

## A Abertura

## Sooratu Alfatihati

## الفاتحة

Revelada em Makka; 7 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 7

1	Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.	Bismi Allāhi alrrahmāni alrraḥeemi	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
2	<b>Louvido seja Deus, Senhor do Universo</b>	Alḥamdu lillāhi rabbi alAAalameena	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
3	<b>Clemente, o Misericordioso,</b>	Alrrahmāni alrraḥeemi	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
4	<b>Soberano do Dia do Juízo.</b>	Maliki yawmi alddeeni	مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
5	<b>Só a Ti adoramos e só de Ti imploramos ajuda!</b>	Iyyaka naAAabudu wa-iyyaka nastaAAeenu	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
6	<b>Guia-nos à senda reta,</b>	Ihdina alssirata almustaqeema	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7	<b>À senda dos que agraciaste, não à dos abominados, nem à dos extraviados.</b>	Sirata allatheena anAAamta AAalayhim ghayri almaghdoobi AAalayhim walā alddalleena	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Revelada em Madina, 286 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 286

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrrahmāni  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Alef, Lam, Mim.**

1. Alif-lam-meem

الم (1)

**2. Eis o livro que é indubitavelmente a orientação dos temente a Deus;**2. Thalika alkitabu la rayba feehi  
hudan lilmuttaqeenaذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ  
(2)**3. Que crêem no incognoscível, observam a oração e gastam daquilo com que os agradamos;**3. Allatheena yu/minoona  
bialghaybi wayuqeemoona  
alssalata wamimma razaqnahum  
yunfiqoonaالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ (3)**4. Que crêem no que te foi revelado (ó Mohammad), no que foi revelado antes de ti e estão persuadidos da outra vida.**4. Waallatheena yu/minoona bima  
onzila ilayka wama onzila min  
qablika wabial-akhirati hum  
yooqinoonaوَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن  
قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ (4)**5. Estes possuem a orientação do seu Senhor e estes serão os bem-aventurados.**5. Ola-ika AAala hudan min  
rabbihim waola-ika humu  
almuflihoonaأُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ (5)**6. Quanto aos incrédulos, tento se lhes dá que os admoestes ou não os admoestes; não crerão.**6. Inna allatheena kafaroo sawaon  
AAalayhim aanthartahum am lam  
tunthirhum la yu/minoonaإِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ  
لَمْ تُنذِرْتَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (6)**7. Deus selou os seus corações e os seus ouvidos; seus olhos estão velados e sofrerão um severo castigo.**7. Khatama Allahu AAala  
quloobihim waAAala samAAihim  
waAAala absarihim ghishawatun  
walahum AAathabun  
AAatheemunخَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى  
أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (7)**8. Entre os humanos há os que dizem: Cremos em Deus e no Dia do Juízo Final. Contudo, não são fiéis.**8. Wamina alnnaasi man yaqoolu  
amana biAllahi wabialyawmi al-  
akhiri wama hum bimu/mineenaوَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ (8)**9. Pretendem enganar Deus e os fiéis, quando só enganam a si mesmos, sem se aperceberem disso.**9. YukhadiAAoona Allaha  
waallatheena amanoo wama  
yakhdaAAoona illa anfusahum  
wama yashAAuroonaيُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا  
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (9)**10. Em seus corações há morbidez, e Deus os aumentou em morbidez, e sofrerão um castigo doloroso por suas mentiras.**10. Fee quloobihim maraḍun  
fazaḍahumu Allahu maraḍan  
walahum AAathabun aleemun  
bima kanoo yakthiboonaفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ (10)**11. Se lhes é dito: Não causeis corrupção na terra, afirmaram: Ao contrário, somos conciliadores.**11. Wa-itha qeela lahum la  
tufsidoo fee al-ardi qaloo innama  
nahnu muslihoonaوَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا  
إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ (11)**12. Acaso, não são eles os corruptores? Mas não o sentem.****13. Se lhes é dito: Crede, como crêem os demais humanos, dizem: Temos de crer como crêem os néscios? Em**

verdade, eles são os néscios, porém não o sabem.

14.Em quando se deparam com os fiéis, asseveram: Cremos. Porém, quando a sós com os seus sedutores, dizem: Nós estamos convosco; apenas zombamos deles.

15.Mas Deus escarnecerá deles e os abandonará, vacilantes, em suas transgressões.

16.São os que trocaram a orientação pelo extravió; mas tal troca não lhes trouxe proveito, nem foram iluminados.

17.Parecem-se com aqueles que fez arder um fogo; mas, quando este iluminou tudo que o rodeava, Deus extinguiu-lhes a luz, deixando-os sem ver, nas trevas.

18.São surdos, mudos, cegos e não se retraem (do erro).

19.Ou como (aquele que, surpreendidos por) nuvens do céu, carregadas de chuva, causando trevas, trovões e relâmpagos, tapam os seus ouvidos com os dedos, devido aos estrondos, por temor à morte; mas Deus está inteirado dos incrédulos.

20.Pouco falta para que o relâmpago lhes ofusque a vista. Todas as vezes que brilha, andam à mercê do seu fulgor e, quando some, nas trevas se detêm e, se Deus quisesse, privá-los-ia da audição e da visão, porque é Onipotente.

21.Ó humanos, adorai o vosso Senhor, Que vos criou, bem como aos vossos antepassados, quiçá assim tornar-vos-íeis virtuosos.

22.Ele fez-vos da terra um leito, e do céu um teto, e envia do céu a água, com a qual faz brotar os frutos para o vosso sustento. Não atribuais rivais a Deus, conscientemente.

23.E se tendes dúvidas a respeito do que revelamos ao Nosso servo (Mohammad), componde uma surata semelhante à dele (o Alcorão), e apresentai as vossas testemunhas, independentemente de Deus, se estiverdes certos.

24.Porém, se não o dizerdes - e certamente não podereis fazê-lo - temei, então, o fogo infernal cujo combustível serão os idólatras e os ídolos; fogo que está preparado

12.Ala innahum humu almufsideona walakin la yashAAuroona

13.Wa-itha qeela lahum aminoo kama amana alnnasu qaloo anu/minu kama amana alssufahao ala innahum humu alssufahao walakin la yaAAalamoona

14.Wa-itha laqoo allatheena amanoo qaloo amanna wa-itha khalaw ila shayateenihim qaloo inna maAAakum innama nahnu mustahzi-oona

15.Allahu yastahzi-o bihim wayamudduhum fee tughyanihim yaAAamahoona

16.Ola-ika allatheena ishtarawoo alddalalata bialhuda fama rabihat tijaratuhum wama kanoo muhtadeena

17.Mathaluhum kamathali allathee istawqada naran falamma adaat ma hawlahu thahaba Allahu binoorihim watarakahum fee thulumatin la yubsiroona

18.Summun bukmun AAumyun fahum la yarjiAAoona

19.Aw kasayyibin mina alssama-i feehi thulumatun waraAAadun wabarqun yajAAaloona asabiAAahum fee athanihim mina alssawaAAiqi hathara almawti waAllahu muheetun bialkafireena

20.Yakadu albarqu yakhtafu absarahum kullama adaa lahum mashaw feehi wa-itha athlama AAalayhim qamoo walaw shaa Allahu lathahaba bisamAAaihim waabsarihim inna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun

21.Ya ayyuha alnnasu oAAabudoo rabbakumu allathee khalaqakum waallatheena min qablikum laAAallakum tattaqoona

22.Allathee jaAAala lakumu alarda firashan waalssamaa binaan waanzala mina alssama-i maan faakhraja bihi mina alththamarati rizqan lakum fala tajAAaloo lillahi andadan waantum taAAalamoona

23.Wa-in kuntum fee raybin mimma nazzalna AAala

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ (12)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ (13)

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَى شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ (14)

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (15)

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى فَمَا رَحِمَتْ بُحَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ (16)

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَّا يُبْصِرُونَ (17)

صُمُّ بَكْمٌ عُمِّيٌّ فَهُمْ لَا يُرْجَعُونَ (18)

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ (19)

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (20)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (21)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُندَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (22)

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا

para os incrédulos.

25. Anuncia (ó Mohammad) os fiéis que praticam o bem que obterão jardins, abaixo dos quais correm os rios. Toda vez que forem agraciados com os seus frutos, dirão: Eis aqui o que nos fora concedido antes! Porém, só o será na aparência. Ali terão companheiros imaculados e ali morarão eternamente.

26. Deus não Se furta em exemplificar com um insignificante mosquito ou com algo maior ou menor do que ele. E os fiéis sabem que esta é a verdade emanada de seu Senhor. Quanto aos incrédulos, asseveram: Que querará significar Deus com tal exemplo? Com isso desvia muitos e encaminha muitos outros. Mas, com isso, só desvia os depravados.

27. Que violam o pacto com Deus, depois de o terem concluído; separam o que Deus tem ordenado manter unido e fazem corrupção na terra. Estes serão desventurados.

28. Como ousais negar a Deus, uma vez que éreis inertes e Ele vos deu a vida, depois vos fará morrer, depois vos ressuscitará e então retornais a Ele?

29. Ele foi Quem vos criou tudo quando existe na terra; então, dirigiu Sua vontade até o firmamento do qual fez, ordenadamente, sete céus, porque é Onisciente.

30. (Recorda-te ó Profeta) de quando teu Senhor disse aos anjos: Vou instituir um legatário na terra! Perguntaram-Lhe: Estabelecerás nela quem alí fará corrupção, derramando sangue, enquanto nós celebramos Teus louvores, glorificando-Te? Disse (o Senhor): Eu sei o que vós ignorais.

31. Ele ensinou a Adão todos os nomes e depois apresentou-os aos anjos e lhes falou: Nomeai-os para Mim e estiverdes certos.

32. Disseram: Glorificado sejas! Não possuímos mais conhecimentos além do que Tu nos proporcionaste, porque somente Tu és Prudente, Sapientíssimo.

33. Ele ordenou: Ó Adão, revela-lhes os seus nomes. E quando ele lhes

AAabdinā fa/too bisooratin min mithlihi waodAAoo shuhadaakum min dooni Allāhi in kuntum sadiqeena

24. Fa-in lam tafAAaloo walan tafAAaloo faittaqoo alnnara allatee waqooduha alnnasu waalhijaratu oAAiddat lilkafireena

25. Wabashshiri allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati anna lahum jannatin tajree min tahtiha al-anharu kullama ruziqoo minha min thamaratin rizqan qaloo hatha allathee ruziqna min qablu waotoo bihi mutashabihan walahum feeha azwajun mutahharatun wahum feeha khalidoona

26. Inna Allaha la yastahyee an yadriba mathalan ma baAAoodatan fama fawqaha faamma allatheena amanoo fayaAAalamoona annahu alhaquq min rabbihim waamma allatheena kafaroo fayaqooloona matha arada Allahu bihatha mathalan yudillu bihi katheeran wayahdee bihi katheeran wama yudillu bihi illa alfasiqeena

27. Allatheena yanqudoona AAahda Allāhi min baAAadi meethaqihi wayaqtaAAoona ma amara Allāhu bihi an yoosala wayufsidooona fee al-ardi ola-ika humu alkhasiroona

28. Kayfa takfuroona biAllāhi wakuntum amwatan faahyakum thumma yumeetukum thumma yuhyeekum thumma ilayhi turjaAAoona

29. Huwa allathee khalaqa lakum ma fee al-ardi jameeAAan thumma istawa ila alssama-i fasawwahunna sabAAa samawatin wahuwa bikulli shay-in AAaleemun

30. Wa-ith qala rabbuka lilmala-ikati innee jaAAilun fee al-ardi khaleefatan qaloo atajAAalu feeha man yufsidu feeha wayasfiku alddimaa wanahnu nusabbihu bihamdika wanuqaddisu laka qala innee aAAalamu ma la

قَاتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (23)

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ (24)

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رُزِقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (25)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ (26)

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (27)

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (28)

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (29)

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

revelou os seus nomes, asseverou (Deus): Não vos disse que conheço o mistério dos céus e da terra, assim como o que manifestais e o que ocultais?

34. E quando dissemos aos anjos: Prostrai-vos ante Adão! Todos se prostraram, exceto Lúcifer que, ensoberbecido, se negou, e incluiu-se entre os incrédulos.

35. Determinamos: Ó Adão, habita o Paraíso com a tua esposa e desfrutai dele com a prodigalidade que vos aprouver; porém, não vos aproximeis desta árvore, porque vos contareis entre os iníquos.

36. Todavia, Satã os seduziu, fazendo com que saíssem do estado (de felicidade) em que se encontravam. Então dissemos: Descei! Sereis inimigos uns dos outros, e, na terra, tereis residência e gozo transitórios.

37. Adão obteve do seu Senhor algumas palavras de inspiração, e Ele o perdoou, porque é o Remissório, o Misericordioso.

38. E ordenamos: Descei todos aqui! Quando vos chegar de Mim a orientação, aqueles que seguirem a Minha orientação não serão presas do temor, nem se atribularão.

39. Aqueles que descrerem e desmentirem os Nossos versículos serão os condenados ao inferno, onde permanecerão eternamente.

40. Ó israelitas, recordai-vos das Minhas mercês, com as quais vos agraciei. Cumpri o vosso compromisso, que cumprirei o Meu compromisso, e temei somente a Mim.

41. E crede no que revelei, e que corrobora a revelação que vós tendes; não sejais os primeiros a negá-lo, nem negociéis as Minhas leis a vil preço, e temei a Mim, somente,

42. E não disfarceis a verdade com a falsidade, nem a oculteis, sabendo-a.

43. Praticai a oração pagai o zakat e genuflecti, juntamente com os que genuflectem.

44. Ordenais, acaso, às pessoas a prática do bem e esqueceis, vós mesmos, de fazê-lo, apesar de lerdes o Livro? Não raciocinais?

taAAalamoona

31. WaAAallama adama al-asmaa kullaha thumma AAaradahum AAala almala-ikati faqala anbi-oonee bi-asma-i haola-i in kuntum sadiqeena

32. Qaloo subhanaka la AAilma lana illa ma AAallamtana innaka anta alAAaleemu alhakeemu

33. Qala ya adamu anbi/hum bi-asma-ihim falamma anbaahum bi-asma-ihim qala alam aqul lakum innee aAAalamu ghayba alssamawati waal-ardi waaAAalamu ma tubdoona wama kuntum taktumoona

34. Wa-ith qulna lilmala-ikati osjudoo li-adama fasajadoo illa ibleesa aba waistakbara wakana mina alkafireena

35. Waqulna ya adamu oskun anta wazawjuka aljannata wakula minha raghadan haythu shi/tuma wala taqraba hathihi alshshajarata fatakoona mina alththalimeena

36. Faazallahuma alshshaytanu AAanha faakhrajahuma mimma kana feehi waqulna ihbitoo baAAadukum libaAAadin AAaduwwun walakum fee al-ardi mustaqarrun wamataAAun ila heenin

37. Fatalaqqah adamu min rabbihi kalimatim fataba AAalayhi innahu huwa alttawwabu alrraheemu

38. Qulna ihbitoo minha jameeAAan fa-imma ya/tiyannakum minnee hudan faman tabiAAa hudaya fala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona

39. Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina ola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona

40. Ya banee isra-eela othkuroo niAAamatiya allatee anAAamtu AAalaykum waawfoo biAAahdeoofi biAAahdikum wa-iyayaya fairhabooni

41. Waaminoo bima anzaltu musaddiqan lima maAAakum

(30)

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (31)

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (32)

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنْني أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ (33)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ (34)

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ (35)  
فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ (36)

فَتَلَقَى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (37)

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبَعَ هُدَايَ فَلَا يَخَفُ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (38)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (39)

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ادْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ (40)

وَأْمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا

45. Amparai-vos na perseverança e na oração. Sabei que ela (a oração) é carga pesada, salvo para os humildes,

46. Que sabem que encontrarão o seu Senhor e a Ele retornarão.

47. Ó Israelitas, recordai-vos das Minhas mercês, com as quais vos agraciei, e de que vos preferi aos vossos contemporâneos.

48. E temei o dia em que nenhuma alma poderá advogar por outra, nem lhe será admitida intercessão alguma, nem lhe será aceita compensação, nem ninguém será socorrido!

49. Recordai-vos de quando vos livramos do povo do Faraó, que vos infligia o mais cruel castigo, degolando os vossos filhos e deixando com vida as vossas mulheres. Naquilo tivestes uma grande prova do vosso Senhor.

50. E de quando dividimos o mar e vos salvamos, e afogamos o povo do Faraó, enquanto olháveis.

51. E de quando instituímos o pacto das quarenta noites de Moisés e que vós, em sua ausência, adorastes do bezerro, condenando-vos.

52. Então, indultamo-vos, depois disso, para que ficásseis agradecidos.

53. E de quando concedemos a Moisés o Livro e o Discernimento, para que vos orientásseis!

54. E de quando Moisés disse ao seu povo: Ó povo meu, por certo que vos condenastes, ao adorardes o bezerro. Voltai, portanto, contritos, penitenciando-vos para o vosso Criador, e imolai-vos mutuamente. Isso será preferível, aos olhos do vosso Criador. Ele vos absolverá, porque é o Remissorio, o Misericordioso.

55. E de quando dissetes: Ó Moisés, não creremos em ti até que vejamos Deus claramente! E a centelha vos fulminou, enquanto olháveis.

56. Então, vos ressuscitamos, após a vossa morte, para que assim, talvez, Nos agradecêsseis.

57. E vos agradecemos, com as sombras das nuvens e vos enviamos o maná e as codornizes, dizendo-

wala takoonoo awwala kafirin bihi wala tashtaroo bi-ayatee thamanan qaleelan wa-iyaya faittaqooni

42. Wala talbisoo alhaqqa bialbatili watakumoo alhaqqa waantum taAAalamoona

43. Waaqeemoo alssalata waatoo alzzakata wairkaAAoo maAAa alrrakiAAeena

44. Ata/muroona alnna bialbirri watansawna anfusakum waantum tatloona alkitabafala taAAaqilooona

45. WaistaAAeeno bialssabri waalssalati wa-innaha lakabeeratun illa AAala alkhashiAAeena

46. Allatheena yathunnoona annahum mulaqoo rabbihim waannahum ilayhi rajiiAAoona

47. Ya banee isra-eela othkuroo niAAamatiya allatee anAAamtu AAalaykum waannee faddaltukum AAala alAAalameena

48. Waittaqoo yawman la tajzee nafsun AAan nafsina shay-an wala yuqbalu minha shafaAAatun wala yu/kathu minha AAadlun wala hum yunsaroon

49. Wa-ith najjaynakum min alifirAAawna yasoomoonakum sooa alAAathabi yuthabbihoona abnaakum wayastahyoona nisaakum wafee thalikum balaon min rabbikum AAatheemun

50. Wa-ith faraqna bikumu albahra faanjaynakum waaghraqna alafirAAawna waantum tanthuroona

51. Wa-ith waAAadna moosa arbaAAeena laylatan thumma ittakhathumu alAAajla min baAAadihi waantum thalimoona

52. Thumma AAafawna AAankum min baAAadi thalika laAAallakum tashkuroona

53. Wa-ith atayna moosa alkitabawaalfurqana laAAallakum tahtadoona

54. Wa-ith qala moosa liqawmihi ya qawmi innakum thalamtum

تَكُونُوا أَوْلَ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّاي فَاتَّقُونِ (41)

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (42)

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ (43)

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (44)

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ (45)

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهِمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ (46)

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (47)

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (48)

وَإِذْ بَجَّيْنَاكُمْ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ (49)

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ (50)

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ (51)

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (52)

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (53)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ

vos: Comei de todas as coisas boas com que vos agradecemos! (Porém, o desagradeceram) e, com isso, não Nos prejudicaram, mas prejudicaram a si mesmos.

58.E quando vos dissemos: Entrai nessa cidade e comei com prodigalidade do que vos aprouver, mas entrai pela porta, prostrandovos, e dizei: Remissão! Então, perdoaremos as vossas faltas e aumentaremos a recompensa dos benfeitores.

59.Os iníquos permutaram as palavras por outras que não lhe haviam sido ditas, pelo que enviamos sobre eles um castigo do céu, por sua depravação.

60.E de quando Moisés Nos implorou água para o seu povo, e lhe dissemos: Golpeia a rocha com o teu cajado! E de pronto brotaram dela doze mananciais, e cada grupo reconheceu o seu. Assim, comei e bebei da graça de Deus, e não cisméis na terra, causando corrupção.

61.E de quando dissestes: Ó Moisés, jamais nos conformaremos com um só tipo de alimento! Roga ao teu Senhor que nos proporcione tudo quanto a terra produz: suas hortaliças, seus pepinos, seus alhos, suas lentilhas e suas cebolas! Perguntou-lhes: Quereis trocar o melhor pelo pior? Pois bem: Voltai para o Egito, onde terei que implorais! E foram condenados à humilhação e à indignância, e incorreram na abominação de Deus; isso, porque negaram os versículos os versículos de Deus e assassinaram injustamente os profetas. E também porque se rebelaram e foram agressores.

62.Os fiéis, os judeus, os cristãos, e os sabeus, enfim todos os que crêem em Deus, no Dia do Juízo Final, e praticam o bem, receberão a sua recompensa do seu Senhor e não serão presas do temor, nem se atribuirão.

63.E de quando exigimos o vosso compromisso e levantamos acima de vós o Monte, dizendo-vos: Apegai-vos com firmeza ao que vos concedemos e observai-lhe o conteúdo, quiçá (Me) temais.

64.Apesar disso, recusaste-lo depois

anfusakum biittikhathikumu  
alAAijla fatooboo ila bari-ikum  
faoqtuloo anfusakum thalikum  
khayrun lakum AAinda bari-ikum  
fataba AAalaykum innahu huwa  
alttawwabu alrraheemu

55.Wa-ith qultum ya moosa lan  
nu/mina laka hatta nara Allaha  
jahratan faakhathatkumu  
alssaAAiqatu waantum  
tanthuroona

56.Thumma baAAathnakum min  
baAAadi mawtikum laAAallakum  
tashkuroona

57.Wathallalna AAalaykumu  
alghamama waanzalna  
AAalaykumu almanna waalssalwa  
kuloo min tayyibati ma  
razaqnakum wama thalamoona  
walakin kanoo anfusahum  
yathlimoona

58.Wa-ith qulna odkhuloo hathihi  
alqaryata fakuloo minha haythu  
shi/tum raghadan waodkhuloo  
albaba sujjadan waqooloo hittatun  
naghfir lakum khatayakum  
wasanazeedu almuhsineena

59.Fabaddala allatheena thalamoo  
qawlan ghayra allathee qeela  
lahum faanzalna AAala allatheena  
thalamoo rijzan mina alssama-i  
bima kanoo yafsuqoona

60.Wa-ithi istasqa moosa  
liqawmihi faqulna idrib  
biAAasaka alhajara fainfajarat  
minhu ithnata AAashrata  
AAaynan qad AAalima kullu  
onasin mashrabahum kuloo  
waishraboo min rizqi Allahi wala  
taAthaw fee al-ardi mufsideena

61.Wa-ith qultum ya moosa lan  
naqbira AAala taAAamin wahidin  
faodAAu lana rabbaka yukhrij  
lana mimma tunbitu al-ardu min  
baqliha waqiththa-ihā wafoomiha  
waAAadasihā wabaṣaliha qala  
atastabdiloona allathee huwa adna  
biallathēe huwa khayrun ihbitoo  
misran fa-inna lakum ma saaltum  
waduribat AAalayhimu  
alththillatu waalmaskanatu  
wabaoo bighadabin mina Allahi

أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلِ فَتُوبُوا إِلَى  
بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ  
عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ  
الرَّحِيمُ (54)

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى  
اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ  
تَنْظُرُونَ (55)

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ (56)

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ  
وَالسَّلْوَى كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا  
ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ  
(57)

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا  
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّعْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ  
الْمُحْسِنِينَ (58)

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ  
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّن  
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ (59)

وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ  
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ  
عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا  
وَأَشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ  
مُفْسِدِينَ (60)

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُّصَبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ  
وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ  
الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا  
وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ  
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مَصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا  
سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ  
وَبَاءُوا بِعَصَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا

e, se não fosse pela graça de Deus e pela Sua misericórdia para convosco, contar-vos-íeis entre os desventurados.

65. Já sabeis o que ocorreu àqueles, dentre vós, que profanaram o sábado; e esses dissemos: "Sede símios desprezíveis!"

66. E disso fizemos um exemplo para os seus contemporâneos e para os seus descendentes, e uma exortação para os tementes a Deus.

67. E de quando Moisés disse ao seu povo: Deus vos ordena sacrificar uma vaca. Disseram: Zombas, acaso, de nós? Respondeu: Guarda-me Deus de contar-me entre os insipientes!

68. Disseram: Roga ao teu Senhor para que nos indique como ela deve ser. Explicou-lhes: Ele afirma que há de ser uma vaca que não seja nem velha, nem nova, de meia-idade. Fazei, pois, o que vos é ordenado.

69. Disseram: Roga ao teu Senhor, para que nos indique a cor dela. Tornou a explicar: Ele diz que tem de ser uma vaca de cor jalne que agrade os observadores.

70. Disseram: Roga ao teu Senhor para que nos indique como deve ser, uma vez que todo bovino nos parece igual e, se a Deus aprouver, seremos guiados.

71. Disse-lhes: Ele diz que tem de ser uma vaca mansa, não treinada para labor da terra ou para rega dos campos; sem defeitos, sem manchas. Disseram: Agora falaste a verdade. E a sacrificaram, ainda que pouco faltasse para que não o fizessem.

72. E de quando assassinastes um ser e disputastes a respeito disso; mas Deus revelou tudo quanto ocultáveis.

73. Então ordenamos: Golpeai-o (o morto), com um pedaço dela (rês sacrificada). Assim Deus ressuscita os mortos vos manifesta os seus sinais, para que raciocineis.

74. Apesar disso os vossos corações se endurecem; são como as rochas, ou ainda mais duros. De algumas rochas brotam rios e outras se fendem e delas mana a água, e há

thalika bi-annahum kanoo yakfuroona bi-ayati Allāhi wayaqtuloona alnabiyyeena bighayri alhaqqi thalika bima AAasaw wakanoo yaAAatadoona

62. Inna allatheena amanoo waallatheena hadoo waalnnasara waalssabi-eena man amana biAllāhi waalyawmi al-akhiri waAAamila salihan falahum ajruhum AAinda rabbihim wala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona

63. Wa-ith akhathna meethaqakum warafaAAana fawqakumu altoora khuthoo ma ataynakum biquwwatin waothkuroo ma feehi laAAallakum tattaqoona

64. Thumma tawallaytum min baAAadi thalika falawla fadlu Allāhi AAalaykum warahmatuhu lakuntum mina alkhasireena

65. Walaqad AAalimtum allatheena iAAatadaw minkum fee alssabti faqulna lahum koonoo qiradatan khasi-eena

66. FajaAAalnaḥa nakalan lima bayna yadayha wama khalfaha wamawAAathatan lilmuttaqeena

67. Wa-ith qala moosa liqawmihi inna Allāha ya/murukum an tathbahoo baqaratan qaloo atattakhithuna huzuwan qala aAAoothu biAllāhi an akoona mina aljahileena

68. Qaloo odAAau lana rabbaka yubayyin lana ma hiya qala innahu yaqoolu innaha baqaratun la faridun wala bikrun AAawanun bayna thalika faifAAaloo ma tu/maroon

69. Qaloo odAAau lana rabbaka yubayyin lana ma lawnuha qala innahu yaqoolu innaha baqaratun safrao faqiAAaun lawnuha tasurru alnnathireena

70. Qaloo odAAau lana rabbaka yubayyin lana ma hiya inna albaqara tashabaha AAalayna wa-inna in shaa Allāhu lamuhtadoona

71. Qala innahu yaqoolu innaha baqaratun la thaloolun tutheeru al-

يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (61)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (62)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (63)

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ (64)

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ (65)

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ (66)

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُورًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ (67)

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ (68)

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاطِرِينَ (69)

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ (70)

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ



ainda outras que desmoronam, por temor a Deus. Mas Deus não está desatento a tudo quanto fazeis.

75. Aspirais, acaso, a que os judeus creiam em vós, sendo que alguns deles escutavam as palavras de Deus e, depois de as terem compreendido, alteravam-nas conscientemente?

76. Quando se encontram com os fiéis, declaram: Cremos! Porém, quando se reúnem entre si, dizem: Relatar-lhes-eis o que Deus vos revelou para que, com isso, vos refutem perante o vosso Senhor? Não raciocinais?

77. Ignoram, acaso, que Deus sabe tanto o que ocultam, como o que manifestam?

78. Entre eles há iletrados que não compreendem o Livro, a não ser segundo os seus desejos, e não fazem mais do que conjecturar.

79. Ai daqueles que copiam o Livro, (alterando-o) com as suas mãos, e então dizem: Isto emana de Deus, para negociá-lo a vil preço. Ai deles, pelo que as suas mãos escreveram! E ai deles, pelo que lucraram!

80. E asseveram: O fogo não vos atormentará, senão por dias contados. Pergunta-lhes: Recebestes, acaso, de Deus um compromisso? Pois sabeis que Deus jamais quebra o Seu compromisso. Ou dizeis de Deus o que ignorais?

81. Qual! Aqueles que lucram por meio de um mal e estão envolvidos por suas faltas serão os condenados ao inferno, no qual permanecerão eternamente.

82. Os fiéis, que praticam o bem, serão os diletos do Paraíso, onde morarão eternamente.

83. E de quando exigimos o compromisso dos israelitas, ordenando-lhes: Não adoreis senão a Deus; tratai com benevolência vossos pais e parentes, os órfãos e os necessitados; falai ao próximo com doçura; observai a oração e pagai o zakat. Porém, vós renegastes desdenhosamente, salvo um pequeno número entre vós.

84. E de quando exigimos nosso compromisso, ordenando-vos: Não derrameis o vosso sangue, nem vos expulseis reciprocamente de vossas

arda wala tasqee alhartha  
musallamatun la shiyata feeha  
qaloo al-ana ji/ta bialhaqqi  
fathabahooha wama kadoo  
yafAAaloona

72. Wa-ith qatalum nafsan  
faiddara/tum feeha waAllahu  
mukhrijun ma kuntum taktumoon

73. Faqulna idriboohu bibaAAadiha  
kathalika yuhyee Allahu almawta  
wayureekum ayatihi laAAallakum  
taAAaqiloona

74. Thumma qasat quloobukum  
min baAAadi thalika fahiya  
kaalhijarati aw ashaddu qaswatan  
wa-inna mina alhijarati lama  
yatafajjaru minhu al-anharu wa-  
inna minha lama yashshaqqaqu  
fayakhruju minhu almao wa-inna  
minha lama yahbitu min khashyati  
Allahi wama Allahu bighafilin  
AAamma taAAamaloona

75. AfatatmaAAoona an yu/minoo  
lakum waqad kana fareequn  
minhum yasmaAAoona kalama  
Allahi thumma yuharrifoonahu  
min baAAadi ma AAaqaloo  
wahu yaAAalamoona

76. Wa-itha laqoo allatheena  
amanoo qaloo amanna wa-itha  
khalā baAAaduhum ila baAAadin  
qaloo atuhaddithoonahum bima  
fataha Allahu AAalaykum  
liyuhajjookum bihi AAinda  
rabbikum afala taAAaqiloona

77. Awa la yaAAalamoona anna  
Allaha yaAAalamu ma yusirroona  
wama yuAAalinoona

78. Waminhum ommiyyoona la  
yaAAalamoona alkitaba illa  
amaniyya wa-in hum illa  
yathunnoona

79. Fawaylun lillatheena  
yaktuboona alkitaba bi-aydeehim  
thumma yaqooloona hatha min  
AAindi Allahi liyashtaroo bihi  
thamanan qaleelan fawaylun  
lahum mimma katabat aydeehim  
wawaylun lahum mimma  
yaksiboona

80. Waqaloo lan tamassana alnnaru  
illa ayyaman maAAadoodatan qul  
attakhathum AAinda Allahi  
AAahdan falan yukhlifa Allahu

الأرضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلِّمَةً لَّا شَيْئَةً  
فِيهَا قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبْحُوهَا وَمَا  
كَادُوا يَفْعَلُونَ (71)

وَإِذ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا  
كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ (72)

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُخَيِّبُ اللَّهُ  
الْمُوتَى وَيُريكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (73)

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ  
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ  
لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا  
يَشَقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا  
يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ (74)

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ  
مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ  
بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (75)

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا  
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ  
اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ (76)

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا  
يُعْلِنُونَ (77)

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيًّا  
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ (78)

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ  
يَعُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا  
قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ  
مِّمَّا يَكْسِبُونَ (79)

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً قُلْ  
أَتُحَدِّثُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ

casas; logo o confirmastes e testemunhastes.

85.No entanto, vede o que fazeis: estais vos matando; expulsais das vossas casas alguns de vós, contra quem demonstrais injustiça e transgressão; e quando os fazeis prisioneiros, pedis resgate por eles, apesar de saberdes que vos era proibido bani-los. Credes, acaso, em uma parte do Livro e negais a outra? Aqueles que, dentre vós, tal cometem, não receberão, em troca, senão aviltamento, na vida terrena e, no Dia da Ressurreição, serão submetidos ao mais severo dos castigo. E Deus não está desatento em relação a tudo quanto fazeis.

86.São aqueles que negociaram a vida futura pela vida terrena; a esses não lhes será atenuado o castigo, nem serão socorridos.

87.Concedemos o Livro a Moisés, e depois dele enviamos muitos mensageiros, e concedemos a Jesus, filho de Maria, as evidências, e o fortalecemos com o Espírito da Santidade. Cada vez que vos era apresentado um mensageiro, contrário aos vossos interesses, vós vos ensoberbecíeis! Desmentíeis uns e assassináveis outros.

88.Disseram: Nossos corações são insensíveis! Qual! Deus os amaldiçoou por sua incredulidade. Quão pouco acreditam!

89.Quando, da parte de Deus, lhes chegou um Livro (Alcorão), corroborante do seu - apesar de antes terem implorado a vitória sobre os incrédulos - quando lhes chegou o que sabiam, negaram-no. Que a maldição de Deus caia sobre os ímpios!

90.A que vil preço se venderam, ao renegarem o que Deus tinha revelado! Fizeram-no injustamente, inconformados de que Deus revelasse a Sua graça a quem Lhe aprouvesse, dentre os Seus servos. Assim, atraíram sobre si abominação após abominação. Os incrédulos sofrerão um castigo afrontoso.

91.Quando lhes é dito: Crede no que Deus revelou! Dizem: Cremos no que nos foi revelado. E rejeitam o que está além disso (Alcorão),

AAahdahu am taqooloona AAala  
Allahi ma la taAAalamoona

81.Bala man kasaba sayyi-atan  
waahatat bihi khatee-atuhu faola-  
ika as-habu alnnari hum feeha  
khalidoona

82.Waallatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati ola-ika  
as-habu aljannati hum feeha  
khalidoona

83.Wa-ith akhathna meethaqa  
banee isra-eela la taAAabudoona  
illa Allaha wabialwalidayni  
ihsanat wathee alqurba  
waalyatama waalmasakeeni  
waqooloo lilnnasi husnan  
waaqeemoo alssalata waatoo  
alzzakata thumma tawallaytum  
illa qaleelan minkum waantum  
muAAaridoona

84.Wa-ith akhathna meethaqakum  
la tasfikoona dimaakum wala  
tukhrijoona anfusakum min  
diyarikum thumma aqrartum  
waantum tashhadoona

85.Thumma antum haola-i  
taqtuloona anfusakum  
watukhrijoona fareeqan minkum  
min diyaritim tathaharoono  
AAalayhim bial-ithmi  
waalAAudwani wa-in ya/tookum  
osara tufadoohum wahuwa  
muharramun AAalaykum  
ikhrajuhum afatu/minoona  
bibaAAadi alkitabi watakfuroona  
bibaAAadin fama jazao man  
yafAAalu thalika minkum illa  
khizyun fee alhayati alddunya  
wayawma alqiyamati yuraddoona  
ila ashaddi alAAathabi wama  
Allahu bighafilin AAamma  
taAAamaloona

86.Ola-ika allatheena ishtarawoo  
alhayata alddunya bial-akhirati  
fala yukhaffafu AAanhumu  
alAAathabu wala hum yunsaroono

87.Walaqad atayna moosa alkitaba  
waqaffayna min baAAadihi  
bialrrusuli waatayna AAeesa ibna  
maryama albayyinati  
waayyadnahu biroohi alqudusi

عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ  
(80)

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ  
فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ  
(81)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (82)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ  
إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا  
قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ (83)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ  
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ  
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (84)

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ  
فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم  
بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ  
تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ  
أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ  
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنكُمْ إِلَّا حِزْبٍ  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ  
أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ  
(85)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ  
فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ  
(86)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا

embora seja a verdade corroborante da que já tinham. Dize-lhes: Por que, então, assassinastes os profetas de Deus, se éreis fiéis?

92. Já Moisés vos havia apresentado as evidências e, em sua ausência, adorastes o bezerro, condenando-vos.

93. E quando aceitamos o vosso compromisso e elevamos o Monte acima de vós, dizendo-vos: Recebei com firmeza tudo quanto vos concedermos e escutai!, disseram: Já escutamos, porém nos rebelamos! E, por sua incredulidade, imbuíram os seus corações com a adoração do bezerro. Dize-lhes: Quão detestáveis é o que vossa crença vos inspira, se é que sois fiéis!

94. Dize-lhes: "Se a última morada, ao lado de Deus, é exclusivamente vossa em detrimento dos demais, desejei então a morte, se estiverdes certos."

95. Porém, jamais a desejariam, por causa do que cometeram as suas mãos; e Deus bem conhece os iníquos.

96. Tu os acharás mais ávidos de viver do que ninguém, muito mais do que os idólatras, pois cada um deles desejaria viver mil anos; porém, ainda que vivessem tanto, isso não os livraria do castigo, porque Deus bem vê tudo quanto fazem.

97. Dize-lhes Quem for inimigo de Gabriel, saiba que ele, com o beneplácito de Deus, impregnou-te (o Alcorão) no coração, para corroborar o que foi revelado antes; é orientação e alvíssaras de boas novas para os fiéis.

98. Quem for inimigo de Deus, de Seus anjos, dos Seus mensageiros, de Gabriel e de Miguel, saiba que Deus é adversário dos incrédulos.

99. Revelamos-te lúcidos versículos e ninguém ousará negá-los, senão os depravados.

100. Será possível que, cada vez que contraem um compromisso, haja entre eles um grupo que o quebre? Em verdade, a maioria não crê.

101. E quando lhes foi apresentado um Mensageiro (Mohammad) de Deus, que corroborou o que já

afakullama jaakum rasoolun bima la tahwa anfusukumu istakbartum fafareeqan kaththabtum wafareeqan taqtuloona

88. Waqaloo quloobuna ghulfun bal laAAanahumu Allahu bikufrihim faqaleelan ma yu/minoona

89. Walamma jaahum kitabun min AAindi Allahi musaddiqun lima maAAahum wakanoo min qablu yastaftihoona AAala allatheena kafaroo falamma jaahum ma AAarafoo kafaroo bihi falaAAanatu Allahi AAala alkafireena

90. Bi/sama ishtaraw bihi anfusahum an yakfuroo bima anzala Allahu baghyan an yunazzila Allahu min fadlihi AAala man yasha'o min AAibadihi fabaoo bighadabin AAala ghadabin walilkafireena AAathabun muheenun

91. Wa-itha qeela lahum aminoo bima anzala Allahu qaloo nu/minu bima onzila AAalayna wayakfuroona bima waraahu wahuwa alhaquq musaddiqan lima maAAahum qul falima taqtuloona anbiyaa Allahi min qablu in kuntum mu/mineena

92. Walaqad jaakum moosa bialbayyinati thumma ittakhathumu alAAijla min baAAadihi waantum thalimoona

93. Wa-ith akhathna meethaqakum warafaAAana fawqakumu alttoora khuthoo ma ataynakum biquwwatin waismaAAoo qaloo samiAAana waAAasayna waoshriboo fee quloobihimu alAAijla bikufrihim qul bi/sama ya/murukum bihi eemanukum in kuntum mu/mineena

94. Qul in kanat lakumu alddaru al-akhiratu AAinda Allahi khalisatan min dooni aln nasi fatamannawoo almawta in kuntum sadiqeena

95. Walan yatamannawhu abadan bima qaddamat aydeehim waAllahu AAaleemun bialththalimeena

جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ (87)

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ (88)

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ (89)

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُنَزَّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ (90)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ (91)

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ (92)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاَسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَيْنَا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ (93)

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (94)

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ (95)

possuíam, alguns dos adeptos do Livro (os judeus) atiraram às costas o Livro de Deus, como se não o conhecessem.

102. E seguiram o que os demônios apregoavam, acerca do Reinado de Salomão. Porém, Salomão nunca foi incrédulo, outrossim foram os demônios que incorreram na incredulidade. Ensinaram aos homens a magia e o que foi revelado aos dois anjos, Harut e Marut, na Babilônia. Ambos, a ninguém instruíram, se quem dissessem: Somos tão somente uma prova; não vos torneis incrédulos! Porém, os homens aprendiam de ambos como desunir o marido da sua esposa. Mas, com isso não podiam prejudicar ninguém, a não ser com a anuência de Deus. Os homens aprendiam o que lhes era prejudicial e não o que lhes era benéfico, sabendo que aquele que assim agisse, jamais participaria da ventura da outra vida. A que vil preço se venderam! Se soubessem...

103. Todavia, se tivessem acreditado, e temido, teriam obtido a melhor recompensa de Deus. Se o soubessem!...

104. Ó fiéis, não digais (ao Profeta Mohammad): "Raina", outrossim dizei: "Arzurna" e escutai. Sabei que os incrédulos sofrerão um doloroso castigo.

105. Aos incrédulos, dentre os adeptos do Livro, e aos idólatras, agradaria que não vos fosse enviada nenhuma mercê do vosso Senhor; mas Deus outorga a Sua Clemência exclusivamente a quem Lhe apraz, porque é Agraciante por excelência.

106. Não ab-rogamos nenhum versículo, nem fazemos com que seja esquecido (por ti), sem substituí-lo por outro melhor ou semelhante. Ignoras, por acaso, que Deus é Onipotente?

107. Porventura, não sabes que a Deus pertence o reino dos céus e da terra e que, além de Deus, (vós) não tereis outro protetor, nem defensor?

108. Pretendeis interrogar o vosso Mensageiro, como anteriormente foi interrogado Moisés? (Sabei que) aquele que permuta a fé pela incredulidade desvia-se da

96. Walatajidannahum ahrasa  
alnnasi AAala hayatin wamina  
allatheena ashrakoo yawaddu  
ahaduhum law yuAAammaru alfa  
sanatin wama huwa bimuzahzihini  
mina alAAathabi an  
yuAAammara waAllahu baseerun  
bima yaAAamaloona

97. Qul man kana AAaduwwan  
lijibreela fa-innahu nazzalahu  
AAala qalbika bi-ithni Allahi  
musaddiqan lima bayna yadayhi  
wahudan wabushra lilmu/mineena

98. Man kana AAaduwwan lillahi  
wamala-ikatih warusulih  
wajibreela wameekala fa-inna  
Allaha AAaduwwun lilkafireena

99. Walaqad anzalna ilayka ayat  
bayyinat wama yakfuru biha illa  
alfasiqoona

100. Awa kullama AAahadoo  
AAahdan nabathahu fareequn  
minhum bal aktharuhum la  
yu/minoona

101. Wamma jaahum rasoolun  
min AAindi Allahi musaddiqun  
lima maAAahum nabatha  
fareequn mina allatheena ootoo  
alkitaba kitaba Allahi waraa  
thuhoorihim kaannahum la  
yaAAalamoona

102. WaittabaAAoo ma tatloo  
alshshayateenu AAala mulki  
sulaymana wama kafara  
sulaymanu walakinna  
alshshayateena kafaroo  
yuAAallimoona alnnasa alssihra  
wama onzila AAala almalakayni  
bibabila haroota wamaroota wama  
yuAAallimani min ahadin hatta  
yaqoola innama nahnu fitnatun  
fala takfur fayataAAallimoona  
minhuma ma yufarriqoona bihi  
bayna almar-i wazawjih wama  
hum bidarreena bihi min ahadin  
illa bi-ithni Allahi  
wayataAAallimoona ma  
yadurruhum wala yanfaAAuhum  
walaqad AAalimoo lamani  
ishtarahu ma lahu fee al-akhirati  
min khalaqin walabi/sa ma sharaw  
bihi anfusahum law kanoo  
yaAAalamoona

103. Walaw annahum amanoo

وَلْتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ  
الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرَ أَلْفَ  
سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزْحَرَجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ  
يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ (96)

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى  
قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ (97)

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ  
وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ (98)

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ  
بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ (99)

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (100)

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ  
لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَانَتْهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ (101)

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكٍ  
سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ  
كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ السَّحَرَ وَمَا أَنْزَلَ  
عَلَى الْمَلَائِكِينَ بِلَابِلٍ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا  
يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ  
فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ  
بَيْنَ الْمَرْءِ وَرَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِينَ بِهِ مِنْ  
أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ  
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ  
فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ  
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (102)

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

verdadeira senda.

**109.**Muitos dos adeptos do Livro, por inveja, desejariam fazer-vos voltar à incredulidade, depois de terdes acreditado, apesar de lhes ter sido evidenciada a verdade. Tolerai e perdoai, até que Deus faça cumprir os Seus desígnios, porque Deus é Onipotente.

**110.**Observai a oração, pagai o zakat e sabeis que todo o bem que apresentardes para vós mesmo, encontrareis em Deus, porque Ele bem vê tudo quando fazeis.

**111.**Disseram: Ninguém entrará no Paraíso, a não ser que seja judeu ou cristão. Tais são as suas idéias fictícias. Dize-lhes: Mostrai vossa prova se estiverdes certos.

**112.**Qual! Aqueles que se submeteram a Deus e são caritativos obterão recompensa, em seu Senhor, e não serão presas do temor, nem se atribularão.

**113.**Os judeus dizem: Os cristãos não têm em que se apoiar! E os cristãos dizem: O judeus não têm em que se apoiar!, apesar de ambos lerem o Livro. Assim também os néscios dizem coisas semelhantes. Porém, Deus julgará entre eles, quanto às suas divergências, no Dia da Ressurreição.

**114.**Haverá alguém mais iníquo do que aquele que impede que o nome de Deus seja celebrado em santuários e se esforça por destruí-los? Estes não deveriam adentrá-los senão, temerosos; sobre eles recairá, pois, o aviltamento deste mundo e, no outro, sofrerão um severo castigo.

**115.**Tanto o levante como o poente pertencem a Deus e, aonde quer que vos dirijais, notareis o Seu Rosto, porque Deus é Munificentíssimo, Sapientíssimo.

**116.**Dizem (os cristãos): Deus adotou um filho! Glorificado seja! Pois a Deus pertence tudo quanto existe nos céus e na terra, e tudo está consagrado a Ele.

**117.**Ele é o Originador dos céus e da terra e, quando decreta algo, basta-Lhe dizer: "Seja!" e ele é.

**118.**Os néscios dizem: "Por que Deus não fala conosco, ou nos

waittaqaw lamathoobatun min  
AAindi Allāhi khayrun law kanoo  
yaAAalamoona

104. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la taqooloo raAAaina waqooloo  
onthurna waismaAAoo  
waliilkafireena AAathabun  
alemun

105. Ma yawaddu allatheena  
kafaroo min ahli alkitabī walā  
almushrikeena an yunazzala  
AAalaykum min khayrin min  
rabbikum waAllāhu yakhtassu  
birahmatihi man yashao waAllāhu  
thoo alfadli alAAatheemi

106. Ma nansakh min ayatin aw  
nunsihā na/ti bikhayrin minhā aw  
mithliha alam taAAalam anna  
Allāha AAala kulli shay-in  
qadeerun

107. Alam taAAalam anna Allāha  
lahu mulku alssamawati waal-ardi  
wama lakum min dooni Allāhi  
min waliyyin walā naseerin

108. Am tureedoona an tas-aloo  
rasoolakum kama su-ila moosa  
min qablu waman yatabaddali  
alkufra bial-eemani faqad dalla  
sawaa alssabeeli

109. Wadda katheerun min ahli  
alkitabi law yaruddoonakum min  
baAAadi eemanikum kuffaran  
hasadan min AAindi anfusihim  
min baAAadi ma tabayyana  
lahumu alhaqu faoAAfoo  
waisfahoo hatta ya/tiya Allāhu bi-  
amrihi inna Allāha AAala kulli  
shay-in qadeerun

110. Waqaemoo alssalata waatoo  
alzzakata wama tuqaddimoo li-  
anfusikum min khayrin tajidoohu  
AAinda Allāhi inna Allāha bima  
taAAamaloona baseerun

111. Waqaloo lan yadkhula  
aljannata illa man kana hoodan aw  
nasara tilka amaniiyuhum qul  
hato burhanakum in kuntum  
sadiqeena

112. Balā man aslama wajhahu  
lillāhi wahuwa muhsinun falahu  
ajruhu AAinda rabbihi walā  
khawfun AAalayhim walā hum  
yahzanoona

خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (103)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا  
انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ  
(104)

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا  
الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّنْ  
رَّبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (105)

مَا نَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا  
أَوْ مِثْلَهَا أَمْ تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ (106)

أَمْ تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ (107)

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلِ  
مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ (108)

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ  
بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ  
مَنْ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْمُوا  
وَاصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (109)

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا  
لَأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (110)

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ  
نَصَارَى تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (111)

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ  
أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ (112)

apresenta um sinal?" Assim falaram, com as mesmas palavras, os seus antepassados, porque os seus corações se assemelham aos deles. Temos elucidado os versículos para a gente persuadida.

119. Por certo (ó Mensageiro) que te enviamos com a verdade, como alvissareiro e admoestador, e que não serás responsabilizado pelos réprobos.

120. Nem os judeus, nem os cristãos, jamais estão satisfeitos contigo, a menos que abrace os seus credos. Dize-lhes: "Por certo que a orientação de Deus é a Orientação!" Se te renderes aos seus desejos, depois de te Ter chegado o conhecimento, fica sabendo que não terás, em Deus, Protetor, nem Defensor.

121. Aqueles a quem concedemos o Livro recitam-no como ele deve ser recitado. São os que acreditam nele; porém, aqueles que o negarem serão desventurados.

122. Ó israelitas, recordai-vos das Minhas mercês com as quais vos agraciei, e de que vos preferi aos vossos contemporâneos.

123. E teme o dia em que nenhuma alma poderá advogar por outra alma, nem lhe será aceita compensação, nem lhe será admitida intercessão alguma, nem ninguém será socorrido.

124. E quando o seu Senhor pôs à prova Abraão, com certos mandamentos, que ele observou, disse-lhe: "Designar-te-ei Imam dos homens." (Abraão) perguntou: E também o serão os meus descendentes? Respondeu-lhe: Minha promessa não alcançará os iníquos.

125. Lembrai-vos que estabelecemos a Casa, para o congresso e local de segurança para a humanidade: Adotai a Estância de Abraão por oratório. E estipulamos a Abraão e a Ismael, dizendo-lhes: "Purificai Minha Casa, para os circundantes (da Caaba), os retraídos, os que genuflectem e se prostram.

126. E quando Abraão implorou: Ó senhor meu, faze com que esta cidade seja de paz, e agracia com

113. Waqalati alyahoodu laysati alnnaṣara AAala shay-in waqalati alnnaṣara laysati alyahoodu AAala shay-in wahum yatloona alkitāba kathalika qala allatheena la yaAAlamoona mithla qawlihim faAllahu yahkumu baynahum yawma alqiyamati feema kanoo feehi yakhtalifoona

114. Waman athlamu mimman manaAAa masajida Allahi an yuthkara feeha ismuhu wasAAa fee kharabiha ola-ika ma kana lahum an yadkhulooha illa khaifeena lahum fee alddunya khizyun walahum fee al-akhirati AAathabun AAatheemun

115. Walillahi almashriqu waalmaghribu faaynama tuwalloo fathamma wajhu Allahi inna Allaha wasiAAun AAaleemun

116. Waqaloo itakhatha Allahu waladan subhanahu bal lahu ma fee alssamawati waal-ardi kullun lahu qanitoona

117. BadeeAAu alssamawati waal-ardi wa-itha qada amran fa-innama yaqoolu lahu kun fayakoona

118. Waqala allatheena la yaAAlamoona lawla yukallimuna Allahu aw ta/teena ayatun kathalika qala allatheena min qablihim mithla qawlihim tashabahat quloobuhum qad bayyanna al-ayati liqawmin yooqinoona

119. Inna arsalnaka bialhaqqi basheeran wanatheeran wala tusalu Aaan as-habi aljaheemi

120. Walan tarda AAanka alyahoodu wala alnnaṣara hatta tattabiAAa millatahum qul inna huda Allahi huwa alhuda wala-ini ittabaAAa ahwahum baAAda allathee jaaka mina alAAailmi malaka mina Allahi min waliyyin wala naseerin

121. Allatheena ataynahumu alkitāba yatloonahu haqqa tilawatihi ola-ika yu/minoona bihi waman yakfur bihi faola-ika humu alkhasiroona

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (113)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَى فِي خَرَابِهَا أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ (114)

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (115)

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ (116)

بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (117)

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ (118)

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ (119)

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنَّ آتَّبَعْتُمْ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (120)

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (121)

frutos os seus habitantes que crêem em Deus e no Dia do Juízo Final! Deus respondeu: Quanto aos incrédulos dar-lhe-ei um desfrutar transitório e depois os condenarei ao tormento infernal. Que funesto destino!

127.E quando Abraão e Ismael levantaram os alicerces da Casa, exclamaram: Ó Senhor nosso, aceita-a de nós pois Tu és Oniouvinte, Sapientíssimo.

128.Ó Senhor nosso, permite que nos submetamos a Ti e que surja, da nossa descendência, uma nação submissa à Tua vontade. Ensina-nos os nossos ritos e absolve-nos, pois Tu é o Remissório, o Misericordiosíssimo.

129.Ó Senhor nosso, faz surgir, dentre eles, um Mensageiro, que lhes transmita as Tuas leis e lhes ensine o Livro, e a sabedoria, e os purifique, pois Tu és o Poderoso, o Prudentíssimo.

130.E quem rejeitaria o credo de Abraão, a não ser o insensato? Já o escolhemos (Abraão), neste mundo e, no outro, contrar-se-á entre os virtuosos.

131.E quando o seu Senhor lhe disse: Submete-te a Mim!, respondeu: Eis que me submeto ao Senhor do Universo!

132.Abraão legou esta crença aos seus filhos, e Jacó aos seus, dizendo-lhes: Ó filhos meus, Deus vos legou esta religião; apegai-nos a ela, e não morrais sem serdes submissos (a Deus).

133.Estáveis, acaso, presentes, quando a morte se apresentou a Jacó, que perguntou aos seus filhos: Que adorareis após a minha morte? Responderam-lhe: Adoraremos a teu Deus e o de teus pais: Abraão, Ismael e Isaac; o Deus Único, a Quem nos submetemos.

134.Aquela é uma nação que já passou; colherá o que mereceu e vós colhereis o que merecerdes, e não sereis responsabilizados pelo que fizeram.

135.Disseram: Sede judeus ou cristãos, que estareis bem iluminados. Responde-lhes: Qual! Seguimos o credo de Abraão, o monoteísta, que jamais se contou

122.Ya banee isra-eela othkuroo niAAatiya allatee anAAamtu AAalaykum waannee faddaltukum AAala alAAalameena

123.Waittaqoo yawman la tajzee nafsun AAan nafsın shay-an wala yuqbalu minha AAadlun wala tanfaAAuha shafaAAatun wala hum yunsaroon

124.Wa-ithi ibtala ibraheema rabbuhu bikalimatın faatammahunna qala innee jaAAailuka lilnnaşı imaman qala wamin thurriyyatee qala la yanalu AAahdee alththalimeena

125.Wa-ith jaAAalna albayta mathabatan lilnnaşı waamnan waittakhithoo min maqami ibraheema muşallan waAAahidna ila ibraheema wa-ismaAAeela an tahhira baytiya liltta-ifeena waalAAakifeena waalrukkaAAai alssujoodi

126.Wa-ith qala ibraheemu rabbi ijAAal hatha baladan aminan waorzuq ahlahu mina alththamarati man amana minhum biAllahi waalyawmi al-akhiri qala waman kafara faomattiAAuhu qaleelan thumma adtarruhu ila AAathabi alnnaşı wabi/sa almaşeeru

127.Wa-ith yarfaAAu ibraheemu alqawaAAaida mina albayti wa-ismaAAeelu rabbana taqabbal minna innaka anta alssameeAAu alAAaleemu

128.Rabbana waijAAalna muslimayni laka wamin thurriyyatina ommatan muslimatan laka waarina manasikana watub AAalayna innaka anta alttawwabu alrraheemu

129.Rabbana waibAAath feehim rasoolan minhum yatloo AAalayhim ayatika wayuAAallimuhumu alkitaba waalhikmata wayuzakkeehim innaka anta alAAazeezu alhakeemu

130.Waman yarghabu AAan millati ibraheema illa man safiha

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ادْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (122)

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُثْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (123)

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ (124)

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَاً وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ (125)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (126)

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (127)

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (128)

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (129)

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَهُ

entre os idólatras.

136. Dizei: Cremos em Deus, no que nos tem sido revelado, no que foi revelado a Abraão, a Ismael, a Isaac, a Jacó e às tribos; no que foi concedido a Moisés e a Jesus e no que foi dado aos profetas por seu Senhor; não fazemos distinção alguma entre eles, e nos submetemos a Ele.

137. Se crerem no que vós credes, iluminar-se-ão; se se recusarem, estarão em cisma. Deus ser-vos-á suficiente contra eles, e Ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.

138. Eis aqui a religião de Deus! Quem melhor que Deus para designar uma religião? Somente a Ele adoramos!

139. Pergunta-lhes: Discutireis conosco sobre Deus. Apesar de ser o nosso e o vosso Senhor? Somos responsáveis por nossas ações assim como vós por vossas, e somos sinceros para com Ele.

140. Podeis acaso, afirmar que Abraão, Ismael, Isaac, Jacó e as tribos eram judeus ou cristãos? Dize: Acaso, sois mais sábios do que Deus o é? Haverá alguém mais iníquo do que aquele que oculta um testemunho recebido de Deus? Sabei que Deus não está desatento a quanto fazeis.

141. Aquela é uma nação que já passou; colherá o que mereceu vós colhereis o que merecerdes, e não sereis responsabilizados pelo que fizeram.

142. Os néscios dentre os humanos perguntarão: Que foi que os desviou de sua tradicional quibla? Dize-lhes: Só a Deus pertencem o levante e o poente. Ele encaminhará à senda reta a quem Lhe apraz.

143. E, deste modo, (ó muçulmanos), contribuímo-vos em uma nação de centro, para que sejais, testemunhas da humanidade, assim como o Mensageiro e será para vós. Nós não estabelecemos a quibla que tu (ó Mohammad) seguis, senão para distinguir aqueles que seguem o Mensageiro, daqueles que desertam, ainda que tal mudança seja penosa, salvo para os que Deus orienta. E Deus jamais anularia vossa obra,

nafsahu walaqadi istafaynahu fee alddunya wa-innahu fee al-akhirati lamina alssaliheena

131. Ith qala lahu rabbuhu aslim qala aslamtu lirabbi alAAalameena

132. Wawassa biha ibraheemu baneehi wayaAAqoobu ya baniyya inna Allaha istafa lakumu alddeena fala tamootunna illa waantum muslimoona

133. Am kuntum shuhadaa ith hadara yaAAqooba almawtu ith qala libaneehi ma taAAabudoona min baAadee qaloo naAAabudu ilahaka wa-ilaha aba-ika ibraheema wa-ismaAAeela wa-ishaqa ilahan wahidan wanahnu lahu muslimoona

134. Tilka ommatun qad khalat laha ma kasabat walakum ma kasabtum wala tus-alooona AAamma kana yaAAamaloona

135. Waqaloo koonoo hoodan aw nasara tahtadoo qul bal millata ibraheema haneefan wama kana mina almushrikeena

136. Qooloo amanna biAllahi wama onzila ilayna wama onzila ila ibraheema wa-ismaAAeela wa-ishaqa wayaAAqooba waal-asbati wama ootiya moosa waAaeesa wama ootiya alnnabiyooona min rabbihim la nufarriqu bayna ahadin minhum wanahnu lahu muslimoona

137. Fa-in amanoo bimitli ma amantum bihi faqadi ihtadaw wa-in tawallaw fa-innama hum fee shiqaqin fasayakfeekahumu Allahu wahuwa alssameeAAu alAAaleemu

138. Sibghata Allahi waman ahsanu mina Allahi sibghatan wanahnu lahu AAabidoona

139. Qul atuhajjoonana fee Allahi wahuwa rabbuna warabbukum walana aAAamaluna walakum aAAamalukum wanahnu lahu mukhlijoona

نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّا فِي  
الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ (130)

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمَ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ  
الْعَالَمِينَ (131)

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَا بَنِيَّ إِنَّ  
اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا  
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ (132)

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ  
قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ  
إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ  
(133)

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا  
كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ  
(134)

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  
(135)

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَى  
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا  
أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ  
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ (136)

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا  
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ  
اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (137)

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً  
وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ (138)

قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا  
أَعْمَالُنَا وَلكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ  
(139)



porque é Compassivo e Misericordiosíssimo para a humanidade.

**144.** Vimos-te (ó Mensageiro) orientar o rosto para o céu; portanto, orientar-te-emos até a quibla que te satisfaça. Orienta teu rosto (ao cumprir a oração) para a Sagrada Mesquita (de Makka)! E vós (crentes), onde quer que vos encontréis, orientai vossos rosto até ela. Aqueles que receberam o Livro, bem sabem que isto é a verdade de seu Senhor; e Deus não está desatento a quanto fazem.

**145.** Ainda que apresentes qualquer espécie de sinal ante aqueles que receberam o Livro, jamais adotarão tua quibla nem tu adotarás a deles; nem tampouco eles seguirão a quibla de cada um mutuamente. Se te rendesses aos seus desejos, apesar do conhecimento que tens recebido, contar-te-ias entre os iníquos.

**146.** Aqueles a quem concedemos o Livro, conhecem-no como conhecem a seus próprios filhos, se bem que alguns deles ocultam a verdade, sabendo-a.

**147.** (Esta é a) Verdade emanada de teu Senhor. Não sejas dos que dela duvidam!

**148.** Cada qual tem um objetivo traçado por Ele. Empenhai-vos na prática das boas Ações, porquanto, onde quer que vos acheis, Deus vos fará comparecer, a todos, perante Ele, porque Deus é Onipotente.

**149.** Aonde quer que te dirijas (ó Mohammad), orienta teu rosto para a Sagrada Mesquita, porque isto é a verdade do teu Senhor e Deus não está desatento a quanto fazeis.

**150.** Aonde quer que te dirijas, orienta teu rosto para a Sagrada Mesquita. Onde quer que estejais (ó muçulmanos), voltai vossos rostos na direção dela, para que ninguém, salvo os iníquos, tenha argumento com que refutar-vos. Não temais! Temei a Mim, a fim de que Eu vos agracie com Minhas mercês, para que vos ilumineis.

**151.** Assim também escolhemos, dentre vós, um Mensageiro de vossa raça para vos recitar Nossos versículos, purificar-vos, ensinar-vos o Livro e a sabedoria, bem como

140. Am taqooloona inna  
ibraheema wa-ismaAAeela wa-  
ishaqa wayaAAqooba waal-asbata  
kanoo hoodan aw nasara qul  
aantum aAAalamu ami Allahu  
waman athlamu mimman katama  
shahadatan AAindahu mina Allahi  
wama Allahu bighafilin AAamma  
taAAamaloona

141. Tilka ommatun qad khalat  
laha ma kasabat walakum ma  
kasabtum wala tus-aloono  
AAamma kanoo yaAAamaloona

142. Sayaqoolu alsufahao mina  
alnnasi ma wallahum AAan  
qiblatihimu allatee kanoo  
AAalayha qul lillahi almashriq  
waalmaghribu yahdee man yashao  
ila siratin mustaqeemin

143. Wakathalika jaAAalnakum  
ommatan wasatan litakoonoo  
shuhadaa AAala alnnasi  
wayakoona alrrasoolu AAalaykum  
shaheedan wama jaAAalna  
alqiblata allatee kunta AAalayha  
illa linaAlama man yatabiAAu  
alrrasoola mimman yanqalibu  
AAala AAaqibayhi wa-in kanat  
lakabeeratan illa AAala allatheena  
hada Allahu wama kana Allahu  
liyudeeAAa eemanakum inna  
Allaha bialnnasi laraoofun  
raheemun

144. Qad nara taqalluba wajhika  
fee alssama-i falanuwalliyannaka  
qiblata tardaha fawalli wajhaka  
shatra almasjidi alharami  
wahaythu ma kuntum fawalloo  
wujoohakum shatruhu wa-inna  
allatheena ootoo alkitaba  
layaAAalamoono annahu alhaqu  
min rabbihim wama Allahu  
bighafilin AAamma  
yaAAamaloona

145. Wala-in atayta allatheena  
ootoo alkitaba bikulli ayatin ma  
tabiAAoo qiblataka wama anta  
bitabiAAin qiblatahum wama  
baAAaduhum bitabiAAin qiblata  
baAAadin wala-ini ittabaAAa  
ahwahum min baAAadi ma jaaka  
mina alAAilmi innaka ithan  
lamina alththalimeena

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى  
قُلْ أَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ  
شَهَادَةَ عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ (140)

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَّا  
كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ  
(141)

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن  
قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلِ اللَّهُ الْمَشْرِقُ  
وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ (142)

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا  
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ  
شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا  
إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ  
عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى  
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ  
إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرِءُوفٌ رَحِيمٌ  
(143)

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ  
فَلَنُؤَلِّقَنَّ قَيْلًا تَرْضَاهَا فَوَلَّ وَجْهَكَ شَطْرَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا  
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ  
عَمَّا يَعْمَلُونَ (144)

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ  
مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ وَمَا  
بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ  
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ  
إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ (145)

tudo quanto ignorais.

152. Recordai-vos de Mim, que Eu Me recordarei de vós. Agradecei-Me e não Me sejais ingratos!

153. Ó fiéis, amparai-vos na perseverança e na oração, porque Deus está com os perseverantes.

154. E não digais que estão mortos aqueles que sucumbiram pela causa de Deus. Ao contrário, estão vivos, porém vós não percebeis isso.

155. Certamente que vos poremos à prova mediante o temor, a fome, a perda dos bens, das vidas e dos frutos. Mas tu (ó Mensageiro), anuncia (a bem-aventurança) aos perseverantes -

156. Aqueles que, quando os aflige uma desgraça, dizem: Somos de Deus e a Ele retornaremos -

157. Estes serão cobertos pelas bênçãos e pela misericórdia de seu Senhor, e estes são os bem encaminhados.

158. As colinas de Assafa e Almarwa fazem parte dos rituais de Deus e, quem peregrinar à Casa, ou cumprir a 'umra, não cometerá pecado algum em percorrer a distância entre elas. Quem fizer espontaneamente além do que for obrigatório, saiba que Deus é Retribuidor, Sapientíssimo.

159. Aqueles que ocultam as evidências e a Orientação que revelamos, depois de as havermos elucidado aos humanos, no Livro, serão malditos por Deus e pelos imprecadores,

160. Salvo os que se arrependeram, emendaram-se e declararam (a verdade); a estes absolveremos porque somos o Remissório, o Misericordiosíssimo.

161. Sobre os incrédulos, que morrem na incredulidade, cairá a maldição de Deus, dos anjos e de toda humanidade.

162. Que pesará sobre eles eternamente. O castigo não lhes será atenuado, nem lhes será dado prazo algum.

163. Vosso Deus e Um só. Não há mais divindade além d'Ele, o Clemente, o Misericordiosíssimo.

164. Na criação dos céus e da terra;

146. Allatheena ataynahumu alkitabā yaAarifoona kama yaAarifoona abnaahum wa-inna fareeqan minhum layaktumoonā alhaqqa wahum yaAalamoonā

147. Alhaqqu min rabbika fala takoonanna mina almuhtarina

148. Walikullin wijhatun huwa muwalleeha faistabiqoo alkhayrati aynama takoonoo ya/ti bikumu Allahu jameeAAan inna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun

149. Wamin haythu kharajta fawalli wajhaka shaṭra almasjidi alharami wa-innahu lalhaqqu min rabbika wama Allahu bighafilin AAamma taAamaloona

150. Wamin haythu kharajta fawalli wajhaka shaṭra almasjidi alharami wahaythu ma kuntum fawaloo wujoohakum shaṭrahu li-alla yakoona lilnasi AAalaykum hujjatun illa allatheena thalamoo minhum fala takhshawhum waikhshawnee wali-otimma niAAamatee AAalaykum walaAAallakum tahtadoona

151. Kama arsalna feekum rasoolan minkum yatloo AAalaykum ayatina wayuzakkeekum

wayuAAallimukumu alkitabā waalhikmata wayuAAallimukum ma lam takoonoo taAalamoonā

152. Faothkuroonee athkurkum waoshkuroo lee wala takfurooni

153. Ya ayyuha allatheena amanoo istaAAeenoo bialssabri waalssalati inna Allaha maAAa alssabireena

154. Wala taqooloo liman yuqtalu fee sabeeli Allahi amwatun bal ahyaon walakin la tashAAuroona

155. Walanabluwannakum bishay-in mina alkhawfi waaljooAAi wanaqsin mina al-amwali waal-anfusi waalththamarati wabashshiri alssabireena

156. Allatheena itha asabat-hum museebatun qaloo inna lillahi wa-inna ilayhi rajiAAoona

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (146)

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ (147)

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيٰهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (148)

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ (149)

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمِمْ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (150)

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ (151)

فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونَ (152)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ (153)

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَمْوَاتٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ (154)

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ (155)

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ (156)

na alteração do dia e da noite; nos navios que singram o mar para o benefício do homem; na água que Deus envia do céu, com a qual vivifica a terra, depois de haver sido árida e onde disseminou toda a espécie animal; na mudança dos ventos; nas nuvens submetidas entre o céus e a terra, (nisso tudo) há sinais para os sensatos.

165. Entre os humanos há aqueles que adotam, em vez de Deus, rivais (a Ele) aos quais professam igual amor que a Ele; mas os fiéis só amam fervorosamente a Deus. Ah, se os iníquos pudessem ver (a situação em que estarão) quando virem o castigo (que os espera!), concluirão que o poder pertence a Deus e Ele é Severíssimo no castigo.

166. Então, os chefes negarão os seus prosélitos, virão o tormento e romper-se-ão os vínculos que os uniam.

167. E os prosélitos dirão: Ah, se pudéssemos voltar (à terra), repudiá-los-íamos como eles nos repudiaram! Assim Deus lhes demonstrará que suas ações são a causa de seus lamentos, e jamais se salvarão do fogo infernal.

168. Ó humanos, desfrutai de todo o lícito e do que a terra contém de salutar e não sigais os passos de Satanás, porque é vosso inimigo declarado.

169. Ele só vos induz ao mal e à obscenidade e a que digais de Deus o que ignorais.

170. Quando lhes é dito: Segui o que Deus revelou! Dizem: Qual! Só seguimos as pegadas dos nossos pais! Segui-las-iam ainda que seus pais fossem destituídos de compreensão e orientação?

171. O exemplo de quem exorta os incrédulos é semelhante ao daquele que chama as bestas, as quais não ouvem senão gritos e vozerios. São surdos, mudos, cegos, porque são insensatos.

172. Ó fiéis, desfrutai de todo o bem com que vos agradamos e agradecei a Deus, se só a Ele adorais.

173. Ele só vos vedou a carniça, o sangue, a carne de suíno e tudo o que for sacrificado sob invocação de

157. Ola-ika AAalayhim salawatun min rabbihim warahmatun waola-ika humu almuhtadoona

158. Inna alssafa waalmarwata min shaAAa-iri Allahi faman hajja albayta awi iAAatamara fala junaha AAalayhi an yattawwafa bihima waman tatawwaAAa khayran fa-inna Allaha shakirun AAaleemun

159. Inna allatheena yaktumoona ma anzalna mina albayyinati waalhuda min baAAadi ma bayyannahu lilnnasi fee alkitabi ola-ika yaAAanuhumu Allahu wayaAAanuhumu allaAAainoona

160. Illa allatheena taboo waaslahoo wabayyanoo faola-ika atoobu AAalayhim waana alttawwabu alrraheemu

161. Inna allatheena kafaroo wamatoohum kuffarun ola-ika AAalayhim laAAanatu Allahi waalmala-ikati waalnnasi ajmaAAeena

162. Khalideena feeha la yukhaffahu AAanuhumu alAAathabu wala hum yuntharoon

163. Wa-ilahukum ilahun wahidun la ilaha illa huwa alrrahmanu alrraheemu

164. Inna fee khalqi alssamawati waal-ardi waikhtilafi allayli waalnnahari waalfulki allatee tajree fee albahri bima yanfaAAu alnna wama anzala Allahu mina alssama-i min ma-in faahya bihi al-arda baAAada mawtiha wabaththa feeha min kulli dabbatin watasreefi alriyahi waalssahabi almusakkhari bayna alssama-i waal-ardi laayatin liqawmin yaAAqiloona

165. Wamina alnna man yattakhithu min dooni Allahi andadan yuhibboonahum kahubbi Allahi waallatheena amanoo ashaddu hubban lillahi walaw yara allatheena thalamoo ith yarawna alAAathaba anna alquwwata lillahi jameeAAan waanna Allaha shadeedu alAAathabi

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ (157)

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ (158)

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ (159)

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ فَأُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (160)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ (161)

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ (162)

وَالهَيْكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ (163)

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَتَضْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (164)

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ (165)

outro nome que não seja de Deus. Porém, quem, sem intenção nem abuso, for impelido a isso, não será recriminado, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

174. Aqueles que ocultam o que Deus revelou no Livro, e o negociam a vil preço, não saciarão suas entranhas senão com fogo infernal. Deus não lhes falará no Dia da Ressurreição nem dos purificará, e sofrerão um doloroso castigo.

175. São aqueles que trocam a Orientação pelo extravio, e o perdão pelo castigo. Que resistência haverão de ter suportar o fogo infernal!

176. Isso, porque Deus revelou o Livro com a verdade e aqueles que disputaram sobre ele incorreram em profundo cisma.

177. A virtude não consiste só em que orientais vossos rostos até ao levante ou ao poente. A verdadeira virtude é a de quem crê em Deus, no Dia do Juízo Final, nos anjos, no Livro e nos profetas; de quem distribuiu seus bens em caridade por amor a Deus, entre parentes, órfãos, necessitados, viajantes, mendigos e em resgate de cativos (escravos). Aqueles que observam a oração, pagam o zakat, cumprem os compromissos contraídos, são pacientes na miséria e na adversidade, ou durante os combates, esses são os verazes, e esses são os tementes (a Deus).

178. Ó fiéis, está-vos preceituado o talião para o homicídio: livre por livre, escravo por escravo, mulher por mulher. Mas, se o irmão do morto perdoar o assassino, deveis indenizá-lo espontânea e voluntariamente. Isso é uma mitigação e misericórdia de vosso Senhor. Mas quem vingar-se, depois disso, sofrerá um doloroso castigo.

179. Tendes, no talião, a segurança da vida, ó sensatos, para que vos refreais.

180. Está-vos prescrito que quando a morte se apresentar a algum de vós, se deixar bens, que faça testamento eqüitativo em favor de seus pais e parentes; este é um dever dos que temem a Deus.

166. Ith tabarraa allatheena  
ittubiAAoo mina allatheena  
ittabaAAoo waraawoo  
alAAathaba wataqattaAAat  
bihimu al-asbabu

167. Waqala allatheena  
ittabaAAoo law anna lana karratan  
fanatabarraa minhum kama  
tabarrao minna kathalika  
yurehimu Allahu aAAamalahum  
hasaratin AAalayhim wama hum  
bikharijeena mina alnnari

168. Ya ayyuha alnnasu kuloo  
mimma fee al-ardi halalan  
tayyiban wala tattabiAAoo  
khuTuwati alshshaytani innahu  
lakum AAaduwwun mubeenun

169. Innama ya/murukum  
bialssoo-i waalfahsha-i waan  
taqooloo AAala Allahi ma la  
taAAalamoona

170. Wa-itha qeela lahumu  
ittabiAAoo ma anzala Allahu  
qaloo bal natabiAAu ma alfayna  
AAalayhi abaana awa law kana  
abaohum la yaAAqiloona shay-an  
wala yahtadoona

171. Wamathalu allatheena  
kafaroo kamathali allathee  
yanAAiqu bima la yasmaAAu illa  
duAAaan wanidaan summun  
bukmun AAumyun fahum la  
yaAAqiloona

172. Ya ayyuha allatheena amanoo  
kuloo min tayyibati ma  
razaqnakum waoshkuroo lillahi in  
kuntum iyyahu taAAabudoona

173. Innama harrama AAalaykumu  
almaytata waalldama walahma  
alkhinzeeri wama ohilla bihi  
lighayri Allahi famani idturra  
ghayra baghin wala AAadin fala  
ithma AAalayhi inna Allaha  
ghafoorun raheemun

174. Inna allatheena yaktumoona  
ma anzala Allahu mina alkitabi  
wayashtaroono bihi thamanan  
qaleelan ola-ika ma ya/kuloona  
fee butoonihim illa alnnara wala  
yukallimuhumu Allahu yawma  
alqiyamati wala yuzakkehim  
walahum AAathabun aleemun

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا  
الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ (166)

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ  
مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ  
أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ  
مِنَ النَّارِ (167)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا  
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ  
عَدُوٌّ مُّبِينٌ (168)

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا  
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (169)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ  
نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ  
آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ  
(170)

وَمَثَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا  
يَسْمَعُ إِلَّا دَعَاءً وَنِدَاءً صُمُّ بِكُمْ عُمِّي  
فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ (171)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ  
(172)

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ  
وَمَا أُهْلٍ بِهِ لَعِيرٍ اللَّهُ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ  
وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ  
(173)

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ  
الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا  
يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ  
اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ (174)

181. E aqueles que o alterarem, depois de o haverem ouvido, estarão cometendo (grave) delito. Sabeis que Deus é Onipotente, Sapientíssimo.

182. Mas quem, suspeitando parcialmente ou injustiça da parte do testador, emendar o testamento para reconciliar as partes, não será recriminado porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

183. Ó fiéis, está-vos prescrito o jejum, tal como foi prescrito a vossos antepassados, para que temais a Deus.

184. Jejuareis determinados dias; porém, quem de vós não cumprir jejum, por achar-se enfermo ou em viagem, jejuará, depois, o mesmo número de dias. Mas quem, só à custa de muito sacrifício, consegue cumpri-lo, vier a quebrá-lo, redimir-se-á, alimentando um necessitado; porém, quem se empenhar em fazer além do que for obrigatório, será melhor. Mas, se jejuardes, será preferível para vós, se quereis sabê-lo.

185. O mês de Ramadan foi o mês em que foi revelado o Alcorão, orientação para a humanidade e vidência de orientação e Discernimento. Por conseguinte, quem de vós presenciar o novilúnio deste mês deverá jejuar; porém, quem se achar enfermo ou em viagem jejuará, depois, o mesmo número de dias. Deus vos deseja a comodidade e não a dificuldade, mas cumpri o número (de dias), e glorificai a Deus por ter-vos orientado, a fim de que (Lhe) agradeçais.

186. Quando Meus servos te perguntarem de Mim, dize-lhes que estou próximo e ouvirei o rogo do suplicante quando a Mim se dirigir. Que atendam o Meu apelo e que creiam em Mim, a fim de que se encaminhem.

187. Está-vos permitido, nas noites de jejum, acercar-vos de vossas mulheres, porque elas são vossas vestimentas e vós o sois delas. Deus sabe o que vós fazíeis secretamente; porém, absorveu-vos e vos indultou. Acercai-vos agora delas e desfrutai do que Deus vos prescreveu. Comei e bebei até à alvorada, quando podereis distinguir o fio branco do

175. Ola-ika allatheena ishtarawoo  
alddalalata bialhuda  
waalAAathaba bialmagfirati  
fama asbarahum AAala alnnari

176. Thalika bi-anna Allaha  
nazzala alkitaba bialhaqqi wa-inna  
allatheena ikhtalafoo fee alkitabi  
lafee shiqaqin baAAeedin

177. Laysa albirra an tuwalloo  
wujoohakum qibala almashriqi  
waalmaghribi walakinna albirra  
man amana biAllahi waalyawmi  
al-akhiri waalmala-ikati  
waalkitabi waalnnabiyyeena waata  
almala AAala hubbihi thawee  
alqurba waalyatama  
waalmasakeena waibna alssabeeli  
waalssa-ileena wafee alriqabi  
waaqama alssalata waata  
alzzakata waalmofoona  
biAAahdihim itha AAahadoo  
waalssabireena fee alba/sa-i  
waalddarra-i waheena alba/si ola-  
ika allatheena sadaqoo waola-ika  
humu almuttaqoona

178. Ya ayyuha allatheena amanoo  
kutiba AAalaykumu alqisasu fee  
alqatla alhurru bialhurri  
waalAAabdu bialAAabdi  
waalontha bialontha faman  
AAufiya lahu min akheehi shay-  
on faittibaAAun bialmaAAroofi  
waadaon ilayhi bi-ihsanin thalika  
takhfeefun min rabbikum  
warahmatun famani iAAatada  
baAAada thalika falahu AAathabun  
alemun

179. Walakum fee alqisasi hayatun  
ya olee al-albabi laAAallakum  
tattaqoona

180. Kutiba AAalaykumu itha  
hadara ahadakumu almawtu in  
taraka khayran alwasiiyyatu  
lilwalidayni waal-aqrabeena  
bialmaAAroofi haqqan AAala  
almuttaqeena

181. Faman baddalahu baAAada ma  
samiAAahu fa-innama ithmuhu  
AAala allatheena yubaddiloonahu  
inna Allaha sameeAAun  
AAaleemun

182. Faman khafa min moosin

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَهَ بِالْهُدَى  
وَالْعَذَابِ بِالْمَعْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ  
(175)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ  
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ  
بَعِيدٍ (176)

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ  
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى  
الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى  
وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي  
الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ  
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ  
وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ (177)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ  
فِي الْقَتْلِ الْحُرِّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدَ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَى  
بِالْأُنثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ  
فَاتَّبِعْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّءْ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ  
تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ اعْتَدَى بَعْدَ  
ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ (178)

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (179)

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ  
تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ (180)

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ  
يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (181)

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا

fiu negro. Retornai, então ao, jejum, até ao anoitecer, e não vos acerqueis delas enquanto estiverdes retraídos nas mesquitas. Tais são as normas de Deus; não as transgridais de modo algum. Assim Deus ilumina os Seus versículos aos humanos, a fim de que O temam.

188. Não consumais as vossas propriedades em vaidades, nem as useis para subornar os juizes, a fim de vos apropriardes ilegalmente, com conhecimento, de algo dos bens alheios.

189. Interrogar-te-ão sobre os novilúnios. Dize-lhes: Servem para auxiliar o homem no cômputo do tempo e no conhecimento da época da peregrinação. A virtude não consiste em que entreis nas casas pela porta traseira; a verdadeira virtude é a de quem teme a Deus, para que prospereis.

190. Combatei, pela causa de Deus, aqueles que vos combatem; porém, não pratiqueis agressão, porque Deus não estima os agressores.

191. Matai-os onde quer se os encontréis e expulsai-os de onde vos expulsaram, porque a perseguição é mais grave do que o homicídio. Não os combatais nas cercanias da Mesquita Sagrada, a menos que vos ataquem. Mas, se ali vos combaterem, matai-os. Tal será o castigo dos incrédulos.

192. Porém, se desistirem, sabeis que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

193. E combatei-os até terminar a perseguição e prevalecer a religião de Deus. Porém, se desistirem, não haverá mais hostilidades, senão contra os iníquos.

194. Se vos atacarem um mês sagrado, combatei-os no mesmo mês, e todas as profanações serão castigadas com a pena de talião. A quem vos agredir, rechaçai-o, da mesma forma; porém, temei a Deus e sabeis que Ele está com os que O temem.

195. Fazei dispêndios pela causa de Deus, sem permitir que as vossas mãos contribuam para vossa destruição, e praticai o bem, porque Deus aprecia os benfeitores.

janafan aw ithman faaṣlahā baynahum falā ithma AAalayhi inna Allāha ghafoorun raḥeemun

183. Ya ayyuha allatheena amanoo kutiba AAalaykumu alssiyamu kama kutiba AAala allatheena min qablikum laAAallakum tattaqoona

184. Ayyaman maAAadoodatin faman kana minkum mareedan aw AAala safarin faAAaidatun min ayyamin okhara waAAala allatheena yuteeqoonahu fidyatun taAAamu miskeenin faman tatawwaAAa khayran fahuwa khayrun lahu waan taṣoomoo khayrun lakum in kuntum taAAalamoona

185. Shahru ramadana allathee onzila feehi alqur-ānu hudan lilnāsi wabayyinatin mina alhuda waalfurqani faman shahida minkumu alshshahra falyaṣumhu waman kana mareedan aw AAala safarin faAAaidatun min ayyamin okhara yureedu Allāhu bikumu alyusra walā yureedu bikumu alAAusra walitukmiloo alAAaidata walitukabbiroo Allāha AAala ma hadakum walaAAallakum tashkuroona

186. Wa-itha saalaka AAibadee AAanee fa-innee qareebun ojeebu daAAawata alddaAAi itha daAAani falyastajeeboo lee walyu/minoo bee laAAallahum yarshudoona

187. Ohilla lakum laylata alssiyami alrrafathu ila nisa-ikum hunna libasun lakum waantum libasun lahunna AAalima Allāhu annakum kuntum takhtanoona anfusakum fataba AAalaykum waAAafa AAankum faal-ana bashirohunna waibtaghoo ma kataba Allāhu lakum wakuloo waishraboo hatta yatabayyana lakumu alkhaytu al-abyadu mina alkhayti al-aswadi mina alfajri thumma atimmoo alssiyama ila allayli walā tubashirohunna waantum AAakifoona fee almasajidi tilka hudoodu Allāhi falā taqrabooha kathalika

فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ (182)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (183)

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامِ مِسْكِينٍ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ (184)

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُم وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (185)

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ (186)

أَحَلَّ لَكُم لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِيَّاسٌ لَّكُم وَأَنتُمْ لِيَّاسٌ هُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ (187)

**196.** E cumpri a peregrinação e a Umra, a serviço de Deus. Porém, se fordes impedidos disso, dedikai uma oferenda do que vos seja possível e não corteis os vossos cabelos até que a oferenda tenha alcançado o lugar destinado ao seu sacrifício. Quem de vós se encontrar enfermo, ou sofrer de alguma infecção na cabeça, e a raspar, redimir-se-á mediante o jejum, a caridade ou a oferenda. Entretanto, em condição de paz, aquele que realizar a Umra antes da peregrinação, deverá, terminada esta, fazer uma oferenda daquilo que possa. E quem não estiver em condições de fazê-lo, deverá jejuar três dias, durante a peregrinação, e sete, depois do seu regresso, totalizando dez dias. Esta penitência é para aquele que não reside próximo ao recinto da Mesquita Sagrada. Temei a Deus e sabei que é Severíssimo no castigo.

**197.** A peregrinação realiza em meses determinados. Quem a empreender, deverá abster-se das relações sexuais, da perversidade e da polémica. Tudo o que fizerdes de bom Deus o saberá. Equipai-vos de provisões, mas sabei que a melhor provisão é a devoção. Temei-Me, pois, ó sensatos.

**198.** Não serei censurados se procurardes a graça do vosso Senhor (durante a peregrinação). Quando descerdes do monte Arafat, recordai-vos de Deus perante os Monumento Sagrado e recordai-vos de como vos iluminou, ainda quando éreis, antes disso, dos extraviados.

**199.** Descei, também, de onde descem os demais, e implorai perdão de Deus, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

**200.** Quando celebrardes os vossos ritos, recordai-vos de Deus como vos recordar dos vosso pais, ou com mais fervor. Entre os humanos há aqueles que dizem: "Ó Senhor nosso, concede-nos o nosso bem-estar terreno!" Porém,, não participarão da ventura da outra vida.

**201.** Outros dizem: "Ó Senhor nosso, concede-nos a graça deste mundo e do futuro, e preserva-nos do tormento infernal!"

yubayyinu Allahu ayatihi liln nasi  
laAAallahum yattaqoona

188. Wala ta/kuloo amwalakum baynakum bialbatili watudloo biha ila alhukkami lita/kuloo fareeqan min amwali alnnasi bial-ithmi waantum taAAalamoona

189. Yas-aloonaka AAani al-ahillati qul hiya mawaqeeetu liln nasi waalhajji walaysa albirru bi-an ta/too albuyoota min thuhooriha walakinna albirra mani ittaqa wa/too albuyoota min abwabiha waittaqoo Allaha laAAallakum tuflihoona

190. Waqatilo fee sabeeli Allahi allatheena yuqatiloonakum wala taAAatadoo inna Allaha la yuhibbu almuAAatadeena

191. Waoqtuloohum haythu thaqiftumoohum waakhrijoohum min haythu akhrajookum waalfitnatu ashaddu mina alqatli wala tuqatiloohum AAinda almasjidi alharami hatta yuqatiloohum feehi fa-in qatalookum faoqtuloohum kathalika jaza'o alkafireena

192. Fa-ini intahaw fa-inna Allaha ghafoorun raheemun

193. Waqatiloohum hatta la takoona fitnatun wayakoona alddeenu lillahi fa-ini intahaw fala AAudwana illa AAala althhalimeena

194. Alshshahru alharamu bialshshahri alharami waalhurumatu qisasun famani iAAatada AAalaykum faiAAatadoo AAalayhi bimithli ma iAAatada AAalaykum waittaqoo Allaha waiAAalamoo anna Allaha maAAa almuttaqeeena

195. Waanfiqoo fee sabeeli Allahi wala tulqoo bi-aydeekum ila alttahlukati waahsino inna Allaha yuhibbu almuhsineena

196. Waatimmoo alhajja waalAAumrata lillahi fa-in ohsirtum fama istaysara mina alhadyi wala tahliqoo ruosakum

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدُلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (188)

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَالْحُجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (189)

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ (190)

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجْتَهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلَكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَاتَلَكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ (191)

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (192)

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ (193)

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ (194)

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (195)

وَأْتُوا الْحُجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ

202. Estes, sim, lograrão a porção que tiverem merecido, porque Deus é Destro em ajustar contas.

203. Recordai-vos de Deus em dias contados. Mas, quem se apressar em (deixar o local) após dois dias, não será recriminado; tampouco pecará aquele que se atrasar, se for temente a Deus. Temei a Deus, pois, e sabeis que sereis reunidos perante Ele.

204. Entre os homens há aquele que, falando da vida terrena, te encanta, invocando Deus por Testemunha de tudo quanto encerra o seu coração embora seja o mais encarniçado dos inimigos (d'Ele).

205. E quando se retira, eis que a sua intenção é percorrer a terra para causar a corrupção, devastar as semeaduras e o gado, mesmo sabendo que a Deus desgosta a corrupção.

206. Quando lhe é dito que tema a Deus, apossa-se dele a soberbia, induzindo-o ao pecado. Mas o inferno ser-lhe-á suficiente castigo. Que funesta morada!

207. Entre os homens há também aquele que se sacrifica para obter a complacência de Deus, porque Deus é Compassivo para com os servos.

208. Ó fiéis, abraçai o Islam na sua totalidade e não sigais os passos de Satanás, porque é vosso inimigo declarado.

209. Porém se tropeçardes, depois de vos terem chegado as evidências, sabeis que Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

210. Aguardam eles que lhes venha o Próprio Deus, na sombra dos cirros, juntamente com os anjos e, assim, tudo esteja terminado? Sabeis que todo retornará a Deus.

211. Pergunta aos israelitas quantos sinais evidentes lhes temos mostrado. Mas quem deturpa conscientemente as mercês de Deus, depois de lhas terem chegado, saiba que Deus é Severíssimo no castigo.

212. Foi abrilhantada a vida terrena aos incrédulos e, por isso, zombam dos fiéis; porém, os tementes prevalecerão sobre eles no Dia da Ressurreição, porque Deus agracia imensuravelmente quem Lhe apraz.

hatta yablughā alhadyu mahillahu faman kana minkum mareedan aw bihi athan min ra/sihi fafidyatun min siyamin aw sadaqatin aw nusukin fa-itha amintum faman tamattaAAa bialAAumrati ila alhajji fama istaysara mina alhadyi faman lam yajid fasiyamu thalathati ayyamin fee alhajji wasabAAatin itha rajaAAatum tilka AAasharatun kamilatun thalika liman lam yakun ahluhu hadiree almasjidi alharami waittaqoo Allaha waiAAalamoo anna Allaha shadeedu alAAiqabi

197. Alhajju ashhurun maAAaloomatun faman farada feehinna alhajja fala rafatha wala fusooqa wala jidala fee alhajji wama tafAAaloo min khayrin yaAAalamhu Allahu watazawwadoo fa-inna khayra alzzadi altaqwa waittaqooni ya olee al-albabi

198. Laysa AAalaykum junahun an tabtaghoo fadlan min rabbikum fa-itha afadtum min AAarafatin faothkuroo Allaha AAinda almashAAari alharami waothkuroo hu kama hadakum wa-in kuntum min qablihi lamina alddalleena

199. Thumma afeedoo min haythu afada alnnasu waistaghfiroo Allaha inna Allaha ghafoorun raheemun

200. Fa-itha qadaytum manasikakum faothkuroo Allaha kathikrikum abaakum aw ashadda thikran famina alnnasi man yaqoolu rabbana atina fee alddunya wama lahu fee al-akhirati min khalaqin

201. Waminhum man yaqoolu rabbana atina fee alddunya hasanatan wafee al-akhirati hasanatan waqina AAathaba alnnari

202. Ola-ika lahum naseebun mimma kasaboo waAllahu sareeAAu alhisabi

203. Waothkuroo Allaha fee ayyamin maAAadoodatin faman

حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيِ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَدَى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةً إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (196)

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَرَوُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُوا يَا أُولِي الْأَلْبَابِ (197)

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ (198)

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (199)

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ (200)

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ (201)

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ (202)

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ



213.No princípio os povos constituíam uma só nação. Então, Deus enviou os profetas como alvissareiros e admoestadores e enviou, por eles, o Livro, com a verdade, para dirimir as divergências a seu respeito, depois de lhes terem chegado as evidências, por egoística contumácia. Porém, Deus, com a Sua graça, orientou os fiéis para a verdade quanto àquilo que é causa das suas divergências; Deus encaminha quem Lhe apraz à senda reta.

214.Pretendeis, acaso, entrar no Paraíso, sem antes terdes de passar pelo que passaram os vossos antecessores? Açoitaram-nos a miséria e a adversidade, que os abalaram profundamente, até que, mesmo o Mensageiro e os fiéis, que com ele estavam, disseram: Quando chegará o socorro de Deus? Acaso o socorro de Deus não está próximo?

215.Perguntam-te que parte devem gastar (em caridade). Dize-lhes: Toda a caridade que fizerdes, deve ser para os pais, parentes, órfãos, necessitados e viajantes (desamparados). E sabeis que todo o bem que fizerdes, Deus dele tomará consciência.

216.Está-vos prescrita a luta (pela causa de Deus), embora o repudieis. É possível que repudieis algo que seja um bem para vós e, quiçá, gosteis de algo que vos seja prejudicial; todavia, Deus sabe todo o bem que fizerdes, Deus dele tomará consciência.

217.Quando te perguntarem se é lícito combater no mês sagrado, dize-lhes: A luta durante este mês é um grave pecado; porém, desviar os fiéis da senda de Deus, negá-Lo, privar os demais da Mesquita Sagrada e expulsar dela (Makka) os seus habitantes é mais grave ainda, aos olhos de Deus, porque a perseguição é pior do que o homicídio. Os incrédulos, enquanto puderem, não cessarão de vos combater, até vos fazerem renunciar à vossa religião; porém, aqueles dentre vós que renegarem a sua fé e morrerem incrédulos tornarão as suas obras sem efeito, neste mundo e no outro, e serão condenados ao inferno, onde

taAAajjala fee yawmayni fala  
ithma AAalayhi waman  
taakhkhara fala ithma AAalayhi  
limani ittaqa waittaqoo Allaha  
waiAAlamoo annakum ilayhi  
tuhsharoon

204.Wamina alnnaṣi man  
yuAAajibuka qawluhu fee alḥayati  
alddunya wayushhidu Allaha  
AAala mā fee qalbihi wahuwa  
aladdu alkhisami

205.Wa-itha tawalla saAAa fee al-  
ardi liyufside feeha wayuhlika  
alhartha waalnnasla waAllahu la  
yuhibbu alfasada

206.Wa-itha qeela lahu ittaqi  
Allaha akhathat-hu alAAizzatu  
bial-ithmi faḥasbuhu jahannamu  
walabi/sa almihadu

207.Wamina alnnaṣi man yashree  
nafsahu ibtighaa mardati Allahi  
waAllahu raofun bialAAibadi

208.Ya ayyuha allatheena amanoo  
odkhuloo fee alssilmi kaffatan  
wala tattabiAAoo khuṭuwaṭi  
alshshaytani innahu lakum  
AAaduwwun mubeenun

209.Fa-in zalaltum min baAAadi  
ma jaatkumu albayyinat  
faiAAlamoo anna Allaha  
AAazeezun hakeemun

210.Hal yanthuroona illa an  
ya/tyahumu Allahu fee thulalin  
mina alghamami waalmala-ikatu  
waquḍiya al-amru wa-ila Allahi  
turjaAAu al-omooru

211.Sal banee isra-eela kam  
ataynahum min ayatin bayyinat  
waman yubaddil niAAamata Allahi  
min baAAadi ma jaat-hu fa-inna  
Allaha shadeedu alAAiqabi

212.Zuyyina lillatheena kafaroo  
alḥayatu alddunya wayaskharoon  
mina allatheena amanoo  
waallatheena ittaqaw fawqahum  
yawma alqiyamati waAllahu  
yarzuqu man yashao bighayri  
hisabin

213.Kana alnnaṣu ommatan  
wahidatan fabaAAatha Allahu  
alnnabiyyeena mubashshireena  
wamunthireena waanzala  
maAAahumu alkitaba bialḥaqqi

فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ  
عَلَيْهِ لِمَنْ أَتَقَى وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ  
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (203)

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ  
أَلَدُّ الْخِصَامِ (204)

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا  
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْفَسَادَ (205)

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ  
فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلَيْسَ الْمُهَادُ (206)

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ (207)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً  
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُبِينٌ (208)

فَإِنْ زَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (209)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ  
الْعَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ (210)

سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ  
وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ  
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (211)

رُزِيَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ  
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَزُوقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ  
(212)

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ  
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ

permanecerão eternamente.

**218. Aqueles que creram, migraram e combateram pela causa de Deus poderão esperar de Deus a misericórdia, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**219. Interrogam-te a respeito da bebida inebriante e do jogo de azar; dize-lhes: Em ambos há benefícios e malefícios para o homem; porém, os seus malefícios são maiores do que os seus benefícios. Perguntam-te o que devem gastar (em caridade). Dize-lhes: Gastai o que sobrar das vossas necessidades. Assim Deus vos elucidará os Seus versículos, a fim de que mediteis,**

**220. Nesta vida e na outra. Consultar-te-ão a respeito dos órfãos; dize-lhes: Fazer-lhes o bem é o melhor. E se misturardes vossos assuntos com os deles, serão vossos irmãos; sabeis que Deus distingue o corrupto do benfeitor. Porém, se Deus quisesse, Ter-vos-ia afligido, porque é Poderoso, Prudentíssimo.**

**221. Não desposareis as idólatras até que elas se convertam, porque uma escrava fiel é preferível a uma idólatra, ainda que esta vos apraza. Tampouco consintais no matrimônio das vossas filhas com os idólatras, até que estes se tenham convertido, porque um escravo fiel é preferível a um livre idólatra, ainda que este vos apraza. Eles arrastam-vos para o fogo infernal; em troca, Deus, com Sua benevolência, convoca-vos ao Paraíso e ao perdão e elucidará os Seus versículos aos humanos, para que Dele recordem.**

**222. Consultar-te-ão acerca da menstruação; dize-lhes: É uma impureza. Abstende-vos, pois, das mulheres durante a menstruação e não vos acerqueis delas até que se purifiquem; quando estiverem purificadas, aproximai-vos então delas, como Deus vos tem disposto, porque Ele estima os que arrependem e cuidam da purificação.**

**223. Vossas mulheres são vossas semeaduras. Desfrutai, pois, da vossa semeadura, como vos apraz; porém, praticai boas obras antecipadamente, temei a Deus e sabeis que compareceis perante Ele.**

liyahkuma bayna alnnasi feema ikhtalafoo feehi wama ikhtalafa feehi illa allatheena ootoohu min baAAadi ma jaat-humu albayyinatun baghyan baynahum fahada Allahu allatheena amanoo lima ikhtalafoo feehi mina alhaqqi bi-ithnihi waAllahu yahdee man yashao ila siratin mustaqeemin

214. Am hasibtum an tadkhuloo aljannata walamma ya/tikum mathalu allatheena khalaw min qablikum massat-humu alba/sao waalddarrao wazulziloo hatta yaqoola alrrasoolu waallatheena amanoo maAAahu mata nasru Allahi ala inna nasra Allahi qareebun

215. Yas-aloonaka matha yunfiqoona qul ma anfaqtum min khayrin falilwalidayni waal-aqrabeena waalyatama waalmasakeeni waibni alsabeeli wama tafAAaloo min khayrin fa-inna Allaha bihi AAaleemun

216. Kutiba AAalaykumu alqitalu wahuwa kurhun lakum waAAasa an takrahoo shay-an wahuwa khayrun lakum waAAasa an tuhibboo shay-an wahuwa sharrun lakum waAllahu yaAAalamu waantum la taAAalamoona

217. Yas-aloonaka AAani alshshahri alharami qitalin feehi qul qitalun feehi kabeerun wasaddun AAan sabeeli Allahi wakufrun bihi waalmasjidi alharami wa-ikhraju ahlihi minhu akbaru AAinda Allahi waalfitnatu akbaru mina alqatli wala yazaloona yuqatiloonakum hatta yaruddookum AAan deenikum ini istataAAoo waman yartadid minkum AAan deenihi fayamut wahuwa kafirun faola-ika habitat aAAamaluhum fee alddunya waal-akhirati waola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona

218. Inna allatheena amanoo waallatheena hajaroo wajahadoo fee sabeeli Allahi ola-ika yarjoona rahmata Allahi waAllahu ghafoorun raheemun

بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغِيًّا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (213)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ (214)

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِللَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ (215)

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (216)

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقِتَالِ وَلَا يَزَالُونَ يُعَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنْ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (217)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَةَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (218)

E tu (ó Mensageiro), anuncia aos fiéis (a bem-aventurança).

224. Não tomeis (o nome de) Deus como desculpa, em vosso juramento, para não serdes benevolentes, devotos e reconciliardes os homens, porque Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

225. Deus não vos recriminará por vossos juramentos involuntários; porém, responsabilizar-vos-á pelas intenções dos vossos corações. Sabei que Deus é Tolerante, Indulgentíssimo.

226. Aqueles que juram abster-se das suas mulheres deverão aguardar um prazo de quatro meses. Porém, se então voltarem a elas, saibam que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

227. Mas se revolverem divorciar-se, saibam que Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

228. As divorciadas aguardarão três menstruação e, se crêem em Deus e no Dia do Juízo Final, não deverão ocultar o que Deus criou em suas entranhas. E seus esposos têm mais direito de as readmitir, se desejarem a reconciliação, porque elas tem direitos equivalentes aos seus deveres, embora os homens tenham um grau sobre elas, porquanto Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

229. O divórcio revogável só poderá ser efetuado duas vezes. Depois, tereis de conservá-las convosco dignamente ou separar-vos com benevolência. Está-vos vedado tirar-lhes algo de tudo quanto lhes haveis dotado, a menos que ambos temam contrariar as leis de Deus. Se temerdes (vós juizes) que ambos as contrariem, não serão recriminados, se ela der algo pela vossa liberdade. Tais são os limites de Deus, não os ultrapasseis, pois; aqueles que os ultrapassarem serão iníquos.

230. Porém, se ele se divorciar irrevogavelmente dela, não lhe será permitido tomá-la de novo por esposa legal até que se tenha casado com outro e também se tenha divorciado deste; não serão censurados se se reconciliarem, desde que sintam que poderão observar as leis de Deus. Tais são os limites de Deus, que Ele elucida

219. Yas-aloonaka AAani alkhamri waalmaysiri qul feehima ithmun kabeerun wamanafiAAu lilnnaasi wa-ithmuhuma akbaru min nafAAihima wayas-aloonaka matha yunfiqoona quli alAAafwa kathalika yubayyinu Allahu lakumu al-ayati laAAaallakum tatafakkaroon

220. Fee alddunya waal-akhirati wayas-aloonaka AAani alyatama qul islahun lahum khayrun wa-in tukhalitoohum fa-ikhwanukum waAllahu yaAAalamu almufsid mina almuslihi walaw shaa Allahu laaAAnatakum inna Allaha AAazeezun hakeemun

221. Wala tankihoo almushrikati hatta yu/minna walaamatun mu/minatun khayrun min mushrikatin walaw aAAajabatkum wala tunkihoo almushrikeena hatta yu/minoo walaAAabdun mu/minun khayrun min mushrikin walaw aAAajabakum ola-ika yadAAoona ila alnnari waAllahu yadAAoo ila aljannati waalmaghfirati bi-ithnihi wayubayyinu ayatihi lilnnaasi laAAallahum yatathakkaroon

222. Wayas-aloonaka AAani almaheedi qul huwa athan faiAAataziloo alnnisaa fee almaheedi wala taqraboohunna hatta yathurna fa-itha tatahharna fa/toohunna min haythu amarakumu Allahu inna Allaha yuhibbu alttawwabeena wayuhibbu almutatahhireena

223. Nisaokum harthun lakum fa/too harthakum anna shi/tum waqaddimoo li-anfusikum waittaqoo Allaha waiAAalamoo annakum mulaqoohu wabashshiri almu/mineena

224. Wala tajAAaloo Allaha AAaurdatan li-aymanikum an tabarroo watattaqoo watuslihoobayna alnnasi waAllahu sameeAAun AAaleemun

225. La yu-akhithukum Allahu biallaghwi fee aymanikum walakin yu-akhithukum bima kasabat quloobukum waAllahu

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْحَمِيرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (219)

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمَصْلِحِ وَالْوَسَاءُ لِلَّهِ لِأَعْتَنَكُمُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (220)

وَلَا تَنكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَأَمَةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (221)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَدْنَىٰ فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ (222)

نِسَاءُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلاقُوهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ (223)

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (224)

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّعْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ

para os sensatos.

**231.** Quando vos divorciardes das mulheres, ao terem elas cumprido o seu período prefixado, tomai-as de volta eqüitativamente, ou liberta-as eqüitativamente. Não as tomeis de volta com o intuito de injuriá-las injustamente, porque quem tal fizer condenar-se-á. Não zombeis dos versículos de Deus e recordai-vos das Suas mercês para convosco e de quanto vos revelou no Livro, com sabedoria, mediante o qual vos exorta. Temei a Deus e sabeis que Deus é Onisciente.

**232.** Se vos divorciardes das mulheres, ao terem elas cumprido o seu período prefixado, não as impeçais de renovar a união com os seus antigos maridos, se ambos se reconciliarem voluntariamente. Com isso se exorta a quem dentre vós crê em Deus e no Dia do Juízo Final. Isso é mais puro e mais virtuoso para vós, porque Deus sabe e vós ignorais.

**233.** As mães (divorciadas) amamentarão os seus filhos durante dois anos inteiros, aos quais desejarem completar a lactação, devendo o pai mantê-las e vesti-las eqüitativamente. Ninguém é obrigado a fazer mais do que está ao seu alcance. Nenhuma mãe será prejudicada por causa do seu filho, nem tampouco o pai, pelo seu. O herdeiro do pai tem as mesmas obrigações; porém, se ambos, de comum acordo e consulta mútua, desejarem a desmama antes do prazo estabelecido, são serão recriminados. Se preferirdes tomar uma ama para os vossos filhos, não sereis recriminados, sempre que pagueis, estritamente, o que tiverdes prometido. Temei a Deus e sabeis que Ele vê tudo quanto fazeis.

**234.** Quanto àqueles, dentre vós, que falecerem e deixarem viúvas, estas deverão aguardar quatro meses e dez dias. Ao cumprirem o período prefixado, não sereis responsáveis por tudo quanto fizerem honestamente das suas pessoas, porque Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

**235.** Tampouco sereis censurados se fizerdes alusão a uma proposta de casamento e estas mulheres, ou

ghafoorun haleemun

226. Lillatheena yu/loona min nisa-ihim tarabbusu arbaAAati ashhurin fa-in faoo fa-inna Allaha ghafoorun raheemun

227. Wa-in AAazamoo alttalaqa fa-inna Allaha sameeAAun AAaleemun

228. Waalmuṭallaqatu yatarabbasna bi-anfusihinna thalathata quroo-in wala yahillu lahunna an yaktumna ma khalafa Allahu fee arhamihinna in kunna yu/minna biAllahi waalyawmi al-akhiri wabuAAoolatuhunna ahaqu biraddihinna fee thalika in aradoo islahan walahunna mithlu allathee AAalayhinna bialmaAAroofi walilrrijali AAalayhinna darajatun waAllahu AAazeezun hakeemun

229. Alttalaqu marratani fa-imsakun bimaAAroofin aw tasreehun bi-ihṣanin wala yahillu lakum an ta/khuthoo mimma ataytumoohunna shay-an illa an yakhafala alla yuqeema hudooda Allahi fa-in khiftum alla yuqeema hudooda Allahi fala junaha AAalayhima feema iftadat bihi tilka hudoodu Allahi fala taAAatadooha waman yataAAadda hudooda Allahi faola-ika humu alththalimoona

230. Fa-in ṭallaqaha fala tahillu lahu min baAAadu ḥatta tankiha zawjan ghayrahu fa-in ṭallaqaha fala junaha AAalayhima an yatarajaAAa in thanna an yuqeema hudooda Allahi watilka hudoodu Allahi yubayyinuha liqawmin yaAAalamoona

231. Wa-itha ṭallaqtumu alnnisaa fabalaghna ajalahunna faamsikoohunna bimaAAroofin aw sarrihoohunna bimaAAroofin wala tumsikoohunna diraran litaAAatadoo waman yafAAal thalika faqad thalama nafsahu wala tattakhithoo ayati Allahi huzuwan waothkuroo niAAamata Allahi AAalaykum wama anzala

حَلِيمٌ (225)

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرْتُبُ أَزْوَاجَهُمْ  
أَشْهُرٍ فَإِن فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ  
(226)

وَإِن عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ  
(227)

وَالْمُطَلَّقاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ  
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي  
أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا  
إِصْلاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ (228)

الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ  
بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا  
آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا  
حُدُودَ اللَّهِ فَإِن خِفْتُمُ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ  
اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (229)

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ  
زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ  
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ  
(230)

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ  
فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ  
وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ  
اللَّهِ هُزُوعًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا  
أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ

pensardes em fazê-lo. Deus bem sabe que vos importais com elas; porém, não vos declareis a elas indecorosamente; fazei-o em termos honestos e não decidais sobre o contrato matrimonial até que haja transcorrido o período prescrito; sabeis que Deus conhece tudo quanto ensejais. Temei-O, pois, e sabeis que Ele é Tolerante, Indulgentíssimo.

236. Não sereis recriminados se vos divorciardes das vossas mulheres antes de as haverdes tocado ou fixado o dote; porém, concedei-lhes um presente; rico, segundo as suas posses, e o pobre, segundo as suas, porque conceder esse presente é obrigação dos benfeitores.

237. E se vos divorciardes delas antes de as haverdes tocado, tendo fixado o dote, corresponder-lhes-á a metade do que lhes tiverdes fixado, a menos que, ou elas abram mão (disso), ou faça quem tiver o contrato matrimonial em seu poder. Sabeis que o perdão está mais próximo da virtude e não esqueçais da liberalidade entre vós, porque Deus bem vê tudo quanto fazeis.

238. Observai as orações, especialmente as intermediárias, e consagrai-vos fervorosamente a Deus.

239. Se estiverdes em perigo, orai andando ou cavalgando; porém, quando estiverdes seguros, invocai Deus, tal como Ele vos ensinou o que não sabíeis.

240. Quanto àqueles, dentre vós, que faleceram e deixarem viúvas, a elas deixarão um legado para o seu sustento durante um ano, sem que sejam forçadas a abandonar suas casas. Porém, se elas voluntariamente as abandonarem, não sereis responsáveis pelo que fizerem, moderadamente, de si mesmas, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

241. Proporcionar o necessário às divorciadas (para sua manutenção) é um dever dos tementes.

242. Assim Deus vos elucida os Seus versículos para que raciocineis.

243. Não reparastes naqueles que, aos milhares, fugiram das suas casas por temor à morte? Deus lhes disse:

AAalaykum mina alkitabi  
waalhikmati yaAAai ukum bihi waittaqoo Allaha waiAAalamoo anna Allaha bikulli shay-in AAaleemun |

232. Wa-itha tallaqtumu alnnisaa  
fabalaghna ajalahunna fala  
taAAaduloohunna an yankihna  
azwajahunna itha taradaw  
baynahum bialmaAAroofi thalika  
yooAAathu bihi man kana  
minkum yu/minu biAllahi  
waalyawmi al-akhiri thalikum  
azka lakum waatharu waAllahu  
yaAAalamu waantum la  
taAAalamoona

233. Waalwalidatu yurdiAAana  
awladahunna hawlayni kamilayni  
liman arada an yutimma  
alrradaAAata waAAala  
almawloodi lahu rizqahunna  
wakiswatumunna bialmaAAroofi  
la tukallafu nafsun illa wusAAaha  
la tudarra walidatun biwaladiha  
wala mawloodun lahu biwaladihi  
waAAala alwarithi mithlu thalika  
fa-in arada fisalan AAan taradin  
minhuma watashawurin fala  
junaha AAalayhima wa-in  
aradtum an tastardiAAoo  
awladakum fala junaha

AAalaykum itha sallamtum ma  
ataytum bialmaAAroofi waittaqoo  
Allaha waiAAalamoo anna Allaha  
bima taAAamaloona baseerun

234. Waallatheena yutawaffawna  
minkum wayatharoonna azwajan  
yatarabbasna bi-anfusihinna  
arbaAAata ashhurin waAAashran  
fa-itha balaghna ajalahunna fala  
junaha AAalaykum feema  
faAAalna fee anfusihinna  
bialmaAAroofi waAllahu bima  
taAAamaloona khabeerun

235. Wala junaha AAalaykum  
feema AAarradtum bihi min  
khitbati alnnisa-i aw aknantum fee  
anfusikum AAalima Allahu  
annakum satathkuroonahunna  
walakin la tuwaAAaidoohunna  
sirran illa an taqooloo qawlan  
maAAroofan wala taAAazimoo  
AAuqdata alnnikahi hatta  
yablughu alkitabu ajalahu  
waiAAalamoo anna Allaha

بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ (231)

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَّغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا  
تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا  
بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ  
مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَمْ أَزْكَى  
لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ  
(232)

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ  
لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ  
رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ  
نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا  
وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ  
ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا  
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ  
تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا  
سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (233)

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا  
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا  
بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ  
فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرٌ (234)

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ  
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنُتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ  
اللَّهِ أَنَّكُمْ سَتَذَكَّرُونََهُنَّ وَلَكِنْ لَا  
تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا  
وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ  
الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي

Morrei! Depois os ressuscitou, porque é Agraciante para com os humanos; contudo a maioria não Lhe agradece.

244. Combatei pela causa de Deus e sabeis que Ele é Oniouvinte, Sapientíssimo.

245. Quem estaria disposto a emprestar a Deus, espontaneamente, para que Ele se multiplique infinitamente? Deus restringe ou prodigaliza a Sua graça, e a Ele retornareis.

246. Não reparastes (ó Mohammad) nos líderes dos israelitas que, depois da morte de Moisés, disseram ao seu profeta: Designa-nos um rei, para combatermos pela causa de Deus. E ele perguntou: Seria possível que não combatêsseis quando vos fosse imposta a luta? Disseram: E que escusa teríamos para não combater pela causa de Deus, já que fomos expulsos dos nossos lares e afastados dos nossos filhos? Porém, quando lhes foi ordenado o combate, quase todos o recusaram, menos uns poucos deles. Deus bem conhece os iníquos.

247. Então, seu profeta lhes disse: Deus vos designou Talut por rei. Disseram: Como poderá ele impor a sua autoridade sobre nós, uma vez que temos mais direito do que ele à autoridade, e já que ele nem sequer foi agraciado com bastantes riquezas? Disse-lhes: É certo que Deus o elegeu sobre vós, concedendo-lhe superioridade física e moral. Deus concede a Sua autoridade a quem Lhe apraz, e é Magnífico, Sapientíssimo.

248. E o seu profeta voltou a dizer: O sinal da sua autoridade consistirá em que vos chegará a Arca da Aliança, conduzida por anjos, contendo a paz do vosso Senhor e algumas relíquias, legadas pela família de Moisés e de Aarão. Nisso terei um sinal, se sois fiéis.

249. Quando Saul partiu com o seu exército, disse: É certo que Deus vos provará, por meio de um rio. Sabeis que quem nele se saciar não será dos meus; sê-lo-á quem não tomar de suas águas mais do que couber na concavidade da sua mão. Quase

yaAAalamu ma fee anfusikum  
fai haroohu waiAAalamoo anna Allaha ghafoorun haleemun |

236. La junaha AAalaykum in  
tallaqtumu alnnisaa ma lam  
tamassoohunna aw tafri<sub>do</sub>  
lahunna fareedatan  
wamattiAAoohunna AAala  
almoosiAAi qadaruhu waAAala  
almuqtiri qadaruhu mataAAan  
bialmaAAaroo<sub>fi</sub> haqqan AAala  
almuhsineena

237. Wa-in tallaqtumoohunna min  
qabli an tamassoohunna waqad  
faradtum lahunna fareedatan  
fani<sub>sfu</sub> ma faradtum illa an  
yaAAfoona aw yaAAfuwa  
allathee biyadihi AAuqdatu  
alnnikahi waan taAAfoo aqrabu  
liltaqwa wala tansawoo alfadla  
baynakum inna Allaha bima  
taAAamaloona baseerun

238. Hafithoo AAala alssalawati  
waalssalati alwusta waqoomoo  
lillahi qaniteena

239. Fa-in khiftum farijalan aw  
rukbanan fa-itha amintum  
faothkuroo Allaha kama  
AAallamakum ma lam takoonoo  
taAAalamoona

240. Waallatheena yutawaffawna  
minkum wayatharoonazwajan  
wasiyyan li-azwajihim  
mataAAan ila alhawli ghayra  
ikhrajin fa-in kharajna fala junaha  
AAalaykum fee ma faAAalna fee  
anfusihinna min maAAaroo<sub>fin</sub>  
waAllahu AAazeezun hakeemun

241. Walilmu<sub>t</sub>allaqati mataAAun  
bialmaAAaroo<sub>fi</sub> haqqan AAala  
almuttaqeena

242. Kathalika yubayyinu Allahu  
lakum ayatihi laAAallakum  
taAAaqiloona

243. Alam tara ila allatheena  
kharajoo min diyarihim wahum  
oloofun hathara almawti faqala  
lahumu Allahu mootoo thumma  
ahyahum inna Allaha lathoo fadlin  
AAala alnnasi walakinna akthara  
alnnasi la yashkuroona

أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَعَلِّمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
حَلِيمٌ (235)

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ  
تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ  
عَلَى الْمَوْسَعِ قَدْرُهُ وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدْرُهُ مَتَاعًا  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ (236)

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ  
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا  
أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَ الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ  
النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا  
الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ  
(237)

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَى  
وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ (238)

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ  
فَادْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا  
تَعْلَمُونَ (239)

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا  
وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ  
إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا  
فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ (240)

وَلِلْمُطَلَّقاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى  
الْمُتَّقِينَ (241)

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ  
(242)

أَمْ تَرَى إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ  
أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ  
أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ (243)

todos se saciaram, menos uns tantos. Quando ele e os fiéis atravessaram o rio, (alguns) disseram: Hoje não podemos com Golias e com seu exército. Porém, aqueles que creram que deveriam encontrar Deus disseram: Quantas vezes um pequeno grupo venceu outro mais numeroso, pela vontade de Deus, porquanto Deus está com os perseverantes!

250.E quanto se defrontaram com Golias e com o seu exército, disseram: Ó Senhor nosso, infunde-nos constância, firma os nossos passos e concede-nos a vitória sobre o povo incrédulo!

251.E com a vontade de Deus os derrotaram; Davi matou Golias e Deus lhe outorgou o poder e a sabedoria e lhe ensinou tudo quanto Lhe aprouve. Se Deus não contivesse aos seres humanos, uns, em relação aos outros, a terra se corromperia; porém, Ele é Agraciante para com a (Está incompleto no Alcorão)

252.Tais são os versículos de Deus que realmente te ditamos, porque és um dos mensageiros.

253.De tais mensageiros preferimos uns aos outros. Entre eles, se encontram aqueles a quem Deus falou, e aqueles que elevou em dignidade. E concedemos a Jesus, filho de Maria, as evidências, e o fortalecemos com o Espírito da Santidade. Se Deus quisesse, aqueles que os sucederam não teriam combatido entre si, depois de lhes terem chegado as evidências. Mas discordaram entre si; uns acreditaram e outros negaram. Se Deus quisesse, não teriam digladiado; porém, Deus dispõe como quer.

254.Ó fiéis, fazei caridade com aquilo com que vos agradamos, antes que chegue o dia em que não haverá barganha, amizade, nem intercessão. Sabei que os incrédulos são iníquos.

255.Deus! Não há mais divindade além d'Ele, Vivente, Subsistente, a Quem jamais alcança a inatividade ou o sono; d'Ele é tudo quanto existe nos céus e na terra. Quem poderá interceder junto a Ele, sem a Sua anuência? Ele conhece tanto o passado como o futuro, e eles

244.Waqatiloo fee sabeeli Allāhi waiAAlamoo anna Allāha sameeAAun AAaleemun

245.Man tha allathee yuqrīdu Allāha qardan hasanan fayudaAAifahu lahu adAAafan katheeratan waAllāhu yaqbidu wayabsutu wa-ilayhi turjaAAoona

246.Alam tara ila almala-i min banee isra-eela min baAAadi moosa ith qaloo linabiyyin lahumu ibAAath lana malikan nuqatil fee sabeeli Allāhi qala hal AAasaytum in kutiba AAalaykumu alqitalu alla tuqatiloo qaloo wama lana alla nuqatila fee sabeeli Allāhi waqad okhrijna min diyarina waabna-ina falamma kutiba AAalayhimu alqitalu tawallaw illa qaleelan minhum waAllāhu AAaleemun bialththalimeena

247.Waqala lahum nabiyuhum inna Allāha qad baAAatha lakum taloota malikan qaloo anna yakoonu lahu almulku AAalayna wanahnu ahaqqu bialmulki minhu walam yu/ta saAAatan mina almali qala inna Allāha istafahu AAalaykum wazadah bastatan fee alAAilmi waaljismi waAllāhu yu/tee mulkahu man yasha waAllāhu wasiAAun AAaleemun

248.Waqala lahum nabiyuhum inna ayata mulkihi an ya/tyakumu altabootu feehi sakeenatan min rabbikum wabaqiyyatun mimma taraka alu moosa waalu haroona tahmiluhu almala-ikatu inna fee thalika laayatan lakum in kuntum mu/mineena

249.Falamma fasala talootu bialjunoodi qala inna Allāha mubtaleekum binaharin faman shariba minhu falaysa minnee waman lam yaAAamhu fa-innahu minnee illa mani ightarafa ghurfatan biyadihi fashariboo minhu illa qaleelan minhum falamma jawazahu huwa waallatheena amanoo maAAahu qaloo la taqata lana alyawma bijaloota wajunoodihi qala allatheena yathunnoona annahum

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (244)

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (245)

أَمْ تَرَى إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ ائْتِنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ (246)

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَتَى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (247)

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (248)

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلاَقُوا اللَّهَ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ

(humanos) nada conhecem a Sua ciência, senão o que Ele permite. O Seu Trono abrange os céus e a terra, cuja preservação não O abate, porque é o Ingente, o Altíssimo.

256. Não há imposição quanto à religião, porque já se destacou a verdade do erro. Quem renegar o sedutor e crer em Deus, Ter-se-á apegado a um firme e inquebrantável sustentáculo, porque Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

257. Deus é o Protetor dos fiéis; é Quem os retira das trevas e os transportam para a luz; ao contrário, os incrédulos, cujos protetores são os sedutores, para que os arrastam da luz, levando-os para as trevas, serão condenados ao inferno onde permanecerão eternamente.

258. Não reparaste naquele que disputava com Abraão acerca de seu Senhor, por lhe haver Deus concedido o poder? Quando Abraão lhe disse: Meu Senhor é Quem dá a vida e a morte! retrucou: Eu também dou a vida e a morte. Abraão disse: Deus faz sair o sol do Oriente, faze-o tu sair do Ocidente. Então o incrédulo ficou confundido, porque Deus não ilumina os iníquos.

259. Tampouco reparastes naquele que passou por uma cidade em ruínas e conjecturou: Como poderá Deus ressuscitá-la depois de sua morte? Deus o manteve morto durante cem anos; depois o ressuscitou e lhe perguntou: Quanto tempo permaneceste assim? Respondeu: Permaneci um dia ou parte dele. Disse-lhe: Qual! Permaneceste cem anos. Observa a tua comida e a tua bebida; constata que ainda não se deterioraram. Agora observa teu asno (não resta dele mais do que a ossada); isto é para fazer de ti um exemplo para os humanos. Observa como dispomos os seus ossos e em seguida os revestimos de carne. Diante da evidência, exclamou: Reconheço que Deus é Onipotente!

260. E de quando Abraão implorou: Ó Senhor meu, mostra-me como ressuscitas os mortos; disse-lhe Deus: Acaso, ainda não crês? Afirmou: Sim, porém, faze-o, para a tranquilidade do meu coração.

mulaqoo Allahi kam min fi-atin qaleelatin ghalabat fi-atan katheeratan bi-ithni Allahi waAllahu maAAa alssabireena

250. Walamma barazoo lijaloota wajunoodihi qaloo rabbana afrigh AAalayna sabran wathabbit aqdamana waonsurna AAala alqawmi alkafireena

251. Fahazamoohum bi-ithni Allahi waqatala dawoodu jaloota waatahu Allahu almulka waalhikmata waAAallahumu mimma yashao walawla dafAAu Allahi alnasa baAAadahum bibaAAadin lafasadati al-ardu walakinna Allaha thoo fadlin AAala alAAalameena

252. Tilka ayatu Allahi natlooha AAalayka bialhaqqi wa-innaka lamina almursaleena

253. Tilka alrrusulu faddalna baAAadahum AAala baAAadin minhum man kallama Allahu warafaAAa baAAadahum darajatin waatayna AAeesa ibna maryama albayyinati waayyadnahu biroohi alqudusi walaw shaa Allahu ma iqtatala allatheena min baAAadhim min baAAadi ma jaathumu albayyinatun walakini ikhtalafu faminhu man amana waminhu man kafara walaw shaa Allahu ma iqtataloo walakinna Allaha yafAAalu ma yureedu

254. Ya ayyuha allatheena amanoo anfiqoo mimma razaqnakum min qabli an ya/tiya yawmun la bayAAun feehi wala khullatun wala shafaAAatun waalkafiroona humu alththalimoona

255. Allahu la ilaha illa huwa alhayyu alqayyoomu la ta/khuthuhu sinatun wala nawmun lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi man tha allathee yashfaAAu AAindahu illa bi-ithnihi yaAAalamu ma bayna aydeehim wama khalfahum wala yuheetoona bishay-in min AAilmihii illa bima shaa wasiAAa kursiyyuhu alssamawati waal-arda wala yaooduhu hifthuhuma

عَلَبْتَ فِعَّةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ (249)

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (250)

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ (251)

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (252)

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُم عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضُهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِن بَعْدِهِم مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ (253)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَّ يَوْمٌ لَّا بَيْعُ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ (254)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (255)



Disse-lhe: Toma quatro pássaros, treina-os para que voltem a ti, e coloca uma parte deles sobre cada montanha; chama-os, em seguida, que virão, velozmente, até ti; e sabe que Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

261.O exemplo daqueles que gastam os seus bens pela causa de Deus é como o de um grão que produz sete espigas, contendo cada espiga cem grãos. Deus multiplica mais ainda a quem Lhe apraz, porque é Munificente, Sapientíssimo.

262.Aqueles que gastam os bens pela causa de Deus, sem acompanhar a sua caridade com reprovação ou agravos, terão a sua recompensa ao lado do Senhor e não serão presas do temor, nem se atribularão.

263.Uma palavra cordial e uma indulgência são preferíveis à caridade seguida de agravos, porque Deus é, por Si, Tolerante, Opulentíssimo.

264.Ó fiéis, não desmereçais as vossas caridades com reprovação ou agravos como aquele que gasta os seus bens, por ostentação, diante das pessoas que não crê em Deus, nem no Dia do Juízo Final. O seu exemplo é semelhante ao de uma rocha coberta por terra que, ao ser atingida por um aguaceiro, fica a descoberto. Em nada se beneficiará, de tudo quanto fizer, porque Deus não ilumina os incrédulos.

265.Por outra, o exemplo de quem gasta os seus bens espontaneamente, aspirando à complacência de Deus para fortalecer a sua alma, é como um pomar em uma colina que, ao cair a chuva, tem os seus frutos duplicados; quando a chuva não o atinge, basta-lhe o orvalho. E Deus bem vê tudo quanto fazeis.

266.Desejaria algum de vós, possuindo um pomar cheio de tamareiras e videiras, abaixo das quais corresse os rios, em que houvesse toda espécie de frutos, e surpreendesse a velhice com filhos de tenra idade, que o açoitasse e consumisse um furacão ignífero? Assim Deus elucida os versículos, a fim de que mediteis.

267.Ó fiéis, contribuí com o que de melhor tiverdes adquirido, assim

wahuwa alAAaliyyu  
alAAa<sup>th</sup>heemu

256.La ikraha fee alddeeni qad  
tabayyana alrrushdu mina  
alghayyi faman yakfur  
bialttaghooti wayu/min biAllahi  
faqadi istamsaka bialAAurwati  
alwuthqa la infisama laha  
waAllahu sameeAAun  
AAaleemun

257.Allahu waliyyu allatheena  
amanoo yukhrijuhum mina  
alththulumati ila alnnoori  
waallatheena kafaroo  
awliyaohumu alttaghootu  
yukhrijoonahum mina alnnoori ila  
alththulumati ola-ika as-habu  
alnnari hum feeha khalidoona

258.Alam tara ila allathee hajja  
ibraheema fee rabbihi an atahu  
Allahu almulka ith qala ibraheemu  
rabbiya allathee yuhyee  
wayumeetu qala ana ohyee  
waomeetu qala ibraheemu fa-inna  
Allaha ya/tee bialshshamsi mina  
almashriqi fa/ti biha mina  
almaghribi fabuhita allathee  
kafara waAllahu la yahdee  
alqawma alththalimeena

259.Aw kaallathee marra AAala  
qaryatin wahiya khawiyatun  
AAala AAurooshiha qala anna  
yuhyee hathihi Allahu baAAda  
mawtiha faamatahu Allahu mi-ata  
AAamin thumma baAAathahu  
qala kam labithta qala labithtu  
yawman aw baAAda yawmin qala  
bal labithta mi-ata AAamin  
faonthur ila taAAamika  
washarabika lam yatasannah  
waonthur ila himarika  
walinajAAalaka ayatan liln nasi  
waonthur ila alAAithami kayfa  
nunshizuha thumma naksooha  
lahman falamma tabayyana lahu  
qala aAAalamu anna Allaha AAala  
kulli shay-in qadeerun

260.Wa-ith qala ibraheemu rabbi  
arinee kayfa tuhyee almawta qala  
awa lam tu/min qala bala walakin  
liyatma-inna qalbee qala fakhuth  
arbaAAatan mina alttayri  
fasurhunna ilayka thumma ijAAal  
AAala kulli jabalin minhunna juz-  
an thumma odAAahunna

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ  
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ  
اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (256)

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ  
إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ  
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (257)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ  
آتَاهُ اللَّهُ الْمَلِكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي  
يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ  
إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ  
فَأْتِي بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (258)

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى  
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا  
فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ  
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ  
لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ  
وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى جِھَارِكَ  
وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ  
كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ  
لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
(259)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي  
الموتى قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى وَلَكِن  
لِيُطَمِّنَ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ  
فَصُرِّهِنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ

como com o que vos temos feito brotar da terra, e não escolhais o pior para fazerdes caridade, sendo que vós não aceitaríeis para vós mesmos, a não ser com os olhos fechados. Sabei que Deus é, por Si, Opulento, Laudabilíssimo.

268. Satanás vos atemoriza com a miséria e vos induz à obscenidade; por outro lado, Deus vos promete a Sua indulgência e a Sua graça, porque é Munificentíssimo, Sapientíssimo.

269. Ele concede sabedoria a quem Lhe apraz, e todo aquele que for agraciado com ela, sem dúvida terá logrado um imenso bem; porém, salvo os sensatos, ninguém o compreende.

270. De cada caridade que dispensais e de cada promessa que fazeis, Deus o sabe; sabei que os iníquos jamais terão protetores.

271. Se fizerdes caridade abertamente, quão louvável será! Porém, se a fizerdes, dando aos pobres dissimuladamente, será preferível para vós, e isso vos absolverá de alguns dos vossos pecados, porque Deus está inteirado de tudo quanto fazeis.

272. A ti (ó Mensageiro) não cabe guiá-los; porém, Deus guia a quem Lhe apraz. Toda a caridade que fizerdes será em vosso próprio benefício, e não pratiqueis boas ações senão com a aspiração de agradardes a Deus. Sabei que toda caridade que fizerdes vos será recompensada com vantagem, e não sereis injustiçados.

273. (Concedei-a) aos que empobrecerem empenhados na causa de Deus, que não podem se dar a negócios na terra, e que o ignorante não os crê necessitados, porque são reservados. Tu os reconhecerás por seus aspectos, porque não mendigam impertinentemente. De toda a caridade que fizerdes Deus saberá.

274. Aqueles que gastam dos seus bens, tanto de dia como à noite, quer secreta, quer abertamente, obterão a sua recompensa no Senhor e não serão presas do temor, nem se atribularão.

ya/teenaka saAAayan waiAAlam  
anna Allaha AAazeezun  
hakeemun

261. Mathalu allatheena  
yunfiqoona amwalahum fee  
sabeeli Allahi kamathali habbatin  
anbatat sabAAa sanabila fee kulli  
sunbulatin mi-atu habbatin  
waAllahu yudaAAifu liman  
yashao waAllahu wasiAAun  
AAaleemun

262. Allatheena yunfiqoona  
amwalahum fee sabeeli Allahi  
thumma la yutbiAAoona ma  
anfaqoo mannan wala athan lahum  
ajruhum AAinda rabbihim wala  
khawfun AAalayhim wala hum  
yahzanoona

263. Qawlun maAAroofun  
wamaghfiratun khayrun min  
sadaqatin yatbaAAuha athan  
waAllahu ghaniyyun haleemun

264. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tubtiloo sadaqatikum bialmani  
waal-atha kaallathee yunfiq  
malahu ri-aa alnnasi wala yu/minu  
biAllahi waalyawmi al-akhiri  
famathaluhu kamathali safwanin  
AAalayhi turabun faasabahu  
wabilun fatarakahu saldani  
yaqdiroona AAala shay-in mimma  
kasaboo waAllahu la yahdee  
alqawma alkafireena

265. Wamathalu allatheena  
yunfiqoona amwalahumu ibtighaa  
mardati Allahi watathbeetan min  
anfusihi kamathali jannatin  
birabwatin asabaha wabilun faatat  
okulaha diAAafayni fa-in lam  
yusibha wabilun fatallun  
waAllahu bima taAAamaloona  
baseerun

266. Ayawaddu ahadukum an  
takoona lahu jannatun min  
nakheelin waaAAanabin tajree min  
tahtihā al-anharu lahu feeha min  
kulli alththamarati waasabahu  
alkibaru walahu thurriyyatun  
duAAafao faasabaha iAAsarun  
feehi narun faihtaraqat kathalika  
yubayyinu Allahu lakumu al-ayati  
laAAallakum tatafakkaroon

مَنْهَنْ جُزْءاً ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِيَنَّكَ سَعِيًّا وَاَعْلَمَ  
أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (260)

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ  
سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (261)

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا  
يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنْأً وَلَا أَدَى لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ (262)

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَعِيرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ  
يَتَّبِعُهَا أَذَى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ (263)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ  
بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءً  
النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ  
كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ  
فَتَرَكَهُ صِلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا  
كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ  
(264)

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ  
اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ حَبَّةٍ بَرْنُوَةٍ  
أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ أَكْطَاهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ  
يُضِبَّهَا وَابِلٌ فَطُلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ  
(265)

أَيُّودٌ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ  
وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا  
مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ  
ضُعْفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ  
تَتَفَكَّرُونَ (266)

275. Os que praticam a usura só serão ressuscitados como aquele que foi perturbado por Satanás; isso, porque disseram que a usura é o mesmo que o comércio; no entanto, Deus consente o comércio e veda a usura. Mas, quem tiver recebido uma exortação do seu Senhor e se abster, será absolvido pelo passado, e seu julgamento só caberá a Deus. Por outro lado, aqueles que reincidirem, serão condenados ao inferno, onde permanecerão eternamente.

276. Deus abomina a usura e multiplica a recompensa aos caritativos; Ele não aprecia nenhum incrédulo, pecador.

277. Os fiéis que praticarem o bem, observarem a oração e pagarem o zakat, terão a sua recompensa no Senhor e não serão presas do temor, nem se atribularão.

278. Ó fiéis, temei a Deus e abandonai o que ainda vos resta da usura, se sois crentes!

279. Mas, se tal acatardes, esperai a hostilidade de Deus e do Seu Mensageiro; porém, se vos arrependerdes, reavereis apenas o vosso capital. Não defraudeis e não sereis defraudados.

280. Se vosso devedor se achar em situação precária, concedei-lhe uma moratória; mas, se o perdoardes, será preferível para vós, se quereis saber.

281. E temei o dia em que retornareis a Deus, e em que cada alma receberá o seu merecido, sem ser defraudada.

282. Ó fiéis, quando contrairdes uma dívida por tempo fixo, documentai-a; e que um escriba, na vossa presença, ponha-a fielmente por escrito; que nenhum escriba se negue a escrever, como Deus lhe ensinou. Que o devedor dite, e que tema a Deus, seu Senhor, e nada omita dele (o contrato). Porém, se o devedor for insensato, ou inapto, ou estiver incapacitado a ditar, que seu procurador dite fielmente, por ele. Chamai duas testemunhas masculinas de vossa preferência, a fim de que, se uma delas se esquecer, a outra recordará. Que as testemunhas não se neguem, quando

267. Ya ayyuha allatheena amanoo anfiqoo min tayyibati ma kasabtum wamimma akhrajna lakum mina al-ardi wala tayammamoo alkhabeetha minhu tunfiqoona walastum bi-akhitheehi illa an tughmidoo feehi waiAAalamoo anna Allaha ghaniyyun hameedun

268. Alshshaytanu yaAAidukumu alfaqra waya/murukum bialfahsha-i waAllahu yaAAidukum maghfiratan minhu wafadlan waAllahu wasiAAun AAaleemun

269. Yu/tee alhikmata man yashao waman yu/ta alhikmata faqad ootiya khayran katheeran wama yaththakkaru illa oloo al-albabi

270. Wama anfaqtum min nafaqatin aw nathartum min nathrin fa-inna Allaha yaAAalamuhu wama lilththalimeena min ansarin

271. In tubdoo alssadaqati faniAAaimma hiya wa-in tukhfooaha watu/tooha alfuqaraa fahuwa khayrun lakum wayukaffiru AAankum min sayyi-atikum waAllahu bima taAAamaloona khabeerun

272. Laysa AAalayka hudahum walakinna Allaha yahdee man yashao wama tunfiqoo min khayrin fali-anfusikum wama tunfiqoona illa ibtighaa wajhi Allahi wama tunfiqoo min khayrin yuwaffa ilaykum waantum la tuthlamoona

273. Lilfuqara-i allatheena ohsiroo fee sabeeli Allahi la yastateeAAoona darban fee al-ardi yahsabuhumu aljahilu aghniyaa mina alttaAAaffufi taAAarifuhum biseemahum la yas-alooona alnasa ilhafan wama tunfiqoo min khayrin fa-inna Allaha bihi AAaleemun

274. Allatheena yunfiqoona amwalahum biallayli waalnahari sirran waAAalaniyatan falahum ajruhum AAinda rabbihim wala khawfun AAalayhim wala hum

يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْحَبِثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخْذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ (267)

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (268)

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ (269)

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ (270)

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (271)

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَأَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ (272)

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْفَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ (273)

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (274)

forem requisitadas. Não desdenheis documentar a dívida, seja pequena ou grande, até ao seu vencimento. Este proceder é o mais eqüitativo aos olhos de Deus, o mais válido para o testemunho e o mais adequado para evitar dúvidas. Tratando-se de comércio determinado, feito de mão em mão, não incorrereis em falta se não o documentardes. Apelai para testemunhas quando mercadejardes, e que o escriba e as testemunhas não seja coagidos; se os coagirdes, cometereis delito. Temei a Deus e Ele vos instruirá, porque é Onisciente.

283. Se estiverdes em viagem e não encontrardes um escriba, deixareis um penhor resgatável; quando vos confiardes reciprocamente, saiba, quem tiver recebido o depósito, que deverá restituí-lo, temendo a Deus, seu Senhor. Não vos negueis a prestar testemunho; saiba, pois, quem o negar, que seu coração é nocivo. Deus sabe o que fazeis.

284. A Deus pertence tudo quanto há nos céus e na terra. Tanto o que manifestais, como o que ocultais, Deus vo-lo julgará. Ele perdoará a quem desejar e castigará a quem Lhe aprouver, porque é Onipotente.

285. O Mensageiro crê no que foi revelado por seu Senhor e todos os fiéis crêem em Deus, em Seus anjos, em Seus Livros e em Seus mensageiros. Nós não fazemos distinção entre os Seus mensageiros. Disseram: Escutamos e obedecemos. Só anelamos a Tua indulgência, ó Senhor nosso! A Ti será o retorno!

286. Deus não impõe a nenhuma alma uma carga superior às suas forças. Beneficiar-se-á com o bem quem o tiver feito e sofrerá mal quem o tiver cometido. Ó Senhor nosso, não nos condenes, se nos esquecermos ou nos equivocarmos! Ó Senhor nosso, não nos imponhas carga, como a que impuseste a nossos antepassados! Ó Senhor nosso, não nos sobrecarregues com o que não podemos suportar! Toleranos! Perdoa-nos! Tem misericórdia de nós! Tu és nosso Protetor! Concede-nos a vitória sobre os incrédulos!

yahzanoona

275. Allatheena ya/kuloona alrriba  
la yaqoomoona illa kama  
yaqoomu allathee yatakhabbatuhu  
alshshaytanu mina almassi thalika  
bi-annahum qaloo innama  
albayAAu mithlu alrriba waahalla  
Allahu albayAAa waharrama  
alrriba faman jaahu  
mawAAi<sup>h</sup>hatun min rabbihi  
faintaha falahu ma salafa  
waamruhu ila Allahi waman  
AAada faola-ika as-habu alnnari  
hum feeha khalidoona

276. Yamhaqu Allahu alrriba  
wayurbee alssadaqati waAllahu la  
yuhibbu kulla kaffarin atheemin

277. Inna allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati  
waaqamoo alssalata waatawoo  
alzzakata lahum ajruhum AAinda  
rabbihim wala khawfun  
AAalayhim wala hum yahzanoona

278. Ya ayyuha allatheena amanoo  
ittaqoo Allaha watharoo ma  
baqiya mina alrriba in kuntum  
mu/mineena

279. Fa-in lam tafAAaloo  
fa/thanoo biharbin mina Allahi  
warasoolihi wa-in tubtum falakum  
ruosu amwalikum la tathlimoona  
wala tuthlamoona

280. Wa-in kana thoo AAusratin  
fanathiratin ila maysaratin waan  
tasaddaqoo khayrun lakum in  
kuntum taAAalamoona

281. Waittaqoo yawman  
turjaAAoona feehi ila Allahi  
thumma tuwaffa kullu nafsin ma  
kasabat wahum la yuthlamoona

282. Ya ayyuha allatheena amanoo  
itha tadayantum bidaynin ila ajal  
musamman faoktuboohu  
walyaktub baynakum katibun  
bialAAadli wala ya/ba katibun an  
yaktuba kama AAallamahu Allahu  
falyaktub walyumlili allathee  
AAalayhi alhaqu walyattaqi  
Allaha rabbahu wala yabkhas  
minhu shay-an fa-in kana allathee  
AAalayhi alhaqu safeehan aw  
daAAeefan aw la yastateeAAu an

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا  
يُقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ  
اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ  
مِّن رَّبِّهِ فَاتَّهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ  
وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ (275)

بِمَحَقِّ اللَّهِ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا  
يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ (276)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ هُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (277)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ  
مِنَ الرِّبَا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (278)

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَإِنْ تُبْتِغُوا فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ  
وَلَا تُظْلَمُونَ (279)

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ  
تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (280)

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى  
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (281)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَيْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ  
أَحَلِّ مَسْمًى فَآكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ  
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ  
كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي  
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ  
شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ  
ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلَأَ هُوَ فَلْيُمْلِلِ

yumilla huwa falyumlil waliyyuhu  
 bialAAadli waistashhidoo  
 shaheedayni min rijalikum fa-in  
 lam yakoona rajulayni farajulun  
 waimraatani mimman tardawna  
 mina alshshuhada-i an tadilla  
 ihdahuma fatuthakkira ihdahuma  
 al-okhra wala ya/ba alshshuhadao  
 itha ma duAAoo wala tas-amoo an  
 taktuboohu sagheeran aw  
 kabeeran ila ajalihi thalikum  
 aqsatu AAinda Allahi waaqwamu  
 lilshshahadati waadna alla  
 tartaboo illa an takoona tijaratan  
 hadiratan tudeeroonaha baynakum  
 falaysa AAalaykum junahun alla  
 taktubooha waashhidoo itha  
 tabayaAAatum wala yudarra  
 katibun wala shaheedun wa-in  
 tafAAaloo fa-innahu fusooqun  
 bikum waittaqoo Allaha  
 wayuAAallimukumu Allahu  
 waAllahu bikulli shay-in  
 AAaleemun

283. Wa-in kuntum AAala safarin  
 walam tajidoo katiban farihanun  
 maqboodatun fa-in amina  
 baAAadukum baAAadan falyu-addi  
 allathee\_i/tumina amanatahu  
 walyattaqi Allaha rabbahu wala  
 taktumoo alshshahadata waman  
 yaktumha fa-innahu athimun  
 qalbuhi waAllahu bima  
 taAAamaloona AAaleemun

284. Lillahi ma fee alssamawati  
 wama fee al-ardi wa-in tubdoo ma  
 fee anfusikum aw tukhfoohu  
 yuhasibkum bihi Allahu  
 fayaghfiru liman yashao  
 wayuAAaththibu man yashao  
 waAllahu AAala kulli shay-in  
 qadeerun

285. Amana alrrasoolu bima onzila  
 ilayhi min rabbihi  
 waalmu/minoona kullun amana  
 biAllahi wamala-ikatih  
 wakutubihi warusulihi la nufarriqu  
 bayna ahadin min rusulihi  
 waqaloo samiAAna waataAAna  
 ghufuranaka rabbana wa-ilayka  
 almaaseeru

286. La yukallifu Allahu nafsan  
 illa wusAAaha laha ma kasabat  
 waAAalayha ma iktasabat rabbana  
 la tu-akhithna in naseena aw

وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ  
 رِّجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ  
 وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ  
 إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبُ  
 الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ  
 صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ  
 اللَّهِ وَأَقْوَمٌ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ  
 تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ  
 عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا  
 تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ  
 تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
 وَيَعْلَمِكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ  
 (282)

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَانٌ  
 مَّقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ  
 الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا  
 تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ  
 وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ (283)

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ  
 تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفَوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ  
 اللَّهُ فَيَعْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ  
 وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (284)

أَمَّنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ  
 وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَأَتْ كَيْتَهُ وَكُتِبَ  
 وَرُسُلِهِ لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِ وَقَالُوا  
 سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ  
 (285)

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا  
 كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا

akhta/na rabbana wala tahmil  
AAalayna isran kama hamaltahu  
AAala allatheena min qablina  
rabbana wala tuhammilna ma la  
taqata lana bihi waoAAafu AAanna  
waighfir lana wairhamna anta  
mawlana faonsurna AAala  
alqawmi alkafireena

تُواخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا  
تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ  
وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا  
فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (286)

بِسْمِ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrahmani alraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alef, Lam, Mim.

1. Alif-lam-meem

الم (1)

2. Deus! Não há mais divindade além d'Ele, o Vivente, o Subsistente.

2. Allahu la ilaha illa huwa alhayyu alqayyoomu

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ (2)

3. Ele te revelou (ó Mohammad) o Livro (paulatinamente) com a verdade corroborante dos anteriores, assim como havia revelado a Tora e Evangelho,

3. Nazzala AAalayka alkitaba bialhaqqi musaddiqan lima bayna yadayhi waanzala altawrata waal-injeela

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ (3)

4. Anteriormente, para servir de orientação aos humanos, e relevou ainda o Discernimento. Aqueles que negarem os versículos de Deus, sofrerão um severo castigo, e Deus é Punidor, Poderosíssimo.

4. Min qablu hudan lilnasi waanzala alfurqana inna allatheena kafaroo bi-ayati Allahi lahum AAathabun shadeedun waAllahu AAazezun thoo intiqamin

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ (4)

5. De Deus nada se oculta, tanto na terra como nos céus.

5. Inna Allaha la yakhfa AAalayhi shay-on fee al-ardi wala fee alssama/-i

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ (5)

6. Ele é Quem vos configura nas entranhas, como Lhe apraz. Não há mais divindades além d'Ele, o Poderoso, o Prudentíssimo.

6. Huwa allathee yusawwirukum fee al-arhami kayfa yashao la ilaha illa huwa alAAazeezu alhakeemu

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (6)

7. Ele foi Quem te revelou o Livro; nele há versículos fundamentais, que são a base do Livro, havendo outros alegóricos. Aqueles cujos abrigam a dúvida, seguem os alegóricos, a fim de causarem dissensões, interpretando-os capciosamente. Porém, ninguém, senão Deus, conhece a sua verdadeira interpretação. Os sábios dizem: Cremos nele (o Alcorão); tudo emana do nosso Senhor. Mas ninguém o admite, salvo os sensatos.

7. Huwa allathee anzala AAalayka alkitaba minhu ayatun muhkamatun hunna ommu alkitabi waokharu mutashabihatun faamma allatheena fee quloobihim zayghun fayattabiAAoona ma tashabaha minhu ibtighaa alfitnati waibtighaa ta/weelihi wama yaAAalamu ta/weelahu illa Allahu waalrrasikhoona fee alAAailmi yaqooloona amanna bihi kullun min AAaindi rabbina wama yaththakkaru illa oloo al-albabi

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ

فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ

يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ

إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ (7)

8. (Que dizem:) Ó Senhor nosso, não desvie os nossos corações, depois de nos teres iluminados, e agracia-nos com a Tua Misericórdia, porque Tu és o Munificente por excelência.

8. Rabbana la tuzigh quloobana baAAada ith hadaytana wahab lana min ladunka rahmatan innaka anta alwahhabu

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا

مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ (8)

9. Ó Senhor nosso, Tu consagrarás os humanos para um dia indubitável. E Deus não faltará com a promessa.

9. Rabbana innaka jamiAAu alnnasi liyawmin la rayba feehi inna Allaha la yukhlifu almeeAAada

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ (9)

10. Quanto aos incrédulos, nem as suas riquezas, nem os seus filhos, de nada lhes servirão ante Deus, e serão combustível do inferno.

10. Inna allatheena kafaroo lan tughniya AAanhum amwaluhum wala awladuhum mina Allahi shay-an waola-ika hum waqoodu alnnari

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا

أَوْلَادُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ

النَّارِ (10)

11. Terão a mesma sorte do povo do Faraó e dos seus antecessores, que desmentiram os Nossos versículos; porém, Deus os castigou por seus pecados, porque Deus é Severíssimo na punição.

11. Kada/bi ali firAAawna waallatheena min qablihim kaththaboo bi-ayatina faakhathahumu Allahu bithunoobihim waAllahu shadeedu alAAaiqabi

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا

بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدٌ

12. Dize (ó Profeta) aos incrédulos: Sereis vencidos e congregados para o inferno. Que funesto leito!

13. Tivestes um exemplo nos dois grupos que se enfrentaram: um combatia pela causa de Deus e outro, incrédulo, via com os seus próprios olhos o (grupo) fiel, duas vezes mais numeroso do que na realidade o era; Deus reforça, com Seu socorro, quem Lhe apraz. Nisso há uma lição para os que têm olhos para ver.

14. Aos homens foi abrilhantado o amor à concupiscência relacionada às mulheres, aos filhos, ao entesouramento do ouro e da prata, aos cavalos de raça, ao gado e às sementeiras. Tal é o gozo da vida terrena; porém, a bem-aventurança está ao lado de Deus.

15. Dize (ó Profeta): Poderia anunciar-vos algo melhor do que isto? Para os que temem a Deus haverá, ao lado do seu Senhor, jardins, abaixo dos quais correm rios, onde morarão eternamente, junto a companheiros puros, e obterão a complacência de Deus, porque Deus é observador dos Seus servos,

16. Que dizem: ó Senhor nosso, cremos! Perdoa os nossos pecados e preserva-nos do tormento infernal.

17. São perseverantes, verazes, consagrados (a Deus), caritativos, e nas horas de vigília imploram o perdão a Deus.

18. Deus dá testemunho de que não há mais divindade além d'Ele; os anjos e os sábios O confirmam Justiceiro; não há mais divindades além d'Ele, o Poderoso, o Prudentíssimo.

19. Para Deus a religião é o Islam. E os adeptos do Livro só discordaram por inveja, depois que a verdade lhes foi revelada. Porém, quem nega os versículos de Deus, saiba que Deus é Destro em ajustar contas.

20. E se eles discutirem contigo (ó Mohammad), dize-lhes: Submeto-me a Deus, assim como aqueles que me seguem! Pergunta aos adeptos do Livro e aos iletrados: Tornai-vos-ei muçulmanos? Se se tornarem encaminhar-se-ão; se negarem, sabe que a ti só compete a proclamação da Mensagem. E Deus é observador dos Seus servos.

21. Alerta aqueles que negam os versículos de Deus, assassinam iniquamente os profetas e matam os justiceiros, dentre os homens, de que terão um doloroso castigo.

22. São aqueles cujas obras tornar-se-ão sem efeito, neste mundo e no outro, e não terão socorredores.

23. Não reparaste nos que foram agraciados com uma parte do Livro, e mesmo quando foram convocados para o Livro de Deus, para servir-lhes de juiz, alguns deles o negaram desdenhosamente?

24. E ainda disseram: O fogo infernal não nos atingirá, senão por alguns dias. Suas próprias invenções os enganaram, em sua religião.

25. Que será deles, quando os congregarmos, no Dia Indubitável, em que cada alma será recompensada segundo o seu mérito, e não será defraudada?

26. Dize: Ó Deus, Soberano do poder! Tu concedes a soberania a quem Te apraz e a retiras de quem desejas; exaltas quem queres e humilhas a Teu belprazer. Em Tuas mãos está todo o Bem, porque só Tu és Onipotente.

27. Tu inseres a noite no dia e inseres o dia na noite; extrais o vivo do morto e o morto do vivo, e agracias imensuravelmente a quem Te apraz.

28. Que os fiéis não tomem por confidentes os

12. Qul lillatheena kafaroo satughlaboona watuhsharoona ila jahannama wabi/sa almihadu

13. Qad kana lakum ayatun fee fi-atayni iltaqata fi-atun tuqatilu fee sabeeli Allahi waokhra kafiratun yarawnahum mithlayhim ra/ya alAAayni waAllahu yu-ayyidu binasrihi man yashao inna fee thalika laAAibratan li-olee al-absari

14. Zuyyina liln nasi hubbu alshshahawati mina aln nisa-i waalbaneena waalqanateeri almuqantarati mina alththahabi waalfiddati waalkhayli almusawwamati waal-anAAami waalharthi thalika mataAAu alhayati alddunya waAllahu AAindah u husnu almaabi

15. Qul aonabbi-okum bikhayrin min thalikum lillatheena ittaqaw AAinda rabbihim jannatun tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha waazwajun mutahharatun waridwanun mina Allahi waAllahu baseerun bialAAibadi

16. Allatheena yaqooloona rabbana innana amanna faighfir lana thunoobana waqina AAathaba alnnari

17. Alssabireena waalsadiqeena waalqaniteena waalmunfiqeena waalmustaghfireena bial-ashari

18. Shahida Allahu annahu la ilaha illa huwa waalmala-ikatu waooloo alAAailmi qa-iman bialqisti la ilaha illa huwa alAAazeezu alhakeemu

19. Inna alddeena AAinda Allahi al-islamu wama ikhtalafa allatheena ootoo alkitaba illa min baAAadi ma jaahumu alAAailmu baghyan baynahum waman yakfur bi-ayati Allahi fa-inna Allaha sareeAAu alhisabi

20. Fa-in hajjooka faqul aslamtu wajhiya lillahi wamani ittabaAAani waqul lillatheena ootoo alkitaba waal-ommiyyeena aaslamtum fa-in aslamoo faqadi ihtadaw wa-in tawallaw fa-innama AAalayka albalaghu waAllahu baseerun bialAAibadi

العِقَابِ (11)

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ

جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ (12)

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ التَّوَقَّاتِ فِئَةٌ نُّقاتِلُ

فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلِهِمْ

رَأْيِ الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ إِنَّ

فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ (13)

رُزِيَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ

وَالْبَيْنِ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَطَّرَةِ مِنَ الذَّهَبِ

وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمَسْوَمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ

ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ

الْمآبِ (14)

قُلْ أُو۟بَّئِكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا

عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ

اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ (15)

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمْنَا فَاغْفِرْ لَنَا

ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ (16)

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ

وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ (17)

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ

وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (18)

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ

الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا

جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا بَيْنَهُمْ وَمَن يَكْفُرْ

بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (19)

فَإِن حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ

وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِن أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا

وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ

بِالْعِبَادِ (20)



incrédulos, em detrimento de outros fiéis. Aqueles que assim procedem, de maneira alguma terão o auxílio de Deus, salvo se for para vos precaverdes e vos resguardardes. Deus vos exorta a d'Ele vos lembrardes, porque para Ele será o retorno.

29.Dize: Quer oculteis o que encerram os vossos corações, quer o manifesteis, Deus bem o sabe, como também conhece tudo quanto existe nos céus e na terra, porque é Onipotente.

30.No dia em que cada alma se confrontar com todo o bem que tiver feito e com todo o mal que tiver cometido, ansiará para que haja uma grande distância entre ela e ele (o mal). Deus vos exorta a d'Ele vos lembrardes, porque Deus é Compassivo para com os Seus servos.

31.Dize: Se verdadeiramente amais a Deus, segui-me; Deus vos amará e perdoará as vossas faltas, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

32.Dize: Obedecei a Deus e ao Mensageiro! Mas, se se recusarem, saibam que Deus não aprecia os incrédulos.

33.Sem dúvida que Deus preferiu Adão, Noé, a família de Abraão e a de Imran, aos seus contemporâneos,

34.Famílias descendentes umas das outras, porque Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

35.Recorda-te de quando a mulher de Imran disse: Ó Senhor meu, é certo que consagrei a ti, integralmente, o fruto do meu ventre; aceita-o, porque és o Oniouvinte, o Sapientíssimo.

36.E quando concebeu, disse: Ó Senhor meu, concebi uma menina. Mas Deus bem sabia o que eu tinha concebido, e um macho não é o mesmo que uma fêmea. Eis que a chamo Maria; ponho-a, bem como à sua descendência, sob a Tua proteção, contra o maldito Satanás.

37.Seu Senhor a aceitou benevolentemente e a educou esmeradamente, confiando-a a Zacarias. Cada vem que Zacarias a visitava, no oratório, encontrava-a provida de alimentos, e lhe perguntava: Ó Maria, de onde te vem isso? Ela respondia: De Deus!, porque Deus agracia imensuravelmente quem Lhe apraz.

38.Então, Zacarias rogou ao seu Senhor, dizendo: Ó Senhor meu, concede-me uma ditosa descendência, porque és Exorável, por excelência.

39.Os anjos o chamaram, enquanto rezava no oratório, dizendo-lhe: Deus te anuncia o nascimento de João, que corroborará o Verbo de Deus, será nobre, casto e um dos profetas virtuosos.

40.Disse: Ó Senhor meu, como poderei ter um filho, se a velhice me alcançou a minha mulher é estéril? Disse-lhe (o anjo): Assim será. Deus faz o que Lhe apraz.

41.Disse: Ó Senhor meu, dá-me um sinal. Asseverou-lhe (o anjo): Teu sinal consistirá em que não fales com ninguém durante três dias, a não ser por sinais. Recorda-te muito do teu Senhor e glorifica-O à noite e durante as horas da manhã.

21.Inna allatheena yakfuroona bi-ayati Allahi wayaqtuloona alnnabiyyeena bighayri haqqin wayaqtuloona allatheena ya/muroona bialqisti mina alnnasi fabashshirhum biAAathabin aleemin

22.Ola-ika allatheena habitat aAAamaluhum fee alddunya waal-akhirati wama lahum min nasireena

23.Alam tara ila allatheena ootoo naseeban mina alkitabi yudAAawna ila kitabi Allahi liyahkuma baynahum thumma yatawalla fareequn minhum wahum muAAaridoona

24.Thalika bi-annahum qaloo lan tamassana alnnaru illa ayyaman maAAoodatin wagharrahum fee deenihim ma kanoo yaftaroon

25.Fakayfa itha jamaAAanahum liyawmin la rayba feehi wawuffiyat kullu nafsin ma kasabat wahum la yuthlamoon

26.Quli allahumma malika almulki tu/tee almulka man tashao watanziAAu almulka mimman tashao watuAAizzu man tashao watuthillu man tashao biyadika alkhayru innaka AAala kulli shay-in qadeerun

27.Tooliju allayla fee alnnahari watooliju alnnahara fee allayli watukhriju alhayya mina almayyiti watukhriju almayyita mina alhayyi watarzuqu man tashao bighayri hisabin

28.La yattakhithi almu/minoon alkafireena awliyaa min dooni almu/mineena waman yafAAal thalika falaysa mina Allahi fee shay-in illa an tattaqoo minhum tuqatan wayuhaththirukumu Allahu nafsahu wa-ila Allahi almaseeru

29.Qul in tukhfoo ma fee sudoorikum aw tubdoohu yaAAalamhu Allahu wayaAAalamu ma fee alssamawati wama fee al-ardi waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun

30.Yawma tajidu kullu nafsin ma AAamilat min khayrin muhdaran wama AAamilat min soo-in tawaddu law anna baynaha wabaynahu amadan baAAeedan wayuhaththirukumu Allahu nafsahu waAllahu raofun bialAAibadi

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (21)

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّن نَّاصِرِينَ (22)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ (23)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتُرُونَ (24)

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (25)

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعْزِزُ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (26)

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ (27)

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرْكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ (28)

قُلْ إِن تَخَفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (29)

يَوْمَ يَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ

42. Recorda-te de quando os anjos disseram: Ó Maria, é certo que Deus te elegeu e te purificou, e te preferiu a todas as mulheres da humanidade!

43. Ó Maria, consagra-te ao Senhor! Prostra-te e genuflecte, com os genuflexos!

44. Estes são alguns relatos do incognoscível, que te revelamos (ó Mensageiro). Tu não estavas presente com eles (os judeus) quando, com setas, tiravam a sorte para decidir quem se encarregaria de Maria; tampouco estavam presentes quando rivalizavam entre si.

45. E quando os anjos disseram: Ó Maria, por certo que Deus te anuncia o Seu Verbo, cujo nome será o Messias, Jesus, filho de Maria, nobre neste mundo e no outro, e que se contará entre os diletos de Deus.

46. Falará aos homens, ainda no berço, bem como na maturidade, e se contará entre os virtuosos.

47. Perguntou: Ó Senhor meu, como poderei ter um filho, se mortal algum jamais me tocou? Disse-lhe o anjo: Assim será. Deus cria o que deseja, posto que quando decreta algo, diz: Seja! e é.

48. Ele lhe ensinará o Livro, a sabedoria, a Tora e o Evangelho.

49. E ele será um Mensageiro para os israelitas, (e lhes dirá): Apresento-vos um sinal d vosso Senhor: plasmarei de barro a figura de um pássaro, à qual darei vida, e a figura será um pássaro, com beneplácito de Deus, curarei o cego de nascença e o leproso; ressuscitarei os mortos, com a anuência de Deus, e vos revelarei o que consumis o que entesourais em vossas casas. Nisso há um sinal para vós, se sois fiéis.

50. (Eu vim) para confirmar-vos a Tora, que vos chegou antes de mim, e para liberar-vos algo que vos está vedado. Eu vim com um sinal do vosso Senhor. Temei a Deus, pois, e obedeci-me.

51. Sabei que Deus é meu Senhor e vosso. Adorai-O, pois. Essa é a senda reta.

52. E quando Jesus lhes sentiu a incredulidade, disse: Quem serão os meus colaboradores na causa de Deus? Os discípulos disseram: Nós seremos os colaboradores, porque cremos em Deus; e testemunhamos que somos muçulmanos.

53. Ó Senhor nosso, cremos no que tens revelado e seguimos o Mensageiro; inscreve-nos, pois, entre os testemunhadores.

54. Porém, (os judeus) conspiraram (contra Jesus); e Deus, por Sua parte, planejou, porque é o melhor dos planejadores.

55. E quando Deus disse: Ó Jesus, por certo que porei termo à tua estada na terra; ascender-te-ei até Mim e salvar-te-ei dos incrédulos, fazendo prevalecer sobre eles os teus prosélitos, até ao Dia da Ressurreição. Então, a Mim será o vosso retorno e julgarei as questões pelas quais divergis.

56. Quanto aos incrédulos, castigá-los-ei severamente, neste mundo e no outro, e jamais

31. Qul in kuntum tuhibboona Allaha faittabiAAoonee yuhbibkumu Allahu wayaghfir lakum thunoobakum waAllahu ghafoorun raheemun

32. Qul ateeAAoo Allaha waalrrasoola fa-in tawallaw fa-inna Allaha la yuhibbu alkafireena

33. Inna Allaha istafa adama wanoohan waala ibraheema waala AAimrana AAala alAAalameena

34. Thurriyyatan baAAaduha min baAAadin waAllahu sameeAAun AAaleemun

35. Ith qalati imraatu AAimrana rabbi innee nathartu laka ma fee batnee muharraran fataqabbal minnee innaka anta alssameeAAu alAAaleemu

36. Falamma wadaAAat-ha qalat rabbi innee wadaAAatuha ontha waAllahu aAAlamu bima wadaAAat walaysa alththakaru kaalontha wa-innee sammaytuha maryama wa-innee oAAeethuha bika wathurriyyataha mina alshshaytani alrajeemi

37. Fataqabbalaha rabbuha biqaboolin hasanin waanbataha nabatan hasanan wakafalaha zakariyya kullama dakhala AAalayha zakariyya almihraba wajada AAindaha rizqan qala ya maryamu anna laki hatha qalat huwa min AAindi Allahi inna Allaha yarzuqu man yashao bighayri hisabin

38. Hunalika daAAa zakariyya rabbahu qala rabbi hab lee min ladunka thurriyyatan tayyibatun innaka sameeAAu aldduAAa/-i

39. Fanadat-hu almala-ikatu wahuwa qa-imun yusaltee fee almihrabi anna Allaha yubashshiruka biyahya musaddiqan bikalimatun mina Allahi wasayyidan wahasooran wanabiyyan mina alssaliheena

40. Qala rabbi anna yakoonu lee ghulamun waqad balaghaniya alkibaru waimraatee AAaqirun qala kathalika Allahu yafAAalu ma yasha/o

بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ (30)

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (31)

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ (32)

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ (33)

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (34)

إِذْ قَالَتْ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (35)

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ

كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمِيئُهَا مَرِيْمٌ وَإِنِّي أُعِيْدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتُهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ (36)

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ (37)

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ (38)

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مَنْ الصَّالِحِينَ (39)

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكِ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (40)

terão protetores.

57.Em troca, aos fiéis, que praticam o bem, Deus os recompensará; sabeí que Deus não aprecia os iníquos.

58.Estes são os versículos que te ditamos, acompanhados de prudente Mensagem.

59.O exemplo de Jesus, ante Deus, é idêntico ao de Adão, que Ele criou do pó, então lhe disse: Seja! e foi.

60.Esta é a verdade emanada do teu Senhor. Não sejas, pois, dos que (dela) duvidam.

61.Porém, àqueles que discutem contigo a respeito dele, depois de te haver chegado o conhecimento, dize-lhes: Vinde! Convoquemos os nossos filhos e os vossos, e as nossas mulheres e as vossas, e nós mesmos; então, deprecaremos para que a maldição de Deus caia sobre os mentirosos.

62.Esta é a puríssima verdade: não há mais divindade além de Deus e Deus é o Poderoso, o Prudentíssimo.

63.Porém, se desdenharem, saibam que Deus bem conhece os corruptores.

64.Dize-lhes: Ó adeptos do Livro, vinde, para chegarmos a um termo comum, entre nós e vós: Comprometamo-nos, formalmente, a não adorar senão a Deus, a não Lhe atribuir parceiros e a não nos tomarmos uns aos outros por senhores, em vez de Deus. Porém, caso se recusem, dize-lhes: Testemunhais que somos muçulmanos.

65.Ó adeptos do Livro, por que discutis acerca de Abraão, se a Tora e o Evangelho não foram revelados senão depois dele? Não raciocinais?

66.Vá lá que discutais sobre o que conheceis. Por que discutis, então, sobre coisas das quais não tendes conhecimento algum? Deus sabe e vós ignorais.

67.Abraão jamais foi judeu ou cristão; foi, outrossim, monoteísta, muçulmano, e nunca se contou entre os idólatras.

68.Os mais chegados a Abraão foram aqueles que o seguiram, assim como (o são) este Profeta e os que creram; e Deus é Protetor dos fiéis.

69.Uma parte dos adeptos do Livro tentou desviar-vos; porém, sem o perceber, não fez mais do que desviar a si mesma.

70.Ó adeptos do Livro, por que negais os versículos de Deus, conhecendo-os?

71.Ó adeptos do Livro, por que disfarçais a verdade com a falsidade, e ocultais a verdade com pleno conhecimento?

72.E há uma parte dos adeptos do Livro que diz: Crede, ao amanhecer, no que foi relevado aos fiéis, e negai-o ao anoitecer! Talvez assim renunciem à sua religião.

73.E não confieis senão naqueles que professam a vossa religião. Dize-lhes (ó Profeta): A verdadeira orientação é a de Deus. (Temeis, acaso), que alguém seja agraciado com o mesmo com que fostes agraciados, ou com que vos

41.Qala rabbi ijAAal lee ayatan qala ayatuka alla tukallima alnnasa thalathata ayyamin illa ramzan waothkur rabbaka katheeran wasabbih bialAAashiyyi waal-ibkari

42.Wa-ith qalati almala-ikatu ya maryamu inna Allaha istafaki watahharaki waistafaki AAala nisa-ialAAalameena

43.Ya maryamu oqnutee lirabbiki waosjudee wairkaAAee maAAa alrrakiAAeena

44.Thalika min anba-i alghaybi nooheehi ilayka wama kunta ladayhim ith yulqoona aqlamahum ayyuhum yakfulu maryama wama kunta ladayhim ith yakhtasimoona

45.Ith qalati almala-ikatu ya maryamu inna Allaha yubashshiruki bikalimatini minhu ismuhu almaseehu AAeesa ibnu maryama wajeelan fee alddunya waal-akhirati wamina almuqarrabeena

46.Wayukallimu alnnasa fee almaahdi wakahlan wamina alssaliheena

47.Qalat rabbi anna yakoonu lee waladun walam yamsasnee basharun qala kathaliki Allahu yakhluku ma yashao itha qada amran fa-innama yaqoolu lahu kun fayakoonu

48.WayuAAallimuhu alkitaba waalhikmata waalttawrata waal-injeela

49.Warasoolan ila banee isra-eela annee qad ji/tukum bi-ayatin min rabbikum annee akhluqu lakum mina alteeeni kahay-ati alttayri faanfukhu feehi fayakoonu tayran bi-ithni Allahi waobri-o al-akmaha waal-abrasa waohyee almawta bi-ithni Allahi waonabbi-okum bima ta/kuloona wama taddakhiroona fee buyootikum inna fee thalika laayatan lakum in kuntum mu/mineena

50.Wamusaddiqan lima bayna yadayya mina alttawrati wali-ohilla lakum baAAda allathee hurrima AAalaykum waji/tukum bi-ayatin min rabbikum faittaqoo Allaha waateeAAooni

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا زَمْزَأً وَادُّكَّرًا رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ (41)

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ (42)

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ (43)

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ (44)

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَنْ الْمُقَرَّبِينَ (45)

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمَنْ الصَّالِحِينَ (46)

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (47) وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ (48)

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (49)

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْ مِنَ التَّوْرَةِ وَالْأَحْلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ

refutem perante o vosso Senhor? Dize-lhes (ainda): A graça está na Mão de Deus, que a concede a Seu critério, porque Deus é Munificente, Sapientíssimo.

74.Ele agracia, com a Sua misericórdia, exclusivamente a quem Lhe apraz, porque Deus é Agraciante por excelência.

75.Entre os adeptos do Livro há alguns a quem podes confiar um quintal de ouro, que te devolverão intacto; também há os que, se lhes confiases um só dinar, não te restituirão, a menos que a isso os obrigues. Isto, porque dizem: Nada devemos aos iletrados. E forjam mentiras acerca de Deus, conscientemente.

76.Qual! No entanto, quem cumpre o seu pacto e teme, saiba que Deus aprecia os tementes.

77.Aqueles que negociam o pacto com Deus, e sua palavra empenhada, a vil preço, não participarão da bem-aventurança da vida futura; Deus não lhes falará, nem olhará para eles, no Dia da Ressurreição, nem tampouco os purificará, e sofrerão um doloroso castigo.

78.E também há aqueles que, com suas línguas, deturpam os versículos do Livro, para que peneis que ao Livro pertencem, quando isso não é verdade. E dizem: Estes (versículos) emanam de Deus, quando não emanam de Deus. Dizem mentiras a respeito de Deus, conscientemente.

79.É inadmissível que um homem a quem Deus concedeu o Livro, a sabedoria e a profecia, diga aos humanos: Sede meus servos, em vez de o serdes de Deus! Outrossim, o que diz, é: Sede servos do Senhor, uma vez que sois aqueles que estudam e ensinam o Livro.

80.Tampouco é admissível que ele vos ordene tomar os anjos e os profetas por senhores. Poderia ele induzir-vos à incredulidade, depois de vos terdes tornado muçulmanos?

81.Quando Deus aceitou a promessa dos profetas, disse-lhes: Eis o Livro e a sabedoria que ora vos entrego. Depois vos chegou um Mensageiro que corroborou o que já tendes. Crede nele e socorrei-o. Então, perguntou-lhes: Comprometer-vos-eis a fazê-lo? Responderam: Comprometemo-nos. Disse-lhes, então: Testemunharei, que também serei, convosco, Testemunha disso.

82.E aqueles que, depois disto, renegarem, serão depravados.

83.Anseiem, acaso, por outra religião, que noa a de Deus? Todas as coisas que há nos céus e na terra, quer queiram, quer não, estão-Lhe submetidas, e a Ele retornarão.

84.Dize: Cremos em Deus, no que nos foi revelado, no que foi revelado a Abraão, a Ismael, a Isaac, a Jacó e às tribos, e no que, de seu Senhor, foi concedido a Moisés, a Jesus e aos profetas; não fazemos distinção alguma entre eles, porque somos, para Ele, muçulmanos.

85.E quem quer que almeje (impingir) outra religião, que noa seja o Islam, (aquela) jamais será aceita e, no outro mundo, essa pessoa contar-se-á entre os desventurados.

86.Como poderá Deus iluminar aqueles que renunciaram à fé, depois de terem acreditado e

51.Inna Allaha rabbee warabbukum faoAAabudoohu hatha siratun mustaqeemun

52.Falamma ahassa AAeesa minhumu alkufra qala man ansaree ila Allahi qala alhawariyyoona nahnu ansaru Allahi amanna biAllahi waishhad bi-anna muslimoona

53.Rabbana amanna bima anzalta waittabaAAana alrrasoola faoktubna maAAa alshshahideena

54.Wamakaroo wamakara Allahu waAllahu khayru almakireena

55.Ith qala Allahu ya AAeesa innee mutawaffeeaka warafiAAauka ilayya wamutahiruka mina allatheena kafaroo wajaAAilu allatheena ittabaAAooka fawqa allatheena kafaroo ila yawmi alqiyamati thumma ilayya marjiAAukum faahkumu baynakum feema kuntum feehi takhtalifoona

56.Faamma allatheena kafaroo faoAAaththibuhum AAathaban shadeedan fee alldunya waal-akhirati wama lahum min nasireena

57.Waamma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fayuwaffeehim ojoorahum waAllahu la yuhibbu alththalimeena

58.Thalika natloohu AAalayka mina al-ayati waalththikri alhakeemi

59.Inna mathala AAeesa AAinda Allahi kamathali adama khalaqahu min turabin thumma qala lahu kun fayakoonu

60.Alhaqu min rabbika fala takun mina almuumtareena

61.Faman hajjaka feehi min baAAadi ma jaaka mina alAAailmi faqul taAAalaw nadAAu abnaana waabnaakum wanisaana wanisaakum waanfusana waanfusakum thumma nabtahil fanajAAal laAAanata Allahi AAala alkathibeena

بَايَةِ مَنْ رَبُّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (50)  
إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ (51)

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ بِأَنَا مُسْلِمُونَ (52)  
رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ (53)

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ (54)

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنِي مَتَوْفِيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (55)

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ (56)

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ (57)

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ (58)

إِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (59)  
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ (60)

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ (61)

testemunhado que o Mensageiro é autêntico e terem recebido as evidências? Deus não encaminha os iníquos.

97.A retribuição desses será a maldição de Deus, dos anjos e de toda a humanidade.

88.A qual (maldição) pesará sobre eles eternamente,; o suplício não lhes será mitigado, nem serão tolerados.

89.Salvo aqueles que, depois disso, arrependem-se e se emendam, pois que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

90.Quando àqueles que descrerem, após terem acreditado, imbuindo-se de incredulidade, jamais será aceito o arrependimento e serão os desviados.

91.Os incrédulos que morrerem na incredulidade jamais serão redimidos, ainda que ofereçam, em resgate, todo o ouro que possa caber na terra. Estes sofrerão um doloroso castigo e não terão socorredores.

92.Jamais alcançareis a virtude, até que façais caridade com aquilo que mais apreciardes. E sabeis que, de toda caridade que fazeis, Deus bem o sabe.

93.Aos israelitas, todo o alimento era lícito, salvo aquilo que Israel se havia privado antes de a Tora ter sido revelada. Dize-lhes: Trazei a Tora e lede-a, se estiverdes certos.

94.E aqueles que forjarem mentiras acerca de Deus, depois disso, serão iníquos.

95.Dize: Deus diz a verdade. Segui, pois, a religião de Abraão, o monoteísta, que jamais se contou entre os ídólatras.

96.A primeira Casa (Sagrada), erigida para o Genero humano, é a de Bakka, onde reside a bênção servindo de orientação à humanidade.

97.Encerra sinais evidentes; lá está a Estância de Abraão, e quem quer que nela se refugie estará em segurança. A peregrinação à Casa é um dever para com Deus, por parte de todos os seres humanos, que estão em condições de empreendê-la; entretanto, quem se negar a isso saiba que Deus pode prescindir de toda a humanidade.

98.Dize: Ó adeptos do Livro, por que negais os versículos de Deus, sabendo que Deus é Testemunha de tudo quanto fazeis?

99.Dize (ainda): Ó adeptos do Livro, por que desviáveis os crentes da senda de Deus, esforçando-vos por fazê-la tortuosa, quando sois testemunhas (do pacto de Deus)? Sabei que Deus não está desatento a tudo quando fazeis.

100.Ó fiéis, se escutásseis alguns daqueles que receberam o Livro (o judeus), converter-vos-íeis em incrédulos, depois de terdes acreditado!

101.E como podeis descrever, já que vos são recitados os versículos de Deus, e entre vós está o Seu Mensageiro? Quem se apegar a Deus encaminhar-se-á à senda reta.

102.Ó fiéis, temei a Deus, tal como deve ser temido, e não morrais, senão como muçulmanos.

62.Inna hatha lahuwa alqasasu alhaqqu wama min ilahin illa Allahu wa-inna Allaha lahuwa alAAazezu alhakeemu

63.Fa-in tawallaw fa-inna Allaha AAaleemun bialmufsideena

64.Qul ya ahla alkitabi taAAaalaw ila kalimatin sawa-in baynana wabaynakum alla naAAabuda illa Allaha wala nushrika bihi shay-an wala yattakhitha baAAaduna baAAadan arbaban min dooni Allahi fa-in tawallaw faqooloo ishadoo bi-anna muslimoona

65.Ya ahla alkitabi lima tuhajjoona fee ibraheema wama onzilati altawratu waal-injeelu illa min baAAadihi afala taAAaqiloon

66.Ha antum haola-i hajajtum feema lakum bihi AAailmun falima tuhajjoona feema laysa lakum bihi AAailmun waAllahu yaAAalamu waantum la taAAalamoon

67.Ma kana ibraheemu yahoodiyyan wala nasraniyyan walakin kana haneefan musliman wama kana mina almushrikeena

68.Inna awla alnnasi bi-ibraheema lallatheena ittabaAAoohu wahatha alnnabiyyu waallatheena amanoo waAllahu waliyyu almu/mineena

69.Waddat ta-ifatun min ahli alkitabi law yudilloonakum wama yudilloona illa anfusahum wama yashAAuroona

70.Ya ahla alkitabi lima takfuroona bi-ayati Allahi waantum tashhadoona

71.Ya ahla alkitabi lima talbisoon alhaqqa bialbatili waktumoon alhaqqa waantum taAAalamoon

72.Waqalat ta-ifatun min ahli alkitabi aminoo biallathee onzila AAala allatheena amanoo wajha alnnahari waokfuroo akhiraahu laAAallahum yarjiAAoon

73.Wala tu/minoo illa liman tabiAAa deenakum qul inna alhuda huda Allahi an yu/ta ahadun mithla ma

إِنَّ هَذَا هُوَ الْمَصْصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (62)  
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ (63)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئاً وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَاباً مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (64)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (65)

هَآ أَنتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (66)

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (67)

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ (68)

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (69)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (70)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (71)

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَآكُفِرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (72)

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ بَعَّ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ

103.E apegai-vos, todos, ao vínculo com Deus e noa vos dividais; recorda-vos das mercês de Deus para convosco, porquanto éreis adversários mútuos e Ele conciliou os vossos corações e, mercê de Sua graça, vos convertestes em verdadeiros irmãos; e quando estivestes à beira do abismo infernal, (Deus) dele vos salvou. Assim, Deus vos elucida os Seus versículos, para que vos ilumineis.

104.E que surja de vós uma nação que recomende o bem, dite a retidão e proíba o ilícito. Esta será (uma nação) bem-aventurada.

105.Não sejais como aqueles que se dividiram e discordaram, depois de lhes terem chegado as evidências, porque esses sofrerão um severo castigo.

106.Chegará o dia em que uns rosto resplandecerão e outros se ensombrecerão. Quanto a estes, ser-lhes-á dito: Então, renegastes depois de terdes acreditado? Sofrei, pois, o castigo da vossa perfídia!

107.Quanto àqueles, cujos rostos resplandecerão, terão a misericórdia de Deus, da qual gozarão eternamente.

108.Estes são os versículos de Deus, que em verdade te recitamos. Deus jamais deseja a injustiça para a humanidade.

109.A Deus pertence tudo quanto há nos céus e na terra, e todos os assuntos retornarão a Deus.

110.Sois a melhor nação que surgiu na humanidade, porque recomendais o bem, proibis o ilícito e credes em Deus. Se os adeptos do Livro cressem, melhor seria para eles. Entre eles há fiéis; porém, a sua maioria é depravada.

111.Porém, não poderão vos causar nenhum mal; e caso viessem a vos combater, bateriam em retirada e jamais seriam socorridos.

112.Estarão na ignomínia onde se encontrarem, a menos que se apeguem ao vínculo com Deus e ao vínculo com o homem. E incorreram na abominação de Deus e foram vilipendiados, por terem negado os Seus versículos, morto iniquamente os profetas, bem como por terem desobedecido e transgredido os limites.

113.Os adeptos do Livros não são todos iguais: entre eles há uma comunidade justiceira, cujos membros recitam os versículos de Deus, durante a noite, e se prostram ante o seu Senhor.

114.Crêem em Deus e no Dia do Juízo Final, aconselham o bem e proíbem o ilícito, e se emulam nas boas ações. Estes contar-se-ão entre os virtuosos.

115.Todo o bem que façam jamais lhes será desmerecido, porque Deus bem conhecem os que o Temem.

116.Aos incrédulos de nada valerão a fortuna e os filhos, ante Deus, porque serão condenados ao inferno, onde permanecerão eternamente.

117.O exemplo deles, ao despenderem neste mundo, é como o exemplo de um povo condenado, cujas sementeiras são açoitadas e arrasadas por um vento glacial. Mas não é Deus

ooteetum aw yuhajjookum AAinda rabbikum qul inna alfadla biyadi Allahi yu/teehi man yashao waAllahu wasiAAun AAaleemun

74.Yakhtassu birahmatih man yashao waAllahu thoo alfadli alAAatheemi

75.Wamin ahli alkitabi man in ta/manhu biqintarin yu-addihi ilayka waminhum man in ta/manhu bideenarin la yu-addihi ilayka illa ma dumta AAalayhi qa-iman thalika bi-annahum qaloo laysa AAalayna fee al-ommiyyeena sabeelun wayaqooloona AAala Allahi alkathiba wahum yaAAlamoona

76.Bala man awfa biAAahdih waittaqa fa-inna Allaha yuhibbu almuttaqeena

77.Inna allatheena yashtaroon biAAahdi Allahi waaymanihim thamanan qaleelan ola-ika la khalaqa lahum fee al-akhirati wala yukallimuhumu Allahu wala yanthuru ilayhim yawma alqiyamati wala yuzakkeehim walahum AAathabun aleemun

78.Wa-inna minhum lafareeqan yalwoona alsinatahum bialkitabi litahsaboohu mina alkitabi wama huwa mina alkitabi wayaqooloona huwa min AAindi Allahi wama huwa min AAindi Allahi wayaqooloona AAala Allahi alkathiba wahum yaAAlamoona

79.Ma kana libasharin an yu/tyahu Allahu alkitaba waalhukma waalnnubuwwata thumma yaqoola lilnnasi koonoo AAaibadan lee min dooni Allahi walakin koonoo rabbaniyyeena bima kuntum tuAAallimoona alkitaba wabima kuntum tadrusoona

80.Wala ya/murakum an tattakhithoo almala-ikata waalnnabiyyeena arbaban aya/murukum bialkufri baAAada ith antum muslimoona

81.Wa-ith akhatha Allahu meethaqa alnnabiyyeena lama ataytukum min kitabin wahikmatin thumma

الهُدَى هُدَى اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوْكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (73)

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (74)

وَمَنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِنْ تَأْمَنَهُ بَقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن إِنْ تَأْمَنَهُ بَدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيْنَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (75)

بَلَىٰ مَن أَوفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ (76)

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُرَكِّبُهُمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (77)

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُؤُونَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (78)

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ (79)

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ (80)

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِّنْ

que os condena, mas sim eles próprios.

118.Ó fiéis, não tomeis por confidentes a outros que não sejam vossos, porque eles tratarão de vos arruinar e de vos corromper, posto que só ambicionam a vossa perdição. O ódio já se tem manifestado por suas bocas; porém, o que ocultam em seus corações é ainda pior. Já vos elucidamos os sinais, e sois sensatos.

119.E eis que vós os amais; porém, eles não vos amam, apesar de crerdes em todo o Livro; porém, eles, quando vos encontram, dizem: Cremos! Mas quando estão a sós mordem os dedos de raiva. Dize-lhes: Morrei, com a vossa raiva! Sabei que Deus bem conhece o íntimo dos corações.

120.Quando sois agraciados com um bem, eles ficam aflitos; porém, se vos açoita uma desgraça, regozijam-se. Mas se perseverardes e temerdes a Deus, em nada vos prejudicarão as suas conspirações. Deus está inteirado de tudo quanto fazem.

121.Recordar-te (ó Mensageiro) de quando saíste do teu lar, ao amanhecer, para assinalar aos fiéis a sua posição no campo de batalha. Sabe que Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

122.E de quando dois grupos dos teus pensaram em acovardar-se, apesar de ser Deus o seu Protetor. Que a Deus se encomendem os fiéis.

123.Sem dúvida que Deus vos socorreu, em Badr, quando estáveis em inferioridade de condições. Temei, pois, a Deus e agradecei-Lhe.

124.E de quando disseste aos fiéis: Não vos basta que vosso Senhor vos socorra com o envio celestial de três mil anjos?

125.Sim! Se fordes perseverantes, temerdes a Deus, e se vos atacarem imediatamente, vosso Senhor vos socorrerá, com cinco mil anjos bem treinados.

126.Deus não o fez como anúncio para vós, a fim de sossegar os vossos corações. Sabei que o socorro só emana de Deus, o Poderoso, o Prudentíssimo.

127.Assim o fez para aniquilar um falange de incrédulos e afrontá-los, fazendo com que fugissem frustrados.

128.Não é da tua alçada, mas de Deus, absolvê-los ou castigá-los, porque são iníquos.

129.A Deus pertence tudo quando há nos céus e na terra. Perdoa a quem Lhe apraz e castiga a quem deseja, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

130.Ó fiéis, não exerçais a usura, multiplicando (o emprestado) e temei a Deus para que prospereis,

131.E precavei-vos do fogo infernal, que está preparado para os incrédulos.

132.Obedecei a Deus e ao Mensageiro, a fim de que sejais compadecidos.

133.Emulai-vos em obter a indulgência do vosso Senhor e um Paraíso, cuja amplitude é igual à

jaakum rasoolun musaddiqun lima maAAakum latu/minunna bihi walatansurunnahu qala aaqrartum waakhatthum AAala thalikum isree qaloo aqrarna qala faishhadoo waana maAAakum mina alshshahideena

82.Faman tawalla baAAada thalika faola-ika humu alfasiqoona

83.Afaghayra deeni Allahi yabghoona walahu aslama man fee alssamawati waal-ardi tawAAaan wakarhan wa-ilayhi yurjaAAoona

84.Qul amanna biAllahi wama onzila AAalayna wama onzila AAala ibraheema wa-ismaAAeela wa-ishaqa wayaAAaqooba waal-asbati wama ootiya moosa waAAeesa waalnnabiyyoona min rabbihim la nufarriqu bayna ahadin minhum wanahnu lahu muslimoona

85.Waman yabtaghi ghayra al-islami deenan falan yuqbala minhu wahuwa fee al-akhirati mina alkhasireena

86.Kayfa yahdee Allahu qawman kafaroo baAAada eemanihim washahidoo anna alrrasoola haqqun wajaahumu albayyinat waAllahu la yahdee alqawma alththalimeena

87.Ola-ika jazaohum anna AAalayhim laAAanata Allahi waalmala-ikati waalnnasi ajmaAAeena

88.Khalideena feeha la yukhaffafu AAanhumu alAAathabu wala hum yuntharoon

89.Illa allatheena taboo min baAAadi thalika waalahoo fa-inna Allaha ghafoorun raheemun

90.Inna allatheena kafaroo baAAada eemanihim thumma izdadoo kufran lan tuqbala tawbatuhum waola-ika humu alddalloona

91.Inna allatheena kafaroo wamattoo wahum kuffarun falan yuqbala min ahadihim milo al-ardi thahaban walawi iftada bihi ola-ika lahum AAathabun aleemun wama lahum min nasireena

كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ (81)

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذٰلِكَ فَأُوٰلِئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ (82)

أَفَعَيِّرَ دِينَ اللّٰهِ يَبْعُونَ وَلَهُ أُسْلِمَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَاِلَيْهِ يُرْجَعُونَ (83)

قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنزِلَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَاَلْسَبٰطِ وَمَا اُوْتِيَ مُوسٰى وَعِيسٰى وَالنَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ (84)

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ (85)

كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْا اَنَّ الرُّسُوْلَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ (86)

اُوْلٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ اَنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ (87)

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذٰبُ وَلَا هُمْ يُنظَرُوْنَ (88)

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ (89)

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ ثُمَّ اِزْدٰدُوْا كُفْرًا لَّنْ نُّقْبَلْ تَوْبَتُهُمْ وَاُوْلٰئِكَ هُمُ الضّٰلُوْنَ (90)

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفْرًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْ اَحَدِهِمْ مِّلْءُ الْاَرْضِ ذَهَبًا وَّلَوْ اَفْتَدٰى بِهٖ اُوْلٰئِكَ هُمْ عَذٰبُ اٰلِيْمٍ وَمَا هُمْ

dos céus e da terra, preparado para os tementes,

134. Que fazem caridade, tanto na prosperidade, como na adversidade; que reprimem a cólera; que indultam o próximo. Sabei que Deus aprecia os benfeitores.

135. Que, quando cometem uma obscenidade ou se condenam, mencionam a Deus e imploram o perdão por seus pecados - mas quem, senão Deus perdoa os pecados? - e não reincidem, com conhecimento, no que cometeram.

136. Para estes a recompensa será uma indulgência do seu Senhor, terão jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente. Quão excelente é a recompensa dos diligentes!

137. Já houve exemplos, antes de vós; percorrei, pois, a terra e observai qual foi a sorte dos desmentidores.

138. Este (Alcorão) é uma declaração aos humanos, orientação e exortação para os tementes.

139. Não desanimeis, nem vos aflijais, porque sempre saíreis vitoriosos, se fordes fiéis.

140. Quando receberdes algum ferimento, sabei que os outros já sofreram ferimento semelhante. E tais dias ( de infortúnio) são alternados, entre os humanos, para que Deus Se assegure dos fiéis e escolha, dentre vós, os mártires; sabei que Deus não aprecia os iníquos.

141. E (assim faz) Deus para purificar os fiéis e aniquilar os incrédulos.

142. Pretendeis, acaso, entrar no Paraíso, sem que Deus Se assegure daqueles, dentre vós, que combatem e são perseverantes?

143. Aneláveis a morte antes de vos terdes deparado com ela. Viste-la, então, como os vossos próprios olhos!

144. Mohammad não é senão um Mensageiro, a quem outros mensageiros precederam. Porventura, se morresse ou fosse morto, voltaríeis à incredulidade? Mas quem voltar a ela em nada prejudicará Deus; e Deus recompensará os agradecidos.

145. Não é dado a nenhum ser morrer, sem a vontade de Deus; é um destino prefixado. E a quem desejar a recompensa terrena, conceder-lha-emos; e a quem desejar a recompensa da outra vida, conceder-lha-emos, igualmente; também recompensaremos os agradecidos.

146. Quantos profetas e, com eles, quantos grupos lutaram pela causa de Deus, sem desanimarem com o que lhes aconteceu; não se acovardaram, nem se renderam! Deus aprecia os perseverantes.

147. Eles nada disseram, além de: Ó Senhor nosso, perdoa-nos por nossos pecados e por nossos excessos; firma os nossos passos e concede-nos a vitória sobre os incrédulos!

148. Deus lhes concedeu a recompensa terrena e a bem-aventurança na outra vida, porque Deus aprecia os benfeitores.

92. Lan tanaloo albirra hatta tunfiqoo mimma tuhubboona wama tunfiqoo min shay-in fa-inna Allaha bihi AAaleemun

93. Kullu altaAAami kana hillan libanee isra-eela illa ma harrama isra-eelu AAala nafsihi min qabli an tunazzala altawratu qul fa/too bialttawrati faotlooha in kuntum sadiqeena

94. Famani iftara AAala Allahi alkathiba min baAAadi thalika faola-ika humu althalimoona

95. Qul sadaqa Allahu faittabiAAoo millata ibraheema haneefan wama kana mina almushrikeena

96. Inna awwala baytin wudiAAa lilnnasi lallathee bibakkata mubarakan wahudan lilAAalameena

97. Feehi ayatun bayyinatun maqamu ibraheema waman dakhallahu kana aminan walillahi AAala alnnasi hijju albayti mani istataAAa ilayhi sabeelan waman kafara fa-inna Allaha ghaniyyun AAani alAAalameena

98. Qul ya ahla alkitabi lima takfuroona bi-ayati Allahi waAllahu shaheedun AAala ma taAAamaloona

99. Qul ya ahla alkitabi lima tasuddoona AAan sabeeli Allahi man amana tabghoonaha AAiawajan waantum shuhadao wama Allahu bighafilin AAamma taAAamaloona

100. Ya ayyuha allatheena amanoo in tuteeAAoo fareeqan mina allatheena ootoo alkitaba yaruddookum baAAada eemanikum kafiireena

101. Wakayfa takfuroona waantum tutla AAalaykum ayatu Allahi wafeekum rasooluhu waman yaAAatasim biAllahi faqad hudiya ila siratin mustaqeemin

102. Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo Allaha haqqa tuqatihi wala tamootunna illa waantum muslimoona

103. WaiAAatasimoo bihabli Allahi JameeAAan wala tafarraqoo waothkuroo niAAamata Allahi AAalaykum ith kuntum aAAadaan faallafa bayna quloobikum faasbahtum biniAAamatihi ikhwanan wakuntum AAala shafa hufратin mina alnnari

مَنْ نَاصِرِينَ (91)

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ (92)

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلاَّ لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ فُلْ فَأَتُوا بِالتَّوْرَةِ فَأَتُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (93)

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (94)

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفاً وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (95)

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكاً وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ (96)

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِناً وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلاً وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ (97)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ (98)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجاً وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ (99)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقاً مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ (100)

وَكَيفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُنلَى عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (101)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ (102)

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعاً وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً



149.Ó fiéis, se obedecerdes aos incrédulos, eles vos farão voltar ao que éreis antes, e sereis desventurados.

150.Mas Deus é vosso Protetor, e é o melhor dos socorredores.

151.Infundiremos terror nos corações dos incrédulos, por terem atribuído parceiros a Deus, sem que Ele lhes tivesse conferido autoridade alguma para isso. Sua morada será o fogo infernal. Quão funesta é a morada dos iníquos!

152.Deus cumpriu a Sua promessa quanto, com a Sua anuência, aniquilastes os incrédulos, até que começastes a vacilar e disputar acerca da ordem e a desobedeceste, apesar de Deus vos Ter mostrado tudo o que aneláveis. Uma parte de vós ambicionava a vida terrena, enquanto a outra aspirava à futura. Então, Deus vos desviou dos vossos inimigos, para provar-vos; porém, Ele vos indultou, porque é Agraciante para com os fiéis.

153.Recordai-vos de quando subistes a colina às cegas, enquanto o Mensageiro ia pela retaguarda, incitando-vos ao combate. Foi então que Deus vos infligiu angústia após angústia, para ensinar-vos a não lamentardes pelo que haveis perdido, nem pelo que vos havia acontecido, porque está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

154.Logo depois da angústia, infundiu-vos uma calma sonora, que envolveu alguns de vós, enquanto outros, preocupados consigo próprios, puseram-se a conjecturar ignomínias acerca de Deus, como na era da idolatria, dizendo: Tivemos, acaso, alguma escolha? Responde-lhes: A escolha pertence inteiramente a Deus! E eis que eles guardam para si o que noa te manifestam, dizendo (mais): Se houvéssemos tido escolha, não teríamos sido chacinados. Dize-lhes: Sabei que, mesmo que tivésseis permanecido nas vossas casas, certamente, àqueles dentre vós, aos quais estava decretada a morte, esta apareceria, no local de sua morte. Isso, para que Deus comprovasse o que ensejáveis e purificasse o que havia em vossos corações; sabeis que Deus conhece dos peitos as intimidades.

155.Aqueles que desertaram, no dia do encontro dos dois grupos, foram seduzidos por Satanás pelo que haviam perpetrado; porém Deus os indultou porque é Tolerante, Indulgentíssimo.

156.Ó fiéis, não sejais como os incrédulos, que dizem de seus irmãos, quando estes viajam pela terra ou quando estão em combate: Se tivessem ficado conosco, não teriam morrido, nem sido assassinados! Com isso, Deus infunde-lhes a angústia nos corações, pois Deus concede a vida e a morte, e Deus bem vê tudo quando fazeis.

157.Mas, se morrerdes ou fordes assassinados pela causa de Deus, sabeis que a Sua indulgência e a Sua clemência são preferíveis a tudo quando possam acumular.

158.E sabeis que, tanto se morrerdes, como ser fordes assassinados, sereis congregados ante Deus.

159.Pela misericórdia de Deus, foste gentil para com eles; porém, tivesses tu sido insociável ou de coração insensível, eles se teriam afastado de ti. Portanto, indulta-os implora o perdão para eles

faanqathakum minha kathalika yubayyinu Allahu lakum ayatihi laAAaallakum tahtadoona

104.Waltakun minkum ommatun yadAAoona ila alkhayri waya/muroona bialmaAAroofi wayanhawna AAani almunkari waola-ika humu almuflihoona

105.Wala takoonoo kaallatheena tafarraqoo waikhtalafoo min baAAadi ma jaahumu albayyinatun waola-ika lahum AAathabun AAatheemun

106.Yawma tabyaddu wujoohun wataswaddu wujoohun faamma allatheena iswaddat wujoohuhum akafartum baAAada eemanikum fathooqoo alAAathaba bima kuntum takfuroona

107.Waamma allatheena ibyaddat wujoohuhum fafee rahmati Allahi hum feeha khalidoona

108.Tilka ayatu Allahi natlooha AAalayka bialhaqqi wama Allahu yureedu thulman lilAAalameena

109.Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru

110.Kuntum khayra ommatin okhrijat lilnnasita/muroona bialmaAAroofi watanhawna AAani almunkari watu/minoona biAllahi walaw amana ahlu alkitabi lakana khayran lahum minhumu almu/minoona waaktharuhumu alfasiqoona

111.Lan yadurrookum illa athan wa-in yuqatiloookum yuwallookumu al-adbara thumma la yunsaroon

112.Duribat AAalayhimu alththillatu ayna ma thuqifoo illa bihablin mina Allahi wahablin mina alnnasi wabao bighadabin mina Allahi waduribat AAalayhimu almaskanatu thalika bi-annahum kanoo yakfuroona bi-ayati Allahi wayaqtuloona al-anbiyaa bighayri haqqin thalika bima AAasaw wakanoo yaAAatadoona

قَالَفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (103)

وَلَتَكُن مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (104)

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَٰئِكَ هُمُ عَذَابٌ عَظِيمٌ (105)

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ (106)

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (107)

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ (108)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (109)

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ مِّنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ (110)

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤْلُوكُمْ الْأَذْبَارُ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ (111)

ضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الدَّلَّةُ أَيَّنَ مَا تُقِفُوا إِلَّا بِجَبَلٍ مِّنَ اللَّهِ وَجَبَلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِعَصَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (112)

e consulta-os nos assuntos (do momento). E quando te decidires, encomenda-te a Deus, porque Deus aprecia aqueles que (a Ele) se encomendam.

160. Se Deus vos secundar, ninguém poderá vencer-vos; por outra, se Ele vos esquecer, quem, em vez d'Ele, vos ajudará? Que os fiéis se encomendem a Deus!

161. É inadmissível que o profeta fraude; mas, o que assim fizer, comparecerá com o que tiver fraudado, no Dia da Ressurreição, quando cada alma será recompensada segundo o que tiver feito, e não será injustiçada.

162. Equiparar-se-á quem tiver seguido o que apraz Deus com quem tiver suscitado a Sua indignação, cuja morada será o inferno? Que funesto destino!

163. Há distintos graus (de graça e de condenação), aos olhos de Deus, porque Deus, bem vê tudo quanto fazem.

164. Deus agraciou os fiéis, ao fazer surgir um Mensageiro da sua estirpe, que lhes ditou os Seus versículos, redimiu-os, e lhes ensinou o Livro e a Prudência, embora antes estivessem em evidente erro.

165. Qual! Ando sofreis um revés do adversário, embora infliais outro duas vezes maior, dizeis: Donde nos provém isto? Responde-lhes: De vós mesmos. Sabei que Deus é Onipotente.

166. O que vos aconteceu, no dia do encontro das duas hostes, aconteceu com o beneplácito de Deus, para que se distinguissem os verdadeiros fiéis;

167. E também se distinguissem os hipócritas, aos quais foi dito: Vinde lutar pela causa de Deus, ou defender-vos. Disseram: Se soubéssemos combater, seguir-vos-íamos! Naquele dia, estavam mais perto da incredulidade do que da fé, porque diziam, com as suas bocas, o que não sentiam os seus corações. Porém, Deus bem sabe tudo quanto ocultam.

168. São os que, ficando para trás, dizem de seus irmãos: Se nos tivessem obedecido, não teriam sido mortos! Dize-lhes: Defendei-vos da morte, se estiverdes certos.

169. E não creiais que aqueles que sucumbiram pela causa de Deus estejam mortos; ao contrário, vivem, agraciados, ao lado do seu Senhor.

170. Estão jubilosos por tudo quanto Deus lhes concedeu da Sua graça, e se regozijam por aqueles que ainda não sucumbiram, porque estes não serão presas do temor, nem se atribularão.

171. Regozijam-se com a mercê e com a graça de Deus, e Deus jamais frustra a recompensa dos fiéis,

172. Que, mesmo feridos, atendem a Deus e ao Mensageiro. Para os benfeitores e tementes, dentre eles, haverá uma magnífica recompensa.

173. São aqueles aos quais foi dito: Os inimigos concentraram-se contra vós; temi-os! Isso aumentou-lhes a fé e disseram: Deus nos é

113. Laysoo sawaan min ahli alkitab ommatun qaimatun yatloona ayati Allahi anaa allayli wahum yasjudoona

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ (113)

114. Yu/minoona biAllahi waalyawmi al-akhiri waya/muroona bialmaAAroofi wayanhawna AAani almunkari wayusariAAoona fee alkhayrati waola-ika mina alssaliheena

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ (114)

115. Wama yafAAaloo min khayrin falan yukfaroo hu waAllahu AAaleemun bialmuttaqeena

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ (115)

116. Inna allatheena kafaroo lan tughniya AAanhum amwaluhum wala awladuhum mina Allahi shay-an waola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (116)

117. Mathalu ma yunfiqoona fee hathihi alhayati alddunya kamathali reehin feeha sirrun asabat hartha qawmin thalamoo anfusahum faahlakat-hu wama thalamahumu Allahu walakin anfusahum yathlimoona

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ (117)

118. Ya ayyuha allatheena amanoo la tattakhithoo bitanatan min doonikum la ya/loonakum khabalan waddoo ma AAanittum qad badati albaghdao min afwahihim wama tukhfee sudooruhum akbaru qad bayyanna lakumu al-ayati in kuntum taAAaqqiloona

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُؤًا مَا عَسَيْتُمْ قَدْ بَدَأْتِ الْبَغْضَاءَ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ (118)

119. Ha antum ola-i tuhibboonahum wala yuhibboonakum watu/minoona bialkitab kullihi wa-itha laqookum qaloo amanna wa-itha khalaw AAaddoo AAalaykumu al-anamila mina alghaythi qul mootoo bighaythikum inna Allaha AAaleemun bithati alssudoori

هَآ أَنْتُمْ أَوْلَاءُ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لُؤُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِمَّنَّ الْعِيْظِ قُلْ مُؤْتُوا بِعَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (119)

120. In tamsaskum hasanatan tasu/hum wa-in tusibkum sayyi-atun yafrahoo biha wa-in tasbiroo watattaqoo la yadurrukum kayduhum shay-an inna Allaha bima yaAAamaloona muheetun

إِنْ تَمَسَسْكُمُ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِيبْكُمُ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ (120)

121. Wa-ith ghadawta min ahlika tubawwi-o almu/mineena maqaAAida lilqitali waAllahu sameeAAun AAaleemun

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (121)

122. Ith hammat ta-ifatani minkum an tafshala waAllahu waliyyuhuma waAAala Allahi

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ

suficiente. Que excelente Guardião!

falyatawakkali almu/minoona

174.Pela mercê e pela graça de Deus, retornaram ilesos. Seguiram o que apraz a Deus; sabeis que Deus é Agraciante por excelência.

175.Eis que Satanás induz os seus sequazes. Não os temais; temeí a Mim, se sois fiéis.

176.Que não te atribuem aqueles que se precipitam na incredulidade, porquanto em nada prejudicam Deus. Deus não os fará compartilhar da bem-aventurança da vida futura, e assim, sofrerão um severo castigo.

177.Aqueles que trocam a fé pela incredulidade, em nada prejudicam a Deus, e sofrerão um doloroso castigo.

178.Que os incrédulos não pensem que os toleramos, para o seu bem; ao contrário, toleramo-los para que suas faltas sejam aumentadas. Eles terão um castigo afrontoso.

179.Não é do propósito de Deus abandonar os fiéis no estado em que vos encontrais, até que Ele separe o corrupto do benigno, nem tampouco de seu propósito é inteirar-vos do incognoscível; Deus escolhe, para isso, dentre os Seus mensageiros, quem Lhe apraz. Crede em Deus e em Seus mensageiros; se crerdes em temerdes, obtereis magnífica recompensa.

180.Que os avarentos, que negam fazer caridade daquilo que com que Deus os agraciou, não pensem que isso é um bem para eles; ao contrário, é prejudicial, porque no Dia da Ressurreição, irão, acorrentados, com aquilo com que mesquinhamos. A Deus pertence a herança dos céus e da terra, porque Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

181.Deus, sem dúvida, ouviu as palavras daqueles que disseram: Deus é pobre e nós somos ricos. Registramos o que disseram, assim como a iníquo matança dos profetas, e lhes diremos: Sofrei o tormento da fogueira.

182.Issos vos ocorrerá, por obra das vossas próprias mãos. Deus não é injusto para com Seus servos.

183.São aqueles que disseram: Deus nos comprometeu a não crermos em nenhum mensageiro, até este nos apresente uma oferenda, que o fogo celestial consumirá. Dize-lhes: Antes de mim, os mensageiros vos apresentaram as evidências e também o que descreveis. Por que os matastes, então? Respondei, se estiverdes certos.

184.E se te desmentem, recorda-te de que também foram desmentidos os mensageiros que, antes de ti, apresentaram as evidências, os Salmos e o Livro Luminoso.

185.Toda a alma provará o sabor da morte e, no Dia da Ressurreição, sereis recompensado integralmente pelos vossos atos; quem for afastado do fogo infernal e introduzido no Paraíso, triunfará. Que é a vida terrena, senão um prazer ilusório?

186.Sem dúvida que sereis testados quanto aos vossos bens e pessoas, e também ouvireis muitas blasfêmias daqueles que recebem o Livro antes de vós, e dos idólatras; porém, se perseverardes pacientemente e temerdes a Deus, sabeis que isso

123.Walaqad nasarakumu Allahu bibadrin waantum athillatun faittaqoo Allaha laAAaallakum tashkuroona

124.Ith taqoolu lilmu/mineena alan yakfiyakum an yumiddakum rabbukum bithalathati alafin mina almala-ikati munzaleena

125.Bala in tasbiroo watattaqoo waya/tookum min fawrihim hatha yumdidkum rabbukum bikhamsati alafin mina almala-ikati musawwimeena

126.Wama jaAAalahu Allahu illa bushra lakum walitlatma-inna quloobukum bihi wama alnnasru illa min AAaindi Allahi alAAazezi alhakeemi

127.LiyaqtaAAa tarafan mina allatheena kafaroo aw yakbitahum fayanqaliboo kha-ibeena

128.Laysa laka mina al-amri shay' au yitub alayhim AAalayhim aw yuAAaththibahum fa-innahum thalimoona

129.Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi yaghfiru liman yashao wayuAAaththibu man yashao waAllahu ghafoorun raheemun

130.Ya ayyuha allatheena amanoo la ta/kuloo alriiba adAAafan mudaAAafatan waittaqoo Allaha laAAaallakum tuflihoona

131.Waittaqoo alnnara allatee oAAaidat lilkafireena

132.WaateeAAoo Allaha waalrrasoola laAAaallakum turhamoona

133.WasariAAoo ila maghfiratin min rabbikum wajannatin AAarduha alssamawatu waal-ardu oAAaidat lilmuttaqeena

134.Allatheena yunfiqoona fee alssarra-i waalddarra-i waalkathimeena alghaytha waalAAafeena AAani alnnasi waAllahu yuhibbu almuhsineena

وَلِيُهِمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ  
(122)

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (123)

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ  
رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ  
(124)

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ  
هَذَا يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آفَافٍ مِّنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ (125)

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ  
قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (126)

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتَسِبُهُمْ  
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ (127)

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ (128)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ  
لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ (129)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا  
مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ  
(130)

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ (131)  
وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ  
(132)

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا  
السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ  
(133)

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ  
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (134)

é um fator determinante, em todos os assuntos.

187. Recorda-te de quando Deus obteve a promessa dos adeptos do Livro, (comprometendo-se a) evidenciá-lo (o Livro) aos homens, e a não ocultá-lo. Mas eles jogaram às costas, negociando-o a vil preço. Que detestável transação a deles!

188. Não creias que aqueles que se regozijam pelo que causaram, e aspiram ser louvados pelo que não fizeram, não os creias a salvo do castigo, pois sofrerão doloroso castigo.

189. A Deus pertence o reino dos céus e da terra, e Deus é Onipotente.

190. Na criação dos céus e da terra e na alternância do dia e da noite há sinais para os sensatos,

191. Que mencionam Deus, estando em pé, sentados ou deitados, e meditam na criação dos céus e da terra, dizendo: Ó Senhor nosso, não criaste isto em vão. Glorificado sejas! Preservamos do tormento infernal!

192. Ó Senhor nosso, quanto àqueles a quem introduzirás no fogo, Tu o aviltarás! Os iníquos não terão socorredores!

193. Ó Senhor nosso, ouvimos um pregoeiro que nos convoca à fé dizendo: Crede em vosso Senhor! E cremos. Ó Senhor nosso, perdoa as nossas faltas, redime-nos das nossas más ações e acolhe-nos entre os virtuosos.

194. Ó Senhor nosso, concede-nos o que prometeste, por intermédio dos Teus mensageiros, e não aviltes no Dia da Ressurreição. Tu jamais quebras a promessa.

195. Seu Senhor nos atendeu, dizendo: Jamais desmerecerei a obra de qualquer um de vós, seja homem ou mulher, porque procedeis uns dos outros. Quanto àqueles que foram expulsos dos seus lares e migraram, e sofreram pela Minha causa, combateram e foram mortos, absorvê-los-ei dos seus pecados e os introduzirei em jardins, abaixo dos quais correm os rios, como recompensa de Deus. Sabei que Deus possui a melhor das recompensas.

196. Que não te enganem, pois (ó Mohammad), as andanças (mercantilistas) dos incrédulos, na terra.

197. Porque é um gozo transitório e sua morada será o inferno. Que funesta morada!

198. Entretanto, aqueles que temem a seu Senhor terão jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente, como dádiva de Deus. Sabei que o que está ao lado de Deus é o melhor para os virtuosos.

199. Entre os adeptos do Livro há aqueles que crêem em Deus, no que vos foi revelado, assim como no que lhes foi revelado, humilhando-se perante Deus; não negociam os versículos de Deus a vil preço. Terão sua recompensa ante o seu Senhor, porque Deus é Destro em ajustar contas.

200. Ó fiéis, perseverai, sede pacientes, estai sempre vigilantes e temei a Deus, para que prosperéis.

135. Waallatheena itha faAAaloo fahishatan aw thalamoo anfasuhum thakaroo Allaha faistaghfaroo lithunoobihim waman yaghfiru alththunooba illa Allahu walam yusirroo AAala ma faAAaloo wahum yaAAalamoona

136. Ola-ika jazaohum maghfiratun min rabbihim wajannatun tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha waniAAama ajru alAAamileena

137. Qad khalat min qablikum sunanun faseeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana AAaqibatu almukaththibeena

138. Hatha bayanun liln nasi wahudan wamawAAaithatun lilmuttaqeeena

139. Wala tahinoo wala tahzanoo waantum al-aAAalawna in kuntum mu/mineena

140. In yamsaskum qarhun faqad massa alqawma qarhun mithluhu watilka al-ayyamu nudawiluha bayna alnnasi waliyaAAalama Allahu allatheena amanoo wayattakhitha minkum shuhadaa waAllahu la yuhibbu alththalimeena

141. Waliyumahhisa Allahu allatheena amanoo wayamhaqa alkafireena

142. Am hasibtum an tadhuloo aljanna walamma yaAAalami Allahu allatheena jahadoo minkum wayaAAalama alssabireena

143. Walaqad kuntum tamannawna almawta min qabli an talqawhu faqad raaytumoohu waantum tanthuroona

144. Wama muhammadun illa rasoolun qad khalat min qablihi alrrusulu afa-in mata aw qutila inqalabtum AAala aAAaqabikum waman yanqalib AAala AAaqibayhi falan yadurra Allaha shay-an wasayajzee Allahu alshshakireena

145. Wama kana linafsin an tamoota illa bi-ithni Allahi kitaban mu-ajjalan waman yurid thawaba alddunya nu/tihi minha waman yurid thawaba al-akhirati nu/tihi minha wasanajzee alshshakireena

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ  
اللَّهُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ (135)

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ  
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ  
أَجْرُ الْعَامِلِينَ (136)

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِّبِينَ  
(137)

هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ  
(138)

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِيَّاكُمْ  
مُؤْمِنِينَ (139)

إِن يَمَسُّنَّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ  
مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ  
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ  
شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ (140)

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ  
الْكَافِرِينَ (141)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ  
الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ  
(142)

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَنْ تَلْفُوتَهُ  
فَقَدْ رَأَيْتُمْوَهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ (143)

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ  
الرُّسُلُ أَفَإِن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ  
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَن  
يُضِرَّ اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ  
(144)

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
كِتَابًا مُّؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ

مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُوِّتْهُ مِنْهَا

وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ (145)

وَكَايِّنَ مَنْ نَبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِيثُونَ كَثِيرٌ فَمَا

وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا

ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَاثُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ

(146)

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا

دُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَبِتَبِّتِ أَقْدَامِنَا

وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (147)

فَاتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسُنَ ثَوَابُ

الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (148)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا

يُرُدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ

(149)

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ

(150)

سُنِّلِقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا

أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا

وَمَا وَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ

(151)

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ

بِإِذْنِهِ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ

وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ

مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ

صَرَفْنَا عَنْهُمْ غَيْبَهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ

وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ (152)

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُونَ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ

يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ فَأَتَابَكُمْ عَمَّا بَعِمَ

لَّكَيْلًا تَحْزِنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا

أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (153)

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا

يَعْنَسِي طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ

146.Wakaayyin min nabiyin qatala maAAahu  
ribbiyoona katheerun fama wahanoo lima  
asabahum fee sabeeli Allahi wama daAAufoo  
wama istakanoo waAllahu yuhibbu alssabireena

147.Wama kana qawlahum illa an qaloo rabbana  
ighfir lana thunoobana wa-israfana fee amrina  
wathabbit aqdamana waonsurna AAala alqawmi  
alkafireena

148.Faatahumu Allahu thawaba alldunya wahusna  
thawabi al-akhirati waAllahu yuhibbu  
almuhsineena

149.Ya ayyuha allatheena amanoo in tuteeAAoo  
allatheena kafaroo yaruddookum AAala  
aAAaqabikum fatanqaliboo khasireena

150.Bali Allahu mawlakum wahuwa khayru  
alnnasireena

151.Sanulqee fee quloobi allatheena kafaroo  
alrruAAaba bima ashrakoo biAllahi ma lam yunazzil  
bihi sultanen wama/wahumu alnnaru wabi/sa  
mathwa alththalimeena

152.Walaqad sadaqakumu Allahu waAAadahu ith  
tahusoonahum bi-ithnihi hatta itha fashiltum  
watanazaAAatum fee al-amri waAAasaytum min  
baAAadi ma arakum ma tuhibboona minkum man  
yureedu alldunya waminkum man yureedu al-  
akhirata thumma sarafakum AAanhum  
liyabtaliyakum walaqad AAafa AAankum  
waAllahu thoo fadlin AAala almu/mineena

153.Ith tusAAidoona wala talwoona AAala ahadin  
waalrrasoolu yadAAookum fee okhrakum  
faathabakum ghamman bighammin likay la  
tahzanoo AAala ma fatakum wala ma asabakum  
waAllahu khabeerun bima taAAamaloona

154.Thumma anzala AAalaykum min baAAadi  
alghammi amanatan nuAAasan yaghsha ta-ifatan  
minkum wata-ifatun qad ahammat-hum anfusuhum  
yathunnoona biAllahi ghayra alhaqqi thanna  
aljahiliyyati yaqooloona hal lana mina al-amri min

shay-in qul inna al-amra kullahu lillahi yukhfoona  
 fee anfusihim ma la yubdoona laka yaqooloona law  
 kana lana mina al-amri shay-on ma qutilna bahuna  
 qul law kuntum fee buyootikum labaraza allatheena  
 kutiba AAalayhimu alqatlu ila madajiAAihim  
 waliyabtaliya Allahu ma fee sudoorikum  
 waliyumahhisa ma fee quloobikum waAllahu  
 AAaleemun bithati alssudoori

أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ  
 الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ  
 شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي  
 أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَان  
 لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ  
 كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ  
 الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي  
 صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ  
 عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (154)

155.Inna allatheena tawallaw minkum yawma  
 iltaq aljamAAani innama istazallahumu  
 alshshaytanu bibaAAadi ma kasaboo walaqad AAafa  
 Allahu AAanhum inna Allaha ghafoorun haleemun

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
 إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا  
 وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ  
 (155)

156.Ya ayyuha allatheena amanoo la takoonoo  
 kaallatheena kafaroo waqaloo li-ikhwanihim itha  
 daraboo fee al-ardi aw kanoo ghuzzan law kanoo  
 AAindana ma matoos wama qutiloo liyajAAala  
 Allahu thalika hasratan fee quloobihim waAllahu  
 yuhyee wayumeetu waAllahu bima taAAamaloona  
 baseerun

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا  
 وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ  
 كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا  
 قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ  
 وَاللَّهُ يُخَيِّبُ وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ  
 (156)

157.Wala-in qutiltum fee sabeeli Allahi aw muttum  
 lamaghfiratun mina Allahi warahmatun khayrun  
 mimma yajmaAAoona

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتْتُمْ لِمَغْفِرَةٍ  
 مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ (157)  
 وَلَيْنَ مُتْتُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تُخْشَرُونَ  
 (158)

158.Wala-in muttum aw qutiltum la-ila Allahi  
 tuhsharoona

فِيمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لَئِن لَّمْ يَكُنْ لَّهُمْ  
 فَطْرًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ  
 عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ  
 فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
 الْمُتَوَكِّلِينَ (159)

159.Fabima rahmatin mina Allahi linta lahum  
 walaw kunta faththan ghaleetha alqalbi lainfaddoo  
 min hawlika faoAAafu AAanhum waistaghfir lahum  
 washawirhum fee al-amri fa-itha AAazamta  
 fatawakkal AAala Allahi inna Allaha yuhibbu  
 almutawakkileena

160.In yansurkumu Allahu fala ghaliba lakum wa-  
 in yakthulkum faman tha allathee yansurukum  
 min baAAadihi waAAala Allahi falyatawakkali  
 almu/minoona

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِن  
 يَخْذَلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ  
 وَعَلَى اللَّهِ فَالْتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (160)

161.Wama kana linabiyyin an yaghulla waman  
 yaghlul ya/ti bima ghalla yawma alqiyamati

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا

thumma tuwaffa kullu nafsin ma kasabat wahum la  
yuthlamoonaa

عَلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا  
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (161)

162. Afamani ittabaAAa ridwana Allahi kaman baa  
bisakhatin mina Allahi wama/wahu jahannamu  
wabi/sa almaseeru

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ  
مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ  
(162)

163. Hum darajatun AAinda Allahi waAllahu  
baseerun bima yaAAamaloona

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا  
يَعْمَلُونَ (163)

164. Laqad manna Allahu AAala almu/mineena ith  
baAAatha feehim rasoolan min anfusihim yatloo  
AAalayhim ayatihi wayuzakkeehim  
wayuAAallimuhumu alkitaba waalhikmata wa-in  
kanoo min qablu lafee dalalin mubeenin

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ  
رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ  
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ  
كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (164)

165. Awa lamma asabatkum museebatun qad  
asabtum mithlayha qultum anna hatha qul huwa  
min AAindi anfusikum inna Allaha AAala kulli  
shay-in qadeerun

أَوْ لَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا  
قُلْتُمْ أَلَيْسَ هَذَا قُلٌّ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ  
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (165)

166. Wama asabakum yawma iltaqa aljamAAani  
fabi-ithni Allahi waliyaAAalamu/mineena

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّمَيِّ الْجَمْعَانَ فَيَاذَنْ  
اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ (166)

167. WaliyaAAalama allatheena nafaqoo waqeela  
lahum taAAalaw qatilo fee sabeeli Allahi awi  
idfaAAoo qaloo law naAAalamu qitalan  
laittabaAAanakum hum lilkufril yawma-ithin aqrabu  
minhum lil-eemani yaqooloona bi-afwahihim ma  
laysa fee quloobihim waAllahu aAAalamu bima  
yaktumoonaa

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا  
لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ  
لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِي  
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ (167)

168. Allatheena qaloo li-ikhwanihim waqaAAadoo  
law ataAAoona ma qutiloo qul faidraoo AAan  
anfusikum almaswata in kuntum sadiqeena

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا  
مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَأُوا عَنْ أَنفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ (168)

169. Wala tahsabanna allatheena qutiloo fee sabeeli  
Allahi amwatan bal ahyeon AAinda rabbihim  
yurzaqoonaa

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَمْواتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ (169)

170. Fariheena bima atahumu Allahu min fadlihi  
wayastabshiroona biallathena lam yalhaqoo bihim  
min khalfihim alla khawfun AAalayhim wala hum  
yahzanoona

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ  
خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ  
(170)

171. Yastabshiroona biniAAamatin mina Allahi  
wafadlin waanna Allaha la yudeeAAu ajra  
almu/mineena

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ (171)

172.Allatheena istajaboo lillahi waalrrasooli min baAAadi ma asabahumu alqarhu lillatheena ahsanoo minhum waittaqaw ajrun AAatheemun

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا  
أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا  
أَجْرٌ عَظِيمٌ (172)

173.Allatheena qala lahumu alnnasu inna alnnasa qad jamaAAoo lakum faikhshawhum fazadahum eemanan waqaloo hasbuna Allahu waniAAama alwakeelu

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا  
لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا  
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ (173)

174.Fainqalaboo biniAAamatin mina Allahi wafadlin lam yamsas-hum soo-on waittabaAAoo ridwana Allahi waAllahu thoo fadlin AAatheemin

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ  
سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ  
عَظِيمٍ (174)

175.Innama thalikumu alshshaytanu yukhawwifu awliyaahu fala takhafoohum wakhafooni in kuntum mu/mineena

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا  
تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ (175)

176.Wala yahzunka allatheena yusariAAoona fee alkufri innahum lan yadurroo Allaha shay-an yureedu Allahu alla yajAAala lahum haththan fee al-akhirati walahum AAathabun AAatheemun

وَلَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ  
لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ  
حِطًّا فِي الْآخِرَةِ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ  
(176)

177.Inna allatheena ishtarawoo alkufra bial-eemani lan yadurroo Allaha shay-an walahum AAathabun aleemun

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا  
اللَّهَ شَيْئًا وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (177)

178.Wala yahsabanna allatheena kafaroo annama numlee lahum khayrun li-anfusihim innama numlee lahum liyazdadoo ithman walahum AAathabun muheenun

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمَلِّيْ لَهُمْ خَيْرٌ  
لِّأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّيْ لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَهُمْ  
عَذَابٌ مُّهِينٌ (178)

179.Ma kana Allahu liyathara almu/mineena AAala ma antum AAalayhi hatta yameeza alkhabeeha mina alttayyibi wama kana Allahu liyutliAAakum AAala alghaybi walakinna Allaha yajtabee min rusulih man yashao faaminoo biAllahi warusulih wa-in tu/minoo watattaqoo falakum ajrun AAatheemun

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ  
عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ  
اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ  
وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ  
(179)

180.Wala yahsabanna allatheena yabkhaloona bima atahumu Allahu min fadlihi huwa khayran lahum bal huwa sharrun lahum sayutawwaqoona ma bakhiloo bihi yawma alqiyamati walillahi meerathu alssamawati waal-ardi waAllahu bima taAAamaloona khabeerun

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ  
سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ  
مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرٌ (180)

181.Laqad samiAAa Allahu qawla allatheena qaloo inna Allaha faqeerun wanahnu aghniyaon

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ



sanaktubu ma qaloo waqatlahumu al-anbiyaa  
bighayri haqqin wanaqoolu thooqoo AAathaba  
alhareeqi

وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ  
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ (181)

182.Thalika bima qaddamat aydeekum waanna  
Allaha laysa bithallamin lilAAabeedi

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ (182)

183.Allatheena qaloo inna Allaha AAahida ilayna  
alla nu/mina lirasoolin hatta ya/tyana biqurbanin  
ta/kuluhu alnnaru qul qad jaakum rusulun min  
qablee bialbayyinati wabiallathee qultum falima  
qataltumoohum in kutum sadiqeena

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهِدَ إِلَيْنَا أَلَّا نُؤْمِنَ  
لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ  
قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ  
وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ (183)

184.Fa-in kaththabooka faqad kuththiba rusulun  
min qabluka jaoo bialbayyinati waalzzuburi  
waalkitabi almuneeri

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ  
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ  
(184)

185.Kullu nafsin tha-iqatu almawti wa-innama  
tuwaffawna ojuorakum yawma alqiyamati faman  
zuhziha AAani alnnari waodkhila aljannata faqad  
faza wama alhayatu alldunya illa mataAAu  
alghuroori

كُلُّ نَفْسٍ دَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ  
أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ  
وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا  
مَتَاعُ الْعُرُورِ (185)

186.Latublawunna fee amwalikum waanfusikum  
walatasmaAAunna mina allatheena ootoo alkitaba  
min qablikum wamina allatheena ashrakoo athan  
katheeran wa-in tasbiroo watattaqoo fa-inna thalika  
min AAazmi al-omoori

لَتُبْلَوَنَّ فِي أََمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ  
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ  
الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَدَىٰ كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا  
فَإِنَّ ذَلِكَ مِّنْ عَزْمِ الْأُمُورِ (186)

187.Wa-ith akhatha Allahu meethaqa allatheena  
ootoo alkitaba latubayyinunnahu lilnnasi wala  
taktumoonahu fanabathooahu waraa thuhoorihim  
waishtaraw bihi thamanan qaleelan fabi/sa ma  
yashtaroonu

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ  
ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبِعَسَ مَا  
يَشْتَرُونَ (187)

188.La tahsabanna allatheena yafrahoona bima  
ataw wayuhibboona an yuhmadoo bima lam  
yafAAaloo fala tahsabannahum bimafazatin mina  
alAAathabi walahum AAathabun aleemun

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَنْتُوا وَيُجِبُونَ  
أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ  
بِمَقَارَةِ مِّنَ الْعَذَابِ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ  
(188)

189.Walillahi mulku alssamawati waal-ardi  
waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (189)

190.Inna fee khalqi alssamawati waal-ardi  
waikhtilafi allayli waalnnahari laayatin li-olee al-

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ

اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِأُولِي الْأَبْصَارِ

(190)

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ

جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا

سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ (191)

191. Allatheena yathkuroona Allaha qiyaman  
waquAAoodan waAAala junoobihim  
wayatafakkaroon fee khalqi alssamawati waal-ardi  
rabbana ma khalaqta hatha batilan subhanaka  
faqina AAathaba alnnari

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ وَمَا

لِلظَّالِمِينَ مِن أَنْصَارٍ (192)

192. Rabbana innaka man tudkhili alnnara faqad  
akhzaytahu wama lilththalimeena min ansarin

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلإِيمَانِ أَنْ

آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَأَمَّا رَبَّنَا فَأَعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا

وَكْفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ

(193)

193. Rabbana innana samiAAana munadiyan  
yunadee lil-eemani an aminoo birabbikum  
faamanna rabbana faighfir lana thunoobana  
wakaffir AAanna sayyi-atina watawaffana maAAa  
al-abrari

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا

يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ (194)

194. Rabbana waatina ma waAAadtana AAala  
rusulika wala tukhzina yawma alqiyamati innaka la  
tukhlifu almeeAAada

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ

عَامِلٍ مِّنْكُمْ مَّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكُمْ مِّن

بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ

وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ

عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ بَّحْرِي

مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ

عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ (195)

195. Faistajaba lahum rabbuhum annee la odeeAAu  
AAamala AAamilin minkum min thakarim aw  
ontha baAAadukum min baAAadin faallatheena  
hajaroo waokhrijoo min diyarihim waoothoo fee  
sabeelee waqataloo waqutiloo laokaffiranna  
AAanhum sayyi-atihim walaodkhilannahum  
jannatin tajree min tahtiha al-anharu thawaban min  
AAaindi Allahi waAllahu AAindahu husnu  
alththawabi

لَا يَعْرِتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ

(196)

196. La yaghurrannaka taqallubu allatheena kafaroo  
fee albiladi

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَاوَاهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ

(197)

197. MataAAun qaleelun thumma ma/wahum  
jahannamu wabi/sa almihadu

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ بَّحْرِي

مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ

عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ

(198)

198. Lakini allatheena ittaqaw rabbahum lahum  
jannatun tajree min tahtiha al-anharu khalideena  
feeha nuzulan min AAaindi Allahi wama AAinda  
Allahi khayrun lil-abrari

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا

أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا

يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ

199. Wa-inna min ahli alkitabi laman yu/minu  
biAllahi wama onzila ilaykum wama onzila ilayhim  
khashiAAeena lillahi la yashtaroon bi-ayati Allahi  
thamanan qaleelan ola-ika lahum ajruhum AAinda  
rabbihim inna Allaha sareeAAu alhisabi

أَخْرَجَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ  
(199)

200. Ya ayyuha allatheena amanoo isbiroo  
wasabiroo warabitoo waittaqoo Allaha  
laAAaallakum tuflihoona

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (200)

Revelada em Madina; 176 versículos.

مَدِينَةَ آيَاتِهَا 176

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Ó humanos, temei a vosso Senhor, que vos criou de um só ser, do qual criou a sua companheira e, de ambos, fez descender inumeráveis homens e mulheres. Temei a Deus, em nome do Qual exigis os vossos direitos mútuos e reverenciái os laços de parentesco, porque Deus é vosso Observador.**

**2.Concedei aos órfãos os seus patrimônios; não lhes substituais o bom pelo mau, nem absorvais os seus bens com os vossos, porque isso é um grave delito.**

**3.Se temerdes ser injustos no trato com os órfãos, podereis desposar duas, três ou quatro das que vos aprouver, entre as mulheres. Mas, se temerdes não poder ser eqüitativos para com elas, casai, então, com uma só, ou conformai-vos com o que tender à mão. Isso é o mais adequado, para evitar que cometaís injustiças.**

**4.Concedei os dotes que pertencem às mulheres e, se for da vontade delas conceder-vos algo, desfrutai-o com bom proveito.**

**5.Não entregueis aos néscios o vosso patrimônio, cujo manejo Deus vos**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1.Ya ayyuha alnnasu ittaqoo  
rabbakumu allathee khalaqakum  
min nafsín wahidatin wakhalaqa  
minha zawjaha wabaththa  
minhuma rijalan katheeran  
wanisaan waittaqoo Allaha  
allathee tasaalooná bihi waal-  
arhama inna Allaha kana  
AAalaykum raqeeban

2.Waatoó alyatama amwalahum  
wala tatabaddaloo alkhabeetha  
bialttayyibi wala ta/kuloo  
amwalahum ila amwalikum  
innahu kana hooban kabeeran

3.Wa-in khiftum alla tuqsitoo fee  
alyatama fainkihoo ma taba lakum  
mina alnnisa-i mathna wathulatha  
warubaAAa fa-in khiftum alla  
taAADiloo fawahidatan aw ma  
malakat aymanukum thalika adna  
alla taAAooloo

4.Waatoó alnnisaa saduqatihinna  
nihlatan fa-in tibna lakum AAan  
shay-in minhu nafsán fakuloo  
hane-an maree-an

5.Wala tu/too alsufahaa  
amwalakumu allatee jaAAala  
Allahu lakum qiyaman

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ  
مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ  
مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي  
تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ  
رَقِيبًا (1)

وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ  
بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ  
كَانَ حُوبًا كَبِيرًا (2)

وَإِنْ حِفْظُهُمْ إِلَّا تُفْسِدُوا فِي الْيَتَامَىٰ  
فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَتْنَىٰ  
وَتِلَاثَ وَرُبَاعَ فَإِنْ حِفْظُهُمْ إِلَّا تَعَدِلُوا  
فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَىٰ  
إِلَّا تَعُولُوا (3)

وَأْتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ  
عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا  
(4)

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ

confiou, mas mantende-os, vesti-os e tratai-os humanamente, dirigindo-vos a eles com benevolência.

6. Custodiai os órfãos, até que cheguem a idades núbéis. Se porventura observardes amadurecimento neles, entregai-lhes, então, os patrimônios; porém, abstende-vos de consumi-los desperdiçada e apressadamente, (temendo) que alcancem a maioria. Quem for rico, que se abstenha de usá-los; mas, quem for pobre, que disponha deles com moderação.

7. Aos filhos varões corresponde uma parte do que tenham deixado os seus pais e parentes. Às mulheres também corresponde uma parte do que tenham deixado os pais e parentes, quer seja exígua ou vasta - uma quantia obrigatória.

8. Quando os parentes (que não herdeiros diretos), os órfãos e os necessitados estiverem presente, na partilha da herança, concedei-lhes algo dela e tratai-os humanamente, dirigindo-vos a eles com bondade.

9. Que (os que estão fazendo a partilha) tenham o mesmo temor em suas mentes, como se fossem deixar uma família desamparada atrás de si. Que temam a Deus e digam palavras apropriadas.

10. Porque aqueles que malversarem o patrimônio dos órfãos, introduzirão fogo em suas entranhas e entrarão no Tártaro.

11. Deus vos prescreve acerca da herança de vossos filhos: Daí ao

waorzuqoohum feeha  
waoksoohum waqooloo lahum  
qawlan maAAroofan

6. Waibtaloo alyatama hatta itha  
balaghoo alnnikaha fa-in anastum  
minhum rushdan faidfaAAoo  
ilayhim amwalahum wala  
ta/kulooha israfan wabidaran an  
yakbaroo waman kana ghaniyyan  
falyastaAAfif waman kana  
faqeeran falya/kul bialmaAAroofi  
fa-itha dafaAAatum ilayhim  
amwalahum faashhidoo  
AAalayhim wakafa biAllahi  
haseeban

7. Lilrijali naseebun mimma  
taraka alwalidani waal-aqraboona  
walilnnisa-i naseebun mimma  
taraka alwalidani waal-aqraboona  
mimma qalla minhu aw kathura  
naseeban mafroodan

8. Wa-itha hadara alqismata oloo  
alqurba waalyatama  
waalmasakeenu faorzuqoohum  
minhu waqooloo lahum qawlan  
maAAroofan

9. Walyakhsha allatheena law  
tarakoo min khalfihim  
thurriyyatan diAAafan khafoo  
AAalayhim falyattaqoo Allaha  
walyaqooloo qawlan sadeedan

10. Inna allatheena ya/kuloona  
amwala alyatama thulman innama  
ya/kuloona fee butoonihim naran  
wasayaslawna saAAeeran

11. Yooseekumu Allahu fee  
awladikum lilththakari mithlu  
haththi alonthayayni fa-in kunna  
nisaan fawqa ithnatayni falahunna

لَكُمْ قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا  
لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا (5)

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ  
آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ  
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ  
كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا  
فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ  
أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا  
(6)

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ  
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ  
مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا (7)

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا  
مَّعْرُوفًا (8)

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً  
ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا  
قَوْلًا سَدِيدًا (9)

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا  
يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا  
(10)

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ  
الْأُنثَىٰ فَإِنَّ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ

varão a parte de duas filhas; se apenas houver filhas, e estas forem mais de duas, corresponder-lhes-á dois terços do legado e, se houver apenas uma, esta receberá a metade. Quanto aos pais do falecido, a cada um caberá a sexta parte do legado, se ele deixar um filho; porém, se não deixar, prole e a seus pais corresponder a herança, à mãe caberá um terço; mas se o falecido tiver irmãos, corresponderá à mãe um sexto, depois de pagas as doações e dívidas. É certo que vós ignorais quais sejam os que estão mais próximos de vós, quanto ao benefício, quer sejam vossos pais ou vossos filhos. Isto é uma prescrição de Deus, porque Ele é Sapiente, Prudentíssimo.

12. De tudo quanto deixarem as vossas esposas, corresponder-vos-á a metade, desde que elas não tenham tido prole; porém, se a tiverem, só vos corresponderá a quarta parte de tudo quanto deixardes, se não tiverdes prole; porém, se a tiverdes, só lhes corresponderá a oitava parte de tudo quanto deixardes, depois de pagas as doações e dívidas. Se um falecido, homem ou mulher, em estado de Kalala, deixar herança e tiver um irmão ou uma irmã, receberá cada um deles, a sexta parte; porém, se forem mais, coherdarão a terça parte, depois de pagas as doações e dívidas, sem prejudicar ninguém. Isto é uma prescrição de Deus, porque Ele é Tolerante, Sapientíssimo.

13. Tais são os preceitos de Deus. Àqueles que obedecerem a Deus e ao Seu Mensageiro, Ele os introduzirá em jardins, abaixo dos quais correm

thulutha ma taraka wa-in kanat  
wahidatan falaha alnnisfu wali-  
abawayhi likulli wahidin  
minhuma alssudusu mimma taraka  
in kana lahu waladun fa-in lam  
yakun lahu waladun wawarithahu  
abawahu fali-ommihi alththuluthu  
fa-in kana lahu ikhwatun fali-  
ommihi alssudusu min baAAadi  
wasiyyatin yoosee biha aw daynin  
abaokum waabnaokum la  
tadroona ayyuhum aqrabu lakum  
nafAAan fareedatan mina Allahi  
inna Allaha kana AAaleeman  
hakeeman

12. Walakum nisfu ma taraka  
azwajukum in lam yakun lahunna  
waladun fa-in kana lahunna  
waladun falakumu alrrubuAAu  
mimma tarakna min baAAadi  
wasiyyatin yooseena biha aw  
daynin walahunna alrrubuAAu  
mimma taraktum in lam yakun  
lakum waladun fa-in kana lakum  
waladun falahunna alththumunu  
mimma taraktum min baAAadi  
wasiyyatin toosoona biha aw  
daynin wa-in kana rajulun  
yoorathu kalalatan awi imraatun  
walahu akhun aw okhtun falikulli  
wahidin minhuma alssudusu fa-in  
kanoo akthara min thalika fahum  
shurakao fee alththuluthi min  
baAAadi wasiyyatin yoosa biha aw  
daynin ghayra mudarrin  
wasiyyatan mina Allahi waAllahu  
AAaleemun haleemun

13. Tilka hudoodu Allahi waman  
yutiAAi Allaha warasoolahu  
yudkhillu jannatin tajree min  
tahtiha al-anharu khalideena fee ha

ثُلُثًا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا  
النِّصْفُ وَالْأَبْوَيْهَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا  
السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ  
يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ آبَاؤُهُ فَلَأُمُّهُ الثُّلُثُ فَإِنْ  
كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلَأُمُّهُ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّةِ يُوَصِّي بِهَا أَوْ ذَيْنِ آبَاؤِكُمْ وَأَبْنَاؤِكُمْ  
لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ  
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا (11)

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ  
لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا  
تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوَصِّينَ بِهَا أَوْ ذَيْنِ  
وَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ  
فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ  
مِّنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تُوصُونَ بِهَا أَوْ ذَيْنِ وَإِنْ  
كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَاللَّاهِ أَوْ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ  
أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ  
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي  
الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوَصِّي بِهَا أَوْ ذَيْنِ  
غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَلِيمٌ (12)

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

os rios, onde morarão eternamente. Tal será o magnífico benefício.

14. Ao contrário, quem desobedecer a Deus e ao Seu Mensageiro, profanando os Seus preceitos, Ele o introduzirá no fogo infernal, onde permanecerá eternamente, e sofrerá um castigo ignominioso.

15. Quanto àquelas, dentre vossas mulheres, que tenham incorrido em adultério, apela para quatro testemunhas, dentre os vossos e, se estas o confirmarem, confinai-as em suas casas, até que lhes chegue a morte ou que Deus lhes trace um novo destino.

16. E àqueles, dentre vós, que o cometerem (homens e mulheres), puni-os; porém, caso se arrependam e se corrijam, deixai-os tranquilos, porque Deus é Remissório, Misericordiosíssimo.

17. A absolvição de Deus recai tão-somente sobre aqueles que cometem um mal, por ignorância, e logo se arrependem. A esses, Deus absolve, porque é Sapiente, Prudentíssimo.

18. A absolvição não alcançará aqueles que cometerem obscenidades até à hora da morte, mesmo que nessa hora alguém, dentre eles, diga: Agora me arrependo. E tampouco alcançará os que morrerem na incredulidade, pois para eles destinamos um doloroso castigo.

19. Ó fiéis, não vos é permitido herdar as mulheres, contra a vontade delas, nem as atormentar, com os fim de vos apoderardes de

wathalika alfawzu alAAatheemu

14. Waman yaAAasi Allaha warasoolahu wayataAAadda hudoodahu yudkhillhu naran khalidan feeha walahu AAathabun muheenun

15. Waallatee ya/teena alfahishata min nisa-ikum faistashhidoo AAalayhinna arbaAAatan minkum fa-in shahidoo faamsikoohunna fee albuyooti hatta yatawaffahunna almawtu aw yajAAala Allahu lahunna sabeelan

16. Waallathani ya/tiyaniha minkum faathoohuma fa-in taba waaslaha faaAAaridoo AAanhuma inna Allaha kana tawwaban raheeman

17. Innama alttawbatu AAala Allahi lillatheena yaAAamaloona alssoo-a bijahalatin thumma yatooboona min qareebin faolai-ika yatoobu Allahu AAalayhim wakana Allahu AAaleeman hakeeman

18. Walaysati alttawbatu lillatheena yaAAamaloona alssayyi-ati hatta itha hadara ahadahumu almawtu qala innee tubtu al-ana wala allatheena yamootoona wahum kuffarun ola-ika aAAatadna lahum AAathaban aleeman

19. Ya ayyuha allatheena amanoo la yahillu lakum an tarthoo alnnisaa karhan wala taAADuloohunna litathhaboo bibaAAadi ma ataytumoo hunna illa

خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ (13)  
وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ (14)

وَاللَّائِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نَسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا (15)

وَالَّذَانِ يَأْتِيَانَهَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا (16)

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (17)

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا (18)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ

uma parte daquilo que as tendes dotado, a menos que elas tenham cometido comprovada obscenidade. E harmonizai-vos entre elas, pois se as menosprezardes, podereis estar depreciando seres que Deus dotou de muitas virtudes.

20. Se desejardes trocar da esposa, tendo-a dotado com um quintal, não lho diminuais em nada. Tomá-lo-íeis de volta, com uma falsa imputação e um delito flagrante?

21. E como podeis tomá-lo de volta depois de haverdes convivido com elas íntima e mutuamente, se elas tiveram, de vós, um compromisso solene?

22. Não vos caseis com as mulheres que desposaram os vosso pais - salvo fato consumado (anteriormente) - porque é uma obscenidade, uma abominação e um péssimo exemplo.

23. Está-vos vedado casar com: vossas mães, vossas filhas, vossas irmãs, vossas tias paternas e maternas, vossas sobrinhas, vossas nutrizes, vossas irmãs de leite, vossas sogras, vossas enteadas, as que estão sob vossa tutela - filhas das mulheres com quem tendes coabitado; porém, se não houverdes tido relações com elas, não sereis recriminados por desposá-las. Também vos está vedado casar com as vossas noras, esposas dos vossos filhos carnais, bem como unir-vos, em matrimônio, com duas irmãs - salvo fato consumado (anteriormente) -; sabeis que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

24. Também vos está vedado

an ya/teena bifahishatin  
mubayyinatin waAAashiroohunna  
bialmaAAarofi fa-in  
karihtumoohunna faAAasa an  
takrahoo shay-an wayajAAala  
Allahu feehi khayran katheeran

20. Wa-in aradtumu istibdala  
zawjin makana zawjin waataytum  
ihdahunna qintaran fala  
ta/khuthoo minhu shay-an  
ata/khuthoonahu buhtanan wa-  
ithman mubeenan

21. Wakayfa ta/khuthoonahu  
waqad afda baAAadukum ila  
baAAadin waakhathna minkum  
meethaqan ghaleethan

22. Wala tankihoo ma nakaha  
abaokum mina alnnisa-i illa ma  
qad salafa innahu kana fahishatan  
wamaqtan wasaa sabeelan

23. Hurrimat AAalaykum  
ommahatukum wabanatukum  
waakhawatukum  
waAAaamatukum wakhalatukum  
wabanatu al-akhi wabanatu al-  
okhti waommahatukum al-latee  
ardaAAanakum waakhawatukum  
mina alrradaAAati waommahatu  
nisa-ikum waraba-ibukum al-latee  
fee hujoorikum min nisa-ikumu  
al-latee dakhaltum bihinna fa-in  
lam takoono dakhaltum bihinna  
fala junaha AAalaykum wahala-  
ilu abna-ikumu allatheena min  
aslabikum waan tajmaAAoo  
bayna al-okhtayni illa ma qad  
salafa inna Allaha kana ghafooran  
raheeman

24. Waalmuhsanatu mina alnnisa-i  
illa ma malakat aymanukum

وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ  
فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ  
خَيْرًا كَثِيرًا (19)

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ  
إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا  
أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِنَّمَا مُبِينًا (20)

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى  
بَعْضٍ وَأَخَذْتُمْ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا (21)

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا  
مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ  
سَبِيلًا (22)

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ  
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ اللَّائِي  
أَرْضَعْتَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ  
نِسَائِكُمْ وَرَبَائِكُمُ اللَّائِي فِي حُجُورِكُمْ مِّنْ  
نِّسَائِكُمُ اللَّائِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَّمْ تَكُونُوا  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَخَالَاتُ  
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ يَجْمَعُوا  
بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَفُورًا رَّحِيمًا (23)

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ



desposar as mulheres casadas, salvo as que tendes à mão. Tal é a lei que Deus vos impõe. Porém, fora do mencionado, está-vos permitido procurar, munidos de vossos bens, esposas castas e não licenciosas. Dotai convenientemente aquelas com quem casardes, porque é um dever; contudo, não sereis recriminados, se fizerdes ou receberdes concessões, fora do que prescreve a lei, porque Deus é Sapiante, Prudentíssimo.

25.E quem, dentre vós, não possuir recursos suficientes para casar-se com as fiéis livres, poderá fazê-lo com uma crédula, dentre vossas cativas fiéis, porque Deus é Quem melhor conhece a vossa fé - procedeis uns dos outros; casai com elas, com a permissão dos seus amos, e dotai-as convenientemente, desde que sejam castas, não licenciosas e não tenham amantes. Contudo, uma vez casadas, e incorrerem em adultério, sofrerão só a metade do castigo que corresponder às livres; isso, para quem de vós temer cair em pecado. Mas se esperardes, será melhor; sabeis que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

26.Deus tenciona elucidar-vos os Seus preceitos, iluminar-vos, segundo as tradições do vossos antepassados, e absolver-vos, porque é Sapiante, Prudentíssimo.

27.Deus deseja absolver-vos; porém, os que seguem os desejos vão anseiam vos desviar profundamente.

28.E Deus deseja aliviar-vos o fardo,

kitabā Allāhi AAalaykum waohilla lakum ma waraa thalikum an tabtaghoo bi-amwalikum muhsineena ghayra musafiheena fama istamtaAAatum bihi minhunna faatoohunna ooorahunna fareedatan wala junaha AAalaykum feema taradaytum bihi min baAAadi alfareedati inna Allaha kana AAaleeman hakeeman

25.Waman lam yastatiAA minkum tawlan an yankiha almuhsanati almu/minati famin ma malakat aymanukum min fatayatikum almu/minati waAllahu aAAalamu bi-eemanikum baAAadukum min baAAadin fainkihoohunna bi-ithni ahlihinna waatoohunna ooorahunna bialmaAAroofi muhsanatin ghayra masafihatini wala muttakhithati akhdanin fa-itha ohsinna fa-in atayna bifahishatin faAAalayhinna nisfuma AAala almuhsanati mina alAAathabi thalika liman khashiya alAAanata minkum waan tasbiroo khayrun lakum waAllahu ghafoorun raheemun

26.Yureedu Allahu liyubayyina lakum wayahdiyakum sunana allatheena min qablikum wayatooba AAalaykum waAllahu AAaleemun hakeemun

27.WaAllahu yureedu an yatooba AAalaykum wayureedu allatheena yattabiAAoona alshshahawati an tameeloo maylan AAatheeman

أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا (24)

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحِ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ فِتْيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَاَنْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَأَتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (25)

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (26)

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مِيلًا عَظِيمًا (27)

porque o homem foi criado débil.

29. Ó fiéis,, não consumais reciprocamente os vossos bens, por vaidades, realizai comércio de mútuo consentimento e não cometais suicídio, porque Deus é Misericordioso para convosco.

30. Àquele que tal fizer, perversa e iniquamente, introduzi-lo-emos no fogo infernal, porque isso é fácil a Deus.

31. Se evitardes os grandes pecados, que vos estão proibidos, absorver-vos-emos das vossas faltas e vos proporcionaremos digna entrada (no Paraíso).

32. Não ambicioneis aquilo com que Deus agraciou uns, mais do que aquilo com que (agraciou) outros, porque aos homens lhes corresponderá aquilo que ganharem; assim, também as mulheres terão aquilo que ganharem. Rogai a Deus que vos conceda a Sua graça, porque Deus é Onisciente.

33. A cada qual instituímos a herança de uma parte do que tenham deixado seus pais e parentes. Concedei, a quem vossas mãos se comprometeram, o seu quinhão, porque Deus é testemunha de tudo.

34. Os homens são os protetores das mulheres, porque Deus dotou uns com mais (força) do que as outras, e pelo o seu sustento do seu pecúlio. As boas esposas são as devotas, que guardam, na ausência (do marido), o segredo que Deus ordenou que

28. Yureedu Allahu an yukhaffifa AAankum wakhuliqa al-insanu daAAeefan

29. Ya ayyuha allatheena amanoo la ta/kuloo amwalakum baynakum bialbatili illa an takoona tijaratan AAan taradin minkum wala taqtuloo anfusakum inna Allaha kana bikum raheeman

30. Waman yafAAal thalika AAudwanan wathulman fasawfa nusleehi naran wakana thalika AAala Allahi yaseeran

31. In tajtaniboo kaba-ira ma tunhawna AAanhu nukaffir AAankum sayyi-atikum wanudkhilkum mudkhalan kareeman

32. Wala tatamannaw ma faddala Allahu bihi baAAadakum AAala baAAadin lilrijali naseebun mimma iktasaboo walilnisa-i naseebun mimma iktasabna wais-aloo Allaha min fadlihi inna Allaha kana bikulli shay-in AAaleeman

33. Walikullin jaAAalna mawaliya mimma taraka alwalidani waal-aqraboona waallatheena AAaqadat aymanukum faatoohum naseebahum inna Allaha kana AAala kulli shay-in shaheedan

34. Alrijalu qawwamoona AAala alnisa-i bima faddala Allahu baAAadahum AAala baAAadin wabima anfaqoo min amwalihim faalssalihatu qanitatun hafithatun lilghaybi bima hafitha Allahu

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا (28)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالِكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَن تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا (29)

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُذْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا (30)

إِنْ تَحْتَسِبُوا كِبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مُدْخَلًا كَرِيمًا (31)

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَسَبْنَ وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا (32)

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ فَأَتَوْهُمْ نَصِيبُهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا (33)

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا

fosse guardado. Quanto àquelas, de quem suspeitais deslealdade, admoestai-as (na primeira vez), abandonai os seus leitos (na segunda vez) e castigai-as (na terceira vez); porém, se vos obedecerem, não procureis meios contra elas. Sabei que Deus é Excelso, Magnânimo.

35.E se temerdes desacordo entre ambos (esposo e esposa), apela para um árbitro da família dele e outro da dela. Se ambos desejarem reconciliar-se, Deus reconciliará, porque é Sapiente, Inteiradíssimo.

36.Adorai a Deus e não Lhe atribuais parceiros. Tratai com benevolência vossos pais e parentes, os órfãos, os necessitados, o vizinho próximo, o vizinho estranho, o companheiro, o viajante e os vossos servos, porque Deus não estima arrogante e jactancioso algum.

37.Quanto àqueles que são avarentos e recomendam aos demais a avareza, e ocultam o que Deus lhes concedeu da Sua graça, saibam que destinamos um castigo ignominioso para os incrédulos.

38.(Tampouco Deus aprecia) os que distribuem ostensivamente os seus bens e não crêem em Deus, nem no Dia do Juízo Final, além de terem Satanás por companheiro. Que péssimo companheiro!

39.Que teriam eles a temer, se cressem em Deus e no Dia do Juízo Final, e fizessem caridade, com aquilo com que Deus os agraciou, uma vez que Deus bem os conhece?

40.Deus não frustrará ninguém, nem

waallatee takhafoona  
nushoozahunna faAAithoohunna  
waojhuroohunna fee almadajiAAi  
waidriboohunna fa-in  
ataAAanakum fala tabghoo  
AAalayhinna sabeelan inna Allaha  
kana AAaliyyan kabeeran

35.Wa-in khiftum shiqqa  
baynihima faibAAathoo hakaman  
min ahlihi wahakaman min ahliha  
in yureeda islahan yuwaffiqi  
Allahu baynahuma inna Allaha  
kana AAaleeman khabeeran

36.WaoAAabudoo Allaha wala  
tushrikoo bihi shay-an  
wabialwalidayni ihsanan wabithee  
alqurba waalyatama  
waalmasakeeni waaljari thee  
alqurba waaljari aljunubi  
waalssahibi bialjanbi waibni  
alssabeeli wama malakat  
aymanukum inna Allaha la  
yuhibbu man kana mukhtalan  
fakhooran

37.Allatheena yabkhaloona  
waya/muroona alnasa bialbukhli  
wayaktumoono ma atahumu  
Allahu min fadlihi waaAAatadna  
lilkafireena AAathaban muheenan

38.Waallatheena yunfiqoono  
amwalahum ri-aa alnnasi wala  
yu/minoono biAllahi wala  
bialyawmi al-akhiri waman  
yakuni alshshaytanu lahu  
qareenan fasaa qareenan

39.Wamatha AAalayhim law  
amanoo biAllahi waalyawmi al-  
akhiri waanfaqoo mimma  
razaqahumu Allahu wakana  
Allahu bihim AAaleeman

حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّائِي تَخَافُونَ نُشُورَهُنَّ  
فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ  
وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ  
سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا (34)  
وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا  
مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا  
إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا خَبِيرًا (35)

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ  
وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ  
وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ  
مُخْتَلًا فَخُورًا (36)

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ  
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا (37)

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا  
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَن يَكُنْ  
الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا (38)

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا  
(39)

mesmo no equivalente ao peso de um átomo; por outra, multiplicará toda a boa ação e concederá, de Sua parte, uma magnífica recompensa.

41. Que será deles, quando apresentarmos uma testemunha de cada nação e te designarmos (ó Mohammad) testemunha contra eles?

42. Nesse dia, os incrédulos, que desobedeceram ao Mensageiro, ansiarão para que sejam nivelados com a terra, mas saibam que nada podem ocultar de Deus.

43. Ó fiéis, não vos deis à oração, quando vos achardes ébrios, até que saibais o que dizeis, nem quando estiverdes polutos pelo dever conjugal - salvo se vos achardes em viagem -, até que vos tenhais higienizado. Se estiverdes enfermos ou em viagem, ou se algum de vós acabar de fazer a sua necessidade, ou se tiverdes contato com mulheres, sem terdes encontrado água, recorrei à terra limpa e passai (as mãos com a terra) em vossos rostos e mãos; sabeí que Deus é Remissório, Indulgentíssimo.

44. Não tens reparado naqueles que foram agraciados com uma parte do Livro e trocam a retidão pelo erro, procurando desviar-vos da senda reta?

45. Entretanto, Deus conhece, melhor do que ninguém, os vossos inimigos. Basta Deus por Protetor, e basta Deus por Socorredor.

46. Entre os judeus, há aqueles que

40. Inna Allaha la yathlimu mithqala tharratin wa-in taku hasanatan yudaAAifha wayu/ti min ladunhu ajran AAatheeman

41. Fakayfa itha ji/na min kulli ommatin bishaheedin waji/na bika AAala haola-i shaheedan

42. Yawma-ithin yawaddu allatheena kafaroo waAAasawoo alrrasoola law tusawwa bihimu al-ardu wala yaktumoona Allaha hadeethan

43. Ya ayyuha allatheena amanoo la taqraboo alssalata waantum sukara hatta taAAalamoo ma taqooloona wala junuban illa AAabiree sabeelin hatta taghtasiloo wa-in kuntum marda aw AAala safarin aw jaa ahadun minkum mina algha-iti aw lamastumu alnnisaa falam tajidoo maan fatayammamoo saAAeedan tayyiban faimsahoo biwujoo hikum waaydeekum inna Allaha kana AAafuwwan ghafooran

44. Alam tara ila allatheena ootoo naseeban mina alkitabi yashtaroono alddalata wayureedoona an tadilloo alssabeela

45. WaAllahu aAAalamu bi-aAAada-ikum wakafa biAllahi waliyyan wakafa biAllahi naseeran

46. Mina allatheena hadoo yuharrifoona alkalima AAan mawadiAAihi wayaqooloona samiAAana waAAasayna

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا (40)

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا (41)

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا (42)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا (43)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيحًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضَلُّوا السَّبِيلَ (44)

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا (45)

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعُوا

deturpam as palavras, quanto ao seu significado. Dizem: Ouvimos e nos rebelamos. Dizem ainda: "Issmah ghaira mussmaen, wa ráina, distorcendo-lhes, assim, os sentidos, difamando a religião. Porém, se tivessem dito: Ouvimos e obedecemos. Escuta-nos e digna-nos com a Tua atenção ("anzurna" em vez de "Ráina"), teria sido melhor e mais propício para eles. Porém, Deus os amaldiçoa por sua perfídia, porque não crêem, senão pouquíssimos deles.

47.Ó adeptos do Livro, crede no que vos revelamos, coisa que bem corrobora o que tendes, antes que desfiguremos os rosto de alguns, ou que os amaldiçoemos, tal como amaldiçoamos os profanadores do sábado, para que a sentença de Deus seja executada!

48.Deus jamais perdoará a quem Lhe atribuir parceiros; porém, fora disso, perdoa a quem Lhe apraz. Quem atribuir parceiros a Deus cometerá um pecado ignominioso.

49.Não reparaste naqueles que se jactam de puros? Qual! Deus purifica quem Lhe apraz e não os frustra, no mínimo que seja.

50.Olha como forjam mentiras acerca de Deus! Isso, só por si só, é um verdadeiro delito.

51.Não reparaste naqueles que foram agraciados com uma parte do Livro? Crêem em feitiçaria e no sedutor, e dizem dos incrédulos: Estes estão mais bem encaminhados do que os fiéis.

waismaAA ghayra musmaAAin  
waraAAaina layyan bi-alsinatihim  
wataAAanan fee alddeeni walaw  
annahum qaloo samiAAana  
waataAAana waismaAA  
waonthurna lakana khayran lahum  
waaqwama walakin  
laAAanahumu Allahu bikufrihim  
fala yu/minoona illa qaleelan

47.Ya ayyuha allatheena ootoo  
alkitaba aminoo bima nazzalna  
musaddiqan lima maAAakum min  
qabli an natmisa wujoohan  
fanaruddaha AAala adbariha aw  
nalAAanahum kama laAAanna  
as-haba alssabti wakana amru  
Allahi mafAAoolan

48.Inna Allaha la yaghfiru an  
yushraka bihi wayaghfiru ma  
doona thalika liman yashao  
waman yushrik biAllahi faqadi  
iftara ithman AAatheeman

49.Alam tara ila allatheena  
yuzakkoona anfusahum bali  
Allahu yuzakkee man yashao wala  
yuthlamoona fateelan

50.Onthur kayfa yaftaroono AAala  
Allahi alkathiba wakafa bihi  
ithman mubeenan

51.Alam tara ila allatheena ootoo  
naseeban mina alkitabi  
yu/minoona bialjibti waalttaghooti  
wayaqooloona lillatheena kafaroo  
haola-i ahda mina allatheena  
amanoo sabeelan

52.Ola-ika allatheena  
laAAanahumu Allahu waman  
yalAAani Allahu falan tajida lahu  
naseeran

غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لِيَا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنَا فِي  
الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَع  
وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا (46)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا  
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ  
نَّوْطِسَ وَجُوهًا فَنَزِدَّهَا عَلَىٰ أَذْبَارِهَا  
أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ  
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا (47)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا  
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ  
فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا (48)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ  
يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا (49)

انظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا (50)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ  
يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا  
سَبِيلًا (51)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ  
فَلَنْ يَجِدَ لَهُ نَصِيرًا (52)

52. São aqueles a quem Deus amaldiçoou e, a quem Deus amaldiçoar, jamais encontrará socorredor.

53. Possuem, acaso, uma parte do domínio? Se a possuísem, dela não dariam a seus semelhantes, nem a mais ínfima partícula.

54. Ou invejam seus semelhantes por causa do que Deus lhes concedeu de Sua graça? Já tínhamos concedido à família de Abraão o Livro, a sabedoria, além de lhe proporcionarmos um poderoso reino.

55. Entre eles, há os que nele acreditaram, bem como os que repudiaram. E o inferno é suficiente como Tártaro.

56. Quanto àqueles que negam os Nossos versículos, introduzi-los-emos no fogo infernal. Cada vez que a sua pele se tiver queimado, trocá-la-emos por outra, para que experimentem mais e mais o suplício. Sabei que Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

47. Quanto aos fiéis, que praticam o bem, introduzi-lo-emos em jardins, abaixo dos quais correm rios, onde morarão eternamente, onde terão esposas imaculadas, e os faremos desfrutar de uma densa sombra.

58. Deus manda restituir a seu dono o que vos está confiado; quando julgardes vossos semelhantes, fazei-o equidade. Quão excelente é isso a que Deus vos exorta! Ele é

53. Am lahum naseebun mina almulki fa-ithan la yu/toona alnasa naqeeran

54. Am yahsudoona alnasa AAala ma atahumu Allahu min fadlihi faqad atayna ala ibraheema alkitab waalhikmata waataynahum mulkan AAatheeman

55. Faminhum man amana bihi waminhum man sadda AAanhu wakafa bijahannama saAAeeran

56. Inna allatheena kafaroo bi-ayatina sawfa nusleehim naran kullama nadijat julooduhum baddalnahum juloodan ghayraha liyathooqoo alAAathaba inna Allaha kana AAazeezan hakeeman

57. Waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati sanudkhiluhum jannatin tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha abadan lahum feeha azwajun mutahharatun wanudkhiluhum thillan thaleelan

58. Inna Allaha ya/murukum an tu-addoo al-amanati ila ahliha wa-itha hakamtum bayna alnnasi an tahkumoo bialAAadli inna Allaha niAAaimma yaAAaithukum bihi inna Allaha kana sameeAAan baseeran

59. Ya ayyuha allatheena amanoo ateeAAao Allaha waateeAAao alrrasoola waolee al-amri minkum fa-in tanazaAAatum fee shay-in faruddoohu ila Allahi walrrasooli in kuntum tu/minoona biAllahi waalyawmi al-akhiri thalika

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا (53)

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا (54)

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا (55)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا كَلَّمَا تَضَيَّحَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا (56)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا (57)

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا (58)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ

Oniouvinte, Onividente.

**59.**Ó fiéis, obedecei a Deus, ao Mensageiro e às autoridades, dentre vós! Se disputardes sobre qualquer questão, recorrei a Deus e ao Mensageiro, se crerdes em Deus e no Dia do Juízo Final, porque isso vos será preferível e de melhor alvitre.

**60.**Não reparaste naqueles que declaram que crêm no que te foi revelado e no que foi revelado antes de ti, recorrendo, em seus julgamentos, ao sedutor, sendo que lhes foi ordenado rejeitá-lo? Porém, Satanás quer desviá-los profundamente.

**61.**E quando lhes for dito: Aproximai-vos do que Deus revelou, e do Mensageiro! Verás os hipócritas afastarem-se de ti desdenhosamente.

**62.**Que será deles, quando os açoitar um infortúnio, por causa do que cometeram as suas mãos? Então, recorrerão a ti, julgando por Deus e clamando: Só temos ansiado o bem e a concórdia.

**63.**São aqueles, cujos segredos dos corações Deus bem conhece. Evita-os, porém exorta-os e fala-lhes com palavras que invadam os seus ânimos.

**64.**Jamais enviaríamos um mensageiro que não devesse ser obedecido, com a anuência de Deus. Se, quando se condenaram, tivessem recorrido a ti e houvessem implorado o perdão de Deus, e o Mensageiro tivesse pedido perdão por eles, encontrariam Deus,

khayrun waahsanu ta/weelan

60.Alam tara ila allatheena  
yazAAaumoonna annahum amanoo  
bima onzila ilayka wama onzila  
min qablika yureedoona an  
yatahakamoo ila altaghooti  
waqad omiroo an yakfuroo bihi  
wayureedu alshshaytanu an  
yudillahum dalalan baAAeedan

61.Wa-itha qeela lahum taAAalaw  
ila ma anzala Allahu wa-ila  
alrrasooli raayta almunafiqeena  
yasuddoonna AAanka sudoonan

62.Fakayfa itha asabat-hum  
museebatun bima qaddamat  
aydeehim thumma jaooka  
yahlifoona biAllahi in aradna illa  
ihsanan watawfeeqan

63.Ola-ika allatheena yaAAalamu  
Allahu ma fee quloobihim  
faaAAarid AAanhum waAAaithhum  
waqul lahum fee anfusihim  
qawlan baleeghan

64.Wama arsalna min rasoolin illa  
liyutaAAa bi-ithni Allahi walaw  
annahum ith thalamoo anfusahum  
jaooka faistaghfaroo Allaha  
waistaghfara lahumu alrrasoolu  
lawajadoo Allaha tawwaban  
raheeman

65.Fala warabbika la yu/minoonna  
hatta yuhakkimooka feema shajara  
baynahum thumma la yajidoo fee  
anfusihim harajan mimma qadayta  
wayusallimoo tasleeman

66.Walaw anna katabna  
AAalayhim ani oqtuloo  
anfusakum awi okhrujoo min

وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا (59)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا  
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ  
يَتَحَاكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ  
يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ  
ضَلَالًا بَعِيدًا (60)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى  
الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ  
صُدُودًا (61)

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ تُمْ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا  
إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا (62)

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ  
فَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَعَظَّمَهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي  
أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا (63)

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ  
فَاسْتَعْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَعْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ  
لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا (64)

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِيمَا  
شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ  
حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا (65)

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ  
اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلًا

Remissório, Misericordiosíssimo.

65. Qual! Por teu Senhor, não crerão até que te tomem por juiz de suas dissensões e não objetem ao que tu tenhas sentenciado. Então, submeter-se-ão a ti espontaneamente.

66. Porém, se lhes tivéssemos prescrito: Sacrificai-vos e abandonai os vossos lares!, não o teriam feito, senão poucos deles. Porém, se tivessem feito o que lhes foi prescrito, quão melhor teria sido para eles e para o fortalecimento (da sua fé).

67. E, então, ter-lhes-íamos concedido a Nossa magnífica recompensa.

68. E tê-los-íamos encaminhado pela senda reta.

69. Aqueles que obedecem a Deus e ao Mensageiro, contar-se-ão entre os agraciados por Deus: profetas, verazes, mártires e virtuosos. Que excelentes companheiros serão!

70. Tal é a benignidade de Deus. E basta Deus, Que é Sapientíssimo.

71. Ó fiéis, ficai prevenidos contra o adversário, e avançai por destacamentos, ou avançai em massa.

72. Entre vós, há alguns retardatários que, ao tomarem conhecimento de que sofrestes um revés, dizem: Deus nos agraciou, por não estarmos presentes, com eles.

73. Porém, se vos chegasse uma

diyarikum ma faAAaloo hu illa qaleelun minhum walaw annahum faAAaloo ma yooAAathoona bihi lakana khayran lahum waashadda tathbeetan

67. Wa-ithan laataynahum min ladunna ajran AAatheeman

68. Walahadaynahum siratan mustaqeeman

69. Waman yutiAAi Allaha waalrrasoola faola-ika maAAa allatheena anAAama Allahu AAalayhim mina alnabiyyeena waalssiddeeqeena waalshshuhada-i waalssaliheena wahasuna ola-ika rafeeqan

70. Thalika alfadlu mina Allahi wakafa biAllahi AAaleeman

71. Ya ayyuha allatheena amanoo khuthoo hitrakum fainfiroo thubatin awi infiroo jameeAAan

72. Wa-inna minkum laman layubatti-anna fa-in asabatkum museebatun qala qad anAAama Allahu AAalayya ith lam akun maAAahum shaheedan

73. Wala-in asabakum fadlun mina Allahi layaqoolanna kaan lam takun baynakum wabaynahu mawaddatun ya laytaneekuntu maAAahum faafooza fawzan AAatheeman

74. Falyuqatil fee sabeeli Allahi allatheena yashroona alhayata alddunya bial-akhirati waman yuqatil fee sabeeli Allahi fayuqtal aw yaghlib fasawfa nu/teehi ajran AAatheeman

مَنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِينًا (66)

وَإِذَا لَأَتَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا (67)

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا (68)

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا (69)

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ عَليْمًا (70)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا تَبَاتٍ أَوْ انفِرُوا جَمِيعًا (71)

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَعَهُمْ شَهِيدًا (72)

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَّمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا (73)

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا (74)



graça de Deus, diriam, como se não existisse vínculo algum entre vós e eles: Oxalá tivéssemos estado com eles, assim teríamos logrado um magnífico benefício!

**74. Que combatam pela causa de Deus aqueles dispostos a sacrificar a vida terrena pela futura, porque a quem combater pela causa de Deus, quer sucumba, quer vença, concederemos magnífica recompensa.**

**75. E o que vos impede de combater pela causa de Deus e dos indefesos, homens, mulheres e crianças? que dizem: Ó Senhor nosso, tira-nos desta cidade (Makka), cujos habitantes são opressores. Designa-nos, de Tua parte, um protetor e um socorredor!**

**76. OS fiéis combatem pela causa de Deus; os incrédulos, ao contrário, combatem pela do sedutor. Combatei, pois, os aliados de Satanás, porque a angústia de Satanás é débil.**

**77. Não reparaste naqueles, aos quais foi dito: Contende as vossas mãos, observai a oração e pagai o zakat? Mas quando lhes foi prescrita a luta, eis que grande parte deles temeu as pessoas, tanto ou mais que a Deus, dizendo: Ó Senhor nosso, por que nos prescreves a luta? Por que não nos concedes um pouco mais de trégua? Dize-lhes: O gozo terreno é transitório; em verdade, o da outra vida é preferível para o temente; sabeis que não sereis frustrados, no**

75. Wama lakum la tuqatiloona fee sabeeli Allahi waalmustadAAafeena mina alrrijali waalnnisa-i waalwildani allatheena yaqooloona rabbana akhrijna min hathihi alqaryati alththalimi ahluha wajjAAal lana min ladunka waliyyan wajjAAal lana min ladunka naseeran

76. Allatheena amanoo yuqatiloona fee sabeeli Allahi waallatheena kafaroo yuqatiloona fee sabeeli altaghooti faqatilo awliyaa alshshaytani inna kayda alshshaytani kana daAAeefan

77. Alam tara ila allatheena qeela lahum kuffoo aydiyakum waaqeemoo alssalata waatoo alzzakata falamma kutiba AAalayhimu alqitalu itha fareequn minhun yakshawna alnnasa kakashyati Allahi aw ashadda kashyatan waqaloo rabbana lima katabta AAalayna alqitala lawla akhkhartana ila ajalin qareebin qul mataAAu alddunya qaleelun waalakhiratu khayrun limani ittaqa wala tuthlamoonoona fateelan

78. Aynama takoonoo yudrikkumu almawtu walaw kuntum fee buroojin mushayyadin wa-in tusibhum hasanatin yaqooloo hathihi min AAindi Allahi wa-in tusibhum sayyi-atun yaqooloo hathihi min AAindika qul kullun min AAindi Allahi famali haola-i alqawmi la yakadoona yafqahoona hadeethan

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَل لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَل لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا (75)

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا (76)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ

عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا (77)

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا (78)

mínimo que seja.

**78.** Onde quer que vos encontrardes, a morte vos alcançará, ainda que vos guardeis em fortalezas inexpugnáveis. (Quanto aos hipócritas), se os alcança uma ventura, dizem: Isto provém de ti. Dize-lhes: Tudo emana de Deus! Que sucede a esta gente, que não compreende o que lhe é dito?

**79.** Toda a ventura que te ocorra (ó homem) emana de Deus; mas toda a desventura que te açoita provém de ti. Enviamos-te (ó Mohammad) como Mensageiro da humanidade, e Deus é suficiente testemunha disto.

**80.** Quem obedecer ao Mensageiro obedecerá a Deus; mas quem se rebelar, saiba que não te enviamos para lhes seres guardião.

**81.** Eles juram-te obediência! Porém, quando se retiram da tua presença, uma parte deles planeja, durante a noite, fazer o contrário do que disseste. Mas (a verdade é que) Deus registra tudo quanto, durante a noite, confabulam. Opõe-te, pois, a ele e encomenda-te a Deus, porque Ele é para ti suficiente Guardião.

**82.** Não meditam, acaso, no Alcorão? Se fosse de outra origem, que não de Deus, haveria nele muitas discrepâncias.

**83.** Ao tomarem (os hipócritas) conhecimento de qualquer rumor, quer seja de tranqüilidade ou de temor, divulgam-no espalhafatosamente. Porém, se o transmitissem ao Mensageiro ou às suas autoridades, os discernidores,

79. Ma asabaka min hasanatin famina Allahi wama asabaka min sayyi-atin famin nafsika waarsalnaka liln nasi rasoolan wakafa biAllahi shaheedan

80. Man yutiAAi alrrasoola faqad ataAAa Allaha waman tawalla fama arsalnaka AAalayhim hafeethan

81. Wayaqooloona taAAatun fa-itha barazoo min AAindika bayyata ta-ifatun minhum ghayra allathee taqoolu waAllahu yaktubu ma yubayyitoona faaAAarid AAanhum watawakkal AAala Allahi wakafa biAllahi wakeelan

82. Afala yatadabbaroona alqur-ana walaw kana min AAindi ghayri Allahi lawajadoo feehi ikhtilafan katheeran

83. Wa-itha jaahum amrun mina al-amni awi alkhawfi athaAAoo bihi walaw raddoohu ila alrrasooli wa-ila olee al-amri minhum laAAaalimahu allatheena yastanbitoonahu minhum walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu laittabaAAatumu alshshaytana illa qaleelan

84. Faqatil fee sabeeli Allahi la tukallafu illa nafsaka waharridi almu/mineena AAasa Allahu an yakuffa ba/sa allatheena kafaroo waAllahu ashaddu ba/san waashaddu tankeelan

85. Man yashfaAA shafaAAatan hasanatan yakun lahu naseebun minha waman yashfaAA shafaAAatan sayyi-atan yakun

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا (79)

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا (80)

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَرُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا (81)

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا (82)

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوْ الْحَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا (83)

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا (84)

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ

entre eles, saberiam analisá-lo. Não fosse pela graça de Deus e pela Sua misericórdia para convosco, salvo poucos, teríeis todos seguido Satanás.

**84.Luta, pois, pela causa de Deus, porque tu és somente responsável por ti mesmo; e esforça-te em estimular os fiéis; quisesse Deus, conteria a fúria dos incrédulos, porque Deus é mais poderoso, ainda, e mais punidor.**

**85.Quem interceder em favor de uma causa nobre participará dela; por outra, quem interceder em favor de um ignóbil princípio, igualmente participará dele; e Deus tem poder sobre tudo.**

**86.Quando fordes saudados cortesmente, respondei com cortesia maior ou, pelo menos, igual, porque Deus leva em conta todas as circunstâncias.**

**87.Deus! Não há mais divindade além d'Ele! Ele vos congregará para o indubitável Dia da Ressurreição. Quem é mais leal do que Deus, quanto ao que diz?**

**88.Por que vos dividistes em dois grupos a respeito dos hipócritas, uma vez que Deus os reprovou pelo que perpetraram? Pretendeis orientar quem Deus Desvia? Jamais encontrarás senda alguma para aquele a quem Deus desvia.**

**89.Anseiam (os hipócritas) que renegueis, como renegaram eles, para que sejais todos iguais. Não tomeis a nenhum deles por confidente, até que tenham migrado**

lahu kiflun minha wakana Allahu AAala kulli shay-in muqetan

86.Wa-itha huyyeetum bitahiyyatin fahayyoo bi-ahsana minha aw ruddooha inna Allaha kana AAala kulli shay-in haseeban

87.Allahu la ilaha illa huwa layajmaAAannakum ila yawmi alqiyamati la rayba feehi waman asdaq mina Allahi hadeethan

88.Fama lakum fee almunafiqeena fi-atayni waAllahu arkasahum bima kasaboo atureedoona an tahdoo man adalla Allahu waman yudlili Allahu falan tajida lahu sabeelan

89.Waddoo law takfuroona kama kafaroo fatakoonoona sawaan fala tattakhithoo minhum awliyaa hatta yuhajiroo fee sabeeli Allahi fa-in tawallaw fakhuthoohum waoqtuloohum haythu wajadtumoohum wala tattakhithoo minhum waliyyan wala naseeran

90.Illa allatheena yasiloona ila qawmin baynakum wabaynahum meethaqun aw jaookum hasirat sudooruhum an yuqatilookum aw yuqatilo qawmahum walaw shaa Allahu lasallatahum AAalaykum falaqatalookum fa-ini iAAatazaloohum falam

yuqatilookum waalqaw ilaykumu alssalama fama jaAAala Allahu lakum AAalayhim sabeelan

91.Satajidoona akhareena yureedoona an ya/manookum

كِفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتِبًا (85)

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا (86)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا (87)

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَنْتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا (88)

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا (89)

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَرَفُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْفَوْا إِلَيْكُمْ السَّلَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا (90)

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ

pela causa de Deus. Porém, se se rebelarem, capturai-os então, matai-os, onde quer que os acheis, e não tomeis a nenhum deles por confidente nem por socorredor.

90. Exceto àqueles que se refugiarem em um povo, entre o qual e vós exista uma aliança, ou os que, apresentando-se a vós, estejam em dúvida quanto ao combater-vos ou combater a sua própria gente. Se Deus tivesse querido, tê-los-ia feito prevalecer sobre vós e, seguramente, ter-vos-iam combatido; porém, se eles se retirarem, não vos combaterem e vos propuserem a paz, sabeis que Deus não vos facultava combatê-los.

91. Encontrareis outros que intentarão ganhar a vossa confiança, bem como a de seu povo. Toda a vez que forem chamados à intriga, nela sucumbirão. Se não ficarem neutros, em relação a vós, nem vos propuserem a paz, nem tampouco contiverem as suas mãos, capturai-os e matai-os, onde quer que os acheis, porque sobre isto vos concedemos autoridade absoluta.

92. Não é dado, a um fiel, matar outro fiel, salvo involuntariamente; e quem, por engano, matar um fiel, deverá libertar um escravo fiel e pagar compensação à família do morto, a não ser que esta se disponha a perdô-lo. Se (a vítima) for fiel, de um povo adversário do vosso, impõe-se a libertação de um escravo fiel; porém, se pertence a um povo aliado, impõe-se o pagamento de uma indenização à família e a manumissão de um escravo fiel. Contudo, quem não

waya/manoo qawmahum kulla ma ruddoo ila alfitnati orkisoo feeha fa-in lam yaAAatazilookum wayulqoo ilaykumu alssalama wayakuffoo aydiyahum fakhuthoohum waoqtuloohum haythu thaqiftumoohum waal-ikum jaAAalna lakum AAalayhim sultan mubeenan

92. Wama kana limu/minin an yaqtula mu/minan illa khataan waman qatala mu/minan khataan fatahreeru raqabatin mu/minatin wadiyatun musallamatun ila ahlihi illa an yassaddaqoo fa-in kana min qawmin AAaduwwin lakum wahuwa mu/minun fatahreeru raqabatin mu/minatin wa-in kana

min qawmin baynakum wabaynahum meethaqun fadiyatun musallamatun ila ahlihi watahreeru raqabatin mu/minatin faman lam yajid fasiyamu shahrayni mutatabiAAayni tawbatan mina Allahi wakana Allahu AAaleeman hakeeman

93. Waman yaqtul mu/minan mutaAAammidan fajazaohu jahannamu khalidan feeha waghadiba Allahu AAalayhi walaAAanahu waaAAadda lahu AAathaban AAatheeman

94. Ya ayyuha allatheena amanoo itha darabtum fee sabeeli Allahi fatabayyanoo wala taqooloo liman alqa ilaykumu alssalama lasta mu/minan tabtaghoona AAarada alhayati alddunya faAAinda Allahi maghanimu katheeratun kathalika kuntum min qablu famanna Allahu AAalaykum

وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا مَا رُدُّوا إِلَى الْغِنَّةِ أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَرِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمْ السَّلْمَ وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا (91)

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِن كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (92)

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا (93)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ

estiver em condições de fazê-lo, deverá jejuar dois meses consecutivos, como penitência imposta por Deus, porque Ele é Sapiante, Prudentíssimo.

**93** Quem matar, intencionalmente, um fiel, seu castigo será o inferno, onde permanecerá eternamente. Deus o abominará, amaldiçoá-lo-á e lhe preparará um severo castigo.

**94.** Ó fiéis, quando viajardes pela causa de Deus, sede ponderados; não digais, a quem vos propõe a paz: Tu não é fiel - com o intento de auferirdes (matando-o e despojando-o) a transitória fortuna da vida terrena. Sabei que Deus vos tem reservado numerosas fortunas. Vós éreis como eles, em outros tempos; porém Deus voa agraciou (com o Islam). Meditai, pois, porque Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

**95.** Os fiéis, que, sem razão fundada, permanecem em suas casas, jamais se equiparam àqueles que sacrificam os seus bens e suas vidas pela causa de Deus; Ele concede maior dignidade àqueles que sacrificam os seus bens e suas vidas do que aos que permanecem (em suas casas). Embora Deus prometa a todos (os fiéis) o bem, sempre confere aos combatentes uma recompensa superior à dos que permanecem (em suas casas).

**96.** Graduação, indulgência e misericórdia são concedidas por Ele, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

**97.** Aqueles a quem os anjos

fatabayyanoo inna Allaha kana bima taAAamaloona khabeeran  
95.La yastawee alqaAAidoona mina almu/mineena ghayru ole alddarari waalmujahidoona fee sabeeli Allahi bi-amwalihim waanfusihi faddala Allahu almujahideena bi-amwalihim waanfusihi AAala alqaAAaideena darajatan wakullan waAAada Allahu alhusna wafaddala Allahu almujahideena AAala alqaAAaideena ajran AAatheeman

96.Darajatin minhu wamaghfiratan warahmatan wakana Allahu ghafooran raheeman

97.Inna allatheena tawaffahumu almala-ikatu thalimee anfusihi qaloo feema kuntum qaloo kunna mustadAAafeena fee al-ardi qaloo alam takun ardu Allahi wasiAAatan fatuhajiroo feeha faola-ika ma/wahum jahannamu wasaat maseeran

98.Illa almustadAAafeena mina alrrijali waalnnisa-i waalwildani la yastateeAAaona heelatan wala yahtadoona sabeelan

99.Faola-ika AAasa Allahu an yaAAafuwa AAanhum wakana Allahu AAafuwwan ghafooran

100.Waman yuhajir fee sabeeli Allahi yajid fee al-ardi muraghaman katheeran wasaAAatan waman yakhruj min baytihi muhajiran ila Allahi warasoolihi thumma yudrik-hu

كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا (94)

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا (95)

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا (96)

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيهِمْ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا (97)

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا (98)

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا غَفُورًا (99)

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاعِمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يُخْرَجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ

arrancarem a vida, em estado de iniquidade, dizendo: Em que condições estáveis? Dirão: Estávamos subjugados, na terra (de Makka). Dir-lhes-ão os anjos: Acaso, a terra de Deus não era bastante ampla para que migrásseis? Tais pessoas terão o inferno por morada. Que péssimo destino!

98.Excetua-se os inválidos, quer sejam homens, mulheres ou crianças. Que carecem de recursos ou não podem encaminhar-se por senda alguma.

99.A estes, quiçá Deus os indulte, porque é Remissório, Indulgentíssimo.

100.Mas quem migrar pela causa de Deus, achará, na terra, amplos e espaçosos refúgios. E quem abandonar seu lar, migrando pela causa de Deus e de Seu Mensageiro, e for surpreendido pela morte, sua recompensa caberá à Deus, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

101.Quanto viajantes pela terra não sereis recriminados por abreviades as orações, temendo que vos ataquem os incrédulos; em verdade, eles são vossos inimigos declarados.

102.Quando estiveres entre eles e os convocares a observarem a oração (ó Mensageiro), que uma parte deles tome de suas armas e a pratique contigo; e, quando se prostrarem, que a outra se poste na retaguarda; ao concluírem, que se retire e se ponha de guarda e suceda-lhe a parte que não tiver orado, ainda, e que reze contigo. Que não

almawtu faqad waqaAAa ajruhu  
AAala Allahi wakana Allahu  
ghafooran raheeman

101.Wa-itha darabtum fee al-ardi  
falaysa AAalaykum junahun an  
taqsuroo mina alssalati in khiftum  
an yaftinakumu allatheena kafaroo  
inna alkafireena kanoo lakum  
AAaduwwan mubeenan

102.Wa-itha kunta feehim  
faaqamta lahumu alssalata  
faltaqum ta-ifatun minhum  
maAAaka walya/khuthoo  
aslihatahum fa-itha sajadoo  
falyakoonoo min wara-ikum  
walta/ti ta-ifatun okhra lam  
yusalloo falyusalloo maAAaka  
walya/khuthoo hithrahum  
waaslihatahum wadda allatheena  
kafaroo law taghfuloona AAan  
aslihatikum waamtiAAatikum  
fayameeloona AAalaykum  
maylatan wahidatan wala junaha  
AAalaykum in kana bikum athan  
min matarin aw kuntum marda an  
tadaAAoo aslihatakum wakhuthoo  
hithrakum inna Allaha aAAadda  
lilkafireena AAathaban muheenan

103.Fa-itha qadaytumu alssalata  
faothkuroo Allaha qiyaman  
waquAAoodan waAAala  
junoobikum fa-itha itma/nantum  
faaqeemoo alssalata inna alssalata  
kanat AAala almu/mineena  
kitabam mawqootan

104.Wala tahinoo fee ibtigha-i  
alqawmi in takoonoo ta/lamoona  
fa-innahum ya/lamoona kama  
ta/lamoona watarjoona mina  
Allahi ma la yarjoona wakana

فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا (100)

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ  
جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ  
يَفْتِنَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا  
لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا (101)

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ  
طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ  
فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِن وَّرَائِكُمْ وَلَتَأْتِ  
طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ  
وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ  
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَدَىٰ مِّن مَّطَرٍ أَوْ  
كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا  
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّبِينًا  
(102)

فَإِذَا فَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا  
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ  
فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا (103)

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِعَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ  
فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ  
اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

precavemham e levem suas armas, porque os incrédulos ansiarão para que negligencieis as vossas armas e provisões, a fim de vos atacarem de surpresa. Tampouco sereis recriminados se depuserdes as armas quando a chuva a isso vos obriga, ou estiverdes enfermos; mas tomaí vossas precauções. Sem dúvida, Deus destina aos incrédulos um castigo ignominioso.

**103.**E quando tiverdes concluído a oração, mencionai Deus, quer estejais de pé, sentados, ou deitados. Porém, quando estiverdes fora de perigo, observai a devida oração, porque ela é uma obrigação, prescrita aos fiéis para ser cumprida em seu devido tempo.

**104.**E não desfaleçais na perseguição ao inimigo; porque, se sofrerdes, eles sofrerão tanto quanto vós; porém, vós podeis esperar de Deus o que eles não esperam; sabeí que Deus é Sapiante, Prudentíssimo.

**105.**Realmente, revelamos-te o Livro, a fim de que julgues entre os humanos, segundo o que Deus te ensinou. Não sejas defensor dos pérfidos.

**106.**Implora o perdão de Deus, porque Ele é Indulgente, Misericordiosíssimo.

**107.**Não advogues por aqueles que enganaram a si mesmos, porque Deus não aprecia o pérfido, pecador.

**108.**Eles se ocultam das pessoas, não podendo, contudo, ocultar-se de Deus, porque Deus está presente, com eles, quando, à noite, discorrem

Allahu AAaleeman hakeeman

105.Inna anzalna ilayka alkitaba bialhaqqi litahkuma bayna alnnasi bima araka Allahu wala takun lilkha-ineena khaseeman

106.Waistaghfiri Allaha inna Allaha kana ghafooran raheeman

107.Wala tujadil AAani allatheena yakhtanoona anfusahum inna Allaha la yuhibbu man kana khawwanan atheeman

108.Yastakhfoona mina alnnasi wala yastakhfoona mina Allahi wahuwa maAAahum ith yubayyitoona ma la yarda mina alqawli wakana Allahu bima yaAAamaloona muheetan

109.Haantum haola-i jadaltum AAanhum fee alhayati alddunya faman yujadilu Allaha AAanhum yawma alqiyamati am man yakoonu AAalayhim wakeelan

110.Waman yaAAamal soo-an aw yathlim nafsahu thumma yastaghfiri Allaha yajidi Allaha ghafooran raheeman

111.Waman yaksib ithman fa-innama yaksibuhu AAala nafsihi wakana Allahu AAaleeman hakeeman

112.Waman yaksib khatee-atan aw ithman thumma yarmi bihi baree-an faqadi ihtamala buhtanan wa-ithman mubeenan

113.Walawla fadlu Allahi AAalayka warahmatuhu lahammat

(104)

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنَ لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا (105)

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا (106)

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا (107)

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرًا (108)

هَآ أَنتُمْ هَؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً (109)

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا (110)

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (111)

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا (112)

وَأُولَآ فُضِّلَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ هَمَّتْ

sobre o que Ele desagrada. Deus está inteirado de tudo quanto fazem.

109. Eis que vós, na vida terrena, advogastes por eles. Quem advogará por eles, ante Deus, no Dia da Ressurreição ou quem será seu defensor?

110. E quem cometer uma má ação ou se condenar e, em seguida (arrepentido), implorar o perdão de Deus, sem dúvida achá-Lo-á Indulgente, Misericordiosíssimo.

111. Quem cometer um pecado, fá-lo-á em prejuízo próprio, porque Deus é Sapiente, Prudentíssimo.

112. Quem cometer uma fala ou um pecado, e os imputar a um inocente, sobrecarregar-se-á com uma falsa imputação e um delito fragrante.

113. Não fosse pela graça de Deus e por Sua misericórdia para contigo, uma parte deles teria conseguido desviar-te, quando com isso não fariam mais do que desviarem-se a si mesmos, sendo que em nada poderiam prejudicar-te. Deus revelou-te o Livro e a prudência e ensinou-te o que ignoravas, porque a Sua graça para contigo é infinita.

114. Não há utilidade alguma na maioria dos seus colóquios, salvo nos que recomendam a caridade, a benevolência e a concórdia entre os homens. A quem assim proceder, com a intenção de comprazer a Deus, agraciá-lo-emos com uma magnífica recompensa.

115. A quem combater o Mensageiro, depois de haver sido

ta-ifatun minhum an yudillooka  
wama yudilloona illa anfusahum  
wama yadurroonaka min shay-in  
waanzala Allahu AAalayka  
alkitaba waalhikmata  
waAAaallamaka ma lam takun  
taAAalamu wakana fadlu Allahi  
AAalayka AAatheeman

114. La khayra fee katheerin min  
najwahum illa man amara  
bisadaqatin aw maAAarofin aw  
islahin bayna alnnasi waman  
yafAAal thalika ibtighaa mardati  
Allahi fasawfa nu/teehi ajran  
AAatheeman

115. Waman yushaqiqi alrrasoola  
min baAAadi ma tabayyana lahu  
alhuda wayattabiAA ghayra  
sabeeli almu/mineena nuwallihi  
ma tawalla wanuslihi jahannama  
wasaat maseeran

116. Inna Allaha la yaghfiru an  
yushraka bihi wayaghfiru ma  
doona thalika liman yashao  
waman yushrik biAllahi faqad  
dalla dalalan baAAeedan

117. In yadAAoona min doonih  
illa inathan wa-in yadAAoona illa  
shaytanana mareedan

118. LaAAanahu Allahu waqala  
laattakhithanna min AAibadika  
naseeban mafroodan

119. Walaodillannahum  
walaomanniyannahum  
walaamurannahum  
falayubattikunna athana al-  
anAAami walaamurannahum  
falayughayyirunna khalqa Allahi  
waman yattakhithi alshshaytana

طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا  
أَنفُسَهُمْ وَمَا يَصُرُّونَكَ مِن شَيْءٍ وَأَنزَلَ اللَّهُ  
عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ  
تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا  
(113)

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ  
بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ  
وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ  
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا (114)

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ  
الهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا  
تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا  
(115)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا  
دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ  
فَقَدَ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا (116)

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِن يَدْعُونَ  
إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا (117)

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا  
مَّفْرُوضًا (118)

وَلَا ضَلَّلْنَاهُمْ وَلَا مَنِينَنَّهُمْ وَلَا مَرْئِيَهُمْ فَلْيَتَّكِنَنَّ  
آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْئِيَهُمْ فَلْيَغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ  
وَمَن يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ  
فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا (119)



evidenciada a Orientação, seguindo outro caminho que não o dos fiéis, abandoná-lo-emos em seu erro e introduziremos no inferno. Que péssimo destino!

**116. Deus jamais perdoará quem Lhe atribuir parceiros, conquanto perdoe os outros pecados, a quem Lhe apraz. Quem atribuir parceiros a Deus desviar-se-á profundamente.**

**117. Não invocam, em vez d'Ele, a não ser deidades femininas, e, com isso invocam o rebelde Satanás,**

**118. Que Deus amaldiçoou. Ele (Satanás) disse: Juro que me apoderarei de uma parte determinada dos Teus servos,**

**119. A qual desviarei, fazendo-lhes falsas promessas. Ordenar-lhes-ei cercar as orelhas do gado e os incitarei a desfigurar a criação de Deus! Porém, quem tomar Satanás por protetor, em vez de Deus, Ter-se-á perdido manifestamente,**

**120. Porquanto (ele) lhes promete e os ilude; entretanto, as promessas de Satanás só causam decepções.**

**121. A morada deles será o inferno, do qual não acharão escapatória.**

**122. Quanto aos fiéis, que praticam o bem, introduzi-los-emos em jardins, abaixo dos quais correm rios, onde morarão eternamente. A promessa de Deus é inexorável. E quem é mais leal do que Deus no que assevera?**

**123. (Isso) não é segundo os vossos desejos, nem segundo os desejos dos adeptos do Livro. Quem cometer**

waliyyan min dooni Allahi faqad khasira khusranan mubeenan  
120. YaAAiduhum  
wayumanneehim wama  
yaAAiduhumu alshshaytanu illa ghurooran

121. Ola-ika ma/wahum jahannamu wala yajidoona  
AAanha maheesan

122. Waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati sanudkhilluhum jannatin tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha abadan waAAada Allahi haqqan waman asdaquna mina Allahi qeelan

123. Laysa bi-amaniyyikum wala amaniyyi ahli alkitabi man yaAAamal soo-an yujza bihi wala yajid lahu min dooni Allahi waliyyan wala naseeran

124. Waman yaAAamal mina alssalihati min thakarim aw ontha wahuwa mu/minun faola-ika yadkhuloona aljannata wala yuthlamoona naqeeran

125. Waman ahsanu deenan mimman aslama wajhahu lillahi wahuwa muhsinun waittabaAAa millata ibraheema haneefan waittakhatha Allahu ibraheema khaleelan

126. Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi wakana Allahu bikulli shay-in muheetan

127. Wayastaftoonaka fee alnnisa-i quli Allahu yufteekum feehinna wama yutla AAalaykum fee alkitabi fee yatama alnnisa-i allatee la tu/toonahunna ma kutiba

يَعِدُهُمْ وَيُمْنِيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا (120)

أُولَئِكَ مَاوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا (121)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا (122)

لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا (123)

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْتَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا (124)

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا (125)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا (126)

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَامَى النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ

algun mal receberá o que tiver merecido e, afora Deus, não achará protetor, nem defensor.

**124.** Aqueles que praticarem o bem, sejam homens ou mulheres, e forem fiéis, entrarão no Paraíso e não serão defraudados, no mínimo que seja.

**125.** E quem melhor professa a religião do que quem se submete a Deus, é praticante do bem e segue a crença de Abraão, o monoteísta? (O Próprio) Deus elegeu Abraão por fiel amigo.

**126.** A Deus pertence tudo quanto há nos céus e na terra; e Deus abrange todas as coisas.

**127.** Consultar-te-ão acerca das mulheres; dize-lhes: Deus vos instruiu a respeito delas, assim como acerca do que vos é ditado no Livro, referente às mulheres órfãs, às quais não entregais o que lhes é destinado, embora tencioneis desposá-las; o mesmo (diga-se), com relação às crianças que são oprimidas. Sede justos para com os órfãos. Sabei que de tudo o bem que fizerdes, Deus estará inteirado.

**128.** Se uma mulher notar indiferença ou menosprezo por parte de seu marido, não há mal em se reconciliarem amigavelmente, porque a concórdia é o melhor, apesar de o ser humano, por natureza, ser propenso à avareza. Se praticardes o bem e temerdes a Deus, saabei que Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

**129.** Não podereis, jamais, ser

lahunna watarghaboona an  
tankihoohunna  
waalmustadAAafeena mina  
alwildani waan taqoomoo  
lilyatama bialqisti wama  
tafAAaloo min khayrin fa-inna  
Allaha kana bihi AAaleeman  
128. Wa-ini imraatun khafat min  
baAAaliha nushoozan aw  
iAAaradan fala junaha  
AAalayhima an yusliha  
baynahuma sulhan waalssulhu  
khayrun waohdirati al-anfusu  
alshshuhha wa-in tuhsinoo  
watattaqoo fa-inna Allaha kana  
bima taAAamaloona khabeeran  
129. Walan tastateeAAao an  
taAAadiloo bayna alnnisa-i walaw  
harastum fala tameeloo kulla  
almayli fatatharooha  
kaalmuAAallaqati wa-in tuslihoo  
watattaqoo fa-inna Allaha kana  
ghafooran raheeman  
130. Wa-in yatafarraqa yughni  
Allahu kullan min saAAatihi  
wakana Allahu wasiAAan  
hakeeman  
131. Walillahi ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi walaqad  
wassayna allatheena ootoo  
alkitaba min qablikum wa-  
iyyakum ani ittaqoo Allaha wa-in  
takfuroo fa-inna lillahi ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi  
wakana Allahu ghaniyyan  
hameedan  
132. Walillahi ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi wakafa biAllahi  
wakeelan  
133. In yasha/ yuthhibkum ayyuha  
alnnasu waya/ti bi-akhareena

هَنِّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ  
مِنَ الْوَالِدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ  
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا  
(127)

وَإِنَّ امْرَأَةً حَفَاتٍ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ  
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا  
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ  
الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (128)

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ  
حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوهَا  
كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا (129)

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُعْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهِ وَكَانَ  
اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا (130)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ  
وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ  
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ  
غَنِيًّا حَمِيدًا (131)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى  
بِاللَّهِ وَكِيلًا (132)

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ

eqüitativos com vossas esposas, ainda que nisso vos empenheis. Por essa razão, não declineis demasiadamente uma delas, deixando-a como se estivesse abandonada; porém, se vos reconciliardes e temerdes, sabeis que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

130. Todavia, se eles se separarem, Deus enriquecerá cada qual da Sua abundância, porque é Munificente, Prudentíssimo.

131. A Deus pertence tudo quanto há nos céus e na terra. Tínhamos recomendado àqueles a quem foi concedido o Livro, antes de vós, assim como também a vós, que temêsseis a Deus; porém, se o renegardes, sabeis que a Deus pertence tudo quanto há nos céus e na terra. Deus é sempre Absoluto, Laudabilíssimo.

132. A Deus pertence tudo quanto há nos céus e na terra; e Ele é suficiente Guardião.

133. Ó humanos, se Ele quisesse, far-vos-ia desaparecer e vos substituiria por outros seres, porque Deus tem bastante poder para isso.

134. Quem ansiar pela recompensa deste mundo saiba que Deus possui tanto a recompensa deste mundo, como do outro, pois é Oniouvinte, Onividente.

135. Ó fiéis, sede firmes em observardes a justiça, atuando de testemunhas, por amor a Deus, ainda que o testemunho seja contra vós mesmos, contra os vossos pais ou

wakana Allahu AAala thalika  
qadeeran

134. Man kana yureedu thawaba  
alddunya faAAinda Allahi  
thawabu alddunya waal-akhirati  
wakana Allahu sameeAAan  
baseeran

135. Ya ayyuha allatheena amanoo  
koonoo qawwameena bialqisti  
shuhadaa lillahi walaw AAala  
anfusikum awi alwalidayni waal-  
aqrabeena in yakun ghaniyyan aw  
faqeeran faAllahu awla bihima  
fala tattabiAAoo alhawa an  
taAAadiloo wa-in talwoo aw  
tuAAaridoo fa-inna Allaha kana  
bima taAAamaloona khabeeran

136. Ya ayyuha allatheena amanoo  
aminoo biAllahi warasoolihi  
waalkitabi allathee nazzala AAala  
rasoolihi waalkitabi allathee  
anzala min qablu waman yakfur  
biAllahi wamala-ikatihi  
wakutubihi warusulihi waalyawmi  
al-akhiri faqad dalla dalalan  
baAAeedan

137. Inna allatheena amanoo  
thumma kafaroo thumma amanoo  
thumma kafaroo thumma izdadoo  
kufuran lam yakuni Allahu  
liyaghfira lahum wala  
liyahdiyahum sabeelan

138. Bashshiri almunafiqeena bi-  
anna lahum AAathaban aleeman

139. Allatheena yattakhithoona  
alkafireena awliyaa min dooni  
almu/mineena ayabtaghoona  
AAindahumu alAAaizzata fa-inna  
alAAaizzata lillahi JameeAAan

بِآخِرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا  
(133)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا  
(134)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ  
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ  
وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ  
بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَّوْا  
أَوْ تُعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا  
(135)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ  
الَّذِي أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ  
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ  
ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا (136)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا  
ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا  
لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا (137)

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا (138)

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْكَاذِبِينَ أُولَئِكَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ أَلْبَسْتُمْ لَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ  
جَمِيعًا (139)

contra os vossos parentes, seja contra vós mesmos, contra os vossos pais ou contra os vossos parentes, seja o acusado rico ou pobre, porque a Deus incumbe protegê-los. Portanto, não sigais os vossos caprichos, para não serdes injustos; e se falseardes o vosso testemunho ou vos recusardes a prestá-lo, sabeis que Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

136.Ó fiéis, crede em Deus, em Seu Mensageiro, no Livro que Ele lhe revelou e no Livro que havia sido revelado anteriormente. Em verdade, quem renegar Deus, Seus anjos, Seus Livros, Seus mensageiros e o Dia do Juízo Final, desviar-se-á profundamente.

137.Quanto àqueles que crêem e, em seguida, negam, voltam a crer e depois renegam, aumentando assim a sua descrença, é inadmissível que Deus os perdoe ou os guie por senda alguma.

138.Adverte os hipócritas de que sofrerão um doloroso castigo.

139.Aqueles que tomam por confidentes os incrédulos em vez dos fiéis, pretendem, porventura, obter deles a glória? Sabeis que a glória pertence integralmente a Deus.

140.Por certo que Ele vos instruiu, no Livro, e de quando notardes que blasfemam, que escarnecem os versículos de Deus, não vos senteis com eles, até que mudem de conversa; porque, se assim não fizerdes, sereis seus cúmplices. Deus reunirá, no inferno, todos os

140.Waqad nazzala AAalaykum fee alkitabi an itha samiAAatum ayati Allahi yukfaru biha wayustahzao biha fala taqAAudoo maAAahum hatta yakhoodoo fee hadeethin ghayrihi innakum ithan mithlulum inna Allaha jamiAAu almunafiqeena waalkafireena fee jahannama jameeAAan

141.Allatheena yatarabbasoono bikum fa-in kana lakum fathun mina Allahi qaloo alam nakum maAAakum wa-in kana lilkafireena naseebun qaloo alam nastahwith AAalaykum wanamnaAAakum mina almu/mineena faAllahu yahkumu baynakum yawma alqiyamati walan yajAAala Allahu lilkafireena AAala almu/mineena sabeelan

142.Inna almunafiqeena yukhadiAAoona Allaha wahuwa khadiAAuhum wa-itha qamoo ila alssalati qamoo kusala yuraoona alnasa wala yathkuroona Allaha illa qaleelan

143.Muthabthabeena bayna thalika la ila haola-i wala ila haola-i waman yudlili Allahu falan tajida lahu sabeelan

144.Ya ayyuha allatheena amanoo la tattakhithoo alkafireena awliyaa min dooni almu/mineena atureedoona an tajAAaloo lillahi AAalaykum sultanan mubeenan

145.Inna almunafiqeena fee alddarki al-asfali mina alnnari

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَتَّبِعُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا (140)

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَمْ نَسْتَحْوِذُ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (141)

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُتْمًا أُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ أَرَاءُوا أَنَّهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ وَاللَّهُ يَخْتَارُ مَا يُؤْتِي اللَّهُ الْفِتْنَةَ يَخْتَارُ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا لِقَوْمٍ ذُرِّيَةٍ يَلْحَقُونَ بِهِمْ لِيَكُونَ لَهُمْ عِبْرَةٌ وَإِنَّهُمْ لَهُمُ الْمُرْسَلُونَ (142)

مَذْبَذِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا (143)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أُرِيدُونَ أَن يُجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا (144)

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ

hipócritas e incrédulos,

141. Que vos espreitam e dizem, quando Deus vos concede uma vitória: Acaso não estávamos convosco? Por outra, se a vitória tivesse cabido aos incrédulos, dir-lhes-iam: Acaso não estávamos em vantagem sobre vós, protegendo-vos dos fiéis? Deus os julgará, no Dia da Ressurreição, e jamais concederá supremacia aos incrédulos em relação aos fiéis.

142. Os hipócritas pretendem enganar Deus, porém, Ele os enganará, por isso. Quando se dispões a orar, fazem-no com indolência, sem serem vistos pelas pessoas, e pouco mencionam Deus.

143. (Eles estão) vacilantes, entre os dois grupos; nem estão com este, nem com aquele. Porém, jamais encontrarás senda alguma, para aquele que Deus desviar (por tal merecerem).

144. Ó fiéis, não tomeis aos incrédulos por confidentes, em vez dos que crêem. Desejais proporcionar a Deus provas evidentes contra vós?

145. Os hipócritas ocuparão o ínfimo piso do inferno e jamais lhes encontrarás socorredor algum.

146. Salvo aqueles que se arrependem, se emendarem, se apegarem a Deus e consagrarem a sua religião a Ele; estes contar-se-ão, assim, entre os fiéis, e Deus lhes concederá uma magnífica recompensa.

walan tajida lahum naseeran

146. Illa allatheena taboo  
waaslahoo waiAAatasamoo  
biAllahi waakhlasoo deenahum  
lillahi faola-ika maAAa  
almu/mineena wasawfa yu/ti  
Allahu almu/mineena ajran  
AAatheeman

147. Ma yafAAalu Allahu  
biAAathabikum in shakartum  
waamantum wakana Allahu  
shakiran AAaleeman

148. La yuhibbu Allahu aljahra  
bialssoo-i mina alqawli illa man  
thulima wakana Allahu  
sameeAAan AAaleeman

149. In tubdoo khayran aw  
tuhfoo hu aw taAAafoo AAan soo-  
in fa-inna Allaha kana  
AAafuwwan qadeeran

150. Inna allatheena yakfuroona  
biAllahi warusulihi wayuredoona  
an yufarriqoo bayna Allahi  
warusulihi wayaqooloona nu/minu  
bibaAAadin wanakfuru bibaAAadin  
wayuredoona an yattakhithoo  
bayna thalika sabeelan

151. Ola-ika humu alkafiroona  
haqqan waaAAatadna lilkafireena  
AAathaban muheenan

152. Waallatheena amanoo  
biAllahi warusulihi walam  
yufarriqoo bayna ahadin minhum  
ola-ika sawfa yu/teehim  
ojoorahum wakana Allahu  
ghafooran raheeman

153. Yas-aluka ahlu alkitabi an  
tunazzila AAalayhim kitaban  
mina alssama-i faqad saaloo  
moosa akbara min thalika faqaloo

وَلَنْ نَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا (145)

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ  
وَأَخْلَصُوا دِيْنَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ  
وَسَوْفَ يُؤْتِي اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ أَجْرًا عَظِيْمًا  
(146)

مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ  
وَكَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا (147)

لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا  
مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا (148)

إِن تُبَدُّوْا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوْهُ أَوْ تَعْفُوْا عَنْ سُوءِ  
فِيْنِ اللّٰهِ كَانَ عَفْوًا قَدِيْرًا (149)

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ  
يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ  
بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا  
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيْلًا (150)

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِينًا (151)

وَالَّذِيْنَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ  
أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ  
وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا (152)

يَسْئَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تَنْزِلَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابًا مِّنَ السَّمَآءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ

**147. Que interesse terá Deus em castigar-vos, se sois agradecidos e fiéis? Ele é Retribuidor, Sapientíssimo.**

**148. Deus não aprecia que sejam proferidas palavras maldosas publicamente, salvo por alguém que tenha sido injustiçado; sabe que Deus é Oniouvinte, Onisciente.**

**149. Quer pratiqueis o bem, oculta ou manifestamente, quer perdoeis o mal, sabe que Deus é Onipotente, Indulgentíssimo.**

**150. Aqueles que não crêem em Deus e em Seus mensageiros, pretendendo cortar os vínculos entre Deus e Seus mensageiros, e dizem: Cremos em alguns e negamos outros, tentando com isso achar uma saída,**

**151. São os verdadeiros incrédulos; porém, preparamos para eles um castigo ignominioso.**

**152. Quanto àqueles que crêem em Deus e em Seus mensageiros, e não fazem distinção entre nenhum deles, Deus lhes concederá as suas devidas recompensas, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**153. Os adeptos do Livro pedem-te que lhes faças descer um Livro do céu. Já haviam pedido a Moisés algo superior a isso, quando lhe disseram: Mostra-nos claramente Deus. Por isso, a centelha os fulminou, por sua iniquidade. E (mesmo) depois de receberem as evidências, adoraram o bezerro; e Nós os perdoamos, e concedemos a**

arina Allaha jahratan faakhathat-humu alssaAAiqatu bithulmihim thumma ittakhathoo alAAijla min baAAadi ma jaat-humu albayyinat faAAafawna AAan thalika waatayna moosa sultan mubeenan

154. WarafaAAana fawqahumu altoora bimeethaqihim waqulna lahumu odkhuloo albaba sujjadan waqulna lahum la taAAadoo fee alssabti waakhathna minhum meethaqan ghaleethan

155. Fabima naqdihim meethaqahum wakufrihim bi-ayati Allahi waqatlihimu al-anbiyaa bighayri haqqin waqawlihim quloobuna ghulfun bal tabaAAa Allahu AAalayha bikufrihim fala yu/minoona illa qaleelan

156. Wabikufrihim waqawlihim AAala maryama buhtanan AAatheeman

157. Waqawlihim inna qatalna almaseeha AAeesa ibna maryama rasoola Allahi wama qataloohu wama salaboohu walakin shubbiha lahum wa-inna allatheena ikhtalafoo fehi lafee shakkin minhu ma lahum bihi min AAailmin illa ittibaAAa alththanni wama qataloohu yaqeenan

158. Bal rafaAAahu Allahu ilayhi wakana Allahu AAazeezan hakeeman

159. Wa-in min ahli alkitabi illa layu/minanna bihi qabla mawtihi wayawma alqiyamati yakoonu AAalayhim shaheedan

مِنَ ذَلِكَ فَعَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُّبِينًا (153)

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الصُّورَ مِثْقَالِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِثْقَالَ غَلِيظًا (154)

فَمَا نَفْضِهِمْ مِثْقَالَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا (155)

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا (156)

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا (157)

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا (158)

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا

Moisés uma autoridade evidente.

154.E elevamos o Monte por cima deles, pelo ato de seu pacto, e lhes dissemos: Entrai pelo pórtico da cidade, prostrando-vos; e também lhes dissemos: Não profaneis o Sábado! E obtivemos deles um compromisso solene.

155.(Porém, fizemo-los sofrer as conseqüências) por terem quebrado o pacto, por negaremos versículos de Deus, por matarem iniquamente os profetas, e por dizerem: Nossos corações estão insensíveis! Todavia, Deus lhes obliterou os corações, por causa perfídias. Em quão pouco acreditam!

156.E por blasfemarem e dizerem graves calúnias acerca de Maria.

157.E por dizerem: Matamos o Messias, Jesus, filho de Maria, o Mensageiro de Deus, embora não sendo, na realidade, certo que o mataram, nem o crucificaram, senão que isso lhes foi simulado. E aqueles que discordam, quanto a isso, estão na dúvida, porque não possuem conhecimento algum, abstraindo-se tão-somente em conjecturas; porém, o fato é que não o mataram.

158.Outrossim, Deus fê-lo ascender até Ele, porque é Poderoso, Prudentíssimo.

159.Nenhum dos adeptos do Livro deixará de acreditar nele (Jesus), antes da sua morte, que, no Dia da Ressurreição, testemunhará contra

160.Fabithulmin mina allatheena  
hadoo harramna AAalayhim  
tayyibatin ohillat lahum  
wabisaddihim AAan sabeeli  
Allahi katheeran

161.Waakhthihimu alriba waqad  
nuhoo AAanhu waaklihim  
amwala alnnasi bialbatili  
waaAAatadna lilkafireena minhum  
AAathaban aleeman

162.Lakini alrrasikhoona fee  
alAAailmi minhum  
waalmu/minoona yu/minoona  
bima onzila ilayka wama onzila  
min qabluka waalmuqeemeena  
alssalata waalmu/toona alzzakata  
waalmu/minoona biAllahi  
waalyawmi al-akhiri ola-ika  
sanu/tehim ajran AAatheeman

163.Inna awhayna ilayka kama  
awhayna ila noohin  
waalnnabiyyeena min baAAadihi  
waawhayna ila ibraheema wa-  
ismaAAeela wa-ishaqa  
wayaAAaqooba waal-asbati  
waAAaesa waayyooba wayoonusa  
waharoonu wasulaymana  
waatayna dawooda zabooran

164.Warusulan qad qasasnahum  
AAalayka min qablu warusulan  
lam naqsushum AAalayka  
wakallama Allahu moosa  
takeleman

165.Rusulan mubashshireena  
wamunthireena li-alla yakoona  
lilnnasi AAala Allahi hujjatun  
baAAada alrrusuli wakana Allahu  
AAazeezan hakeeman

(159)

فَظَلِمَ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمْنَا عَلَيْهِم  
طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ  
اللَّهِ كَثِيرًا (160)

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ  
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا (161)

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ  
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ  
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا (162)

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ  
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ  
وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ  
وَأَتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا (163)

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ  
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ  
مُوسَى تَكْلِيمًا (164)

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ  
عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا (165)

eles.

**160.**E pela iniquidade dos judeus, ao tentarem desviar os demais da senda de Deus, vedamos-lhes algumas coisas, boas, que lhes eram lícitas.

**161.**E por praticarem a usura, sendo que isso lhes estava proibido, e por usurparem os bens alheios com falsas pretensões. E preparamos para os incrédulos, dentre eles, um doloroso castigo.

**162.**Quanto aos sábios, dentre eles, bem como aos fiéis, que crêem tanto no que te foi revelado como no que foi revelado antes de ti, que são observantes da oração, pagadores do zakat, crentes em Deus e no Dia do Juízo Final, premiá-los-emos com magnífica recompensa.

**163.**Inspiramos-te, assim como inspiramos Noé e os profetas que o sucederam; assim, também, inspiramos Abraão, Ismael, Isaac, Jacó e as tribos, Jesus, Jó, Jonas, Aarão, Salomão, e concedemos os Salmos a Davi.

**164.**E enviamos alguns mensageiros, que te mencionamos, e outros, que não te mencionamos; e Deus falou a Moisés diretamente.

**165.**Foram mensageiros alvissareiros e admoestadores, para que os humanos não tivessem argumento algum ante Deus, depois do envio deles, pois Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

**166.**Deus atesta que o que te revelou, revelou-to de Sua sapiência, assim como os anjos também o

166.Lakini Allahu yashhadu bima anzala ilayka anzalahu biAAilmihi waalmala-ikatu yashhadoona wakafa biAllahi shaheedan

167.Inna allatheena kafaroo wasaddoo AAan sabeeli Allahi qad dalloo dalalan baAAeedan

168.Inna allatheena kafaroo wathalamoo lam yakuni Allahu liyaghfira lahum wala liyahdiyahum tareeqan

169.Illa tareeqa jahannama khalideena feeha abadan wakana thalika AAala Allahi yaseeran

170.Ya ayyuha alnnasu qad jaakumu alrrasoolu bialhaqqi min rabbikum faaminoo khayran lakum wa-in takfuroo fa-inna lillahi ma fee alssamawati waal-ardi wakana Allahu AAaleeman hakeeman

171.Ya ahla alkitab la taghloo fee deenikum wala taqooloo AAala Allahi illa alhaqqa innama almaseehu AAeesa ibnu maryama rasoolu Allahi wakalimatuhu alqaha ila maryama waroohun minhu faaminoo biAllahi warusulihi wala taqooloo thalathatun intahoo khayran lakum innama Allahu ilahun wahidun subhanahu an yakoona lahu waladun lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi wakafa biAllahi wakeelan

172.Lan yastankifa almaseehu an yakoona AAabdan lillahi wala almala-ikatu almuqarraboona waman yastankif AAan

لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا (166)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا (167)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَعْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا (168)

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا (169)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (170)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا (171)

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ



atestam. E basta Deus por testemunha (disso).

167. Aqueles que rejeitaram a fé e desviaram os demais da senda de Deus, desviaram-se profundamente.

168. (Quanto) àqueles que rejeitaram a fé e cometeram injustiças, Deus nunca os perdoará, nem os orientará qualquer caminho,

169. A não ser o do inferno, onde morarão eternamente, porque isso é fácil para Deus.

170. Ó humanos, por certo que vos chegou o Mensageiro com a Verdade de vosso Senhor. Crede, pois, nele, que será melhor para vós. Porém, se descrederdes, sabeis que a Deus pertence tudo quanto existe nos céus e na terra e que Ele é Sapiente, Prudentíssimo.

171. Ó adeptos do Livro, não exagereis em vossa religião e não digais de Deus senão a verdade. O Messias, Jesus, filho de Maria, foi tão-somente um mensageiro de Deus e Seu Verbo, com o qual Ele agraciou Maria por intermédio do Seu Espírito. Crede, pois, em Deus e em Seus mensageiros e digais: Trindade! Abstende-vos disso, que será melhor para vós; sabeis que Deus é Uno. Glorificado seja! Longe está a hipótese de ter tido um filho. A Ele pertence tudo quanto há nos céus e na terra, e Deus é mais do que suficiente Guardião.

172. O Messias não desdenha ser um servo de Deus, assim como tampouco o fizeram os anjos próximos (de Deus). Mas (quanto)

AAibadatihī wayastakbir  
fasayahshuruhum ilayhi  
jameeAAan

173. Faamma allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati  
fayuwaffeehim ooorahum  
wayazeeduhum min fadlihi  
waamma allatheena istankafoo  
waistakbaroo fayuAAaththibuhum  
AAathaban aleeman wala  
yajidoona lahum min dooni Allahi  
waliyyan wala naseeran

174. Ya ayyuha alnnasu qad  
jaakum burhanun min rabbikum  
waanzalna ilaykum nooran  
mubeenan

175. Faamma allatheena amanoo  
biAllahi waiAAatasamoo bihi  
fasayudkhiluhum fee rahmatin  
minhu wafadlin wayahdeehim  
ilayhi siratan mustaqeeman

176. Yastaftoonaka quli Allahu  
yufteekum fee alkalalati ini  
imruon halaka laysa lahu waladun  
walahu okhtun falaha nisfu ma  
taraka wahuwa yarithuha in lam  
yakun lahu waladun fa-in kanata  
ithnatayni falahuma alththuluthani  
mimma taraka wa-in kanoo  
ikhwatan rijalan wanisaan  
falilththakari mithlu haththi  
alonthayayni yubayyinu Allahu  
lakum an tadilloo waAllahu  
bikulli shay-in AAaleemun.

عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرُ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا  
(172)

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِّن فَضْلِهِ وَأَمَّا  
الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا (173)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا (174)

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ  
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ  
إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا (175)

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنَّ  
أَمْرًا هَلَكًا لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا  
نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهِيَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا  
وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ  
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ  
حِظِّ الْأُنثِيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضَلُّوا  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (176)

**àqueles que desdenharam a Sua adoração e se ensoberbeceram, Ele os congregará a todos ante Si.**

**173. Quanto aos fiéis que praticarem o bem, Deus lhes retribuirá com recompensas e os acrescentará de Sua graça; quanto àqueles que desdenharem a Sua adoração e se ensoberbecerem, Ele os castigará dolorosamente e não acharão, além de Deus, protetor, nem defensor algum.**

**174. Ó humanos, já vos chegou uma prova convincente, do vosso Senhor, e vos enviamos uma translúcida Luz.**

**175. Àqueles que crêem em Deus, e a Ele se apegam, introduzi-los-á em Sua misericórdia e Sua graça, e os encaminhará até Ele, por meio da senda reta.**

**176. Consultar-te-ão a respeito da herança de um falecido, em estado de "kalala"; dir-lhes-ás: Deus já vos instruiu a este respeito: se uma pessoa morrer, sem Ter deixado prole e tiver uma irmã, corresponderá a metade de tudo quanto deixe; e se ela morrer, ele herdará dela, uma vez que esta não deixe filhos. Porém, se ele tiver duas irmãs, estas herdarão dois terços do que ele deixar; e se houver irmãos e irmãs, corresponderá ao varão a parte de duas mulheres. Deus vo-lo esclarece, para que não vos desvieis, porque é Onisciente.**

صلى الله عليه وسلم

---

Revelada em Madina; 120 versículos, com exceção do versículo 3, que foi revelado em Arafat, durante a Peregrinação de Despedida.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 120

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Ó fiéis, cumpri com as vossas obrigações. Foi-vos permitido alimentar-vos de reses, exceto o que vos é anunciado agora; está-vos vedada a caça, sempre que estiverdes consagrados à peregrinação. Sabei que Deus ordena o que Lhe apraz.**

**2. Ó fiéis, não profaneis os relicários de Deus, o mês sagrado, as oferendas, os animais marcados, nem provoqueis aqueles que se encaminham à Casa Sagrada, à procura da graça e da complacência do seu Senhor. E quando estiverdes deixado os recintos sagrados, caçai, então, se quiserdes. Que o ressentimento contra aqueles que trataram de impedir-vos de irdes à Mesquita Sagrada não vos impulsione a provocá-los, outrossim, auxiliai-vos na virtude e na piedade. Não vos auxiliéis mutuamente no pecado e na hostilidade, mas temei a Deus, porque Deus é severíssimo no castigo.**

**3. Estão-vos vedados: a carniça, o sangue, a carne de suíno e tudo o que tenha sido sacrificado com a invocação de outro nome que não seja o de Deus; os animais estrangulados, os vitimados a**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Ya ayyuha allatheena amanoo  
awfoo bialAAuqoodi ohillat  
lakum baheematu al-anAAami illa  
ma yutla AAalaykum ghayra  
muhillee alssaydi waantum  
hurumun inna Allaha yahkumu  
ma yureedu

2. Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tuhilloo shaAAa-ira Allahi wala  
alshshahra alharama wala alhadya  
wala alqala-ida wala ammeena  
albayta alharama yabtaghoona  
fadlan min rabbihim waridwanan  
wa-itha halaltum faistadoo wala  
yajrimannakum shanaanu qawmin  
an saddookum AAani almasjidi  
alharami an taAAatadoo  
wataAAawanoo AAala albirri  
waalitaqwa wala taAAawanoo  
AAala al-ithmi waalAAudwani  
waittaqoo Allaha inna Allaha  
shadeedu alAAaiqabi

3. Hurrimat AAalaykumu  
almaytatu waalddamu walahmu  
alxinzeeri wama ohilla lighayri  
Allahi bihi waalmunkhaniqatu  
waalmawqoothatu  
waalmutaraddiyatu  
waalnnatehatu wama akala  
alssabuAAu illa ma thakkaytum  
wama thubiha AAala alnnusubi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ  
لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ  
غَيْرِ مُحْلِي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَخْتُمُ  
مَا يُرِيدُ (1)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا  
الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا  
آمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ  
وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا  
يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نَقَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ  
المَسْجِدِ الْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ  
وَالتَّقْوَى وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (2)

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنزِيرِ  
وَمَا أُهْلِيَ لِعَیْرِ اللَّهِ بِهِ وَالمُنْخَنِقَةُ وَالمَوْفُودَةُ  
وَالمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا  
دَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ  
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسُقُ الْيَوْمَ بَیْسَ

golpes, os mortos por causa de uma queda, ou chifrados, os abatidos por feras, salvo se conseguirdes sacrificá-los ritualmente; o (animal) que tenha sido sacrificado nos altares(333). Também vos está vedado fazer adivinhações com setas, porque isso é uma profanação. Hoje, os incrédulos desesperam por fazer-vos renunciar à vossa religião. Não os temais, pois, e temei a Mim! Hoje, completei a religião para vós; tenho-vos agraciado generosamente sem intenção de pecar, se vir compelido a (alimentar-se do vedado), saiba que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

4.Consultar-te-ão sobre o que lhes foi permitido; dize-lhes: Foram-vos permitidas todas as coisas sadias, bem como tudo o que as aves de rapina, os cães por vós adestrados, conforme Deus ensinou, caçarem para vós. Comei do que eles tivessem apanhado para vós e sobre isso invocai Deus, e temei-O, porque Deus é destro em ajustar contas.

5.Hoje, estão-vos permitidas todas as coisas sadias, assim como vos é lícito o alimento dos que receberam o Livro, da mesma forma que o vosso é lícito para eles. Está-vos permitido casardes com as castas, dentre as fiéis, e com as castas, dentre aquelas que receberam o Livro antes de vós, contanto que as doteis e passeis a viver com elas licitamente, não desatinadamente, nem as envolvendo em intrigas secretas. Quanto àqueles que renegar a fé, sua obra tornar-se-á sem efeito e ele se contará, no outro mundo, entre os desventurados.

waan tastaqsimoo bial-azlami  
thalikum fisqun alyawma ya-isa  
allatheena kafaroo min deenikum  
fala takhshawhum waikhshawni  
alyawma akmaltu lakum  
deenakum waatmamtu  
AAalaykum niAAamatee  
waradeetu lakumu al-islama  
deenana famani idturra fee  
makhmasatin ghayra mutajanifin  
li-ithmin fa-inna Allaha ghafoorun  
raheemun

4.Yas-aloonaka matha ohilla  
lahum qul ohilla lakumu  
alattayyibatu wama AAallamtum  
mina aljawarihi mukallibeena  
tuAAallimoonahunna mimma  
AAallamakumu Allahu fakuloo  
mimma amsakna AAalaykum  
waothkuroo isma Allahi AAalayhi  
waittaqoo Allaha inna Allaha  
sareeAAu alhisabi

5.Alyawma ohilla lakumu  
alattayyibatu wataAAamu  
allatheena ootoo alkitaba hillun  
lakum wataAAamukum hillun  
lahum waalmuhsanatu mina  
almu/minati waalmuhsanatu mina  
allatheena ootoo alkitaba min  
qablikum itha ataytumoonahunna  
ojoorahunna muhsineena ghayra  
musafiheena wala muttakhithee  
akhdanin waman yakfur bial-  
eemani faqad habita AAamaluhu  
wahuwa fee al-akhirati mina  
alkhasireena

6.Ya ayyuha allatheena amanoo  
itha qumtum ila alssalati  
faighsiloo wujoohakum  
waaydiyakum ila almarafiqi  
waimsayoo biruoosikum

الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ  
وَاحْشَوْنَ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ  
وَأَتَمَّمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمْ  
الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ  
مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (3)

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ  
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ  
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا  
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (4)

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ  
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ  
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا  
آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ  
وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَن يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ  
فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِّن  
الْخَاسِرِينَ (5)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ  
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ  
وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ

6. Ó fiéis, sempre que vos dispuserdes a observar a oração, lavai o rosto, as mãos e os antebraços até aos cotovelos; esfregai a cabeça, com as mãos molhadas e lavai os pés, até os tornozelos. E, quando estiverdes polutos, higienizai-vos; porém, se estiverdes enfermos ou em viagem, ou se vierdes de lugar escuso ou tiverdes tocado as mulheres, sem encontrardes água, servi-los do tayamum com terra limpa, e esfregai com ela os vossos rostos e mãos. Deus não deseja impor-vos carga alguma; porém, se quer purificar-vos e agraciar-vos, é para que Lhe agradeçais.

7. E recordai-vos das mercês de Deus para convosco e da promessa que recebeu de vós, quando dissestes: Escutamos e obedecemos! Temei, pois, a Deus, porque Ele bem conhece as intimidades dos corações.

8. Ó fiéis, sede perseverantes na causa de Deus e prestai testemunho, a bem da justiça; que o ódio aos demais não vos impulsione a serdes injustos para com eles. Sede justos, porque isso está mais próximo da piedade, e temei a Deus, porque Ele está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

9. Deus prometeu aos fiéis que praticam o bem uma indulgência e uma magnífica recompensa.

10. Porém, os incrédulos, que desmentem os nossos versículos, serão os companheiros do fogo.

11. Ó fiéis, recordai-vos das mercês de Deus para convosco, pois quando

waarjulakum ila alkaAAbayni wa-in kuntum junuban faittahharoo wa-in kuntum marda aw AAala safarin aw jaa ahadun minkum mina algha-iti aw lamastumu alnnisaa falam tajidoo maan fatayammamoo saAAeedan tayyiban faimsahoo biwujoo hikum waaydeekum minhu ma yureedu Allahu liyajAAala AAalaykum min harajin walakin yureedu liyutahhirakum waliyutimma niAAamatahu AAalaykum laAAallakum tashkuroona

7. Waothkuroo niAAamata Allahi AAalaykum wameethaqahu allathee wathaqakum bihi ith qultum samiAAana waataAAana waittaqoo Allaha inna Allaha AAaleemun bithati alssudoori

8. Ya ayyuha allatheena amanoo koonoo qawwameena lillahi shuhadaa bialqisti wala yajrimannakum shanaanu qawmin AAala alla taAADiloo iAADiloo huwa aqrabu liltaqwa waittaqoo Allaha inna Allaha khabeerun bima taAAamaloona

9. WaAAada Allahu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lahum maghfiratun waajrun AAatheemun

10. Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina ola-ika as-habu aljaheemi

11. Ya ayyuha allatheena amanoo othkuroo niAAamata Allahi AAalaykum ith hamma qawmun an yabsutoo ilaykum aydiyahum fakaffa aydiyahum AAankum

وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (6)

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقْتُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (7)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (8)

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ (9)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ (10)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌَان يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ

um povo intentou agredir-vos, Ele o conteve. Temei a Deus, porquanto a Deus se encomendam os fiéis.

**12.** Deus cumpriu uma antiga promessa feita aos israelitas, e designou-lhes doze chefes, dentre eles, dizendo: Estarei convosco se observardes a oração, pagardes o zakat, credes nos Meus mensageiros, socorrerdes-los e emprestardes espontaneamente a Deus; absolverei as vossas faltas e vos introduzirei em jardins, abaixo dos quais correm os rios. Mas quem de vós pecar, depois disto, desviar-se-á da verdadeira senda.

**13.** Porém, pela violação de sua promessa, amaldiçoamo-los e endurecemos os seus corações. Eles deturparam as palavras (do Livro) e se esqueceram de grande parte que lhes foi revelado; não cessas de descobrir a perfídia de todos eles, salvo de uma pequena parte; porém, indulta-os e perdoa-lhes os erros, porque Deus aprecia os benfeitores.

**14.** E também aceitamos a promessa daqueles que disseram: Somos cristãos! Porém, esqueceram-se de grande parte do que lhes foi recomendado, pelo que disseminamos a inimizade e o ódio entre eles, até ao Dia da Ressurreição. Deus os inteirará, então, do que cometeram.

**15.** Ó adeptos do Livro, foi-vos apresentado o Nosso Mensageiro para mostrar-vos muito do que ocultáveis do Livro e perdoar-vos em muito. Já vos chegou de Deus uma Luz e um Livro lúcido,

waittaqoo Allaha waAAala Allahi  
falyatawakkali almu/minoona  
12. Walaqad akhatha Allahu  
meethaqa banee isra-eela  
wabaAAathna minhumu ithnay  
AAashara naqeeban waqala  
Allahu innee maAAakum la-in  
aqamtumu alssalata waataytumu  
alzzakata waamantum birusulee  
waAAazzartumoohum  
waaqradtumu Allaha qardan  
hasanan laokaffiranna AAankum  
sayyi-atikum walaodkhilannakum  
jannatin tajree min tahtiha al-  
anharu faman kafara baAAada  
thalika minkum faqad dalla sawaa  
alssabeeli

13. Fabima naqdihim  
meethaqahum laAAannahum  
wajaAAalna quloobahum  
qasiyatan yuharrifoona alkalima  
AAan mawadiAAihi wanasoo  
haththan mimma thukkiroo bihi  
wala tazalu tattaliAAu AAala kha-  
inatin minhum illa qaleelan  
minhum faoAAafu AAanhum  
waisfah inna Allaha yuhibbu  
almuhsineena

14. Wamina allatheena qaloo inna  
nasara akhathna meethaqahum  
fanasoo haththan mimma  
thukkiroo bihi faaghrayna  
baynahumu alAAadawata  
waalbaghdaa ila yawmi alqiyamati  
wasawfa yunabbi-ohumu Allahu  
bima kanoo yasnaAAoona

15. Ya ahla alkitabi qad jaakum  
rasooluna yubayyinu lakum  
katheeran mimma kuntum  
tukhfoona mina alkitabi  
wayaAAfoo AAan katheerin qad

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (11)

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا  
مِنْهُمْ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ  
لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ  
بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا  
حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ  
ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ (12)

فِيمَا نَقَضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَانَهُمْ وَجَعَلْنَا  
قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ  
وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ  
عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ  
عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (13)

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا  
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا  
بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ (14)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ  
لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ

16. Pelo qual Deus conduzirá aos caminhos da salvação aqueles que procurarem a Sua complacência e, por Sua vontade, tirá-los-á das trevas e os levará para a luz, encaminhando-os para a senda reta.

17. São blasfemos aqueles que dizem: Deus é o Messias, filho de Maria. Dize-lhes: Quem possuiria o mínimo poder para impedir que Deus, assim querendo, aniquilasse o Messias, filho de Maria, sua mãe e todos os que estão na terra? Só a Deus pertence o reino dos céus e da terra, e tudo quanto há entre ambos. Ele cria o que Lhe apraz, porque é Onipotente.

18. Os judeus e os cristãos dizem: Somos os filhos de Deus e os Seus prediletos. Dize-lhes: Por que, então, Ele vos castiga por vossos pecados? Qual! Sois tão-somente seres humanos como os outros! Ele perdoa a quem Lhe apraz e castiga quem quer. Só a Deus pertence o reino dos céus e da terra e tudo quanto há entre ambos, e para Ele será o retorno.

19. Ó adeptos do Livro, foi-vos apresentado o Nosso Mensageiro, para preencher a lacuna (na série) dos mensageiros, a fim de que não digais. Não nos chegou alvissareiro nem admoestador algum! Sim, já vos chegou um alvissareiro e admoestador, porque Deus é Onipotente.

20. Recordai-vos de quando Moisés disse ao seu povo: Ó povo meu, lembrai-vos das mercês e Deus para convosco, quando fez surgir, dentre vós, profetas, e vos fez reis e vos

jaakum mina Allahi noorun  
wakitabun mubeenun

16. Yahdee bihi Allahu mani  
ittabaAAaA ridwanahu subula  
alssalami wayukhrijuhum mina  
alththulumati ila alnnoori bi-  
ithnihi wayahdeehim ila siratin  
mustaqeemin

17. Laqad kafara allatheena qaloo  
inna Allaha huwa almaseehu ibnu  
maryama qul faman yamliku mina  
Allahi shay-an in arada an yuhlika  
almaseeha ibna maryama  
waommahu waman fee al-ardi  
jameeAAan walillahi mulku  
alssamawati waal-ardi wama  
baynahuma yakhluku ma yashao  
waAllahu AAala kulli shay-in  
qadeerun

18. Waqalati alyahoodu  
waalnnasara nahnu abnao Allahi  
waahibbaohu qul falima  
yuAAaththibukum bithunoobikum  
bal antum basharun mimman  
khalafa yaghfiru liman yashao  
wayuAAaththibu man yashao  
walillahi mulku alssamawati waal-  
ardi wama baynahuma wa-ilayhi  
almaseeru

19. Ya ahla alkitabi qad jaakum  
rasooluna yubayyinu lakum  
AAala fatratin mina alrrusuli an  
taqooloo ma jaana min basheerin  
wala natheerin faqad jaakum  
basheerun wanatheerun waAllahu  
AAala kulli shay-in qadeerun

20. Wa-ith qala moosa liqawmihi  
ya qawmi othkuroo niAAamata

وَيَعْتُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ  
وَكِتَابٌ مُبِينٌ (15)

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ  
السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (16)

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ  
ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ  
أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمُّهُ وَمَنْ  
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (17)

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ  
وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ  
بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ  
مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ (18)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ  
لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا  
جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ  
بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
(19)

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ



concedeu o que não havia concedido a nenhum dos vosso contemporâneos.

**21. Ó povo meu, entrai na terra Sagrada que Deus vos assinalou, e não retrocedais, porque se retrocederdes, sereis desventurados.**

**22. Disseram-lhe: Ó Moisés, dominam-na homens poderosos e nela não poderemos entrar, a menos que a abandonem. Se a abandonarem, então entraremos.**

**23. E dois tementes, aos quais Deus havia agraciado, disseram: Entrai, de assalto, pelo pórtico; porque quando logrardes transpô-lo, sereis, sem dúvida, vencedores; encomendai-vos a Deus, se sois fiéis.**

**24. Disseram-lhe: Ó Moisés, jamais nela (cidade) entraremos, enquanto lá permanecerem. Vai tu, com o teu Senhor, e combatei-os, enquanto nós permaneceremos aqui sentados.**

**25. (Moisés) disse: Ó Senhor meu, somente posso ter controle sobre mim e sobre o meu irmão. Separanos, pois, dos depravados.**

**26. Então (Deus) lhe disse: Está-lhes-á proibida a entrada (na terra Sagrada). Durante quarenta anos andarão errantes, pela terra. Não te mortifiques pela gente depravada.**

**27. E conta-lhes (ó Mensageiro) a história dos dois filhos de Adão, quando apresentaram duas oferendas; foi aceita a de um e recusada a do outro. Disse aqueles cuja oferenda foi recusada: Juro que te matarei. Disse-lhe (o outro):**

Allahi AAalaykum ith jaAAala feekum anbiyaa wajaAAalakum mulookan waatakum ma lam yu/ti ahadan mina alAAalameena

21. Ya qawmi odkhuloo al-arda almuqaddasata allatee kataba Allahu lakum wala tartaddoo AAala adbarikum fatanqaliboo khasireena

22. Qaloo ya moosa inna feeha qawman jabbareena wa-inna lan nadkhulaha hatta yakhrujoo minha fa-in yakhrujoo minha fa-inna dakhiloon

23. Qala rajulani mina allatheena yakhafoona anAAama Allahu AAalayhima odkhuloo AAalayhimu albaba fa-itha dakhaltumoo hu fa-innakum ghaliboona waAAala Allahi fatawakkaloo in kuntum mu/mineena

24. Qaloo ya moosa inna lan nadkhulaha abadan ma damoo feeha fa-ith hab anta warabbuka faqatila inna hahuna qaAAaidoon

25. Qala rabbi innee la amliku illa nafsee waakhee faofruq baynana wabayna alqawmi alfasiqeena

26. Qala fa-innaha muharramatun AAalayhim arbaAAeena sanatan yateehoona fee al-ardi fala ta/sa AAala alqawmi alfasiqeena

27. Waotlu AAalayhim nabaa ibnay adama bialhaqqi ith qarraba qurbanan fatuqubbila min ahadihima walam yutaqabbal

اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَأَنَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ (20)

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ (21)

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَنْدُخُلُهَا حَتَّىٰ يُخْرِجُوا مِنهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ (22)

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (23)

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّا لَنَنْدُخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ (24)

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ (25)

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ (26)

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنْ

Deus só aceita (a oferenda) dos justos.

28. Ainda que levantasses a mão para assassinar-me, jamais levantaria a minha para matar-te, porque temo a Deus, Senhor do Universo.

29. Quero que arques com a minha e com a tua culpa, para que sejas um dos condenados ao inferno, que é o castigo dos iníquos.

30. E o egoísmo (do outro) induziu-o a assassinar o irmão; assassinou-o e contou-se entre os desventurados.

31. E Deus enviou um corvo, que se pôs a escavar a terra para ensinar-lhe a ocu32. Istar o cadáver do irmão. Disse: Ai de mim! Não é verdade que não fui capaz de ocultar o cadáver do meu irmão, se até este corvo é capaz de fazê-lo? Contou-se, depois, entre os arrependidos.

32. Por isso, prescrevemos aos israelitas que quem matar uma pessoa, sem que esta tenha cometido homicídio ou semeado a corrupção na terra, será considerado como se tivesse assassinado toda a humanidade. Apesar dos Nossos mensageiros lhes apresentarem as evidências, a maioria deles comete transgressões na terra.

33. O castigo, para aqueles que lutam contra Deus e contra o Seu Mensageiro e semeiam a corrupção na terra, é que sejam mortos, ou crucificados, ou lhes seja decepada a mão e o pé opostos, ou banidos. Tal será, para eles, um aviltamento nesse mundo e, no outro, sofrerão

mina al-akhari qala laaqtulannaka qala innama yataqabbalu Allahu mina almuttaqeena

28. La-in basatta ilayya yadaka litaqtulanee ma ana bibasitin yadiya ilayka li-aqtulaka innee akhafu Allaha rabba alAAalameena

29. Innee oreedu an taboo-a bi-ithmee wa-ithmika fatakoona min as-habi alnnari wathalika jazao alththalimeena

30. FatawwaAAat lahu nafsuhu qatla akheehi faqatalahu faasbaha mina alkhasireena

31. FabaAAatha Allahu ghuraban yabhathu fee al-ardi liyuriyahu kayfa yuwaree saw-ata akheehi qala ya waylata aAAajaztu an akoona mithla hatha alghurabi faowariya saw-ata akhee faasbaha mina alnnadimeena

32. Min ajli thalika katabna AAala banees isra-eela annahu man qatala nafsan bighayri nafsin aw fasadin fee al-ardi fakaannama qatala alnnasa jameeAAan waman ahyaha fakaannama ahyaa alnnasa jameeAAan walaqad jaat-hum rusuluna bialbayyinati thumma inna katheeran minhum baAAda thalika fee al-ardi lamusrifoona

33. Innama jazao allatheena yuhariboona Allaha warasoolahu wayasAAawna fee al-ardi fasadan an yuqattaloo aw yusallaboo aw tuqattaAAa aydeehim

الْآخِرِ قَالَ لِأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ (27)

لَئِن بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدَيَّ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ (28)

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ (29)

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الخَاسِرِينَ (30)

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَا وَيْلَتَى أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِي سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ (31)

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ

بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ (32)

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ

um severo castigo.

34. Exceto aqueles que se arrependem, antes de caírem em vosso poder; sabeis que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

35. Ó fiéis, temei a Deus, tratai de acercar-vos d'Ele e lutai pela Sua causa, quiçá assim prosperareis.

36. Ainda que os incrédulos possuíssem tudo quanto existisse na terra e outro tanto de igual valor, e o oferecessem para redimir-se do suplício do Dia da Ressurreição, não lhos seria aceito; sofrerão, isso sim, um severo castigo.

37. Quererão sair do fogo; porém, nunca dele sairão, pois sofrerão um suplício eterno.

38. Quanto ao ladrão e à ladra, decepai-lhes a mão, como castigo de tudo quanto tenham cometido; é um exemplo, que emana de Deus, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

39. Aquele que, depois da sua iniquidade, se arrepender e se emendar, saiba que Deus o absolverá, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

40. Ignoras, acaso, que a Deus pertence a soberania dos céus e da terra? Ele castiga a quem deseja e perdoa a quem Lhe apraz, porque é Onipotente.

41. Ó mensageiro, que não te atribuem aqueles que se degladiam na prática da incredulidade, aqueles

waarjuluhum min khilafin aw  
yunfaw mina al-ardi thalika lahum  
khizyun fee alddunya walahum  
fee al-akhirati AAathabun  
AAatheemun

34. Illa allatheena taboo min qabli  
an taqdiroo AAalayhim  
faiAAalamoo anna Allaha  
ghafoorun raheemun

35. Ya ayyuha allatheena amanoo  
ittaqoo Allaha waibtaghoo ilayhi  
alwaseelata wajahidoo fee  
sabeelihi laAAallakum tuflihoona

36. Inna allatheena kafaroo law  
anna lahum ma fee al-ardi  
jameeAAan wamithlahu  
maAAahu liyaftadoo bihi min  
AAathabi yawmi alqiyamati ma  
tuqubbila minhum walahum  
AAathabun aleemun

37. Yureedoona an yakhrujoo mina  
alnnari wama hum bikharijeena  
minha walahum AAathabun  
muqeeemun

38. Waalssariqu waalssariqatu  
faiqtaAAoo aydiyahuma jazaan  
bima kasaba nakalan mina Allahi  
waAllahu AAazeezun hakeemun

39. Faman taba min baAAadi  
thulmihi waaslaha fa-inna Allaha  
yatoobu AAalayhi inna Allaha  
ghafoorun raheemun

40. Alam taAAalam anna Allaha  
lahu mulku alssamawati waal-ardi  
yuAAaththibu man yashao  
wayaghfiru liman yashao  
waAllahu AAala kulli shay-in  
qadeerun

خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ  
حِزْبِي فِي الدُّنْيَا وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ (33)

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (34)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ  
الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ (35)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ  
يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ (36)

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا لَهُمْ  
بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ (37)

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جِزَاءً  
بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ  
(38)

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ  
يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (39)

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (40)

que dizem com suas bocas: Cremos!, conquanto seus corações ainda não tenham abraçado a fé. Entre os judeus, há os que escutarão a mentira e escutarão mesmos outros, que não tenham vindo a ti. Deturpam as palavras, de acordo com a conveniência, e dizem (a seus seguidores): Se vos julgarem, segundo isto (as palavras deturpadas), aceitai-o; se não vos julgarem quanto a isso, precavei-vos! Porém, a quem Deus quiser pôr à prova, nada poderás fazer para livrá-lo de Deus. São aqueles cujos corações Deus não purificará, os quais terão um aviltamento neste mundo, e no outro sofrerão um severo castigo.

42.São os que escutam a mentira, ávidos em devorar o que é ilícito. Se se apresentarem a ti, julga-os ou aparta-te deles, porque se te separares deles em nada poderão prejudicar-te; porém, se os julgares, faze-o eqüitativamente, porque Deus aprecia os justiceiros.

43.Por que recorrem a ti por juiz, quando têm a Tora que encerra o Juízo de Deus? E mesmo depois disso, eles logo viram as costas. Estes em nada são fiéis.

44.Revelamos a Tora, que encerra Orientação e Luz, com a qual os profetas, submetidos a Deus, julgam os judeus, bem como os rabinos e os doutos, aos quais estavam recomendadas a observância e a custódia do Livro de Deus. Não temais, pois, os homens, e teme a Mim, e não negociais as Minhas leis a vil preço. Aqueles que ao

41.Ya ayyuha alrrasoolu la  
yahzunka allatheena  
yusariAAoona fee alkufri mina  
allatheena qaloo amanna bi-  
afwahihim walam tu/min  
quloobuhum wamina allatheena  
hadoo sammaAAoona lilkathibi  
sammaAAoona liqawmin  
akhareena lam ya/tooka  
yuharrifoona alkalima min  
baAAadi mawadiAAihi  
yaqooloona in ooteetum hatha  
fakhuthoohu wa-in lam tu/tawhu  
faihtharoo waman yuridi Allahu  
fitnatahu falan tamlika lahu mina  
Allahi shay-an ola-ika allatheena  
lam yuridi Allahu an yutahhira  
quloobahum lahum fee alddunya  
khizyun walahum fee al-akhirati  
AAathabun AAatheemun

42.SammaAAoona lilkathibi  
akkaloona lilssuhti fa-in jaooka  
faohkum baynahum aw aAArid  
AAanhum wa-in tuAArid  
AAanhum falan yadurrooka shay-  
an wa-in hakamta faohkum  
baynahum bialqisti inna Allaha  
yuhibbu almuqsiteena

43.Wakayfa yuhakkimoonaka  
waAAindahumu alttawratu feeha  
hukmu Allahi thumma  
yatawallawna min baAAadi thalika  
wama ola-ika bialmu/mineena

44.Inna anzalna alttawrata feeha  
hudan wanoorun yahkumu biha  
alnnabiyyoona allatheena aslamoo  
lillatheena hadoo  
waalrabbaniyyoona waal-ahbaru  
bima istuhfithoo min kitabi Allahi  
wakanoo AAalayhi shuhadaa fala

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ  
فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَمَمْ  
تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ  
لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ آخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ  
يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَفُوتُونَ إِنْ  
أُوتِيتُمْ هَذَا فَخَذُّوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاحْذَرُوا  
وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ  
شَيْئاً أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهَّرَ  
قُلُوبَهُمْ هُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَهُمْ فِي  
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ (41)

سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلْسُّحْتِ فَإِنْ  
جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ  
وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئاً وَإِنْ  
حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ (42)

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا  
حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا  
أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ (43)

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يُحْكُمُ بِهَا  
النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا  
وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَابُ بِمَا اسْتَحْفِظُوا مِنْ  
كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا

ulgarem, conforme o que Deus tem revelado, serão incrédulos.

45. Nem (a Tora) temo-lhes prescrito: vida por vida, olho por olho, nariz por nariz, orelha por orelha, dente por dente e as retaliações tais e quais; mas quem indultar um culpado, isto lhe servirá de expiação. Aqueles que não julgarem conforme o que Deus tem revelado serão iníquos.

46. E depois deles (profetas), enviamos Jesus, filho de Maria, corroborando a Tora que o precedeu; e lhe concedemos o Evangelho, que encerra orientação e luz, corroborante do que foi revelado na Tora e exortação para os tementes.

47. Que os adeptos do Evangelho julguem segundo o que Deus nele revelou, porque aqueles que não julgarem conforme o que Deus revelou serão depravados.

48. Em verdade, revelamos-te o Livro corroborante e preservador dos anteriores. Julga-os, pois, conforme o que Deus revelou e não sigas os seus caprichos, desviando-te da verdade que te chegou. A cada um de vós temos ditado uma lei e uma norma; e se Deus quisesse, teria feito de vós uma só nação; porém, fez-vos como sois, para testar-vos quanto àquilo que vos concedeu. Emulai-vos, pois, na benevolência, porque todos vós retornareis a Deus, o Qual vos inteirará das vossas divergências.

49. Incitamos-te a que julgues entre eles, conforme o que Deus revelou; e

takhshawoo alnnaasa waikhshawni wala tashtaroo bi-ayatee thamanan qaleelan waman lam yahkum bima anzala Allahu faola-ika humu alkafiroona

45. Wakatabna AAalayhim feeha anna alnnafsa bialnnafsi waalAAayna bialAAayni waal-anfa bial-anfi waalothuna bialothuni waalssinna bialssinni waaljurooha qisasun faman tasaddaqa bihi fahuwa kaffaratun lahu waman lam yahkum bima anzala Allahu faola-ika humu alththalimoona

46. Waqaffayna AAala atharihim biAAeesa ibni maryama musaddiqan lima bayna yadayhi mina alttawrati waataynahu al-injeela feehi hudan wanoorun wamusaddiqan lima bayna yadayhi mina alttawrati wahudan wamaAAaithatan lilmuttaqeena

47. Walyahkum ahlu al-injeeli bima anzala Allahu feehi waman lam yahkum bima anzala Allahu faola-ika humu alfasiqoona

48. Waanzalna ilayka alkitaba bialhaqqi musaddiqan lima bayna yadayhi mina alkitabi wamuhayminan AAalayhi faohkum baynahum bima anzala Allahu wala tattabiAA ahwaahum AAamma jaaka mina alhaqqi likullin jaAAalna minkum shirAAatan waminhajan walaw shaa Allahu lajaAAalakum ommatan wahidatan walakin liyabluwakum feema atakum

النَّاسَ وَآخِشُونَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ (44)

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (45)

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ (46)

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (47)

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِن لِّيُتْلَوْكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ

não sigas os seus caprichos e guarda-te de quem te desviem de algo concernente ao que Deus te revelou. Se tu refutares fica sabendo que Deus os castigará por seus pecados, porque muitos homens são depravados.

50. Anseiam, acaso, o juízo do tempo da insipiência? Quem melhor juiz do que Deus, para os persuadidos?

51. Ó fiéis, não tomeis por confidentes os judeus nem os cristãos; que sejam confidentes entre si. Porém, quem dentre vós os tomar por confidentes, certamente será um deles; e Deus não encaminha os iníquos.

52. Verás aqueles que abrigam a morbidez em seus corações apressarem-se em Ter intimidades com eles, dizendo: Tememos que nos açoitete uma vicissitude! Oxalá Deus te apresente a vitória ou algum outro desígnio Seu e, então, arrependem-se de tudo quanto haviam maquinado.

53. Os fiéis, então, dirão: São, acaso, aqueles que juravam solenemente por Deus, que estavam conosco? Suas obras tornar-se-ão sem efeito e será desventurados.

54. Ó fiéis, aqueles dentre vós que renegarem a sua religião, saibam que Deus os suplantarão por outras pessoas, às quais amarão, as quais O amarão, serão compassivas para com os fiéis e severas para com os incrédulos; combaterão pela causa de Deus e não temerão censura de ninguém. Tal é a graça de Deus, que a concede a quem Lhe apraz,

faistabiqoo alkhayrati ila Allahi  
marjiAAukum jameeAAan  
fayunabbi-okum bima kuntum  
feehi takhtalifoona

49. Waani ohkum baynahum bima  
anzala Allahu wala tattabiAA  
ahwaahum waihtarhum an  
yaftinooka AAan baAAadi ma  
anzala Allahu ilayka fa-in  
tawallaw faiAAalam annama  
yureedu Allahu an yusebahum  
bibaAAadi thunoobihim wa-inna  
katheeran mina alnnasi  
lafasiqoona

50. Afahukma aljahiliyyati  
yabghoona waman ahsanu mina  
Allahu hukman liqawmin  
yooqinoona

51. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tattakhithoo alyahooda  
waalnnasara awliyaa baAAaduhum  
awliyao baAAadin waman  
yatawallahum minkum fa-innahu  
minhum inna Allaha la yahdee  
alqawma alththalimeena

52. Fatara allatheena fee  
quloobihim maradun  
yusariAAoona feehim yaqooloona  
nakhsha an tuseebana da-iratun  
faAAasa Allahu an ya/tiya  
bialfathi aw amrin min AAindihi  
fayusbihoo AAala ma asarroo fee  
anfusihi nadimeena

53. Wayaqoolu allatheena amanoo  
ahaola-i allatheena aqsamoo  
biAllahi jahda aymanihim  
innahum lamaAAakum habitat  
aAAamaluhum faasbahoo  
khasireena

54. Ya ayyuha allatheena amanoo  
man yartadda minkum AAan

جَمِيعاً فَيَنْبِتُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (48)

وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ (49)

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ (50)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (51)

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ (52)

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (53)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ

porque Deus é Munificente, Sapiientíssimo.

55. Vossos reais confidentes são: Deus, Seu Mensageiro e os fiéis que observam a oração e pagam o zakat, genuflectindo-se ante Deus.

56. Quanto àqueles que se voltam (em companheirismo) para Deus, Seu Mensageiro e os fiéis, saibam que os partidos de Deus serão os vencedores.

57. Ó fiéis, não tomeis por confidentes aqueles que receberam o Livro antes de vós, nem os incrédulos, que fizeram de vossa religião objeto de escárnio e passatempo. Temei, pois, a Deus, se sois verdadeiramente fiéis.

58. E quando fazeis a convocação para a oração, tomam-na como objeto de escárnio e passatempo. Isso, por serem insensatos.

59. Dize-lhes: Ó adeptos do Livro, pretendeis vingar-vos de nós, somente porque cremos em Deus, em tudo quanto nos é revelado e em tudo quanto foi revelado antes? A maioria de vós é depravada.

60. Dize ainda: Poderia anunciar-vos um caso pior do que este, ante os olhos de Deus? São aqueles a quem Deus amaldiçoou, abominou e converteu em símios, suínos e adoradores do sedutor; estes, encontram-se em pior situação, e mais desencaminhados da verdadeira senda.

61. Quando se apresentam a vós, dizem: Cremos!, embora cheguem

deenihi fasawfa ya/tee Allahu  
biqawmin yuhibbuhum  
wayuhibboonahu athillatin AAala  
almu/mineena aAAizzatin AAala  
alkafireena yujahidoona fee  
sabeeli Allahi wala yakhafoona  
lawmata la-imin thalika fadlu  
Allahi yu/teehee man yashao  
waAllahu wasiAAun AAaleemun

55. Innama waliyyukum Allahu  
warasooluhu waallatheena  
amanoo allatheena yuqeemoona  
alssalata wayu/toona alzzakata  
wahum rakiAAoona

56. Waman yatawalla Allaha  
warasoolahu waallatheena  
amanoo fa-inna Allahi  
humu alghaliboona

57. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tattakhithoo allatheena  
ittakhathoo deenakum huzuwan  
walaAAiban mina allatheena  
ootoo alkitaba min qablikum  
waalkuffara awliyaa waittaqoo  
Allaha in kuntum mu/mineena

58. Wa-itha nadaytum ila alssalati  
ittakhathooaha huzuwan  
walaAAiban thalika bi-annahum  
qawmun la yaAAqiloona

59. Qul ya ahla alkitabi hal  
tanqimoona minna illa an amanna  
biAllahi wama onzila ilayna  
wama onzila min qablu waanna  
aktharakum fasiqoona

60. Qul hal onabbi-okum bisharrin  
min thalika mathoobatan AAinda  
Allahi man laAAanahu Allahu  
waghadiba AAalayhi wajaAAala  
minhumu alqiradata  
waalkhanazeera waAAabada  
alttaghooti ola-ika sharrun

دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ  
أَدَلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ  
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ  
لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ (54)

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ  
يَتِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ  
(55)

وَمَن يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ (56)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ  
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوعًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ (57)

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوعًا وَلَعِبًا  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ (58)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَن  
آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ  
وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ (59)

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِندَ  
اللَّهِ مَن لَعَنَهُ اللَّهُ وَعَصَى عَلَيْهِ وَجَعَلَ  
مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ

disfarçados com a incredulidade, e com ela saiam. Mas Deus sabe melhor do que ninguém o que ocultam.

62. Verás que muitos deles se precipitam no pecado, na hostilidade e na saciação do que é ilícito. Quão detestável é o que fazem!

63. Por que os rabinos e os doutos não lhes proibiram blasfemarem e se fartarem do que é ilícito? Quão detestáveis são as suas obras!

64. O judeus disseram: A mão de Deus está cerrada! Que suas mãos sejam cerradas e sejam amaldiçoados por tudo quanto disseram! Qual! Suas mãos não estão abertas! Ele prodigaliza as Suas graças como Lhe apraz. E, sem dúvida, o que te foi revelado por teu Senhor exacerbará a transgressão e a incredulidade de muitos deles. Porém, infundimo-lhes a inimizade e o rancor, até ao Dia da Ressurreição. Toda vez que acenderem o fogo da guerra, Deus os extinguirá. Percorrem a terra, corrompendo-a; porém, Deus não aprecia os corruptores.

65. Mas se os adeptos do Livro tivessem acreditado (em Nós) e temido, tê-los-íamos absolvido dos pecados, tê-los-íamos introduzido nos jardins do prazer.

66. E se tivessem sido observantes da Tora, do Evangelho e de tudo quanto lhes foi revelado por seu Senhor, alimentar-se-iam com o que está acima deles e do que se encontra sob seus pés. Entre eles, há

makanan waadallu AAan sawa-i  
alssabeeli

61. Wa-itha jaookum qaloo  
amanna waqad dakhloo bialkufri  
wahum qad kharajoo bihi  
waAllahu aAAalamu bima kanoo  
yaktumoon

62. Watara katheeran minhum  
yusariAAoona fee al-ithmi  
waalAAudwani waaklihimu  
alssuhta labi/sa ma kanoo  
yaAAamaloona

63. Lawla yanhahumu  
alrrabbaniyyoona waal-ahbaru  
AAan qawlihimu al-ithma  
waaklihimu alssuhta labi/sa ma  
kanoo yasnaAAoona

64. Waqalati alyahoodu yadu  
Allahi maghloolatun ghullat  
aydeehim waluAAainoo bima  
qaloo bal yadahu mabsootatani  
yunfiqu kayfa yashao  
walayazeedanna katheeran  
minhum ma onzila ilayka min  
rabbika tughyanan wakufuran  
waalqayna baynahumu  
alAAadawata waalbaghdaa ila  
yawmi alqiyamati kullama  
awqadoo naran lilharbi atfaaha  
Allahu wayasAAawna fee al-ardi  
fasadan waAllahu la yuhibbu  
almufsideena

65. Walaw anna ahla alkitabi  
amanoo waittaqaw lakaffarna  
AAanhum sayyi-atihim  
walaadkhalnahum jannati  
alnnaAAeemi

66. Walaw annahum aqamoo  
alttawrata waal-injeela wama  
onzila ilayhim min rabbihim

(60)

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ  
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا  
يَكْتُمُونَ (61)

وَتَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ  
وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَيْسَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ (62)

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ  
الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَيْسَ مَا كَانُوا  
يَصْنَعُونَ (63)

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ  
وُلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ  
كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنزِلَ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا  
أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ  
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ  
(64)

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا  
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَاَهُمْ جَنَّاتِ التَّعِيمِ  
(65)

وَلَوْ أَنََّّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ  
إِلَيْهِمْ مِّنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِن فَوْقِهِمْ وَمِن



alguns moderados; porém, quão péssimo é o que faz a maioria deles!

**67.** Ó Mensageiro, proclama o que te foi revelado por teu Senhor, porque se não o fizeres, não terás cumprido a Sua Missão. Deus te protegerá dos homens, porque Deus não ilumina os incrédulos.

**68.** Dize: Ó adeptos do Livro, em nada vos fundamentareis, enquanto não observardes os ensinamentos da Tora, do Evangelho e do que foi revelado por vosso Senhor! Porém, o que te foi revelado por teu Senhor, exacerbará a transgressão e a incredulidade de muitos deles. Que não te penalizem os incrédulos.

**69.** Os fiéis, os judeus, os sabeus e os cristãos, que crêem em Deus, no Dia do Juízo Final e praticam o bem, não serão presas do temor, nem se atribularão.

**70.** Havíamos aceito o compromisso dos israelitas, e lhes enviamos os mensageiros. Mas, cada vez que um mensageiro lhes anunciava algo que não satisfazia os seus interesses, desmentiam uns e assassinavam outros.

**71.** Pressupunham que nenhuma sedição recairia sobre eles; e, então, tornaram-se deliberadamente cegos e surdos. Não obstante Deus tê-los absolvido, muitos deles voltaram à cegueira e à surdez; mas Deus bem vê tudo quanto fazem.

**72.** São blasfemos aqueles que dizem: Deus é o Messias, filho de Maria, ainda quando o mesmo Messias disse: Ó israelitas, adorai a Deus,

laakaloo min fawqihim wamin tahti arjulihim minhum ommatun muqtasidatun wakatheerun minhum saa ma yaAAamaloona

67. Ya ayyuha alrrasoolu balligh ma onzila ilayka min rabbika wa-in lam tafAAal fama ballaghta risalatahu waAllahu yaAAsimuka mina alnnasi inna Allaha la yahdee alqawma alkafireena

68. Qul ya ahla alkitab lastum AAala shay-in hatta tuqeemoo alttawrata waal-injeela wama onzila ilaykum min rabbikum walayazeedanna katheeran minhum ma onzila ilayka min rabbika tughyanan wakufuran fala ta/sa AAala alqawmi alkafireena

69. Inna allatheena amanoo waallatheena hadoo waalssabi-oona waalnnasara man amana biAllahi waalyawmi al-akhiri waAAamila salihan fala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona

70. Laqad akhathna meethaqa banee isra-eela waarsalna ilayhim rusulan kullama jaahum rasoolun bima la tahwa anfusuhum fareeqan kaththaboo wafareeqan yaqtuloona

71. Wahasiboo alla takoona fitnatun faAAamoo wasammoo thumma taba Allahu AAalayhim thumma AAamoo wasammoo katheerun minhum waAllahu baseerun bima yaAAamaloona

72. Laqad kafara allatheena qaloo inna Allaha huwa almaseehu ibnu

تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ مَا يَعْمَلُونَ (66)

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ (67)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُتِمُّوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (68)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (69)

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ (70)

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ (71)

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ

Que é meu Senhor e vosso. A quem atribuir parceiros a Deus, ser-lhe-á vedada a entrada no Paraíso e sua morada será o fogo infernal! Os iníquos jamais terão socorredores.

73.São blasfemos aqueles que dizem: Deus é um da Trindade!, portanto não existe divindade alguma além do Deus Único. Se não desistirem de tudo quanto afirmam, um doloroso castigo açoitará os incrédulos entre eles.

74.Por que não se voltam para Deus e imploram o Seu perdão, uma vez que Ele é Indulgente, Misericordiosíssimo?

75.O Messias, filho de Maria, não é mais do que um mensageiro, do nível dos mensageiro que o precederam; e sua mãe era sinceríssima. Ambos se sustentavam de alimentos terrenos, como todos. Observa como lhes elucidamos os versículos e observa como se desviam.

76.Pergunta-lhes: Adorareis, em vez de Deus, ao que não pode prejudicar-vos nem beneficiar-vos, sabendo (vós) que Deus é o Oniouvinte, o Sapientíssimo?

77.Dize-lhes: Ó adeptos do Livro, não exagereis em vossa religião, profanado a verdade, nem sigais o capricho daqueles que se extraviaram anteriormente, desviaram muitos outros e se desviaram da verdadeira senda!

78.Os incrédulos, dentre os israelitas, foram amaldiçoados pela boca de Davi e por Jesus, filho de

maryama waqala almaseehu ya banee isra-eela oAAbudoo Allaha rabbee warabbakum innahu man yushrik biAllahi faqad harrama Allahu AAalayhi aljannata wama/wahu alnnaru wama lilththalimeena min ansarin

73.Laqad kafara allatheena qaloo inna Allaha thalithu thalathatin wama min ilahin illa ilahun wahidun wa-in lam yantahoo AAamma yaqooloona

layamassanna allatheena kafaroo minhum AAathabun aleemun

74.Afala yatooboona ila Allahi wayastaghfiroonahu waAllahu ghafoorun raheemun

75.Ma almaseehu ibnu maryama illa rasoolun qad khalat min qablihi alrrusulu waommuhu siddeeqatun kana ya/kulani alttaAAama onthur kayfa nubayyinu lahumu al-ayati thumma onthur anna yu/fakoona

76.Qul ataAAabudoona min dooni Allahi ma la yamliku lakum darran wala nafAAan waAllahu huwa alssameeAAu alAAaleemu

77.Qul ya ahla alkitab la taghloo fee deenikum ghayra alhaqqi wala tattabiAAoo ahwaa qawmin qad dalloo min qablu waadalloo katheeran wadalloo AAan sawa-i alssabeeli

78.LuAAaina allatheena kafaroo min banee isra-eela AAala lisani dawooda waAAeesa ibni maryama thalika bima AAasaw wakanoo yaAAatadoona

ابن مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ (72)

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثٌ ثَلَاثَةٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (73)

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (74)

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ انظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ (75)

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (76)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ (77)

لِعَنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا

Maria, por causa de sua rebeldia e profanação.

79. Não se reprovavam mutuamente pelo ilícito que cometiam. E que detestável é o que cometiam!

80. Vês muitos deles (judeus) em intimidade com idólatras. Que detestável é isso a que os induzem as suas almas! Por isso, suscitaram a indignação de Deus, e sofrerão um castigo eterno.

81. Se tivessem acreditado em Deus, no Profeta e no que lhe foi revelado, não os teriam tomado por confidentes. Porém, muitos deles são depravados.

82. Constatarás que os piores inimigos dos fiéis, entre os humanos, são os judeus e os idólatras. Constatarás que aqueles que estão mais próximos do afeto dos fiéis são os que dizem: Somos cristãos!, porque possuem sacerdotes e não ensoberbecem de coisa alguma.

83. E, ao escutarem o que foi revelado ao Mensageiro, tu vês lágrimas a lhes brotarem nos olhos; reconhecem naquilo a verdade, dizendo: Ó Senhor nosso, cremos! Inscreve-nos entre os testemunhadores!

84. E por que não haveríamos de crer em Deus e em tudo quanto nos chegou, da verdade, e como não haveríamos de aspirar a que nosso Senhor nos contasse entre os virtuosos?

85. Pelo que disseram, Deus os recompensará com jardins, abaixo

79. Kanoo la yatanahawna AAan munkarin faAAaloohu labi/sa ma kanoo yafAAaloona

80. Tara katheeran minhum yatawallawna allatheena kafaroo labi/sa ma qaddamat lahum anfusuhum an sakhita Allahu AAalayhim wafee alAAathabi hum khalidoona

81. Walaw kanoo yu/minoona biAllahi waalnnabiyyi wama onzila ilayhi ma ittakhathoohum awliyaa walakinna katheeran minhum fasiqoona

82. Latajidanna ashadda alnnasi AAadawatan lillatheena amanoo alyahooda waallatheena ashrakoo walatajidanna aqrabahum mawaddatan lillatheena amanoo allatheena qaloo inna nasara thalika bi-anna minhum qisseeseena waruhbanan waannahum la yastakbiroona

83. Wa-itha samiAAoo ma onzila ila alrrasooli tara aAAayunahum tafeedu mina alddamAAi mimma AAarafoo mina alhaqqi yaqooloona rabbana amanna faoktubna maAAa alshshahideena

84. Wama lana la nu/minu biAllahi wama jaana mina alhaqqi wanatmaAAu an yudkhalana rabbuna maAAa alqawmi alssaliheena

85. Faathabahumu Allahu bima qaloo jannatin tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha wathalika jazao almuhsineena

عَصَا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (78)

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (79)

تَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ (80)

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ (81)

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيَسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ (82)

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ (83)

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ (84)

فَأَنَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ

dos quais correm os rios, onde morarão eternamente. Isso será a recompensa dos benfeitores.

86. Aqueles que negarem e desmentirem os Nossos versículos serão os réprobos.

87. Ó fiéis, não malverseis o bem que Deus permitiu e não transgridais, porque Ele não estima os perdulários.

88. Comei de todas as coisas lícitas com que Deus vos agraciou e temei-O, se fordes fiéis.

89. Deus não vos reprova por vossos inintencionais juramentos fúteis; porém, recrimina-vos por vossos deliberados juramentos, cuja expiação consistirá em alimentardes dez necessitados da maneira como alimentais a vossa família, ou em os vestir, ou em libertardes um escravo; contudo, quem carecer de recursos jejuará três dias. Tal será a expiação do vosso perjúrio. Mantende, pois, os vossos juramentos. Assim Deus vos elucidará os Seus versículos, a fim de que Lhe agradeçais.

90. Ó fiéis, as bebidas inebriantes, os jogos de azar, a dedicação às pedras e as adivinhações com setas, são manobras abomináveis de Satanás. Evitai-os, pois, para que prospereis.

91. Satanás só ambiciona infundir-vos a inimizade e o rancor, mediante as bebidas inebriantes e os jogos de azar, bem como afastar-vos da recordação de Deus e da oração. Não desistireis, diante disso?

86. Waallatheena kafaroo  
wakaththaboo bi-ayatina ola-ika  
as-habu aljaheemi

87. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tuharrimoo tayyibati ma ahalla  
Allahu lakum wala taAAatadoo  
inna Allaha la yuhibbu  
almuAAatadeena

88. Wakuloo mimma razaqakumu  
Allahu halalan tayyiban waittaqoo  
Allaha allathee antum bihi  
mu/minoona

89. La yu-akhithukumu Allahu  
biiallaghwi fee aymanikum  
walakin yu-akhithukum bima  
AAaqqadtumu al-aymana  
fakaffaratuhu itAAamu  
AAasharati masakeena min awsati  
ma tutAAaimoona ahleekum aw  
kiswatuhum aw tahreeru raqabatini  
faman lam yajid fasiyamu  
thalathati ayyamin thalika  
kaffaratu aymanikum itha  
halaftum waihfaithoo aymanakum  
kathalika yubayyinu Allahu lakum  
ayatihi laAAaallakum tashkuroona

90. Ya ayyuha allatheena amanoo  
innama alkhamru waalmaysiru  
waal-ansabu waal-azlamu rijsun  
min AAamali alshshaytani  
faijtaniboohu laAAaallakum  
tuflihoona

91. Innama yureedu alshshaytanu  
an yooqiAAa baynakumu  
alAAadawata waalbaghdaa fee  
alkhamri waalmaysiri  
wayasuddakumu AAan thikri  
Allahi waAAani alssalati fahal  
antum muntahoona

المُحْسِنِينَ (85)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ الْجَحِيمِ (86)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرَمُوا طَيِّبَاتِ مَا  
أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

الْمُعْتَدِينَ (87)

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ  
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ (88)

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ  
يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ

عَشْرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ

أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْفَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ  
يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ

إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (89)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ

وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلٍ

الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (90)

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقَعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ  
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن

ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ

(91)

92. Obedecei a Deus, obedecei ao Mensageiro e precavei-vos; mas se vos desviardes, sabeis que ao Nosso Mensageiro só cabe a proclamação da mensagem lúcida.

93. Os fiéis que praticam o bem não serão reprovados pelo que comeram (anteriormente, mas coisas ilícitas), uma vez que delas passem a se abster, continuando a crer e a praticar o bem, a ser tementes a Deus e, crer novamente e praticar a caridade. Deus aprecia os benfeitores.

94. Ó fiéis, Deus vos testará com a proibição de certa espécie de caça que está ao alcance das vossas mãos e das vossas lanças, para assegurar-Se de quem O teme intimamente. Quem, depois disso, transgredir a norma sofrerá um doloroso castigo.

95. Ó fiéis, não mateis animais de caça quando estiverdes com as vestes da peregrinação. Quem, dentre vós, os matar intencionalmente, terá de pagar a transgressão, o equivalente àquilo que tenha morto, em animais domésticos, com a determinação de duas pessoas idôneas, dentre vós. Que tais animais sejam levados como oferenda à Caaba. Ou, ainda, fará uma expiação, alimentando alguns necessitados ou o equivalente a isto em jejum, para que sofra a consequência da sua falta. Deus perdoa o passado; porém, a quem reincidir Deus castigará, porque é Punidor, Poderosíssimo.

96. Está-vos permitida a caça aquática; e seu produto pode servir de visão, tanto para vós como para

92. WaateeAAoo Allaha  
waateeAAoo alrrasoola  
waihtharoo fa-in tawallaytum  
faiAAalamoo annama AAala  
rasoolina albalaghu almubeenu

93. Laysa AAala allatheena  
amanoo waAAamiloo alssalihati  
junahun feema taAAaimoo itha ma  
ittaqaw waamanoo waAAamiloo  
alssalihati thumma ittaqaw  
waamanoo thumma ittaqaw  
waahsanoo waAllahu yuhibbu  
almuhsineena

94. Ya ayyuha allatheena amanoo  
layabluwannakumu Allahu  
bishay-in mina alssaydi tanaluhu  
aydeekum warimahukum  
liyaAAalama Allahu man  
yakhafuhu bialghaybi famani  
iAAatada baAAada thalika falahu  
AAathabun aleemun

95. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la taqtuloo alssayda waantum  
hurumun waman qatalahu  
minkum mutaAAammidan  
fajazaon mithlu ma qatala mina  
alannaAAami yahkumu bihi thawa  
AAadlin minkum hadyan baligha  
alkaAAabati aw kaffaratun  
taAAamu masakeena aw AAadlu  
thalika siyaman liyathooqa wabala  
amrihi AAafa Allahu AAamma  
salafa waman AAada fayantaqimu  
Allahu minhu waAllahu  
AAazeezun thoo intiqamin

96. Ohilla lakum saydu albahri  
wataAAamuhu mataAAan lakum  
walilssayyarati wahurrima  
AAalaykum saydu albarri ma  
dumtum huruman waittaqoo  
Allaha allathee ilayhi tuhsharoon

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (92)

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ (93)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَلْوَنَكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ (94)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمَّداً فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْياً بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكِ صِيَاماً لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ (95)

أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعاً لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا ذُكِّمْتُمْ حُرْمًا وَاْتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (96)

os viajantes. Porém, está-vos proibida a caça terrestre, enquanto estiverdes consagrado à peregrinação. Temei a Deus, ante O Qual serei consagrados.

**97.** Deus designou a Caaba como Casa Sagrada, como local seguro para os humanos. Também estabeleceu o mês sagrado, a oferenda e os animais marcados, para que saibais que Deus conhece tudo quanto há nos céus e na terra, e que é Onisciente.

**98.** Sabei que Deus é severíssimo no castigo, assim como também é Indulgente, Misericordiosíssimo.

**99.** Ao Mensageiro só cabe a proclamação (da mensagem). Deus conhece o que manifestais e o que ocultais.

**100.** Dize: O mal e o bem jamais poderão equiparar-se, ainda que vos encante a abundância do mal. Ó sensatos, temei a Deus, quiçá assim prosperais.

**101.** Ó fiéis, não interrogueis acerca de coisas que, se vos fossem reveladas, atribular-vos-iam. Mas se perguntardes por elas, quando o Alcorão tiver sido revelado, ser-vos-ão explicadas. Deus perdoa a vossa sofreguidão, porque é Tolerante, Indulgentíssimo.

**102.** Povos anteriores a vós fizeram as mesmas perguntas. Por isso, tornaram-se incrédulos.

**103.** Deus nada prescreveu, com referência às superstições, tais como a "bahira", ou a "sa'iba", ou a

97. JaAAala Allahu alkaAAabata  
albayta alharama qiyaman lilnasi  
waalshshahra alharama waalhadya  
waalqala-ida thalika litaAAalamoo  
anna Allaha yaAAalamu ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi  
waanna Allaha bikulli shay-in  
AAaleemun

98. IAAlamoo anna Allaha  
shadeedu alAAiqabi waanna  
Allaha ghafoorun raheemun

99. Ma AAala alrrasooli illa  
albalaghu waAllahu yaAAalamu  
ma tubdoona wama taktumoon

100. Qul la yastawee alkhabeethu  
waalttayyibu walaw aAAjabaka  
kathratu alkhabeethi faittaqoo  
Allaha ya olee al-albabi  
laAAallakum tuflihoona

101. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tas-aloo AAan ashya in tubda  
lakum tasu/kum wa-in tas-aloo  
AAanha heena yunazzalu alqur-  
anu tubda lakum AAafa Allahu  
AAanha waAllahu ghafoorun  
haleemun

102. Qad saalaha qawmun min  
qablikum thumma asbahoo biha  
kafireena

103. Ma jaAAala Allahu min  
baheeratin wala sa-ibatin wala  
waseelatin wala hamin walakinna  
allatheena kafaroo yaftaroon  
AAala Allahi alkathiba  
waaktharuhum la yaAAaqiloona

104. Wa-itha qeela lahum  
taAAalaw ila ma anzala Allahu  
wa-ila alrrasooli qaloo hasbuna

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ  
وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ  
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ  
(97)

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ (98)

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا  
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ (99)

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْحَيْثُ وَالطَّيْبُ وَلَوْ  
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْحَيْثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي  
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (100)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ أَشْيَاءَ  
إِن تُبَدَ لَكُمْ تُسْأَلُونَ وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا  
حِينَ يُنَزَّلَ الْقُرْآنُ تُبَدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا  
وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ (101)

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا  
كَافِرِينَ (102)

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا  
وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ  
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ  
(103)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى  
الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

"wacila", ou a "hami"; porém, os blasfemos forjam mentiras acerca de Deus, porque a sua totalidade é insensata.

**104.**E quando lhes foi dito: Vinde para o que Deus revelou, e para o Mensageiro!, disseram: Basta-nos o que seguiam os nossos pais! Como? Mesmo que seus pais nada compreendessem nem se guiassem?

**105.**Ó fiéis, resguardai as vossas almas, porque se vos conduzirdes bem, jamais poderão prejudicar-vos aqueles que se desviam; todos vós retornareis a Deus, o Qual vos inteirará de tudo quanto houverdes feito.

**106.**Ó fiéis, quando a morte se aproximar de algum de vós e este se dispuser a fazer um testamento, que apele para o testemunho de dois homens justos, dentre vós, ou de dois estranhos, se se achar viajando pela terra quando isto acontecer. Deverá detê-los, depois da oração, e fazê-los prestar juramento por Deus, deste modo: A nenhum preço venderemos o nosso testemunho, ainda que o interessado seja um dos nossos parentes, nem ocultaremos o testemunho de Deus, porque, se assim fizermos, contar-nos-emos entre os pecadores.

**107.**Se descobirdes que aso perjuros, que sejam substituídos por outros dois parentes mais próximos das pessoas em questão, e ambos jurarão por Deus deste modo: Nosso testemunho é mais verdadeiro do que o dos outros e não perjuramos, porque se assim fizermos, contar-

ma wajadna AAalayhi abaana awa law kana abaohum la yaAAalamoona shay-an wala yahtadoona

105.Ya ayyuha allatheena amanoo AAalaykum anfusakum la yadurrukum man dalla itha ihtadaytum ila Allahi marjiAAukum jameeAAan fayunabbi-okum bima kuntum taAAamaloona

106.Ya ayyuha allatheena amanoo shahadatu baynikum itha hadara ahadakumu almawtu heena alwasiyyati ithnani thawa AAadlin minkum aw akharani min ghayrikum in antum darabtum fee al-ardi faasabatkum museebatu almawti tahbisoona huma min baAAadi alssalati fayuqsimani biAllahi ini irtabtum la nashtaree bihi thamanan walaw kana tha qurba wala naktumu shahadata Allahi inna ithan lamina al-athimeena

107.Fa-in AAauthira AAala annahuma istahaqqa ithman faakharani yaqoomani maqamahuma mina allatheena istahaqqa AAalayhimu al-awlayani fayuqsimani biAllahi lashahadatuna ahaqqu min shahadatihima wama iAAatadayna inna ithan lamina alththalimeena

108.Thalika adna an ya/too bialshshahadati AAala wajhiha aw yakhafoo an turadda aymanun baAAada aymanihim waittaqoo Allaha waismaAAao waAllahu la yahdee alqawma alfasiqena

أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ (104)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ (105)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ رَزَقْتُمُنَّ لَاشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الْآثِمِينَ (106)

فَإِنْ عَثَرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ يَعُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ (107)

ذَلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَحْفَوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمِعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (108)

nos-emos entre os iníquos.

**108.** Este proceder é o mais adequado, para que as testemunhas declarem a verdade. Devem temer que se apresentem outras testemunhas depois delas. Temei, pois, a Deus e escutai, porque Ele não ilumina os depravados.

**109.** Um dia, Deus convocará os mensageiros e lhes dirá: Que vos tem sido respondido (com respeito à exortação)? Dirão: Nada sabemos, porque só Tu és Conhecedor do incognoscível.

**110.** Então, Deus dirá: Ó Jesus, filho de Maria, recordar-te de Minhas Mercês para contigo e para com tua mãe; de quando te fortaleci com o Espírito da Santidade; de quando falavas aos homens, tanto na infância, como na maturidade; de quando te ensinei o Livro, a sabedoria, a Tora e o Evangelho; de quando, com o Meu beneplácito, plasmaste de barro algo semelhante a um pássaro e, alentando-o, eis que se transformou, com o Meu beneplácito, em um pássaro vivente; de quando, com o Meu beneplácito, curaste o cego de nascença e o leproso; de quando, com o Meu beneplácito, ressuscitaste os mortos; de quando contive os israelitas, pois quando lhes apresentaste as evidências, os incrédulos, dentre eles, disseram: Isto não é mais do que pura magia!

**111.** E de que, quando inspirei os discípulos, (dizendo-lhes): Crede em Mim e no Meu Mensageiro! Disseram: Cremos! Testemunha que

109. Yawma yajmaAAu Allahu alrrusula fayaqoolu matha ojibtum qaloo la AAilma lana innaka anta AAallamu alghuyoobi

110. Ith qala Allahu ya AAeesa ibna maryama othkur niAAamatee AAalayka waAAala walidatika ith ayyadtuka biroohi alqudusi tukallimu alnasa fee almahdi wakahlan wa-ith AAallamtuka alkitaba waalhikmata waalttawrata waal-injeela wa-ith takhluqu mina altteeni kahay-ati alttayri bi-ithnee fatanfukhu feeha fatakoonu tayran bi-ithnee watubri-o al-akmaha waal-abrasa bi-ithnee wa-ith tukhriju almawta bi-ithnee wa-ith kafaftu banee isra-eela AAanka ith ji/tahum bialbayyinati faqala allatheena kafaroo minhum in hatha illa sihrun mubeenun

111. Wa-ith awhaytu ila alhawariyyeena an aminoo bee wabirasoolee qaloo amanna waishhad bi-annana muslimoona

112. Ith qala alhawariyyoona ya AAeesa ibna maryama hal yastateeAAu rabbuka an yunazzila AAalayna ma-idatan mina alssama-i qala ittaqoo Allaha in kuntum mu/mineena

113. Qaloo nureedu an na/kula minha watatma-inna quloobuna wanaAAalama an qad sadaqtana wanakoona AAalayha mina alshshahideena

114. Qala AAeesa ibnu maryama

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ (109)

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ادْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخَلَّقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِأَيْدِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِأَيْدِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِأَيْدِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِأَيْدِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرٌ مُّبِينٌ (110)

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (111)

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ قَالَ أَتَقُوعُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ (112)

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتُنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ (113)

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا



somos muçulmanos.

**112.E de quando os discípulos disseram: Ó Jesus, filho de Maria, poderá o teu Senhor fazer-nos descer do céu uma mesa servida? Disseste: Temei a Deus, se sois fiéis!**

**113.Tornaram a dizer: Desejamos desfrutar dela, para que os nossos corações sosseguem e para que saibamos que nos tens dito a verdade, e para que sejamos testemunhas disso.**

**114.Jesus, filho de Maria, disse: Ó Deus, Senhor nosso, envia-nos do céu uma mesa servida! Que seja um banquete para o primeiro e último de nós, constituindo-se num sinal Teu; agracia-nos, porque Tu és o melhor dos agraciadores.**

**115.E disse Deus: Fá-la-ei descer; porém, quem de vós, depois disso, continuar descrendo, saiba que o castigarei tão severamente como jamais castiguei ninguém da humanidade.**

**116.E recordar-te de quando Deus disse: Ó Jesus, filho de Maria! Foste tu quem disseste aos homens: Tomai a mim e a minha mãe por duas divindades, em vez de Deus? Respondeu: Glorificado sejas! É inconcebível que eu tenha dito o que por direito não me corresponde. Se tivesse dito, tê-lo-ias sabido, porque Tu conheces a natureza da minha mente, ao passo que ignoro o que encerra a Tua. Somente Tu és Conhecedor do incognoscível.**

**117.Não lhes disse, senão o que me ordenaste: Adorai a Deus, meu**

allahumma rabbana anzil  
AAalayna ma-idatan mina  
alssama-i takoonu lana AAeedan  
li-awwalina waakhirina waayatan  
minka waorzuqna waanta khayru  
alrraziqeena

115.Qala Allahu innee  
munazziluha AAalaykum faman  
yakfur baAAadu minkum fa-innee  
oAAaththibuhu AAathaban la  
oAAaththibuhu ahadan mina  
alAAalameena

116.Wa-ith qala Allahu ya  
AAeesa ibna maryama aanta qulta  
lilnnasi ittakhithoonee waommiya  
ilahayni min dooni Allahi qala  
subhanaka ma yakoonu lee an  
aqoola ma laysa lee bihaqqin in  
kuntu qultuhu faqad AAalimta  
taAAalamu ma fee nafsee wala  
aAAalamu ma fee nafsika innaka  
anta AAallamu alghuyoobi

117.Ma qultu lahum illa ma  
amartanee bihi ani oAAabudoo  
Allaha rabbee warabbakum  
wakuntu AAalayhim shaheedan  
ma dumtu feehim falamma  
tawaffaytanee kunta anta  
alrraqeeba AAalayhim waanta  
AAala kulli shay-in shaheedun

118.In tuAAaththibhum fa-  
innahum AAaibaduka wa-in taghfir  
lahum fa-innaka anta alAAazeezu  
alhakeemu

119.Qala Allahu hatha yawmu  
yanfaAAu alssadiqeena sidquhum  
lahum jannatun tajree min tahtiha  
al-anharu khalideena feeha abadan  
radiya Allahu AAanhum waradoo  
AAanhu thalika alfawzu

مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا  
وَأَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ  
الرَّازِقِينَ (114)

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ  
مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا  
مِّنَ الْعَالَمِينَ (115)

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَنْتَ  
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ  
مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ  
تَعَلَّمْ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ  
إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ (116)

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا  
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا  
دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ  
الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ  
(117)

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبَادُكَ وَإِنْ تُعْفِرْ لَهُمْ  
فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (118)

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ  
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا

Senhor e vosso! E enquanto permaneci entre eles, fui testemunha contra eles; e quando quiseste encerrar os meus dias na terra, foste Tu o seu Único observador, porque és Testemunha de tudo.

alAAatheemu

عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (119)

118. Se Tu os castigas é porque são Teus servos; e se os perdoas, é porque Tu és o Poderoso, o Prudentíssimo.

119. Deus dirá: Este é o dia em que a lealdade dos verazes ser-lhes-á profícua. Terão jardins, abaixo dos quais correm rios, onde morarão eternamente. Deus se comprazera com eles e eles se comprazerao n'Ele. Tal será o magnífico benefício!

120. Lillahi mulku alssamawati  
waal-ardi wama feehinna wahuwa  
AAala kulli shay-in qadeerun.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (120)

120. A Deus pertence o reino dos céus e da terra, bem como tudo quando encerra, porque é Onipotente.



Revelada em Makka; 165 versículos, com exceção dos versículos 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152 e 153, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 165

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Louvado seja Deus que criou os céus e a terra, e originou as travas e a luz. Não obstante isso, os incrédulos têm atribuído semelhantes ao seu Senhor.**

1.Alhamdu lillahi allathee khalaqa  
alssamawati waal-arda wajaAAala  
alththulumati waalnoora thumma  
allatheena kafaroo birabbihim  
yaAAadiloona

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ (1)

**2.Ele foi Quem vos plasmou do barro e vos decretou um limite, um termo fixo junto a Ele. E, apesar disso, duvidais!**

2.Huwa allathee khalaqakum min  
teenin thumma qada ajalan  
waajalun musamman AAindahu  
thumma antum tamtaroon

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا  
وَأَجَلَ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ (2)

**3.Ele é Deus, tanto na terra, como nos céus. Ele bem conhece tanto o que ocultais, como o que manifestais, e sabe o que ganhais.**

3.Wahuwa Allahu fee alssamawati  
wafee al-ardi yaAAalamu sirrakum  
wajahrakum wayaAAalamu ma  
taksiboona

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ  
سِرِّكُمْ وَجَهْرِكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ (3)

**4.Nunca lhes chegou nenhum dos versículos de seu Senhor sem que eles o desdenhassem.**

4.Wama ta/teehim min ayatin min  
ayati rabbihim illa kanoo AAanha  
muAAarideena

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا  
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ (4)

**5.E quando lhes chegou a verdade, desmentiram-na; porém, logo terão notícias do que escarneceram.**

5.Faqad kaththaboo bialhaqqi  
lamma jaahum fasawfa ya/teehim  
anbaa ma kanoo bihi yastahzi-  
oona

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ  
يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (5)

**6.Não reparam em quantas gerações anteriores a eles aniquilamos? Radicamo-las na terra, melhor do**

6.Alam yaraw kam ahlakna min  
qablihim min qarnin  
makkannahum fee al-ardi ma lam  
numakkin lakum waarsalna  
alssamaa AAalayhim midraran  
wajaAAalna al-anhara tajree min

أَمْ يَرَوْنَ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ  
مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ  
وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا

que a vós, enviamos do céu copiosas chuvas para as suas plantas e fizemos correr rios por sob seus pés; porém, exterminamo-los por seus pecados e, depois deles, fizemos ressurgir outras gerações.

**7. Ainda que te tivéssemos revelado um Livro, escrito em pergaminhos, e que o apalpassem com as mãos, os incrédulos diriam: Isto não é mais do que pura magia!**

**8. Disseram: Por que não lhe foi enviado um anjo? Se tivéssemos enviado um anjo (e assim mesmo não tivessem crido), estaria, então, tudo terminado; não teriam sido tolerados.**

**9. E se lhes tivéssemos enviado um anjo, tê-lo-íamos enviado em figura de homem, confundindo ainda mais o que já era, para eles, confuso.**

**10. Mensageiros anteriores a ti foram escarnecidos; porém, os escarnecedores foram envolvidos por aquilo de que escarneciam.**

**11. Dize-lhes: percorrei a terra e observai qual foi a sorte dos desmentidores.**

**12. Dize: A quem pertence tudo quando existe nos céus e na terra? Responde. A Deus! Ele impôs a Si mesmo a clemência. Ele vos congregará no indubitável Dia da Ressurreição! Porém, os desventurados não crêem nisto.**

**13. Também é Seu tudo quanto se encontra na noite e no dia, porque**

tahtihim faahlaknahum  
bithunoobihim waansha/na min  
baAAadihim qarnan akhareena

7. Walaw nazzalna AAalayka  
kitabana fee qirtasin falamasoohu  
bi-aydeehim laqala allatheena  
kafaroo in hatha illa sihrun  
mubeenun

8. Waqaloo lawla onzila AAalayhi  
malakun walaw anzalna malakan  
laqudiya al-amru thumma la  
yuntharoon

9. Walaw jaAAalnahu malakan  
lajaAAalnahu rajulan walalabasna  
AAalayhim ma yalbisoona

10. Walaqadi istuhzi-a birusulin  
min qabluka fahaqa biallatheena  
sakhroo minhum ma kanoo bihi  
yastahzi-oona

11. Qul seeroo fee al-ardi thumma  
onthuroo kayfa kana AAaqibatu  
almukaththibeena

12. Qul liman ma fee alssamawati  
waal-ardi qul lillahi kataba AAala  
nafsihi alrrahmata  
layajmaAAannakum ila yawmi  
alqiyamati la rayba feehi  
allatheena khasiroo anfusahum  
fahum la yu/minoona

13. Walahu ma sakana fee allayli  
waalnnahari wahuwa  
alssameeAAu alAAaleemu

14. Qul aghayra Allahi attakhithu  
waliyyan fatiri alssamawati waal-  
ardi wahuwa yutAAaimu wala  
yutAAamu qul innee omirtu an

الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ  
بِدُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ  
(6)

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ  
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا  
سِحْرٌ مُبِينٌ (7)

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا  
لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ (8)

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَكَبَسْنَا  
عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ (9)

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ  
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ (10)

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ (11)

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ  
كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى  
يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا  
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (12)

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (13)

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطَعَّمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي

Ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.

**14.Dize: Tomareis por protetor outro que não seja Deus, Criador dos céus e da terra, sendo que é Ele Quem vos sustenta, sem ter necessidade de ser sustentado? Dize ainda: Foi-me ordenado ser o primeiro a abraçar o Islam; portanto, não sejais dos idólatras.**

**15.Dize mais: Temo o castigo do dia aziago se desobedeço a meu Senhor.**

**16.Quem for eximido, nesse dia, será porque Deus se apiedará dele. Tal será um benefício evidente.**

**17.Se Deus te infligir um mal, ninguém, além d'Ele, poderá removê-lo; por outra, se te agraciar com um bem, será porque é Onipotente.**

**18.Ele é o Soberano absoluto dos Seus servos e Ele é Onisciente, o Prudentíssimo.**

**19.Pergunta: Qual é o testemunho mais fidedigno? Assevera-lhes, então: Deus é a Testemunha entre vós e mim. Este Alcorão foi-me revelado, para com ele admoestar a vós e àqueles que ele alcançar. Ousareis admitir que existem outras divindades conjuntamente com Deus? Dize: Eu não as reconheço. Dize ainda: Ele é um só Deus e eu estou inocente quanto aos parceiros que Lhe atribuí.**

**20.Quanto àqueles a quem concedemos o Livro, conhecem isso, tal como conheceram seus filhos; só os desventurados não crêm.**

akoona awwala man aslama wala takoonanna mina almushrikeena

15.Qul innee akhafu in AAasaytu rabbee AAathaba yawmin AAatheemin

16.Man yusraf AAanhu yawma-ithin faqad rahimahu wathalika alfawzu almubeenu

17.Wa-in yamsaska Allahu bidurrin fala kashifa lahu illa huwa wa-in yamsaska bikhayrin fahuwa AAala kulli shay-in qadeerun

18.Wahuwa alqahiru fawqa AAibadihi wahuwa alhakeemu alkhabeeru

19.Qul ayyu shay-in akbaru shahadatan quli Allahu shaheedun baynee wabaynakum waoohiya ilayya hatha alqur-anu li-onthirakum bihi waman balagha a-innakum latashhadoona annamaAAa Allahi alihatan okhra qul la ashhadu qul innama huwa ilahun wahidun wa-innanee baree-on mimma tushrikoona

20.Allatheena ataynahumu alkitaba yaAAarifoona kama yaAAarifoona abnaahum allatheena khasiroo anfusahum fahum la yu/minoona

21.Waman athlamu mimmani iftara AAala Allahi kathiban aw kaththaba bi-ayatihi innahu la yuflihu alththalimoona

22.Wayawma nahshuruhum jameeAAan thumma naqoolu lillatheena ashrakoo ayna

أَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (14)

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (15)

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ (16)

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (17)

وَهُوَ الْغَايُ الْقَائِمُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ (18)

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْنَكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ (19)

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (20)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (21)

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا

**21.Haverá alguém mais iníquo do que quem forja mentiras acerca de Deus ou desmente os Seus versículos? Os iníquos jamais prosperarão.**

**22.Recordar-lhes o dia em que congregaremos todos, e diremos, então, aos idólatras: Onde estão os parceiros que pretendestes Nos atribuir?**

**23.Então, não terão mais escusas, além de dizerem, Por Deus, nosso Senhor, nunca fomos idólatras.**

**24.Olha como desmentem a si mesmos! Tudo quanto tiverem forjado desvanecer-se-á.**

**25.Alguns deles te escutam; porém, anuviamos-lhes as mentes e ensurdecemos-lhes os ouvidos; por isso, não compreendem. E, mesmo quando virem qualquer sinal, não crerão nele; e até quando vêm a ti, vêm para refutar-te; e os incrédulos dizem: Isto não é mais do que fábulas dos primitivos!**

**26.E impedem os demais, apartando-os dele (o Alcorão); mas, com isso, não fazem mais do que se prejudicar, sem o sentirem.**

**27.Ah, se os vires quando se confrontarem com o fogo infernal! Dirão: Oxalá fôssemos devolvidos (à terra)! Então, não desmentiríamos os versículos de nosso Senhor e nos contaríamos entre os fiéis!**

**28.Porém, aparecer-lhes-á tudo quanto anteriormente tinham ocultado; no entanto, ainda que fossem devolvidos (à vida terrena),**

shurakaokumu allatheena kuntum tazAAumoonaa

23.Thumma lam takun fitnatuhum illa an qaloo waAllahi rabbina ma kunna mushrikeena

24.Onthur kayfa kathaboo AAala anfusihim wadalla AAanhum ma kanoo yaftaroonaa

25.Waminhum man yastamiAAu ilayka wajaAAalna AAala quloobihim akinnatan an yafqahooHu wafee athanihim waqran wa-in yaraw kulla ayatin la yu/minoo biha hatta itha jaooka yujadiloonaka yaqoolu allatheena kafaroo in hatha illa asateeru al-awwaleena

26.Wahum yanhawna AAanhu wayan-awna AAanhu wa-in yuhlikoona illa anfusahum wama yashAAuroona

27.Walaw tara ith wuqifoo AAala alnnari faqaloo ya laytana nuraddu wala nukaththiba bi-ayati rabbina wanakoona mina almu/mineena

28.Bal bada lahum ma kanoo yukhfoona min qablu walaw ruddoo laAAadoo lima nuhoo AAanhu wa-innahum lakathiboona

29.Waqaloo in hiya illa hayatuna alddunya wama nahnu bimabAAootheena

30.Walaw tara ith wuqifoo AAala rabbihim qala alaysa hatha bialhaqqi qaloo bala warabbina qala fathooqoo alAAathaba bima kuntum takfuroona

أَيْنَ شُرَكَائِكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (22)  
ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فَنِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا  
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ (23)

انظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ  
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَرُونَ (24)

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ  
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا  
وَإِنْ يَرَوْا كَلِمًا آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا  
جَاءَهُمْ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (25)

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ  
إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (26)

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَعُوا عَلَى النَّارِ فَعَالُوا يَا لَيْتَنَا  
نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ (27)

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ  
رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ  
(28)

وَقَالُوا إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ  
بِمَبْعُوثِينَ (29)

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَعُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَيْسَ  
هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا  
العَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ (30)

certamente reincidiriam em lançar mão de tudo quanto lhes foi vedado, porque são mentirosos.

**29. Dizem:** Não existe outra vida além da terrena e jamais seremos ressuscitados.

**30. Se os vires quando comparecerem ante seu Senho! Ele lhes dirá:** Não é esta a verdade? **Dirão:** Sim, por nosso Senhor! **Então, Ele lhes dirá:** Provai, pois, o castigo, por vossa incredulidade!

**31. Serão desventurados aqueles que desmentirem o comparecimento ante Deus, apenas se apercebendo da realidade quando a morte os surpreender repentinamente.**

**Gritarão:** Ai de nós, por termos negligenciado! Porém, carregarão seus fardos às costas. Que péssimo será o que carregarão!

**32. Que é a vida terrena senão jogo e diversão frívola? A morada na outra vida é preferível para os tementes. Noa o compreendeis?**

**33. Sabemos que te atribula o que dizem; porém, não é a ti que desmentem; outrossim, é os versículos de Deus que os iníquos renegam.**

**34. Já outros mensageiros, anteriores a ti, foram desmentidos; porém, suportaram abnegadamente os vexames e os ultrajes, até que Nosso socorro lhes chegou. Nossas decisões são inexoráveis; e conheces a história dos Nossos mensageiros anteriores.**

**35. Uma vez que o desdém dos**

31. Qad khasira allatheena kaththaboo biliqa-i Allahi hatta itha jaat-humu alssaAAatu baghtatan qaloo ya hasratana AAala ma farratna feeha wahum yahmiloona awzarahum AAala thuhoorihim ala saa ma yaziroona

32. Wama alhayatu alddunya illa laAAibun walahwun walalddaru al-akhirati khayrun lillatheena yattaqoona afala taAAqiloona

33. Qad naAAalamu innahu layahzunuka allathee yaqooloona fa-innahum la yukaththiboonaka walakinna alththalimeena bi-ayati Allahi yajhadoona

34. Walaqad kuththibat rusulun min qabluka fasabaroo AAala ma kuththiboo waoothoo hatta atahum nasruna wala mubaddila likalimati Allahi walaqad jaaka min naba-i almursaleena

35. Wa-in kana kabura AAalayka iAAaraduhum fa-ini istataAAata an tabtaghiya nafaqan fee al-ardi aw sullaman fee alssama-i fata/tiyahum bi-ayatin walaw shaa Allahu lajamaAAahum AAala alhuda fala takoonanna mina aljahileena

36. Innama yastajeebu allatheena yasmaAAoona waalmawta yabAAathuhumu Allahu thumma ilayhi yurjaAAoona

37. Waqaloo lawla nuzzila AAalayhi ayatun min rabbih qul inna Allaha qadirun AAala an yunazzila ayatan walakinna

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا  
جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ  
مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أُوْرَارَهُمْ عَلَىٰ  
ظُهُورِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (31)

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَهْوٌ وَلَلدَّارُ  
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ  
(32)

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ  
لَا يُكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بآيَاتِ اللَّهِ  
يُحْجِدُونَ (33)

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ  
مَا كُذِّبُوا وَأُوْدُوا حَتَّىٰ أَنَّهُمْ نَصَرْنَا وَلَا  
مُبَدَّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَأِ  
الْمُرْسَلِينَ (34)

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ  
اسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِي نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ  
سُلْمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْجَاهِلِينَ (35)

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ  
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ (36)

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ  
قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يُنَزِّلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

incrédulos te penaliza, vê: mesmo que pudesses penetrar por um túnel na terra ou ascender até ao céu para apresentar-lhes um sinal, (ainda assim não farias com que cressem). Todavia, se Deus quisesse, teria orientado todos até a verdadeira senda. Não sejas, pois, dos insipientes.

36. Só te atenderão os sensatos; quanto aos mortos, Deus os ressuscitará; depois, a Ele retornarão.

37. Dizem: Por que não lhe foi revelado um sinal de seu Senhor? Responde-lhes: Deus é capaz de revelar um sinal. Porém, sua maioria o ignora.

38. Não existem seres alguns que andem sobre a terra, nem aves que voem, que não constituam nações semelhantes a vós. Nada omitimos no Livro; então, serão congregados ante seu Senhor.

39. Aqueles que desmente os Nossos versículos são surdos e mudos e vagam nas trevas. Deus desvia quem quer, e encaminha pela senda reta quem Lhe apraz.

40. Dize: Se o castigo de Deus vos açoitasse, ou vos surpreendesse a Hora, invocaríeis outra divindade que não fosse Deus? Dizei-o, se estiverdes certos!

41. Qual! Tão-somente O invocaríeis; se Ele quisesse, concederia o que Lhe imploráveis e então vos esqueceríeis dos parceiros

aktharahum la yaAAalamoona

38. Wama min dabbatin fee al-ardi wala ta-irin yateeru bijanahayhi illa omamun amthalukum ma farratna fee alkitab min shay-in thumma ila rabbihim yuhsharoon

39. Waallatheena kaththaboo bi-ayatina summun wabukmun fee alththulumati man yasha-i Allahu yudlilhu waman yasha/ yajAAalhu AAala siratin mustaqeemin

40. Qul araaytakum in atakum AAathabu Allahi aw atakumu alssaAAatu aghayra Allahi tadAAoona in kuntum sadiqeen

41. Bal iyyahu tadAAoona fayakshifu ma tadAAoona ilayhi in shaa watansawna ma tushrikoona

42. Walaqad arsalna ila omamin min qablika faakhathnahum bialba/sa-i waalddarra-i laAAallahum yatadarraAAoona

43. Falawla ith jaahum ba/suna tadarraAAoo walakin qasat quloobuhum wazayyana lahumu alshshaytanu ma kanoo yaAAamaloona

44. Falamma nasoo ma thukkiroo bihi fatahna AAalayhim abwaba kulli shay-in hatta itha farihoo bima ootoo akhathnahum baghtatan fa-itha hum mublisoona

45. FaqutiAAa dabiru alqawmi allatheena thalamoo waalhamdu lillahi rabbi alAAalameena

يَعْمَلُونَ (37)

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ (38)

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (39)  
قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرِ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (40)

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ (41)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ (42)

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (43)

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِم أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ (44)

فَقَطِّعْ دَائِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (45)



que Lhe havíeis atribuído!

42. Antes de ti, havíamos enviado (mensageiros) a outras raças, as quais atormentamos com a miséria e a adversidade, para que se humilhassem.

43. Se ao menos, quando Nosso castigo os açoitou, se humilhassem... Não obstante, seus corações se endureceram e Satanás lhes abrilhantou o que faziam.

44. Mas quando esqueceram as admoestações que Lhe tinham sido feitas, abrimos-lhes as portas da prosperidade, até que se sentissem regozijados pelo fato de haverem sido agraciados; então, exterminamo-los subitamente e, ei-los agora desesperados!

45. E foi exterminado até ao último dos iníquos. Louvado seja Deus, Senhor do Universo!

46. Dize-lhes: Que vos pareceria se Deus, repentinamente, vos privasse da audição, extinguisse-vos a visão e vos selasse os corações? Que outra divindade, além de Deus, poderia restaurá-los? Repara em como lhes expomos as evidências e, não obstante, as desdenham!

47. Dize: Que vos pareceria, se o castigo de Deus vos açoitasse furtiva ou manifestamente? Quais seriam os aniquilados, senão os iníquos?

48. Não enviamos os mensageiros, senão como alvissareiros e admoestadores; e aqueles que crêem e se emendam não serão presas do

46. Qul araaytum in akhatha  
Allahu samAAakum  
waabsarakum wakhatama AAala  
quloobikum man ilahun ghayru  
Allahi ya/teekum bihi onthur  
kayfa nusarrifu al-ayati thumma  
hum yasdifoona

47. Qul araaytakum in atakum  
AAathabu Allahi baghtatan aw  
jahratan hal yuhlaku illa alqawmu  
alththalimoona

48. Wama nursilu almursaleena  
illa mubashshireena  
wamunthireena faman amana  
waaslaha fala khawfun  
AAalayhim wala hum yahzanoona

49. Waallatheena kaththaboo bi-  
ayatina yamassuhumu  
alAAathabu bima kanoo  
yafsuqoona

50. Qul la aqoolu lakum AAindee  
khaza-inu Allahi wala aAAalamu  
alghayba wala aqoolu lakum innee  
malakun in attabiAAu illa ma  
yooha ilayya qul hal yastawee al-  
aAAama waalbaseeru afala  
tatafakkaroona

51. Waanthir bihi allatheena  
yakhafoona an yuhsharoo ila  
rabbihim laysa lahum min doonihi  
waliyyun wala shafeeAAun  
laAAallahum yattaqoona

52. Wala tatrudi allatheena  
yadAAoona rabbahum bialghadati  
waalAAashiyyi yureedoona  
wajhahu ma AAalayka min  
hisabihim min shay-in wama min  
hisabika AAalayhim min shay-in  
fatatrudahum fatakoona mina  
alththalimeena

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ  
وَحَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهَ غَيْرِ اللَّهِ  
يَأْتِيَكُمْ بِهِ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ  
هُمْ يَصْدِفُونَ (46)

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَعْتَهُ أَوْ  
جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمُونَ  
(47)

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ  
فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا  
هُمْ يَحْزَنُونَ (48)

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا  
كَانُوا يَفْسُقُونَ (49)

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا  
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنْ  
أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي  
الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ (50)

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ  
لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَايٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ (51)

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدَاةِ  
وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ  
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ  
عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ

temor, nem se atribularão.

**49. Aqueles que desmentes os Nossos versículos serão açoitados pelo castigo, por sua depravação.**

**50. Dize: Eu não vos digo que possuo os tesouros de Deus ou que estou ciente do incognoscível, nem tampouco vos digo que sou um anjo; não faço mais do que seguir o que me é revelado. Dize mais: Poderão, acaso, equiparar-se o cego e o vidente? Não meditais?**

**51. Admoesta com ele (o Alcorão), aqueles que temem ser congregados ante seu Senhor. Não terão, fora d'Ele, protetor nem intercessor; quiçá, assim O temam.**

**52. Não rechaces aqueles que de manhã e à tarde invocam seu Senhor, desejosos de contemplar o Seu Rosto. Não te cabe julgá-los, assim como não lhes compete julgar-te se os rechaçares, contar-te-ás entre os iníquos.**

**53. Assim, Nós os fizemos testarem-se mutuamente, para que dissessem: São estes os que Deus favoreceu, dentre nós? Acaso, não conhece Deus melhor do que ninguém os agraciados?**

**54. Quando te forem apresentados aqueles que crêem nos Nossos versículos, dize-lhes: Que a paz esteja convosco! Vosso Senhor impôs a Si mesmo a clemência, a fim de que aqueles dentre vós que, por ignorância, cometerem uma falta e logo se arrependem e se encaminham, venham a saber que Ele é Indulgente,**

53. Wakathalika fatanna  
baAAadahum bibaAAadin  
liyaqooloo ahaola-i manna Allahu  
AAalayhim min baynina alaysa  
Allahu bi-aAAalama  
bialshshakireena

54. Wa-itha jaaka allatheena  
yu/minoona bi-ayatina faqul  
salamun AAalaykum kataba  
rabbukum AAala nafsihi  
alrrahmata annahu man AAamila  
minkum soo-an bijahalatin  
thumma taba min baAAadihi  
waaslaha faannahu ghafoorun  
raheemun

55. Wakathalika nufassilu al-ayati  
walitastabeena sabeelu  
almujrimeena

56. Qul innee nuheetu an aAAabuda  
allatheena tadAAoona min dooni  
Allahi qul la attabiAAu  
ahwaakum qad dalaltu ithan wama  
ana mina almuhtadeena

57. Qul innee AAala bayyinatini  
min rabbee wakaththabtum bihi  
ma AAindee ma tastaAAajiloona  
bihi ini alhukmu illa lillahi  
yaqussu alhaqqa wahuwa khayru  
alfasileena

58. Qul law anna AAindee ma  
tastaAAajiloona bihi laqudiya al-  
amru baynee wabaynakum  
waAllahu aAAalamu  
bialththalimeena

59. WaAAindahu mafatihuhu  
alghaybi la yaAAalamuha illa  
huwa wayaAAalamu ma fee albarri  
waalbahri wama tasqutu min  
waraqatin illa yaAAalamuha wala

الظَّالِمِينَ (52)

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ  
مِنَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مَنٌّ بَيْنَنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ  
بِالشَّاكِرِينَ (53)

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ  
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ  
الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ  
تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (54)

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَيْسَ لَهُمْ  
الْحِكْمَةَ (55)

قُلْ إِنِّي نُحْيِيهِ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ قُلْ لَأَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ  
إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ (56)

قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا  
عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ  
يَقْضُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ (57)

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّي  
الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ  
(58)

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْفُطُ مِنْ

Misericordiosíssimo.

55. Assim esclarecemos os versículos, para assinalar o caminho aos pecadores.

56. Dize: Tem-me sido vedado adorar os que invocais em vez de Deus. Dize (mais): Não seguirei a vossa luxúria; porque e o fizer, desviar-me-ei e não me contarei entre os encaminhados.

57. Dize (ainda): Atenho-me à Evidência emanada do meu Senhor, não obstante vós a terdes desmentido. Porém, o que pretendes que seja apressado não está em meu poder; sabeis que o juízo só cabe a Deus, Que dita a verdade, porque é o melhor dos juízes.

58. Dize (outra vez): Se estivesse em meu poder o que pretendes que seja apressado, a questão entre vós e mim já estaria decidida, pois Deus bem conhece os iníquos.

59. Ele possui as chaves do incognoscível, coisa que ninguém, além d'Ele, possui; Ele sabe o eu há na terra e no mar; e não cai uma folha (da árvore) sem que Ele dissesse tenha ciência; não há um só grão, no seio da terra, ou nada verde, ou seco, que não esteja registrado no Livro lúcido.

60. Ele é Quem vos recolhe, durante o sono, e vos reanima durante o dia, bem sabendo o que fazeis, a fim de que se cumpra o período prefixado; logo, a Ele será o vosso retorno e, então, Ele vos inteirará de tudo

habbatin fee thulumati al-ardi  
wala ratbin wala yabisin illa fee  
kitabim mubeenin

60. Wahuwa allathee  
yatawaffakum biallayli  
wayaAAalamu ma jarahtum  
bialnnahari thumma  
yabAAathukum feehi liyuqda  
ajalun musamman thumma ilayhi  
marjiAAukum thumma yunabbi-  
okum bima kuntum taAAamaloona

61. Wahuwa alqahiru fawqa  
AAabadihi wayursilu AAalaykum  
hafathatan hatta itha jaa  
ahadakumu almawtu tawaffat-hu  
rusuluna wahum la yufarritoona

62. Thumma ruddoo ila Allahi  
mawlahumu alhaqqi ala lahu  
alhukmu wahuwa asraAAu  
alhasibeenaa

63. Qul man yunajjeekum min  
thulumati albarri waalbahri  
tadAAoonahu tadarruAAaan  
wakhufyatan la-in anjana min  
hathihi lanakoonanna mina  
alshshakireena

64. Quli Allahu yunajjeekum  
minha wamin kulli karbin thumma  
antum tushrikoona

65. Qul huwa alqadiru AAala an  
yabAAatha AAalaykum  
AAathaban min fawqikum aw min  
tahti arjulikum aw yalbisakum  
shiyaAAaan wayutheeqa  
baAAadakum ba/sa baAAadin  
onthur kayfa nusarrifu al-ayati  
laAAallahum yafqahoona

وَرَقَةً إِلَّا يَعْلَمَهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلْمَاتِ  
الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابِ  
مُبِينٍ (59)

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا  
جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَى  
أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (60)

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ  
حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ  
رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ (61)

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقَّ ۗ لَا لَهُ الْحُكْمُ  
وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ (62)

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِّنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
تَدْعُوهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لِّئِنْ أَبْجَانَا مِنْ هَذِهِ  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ (63)

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ  
أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ (64)

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ  
عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ  
يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذَيِّقَ بَعْضَكُمْ بِأَسْبَعْ  
انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ  
(65)

quanto houverdes feito.

**61. Ele é o Soberano absoluto dos Seus servos, e vos envia anjos da guarda para que, se a morte chegar a algum de vós, os Nossos mensageiros o recolham, sem negligenciarem o seu dever.**

**62. Logo, retornarão a Deus, seu verdadeiro Senhor. Não é, acaso, Seu o juízo? Ele é o mais destro dos juízes.**

**63. Dize: Quem vos liberta das trevas da terra e do mar, embora deprequeis ostensiva ou humildemente? Dizendo: Se nos livrardes disto, contar-nos-emos entre os agradecidos!**

**64. Dize (ainda): Deus vos liberta disso e de toda angústia e, sem dúvida, Lhe atribuíis parceiros!**

**65. Dize (mais): Ele é capaz de infligir-vos um castigo celestial ou terreno, ou confundir-vos em seitas, fazendo-vos experimentar tiranias mútuas. Repara em como dispomos as evidências, a fim de que as compreendam.**

**66. Teu próprio povo o desmentiu (o Alcorão), não obstante ser (seu conteúdo) a pura verdade. Dize: Eu não sou vosso guardião.**

**67. Cada Mensagem terá um limite e logo sabereis.**

**68. Quando deparares com aqueles que difamam os Nossos versículos, aparta-te deles, até que mudem de conversa. Pode ocorrer que Satã te fizesse esquecer disso; porém, após a**

66. Wakaththaba bihi qawmuka  
wahuwa alhaqqu qul lastu  
AAalaykum biwakeelin

67. Likulli naba-in mustaqarrun  
wasawfa taAAalamoona

68. Wa-itha raayta allatheena  
yakhooona fee ayatina  
faaAAarid AAanhum hatta  
yakhooona fee hadeethin ghayrihi  
wa-imma yunsiyannaka  
alshshaytanu fala taqAAud  
baAAada alththikra maAAa  
alqawmi alththalimeena  
69. Wama AAala allatheena  
yattaqoona min hisabihim min  
shay-in walakin thikra  
laAAallahum yattaqoona

70. Wathari allatheena ittakhathoo  
deenahum laAAaiban walahwan  
wagharrat-humu alhayatu  
alldunya wathakkir bihi an  
tubsala nafsun bima kasabat laysa  
laha min dooni Allahi waliyyun  
wala shafeeAAun wa-in taAAadil  
kulla AAadlin la yu/khath minha  
ola-ika allatheena obsiloo bima  
kasaboo lahum sharabun min  
hameemin waAAathabun aleemun  
bima kanoo yakfuroona

71. Qul anadAAoo min dooni  
Allahi ma la yanfaAAuna wala  
yadurruna wanuraddu AAala  
aAAaqabina baAAada ith hadana  
Allahu kaallathee istahwat-hu  
alshshayateenu fee al-ardi hayrana  
lahu as-habun yadAAoonahu ila  
alhuda i/tina qul inna huda Allahi  
huwa alhuda waomirna linuslima  
lirabbi alAAalameena

72. Waan aqeamoo alssalata

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمَكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُل لَّسْتُ  
عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ (66)

لِكُلِّ نَبَأٍ مُّسْتَقَرَّرٍ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ (67)

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا  
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ  
غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ  
الدُّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (68)

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ  
شَيْءٍ وَلَكِنْ ذَكَرُوا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ (69)

وَدَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَهَوًّا وَعَرَّتْنَاهُمْ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَذَكَرَ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا  
كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا  
شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلٌّ عَدَلٍ لَّا يُؤْخَذُ مِنْهَا  
أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ  
مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ  
(70)

قُلْ أَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَّا يَنْفَعُنَا وَلَا  
يَضُرُّنَا وَنُرُدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ  
كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ  
حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى انْتِنَا  
قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَأَمْرُنَا لِنُسَلِّمَ  
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ (71)

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ

lembrança, não te sentes com os iníquos.

69.Os tementes não será responsáveis por eles; porém, (seu dever) é lembrá-los, talvez temam a Deus.

70.Distancia-te daqueles que tomam a religião por jogo e diversão, a quem ilude a vida terrena, e relembra-lhes que todo o ser será penitenciado pelo que cometer e não terá, além de Deus, protetor, nem intercessor algum; e ainda que ofereça qualquer resgate, não lho será aceito. Os ignóbeis serão entregues ao tormento, pelo que cometeram, e terão, por bebida, água fervente e um doloroso castigo, por sua ignomínia.

71.Pergunta-lhes: Devemos, acaso, invocar em vez de Deus, a quem não pode beneficiar-nos nem prejudicar-nos? Devemos, depois de Deus nos haver iluminado, voltar-nos sobre os nossos calcanhares, como (o fez) aquele a quem os demônios fascinaram e deixaram aturdido na terra, apesar de Ter amigos que lhe indicavam a verdadeira senda, dizendo-lhes: Vinde a nós! Dize: A orientação de Deus é a verdadeira Orientação, e foi-nos ordenado submeter-nos ao Senhor do Universo.

72.Praticai a oração e temei-O, pois sereis congregados ante Ele.

73.Foi Ele Quem, em verdade, criou os céus e a terra; e o dia em que disser: Seja!, será. Sua palavra é a única verídica; d'Ele será o Reino, no dia em que a trombeta soar. Ele é

waittaqoohu wahuwa allathee  
ilayhi tuhsharoon

73.Wahuwa allathee khalaqa  
alssamawati waal-arda bialhaqqi  
wayawma yaqoolu kun fayakoonu  
qawluhu alhaqqu walahu almulku  
yawma yunfakhu fee alssoori  
AAalimu alghaybi  
waalshshahadati wahuwa  
alhakeemu alkhabeeru

74.Wa-ith qala ibraheemu li-  
abeehi azara atattakhithu asnaman  
alihatan innee araka waqawmaka  
fee dalalin mubeenin

75.Wakathalika nuree ibraheema  
malakoota alssamawati waal-ardi  
waliyakoonu mina almooqineena

76.Falamma janna AAalayhi  
allaylu raa kawkaban qala hatha  
rabbee falamma afala qala la  
ohibbu al-afileena

77.Falamma raa alqamara  
bazighan qala hatha rabbee  
falamma afala qala la-in lam  
yahdinee rabbee laakoonanna  
mina alqawmi alddalleena

78.Falamma raa alshshamsa  
bazighatan qala hatha rabbee  
hatha akbaru falamma afalat qala  
ya qawmi innee baree-on mimma  
tushrikoona

79.Innee wajjahtu wajhiya  
lillathee fatara alssamawati waal-  
arda haneefan wama ana mina  
almushrikeena

80.Wahajjahu qawmuhu qala  
atuhajjoonnee fee Allahi waqad  
hadani wala akhafu ma  
tushrikoona bihi illa an yashaa

تُحْشَرُونَ (72)

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ  
الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَمَلُ الْعَالَمِ  
وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَبِيرُ (73)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزرَ اتَّخِذْ أَصْنَامًا  
إِلَهَةً إِنِّي أَراكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ  
(74)

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ (75)

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا  
رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ (76)  
فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا  
أَفَلَ قَالَ لئن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ  
الْقَوْمِ الضَّالِّينَ (77)

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا  
أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا  
تُشْرِكُونَ (78)

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ (79)

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ  
هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن

**Conhecedor do cognoscível e do incognoscível, e Ele é o Onisciente, o Prudentíssimo.**

**74.Quando Abraão disse a Ezra, seu pai: Tomas os ídolos por deuses? Eis que te vejo a ti e a teu povo em evidente erro.**

**75.E foi como mostramos a Abraão o reino dos céus e da terra, para que se contasse entre os persuadidos.**

**76.Quando a noite o envolveu, viu uma estrela e disse: Eis aqui meu Senhor! Porém, quando esta desapareceu, disse: Não adoro os que desaparecem.**

**77.Quando viu desapontar a lua, disse: Eis aqui meu Senhor! Porém, quando esta desapareceu, disse: Se meu Senhor não me iluminar, contar-me-ei entre os extraviados.**

**78.E quando viu despontar o sol, exclamou: Eis aqui meu Senhor! Este é maior! Porém, quando este se pôs, disse: Ó povo meu, não faço parte da vossa idolatria!**

**79.Eu me consagro a Quem criou os céus e a terra; sou monoteísta e não me conto entre os idólatras.**

**80.Seu povo o refutou, e ele disse (às pessoas): Pretendeis refutar-me acerca de Deus, se é Ele que me tem iluminado? Sabei que não temerei os parceiros que Lhe atribuíis, salvo se meu Senhor quiser que algo me suceda, porque a onisciência do meu Senhor abrange tudo. Não meditais?**

**81.E como hei de temer o que idolatras, uma vez que vós não**

rabbee shay-an wasiAAa rabbee  
kulla shay-in AAilman afala  
tatathakkaroon

81.Wakayfa akhafu ma ashraktum  
wala takhafoona annakum  
ashraktum biAllahi ma lam  
yunazzil bihi AAalaykum sultanan  
faayyu alfareeqayni ahaquq bial-  
amni in kuntum taAAalamoon

82.Allatheena amanoo walam  
yalbisoo eemanahum bithulmin  
ola-ika lahumu al-amnu wahum  
muhtadoona

83.Watilka hujjatuna ataynaha  
ibraheema AAala qawmihi  
narfaAAu darajatin man nashao  
inna rabbaka hakeemun  
AAaleemun

84.Wawahabna lahu ishaqa  
wayaAAaqooba kullan hadayna  
wanoohan hadayna min qablu  
wamin thurriyyatihi dawooda  
wasulaymana waayyooba  
wayoosufa wamoosa waharoon  
wakathalika najzee almuhsineena

85.Wazakariyya wayahya  
waAAeesa wailyasa kullun mina  
alssaliheena

86.Wa-ismaAAeela wailyasaAAa  
wayoonusa walootan wakullan  
faddalna AAala alAAalameena

87.Wamin aba-ihim  
wathurriyyatihim wa-ikhwanihim  
wajtabaynahum wahadaynahum  
ila siratin mustaqeemin

88.Thalika huda Allahi yahdee  
bihi man yashao min AAibadihi  
walaw ashrakoo lahabita

يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا  
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ (80)

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ  
أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا  
فَأَيُّ الْمُرِيقِينَ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ (81)

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ  
أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ (82)

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ  
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ  
عَلِيمٌ (83)

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا  
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن دُرِّتِهِ دَاوُودَ  
وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (84)

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ مِّن  
الصَّالِحِينَ (85)

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَهُدًى وَكُلًّا  
فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ (86)

وَمِن آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ  
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ  
(87)

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِّن

temeis atribuir parceiros a Deus, sem que Ele vos tenha concedido autoridade para isso? Qual dos dois partidos é mais digno de confiança? Dizei-o, se o sabeis.

82.Os fiéis que não obscurecerem a sua fé com injustiças obterão a segurança e serão iluminados.

83.Tal foi o Nosso argumento, que proporcionamos a Abraão (para usarmos) contra seu povo, porque Nós elevamos a dignidade de quem Nos apraz. Teu Senhor (ó Mohammad) é Prudente, Sapientíssimo.

84.Agraciamo-los com Isaac e Jacó, que iluminamos, como havíamos iluminado anteriormente Noé e sua descendência, Davi e Salomão, Jó e José, Moisés e Aarão. Assim, recompensamos os benfeitores.

85.E Zacarias, Yáhia (João), Jesus e Elias, pois todos se contavam entre os virtuosos.

96.E Ismael, Eliseu, Jonas e Lot, cada um dos quais preferimos sobre os seu contemporâneos.

87.E a alguns de seus pais, progenitores e irmãos, elegemo-los e os encaminhamos pela senda reta.

88.Tal é a orientação de Deus, pela qual orienta quem Lhe apraz, dentre os Seus servos. Porém, se tivessem atribuído parceiros a Ele, tornar-se-ia sem efeito tudo o que tivessem feito.

89.São aqueles a quem concedemos o Livro, a sabedoria e a profecia.

AAanhum ma kanoo  
yaAAamaloona

89.Ola-ika allatheena ataynahumu  
alkitaba waalhukma  
waalnnubuwwata fa-in yakfur  
biha haola-i faqad wakkalna biha  
qawman laysoo biha bikafireena

90.Ola-ika allatheena hada Allahu  
fabihudahumu iqtadih qul la as-  
alukum AAalayhi ajran in huwa  
illa thikra lilAAalameena

91.Wama qadaroo Allaha haqqa  
qadrihi ith qaloo ma anzala Allahu  
AAala basharin min shay-in qul  
man anzala alkitaba allathee jaa  
bihi moosa nooran wahudan  
lilnnasi tajAAaloonahu qarateesa  
tubdoonaha watukhfoona  
katheeran waAAaullimtum ma lam  
taAAalamoo antum wala abaokum  
quli Allahu thumma tharhum fee  
khawdihim yaAAaboona

92.Wahatha kitabun anzalahu  
mubarakun musaddiqu allathee  
bayna yadayhi walitunthira omma  
alqura waman hawlaha  
waallatheena yu/minoona bial-  
akhirati yu/minoona bihi wahum  
AAala salatihim yuhafithoona

93.Waman athlamu mimmani  
iftara AAala Allahi kathiban aw  
qala oo hiya ilayya walam yooha  
ilayhi shay-on waman qala  
saonzilu mithla ma anzala Allahu  
walaw tara ithi alththalimoona fee  
ghamarati almawti waalmala-ikatu  
basitoo aydeehim akhrijoo

عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ (88)

أُولَئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ  
وَالنَّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هُنَّاءٍ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا  
قَوْمًا لَيَسُو بِهَا بَكَا فِرِينَ (89)

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمُ افْتَدَاهُ قُلْ  
لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرِي  
لِلْعَالَمِينَ (90)

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنْزَلَ  
الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى  
لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ  
كَثِيرًا وَعَلَّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ  
قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهَا فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ  
(91)

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي  
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا  
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ  
عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ (92)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ  
قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ  
سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ  
الظَّالِمُونَ فِي غَمْرَاكِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ  
بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمُ الْيَوْمَ

Mas se estes (seus descendentes) os rejeitassem, mesmo assim, confiá-los-íamos a outro povo que não fosse incrédulo.

90.São aqueles que Deus iluminou. Toma, pois, seu exemplo. Dize-lhes: Não vos exijo recompensa alguma, por isto. Ele (o Alcorão) não é mais do que uma mensagem para a humanidade.

91.Não aquilatam o Poder de Deus como devem, quando dizem: Deus nada revelou a homem algum! Dize: Quem, então, revelou o Livro, apresentado por Moisés - luz e orientação para os humanos - que copiais em pergaminhos, do qual mostrei algo e ocultais muito, e mediante o qual fostes instruídos de tudo quanto ignoráveis, vós e vossos antepassados? Dize-lhes, em seguida: Deus! E deixa-os, então, entregues às suas cismas.

92.Eis aqui o Livro bendito que temos revelado, confirmante dos anteriores, para que admoestes, com ele, a Mãe das Cidades e todas as cidades circunvizinhas. Aqueles que crêem na outra vida crêem nele e observam as suas orações.

93.Haverá alguém mais iníquo do que quem forja mentiras acerca de Deus, ou do que quem diz: Sou inspirado!, quando nada lhe foi inspirado? E que diz: Eu posso revelar algo igual ao que Deus revelou!? Ah, se pudesses ver os iníquos na agonia da morte quando os anjos, com mãos estendidas, lhes disserem: Entregai-nos vossas almas! Hoje, ser-vos-á infligido do castigo afrontoso, por haverdes dito

anfusakumu alyawma tujzawna  
AAathaba alhooni bima kuntum  
taqooloona AAala Allahi ghayra  
alhaqqi wakuntum AAan ayatihi  
tastakbiroona

94.Walaqad ji/tumoonaa furada  
kama khalaqnakum awwala  
marratin wataraktum ma  
khawwalnakum waraa  
thuhoorikum wama nara  
maAAakum shufaAAaakumu  
allatheena zaAAamtum annahum  
feekum shurakao laqad  
taqattaAAa baynakum wadalla  
AAankum ma kuntum  
tazAAaumoona

95.Inna Allaha faliq alhabbi  
waalnnawa yukhriju alhayya mina  
almayyiti wamukhriju almayyiti  
mina alhayyi thalikumu Allahu  
faanna tu/fakoona

96.Faliq al-isbahi wajaAAala  
allayla sakanan waalshshamsa  
waalqamara husbanan thalika  
taqdeeru alAAazeezi alAAaleemi

97.Wahuwa allathee jaAAala  
lakumu alnnujooma litahtadoo  
biha fee thulumati albarri  
waalbahri qad fassalna al-ayati  
liqawmin yaAAlamoona

98.Wahuwa allathee anshaakum  
min nafsini wahidatin  
famustaqarrun wamustawdaAAun  
qad fassalna al-ayati liqawmin  
yafqahoona

99.Wahuwa allathee anzala mina  
alssama-i maan faakhrajna bihi  
nabata kulli shay-in faakhrajna  
minhu khadiran nukhriju minhu

بُجُزُونَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ  
(93)

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ  
مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا  
نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ  
فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ  
عَنكُمْ مَا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ (94)

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ  
الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ  
فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ (95)

فَالِقُ الإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ  
العَزِيزِ العَلِيمِ (96)

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا  
فِي ظُلُمَاتِ البَرِّ وَالبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (97)

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ  
فَمُسْتَقَرًّا وَمُسْتَوْدَعًا قَدْ فَصَّلْنَا الآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَفْقَهُونَ (98)

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا  
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا



**inverdades acerca de Deus e por vos haverdes ensoberbecido perante os Seus versículos.**

**94. E comparecereis ante Nós, isolados, tal como vos criamos da primeira vez, deixando atrás de vós tudo quanto vos concedemos, e não veremos convosco vossos intercessores, os quais pretendíeis fossem vossos parceiros; rompeu-se o vínculo entre vós e eles, e se vos desvaneceu tudo quanto inventastes.**

**95. Deus é o Germinador das plantas graníferas e das nucleadas! Ele faz surgir o vivo do morto e extrai o morto do vivo. Isto é Deus! Como, pois, vos desviais?**

**96. É Ele Quem faz despontar a aurora e Quem vos estabelece a noite para o repouso; e o sol e a luz, para cômputo (do tempo). Tal é a disposição do Poderoso, Sapientíssimo.**

**97. Foi Ele Quem deu origem, para vós, às estrelas, para que, com a sua ajuda, vos encaminhásseis, nas trevas da terra e do mar. Temos esclarecido os versículos para os sábios.**

**98. Foi Ele Quem vos produziu de um só ser e vos proporcionou uma estância para descanso. Temos elucidado os versículos para os sensatos.**

**99. É Ele Quem envia a água do céu. Com ela, fizemos germinar todas as classes de plantas, das quais produzimos verdes caules e, destes, grãos espigados, bem como as tamareiras, de cujos talos pendem**

habban mutarakiban wamina  
alnnakhli min talAAiha qinwanun  
daniyatun wajannatin min  
aAAnabin waalzzytoona  
waalrrummana mushtabihan  
waghayra mutashabihin onthuroo  
ila thamarihi itha athmara  
wayanAAihi inna fee thalikum  
laayatin liqawmin yu/minoona  
100. WajaAAaloo lillahi shurakaa  
aljinna wakhalaqahum  
wakharaqoo lahu baneena  
wabanatin bighayri AAilmin  
subhanahu wataAAala AAamma  
yasifoona

101. BadeeAAu alssamawati waal-  
ardi anna yakoonu lahu waladun  
walam takun lahu sahibatun  
wakhalaqa kulla shay-in wahuwa  
bikulli shay-in AAaleemun

102. Thalikumu Allahu rabbikum  
la ilaha illa huwa khaliq kulli  
shay-in faoAAabudoohu wahuwa  
AAala kulli shay-in wakeelun

103. La tudrikuhu al-absaru  
wahuwa yudriku al-absara  
wahuwa allateefu alkabeeru

104. Qad jaakum basa-iru min  
rabbikum faman absara falinafsihi  
waman AAamiya faAAalayha  
wama ana AAalaykum bihafaethin

105. Wakathalika nusarrifu al-ayati  
waliyaqooloo darasta  
walinubayyinahu liqawmin  
yaAAalamoona

106. IttabiAA ma oohiya ilayka  
min rabbika la ilaha illa huwa  
waaAAarid AAani almushrikeena

تُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن  
طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ  
وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ  
انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (99)

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَفُوا لَهُ  
بَيْنَ وَبَيْنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَہُ وَتَعَالَى عَمَّا  
يَصِفُونَ (100)

بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أُنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ  
وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (101)

ذَلِكَمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ  
شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ  
(102)

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ  
اللطيفُ الخبيرُ (103)

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ  
فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ  
بِحفيظٍ (104)

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيُقُولُوا دَرَسْتَ  
وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (105)

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ (106)

cachos ao alcance da mão; as videiras, as oliveiras e as romãzeiras, semelhantes (em espécie) e diferentes (em variedade). Reparai em seu fruto, quando frutificam, e em sua madureza. Nisto há sinais para os fiéis.

100. Mesmo assim atribuem como parceiros a Deus os gênios, embora fosse Ele Quem os criasse; e, nesciamente, inventaram-Lhe filhos e filhas. Glorificado e exaltado seja, por tudo quanto Lhe atribuem.

101. Originador dos céus e da terra! Como poderia Ter prole, quando nunca teve esposa, e foi Ele Que criou tudo o que existe, e é Onisciente?

102. Tal é Deus, vosso Senhor! Não há mais divindade além d'Ele, Criador de tudo! Adorai-O, pois porque é o Guardião de todas as coisas.

103. Os olhares não podem perceber-Lo, não obstante Ele Se aperceber de todos os olhares, porque Ele é o Onisciente, o Sutílíssimo.

104. Já vos chegaram as evidências do vosso Senhor! Quem as observar será em benefício próprio; quem se obstinar (em negá-las) será igualmente em seu prejuízo, e eu não sou vosso guardião.

105. Assim dispomos os sinais para refutar os iníquos. Então, não poderão contestar-te, a não ser dizendo que tens tudo estudado, e para explicá-los aos homens que têm conhecimento.

107. Walaw shaa Allahu ma ashrakoo wama jaAAalnaka AAalayhim hafeethan wama anta AAalayhim biwakeelin

108. Wala tasubboo allatheena yadAAoona min dooni Allahi fayasubboo Allaha AAadwan bighayri AAilmin kathalika zayyanna likulli ommatin AAamalahum thumma ila rabbihim marjiAAuhum fayunabbi-ohum bima kanoo yaAAamaloona

109. Waaqsamoo biAllahi jahda aymanihim la-in jaat-hum ayatun layu/minunna biha qul innama al-ayatu AAinda Allahi wama yushAAairukum annaha itha jaat la yu/minoona

110. Wanuqallibu af-idatahum waabsarahum kama lam yu/minoo bihi awwala marratin wanatharuhum fee tughyanihim yaAAamahoona

111. Walaw annana nazzalna ilayhimu almala-ikata wakallamahumu almawta wahasharna AAalayhim kulla shay-in qubulan ma kanoo liyu/minoo illa an yashaa Allahu walakinna aktharahum yajhaloona

112. Wakathalika jaAAalna likulli nabiyyin AAaduwwan shayateena al-insi waaljinni yoohee baAAaduhum ila baAAadin zukhrufa alqawli ghurooran walaw shaa rabbuka ma faAAaaloohu fatharhum wama yaftaroon

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ (107)

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (108)

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ (109)

وَتَقَلَّبُ أَعْيُنَهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوْلَٰ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (110)

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ (111)

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرُهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ (112)

106. Segue, pois, o que te foi inspirado por teu Senhor; não há divindade além d'Ele; e distancia-se dos idólatras.

107. Porém, se Deus quisesse, nunca se teriam dado á idolatria. Não te designamos (ó Mohammad) como seu defensor, nem como seu guardião.

108. Não injurieis o que invocam, em vez de Deus, a menos que eles, em sua ignorância, injuriem iniquamente Deus. Assim, abrilhantamos as ações de cada povo; logo, seu retorno será a seu Senhor, que os inteirará de tudo quando tiverem feito.

109. Juraram solenemente por Deus que, se lhes chegasse um sinal, creriam nele. Dize-lhes: Os sinais só estão em poder de Deus. Porém, quem poderá fazer-vos compreender que, ainda que isto se verificasse, não creriam?

110. Assim confundimos seus corações e seus olhos, tal como fizemos quando disso duvidaram pela primeira vez, e os abandonamos, vacilantes, em sua transgressão.

111. Ainda que lhes enviássemos os anjos, os mortos lhes falassem e congregássemos ante seus olhos toda a criação, nunca creriam, a menos que a Deus aprouvesse; porém, na maioria, são insipientes.

112. Pela mesmo razão, temos apontado a cada profeta adversários sedutores, tanto entre os humanos

113. Walitasgha ilayhi af-idatu  
allatheena la yu/minoona bial-  
akhirati waliyardawhu  
waliyaqtarifoo ma hum  
muqtarifoona

114. Afaghayra Allahi abtaghee  
hakaman wahuwa allathee anzala  
ilaykumu alkitaba mufassalan  
waallatheena ataynahumu alkitaba  
yaAAlamoona annahu  
munazzalun min rabbika bialhaqqi  
fala takoonanna mina  
almumtareena

115. Watammal kalimatu rabbika  
sidqan waAAadlan la mubaddila  
likalimatihii wahuwa  
alssameeAAu alAAaleemu

116. Wa-in tutiAA akthara man fee  
al-ardi yudillooka AAan sabeeli  
Allahi in yatabiAAoona illa  
alththanna wa-in hum illa  
yakhrusoona

117. Inna rabbaka huwa aAAalamu  
man yadillu AAan sabeelihi  
wahuwa aAAalamu  
bialmuhtadeena

118. Fakuloo mimma thukira ismu  
Allahi AAalayhi in kuntum bi-  
ayatihi mu/mineena

119. Wama lakum alla ta/kuloo  
mimma thukira ismu Allahi  
AAalayhi waqad fassala lakum  
ma harrama AAalaykum illa ma  
idturirtum ilayhi wa-inna  
katheeran layudilloona bi-ahwa-  
ihim bighayri AAilmin inna  
rabbaka huwa aAAalamu  
bialmuAAatadeena

120. Watharoo thahira al-ithmi  
wabatinahu inna allatheena

وَلِتَصْعَىٰ إِلَيْهِ أَفئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُّقْتَرِفُونَ  
(113)

أَفَعَيِّرَ اللَّهُ أَتَّبِعِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ  
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ  
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ (114)

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدَّلَ  
لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (115)

وَإِنْ تُطِيعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن  
سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا  
يَخْرُصُونَ (116)

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (117)

فَكُلُوا مِمَّا دُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ  
بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ (118)

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا دُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا  
اضْطُررْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لِّيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِمْ  
بِعَيْرِ عِلْمٍ إِنْ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ  
(119)

وَدَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنْ الَّذِينَ

como entre os gênios, que influenciam uns aos outros com a eloquência de suas palavras; porém, se teu Senhor tivesse querido, não o teriam feito. Deixa-os, pois, com tudo quanto forjam!

113. Que lhes prestem atenção os corações daqueles que não crêem na vida futura; que se contentem com eles, e que lucrem o que quiserem lucrar.

114. Dize: Poderia eu anelar outros árbitro que não fosse Deus, quando foi Ele Quem vos revelou o Livro detalhado? Aqueles a quem revelamos o Livro sabem que ele é uma revelação verdadeira, que emana do teu Senhor. Não sejas, pois, dos que duvidam.

115. As promessas do teu Senhor já se têm cumprido fiel e justiceiramente, pois Suas promessas são imutáveis, porque ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.

116. Se obedeceres á maioria dos seres da terra, eles desviar-te-ão da senda de Deus, porque não professam mais do que a conjectura e não fazem mais do que inventar mentiras.

117. Teu Senhor é o mais conhecedor de quem se desvia de Sua senda, assim como é o mais conhecedor dos encaminhados.

118. Comei, pois, de tudo aquilo sobre o qual tenha sido invocado o nome de Deus, se credes em Seus versículos.

119. E que vos impede de

yaksiboona al-ithma sayujzawna  
bima kanoo yaqtarifoona

121. Wala ta/kuloo mimma lam  
yuthkari ismu Allahi AAalayhi  
wa-innahu lafisqun wa-inna  
alshshayateena layoohoona ila  
awliya-ihim liyujadilookum wa-in  
ataAAatumoohum innakum  
lamushrikoona

122. Awa man kana maytan  
faahyaynahu wajaAAalna lahu  
nooran yamshee bihi fee alnnasi  
kaman mathaluhu fee  
alththulumati laysa bikharijin  
minha kathalika zuyyina  
lilkafireena ma kanoo  
yaAAamaloona

123. Wakathalika jaAAalna fee  
kulli qaryatin akabira mujrimeeha  
liyamkuroo feeha wama  
yamkuroona illa bi-anfusihim  
wama yashAAuroona

124. Wa-itha jaat-hum ayatun  
qaloo lan nu/mina hatta nu/ta  
mithla ma ootiya rusulu Allahi  
Allahu aAAalamu haythu  
yajAAalu risalatahu sayuseebu  
allatheena ajramoo sagharun  
AAinda Allahi waAAathabun  
shadeedun bima kanoo  
yamkuroona

125. Faman yuridi Allahu an  
yahdiyahu yashrah sadrahu lil-  
islami waman yurid an yudillahu  
yajAAal sadrahu dayyiqan harajan  
kaannama yassaAAAAadu fee  
alssama-i kathalika yajAAalu  
Allahu alrrijsa AAala allatheena la  
yu/minoona

يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَفْعُرُونَ  
(120)

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ  
لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ  
لِيُحَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ  
(121)

أَوْ مَنْ كَانَ مِيتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا  
بِمَشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ  
لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ (122)

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا  
لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ (123)

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ  
مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ  
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ  
عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ  
(124)

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ  
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ  
ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَمَّا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ  
يَجْعَلُ اللَّهُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
(125)

desfrutardes de tudo aquilo sobre o qual foi invocado o nome de Deus, uma vez que Ele já especificou tudo quanto proibiu para vós, salvo se vos fordes obrigados a tal? Muitos se desviam, devido á luxúria, por ignorância; porém, teu Senhor conhece os transgressores.

**120.**Fugi do pecado, tanto confesso como íntimo, porque aqueles que lucram como o pecado serão castigados pelo que houverem lucrado.

**121.**Não comais aquilo (concernente a carnes) sobre o qual não tenha sido invocado o nome de Deus, porque isso é uma profanação e porque os demônios inspiram os seus asseclas a disputarem convosco; porém, se os obedecerdes, sereis idólatras.

**122.**Pode, acaso, equiparar-se aquele que estava morto e o reanimamos á vida, guiando-o para a luz, para conduzir-se entre as pessoas, àquele que vagueia nas trevas, das quais não poderá sair? Assim foram abrilhantadas as ações aos incrédulos.

**123.**De tal modo, estabelecemos líderes, em todas as cidades, entre os piores pecadores, para que assim conspirassem mutuamente; porém, só corromperão a si mesmos, sem o saberem.

**124.**Quando lhes é apresentado um versículo, dizem: Jamais creremos, até que nos seja apresentado algo semelhante ao que foi concedido aos mensageiros de Deus! Deus sabe melhor do que ninguém a quem

126.Wahatha siratu rabbika mustaqeeman qad fassalna al-ayati liqawmin yaththakkaroon

127.Lahum daru alssalami AAinda rabbihim wahuwa waliyyuhum bima kanoo yaAAamaloona

128.Wayawma yahshuruhum jameeAAan ya maAAashara aljinni qadi istakthartum mina al-insi waqala awliyaohum mina al-insi rabbana istamtaAAa baAAaduna bibaAAadin wabalaghna ajalana allathee ajjalta lana qala alnnaru mathwakum khalideena feeha illa ma shaa Allahu inna rabbaka hakeemun AAaleemun

129.Wakathalika nuwallee baAAada alththalimeena baAAadan bima kanoo yaksiboona

130.Ya maAAashara aljinni waal-insi alam ya/tikum rusulun minkum yaqussoona AAalaykum ayatee wayunthiroonakum liqaa yawmikum hatha qaloo shahidna AAala anfusina wagharrat-humu alhayatu alddunya washahidoo AAala anfusihim annahum kanoo kafiireena

131.Thalika an lam yakun rabbuka muhlika alqura bithulmin waahluha ghafiloon

132.Walikullin darajatun mimma AAamiloo wama rabbuka bighafilin AAamma yaAAamaloona

133.Warabbuka alghaniyyu thoo alrrahmati in yasha/ yuthhibkum wayastakhlif min baAAadikum ma

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا  
الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ (126)

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ (127)

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنَّ قَدِ  
اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ  
الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا  
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ  
خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ  
حَكِيمٌ عَلِيمٌ (128)

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ (129)

يَا مَعْشَرَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ  
مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ  
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنفُسِنَا  
وَعَرَّيْتُهُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ  
أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ (130)

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ  
وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ (131)

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ  
عَمَّا يَعْمَلُونَ (132)

وَرَبُّكَ الْعَظِيمُ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ  
وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَّا يَشَاءُ كَمَا

deve encomendar a Sua missão. Logo alcançará os pecadores uma humilhação, ante Deus, e um severo castigo, por suas conspirações.

125.A quem Deus quer iluminar, dilata-lhe o peito para o Islam; a quem quer desviar (por tal merecer), oprime-lhe o peito, como aquele que se eleva na atmosfera. Assim, Deus cobre de abominação aqueles que se negam a crer.

126.E eis aqui a senda reta do teu Senhor. Já elucidamos as leis para aqueles que meditam.

127.Obterão a morada de paz junto ao seu Senhor, porque ele será o seu protetor por tudo quanto fizerem.

128.No dia em que Ele congregar todos (e disser): Ó assembléia de gênios, já seduziste bastante o homem!, seus asseclas humanos dirão: Ó Senhor nosso, utilizamos mutuamente; porém, agora, alcançamos o término que nos fixaste, Então, ser-lhes-á dito: O fogo será a vossa morada, onde permaneceréis eternamente, salvo para quem Deus quiser livrar disso. Teu Senhor é Prudente, Sapientíssimo.

129.Assim, damos poder a alguns iníquos sobre os outros, por causa do que lucraram.

130.Ó assembléia de gênios e humanos, acaso não se vos apresentaram mensageiros, dentre vós, que vos ditaram Meus versículos e vos admoestaram com o comparecimento neste vosso dia? Dirão: Testemunhamos contra nós

yashao kama anshaakum min thurriyyati qawmin akhareena

134.Inna ma tooAAadoona laatin wama antum bimuAAajizeena

135.Qul ya qawmi iAAamaloo AAala makanatikum innee AAamilun fasawfa taAAalamoona man takoonu lahu AAaqibatu alddari innahu la yuflihu alththalimoona

136.WajaAAaloo lillahi mimma tharaa mina alharthi waal-anAAami naseeban faqaloo hatha lillahi bizaAAamihim wahatha lishuraka-ina fama kana lishuraka-ihim fala yasilu ila Allahi wama kana lillahi fahuwa yasilu ila shuraka-ihim saa ma yakhumoona

137.Wakathalika zayyana likatheerin mina almushrikeena qatla awladihim shurakaohum liyurdoohum waliyalbisoo AAalayhim deenahum walaw shaa Allahu ma faAAaloo hu fatharhum wama yaftarooona

138.Waqaloo hathihi anAAamun waharthun hijrun la yatAAamuha illa man nashao bizaAAamihim waanAAamun hurrimat thuhooruha waanAAamun la yathkuroona isma Allahi AAalayha iftiraan AAalayhi sayajzeehim bima kanoo yaftarooona

139.Waqaloo ma fee butooni hathihi al-anAAami khalisatun lithukoorina wamuharramun AAala azwajina wa-in yakun maytatan fahum fehi shurakao

أَنْشَأَكُمْ مِّنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ آخَرِينَ (133)

إِنَّ مَا تُوَعَدُونَ لآتٍ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ (134)

قُلْ يَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (135)

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ (136)

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ لِيُرْذُوهُمْ وَيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ (137)

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْتٌ حَجِرٌ لَا يُطْعَمُهَا إِلَّا مَن نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (138)

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِن يَكُن مِّثْنَةٌ فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَّهُمْ إِنَّهُ

mesmos! A vida terrena os iludiu, e confessarão que tinham sido incrédulos.

131. Isto porque teu Senhor jamais destruirá injustamente as cidades, enquanto seus habitantes estiverem desavisados.

132. Para todos haverá graus concordantes com o que houverem feito. Teu Senhor não está desatento a tudo quanto fazeis.

133. Teu Senhor é, na Sua Opulência, Misericordiosíssimo; e, se Ele quisesse, far-vos-ia desaparecer e vos suplantaria por outros, tal como vos criou das gerações de outros povos.

134. É inexorável o que está prometido e não podereis impedir (Deus).

135. Dize: Ó povo meu, fazei tudo quanto puderdes que eu farei o mesmo! Logo sabereis a quem corresponderá a última morada. Por certo que os iníquos não prosperarão.

136. Do que Deus tem produzido em abundância, quanto às sementeiras e ao gado, eles Lhe destinam um quinhão, dizem, segundo as suas fantasias: Isto é para Deus e aquilo é para os nossos parceiros! Porém, o que destinaram a seus parceiros jamais chegará a Deus; e o destinado a Deus chegará aos seus (supostos) parceiros. Que péssimo é o que julgam!

137. Todavia, aos olhos da maior parte dos idólatras, seus "parceiros"

sayajzeehim wasfahum innahu hakeemun AAaleemun

140. Qad khasira allatheena qataloo awladahum safahan bighayri AAilmin waharramoo ma razaqahumu Allahu iftiraan AAala Allahi qad dalloo wama kanoo muhtadeena

141. Wahuwa allathee anshaa jannatin maAAarooshatin waghayra maAAarooshatin waalnnakhla waalzzarAAa mukhtalifan okuluha waalzzaytoona waalrrummana mutashabihan waghayra mutashabihin kuloo min thamarihitha athmara waatoo haqqahu yawma hasadihi wala tusrifoo innahu la yuhibbu almusrifeena

142. Wamina al-anAAami hamoolatan wafarshan kuloo mimma razaqakumu Allahu wala tattabiAAoo khutuwati alshshaytani innahu lakum AAaduwwun mubeenun

143. Thamaniyata azwajin mina aldda/ni ithnayni wamina almaAAazi ithnayni qul alththakarayni harrama ami alonthayayni amma ishtamalat AAalayhi arhamu alonthayayni nabbi-oonee biAAilmin in kuntum sadiqueena

144. Wamina al-ibili ithnayni wamina albaqari ithnayni qul alththakarayni harrama ami alonthayayni amma ishtamalat AAalayhi arhamu alonthayayni am kuntum shuhadaa ith wassakumu Allahu bihatha faman athlamu mimmani iftara AAala

حَكِيمٌ عَلَيْهِمْ (139)

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ (140)

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرِ مَّعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ (141)

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُواتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ (142)

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّانِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبُؤُنِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (143)

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّاكُمُ اللَّهُ بِهَذَا فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ

tomaram fascinante o assassinato de crianças, a fim de os conduzirem à sua própria destruição; porém, se Deus quisesse, não o teriam feito. Deixa-os, pois, com tudo quanto forjam.

138. Eles dizem que tal e tal gado e que tais sementeiras são proibidos, e ninguém deverá consumi-los, exceto aqueles (assim dizem) que desejarmos; ademais, há animais aos quais estão proibidos a canga e a carga, e sobre os quais (no abate) o nome de Deus não foi invocado; forjam mentiras acerca d'Ele, o Qual os castigará por suas invenções.

139. Dizem ainda: O que há nas entranhas destes animais é lícito exclusivamente para os nossos varões e está vedado às nossas mulheres; porém, se a cria nascer morta, todos desfrutarão dela! Ele os castigará por seus desatinos, porque é Prudente, Sapientíssimo.

140. São desventurados aqueles que, néscia e estupidamente, matam seus filhos, na sua cega ignorância, e se descartam daquilo com que Deus os agraciou, forjando mentiras a respeito de Deus. Já estão desviados e jamais serão encaminhados.

141. Ele foi Quem vos criou pomares, com plantas trepadeiras ou não, assim como as tamareiras, as sementeiras, com frutos vários sabores, as oliveiras e as romãzeiras, semelhantes (em espécie) e diferentes (em variedade). Comei de seus frutos, quando frutificarem, e pagai seu tributo, no dia da colheita,

Allahi kathiban liyudilla alnasa bighayri AAilmin inna Allaha la yahdee alqawma alththalimeena

145. Qul la ajidu feema oohiya ilayya muharraman AAala taAAamin yatAAamuhu illa an yakoono maytatan aw daman masfoohan aw lahma khinzeerin fa-innahu rijsun aw fisqan ohilla lighayri Allahi bihi famani idturra ghayra baghin wala AAadin fa-inna rabbaka ghafoorun raheemun

146. WaAAala allatheena hadoo harramna kulla thee thufurin wamina albaqari waalghanami harramna AAalayhim shuhoomahuma illa ma hamalat thuhooruhuma awi alhawaya aw ma ikhtalata biAAathmin thalika jazaynahum bibaghyihim wa-inna lasadiqoona

147. Fa-in kaththabooka faqul rabbukum thoo rahmatin wasiAAatin wala yuraddu ba/suhu AAani alqawmi almujrimeena

148. Sayaqoolu allatheena ashrakoo law shaa Allahu ma ashrakna wala abaona wala harramna min shay-in kathalika kaththaba allatheena min qablihim hatta thaqoo ba/sana qul hal AAindakum min AAilmin fatukhrijoohu lana in tattabiAAoona illa alththanna wa-in antum illa takhrusoona

149. Qul falillahi alhujjatu albalighatu falaw shaa lahadakum ajmaAAeena

اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (144)

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا لِعَيِّرٍ لِّلَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (145)

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَعْضِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ (146)

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ (147)

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تُخْرِصُونَ (148)

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ (149)



e não vos excedais, porque Deus não ama os perdulários.

**142.**Ele criou para vós animais de carga, o outros, para o abate. Comei, pois, de outro com que Deus vos agraciou e não sigais os passos de Satanás, porque é vosso inimigo declarado.

**143.**(Proporcionou-vos também) oito tipos (de reses), em pares: um casal de ovinos e outro de caprinos. Dize: Vedou-vos Deus os dois machos ou as duas fêmeas, ou o que estas levam em suas entranhas? Indicai-mo, com certeza, se sois sinceros.

**144.**Proporcionou-vos, ainda, um casal camelídeo e outro bovino. Dize: Vedou-vos Deus os dois machos ou as duas fêmeas, ou o que estas levam em suas entranhas? Acaso estáveis presentes quando Deus vos prescreveu isto? Haverá alguém mais iníquo de que quem forja mentiras acerca de Deus, para desviar nesciamente os humanos? Deus não encaminha os iníquos.

**145.**Dize: De tudo o que me tem sido revelado nada acho proibido para quem necessita alimentar-se, nada além da carne, do sangue fluente ou da carne de suíno, uma vez que tenham sido sacrificados com a invocação nem abuso, se vir compelido a isso, saiba que teu Senhor ó Indulgente, Misericordiosíssimo.

**146.**Quanto àqueles que seguiram a lei judaica, vedamos-lhes os animais solípedes e, dos bovinos e ovinos, vedamos-lhes as gorduras, exceto as que estão no lombo, nas entranhas

150. Qul halumma shuhadaakumu allatheena yashhadoona anna Allaha harrama hatha fa-in shahidoo fala tashhad maAAahum wala tattabiAA ahwaa allatheena kaththaboo bi-ayatina waallatheena la yu/minoona bial-akhirati wahum birabbihim yaAAadiloona

151. Qul taAAalaw atlu ma harrama rabbukum AAalaykum alla tushrikoo bihi shay-an wabialwalidayni ihsanan wala taqtuloo awladakum min imlaqin nahnu narzuqukum wa-iiyahum wala taqraboo alfawahisha ma thahara minha wama batana wala taqtuloo alnnafsa allatee harrama Allahu illa bialhaqqi thalikum wassakum bihi laAAaallakum taAAqiloona

152. Wala taqraboo mala alyateemi illa biallatee hiya ahsanu hatta yablughu ashuddahu waawfoo alkayla waalmeezana bialqisti la nukallifu nafsana illa wusAAaha wa-itha qultum faiAAadiloo walaw kana tha qurba wabiAAahdi Allahi awfoo thalikum wassakum bihi laAAaallakum tathakkaroon

153. Waanna hatha siratee mustaqeeman faittabiAAoohu wala tattabiAAoo alssubula fatafarraga bikum AAan sabeelihi thalikum wassakum bihi laAAaallakum tattaqoon

154. Thumma atayna moosa alkitaba tamamen AAala allathee ahsana watafseelan likulli shay-in wahudan warahmatan

قُلْ هَلْ لَمْ شُهَدَاءُكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ (150)

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِمَّنْ إِفْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (151)

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (152)

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (153)

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً

ou as aderentes aos ossos. Isso foi em castigo por sua iniquidade, porque somos Veracíssimos.

**147.**Se te desmentirem, diga: Vosso Senhor é Clementíssimo; porém, Seu castigo, para os pecadores, jamais será contido.

**148.**Os idólatras dirão: Se Deus quisesse, nem nós, nem nossos pais, jamais teríamos idolatrado, nem nada nos seria vedado! Assim, seus antepassados desmentiram os mensageiros, até que sofreram o Nosso castigo. Dize: Tereis, acaso, algum argumento a nos expor? Qual! Não seguis mais do que conjecturas e não fazeis mais do que inventar mentiras!

**149.**Dize (mais): Só a Deus pertence o argumento eloquente. Se ele quisesse, Ter-vos-ia iluminado a todos.

**150.**Dize (ainda): Apresentai vossas testemunhas, para provarem que Deus vedou o que dizeis Ter vedado! E se o declararem, não aceites as suas declarações nem te entregues á caprichos daqueles que desmentem os Nossos versículos, não crêem na outra vida e atribuem semelhantes a seu Senhor.

**151.**Dize (ainda mais): Vinde, para que eu vos prescreva o que vosso Senhor vos vedou: Não Lhe atribuais parceiros; tratai com benevolência vossos pais; não sejais filicidas, por temor á miséria- Nós vos sustentaremos, tão bem quanto aos vossos filhos -; não vos aproximeis das obscenidades, tanto

laAAallahum biliqa-i rabbihim  
yu/minoona

155.Wahatha kitabun anzalnahu  
mubarakun faittabiAAoohu  
waittaqoo laAAaallakum  
turhamoona

156.An taqooloo innama onzila  
alkitabu AAala ta-ifatayni min  
qablina wa-in kunna AAan  
dirasatihim laghafiileena

157.Aw taqooloo law anna onzila  
AAalayna alkitabu lakunna ahda  
minhum faqad jaakum bayyinatun  
min rabbikum wahudan  
warahmatun faman athlamu  
mimman kaththaba bi-ayati Allahi  
wasadafa AAanha sanajzee  
allatheena yasdifoona AAan  
ayatina soo-a alAAathabi bima  
kanoo yasdifoona

158.Hal yanthuroona illa an  
ta/tiyahumu almala-ikatu aw  
ya/tiya rabbuka aw ya/tiya  
baAAadu ayati rabbika yawma  
ya/tee baAAadu ayati rabbika la  
yanfaAAu nafsana eemanuha lam  
takun amanat min qablu aw  
kasabat fee eemaniha khayran quli  
intathiroo inna muntathiroona

159.Inna allatheena farraqoo  
deenahum wakanoo shiyaAAan  
lasta minhum fee shay-in innama  
amruhum ila Allahi thumma  
yunabbi-ohum bima kanoo  
yafAAaloona

160.Man jaa bialhasanati falahu  
AAashru amthaliha waman jaa  
bialssayyi-ati fala yujza illa  
mithlaha wahum la yuthlamoona

لَعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ (154)

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (155)

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَيَّ طَائِفَتَيْنِ  
مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لِعَافِلِينَ  
(156)

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أَنْزَلْنَا الْكِتَابَ لَكُنَّا  
أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَهُدَىٰ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بَيِّنَاتِ  
اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْرِي الَّذِينَ  
يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا  
يَصْدِفُونَ (157)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ  
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي  
بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ  
تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا  
خَيْرًا قُلِ انْتظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ (158)

إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتُ  
مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ  
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (159)

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ  
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا

pública, como privadamente, e não mateis, senão legitimamente, o que Deus proibiu matar. Eis o que Ele vos prescreve, para que raciocineis.

152. Não disponhais do patrimônio do órfão senão da melhor forma possível, até que chegue á puberdade; sede leais na medida e no peso- jamais destinamos a ninguém carga maios á que pode suportar. Quando sentenciardes, sede justos, ainda que se trate de um parente carnal, e cumpri os vossos compromissos para com Deus. Eis aqui o que Ele vos prescreve, para que mediteis.

153. E (o Senhor ordenou-vos, ao dizer): Esta é a Minha senda reta. Segui-a e não sigais as demais, para que estas não vos desviem da Sua. Eis o que Ele vos prescreve, para que O temais.

154. Havíamos concedido a Moisés o Livro como uma bênção para quem o observasse, contendo a explanação de tudo, e sendo orientação e misericórdia, a fim de que (os israelitas) cressem no comparecimento ante seu Senhor.

155. E este é o Livro bendito que revelamos (ao Mensageiro); observai-o, pois, e temei a Deus; quicá Ele Se compadeça de vós.

156. E para que não digais: O Livro só foi revelado a dois povos antes de nós, o que fez com que permanecêssemos ignorantes de tudo quanto eles estudavam.

157. Ou digais: Se o Livro nos tivesse sido revelado, teríamos sido melhor

161. Qul innanee hadanee rabbee  
ila siratin mustaqeemin deenan  
qiyaman millata ibraheema  
haneefan wama kana mina  
almushrikeena

162. Qul inna salatee wanusukee  
wamahyaya wamamatee lillahi  
rabbi alAAalameena

163. La shareeka lahu wabithalika  
omirtu waana awwalu  
almuslimeena

164. Qul aghayra Allahi abghee  
rabban wahuwa rabbu kulli shay-  
in wala taksibu kullu nafsin illa  
AAalayha wala taziru waziratun  
wizra okhra thumma ila rabbikum  
marjiAAukum fayunabbi-okum  
bima kuntum feehi takhtalifoona

165. Wahuwa allathee  
jaAAalakum khala-ifa al-ardi  
warafaAAa baAAadakum fawqa  
baAAadin darajatin liyabluwakum  
fee ma atakum inna rabbaka  
sareeAAu alAAaiqabi wa-innahu  
laghafoorun raheemun.

يُظَلِّمُونَ (160)

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ  
دِيناً قِيماً مِثْلَهُ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفاً وَمَا كَانَ مِنْ  
الْمُشْرِكِينَ (161)

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ (162)

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ  
الْمُسْلِمِينَ (163)

قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ أَبْعِي رَبّاً وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ  
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلاَّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ  
وِازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (164)

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الأَرْضِ وَرَفَعَ  
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيُبْلُوَكُمْ فِي  
مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ العِقَابِ وَإِنَّهُ  
لَعَفُورٌ رَحِيمٌ (165)

**iluminados que eles. Porém, já vos chegou uma clara evidência, orientação e misericórdia de vosso Senhor. Haverá alguém mais iníquo do que quem desmente e desdenha os versículos de Deus? Infligiremos o pior castigo àqueles que desdenharem os Nossos versículos, bem como àqueles que se tiverem afastado deles.**

**158.Acaso, aguardam que se lhes apresentem os anjos ou teu Senhor, ou então que lhes cheguem sinais d'Ele? No dia em que lhes chegarem alguns se Seus sinais será inútil a fé do ser que não tiver acreditado antes, ou que, em sua crença, não tenho agido com retidão. Dize: Aguardai, que nós aguardaremos.**

**159.Não és responsável por aqueles que dividem a sua religião e formam seitas, porque sua questão depende só de Deus, o Qual logo os inteirará de tudo quanto houverem feito.**

**160.Quem tiver praticado o bem receberá o décuplo pelo mesmo; quem tiver cometido um pecado receberá um castigo equivalente, e não serão defraudados (nem um, nem outro).**

**161.Dize: Meu Senhor conduziu-me pela senda reta- uma religião inatacável; é o credo de Abraão, o monoteísta, que jamais se contou entre os idólatras.**

**162.Dize: Minhas orações, minhas devoções, minha vida e minha morte pertencem a Deus, Senhor do Universo,**

**163.Que não possui parceiro algum,**

**Tal me tem sido ordenado e eu sou o primeiro dos muçulmanos.**

**164.Dize ainda: Como poderia eu adorar outro senhor que não fosse Deus, uma vez que Ele é o Senhor de todas as coisas? Nenhuma alma receberá outra recompensa que não for a merecida, e nenhuma pecador arcará cm culpas alheias, Então, retornareis ao vosso Senhor, o Qual vos inteirará de vossas divergências.**

**165.Ele foi Quem vos designou legatários na terra e vos elevou uns sobre outros, em hierarquia, para testar-vos com tudo quanto vos agraciou. Teu Senhor é Destro no castigo, conquanto seja Indulgente, Misericordiosíssimo.**



Revelado em Makka, 206 versículos, com exceção dos versículos 163 e 170, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 206

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alef, Lam, Mim, Sad.

1. Alif-lam-meem-sad

المص (1)

2. (Eis aqui) um Livro, que te foi revelado para que não haja receio em teu peito, e para que, com ele, admoestes os incrédulos, para que seja uma mensagem aos fiéis.

2. Kitābun onzila ilayka fala yakun fee sadrika harajun minhu litunthira bihi wathikra ilmu/mineena

كِتَابٌ أَنْزَلْ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ (2)

3. Segui o que vos foi revelado por vosso Senhor e não sigais outros protetores em lugar d'Ele. Quão pouco meditais!

3. IttabiAAoo ma onzila ilaykum min rabbikum wala tattabiAAoo min doonihi awliyaa qaleelan ma tathakkaroon

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ (3)

4. Quantas cidades temos destruído! Nosso castigo tomou-os (a seus habitantes) de surpresa, enquanto dormiam, à noite, ou faziam a sesta.

4. Wakam min qaryatin ahlaknaha fajaaha ba/suna bayatan aw hum qa-iloona

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ (4)

5. Nada imploraram, quando os surpreendeu o Nosso castigo; não fizeram mais do que confessar, clamando: Fomos iníquos!

5. Fama kana daAAawahum ith jaahum ba/suna illa an qaloo inna kunna thalimeena

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (5)

6. Inquiriremos aqueles aos quais foi enviada a Nossa mensagem, assim como interrogaremos os mensageiros.

6. Falanas-alanna allatheena orsila ilayhim walanas-alanna almursaleena

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ (6)

7. E lhes enumeraremos as ações com pleno conhecimento, porque jamais estivemos ausentes.

7. Falanaqussanna AAalayhim biAAailmin wama kunna gha-ibeen

فَلَنَقُصِّعَنَّ عَلَيْهِم بِعَلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ (7)

8. E a ponderação, nesse dia, será a equidade; aqueles cujas boas ações forem mais pesadas, serão os bem-aventurados.

8. Waalwaznu yawma-ithini alhaqu faman thaqulat mawazeenuhu faola-ika humu almuflhihoona

وَالْوِزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (8)

9. E aqueles, cujas boas ações forem leves, serão desventurados, por haverem menosprezado os Nossos versículos.

9. Waman khaffat mawazeenuhu faola-ika allatheena khasiroo anfusahum bima kanoo bi-ayatina yathlimoona

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ (9)

10. Temo-vos enraizado na terra, na qual vos proporcionamos subsistência. Quão pouco agradeceis!

10. Walaqad makkannakum fee alardi wajaAAalna lakum feeha maAAayisha qaleelan ma tashkuroona

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (10)

11. Criamo-vos e vos demos configuração, então dissemos aos

11. Walaqad khalaqnakum thumma sawwarnakum thumma qulna lilmala-ikati osjudoo li-adama fasajadoo illa ibleesa lam yakun mina alsajideena

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّن السَّاجِدِينَ (11)

12. Qala ma manaAAaka alla tasjuda ith amartuka qala ana khayrun minhu khalaqtanee min

12. Qala ma manaAAaka alla tasjuda ith amartuka qala ana khayrun minhu khalaqtanee min

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن

anjos: Prostrais-vos ante Adão! E todos se prostraram, menos Lúcifer, que se recusou a ser dos prostrados.

12.Perguntou-lhe (Deus): Que foi que te impediu de prostrar-te, embora to tivéssemos ordenado? Respondeu: Sou superior a ele; a mim criaste do fogo, e a ele do barro.

13.Disse-lhe: Desce daqui (do Paraíso), porque aqui não é permitido te ensoberbeceres. Vai-te daqui, porque és um dos abjetos!

14.Implorou: Tolera-me até ao dia em que (os seres) forem ressuscitados!

15.Respondeu-lhe: Considera-te entre os tolerados!

16.Disse: Juro que, por me teres extraviado, desviá-los-ei da Tua senda reta.

17.E, então, atacá-los-ei pela frente e por trás, pela direita e pela esquerda e não acharás, entre eles, muitos agradecidos!

18.Deus lhe disse: Sai daqui! Vituperado! Rejeitado! Juro que encherei o inferno contigo e com aqueles que te seguirem.

19.E tu, ó Adão, habita com tua esposa o Paraíso! Desfrutai do que vos aprouver; porém, não vos aproximeis desta árvore, porque estareis entre os transgressores.

20.Então, Satã lhe cochichou, para revelar-lhes o que, até então, lhes havia sido ocultado das suas vergonhas, dizendo-lhes: Vosso Senhor vos proibiu esta árvore para que não vos convertésseis em dois anjos ou não estivésseis entre os imortais.

21.E ele lhes jurou: Sou para vós um fiel conselheiro.

22.E, com enganos, seduziu-os. Mas quando colheram o fruto da árvore, manifestaram-se-lhes as vergonhas e começaram a cobrir-se com folhas, das plantas do Paraíso. Então, seu Senhor os admoestou: Não vos havia vedado esta árvore e não vos havia

narin wakhalaqtahu min teenin

13.Qala faihbīṭ minḥa fama yakoonu laka an tatakabbara feeḥa faokhruj innaka mina alssaghireena

14.Qala anthirnee ila yawmi yubAAathoona

15.Qala innaka mina almunthareena

16.Qala fabima aghwaytanee laaqAAudanna lahum sirataka almustaqeema

17.Thumma laatiyannahum min bayni aydeehim wamin khalfihim waAAan aymanihim waAAan shama-ilihim wala tajidu aktharahum shakireena

18.Qala okhruj minḥa mathooman madhooran laman tabiAAaka minhum laamlaanna jahannama minkum ajmaAAeena

19.Waya adamu oskun anta wazawjuka aljannata fakula min haythu shi/tuma wala taqraba hathihi alshshajarata fatakoona mina alththalimeena

20.Fawaswasa lahuma alshshaytanu liyubdiya lahuma ma wooriya AAanhuma min saw-atihima waqala ma nahakuma rabbukuma AAan hathihi alshshajarati illa an takoona malakayni aw takoona mina alkhaliideena

21.Waqasamahuma innee lakuma lamina alnnasiheena

22.Fadallahuma bighuroorin falamma thaqa alshshajarata badat lahuma saw-atuhuma watafiqa yakhsifani AAalayhima min waraqi aljannati wanadahuma rabbuhuma alam anhakuma AAan tilkuma alshshajarati waaqul

lakuma inna alshshaytana lakuma AAaduwwun mubeenun

23.Qala rabbana thalamna anfusana wa-in lam taghfir lana watarhamna lanakoonanna mina alkhasureena

24.Qala ihbitoo baAAadukum libaAAadin AAaduwwun walakum fee al-ardi mustaqarrun

طين (12)

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ (13)

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (14)

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ (15)

قَالَ فَبِمَا أَعْتَيْتَنِي لَأَفْعِدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمَسْتَقِيمَ (16)

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُمْ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا بِجُدِّ أَكْثَرِهِمْ شَاكِرِينَ (17)

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا لَّمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ (18)

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ (19)

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ (20)

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ (21)

فَدَلَاهُمَا بِعُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ (22)

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ (23)

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي

dito que Satanás era vosso inimigo declarado?

23. Disseram: Ó Senhor nosso, nós mesmos nos condenamos e, se não nos perdoares a Te apiedares de nós, seremos desventurados!

24. E Ele lhes disse: Descei! Sereis inimigos uns dos outros e tereis, na terra, residência e gozo transitórios.

25. Disse-lhes (ainda): Nela vivereis e morrereis, e nela sereis ressuscitados.

26. Ó filhos de Adão, enviamos-vos vestimentas, tanto para dissimulardes vossas vergonhas, como para o vosso aparato; porém, o pudor é preferível! Isso é um dos sinais de Deus, para que meditem.

27. Ó filhos de Adão, que Satanás não vos seduza, como seduziu vossos pais no Paraíso, fazendo-os sair dele, despojando-os dos seus invólucros (de inocência), para mostrar-lhes as suas vergonhas! Ele e seus asseclas vos espreitam, de onde não os vedes. Sem dúvida que temos designado os demônios como amigos dos incrédulos.

28. Quando estes cometem uma obscenidade, dizem: Cometemo-la porque encontramos nossos pais fazendo isto; e foi Deus Quem no-la ordenou. Dize: Deus jamais ordena obscenidade. Ousais dizer de Deus o que ignorais?

29. Dize ainda: Meu Senhor só ordena a equidade, para que vos consagreis a Ele, em todas as mesquitas, e O invoqueis sinceramente. Assim como vos criou, retornareis a Ele.

30. Ele encaminhou alguns, e outros mereceram ser desviados, porque adotaram por protetores os demônios, em vez de Deus, pensando que estavam bem encaminhados.

31. Ó filhos de Adão, revesti-vos de vosso melhor atavio quando fordes às mesquitas; comei e bebei; porém, não vos excedais, porque Ele não aprecia os perdulários.

32. Dize-lhes: Quem pode proibir as

wamataAAun ila heenin

25. Qala feeḥa taḥyawna wafeeḥa tamootoona waminḥa tukhrajooḥa

26. Ya banee adama qad anzalna AAalaykum libāsan yuwaree sawatikum wareeshan walibaṣu alṭtaqwa ṭhalika khayrun ṭhalika min ayati Allāhi laAAallahum yathḥakkarooḥa

27. Ya banee adama la yaftinannakumu alshshaytanu kama akhrajā abawaykum mina aljannati yanziAAu AAanḥuma libasahuma liyuriyahuma sawatihima innahu yarakum huwa waqabeeluhu min ḥaythu la tarawnahum inna jaAAalna alshshayateena awliyaa lillatheena la yu/minooḥa

28. Wa-itha faAAaloo fahishatan qaloo wajaḍna AAalayḥa abaana waAllāhu amarana biḥa qul inna Allāha la ya/muru bialfahsha-i ataqoolooḥa AAala Allāhi ma la taAAalamooḥa

29. Qul amara rabbee bialqisti waaqeemoo wujoohakum AAinda kulli masjidin waodAAoohu mukhliseena lahu alddeena kama badaakum taAAooodooḥa

30. Fareeqan hada wafareeqan haqqa AAalayhimu alddalalatu innahumu ittakhathoo alshshayateena awliyaa min dooni Allāhi wayaḥsaboona annahum muhtadooḥa

31. Ya banee adama khuthoo zeenatakum AAinda kulli masjidin wakuloo waishraboo wala tusrifoo innahu la yuhibbu almusrifeena

32. Qul man harrama zeenata Allāhi allatee akhrajā liAAibadihi waalṭtayyibati mina alrrizqi qul hiya lillatheena amanoo fee alḥayati alldunya khalisatan yawma alqiyamati kathalika nufassilu al-ayati liqawmin yaAAalamooḥa

33. Qul innama harrama rabbiya alfawahisha ma ṭhahara minḥa wama baṭana waal-ithma

الأرض مُسْتَقَرًّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ (24)

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ (25)

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ (26)

يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ (27)

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُل إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَىٰ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (28)

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ (29)

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ (30)

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ (31)

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَٰلِكَ نَفَصَّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (32)

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا



galas de Deus e o desfrutar os bons alimentos que Ele preparou para Seus servos? Dize-lhes ainda: Estas coisas pertencem aos que crêm, durante a vida neste mundo; porém, serão exclusivas dos crentes, no Dia da Ressurreição. Assim elucidamos os versículos aos sensatos.

**33.Dize: Meu Senhor vedou as obscenidades, manifestas ou íntimas; o delito; a agressão injusta; o atribuir parceiros a Ele, porque jamais deu autoridade a que digais d'Ele o que ignorais.**

**34.Cada nação tem o seu termo e, quando se cumprir, não poderá atrasá-lo nem adiantá-lo uma só hora.**

**35.Ó filhos de Adão, quando se apresentarem mensageiros, dentre vós, que vos ditarão Meus versículos, aqueles que temerem a Deus e a Ele se encomendarem não serão presas do temor, nem se atribularão.**

**36.Aqueles que desmentirem os Nossos versículos e se ensoberbecerem serão condenados ao inferno, onde permanecerão eternamente.**

**37.Haverá alguém mais iníquo do que quem forja mentiras acerca de Deus ou desmente os Seus versículos? Eles participarão do que está estipulado no Livro, até que se lhes apresentem os Nossos mensageiros para separá-los de suas almas e lhes digam: Onde estão aqueles que invocáveis, em vez de Deus? Dirão: Desvaneceram-se! Com isso, confessarão que haviam sido incrédulos.**

**38.Deus lhes dirá: Entrai no inferno, onde estão as gerações de gênios e humanos que vos precederam! Cada vez que aí ingressar uma geração, abominará a geração congênere, até que todas estejam ali recolhidas; então, a última dirá, acerca da primeira: Ó Senhor nosso, eis aqui aqueles que nos desviaram; duplica-lhes o castigo infernal! Ele lhes dirá: o dobro será para todos; porém, vós o ignorais.**

**39.Então, a primeira dirá à última:**

waalbaghya bighayri alhaqqi waan tushrikoo biAllahi ma lam yunazzil bihi sultanen waan taqooloo AAala Allahi ma la taAAalamoona

34.Walikulli ommatin ajalun fa-itha jaa ajaluhum la yasta/khiroona saAAatan wala yastaqdimooona

35.Ya banee adama imma ya/tyannakum rusulun minkum yaqussoona AAalaykum ayatee famani ittaqa waaslahu fala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona

36.Waallatheena kaththaboo bi-ayatina waistakbaroo AAanha ola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona

37.Faman athlamu mimmani iftara AAala Allahi kathhiban aw kaththaba bi-ayatihi ola-ika yanaluhum naseebuhum mina alkitabii hatta itha jaat-hum rusuluna yatawaffawnahum qaloo ayna ma kuntum tadAAoona min dooni Allahi qaloo dalloo AAanna washahidoo AAala anfusihim annahum kanoo kafireena

38.Qala odkhuloo fee omamin qad khalat min qablikum mina aljinni waal-insi fee alnnari kullama dakhalat ommatun laAAanat okhtaha hatta itha iddarakoo feeha jameeAAan qalat okhrahum li-oolahum rabbana haola-i adalloona faatihim AAathaban diAAafan mina alnnari qala likullin diAAafun walakin la taAAalamoona

39.Waqalat oolahum li-okhrahum fama kana lakum AAalayna min fadlin fathooqoo alAAathaba bima kuntum taksiboona

40.Inna allatheena kaththaboo bi-ayatina waistakbaroo AAanha la tufattahu lahum abwabu alssama-i wala yadkhuloona aljannata hatta yalija aljamalu fee sammi alkhiyati wakathalika najzee almujrimeena

41.Lahum min jahannama mihadun wamin fawqihim

وَمَا بَطْنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (33)

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ (34)

يَا بَنِي آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يُفَصِّحُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (35)

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (36)

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ (37)

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأَوْلَاهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِن لَّا تَعْلَمُونَ (38)

وَقَالَتْ أَوْلَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ (39)

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ (40)

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

Não vos devemos favor algum. Sofrei, pois, o castigo, pelo que cometestes.

40. Àqueles que desmentirem os Nossos versículos e se ensoberbecerem, jamais lhes serão abertas as portas do céu, nem entrarão no Paraíso, até que um camelo passe pelo buraco de uma agulha. Assim castigamos os pecadores.

41. Terão o inferno por leito, cobertos com mantos de fogo. Assim castigamos os iníquos.

42. Quanto aos fiéis, que praticam o bem - jamais impomos a alguém uma carga superior às suas forças -, saibam que serão os diletos do Paraíso, onde morarão eternamente.

43. Extinguiremos todo o rancor de seus corações. A seus pés correrão os rios, e dirão: Louvado seja Deus, que nos encaminhou até aqui; jamais teríamos podido encaminhar-nos, se Ele não nos tivesse encaminhado. Os mensageiros de nosso Senhor nos apresentaram a verdade. Então, ser-lhes-á dito: Eis o Paraíso que herdastes em recompensa pelos que fizestes.

44. E os diletos do Paraíso gritarão aos condenados, no inferno: Verificamos que era verdade tudo quanto nosso Senhor nos havia prometido. Porventura, comprovastes que era verdade o que o vosso Senhor vos havia prometido? Dirão: Sim! Um arauto, então, proclamará entre eles: Que a maldição de Deus caia sobre os iníquos,

45. Que afastam os demais da senda de Deus, anunciam-na tortuosa e negam a vida futura!

46. E entre ambos haverá um véu e, nos cimos, situar-se-ão homens que reconhecerão todos, por suas fisionomias, e saudarão os diletos do Paraíso: Que a paz esteja convosco! Porém, ainda que eles (os dos cimos) anelem o Paraíso, não entrarão ali.

47. Mas, quando seus olhares se

ghawashin wakathalika najzee  
alththalimeena

42. Waallatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati la  
nukallifu nafsān illā wusAAaha  
ola-ika as-habu aljannati hum  
feeha khalidoona

43. WanazaAAana ma fee  
sdoorihim min ghillin tajree min  
tahtihimu al-anharu waqaloo  
alhamdu lillahi allathee hadana  
lihatha wama kunna linahtadiya  
lawla an hadana Allahu laqad jaat  
rusulu rabbina bialhaqqi  
wanoodoo an tilkumu aljannatu  
oorithtumooha bima kuntum  
taAAamaloona

44. Wanada as-habu aljannati as-  
haba alnnari an qad wajadna ma  
waAAadana rabbuna haqqan fahal  
wajadtum ma waAAada  
rabbukum haqqan qaloo naAAam  
faaththana mu-aththinun  
baynahum an laAAanatu Allahi  
AAala alththalimeena

45. Allatheena yasuddoona AAan  
sabeeli Allahi wayabghoonaha  
AAiwajan wahum bial-akhirati  
kafiroona

46. Wabaynahuma hijabun  
waAAala al-aAAafi rijalan  
yaAAarifoona kullān biseemahum  
wanadaw as-haba aljannati an  
salamun AAalaykum lam  
yadkhulooha wahum  
yatmaAAoona

47. Wa-itha surifat absaruhum  
tilqaa as-habi alnnari qaloo  
rabbana la tajAAalna maAAa  
alqawmi alththalimeena

48. Wanada as-habu al-aAAafi  
rijalan yaAAarifoona  
biseemahum qaloo ma aghna  
AAankum jamAAukum wama  
kuntum tastakbiroona

49. Ahaola-i allatheena aqsamtum  
la yanaluhumu Allahu birahmatin  
odkhuloo aljannata la khawfun  
AAalaykum wala antum  
tahzanoona

50. Wanada as-habu alnnari as-haba  
aljannati an afeedoo AAalayna  
mina alma-i aw mimma

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ (41)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ  
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
هُم فِيهَا خَالِدُونَ (42)

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا  
اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَتُودُوا أَنْ  
تُلْكُمُ الْجَنَّةَ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ  
(43)

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ  
قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ  
مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ  
بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ (44)

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا  
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ (45)

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ  
يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادَا أَصْحَابَ  
الْجَنَّةِ أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ  
يَطْمَعُونَ (46)

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ  
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ  
(47)

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ  
بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا  
كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ (48)

أَهْلُؤَلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ  
إِذْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ  
تَحْزَنُونَ (49)

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ

voltarem para os condenados ao inferno, dirão: Ó Senhor nosso, não nos juntes com os iníquos.

48.Os habitantes dos cimos gritarão a uns homens, os quais reconhecerão por suas fisionomias: De que vos serviram os vossos tesouros e a vossa soberbia?

49.São estes, acaso, de quem juraste que Deus não os agraciaria com Sua misericórdia? (Deus dirá a eles): Entrai no Paraíso, onde não sereis presas do temor, nem vos atribulareis.

50.Os condenados ao inferno clamarão os diletos do Paraíso: Derramai por sobre nós um pouco de água ou algo com que Deus vos agraciou. Dir-lhes-ão: Deus vedou ambos aos incrédulos,

51.Que tomaram sua religião por diversão e jogo, e os iludiu a vida terrena! Esquecemo-los hoje, como eles esqueceram o comparecimento, neste dia, bem como por terem negado os Nossos versículos,

52.Não obstante lhes temos apresentado um Livro, o qual lhes elucidamos sabiamente, e é orientação e misericórdia para os crentes.

53.Esperam eles, acaso, algo além da comprovação? O dia em que esta chegar, aqueles que a houverem desdenhado, dirão: Os mensageiros de nosso Senhor nos haviam apresentado a verdade. Porventura obteremos intercessores, que advoguem em nosso favor? Ou retornaremos, para nos comportarmos distintamente de como o fizemos? Porém, já terão sido condenados, e tudo quanto tiverem forjado desvanecer-se-á.

54.Vosso Senhor é Deus, Que criou os céus e a terra em seis dias, assumindo, em seguida, o Trono. Ele ensombrece o dia com a noite, que o sucede incessantemente. O sol, a lua e as estrelas estão submetidos ao Seu comando. Acaso, não Lhe pertencem a criação e o poder? Bendito seja Deus, Senhor do Universo.

razaqakumu Allahu qaloo inna  
Allaha harramahuma AAala  
alkafireena

51.Allatheena ittakhathoo  
deenahum lahwana walaAAiban  
wagharrat-humu alhayatu  
alddunya faalyawma nansahum  
kama nasoo liqaa yawmihim hatha  
wama kanoo bi-ayatina  
yajhadooona

52.Walaqad ji/nahum bikitabin  
fassalnahu AAala AAilmin hudan  
warahmatan liqawmin  
yu/minoona

53.Hal yanthuroona illa  
ta/weelahu yawma ya/tee  
ta/weeluhu yaqoolu allatheena  
nasoo hu min qablu qad jaat rusulu  
rabbina bialhaqqi fahal lana min  
shufaAAaa fayashfaAAoo lana aw  
nuraddu fanaAAamala ghayra  
allathee kunna naAAamalu qad  
khasiroo anfusahum waqalla  
AAanhum ma kanoo yaftaroon

54.Inna rabbakumu Allahu  
allathee khalaqa alssamawati  
waal-arda fee sittati ayyamin  
thumma istawa AAala alAAarshi  
yughshee allayla alnnahara  
yatlubuhu hatheethan  
waalshshamsa waalqamara  
waalnujooma musakhkharatin bi-  
amrihi ala lahu alkhalqu waal-  
amru tabaraka Allahu rabbu  
alAAalameena

55.OdAAoo rabbakum  
tadarruAAan wakhufyatan innahu  
la yuhibbu almuAAatadeena

56.Wala tufsidoo fee al-ardi  
baAAda islahiha waodAAoohu  
khawfan waqamaAAan inna  
rahmata Allahi qareebun mina  
almuhsineena

57.Wahuwa allathee yursilu  
alrriyaha bushran bayna yaday  
rahmatihi hatta itha aqallat  
sahaban thiqalan suqnahu  
libaladin mayyitin faanzalna bihi  
almaa faakhrajna bihi min kulli  
alththamarati kathalika nukhriju  
almawta laAAallakum  
tathakkaroon

58.Waalbaladu alttayyibu  
yakhruju nabatuhu bi-ithni rabbihi

أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ  
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَزَمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ (50)

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ هَوًى وَلَعِباً وَعَظَمْتُهُمْ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ  
يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ  
(51)

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى عِلْمٍ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (52)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ  
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ  
رُسُلٌ رَبَّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ  
فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا  
نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا  
كَانُوا يَفْتَرُونَ (53)

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى  
الْعَرْشِ يُعْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ  
أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ (54)

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ (55)

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَةَ اللَّهِ قَرِيبٌ  
مِّنَ الْمُحْسِنِينَ (56)

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ  
رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ  
لِإِنْدِ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ  
كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ (57)

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي

55. Invocai vosso Senhor humilima e intimamente, porque Ele não aprecia os transgressores.

56. E não causeis corrupção na terra, depois de haver sido pacificada. Outrossim, incovai-O com temor e esperança, porque Sua misericórdia está próxima dos benfeitores.

57. Ele é Quem envia os ventos alvissareiros, por Sua misericórdia, portadores de densas nuvens, que impulsiona até uma comarca árida e delas faz descer a água, mediante a qual produzimos toda a classe de frutos. Do mesmo modo ressuscitamos os mortos, para que mediteis.

58. Da terra fértil brota a vegetação, com o beneplácito do seu Senhor; da estéril, porém, nada brota, senão escassamente. Assim elucidamos os versículos para os agradecidos.

59. Enviamos Noé ao seu povo, ao qual disse: Ó povo meu, adorai a Deus, porque não tereis outra divindade além d'Ele. Temo, por vós, o castigo do dia aziago.

60. Os chefes, dentre seus povos, disseram: Vemos-te em um erro evidente.

61. Respondeu-lhes: Ó povo meu, não há erro em mim, pois sou o mensageiro do Senhor do Universo.

62. Comunico-vos as mensagens do meu Senhor, aconselho-vos, e sei de Deus o que ignorais.

63. Estranhais, acaso, que chegue uma mensagem do vosso Senhor por intermédio de um homem da vossa raça? Isto é para admoestar-vos e para que temais a Deus, a fim de que sejais compadecidos.

64. Porém, desmentiram-no, e o salvamos, juntamente com os que com ele estava na arca, afogando aqueles que desmentiram o Nossos versículos, porque constituíam um povo cego.

65. E ao povo de Ad enviamos seu irmão Hud, o qual disse: Ó povo meu, adorai a Deus, porque não tereis outra divindade além d'Ele.

waallathee khabutha la yakhruju illa nakidan kathalika nuṣarrifu al-ayati liqawmin yashkuroona

59. Laqad arsalna noohan ila qawmihi faqala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu innee akhafu AAalaykum AAathaba yawmin AAatheemin

60. Qala almalao min qawmihi inna lanaraka fee dalalin mubeenin

61. Qala ya qawmi laysa bee dalalatun walakinnee rasoolun min rabbi alAAalameena

62. Oballighukum risalati rabbee waansahu lakum waaAAalamu mina Allahi ma la taAAalamoona

63. Awa AAajibtum an jaakum thikrun min rabbikum AAala rajulin minkum liyunthirakum walitattaqoo walaAAallakum turhamoona

64. Fakaththaboohu faanjaynahu waallatheena maAAahu fee alfulki waaghraqna allatheena kaththaboo bi-ayatina innahum kanoo qawman AAameena

65. Wa-ila AAadin akhahum hoodan qala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu afala tattaqoona

66. Qala almalao allatheena kafaroo min qawmihi inna lanaraka fee safahatin wa-inna lanathunnuka mina alkathibeena

67. Qala ya qawmi laysa bee safahatun walakinnee rasoolun min rabbi alAAalameena

68. Oballighukum risalati rabbee waana lakum nasihun ameenun

69. Awa AAajibtum an jaakum thikrun min rabbikum AAala rajulin minkum liyunthirakum waothkuroo ith jaAAalakum khulafaa min baAAadi qawmi noohin wazadakum fee alkhalqi bastatan faothkuroo alaa Allahi laAAallakum tuflihoona

خُبْتُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ  
الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ (58)

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي  
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (59)

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ (60)

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (61)

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ  
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (62)

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى  
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ  
تُزَكَّوْنَ (63)

فَكَذَّبُوهُ فَأَجْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ  
وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا  
قَوْمًا عَمِينَ (64)

وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا  
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ (65)

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ  
فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (66)

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (67)

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ  
أَمِينٌ (68)

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى  
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَادُّرُكُوا إِذْ جَعَلَكُمْ  
خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ  
بَضْطَةً فَادُّرُكُوا آلاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Não O temeis?

66. Porém, os chefes incrédulos, dentre seu povo, disseram: Certamente, vemos-te em insensatez e achamos que és mentiroso.

67. Respondeu-lhes: Ó povo meu, não há insensatez em mim, e sou o mensageiro do Senhor do Universo.

68. Comunico-vos as mensagens do meu Senhor e sou vosso fiel conselheiro.

69. Estranhais, acaso, que vos chegue uma mensagem do vosso Senhor, por um homem da vossa raça, para admoestar-vos? Reparai em como Ele vos designou sucessores do povo de Noé, e vos proporcionou alta estatura. Recordai-vos das mercês de Deus (para convosco), a fim de que prospereis.

70. Disseram-lhe: Vens, acaso, para fazer com que adoremos só a Deus e abandonarmos os que adoravam nossos pais? Faze, pois, com que se cumpram as tuas predições, se estiveres certos.

71. Respondeu-lhes: Já vos açoitaram a abominação e a indignação do vosso Senhor! Ousareis, acaso, discutir comigo, a respeito de nomes que inventais, vós e vossos pais, aos quais Deus não concedeu autoridade alguma? Aguardai, pois, que eu aguardarei convosco.

72. Salvamo-lo, e a quem com ele estava, mercê, de Nossa misericórdia, e extirpamos aqueles que desmentiram Nossos versículos, porque não eram fiéis.

73. Ao povo de Samud enviamos seu irmão, Sáleh, que lhes disse: Ó povo meu, adorai a Deus, porque não tereis outra divindade além d'Ele. Chegou-vos uma evidência do nosso Senhor. Ei-la aqui: a camela de Deus é um sinal para vós; deixai-a pastar nas terras de Deus e não a maltrateis, porque vos açoitará um doloroso castigo.

74. Lembrai-vos de que Ele vos designou sucessores do povo de Ad, e vos enraizou na terra, em cujas

70. Qaloo aji/tana linaAAabuda Allaha wahdahu wanathara ma kana yaAAabudu abaona fa/tina bima taAAaiduna in kunta mina alssadiqeena

71. Qala qad waqaAAa AAalaykum min rabbikum rijsun waghada bun atujadiloonanee fee asma-in sammaytumooha antum waabaokum ma nazzala Allahu biha min sultanin faintathiroo inne maAAakum mina almuntathireena

72. Faanjaynahu waallatheena maAAahu birahmatin minna waqataAAana dabira allatheena kaththaboo bi-ayatina wama kanoo mu/mineena

73. Wa-ila thamooda akhahum salihan qala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu qad jaatkum bayyinatun min rabbikum hathihi naqatu Allahi lakum ayatan fatharooaha ta/kul fee ardi Allahi wala tamassooha bisoo-in faya/khuthakum AAathabun aleemun

74. Waothkuroo ith jaAAalakum khulafaa min baAAadi AAadin wabawwaakum fee al-ardi tattakhithoona min suhooliha qusooran watanhitoona aljibala buyootan faothkuroo alaa Allahi wala taAAathaw fee al-ardi mufsideena

75. Qala almala alatheena istakbaroo min qawmihi lillatheena istudAAaifoo liman amana minhum ataAAalamoona anna salihan mursalun min rabbihi qaloo inna bima orsila bihi mu/minoona

76. Qala allatheena istakbaroo inna biallathee amantum bihi kafiroona

77. FaAAaqaroo alnnaqata waAAataw AAan amri rabbihim waqaloo ya salihu i/tina bima taAAaiduna in kunta mina almursaleena

78. Faakhathat-humu alrrajfatu

(69)

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَآتِنَا مَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (70)

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَانظُرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِينَ (71)

فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ (72)

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (73)

وَادْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَاكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأْنَاكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَادْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (74)

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ (75)

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ (76)

فَعَمَّرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ (77)

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ

planuras ergueis palácios, e em cujas montanhas cavais moradias. Recordai-vos das mercês de Deus para convosco e não causeis flagelo, nem corrupção na terra.

75. Porém, os chefes dos que se ensoberbeceram, dentre seu povo, perguntaram aos fiéis, submetidos: Estais seguros de que Sáleh é um mensageiro do seu Senhor? Responderam: nós cremos em sua missão.

76. Mas os que se ensoberbeceram lhes disseram: Nós negamos o que credes.

77. E esquitejaram a camela, desacatando a ordem do seu Senhor, e disseram: Ó Sáleh, faze, pois, com que se cumpram as tuas predições, se és um dos mensageiros.

78. Então, fulminou-vos um terremoto, e a manhã encontrou-os jacentes em seus lares.

79. E Sáleh distanciou-se deles, dizendo: Ó povo meu, eu vos comuniquei a mensagem do meu Senhor e vos aconselhei; porém, vós não apreciáis os conselheiros.

80. E (enviamos) Lot, que disse ao seu povo: Cometeis abominação como ninguém no mundo jamais cometeu antes de vós,

81. Acercando-vos licenciosamente dos homens, em vez das mulheres. Realmente, sois um povo transgressor.

82. E a resposta do seu povo só constituiu em dizer (uns aos outros): Expulsai-vos da vossa cidade porque são pessoas que desejam ser puras.

83. Porém, salvamo-los, juntamente com a sua família, exceto a sua mulher, que se contou entre os que foram deixados para trás.

84. E desencadeamos sobre eles uma tempestade. Repara, pois, qual foi o destino dos pecadores!

85. E aos medianitas enviamos seu irmão Xuuib, que lhes disse: Ó povo meu, adorai a Deus, porque não

faasbahoo fee darihim jathimeena

79. Fatawalla AAanhum waqala ya qawmi laqad ablaghtukum risalata rabbee wanaṣahtu lakum walakin la tuhibboona alnnasiheena

80. Walootan ith qala liqawmihi ata/toona alfahishata ma sabaqakum biha min ahadin mina alAAalameena

81. Innakum lata/toona alrrijala shahwatan min dooni alnnisa-i bal antum qawmun musrifoon

82. Wama kana jawaba qawmihi illa an qaloo akhrijoohum min qaryatikum innahum onasun yataahharoon

83. Faanjaynahu waahlahu illa imraatahu kanat mina alghabireena

84. Waamtarna AAalayhim mataran faonthur kayfa kana AAaqibatu almujrimeena

85. Wa-ila madyana akhahum shuAAayban qala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu qad jaatkum bayyinatun min rabbikum faawfoo alkayla waalmeezana wala tabkhasoo alnnasa ashyaahum wala tufsidoo fee al-ardi baAAda islahiha thalikum khayrun lakum in kuntum mu/mineena

86. Wala taqAAudoo bikulli siratin tooAAidoona watasuddoon AAan sabeeli Allahi man amana bihi watabghoonaha AAiwajan waothkuroo ith kuntum qaleelan fakaththarakum waonthuroo kayfa kana AAaqibatu almufsideena

87. Wa-in kana ta-ifatun minkum amanoo biallathee orsiltu bihi wata-ifatun lam yu/minoo faisbiroo hatta yahkuma Allahu baynana wahuwa khayru alhakimeena

88. Qala almalao allatheena istakbaroo min qawmihi lanukhrijannaka ya shuAAaybu waallatheena amanoo maAAaka min qaryatina aw lataAAoodunna

جاثمين (78)

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ (79)

وَلَوْ طَآءُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ (80)

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْرِفُونَ (81)

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مَنْ قَرَّبَيْكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ (82)

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ (83)

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ (84)

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (85)

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَادْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرْتُمْ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (86)

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ (87)

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ

tereis outra divindade além d'Ele!  
Já vos chegou uma evidência do  
vosso Senhor! Sede leais, na medida  
e no peso! Não defraudeis o próximo  
e não causeis corrupção na terra,  
depois de ela haver sido pacificada!  
Isso será melhor para vós, se sois  
fiéis.

86. Não vos posteis em caminho  
algun, obstruindo a senda de Deus e  
ameaçando quem n'Ele crê,  
esforçando-vos em fazê-la tortuosa.  
Recordai-vos de quando éreis uns  
poucos e Ele vos multiplicou, e  
reparai qual foi o destino dos  
depravados.

87. E se entre vós há um grupo que  
crê na missão que me foi confiada e  
outro que a nega, aguarda, até que  
Deus julgue entre nós, porque Ele é  
o mais equânime dos juízes.

88. Os chefes que se  
ensoberbeceram, dentre o seu povo,  
disseram-lhe: Juramos que te  
expulsaremos da nossa cidade, ó  
Xuaib, juntamente com aqueles que  
contigo crêem, a menos que  
retorneis ao nosso credo. (Xuaib)  
retrucou: Ainda que o deplorem?

89. Forjaríamos mentiras a respeito  
de Deus, se retornássemos ao vosso  
credo, sendo que Deus já vos livrou  
dele. É impossível que o abracemos,  
sem que Deus, nosso Senhor, o  
queira, porque nosso Senhor tudo  
abrange sapientemente, e a Ele nos  
encomendamos. Ó Senhor nosso,  
decide com equidade entre nós e o  
nosso povo, porque Tu és o mais  
equânime dos juízes.

90. Mas os chefes incrédulos, dentre  
o seu povo, disseram: Se seguides  
Xuaib, sereis desventurados!

91. Então, fulminou-os um  
terremoto, e a manhã encontrou-os  
jacentes em seus lares.

92. Aqueles que desmentiram Xuaib  
foram despojados das suas  
habitações, como se nunca nelas  
houvessem habitado. Aqueles que  
desmentiram Xuaib tornaram-se  
desventurados.

93. Xuaib afastou-se deles, dizendo:

fee millatina qala awa law kunna  
kariheena

89. Qadi iftarayna AAala Allahi  
kathiban in AAudna fee  
millatikum baAAda ith najjana  
Allahu minha wama yakoonu lana  
an naAAooda feeha illa an yashaa  
Allahu rabbuna wasiAAa rabbuna  
kulla shay-in AAilman AAala  
Allahi tawakkalna rabbanā iftah  
baynana wabayna qawmina  
bialhaqqi waanta khayru  
alfatiheena

90. Waqala almalao allatheena  
kafaroo min qawmihi la-ini  
ittabaAAatum shuAAayban  
innakum ithan lakhasiroona

91. Faakhathat-humu alrrajfatu  
faasbahoo fee darihim jathimeena

92. Allatheena kaththaboo  
shuAAayban kaan lam yaghnaw  
feeha allatheena kaththaboo  
shuAAayban kanoo humu  
alkhasireena

93. Fatawalla AAanhum waqala ya  
qawmi laqad ablaghtukum risalati  
rabbee wanaṣahtu lakum fakayfa  
asa AAala qawmin kafireena

94. Wama arsalna fee qaryatin min  
nabiyyin illa akhathna ahlaha  
bialba/sa-i waalddarra-i  
laAAallahum yaddarraAAoona

95. Thumma baddalna makana  
alssayyi-ati alhasanata hatta  
AAafaw waqaloo qad massa  
abaana alddarrao waalssarrao  
faakhathnahum baghtatan wahum  
la yashAAuroona

96. Walaw anna ahla alqura  
amanoo waittaqaw lafatahna  
AAalayhim barakatin mina  
alssama-i waal-ardi walakin  
kaththaboo faakhathnahum bima  
kanoo yaksiboona

97. Afaamina ahlu alqura an  
ya/tyahum ba/suna bayatan  
wahum na-imoona

98. Awa amina ahlu alqura an  
ya/tyahum ba/suna duhan wahum  
yalAAaboona

كُنَّا كَارِهِينَ (88)

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي  
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ بَخَّأْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ  
لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا  
وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا  
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ (89)

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِن  
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَاسِرُونَ (90)

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ  
جَاثِمِينَ (91)

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ  
(92)

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَى  
عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ (93)

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا  
أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ  
(94)

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا  
وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءُنَا وَالضَّرَّاءِ وَالسَّرَّاءِ  
فَأَخَذْنَا هُمْ بِعَتَّةٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (95)

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِن  
كَذَّبُوا فَأَخَذْنَا هُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (96)

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا  
وَهُمْ نَائِمُونَ (97)

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ (98)

Ó povo meu, já vos comuniquei as mensagens do meu Senhor, e vos aconselhei. Como poderei atribular-me por um povo incrédulo?

94. Jamais enviamos um profeta a cidade alguma, sem antes afligirmos os seus habitantes com a miséria e adversidade, a fim de que se humilhem.

95. Depois lhes trocamos o mal pelo bem, até que se constituíssem em uma sociedade e, não obstante, disseram: A adversidade e a prosperidade experimentaram-nas nossos pais. Então, de repente, surpreendemo-los com castigo, quando menos esperavam.

96. Mas, se os moradores das cidades tivessem acreditado (em Deus) e O tivessem temido, tê-los-íamos agraciado com as bênçãos dos céus e da terra. Porém, como rejeitaram (a verdade), arrebatamo-los pelo que lucravam.

97. Estavam, acaso, os moradores das cidades seguros de que Nosso castigo não os surpreenderia durante a noite, enquanto dormiam?

98. Ou estavam, acaso, seguros de que Nosso castigo não os surpreenderia em pleno dia, enquanto se divertiam?

99. Acaso, pensam estar seguros dos desígnios de Deus? Só pensam estar seguros dos desígnios de Deus os desventurados.

100. Não é, porventura, elucidativo para aqueles que herdaram a terra dos seus antepassados que, se quiséssemos, exterminá-los-íamos por seus pecados e selaríamos os seus corações para que não compreendessem?

101. Tais eram as cidades, de cujas histórias te narramos algo: sem dúvida que seus mensageiros lhes haviam apresentado as evidências; porém, era impossível que cressem no que haviam desmentido anteriormente. Assim, Deus sigila os corações os incrédulos.

102. Porque nunca encontramos, na

99. Afaaminoo makra Allāhi fala ya/manu makra Allāhi illa alqawmu alkhaşıroona

100. Awa lam yahdi lillatheena yarithoona al-arda min baAAadi ahliha an law nasha'a asabnahum bithunoobihim wanatbaAAu AAala quloobihim fahum la yasmaAAoona

101. Tilka alqura naqussu AAalayka min anba-ihā walaqad jaat-hum rusuluhum bialbayyinati fama kanoo liyu/minoo bima kathathaboo min qablu kathalika yatbaAAu Allāhu AAala quloobi alkafireena

102. Wama wajadna li-aktharihim min AAahdin wa-in wajadna aktharahum lafasiqeena

103. Thumma baAAathna min baAAadihim moosa bi-ayatina ila firAAawna wamala-ihī fathalamoo biha faonuthur kayfa kana AAaqibatu almufsideena

104. Waqala moosa ya firAAawnu innee rasoolun min rabbi alAAalameena

105. Haqeequn AAala an la aqoola AAala Allāhi illa alhaqqa qad ji/tukum bibayyinatin min rabbikum faarsil maAAaiya banee isra-eela

106. Qala in kunta ji/ta bi-ayatin fa/ti biha in kunta mina alssadiqeena

107. Faalqa AAasahu fa-itha hiya thuAAabanun mubeenun

108. WanazaAAa yadahu fa-itha hiya baydao lilnathireena

109. Qala almalao min qawmi firAAawna inna hatha lasahirun AAaleemun

110. Yureedu an yukhrijakum min ardikum famatha ta/muroona

111. Qaloo arjih waakhahu waarsil fee almada-ini hashireena

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ (99)

أَوْ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ (100)

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ (101)

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ (102)

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (103)

وَقَالَ مُوسَى يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (104)

حَقِيقٌ عَلَى أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ (105)

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (106)

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ (107)

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ (108)

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ (109)

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ (110)

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ (111)



maioria deles, promessa alguma, mas sim achamos que a maioria deles era depravada.

103. Depois destes mensageiros enviamos Moisés, com Nossos sinais, ao Faraó e aos chefes; mas estes se condenaram, ao rechaçá-los. Repara, pois, qual foi o destino dos corruptores.

104. Moisés disse: Ó Faraó, sou o mensageiro do Senhor do Universo.

105. Justo é que eu não diga, a respeito de Deus, mais do eu a verdade. Sem dúvida que vos trago uma evidência do vosso Senhor. Permiti, portanto, que os israelitas partam comigo.

106. Respondeu-lhe: Se de fato trazes um sinal, mostra-no-lo, se estiveres certo.

107. Então Moisés jogou o seu cajado, e eis que este se converteu numa autêntica serpente.

108. E mostrou a mão, e eis que era de um fulgor branco para os espectadores.

109. Os chefes do povo do Faraó disseram: Sem dúvida que és um mago habilíssimo.

110. (O Faraó disse): Ele pretende expulsar-vos da vossa terra. Que aconselhais?

111. Responderam-lhe: Retém-no, juntamente com o seu irmão, e manda recrutadores às cidades.

112. Que tragam todo mago hábil (que encontrarem).

113. Quando os magos se apresentaram ante o Faraó, disseram: É de se supor que teremos uma recompensa se sairmos vencedores.

114. E lhes respondeu: Sim, e vos contareis entre os mais chegados (a mim).

115. Perguntaram: Ó Moisés, lançarás tu, ou então seremos nós os primeiros a lançar?

112. Ya/tooka bikulli sahirin  
AAaleemin

113. Wajaa alssaharatu firAAawna  
qaloo inna lana laajran in kunna  
nahnu alghalibeena

114. Qala naAAam wa-innakum  
lamina almuqarrabeena

115. Qaloo ya moosa imma an  
tulqiya wa-imma an nakoona  
nahnu almulqeena

116. Qala alqoo falamma alqaw  
saharoo aAAayuna alnnasi  
waistarhaboohum wajaoo bisihrin  
AAatheemin

117. Waawhayna ila moosa an alqi  
AAasaka fa-itha hiya talqafu ma  
ya/fikoona

118. FawaqaAAa alhaqqu  
wabaatala ma kanoo yaAAamaloona

119. Faghuliboo hunalika  
wainqalaboo saghireena

120. Waolqiya alssaharatu  
sajideena

121. Qaloo amanna birabbi  
alAAalameena

122. Rabbi moosa waharoon

123. Qala firAAawnu amantum  
bihi qabla an athana lakum inna  
hatha lamakrun makartumoohu  
fee almadeenati litukhrijoo minha  
ahlaha fasawfa taAAalamoona

124. LaoqatiAAanna aydiyakum  
waarjulakum min khilafin thumma  
laosallibannakum ajmaAAeena

125. Qaloo inna ila rabbina  
munqaliboona

126. Wama tanqimu minna illa an  
amanna bi-ayati rabbina lamma  
jaatna rabbana afrigh AAalayna  
sabrana watawaffana muslimeena

127. Waqala almalao min qawmi  
firAAawna atatharu moosa  
waqawmahu liyufsidoo fee al-ardi  
wayatharaka waalihataka qala  
sanuqattilu abnaahum  
wanastahyee nisaahum wa-inna  
fawqahum qahiroona

128. Qala moosa liqawmihi

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ (112)

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن  
كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ (113)

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (114)

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْفِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ  
نَحْنُ الْمُقْتَلِينَ (115)

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ  
وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ (116)

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا  
هِيَ تَلْفُفُ مَا يَأْفِكُونَ (117)

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (118)

فَعُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ (119)

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ (120)

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ (121)

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ (122)

قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آدَنَ لَكُمْ إِنَّ  
هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمْوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا  
مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ (123)

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ  
لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ (124)

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ (125)

وَمَا نَنْقِمُ مِنْهَا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا  
جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا  
مُسْلِمِينَ (126)

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مُوسَى

وَقَوْمُهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذُرِكَ وَآلِهَتَكَ  
قَالَ سَنُقْتَلُ أَوْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ (127)

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا

116. Respondeu-lhes: Lançai vós! E quando lançaram (seus cajados), fascinaram os olhos das pessoas, espantando-as, e deram provas de uma magia extraordinária.

117. Então, inspiramos Moisés: Lança o teu cajado! Eis que este devorou tudo quanto haviam simulado.

118. E a verdade prevaleceu, e se esvaneceu tudo o que haviam fingido.

119. (O Faraó e os chefes) foram vencidos, e foram humilhados.

120. E os magos caíram prostrados.

121. Disseram: Cremos no Senhor do Universo,

122. O Senhor de Moisés e de Aarão!

123. O Faraó lhes disse: Credes nele sem que eu vos autorize? Em verdade isto é uma conspiração que planejastes na cidade, para expulsardes dela a população. Logo o sabereis.

124. Juro que vos deceparei as mãos e os pés dos lados opostos e então vos crucificarei a todos.

125. Disseram-lhe: É certo que retornaremos ao nosso Senhor.

126. Vingas-te de nós só porque cremos nos sinais de nosso Senhor quando nos chegam? Ó Senhor nosso, concede-nos paciência e faze com que morramos muçulmanos!

127. Então, os chefes do povo do Faraó disseram: Permitirás que Moisés e seu povo façam corrupção na terra e te abandonem, a ti e aos teus deuses? Respondeu-lhes: Sacrificaremos os seus filhos; contudo, deixaremos viver as suas mulheres e assim seremos os seus dominadores.

128. Moisés disse ao seu povo: Implorai o socorro de Deus e perseverai, porque a terra só é de Deus e Ele a dá em herança a quem Lhe apraz dentre os Seus servos. A

istaAAeenoo biAllahi waisbiroo  
inna al-arda lillahi yoorithuha man  
yashao min AAibadihi  
waalAAaqibatu lilmuttaqeena

129. Qaloo ootheena min qabli an  
ta/tiyana wamin baAAadi ma  
ji/tana qala AAasa rabbukum an  
yuhlika AAaduwwakum  
wayastakhlifakum fee al-ardi  
fayanthura kayfa taAAamaloona

130. Walaqad akhathna ala  
firAAawna bialssineena wanaqsin  
mina alththamarati laAAallahum  
yaththakkaroon

131. Fa-itha jaat-humu alhasanatu  
qaloo lana hathihi wa-in tusibhum  
sayyi-atun yattayyaroo bimoosa  
waman maAAahu ala innama ta-  
iruhum AAinda Allahi walakinna  
aktharahum la yaAAalamoon

132. Waqaloo mahma ta/tina bihi  
min ayatin litasharana biha fama  
nahnu laka bimu/mineena

133. Faarsalna AAalayhimu  
alttoofana waaljarada  
waalqummala waalddafadiAAa  
waalddama ayatin mufassalatin  
faistakbaroo wakanoo qawman  
mujrimeena

134. Walamma waqaAAa  
AAalayhimu alrrijzu qaloo ya  
moosa odAAu lana rabbaka bima  
AAahida AAindaka la-in kashafta  
AAanna alrrijza lanu/minanna  
laka walanursilanna maAAaka  
banee isra-eela

135. Falamma kashafna  
AAanhumu alrrijza ila ajalin hum  
balighoohu itha hum yankuthoon

136. Faintaqamna minhum  
faaghranahum fee alyammi bi-  
annahum kaththaboo bi-ayatina  
wakanoo AAanha ghafileena

137. Waawrathna alqawma  
allatheena kanoo yustadAAafoona  
mashariqa al-ardi wamagharibaha  
allatee barakna feeha watammat  
kalimatu rabbika alhusna AAala  
banee isra-eela bima sabaroo  
wadammarna ma kana yasnaAAu  
firAAawnu waqawmuhu wama  
kanoo yaAarishoon

إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ (128)

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا  
جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ  
وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ  
تَعْمَلُونَ (129)

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ  
مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ (130)

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ  
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَلَّا  
إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ (131)

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا  
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ (132)

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ  
وَالضَّفَادِعَ وَالِدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ  
فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ (133)

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَىٰ ادْعُ  
لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا  
الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي  
إِسْرَائِيلَ (134)

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ  
بِالْعُودِ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ (135)

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ (136)

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ  
مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا  
وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي  
إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ  
فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ (137)

recompensa será para os tementes.

129. Disseram-lhe: Fomos maltratados, antes e depois que tu nos chegaste. Respondeu-lhes: É possível que o vosso Senhor extermine os vossos inimigos e vos faça herdeiros na terra, para ver como vos comportais.

130. Já havíamos castigado o povo do Faraó com os anos (de seca) e a diminuição dos frutos, para que meditassem.

131. Porém, quando lhes chegava a prosperidade, diziam: Isto é por nós! Por outra, quando lhes ocorria uma desgraça, atribuíram-na ao mau augúrio de Moisés e daqueles que com ele estavam. Qual! Em verdade, o seu mau augúrio está com Deus. Porém, a sua maioria o ignora.

132. Disseram-lhe: Seja qual for o sinal que nos apresentares para fascinar-nos, jamais em ti creremos.

133. Então lhes enviamos as inundações, os gafanhotos, as lêndreas, os sapos e o sangue, como sinais evidentes; porém, ensoberbeceram-se, porque eram pecadores.

134. Mas quando vos açoitou o castigo, disseram: Ó Moisés, implora por nós, de teu Senhor, o que te prometeu; pois, se nos livrares do castigo, creremos em ti e deixaremos partir contigo os israelitas.

135. Porém, quando os livramos do castigo, adiando-o para o término prefixado, eis que perjuram!

136. Então, punimo-los, e os afogamos no mar por haverem desmentido e negligenciado os Nossos versículos.

137. Fizemos com que o povo que havia sido escravizado herdasse as regiões orientais e ocidentais da terra, as quais abençoamos. Então, a sublime promessa de teu Senhor se cumpriu, em relação aos israelitas, porque foram perseverantes, e destruimos tudo quanto o Faraó e o

138. Wajawazna bibanee isra-eela *وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ (138)*  
albahra faataw AAala qawmin  
yaAAakufoona AAala asnamin  
lahum qaloo ya moosa ijAAal lana  
ilahan kama lahum alihatun qala  
innakum qawmun tajhaloona

139. Inna haola-i mutabbarun ma *إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ (139)*  
hum feehee wabatilun ma kanoo  
yaAAamaloona

140. Qala aghayra Allahi *قَالَ أَغْيَرَ اللَّهُ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (140)*  
abgheekum ilahan wahuwa  
faddalakum AAala alAAalameena

141. Wa-ith anjaynakum min ali *وَإِذْ أَبْحَيْنَاكُمْ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُفْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ (141)*  
firAAawna yasoomoonakum soo-  
a alAAathabi yuqattiloona  
abnaakum wayastahyoona  
nisaakum wafee thalikum balaon  
min rabbikum AAatheemun

142. WawaAAadna moosa *وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأْتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ (142)*  
thalatheena laylatan  
waatmamnaha biAAashrin  
fatamma meeqatu rabbihi  
arbaAAeena laylatan waqala  
moosa li-akheehi haroona  
okhlufnee fee qawmee waaslih  
wala tattabiAA sabeela  
almufsideena

143. Walamma jaa moosa *وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَن تَرَانِي وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ (143)*  
limeeqatina wakallamahu rabbuhu  
qala rabbi arinee anthur ilayka  
qala lan taranee walakini onthur  
ila aljabali fa-ini istaqarra  
makanahu fasawfa taranee  
falamma tajalla rabbuhu liljabali  
jaAAalahu dakkan wakharra  
moosa saAAaiqan falamma afaqa  
qala subhanaka tubtu ilayka  
waana awwalu almu/mineena

144. Qala ya moosa innee *قَالَ يَا مُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلامِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ (144)*  
istafaytuka AAala alnnasi  
birisalatee wabikalamee fakhuth  
ma ataytuka wakun mina  
alshshakireena

145. Wakatabna lahu fee al-alwahi *وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ (145)*  
min kulli shay-in mawAAithatan  
watafseelan likulli shay-in  
fakhuthha biquwwatin wa/mur  
qawmaka ya/khuthoo bi-ahsaniha  
saoreekum dara alfasiqeena

146. Saasrifu AAan ayatiya *سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي*

seu povo haviam erigido.

138. Fizemos os israelitas atravessar o mar, e eis que encontrando (depois) um povo devotado a alguns de seus ídolos, disseram: Ó Moisés, faze-nos um deus como os seus deuses! Respondeu-lhes: Sois um povo de insipientes!

139. Porque em verdade, tudo quanto eles adorarem aniquilá-los-á, e em vão será tudo quanto fizerem.

140. Disse: Como poderia apresentar-nos outra divindade além de Deus, uma vez que vos preferiu aos vossos contemporâneos?

141. Recordai-vos de quando vos livramos do povo do Faraó que vos infligia os piores castigos, sacrificando os vossos filhos e deixando com vida as vossas mulheres; naquilo tivestes uma grande prova do vosso Senhor!

142. Ordenamos a Moisés trinta noites (de solidão), as quais aumentamos de outras dez, de maneira que o tempo fixado por seu Senhor foi, no total, de quarenta noites. E Moisés disse ao seu irmão Aarão: Substitui-me, ante meu povo; age de modo correto e não sigas a senda dos depravados.

143. E quando Moisés chegou ao lugar que lhe foi designado, o seu Senhor lhe falou, orou assim: ó Senhor meu, permite-me que Te contemple! Respondeu-lhe: Nunca poderás ver-Me! Porém, olha o monte e, se ele permanecer em seu lugar, então Me verás! Porém, quando a majestade do seu Senhor resplandeceu sobre o Monte, este se reduziu a pó e Moisés caiu esvanecido. E quando voltou a si, disse: Glorificado sejas! Volto a Ti contrito, e sou o primeiro dos fiéis!

144. Disse-lhe: Ó Moisés, tenho-te preferido aos (outros) homens, revelando-te as Minhas mensagens e as Minhas palavras! Recebe, pois, o que te tenho concedido, e sê um dos agradecidos!

145. Nas tábuas prescrevemos-lhe toda a classe de exortação, e a

ardi bighayri alhaqqi wa-in yaraw kulla ayatin la yu/minoo biha wa-in yaraw sabeela alrrushdi la yattakhithoohu sabeelan wa-in yaraw sabeela alghayyi yattakhithoohu sabeelan thalika bi-annahum kaththaboo bi-ayatina wakanoo AAanha ghafileen

147. Waallatheena kaththaboo bi-ayatina waliqa-i al-akhirati habitat aAAamaluhum hal yujzawna illa ma kanoo yaAAamaloona

148. Waittakhatha qawmu moosa min baAAadihi min huliyyihim AAijlan jasadān lahu khuwarun alam yaraw annahu la yukallimuhum wala yahdeehim sabeelan ittakhathoohu wakanoo thalimeena

149. Wamma suqita fee aydeehim waraaw annahum qad dalloo qaloo la-in lam yarhamna rabbuna wayaghfir lana lanakoonanna mina alkhasireena

150. Wamma rajaAAa moosa ila qawmihi ghadbana asifan qala bi/sama khalaftumoonee min baAAadee aAAajiltum amra rabbikum waalqa al-alwaha waakhatha bira/si akheehi yajurruhu ilayhi qala ibna omma inna alqawma istadAAafoonee wakadoo yaqtuloonanee fala tushmit biya al-aAadaa wala tajAAalnee maAAa alqawmi alththalimeena

151. Qala rabbi ighfir lee waliakhee waadkhilna fee rahmatika waanta arhamu alrahimeena

152. Inna allatheena ittakhathoo alAAajla sayanaluhum ghadabun min rabbihim wathillatun fee alhayati alddunya wakathalika najzee almuftareena

153. Waallatheena AAamiloo alssayyi-ati thumma taboo min baAAadiha waamanoo inna rabbaka min baAAadiha laghafoorun raheemun

154. Wamma sakata AAan moosa alghadabu akhatha al-alwaha wafee nuskhathiha hudan

الأرض بغير الحق وإن يروا كل آية لآ يؤمنوا بها وإن يروا سبيل الرشد لا يتخذوه سبيلاً وإن يروا سبيل العبي يتخذوه سبيلاً ذلك بأنهم كذبوا بآياتنا وكانوا عنها غافلين (146)

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَاهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (147)

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوزٌ أَمْ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ (148)

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ (149)

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسْفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا يَفْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (150)

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ (151)

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتِرِينَ (152)

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَأَمَّنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَحِيمٌ (153)

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْعِصْبُ أَخَذَ الْأَلْوَحَ وَفِي نُسخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ

elucidação de todas as coisas, (e lhe dissemos): Recebe-as com fervor e recomenda ao teu povo que observe o melhor delas. Logo, vos mostrarei a morada dos depravados.

146. Afastarei do Meus versículos aqueles que se envaidecem sem razão, na terra e, mesmo quando virem todo o sinal, nele não crerão; e, mesmo quando virem a senda da retidão, não a adotarão por guia. Em troca, se virem a senda do erro, tomá-la-ão por guia. Isso porque rejeitaram os Nossos sinais e os negligenciaram.

147. Quanto àqueles que desmentiram os Nossos versículos e o comparecimento na outra vida, suas obras tornar-se-ão sem efeito. Acaso, esperam alguma retribuição, exceto pelo que houverem feito?

148. O povo de Moisés, em sua ausência, fez, com suas próprias jóias, a imagem de um bezerro, que emitia mugidos. Não repararam em que não podia falar-lhes, nem encaminhá-los por senda alguma? Apesar disso o adoraram e se tornaram iníquos.

149. Mas, quando se aperceberam de que estavam desviados, disseram: Se nosso Senhor não se apiedar de nós e não nos perdoar, contar-nos-emos entre os desventurados.

150. Quando Moisés voltou ao seu povo, colérico e indignado, disse-lhes: Que abominável é isso que fizestes na minha ausência! Quisestes apressar a decisão do vosso Senhor? Arrojou as tábuas e, puxando pelo cabelo seu irmão, arrastou-o até si, e Aarão disse: Ó filho de minha mãe, o povo me julgou débil e por pouco não me matou. Não façam com que os inimigos de regozigem da minha desdita, e não me contem entre os iníquos!

151. Então (Moisés) disse: Ó Senhor meu, perdoa-nos, a mim e ao meu irmão, e ampara-nos em Tua misericórdia, porque Tu és o mais clemente dos misericordiosos!

152. Quanto àqueles que adoraram o bezerro, a abominação de seu

warahmatun lillatheena hum  
lirabbihim yarhaboona

155. Waikhtara moosa qawmahu  
sabAAeena rajulan limeeqatina  
falamma akhathat-humu alrrajfatu  
qala rabbi law shi/ta ahlaktahum  
min qablu wa-iyayya atuhlikuna  
bima faAAala alssufahao minna in  
hiya illa fitnatuka tudillu biha man  
tashao watahdee man tashao anta  
waliyyuna faighfir lana  
wairhamna waanta khayru  
alghafireena

156. Waoktub lana fee hathihi  
alddunya hasanatan wafee al-  
akhirati inna hudna ilayka qala  
AAathabee oseebu bihi man ashao  
warahmatee wasiAAat kulla shay-  
in fasaaktubuha lillatheena  
yattaqoona wayu/toona alzzakata  
waallatheena hum bi-ayatina  
yu/minoona

157. Allatheena yatabiAAoona  
alrrasoola alnnabiyya al-ommiyya  
allathee yajidoonahu maktooban  
AAindahum fee alttawrati waal-  
injeeli ya/muruhum  
bialmaAAroofi wayanhahum  
AAani almunkari wayuhillu  
lahumu alttayyibati wayuharrimu  
AAalayhimu alkhaba-itha  
wayadaAAu AAanhum israhum  
waal-aghlala allatee kanat  
AAalayhim faallatheena amanoo  
bihi waAAazzaroohu  
wanaasaroohu waittabaAAoo  
alnoora allathee onzila maAAahu  
ola-ika humu almuflihoona

158. Qul ya ayyuha alnnaasu innee  
rasoolu Allahi ilaykum  
jameeAAan allathee lahu mulku  
alssamawati waal-ardi la ilaha illa  
huwa yuhyee wayumeetu  
faaminoobu biAllahi warasoolihi  
alnnabiyyi al-ommiyyi allathee  
yu/minoobu biAllahi wakalimatih  
waittabiAAoo laAAallakum  
tahtadoona

159. Wamin qawmi moosa  
ommatun yahdoona bialhaqqi  
wabihi yaAADiloona

160. WaqattaAAanahumu ithnatay  
AAashrata asbatan omaman  
waawhayna ila moosa ithi

هُم لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ (154)

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا  
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ  
أَهْلَكْتَهُمْ مِّن قَبْلُ وَإِيَّاي أَنَّهُلَكْنَا بِمَا فَعَلْنَا  
السُّفَهَاءَ مِنَّا إِن هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا  
مَنْ تُشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَأَنْتَ وَلِيُّنَا  
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ  
(155)

وَكَتُبْنَا لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي  
الْآخِرَةِ إِنَّا هُدُنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ  
بِهِ مَن أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ  
فَسَاكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ (156)

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي  
يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ  
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُجَلِّئُ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ  
وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ  
عَلَيْهِمْ فَاَلَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ  
وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ  
الْمُهْلِكُونَ (157)

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ  
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا  
إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَاَمْنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ  
وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (158)

وَمِن قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ  
يَعْدِلُونَ (159)

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا

Senhor os alcançará, assim como o desdém, na vida deste mundo. Assim castigaremos os forjadores.

153. Quanto àqueles que cometem torpezas e logo se arrependem e crêem, fica sabendo que Teu Senhor é, depois disso, Indulgente, Misericordiosíssimo.

154. Quando a cólera de Moisés se apaziguou, ele recolheu as tábuas em cujas escrituras estavam a orientação e a misericórdia para os que temem ao seu Senhor.

155. Então Moisés selecionou setenta homens, dentre seu povo, para que comparecessem ao lugar por Nós designado; e quando o tremor se apossou deles, disse: Ó Senhor meu, quisesses Tu, tê-los-ias exterminado antes, juntamente comigo! Porventura nos exterminarias pelo que cometeram os néscios dentre nós? Isto não é mais do que uma prova Tua, com a qual desvias quem faz isso, e encaminhas quem Te apraz; Tu és nosso Protetor. Perdoa-nos e apieda-Te de nós, porque Tu és o mais equânime dos indulgentes!

156. Concede-nos uma graça, tanto neste mundo como no outro, porque a Ti nos voltamos contritos. Disse: Com Meu castigo açoito quem quero e Minha clemência abrange tudo, e a concederei aos tementes (a Deus) que pagam o zakat, e crêem nos Nossos versículos.

157. São aqueles que seguem o Mensageiro, o Profeta iletrado, o qual encontram mencionado em sua Tora e no Evangelho, o qual lhes recomenda o bem e que proíbe o ilícito, prescreve-lhes todo o bem e vedalhes o imundo, alivia-os dos seus fardos e livra-os dos grilhões que o deprimem. Aqueles que nele creram, honraram-no, defenderam-no e seguiram a Luz que com ele foi enviada, são os bem-aventurados.

158. Dize: Ó humanos, sou o Mensageiro de Deus, para todos vós; Seu é o reino dos céus e da terra. Não há mais divindades além d'Ele. Ele é Quem dá a vida e a morte! Crede, pois, em Deus e em Seu

istasqahu qawmuhu ani idrib  
biAAasaka alhajara fainbajasat  
minhu ithnata AAashrata  
AAaynan qad AAalima kullu  
onasin mashrabahum wathallalna  
AAalayhimu alghamama  
waanzalna AAalayhimu almanna  
waalssalwa kuloo min tayyibati  
ma razaqnakum wama thalamoona  
walaakin kanoo anfusahum  
yathlimoona

161. Wa-ith qeela lahumu oskunoo  
hathihi alqaryata wakuloo minha  
haythu shi/tum waqooloo hittatun  
waodkhuloo alaba sujjadan  
naghfir lakum khaṭee-atikum  
sanazeedu almuhsineena

162. Fabaddala allatheena  
thalamoo minhum qawlan ghayra  
allathee qeela lahum faarsalna  
AAalayhim rijzan mina alssama-i  
bima kanoo yathlimoona

163. Wais-alhum AAani alqaryati  
allatee kanat hadirata albahri ith  
yaAAadoona fee alssabti ith  
ta/tehim heetanuhum yawma  
sabtihim shurraAAan wayawma la  
yasbitoona la ta/tehim kathalika  
nabloohum bima kanoo  
yafsuqoona

164. Wa-ith qalat ommatun  
minhum lima taAAaithoona  
qawman Allahu muhlikuhum aw  
muAAaththibuhum AAathaban  
shadeedan qaloo maAAathiratan ila  
rabbikum walaAAallahum  
yattaqoona

165. Falamma nasoo ma thukkiroo  
bihi anjayna allatheena yanhawna  
AAani alssoo-i waakhathna  
allatheena thalamoo biAAathabin  
ba-eesin bima kanoo yafsuqoona

166. Falamma AAataw AAan ma  
nuhoo AAanhu qulna lahum  
koonoo qiradatan khaṣi-eena

167. Wa-ith taaththana rabbuka  
layabAAathanna AAalayhim ila  
yawmi alqiyamati man  
yasoomuhum soo-a alAAathabi  
inna rabbaka lasareeAAu  
alAAiqabi wa-innahu laghafoorun  
raheemun

إِلَى مُوسَى إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنْ اَضْرِبَ  
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اٰتِنَا عَشْرَةَ  
عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا  
عَلَيْهِمُ الْعَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى  
كُلُّوْا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا  
وَلٰكِنْ كَانُوْا اَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُوْنَ (160)

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا  
حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَاَدْخُلُوا الْبَابَ  
سُجَّدًا نَّعْفِرَ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ  
الْمُحْسِنِيْنَ (161)

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي  
قِيلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْجًا مِّنَ السَّمَآءِ  
بِمَا كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ (162)

وَاسْأَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ  
الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُوْنَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ  
حِيَتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا  
يَسْبِتُوْنَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذٰلِكَ نَبْلُوْهُمْ بِمَا كَانُوْا  
يَفْسُقُوْنَ (163)

وَإِذْ قَالَتْ اُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُوْنَ قَوْمًا اَللّٰهُ  
مُهْلِكُهُمْ اَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا قَالُوْا  
مُعَذِرَةٌ اِلَى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ (164)

فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهِ اٰجِنَا الَّذِيْنَ يَنْهَوْنَ  
عَنِ السُّوْءِ وَاَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍ  
بَيِّسٍ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ (165)

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوْا  
قِرَدَةً خَاسِئِيْنَ (166)

وَإِذْ تَادُّنَ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ اِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُوْمُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ اِنَّ رَبَّكَ  
لَسَرِيْعُ الْعِقَابِ وَاِنَّهٗ لَعَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ (167)

Mensageiro, o Profeta iletrado, que crê em Deus e nas Suas palavras; segui-o, para que vos encaminheis.

159. Entre o povo de Moisés existe uma comunidade que se rege pela verdade, com a qual julga.

160. Havíamos-los dividido em doze tribos, formando nações; e, quando o povo sedento pediu a Moisés e que beber, inspiramo-los: Golpeia a rocha com o teu cajado! E, de pronto, britaram dela doze mananciais, e cada tribo reconheceu o seu. Logo, os sombreamos com cúmulos e lhes enviamos o maná e as codornizes, dizendo-lhes: comei de todo o bem com que vos temos agraciado. Porém, (desagradeceram e com isso) não Nos prejudicaram; outrossim, condenaram-se a si mesmos.

161. Recorda-te de quando lhes foi dito: Habitai esta cidade e comei do que for de vosso agrado, e dizei: Remissão! E entrai pela porta, prostrando-vos; então, perdoaremos os vossos pecados e aumentaremos (a porção) dos benfeitores.

162. Porém, os iníquos dentre eles permutaram a Palavra por outra que não lhes havia sido dita. Por isso, desencadeamos sobre eles um castigo do céu, por sua iniquidade.

163. Interroga-os a respeito da cidade próxima ao mar, de como os seus habitantes profanavam o sábado, pescando; de como, quando profanavam o sábado, os peixes apareciam à flor d'água; em troca, não lhes apareciam nos dias que não eram sábado. Assim os pusemos à prova, por sua transgressão.

164. Recorda-te de quando um grupo deles disse: Por que exortais um povo que Deus exterminará ou atormentará severamente? Outro grupo disse: Fazemo-lo para que tenhamos uma desculpa ante o vosso Senhor; quem sabe O temerão (depois disso!)

165. Mas quando se esqueceram de toda a exortação, salvamos aqueles que pregavam contra o mal, e infligimos os iníquos um severo

168. WaqattaAAanahum fee al-ardi omaman minhumu alssalihoonawaminhum doona thalika wabalawnahum bialhasanati waalssayyi-ati laAAallahum yarjiAAoona

169. Fakhalfala min baAAadhim khalfun warithoo alkitabaya/khuthoona AAarada hatha aladna wayaqooloona sayughfarulana wa-in ya/tihim AAaradun mithluhu ya/khuthoohu alam yu/khath AAalayhim meethaqu alkitabian la yaqooloo AAala Allahi illa alhaqqa wadarasoo ma feehi waalddaru al-akhiratu khayrun lillatheena yattaqoona afala taAAaqiloona

170. Waallatheena yumassikoona bialkitabii waaqamoo alssalata inna la nudeeAAu ajra almuqliheena

171. Wa-ith nataqna aljabala fawqahum kaannahu thullatun wathannoo annahu waqiAAun bihim khuthoo ma ataynakum biquwwatin waothkuroo ma feehi laAAaallakum tattaqoona

172. Wa-ith akhatha rabbuka min banee adama min thuhoorihim thurriyyatahum waashhadahum AAala anfusihim alastu birabbikum qaloo bala shahidna an taqooloo yawma alqiyamati inna kunna AAan hatha ghafileena

173. Aw taqooloo innama ashraaka abaona min qablu wakunna thurriyyatan min baAAadhim afatuhlikuna bima faAAala almubtiloona

174. Wakathalika nufassilu al-ayati walaAAallahum yarjiAAoona

175. Waotlu AAalayhim nabaa allathee ataynahu ayatina fainsalakha minhā faatbaAAahu alshshaytanu fakana mina alghaweena

176. Walaw shi/na larafaAAanahu biha walakinnahu akhlada ila al-ardi waittabaAAa hawahu famathaluhu kamathali alkalbi in tahmil AAalayhi yalhath aw tatrak-hu yalhath thalika mathalu

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِّنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (168)

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُ الَّذِي أَخَذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَن لَّا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (169)

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ (170)

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (171)

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ (172)

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّن بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ (173)

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (174)

وَإِنل عَلَيْهِمْ نَبَأُ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْعَاوِينَ (175)

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ

castigo, por sua transgressão.

166. E quando, ensoberbecidos, profanaram o que lhes havia sido vedado, dissemos-lhes: Sede símios desprezíveis!

167. E de quando teu Senhor declarou que enviaria contra eles (os judeus) alguém que lhes infligiria o pior castigo, até ao Dia da Ressurreição; em verdade, o teu Senhor é destro no castigo assim como é Indulgente, Misericordiosíssimo.

168. Separamo-los em grupos pela terra; entre eles há aqueles que são justos e há aqueles que não o são; pusemo-los à prova, com prosperidade e adversidade, com o fim de que se convertessem.

169. Sucedeu-lhes uma geração que herdou o Livro, a qual escolheu as futilidades deste mundo, dizendo: Isto nos será perdoado! E se lhes fosse oferecido outro igual, tê-lo-iam recebido (e transgredido novamente). Acaso, não lhes havia sido imposta a obrigação, estipulada no Livro, de não dizer de Deus mais que a verdade? Não obstante, haviam estudado nele! Sabei que a morada da outra vida é preferível, para os tementes. Não raciocinais?

170. Quanto àqueles que se apegam ao Livro e observam a oração, saibam que não frustraremos a recompensa dos conciliadores.

171. E (recorda-te) de quando arrancamos o monte (Sinai), elevando-o sobre eles como se fosse um teto! Creram que lhes fosse desmoronar em cima, e então lhes dissemos: Observai fervorosamente o que vos temos concedido e recordai o seu conteúdo, para que Me temais.

172. E de quando o teu Senhor extraiu das entranhas dos filhos de Adão os seus descendentes e os fez testemunhar contra si próprios, dizendo: Não é verdade que sou o vosso Senhor? Disseram: Sim! Testemunhamo-lo! Fizemos isto com o fim de que no Dia da Ressurreição não dissésseis: Não estávamos

alqawmi allatheena kaththaboo bi-  
ayatina faoqsusi alqasasa  
laAAallahum yatafakkaroon

177. Saa mathalan alqawmu  
allatheena kaththaboo bi-ayatina  
waanfusahum kanoo yathlimoon

178. Man yahdi Allahu fahuwa  
almuhtadee waman yudlil faola-  
ika humu alkhasiroona

179. Walaqad thara/na lijahannama  
katheeran mina aljinni waal-insi  
lahum quloobun la yafqahoona  
biha walahum aAAyunun la  
yubsiroona biha walahum athanun  
la yasmaAAoona biha ola-ika  
kaal-anAAami bal hum adallu ola-  
ika humu alghafiloona

180. Walillahi al-asmaa alhusna  
faodAAoohu biha watharoo  
allatheena yulhidoona fee asma-  
ihi sayujzawna ma kanoo  
yaAAamaloona

181. Wamimman khalaqna  
ommatun yahdoona bialhaqqi  
wabihi yaAAadiloona

182. Waallatheena kaththaboo bi-  
ayatina sanastadrijuhum min  
haythu la yaAAalamoon

183. Waomlee lahum inna kaydee  
mateenun

184. Awa lam yatafakkaroo ma  
bisahibihim min jinnatin in huwa  
illa natheerun mubeenun

185. Awalam yanthuroo fee  
malakooti alssamawati waal-ardi  
wama khalaqa Allahu min shay-in  
waan AAasa an yakoona qadi  
iqtaraba ajaluhum fabi-ayyi  
hadeethin baAAadahu yu/minoon

186. Man yudlili Allahu fala  
hadiya lahu wayatharuhum fee  
tughyanihim yaAAamahoon

187. Yas-aloonaka AAani  
alssaAAati ayyana mursaha qul  
innama AAilmuha AAinda rabbee  
la yujalleeha liwaqtiha illa huwa  
thaqulat fee alssamawati waal-ardi  
la ta/teekum illa baghtatan yas-  
aloonaka kaannaka hafiyyun  
AAanha qul innama AAilmuha

مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ  
الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (176)

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ (177)

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُضِلِلْ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (178)

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ  
لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا  
يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا  
أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ  
الْعَافِلُونَ (179)

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا  
الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ (180)

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ  
(181)

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ  
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ (182)

وَأْمَلِي لَهُمْ إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ (183)

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِم مِّنْ جَنَّةٍ إِنْ هُوَ  
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (184)

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ  
يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ  
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ (185)

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَالَا هَادِي لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي  
طُعْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (186)

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنْمَّا  
عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَّا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ  
ثَقُلْتُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَّا تَأْتِيكُمُ إِلَّا  
بَعْتَةٌ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنْمَّا



cientes.

173.Ou não dissésseis:

Anteriormente nossos pais idolatravam, e nós, sua descendência, seguimo-los.

Exterminar-nos-ias, acaso pelo que cometeram frívolos?

174.Assim elucidamos os versículos, a fim de que desistam.

175.Repete-lhes (ó Mensageiro) a história daquele ao qual agradecemos com os Nossos versículos e que os desdenhou; assim, Satanás o seguiu e ele se contou entre os seduzidos.

176.Mas, se quiséssemos, tê-lo-íamos dignificado; porém, ele se inclinou para o mundo e se entregou à sua luxúria. O seu exemplo é semelhante ao do cão que, se o acossas, arqueja; se o deixas, assim mesmo arqueja. Tal é o exemplo daqueles que desmentem os Nossos versículos. Refere-lhes estes relatos, a fim de que meditem.

177.Que péssimo é o exemplo daqueles que desmentem os Nossos versículos! Em verdade, com isso se condenam.

178.Quem Deus encaminhar estará bem encaminhado; aqueles que desencaminhar serão desventurados.

179.Temos criado para o inferno numerosos gênios e humanos com corações com os quais não compreendem, olhos com os quais não vêem, e ouvidos com os quais não ouvem. São como as bestas, quiçá pior, porque são displicentes.

180.Os mais sublimes atributos pertencem a Deus; invocai-O, pois, e evitai aqueles que profanam os Seus atributos, porque serão castigados pelo que tiverem cometido.

181.Entre os povos que temos criado, há um que se rege pela verdade, e com ela julga.

182.Quanto àqueles que desmentem os Nossos versículos, apresentar-lhes-emos gradativamente, o castigo, de modo que não o percebam.

AAinda Allāhi walakinna akthara  
alnnasi la yaAAalamoona

188.Qul la amliku linafsee  
nafAAan walā darran illā mā shāa  
Allāhu walaw kuntu aAAalamu  
alghayba laistakthartu mina  
alkhayri wama massaniya alssoo-o  
in ana illā natheerun wabasheerun  
liqawmin yu/minoona

189.Huwa allathee khalaqakum  
min nafsini wahidatin wajaAAala  
minha zawjaha liyaskuna ilayha  
falamma taghashshaha hamalat  
hamlan khafeefan famarrat bihi  
falamma athqalat daAAawa  
Allaha rabbahuma la-in ataytana  
salihan lanakoonanna mina  
alshshakireena

190.Falamma atahuma salihan  
jaAAala lahu shurakaa feema  
atahuma fataAAala Allahu  
AAamma yushrikoona

191.Ayushrikoona mā la yakhluqu  
shay-an wahum yukhlaqoona

192.Wala yastateeAAoona lahum  
nasran wala anfusahum  
yansuroona

193.Wa-in tadAAoohum ila  
alhudā la yattabiAAookum  
sawaon AAalaykum  
adaAAawtumooohum am antum  
samitoona

194.Inna allatheena tadAAoona  
min dooni Allāhi AAibadun  
amthalukum faodAAoohum  
falyastajeeboo lakum in kuntum  
sadiqueena

195.Alahum arjulun yamshoona  
biha am lahum aydin yabtishoona  
biha am lahum aAAayunun  
yubsiroona biha am lahum  
athanun yasmaAAoona biha quli  
odaAAoo shurakaakum thumma  
keedooni fala tunthiirooni

196.Inna waliyyiya Allāhu  
allathee nazzala alkitāba wahuwa  
yatawalla alsaliheena

197.Waallatheena tadAAoona min  
doonihi la yastateeAAoona  
nasrakum wala anfusahum  
yansuroona

عَلِمَهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ (187)

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا  
شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَا سَتَكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ  
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (188)

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ  
مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا  
حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ  
دَعَا اللَّهُ رَبَّهُمَا لِئِنْ أَتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكَوِّنَنَّ  
مِنَ الشَّاكِرِينَ (189)

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلْنَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا  
آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ (190)  
أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ  
(191)

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ  
يَنْصُرُونَ (192)

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُكُمْ سَوَاءٌ  
عَلَيْكُمْ أَدْعَاؤُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ  
(193)

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ  
أَمْثَلُكُمْ فَاذْعَبُوهُمْ فَلْيَسْتَجِبُوا لَكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ (194)

أَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ  
بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا  
فَلَا تُنظِرُونَ (195)

إِنَّ وَلِيِّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ  
يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ (196)

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ (197)

183. E lhes concederemos folgança, porque o Meu plano é firme.

184. Não refletem no fato de que seu companheiro não padece de demência alguma? Que não é mais do que um elucidativo admoestador?

185. Não reparam no reino dos céus e da terra e em tudo quando Deus criou e em que, quiçá, seu fim se aproxima? E que mensagem, depois desta (Alcorão), crerão?

186. Aqueles a quem Deus desviar (por tal merecerem) ninguém poderá encaminhar, porque Ele os abandonará, vacilantes, em sua transgressão.

187. Perguntar-te-ão acerca da Hora (do Desfecho): Quando acontecerá? Responde-lhes: Seu conhecimento está só em poder do meu Senhor e ninguém, a não ser Ele, pode revelá-lo; (isso) a seu devido tempo. Pesada será, nos céus e na terra, e virá inesperadamente. Perguntar-te-ão, como se tu tivesses pesquisado sobre ela (a Hora do Desfecho). Responde-lhes: Seu conhecimento só está em poder de Deus; porém, a maioria das pessoas o ignora.

188. Dize: Eu mesmo não posso lograr, para mim, mais benefício nem mais prejuízo do que o que for da vontade de Deus. E se estivesse de posse do incognoscível, aproveitar-me-ia de muitos bens, e o infortúnio jamais me açoitaria. Porém, não sou mais do que um admoestador e alvissareiro para os crentes.

189. Ele foi Quem vos criou de um só ser e, do mesmo, plasmou a sua companheira, para que ele convivesse com ela e, quando se uniu a ela (Eva), injetou-lhe uma leve carga que nela permaneceu; mas quando se sentiu pesada, ambos invocaram Deus, seu Senhor: Se nos agraciareis com uma digna prole, contar-nos-emos entre os agradecidos.

190. Mas quando Ele os agraciou com uma prole digna, atribuíram-Lhe parceiros, no que lhes havia concedido. Exaltado seja Deus de

198. Wa-in tadAAoohum ila alhuda la yasmaAAoo watarahum yan u |roona ilayka wahum la yubsiroona

199. Khuthi alAAafwa wa/mur bialAAurfi waaAArid AAani aljahileena

200. Wa-imma yanzaghannaka mina alshshaytani nazghun faistaAAith biAllahi innahu sameeAAun AAaleemun

201. Inna allatheena ittaqaw itha massahum ta-ifun mina alshshaytani tathakkaroo fa-itha hum mubsiroona

202. Wa-ikhwanuhum yamuddoonahum fee alghayyi thumma la yuqsiroona

203. Wa-itha lam ta/tihim bi-ayatin qaloo lawla ijtabaytaha qul innama attabiAAu ma yooha ilayya min rabbee hatha basa-iru min rabbikum wahudan warahmatun liqawmin yu/minoona

204. Wa-itha quri-a alqur-anu faistamiAAoo lahu waansitoo laAAallakum turhamoona

205. Waothkur rabbaka fee nafsika tadarruAAan wakheefatan wadoona aljahri mina alqawli bialghuduwwi waal-asali wala takun mina alghafileena

206. Inna allatheena AAinda rabbika la yastakbiroona AAan AAibadatihi wayusabbihoonahu walahu yasjudoona.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ (198)

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ (199)

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (200)

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ (201)

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْعِيِّ ثُمَّ لَا يُفْصِرُونَ (202)

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بآيَةٌ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِّنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (203)

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (204)

وَادْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ (205)

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ (206)

**tudo quanto Lhe atribuíram!**

**191. Atribuíram-Lhe parceiros que nada podem criar, uma vez que eles mesmo são criados.**

**192. Nem tampouco poderão socorrê-los, nem poderão socorrer a si mesmos.**

**193. Se os convocardes para a Orientação, não vos ouvirão, pois tanto se lhes dará se os convocardes ou permanecerdes mudos.**

**194. Aqueles que invocais em vez de Deus são servos, como vós. Suplicai-lhes, pois, que vos atendam, se estiverdes certos!**

**195. Têm, acaso pés para andar, mão para castigar, olhos para ver, ou ouvidos para ouvir? Dize: Invocai vossos parceiros, conspirai contra mim e não me concedais folgança!**

**196. Meu protetor é Deus, que (me) revelou o Livro, e é Ele Quem ampara os virtuosos.**

**197. Aqueles que invocais além d'Ele não podem socorrer-vos, nem socorrer a si mesmos.**

**198. Se os convocardes para a Orientação, não vos ouvirão; e tu (ó Mensageiro) verás que olham para ti, embora não te vejam.**

**199. Conserva-te indulgente, encomenda o bem e foge dos insipientes.**

**200. E quando alguma tentação de Satanás te assediar, ampara-te em Deus, porque Ele é Oniouvinte, Sapientíssimo.**

**201. Quanto aos tementes, quando alguma tentação satânica os acossa, recordam-se de Deus; ei-los iluminados.**

**202. Quanto aos irmãos (malignos) arremessam-nos mais e mais no erro, e dele não se retraem.**

**203. E se não lhes apresentas um sinal, dizem-te: Porque não o inventas? Dize: Eu não faço mais do que seguir o que me revela o meu Senhor. Este (Alcorão) encerra**

**discernimentos do vosso Senhor e é,  
por isso, orientação e misericórdia  
para os que crêem.**

**204.E quando for lido o Alcorão,  
escutai-o e calai, para que sejais  
compadecidos.**

**205.E recorda-te do teu Senhor  
intimamente, com humildade e  
temor, sem manifestação de  
palavras, ao amanhecer e ao  
entardecer, e não sejas um dos  
tantos negligentes.**

**206.Porque aqueles que estão  
próximos do teu Senhor não se  
ensoberbecem em adorá-Lo, e O  
glorificam, prostrando-se ante Ele.**



Revelada em Madina; 75 versículos, com exceção dos versículos 30 e 36, que foram revelados em Makka.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 75

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Perguntar-te-ão sobre os espólios. Dize: Os espólios pertencem a Deus e ao Mensageiro. Temei, pois, a Deus, e resolvi fraternalmente as vossa querelas; obedeci a Deus e ao Seu Mensageiro, se sois fiéis.**

**2.Só são fiéis aqueles cujos corações, quando lhes é mencionado o nome de Deus estremecem e, quando lhes são recitados os Seus versículos, é-lhes acrescentada a fé, e se encomendam ao seu Senhor.**

**3.Aqueles que observam a oração e fazem caridade com aquilo com que os agradamos;**

**4.Estes são os verdadeiros fiéis, que terão graus de honra junto ao seu Senhor, indulgências e um magnífico sustento.**

**5.Tal como, em verdade, quando o teu Senhor te ordenou abandonar o teu lar, embora isso desgostasse alguns dos fiéis.**

**6.Discutem contigo acerca da verdade, apesar de a mesma já lhes haver sido evidenciada, como se estivessem sendo arrastados para a**

Bismi Allāhi alrrahmāni  
alrraḥeemi

1.Yas-aloonaka AAani al-anfalī  
quli al-anfalū lillāhi waalrrasooli  
faittaqoo Allāha waasliḥoo thata  
baynikum waateeAAoo Allāha  
warasoolahu in kuntum  
mu/mineena

2.Innama almu/minoona  
allatheena itha thukira Allāhu  
wajilat quloobuhum wa-itha  
tuliya AAalayhim ayaṭuhu zaḍat-  
hum eemanan waAAala rabbihim  
yatawakkaloona

3.Allatheena yuqeemoona  
alssalata wamimma razaqnaḥum  
yunfiqoona

4.Ola-ika humu almu/minoona  
haqqan lahum darajatun AAinda  
rabbihim wamaghfiratun warizqun  
kareemun

5.Kama akhrajaka rabbuka min  
baytika bialhaqqi wa-inna  
fareeqan mina almu/mineena  
lakarihoona

6.Yujadiloonaka fee alhaqqi  
baAAda ma tabayyana kaannama  
yusaqoona ila almawti wahum  
yanthuroona

7.Wa-itha yaAAidukumu Allāhu  
ihda alṭta-ifatayni annaha lakum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ  
وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ  
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (1)

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ  
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ  
إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ (2)

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ  
(3)

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (4)

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ  
فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهِونَ (5)

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا  
يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ (6)

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا

morte, e a estivessem vendo.

**7. Recordai-vos de que, quando Deus vos prometeu que teríeis de combater um dos dois grupos, desejastes enfrentar o desarmado. E Deus quis fazer prevalecer a verdade, com as Suas palavras, e exterminar os incrédulos,**

**8. Para que a verdade prevalecesse e desaparecesse a falsidade, ainda que isso desgostasse os pecadores.**

**9. E de quando implorastes o socorro do vosso Senhor e Ele vos atendeu, dizendo: Reforçar-vos-ei com mil anjos, que vos chegarão paulatinamente.**

**10. Deus não vo-lo vez senão como alvíssaras e segurança para os vossos corações. Sabei que o socorro só emana de Deus, porque é Poderoso, Prudentíssimo.**

**11. E de quanto Ele, para vosso sossego, vos envolveu num sono, enviou-vos água do céu para, com ela, vos purificardes, livrardes da imundice de Satanás, e para confortardes os vossos corações e afirmardes os vossos passos.**

**12. E de quando o teu Senhor revelou aos anjos: Estou convosco; firmeza, pois, aos fiéis! Logo infundirei o terror nos corações dos incrédulos; decapitai-os e decepai-lhes os dedos!**

**13. Isso, porque contrariaram Deus e o Seu Mensageiro; saiba, quem contrariar Deus e o Seu Mensageiro, que Deus é Severíssimo no castigo.**

watawaddoona anna ghayra thati  
alshshawkati takoonu lakum  
wayureedu Allahu an yuhiqqa  
alhaqqa bikalimatihi wayaqtaAAa  
dabira alkafireena

8. Liyuhiqqa alhaqqa wayubtila  
albatila walaw kariha  
almujrimoona

9. Ith tastagheethoona rabbakum  
faistajaba lakum annee  
mumiddukum bi-alfin mina  
almalaikati murdifeena

10. Wama jaAAalahu Allahu illa  
bushra walitatma-inna bihi  
quloobukum wama alnnasru illa  
min AAaindi Allahi inna Allaha  
AAazeezun hakeemun

11. Ith yughashsheekumu  
alnnuAAasa amanatan minhu  
wayunazzilu AAalaykum mina  
alssama-i maan liyutahirakum  
bihi wayuthhiba AAankum rijza  
alshshaytani waliyarbita AAala  
quloobikum wayuthabbita bihi al-  
aqdama

12. Ith yoohee rabbuka ila almalaikati  
annee maAAakum  
fathabbitoo allatheena amanoo  
saolqee fee quloobi allatheena  
kafaroo alrruAAaba faidriboo  
fawqa al-aAAanaqi waidriboo  
minhum kulla bananin

13. Thalika bi-annahum shaqqoo  
Allaha warasoolahu waman  
yushaqiqi Allaha warasoolahu fa-  
inna Allaha shadeedu alAAiqabi

14. Thalikum fathooqoohu waanna  
lilkafireena AAathaba alnnari

لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ  
لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ  
وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ (7)

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ (8)

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي  
مُمِدُّكُمْ بِالْفِ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ (9)

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ  
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (10)

إِذْ يُعَشِّيكُمُ النَّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ  
عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ  
وَيُذْهِبَ عَنْكُم رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى  
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ (11)

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ  
فَتَبَّتْوَ الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ  
وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ (12)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ  
يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ  
(13)

ذَلِكَ فَدُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ  
(14)

14. Tal é (o castigo pelo desafio); provai-o, pois! E sabeis que os incrédulos sofrerão o tormento infernal.

15. Ó fiéis, quando enfrentardes (em batalha) os incrédulos, não lhes volteis as costas.

16. Aquele que, nesse dia, lhes voltar as costas - a menos que seja por estratégia ou para reunir-se com outro grupo - incorrerá na abominação de Deus, e sua morada será o inferno. Que funesto destino!

17. Vós que não os aniquilastes, (ó muçulmanos)! Foi Deus quem os aniquilou; e apesar de seres tu (ó Mensageiro) quem lançou (areia), o efeito foi causado por Deus. Ele fez para Se provar indulgente aos fiéis, porque é Oniouvinte, Sapientíssimo.

18. Fê-lo para que saibais que Deus desbarata as conspirações dos incrédulos.

19. (Ó incrédulos) se imploráveis a vitória, eis a vitória que vos foi dada; se desistirdes, será melhor para vós; porém, se reincidirdes, voltaremos a vos combater e de nada servirá o vosso exército, por numeroso que seja, porque Deus está com os fiéis.

20. Ó fiéis, obedeci a Deus e ao Seu Mensageiro, e não vos afasteis dele enquanto o escutais (em prédica).

21. E não sejais como aqueles que dizem: Escutamos!, quando na realidade não escutam.

15. Ya ayyuha allatheena amanoo itha laqeetumu allatheena kafaroo zahfan fala tuwalloohumu al-adbara

16. Waman yuwallihim yawma-ithin duburahu illa mutaharrifan liqitalin aw mutahayyizan ila fitatin faqad baa bighadabin mina Allahi wama/wahu jahannamu wabi/sa almaseeru

17. Falam taqtuloohum walakinna Allaha qatalahum wama ramayta ith ramayta walakinna Allaha rama waliyubliya almu/mineena minhu balaan hasanan inna Allaha sameeAAun AAaleemun

18. Thalikum waanna Allaha moohinu kaydi alkafireena

19. In tastaftihoo faqad jaakumu alfathu wa-in tantahoo fahuwa khayrun lakum wa-in taAAoodoo naAAud walan tughniya AAankum fi-atukum shay-an walaw kathurat waanna Allaha maAAa almu/mineena

20. Ya ayyuha allatheena amanoo ateeAAoo Allaha warasoolahu wala tawallaw AAanhu waantum tasmaAAoona

21. Wala takoonoo kaallatheena qaloo samiAAana wahum la yasmaAAoona

22. Inna sharra alddawabbi AAinda Allahi alssummu albukmu allatheena la yaAAqiloona

23. Walaw AAalima Allahu feehim khayran laasmaAAahum walaw asmaAAahum latawallaw wahum muAAaridoona

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمُ الْأَدْبَارَ (15)

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّرًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (16)

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (17)

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدِ الْكَافِرِينَ (18)  
إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُدُّوا نَعْدًا وَلَنْ نُغْنِيَ عَنكُمْ فِتْنَتَكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ (19)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ (20)

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ (21)

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ (22)

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ (23)

22. Aos olhos de Deus, os piores animais são os "surdos" e "mudos", que não raciocinam.

23. Se Deus tivesse reconhecido neles alguma virtude, tê-los-ia feito ouvir; se Ele os tivesse feito ouvir, teriam renegado desdenhosamente, mesmo assim.

24. Ó fiéis, atendei a Deus e ao Mensageiro, quando ele vos convocar à salvação. E sabeis que Deus intercede entre o homem e o seu coração, e que sereis congregados ante Ele.

25. E preveni-vos contra a intriga, a qual não atingirá apenas os iníquos dentre vós; sabeis que Deus é Severíssimo no castigo.

26. E recordai-vos de quando (na vossa metrópole, Makka), éreis um punhado de subjugados; e temíeis que os homens (incrédulos) vos saqueassem; e Ele vos agraciou com todo bem, para que Lhe agradecêsseis.

27. Ó fiéis, não atraícoeis Deus e Mensageiro; não atraícoeis, conscientemente, o que vos foi confiado!

28. E sabeis que tanto vossos bens como vossos filhos são para vos pôr à prova, e que Deus vos tem reservada uma magnífica recompensa.

29. Ó fiéis, se temerdes a Deus, Ele vos concederá discernimento, apagará os vossos pecados e vos perdoará, porque é Agraciante por

24. Ya ayyuha allatheena amanoo  
istajeeboo lillahi walilrrasooli itha  
daAAakum lima yuhyeekum  
waiAAlamoo anna Allaha yahoolu  
bayna almar-i waqalbihi  
waannahu ilayhi tuhsharoonaa

25. Waittaqoo fitnatan la  
tuseebanna allatheena thalamoo  
minkum khassatan waiAAlamoo  
anna Allaha shadeedu alAAaiqabi

26. Waothkuroo ith antum  
qaleelun mustadAAafoona fee al-  
ardi takhafaona an  
yatakhattafakumu alnnasu  
faawakum waayyadakum  
binaşrihi warazaqakum mina  
alrrayyibati laAAallakum  
tashkuroona

27. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la takhoonoo Allaha waalrrasoola  
watakhoonoo amanatikum  
waantum taAAalamoonaa

28. WaiAAlamoo annama  
amwalukum waawladukum  
fitnatun waanna Allaha AAindahu  
ajrun AAatheemun

29. Ya ayyuha allatheena amanoo  
in tattaqoo Allaha yajAAal lakum  
furqanan wayukaffir AAankum  
sayyi-atikum wayaghfir lakum  
waAllahu thoo alfadli  
alAAatheemi

30. Wa-ith yamkuru bika  
allatheena kafaroo liyuthbitooka  
aw yaqtulooka aw yukhrijooka  
wayamkuroona wayamkuru  
Allahu waAllahu khayru  
almakireena

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ  
إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَعَلِّمُوا أَنَّ اللَّهَ  
يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ  
(24)

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ  
خَاصَّةً وَعَلِّمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ  
(25)

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي  
الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ  
فَأَوَّكِمْ وَأَيِّدْكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقْكُمْ مِّنَ  
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (26)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ  
وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (27)

وَعَلِّمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ  
اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ (28)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ  
لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ  
لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (29)

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ  
يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ (30)



excelência.

**30. Recorda-te (ó Mensageiro) de quando os incrédulos confabularam contra ti, para aprisionar-te, ou matar-te, ou expulsar-te.**

**Confabularam entre si, mas Deus desbaratou-lhes os planos, porque é o mais duro dos desbaratadores.**

**31. Quando lhes são recitados os Nossos versículos, dizem: Já os ouvimos e, se quiséssemos, poderíamos repetir outros iguais, porque não são senão fábulas dos primitivos!**

**32. E de quando disseram: Ó Deus, se esta é realmente a verdade que emana de Ti, faze com que caiam pedras do céu sobre nós, ou inflige-nos um doloroso castigo.**

**33. Porém, é inconcebível que Deus os castigue, estando tu entre eles; nem tampouco Deus os castigará enquanto puderem implorar por perdão.**

**34. E por que Deus não há de castigá-los, sendo que impedem a entrada (dos fiéis) na Sagrada Mesquita, apesar de não serem os seus guardiões? Ninguém o é, a não ser os tementes; porém, a maioria deles o ignora.**

**35. A sua oração, na Casa, se reduz aos silvos e ao estalar de mãos. Sofrei, pois, o castigo, por vossa perfídia.**

**36. Eis que os incrédulos malversam as suas riquezas, para desviarem (os fiéis) da senda de Deus. Porém, malversá-las-ão completamente, e**

31. Wa-itha tutla AAalayhim  
ayatuna qaloo qad samiAAana law  
nashao laqulna mithla hatha in  
hatha illa asateeru al-awwaleena

32. Wa-ith qaloo allahumma in  
kana hatha huwa alhaqqa min  
AAindika faamtir AAalayna  
hijaratan mina alssama-i awi i/tina  
biAAathabin aleemin

33. Wama kana Allahu  
liyuAAaththibahum waanta  
feehim wama kana Allahu  
muAAaththibahum wahum  
yastaghfiroona

34. Wama lahum alla  
yuAAaththibahumu Allahu  
wahum yasuddoona AAani  
almasjidi alharami wama kanoo  
awliyaahu in awliyaohu illa  
almuttaqoona walakinna  
aktharahum la yaAAlamoona

35. Wama kana salatuhum AAinda  
albayti illa mukaan watasdiyatan  
fathooqoo alAAathaba bima  
kuntum takfuroona

36. Inna allatheena kafaroo  
yunfiqoona amwalahum  
liyasuddoo AAan sabeeli Allahi  
fasayunfiqoonaha thumma  
takoona AAalayhim hasratan  
thumma yughlaboona  
waallatheena kafaroo ila  
jahannama yuhsharoon

37. Liyameeza Allahu alkhabeeha  
mina alttayyibi wayajAAala  
alkhabeeha baAAdahu AAala  
baAAdin fayarkumahu  
jameeAAan fayajAAalahu fee  
jahannama ola-ika humu

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ  
نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ  
الْأُولَيْنِ (31)

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ  
عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ  
اِثْبِتْنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (32)

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا  
كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ (33)

وَمَا هُمْ إِلَّا لِيُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ  
إِلَّا الْمُنَافِقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
(34)

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً  
وَتَصَدِيَةً فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ  
(35)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ  
حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
يُحْشَرُونَ (36)

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ  
الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا  
فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

isso será a causa da sua atribulação; então, será vencidos. Os incrédulos serão congregados no inferno.

37. Isso, para que Deus possa separar os maus dos bons, e amontoar os maus uns sobre os outros; juntá-los-á a todos e os arrojará no inferno. Estes são os desventurados.

38. Dize aos incrédulos que, no caso de se arrependerem, ser-lhes-á perdoado o passado. Por outra, caso persistam, que tenham em mente o escarmento dos antigos.

39. Combatei-os até terminar a intriga, e prevalecer totalmente a religião de Deus. Porém, se se retratarem, saibam que Deus bem vê tudo o quanto fazem.

40. Mas, no caso de se recusarem, sabei que Deus é vosso Protetor. Que excelente Protetor e que excelente Socorredor!

41. E sabei que, de tudo quanto adquirirdes de despojos, a quinta parte pertencerá a Deus, ao Mensageiro e aos seus parentes, aos órfãos, aos indigentes e ao viajante; se fordes crentes em Deus e no que foi revelado ao Nosso servo no Dia do Discernimento, em que se enfrentaram os dois grupos, sabei que Deus é Onipotente.

42. Recordai-vos de quanto estáveis acampados na rampa, do vale, mais próxima (a Madina), e eles na mais afastada, e sua caravana se encontrava mais abaixo - Se tivésseis marcado um encontro com o inimigo, ter-vos-íeis desenganado -

alkhasiroona

38. Qul lillatheena kafaroo in yantahoo yughfar lahum ma qad salafa wa-in yaAAoodoo faqad madat sunnatu al-awwaleena

39. Waqatiloohum hatta la takoona fitnatun wayakoona alddeenu kulluhu lillahi fa-ini intahaw fa-inna Allaha bima yaAAamaloona baseerun

40. Wa-in tawallaw faiAAalamoo anna Allaha mawlaikum niAAama almawla waniAAama alnaseeru

41. WaiAAalamoo annama ghanimtum min shay-in faanna lillahi khumusahu walilrrasooli walithee alqurba waalyatama waalmasakeeni waibni alssabeeli in kuntum amantum biAllahi wama anzalna AAala AAabdina yawma alfurqani yawma iltaqa aljamAAani waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun

42. Ith antum bialAAudwati alddunya wahum bialAAudwati alquṣwa walrrakbu asfala minkum walaw tawaAAadtum laikhtalaftum fee almeelAAadi walakin liyaqdiya Allahu amran kana mafAAoolan liyahlika man halaka AAan bayyinatun wayahya man hayya AAan bayyinatun wa-inna Allaha lasameeAAun AAaleemun

43. Ith yureekahumu Allahu fee manamika qaleelan walaw arakahum katheeran lafashiltum walatanazaAAatum fee al-amri

(37)

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَنْتَهُوا يُعْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتِ الْأَوَّلِينَ (38)

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينَ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنَّ انْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (39)

وَإِنْ تَوَلَّوْا فاعَلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ نِعَمَ الْمَوْلَى وَنِعَمَ النَّصِيرِ (40)

وَاعَلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّمَيِّ الْجُمُعَانَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (41)

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ (42)

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَايِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ

e os enfrentastes para que Deus cumprisse Sua decisão prescrita, a fim de que perecessem aqueles que, com razão, deveriam sucumbir, e sobrevivessem aqueles que, com razão, deveriam sobreviver; sabeis que Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

**43. Recorda-te (ó Mensageiro) de quando, em sonhos, Deus te fez crer (o exército inimigo) em número reduzido, porque, se te tivesse feito vê-lo numeroso, terias desanimado e terias vacilado a respeito do assunto; porém, Deus (te) salvou deles, porque bem conhece as intimidades dos corações.**

**44. E de quando os enfrentastes, e Ele os fez parecer, aos vossos olhos, pouco numerosos; Ele vos dissimulou aos olhos deles, para que se cumprisse a decisão prescrita, porque a Deus retornarão todas as questões.**

**45. Ó fiéis, quando vos enfrentardes com o inimigo, sede firmes e mencionai muito Deus, para que prosperéis.**

**46. E obedeci a Deus e ao Seu Mensageiro e não disputeis entre vós, porque fracassaríeis e perderíeis o vosso valor. E perseverai, porque Deus está com os perseverantes.**

**47. E não sejais como aqueles que saíram de suas casas por petulância e ostentação, para desviar os outros da senda de Deus; sabeis que Deus está inteirado de tudo quanto fazem.**

walakinna Allaha sallama innahu  
AAaleemun bithati alssudoori

44. Wa-ith yureekumoohum ithi  
iltaqaytum fee aAAyunikum  
qaleelan wayuqallilukum fee  
aAAyunihim liyaqdiya Allahu  
amran kana mafAAoolan wa-ila  
Allahi turjaAAu al-omooru

45. Ya ayyuha allatheena amanoo  
itha laqetum fi-atan faothbutoo  
waothkuroo Allaha katheeran  
laAAaallakum tuflihoona

46. WaateeAAoo Allaha  
warasoolahu wala tanazaAAoo  
fatafshaloo watathhaba reehukum  
waisbiroo inna Allaha maAAa  
alssabireena

47. Wala takoonoo kaallatheena  
kharajoo min diyarihim bataran  
wari-aa aln nasi wayasuddoona  
AAan sabeeli Allahi waAllahu  
bima yaAAamaloona muheetun

48. Wa-ith zayyana lahumu  
alshshaytanu aAAamalahum  
waqala la ghaliba lakumu  
alyawma mina aln nasi wa-innee  
jarun lakum falamma taraati alfi-  
atani nakaşa AAala AAaqibayhi  
waqala innee baree-on minkum  
innee ara ma la tarawna innee  
akhafu Allaha waAllahu shadeedu  
alAAaiqabi

49. Ith yaqoolu almunafiqoona  
waallatheena fee quloobihim  
maradun gharra haola-i deenuhum  
waman yatawakkal AAala Allahi  
fa-inna Allaha AAazeezun  
hakeemun

وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ  
(43)

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّمْيِيمِ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا  
وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ  
مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (44)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا  
وَإِذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (45)

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا  
وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ  
الصَّابِرِينَ (46)

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا  
وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ  
بِمَا يَعْمَلُونَ مُخِيطٌ (47)

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ وَقَالَ لَأَ  
غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ  
لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى  
عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا  
تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ  
(48)

إِذْ يَقُولُ الْمُبَاتِلُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ  
غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (49)

48.E de quando Satanás lhes  
abrilhantou as ações e lhes disse:  
hoje ninguém poderá vencer-nos,  
porque estou do vosso lado; porém,  
quanto os dois grupos se  
enfrentaram, girou sobre seus  
calcanhares e disse: Estou isento de  
tudo quanto vos suceda, porque eu  
vejo o que vós não vedes. Temo a  
Deus, porque é Severíssimo no  
castigo.

49.Os hipócritas e aqueles que  
abrigam a morbidez em seus  
corações dizem dos fiéis: A estes, sua  
religião os tem alucinado. Mas quem  
se encomenda a Deus, saiba que Ele  
é Poderoso, Prudentíssimo.

50.Ah, se pudésseis ver a ocasião em  
que os anjos receberão os  
incrédulos, esbofeteando-os,  
açoitando-os e dizendo-lhes: Provai  
o suplício do fogo infernal!

51.Issso, por tudo quanto cometeram  
vossas mãos, porque Deus nunca é  
injusto para com os Seus servos.

52.Tal foi o comportamento do povo  
do Faraó e de seus antecessores, que  
descreram nos versículos de Deus;  
porém, Deus os castigou por seus  
pecados, porque é Forte e  
Severíssimo no castigo.

53.Issso, porque Deus jamais muda  
as mercês com que tem agraciado  
um povo, a menos que este mude o  
que há em seu íntimo; sabeis que  
Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

54.Tal foi o comportamento do povo  
do Faraó e de seus antecessores, que  
desmentiram os versículos do seu  
Senhor. Aniquilamo-los, por seus

50.Walaw tara ith yatawaffa  
allatheena kafaroo almala-ikatu  
yadriboona wujoohahum  
waadbarahum wathooqoo  
AAathaba alhareeqi

51.Thalika bima qaddamat  
aydeekum waanna Allaha laysa  
bithallamin lilAAabeedi

52.Kada/bi ali firAAawna  
waallatheena min qablihim  
kafaroo bi-ayati Allahi  
faakhathahumu Allahu

bithunoobihim inna Allaha  
qawiiyun shadeedu alAAiqabi

53.Thalika bi-anna Allaha lam  
yaku mughayyiran niAAamatan  
anAAamaha AAala qawmin hatta  
yughayyiroo ma bi-anfusihim  
waanna Allaha sameeAAun  
AAaleemun

54.Kada/bi ali firAAawna  
waallatheena min qablihim  
kaththaboo bi-ayati rabbihim  
faahlaknahum bithunoobihim  
waaghraqna ala firAAawna  
wakullun kanoo thalimeena

55.Inna sharra alddawabbi  
AAinda Allahi allatheena kafaroo  
fahum la yu/minoona

56.Allatheena AAahadta minhum  
thumma yanqudoona AAahdahum  
fee kulli marratin wahum la  
yattaqoona

57.Fa-imma tathqafannahum fee  
alharbi fasharrid bihim man  
khalifahum laAAallahum  
yaththakkaroon

58.Wa-imma takhafanna min  
qawmin khiyanatan fainbith  
ilayhim AAala sawa-in inna

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ  
يَضْرِبُونَ وُجُوهُهُمْ وَأَذْبَارَهُمْ وَذُقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ (50)

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ (51)

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا  
بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ (52)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُعَيَّرًا نَّعَمَةً أَنْعَمَهَا  
عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُعَيَّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ (53)

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا  
بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا  
آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُوا ظَالِمِينَ (54)

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ  
لَا يُؤْمِنُونَ (55)

الَّذِينَ عَاهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْفُضُونَ عَهْدَهُمْ  
فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ (56)

فَإِذَا تَثَقَّفْتَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ  
خَلَقْتَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدْكَرُونَ (57)

وَإِنَّمَا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ  
عَلَىٰ سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ (58)

pecados, e afogamos a dinastia do Faraó, porque todos eram iníquos.

55. Os pecadores são os piores seres aos olhos de Deus, porque não crêem.

56. São aqueles com quem fazes um pacto e que, sistematicamente, quebram seus compromissos, e não temem a Deus.

57. Se os dominardes na guerra, dispersai-os, juntamente com aqueles que os seguem, para que meditem.

58. E se suspeitas da traição de um povo, rompe o teu pacto do mesmo modo, porque Deus não estima os traidores.

59. E não pensem os incrédulos que poderão obter coisas melhores (do que os fiéis). Jamais o conseguirão.

60. Mobilizai tudo quando dispuserdes, em armas e cavalaria, para intimidar, com isso, o inimigo de Deus e vosso, e se intimidarem ainda outros que não conheceis, mas que Deus bem conhece. Tudo quanto investirdes na causa de Deus, ser-vos á retribuído e não sereis defraudados.

61. Se eles se inclinam à paz, inclina-te tu também a ela, e encomenda-te a Deus, porque Ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.

62. Mas, se intentarem enganar-te, fica sabendo que Deus te é suficiente. Ele foi Quem te secundou com o Seu socorro e com o dos fiéis

Allaha la yuhibbu alkha-ineena

59. Wala yaḥsabanna allatheena kafaroo sabaqoo innahum la yuAAajizoona

60. WaaAAiddoo lahum ma istataAAatum min quwwatin wamin ribati alkhayli turhiboona bihi AAaduwwa Allahi waAAaduwwakum waakhareena min doonihim la taAAalamoonahumu Allahu yaAAalamuhum wama tunfiqoo min shay-in fee sabeeli Allahi yuwaffa ilaykum waantum la tuthlamoona

61. Wa-in janahoo lilssalmi fajnah laha watawakkal AAala Allahi innahu huwa alsameeAAu alAAaleemu

62. Wa-in yureedoo an yakhdaAAooka fa-inna ḥasbaka Allahu huwa allathee ayyadaka binaṣrihi wabialmu/mineena

63. Waallafa bayna quloobihim law anfaqta ma fee al-ardi jameeAAan ma allafta bayna quloobihim walakinna Allaha allafa baynahum innahu AAazeezun ḥakeemun

64. Ya ayyuha alnnabiyyu ḥasbuka Allahu wamani ittabaAAaka mina almu/mineena

65. Ya ayyuha alnnabiyyu harridi almu/mineena AAala alqitali in yakun minkum AAaishroona sabiroona yaghliboo mi-atayni wa-in yakun minkum mi-atun yaghliboo alfan mina allatheena kafaroo bi-annahum qawmun la yafqahoona

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يُعْجِرُونَ (59)

وَأَعِدُوا لَهُمْ مَا اسْتَعْتَضْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْحَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلُمُونَ (60)

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (61)

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِبِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ (62)

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلْفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (63)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (64)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ (65)

63. E foi Quem conciliou os seus corações. E ainda que tivesses despendido tudo quanto há na terra, não terias conseguido conciliar os seus corações; porém, Deus o conseguiu, porque é Poderoso, Prudentíssimo.

64. Ó Profeta, são-te suficientes Deus e os fiéis que te seguem.

65. Ó Profeta, estimula os fiéis ao combate. Se entre vós houvesse vinte perseverantes, venceriam duzentos, e se houvessem cem, venceriam mil do incrédulos, porque estes são insensatos.

66. Deus tem-vos aliviado o peso do fardo, porque sabe que há um ponto débil em vós; e se entre vós houvesse cem perseverantes, venceriam duzentos; e se houvesse mil, venceriam dois mil, com o beneplácito de Deus, porque Ele está com os perseverantes.

67. Não é dado a profeta algum fazer cativos, antes de lhes haver subjugado inteiramente a região. Vós (fiéis), ambicionais o fútil da vida terrena; em troca, Deus quer para vós a bem-aventurança do outro mundo, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

68. Se não fosse por um decreto prévio de Deus, Ter-vos-ia açoitado um severo castigo, pelo que havíeis arrebatado (de resgate).

69. Desfrutai, pois, de tudo quanto conseguis um lícito e temei a Deus, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

66. Al-ana khaffafa Allahu  
AAankum waAAalima anna  
feekum daAAafan fa-in yakun  
minkum mi-atun sabiratun  
yaghliboo mi-atayni wa-in yakun  
minkum alfun yaghliboo alfayni  
bi-ithni Allahi waAllahu maAAa  
alssabireena

67. Ma kana linabiyyin an yakoona  
lahu asra hatta yuthkhina fee al-  
ardi tureedoona AAarada  
alldunya waAllahu yureedu al-  
akhirata waAllahu AAazeezun  
hakeemun

68. Lawla kitabun mina Allahi  
sabaqa lamassakum feema  
akhathtum AAathabun  
AAatheemun

69. Fakuloo mimma ghanimtum  
halalan tayyiban waittaqoo Allaha  
inna Allaha ghafoorun raheemun

70. Ya ayyuha alnnabiyyu qul  
liman fee aydeekum mina al-asra  
in yaAAalami Allahu fee  
quloobikum khayran yu/tikum  
khayran mimma okhitha minkum  
wayaghfir lakum waAllahu  
ghafoorun raheemun

71. Wa-in yureedoo khiyanataka  
faqad khanoo Allaha min qablu  
faamkana minhum waAllahu  
AAaleemun hakeemun

72. Inna allatheena amanoo  
wahajaroo wajahadoo bi-  
amwalihim waanfusihim fee  
sabeeli Allahi waallatheena awaw  
wanašaroo ola-ika baAAaduhum  
awliyao baAAadin waallatheena  
amanoo walam yuhajiroo ma  
lakum min walayatihim min shay-

الآن خففَ اللهُ عنكم وعلمَ أنَّ فيكم  
ضعفاً فإن يكن منكم مائة صابرة يغلبوا  
مائتين وإن يكن منكم ألف يغلبوا ألفين  
بإذن الله والله مع الصابرين (66)

ما كان لِنبي أن يكون له أسرى حتى  
ينحَن في الأرض تريدون عرض الدنيا  
والله يريد الآخرة والله عزيز حكيم (67)

لولا كتابٌ من الله سبق لمسكُم فيما  
أخذتم عذابٌ عظيمٌ (68)

فكلوا مما غنمتم حلالاً طيباً واتقوا الله إن  
الله غفورٌ رحيمٌ (69)

يا أيها النبي قل لمن في أيديكم من  
الأسرى إن يعلم الله في قلوبكم خيراً  
يؤتكم خيراً مما أخذ منكم ويغفر لكم  
والله غفورٌ رحيمٌ (70)

وإن يريدوا خيانتك فقد خانوا الله من  
قبل فأمكن منهم والله عليهم حكيمٌ  
(71)

إن الذين آمنوا وهاجروا وجهادوا بأموالهم  
وانفسهم في سبيل الله والذين آووا  
ونصروا أولئك بعضهم أولياء بعض  
والذين آمنوا ولم يهاجروا ما لكم من

**70. Ó Profeta, dize aos cativos que estão e vosso poder: Se Deus descobrir sinceridade em vossos corações, conceder-vos-á algo melhor do que aquilo que vos foi arrebatado e vos perdoará, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

in hatta yuhajiroo wa-ini  
istanṣarookum fee alddeeni  
faAAalaykumu alnnaṣru illa  
AAala qawmin baynakum  
wabaynahum meethaqun  
waAllahu bima taAAamaloona  
baṣeerun

وَلَا يَتَّبِعُهُم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنِ  
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا  
عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (72)

**71. Mas se intentarem atraiçoar-te, como atraiçoaram antes Deus, Ele os deixará nas tuas mãos, porque é Sapiente, Prudentíssimo.**

73. Waallatheena kafaroo  
baAAaduhum awliyao baAAadin  
illa tafAAaloo hu takun fitnatun  
fee al-arḍi wafasadun kabeerun

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا  
تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ  
(73)

**72. Os fiéis que migraram e sacrificaram seus bens e pessoas pela causa de Deus, assim como aqueles que os ampararam e os secundaram, são protetores uns aos outros. Quanto aos fiéis que não migraram, não vos tocará protegê-los, até que o façam. Mas se vos pedirem socorro, em nome da religião, estareis obrigados a prestá-lo, salvo se for contra povos com quem tendes um tratado; sabeis que Deus bem vê tudo quanto fazeis.**

74. Waallatheena amanoo  
wahajaroo wajahadoo fee sabeeli  
Allahi waallatheena awaw  
wanaṣaroo ola-ika humu  
almu/minoona haqqan lahum  
maghfiratun warizqun kareemun

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (74)

**73. Quanto aos incrédulos, são igualmente protetores uns aos outros; e se vós não o fizerdes (protegerdes uns aos outros), haverá intriga e grande corrupção sobre a terra.**

75. Waallatheena amanoo min  
baAAadu wahajaroo wajahadoo  
maAAakum faola-ika minkum  
waoloo al-arḥami baAAaduhum  
awla bibaAAadin fee kitabi Allahi  
inna Allaha bikulli shay-in  
AAaleemun.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَرْحَامُ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (75)

**74. Quanto aos fiéis que migraram e combateram pela causa de Deus, assim como aqueles que os ampararam e os secundaram - estes são os verdadeiros fiéis - obterão indulgência e magnífico sustento.**

**75. E aqueles que creram depois, migraram e combateram junto a vós, serão dos vossos; porém, os parentes carnis têm prioridade sobre os outros, segundo o Livro de**

Deus; sabe que Deus é Onisciente.





Revelada em Madina; 129 versículos, com exceção dos versículos: 128 e 129, que foram revelados em Makka.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 129

**1.Sabei que há imunidade, por parte de Deus e do Seu Mensageiro, em relação àqueles que pactuastes, dentre os idólatras.**

**2.Percorrei (ó idólatras) a terra, durante quatro meses, e sabereis que não podereis frustrar Deus, porque Ele aviltará os incrédulos.**

**3E eis aqui a advertência de Deus e de Seu Mensageiro aos humanos para o dia da grande peregrinação: Deus e seu Mensageiro não são responsáveis (pelo rompimento do pacto) dos idólatras. Mas se vos arrependerdes, será melhor para vós; porém, se vos recusardes, sabeis que não podereis frustrar Deus! Notifica, pois, aos incrédulos, que sofrerão um doloroso castigo.**

**4.Cumpri o ajuste com os idólatras, com quem tendes um tratado, e que não vos tenham atraído e nem tenham secundado ninguém contra vós; cumpri o tratado até à sua expiração. Sabei que Deus estima os tementes.**

**5.Mas quanto os meses sagrados houverem transcorrido, matai os idólatras, onde quer que os acheis; capturai-os, acoisai-os e espreitai-os; porém, caso se arrependam, observem a oração e paguem o**

1.Baraatun mina Allahi  
warasoolihi ila allatheena  
AAahadtum mina almushrikeena

2.Faseehoo fee al-ardi arbaAAata  
ashhurin waiAAalamoo annakum  
ghayru muAAajizee Allahi waanna  
Allaha mukhzee alkafireena

3.Waathanun mina Allahi  
warasoolihi ila alnnasi yawma  
alhajji al-akbari anna Allaha  
baree-on mina almushrikeena  
warasooluhu fa-in tubtum fahuwa  
khayrun lakum wa-in tawallaytum  
faiAAalamoo annakum ghayru  
muAAajizee Allahi wabashshiri  
allatheena kafaroo biAAathabin  
aleemin

4.Illa allatheena AAahadtum mina  
almushrikeena thumma lam  
yanqusookum shay-an walam  
yuthahiroo AAalaykum ahadan  
faatimmoo ilayhim AAahdahum  
ila muddatihim inna Allaha  
yuhibbu almuttaqeena

5.Fa-itha insalakha al-ashhuru  
alhurumu faoqtuloo  
almushrikeena haythu  
wajadtumoohum wakhuthoohum  
waohsuroohum waoqAAadoo  
lahum kulla marsadin fa-in taboo

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
مِّنَ الْمُشْرِكِينَ (1)

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا  
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي  
الْكَافِرِينَ (2)

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ  
الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ  
فَإِنْ تَبُئْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ  
فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (3)

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ  
يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا  
فَاتُّمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ (4)

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ  
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ  
وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا

zakat, abri-lhes o caminho. Sabei que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

6. Se alguns dos idólatras procurar a tua proteção, ampara-o, para que escute a palavra de Deus e, então, escolta-o até que chegue ao seu lar, porque (os idólatras) são insipientes.

7. Como podem os idólatras fazer um tratado com Deus e Seu Mensageiro - Exceto aqueles com os quais tenhas feito um tratado, junto à Sagrada Mesquita? Sê verdadeiro com eles, tanto quanto forem verdadeiros para contigo, pois Deus estima os tementes.

8. Como pode haver (qualquer tratado) quanto, se tivessem a supremacia sobre vós, não respeitariam parentesco nem compromisso? Satisfazem-vos com palavras, ainda que seus corações as neguem, a sua maioria é depravada.

9. Negociam a ínfimo preço os versículos de Deus e desencaminham (os humanos) da Sua senda. Que péssimo é o que fazem!

10. Não respeitam parentesco, nem compromisso com fiel algum, porque são transgressores.

11. Mas, se se arreponderem, observarem a oração e pagarem o zakat, então serão vossos irmãos na religião, combatei os chefes incrédulos, pois são perjuros; talvez se refreiem.

12. Porém, se depois de haverem feito o tratado convosco, perjurarem

waaqamoo alssalata waatawoo  
alzzakata fakhalloo sabeelahum  
inna Allaha ghafoorun raheemun

6. Wa-in ahadun mina  
almushrikeena istajaraka faajirhu  
hatta yasmaAAa kalama Allahi  
thumma ablighhu ma/manahu  
thalika bi-annahum qawmun la  
yaAAalamoona

7. Kayfa yakoonu lilmushrikeena  
AAahdun AAinda Allahi  
waAAinda rasoolihi illa allatheena  
AAahadtum AAinda almasjidi  
alharami fama istaqamoo lakum  
faistaqeemoo lahum inna Allaha  
yuhibbu almuttaqeena

8. Kayfa wa-in yathharoo  
AAalaykum la yarquboo feekum  
illan wala thimmatan  
yurdoonakum bi-afwahihim  
wata/ba quloobuhum  
waaktharuhum fasiqoona

9. Ishtaraw bi-ayati Allahi  
thamanan qaleelan fasaddoo  
AAan sabeelihi inna hum saa ma  
kanoo yaAAamaloona

10. La yarquboona fee mu/minin  
illan wala thimmatan waola-ika  
humu almuAAatadoona

11. Fa-in taboo waaqamoo  
alssalata waatawoo alzzakata fa-  
ikhwanukum fee alddeeni  
wanufassilu al-ayati liqawmin  
yaAAalamoona

12. Wa-in nakathoo aymanahum  
min baAAadi AAahdihim  
wataAAanoo fee deenikum  
faqatiloo a-immata alkufri  
inna hum la aymana lahum  
laAAallahum yantahoona

الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ (5)

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ  
حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ (6)

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ  
وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ  
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ (7)

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ  
إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى  
قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ (8)

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ تَمَنَّا قَلِيلًا فَوَصَدُوا عَن  
سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (9)  
لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً وَأُولَئِكَ  
هُمُ الْمُعْتَدُونَ (10)

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ (11)

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا  
فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَلِئِمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا  
أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ (12)

e difamarem a vossa religião, combatei os chefes incrédulos, pois são perjuros; talvez se refreiem.

**13.**Acaso, não combateríeis as pessoas que violassem os seus juramentos, e se propusessem a expulsar o Mensageiro, e fossem os primeiros a vos provocar? Porventura os temeis? Sabei que Deus é mais digno de ser temido, se sois fiéis.

**14.**Combatei-os! Deus os castigará, por intermédio das vossas mãos, aviltá-los-á e vos fará prevalecer sobre eles, e curará os corações de alguns fiéis,

**15.**E removerá a ira dos seus corações. Deus absolverá quem Lhe aprouver, porque é Sapiente, Prudentíssimo.

**16.**Pensais, acaso, que podereis ser deixados livres, sendo sabido que Deus ainda não pôs à prova aqueles, dentre vós, que lutarão e não tomarão por confidentes ninguém além de Deus, Seu Mensageiro e os fiéis? Deus está bem inteirado de tudo quando fazeis!

**17.**É inadmissível que os idólatras freqüentem as mesquitas de Deus, sendo que reconhecem que são incrédulos. São aqueles, cujas obras se tornaram sem efeito, e que morarão eternamente no fogo infernal.

**18.**Só freqüentam as mesquitas de Deus aqueles que crêem em Deus e no Dia do Juízo Final, observam a oração, pagam o zakat, e não temem ninguém além de Deus. Quiçá, estes

13. Ala tuqatiloona qawman  
nakathoo aymanahum wahammoo  
bi-ikhraji alrrasooli wahum  
badaookum awwala marratin  
atakhshawnahum faAllahu ahaqqu  
an takhshawhu in kuntum  
mu/mineena

14. Qatiloohum yuAAaththibhumu  
Allahu bi-aydeekum wayukhzihim  
wayansurkum AAalayhim  
wayashfi sudoora qawmin  
mu/mineena

15. Wayuthhib ghaytha  
quloobihim wayatoobu Allahu  
AAala man yashao waAllahu  
AAaleemun hakeemun

16. Am hasibtum an tutrakoo  
walamma yaAAalami Allahu  
allatheena jahadoo minkum  
walam yattakhithoo min dooni  
Allahi wala rasoolihi wala  
almu/mineena waleejatan  
waAllahu khabeerun bima  
taAAamaloona

17. Ma kana lilmushrikeena an  
yaAAamuroo masajida Allahi  
shahideena AAala anfusihim  
bialkufri ola-ika habitat  
aAAamaluhum wafee alnnari hum  
khalidoona

18. Innama yaAAamuru masajida  
Allahi man amana biAllahi  
waalyawmi al-akhiri waaqama  
alssalata waata alzzakata walam  
yakhsha illa Allaha faAAasa ola-  
ika an yakoonoo mina  
almuhtadeena

19. AjaAAaltum siqayata alhajji  
waAAaimarata almasjidi alharami  
kaman amana biAllahi waalyawmi

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا  
بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَّءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
أَتُحْشَوْنَ لَهُمُ قَالَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ (13)

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْرِجُهُمْ  
وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ  
مُؤْمِنِينَ (14)

وَيُدْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (15)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ  
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ  
بِمَا تَعْمَلُونَ (16)

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ  
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِم بِالْكَفْرِ أُولَئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ  
(17)

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ  
يُحْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَى أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ  
الْمُهْتَدِينَ (18)

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

se contem entre os encaminhados.

19. Considerais, acaso, os que fornecem água aos peregrinos e os guardiões da Sagrada Mesquita iguais aos que crêem em Deus e no Dia do Juízo Final, e lutam pela causa de Deus? Aqueles jamais se equipararão a estes, ante Deus. Sabei que Deus não ilumina os iníquos.

20. Os fiéis que migrarem e sacrificarem seus bens e suas pessoas pela causa de Deus, obterão maior dignidade ante Deus e serão os ganhadores.

21. O seu Senhor lhes anuncia a Sua misericórdia, a Sua complacência, e lhes proporcionará jardins, onde gozarão de eterno prazer,

22. Onde morarão eternamente, porque com Deus está a magnífica recompensa.

23. Ó fiéis, não tomeis por confidentes vossos pais e irmãos, se preferirem a incredulidade à fé; aqueles, dentre vós, que os tomarem por confidentes, serão iníquos.

24. Dize-lhes: Se vossos pais, vossos filhos, vossos irmãos, vossas esposas, vossa tribo, os bens que tendes adquirido, o comércio, cuja estagnação temeis, e as casas nas quais residis, são-vos mais queridos do que Deus e Seu Mensageiro, bem como a luta por Sua causa, aguardai, até que Deus venha cumprir os Seus desígnios. Sabei que Ele não ilumina os depravados.

25. Deus vos socorreu em muitos

al-akhiri wajahada fee sabeeli  
Allahi la yastawoona AAinda  
Allahi waAllahu la yahdee  
alqawma alththalimeena

20. Allatheena amanoo wahajaroo  
wajahadoo fee sabeeli Allahi bi-  
amwalihim waanfusihi  
aAAathamu darajatan AAinda  
Allahi waola-ika humu alfa-  
izoona

21. Yubashshiruhum rabbuhum  
birahmatin minhu waridwanin  
wajannatin lahum feeha  
naAAeemun muqeeimun

22. Khalideena feeha abadan inna  
Allaha AAindahu ajrun  
AAatheemun

23. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tattakhithoo abaakum wa-  
ikhwanakum awliyaa ini  
istahabboo alkufra AAala al-  
eemani waman yatawallahum  
minkum faola-ika humu  
alththalimoona

24. Qul in kana abaakum  
waabnaokum wa-ikhwanukum  
waazwajukum  
waAAasheeratukum waamwalun  
iqtaraftumooha watijaratun  
takhshawna kasadaha wamasakinu  
tardawnaha ahabba ilaykum mina  
Allahi warasoolihi wajihadin fee  
sabeelihi fatarabbasoo hatta  
ya/tiya Allahu bi-amrihi waAllahu

la yahdee alqawma alfasiqeena  
25. Laqad nasarakumu Allahu fee  
mawatina katheeratin wayawma  
hunaynin ith aAAajabatkum  
kathratukum falam tughni  
AAankum shay-an wadaqat  
AAalaykumu al-ardu bima

وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (19)

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ  
اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ (20)

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ  
هُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ (21)

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ  
(22)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ  
وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى  
الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ (23)

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ  
وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا  
وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا  
أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي  
سَبِيلِهِ فَتَرْتَبِصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (24)

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ  
حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ  
عَنكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا

campos de batalha - como aconteceu no dia de Hunain, quando vos ufanáveis da vossa maioria que de nada vos serviu; e a terra, com toda a sua amplitude, pareceu-vos pequena para empreenderdes a fuga.(571)

26.Então, Deus infundiu a paz ao Seu Mensageiro e aos fiéis, e enviou tropas - que não avistastes - e castigou os incrédulos; tal é a recompensa dos que não crêm.

27.Deus absolverá, depois disso, quem Lhe aprouver, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

28.Ó fiéis, em verdade os idólatras são impuros. Que depois deste seu ano não se aproximem da Sagrada Mesquita! E se temeis a pobreza, sabeis que se a Deus aprouver, enriquecer-vos-á com Sua bondade, porque é Sapiente, Prudentíssimo.

29.Combatei aqueles que não crêm em Deus e no Dia do Juízo Final, nem abstêm do que Deus e Seu Mensageiro proibiram, e nem professam a verdadeira religião daqueles que receberam o Livro, até que, submissos, paguem o Jizya.

30.Os judeus dizem: Ezra é filho de Deus; os cristãos dizem: O Messias é filho de Deus. Tais são as palavras de suas bocas; repetem, com isso, as de seus antepassados incrédulos. Que Deus os combata! Como se desviam!

31.Tomaram por senhores seus rabinos e seus monges em vez de Deus, assim como fizeram com o Messias, filho de Maria, quando não

rahubat thumma wallaytum mudbireena

26.Thumma anzala Allahu sakeenatahu AAala rasoolihi waAAala almu/mineena waanzala junoodan lam tarawha waAAathhaba allatheena kafaroo wathalika jazao alkafireena

27.Thumma yatoobu Allahu min baAAadi thalika AAala man yashao waAllahu ghafoorun raheemun

28.Ya ayyuha allatheena amanoo innama almushrikoona najasun fala yaqraboo almasjida alharama baAAada AAamihim hatha wa-in khiftum AAaylatan fasawfa yughneekumu Allahu min fadlihi in shaa inna Allaha AAaleemun hakeemun

29.Qatilooh allatheena la yu/minoona biAllahi wala bialyawmi al-akhiri wala yuharrimoona ma harrama Allahu warasooluhu wala yadeenoona deena alhaqqi mina allatheena ootoo alkitabata hatta yuAAatoo aljizyata AAan yadin wahum saghiroona

30.Waqalati alyahoodu AAuzayrun ibnu Allahi waqalati alnnasara almaseehu ibnu Allahi thalika qawluhum bi-afwahihim yudahi-oona qawla allatheena kafaroo min qablu qatalahumu Allahu anna yu/fakoona

31.Ittakhathoo ahbarahum waruhbanahum arbaban min dooni Allahi waalmaseeha ibna maryama wama omiroo illa liyaAAabudoo ilahan wahidan la

رَحَبَتْ ثُمَّ وَلَيْتُمْ مُدْبِرِينَ (25)

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ (26)

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (27)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ حَفِظْتُمْ عِيَلَةً فَسَوْفَ يُعْطِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (28)

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ (29)

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ (30)

اتَّخَذُوا أَحْبَابَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ

lhes foi ordenado adorar senão a um só Deus. Não há mais divindade além d'Ele! Glorificado seja pelos parceiros que Lhe atribuem!

32. Desejam em vão extinguir a Luz de Deus com as suas bocas; porém, Deus nada permitirá, e aperfeiçoará a Sua Luz, ainda que isso desgoste os incrédulos.

33. Ele foi Quem enviou Seu Mensageiro com a Orientação e a verdadeira religião, para fazê-la prevalecer sobre todas as outras, embora isso desgostasse os idólatras.

34. Ó fiéis, em verdade, muitos rabinos e monges fraudam os bens dos demais e os desencaminham da senda de Deus. Quanto àqueles que entesouram o ouro e a prata, e não os empregam na causa de Deus, anuncia-lhes (ó Mohammad) um doloroso castigo.

35. No dia em que tudo for fundido no fogo infernal e com isso forem estigmatizadas as suas frentes, os seus flancos e as suas espáduas, ser-lhes-á dito: eis o que entesourastes! Experimentai-o, pois!

36. Para Deus o número dos meses é de doze, como reza o Livro Divino, desde o dia em que Ele criou os céus e a terra. Quatro deles são sagrados; tal é o cômputo exato. Durante estes meses não vos condeneis, e combatei unanimemente os idólatras, tal como vos combatem; e sabeis que Deus está com os tementes.

37. A antecipação do mês sagrado é um excesso de incredulidade, com que são desviados, ainda mais, os

ilaha illa huwa subhanahu  
AAamma yushrikoona

32. Yureedoona an yutfi-oo noora  
Allahi bi-afwahihim waya/ba  
Allahu illa an yutimma noorahu  
walaw kariha alkafiroona

33. Huwa allathee arsala rasoolahu  
bialhuda wadeeni alhaqqi  
liyuthhirahu AAala aldeeni  
kullihi walaw kariha  
almushrikoona

34. Ya ayyuha allatheena amanoo  
inna katheeran mina al-ahbari  
waalruhbanii laya/kuloona  
amwala alnnasi bialbatili  
wayasuddoona AAan sabeeli  
Allahi waallatheena yaknizoona  
alththahaba waalfiddata wala  
yunfiqoonaha fee sabeeli Allahi  
fabashshirhum biAAathabin  
aleemin

35. Yawma yuhma AAalayha fee  
nari jahannama fatukwa biha  
jibahuhum wajunoobuhum  
wathuhooruhum hatha ma  
kanaztum li-anfusikum fathooqoo  
ma kuntum taknizoona

36. Inna AAaiddata alshshuhoori  
AAainda Allahi ithna AAashara  
shahran fee kitabi Allahi yawma  
khalafa alssamawati waal-arda  
minha arbaAAatun hurumun  
thalika aldeenu alqayyimu fala  
tathlimoo feehinna anfusakum  
waqatiloo almushrikeena kaffatan  
kama yuqatiloona kaffatan  
waiAAlamoo anna Allaha maAAa  
almuttaqeeena

37. Innama alnnasee-o ziyadatun  
fee alkufri yudallu bihi allatheena

عَمَّا يُشْرِكُونَ (31)

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى  
اللَّهُ إِلَّا أَنْ يَتِمَّ نُورُهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ  
(32)

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ  
(33)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ  
وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ  
وَيَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ  
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (34)

يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا  
جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ  
لَأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ (35)

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا  
فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا  
تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
مَعَ الْمُتَّقِينَ (36)

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ

incrédulos; permitem-no num ano e o proibem noutro, para fazerem concordar o número de meses feitos sagrados por Deus, de maneira a tornarem lícito o que Deus vedou. Suas más ações os iludiram. Sabei que Deus não guia os incrédulos.

38.Ó fiéis, que sucedeu quando vos foi dito para partirdes para o combate pela causa de Deus, e vós ficastes apegados à terra? Acaso, preferíeis a vida terrena à outra? Que ínfimos são os gozos deste mundo, comparados com os do outro!

39.Se não marchardes (para o combate), Ele vos castigará dolorosamente, suplantar-vos-á por outro povo, e em nada podereis prejudicá-Lo, porque Deus é Onipotente.

40.Se não o socorrerdes (o Profeta), Deus o socorrerá, como fez quando os incrédulos o desterraram. Quando estava na caverna com um companheiro, disse-lhe: Não te aflijas, porque Deus está conosco! Deus infundiu nele o Seu sossego, confortou-o com tropas celestiais que não poderíeis ver, rebaixando ao mínimo a palavra dos incrédulos, enaltecendo ao máximo a palavra de Deus, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

41.Quer estejais leve ou fortemente (armados), marchai (para o combate) e sacrificai vossos bens e pessoas pela causa de Deus! Isso será preferível para vós, se quereis saber.

42.Se o ganho fosse imediato e a

kafaroo yuhilloonahu AAaman wayuharrimoonahu AAaman liyuwati-oo AAiddata ma harrama Allahu fayuhilloo ma harrama Allahu zuyyina lahum soo-o aAAamalihim waAllahu la yahdee alqawma alkafireena

38.Ya ayyuha allatheena amanoo ma lakum itha qeela lakumu infiroo fee sabeeli Allahi iththaqaltum ila al-ardi aradeetum bialhayati alddunya mina al-akhirati fama mataAAu alhayati alddunya fee al-akhirati illa qaleelun

39.Illa tanfiroo yuAAaththibkum AAathaban aleeman wayastabdil qawman ghayrakum wala tadurroohu shay-an waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun

40.Illa tansuroohu faqad nasarahu Allahu ith akhrajahu allatheena kafaroo thaniya ithnayni ith huma fee alghari ith yaqoolu lisahibihi la tahzan inna Allaha maAAana faanzala Allahu sakeenatahu AAalayhi waayyadahu bijunoodin lam tarawha wajaAAala kalimata allatheena kafaroo alsufla wakalimatu Allahi hiya alAAulya waAllahu AAazeezun hakeemun

41.Infiroo khifafan wathiqalan wajahidoo bi-amwalikum waanfusikum fee sabeeli Allahi thalikum khayrun lakum in kuntum taAAalamoona

42.Law kana AAaradan qareeban wasafaran qasidan laittabaAAooka walakin baAAudat AAalayhimu alshshuqqatu wasayahlifoon

كَفَرُوا يُجْلُونَهُ عَاماً وَيُحْرِمُونَهُ عَاماً لِيُؤَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُرِّينَ هُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ (37)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْتَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ (38)

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَاباً أَلِيماً وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئاً وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (39)

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا إِنَّنِي أَنزَلْنِي إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (40)

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالاً وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (41)

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ السُّعْيَةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ

viagem fácil, Ter-te-iam seguido: porém, a viagem pareceu-lhes penosa. E ainda jurariam por Deus: Se tivéssemos podido, teríamos partido convosco! Com isso se condenaram, porque Deus bem sabia que eram mentirosos.

43. Deus te indultou! Por que os dispensaste da luta, antes que se pudesse distinguir entre os sinceros e os mentirosos?

44. Aqueles que crêem em Deus e no Dia do Juízo Final não te pedirão isenção de sacrificaram os seus bens e as suas pessoas; e Deus bem conhece os tementes.

45. Pedir-te-ão isenção só aqueles que não crêem em Deus, nem no Dia do Juízo Final, cujos corações estão em dúvida e, em sua dúvida, vacilam.

46. Se tivessem decidido ir, ter-se-iam preparado para isso; porém, Deus era contrário a que partissem, e os desanimou; foi-lhes dito: Ficai com os omissos.

47. E se tivessem marchado convosco, não teriam feito mais do que confundir-vos e suscitar dissensões em vossas fileiras, incitando-vos à rebelião. Entre vós há quem os escuta. Porém, Deus bem conhece os iníquos.

48. Já, antes, haviam tratado de suscitar dissensões e intentado desbaratar os teus planos, até que chegou a verdade, e prevaleceram os desígnios de Deus, ainda que isso os desgostasse.

biAllahi lawi istataAAna  
lakharajna maAAakum  
yuhlikoona anfusahum waAllahu  
yaAAalamu innahum lakathiboona

43. AAafa Allahu AAanka lima  
athinta lahum hatta yatabayyana  
laka allatheena sadaqoo  
wataAAalama alkathibeena

44. La yasta/thinuka allatheena  
yu/minoona biAllahi waalyawmi  
al-akhiri an yujahidoo bi-  
amwalihim waanfusihi  
waAllahu AAaleemun  
bialmuttaqeena

45. Innama yasta/thinuka  
allatheena la yu/minoona biAllahi  
waalyawmi al-akhiri wairtabat  
quloobuhum fahum fee raybihim  
yataraddadoona

46. Walaw aradoo alkhurooja  
laaAAaddoo lahu AAuddatan  
walakin kariha Allahu  
inbiAAathahum fathabbatahum  
waqeela oqAAadoo maAAa  
alqaAAaideena

47. Law kharajoo feekum ma  
zadookum illa khabalan  
walaawdaAAoo khilalakum  
yabghoonakumu alfitnata  
wafeekum sammaAAoona lahum  
waAllahu AAaleemun  
bialththalimeena

48. Laqadi ibtaghawoo alfitnata  
min qablu waqallaboo laka al-  
omooraa hatta jaa alhaqqu  
wathahara amru Allahi wahum  
karihoona

49. Waminhum man yaqoolu  
i/than lee wala taftinnee ala fee  
alfitnati saqatoo wa-inna  
jahannama lamuheetatun

أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (42)

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ  
لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ (43)

لَا يَسْتَعِذُونَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ (44)

إِنَّمَا يَسْتَعِذُونَكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ (45)

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِن  
كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ  
الْقَاعِدِينَ (46)

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا  
وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ  
سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ (47)

لَقَدْ انْتَعَمُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ  
الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ  
كَارِهُونَ (48)

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي  
الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ



49. E entre eles há quem te diga: Isenta-me, e não me tentes! Acaso, não caíram em tentação? Em verdade, o inferno cercará os incrédulos (por todos os lados).

50. Quanto logras um triunfo, isso os desgosta; por outra, quando te açoita uma desgraça, dizem: Já nos tínhamos precavido! e retiram-se jubilosos.

51. Dize: jamais nos ocorrerá o que Deus não nos tiver predestinado! Ele é nosso Protetor. Que os fiéis se encomendem a Deus!

52. Dize (ainda): Esperais que nos aconteça algo? Só nos ocorrerá uma das suas sublimes coisas (o martírio ou a vitória). Nós, em troca, aguardamos que Deus vos inflija o Seu castigo, ou então o faça por nossas mãos. Esperai, pois, que esperamos convosco.

53. Dize (mais): Ainda que façais caridade de bom ou mau grado, jamais vo-la será aceita, porque sois depravados.

54. Suas caridades não são aceitas, por causa da sua incredulidade em Deus e em Seu Mensageiro, e por observarem a oração com indolência e por praticarem a caridade de má vontade.

55. Que não e maravilhem os seus bens, nem os seus filhos, porque Deus somente quer, comisso, atormentá-los na vida terrena e fazer com que suas almas pereçam na incredulidade.

56. Juram por Deus que são dos

biAlkafireena

50. In tusibka hasanatan tasu/hum  
wa-in tusibka museebatun  
yaqooloo qad akhathna amrana  
min qablu wayatawallaw wahum  
farihoona

51. Qul lan yuseebana illa ma  
kataba Allahu lana huwa mawlana  
waAAala Allahi falyatawakkali  
almu/minoona

52. Qul hal tarabbasoona bina illa  
ihda alhusnayayni wanahnu  
natarabbasu bikum an  
yuseebakumu Allahu biAAathabin  
min AAindihi aw bi-aydeena  
fatarabbasoo inna maAAakum  
mutarabbisoona

53. Qul anfiqoo tawAAan aw  
karhan lan yutaqabbala minkum  
innakum kuntum qawman  
fasiqeena

54. Wama manaAAahum an  
tuqbala minhum nafaqatuhum illa  
annahum kafaroo biAllahi  
wabirasoolihi wala ya/toona  
alssalata illa wahum kusala wala  
yunfiqoona illa wahum karihoona

55. Fala tuAAajibka amwaluhum  
wala awladuhum innama yureedu  
Allahu liyuAAaththibahum biha  
fee alhayati alddunya watazhaqa  
anfususuhum wahum kafiroona

56. Wayahlifoona biAllahi  
innahum laminkum wama hum  
minkum walakinnaahum qawmun  
yafraqoona

57. Law yajidoona maljaan aw  
magharatin aw muddakhalan  
lawallaw ilayhi wahum

بِالْكَافِرِينَ (49)

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكَ  
مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرًا مِنْ قَبْلُ  
وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ (50)

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ  
مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (51)

قُلْ هَلْ تَرْتَبِصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ  
وَنَحْنُ نَتَرْتَبِصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ  
بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ بَأْيَدِينَا فَتَرْتَبِصُوا إِنَّا  
مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ (52)

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ (53)

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا  
أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ  
الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا  
وَهُمْ كَارِهُونَ (54)

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ  
اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ  
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ (55)

وَيَجْلِفُونَ بِاللَّهِ إِيَّاهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ  
وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرُقُونَ (56)

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدْخَلًا  
لَّوَلَوْ إِيَّاهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ (57)

vossos, quando na verdade não o são, pois são um bando de pusilânimes.

57. Se tivessem encontrado um refúgio ou um subterrâneo, ou qualquer buraco, apressar-se-iam em nele se ocultar.

58. Entre eles, há aqueles que te difamam, com respeito à distribuição das esmolas; quando lhes é dado uma parte, conformam-se; quando não, eis que se indignam.

59. Tivessem eles ficado satisfeitos com o que Deus e Seu Mensageiro lhes concederam e tivessem dito: Deus nos é suficiente; Ele nos concederá de Sua graça e o mesmo fará Seu Mensageiro, e em Deus confiamos! (teria sido preferível).

60. As esmolas são tão-somente para os pobres, para os necessitados, para os funcionários empregados em sua administração, para aqueles cujos corações têm de ser conquistados, para a redenção dos escravos, para os endividados, para a causa de Deus e para o viajante; isso é um preceito emanado de Deus, porque é Sapiente, Prudentíssimo.

61. Entre eles há aqueles que injuriam o Profeta e dizem: Ele é todo ouvidos. Dize-lhes: É todo ouvidos sim, mas para o vosso bem; crê em Deus, acredita nos fiéis e é uma misericórdia para aqueles que, de vós, crêem! Mas aqueles que injuriarem o Mensageiro de Deus sofrerão um doloroso castigo.

62. Juram-vos por Deus para comprazer-vos. Mas Deus e Seu

yajmahoona

58. Waminhum man yalmizuka fee **وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا**  
alssadaqati fa-in oAAtoo minha **مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ**  
radoo wa-in lam yuAAataw minha **يَسْخَطُونَ (58)**  
itha hum yaskhatoona

59. Walaw annahum radoo ma  
atahumu Allahu warasooluhu  
waqaloo hasbuna Allahu  
sayu/teena Allahu min fadlihi  
warasooluhu inna ila Allahi  
raghiboona

**وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ**  
**وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ**  
**وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ (59)**

60. Innama alssadaqatu lilfuqara-i  
waalmasakeeni waalAAamileena  
AAalayha waalmu-allafati  
quloobuhum wafee alrriqabi  
waalgharimeena wafee sabeeli  
Allahi waibni alssabeeli  
fareedatan mina Allahi waAllahu  
AAaleemun hakeemun

**إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ**  
**وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي**  
**الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ**  
**السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ**  
**(60)**

61. Waminhumu allatheena  
yu/thoona alnnabiyya  
wayaqooloona huwa othunun qul  
othunu khayrin lakum yu/minu  
biAllahi wayu/minu  
lilmu/mineena warahmatun  
lillatheena amanoo minkum  
waallatheena yu/thoona rasoola  
Allahi lahum AAathabun aleemun

**وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ**  
**أُدُّنُ فَلْ أَدُّنُ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ**  
**لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ**  
**يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (61)**

62. Yahlifoona biAllahi lakum  
liyurdookum waAllahu  
warasooluhu ahaqqu an yurdoohu  
in kanoo mu/mineena

**يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ**  
**أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ (62)**

63. Alam yaAAalamoo annahu man  
yuhadidi Allaha warasoolahu  
faanna lahu nara jahannama  
khalidan feeha thalika alkhizyu  
alAAatheemu

**أَمْ يَغْلَمُوا أَنَّهُ مِنْ يُحَادِدِ اللَّهِ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ**  
**لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ**  
**الْعَظِيمُ (63)**

64. Yahtharu almunafiqoona an  
tunazzala AAalayhim sooratun

**يَخَذِرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ**

Mensageiro têm mais direito de serem comprazidos, se sois fiéis.

**63. Ignoram, acaso, que quem contrariar Deus e Seu Mensageiro terá o fogo do inferno, onde permanecerá eternamente? Tal será o supremo aviltamento.**

**64. Os hipócritas temem que lhes seja revelada uma surata que evidencie o que há em seus corações. Dize-lhes: Escarnecei! Deus revelará o que temeis!**

**65. Porém, se os interrogares, sem dúvida te dirão: Estávamos apenas falando e gracejando. Dize-lhes: Escarnecei, acaso, de Deus, de Seus versículos e de Seu Mensageiro?**

**66. Não vos escuseis, porque renegastes, depois de terdes acreditado! E se indultássemos uma parte de vós, puniríamos a outra, porque é pecadora.**

**67. Os hipócritas e as hipócritas são semelhantes: recomendam o ilícito e proibem o bem, e são avaros e avaras. Esquecem-se de Deus, por isso Deus deles Se esquece. Em verdade, os hipócritas são depravados.**

**68. Deus promete aos hipócritas e às hipócritas e aos incrédulos o fogo do inferno, onde permanecerão eternamente. Isso lhes bastará. Deus os amaldiçoou, e sofrerão um tormento ininterrupto.**

**69. Sois como aqueles que vos precederam, os quais eram mais poderosos do que vós e mais ricos em bens e filhos. Desfrutaram de**

tunabbi-ohum bima fee  
quloobihim quli istahzi-oo inna  
Allaha mukhrijun ma tahtharoon

65. Wala-in saaltahum  
layaqoolunna innama kunna  
nakhoodu wanalAAabu qul  
abiAllahi waayatihi warasoolihi  
kuntum tastahzi-oona

66. La taAAatathiroo qad kafartum  
baAAada eemanikum in naAAafu  
AAan ta-ifatin minkum  
nuAAaththib ta-ifatan bi-annahum  
kanoo mujrimeena

67. Almunafiqoon  
waalmunafiqatu baAAadhum min  
baAAadin ya/muroona bialmunkari  
wayanhawna AAani almaAAarofi  
wayaqbidoona aydiyahum nasoo  
Allaha fanasiyahum inna  
almunafiqeena humu alfasiqoon

68. WaAAada Allahu  
almunafiqeena waalmunafiqati  
waalkuffara nara jahannama  
khalideena feeha hiya hasbuhum  
walaAAanahumu Allahu walahum  
AAathabun muqeeemun

69. Kaallatheena min qablikum  
kanoo ashadda minkum quwwatan  
waakthara amwalan waawladan  
faistamtaAAoo bikhalaqihim  
faistamtaAAatum bikhalaqikum  
kama istamtaAAa allatheena min  
qablikum bikhalaqihim  
wakhudtum kaallathee khadoo  
ola-ika habitat aAAaluhum fee  
alddunya waal-akhirati waola-ika  
humu alkhasiroona

70. Alam ya/tihim nabao  
allatheena min qablihim qawmi  
noohin waAAadin wathamooda

تُبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهِرُوا إِنَّ اللَّهَ  
مُخْرِجٌ مَّا تَحَدَّرُونَ (64)

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ  
وَنُلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ  
تَسْتَهْزِئُونَ (65)

لَا تَعْتَدُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ نَعْفُ  
عَنْ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ  
كَانُوا مُجْرِمِينَ (66)

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ  
يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ  
وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ  
الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (67)

وَعَدَّ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارِ نَارَ  
جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَهُمْ  
اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ (68)

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً  
وَأكْثَرَ أَمْوَالاً وَأَوْلَاداً فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ  
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي  
خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (69)

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ  
وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ

sua parte dos bens e vós desfrutais da vossa, como desfrutaram da sua os vossos antepassados; tagarelais, como eles tagarelaram. Suas obras tornar-se-ão sem efeito, neste mundo e no outro, e serão desventurados.

**70.** Não os aconselhou, acaso, a história de seus antepassados, do povo de Noé, de Ad, de Tamud, de Abraão, dos madianitas e dos habitantes das cidades nefastas, a quem seus mensageiros haviam apresentado as evidências? Deus não os condenou; outrossim, foram eles menos que se condenaram.

**71.** Os fiéis e as fiéis são protetores uns dos outros; recomendam o bem, proíbem o ilícito, praticam a oração, pagam o zakat, e obedecem a Deus e ao Seu Mensageiro. Deus Se compadecerá deles, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

**72.** Deus prometeu aos fiéis e às fiéis jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente, bem como abrigos encantadores, nos jardins do Éden; e a complacência de Deus é ainda maior do que isso. Tal é o magnífico benefício.

**73.** Ó Profeta, combate os incrédulos e os hipócritas, e sê implacável para com eles! O inferno será sua morada. Que funesto destino!

**74.** Juram por Deus nada terem dito (de errado); porém, blasfemaram e descreram, depois de se terem islamizado. Pretenderam o que foram incapazes de fazer, e não encontraram outro argumento, senão o de que Deus e Seu

waqawmi ibraheema waas-habi  
madyana waalmu/tafikati atat-  
hum rusuluhum bialbayyinati  
fama kana Allahu liyathlimahum  
walakin kanoo anfusahum  
yathlimoona

71. Waalmu/minoona  
waalmu/minatu baAAduhum  
awliyao baAAadin ya/muroona  
bialmaAAroofi wayanhawna  
AAani almunkari wayuqeemoona  
alssalata wayu/toona alzzakata  
wayuteeAAoona Allaha  
warasoolahu ola-ika  
sayarhamuhumu Allahu inna  
Allaha AAazeezun hakeemun

72. WaAAada Allahu  
almu/mineena waalmu/minati  
jannatin tajree min tahtiha al-  
anharu khalideena feeha  
wamasakina tayyibatun fee jannati  
AAadnin waridwanun mina Allahi  
akbaru thalika huwa alfawzu  
alAAatheemu

73. Ya ayyuha alnnabiyyu jahidi  
alkuffara waalmunafiqeena  
waoghluh AAalayhim  
wama/wahum jahannamu wabi/sa  
almaseeru

74. Yahlifoona biAllahi ma qaloo  
walaqad qaloo kalimata alkufri  
wakafaroo baAAada islamihim  
wahammoo bima lam yanaloo  
wama naqamoo illa an  
aghnahumu Allahu warasooluhu  
min fadlihi fa-in yatooboo yaku  
khayran lahum wa-in yatawallaw  
yuAAaththibhumu Allahu  
AAathaban aleeman fee alddunya  
waal-akhirati wama lahum fee al-  
ardi min waliyyin wala naseerin

وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَنْتَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا  
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يُظْلِمُونَ (70)

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ  
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (71)

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ  
طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ  
أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (72)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ  
وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ (73)

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ  
الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ بِمَا لَمْ  
يَنَالُوا وَمَا نَعَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ  
وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ (74)

**Mensageiro os enriqueceram de Sua graça. Mas, se se arrependerem, será melhor para eles; ao contrário, se se recusarem, Deus os castigará dolorosamente neste mundo e no outro, e não terão, na terra, amigos nem protetores.**

**75.Entre eles há alguns que prometeram a Deus, dizendo: Se Ele nos conceder Sua graça, faremos caridade e nos contaremos entre os virtuosos.**

**76.Mas quando Ele lhes concedeu a Sua graça, mesquinham-na e a renegaram desdenhosamente.**

**77.Então, Deus aumentou a hipocrisia em seus corações, fazendo com que a mesma durasse até ao dia em que comparecessem ante Ele, por causa da violação das suas promessas a Deus, e por suas mentiras.**

**78.Ignoram, acaso, que Deus bem conhece os seus segredos e as suas confidências e é Conhecedor do Incognoscível?**

**79.Quanto àqueles que calunia os fiéis, caritativos, por seus donativos, e escarnecem daqueles que não dão mais do que o fruto do seu labor, Deus escarnecerá deles, e sofrerão um doloroso castigo.**

**80.Quer implores, quer não (ó Mensageiro) o perdão de Deus para eles, ainda que implores setenta vezes, Deus jamais os perdoará, porque negaram Deus e Seu Mensageiro. E Deus não ilumina os depravados.**

75.Waminhum man AAahada  
Allaha la-in atana min fadlihi  
lanassaddaqanna walanakoonanna  
mina alssaliheena

76.Falamma atahum min fadlihi  
bakhiloo bihi watawallaw wahum  
muAAaridoona

77.FaaAAqabahum nifaqan fee  
quloobihim ila yawmi yalqawnahu  
bima akhlafoo Allaha ma  
waAAadoohu wabima kanoo  
yakthiboona

78.Alam yaAAalamoo anna Allaha  
yaAAalamu sirrahum wanajwahum  
waanna Allaha AAallamu  
alghuyoobi

79.Allatheena yalmizoona  
almuttawwiAAeena mina  
almu/mineena fee alssadaqati  
waallatheena la yajidoona illa  
juhдахum fayaskharoona minhum  
sakhira Allahu minhum walahum  
AAathabun aleemun

80.Istaghfir lahum aw la tastaghfir  
lahum in tastaghfir lahum  
sabAAeena marratan falan  
yaghfira Allahu lahum thalika bi-  
annahum kafaroo biAllahi  
warasoolihi waAllahu la yahdee  
alqawma alfasiqeena

81.Fariha almukhallafoona  
bimaqAAadihim khilafa rasooli  
Allahi wakarihoo an yujahidoo bi-  
amwalihim waanfusihihi fee  
sabeeli Allahi waqaloo la tanfiroo  
fee alharri qul naru jahannama  
ashaddu harran law kanoo  
yafqahoona

82.Falyadhakoo qaleelan  
walyabkoo katheeran jazaan bima  
kanoo yaksiboona

وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِن آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ  
لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ (75)

فَلَمَّا آتَاهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ  
مُعْرِضُونَ (76)

فَاعْتَبَهُمْ يَفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ  
بِمَا أَخْلَقُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا  
يَكْذِبُونَ (77)

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ  
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ (78)

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي  
الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ  
فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ (79)

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ  
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (80)

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ  
وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ  
جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ (81)

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا

81. Depois da partida do Mensageiro de Deus, os que permaneceram regozijavam-se de terem ficado em seus lares e recusado sacrificar os seus bens e pessoas pela causa de Deus; disseram: Não partais durante o calor! Dize-lhes: O fogo do inferno é mais ardente ainda! Se o compreendessem...!

82. Que se riam, pois, porém, por pouco tempo; então, chorarão muito, pelo que lucravam.

83. Se Deus te repatriar (depois da campanha) e um grupo deles te pedir permissão para acompanhar-te, dize-lhes: Jamais partireis comigo, nem combatereis junto a mim contra inimigo algum, porque da primeira vez preferistes ficar. Ficai, pois, com os omissos!

84. Se morrer algum deles, não ores jamais em sua intenção, nem te detenhas ante sua tumba. Eles renegaram Deus e o seu Mensageiro e morreram na depravação.

85. Que não te maravilhem os seus bens, nem os seus filhos, porque Deus somente quer, com isso, atormentá-los, neste mundo, e fazer com que suas almas pereçam na incredulidade.

86. E se for revelada uma surata que lhes prescreva: Crede em Deus e lutai junto ao Seu Mensageiro! Os opulentos, entre eles, pedir-te-ão para serem eximidos e dirão: Deixai-nos com os isentos!

87. Preferiram ficar com os incapazes e seus corações foram sigilados; por isso não

83. Fa-in rajaAAaka Allahu ila tafatin minhum faista/thanooka lilkhurooji faqul lan takhrujoo maAAiya abadan walan tuqatilo maAAiya AAaduwwan innakum radeetum bialquAAoodi awwala marratin faoqAAudoo maAAa alkhaliifeena

84. Wala tusalli AAala ahadin minhum mata abadan wala taqum AAala qabrihi innahum kafaroo biAllahi warasoolihi wamatoo wahum fasiqoona

85. Wala tuAAajibka amwaluhum waawladuhum innama yureedu Allahu an yuAAaththibahum biha fee alddunya watazhaqa anfusuhum wahum kafiroona

86. Wa-itha onzilata sooratun an aminoo biAllahi wajahidoo maAAa rasoolihi ista/thanaka oloo alttawli minhum waqaloo tharna nakun maAAa alqaAAaideena

87. Radoo bi-an yakoonoo maAAa alkhawalifi watubiAAa AAala quloobihim fahum la yafqahoona

88. Lakini alrrasoolu waallatheena amanoo maAAahu jahadoo bi-amwalihim waanfusihi waola-ika lahumu alkhayratu waola-ika humu almuflihoona

89. aAAadda Allahu lahum jannatin tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha thalika alfawzu alAAatheemu

90. Wajaa almuAAaththiroona

كَانُوا يَكْسِبُونَ (82)

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَنْذَرْتَهُمْ لِلخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تُخْرَجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُفَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْفُجُورِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ (83)

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ (84)

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ (85)

وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَجَاهَدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو الطُّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ (86)

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ (87)

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْحَيَّرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (88)

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (89)

وَجَاءَ الْمُعَذَّبُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ

compreendem.

**88. Porém, o Mensageiro e os fiéis que com ele sacrificaram seus bens e pessoas obterão as melhores dádivas e serão bem-aventurados.**

**89. Deus lhes destinou jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente. Tal é a magnífica recompensa.**

**90. Alguns beduínos, com desculpas, apresentaram-se, pedindo para serem eximidos (da luta). E os que mentiram a Deus e ao Seu Mensageiro permaneceram em seus lares. Logo um castigo doloroso açoitará os incrédulos, entre eles.**

**91. Estão isentos: os inválidos, os enfermos, os baldos de recursos, sempre que sejam sinceros para com Deus e Seu mensageiro. Não há motivo de queixa contra os que fazem o bem, e Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**92. Assim como forma considerados (isentos) aqueles que se apresentaram a ti, pedindo que lhes arranjasses montaria, e lhes disseste: Não tenho nenhuma para proporcionar-vos; voltaram com os olhos transbordantes de lágrimas, por pena de não poderem contribuir.**

**93. Serão recriminados aqueles que, sendo ricos, pediram-te para serem eximidos, porque preferiram ficar com os incapazes. Mas Deus selou suas mentes, de sorte que não compreendem.**

**94. Quando regressardes,**

mina al-aAarabi liyu/thana lahum  
waqaAAada allatheena kathaboo  
Allaha warasoolahu sayuseebu  
allatheena kafaroo minhum  
AAathabun aleemun

91. Laysa AAala aldduAAafa-i  
wala AAala almarda wala AAala  
allatheena la yajidoona ma  
yunfiqoona harajun itha nasahoo  
lillahi warasoolihi ma AAala  
almuhsineena min sabeelin  
waAllahu ghafoorun raheemun

92. Wala AAala allatheena itha ma  
atawka litahmilahum qulta la ajidu  
ma ahmilukum AAalayhi  
tawallaw waaAAayunuhum tafeedu  
mina alddamAAi hazanan alla  
yajidoo ma yunfiqoona

93. Innama alsabeelu AAala  
allatheena yasta/thinoonaka  
wahum aghniyao radoo bi-an  
yakoonoo maAAa alkhawalifi  
watabaAAa Allahu AAala  
quloobihim fahum la  
yaAAalamoona

94. YaAAatathiroona ilaykum itha  
rajaAAatum ilayhim qul la  
taAAatathiroo lan nu/mina lakum  
qad nabbaana Allahu min  
akhbarikum wasayara Allahu  
AAamalakum warasooluhu  
thumma turaddoona ila AAalimi  
alghaybi waalshshahadati  
fayunabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona

95. Sayahlifoona biAllahi lakum  
itha inqalabtum ilayhim  
lituAAaridoo AAanhum  
faaAAaridoo AAanhum innahum  
rijsun wama/wahum jahannamu

وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (90)

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا  
عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا  
نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ  
سَبِيلٍ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ (91)

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَكَّاتُوا لَتَحْمِلَهُمْ  
قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا  
وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا  
مَا يَنْفِقُونَ (92)

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ  
أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ  
اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (93)

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا  
تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهَ مِنْ  
أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ  
تُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (94)

سَيَحْلِقُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ  
لِتُعْرَضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ  
وَمَآوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

apresentar-vos-ão escusas. Dize (ó Mohammad): Não vos escuseis; jamais em vós creremos, porque Deus nos tem informado acerca dos vossos procedimentos. Deus e Seu Mensageiro julgarão as vossas atitudes; logo sereis devolvidos ao Conhecedor do cognoscível e do incognoscível, que vos inteirará de tudo quanto fazeis.

**95. Quando regressardes, pedir-vos-ão por Deus, para que os desculpeis. Apartai-vos deles, porque são abomináveis e sua morada será o inferno, pelo que lucravam.**

**96. Jurar-vos-ão (fidelidade), para que vos congratuleis com eles; porém, se vos congratulardes com eles, sabeis que Deus não Se compraz com os depravados.**

**97. Os beduínos são mais incrédulos e hipócritas, e mais propensos a ignorarem os preceitos que Deus revelou ao seu Mensageiro. E Deus é Sapiente, Prudentíssimo.**

**98. Entre os beduínos, há aqueles que consideram tudo quanto distribuem em caridade como uma perda; aguardam, ainda, que vos açoitem as vicissitudes. Que as vicissitudes caiam sobre eles! Sabeis que Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.**

**99. Também, entre os beduínos, há aqueles que crêem em Deus e no Dia do Juízo Final; consideram tudo quanto distribuem em caridade como um veículo que os aproximará de Deus e lhes proporcionará as preces do Mensageiro. Sabeis que isso os aproximará! Deus os**

jazaan bima kanoo yaksiboona

96. Yahlifoona lakum litardaw  
AAanhum fa-in tardaw AAanhum  
fa-inna Allaha la yarda AAani  
alqawmi alfasiqena

97. Al-aAArabu ashaddu kufraan  
wanifaqan waajdaru alla  
yaAAlamoo hudooda ma anzala  
Allahu AAala rasoolihi waAllahu  
AAaleemun hakeemun

98. Wamina al-aAArabi man  
yattakhithu ma yunfiqu  
maghraman wayatarabbasu  
bikumu alldawa-ira AAalayhim  
da-iratu alssaw-i waAllahu  
sameeAAun AAaleemun

99. Wamina al-aAArabi man  
yu/minu biAllahi waalyawmi al-  
akhiri wayattakhithu ma yunfiqu  
qurubatin AAinda Allahi  
wasalawati alrrasooli ala innaha  
qurbatun lahum sayudkhilluhumu  
Allahu fee rahmatihi inna Allaha  
ghafoorun raheemun

100. Waalssabiqoona al-  
awwaloona mina almuhajireena  
waal-ansari waallatheena  
ittabaAAoohum bi-ihsanin radiya  
Allahu AAanhum waradoo  
AAanhu waaAAadda lahum  
jannatin tajree tahtaha al-anharu  
khalideena feeha abadan thalika  
alfawzu alAAatheemu

101. Wamimman hawlakum mina  
al-aAArabi munafiqoona wamin  
ahli almadeenati maradoo AAala  
alnnifaqi la taAAlamuhum nahnu  
naAAlamuhum  
sanuAAaththibuhum marratayni

(95)

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا  
عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ  
الْفَاسِقِينَ (96)

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا  
يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (97)

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا  
وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمْ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (98)

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ  
الرَّسُولِ أَلَّا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ  
فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (99)

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ  
اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
ذَلِكَ الْقَوْمُ الْعَظِيمُ (100)

وَمَنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ  
أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَىٰ النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ  
نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ



acolherá em Sua clemência, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

**100.** Quanto aos primeiros (muçulmanos), dentre os migrantes e os socorredores (Ansar do Mensageiro), que imitaram o glorioso exemplo daqueles, Deus se comprazera com eles e eles se comprazerao n'Ele; e lhes destinou jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente. Tal é o magnífico benefício.

**101.** Entre os beduínos vizinhos, há hipócritas, assim como os há entre o povo de Madina, os quais estão acostumados à hipocrisia. Tu não os conheces; não obstante, Nós o conhecemos. Castigá-los-emos duplamente, e então serão submetidos a um severo castigo.

**102.** Outros reconheceram as suas faltas, quanto a terem confundido ações nobres com outras vis. Quiçá Deus ao absolver, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

**103.** Recebe, de seus bens, uma caridade que os purifique e os santifique, e roga por eles, porque tua prece será seu consolo; em verdade, Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

**104.** Ignoram, porventura, que Deus aceita o arrependimento dos seus servos, assim como recebe as caridades, e que Deus é Remissório, o Misericordiosíssimo?

**105.** Dize-lhes: Agi, pois Deus terá ciência da vossa ação; o mesmo

thumma yuraddoona ila  
AAathabin AAatheemin  
102. Waakharoona iAAatarafoo  
bithunoobihim khalatoo  
AAamalan salihan waakhara  
sayyi-an AAasa Allahu an  
yatooba AAalayhim inna Allaha  
ghafoorun raheemun  
103. Khuth min amwalihim  
sadaqatan tutahhiruhum  
watzakkeehim biha wasalli  
AAalayhim inna salatuka sakanun  
lahum waAllahu sameeAAun  
AAaleemun  
104. Alam yaAAalamoo anna  
Allaha huwa yaqbalu alttawbata  
AAan AAibadihi waya/khuthu  
alssadaqati waanna Allaha huwa  
alttawwabu alrraheemu  
105. Waquli iAAamaloo fasayara  
Allahu AAamalukum  
warasooluhu waalmu/minoona  
wasaturaddoona ila AAalimi  
alghaybi waalshshahadati  
fayunabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona  
106. Waakharoona murjawna li-  
amri Allahi imma  
yuAAaththibuhum wa-imma  
yatoobu AAalayhim waAllahu  
AAaleemun hakeemun  
107. Waallatheena ittakhathoo  
masjidan diraran wakufran  
watafreeqan bayna almu/mineena  
wa-irsadan liman haraba Allaha  
warasoolahu min qablu  
walayahlifunna in aradna illa  
alhusna waAllahu yashhadu  
innahum lakathiboona

إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ (101)

وَأَخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا  
صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (102)

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ  
بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (103)

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ  
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ  
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (104)

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَيُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْعَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ  
(105)

وَأَخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ  
وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ  
(106)

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا  
بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفْنَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا  
الْحُسْنَ وَاللَّهُ يُشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ  
(107)

farão o Seu Mensageiro e os fiéis. Logo retornareis ao Conhecedor do cognoscível e do incognoscível, que vos inteirará de tudo quanto fizestes.

**106.**Outros estão esperançosos quanto aos desígnios de Deus, sem saber se Ele os castigará ou os absolverá; saibam que Ele é Sapiente, Prudentíssimo.

**107.**Mas aqueles que erigiram uma mesquita em prejuízo dos fiéis, para difundirem entre eles a maldade, a incredulidade e a discórdia(596), e apoiarem aqueles que anteriormente combateram Deus e Seu Mensageiro, juraram: Não pretendíamos com isso senão o bem. Porém, Deus é Testemunha de que são mentirosos.

**108.**Jamais te detenhas ali, porque uma mesquita que desde o primeiro dia tenha sido erigida por temor a Deus é mais digna de que nela te detenhas; e ali há homens que anseiam por purificar-se; e Deus aprecia os puros.

**109.**Quem é melhor: o que alicerçou o seu edifício, fundamentado no temor a Deus, esperançoso e Seu beneplácito, ou que o construiu à beira do abismo e em seguida se arrojou com ele no fogo do inferno? Sabei que Deus não ilumina os iníquos.

**110.**A construção dela não cessará de ser causa de dúvidas em seus corações, a menos que seus corações se despedacem. Sabei que Deus é Sapiente, Prudentíssimo.

108.La taqum feehi abadan  
lamasjidun ossisa AAala alttaqwa  
min awwali yawmin ahaqqu an  
taqooma feehi feehi rijalun  
yuhibboona an yatatahharoo  
waAllahu yuhibbu  
almuttahhireena

109.Afaman assasa bunyanahu  
AAala taqwa mina Allahi  
waridwanin khayrun am man  
assasa bunyanahu AAala shafa  
jurufin harin fainhara bihi fee nari  
jahannama waAllahu la yahdee  
alqawma alththalimeena

110.La yazalu bunyanuhumu  
allathee banaw reebatan fee  
quloobihim illa an taqattaAAa  
quloobuhum waAllahu  
AAaleemun hakeemun

111.Inna Allaha ishtara mina  
almu/mineena anfusahum  
waamwalahum bi-anna lahumu  
aljannata yuqatiloona fee sabeeli  
Allahi fayaqtuloona wayuqtaaloona  
waAAadan AAalayhi haqqan fee  
almtawrati waal-injeeli waalqur-ani  
waman awfa biAAahdihi mina

Allahi faistabshiroo  
bibayaAAikumu allathee  
bayaAAatum bihi wathalika huwa  
alfawzu alAAatheemu

112.Altta-iboona alAAabidoona  
alhamidoona alssa-ihoona  
alrrakiAAoona alsajidoona al-  
amiroona bialmaAAroofi  
waalnnahoona AAani almunkari  
waalhafithoona lihudoodi Allahi  
wabashshiri almu/mineena

113.Ma kana lilnabiyyi  
waallatheena amanoo an  
yastaghfiroo lilmushrikeena

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى  
التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ  
رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُطَهَّرِينَ (108)

أَفَمَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ  
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى  
شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارَ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (109)

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ  
إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ  
(110)

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ  
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا فِي  
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ  
مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِنِعْمِكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ  
بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (111)

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ  
الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْآمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ (112)

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَاللَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا  
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا

**111. Deus cobrará dos fiéis o sacrifício de seus bens e pessoas, em troca do Paraíso. Combaterão pela causa de Deus, matarão e serão mortos. É uma promessa infalível, que está registrada na Tora, no Evangelho e no Alcorão. E quem é mais fiel à sua promessa do que Deus? Regozijai-vos, pois, a troca que haveis feito com Ele. Tal é o magnífico benefício.**

**112. Os arrependidos, os adoradores, os agradecidos, os viajantes (pela causa de Deus), os genuflexos e os prostrados são aqueles que recomendam o bem, proíbem o ilícito e se conservam dentro dos limites da lei de Deus. Anuncia aos fiéis as boas novas!**

**113. É inadmissível que o Profeta e os fiéis implorem perdão para os idólatras, ainda que estes sejam seus parentes carnis, ao descobrirem que são companheiros do fogo.**

**114. Abraão implorava perdão para seu pai, somente devido a uma promessa que lhe havia feito; mas, quando se certificou de que este era o inimigo de Deus, renegou-o. Sabei que Abraão era sentimental, tolerante.**

**115. É inadmissível que Deus desvie um povo, depois de havê-lo encaminhado, sem antes lhe Ter elucidado o que deve temer. Sabei que Deus é Onisciente.**

**116. A Deus pertence o reino dos céus e da terra. Ela dá a vida e a morte e, fora d'Ele não tereis**

walaw kanoo olee qurba min  
baAAadi ma tabayyana lahum  
annahum as-habu aljaheemi  
114. Wama kana istighfaru  
ibraheema li-abeehi illa AAan  
mawAAidatin waAAadaha iyyahu  
falamma tabayyana lahu annahu  
AAaduwwun lillahi tabarraa  
minhu inna ibraheema laawwahun  
haleemun

115. Wama kana Allahu liyudilla  
qawman baAAada ith hadahum  
hatta yubayyina lahum ma  
yattaqoona inna Allaha bikulli  
shay-in AAaleemun

116. Inna Allaha lahu mulku  
alssamawati waal-ardi yuhyee  
wayumeetu wama lakum min  
dooni Allahi min waliyyin wala  
naseerin

117. Laqad taba Allahu AAala  
alnnabiyyi waalmuhajireena waal-  
ansari allatheena ittabaAAoohu  
fee saAAati alAAusrati min  
baAAadi ma kada yazeeghu  
quloobu fareeqin minhum thumma  
taba AAalayhim innahu bihim  
raoofun raheemun

118. WaAAala alththalathati  
allatheena khullifoo hatta itha  
daqat AAalayhimu al-ardu bima  
rahubat wadaqat AAalayhim  
anfusuhum wathannoo an la  
maljaa mina Allahi illa ilayhi  
thumma taba AAalayhim  
liyatooboo inna Allaha huwa  
alttawwabu alrraheemu

119. Ya ayyuha allatheena amanoo  
ittaqoo Allaha wakooboo maAAa  
alssadiqeena

تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ (113)

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن  
مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ  
لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ  
(114)

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ  
حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ (115)

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي  
وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا  
نَصِيرٍ (116)

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ  
مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ  
تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رُءُوفٌ رَّحِيمٌ (117)

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ  
عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ  
أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا  
إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (118)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ  
الصَّادِقِينَ (119)

protetor, nem socorredor.

117. Sem dúvida que Deus absolveu o Profeta, os migrantes e os socorredores, que o seguiram na hora angustiosa em que os corações de alguns estavam prestes a fraquejar. Ele os absolveu, porque é para com eles Compassivo, Misericordiosíssimo.

118. Também absolveu os três que se omitiram (na expedição de Tabuk) quando a terra, com toda a sua amplitude, lhes parecia estreita, e se suas almas se constrangeram, e se compenetraram de que não tinham mais amparo senão em Deus. E Ele os absolveu, a fim de que se arrependessem, porque Deus é o Remissório, o Misericordiosíssimo.

119. Ó fiéis, temei a Deus e permaneci com os verazes!

120. Não deveriam o povo de Madina e seus vizinhos beduínos se negar a seguir o Mensageiro de Deus, nem preferir as suas próprias vidas, em detrimento da dele, porque todo o seu sofrimento, devido à sede, fome ou fadiga, pela causa de Deus, todo o dano causado aos incrédulos e todo o dano recebido do inimigo ser-lhes-á registrado como boa ação, porque Deus jamais frustra a recompensa aos benfeitores.

121. Deveriam saber, ainda, que não fazem gasto algum, pequeno ou grande, nem atravessam vale algum, sem que isso lhes seja registrado; em verdade, Deus os recompensará com coisa melhor do que tiverem feito.

120. Ma kana li-ahli almadeenati waman hawlahum mina al-aAarabi an yatakhallafoo AAan rasooli Allahi wala yarghaboo bi-anfusihim AAan nafsih thalika bi-annahum la yuseebuhum thamaon wala nasabun wala makhmasatun fee sabeeli Allahi wala yataoona mawti-an yagheethu alkuffara wala yanaloona min AAaduwwin naylan illa kutiba lahum bihi AAamalun salihun inna Allaha la yudeeAAu ajra almuhsineena

121. Wala yunfiqoona nafaqatan sagheeratan wala kabeeratan wala yaqtaAAoona wadiyan illa kutiba lahum liyajziyahumu Allahu ahsana ma kanoo yaAAamaloona

122. Wama kana almu/minoona liyanfiroo kaffatan falawla nafara min kulli firqatin minhum ta-ifatun liyatafaqqahoo fee alddeeni waliyunthiroo qawmahum itha rajaAAoo ilayhim laAAallahum yahtharoon

123. Ya ayyuha allatheena amanoo qatiloo allatheena yaloonakum mina alkuffari walyajidoo feekum ghilthatan waiAAalamoo anna Allaha maAAa almuttaqeena

124. Wa-itha ma onzilat sooratun faminhum man yaqoolu ayyukum zatat-hu hathihi eemanan faamma allatheena amanoo fazadat-hum eemanan wahum yastabshiroona

125. Waamma allatheena fee quloobihim maradun fazadat-hum rijsan ila rijsihim wamatoo wahum kafiroona

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَّوْنُ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ (120)

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (121)

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ (122)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ (123)

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ (124)

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَرَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ (125)

122. Não devem todos os fiéis, de uma só vez, sair para o combate; deve permanecer uma parte de cada coletividade, para instruir-se na fé, e assim admoestar a sua gente quando regressar, a fim de que se acatelem.

123. Ó fiéis, combatei os vossos vizinhos incrédulos para que sintam severidade em vós; e sabei que Deus está com os tementes.

124. Quanto uma nova Surata é revelada, alguns deles dizem (zombando): A quem de vós isso aumenta, em fé? No entanto, ela aumenta a fé dos fiéis, e disso se regozijam.

125. Em troca, quanto àqueles que abrigam a morbidez em seus corações, é-lhes acrescentada abominação sobre abominação, e morrerão na incredulidade.

126. Não reparam, acaso, que são tentados uma ou duas vezes por ano? Porém não se arrependem, nem meditam.

127. Quando uma Surata lhes é revelada, olham-se, entre si, e dizem: Acaso alguém vos observa? E logo se retiram. Deus desviou seus corações, porque são gente insipiente.

128. Chegou-vos um Mensageiro de vossa raça, que se apiada do vosso infortúnio, anseia por proteger-vos, e é compassivo e misericordioso para com os fiéis.

129. Mas, se te negam, dize-lhes: Deus me basta! Não há mais divindade além d'Ele! A Ele me

126. Awa la yarawna annahum  
yuftanoona fee kulli AAamin  
marratan aw marratayni thumma  
la yatooboona wala hum  
yaththakkaroon

127. Wa-itha ma onzilat sooratun  
nathara baAAaduhum ila baAAadin  
hal yarakum min ahadin thumma  
insarafoo sarafa Allahu  
quloobahum bi-annahum qawmun  
la yafqahoona

128. Laqad jaakum rasoolun min  
anfusikum AAazeezun AAalayhi  
ma AAanittum hareesun  
AAalaykum bialmu/mineena  
raoofun raheemun

129. Fa-in tawallaw faqul hasbiya  
Allahu la ilaha illa huwa  
AAalayhi tawakkaltu wahuwa  
rabbu alAAarshi alAAatheemi.

أَوَّلًا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ  
مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ  
(126)

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةً نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى  
بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا  
صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ  
(127)

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ  
مَا عَنَتُمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ  
رَّحِيمٌ (128)

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ  
(129)

encomendo, porque é o Soberano do Trono Supremo.



Revelada em Makka; 109 versículos, com exceção dos versículos 40 e 94 a 96, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 109

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Alef, Lam, Ra. Eis aqui os versículos do Livro da sabedoria.**

**2. Estranham, acaso, as pessoas, que tenhamos inspirado um homem de seu povo, dizendo-lhe: Admoesta os homens e avisa os fiéis que terão uma sublime dignidade junto ao seu Senhor? Todavia, os incrédulos dizem dele: é um mago declarado.**

**3. Vosso Senhor é Deus, Que criou os céus e a terra em seis dias, logo assumiu o Trono para reger todas as coisas. Junto a Ele ninguém poderá interceder, sem Sua permissão. Tal é Deus, vosso Senhor! Adorai-O, pois! Não meditais?**

**4. A Ele retornareis todos. A promessa de Deus é infalível. Ele origina a criação, e logo a faz reproduzir, para recompensar eqüitativamente os fiéis que praticam o bem. Os incrédulos, porém, terão por bebida água fervente e um doloroso castigo, por sua incredulidade.**

**5. Ele foi Quem originou o sol iluminador e a lua refletidora, e determinou as estações do ano, para que saibais o número dos anos e seus cálculos. Deus não criou isto senão**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Alif-lam-ra tilka ayatu alkitabi  
alhakeemi

2. Akana lilnnasi AAajaban an  
awhayna ila rajulin minhum an  
anthiri alnnasa wabashshiri  
allatheena amanoo anna lahum  
qadama sidqin AAinda rabbihim  
qala alkafiroona inna hatha  
lasahirun mubeenun

3. Inna rabbakumu Allahu allathee  
khalaqa alssamawati waal-arda fee  
sittati ayyamin thumma istawa  
AAala alAAarshi yudabbiru al-  
amra ma min shafeeAAin illa min  
baAAadi ithnihi thalikumu Allahu  
rabbukum faoAAabudoohu afala  
tathakkaroon

4. Ilayhi marjiAAukum  
jameeAAan waAAada Allahi  
haqqan innahu yabdao alkhalqa  
thumma yuAAeeduhu liyajziya  
allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati bialqisti waallatheena  
kafaroo lahum sharabun min  
hameemin waAAathabun aleemun  
bima kanoo yakfuroona

5. Huwa allathee jaAAala  
alshshamsa diyaan waalqamara  
nooran waqaddarahu manazila  
litaAAalamoo AAadada alssineena

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الر تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ (1)

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ  
مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ  
لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ  
هَذَا لَسَاحِرٌ مُّبِينٌ (2)

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى  
الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ  
بَعْدِ إِذْنِهِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ (3)

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ  
شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا  
يَكْفُرُونَ (4)

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا  
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ

com prudência; ele elucida os versículos aos sensatos.

6. Na alteração da noite e do dia, e no que Deus criou nos céus e na terra, há sinais para os tementes.

7. Aqueles que não esperam o Nosso encontro, comprazem-se com a vida terrena, conformando-se com ela, e negligenciam os Nossos versículos.

8. Sua morada será o fogo infernal, por tudo quanto tiverem lucrado.

9. Quanto aos fiéis que praticam o bem, seu Senhor os encaminhará, por sua fé, aos jardins do prazer, abaixo dos quais correm os rios.

10. Onde sua prece será: Glorificado sejas, ó Deus! Aí sua mútua saudação será: Paz! E o fim de sua prece será: Louvado seja Deus, Senhor do Universo!

11. Se Deus apressasse o mal aos humanos, como eles apressam o bem para si, alcançariam rapidamente o seu destino. Porém, abandonaremos, vacilantes em sua transgressão, aqueles que não esperam comparecer perante Nós.

12. E se o infortúnio açoita o homem, ele Nos implora, quer esteja deitado, sentado ou em pé. Porém, quando o libertamos de seu infortúnio, ei-lo que caminha, como se não Nos tivesse implorado quando o infortúnio o açoitava. Assim foram abrilhantados os atos dos transgressores (por Satanás).

13. Aniquilamos gerações anteriores a vós por sua iniquidade, porque,

waalhisaba ma khalaqa Allahu thalika illa bialhaqqi yufassilu al-ayati liqawmin yaAAalamoona

6. Inna fee ikhtilafi allayli waalnnahari wama khalaqa Allahu fee alssamawati waal-ardi laayatin liqawmin yattaqoona

7. Inna allatheena la yarjoona liqaana waradoo bialhayati alddunya waitmaannoo biha waallatheena hum AAan ayatina ghafiloona

8. Ola-ika ma/wahumu alnnaru bima kanoo yaksiboona

9. Inna allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati yahdeehim rabbuhum bi-eemanihim tajree min tahtihimu al-anharu fee jannati alnnaAAeemi

10. DaAAawahum feeha subhanaka allahumma watahiyyatuhum feeha salamun waakhiru daAAawahum ani alhamdu lillahi rabbi alAAalameena

11. Walaw yuAAajjilu Allahu lilnnasi alshsharra istiAAajalahum bialkhalayri laqudiya ilayhim ajaluhum fanatharu allatheena la yarjoona liqaana fee tughyanihim yaAAamahoona

12. Wa-itha massa al-insana alddurru daAAana lijanbihi aw qaAAaidan aw qa-iman falamma kashafna AAanhu durrahu marra kaan lam yadAAuna ila durrin massahu kathalika zuyyina lilmusrifeena ma kanoo yaAAamaloona

وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (5)

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ (6)

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ (7)

أُولَئِكَ مَاوَاهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (8)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ (9)

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأَخْرَ دَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (10)

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَفُضِي إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَذَرَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (11)

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَنْ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (12)



apesar de lhes haverem apresentado aos seus mensageiros as evidências, jamais creram. Assim castigamos os pecadores.

14. Depois disso, designamos-vos sucessores deles na terra, para observarmos como vos iríeis comportar.

15. Mas, quando lhes são recitados os Nossos lúcidos versículos, aqueles que não esperam o comparecimento perante Nós, dizem: Apresenta-nos outro Alcorão que não seja este, ou, por outra, modificado! Dize: Não me incumbe modificá-lo por minha própria vontade; atendo-me somente ao que me tem sido revelado, porque temo o castigo do dia aziago, se desobedeço ao meu Senhor.

16. Dize: Se Deus quisesse, não vo-lo teria eu recitado, nem Ele vo-lo teria dado a conhecer, porque antes de sua revelação passei a vida entre vós. Não raciocinais ainda?

17. Haverá alguém mais iníquo do que quem forja mentiras acerca de Deus ou desmente os Seus versículos? Jamais prosperarão pecadores.

18. E adoram, em vez de Deus, os que não poder prejudicá-los nem beneficiá-los, dizendo: Estes são os nossos intercessores junto a Deus. Pretendeis ensinar a Deus algo que Ele possa ignorar dos céus e da terra? Glorificado e exaltado seja de tudo quanto Lhe atribuem!

19. A princípio, os humanos formavam uma só comunidade;

13. Walaqad ahlakna alquroona  
min qablikum lamma thalamoo  
wajaat-hum rusuluhum  
bialbayyinati wama kanoo  
liyu/minoo kathalika najzee  
alqawma almujrimeena

14. Thumma jaAAalnakum khala-  
ifa fee al-ardi min baAAad  
linanthura kayfa taAAamaloona

15. Wa-itha tutla AAalayhim  
ayatuna bayyinatun qala allatheena  
la yarjoona liqaana i/ti biqur-anin  
ghayri hatha aw baddilhu qul ma  
yakoonu lee an obaddilahu min  
tilqa-i nafsee in attabiAAu illa ma  
yooha ilayya innee akhafu in  
AAasaytu rabbee AAathaba  
yawmin AAatheemin

16. Qul law shaa Allahu ma  
talawtuhu AAalaykum wala  
adrakum bihi faqad labithtu  
feekum AAumuran min qablihi  
afala taAAqiloona

17. Faman athlamu mimmani iftara  
AAala Allahi kathiban aw  
kaththaba bi-ayatihi innahu la  
yuflihu almujrimoona

18. WayaAAabudoona min dooni  
Allahi ma la yadurruhum wala  
yanfaAAuhum wayaqooloona  
haola-i shufaAAaona AAinda  
Allahi qul atunabbi-oona Allaha  
bima la yaAAalamu fee  
alssamawati wala fee al-ardi  
subhanahu wataAAala AAamma  
yushrikoona

19. Wama kana alnnasu illa  
ommatan wahidatan faikhtalafoo  
walawla kalimatun sabaqat min

وَأَقَدَ أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا  
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ (13)

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ (14)

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ  
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا إِنَّتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ  
بَدَّلَهُ فُلٌ مَّا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدَّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ  
نَفْسِي إِنْ أَتَّبَعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ  
أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ  
(15)

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ (16)

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ  
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ (17)

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا  
يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ  
قُلْ أَتَنْبِئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ  
وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ (18)

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا  
وَأُولَٰئِكَ كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَمْضِي بَيْنَهُمْ

então, dividiram-se. Porém, senão tivesse sido por uma palavra proferida por teu Senhor, Ter-se-iam destruído, por causa de suas divergências.

**20. Dizem: Por que não lhe foi revelado um sinal de seu Senhor? Dize: O incognoscível só a Deus pertence; aguardai, pois, que eu serei um dos que convosco aguardam.**

**21. Se agraciarmos os homens com a Nossa misericórdia, depois de os haver açoitado o infortúnio, ainda assim desmentirão os Nossos versículos. Dize: Deus é Rápido em planejar. Sabei que os Nosso mensageiros registram tudo quando tramais.**

**22. Ele é Quem vos encaminha na terra e no mar. Quando se acham em naves e estas singram o oceano ao sabor de um vento favorável, regozijam-se. Mas, quando os açoita uma tormenta e as ondas os assaltam por todos lados, e crêem naufragar, então imploram sinceramente a Deus: Se nos salvares deste perigo, contar-nos-emos entre agradecidos!**

**23. Mas, quando os salva, eis que causa, injustamente, iniquidade na terra. Ó humanos, sabeis que a vossa iniquidade só recairá sobre vós; isso é somente um entretenimento na vida terrena. Logo retornareis a Nós, e então vos inteiraremos de tudo quanto tiverdes feito.**

**24. A similitude da vida terrena equipara-se à água que enviamos do céu. a qual mistura-se com as**

rabbika laqudiya baynahum feema  
feehi yakhtalifoona

20. Wayaqooloona lawla onzila  
AAalayhi ayatun min rabbihi  
faqul innama alghaybu lillahi  
faintathiroo innee maAAakum  
mina almuntathireena

21. Wa-itha athaqna alnasa  
rahmatan min baAAadi darraa  
massat-hum itha lahum makrun  
fee ayatina quli Allahu asraAAu  
makran inna rusulana yaktuboona  
ma tamkuroona

22. Huwa allathee yusayyirukum  
fee albarri waalbahri hatta itha  
kuntum fee alfulki wajarayna  
bihim bireehin tayyibatin  
wafarihoo biha jaat-ha reehun  
AAasifun wajaahumu almawju  
min kulli makanin wathannoo  
annahum oheeta bihim daAAawoo  
Allaha mukhliseena lahu alddeena  
la-in anjaytana min hathihi  
lanakoonanna mina  
alshshakireena

23. Falamma anjahum itha hum  
yabghoona fee al-ardi bighayri  
alhaqqi ya ayyuha alnnasu innama  
baghyukum AAala anfusikum  
mataAAa alhayati alddunya  
thumma ilayna marjiAAukum  
fanunabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona

24. Innama mathalu alhayati  
alddunya kama-in anzalnahum mina  
alssama-i faikhtalata bihi nabatu  
al-ardi mimma ya/kulu alnnasu  
waal-anAAamu hatta itha  
akhatati al-ardu zukhrufaha  
waizzayyanat wathanna ahluha

فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (19)

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ فَقُلْ  
إِنَّمَا الْعَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ  
الْمُنْتَظِرِينَ (20)

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّن بَعْدِ ضِرَاءٍ  
مَسَّتْهُمْ إِذَا هُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ  
أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ  
(21)

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا  
كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرِينَكُمْ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ  
وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ  
الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ  
دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِن لَّا أَجْنَيْتَنَا مِنْ  
هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ (22)

فَلَمَّا أَجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ  
الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَعَيْتُمْ عَلَى  
أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا  
مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (23)

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنْ  
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ  
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ

plantas da terra, de que se alimentam os homens e o gado; e quando a terra se enfeita e se engalana, a ponto de seus habitantes crerem ser seus senhores, açoitada o Nosso desígnio, seja à noite ou de dia, deixando-a desolada, como se, na véspera, não houvesse sido verdejante. Assim elucidamos os versículos àqueles que refletem.

**25. Deus convoca à morada da paz e encaminha à senda reta quem Lhe apraz.**

**26. Aqueles que praticam o bem obterão o bem e ainda algo mais; nem a poeira, nem a ignomínia anuviarão os seus rostos. Eles serão os diletos do Paraíso, em que morarão eternamente.**

**27. Aqueles que cometerem maldades serão pagos na mesma moeda, e a ignomínia os cobrirá. Não terão defensor junto a Deus; estarão como se condenados ao inferno, em que morarão eternamente.**

**28. Um dia, em que os congregaremos a todos, diremos aos idólatras: Ficai onde estais, vós e vossos parceiros! Logo os separaremos; então, seus parceiros lhes dirão: Não era a nós que adoráveis!**

**29. Basta Deus por testemunha entre nós e vós, de que não nos importava a vossa adoração.**

**30. Aí toda alma conhecerá tudo quanto tiver feito e serão devolvidos a Deus, seu verdadeiro Senhor; e tudo quando tiverem forjado**

annahum qadiroona AAalayha ataha amruna laylan aw naharan fajaAAalnaha haseedan kaan lam taghna bial-amsi kathalika nufassilu al-ayati liqawmin yatafakkaroon

25. WaAllahu yadAAoo ila dari alssalami wayahdee man yashao ila siratin mustaqeemin

26. Lillatheena ahsanoo alhusna waziyadatun wala yarhaqu wujoohahum qatarun wala thillatun ola-ika as-habu aljannati hum feeha khalidoona

27. Waallatheena kasaboo alssayyi-ati jazao sayyi-atin bimithliha watarhaquhum thillatun ma lahum mina Allahi min AAasimin kaannama oghshiyat wujoohuhum qitaAAan mina allayli muthliman ola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona

28. Wayawma nahshuruhum jameeAAan thumma naqoolu lillatheena ashrakoo makanakum antum washurakaokum fazayyalna baynahum waqala shurakaohum ma kuntum iyyana taAAabudoona

29. Fakafa biAllahi shaheedan baynana wabaynakum in kunna AAan AAibadatikum laghafilena

30. Hunalika tabloo kullu nafsina ma aslafat waruddoo ila Allahi mawlahumu alhaqqi wadalla AAanhum ma kanoo yaftaroon

31. Qul man yarzuqukum mina alssama-i waal-ardi amman yamliku alssamAAa waal-absara

عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَّمْ تَعْنِ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (24)

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (25)

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (26)

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (27)

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ فزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ (28)

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ (29)

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ (30)

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْنَ بَمِلْكِ السَّمْعِ وَالْأَبْصَارِ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ

desvanecer-se-á.

**31. Dize: Quem vos agracia com os seus bens do céu e da terra? Quem possui poder sobre a audição e a visão? E quem rege todos os assuntos? Dirão: Deus! Dize, então: Por que não O temeis?**

**32. Tal é Deus, vosso verdadeiro Senhor; e que há, fora da verdade, senão o erro? Como, então, vos afastais?**

**33. Assim se cumpriu a sentença de teu Senhor sobre os depravados, porque não creram.**

**34. Pergunta-lhes: Existe algum ídolo, dentre os vossos, que possa originar a criação, e então reproduzi-la? Dize-lhes, a seguir: Deus é Quem origina a criação e então a reproduz. Como, pois, vos desviais?**

**35. Pergunta-lhes: Existe algum ídolo, dentre os vossos, que possa guiar-vos à verdade? Dize: Só Deus guia à verdade. Acaso, Quem guia à verdade, não é mais digno e ser seguido do que quem não o faz, sendo ao contrário guiado? Que vos sucede pois? Como julgais assim?**

**36. Sua maioria não faz mais do que conjecturar, e a conjectura jamais prevalecerá sobre a verdade; Deus bem sabe tudo quanto fazem!**

**37. É impossível que esta Alcorão tenha sido elaborado por alguém que não seja Deus. Outrossim, é a confirmação das (revelações) anteriores a ele e a elucidação do**

waman yukhriju alhayya mina  
almayyiti wayukhriju almayyita  
mina alhayyi waman yudabbiru  
al-amra fasayaqooloona Allahu  
faqul afala tattaqoona

32. Fathalikumu Allahu  
rabbukumu alhaqqu famatha  
baAAda alhaqqi illa alddalalu  
faanna tusrafoona

33. Kathalika haqqat kalimatu  
rabbika AAala allatheena fasaqoo  
annahum la yu/minoona

34. Qul hal min shuraka-ikum man  
yabdao alkhalqa thumma  
yuAAeeduhu quli Allahu yabdao  
alkhalqa thumma yuAAeeduhu  
faanna tu/fakoona

35. Qul hal min shuraka-ikum man  
yahdee ila alhaqqi quli Allahu  
yahdee lilhaqqi afaman yahdee ila  
alhaqqi ahaqqu an yuttabaAAa  
amman la yahiddee illa an yuhda  
fama lakum kayfa tahkumoona

36. Wama yatabiAAu aktharuhum  
illa thannan inna alththanna la  
yughnee mina alhaqqi shay-an  
inna Allaha AAaleemun bima  
yafAAaloona

37. Wama kana hatha alqur-anu an  
yuftara min dooni Allahi walakin  
tasdeeqa allathe bayna yadayhi  
watafseela alkitabi la rayba feehi  
min rabbi alAAalameena

38. Am yaqooloona iftarahu qul  
fa/too bisooratin mithlihi  
waodAAoo mani istataAAatum  
min dooni Allahi in kuntum

الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرْ  
الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ  
(31)

فَدَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا  
الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ (32)

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ  
فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (33)

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّى  
تُؤْفَكُونَ (34)

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ  
قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ  
يُهْدَى فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ (35)

وَمَا يَتَّبِعْ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي  
مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ  
(36)

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ (37)

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ  
وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ

Livro indubitável do Senhor do Universo.

**38.Dizem: Ele o forjou! Dize: Componde, pois, uma surata semelhante às deles; e podeis recorrer, para isso, a quem quiserdes, em vez de Deus, se estiverdes certos.**

**39.Porém, desmentiram o que não lograram conhecer, mesmo quando a sua interpretação não lhes havia chegado. Do mesmo modo seus antepassados desmentiram. Repara, pois, qual foi o destino dos iníquos.**

**40.Entre eles, há os que crêem nele (o Alcorão) e os que o negam; porém, teu Senhor é o mais conhecedor dos corruptores.**

**41.Mas, se te desmentem, dize-lhes: Os meus atos só a mim incumbem, e a vós os vossos. Estais isentos do que eu faço, assim como estou isento de tudo quanto fazeis.**

**42.Entre eles há os que te escutam. Poderias fazer ouvir os surdos, uma vez que não entendem?**

**43.E há os que te perscrutam; acaso, poderias fazer ver os cegos, uma vez que não enxergam?**

**44.Deus em nada defrauda os homens; porém, os homens se condenam a si mesmos.**

**45.Recorda-lhes o dia em que Ele os congregará, como se não houvessem permanecido no mundo mais do que uma hora do dia; reconhecer-se-ão entre si. Então, aqueles que tiverem negado o comparecimento ante**

sadiqeena

39.Bal kaththaboo bima lam  
yuheetoo biAAilmih walamma  
ya/tihim ta/weeluhu kathalika  
kaththaba allatheena min qablihim  
faonthur kayfa kana AAaqibatu  
alththalimeena

40.Waminhum man yu/minu bihi  
waminhum man la yu/minu bihi  
warabbuka aAAlamu  
bialmufsideena

41.Wa-in kaththabooka faql lee  
AAamalee walakum  
AAamalukum antum baree-oon  
mimma aAAamalu waana baree-on  
mimma taAAamaloona

42.Waminhum man  
yastamiAAoona ilayka afaanta  
tusmiAAu alssumma walaw  
kanoo la yaAAaqiloona

43.Waminhum man yanthuru  
ilayka afaanta tahdee alAAaumya  
walaw kanoo la yubsiroona

44.Inna Allaha la yathlimu  
alnnasa shay-an walakinna  
alnnasa anfusahum yathlimoona

45.Wayawma yahshuruhum kaan  
lam yalbathoo illa saAAatan mina  
alnnahari yataAAarafoona  
baynahum qad khasira allatheena  
kaththaboo biliqa-i Allahi wama  
kanoo muhtadeena

46.Wa-imma nuriyannaka  
baAAda allathee naAAaiduhum aw  
natawaffayannaka fa-ilayna  
marjiAAaahum thumma Allahu  
shaheedun AAala ma  
yafAAaloona

47.Walikulli ommatin rasoolun fa-

صَادِقِينَ (38)

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ  
تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ (39)

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ  
بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ (40)

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ  
أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا  
تَعْمَلُونَ (41)

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ  
الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ (42)

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي  
الْعُمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ (43)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ  
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (44)

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ  
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ (45)

وَإِذَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ  
تَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ  
عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ (46)

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ

Deus, serão desventurados e jamais serão encaminhados.

**46.** Ainda que te mostremos algo do que lhes prometemos, ou mesmo que te recolhemos até Nós (antes disso), seu retorno será para Nós. Deus é Testemunha de tudo quanto fazem.

**47.** Cada povo teve seu mensageiro; e quando seu mensageiro se apresentar, todos serão julgados eqüitativamente e não serão injustiçados.

**48.** E dizem (os incrédulos): Quando se cumprirá esta promessa? Dize-o, se estiverdes certo!

**49.** Dize-lhes: Não posso acarretar mais prejuízos nem mais benefícios além dos que Deus quer. Cada povo tem seu destino e, quando este se cumprir, não poderá atrasá-lo nem adiantá-lo numa só hora.

**50.** Dize: Que vos pareceria, se Seu castigo vos surpreendesse durante a noite ou de dia? Que porção dele os pecadores pretenderiam apressar?

**51.** Quando tal acontecer, creéis, então, nele? Qual! Creéis, então, quando até agora não tendes feito mais do que o apresardes?

**52.** Será dito, então, aos iníquos: Provai o castigo eterno. Sereis, acaso, castigados pelo que não cometestes?

**53.** Pedir-te-ão que os inteires dos fatos: É isso verdade? Dize: Sim, por meu Senhor que é verdade, e

itha jaa rasooluhum qudiya baynahum bialqisti wahum la yuthlamoona

48. Wayaqooloona mata hatha alwaAAdu in kuntum sadiqeena

49. Qul la amliku linafsee darran wala nafAAan illa ma shaa Allahu likulli ommatin ajalun itha jaa ajaluhum fala yasta/khiroona saAAatan wala yastaqdimooona

50. Qul araaytum in atakum AAathabuhu bayatan aw naharan matha yastaAAjilu minhu almujrimeoona

51. Athumma itha ma waqaAAa amantum bihi al-ana waqad kuntum bihi tastaAAjiloona

52. Thumma qeela lillatheena thalamoo thooqoo AAathaba alkhuldi hal tujzawna illa bima kuntum taksiboona

53. Wayastanbi-oonaka ahaqqun huwa qul ee warabee innahu lahaqqun wama antum bimuuAAajizeena

54. Walaw anna likulli nafsini thalamat ma fee al-ardi laiftadat bihi waasaroo alnnadamata lamma raawoo alAAathaba waqudiya baynahum bialqisti wahum la yuthlamoona

55. Ala inna lillahi ma fee alssamawati waal-ardi ala inna waAAada Allahi haqqun walakinna aktharahum la yaAAalamoona

بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (47)

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ (48)

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ (49)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ (50)

أَمْ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ آلَانَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ (51)

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ (52)

وَيَسْتَسْتَبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقُّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ (53)

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (54)

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (55)

jamais podereis impedi-lo.

54. Se todo o ser iníquo possuísse tudo quanto existe na terra, tudo daria para a sua redenção. Sentirão o arrependimento quando virem o castigo. Então serão julgados equitativamente e não serão injustiçados.

55. Não pertence, acaso, a Deus tudo quanto existe nos céus e na terra? Não é verdadeira a promessa de Deus? Porém, a maioria o ignora.

56. Ele dá a vida e a morte, e a Ele retornareis.

57. Ó humanos, já vos chegou uma exortação do vosso Senhor, a qual é um bálsamo para a enfermidade que há em vossos corações, e é orientação e misericórdia para os fiéis.

58. Dize: Contentai-vos com a graça e a misericórdia de Deus! Isso é preferível a tudo quanto entesourarem!

59. Dize ainda: Reparastes nas dádivas que Deus vos envia, as quais classificais em lícitas e ilícitas? Dize-lhes mais: Acaso, Deus vo-lo autorizou, ou forjais mentiras acerca de Deus?

60. Em que pensarão no Dia da Ressurreição aqueles que forjam mentiras acerca de Deus? Deus é agraciador para com os humanos: porém, sua maioria não agradece.

61. Em qualquer situação em que vos encontrardes, qualquer parte do Alcorão que recitardes, seja qual for

56. Huwa yuhyee wayumeetu wa-  
ilayhi turjaAAoona

57. Ya ayyuha alnnasu qad  
jaatkum mawAAithatun min  
rabbikum washifaon lima fee  
alssudoori wahudan warahmatun  
lilmu/mineena

58. Qul bifadli Allahi  
wabirahmatihi fabithalika  
falyafrahoo huwa khayrun mimma  
yajmaAAoona

59. Qul araaytum ma anzala  
Allahu lakum min rizqin  
fajaAAaltum minhu haraman  
wahalalan qul allahu athina lakum  
am AAala Allahi taftaroon

60. Wama thannu allatheena  
yaftaroon AAala Allahi alkathiba  
yawma alqiyamati inna Allaha  
lathoo fadlin AAala alnnasi  
walakinna aktharahum la  
yashkuroona

61. Wama takoonu fee sha/nin  
wama tatloo minhu min qur-anin  
wala taAAamaloona min  
AAamalin illa kunna AAalaykum  
shuhoodan ith tufeedoona feehi  
wama yaAAazubu AAan rabbika  
min mithqali tharratin fee al-ardi  
wala fee alssama-i wala asghara  
min thalika wala akbara illa fee  
kitabin mubeenun

62. Ala inna awliyaa Allahi la  
khawfun AAalayhim wala hum  
yahzanoona

63. Allatheena amanoo wakanoo  
yattaqoona

64. Lahumu albushra fee alhayati  
alddunya wafee al-akhirati la  
tabdeela likalimati Allahi thalika

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (56)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّنْ  
رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ (57)

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا  
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ (58)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ  
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَذِنَ  
لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ (59)

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يُفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ (60)

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُو مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ  
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ  
شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَن  
رَّبِّكَ مِن مَّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي  
السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِن ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا  
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ (61)

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ (62)

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ (63)

هُمُ الْبَشَرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا  
تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْقَوْرُ

a tarefa que empreenderdes, seremos Testemunha quando nisso estiverdes absortos, porque nada escapa do teu Senhor, nem do peso de um átomo ou algo menor ou maior do que este, na terra ou nos céus, pois tudo está registrado num Livro lúcido.

62. Não é, acaso, certo que os diletos de Deus jamais serão presas do temor, nem se atribularão?

63. Estes são os fiéis e são tementes.

64. Obterão alvíssaras de boas-novas na vida terrena e na outra; as promessas de Deus são imutáveis. Tal é o magnífico benefício.

65. Que suas palavras não te atribulem, uma vez que a Glória pertence integralmente a Deus, Que é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.

66. Não é certo que é de Deus aquilo que está nos céus e na terra? Que pretendem, pois, aqueles que adoram os ídolos em vez de Deus? Não seguem mais do que a dúvida e não fazem mais do que inventar mentiras!

67. Ele é Quem estabeleceu a noite para vosso descanso e o dia luzente, para tornar as coisas visíveis. Nisto há sinais para os que escutam.

68. Dizem: Deus teve um filho! Glorificado seja Deus; Ele é Opulento; Seu é tudo quanto há nos céus e na terra! Que autoridade tendes, referente a isso? Direis acerca de Deus o que ignorais?

69. Dize: Aqueles que forjam

huwa alfawzu alAAatheemu

65. Wala yahzunka qawluhum inna alAAazzata lillahi JameeAAan huwa alssameeAAu alAAaleemu

66. Ala inna lillahi man fee alssamawati waman fee al-ardi wama yattabiAAu allatheena yadAAoona min dooni Allahi shurakaa in yattabiAAoona illa alththanna wa-in hum illa yakhrusoona

67. Huwa allathee jaAAala lakumu allayla litaskunoo feehi waalnnahara mubsiran inna fee thalika laayatin liqawmin yasmaAAoona

68. Qaloo ittakhatha Allahu waladan subhanahu huwa alghaniyyu lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi in AAindakum min sultanin bihatha ataqooloona AAala Allahi ma la taAAalamoona

69. Qul inna allatheena yaftaroona AAala Allahi alkathiba la yuflihoona

70. MataAAun fee alddunya thumma ilayna marjiAAuhum thumma nutheequhumu alAAathaba alshshadeeda bima kanoo yakfuroona

71. Waotlu AAalayhim nabaa noohin ith qala liqawmihi ya qawmi in kana kabura AAalaykum maqamee watathkeeree bi-ayati Allahi faAAala Allahi tawakkaltu faajmiAAoo amrakum washurakaakum thumma la yakun

العَظِيمِ (64)

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (65)

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ (66)

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ (67)

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَ هُوَ الْعَنِيِّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (68)

قُلْ إِنْ الَّذِينَ يُفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ (69)

مَتَاعٍ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ (70)

وَآتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ (71)



mentiras acerca de Deus não prosperarão!

70. Terão seu gozo neste mundo, então seu retorno será a Nós; depois lhes infligiremos o severo castigo, por sua incredulidade.

71. Narra-lhes a história de Noé, quando disse ao seu povo: Ó povo meu, se a minha permanência entre vós e minha exortação, referentes aos versículos de Deus, vos ofendem, a Deus me encomendo. Decidi-vos, vós e vossos ídolos, e não oculteis vossa decisão; então, hostilizai-me e não me poupeis.

72. Caso contrário, sabei que não vos exijo retribuição alguma por isso, porque minha recompensa só virá de Deus; e foi-me ordenado que fosse um dos submissos.

73. Porém, desmentiram-no e, então, salvamo-lo, juntamente com aqueles que estavam com ele na arca, e os designamos sucessores na terra, e afogamos aqueles que desmentiram os Nossos versículos. Repara, pois, qual foi o castigo dos que foram advertidos.

74. Logo, depois dele, enviamos mensageiros aos seus povos, os quais lhes apresentaram as evidências; mesmo assim não creram no que antes haviam desmentido. Assim, sigilamos os corações dos transgressores.

75. Logo depois deles enviamos, como nossos sinais, Moisés e Aarão ao Faraó e seus chefes; porém, estes ensoberbeceram-se e tornaram-se

amrukum AAalaykum  
ghummatan thumma iqdoos ilayya  
wala tunthirooni

72. Fa-in tawallaytum fama  
saaltukum min ajrin in ajriya illa  
AAala Allahi waomirtu an akoona  
mina almuslimeena

73. Fakaththaboohu fanajjaynahu  
waman maAAahu fee alfulki  
wajaAAalnahum khala-ifa  
waaghraqna allatheena kaththaboo  
bi-ayatina faonthur kayfa kana  
AAaqibatu almunthareena

74. Thumma baAAathna min  
baAAadihi rusulan ila qawmihim  
fajaoohum bialbayyinati fama  
kanoo liyu/minoo bima  
kaththaboo bihi min qablu  
kathalika natbaAAu AAala  
quloobi almuAAatadeena

75. Thumma baAAathna min  
baAAadihim moosa waharoon ila  
firAAawna wamala-ih bi-ayatina  
faistakbaroo wakanoo qawman  
mujrimeena

76. Falamma jaahumu alhaqqu min  
AAaandina qaloo inna hatha  
lasihrun mubeenun

77. Qala moosa ataqooloona  
lilhaqqi lamma jaakum asihrun  
hatha wala yuflihu alsahiroona

78. Qaloo aji/tana litalfitana  
AAamma wajadna AAalayhi  
abaana watakoona lakuma  
alkibriyao fee al-ardi wama nahnu  
lakuma bimu/mineena

79. Waqala firAAawnu i/toonee  
bikulli sahirin AAaleemin

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ  
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ (72)

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْمُلْكِ  
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ  
(73)

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى  
قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ (74)

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا  
مُجْرِمِينَ (75)

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا  
لَسِحْرٌ مُبِينٌ (76)

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ  
أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ (77)

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا  
وَتَكُونُ لَكُمْ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ  
لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ (78)

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ

um povo de pecadores.

(79)

76. Mas, quando lhes chegou a Nossa verdade, disseram: Isto é pura magia!

80. Falamma jaa alssaharatu qala lahum moosa alqoo ma antum mulqoona  
فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ (80)

77. Moisés lhes disse: Ousais dizer que a verdade que vos chega é magia? Sabei que os magos jamais prosperarão.

81. Falamma alqaw qala moosa ma ji/tum bihi alssihru inna Allaha sayubtiluhu inna Allaha la yuslihu AAamala almufsideena  
فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ (81)

78. Disseram: Vieste, acaso, para desviar-nos do que vimos praticarem os nossos pais e para que o predomínio, na terra, seja para ti e teu irmão? Nunca creremos em vós.

82. Wayuhiqqu Allahu alhaqqa bikalimatihi walaw kariha almujrimoona  
وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ (82)

79. Então, o Faraó disse: Trazei-me todo o mago hábil (que encontrardes).

83. Fama amana limoosa illa thurriyyatun min qawmihi AAala khawfin min firAAawna wamalahim an yaftinahum wa-inna firAAawna laAAalin fee al-ardi wa-innahu lamina almusrifeena  
فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّتُهُ مِّن قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ (83)

80. E quando chegaram os magos, Moisés lhes disse: Arremessai o que tendes a arremessar!

84. Waqala moosa ya qawmi in kuntum amantum biAllahi faAAalayhi tawakkaloo in kuntum muslimeena  
وَقَالَ مُوسَى يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ (84)

81. Porém, quando arremessaram, disse Moisés: O que haveis feito é magia, e certamente Deus o anulará, porque Ele não apóia a obra dos corruptores.

85. Faqaloo AAala Allahi tawakkalna rabbana la tajAAalna fitnatan lilqawmi alththalimeena  
فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (85)

82. Deus estabelece a verdade com as Suas palavras, ainda que isto desgoste os pecadores.

86. Wanajjina birahmatika mina alqawmi alkafireena  
وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (86)

83. Porém, salvo uma parte do seu povo, ninguém acreditou em Moisés por temor de que o Faraó e seus chefes os oprimissem, porque o Faraó era um déspota na terra; era um dos transgressores.

87. Waawhayna ila moosa waakheehi an tabawwaa liqawmikuma bimisra buyootan wajAAaloo buyootakum qiblatan waaqeemoo alssalata wabashshiri almu/mineena  
وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ (87)

84. E Moisés disse: Ó povo meu, se realmente credes em Deus, encomendai-vos a Ele se sois

88. Waqala moosa rabbana innaka atayta firAAawna wamalaahu zeenatan waamwalan fee alhayati alddunya rabbana liyudilloo AAan sabeelika rabbana itmis AAala  
وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوهُ عَن سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ

submissos.

**85. Disseram: A Deus nos encomendamos! Ó Senhor nosso, não permitas que fiquemos afeitos à fúria dos iníquos;**

**86. E com a Tua misericórdia salvamos do povo incrédulo.**

**87. E revelamos a Moisés e ao seu irmão: Erigi os abrigos para o vosso povo no Egito e fazei dos vossos lares um templo; observai a oração, e anuncia (ó Moisés) boas novas aos fiéis!**

**88. E Moisés disse: ó Senhor nosso, tens concedido ao Faraó e aos seus chefes esplendores e riquezas na vida terrena e assim, ó Senhor nosso puderam desviar os demais da Tua senda. Ó Senhor nosso, arrasa as suas riquezas e oprime os seus corações, porque não crerão até verem o doloroso castigo.**

**89. Disse-lhes (Deus): Vossa súplica foi atendida; apegai-vos, pois, à vossa missão e não sigais as sendas dos insipientes.**

**90. E fizemos atravessar o mar os israelitas; porém o Faraó e seu exército perseguiram-no iníqua e hostilmente até que, estando a ponto de afogar-se, o Faraó disse: Creio agora que não há mais divindade além de Deus em que crêem os israelitas, e sou um dos submissos!**

**91. (E foi-lhe dito): Agora crês, ao passo que antes te havias rebelado e eras um dos corruptores!**

**92. Porém, hoje salvamos apenas o**

amwalihim waoshdud AAala  
guloobihim fala yu/minoo hatta  
yarawoo alAAathaba al-aleema

89. Qala qad ojeebat  
daAAawatukuma faistaqeema wala  
tatabiAAanni sabeela allatheena  
la yaAAalamoona

90. Wajawazna bibanee isra-eela  
albahra faatbaAAahum  
firAAawnu wajunooduhu baghyan  
waAAadwan hatta itha adrakahu  
algharaqu qala amantu annahu la  
ilaha illa allathee amanat bihi  
banoo isra-eela waana mina  
almuslimeena

91. Al-ana waqad AAasayta qablu  
wakunta mina almufsideena

92. Faalyawma nunajjeeka  
bibadanika litakoona liman  
khalfaka ayatan wa-inna katheeran  
mina alnnasi AAan ayatina  
laghafiloona

93. Walaqad bawwa/na banee isra-  
eela mubawwaa sidqin  
warazaqnahum mina alttayyibati  
fama ikhtalafoo hatta jaahumu  
alAAailmu inna rabbaka yaqdee  
baynahum yawma alqiyamati  
feema kanoo feehi yakhtalifoona

94. Fa-in kunta fee shakkin  
mimma anzalna ilayka fais-ali  
allatheena yaqraoona alkitabata min  
qablika laqad jaaka alhaqu min  
rabbika fala takoonanna mina  
almumtareena

95. Wala takoonanna mina  
allatheena kaththaboo bi-ayati  
Allahi fatakoona mina

وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (88)

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا  
تَتَّبِعَانَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ (89)

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ  
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَذْرَكَهُ  
الْعَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي  
آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ  
(90)

الآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ (91)

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِيَدِنَا لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ  
آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لِعَافِلُونَ  
(92)

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبُوءًا صِدْقٍ  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى  
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يُفْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (93)

فَإِنْ كُنْتَ فِي شكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ  
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ  
جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُجْتَرِبِينَ (94)

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

teu corpo, para que sirvas de exemplo à tua posteridade. Em verdade, há muitos humanos que estão negligenciando os Nossos versículos.

**93.**E concedemos aos israelitas um agradável abrigo e os agradiamos com todo o bem. Mas disputaram entre si, depois de receberem o conhecimento. Teu Senhor julgará entre eles pelas suas divergências, no Dia da Ressurreição.

**94.**Porém, se estás em dúvida sobre o que te temos revelado, consulta aqueles que leram o Livro antes de ti. Sem dúvida que te chegou a verdade do teu Senhor; não sejas, pois, dos que estão em dúvida.

**95.**Nem tampouco dos que desmentem os versículos de Deus, porque serão desventurados.

**96.**Aqueles que merecem a sentença de teu Senhor não crerão;

**97.**Ainda que lhes chegue qualquer sinal, até verem o doloroso castigo.

**98.**Se o povo de uma única cidade cresce, a sua crença ser-lhe-ia benéfica, pois quando o povo de Yunis (Jonas) acreditou, liberamo-lo do castigo do aviltamento na vida terrena e o agradiamos temporariamente.

**99.**Porém, se teu Senhor tivesse querido, aqueles que estão na terra teriam acreditado unanimemente. Poderias (ó Mohammad) compelir os humanos a que fossem fiéis?

alkhasireena

96.Inna allatheena haqqat  
AAalayhim kalimatu rabbika la  
yu/minoona

97.Walaw jaat-hum kullu ayatin  
hatta yarawoo alAAathaba al-  
aleema

98.Falawla kanat qaryatun amanat  
fanafaAAaha eemanuha illa  
qawma yoonusa lamma amanoo  
kashafna AAanhum AAathaba  
alkhizyi fee alhayati alddunya  
wamattaAAanahum ila heenin

99.Walaw shaa rabbuka laamana  
man fee al-ardi kulluhum  
jameeAAan afaanta tukrihu  
alnnasa hatta yakoonoo  
mu/mineena

100.Wama kana linafsin an  
tu/mina illa bi-ithni Allahi  
wayajAAalu alrrijsa AAala  
allatheena la yaAAaqiloona

101.Quli onthuroo matha fee  
alssamawati waal-ardi wama  
tughnee al-ayatu waalnuthuru  
AAan qawmin la yu/minoona

102.Fahal yantathiroona illa  
mithla ayyami allatheena khalaw  
min qablihim qul faintathiroo  
innee maAAakum mina  
almuntathireena

103.Thumma nunajjee rusulana  
waallatheena amanoo kathalika  
haqqan AAalayna nunjee  
almu/mineena

فَتَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ (95)

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا  
يُؤْمِنُونَ (96)

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ  
الْأَلِيمَ (97)

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا  
قَوْمَ يُونُسَ لَمَا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ  
الْحِزْبِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ  
(98)

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ  
جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا  
مُؤْمِنِينَ (99)

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ  
(100)

قُلْ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا  
تُعْجِبُ الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ  
(101)

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ  
قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ  
(102)

ثُمَّ نَحْنِي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا  
عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ (103)

**100.**Em verdade, não é dado a ser nenhum crer sem a anuência de Deus. Ele destina a abominação àqueles que não raciocinam.

**101.**Dize: Contemplai o que há nos céus e na terra! Mas sabeis que de nada servem os sinais e as advertências àqueles que não crêem.

**102.**Aguardam, acaso, outra sorte que não seja a de seus antecessores? Dize-lhes ainda: Aguardai, pois, que aguardarei convosco.

**103.**Então, salvaremos os Nossos mensageiros, juntamente com os fiéis, porque é Nosso dever salvá-los.

**104.**Dize-lhes mais: Ó humanos, se estais em dúvida quanto à minha religião, sabeis que eu não adorarei o que vós adorais em vez de Deus; outrossim, adoro a Deus, Que recolherá as vossas almas, e tem-me sido ordenado ser um dos fiéis.

**105.**E (ó Mohammad) orienta-te para a religião monoteísta e não sejas um dos idólatras.

**106.**Não invoques, em vez de Deus, o que não pode favorecer-te nem prejudicar-te, porque se o fizeres, serás, então, um dos iníquos.

**107.**E se Deus te infligir algum mal, ninguém, além d'Ele, poderá removê-lo; e se Ele te agraciar, ninguém poderá repelir a Sua graça, a qual concede a quem Lhe apraz, dentre Seus servos, porque Ele é o Indulgente, o Misericordiosíssimo.

**108.**Dize: Ó humanos, já vos chegou a verdade do vosso Senhor, e quem

104. Qul ya ayyuha alnnasu in kuntum fee shakkin min deenee fala aAAbudu allatheena taAAbudoona min dooni Allahi walakin aAAbudu Allaha allathee yatawaffakum waomirtu an akoona mina almu/mineena

105. Waan aqim wajhaka lilddeeni haneefan wala takoonanna mina almushrikeena

106. Wala tadAAu min dooni Allahi ma la yanfaAAuka wala yadurruka fa-in faAAalta fa-innaka ithan mina alththalimeena

107. Wa-in yamsaska Allahu bidurrin fala kashifa lahu illa huwa wa-in yuridka bikhayrin fala radda lifadlihi yuseebu bihi man yashao min AAibadihi wahuwa alghafooru alrraheemu

108. Qul ya ayyuha alnnasu qad jaakumu alhaqqu min rabbikum famani ihtada fa-innama yahtadee linafsihi waman dalla fa-innama yadillu AAalayha wama ana AAalaykum biwakeelin

109. WaittabiAA ma yooha ilayka waisbir hatta yahkuma Allahu wahuwa khayru alhakimeena.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَقَّأَكُم وَأَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (104)

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (105)

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّن الظَّالِمِينَ (106)

وَإِن يَمَسُّنَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِّن عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (107)

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ (108)

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ (109)

se encaminha faz em benefício  
próprio; e quem se desvia o faz em  
seu próprio prejuízo, porque não  
sou o vosso guardião.

109. E segue o que te é revelado, e  
paciente, até que Deus julgue. E Ele  
é O Melhor dos juízes.

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 123 versículos, com exceção dos versículos 12, 17 e 114, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 123

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Alef, Lam, Ra. Eis o Livro dos versículos fundamentais, então elucidados por Alguém Onisciente, Prudentíssimo.**

**2. Não deveis adorar senão a Deus. Sou o vosso admoestador e alvissareiro de Sua parte.**

**3. Implorai o perdão de vosso Senhor e voltai-vos a Ele, arrependidos, que Ele vos agraciará generosamente até um término prefixado, e agraciará com o merecido a cada um que tiver mérito. Porém, se vos recusardes, temo por vós o castigo do Grande Dia.**

**4. Vosso retorno será a Deus, porque Ele é Onipotente.**

**5. Não é, acaso, certo que eles dissimulam quanto ao que há em seus corações para se ocultarem d'Ele? Que saibam que mesmo quando se ocultam debaixo de suas roupas, Ele conhece o que ocultam e o que manifestam, porque Ele é Conhecedor das intimidades dos corações.**

**6. Não existe criatura sobre a terra cujo sustento não dependa de Deus; Ele conhece a sua estância temporal**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Alif-lam-ra kitabun ohkimat  
ayatuhu thumma fussilat min  
ladun hakeemin khabeerin
2. Alla taAAbudoo illa Allaha  
innanee lakum minhu natheerun  
wabasheerun
3. Waani istaghfiroo rabbakum  
thumma tooboo ilayhi  
yumattiAAakum mataAAan  
hasanan ila ajalini musamman  
wayu/ti kulla thee fadlin fadlahu  
wa-in tawallaw fa-inee akhafu  
AAalaykum AAathaba yawmin  
kabeerin
4. Ila Allahi marjiAAukum  
wahuwa AAala kulli shay-in  
qadeerun
5. Ala innahum yathnoona  
sudoorahum liyastakhfoo minhu  
ala heena yastaghshoona  
thiyabahum yaAAalamu ma  
yusirroona wama yuAAalinoona  
innahu AAaleemun bithati  
alssudoori
6. Wama min dabbatin fee al-ardi  
illa AAala Allahi rizquha  
wayaAAalamu mustaqarraha  
wamustawdaAAaha kullun fee  
kitabini mubeenin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الر كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ  
لَدُنِّ حَكِيمٍ خَبِيرٍ (1)

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ  
وَبَشِيرٌ (2)

وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ  
مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ  
ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ (3)

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ (4)

أَلَا إِنَّهُمْ يَنْتُونُ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ  
أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا  
يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ (5)

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا  
وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابِ  
مُبِينٍ (6)

e permanente, porque tudo está registrado num Livro lúcido.

**7. Ele foi Quem criou o céus e a terra em seis dias - quando, antes, abaixo de seu Trono só havia água - para provar quem de vós melhor se comporta. Mas, se tu lhes dizes: Sereis ressuscitados depois da morte!, os incrédulos dizem: Isto não é senão pura feitiçaria!**

**8. Mas, se suspendemos seu castigo por um tempo determinado, então dizem: Que coisa o retém? Porém, o dia do seu castigo é inexorável e dele não escaparão, e serão envolvidos por aquilo de que escarneciam.**

**9. E se agradecemos o homem com a Nossa misericórdia e logo o privamos dela, ei-lo, então, desesperado e desagradecido.**

**10. Mas, se o fazemos gozar do bem-estar, depois de haver padecido a adversidade, diz: As vicissitudes desapareceram! E ei-lo, então, exultante, jactancioso.**

**11. Quanto aos perseverantes, que praticam o bem, obterão indulgência e uma grande recompensa.**

**12. É possível que omitas algo do que te foi revelado e que te oprima, por isso, o peito, temendo que digam: Por que não lhe foi enviado um tesouro ou não o acompanha um anjo? Tu és tão-somente um admoestador e Deus é o Guardião de tudo.**

**13. Ou dizem: Ele o forjou! Dize: Pois bem, apresentais dez suratas**

7. Wahuwa allathee khalaqa  
alssamawati waal-arda fee sittati  
ayyamin wakana AAarshuhu  
AAala alma-i liyabluwakum  
ayyukum ahsanu AAamalan wala-  
in qulta innakum mabAAoothoona  
min baAAadi almawti

layaqoolanna allatheena kafaroo  
in hatha illa sihrun mubeenun

8. Wala-in akhkharna AAanhumu  
alAAathaba ila ommatin  
maAADoodatin layaqoolunna ma  
yahbisuhu ala yawma ya/teehim  
laysa masroofan AAanhum  
wahaqa bihim ma kanoo bihi  
yastahzi-oona

9. Wala-in athaqla al-insana  
minna rahmatan thumma  
nazaAAanha minhu innahu  
layaaoosun kafoorun

10. Wala-in athaqlahu naAAamaa  
baAAada darraa massat-hu  
layaqoolanna thahaba alssayyi-atu  
AAannee innahu lafarihun  
fakhoorun

11. Illa allatheena sabaroo  
waAAamiloo alssalihati ola-ika  
lahum maghfiratun waajrun  
kabeerun

12. FalaAAallaka tarikun baAAada  
ma yooaha ilayka wada-iqun bihi  
sadruka an yaqooloo lawla onzila  
AAalayhi kanzun aw jaa  
maAAahu malakun innama anta  
natheerun waAllahu AAala kulli  
shay-in wakeelun

13. Am yaqooloona iftarahu qul  
fa/too biAAashri suwarin mithlihi  
muftarayatin waodAAoo mani  
istataAAatum min dooni Allahi in  
kuntum sadiqeena

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي  
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ  
أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِن قُلْتِ إِنَّكُمْ  
مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ (7)

وَلَئِن أَخْرَجْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ  
لَيَقُولَنَّ مَا يَجْسِسُهُ آلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ  
مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ (8)

وَلَئِن أَدَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا  
مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكُفُورٌ (9)

وَلَئِن أَدَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ  
ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ  
(10)

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ (11)

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ  
بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ  
جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ (12)

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ  
مُفْتَرِيَاتٍ وَاذْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (13)



forjadas, semelhantes às dele, e pedi (auxílio), para tanto, a quem possais, em vez de Deus, se estiverdes certos.

**14. Porém, se não fordes atendidos, sabeis, então, que este (Alcorão) foi revelado com a anuência de Deus e que não há mais divindade além d'Ele. Sois, acaso, muçulmanos?**

**15. Quanto àqueles que preferem a vida terrena e seus encantos, far-lhes-emos desfrutar de suas obras, durante ela, e sem diminuição.**

**16. Serão aqueles que não obterão não vida futura senão o fogo infernal; e tudo quanto tiverem feito aqui tornar-se-á sem efeito e será vão tudo quanto fizerem.**

**17. Podem ser iguais àqueles que têm uma evidência de seu Senhor, confirmada por uma testemunha enviada por Ele, precedida pelo Livro de Moisés, sendo guia e misericórdia? Qual! Aqueles crêm nele (o Alcorão); mas aquele dos partidos que o negar, sua morada será o fogo infernal. Não duvides disso, porque é a verdade do teu Senhor; porém, a maioria dos humanos não crê.**

**18. Haverá alguém mais iníquo do que aqueles que forjam mentiras acerca de Deus? Eles serão apresentados ao seu Senhor e as testemunhas dirão: Eis os que forjaram mentiras acerca do seu Senhor. Que a maldição de Deus caia sobre os iníquos,**

**19. Que desviam os demais da senda de Deus, tratando de fazê-la**

14. Fa-illam yastajeeboo lakum  
faiAAalamoo annama onzila  
biAAailmi Allahi waan la ilaha illa  
huwa fahal antum muslimoona

15. Man kana yureedu alhayata  
alddunya wazeenataha nuwaffi  
ilayhim aAAalahum feeha  
wahum feeha la yubkhasoona

16. Ola-ika allatheena laysa lahum  
fee al-akhirati illa alnnaru  
wahabita ma sanaAAoo feeha  
wabatilun ma kanoo  
yaAAamaloona

17. Afaman kana AAala  
bayyinatun min rabbihi  
wayatloohu shahidun minhu  
wamin qablihi kitabu moosa  
imaman warahmatan ola-ika  
yu/minoona bihi waman yakfur  
bihi mina al-ahzabi faalnnaru  
mawAAaiduhu fala taku fee  
miryatin minhu innahu alhaqqu  
min rabbika walakinna akthara  
alnnasi la yu/minoona

18. Waman athlamu mimmani  
iftara AAala Allahi kathiban ola-  
ika yuAAradoona AAala rabbihim  
wayaqoolu al-ashhadu haola-i  
allatheena kathaboo AAala  
rabbihim ala laAAanatu Allahi  
AAala alththalimeena

19. Allatheena yasuddoona AAan  
sabeeli Allahi wayabghoonaha  
AAaiwajan wahum bial-akhirati  
hum kafirooma

20. Ola-ika lam yakoonoo  
muAAajizeena fee al-ardi wama  
kana lahum min dooni Allahi min  
awliyaa yudaAAafu lahumu

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ  
بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ  
مُسْلِمُونَ (14)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهَا نُوفٌ  
إِلَيْهِمْ أَعْمَاهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ  
(15)

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ  
وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ (16)

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ  
مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كِتَابٌ مُّوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً  
أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ مِّن  
الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ  
مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يُؤْمِنُونَ (17)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ  
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ  
عَلَى الظَّالِمِينَ (18)

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا  
عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ (19)

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا  
كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يُضَاعَفُ

tortuosa, e negam a outra vida.

**20. Estes jamais poderão frustrar (Seus desígnios) na terra, nem terão protetores, em vez de Deus. Ele lhes duplicará o castigo. Eles já tinham perdido as faculdades da audição e da visão.**

**21. Estes são os que desmereceram a si mesmos e, tudo quanto tenham forjado, desvanecer-se-á.**

**22. É indubitável que na outra vida serão os mais desventurados.**

**23. Os fiéis que praticam o bem e se humilham ante seu Senhor serão os diletos do Paraíso, onde morarão eternamente.**

**24. O exemplo de ambas as partes equipara-se ao do cego e surdo, em contraposição ao do vidente e ouvinte. Podem equiparar-se? Qual! Não meditais?**

**25. Enviamos Noé ao seu povo, ao qual disse: Sou para vós um elucidativo admoestador.**

**26. Não deveis adorar mais do que a deus, porque temo por vós o castigo de um dia doloroso.**

**27. Porém, os chefes incrédulos, dentre seu povo, disseram: Não vemos em tí mais do que um homem como nós, e não vemos a te seguir mais do que a nossa plebe irreflexiva; tampouco consideramos que tendes (vós e vossos seguidores) algum mérito sobre nós; outrossim, cremos que sois uns mentirosos.**

**28. Respondeu-lhes: Ó povo meu, se**

alAAathabu ma kanoo  
yastateeAAoona alssamAAa  
wama kanoo yubsiroona

21. Ola-ika allatheena khasiroo  
anfusahum wadalla AAanhum ma  
kanoo yaftaroonaa

22. La jarama annahum fee al-  
akhirati humu al-akhsaroonaa

23. Inna allatheena amanoo  
waAAamiloo alsalihati  
waakhbatoo ila rabbihim ola-ika  
as-habu aljannati hum feeha  
khalidoona

24. Mathalu alfareeqayni kaal-  
aAAama waal-asammi waalbaseeri  
waalssameeAAi hal yastawiyani  
mathalan afala tathakkaroonaa

25. Walaqad arsalna noohan ila  
qawmihi innee lakum natheerun  
mubeenun

26. An la taAAabudoo illa Allaha  
innee akhafu AAalaykum  
AAathaba yawmin aleemin

27. Faqala almalao allatheena  
kafaroo min qawmihi ma naraka  
illa basharan mithlana wama  
naraka ittabaAAaka illa allatheena  
hum arathiluna badiya alrra/yi  
wama nara lakum AAalayna min  
fadlin bal nathunnukum  
kathibeena

28. Qala ya qawmi araaytum in  
kuntu AAala bayyinatim min  
rabbee waatanee rahmatan min  
AAindihi faAAummiyat  
AAalaykum anulzimukumooaha  
waantum laha karihoona

هُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ  
وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ (20)

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (21)

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ  
(22)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ (23)

مِثْلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ  
وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ  
(24)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ (25)

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمِ أَلِيمٍ (26)

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ  
إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ  
هُمْ أَرَادْنَا بِأَدْيِ الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا  
مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَنْظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ (27)

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ  
رَّبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ  
أُنزِلْكُمْ مِثْلَهَا كَارِهُونَ (28)

posso a evidência de meu Senhor que me agraciou com a Sua misericórdia - a qual vos foi vedada (por tal merecerdes) - posso, acaso, obrigar-vos a aceitá-la, uma vez que a aborreceis?

29. Ó povo meu, não vos exijo, por isso, recompensa alguma, porque minha retribuição só procede de Deus e jamais rechaçarei os fiéis, porquanto eles comparecerão ante seu Senhor. Porém, vejo que sois um povo de insipientes.

30. Ó povo meu, quem me defenderá de Deus, se os rechaçar (meus seguidores)? Não meditais?

31. Não vos digo que possuo os tesouros de Deus, ou que estou de posse do incognoscível, nem vos digo que eu sou um anjo, nem digo, àqueles que vossos olhos despreza, que Deus jamais lhes concederá favor algum, pois Deus bem conhece o que encerram seus íntimos; se tal fizesse, seria um dos iníquos.

32. Disseram-lhe: Ó Noé, tens discutido convosco e prolongado a nossa disputa! Faze com que nos sobrevenha isso com que nos ameaças, se estiveres certo.

33. Respondeu-lhes: Deus só o infligirá se quiser, e jamais podereis impedi-Lo.

34. Se Deus quisesse, extraviar-vos-ia, e de nada vos valeriam meus conselhos, ainda que quisesse aconselhar-vos, porque Ele é o vosso Senhor, e a Ele retornareis.

35. Ou dizem: Ele forjou isso. Dize:

29. Waya qawmi la as-alukum  
AAalayhi malan in ajriya illa  
AAala Allahi wama ana bitaridi  
allatheena amanoo innahum  
mulaqoo rabbihim walakinnee  
arakum qawman tajhaloona

30. Waya qawmi man yansurunee  
mina Allahi in taradtuhum afala  
tathakkaroon

31. Wala aqoolu lakum AAindee  
khaza-inu Allahi wala aAAalamu  
alghayba wala aqoolu innee  
malakun wala aqoolu lillatheena  
tazdaree aAAayunukum lan  
yu/tyahumu Allahu khayran  
Allahu aAAalamu bima fee  
anfusihi innee ithan lamina  
alththalimeena

32. Qaloo ya noohu qad jadaltana  
faaktharta jidalana fa/tina bima  
taAAaiduna in kunta mina  
alssadiqeena

33. Qala innama ya/teekum bihi  
Allahu in shaa wama antum  
bimuAAajizeena

34. Wala yanfaAAukum nushee in  
aradtu an ansaha lakum in kana  
Allahu yureedu an yughwiyakum  
huwa rabbukum wa-ilayhi  
turjaAAaona

35. Am yaqooloona iftarahu qul ini  
iftaraytuhu faAAalayya ijramee  
waana baree-on mimma  
tujrimoona

36. Waoohiya ila noohin annahu  
lan yu/mina min qawmika illa  
man qad amana fala tabta-is bima  
kanoo yafAAaloona

وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِي  
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا  
إِنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا  
بِجْهَلُونَ (29)

وَيَا قَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ  
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ (30)

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ  
الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ  
تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ  
أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ  
(31)

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا  
فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ  
(32)

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ (33)

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ  
لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ  
رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (34)

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيْ  
إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرِمُونَ (35)

وَأَوْحِي إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ  
إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا

Se forjei isso, que caia sobre mim o castigo de meu pecado; porém, estou isento dos vossos pecados!

36.E foi revelado a Noé: Ninguém, dentre seu povo, acreditará, salvo quem já tenha acreditado. Não te aflijas, pois, pelo que fazem.

37.E constrói a arca sob a Nossa vigilância e segundo a Nossa inspiração, e não Me peças em favor dos iníquos, porque serão afogados.

38.E começou a construir a arca. E cada vez que os chefes, dentre seu povo, passavam por perto, escarneciam dele. Disse-lhes: Se escarnecerdes de nós, escarneceremos de vós, tal como o fazeis.

39.Porém, logo sabereis a quem açoitará um castigo que o aviltará e quem merecerá um tormento eterno.

40.Até que, quando se cumpriu o Nosso desígnio e jorraram as fontes (da terra), dissemos (a Noé): Embarca nela (a arca) um casal de cada espécie, juntamente com a tua família, exceto aquele sobre quem tenha sido pronunciada a sentença, e embarca os que creram. Mas não creram com ele, senão poucos.

41.E (Noé) disse: Embarcai nela; que seu rumo e sua ancoragem sejam em nome de Deus, porque meu Senhor é Indulgente, Misericordiosíssimo.

42.E nela navegava com eles por entre ondas que eram como montanhas; e Noé chamou seu filho,

37.WaisnaAAi alfulka bi-  
aAAyunina wawahyina wala  
tukhatibnee fee allatheena  
thalamoo inna hum mughraqoona

38.WayasnaAAu alfulka  
wakullama marra AAalayhi  
malaon min qawmihi sakhiroo  
minhu qala in taskharoo minna fa-  
inna naskharu minkum kama  
taskharoona

39.Fasawfa taAAalamoona man  
ya/teehee AAathabun yukhzeehi  
wayahillu AAalayhi AAathabun  
muqeemun

40.Hatta itha jaa amruna wafara  
alttannooru qulna ihmil fee ha min  
kullin zawjayni ithnayni waahlaka  
illa man sabaqa AAalayhi alqawlu  
waman amana wama amana  
maAAahu illa qaleelun

41.Waqala irkaboo fee ha bismi  
Allahi majraha wamursaha inna  
rabbee laghafoorun raheemun

42.Wahiya tajree bihim fee  
mawjin kaaljibali wanada  
noohunu ibnahu wakana fee  
maAAazilin ya bunayya irkab  
maAAana wala takun maAAa  
alkafireena

43.Qala saawee ila jabalin  
yaAAasimune mina alma-i qala la  
AAasima alyawma min amri  
Allahi illa man rahima wahala  
baynahuma almawju fakana mina  
almughraqeena

44.Waqeela ya ardu iblaAAee  
maaki waya samao aqliAAee

يَفْعَلُونَ (36)

وَاصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي  
فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ (37)

وَيَصْنَعُ الْفُلَكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأُ مِنْ  
قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا  
نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ (38)

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ  
وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ (39)

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ  
سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ  
إِلَّا قَلِيلٌ (40)

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا  
إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ (41)

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى  
نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَب مَعَنَا  
وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ (42)

قَالَ سَآوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ  
قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ  
رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ  
الْمُغْرَقِينَ (43)

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكَ وَيَا سَّمَاءُ أَفْلَعِي

que permanecia afastado, e disse-lhe: Ó filho meu, embarca conosco e não fiques com os incrédulos!

43. Porém, ele disse: Refugiar-me-ei em um monte, que me livrará da água. Retrucou-lhe Noé: Não há salvação para ninguém, hoje, do desígnio de Deus, salvo para aquele de quem Ele se apiade. E as ondas os separaram, e o filho foi dos afogados.

44. E foi dito: Ó terra, absorve as tuas águas! Ó céu, detém-te! E as águas foram absorvidas e o desígnio foi cumprido. E (a arca) se deteve sobre o monte Al-judi. E foi dito: distância com o povo iníquo!

54. E Noé clamou ao seu Senhor, dizendo: Ó Senhor meu, meu filho é da minha família; e Tua promessa é verdadeira, pois Tu és o mais equânime dos juízes!

46. Respondeu-lhe: Ó Noé, em verdade ele não é da tua família, porque sua conduta é injusta; não Me perguntes, pois, acerca daquilo que ignoras; exorto-te a que não sejas um do insipientes!

47. Disse: Ó Senhor meu, refugio-me em Ti por perguntar acerca do que ignoro e, se não me perdoares e Te compadeceres em mim, serei um dos desventurados.

48. Foi-lhe dito: Ó Noé, desembarca, com a Nossa saudação e a Nossa bênção sobre ti e sobre os seres que (admirão do que) estão contigo. Porém, haverá povos, os quais (por um tempo) agradeceremos; logo, (depois) atingi-los-á o Nosso

wagheeda almao waqudiya al-amru waistawat AAala aljoodiyyi waqeela buAAdan lilqawmi alththalimeena

45. Wanada noohun rabbahu faqala rabbi inna ibnee min ahlee wa-inna waAAdaka alhaquq waanta ahkamu alhakimeena

46. Qala ya noohu innahu laysa min ahlika innahu AAamalun ghayru salihin fala tas-alni ma laysa laka bihi AAilmun innee aAAithuka an takoona mina aljahileena

47. Qala rabbi innee aAAoothu bika an as-alaka ma laysa lee bihi AAilmun wa-illa taghfir lee watarhamnee akun mina alkhasireena

48. Qeela ya noohu ihbit bisalamin minna wabarakatin AAalayka waAAala omamin mimman maAAaka waomamun sanumattiAAuhum thumma yamassuhum minna AAathabun aleemun

49. Tilka min anba-i alghaybi nooheha ilayka ma kunta taAAalamuha anta wala qawmuka min qabli hatha faisbir inna alAAaqibata lilmuttaqeena

50. Wa-ila AAadin akhahum hoodan qala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu in antum illa muftaroona

51. Ya qawmi la as-alukum AAalayhi ajran in ajriya illa AAala allathee fatarane afala

وَعِضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (44)

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ (45)

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ (46)

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنَ مِنَ الْحَاسِرِينَ (47)

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ (48)

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْعَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ (49)

وإلى عادِ آخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ (50)

يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا

doloroso castigo.

49. Esses são alguns relatos do incognoscível que te revelamos, que os não conhecias tu, nem o teu povo, antes disso. Persevera, pois, porque a recompensa será para os tementes.

50. E (enviamos) ao povo de Ad seu irmão Hud, o qual lhes disse: ó povo meu, adorai a Deus, porque noa tereis outra divindade além d'Ele. Sabei que não sois mais do que forjadores (quanto a outros deuses).

51. Ó povo meu, não vos exijo, por isso, recompensa alguma, porque minha recompensa só procede de Quem me criou. Não raciocinais?

52. Ó povo meu, implorai o perdão de vosso Senhor e voltai-vos arrependidos para Ele, Que vos enviará do céu copiosa chuva e adicionará força à vossa força. Não vos afasteis, tornando-vos pecadores!

54. Responderam-lhe: Ó Hud, não tens apresentado nenhuma evidência, e jamais abandonaremos os nossos deuses pela tua palavra, nem em ti creremos;

54. Somente dizemos que algum dos nossos deuses te transtornou. Disse: Ponho Deus por testemunha, e testemunhai vós mesmos que estou isento de tudo quanto adorais,

55. Em vez d'Ele. Conspirai, pois, todos contra mim, e não me poupeis.

56. Porque me encomendo a Deus, meu Senhor e vosso; sabeis que não

taAAqiloona

52. Waya qawmi istaghfiroo rabbakum thumma tooboo ilayhi yursili alssamaa AAalaykum midraran wayazidkum quwwatan ila quwwatikum wala tatawallaw mujrimeena

53. Qaloo ya hoodu ma ji/tana bibayyinatina wama nahnu bitarikee alihatina AAan qawlika wama nahnu laka bimu/mineena

54. In naqoolu illa iAAatara baAAadu alihatina bisoo-in qala innee oshhidu Allaha waishhadoo annee baree-on mimma tushrikoona

55. Min doonihi fakeedoonee jameeAAan thumma la tunthirooni

56. Innee tawakkaltu AAala Allahi rabbee warabbikum ma min dabbatin illa huwa akhithun binasiyatiha inna rabbee AAala siratin mustaqeemin

57. Fa-in tawallaw faqad ablaghtukum ma orsiltu bihi ilaykum wayastakhlifu rabbee qawman ghayrakum wala tadurroonahu shay-an inna rabbee AAala kulli shay-in hafeethun

58. Wamma jaa amruna najjayna hoodan waallatheena amanoo maAAahu birahmatin minna wanajjaynahum min AAathabin ghaleethin

59. Watilka AAadun jahadoo bi-ayati rabbihim waAAasaw

عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ (51)

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ (52)

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ (53)

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ (54)

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُون (55)

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَّتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (56)

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَعْتُكُمْ مِمَّا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوْنَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ (57)

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُوْدًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ (58)

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا

existe criatura que Ele não possa agarrar pelo topete. Meu Senhor está na senda reta.

**57.** Porém, se vos recusais, sabeis que vos comuniquei a Mensagem com a qual fui enviado a vós; e o meu Senhor fará com que vos suceda um outro povo, e em nada podereis prejudicá-Lo, porque meu Senhor é Guardião de todas as coisas.

**58.** E quando se cumpriu o Nosso desígnio, salvamos Hud e com ele os fiéis, por Nossa misericórdia, e os livramos de um severo castigo.

**59.** E eis que o povo de Ad negou os versículos do seu Senhor; rebelaram-se contra os Seus mensageiros e seguiram as ordens de todo o déspota obstinado.

**60.** E, neste mundo, forma perseguidos por uma maldição, e o mesmo acontecerá no Dia da Ressurreição. Não é certo que o povo de Ad renegou seu Senhor? Distância de Ad, povo de Hud!

**61.** E ao povo de Samud enviamos seu irmão Sáleh, que lhes disse: Ó povo meu, adorai a Deus porque não tereis outra divindade além d'Ele; Ele foi Quem vos criou a terra e nela vos enraizou. Implorai, pois, Seu perdão; voltai a Ele arrependidos, porque meu Senhor está próximo e é Exorável.

**62.** Responderam-lhe: Ó Sáleh, eras para nós a esperança antes disto. Pretendes impedir-nos de adorar o que nossos pais adoravam? Estamos em uma inquietante dúvida acerca

rusulahu waittabaAAoo amra kulli jabbarin AAaneedin

60. WaotbiAAoo fee hathihi alddunya laAAnatan wayawma alqiyamati ala inna AAadan kafaroo rabbahum ala buAAdan liAAadin qawmi hoodin

61. Wa-ila thamooda akhahum salihan qala ya qawmi oAAbudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu huwa anshaakum mina al-ardi waistaAAamarakum feeha faistaghfiroohu thumma tooboo ilayhi inna rabbee qareebun mujeebun

62. Qaloo ya salihu qad kunta feena marjuwwan qabla hatha atanhana an naAAbuda ma yaAAbudu abaona wa-innana lafee shakkin mimma tadAAoona ilayhi mureebun

63. Qala ya qawmi araaytum in kuntu AAala bayyinat in min rabbee waatanee minhu rahmatan faman yansurune mina Allahi in AAasaytuhu fama tazeedoonanee ghayra takhseerin

64. Waya qawmi hathihi naqatu Allahi lakum ayatan fatharooaha ta/kul fee ardi Allahi wala tamassooha bisoo-in faya/khuthakum AAathabun qareebun

65. FaAAaqarooaha faqala tamattaAAoo fee darikum thalathata ayyamin thalika waAAdun ghayru makthoobin

66. Falamma jaa amruna najjayna salihan waallatheena amanoo maAAahu birahmatin minna wamin khizyi yawmi-ithin inna

رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عِنْدِ (59)

وَأْتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادِ قَوْمِ هُودٍ (60)

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ (61)

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ (62)

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ (63)

وَيَا قَوْمِ هَذِهِ نَافَةٌ لَّكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ (64)

فَعَمَّرُوهُمَا فَمَا لَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْدُوبٍ (65)

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا بَحْيَيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ

do que nos predicas.

63. Disse: Ó povo meu, pensai: se eu possuo uma evidência de meu Senhor que me agraciou com a Sua misericórdia, quem me defenderá de Deus, se Lhe desobedecer? Não fareis mais do que agravar a minha desventura!

64. Ó povo meu, eis aqui a camela de Deus, a qual é um sinal para vós! Deixai-a pastar na terra de Deus e não a maltrateis, porque um castigo, que está próximo, açoitar-vos-á.

65. Não obstante, abateram-na. E eles disse: Diverti-vos durante três dias em vossas casas; (logo sereis exterminados). Esta é uma ameaça iniludível.

66. Mas quando se cumpriu o Nosso desígnio, salvamos Sáleh e os fiéis que com ele estavam, por Nossa misericórdia, do aviltamento daquele dia, porque teu Senhor é o Poderoso, Fortíssimo.

67. E o estrondo fulminou os iníquos, e a manhã encontrou-os jacentes em seus lares,

68. Como se jamais neles houvessem vivido. Acaso, não é certo que o povo de Samud renegou seu Senhor? Distância do povo de Samud!

69. E eis que os Nossos mensageiros trouxeram a Abraão alvíssaras de boas novas, dizendo: Paz! E ele respondeu: Paz! E não tardou em obsequiá-los com um vitelo assado.

70. Porém, quando observou que

rabbaka huwa alqawiyu  
alAAazeezu

67. Waakhatha allatheena  
thalamoo alssayhatu faasbahoo fee  
diyarihim jathimeena

68. Kaan lam yaghnaw feeha ala  
inna thamooda kafaroo rabbahum  
ala buAAadan lithamooda

69. Walaqad jaat rusuluna  
ibraheema bialbushra qaloo  
salaman qala salamun fama  
labitha an jaa biAAajlin haneethin

70. Falamma raa aydiyahum la  
tasilu ilayhi nakirahum waawjasa  
minhum kheefatan qaloo la takhaf  
inna orsilna ila qawmi lootin

71. Waimraatuhu qa-imatun  
fadahikat fabashsharnaha bi-  
ishaqa wamin wara-i ishaqa  
yaAAaqooba

72. Qalat ya waylata aalidu waana  
AAajoozun wahatha baAAalee  
shaykhan inna hatha lashay-on  
AAajeibun

73. Qaloo ataAAajabeena min amri  
Allahi rahmatu Allahi  
wabarakatuhu AAalaykum ahla  
albayti innahu hameedun  
majeedun

74. Falamma thahaba AAan  
ibraheema alrrawAAu wajaat-hu  
albushra yujadiluna fee qawmi  
lootin

75. Inna ibraheema lahaleemun  
awwahun muneebun

76. Ya ibraheemu aAAarid AAan  
hatha innahu qad jaa amru rabbika

هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ (66)

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي  
دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ (67)

كَأَن لَّمْ يَعْنُوا فِيهَا آلَا إِنَّ تَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ  
آلَا بُعْدًا لِّتَمُودَ (68)

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا  
سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ  
حَنِيدٍ (69)

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ  
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا  
أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ (70)

وَامْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا  
بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ  
(71)

قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي  
شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ (72)

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَةُ اللَّهِ  
وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ بَجِيدٌ  
(73)

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ  
الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ (74)

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ (75)

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ



suas mãos hesitavam em tocar o vitelo, desconfiou deles, sentindo-lhes temor. Disseram: Não temas, porque somos enviados contra o povo de Lot!

71.E sua mulher, que estava presente, pôs-se a rir, por alvissaramo-la com o nascimento de Isaac e, depois deste, com o de Jacó.

72.Ela exclamou: Ai de mim! Conceber, eu, que já sou uma anciã, deste meu marido, um ancião? Isto é algo assombroso!

73.Disseram: Assombras-te, acaso, dos desígnios de Deus? Pois sabeis que a misericórdia de Deus e as Suas bênçãos vos amparam, ó descendentes da casa (profética); Ele é Louvável, Gloriosíssimo.

74.Mas, quando o temor de Abraão se dissipou e lhe chegaram alvissaras de boas novas, começou a interceder junto a Nós pelo povo de Lot.

75.Sabeis que Abraão era tolerante, sentimental, contrito.

76.Ó Abraão, não insistais mais nisso, porque a sentença de teu Senhor foi pronunciada, e em breve os fustigará um castigo irrevogável.

77.Mas, quando Nossos mensageiros se apresentaram a Lot, este ficou aflito por eles, sentindo-se impotente para defendê-los, e disse: Este é um dia sinistro!

78.E seu povo, que desde antanho havia cometido obscenidades, acudiu precipitadamente a ele; (Lot)

wa-innahum ateehim AAathabun  
ghayru mardoodin

77.Walamma jaat rusuluna lootan  
see-a bihim wadaqa bihim  
tharAAan waqala hatha yawmun  
AAaseebun

78.Wajaahu qawmuhu  
yuhraAAoona ilayhi wamin qablu  
kanoo yaAAamaloona alssayyi-ati  
qala ya qawmi haola-i banatee  
hunna atharu lakum faittaqoo  
Allaha wala tukhzooni fee dayfee  
alaysa minkum rajulun rasheedun

79.Qaloo laqad AAalimta ma lana  
fee banatika min haqqin wa-  
innaka lataAAalamu ma nureedu

80.Qala law anna lee bikum  
quwwatan aw awee ila ruknin  
shadeedin

81.Qaloo ya lootu inna rusulu  
rabbika lan yasiloo ilayka faasri  
bi-ahlika biqitAAin mina allayli  
wala yaltafit minkum ahadun illa  
imraataka innahu museebuha ma  
asabahum inna mawAAidahumu  
alssubhu alaysa alssubhu  
biqareebin

82.Falamma jaa amruna jaAAalna  
AAaliyaha safilaha waamtarna  
AAalayha hijaratan min sijjeelin  
mandoodin

83.Musawwatan AAinda  
rabbika wama hiya mina  
alththalimeena bibaAAeedin

84.Wa-ila madyana akhahum  
shuAAayban qala ya qawmi  
oAAabudoo Allaha ma lakum min

رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ  
(76)

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ  
بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ (77)

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا  
يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي  
هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي  
ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ (78)

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ  
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ (79)

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ  
شَدِيدٍ (80)

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ  
فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ  
مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتَكَ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا  
أَصَابَهُمْ إِنْ مَوْعَدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ  
بِقَرِيبٍ (81)

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا  
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنصُودٍ  
(82)

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ  
بِيعِيدٍ (83)

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ

disse: Ó povo meu; eis aqui minhas filhas; elas vos são mais puras. Temei, pois, a Deus e não me avilteis perante os meus hóspedes. Não haverá entre vós um homem sensato?

79. Responderam: Tu bem sabes que não temos necessidade de tuas filhas também sabes o que queremos.

80. Disse: Quem me dera ter forças para resistir a vós ou encontrar um forte auxílio (contra vós)!

81. Disseram-lhe (os anjos): Ó Lot, somos os mensageiros do teu Senhor; eles jamais poderão atingir-te. Sai, pois, com a tua família, no decorrer da noite, e que nenhum de vós olhe para trás. À tua mulher, porém, acontecerá o mesmo que a eles. Tal sentença se executará ao amanhecer. Acaso, não está próximo o amanhecer?

82. E quando se cumpriu o Nosso desígnio, reviramos a cidade nefasta e desencadeamos sobre ela uma ininterrupta chuva de pedras de argila endurecida,

83. Estigmatizadas por teu Senhor; e isso não está distante dos iníquos.

84. E enviamos ao povo de Madian seu irmão Xuaib (Jetro), o qual disse: Ó povo meu, adorai a Deus porque não tereis outra divindade além d'Ele; e não altereis a medida nem o peso, porque vejo a prosperidade em vós; porém temo por vós o castigo do dia abrangedor.

85. Ó povo meu, dispõe da medida e do peso com equidade; não

ilahin ghayruhu wala tanqusoo  
almikyala waalmeezana innee  
arakum bikhayrin wa-innee  
akhafu AAalaykum AAathaba  
yawmin muheetin

85. Waya qawmi awfoo almikyala  
waalmeezana bialqisti wala  
tabkhasoo alnasa ashyaahum  
wala taAAathaw fee al-ardi  
mufsideena

86. Baqiyyatu Allahi khayrun  
lakum in kuntum mu/mineena  
wama ana AAalaykum bihafaethin

87. Qaloo ya shuAAaybu asalatuka  
ta/muruka an natruka ma  
yaAAabudu abaona aw an  
nafAAala fee amwalina ma  
nashao innaka laanta alhaleemu  
alrrasheedu

88. Qala ya qawmi araaytum in  
kuntu AAala bayyinatim min  
rabbee warazaqanee minhu rizqan  
hasanan wama oreedu an  
okhalifakum ila ma anhakum  
AAanhu in oreedu illa al-islaha  
ma istataAAatu wama tawfeeqee  
illa biAllahi AAalayhi tawakkaltu  
wa-ilayhi oneebu

89. Waya qawmi la  
yajrimannakum shiqaqee an  
yuseebakum mithlu ma asaba  
qawma noohin aw qawma hoodin  
aw qawma salihin wama qawmu  
lootin minkum bibaAAeedin

90. Waistaghfiroo rabbakum  
thumma tooboo ilayhi inna rabbee  
raheemun wadoodun

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا  
تَنْفُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَأَيْكُمْ بِخَيْرٍ  
وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ  
(84)

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا  
تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي  
الْأَرْضِ مُّفْسِدِينَ (85)

بَقِيَّةُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ وَمَا  
أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ (86)

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرَكَ  
مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا  
نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ (87)

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ  
رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ  
أُخَالِفَكُمُ إِلَىٰ مَا أَنْهَاكُمُ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا  
الْإِصْلَاحَ مَا اسْتِطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا  
بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ (88)

وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ  
مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ  
قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمٌ لُّوطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيدٍ  
(89)

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ  
وَدُودٌ (90)

defraudeis os humanos em seus bens e não pratiqueis a devassidão na terra, como corruptores.

86.O que Deus vos deixou ser-vos-á mais vantajoso, se sois fiéis. E não sou vosso guardião.

87.Disseram-lhe: Ó Xuaib, recomendas, porventura, em tuas preces, que renunciemos ao que os nossos pais adoravam, ou que não façamos de nossos bens o que quisermos, tu que és tolerante, sensato?

88.Respondeu: Ó povo meu, não vedes que possuo a evidência do meu Senhor e Ele me agraciou generosamente...? Não pretendo contrariar-vos, a não ser no que Ele vos vedou; só desejo a vossa melhoria, de acordo com a minha capacidade; e meu êxito só depende de Deus, a Quem me encomendo e a Quem retornarei, contrito.

89.Ó povo meu, que a hostilidade contra mim não vos induza ao pecado e vos não ocorra o que ocorreu ao povo de Noé, ou ao de Hud, ou ao de Sáleh! Recordai-vos de que o povo de Lot não está distante de vós (no tempo)!

90.E implorai o perdão de vosso Senhor; voltai a Ele, arrependidos, porque meu Senhor é Misericordioso, Afetuosíssimo.

91.Disseram: Ó Xuaib, não compreendemos muito do que dizes e, para nós, é incapaz; se não fosse por tua família, ter-te-íamos apedrejado, porque não ocupas

91.Qaloo ya shuAAaybu ma nafqahu katheeran mimma taqoolu wa-inna lanaraka feena daAAeefan walawla rahtuka larajamnaka wama anta AAalayna biAAazeezin

92.Qala ya qawmi arahtee aAAazzu AAalaykum mina Allahi waittakhathumoo hu waraakum thihriyyan inna rabbee bima taAAamaloona muheetun

93.Waya qawmi iAAamaloo AAala makanatikum innee AAamilun sawfa taAAalamoona man ya/teehi AAathabun yukhzeehi waman huwa kathibun wairtaqiboo inne maAAakum raqeebun

94.Walamma jaa amruna najjayna shuAAayban waallatheena amanoo maAAahu birahmatin minna waakhathati allatheena thalamoo alssayhatu faasbahoo fee diyarihim jathimeena

95.Kaan lam yaghnaw feeha ala buAAadan limadyana kama baAAaidat thamoodu

96.Walaqad arsalna moosa bi-ayatina wasultanin mubeenin

97.Ila firAAawna wamala-ihifaittabaAAoo amra firAAawna wama amru firAAawna birasheedin

98.Yaqdumu qawmahu yawma alqiyamati faawradahumu alnnara wabi/sa alwirdu almawroodu

99.WaotbiAAoo fee hathihi laAAanatan wayawma alqiyamati bi/sa alrrifdu almarfoodu

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بَعِزِينَ (91)

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيَّ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ (92)

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ (93)

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ (94)

كَانَ لَمْ يَعْنُوا فِيهَا إِلَّا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ (95)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (96)

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ (97)

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ (98)

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بئس

grande posição entre nós.

**92. Retrucou-lhes: Ó povo meu, acaso minha família vos é mais estimada do que Deus, a Quem deixastes completamente no esquecimento? Sabei que meu Senhor está inteirado de tudo quanto fazeis.**

**93. Ó povo meu, agi segundo o vosso critério, que eu agirei segundo o meu. Logo sabereis a quem açoitará um castigo que o aviltará e quem de nós é impostor. Esperai, pois, que eu espero convosco!**

**94. Mas, quando se cumpriu o Nosso desígnio, salvamos, por Nossa misericórdia, Xuaib, e com ele os fiéis. E o estrondo fulminou os iníquos e a manhã encontrou-os jacentes em seus lares,**

**95. Como se jamais neles houvessem vivido. Da mesma maneira que foi extirpado o povo de Madian, também foi extirpado o povo de Samud!**

**96. E enviamos Moisés com os Nossos versículos, e com autoridade evidente,**

**97. Ao Faraó e seus chefes; porém, estes obedeceram à ordem do Faraó, embora a ordem do Faraó fosse insensata.**

**98. Ele encabeçará o seu povo, no Dia da Ressurreição, e os fará entrar no fogo infernal. Que infeliz entrada a sua!**

**99. E foram perseguidos pela maldição, neste mundo, tal como o**

100. Thalika min anba-i alqura  
naqussuhu AAalayka minha qa-  
imun wahaseedun

101. Wama thalamnahum walakin  
thalamoo anfusahum fama aghnat  
AAanhum alihatuhumu allatee  
yadAAoona min dooni Allahi min  
shay-in lamma jaa amru rabbika  
wama zadoohum ghayra tatbeebin

102. Wakathalika akhthu rabbika  
itha akhatha alqura wahiya  
thalimatun inna akhthahu aleemun  
shadeedun

103. Inna fee thalika laayatan  
liman khafa AAathaba al-akhirati  
thalika yawmun majmooAAun  
lahu alnnasu wathalika yawmun  
mashhoodun

104. Wama nu-akhkhiruhu illa li-  
ajalin maAADoodin

105. Yawma ya/ti la takallamu  
nafsun illa bi-ithnihi faminhum  
shaqiyyun wasaAAeedin

106. Faamma allatheena shaqoo  
fafee alnnari lahum feeha zafeerun  
washaheequn

107. Khalideena feeha ma damati  
alssamawatu waal-ardu illa ma  
shaa rabbuka inna rabbaka  
faAAAAalun lima yureedu

108. Waamma allatheena  
suAAaidoo fafee aljannati  
khalideena feeha ma damati  
alssamawatu waal-ardu illa ma  
shaa rabbuka AAataan ghayra  
majthoothin

الرِّقْدُ الْمَرْقُودُ (99)

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَى نَفْصُهُ عَلَيْكَ مِنْهَا  
قَائِمٌ وَحَصِيدٌ (100)

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا  
أَعْنَتَ عَنْهُمْ آهْتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا  
زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ (101)

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْفَرَى وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ (102)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ  
الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ  
يَوْمٌ مَشْهُودٌ (103)

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ (104)

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ  
شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ (105)

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ هُمْ فِيهَا زَفِيرٌ  
وَشَهِيْقٌ (106)

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ  
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لَمَّا يُرِيدُ  
(107)

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا  
مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ  
رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ (108)

serão no Dia da Ressurreição. Que detestável presente ser-lhes-á outorgado!

100. Eis aqui alguns dos relatos da história das cidades que te referimos; algumas ainda de pé, outras já arrasadas.

101. E não os condenamos, senão que se condenaram a si próprios. De nada lhes valeram as deidades que invocaram, em vez de Deus, quando se cumpriu o desígnio do teu Senhor! Não fizeram mais do que lhes agravar a perdição.

102. E assim é o extermínio (vindo do teu Senhor, que extermina as cidades por sua iniquidades. O Seu extermínio é terrível, severíssimo.

103. Nisto há um sinal para quem teme o castigo da outra vida. Isso acontecerá no dia em que forem congregados os humanos; aquele será um dia testemunhável,

104. Que só adiamos por um prazo predeterminado.

105. Quando tal dia chegar, ninguém falará, senão com a vênica d'Ele, e entre eles haverá desventurados e venturosos.

106. Quanto aos desventurados, serão precipitados no fogo, donde exalarão gemidos e gritos,

107. Onde permanecerão eternamente, enquanto perdurarem os céus e a terra, a menos que teu Senhor disponha outra sorte,

109. Fala taku fee miryatin mimma  
yaAAabudu haola-i ma  
yaAAabudoona illa kama  
yaAAabudu abaohum min qablu  
wa-inna lamuwaffoohum  
naseebahum ghayra manqoosin

110. Walaqad atayna moosa  
alkitaba faikhtulifa feehi walawla  
kalimatun sabaqat min rabbika  
laqudiya baynahum wa-innahum  
lafee shakkin minhu mureebun

111. Wa-inna kullam lamma  
layuwaffiyannahum rabbuka  
aAAamalahum innahu bima  
yaAAamaloona khabeerun

112. Faistaqim kama omirta  
waman taba maAAaka wala  
tatghaw innahu bima  
taAAamaloona baseerun

113. Wala tarkanoo ila allatheena  
thalamoo fatamassakumu alnnaru  
wama lakum min dooni Allahi  
min awliyaa thumma la  
tunsaroon

114. Waaqimi alssalata tarafayi  
alnnahari wazulafan mina allayli  
inna alhasanati yuthhibna  
alssayyi-ati thalika thikra  
lilththakireena

115. Waisbir fa-inna Allaha la  
yudeeAAu ajra almuhsineena

116. Falawla kana mina alqurooni  
min qablikum oloo baqiyyatin  
yanhawna AAani alfasadi fee al-  
ardi illa qaleelan mimman anjayna  
minhum waittabaAAa allatheena  
thalamoo ma otrifoo feehi  
wakanoo mujrimeena

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ  
إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِّن قَبْلُ وَإِنَّا  
لَمُوقِفُوهُمْ نَصِيبُهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ (109)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ  
وَأُولَا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَمُضِي بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ (110)

وَإِنْ كُنَّا لَمَّا لَيُوقِفِينَهُمْ رُتَبًا أَعْمَاهُمْ إِنَّهُ  
بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (111)

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمِن تَابٍ مَّعَكَ وَلَا  
تَطْعَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (112)

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ  
وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءِ ثُمَّ لَا  
تُنصَرُونَ (113)

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ  
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرِي  
لِلذَّاكِرِينَ (114)

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ  
(115)

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ  
يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا  
مِّمَّنْ أُنجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا  
أُتِرُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ (116)

porque dispõe como Lhe apraz.

108.Os venturosos, porém, morarão eternamente no Paraíso, enquanto perdurarem os céus e a terra, a menos que teu Senhor disponha doutra sorte. Esta é uma graça ininterrupta.

109.Não tenhas dúvidas sobre o que esses (incrédulos) adorarão, porque não adorarão senão o que anteriormente seus pais haviam adorado. Nós lhes pagaremos o que lhes corresponde, sem diminuí-lo.

110.Havíamos concedido o Livro a Moisés, acerca do qual houve discórdias; e, se não houvesse sido por uma palavra predita, por teu Senhor, Este já os teria julgado. Mas continuam em dúvida inquietante, a tal respeito.

111.Teu Senhor retribuirá a cada um segundo suas obras, porque Ele está bem inteirado de tudo quando fazem.

112.Sê firme, pois, tal qual te foi ordenado, juntamente com os arrependidos, e não vos extraveis, porque Ele bem vê tudo quanto fazeis.

113.E não vos inclineis para os iníquos, porque o fogo apoderar-se-á de vós; e não tereis, em vez de Deus, protetores, nem sereis socorridos.

114.E observa a oração em ambas as extremidades do dia e em certas horas da noite, porque as boas ações anulam as más. Nisto há mensagem

117.Wama kana rabbuka liyuhlika  
alqura bithulmin waahluha  
muslihoona  
وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا  
مُصْلِحُونَ (117)

118.Walaw shaa rabbuka  
lajaAAala alnnasa ommatan  
wahidatan wala yazaloona  
mukhtalifeena

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا  
يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ (118)

119.Illa man rahima rabbuka  
walithalika khalaqahum  
watammam kalimatu rabbika  
laamlaanna jahannama mina  
aljinnati waalnnasi ajmaAAeena

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ  
كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأُمَّةٍ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ  
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ (119)

120.Wakullan naqussu AAalayka  
min anba-i alrrusuli ma nuthabbitu  
bihi fu-adaka wajaaka fee hathihi  
alhaqqu wamawAAithatun  
wathikra lilnu/mineena

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا  
نُنَبِّئُ بِهِ فُقَادًا وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ  
وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ (120)

121.Waqul lillatheena la  
yu/minoona iAAamaloo AAala  
makanatikum inna AAamiloona

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ  
مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ (121)

122.Waintathiroo inna  
muntathiroona

وَانظُرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ (122)

123.Walillahi ghaybu alssamawati  
waal-ardi wa-ilayhi yurjaAAu al-  
amru kulluhu faoAAabudhu  
watawakkal AAalayhi wama  
rabbuka bighafilin AAamma  
taAAamaloona.

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ  
الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ  
بِعَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ (123)

**para os que recordam.**

**115.E persevera, porque Deus não frustra a recompensa dos benfeitores.**

**116.Se ao menos houvesse, entre as gerações que vos precederam, alguns sensatos que proibissem a corrupção na terra, como o fizeram uns poucos do que havíamos salvo! Mas os iníquos se entregaram às suas concupiscências e foram pecadores.**

**117.É inconcebível que teu Senhor exterminasse as cidades injustamente, caso seus habitantes fossem conciliadores!**

**118.Se teu Senhor quisesse, teria feito dos humanos uma só nação; porém, jamais cessarão de disputar entre si,**

**119.Salvo aqueles de quem teu Senhor Se apiade. Para isso os criou. Assim, cumprir-se-á a palavra do teu Senhor: Encherei o inferno, tanto de gênios, como de humanos, todos juntos.**

**120.E tudo o que te relatamos, da história dos mensageiros, é para se firmar o teu coração. Nesta (surata) chegou-te a verdade, e a exortação e a mensagem para os fiéis.**

**121.E dize aos incrédulos: Agi segundo o vosso critério, que nós agiremos segundo o nosso.**

**122.E aguardai, que nós aguardaremos.**

**123.A Deus pertence o mistério dos**

**céus e da terra, e a Ele retornarão  
todas as coisas. Adora-O, pois, e  
encomenda-te a Ele, porque teu  
Senhor não está desatento de tudo  
quanto fazeis!**

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---



Revelada em Makka, 111 versículos, com exceção dos versículos 1 a 3 e 7, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 111

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Alef, Lam, Ra. Eis aqui os versículos do Livro lúcido.**

1. Alif-lam-ra tilka ayatu alkitabi  
almubeenu

الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ (1)

**2. Revelamo-lo como um Alcorão árabe, para que raciocineis.**

2. Inna anzalnah qur-anan  
AAarabiyyan laAAallakum  
taAAqiloona

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (2)

**3. Nós te relatamos a mais formosa das narrativas, ao inspirar-te este Alcorão, se bem que antes disso eras um dos desatentos.**

3. Nahnu naqussu AAalayka  
ahsana alqasasi bima awhayna  
ilayka hatha alqur-ana wa-in kunta  
min qablihi lamina alghafileen

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ  
قَبْلِهِ لَمِنَ الْعَافِينَ (3)

**4. Recorda-te de quando José disse a seu pai: Ó pai, vi, em sonho, onze estrelas, o sol e a lua; vi-os prostrando-se ante mim.**

4. Ith qala yoosufu li-abeehi ya  
abati innee raaytu ahada  
AAashara kawkaban  
waalshshamsa waalqamara  
raaytuhum lee sajideena

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ  
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ  
لِي سَاجِدِينَ (4)

**5. Respondeu-lhe: Ó filho meu, não relates teu sonho aos teus irmãos, para que não conspirem astutamente contra ti. Fica sabendo que Satanás é inimigo declarado do homem.**

5. Qala ya bunayya la taqsu  
ru/yaka AAala ikhwatika  
fayakeedoo laka kaydan inna  
alshshaytana lil-insani  
AAaduwwun mubeenun

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ  
فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ  
عَدُوٌّ مُبِينٌ (5)

**6. E assim teu Senhor te elegerá e ensinar-te-á a interpretação das histórias e te agradecerá com a Sua mercê, a ti e à família de Jacó, como agraciou anteriormente teus avós, Abraão e Isaac, porque teu Senhor é Sapiente, Prudentíssimo.**

6. Wakathalika yajtabeeka rabbuka  
wayuAAallimuka min ta/weeli al-  
ahadeethi wayutimmu  
niAAamatahu AAalayka waAAala  
ali yaAAaqooba kama atammaha  
AAala abawayka min qablu  
ibraheema wa-ishaqa inna rabbaka  
AAaleemun hakeemun

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رُبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ  
الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ  
يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ  
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (6)

**7. Na história de José e de seus irmãos há exemplos para os**

7. Laqad kana fee yoosufa wa-

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ

inquiridores.

8. Eis que (os irmãos de José) disseram (entre si): José e seu irmão (Benjamim) são mais queridos por nosso pai do que nós, apesar de sermos muitos. Certamente, nosso pai está (mentalmente) divagante!

9. Matai, pois, José ou, então, desterrai-o; assim, o carinho de vosso pai se concentrará em vós e, depois disso, sereis virtuosos.

10. Um deles disse, então: Não mateis José, mas arrojai-o no fundo de um poço, pois se assim o fizerdes poderá ser tirado por alguém de alguma caravana.

11. Disseram (depois de combinarem agastar José do pai): Ó pai, que há contigo? Por que não nos confias José, apesar de sermos conselheiros dele?

12. Envia-o amanhã conosco, para que divirta e brinque, que tomaremos conta dele.

13. Respondeu-lhes: Sem dúvida que me condói que o leveis, porque temo que o devore um lobo, enquanto estiverdes descuidados.

14. Asseguraram: Se o lobo o devorar, apesar de sermos muitos, seremos então desventurados.

15. Mas quando o levaram, resolvidos a arrojá-lo no fundo do poço, revelamos-lhes: Algum dia hás de inteirá-los desta sua ação, mas eles não te conhecerão.

16. E, ao anoitecer, apresentaram-se

ikhwatihi ayatun lilssa-ileena

8. Ith qaloo layoosufu waakhoohu ahabbu ila abeena minna wanahnu AAusbatun inna abana lafee dalalin mubeenin

9. Oqtuloo yoosufa awi itrahoohu ardan yakhlu lakum wajhu abeekum watakoonoo min baAAadihi qawman saliheena

10. Qala qa-ilun minhum la taqtuloo yoosufa waalqoohu fee ghayabati aljubbi yaltaqithu baAAadu alssayyarati in kuntum faAAaileena

11. Qaloo ya abana ma laka la ta/manna AAala yoosufa wa-inna lahu lanasihoona

12. Arsilhu maAAana ghadan yartaAA wayalAAab wa-inna lahu lahafithoona

13. Qala innee layahzununee an thathhaboo bihi waakhafu an ya/kulahu alththi/bu waantum AAanhu ghafiloona

14. Qaloo la-in akalahu alththi/bu wanahnu AAusbatun inna ithan lakhasiroona

15. Falamma thahaboo bihi waajmaAAoo an yajAAaloohu fee ghayabati aljubbi waawhayna ilayhi latunabi-annahum bi-amrihim hatha wahum la yashAAuroona

16. Wajao abahum AAaishaan yabkoona

17. Qaloo ya abana inna thahabna nastabiqu watarakna yoosufa

لَسَّائِيلِينَ (7)

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (8)

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ (9)

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غِيَابَةِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ (10)

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ (11)

أَرْسَلَهُ مَعَنَا عَدَاً يَزْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ (12)

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَدْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذَّبُّ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ (13)

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذَّبُّ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَاسِرُونَ (14)

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَةِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (15)

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ (16)

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا

chorando ate seu pai.

17. Disseram: Ó pai, estávamos apostando corrida e deixamos José junto à nossa bagagem, quando um lobo o devorou. Porém, tu não irás crer, ainda que estejamos falando a verdade!

18. Então lhe mostraram sua túnica falsamente ensangüentada; porém, Jacó lhes disse: Qual! Vós mesmo tramastes cometer semelhante crime! Porém, resignar-me-ei pacientemente, pois Deus me confortará, em relação ao que me anunciais.

19. Então, aproximou-se do poço uma caravana, e enviou seu aguadeiro em busca de água; jogou seu balde (no poço) e disse: Alvissaras! Eis aqui um adolescente! E o ocultaram entre seus petrechos, sendo Deus sabedor do que faziam.

20. Venderam-no a ínfimo preço, ao peso de poucos adarmes, sem lhe dar maior importância.

21. E o egípcio que o adquiriu disse à sua mulher: Acolhe-o condignamente; pode ser que nos venha a ser útil, ou poderemos adotá-lo como filho. Assim estabilizamos José na terra, e ensinamos-lhes a interpretação das histórias. Sabei que Deus possui total controle sobre os Seus assuntos; porém, a maioria dos humanos o ignora.

22. E quando alcançou a puberdade, agraciamo-lo com poder e sabedoria; assim recompensamos os

AAinda mataAAina faakalahu alththi/bu wama anta bimu/minin lana walaw kunna sadiqeena

18. Wajao AAala qameesihi bidamin kathibin qala bal sawwalat lakum anfusukum amran fasabrun jameelun waAllahu almustaAAanu AAala ma tasifoona

19. Wajaat sayyaratun faarsaloo waridahum faadla dalwahu qala ya bushra hatha ghulamun waasarroohu bidaAAatan waAllahu AAaleemun bima yaAAamaloona

20. Washarawhu bithamanin bakhsin darahima maAAadoodatin wakanoo feehi mina alzzahideena

21. Waqala allathee ishtarahu min misra liimraatihi akrimee mathwahu AAasa an yanfaAAana aw nattakhithahu waladan wakathalika makkanna liyoosufa fee al-ardi walinuAAallimahu min ta/weeli al-ahadeethi waAllahu ghalibun AAala amrihi walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona

22. Wamma balagha ashuddahu ataynahu hukman waAAailman wakathalika najzee almuhsineena

23. Warawadat-hu allatee huwa fee baytiha AAan nafsishi waghallaqati al-abwaba waqalat hayta laka qala maAAatha Allahi innahu rabbee ahsana mathwaya innahu la yuflihu alththalimoona

24. Walaqad hammat bihi wahamma biha lawla an raa

يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذُّبُّ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ (17)

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ (18)

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ (19)

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ (20)

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (21)

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (22)

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (23)

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ

benfeitores.

23. A mulher, em cuja casa se alojara, tentou seduzi-lo; fechou as portas e lhe disse: Agora vem! Porém, ele disse: Amparo-me em Deus! Ele (o marido) é meu amo e acolheu-me condignamente. Em verdade, os iníquos jamais prosperarão.

24. Ela o desejou, e ele a teria desejado, se não se apercebesse da evidência do seu Senhor. Assim procedemos, para afastá-lo da traição e da obscenidade, porque era um dos Nossos sinceros servos.

25. Então correram ambos até à porta e ela lhes rasgou a túnica por trás, e deram ambos com o senhor dela (o marido) junto à porta. Ela lhe disse: Que pena merece quem pretende desonrar a tua família, senão o cárcere ou um doloroso castigo?

26. Disse (José): Foi ela quem procurou instigar-me ao pecado. Um parente dela declarou, então, dizendo: Se a túnica dele estiver rasgada na frente, ela é quem diz a verdade e ele é dos mentirosos.

27. E se a túnica estiver rasgada por detrás, ela é que mente e ele é dos verazes.

28. E quando viu que a túnica estava rasgada por detrás, disse (o marido à mulher): Esta é uma de vossas conspirações, pois que elas são muitas!

29. Ó José, esquece-te disto! E tu (ó mulher), pede perdão por teu

burhana rabbihi kathalika linasrifa  
AAanhu alssoo-a waalfahshaa  
innahu min AAibadina  
almukhlaseena

25. Waistabaqa albaba waqaddat  
gameesahu min duburin waalfaya  
sayyidaha lada albabi qalat ma  
jazao man arada bi-ahlika soo-an  
illa an yusjana aw AAathabun  
aleemun

26. Qala hiya rawadatnee AAan  
nafsee washahida shahidun min  
ahliha in kana qameesuhu qudda  
min qubulin fasadaqat wahuwa  
mina alkathibeena

27. Wa-in kana qameesuhu qudda  
min duburin fakathabat wahuwa  
mina allsadiqeena

28. Falamma raa qameesahu qudda  
min duburin qala innahu min  
kaydikunna inna kaydakunna  
AAatheemun

29. Yoosufu aAArid AAan hatha  
waistaghfiree lithanbiki innaki  
kunti mina alkhati-eena

30. Waqala niswatun fee  
almadeenati imraatu alAAazeezi  
turawidu fataha AAan nafsihi qad  
shaghafaha hubban inna lanaraha  
fee dalalin mubeenin

31. Falamma samiAAat  
bimakrihinna arsalat ilayhinna  
waaAAatadat lahunna muttakaan  
waatat kulla wahidatin minhunna  
sikkeenan waqalati okhruj  
AAalayhinna falamma raaynahu  
akbarnahu waqattaAAana  
aydiyahunna waqulna hasha lillahi  
ma hatha basharan in hatha illa

رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ  
إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ (24)

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ  
وَأَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ  
أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ (25)

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ  
مَنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ  
فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (26)

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ (27)

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ  
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ (28)

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ  
إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ (29)

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ  
فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا  
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (30)

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ  
وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ  
مِّنْهُنَّ سَكِينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا  
رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ  
لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ

pecado, porque és uma das muitas pecadoras.

30.As mulheres da cidade comentavam: A esposa do governador prendeu-se apaixonadamente ao seu servo e tentou seduzi-lo. Certamente, vemo-la em evidente erro.

31.Mas quando ela se inteirou de tais falatórios, convidou-as à sua casa e lhes preparou um banquete, ocasião em que deu uma faca a cada uma delas; então disse (a José): Apresenta-te ante elas! E quando o viram, extasiaram-se, à visão dele, chegando mesmo a ferir suas próprias mãos. Disseram: Valha-nos Deus! Este não é um ser humano. Não é senão um anjo nobre.

32.Então ela disse: Eis aquele por causa do qual me censuráveis e eis que tentei seduzi-lo e ele resistiu. Porém, se não fizer tudo quanto lhe ordenei, juro que será encarcerado e será um dos vilipendiados.

33.Disse (José): Ó Senhor meu, é preferível o cárcere ao que me incitam; porém, se não afastares de mim as suas conspirações, cederei a elas e serei um dos néscios.

34.E seu Senhor o atendeu e afastou dele as conspirações delas, porque Ele é o Oniouvinte, o Sapiientíssimo.

35.Mas apesar das provas, houveram por bem encarcerá-lo temporariamente.

36.Dois jovens ingressaram com ele na prisão. Um deles disse: Sonhei que estava espremendo uvas. E eu -

malakun kareemun

32.Qalat fathalikunna allathee lumtunnanee feehi walaqad rawadtuhu AAan nafsihifaistAAsama wala-in lam yafAAal ma amuruhu layusjananna walayakoonan mina alssaghireena

33.Qala rabbi alssijnu ahabbu ilayya mimma yadAAoonanee ilayhi wa-illa tasrif AAanee kaydahunna asbu ilayhinna waakun mina aljahileena  
34.Faistajaba lahu rabbuhu fasarafa AAanhu kaydahunna innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu

35.Thumma bada lahum min baAAadi ma raawoo al-ayati layasjununnahu hatta heenin

36.Wadakhala maAAahu alssijna fatayani qala ahaduhuma innee aranee aAAsiru khamran waqala al-akharu innee aranee ahmilu fawqa ra/see khubzan ta/kulu alttayru minhu nabbi/na bita/weelihi inna naraka mina almuhsineena

37.Qala la ya/teekuma taAAamun turzaqanihi illa nabba/tukuma bita/weelihi qabla an ya/tiyakuma thalikuma mimma AAallamaneerabbee innee taraktu millata qawmin la yu/minoona biAllahi wahum bial-akhirati hum kafir

38.WaittabaAAatu millata aba-ee ibraheema wa-ishaqa wayaAAaqooba ma kana lana an nushrika biAllahi min shay-in thalika min fadli Allahi AAalayna

(31)

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ الصَّاعِرِينَ (32)

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ (33)

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (34)

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ (35)

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبَأْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ (36)

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَأَكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ (37)

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكُمْ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَىٰ

disse o outro - sonhei que em cima da cabeça levava pão, o qual era picado por pássaros. Explica-nos a interpretação disso, porque te consideramos entre os benfeitores.

**37. Respondeu-lhes: Antes da chegada de qualquer alimento destinado a vós, informar-vos-ei sobre a interpretação. Isto é algo que me ensinou o meu Senhor, porque renunciei ao credo daqueles que não crêem em Deus e negam a vida futura.**

**38. E sigo o credo dos meus antepassados: Abraão, Isaac e Jacó, porque não admitimos parceiros junto a Deus. Tal é a graça de Deus para conosco, assim como para os humanos; porém, a maioria dos humanos não Lhe agradece.**

**39. Ó meus parceiros de prisão, que é preferível: deidades discrepantes ou o Deus Único, o Irresistível?**

**40. Não adorais a Ele, mas a nomes que inventastes, vós e vossos pais, para o que Deus não vos investiu de autoridade alguma. O juízo somente pertence a Deus, que vos ordenou não adorásseis senão a Ele. Tal é a verdadeira religião; porém, a maioria dos humanos o ignora.**

**41. Ó meus companheiros de prisão, um de vós servirá vinho ao seu rei e ao outro será crucificado, e os pássaros picar-lhe-ão a cabeça. Já está resolvido a questão sobre a qual me consultastes.**

**42. E disse àquele que ele (José) sabia estar a salvo daquilo: Recorda-te de mim ante teu rei !**

waAAala alnnasi walakinna  
akthara alnnasi la yashkuroona

39. Ya sahibayi alssijni aarbabun  
mutafarriqoona khayrun ami  
Allahu alwahidu alqahharu

40. Ma taAAabudoona min doonihi  
illa asmaan sammaytumooha  
antum waabaokum ma anzala  
Allahu biha min sultanin ini  
al hukmu illa lillahi amara alla  
taAAabudo illa iyyahu thalika  
alddeenu alqayyimu walakinna  
akthara alnnasi la yaAAlamoona

41. Ya sahibayi alssijni amma  
ahadukuma fayasqee rabbahu  
khamran waamma al-akharu  
fayuslabu fata/kulu alttayru min  
ra/sihi qudiya al-amru allathee  
feehi tastaftiyani

42. Waqala lillathee thanna annahu  
najin minhuma othkurnee AAinda  
rabbika faansahu alshshaytanu  
thikra rabbihi falabitha fee alssijni  
bidAAa sineena

43. Waqala almaliku innee ara  
sabAAa baqaratin simanin  
ya/kuluhunna sabAAaun AAijafun  
wasabAAa sunbulatin khudrin  
waokhara yabisatin ya ayyuha  
almalao aftoonee fee ru/yaya in  
kuntum lilru/ya taAAaburoona

44. Qaloo adghathu ahlamin wama  
nahnun bita/weeli al-ahlami  
biAAaalimeena

45. Waqala allathee naja minhuma  
waiddakara baAAda ommatin ana  
onabbi-okum bita/weelihi

النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ  
(38)

يَا صَاحِبِي السَّجْنِ أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ  
أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ (39)

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا  
أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ  
إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ  
ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ (40)

يَا صَاحِبِي السَّجْنِ أَمَا أَحَدُكُمْ فَيَسْتَفِي  
رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَا الْآخِرُ فَيُضَلُّ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ  
مِنْ رَأْسِهِ فُضِي الأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ  
(41)

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي  
عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ  
فِي السَّجْنِ بَضْعَ سِنِينَ (42)

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ  
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعٌ سُنبُلَاتٍ  
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي  
فِي رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ (43)

قَالُوا أَضْعَافٌ أُخْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ  
الْأُخْلَامِ بِعَالَمِينَ (44)

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا  
أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ (45)

Mas Satanás o fez esquecer-se de mencioná-lo a seu rei permanecendo (José), então, por vários anos no cárcere.

**43. Disse o rei: Sonhei com sete vacas gordas sendo devoradas por sete magras, e com sete espigas verdes e outras sete secas. Ó chefes, interpretaí o meu sonho, se sois interpretadores de sonhos.**

**44. Responderam-lhe: É uma confusão de sonhos e nós não somos interpretadores de sonhos.**

**45. E disse aquele dos dois prisioneiros, o que foi liberto, recordando-se (de José), depois de algum tempo: Eu vos darei a verdadeira interpretação disso: Enviai-me, portanto, até José.**

**46. (Foi enviado e, quando lá chegou, disse): Ó José, ó veracíssimo, explicai-me o que significam sete vacas gordas sendo devoradas por sete magras, e sete espigas verdes e outras sete secas, para que eu possa regressar àquela gente, a fim de que se conscientizem.**

**47. Respondeu-lhe: Semeareis durante sete anos, segundo o costume e, do que colherdes, deixai ficar tudo em suas espigas, exceto o pouco que haveis de consumir.**

**48. Então virão, depois disso, sete (anos) estéreis, que consumirão o que tiverdes colhido para isso, menos o pouco que tiverdes poupado (à parte).**

**49. Depois disso virá um ano, no qual**

faarsilooni

46. Yoosufu ayyuha alssiddeequ  
aftina fee sabAAi baqaratin  
simanin ya/kuluhunna sabAAun  
AAijafun wasabAAi sunbulatin  
khudrin waokhara yabisatin  
laAAallee arjiAAu ila alnnasi  
laAAallahum yaAAalamoona

47. Qala tazraAAoona sabAAa  
sineena daaban fama hasadtum  
fatharohu fee sunbulihi illa  
qaleelan mimma ta/kuloona

48. Thumma ya/tee min baAAadi  
thalika sabAAun shidadun  
ya/kulna ma qaddamtum lahunna  
illa qaleelan mimma tuhsinoona

49. Thumma ya/tee min baAAadi  
thalika AAamun feehi yughathu  
alnnasu wafeehi yaAAsiroona

50. Waqala almaliku i/toonee bihi  
falamma jaahu alrrasoolu qala  
irjiAA ila rabbika fais-alhu ma  
balu alnniswati allatee qattaAAana  
aydiyahunna inna rabbee  
bikaydihinna AAaleemun

51. Qala ma khatbukunna ith  
rawadtunna yoosufa AAan nafsih  
qulna hasha lillahi ma AAalimna  
AAalayhi min soo-in qalati  
imraatu alAAazeezi al-ana  
hashasa alhaqqu ana rawadtuhu  
AAan nafsih wa-innahu lamina  
alssadiqeena

52. Thalika liyaAAlama annee lam  
akhunhu bialghaybi waanna  
Allaha la yahdee kayda alkha-  
ineena

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ  
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ  
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ  
إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ (46)

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ  
فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ  
(47)

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ  
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ (48)

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُعَاثُ  
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ (49)

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ  
قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَأَلِ النَّسْوَةِ  
الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ  
عَلِيمٌ (50)

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَاوَدْتَنِّي يُوسُفَ عَنِ  
نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ  
سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ  
الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنِ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الصَّادِقِينَ (51)

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ (52)

as pessoas serão favorecidas com chuvas, em que espremerão (os frutos).

**50. Então, disse o rei: Trazei-me esse homem! Mas quando o mensageiro se apresentou a José, ele lhe disse: Volta ao teu amo e dize-lhe que se inteire quanto à intenção das mulheres que haviam ferido as mãos. Meu Senhor é conhecedor das suas conspirações.**

**51. O rei perguntou (às mulheres): Que foi que se passou quando tentastes seduzir José? Disseram: Valha-nos Deus! Não cometeu delito algum que saibamos. A mulher do governador disse: Agora a verdade se evidenciou. Eu tentei seduzi-lo e ele é, certamente, um dos verazes.**

**52. Isto para que (ele) saiba que não fui falsa durante a sua ausência, porque Deus não dirige as conspirações dos falsos.**

**53. Porém, eu não me escuso, porquanto o ser é propenso ao mal, exceto aqueles de quem o meu Senhor se apiada, porque o meu Senhor é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**54. Então o rei disse: Trazei-mo! Quero que sirva exclusivamente a mim! E quando lhe falou, disse: Doravante gozarás, entre nós, de estabilidade e de confiança.**

**55. Pediu-lhes: Confia-me os armazéns do país que eu serei um bom guardião deles, pois conheço-lhes a importância.**

**56. E assim estabelecemos José no**

53. Wama obarri-o nafsee inna alnnafsa laammaratun bialssoo-i illa ma rahima rabbee inna rabbee ghafoorun raheemun

54. Waqala almaliku i/toonee bihi astakhlisu linafsee falamma kallamahu qala innaka alyawma ladayna makeenun ameenun

55. Qala ijAAalnee AAala khazaini al-ardi innee hafeethun AAaleemun

56. Wakathalika makanna liyoosufa fee al-ardi yatabawwaw minha haythu yashao nuseebu birahmatina man nashao wala nudeeAAu ajra almuhsineena

57. Walaajru al-akhirati khayrun lillatheena amanoo wakanoo yattaqoona

58. Wajaa ikhwatu yoosufa fadakhaloo AAalayhi faAAarafahum wahum lahu munkiroona

59. Wamma jahhazahum bijahazihim qala i/toonee bi-akhin lakum min abeekum ala tarawna annee oofee alkayla waana khayru almunzileena

60. Fa-in lam ta/toonee bihi fala kayla lakum AAindee wala taqrabooni

61. Qaloo sanurawidu AAanhu abahu wa-inna lafaAAailoona

62. Waqala lifityanihi ijAAaloo bidaAAatahum fee rihalihim laAAallahum yaAARifoonaha itha inqalaboo ila ahlihim laAAallahum yarjiAAoona

وَمَا أُبْرِي نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ (53)

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصُهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ (54)

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْمُ (55)

وكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ يُنْصَبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ (56)

وَلَا جُزْءَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ (57)

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ (58)

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِّنْ أَيْكُمُ أَلَّا تَرَوُنَّ أَنَّي أُوْفِي الْكَيْلِ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ (59)

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ (60)

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ (61)

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (62)



país, para que governasse onde, quando e como quisesse. Agraciamos com a Nossa misericórdia quem Nos apraz e jamais frustramos a recompensa dos benfeitores.

57.A recompensa da outra vida, porém, é preferível para os fiéis, que são constantes no temor (a Deus).

58.E chegaram os irmãos de José, ao qual se apresentaram. Ele os reconheceu, porém ele não o reconheceram.

59.E quando, lhes fornecendo as provisões, disse-lhes: Trazei-me um vosso irmão, por parte de vosso pai! Não reparais em que vos cumulo a medida, e que sou o melhor dos anfitriões?

60.Porém, se não mo trouxerdes, não tereis aqui mais provisões nem podereis acercar-vos de mim!

61.Responderam-lhe: Tentaremos persuadir seu pai; faremos isso, sem dúvida.

62.Então, disse aos seus servos: Coloquei seus produtos (trazidos para a troca) em seus alforjes para que, quando regressarem para junto de sua família, os encontrem e talvez voltem.

63.E quando regressaram e se defrontaram com o pai, disseram: Ó pai, negar-nos-ão as provisões (se não enviare conosco nosso irmão); se enviare o nosso irmão conosco, tê-las-emos, e nós tomaremos conta dele.

63.Falamma rajaAAoo ila abeehim qaloo ya abana muniAAa minna alkaylu faarsil maAAana akhana naktal wa-inna lahu lahafithoona

64.Qala hal amanukum AAalayhi illa kama amintukum AAala akheehi min qablu faAllahu khayrun hafithan wahuwa arhamu alrrahimeena

65.Walamma fatahoo mataAAahum wajadoo bidaAAatahum ruddat ilayhim qaloo ya abana ma nabghee hathihi bidaAAatuna ruddat ilayna wanameeru ahlana wanahfathu akhana wanazdadu kayla baAAeerin thalika kaylun yaseerun

66.Qala lan orsilahu maAAakum hatta tu/tooni mawthiqan mina Allahi lata/tunnanee bihi illa an yuhata bikum falamma atawhu mawthiqahum qala Allahu AAala ma naqoolu wakeelun

67.Waqala ya baniyya la tadkhuloo min babin wahidin waodkhuloo min abwabin mutafarriqatin wama oghnee AAankum mina Allahi min shay-in ini alhukmu illa lillahi AAalayhi tawakkaltu waAAalayhi falyatawakkali almutawakkiloona

68.Walamma dakhuloo min haythu amarahum aboohum ma kana yughnee AAanhum mina Allahi min shay-in illa hajatan fee nafsi yaAAaqooba qadaha wa-innahu lathoo AAailmin lima AAallamnahu walakinna akthara

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانًا نَّكَتِلْ وَإِنَّا لَهُ لِحَافِظُونَ (63)

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَحِيهِ مِنْ قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ (64)

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانًا وَنَزِدَادُ كَيْلٍ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ (65)

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ (66)

وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ (67)

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ آبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسٍ يَعْغُوبُ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لُدُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

64. Disse-lhes: Porventura, deverei confiá-lo a vós, como anteriormente vos confiei seu irmão (José)? Porém, Deus é o melhor Guardião e é o mais clemente dos misericordiosos.

65. E quando abriram os seus alforjes constataram que os seus produtos haviam-lhes sido devolvidos. Disseram então: Ó pai, que mais queremos? Eis que os nossos produtos nos foram devolvidos! Proveremos a nossa família, cuidaremos do nosso irmão, uma vez que nos darão a mais a carga de um camelo, a qual não é de pouca monta.

66. Disse-lhe: Não o enviarei, até que me jureis solenemente por Deus o que trareis a salvo, a mãos que sejas impedidos disso. E quando lhe prometeram isso, disse: Que Deus seja testemunha de tudo quanto dizemos!

67. Depois disse: Ó filhos meus, não entreis (na cidade) por uma só porta; outrossim, entrai por portas distintas; porém, sabeis que nada poderei fazer por vós contra os desígnios de Deus, porque o juízo é só d'Ele. A Ele me encomendo, e que a Ele se encomendem os que (n'Ele) confiam.

68. E entraram na cidade tal como seu pai lhes havia recomendado; porém, esta precaução de nada lhes valeria contra os desígnios de Deus, a não ser atender a um desejo íntimo de Jacó, que tal lhes pedira. Eis que era sábio pelo que lhe havíamos ensinado; porém, a maioria dos humanos o ignora.

alnnasi la yaAAalamoona

69. Walamma dakhloo AAala  
yoosufa awa ilayhi akhahu qala  
innee ana akhooka fala tabta-is  
bima kanoo yaAAamaloona

70. Falamma jahhazahum  
bijahazihim jaAAala alssiayata  
fee rahli akheehi thumma aththana  
mu-aththinun ayyatuha alAAeeru  
innakum lasariqoona

71. Qaloo waaqbaloo AAalayhim  
matha tafqidoona

72. Qaloo nafqidu suwaAAa  
almaliki waliman jaa bihi himlu  
baAAeerin waana bihi  
zaAAeemun

73. Qaloo taAllahi laqad  
AAalimtum ma ji/na linufsida fee  
al-ardi wama kunna sariqeena

74. Qaloo fama jazaohu in kuntum  
kathibeena

75. Qaloo jazaohu man wujida fee  
rahlihi fahuwa jazaohu kathalika  
najzee alththalimeena

76. Fabadaa bi-awAAiyatihim  
qabla wiAAa-i akheehi thumma  
istakhrajaha min wiAAa-i akheehi  
kathalika kidna liyoosufa ma kana  
liya/khutha akhahu fee deeni  
almaliki illa an yashaa Allahu  
narfaAAu darajatin man nashao  
wafawqa kulli thee AAailmin  
AAaleemun

77. Qaloo in yasriq faqad saraq  
akhun lahu min qablu faasarraha  
yoosufu fee nafsih walam  
yubdiha lahum qala antum sharrun  
makanan waAllahu aAAalamu

يَعْمَلُونَ (68)

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ  
قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئَسْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ (69)

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي  
رِحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَيْتُهَا الْعَيْرِ إِنَّكُمْ  
لَسَارِقُونَ (70)

قَالُوا وَقَابِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ (71)

قَالُوا نَفَقِدُ صُوعًا الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ  
بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ (72)

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ (73)

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ (74)

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رِحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ  
كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ (75)

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ  
اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا  
لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ  
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ  
وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ (76)

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلُ  
فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ  
قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ

69.E quando se apresentaram a José, este hospedou seu irmão e lhes disse: Sou teu irmão; não te aflijas por tudo quanto tenham cometido.

70.E quando lhes forneceu as provisões, colocou uma ânfora no alforje do seu irmão; logo um arauto gritou: Ó caravaneiros, sois uns ladrões!

71.Disseram, acercando-se deles (o arauto e os servos de José): Que haveis perdido?

72.Responderam-lhes: Perdemos a ânfora do rei e quem a restituir receberá a carga de um camelo. (E o arauto disse): E eu garanto isso.

73.Disseram: Amparamo-nos em Deus! Bem sabeis que não viemos para corromper a terra (egípcia) e que não somos ladrões!

74.Perguntaram-lhes: Qual será, então, o castigo, se fordes mentirosos?

75.Responderam: Aquele cujo alforje se achar a ânfora será retido como escravo; assim castigamos os iníquos.

76.E começou ele a revistar os alforjes, deixando o de seu irmão Benjamim por último; depois tirou-a do alforje deste. Assim inspiramos a José esta argúcia, porque de outra maneira não teria podido apoderar-se do irmão, seguindo uma lei do rei, exceto se Deus o quisesse. Nós elevamos as dignidades de quem queremos, e acima de todo o conhecedor está o Onisciente.

bima tasifoona

78.Qaloo ya ayyuha alAAazeezu inna lahu aban shaykhan kabeeran fakhuth ahadana makanahu inna naraka mina almuhsineena

79.Qala maAAatha Allahi an na/khutha illa man wajadna mataAAana AAindahu inna ithan lathalimoona

80.Falamma istay-asoo minhu khalasoo najiyyan qala kabeeruhum alam taAAalamoo anna abakum qad akhatha AAalaykum mawthiqan mina Allahi wamin qablu ma farrattum fee yoosufa falan abraha al-arda hatta ya/thana lee abee aw yahkuma Allahu lee wahuwa khayru alhakimeena

81.IrjiAAoo ila abeekum faqooloo ya abana inna ibnaka saraq wama shahidna illa bima AAalimna wama kunna lilghaybi hafitheena

82.Wais-ali alqaryata allatee kunna feeha waalAAeera allatee aqbalna feeha wa-inna lasadiqoona

83.Qala bal sawwalat lakum anfusukum amran fasabrun jameelun AAasa Allahu an ya/tiyanee bihim jameeAAan innahu huwa alAAaleemu alhakeemu

84.Watawalla AAanhum waqala ya asafa AAala yoosufa waibyaddat AAaynahu mina alhuzni fahuwa katheemun

(77)

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ (78)

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُونَ (79)

فَلَمَّا اسْتِيسَأُوا مِنْهُ خَالَصُوا نُجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ (80)

ارْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ (81)

وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ (82)

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (83)

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ (84)

77. Disseram (os irmãos): Se Benjamim roubou, um irmão seu já havia roubado antes dele! Porém, José dissimulou aquilo e não se manifestou a eles, e disse para si: Estais em pior situação; e Deus bem sabe o que inventais.

78. Disseram, então: Ó excelência, em verdade ele tem um pai ancião respeitável; aceita, pois, em seu lugar um de nós, porque te consideramos um dos benfeitores.

79. Respondeu-lhes: Deus me perdoe! Não reteremos senão aquele em cujo poder encontrarmos a nossa ânfora, porque do contrários seríamos iníquos.

80. E quando desesperaram de removê-lo, retiraram-se para deliberar. O chefe, dentre eles, disse: Ignorais, acaso, que vosso pai recebeu de vós uma solene promessa perante Deus? Recordai quando vos desvencilhastes de José? Jamais me moverei, pois, desta terra, até que mo consinta meu pai ou que Deus mo comande, porque é o melhor dos comandantes.

81. Voltai ao vosso pai e dizei-lhe: Ó pai, teu filho roubou e não declaramos mais do que sabemos, e não podemos nos guardar dos juízes.

82. E indaga na cidade em que estivemos e aos caravaneiros com quem viajamos e comprovarás que somos verazes.

83. (Quando falaram ao seu pai), este lhes disse: Qual! Vós mesmos deliberastes cometer semelhante

85. Qaloo taAllahi taftao tathkuru yoosufa hatta takoona haradan aw takoona mina alhalikeena

86. Qala innama ashkoo baththee wahuznee ila Allahi waaAAalamu mina Allahi ma la taAAalamoona

87. Ya baniyya ithhaboo fatahassasoo min yoosufa waakheehi wala tay-asoo min rawhi Allahi innahu la yay-asu min rawhi Allahi illa alqawmu alkafiroona

88. Falamma dakhloo AAalayhi qaloo ya ayyuha alAAazeezu massana waahlana aldduru waji/na bibidaAAatin muzjatin faawfi lana alkayla watasaddaq AAalayna inna Allaha yajzee almutasaddiqeena

89. Qala hal AAalimtum ma faAAaltum biyoosufa waakheehi ith antum jahiloona

90. Qaloo a-innaka laanta yoosufa qala ana yoosufu wahatha akhee qad manna Allahu AAalayna innahu man yattaqi wayasbir fa-inna Allaha la yudeeAAu ajra almuhsineena

91. Qaloo taAllahi laqad atharaka Allahu AAalayna wa-in kunna lakhati-eena

92. Qala la tathreeba AAalaykumu alyawma yaghfiru Allahu lakum wahuwa arhamu alrrahimeena

93. Ithhaboo biqameesee hatha faalqoohu AAala wajhi abee ya/ti baseeran wa/toonee bi-ahlikum ajmaAAeena

قَالُوا تَاللّٰهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ (85)

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (86)

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيَاسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَيْئَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ (87)

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ (88)

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ (89)

قَالُوا أَئِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفَ قَالَ أَنَا يُوسُفَ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ (90)

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ آتَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ (91)

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ (92)

اذْهَبُوا بِمِصْصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ (93)

crime! Porém, resignar-me-ei a ser paciente, talvez Deus me devolva ambos, porque Ele é o Sapiente, o Prudentíssimo.

84.E afastou-se deles, dizendo: Ai de mim! Quanto sinto por José! E seus olhos ficaram anuviados pela tristeza, havia muito retida.

85.Disseram-lhe: Por Deus, não cessarás de recordar-te de José até que adoeças gravemente ou fiques moribundo!?

86.Ele lhes disse: Só exponho perante Deus o meu pesar e a minha angústia porque sei de Deus o que vós ignorais...

87.Ó filhos meus, ide e informai-vos sobre José e seu irmão e não desesperéis quanto à misericórdia de Deus, porque não desesperam da Sua misericórdia senão os incrédulos.

88.E quando se apresentaram a ele (José) disseram: Ó excelência, a miséria caiu sobre nós e nossa família; trazemos pouca mercadoria; cumula-nos, pois, a medida, e faze-nos caridade, porque Deus retribui os caritativos.

89.Perguntou-lhes: Sabeis, acaso, o que nesciamente fizerdes a José e ao seu irmão com a vossa ignorância?

90.Disseram-lhe: És tu, acaso, José? Respondeu-lhes: Sou José e este é meu irmão! Deus nos agraciou com a Sua mercê, porque quem teme e persevera sabe que Deus jamais frustra a recompensa dos

94.Walamma fasalati alAAeeru qala aboohum innee laajidu reeha yoosufa lawla an tufannidooni

95.Qaloo taAllahi innaka lafee dalalika alqadeemi

96.Falamma an jaa albasheeru alqahu AAala wajhihi fairtadda baseeran qala alam aqul lakum innee aAAalamu mina Allahi ma la taAAalamoona

97.Qaloo ya abana istaghfir lana thunoobana inna kunna khati-eena

98.Qala sawfa astaghfiru lakum rabbee innahu huwa alghafooru alrraheemu

99.Falamma dakhloo AAala yoosufa awa ilayhi abawayhi waqala odkhuloo misra in shaa Allahu amineena

100.WarafaAAa abawayhi AAala alAAarshi wakharroo lahu sujjadan waqala ya abati hatha ta/weelu ru/yaya min qablu qad jaAAalaha rabbee haqqan waqad ahsana bee ith akhrajaneer mina alssijni wajaa bikum mina albadwi min baAAadi an nazagha alshshaytanu baynee wabayna ikhwatee inna rabbee lateefun lima yashao innahu huwa alAAaleemu alhakeemu

101.Rabbi qad ataytaneer mina almulki waAAallamtaneeer min ta/weeli al-ahadeethi fatira alssamawati waal-ardi anta waliyyee fee alddunya waal-akhirati tawaffaneeer musliman

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ (94)

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ (95)  
فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (96)

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ (97)

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ (98)

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ (99)

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبْتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (100)

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا

benfeitores.

91. Disseram-lhe: Por Deus! Ele te preferiu a nós, e confessamos que fomos culpados.

92. Asseverou-lhes: Hoje não sereis recriminados! Eis que Deus vos perdoará, porque é o mais clemente dos misericordiosos.

93. Levai esta minha túnica e jogai-a sobre o rosto de meu pai, que assim recuperará a visão; em seguida, trazei-me toda a vossa família.

94. E quando a caravana se aproximou, seu pai disse: Em verdade, pressinto a presença de José, muito embora pensais que deliro!

95. Disseram-lhe: Por Deus! Certamente continuas com a tua velha ilusão.

96. E quando chegou o alvissareiro, jogou-a (a túnica de José) sobre o seu rosto, que recuperou a visão. Imediatamente lhes disse: Não vos disse que eu si de Deus o que vós ignorais?

97. Disseram-lhe: Ó pai, implora a Deus que nos perdoe porque somos culpados!

98. Disse: Suplicai pelo vosso perdão ao meu Senhor, porque Ele é o Indulgente, o Misericordiosíssimo.

99. E quando todos se apresentaram ante José, este acolhes seus pais, dizendo-lhes: Entrai a salvo no

waalhiqnee bialssaliheena

102. Thalika min anba-i alghaybi  
nooheehi ilayka wama kunta  
ladayhim ith ajmaAAoo amraham  
wahum yamkuroona

103. Wama aktharu alnnasi walaw  
harasta bimu/mineena

104. Wama tas-aluhum AAalayhi  
min ajrin in huwa illa thikrun  
lilAAalameena

105. Wakaayyin min ayatin fee  
alssamawati waal-ardi  
yamurroona AAalayha wahum  
AAanha muAAaridoona

106. Wama yu/minu aktharuhum  
biAllahi illa wahum mushrikoona

107. Afaaminoo an ta/tiyahum  
ghashiyatun min AAathabi Allahi  
aw ta/tiyahumu alssaAAatu  
baghtatan wahum la  
yashAAuroona

108. Qul hathihi sabelee adAAoo  
ila Allahi AAala baseeratin ana  
wamani ittabaAAanee wasubhana  
Allahi wama ana mina  
almushrikeena

109. Wama arsalna min qablika  
illa rijalan noohee ilayhim min  
ahli alqura afalam yaseeroo fee al-  
ardi fayanthuroo kayfa kana  
AAaqibatu allatheena min  
qablihim waladaru al-akhirati  
khayrun lillatheena ittaqaw afala  
taAAaqiloona

وَأَلْحَفْنِي بِالصَّالِحِينَ (101)

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْعَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا  
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ  
(102)

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ  
(103)

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ  
لِّلْعَالَمِينَ (104)

وَكَايِن مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ  
عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ (105)

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ  
(106)

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ  
أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ  
(107)

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ  
أَنَا وَمَنْ أَتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ (108)

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي  
إِلَيْهِمْ مِّنْ أَهْلِ الْقُرَى أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ (109)

Egito, se é pela vontade de Deus.

**100.** José honrou seus pais, sentando-os em seu sólio, e todos se prostraram perante eles; e José disse: Ó meu pai, esta é a interpretação de um sonho passado que meu Senhor realizou. Ele me beneficiou ao tirar-me do cárcere e ao trazer-vos do deserto, depois de Satanás ter semeado a discórdia entre meus irmão e mim. Meu Senhor é Amabilíssimo com quem Lhe apraz, porque Ele é o Sapiente, o Prudentíssimo.

**101.** Ó Senhor meu, já me agraciastes com a soberania e me ensinastes a interpretação das histórias! Ó Criador dos céus e da terra, Tu és o meu Protetor neste mundo e no outro. Faze com que eu morra muçulmano, e junta-me aos virtuosos!

**102.** Esses são alguns relatos do incognoscível que te revelamos. Tu não estavas presente com eles quando tramaram astutamente.

**103.** Porém, a maioria dos humanos, por mais que anseies, jamais crerá.

**104.** Tu não lhes pedes por isso recompensa alguma, pois isto não é mais do que uma mensagem para a humanidade.

**105.** E quantos sinais há nos céus e na terra, que eles contemplam desdenhosamente!

**106.** E sua maioria não crê em Deus, sem atribuir-Lhe parceiros.

**107.** Estão, por acaso, certos de que

110. Hatta itha istay-asa alrrusulu  
wathannoo annahum qad kuthiboo  
jaahum nasruna fanujjiya man  
nashao wala yuraddu ba/suna  
AAani alqawmi almujrimeena

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ  
كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ وَلَا  
يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ (110)

111. Laqad kana fee qasasihim  
AAibratun li-olee al-albabi ma  
kana hadeethan yuftara walakin  
tasdeeqa allathee bayna yadayhi  
watafseela kulli shay-in wahudan  
warahmatan liqawmin  
yu/minoona.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ  
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِن تَصْدِيقَ الَّذِي  
بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً  
لِّلْقَوْمِ الْمُؤْمِنُونَ (111)

**não os fulminará um evento  
assolador, como castigo de Deus, ou  
que a Hora não os surpreenderá,  
subitamente, sem que o saibam?**

**108.Dize: Esta é a minha senda.  
Apreço Deus com lucidez, tanto eu  
como aqueles que me seguem.  
Glorificado seja Deus! E não sou um  
dos politeístas.**

**109.Antes de ti, não enviamos senão  
homens que habitavam as cidades,  
aos quais revelamos a verdade.  
Acaso, não percorreram a terra  
para observar qual foi o destino dos  
seus antecessores? A morada da  
outra vida é preferível, para os  
tementes. Não raciocinai?**

**110.Quando os mensageiros se  
desesperavam e pensavam que  
seriam desmentidos, chegava-lhes o  
Nosso socorro; e salvamos quem Nos  
aprouve, e o Nosso castigo foi  
inevitável para os pecadores.**

**111.Em suas histórias há um  
exemplo para os sensatos. É  
inconcebível que seja uma narrativa  
forjada, pois é a corroboração das  
anteriores, a elucidação de todas as  
coisas, orientação e misericórdia  
para os que crêem.**





Revelada em Madina; 43 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 43

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Alef, Lam, Mim, Ra.** Estes são os versículos do Livro. O que te foi revelado por teu Senhor é a pura verdade; porém, a maioria dos humanos não crê nisso.

1. Alif-lam-meem-ra tilka ayatu  
alkitabī waallathee onzila ilayka  
min rabbika alhaqqu walakinna  
akthara alnnasi la yu/minoona

المر تلك آيات الكتاب والذي أنزل  
إليك من ربك الحق ولكن أكثر الناس لا  
يؤمنون (1)

**2. Foi Deus Quem** erigiu os céus sem colunas aparentes; logo assumiu o Trono e submeteu o sol e a lua (à Sua vontade); cada qual prosseguirá o seu curso, até um término prefixado. Ele rege os assuntos e elucida os versículos para que fiqueis persuadidos do comparecimento ante o vosso Senhor.

2. Allahu allathee rafaAAa  
alssamawati bighayri AAamadin  
tarawnaha thumma istawa AAala  
alAAarshi wasakhkhara  
alshshamsa waalqamara kullun  
yajree li-ajalin musamman  
yudabbiru al-amra yufassilu al-  
ayati laAAaallakum biliqa-i  
rabbikum tooqinoona

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا  
ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ  
(2)

**3. Ele foi Quem** dilatou a terra, na qual dispôs sólidas montanhas e rios, assim como estabeleceu dois gêneros de todos os frutos. É Ele Quem faz o dia suceder à noite. Nisso há sinais para aqueles que refletem.

3. Wahuwa allathee madda al-arda  
wajaAAala feeha rawasiya  
waanharan wamin kulli  
alththamarati jaAAala feeha  
zawjayni ithnayni yughshee  
allayla alnnahara inna fee thalika  
laayatin liqawmin yatafakkaroon

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا  
رَوْحَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (3)

**4. E na terra há regiões** fronteiriças (de diversas características); há plantações, videiras, sementeiras e tamareiras, semelhantes (em espécie) e diferentes (em variedade); são regadas pela mesma água e distinguimos umas das outras no comer. Nisto há sinais para os

4. Wafee al-ardi qitaAAun  
mutajawiratun wajannatun min  
aAAanabin wazarAAun  
wanakheelun sinwanun waghayru  
sinwanin yusqa bima-in wahidin  
wanufaddilu baAAadaha AAala  
baAAadin fee alokuli inna fee  
thalika laayatin liqawmin  
yaAAaqiloona

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ  
أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ وَصِنَوَانٌ وَعَيْرٌ صِنَوَانٌ  
يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَلُ بَعْضُهَا عَلَى  
بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ (4)

sensatos.

**5.E se te deslumbras com algo (ó Mensageiro),mais deslumbrante é a pergunta que fazem: Quando formos convertidos em pó, reapareceremos como novas criaturas? São os tais que negam seu Senhor; são os que levarão cangas em seus pescoços, e serão condenados ao inferno, onde permanecerão eternamente.**

**6.Pedem-te que lhes seja apressado o mal, ao invés do bem, quando antes disso houve castigos exemplares, embora teu Senhor seja Indulgente para com os humanos, apesar das suas iniquidades; porém, teu Senhor é Severíssimo no castigo.**

**7.E os incrédulos dizem: Por que não lhe foi revelado um sinal de seu Senhor? Porém, tu és tão-somente um admoestador, e casa povo tem o seu guia.**

**8.Deus sabe o que concebe cada fêmea, bem como o absorvem as suas entranhas e o que nelas aumenta; e com Ele tudo tem sua medida apropriada.**

**9.Ele é Conhecedor do incognoscível e do cognoscível, o Grandioso, o Altíssimo.**

**10.Para Ele é igual quem de vós oculta o seu pensamento e quem o divulga, quem se esconde nas travas e quem se mostra em pleno dia.**

**11.Cada (de tais pessoas) tem (anjos) protetores. Escoltam-no em turnos sucessivos, por ordem de**

5.Wa-in taAAajab faAAajabun  
qawluhum a-itha kunna turaban a-  
inna lafee khalqin jadeedin ola-ika  
allatheena kafaroo birabbihim  
waola-ika al-aghlalu fee  
aAAnaqihim waola-ika as-habu  
alnnari hum feeha khalidoona

6.WayastaAAjiloonaka  
bialssayyi-ati qabla alhasanati  
waqad khalat min qablihimu  
almathulatu wa-inna rabbaka  
lathoo maghfiratin lilnnasi AAala  
thulmihim wa-inna rabbaka  
lashadeedu alAAiqabi

7.Wayaqoolu allatheena kafaroo  
lawla onzila AAalayhi ayatun min  
rabbihinnama anta munthirun  
walikulli qawmin hadin

8.Allahu yaAAalamu ma tahmilu  
kullu ontha wama tagheedu al-  
arhamu wama tazdadu wakullu  
shay-in AAindahu bimiqdarin

9. AAalimu alghaybi  
waalshshahadati alkabeeru  
almutaAAali

10.Sawaon minkum man asarra  
alqawla waman jahara bihi waman  
huwa mustakhfin biallayli  
wasaribun bialnnahari

11.Lahu muAAaqqibatun min  
bayni yadayhi wamin khalfihi  
yahfathoonahu min amri Allahi  
inna Allaha la yughayyiru ma  
biqawmin hatta yughayyiroo ma  
bi-anfusihim wa-itha arada Allahu  
biqawmin soo-an fala maradda  
lahu wama lahum min doonih  
min walin

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا  
أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (5)  
وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ  
خَلَقْتَ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمُثَلَاثَ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو  
مَعْفَرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ (6)

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن  
رَّبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ (7)  
اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيصُ  
الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ (8)

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ (9)  
سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ  
وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ (10)

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا  
بِقَوْلِهِمْ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ  
بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا هُمْ مِنْ دُونِهِ  
مِنْ وَاٍلِ (11)

Deus. Ele jamais mudará as condições que concedeu a um povo, a menos que este mude o que tem em seu íntimo. E quando Deus quer castigar um povo, ninguém pode impedi-Lo e não tem, em vez d'Ele, protetor algum.

12. Ele é Quem mostra o relâmpago como temor e esperança, e faz surgir as nuvens saturadas de chuva.

13. O trovão celebra os Seus louvores e o mesmo fazem os anjos, por temor a Ele, o Qual lança as centelhas, fulminando, assim, quem Lhe apraz enquanto disputam sobre Deus, apesar de Ele ser poderosamente Inexorável.

14. Somente a Ele são dirigidas as súplicas verdadeiras, e os que invocam, em vez d'Ele, em nada os atenderão; são semelhantes a quem estende a mão até à água, para que a mesma lhe suba à boca, coisa que jamais acontecerá. Sabei que a súplica dos incrédulos é improfícua.

15. A Deus se prostram aqueles que estão nos céus e na terra, de bom ou mau grado, tal como acontece com as suas sombras, ao amanhece e ao entardecer.

16. Pergunta-lhes: Quem é o Senhor dos céus e da terra? E afirma-lhes: Deus! E diz-lhes: Adotareis, acaso, em vez d'Ele, ídolos, que não podem beneficiar-se sem defender-se? Poderão equiparar-se as trevas e a luz? Atribuem, acaso, a Deus parceiros, que criaram algo como a Sua criação, de tal modo que a criação lhes pareça similar? Dize: Deus é o Criador de todas as coisas,

12. Huwa allathee yureekumu albarqa khawfan watamaAAan wayunshi-o alssahaba alththiqala

13. Wayusabbihu alrraAAadu bihamdihi waalmala-ikatu min kheefatihi wayursilu alssawaAAaiqa fayuseebu biha man yashao wahum yujadiloona fee Allahi wahuwa shadeedu almihali

14. Lahu daAAawatu alhaqqi waallatheena yadAAoona min doonihi la yastajeeboona lahum bishay-in illa kabasiti kaffayhi ila alma-i liyablughah fahu wama huwa bibalighihi wama duAAao alkafireena illa fee dalalin

15. Walillahi yasjudu man fee alssamawati waal-ardi tawAAan wakarhan wathilaluhum bialghuduwwi waal-asali

16. Qul man rabbu alssamawati waal-ardi quli Allahu qul afaittakhathum min doonihi awliyaa la yamlikoona li-anfusihim nafAAan wala darran qul hal yastawee al-aAAama waalbaseeru am hal tastawee alththulumatu waalnooru am jaAAaloo lillahi shurakaa khalaqoo kakhalqihi fatashabaha alkhalqu AAalayhim quli Allahu khaliq kulli shay-in wahuwa alwahidu alqahharu

17. Anzala mina alssama-i maan fasalat awdiyatu biqadariha faihtamala alssaylu zabadan rabiyan wamimma yooqidoona AAalayhi fee alnnari ibtighaa hilyatin aw mataAAain zabadun

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ (12)

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ حِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ (13)

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفْتِهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ (14)

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظُلُمًا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ (15)

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ (16)

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُه

porque Ele é o Único, o Irresistibilíssimo.

17. Ele faz descer a água do céu, que corre pelos vales, mesuradamente; sua corrente arrasta uma espuma flutuante. Também (os metais) que os homens fundes com afã, no fogo, para fabricar utensílios e ornamentos, produzem uma espuma semelhante. Assim Deus evidencia o verdadeiro e o falso. A espuma desvanece-se rapidamente: o que beneficia o homem, porém, permanece na terra. Assim Deus exemplifica (os fatos).

18. Aqueles que atendem ao chamado do seu Senhor obterão o bem; e aqueles que não atendem, ainda que possuíssem tudo quanto existe na terra, ou outro tanto, tentariam (em troca do que possuem) redimir-se com ele. Estes terão pior cômputo e sua morada será o inferno. Que funesta morada!

19. Acaso, quem está ciente da verdade que tem sido revelada pelo teu Senhor é comparável àqueles que é cego? Só o entendem os sensatos,

20. Que cumprem os compromissos com Deus e não quebram a promessa;

21. Que unem o que Deus ordenou fosse unido, temem seu Senhor e recebem o terrível ajuste de contas.

22. E que perseveram no anelo de contemplar o Rosto de seu Senhor, observam a oração e fazem caridade, privativa ou manifestamente, daquilo com que os

mithluhu kathalika yadribu Allahu  
alhaqqa waalbatila faamma  
alzzabadu fayathhabu jufaan  
waamma ma yanfaAAu alnna  
fayamkuthu fee al-ardi kathalika  
yadribu Allahu al-amthala

18. Lillatheena istajaboo  
lirabbihimu alhusna waallatheena  
lam yastajeeboo lahu law anna  
lahum ma fee al-ardi jameeAAan  
wamithlahu maAAahu laiftadaw  
bihi ola-ika lahum soo-o alhisabi  
wama/wahum jahannamu wabi/sa  
almihadu

19. Afaman yaAAalamu annama  
onzila ilayka min rabbika alhaqqu  
kaman huwa aAAama innama  
yatathakkaru oloo al-albabi

20. Allatheena yoofuuna biAAahdi  
Allahi wala yanquduuna  
almeethaqa

21. Waallatheena yasiloona ma  
amara Allahu bihi an yoosala  
wayakhshawna rabbahum  
wayakhafoona soo-a alhisabi

22. Waallatheena sabaroo ibtighaa  
wajhi rabbihim waaqamoo  
alssalata waanfaqoo mimma  
razaqnahum sirran  
waAAalaniyatan wayadraoona  
bialhasanati alssayyi-ata ola-ika  
lahum AAuqba alddari

23. Jannatu AAadnin  
yadkhuloonaha waman salaha min  
aba-ihim waazwajihim  
wathurriyyatihim waalmala-ikatu  
yadkhuloona AAalayhim min

كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا  
الزَّيْدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ  
فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ  
الْأَمْثَالَ (17)

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَى وَالَّذِينَ لَمْ  
يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ هُم مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ أُولَئِكَ هُم سُوءُ  
الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُم جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ  
(18)

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ  
كَمَنْ هُوَ أَعْمَى إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ  
(19)

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ  
(20)

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ  
وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ  
(21)

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِعَاءً وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً  
وَيَتَذَكَّرُونَ بِالْحُسْنَةِ الَّتِي أُولَئِكَ هُم عُمِّي  
الذَّارِ (22)

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ  
آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ  
يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ (23)

agraciamos, e retribuem o mal com o bem; estes obterão a última morada.

**23.São jardins do Éden, nos quais entrarão com seus pais, seus companheiros e sua prole que tiverem sido virtuosos; e os anjos entrarão por todas as portas, saudando-os:**

**24.Que a paz esteja convosco por vossa perseverança! Que magnífica é a última morada!**

**25.Em troca, aqueles que violam o compromisso com Deus, depois de o haverem constituído, que desunem o que Deus ordenou fosse unido e causam corrupção na terra, sobre eles pesará a maldição e obterão a pior morada.**

**26.Deus prodigaliza ou restringe o Seu sustento a quem Lhe apraz. Eles se regozijam da vida terrena; porém, o que é a vida terrena, comparada com a outra, senão um prazer transitório?**

**27.Os incrédulos dizem: Por que não lhe foi revelado um sinal de seu Senhor? Responde-lhes: Deus deixa que se desvie a quem Lhe apraz e encaminha até Ele os contritos,**

**28.Que são fiéis e cujos corações sossegam com a recordação de Deus. Não é, acaso, certo, que à recordação de Deus sossegam os corações?**

**29.Os fiéis que praticam o bem terão a bem-aventurança e terão feliz retorno.**

kulli babin

24.Salamun AAalaykum bima sabartum faniAAama AAuqba alddari

25.Waallatheena yanqudoona AAahda Allahi min baAAadi meethaqihi wayaqtaAAoona ma amara Allahu bihi an yoosala wayufsidooona fee al-ardi ola-ika lahumu allaAAanatu walahum soo-o alddari

26.Allahu yabsutu alrrizqa liman yashao wayaqdiru wafarihoo bialhayati alddunya wama alhayatu alddunya fee al-akhirati illa mataAAun

27.Wayaqoolu allatheena kafaroo lawla onzila AAalayhi ayatun min rabbihi qul inna Allaha yudillu man yashao wayahdee ilayhi man anaba

28.Allatheena amanoo watatma-innu quloobuhum bithikri Allahi ala bithikri Allahi tatma-innu alquloobu

29.Allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati tooba lahum wahunnu maabin

30.Kathalika arsalnaka fee ommatin qad khalat min qabliha omamun litatluwa AAalayhimu allathee awhayna ilayka wahum yakfuroona bialrrahmani qul huwa rabbee la ilaha illa huwa AAalayhi tawakkaltu wa-ilayhi matabi

31.Walaw anna qur-anan suyyirat bihi aljibalu aw quttiAAat bihi alardu aw kullima bihi almawta bal lillahi al-amru jameeAAan afalam yay-asi allatheena amanoo an law

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ (24)

وَالَّذِينَ يَنْفُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَهُمْ سُوءُ الدَّارِ (25)

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ (26)

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ (27)

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ (28)

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسُنَ مَا جِئَ بِ (29)

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَا أُمَمٌ لَّتَتْلُو عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ (30)

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُتِّمَ بِهِ الْمَوْتَىٰ بَل لِّلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَنبَأِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَوْ يَشَاءُ

30. Assim te enviamos a um povo, ao qual precederam outros, para que lhes recites o que temos revelado, apesar de negarem o Clemente. Dize-lhes: Ele é o meu Senhor! Não há mais divindade além d'Ele! A Ele me encomendo e a Ele será o meu retorno!

31. E se houvesse um Alcorão, mediante o qual movimentar-se-iam as montanhas ou fender-se-ia a erra, e os mortos falariam (seria este); porém, o comando pertence integralmente a Deus. Não reparam os fiéis que se Deus quisesse, teria encaminhado todos os humanos? Porém, a calamidade não cessará de açoitar os incrédulos, pelo que tiverem cometido, ou então rondará os seus lares, até que se cumpra a promessa de Deus. Sabei que Deus não falta à Sua promessa.

32. Mensageiros anteriores a ti foram escarnecidos; porém, tolerei os incrédulos e depois os castiguei. E que aziago foi o Meu castigo!

33. Portanto, quem é observador de tudo quanto faz toda a alma? E atribuíram parceiros a Deus! Dize: Nomeia-os! Porventura podereis inteirar-Lo de algo que Ele não saiba, na terra? Ou isso é uma maneira de falar? Qual! Porém, sua conspiração alucinou os incrédulos, que foram afastados da senda reta. Mas quem Deus desviar não terá guia algum.

34. Sofrerão um castigo na vida terrena; porém, o do outro mundo será mais severo ainda e não terão defensor algum, ante Deus.

35. Eis a descrição do Paraíso,

yashao Allahu lahada alnasa  
jameeAAan wala yazalu  
allatheena kafaroo tusebuhum  
bima sanaAAoo qariAAatun aw  
tahullu qareeban min darihim  
hatta ya/tiya waAAadu Allahi inna  
Allaha la yukhlifu almeeAAada

32. Walaqadi istuhzi-a birusulin  
min qabluka faamlaytu lillatheena  
kafaroo thumma akhathtuhum  
fakayfa kana AAiqabi

33. Afaman huwa qa-imun AAala  
kulli nafsin bima kasabat  
wajaAAaloo lillahi shurakaa qul  
sammoohum am tunabbi-oonahu  
bima la yaAAalamu fee al-ardi am  
bithahirin mina alqawli bal  
zuyyina lillatheena kafaroo  
makruhum wasuddoo AAani  
alssabeeli waman yudlili Allahu  
fama lahu min hadin

34. Lahum AAathabun fee alhayati  
alddunya walaAAathabu al-  
akhirati ashaqqu wama lahum  
mina Allahi min waqin

35. Mathalu aljannati allatee  
wuAAaida almuttaqoona tajree min  
tahtiha al-anharu okuluha da-imun  
wathilluha tilka AAuqba  
allatheena ittaqaw waAAuqba  
alkafireena alnnaru

36. Waallatheena ataynahumu  
alkitabata yafrahoona bima onzila  
ilayka wamina al-ahzabi man  
yunkiru baAAadahu qul innama  
omirtu an aAAbuda Allaha wala  
oshrika bihi ilayhi adAAoo wa-  
ilayhi maabi

اللَّهُ هَدَى النَّاسَ جَمِيعاً وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا نُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ تَحُلُّ  
قَرِيباً مِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ (31)

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلِي مِّن قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ  
عِقَابِ (32)

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ  
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا  
لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ بَلْ  
رُئِيَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ  
السَّبِيلِ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ  
(33)

هَلْهُم عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَلَذَابُ  
الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ  
(34)

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ بَحْرِي مِّن  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ  
عُمِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُمِّي الكَافِرِينَ النَّارِ  
(35)

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ  
إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُ قُلْ  
إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ  
أَدْعُو وَإِلَيْهِ مَتَابِ (36)

prometido aos tementes, abaixo do qual correm os rios; seus frutos são inesgotáveis, assim como suas sombras. Tal será o destino dos tementes. O destino dos incrédulos, porém, será o Fogo.

36. Aqueles aos quais concedemos o Livro enchem-se de júbilo pelo que te foi revelado. Entre os grupos (de pessoas) há alguns que negam uma parte dele. Dize: Tem-me sido ordenado adorar a Deus e não Lhe atribuir parceiros; só a Ele imploro, e para Ele será meu retorno!

37. Deste modo to temos revelado, para que seja um código de autoridade, em língua árabe. E se te renderes às suas concupiscências, depois de teres recebido a ciência, não terás protetor, nem defensor, em Deus.

38. Antes de ti havíamos enviado mensageiros; e lhes concedemos esposas e descendência, e a nenhum mensageiro foi possível apresentar sinal algum, senão com a anuência de Deus. A cada época corresponde um Livro.

39. Deus impugna e confirma o que Lhe apraz, porque o Livro-matriz está em Seu poder.

40. Quer te mostremos algo do que lhes temos prometido, quer te acolhamos em Nós, a ti só cabe a proclamação da mensagem, e a Nós o cômputo.

41. Não reparam em como temos reduzido as terras, de suas fronteiras remotas? Deus julga, e ninguém pode revogar a Sua

37. Wakathalika anzalnahu hukman AAarabiyyan wala-ini ittabaAAata ahwaahum baAAda ma jaaka mina alAAailmi ma laka mina Allahi min waliyyin wala waqin

38. Walaqad arsalna rusulan min qabluka wajaAAalna lahum azwajan wathurriyyatan wama kana lirasoolin an ya/tiya bi-ayatin illa bi-ithni Allahi likulli ajalin kitabun

39. Yamhoo Allahu ma yashao wayuthbitu waAAindah u ommu alkitab i

40. Wa-in ma nuriyannaka baAAda allathee naAAiduhum aw natawaffayannaka fa-innama AAalayka albalaghu waAAalayna alhisabu

41. Awa lam yaraw anna na/tee al-arda nanqusuha min atrafiha waAllahu yahkumu la muAAaqqiba lihukmihi wahuwa sareeAAu alhisabi

42. Waqad makara allatheena min qablihim falillahi almakru jameeAAan yaAAalamu ma taksibu kullu nafsin wasayaAAalamu alkuffaru liman AAauqba alddari

43. Wayaqoolu allatheena kafaroo lasta mursalan qul kafa biAllahi shaheedan baynee wabaynakum waman AAindah u AAailmu alkitab i.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَعِنَ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ (37)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ (38)

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ (39)

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ (40)

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (41)

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَن عُقِبِي الدَّارِ (42)

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ (43)

sentença. Ele é destro em ajustar contas.

**42.**Seus antepassados também conspiraram; porém, Deus conscientizou-Se de todas as conspirações. Ele bem sabe o que faz cada ser, e os incrédulos logo saberão a quem pertence a última morada.

**43.**Os incrédulos dizem: Tu não és mensageiro! Responde-lhes: Basta Deus por testemunha, entre vós e mim, e quem tem a ciência do Livro.





Revelada em Makka; 52 versículos, com exceção dos versículos 28 e 29, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 52

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Alef, Lam, Ra. Um Livro que te temos revelado para que retires os humanos das trevas (e os transportes) para a luz, com a anuência de seu Senhor, e o encaminhes até à senda do Poderoso, Laudabilíssimo.**

**2. É de Deus tudo quanto existe nos céus e na terra. Ai dos incrédulos, no que respeita ao severo castigo!**

**3. Quanto àqueles que preferem a vida terrena à outra vida, e desviam os demais da senda de Deus, procurando fazê-la tortuosa, esses estão em profundo erro.**

**4. Jamais enviamos mensageiro algum, senão com a fala de seu povo, para elucidá-lo. Porém, Deus permite que se desvie quem quer, e encaminha quem Lhe apraz, porque Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**5. Enviamos Moisés com os Nossos sinais, (dizendo-lhe): Transporta o teu povo das trevas para a luz, e recorda-lhe os dias de Deus! Nisso há sinais para todo o perseverante, agradecido.**

**6. Recordai-vos de quando Moisés disse ao seu povo: Lembrai as**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Alif-lam-ra kitabun anzalnah  
ilayka litukhrija alnasa mina  
alththulumati ila alnnoori bi-ithni  
rabbihim ila sirati alAAazeezi  
alrameedi

2. Allahi allathee lahu ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi  
wawaylun lilkafireena min  
AAathabin shadeedin

3. Allatheena yastahibboona  
alhayata alddunya AAala al-  
akhirati wayasuddoona AAan  
sabeeli Allahi wayabghoonaha  
AAaiwajan ola-ika fee dalalin  
baAAeedin

4. Wama arsalna min rasoolin illa  
bilisani qawmihi liyubayyina  
lahum fayudillu Allahu man  
yashao wayahdee man yashao  
wahuwa alAAazeezu alhakeemu

5. Walaqad arsalna moosa bi-  
ayatina an akhrij qawmaka mina  
alththulumati ila alnnoori  
wathakkirhum bi-ayyami Allahi  
inna fee thalika laayatin likulli  
sabbarin shakoorin

6. Wa-ith qala moosa liqawmihi  
othkuroo niAAamata Allahi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الر كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ  
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ (1)

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ  
(2)

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ  
وَيَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا  
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ (3)

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ  
لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (4)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ  
(5)

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ ادْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ

graças de Deus para convosco ao libertar-vos do povo do Faraó, que vos infligia o pior castigo, sacrificando os vossos filhos e deixando com vida as vossas mulheres. E nisso tivestes uma grande prova do vosso Senhor!

7.E de quando o vosso Senhor vos proclamou: Se Me agradcerdes, multiplicar-vos-ei; se Me desagradcerdes, sem dúvida que o Meu castigo será severíssimo.

8.E de quando Moisés disse: Se renegardes, tanto vós como os que existem na terra, sabeis que Deus é Opulento, Laudabilíssimo.

9.Ignorais, acaso, as histórias de vossos antepassados? Do povo de Noé, de Ad, de Tamud e daqueles que os sucederam? Ninguém, senão Deus, as conhece. Quando os seus mensageiros lhes apresentar as evidências, levaram as mãos às bocas, e disseram: Negamos a vossa missão, e estamos em uma dúvida inquietante sobre o que nos predicais.

10.Seus mensageiros retrucaram: Existe, acaso, alguma dúvida acerca de Deus, Criador dos céus e da terra? É Ele que vos convoca para perdoar-vos os pecados, e vos tolera até ao término prefixado! Responderam: Vós não sois senão uns mortais, como nós; quereis afastar-nos do que adoravam os nossos pais? Apresentai-nos, pois, uma autoridade evidente!

11.Seus mensageiros lhes asseveraram: Não somos mais do que mortais como vós; porém, Deus

AAalaykum ith anjakum min ali firAAawna yasoomoonakum soo- a alAAathabi wayuthabbihoona abnaakum wayastahyoona nisaakum wafee thalikum balaon min rabbikum AAatheemun

7.Wa-ith taaththana rabbukum la- in shakartum laazeedannakum wala-in kafartum inna AAathabee lashadeedun

8.Waqala moosa in takfuroo antum waman fee al-ardi jameeAAan fa-inna Allaha laghaniyyun hameedun

9.Alam ya/tikum nabao allatheena min qablikum qawmi noohin waAAadin wathamooda waallatheena min baAAadhim la yaAAalamuhum illa Allahu jaat- hum rusuluhum bialbayyinati faraddoo aydiyahum fee afwahihim waqaloo inna kafarna bima orsiltum bihi wa-inna lafee shakkin mimma tadAAoonana ilayhi mureebun

10.Qalat rusuluhum afee Allahi shakkun fatiri alssamawati waal- ardi yadAAookum liyaghfira lakum min thunoobikum wayu- akhkhirakum ila ajalim musamman qaloo in antum illa basharun mithluna tureedoona an tasuddoona AAamma kana yaAAabudu abaona fa/toona bisultanin mubeenin

11.Qalat lahum rusuluhum in nahnu illa basharun mithlukum walakinna Allaha yamunnu AAala man yashao min AAibadihi wama kana lana an na/tiyakum

عَلَيْكُمْ إِذْ أُنجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُدَّبُّونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ (6)

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ (7)

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَعَنِي حَمِيدٌ (8)

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ (9)

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أِنِّي اللَّهُ شَكُّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَوِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَثُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (10)

قَالَتْ هُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ

agracia quem Lhe apraz, dentre Seus servos, e ser-nos-ia impossível apresentar-vos uma autoridade, a não ser com a anuência de Deus. Que os fiéis se encomendem a Deus!

12.E que escusa teremos para nos encomendarmos a Deus, sendo que Ele nos mostrou os caminhos? Nós suportaremos as vossas injúrias, e que a Deus se encomendem os que n'Ele confiam!

13.E os incrédulos disseram ao seus mensageiros: Nós vos expulsaremos da nossa terra, a menos que volteis ao nosso credo! Mas o seu Senhor inspirou-lhes: Exterminaremos os iníquos.

14.E depois disso vos faremos habitar a terra. Isso, para quem temer o comparecimento perante Mim e temer a advertência.

15.Então (eles) imploraram a vitória e a decisão, e eis que fracassou o plano do poderoso opressor obstinado,

16.Que terá pela frente o inferno, onde lhe será dado a beber licor;

17.Que sorverá, mas não poderá tragar. A morte o espreitará por todas as partes, mas ele não morrerá, e terá pela frente um severíssimo castigo!

18.As obras daqueles que negaram seu Senhor assemelham-se às cinzas esparramadas em um dia tempestuoso. Não terão poder por tudo quanto tiveram acumulado. Tal é o profundo erro.

bisultanin illa bi-ithni Allahi  
waAAala Allahi falyatawakkali  
almu/minoona

12.Wama lana alla natawakkala  
AAala Allahi waqad hadana  
subulana walanasbiranna AAala  
ma athaytumoona waAAala Allahi  
falyatawakkali almutawakkiloona

13.Waqala allatheena kafaroo  
lirusulihim lanukhrijannakum min  
ardina aw lataAAoodunna fee  
millatina faawha ilayhim  
rabbuhum lanuhlikanna  
alththalimeena

14.Walanuskinannakumu al-arda  
min baAAadhim thalika liman  
khafa maqamee wakhafa  
waAAaedi

15.Waistaftahoo wakhaba kullu  
jabbarin AAaneedin

16.Min wara-ihni jahannamu  
wayusqa min ma-in sadeedin

17.YatajarraAAuhu wala yakadu  
yuseeghuhu waya/teehi almawtu  
min kulli makanin wama huwa  
bimayyitin wamin wara-ihni  
AAathabun ghaleethun

18.Mathalu allatheena kafaroo  
birabbihim aAAaluhum  
karamadin ishtaddat bihi alrreehu  
fee yawmin AAasifin la  
yaqdiroona mimma kasaboo  
AAala shay-in thalika huwa  
alddalalu albaAAaedu

19.Alam tara anna Allaha khalafa  
alssamawati waal-arda bialhaqqi  
in yasha/ yuthhibkum waya/ti  
bikhalqin jadeedin

اللَّهُ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (11)

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا  
سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى  
اللَّهُ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ (12)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ  
أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ  
رُؤُوسُهُمْ لَنُهَلِكَنَّ الظَّالِمِينَ (13)

وَلَنَسْكِنَنَّكُمُ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ  
خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ (14)

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ (15)  
مِّنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ  
(16)

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ  
عَذَابٌ غَلِيظٌ (17)

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَاهُمْ كَرَمَادٍ  
اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَّا  
يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ  
الضَّلَالُ الْبَعِيدُ (18)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ  
(19)

19. Não reparas, acaso, em que, na verdade, Deus criou os céus e a terra? Se a Ele aprouvesse, far-vos-ia desaparecer e vos suplantaria por uma nova geração.

20. Porque isso não é uma grande empresa para Deus.

21. Todos comparecerão ante Deus! E os fracos dirão aos que se ensoberbeceram: Já que fomos vossos seguidores, podereis, porventura, livrar-nos do castigo de Deus? Responder-lhes-ão: Seu Deus nos houvesse encaminhado, o mesmo teríamos feito convosco; quer nos desesperemos, quer sejamos pacientes, não teremos escapatória.

22. E quando a questão for decidida, Satanás lhes dirá: Deus vos fez uma verdadeira promessa; assim, eu também vos prometi; porém, faltei à minha, pois não tive autoridade alguma sobre vós, a não ser convocar-vos, e vós me atendestes. Não me reproveis, mas reprovai a vós mesmos. Não sou o vosso salvador, nem vós sois os meus. Renego (o fato de) que me tendes associado a Deus, e os iníquos sofrerão um doloroso castigo!

23. Os fiéis que tiverem praticado o bem serão introduzidos em jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente, com o beneplácito do seu Senhor. Ali, a sua saudação será: Paz!

24. Não reparas em como Deus exemplifica? Uma boa palavra é como uma árvore nobre, cuja raiz está profundamente firme, e cujos

20. Wama thalika AAala Allahi  
biAAazeezin

21. Wabarazoo lillahi jameeAAan  
faqala aldduAAafao lillatheena  
istakbaroo inna kunna lakum  
tabaAAan fahal antum  
mughnoona AAanna min  
AAathabi Allahi min shay-in  
qaloo law hadana Allahu  
lahadaynakum sawaon AAalayna  
ajaziAAana am sabarna ma lana  
min maheesin

22. Waqala alshshaytanu lamma  
qudiya al-amru inna Allaha  
waAAadakum waAAda alhaqqi  
wawaAAadtukum faakhlaftukum  
wama kana liya AAalaykum min  
sultanin illa an daAAawtukum  
faistajabtum lee fala taloomoonee  
waloomoo anfusakum ma ana  
bimusrikhikum wama antum  
bimusrikhiyya innee kafartu bima  
ashraktumooni min qablu inna  
alththalimeena lahum AAathabun  
aleemun

23. Waodkhila allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati jannatin  
tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha bi-ithni rabbihim  
tahiyyatuhum feeha salamun

24. Alam tara kayfa daraba Allahu  
mathalan kalimatan tayyibatan  
kashajaratin tayyibatin asluha  
thabitun wafarAAuha fee  
alssama/-i

25. Tu/tee okulaha kulla heenin bi-  
ithni rabbiha wayadribu Allahu al-  
amthala lilnnasi laAAallahum  
yatathakkaroon

26. Wamathalu kalimatin  
khabeethatin kashajaratin

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ (20)

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ  
مُعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا  
لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرِعْنَا  
أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ (21)

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ  
وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ  
وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ  
دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلُومُوا  
أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُصْرِخِي إِيَّيْ كَفَرْتُمْ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِي مِنْ قَبْلُ  
إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (22)

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ (23)  
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً  
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي  
السَّمَاءِ (24)

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ  
اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (25)

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ

ramos se elevam até ao céu.

**25.Frutifica em todas as estações com o beneplácito do seu Senhor. Deus fala por parábolas aos humanos para que se recordem.**

**26.Por outra, há a parábola de uma palavra vil, comparada a uma árvore vil, que foi desarraigada da terra e carece de estabilidade.**

**27.Deus afirmará os fiéis com a palavra firme da vida terrena, tão bem como na outra vida; e deixará que os iníquos se desviem, porque procede como Lhe apraz.**

**28.Não reparastes naqueles que permutaram a graça de Deus pela ingratidão e arrastaram o seu povo até à morada da perdição?**

**29.É o inferno em que entrarão! E que detestável paradeiro!**

**30.E atribuem semelhantes a Deus, para desviar os demais da Sua senda. Dize-lhes: Deletai-vos (nesta vida), porque o fogo será o vosso destino.**

**31.Dize aos Meus servos fiéis que observem a oração, que façam caridade, privativa ou paladinamente, com aquilo com que os agradamos, antes que chegue o dia em que não haverá transação, nem amparo.**

**32.Deus foi Quem criou os céus e a terra e é Quem envia a água do céu, com a qual produz os frutos para o vosso sustento! Submete, para vós, os navios que, com a Sua anuência, singram os mares, e submeteu, para**

khabeethatin ijutththat min fawqi  
al-ardi ma laha min qararin

27.Yuthabbitu Allahu allatheena  
amanoo bialqawli alththabiti fee  
alhayati alddunya wafee al-  
akhirati wayudillu Allahu  
alththalimeena wayafAAalu  
Allahu ma yasha/o

28.Alam tara ila allatheena  
baddaloo niAAamata Allahi kufran  
waahaloo qawmahum dara  
albawari

29.Jahannama yaslawna wabi/sa  
alqararu

30.WajaAAaloo lillahi andadan  
liyudilloo AAan sabeelihi qul  
tamattaAAoo fa-inna maseerakum  
ila alnnari

31.Qul liAAibadiya allatheena  
amanoo yuqee moo alsalata  
wayunfiqoo mimma razaqnahum  
sirran waAAalaniyatan min qabli  
an ya/tiya yawmun la bayAAun  
feehi wala khilalun

32.Allahu allathee khalaqa  
alssamawati waal-arda waanzala  
mina alssama-i maan faakhraja  
bihi mina alththamarati rizqan  
lakum wasakhkhara lakumu  
alfulka litajriya fee albahri bi-  
amrihi wasakhkhara lakumu al-  
anhara

33.Wasakhkhara lakumu  
alshshamsa waalqamara da-ibayni  
wasakhkhara lakumu allayla  
waalnnahara

34.Waatakum min kulli ma  
saaltumoohu wa-in taAAuddoo  
niAAamata Allahi la tuhsooha inna  
al-insana lathaloomun kaffarun

مِن فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ (26)

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ  
الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ (27)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا  
وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ (28)

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَبَسَّ الْقَرَارُ (29)

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَاداً لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ  
تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ (30)

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَهُمْ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا حِجَالَ (31)

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ  
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ  
رِزْقاً لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي  
الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ (32)

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ (33)

وَأَتَاكُمْ مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا  
نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ  
كَفَّارٌ (34)

vós, os rios.

**33. Submeteu, para vós, o sol e a luz, que seguem os seus cursos; submeteu para vós, a noite e o dia.**

**34. E vos agraciou com tudo quanto Lhe pedistes. E se contardes as mercês de Deus, não podereis enumerá-las. Sabei que o homem é iníquo e ingrato por excelência.**

**35. E recorda-te de quando Abraão disse: Ó Senhor meu, pacifica esta Metrópole e preserva a mim e aos meus filhos da adoração dos ídolos!**

**36. Ó Senhor meu, já se desviaram muitos humanos. Porém, quem me seguir será dos meus, e quem me desobedecer... Certamente Tu és Indulgente, Misericordiosíssimo!**

**37. Ó Senhor nosso, estabeleci parte da minha descendência em um vale inculto perto da Tua Sagrada Casa para que, ó Senhor nosso, observem a oração; faze com que os corações de alguns humanos os apreciem, e agracia-os com os frutos, a fim de que Te agradeçam.**

**38. Ó Senhor nosso, Tu sabes tudo quanto ocultamos e tudo quanto manifestamos, porque nada se oculta a Deus, tanto na terra como no céu.**

**39. Louvado seja Deus que, na minha velhice, me agraciou com Ismael e Isaac! Como o meu Senhor é Exorável!**

**40. Ó Senhor meu, faze-me observante da oração, assim como à**

35. Wa-ith qala ibraheemu rabbi  
ijAAal hatha albalada aminan  
waojnubnee wabaniyya an  
naAAabuda al-asnama

36. Rabbi innahunna adlalna  
katheeran mina alnnasi faman  
tabiAAanee fa-innahu minnee  
waman AAasanee fa-innaka  
ghafoorun raheemun

37. Rabbana innee askantu min  
thurriyyatee biwadin ghayri thee  
zarAAain AAinda baytika  
almuharrami rabbana liyuqeemoo  
alssalata fajjAAal af-idatan mina  
alnnasi tahwee ilayhim  
waorzuqhum mina alththamarati  
laAAallahum yashkuroona

38. Rabbana innaka taAAalamu ma  
nukhfee wama nuAAalinu wama  
yakhfa AAala Allahi min shay-in  
fee al-ardi wala fee alssama/-i

39. Alhamdu lillahi allathee  
wahaba lee AAala alkibari  
ismaAAeela wa-ishaqa inna  
rabbee lasameeAAu aldduAAa/-i

40. Rabbi ijAAalnee muqeema  
alssalati wamin thurriyyatee  
rabbana wtaqabbal duAAa/-i

41. Rabbana ighfir lee  
waliwalidayya walilmu/mineena  
yawma yaqoomu alhisabu

42. Wala tahsabanna Allaha  
ghafilan AAamma yaAAamalu  
alththalimoona innama yu-  
akhkhiruhum liyawmin tashkhasu  
feehi al-absaru

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا  
وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ (35)

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّنَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ  
تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ (36)

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي  
رِزْقٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ  
فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ  
وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ  
(37)

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا  
يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي السَّمَاءِ (38)

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ  
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ  
(39)

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا  
وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ (40)

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ  
الْحِسَابُ (41)

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ  
إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ  
(42)

**minha prole! Ó Senhor nosso, escuta a minha súplica!**

**41.Ó Senhor nosso, perdoa-me a mim, aos meus pais e aos fiéis, no Dia da prestação de contas!**

**42.E não creiais que Deus está desatento a tudo quanto cometem os iníquos. Ele somente os tolera, até ao dia em que seus olhos ficarão atônitos,**

**43.Correndo a toda a brida, com as cabeças hirtas, com os olhares inexpressivos e os corações vazios.**

**44.Admoesta, pois, os humanos sobre o dia em que os açoitará o castigo, e os iníquos dirão: ó Senhor nosso, poupa-nos por mais um pouco. Obedeceremos ao Teu apelo e seguiremos os mensageiros! (Ser-lhes-á respondido): Mas não jurastes antes que não seríeis aniquilados?**

**45.Residistes nos mesmos lugares daqueles que se condenaram, apesar de terdes presenciado o que lhes aconteceu e de vos termos dado (tantos) exemplos!**

**46.E conspiraram; porém, Deus tem registrado tais conspirações, mesmo que as suas conspirações tenham abalado as montanhas.**

**47.Nunca penseis que Deus falte à promessa feita aos Seus mensageiros, porque Deus é Punidor, Poderosíssimo.**

**48.No dia em que a terra for trocada por outra (coisa) que não seja terra, como também os céus, quando**

43.MuhtiAAeena muqniAAee ruosihim la yartaddu ilayhim tarfuhum waaf-idatuhum hawa/on

44.Waanthiri alnnasa yawma ya/teehimu alAAathabu fayaqoolu allatheena thalamoo rabbana akhkhirna ila ajalín qareebin nujib daAAawataka wanattabiAAi alrrusula awa lam takoonoo aqsamtum min qablu ma lakum min zawalin

45.Wasakantum fee masakini allatheena thalamoo anfusahum watabayyana lakum kayfa faAAalna bihim wadarabna lakumu al-amthala

46.Waqad makaroo makrahum waAAinda Allahi makruhum wa-in kana makruhum litazoola minhu aljibalu

47.Fala tahsabanna Allaha mukhlifa waAAadihi rusulahu inna Allaha AAazeezun thoo intiqamin

48.Yawma tubaddalu al-ardu ghayra al-ardi waalssamawatu wabarazoo lillahi alwahidi alqahhari

49.Watara almujrimeena yawma-ithin muqarraneena fee al-asfadi

50.Sarabeeluhum min qatranin wataghsha wujoohahumu alnnaru

51.Liyajziya Allahu kulla nafsin ma kasabat inna Allaha sareeAAu alhisabi

52.Hatha balaghun lilnnasi waliyuntharoo bihi waliyaaAlamoo annama huwa

مُهْطِعِينَ مُثْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ (43)

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ نُبْجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرَّسُولَ أَوْ لَمْ نَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُم مِّنْ زَوَالٍ (44)

وَسَكَنتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ (45)

وَقَدْ مَكَرُوا مَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكَرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكَرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ (46)

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلُهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ (47)

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ (48)

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَنِينَ فِي الْأَصْفَادِ (49)

سَرَابِيلُهُمْ مِّنْ قَطِرَانٍ وَتَغَشَّى وُجُوهَهُمُ النَّارُ (50)

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (51)

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا

**os homens comparecerem ante Deus, Único, Irresistível,**

ilahun wahidun waliyaththakkara oloo al-albabi.

هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَلَيَذَّكَّرُ أُولُوا الْأَنْبَابِ (52)

**49. Verás os pecadores, nesse dia, cingidos por correntes.**

**50. As suas roupas serão de alcatrão, e o fogo envolverá os seus rostos.**

**51. Isso, para que Deus puna cada alma segundo os que tiver merecido. Sabei que Deus é destro em ajustar contas.**

**52. Esta é uma mensagem para os humanos, a fim de que com ela sejam admoestados, e saibam que somente Ele é o Deus Único, e para que os sensatos nela meditem.**





Revelada em Makka; 99 versículos, com exceção do versículo 87, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 99

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrraḥmāni  
alrraḥeemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Alef, Lam, Ra. Estes são os versículos do Livro da revelação do Alcorão esclarecedor.**

1. Alif-lam-ra tilka ayatu alkitabi  
waqur-ānin mubeenin

الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ (1)

**2. Talvez os incrédulos desejassem ter sido muçulmanos.**

2. Rubama yawaddu allatheena  
kafaroo law kanoo muslimeena

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ  
(2)

**3. Deixa-os comerem e regozijarem-se, e a falsa esperança os alucinar; logo saberão!**

3. Tharhum ya/kuloo  
wayatamattaAAoo wayulhihimu  
al-amalu fasawfa yaAAalamoona

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمِ الْأَمَلُ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (3)

**4. Jamais aniquilamos cidade alguma, sem antes lhes termos predestinado o término.**

4. Wama ahlakna min qaryatin illa  
walaḥa kitabun maAAaloomun

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ  
(4)

**5. Nenhum povo pode antecipar nem atrasar o seu destino!**

5. Ma tasbiq min ommatin ajalaha  
wama yasta/khiroona

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ  
(5)

**6. E disseram: Ó tu, a quem foi revelada a Mensagem, és, sem dúvida, um energúmeno!**

6. Waqaloo ya ayyuha allathee  
nuzzila AAalayhi alththikru  
innaka lamajnoonun

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ  
لَمَجْنُونٌ (6)

**7. Por que não te apresentas a nós com os anjos, se és um dos verazes?**

7. Law ma ta/teena bialmala-ikati  
in kunta mina alsadiqeena

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ (7)

**8. Só enviamos os anjos com a verdade em última instância e, em tal caso, (os incrédulos) não serão tolerados.**

8. Ma nunazzilu almala-ikata illa  
bialhaqqi wama kanoo ithan  
munthareena

مَا نُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا  
مُنْظَرِينَ (8)

**9. Nós revelamos a Mensagem e somos o Seu Preservador.**

9. Inna nahnu nazzalna alththikra  
wa-inna lahu lahafithoona

إِنَّا نَحْنُ نُزِّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ (9)

10. Walaqad arsalna min qabluka  
fee shiyaAAi al-awwaleena

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ

10. Já, antes de ti, tínhamos enviado mensageiros às seitas primitivas.

11. Porém, jamais se apresentou a eles algum mensageiro, sem que o escarnecessem.

12. Mesmo assim diligenciamos, no sentido de infundi-la (a Mensagem) nos corações dos pecadores.

13. Ainda, não crerão nela, apesar de os haver precedido o exemplo dos povos primitivos.

14. E se abríssimos uma porta para o céu, pela qual eles ascendesse,

15. Diriam: Nossos olhos foram ofuscados ou fomos mistificados!

16. Colocamos constelações no firmamento e o adornamos para os contempladores.

17. E o protegemos de todo o demônio maldito.

18. E àquele que tentar espreitar persegui-lo-á um meteoro flamejante.

19. E dilatamos a terra, em que fixamos firmes montanhas, fazendo germinar tudo, comedidamente.

20. E nela vos proporcionamos meios de subsistência, tanto para vós como para aqueles por cujo sustento sois responsáveis.

21. E não existe coisa alguma cujos tesouros não estejam em Nosso poder, e não vo-la enviamos, senão

11. Wama ya/tehim min rasoolin illa kanoo bihi yastahzi-oonaa

12. Kathalika naslukuhu fee quloobi almujrimeena

13. La yu/minoona bihi waqad khalat sunnatu al-awwaleena

14. Walaw fatahna AAalayhim baban mina alssama-i fathaloo feehi yaAarujoona

15. Laqaloo innama sukkirat absaruna bal nahnu qawmun mashooroona

16. Walaqad jaAAalna fee alssama-i buroojan wazayyannaha lilnathireena

17. Wahafithnaha min kulli shaytanin rajeemin

18. Illa mani istaraqa alssamaa faatbaAAahu shihabun mubeenun

19. Waal-arqa madadnaha waalqayna feeha rawasiya waanbatna feeha min kulli shay-in mawzoonin

20. WajaAAalna lakum feeha maAAayisha waman lastum lahu biraziqeena

21. Wa-in min shay-in illa AAindana khaza-inuhu wama nunazziluhu illa biqadarin maAaloomin

22. Waarsalna alrriyaha lawaqiha faanzalna mina alssama-i maan faasqaynakumoohu wama antum

(10)

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (11)

كَذَلِكَ نَسُئَلُكَ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ (12)  
لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ (13)

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ (14)

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ (15)

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ (16)

وَخَفِظْنَاهَا مِن كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ (17)

إِلَّا مَن اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ مُّبِينٌ (18)

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْرُودٍ (19)

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ (20)

وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ (21)

وَأَرْسَلْنَا الرِّيَّاحَ لَوَاحِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ

proporcionalmente.

22. E enviamos os ventos fecundantes e, então, fazemos descer água do céu, da qual vos damos de beber e que não podeis armazenar (por muito tempo).

23. Somos Aquele que dá a vida e a morte, e somos o Único Herdeiro de tudo.

24. Nos conhecemos os vossos predecessores, assim como conhecemos os vossos sucessores.

25. Em verdade, teu Senhor (ó Mohammad) os congregará, porque é Prudente, Sapientíssimo.

26. Criamos o homem de argila, de barro modelável.

27. Antes dele, havíamos criado os gênios de fogo puríssimo.

28. Recorda-te de quando o teu Senhor disse aos anjos: Criarei um ser humano de argila, de barro modelável.

29. E ao tê-lo terminado e alentado com o Meu Espírito, prostrai-vos ante ele.

30. Todos os anjos se prostraram unanimemente,

31. Menos Lúcifer, que se negou a ser um dos prostrados.

32. Então, (Deus) disse: Ó Lúcifer, que foi que te impediu de seres um dos prostrados?

lahu bikhazineena

23. Wa-inna lanahnu nuhyee  
wanumeetu wanahnu  
alwarithoona

24. Walaqad AAalimna  
almustaqdimeena minkum  
walaqad AAalimna  
almusta/khireena

25. Wa-inna rabbaka huwa  
yahshuruhum innahu hakeemun  
AAaleemun

26. Walaqad khalaqna al-insana  
min salsalin min hama-in  
masnoonin

27. Waaljanna khalaqnahu min  
qablu min nari alssamoomi

28. Wa-ith qala rabbuka lilmala-  
ikati innee khaliqu**u**n basharan min  
salsalin min hama-in masnoonin

29. Fa-itha sawwaytuhu  
wanafakhtu feehi min roohee  
faqaAAoo lahu sajideena

30. Fasajada almala-ikatu  
kulluhum ajmaAAoona

31. Illa ibleesa aba an yakoona  
maAAa alssajideena

32. Qala ya ibleesu ma laka alla  
takoona maAAa alssajideena

33. Qala lam akun li-asjuda  
libasharin khalaqtahu min salsalin  
min hama-in masnoonin

34. Qala faokhruj minha fa-innaka  
rajeemun

(22)

وَأِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ  
(23)

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمِسْتَفِدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا  
الْمِسْتَأْخِرِينَ (24)

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ  
(25)

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَآءٍ  
مَّسْنُونٍ (26)

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُومِ  
(27)

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا  
مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَآءٍ مَّسْنُونٍ (28)

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا  
لَهُ سَاجِدِينَ (29)

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ (30)

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ  
(31)

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ  
السَّاجِدِينَ (32)

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ  
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَآءٍ مَّسْنُونٍ (33)

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ (34)

33. Respondeu: É inadmissível que me prostre ante um ser que criaste de argila, de barro modelável.

34. Disse-lhe Deus: Vai-te daqui (do Paraíso), porque és maldito!

35. E a maldição pesará sobre ti até o Dia do Juízo.

36. Disse: Ó Senhor meu, tolera-me até ao dia em que forem ressuscitados!

37. Disse-lhe: Serás, pois, dos tolerados,

38. Até ao dia do término prefixado.

39. Disse: Ó Senhor meu, por me teres colocado no erro, juro que os alucinarei na terra e os colocarei, a todos, no erro;

40. Salvo, dentre eles, os Teus servos sinceros.

41. Disse-lhes: Eis aqui a senda rela, que conduzirá a Mim!

42. Tu não terá autoridade alguma sobre os Meus servos, a não ser sobre aqueles que te seguirem, dentre os seduzíveis.

43. O inferno será o destino de todos eles.

44. Nele há sete portas e cada porta está destinada a uma parte deles.

45. Entretanto, os tementes estarão entre jardins e manaciais.

46. (Ser-lhes-á dito): Adentrai-os,

35. Wa-inna AAalayka allaAAnata ila yawmi aldeeni

36. Qala rabbi faanthirnee ila yawmi yubAAathoona

37. Qala fa-innaka mina almunthareena

38. Ila yawmi alwaqti almaAAloomi

39. Qala rabbi bima aghwaytanee laozayyinanna lahum fee al-ardi walaoghwiyanahum ajmaAAeena

40. Illa AAibadaka minhumu almukhlaeena

41. Qala hatha siratun AAalayya mustaqeemun

42. Inna AAibadee laysa laka AAalayhim sultanun illa mani ittabaAAaka mina alghaweena

43. Wa-inna jahannama lamawAAiduhum ajmaAAeena

44. Laha sabAAatu abwabin likulli babin minhum juz-on maqsoomun

45. Inna almuttaqeena fee jannatin waAAuyoonin

46. Odkhulooha bisalamin amineena

47. WanazaAAna ma fee sudoorihim min ghillin ikhwanan AAala sururin mutaqabileena

48. La yamassuhum feeha nasabun wama hum minha bimukhrajeena

49. Nabbi/ AAibadee annee ana alghafooru alraheemu

50. Waanna AAathabee huwa alAAathabu al-aleemu

51. Wanabbi/hum AAan dayfi

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ (35)

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (36)

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ (37)

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ (38)

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ (39)

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ (40)

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ (41)

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ (42)

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ (43)

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ (44)

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (45)

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ (46)

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ (47)

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ (48)

نَبِيُّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْعَفُورُ الرَّحِيمُ (49)

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ (50)

وَنَبِّئُهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ (51)

seguros e em pas!

47.E extinguiremos todo o rancor do seus corações; serão como irmãos, descansando sobre coxins, contemplando-se mutuamente,

48.Onde não serão acometidos de fadiga e de onde nunca serão retirados.

49.Notifica Meus servos de que sou o Indulgente, o Misericordiosíssimo.

50.E que Meu castigo será o dolorosíssimo castigo!

51.Notifica-os da história dos hóspedes de Abraão,

52.Quando se apresentaram a ele, dizendo-lhe: Pas! Respondeu-lhes: Sabei que vos tememos (eu e meu povo)!

53.Disseram-lhe: Não temas, porque viemos alvissarrar-te com a vinda de um filho, que será sábio.

54.Perguntou-lhes: Alvissarrar-meis a vinda de um filho, sendo que a velhice jah se acercou de mim? O que me alvissarais, então?

55.Responderam-lhe: O que te alvissaramos é a verdade. Não sejas, pois, um dos desesperados!

56.Disse-lhes: E quem desespera a misericórdia do seu Senhor, senão os desviados?

57.E perguntou (mais): Qual é a vossa missão, ó mensageiros?

58.Responderam-lhe: Fomos

ibraheema

52.Ith dakhloo AAalayhi faqaloo salaman qala inna minkum wajiloona

53.Qaloo la tawjal inna nubashshiruka bighulamin AAaleemin

54.Qala abashshartumoonee AAala an massaniya alkibaru fabima tubashshirooni

55.Qaloo bashsharnaka bialhaqqi fala takun mina alqaniteena

56.Qala waman yaqnatu min rahmati rabbihi illa alddalloona

57.Qala fama khatbukum ayyuha almursaloona

58.Qaloo inna orsilna ila qawmin mujrimeena

59.Illa ala lootin inna lamunajjoohum ajmaAAeena

60.Illa imraatahu qaddarna innaha lamina alghabireena

61.Falamma jaa ala lootin almursaloona

62.Qala innakum qawmun munkaroona

63.Qaloo bal ji/naka bima kanoo feehi yamtaroona

64.Waataynaka bialhaqqi wa-inna lasadiqoona

65.Faasri bi-ahlika biqitAAin mina allayli waittabiAA

adbarahum wala yaltafit minkum ahadun waimdoo haythu

tu/maroon

66.Waqadayna ilayhi thalika al-amra anna dabira haola-i

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ (52)

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ (53)

قَالَ أَبَشِّرْهُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ (54)

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْفَانِطِينَ (55)

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ (56)

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ (57)

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُجْرِمِينَ (58)

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ (59)

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْعَابِرِينَ (60)

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ (61)

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنكَرُونَ (62)

قَالُوا بَلْ جِنَّاتِكُمْ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ (63)

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ (64)

فَأَسْرِبْ أَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا

حَيْثُ تُوْمَرُونَ (65)

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هُوَلَاءِ

enviados a um povo de pecadores.	maqtooAAun musbiheena	مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ (66)
59.Com exceção da família de Lot, a qual salvaremos inteiramente,	67.Wajaa ahlu almadeenati yastabshiroona	وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ (67)
60.Exceto sua mulher, que nos dispusemos a contar entre os deixados para trás.	68.Qala inna haola-i dayfee fala tafdahooni	قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ (68)
61.E quando os mensageiros se apresentaram ante a família de Lot,	69.Waittaqoo Allaha wala tukhzooni	وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ (69)
62.Este lhes disse: Pareceis estranhos a mim!	70.Qaloo awa lam nanhaka AAani alAAalameena	قَالُوا أَوَلَمْ نُنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ (70)
63.Disseram-lhe: Sim! Trazemos-te aquilo de que os teus concidadãos haviam duvidado.	71.Qala haola-i banatee in kuntum faAAileena	قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ (71)
64.Trazemos-te a verdade, porque somos verazes.	72.LaAAamruka innahum lafee sakratihim yaAAamahoon	لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ (72)
65.Sai com a tua família no fim da noite, e segue tu na sua retaguarda, e que nenhum de vós olhe para trás; ide aonda vos for ordenado!	73.Faakhathat-humu alssayhatu mushriqeena	فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ (73)
66.E lhe revelamos a notícia de que aquela gente seria aniquilada ao amanhecer.	74.FajaAAalna AAaliyaha safilaha waamtarna AAalayhim hijaratan min sijjeelin	فَجَعَلْنَا عَلَيَّهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ (74)
67.Os habitantes da cidade acudiram, regozijando-se (à casa de Lot),	75.Inna fee thalika laayatin lilmutawassimeena	إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ (75)
68.Que lhes disse: Estes são meus hóspedes; não me desonreis,	76.Wa-innahā labisabeelin muqeemin	وَإِنَّهَا لِبَسِيبٍ مُّقِيمٍ (76)
69.Temei a Deus e não me avilteis.	77.Inna fee thalika laayatan ilmu/mineena	إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ (77)
70.Disseram-lhe: Não te havíamos advertido para não hospedares estranhos?	78.Wa-in kana as-habu al-aykati lathalimeena	وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لظَالِمِينَ (78)
71.Disse-lhes: Aqui tendes as minhas	79.Faintaqamna minhum wa-innahuma labi-imamin mubeenin	فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ (79)
	80.Walaqad kaththaba as-habu alhijri almursaleena	وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ (80)
	81.Waataynahum ayatina fakanoo AAanha muAAarideena	وَأَتَيْنَاهُم آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ (81)
	82.Wakanoo yanhitoona mina aljibali buyootan amineena	وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ (82)

filhas, se as quiserdes.

72. Por tua vida (ó Mohammad), eles vacilam em sua ebriedade!

73. Porém, o estrondo os fulminou, ao despontar do sol.

74. Reviramo-la (a cidade) e desencadeamos sobre os seus habitantes uma chuva de pedras de argila endurecida.

75. Nisto há sinais para os perspicazes.

76. E (as cidades) constituem um exemplo à beira da estrada (que permanece indelével até hoje na memória de todos).

77. Nisto há um exemplo para os fiéis.

78. E os habitantes da floresta eram iníquos.

79. Pelo que Nos vingamos deles. E, em verdade, ambas (as cidades) são ainda elucidativas.

80. Sem dúvida que os habitantes de Alhijr haviam desmentido os mensageiros,

81. Apesar de lhes termos apresentado os Nossos versículos; porém, eles os desdenharam,

82. E talharam as suas casas nas montanhas, crendo-se seguros!

83. Porém, o estrondo os fulminou ao amanhecer.

83. Faakhathat-humu alssayhatu muṣbiheena

84. Fama aghna AAanhum ma kanoo yaksiboona

85. Wama khalaqna alssamawati waal-arda wama baynahuma illa bialhaqqi wa-inna alssaAAata laatiyatun faisfahi alssafha aljameela

86. Inna rabbaka huwa alkhallaqu alAAaleemu

87. Walaqad ataynaka sabAAan mina almathanee waalqur-ana alAAatheema

88. La tamuddanna AAaynayka ila ma mattaAAna bihi azwajan minhum wala tahzan AAalayhim waikhfid janahaka lilmu/mineena

89. Waqul innee ana alnnaatheeru almubeenu

90. Kama anzalna AAala almuqtasimeena

91. Allatheena jaAAaloo alqur-ana AAaideena

92. Fawarabbika lanas-alannahum ajmaAAeena

93. AAamma kanoo yaAAamaloona

94. FaisdaAA bima tu/maru waaAAarid AAani almushrikeena

95. Inna kafaynaka almustahzi-eena

96. Allatheena yajAAaloona maAAa Allahi ilahan akhara fasawfa yaAAalamoona

97. Walaqad naAAalamu annaka yadeequ sadruka bima yaqooloona

فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةَ مُصْبِحِينَ (83)

فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (84)

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ (85)

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ (86)

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمُنَاقِبِ وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ (87)

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ (88)

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ (89)

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ الْمُقْتَسِمِينَ (90)

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ (91)

فَوَرَبِّكَ لَنَسَأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ (92)

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ (93)

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ (94)

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ (95)

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (96)

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرَكَ بِمَا يَقُولُونَ

84.E de nada lhes valeu tudo quanto haviam elaborado.

(97)

85.E não criamos os céus e a terra e tudo quanto existe entre ambos, senão com justa finalidade, e sabeis que a Hora é infalível; mas tu (ó Mensageiro) perdoa-os generosamente.

98.Fasabbih bihamdi rabbika  
wakun mina alssajideena

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ  
(98)

86.Atenta para o fato de que o Teu Senhor é o Criador, o Sapientíssimo.

87.Em verdade, temos-te agraciado com os sete versículos reiterativos, assim como com o magnífico Alcorão.

88.Não cobices tudo aquilo com que temos agradecido certas classes, nem te aflijas por eles, e abaixa gentilmente as asas para os fiéis.

89.E dize-lhes: Sou o elucidativo admoestador.

99.WaoAAbud rabbaka hatta  
ya/tiyaka alyaqeenu.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ (99)

90.Tal como admoestamos aqueles que dividiram (as escrituras),

91.E que transformaram o Alcorão em frangalhos!

92.Por teu Senhor que pediremos contas a todos.

93.De tudo quanto tenham feito!

94.Proclama, pois, o que te tem sido ordenado e afasta-te do idólatras.

95.Porque somos-te Suficiente contra os escarnecedores,

96.Que adoram, com Deus, outra divindade. Logo saberão!



**97. Bem sabemos que o teu coração  
se angustia pelo que dizem.**

**98. Porém, celebra os louvores do teu  
Senhor, sê um dos prostrados.**

**99. E adora ao teu Senhor até que te  
chegue a certeza.**



Revelada em Makka; 128 versículos, com exceção dos versículos 126 a 128, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 128

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Os desígnios de Deus são inexoráveis; não trateis de apressá-los. Glorificado e exaltado seja, pelos parceiros que Lhe atribuem.**

1.Ata amru Allahi fala  
tastaAAjiloohu subhanahu  
wataAAala AAamma yushrikoona

أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ  
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ (1)

**2.Envia, por Sua ordem, os anjos, com a inspiração, a quem Lhe apraz dentre os Seus servos, dizendo-lhes: Adverti que não há divindade além de Mim! Temei-me, pois!**

2.Yunazzilu almala-ikata  
bialrroohi min amrihi AAala man  
yashao min AAibadihi an anthiroo  
annahu la ilaha illa ana faittaqooni

يُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا  
فَاتَّقُونِ (2)

**3.Ele criou, com justa finalidade, os céus e a terra. Exaltado seja, pelos parceiros que Lhe atribuem.**

3.Khalaqa alssamawati waal-arda  
bialhaqqi taAAala AAamma  
yushrikoona

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى عَمَّا  
يُشْرِكُونَ (3)

**4.Criou o homem de uma gota de sêmen, e o mesmo passou a ser um declarado opositor.**

4.Khalaqa al-insana min nutfatin  
fa-itha huwa khaseemun  
mubeenun

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ  
مُبِينٌ (4)

**5.E criou o gado, do qual obtendes vestimentas, alimento e outros benefícios.**

5.Waal-anAAama khalaqaha  
lakum feeha dif-on wamanafiAAu  
waminha ta-kuloona

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ  
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (5)

**6.E tendes nele encanto, quer quando o conduzis ao apriscos, quer quando, pela manhã, os levais para o pasto.**

6.Walakum feeha jamalun heena  
tureehoona waheena tasrahoona

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ  
تَسْرَحُونَ (6)

**7.Ainda leva as vossas cargas até as cidades, às quais jamais chegaríeis, senão à custa de grande esforço. Sabei que o vosso Senhor é Compassivo, Misericordiosíssimo.**

7.Watahmilu athqalakum ila  
baladin lam takoonoo baligheehi  
illa bishiqqi al-anfusi inna  
rabbakum laraofun raheemun

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بِالْغَيْهِ  
إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ  
(7)

8.Waalkhayla waalbighala  
waalhameera litarkabooha  
wazeenatan wayakhluqu ma la

وَالْحَيْلِ وَالْبِغَالِ وَالْحَمِيرِ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً

8.E (criou) o cavalo, o mulo e o asno para serem cavalgados e para o vosso deleite, e cria coisas mais, que ignorais.

9.A Deus incumbe indicar a verdadeira senda, da qual tantos se desviam. Porém, se Ele quisesse, iluminar-vos-ia a todos.

10.Ele é Quem envia a água do céu, da qual bebeis, e mediante a qual brotam arbustos com que alimentais o gado.

11.E com ela faz germinar a plantação, a oliveira, a tamareira, a videira, bem como toda a sorte de frutos. Nisto há um sinal para os que refletem.

12.E submeteu, para vós, a noite e o dia; o sol, a lua e as estrelas estão submetidos às Suas ordens. Nisto há sinais para os sensatos.

13.Bem como em tudo quanto vos multiplicou na terra, de variegadas cores. Certamente nisto há sinal para os que meditam.

14.E foi Ele Quem submeteu, para vós, o mar para que dele comêsseis carne fresca e retirásseis certos ornamentos com que vos enfeitais. Vedes nele os navios sulcando as águas, à procura de algo de Sua graça; quiçá sejais agradecidos.

15.E fixou na terra sólidas montanhas, para que ela não estremeça convosco, bem como rios, e caminhos pelos quais vos guiais.

16.Assim como os marcos,

taAAalamoona

9.WaAAala Allahi qasdu  
alssabeeli waminha ja-irun walaw  
shaa lahadakum ajmaAAeena

10.Huwa allathee anzala mina  
alssama-i maan lakum minhu  
sharabun waminhu shajarun fee  
tuseemoona

11.Yunbitu lakum bihi alzzarAAa  
waalzzaytoona waalnnakheela  
waal-aAAnaba wamin kulli  
alththamarati inna fee thalika  
laayatan liqawmin yatafakkaroon

12.Wasakhkhara lakumu allayla  
waalnnahara waalshshamsa  
waalqamara waalnnujoomu  
musakhkharatun bi-amrihi inna  
fee thalika laayatin liqawmin  
yaAAaqiloona

13.Wama tharaa lakum fee al-ardi  
mukhtalifan alwanuhu inna fee  
thalika laayatan liqawmin  
yaththakkaroon

14.Wahuwa allathee sakhkhara  
albahra lita/kuloo minhu lahman  
tariyyan watastakhrijoo minhu  
hilyatan talbasoonaha watara  
alfulka mawakhira fee  
walitabtaghoo min fadlihi  
walaAAallakum tashkuroona

15.Waalqa fee al-ardi rawasiya an  
tameeda bikum waanharan  
wasubulan laAAallakum  
tahtadoona

16.WaAAalamatin wabialnnajmi  
hum yahtadoona

17.Afaman yakhluqu kaman la  
yakhluqu afala tadhakkaroon

وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ (8)

وَعَلَى اللَّهِ فَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ  
شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ (9)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ  
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ (10)

يُبْتِئُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ  
وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (11)

وَسَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (12)

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ (13)

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا  
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا  
وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاحِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (14)

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ  
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (15)

وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ (16)

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ  
(17)

constituindo-se das estrelas, pelas quais (os homens) se guiam.

**17. Poder-se-á comparar o Criador com quem nada pode criar? Não meditais?**

**18. Porém, se pretenderdes contar as mercês de Deus, jamais podereis enumerá-las. Sabei que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**19. Deus conhece tanto o que ocultais, como o que manifestais.**

**20. E os que eles invocam, em vez de Deus, nada podem criar, posto que eles mesmos são criados.**

**21. São mortos, sem vida, e ignoram quando serão ressuscitados.**

**22. Vosso Deus é um Deus Único! Porém, quanto àqueles que não crêem na outra vida, os seus corações se negam (a entendê-lo) e estão ensoberbecidos.**

**23. Indubitavelmente Deus conhece tanto o que ocultam, como o que manifestam. Ele não aprecia os ensoberbecidos.**

**24. E quando lhes é dito: Que é que o vosso Senhor tem revelado? Dizem: As fábulas dos primitivos.**

**25. Carregarão com todos os seus pecados no Dia da Ressurreição, e com parte dos pecados daqueles que, nesciamente, eles desviaram. Que péssimo é o que carregarão!**

**26. Seus antepassados haviam conspirado; porém, Deus fez desmoronar as suas construções até**

18. Wa-in taAAuddoo niAAamata  
Allahi la tuhsooha inna Allaha  
laghafoorun raheemun

19. WaAllahu yaAAlamu ma  
tusirroona wama tuAAlinoona

20. Waallatheena yadAAoona min  
dooni Allahi la yakhlūqoona shay-  
an wahum yukhlaqoona

21. Amwatun ghayru ahya-in  
wama yashAAuroona ayyana  
yubAAathoona

22. Ilahukum ilahun wahidun  
faallatheena la yu/minoona bial-  
akhirati quloobuhum munkiratun  
wahum mustakbiroona

23. La jarama anna Allaha  
yaAAlamu ma yusirroona wama  
yuAAlinoona innahu la yuhibbu  
almustakbireena

24. Wa-itha qeela lahum matha  
anzala rabbukum qaloo asateeru  
al-awwaleena

25. Liyahmiloo awzarahum  
kamilatan yawma alqiyamati  
wamin awzari allatheena  
yudilloonahum bighayri AAilmin  
ala saa ma yaziroona

26. Qad makara allatheena min  
qablihim faata Allahu  
bunyanahum mina alqawaAAidi  
fakharra AAalayhimu alssaqfu  
min fawqihim waatahumu  
alAAathabu min haythu la  
yashAAuroona

27. Thumma yawma alqiyamati  
yukhzeehim wayaqoolu ayna  
shuraka-iya allatheena kuntum  
tushaqqoona feehim qala  
allatheena ootoo alAAailma inna

وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ  
لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ (18)

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ (19)

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ  
شَيْئاً وَهُمْ يُخْلَقُونَ (20)

أَمْوَاتٌ غَيْرٌ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ  
يُبْعَثُونَ (21)

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
فُلُوبُهُمْ مُنكِرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ (22)

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا  
يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ (23)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَآذَا أَنزَلِ رَبُّكُمْ قَالُوا أُسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ (24)

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ  
أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا سَاءَ  
مَا يَزِرُونَ (25)

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ  
بُنْيَانَهُم مِّنَ السَّمَاءِ فَجَزَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ  
مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا  
يَشْعُرُونَ (26)

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِبُهُمْ وَيَقُولُ أَيُّنَ شُرَكَائِي  
الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى

ao alicerce; o teto ruuiu sobre eles e o castigo os açoitou quando menos esperavam.

**27. Então, no Dia da Ressurreição, Ele os aviltará, dizendo-lhes: Onde estão os parceiros pelos quais disputáveis? Os sábios dirão: O aviltamento e o castigo recairão hoje sobre os incrédulos,**

**28. De cujas almas os anjos se apossam, em estado de iniquidade. Naquela hora submeter-se-ão e dirão: Nunca fizemos mal! Qual! Deus é Sabedor de tudo quanto fizestes.**

**29. Adentrai as portas do inferno, onde permanecereis eternamente. Que péssima é a morada dos arrogantes!**

**30. Será dito aos tementes: Que revelou o vosso Senhor? Dirão: O melhor! Para os benfeitores, neste mundo, há uma recompensa; porém, a da outra vida é preferível. Que magnífica é a morada dos tementes!**

**31. São jardins do Éden em que entrarão, abaixo dos quais correm os rios, onde terão tudo quanto anelaram. Assim Deus recompensará os tementes,**

**32. De cujas almas os anjos se apossam em estado de pureza, dizendo-lhes: Que a paz esteja convosco! Entrai no Paraíso, pelo que haveis feito!**

**33. Esperam os incrédulos, que os anjos se apresentem a eles ou que os surpreendam os desígnios do teu**

alkhizya alyawma waalssoo-a  
AAala alkafireena

28. Allatheena tatawaffahumu  
almala-ikatu thalimee anfusihim  
faalqawoo alssalama ma kunna  
naAAamalu min soo-in bala inna  
Allaha AAaleemun bima kuntum  
taAAamaloona

29. Faodkhuloo abwaba jahannama  
khalideena feeha falabi/sa mathwa  
almutakabbireena

30. Waqeela lillatheena ittaqaw  
matha anzala rabbukum qaloo  
khayran lillatheena ahsanoo fee  
hathihi alddunya hasanatan  
waladaru al-akhirati khayrun  
walaniAAama daru almuttaqeena

31. Jannatu AAadnin  
yadkhuloonaha tajree min tahtiha  
al-anharu lahum feeha ma  
yashaoona kathalika yajzee Allahu  
almuttaqeena

32. Allatheena tatawaffahumu  
almala-ikatu tayyibeena  
yaqooloona salamun AAalaykumu  
odkhuloo aljannata bima kuntum  
taAAamaloona

33. Hal yanthuroona illa an  
ta/tiyahumu almala-ikatu aw  
ya/tiya amru rabbika kathalika  
faAAala allatheena min qablihim  
wama thalamahumu Allahu  
walakin kanoo anfusahum  
yathlimoona

34. Faasabahum sayyi-atu ma  
AAamiloo wahaqa bihim ma  
kanoo bihi yastahzi-oona

35. Waqala allatheena ashrakoo  
law shaa Allahu ma AAabadna

الْكَافِرِينَ (27)

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ  
فَأَلْقُوا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَى  
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (28)

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَيْسَ  
مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ (29)

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا  
خَيْرًا لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ  
(30)

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يُجْزَى  
اللَّهُ الْمُتَّقِينَ (31)

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ  
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ اذْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ (32)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ  
أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا  
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ  
(33)

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (34)

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا

Senhor? Assim fizeram os seus antepassados. Deus não os condenou, outrossim eles condenaram a si próprios.

34.Receberam o castigo pelo que cometeram e foram envolvidos por aquilo de que escarneciam.

35.Os idólatras dizem: Se Deus quisesse, a ninguém teríamos adorado em vez d'Ele, nem nós, nem nossos pais, nem teríamos prescrito proibições que não fossem as d'Ele. Assim falavam os seus antepassados. Acaso, incumbe aos mensageiros algo além da proclamação da lúcida Mensagem?

36.Em verdade, enviamos para cada povo um mensageiro (com a ordem): Adorai a Deus e afastai-vos do sedutor! Porém, houve entre eles quem Deus encaminhou e houve aqueles que mereceram ser desviados. Percorrei, pois, a terra, e observai qual foi a sorte dos desmentidores.

37.Se anseias (ó Mensageiro) por encaminhá-los, fica sabendo que Deus não ilumina aqueles que se têm extraviado, e que não terão defensores.

38.E juraram por Deus solenemente que Ele não ressuscitará os mortos. Qual! Ressuscitá-los-á, mercê de Sua infalível promessa! Porém, a maioria dos humanos o ignora.

39.Ele o fará, para elucidá-los na sua divergência, a fim de que os incrédulos reconheçam que eram

min doonihî min shay-in nahnu wala abaona wala harramna min doonihî min shay-in kathalika faAAala allatheena min qablihim fahal AAala alrrusuli illa albalaghu almubeenu

36.Walaqad baAAathna fee kulli ommatin rasoolan ani oAAabudoo Allaha wajitaniboo altaghoota faminhum man hada Allahu waminhum man haqqat AAalayhi alddalalatu faseeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana AAaqibatu almukaththibeena

37.In tahris AAala hudahum fa-inna Allaha la yahdee man yudillu wama lahum min nasireena

38.Waaqsamoo biAllahi jahda aymanihim la yabAAathu Allahu man yamootu bala waAAadan AAalayhi haqqan walakinna akthara alnnasi la yaAAlamoona

39.Liyubayyina lahumu allathee yakhtalifoona feehi waliyaAAlama allatheena kafaroo annahum kanoo kathibeena

40.Innama qawluna lishay-in itha aradnahu an naqoola lahu kun fayakoonu

41.Waallatheena hajaroo fee Allahi min baAAadi ma thulimoo lanubawwi-annahum fee alddunya hasanatan walaajru al-akhirati akbaru law kanoo yaAAlamoona

42.Allatheena sabaroo waAAala rabbihim yatawakkaloona

43.Wama arsalna min qabluka illa rijalan noohee ilayhim fais-aloo

مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (35)

وَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ (36)

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ (37)

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (38)

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ (39)

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (40)

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَبْوَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَا جَزَ الْأَخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (41)

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ (42)

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي

mentirosos.

40. Sabei que quando desejamos algo, dizemos: Seja! e é.

41. Quanto àqueles que migraram pela causa de Deus, depois de terem sido oprimidos, apoiá-los-emos dignamente neste mundo, e, certamente, a recompensa do outro mundo será maior, se quiserem saber.

42. São aqueles que perseveraram e se encomendam ao seu Senhor.

43. Antes de ti não enviamos senão homens, que inspiramos. Perguntai-o, pois, aos adeptos da Mensagem, se o ignorais!

44. (Enviamo-los) com as evidências e os Salmos. E a ti revelamos a Mensagem, para que elucides os humanos, a respeito do que foi revelado, para que meditem.

45. Aqueles que urdiram as maldades estão, acaso, seguros de que Deus não fará com que os trague a terra ou lhes surpreenda o castigo quando menos o esperam?

46. Ou que os surpreenda, em seu caminho errante, uma vez que não podem impedi-Lo de fazer isso?

47. Ou que os alcance com um processo de aniquilamento gradual? Porém, sabeis que o vosso Senhor é Compassivo, Misericordiosíssimo.

48. Não reparam, acaso, em tudo quanto Deus tem criado, entre as coisas inanimadas, cujas sombras se projetam ora para a direita ora

ahla alththikri in kuntum la  
taAAalamoona

44. Bialbayyinati waalzzuburi  
waanzalna ilayka alththikra  
litubayyina lilnasi ma nuzzila  
ilayhim walaAAallahum  
yatafakkaroona

45. Afaamina allatheena makaroo  
alssayyi-ati an yakhsifa Allahu  
bihimu al-arda aw ya/tiyahumu  
alAAathabu min haythu la  
yashAAuroona

46. Aw ya/khuthahum fee  
taqallubihim fama hum  
bimuAAajizeena

47. Aw ya/khuthahum AAala  
takhawwufin fa-inna rabbakum  
laraaofun raheemun

48. Awa lam yaraw ila ma khalaqa  
Allahu min shay-in yatafayyao  
thilaluhu AAani alyameeni  
waalshshama-ili sujjadan lillahi  
wahum dakhiroona

49. Walillahi yasjudu ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi min  
dabbatin waalmala-ikatu wahum  
la yastakbiroona

50. Yakhafoona rabbahum min  
fawqihim wayafAAaloona ma  
yu/maroona

51. Waqala Allahu la tattakhithoo  
ilahayni ithnayni innama huwa  
ilahun wahidun fa-iyyaya  
fairhabooni

52. Walahu ma fee alssamawati  
waal-ardi walahu alddeenu  
wasiban afaghayra Allahi

إِيَّاهُمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ (43)

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ  
لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ  
(44)

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ  
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ (45)

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ  
(46)

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ  
رَحِيمٌ (47)

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ  
ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ  
وَهُمْ دَاخِرُونَ (48)

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ (49)

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا  
يُؤْمَرُونَ (50)

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ  
إِلَهُ وَاحِدٌ فَإِذَا يَفِيءُ فَارْهَبُونَ (51)

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ

para esquerda, prostrando-se ante Ele humildemente?

49. Ante Deus se prostra tudo o que há nos céus e na terra, bem como os anjos, que não se ensoberbecem!

50. Temem ao seu Senhor, que está acima deles, e executam o que lhes é ordenado.

52. Deus disse: Não adoteis dois deuses - posto que somos um Único Deus! - Temei, pois, a Mim somente!

52. Seu é tudo quanto existe nos céus e na terra. Somente a Ele devemos obediência permanente. Temeríeis, acaso, alguém além de Deus?

53. Todas a mercês de que desfrutais emanam d'Ele; e quando vos açoita a adversidade, só a Ele rogais.

54. Logo, quando Ele vos livra da adversidade, eis que alguns de vós atribuem parceiros ao seu Senhor,

55. Para desagradecerem aquilo com que os temos agraciado. Gozai, pois logo o sabereis!

56. Atribuem a coisas que desconhecem uma parte daquilo com que os agradecemos. Por Deus que rendereis contas, a respeito de tudo quanto forjáveis.

57. E atribuem filhas a Deus! Glorificado seja! E anseiam, para si, somente o que desejam.

58. Quando a algum deles é anunciado o nascimento de uma filha, o seu semblante se entristece e

tattaqoona

53. Wama bikum min niAAamin famina Allahi thumma itha massakumu alddurru fa-ilayhi taj-aroona

54. Thumma itha kashafa alddurra AAankum itha fareequn minkum birabbihim yushrikoona

55. Liyakfuroo bima ataynahum fatamattaAAoo fasawfa taAAalamoona

56. WayajAAaloona lima la yaAAalamoona naseeban mimma razaqnahum taAllahi latus-alunna AAamma kuntum taftarooona

57. WayajAAaloona lillahi albanati subhanahu walahum ma yashtahoona

58. Wa-itha bushshira ahaduhum bialontha thalla wajhuhu muswaddan wahuwa katheemun

59. Yatawara mina alqawmi min soo-i ma bushshira bihi ayumsikuhu AAala hoonin am yadussuhu fee altturabi ala saa ma yahkumoona

60. Lillatheena la yu/minoona bial-akhirati mathalu alsaw-i walillahi almathalu al-aAala wahuwa alAAazeezu alhakeemu

61. Walaw yu-akhithu Allahu alnasa bithulmihim ma taraka AAalayha min dabbatin walakin yu-akhkhiruhum ila ajalain musamman fa-itha jaa ajaluhum la yasta/khiroona saAAatan wala yastaqdimooona

62. WayajAAaloona lillahi ma

وَاصِباً أَفَعَيَّرَ اللَّهُ تَتَّبِعُونَ (52)

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نُّعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمْ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجَاوَرُونَ (53)

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ (54)

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ (55)

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيباً مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لِنَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ (56)

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ (57)

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوِداً وَهُوَ كَظِيمٌ (58)

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَّا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ (59)

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمِثْلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (60)

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَابَّةٍ وَلَكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ (61)

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمْ



fica angustiado.

59. Oculta-se do seu povo, pela má notícia que lhe foi anunciada: deixá-la-á viver, envergonhado, ou a enterrará viva? Quem péssimo é o que julgam!

60. Àqueles que não crêem na outra vida aplica-se a pior similitude. A Deus, aplica-se a mais sublime similitude, porque Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.

61. Se Deus castigasse os humanos, por sua iniquidade, não deixaria criatura alguma sobre a terra; porém, tolera-os até ao término prefixado. E quando o seu prazo se cumprir, não poderão atrasá-lo nem adiantá-lo numa só hora.

62. Atribuem a Deus as vicissitudes, e as línguas mentem, ao dizerem que deles será todo o bem; sem dúvida o que lhes está reservado é o fogo infernal, e serão negligenciados.

63. Por Deus! Antes de ti enviamos mensageiros e outros povos; porém, Satanás abrilhantou as próprias obras (a esse povo) e hoje é o seu amo; mas sofrerão um doloroso castigo!

64. Só te revelamos o Livro, para que eles elucides as discórdias e para que seja orientação e misericórdia para os que crêem.

65. Deus envia a água do céus, mediante a qual faz vivificar a terra, depois de a mesma haver sido árida. Nisso há sinal para os que escutam.

66. E tendes exemplos nos animais;

yakrahoona watasifu  
alsinatuhumu alkathiba anna  
lahumu alhusna la jarama anna  
lahumu alnnara waannahum  
mufratoona

63. TaAllahi laqad arsalna ila  
omamin min qablika fazayyana  
lahumu alshshaytanu  
aAAamalahum fahuwa  
waliyyuhumu alyawma walahum  
AAathabun aleemun

64. Wama anzalna AAalayka  
alkitaba illa litubayyina lahumu  
allathee ikhtalafoo feehi wahudan  
warahmatan liqawmin  
yu/minoona

65. WaAllahu anzala mina  
alssama-i maan faahya bihi al-  
arda baAAda mawtiha inna fee  
thalika laayatan liqawmin  
yasmaAAoona

66. Wa-inna lakum fee al-  
anAAami laAAibratan nusqeeukum  
mimma fee butoonihi min bayni  
farthin wadamin labanan khalisan  
sa-ighan lilshsharibeena

67. Wamin thamarati alnnakheeli  
waal-aAAanabi tattakhithoona  
minhu sakaran warizqan hasanan  
inna fee thalika laayatan liqawmin  
yaAAaqiloona

68. Waawha rabbuka ila alnnahli  
ani ittakhithee mina aljibali  
buyootan wamina alshshajari  
wamimma yaAAarishoona

69. Thumma kulee min kulli  
alththamarati faoslukee subula  
rabbiki thululan yakhruju min  
butooniha sharabun mukhtalifun

الكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ  
النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ (62)

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَرَزَيْنَا  
لَهُمُ الشَّيْطَانَ أَعْمَاهُمْ فَبُهِتُوا وَلِيَّيْهُمْ يَوْمَ  
وَأَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (63)

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ  
الَّذِي اٰخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ (64)

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْيَا بِهِ  
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَسْمَعُونَ (65)

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي  
بُطُونِهِ مِن بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا  
سَائِعًا لِلشَّارِبِينَ (66)

وَمِن ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ  
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ (67)

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ  
الجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ  
(68)

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ  
رَبِّكَ ذُلًّا يَخْرُجُ مِن بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ

damos-vos para beber o que há em suas entranhas; provém da conjugação de sedimentos e sangue, leite puro e saboroso para aqueles que o bebem.

67.E os frutos das tamareiras e das videiras, extraís bebida e alimentação. Nisto há sinal para os sensatos.

68.E teu Senhor inspirou as abelhas, (dizendo): Construí as vossas colmeias nas montanhas, nas árvores e nas habitações (dos homens).

69.Alimentai-vos de toda a classe de frutos e segui, humildemente, pelas sendas traçadas por vosso Senhor! Sai do seu abdômen um líquido de variegadas cores que constitui cura para os humanos. Nisto há sinal para os que refletem.

70.Deus é Quem vos cria, depois vos recolhe. Entre vós há quem chegará à senilidade, até ao ponto em que de nada se lembrará do que tenha sabido. Sabei que Deus é Onipotente, Sapientíssimo.

71.Deus favoreceu, com a Sua mercê, uns mais do que outros; porém, os favorecidos não repartem os seus bens com os seus servos, para que com isso sejam iguais. Desagraderão, acaso, as mercês de Deus!

72.Deus vos designou esposas de vossa espécie, e delas vos concedeu filhos e netos, e vos agraciou com todo o bem; crêem, porventura, na

alwanuhu feehi shifaon lilnnasi  
inna fee thalika laayatan liqawmin  
yatafakkaroon

70.WaAllahu khalaqakum  
thumma yatawaffakum  
waminkum man yuraddu ila  
arthali alAAumuri likay la  
yaAAalama baAAada AAilmin  
shay-an inna Allaha AAaleemun  
qadeerun

71.WaAllahu faddala baAAadakum  
AAala baAAadin fee alrrizqi fama  
allatheena fuddiloo biraddee  
rizqihim AAala ma malakat  
aymanuhum fahum feehi sawaon  
afabiniAAamati Allahi yajhadoona

72.WaAllahu jaAAala lakum min  
anfusikum azwajan wajaAAala  
lakum min azwajikum baneena  
wahafadatan warazaqakum mina  
alttayyibati afabialbatili  
yu/minoona wabiniAAamati Allahi  
hum yakfuroona

73.WayaAAabudoona min dooni  
Allahi ma la yamliku lahum  
rizqan mina alssamawati waal-ardi  
shay-an wala yastateeAAoona

74.Fala tadriboo lillahi al-amthala  
inna Allaha yaAAalamu waantum  
la taAAalamoon

75.Daraba Allahu mathalan  
AAabdan mamlookan la yaqdiru  
AAala shay-in waman razaqnahu  
minna rizqan hasanan fahuwa  
yunfiqu minhu sirran wajahran hal  
yastawoon alhamdu lillahi bal  
aktharuhum la yaAAalamoon

أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (69)

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ  
إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَغْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ  
شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ (70)

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ  
فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ  
يَجْحَدُونَ (71)

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا  
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَيْنِينَ وَخَفَدَةً  
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ  
وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ (72)

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا  
مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ (73)

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ  
لَا تَعْلَمُونَ (74)

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ  
شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ  
يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ  
لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (75)

falsidade e descrêem das mercês de Deus?

73. E adoram, em vez de Deus, os que noa podem proporcionar-lhes nenhum sustento, nem dos céus, nem da terra, por não terem poder para isso.

74. Não compareis ninguém a Deus, porque Ele sabe e vós ignorais.

75. Deus põe em comparação um escravo subserviente, que nada possui, com um livre, que temos agraciado prodigamente e que esbanja íntima e manifestamente. Poderão, acaso, equiparar-se? Louvado seja Deus! Porém, a maioria o ignora.

76. Deus vos propões outra comparação, a de dois homens: um deles é mudo, incapaz, resultando numa carga para o seu amo; aonde quer que o envie não lhe traz benefício algum. Poderia, acaso, equiparar-se com o que ordena a justiça, e marcha pela senda reta?

77. A Deus pertence o mistério dos céus e da terra. E o advento da Hora não tardará mais do que um pestanejar de olhos, ou fração menor ainda; sabeí que Deus é Onipotente.

78. Deus vos extraiu das entranhas de vossas mães, desprovidos de entendimento, proporcionou-vos os ouvidos, as vistas e os corações, para que Lhe agradecêsseis.

79. Não reparam, acaso, nos pássaros dóceis, que podem voar através do espaço? Ninguém senão Deus é

76. Wadaraba Allahu mathalan rajulayni ahaduhuma abkamu la yaqdiru AAala shay-in wahuwa kallun AAala mawlahu aynama yuwajjihhu la ya/ti bikhayrin hal yastawee huwa waman ya/muru bialAAadli wahuwa AAala siratin mustaqeemin

77. Walillahi ghaybu alssamawati waal-ardi wama amru alssaAAati illa kalamhi albasari aw huwa aqrabu inna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun

78. WaAllahu akhrajakum min butooni ommahatikum la taAAalamoon shay-an wajaAAala lakumu alssamAAa waal-absara waal-af-idata laAAallakum tashkuroona

79. Alam yaraw ila alttayri musakhkharatin fee jawwi alssama-i ma yumsikuhunna illa Allahu inna fee thalika laayatin liqawmin yu/minoon

80. WaAllahu jaAAala lakum min buyootikum sakanan wajaAAala lakum min juloodi al-anAAami buyootan tastakhifoonaha yawma thaAAanikum wayawma iqamatikum wamin aswafiha waawbariha waashAAariha athathan wamataAAan ila heenin

81. WaAllahu jaAAala lakum mimma khalaqa thilalan wajaAAala lakum mina aljibali aknanan wajaAAala lakum sarabeela taqeequmu alharra wasarabeela taqeequmu ba/sakum kathalika yutimmu niAAamatahu AAalaykum laAAallakum

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ لَا يُعَدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّهُهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (76)

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أُمِرَ السَّاعَةِ إِلَّا كَلِمَحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (77)

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (78)

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْوِ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (79)

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّن بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ (80)

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُم سُرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسُرَابِيلَ تَقِيكُمُ بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ

capaz de sustentá-los ali! Nisto há sinal para os fiéis.

80. Deus vos designou lares, para morada, e vos proporcionou tendas, feitas de peles de animais, as quais manejas facilmente no dia de vossa viagem, bem como no dia do vosso acampamento; e da sua lã, de sua fibra e de seus pelos elaborais alfaias e artigos que duram por algum tempo.

81. E Deus vos proporcionou abrigos contra o sul em tudo quanto criou, destinou abrigos nos montes, concedeu-vos vestimentas para resguardar-vos do calor e do frio e armaduras para proteger-vos em vossos combates. Assim vos agracia, para que vos consagreis a Ele.

82. Porém, se se recusarem, sabe que a ti somente incumbe a proclamação da lúcida Mensagem.

83. Muitos tomam conhecimento da graça de Deus, e em seguida a negam, porque a sua maioria é iníqua.

84. Recorda-lhes o dia em que faremos surgir uma testemunha de cada povo; então não será permitido aos incrédulos escusarem-se, nem receberão qualquer favor.

85. E quando os iníquos virem o tormento, este em nada lhes será atenuado, nem serão tolerados.

86. E quando os idólatras virem os seus ídolos, dirão: Ó Senhor nosso, eis os nossos ídolos, aos quais implorávamos, em vez de a Ti! E os ídolos contestarão: Sois uns

tuslimoona

(81)

82. Fa-in tawallaw fa-innama  
AAalayka albalaghu almubeenu

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (82)

83. YaAArifoona niAAamata Allahi  
thumma yunkiroonaha  
waaktharuhumu alkafiroona

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ  
الْكَافِرُونَ (83)

84. Wayawma nabAAathu min  
kulli ommatin shaheedan thumma  
la yu/thanu lillatheena kafaroo  
wala hum yustaAataboona

وَيَوْمَ نَبَعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا  
يُؤَدُّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ  
(84)

85. Wa-itha raa allatheena  
thalamoo alAAathaba fala  
yukhaffafu AAanhum wala hum  
yuntharoonaa

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفِّفُ  
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ (85)

86. Wa-itha raa allatheena  
ashrakoo shurakaahum qaloo  
rabbana haola-i shurakaona  
allatheena kunna nadAAoo min  
doonika faalqaw ilayhimu alqawla  
innakum lakathiboona

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا  
هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُو مِنْ دُونِكَ  
فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ (86)

87. Waalqaw ila Allahi yawma-  
ithin alssalama wadalla AAanhum  
ma kanoo yaftaroonaa

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (87)

88. Allatheena kafaroo wasaddoo  
AAan sabeeli Allahi zidnahum  
AAathaban fawqa alAAathabi  
bima kanoo yufsidoona

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ  
عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ  
(88)

89. Wayawma nabAAathu fee  
kulli ommatin shaheedan  
AAalayhim min anfusihim waji/na  
bika shaheedan AAala haola-i  
wanazzalna AAalayka alkitaba  
tibyanan likulli shay-in wahudan  
warahmatan wabushra  
lilmuslimeena

وَيَوْمَ نَبَعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ  
أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ  
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ  
وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ (89)

90. Inna Allaha ya/muru  
bialAAadli waal-ihsani wa-eeta-i

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي

mentirosos!

**87.**Então, submeter-se-ão a Deus, e tudo quanto tenham forjado desvanecer-se-á.

**88.**Quanto aos incrédulos, que desencaminham os demais da senda de Deus, aumentar-lhe-emos o castigo, por sua corrupção.

**89.**Recorda-lhes o dia em que faremos surgir uma testemunha de cada povo para testemunhar contra os seus, e te apresentaremos por testemunha contra os teus. Temos-te revelado, pois, o Livro, que é uma explanação de tudo, é orientação, misericórdia e alvíssaras para os muçulmanos.

**90.**Deus ordena a justiça, a caridade, o auxílio aos parentes, e veda a obscenidade, o ilícito e a iniquidade. Ele vos exorta a que mediteis.

**91.**Cumpri o pacto com Deus, se houverdes feito, e não perjureis, depois de haverdes jurado solenemente, uma vez que haveis tomado Deus por garantia, porque Deus sabe tudo quanto fazeis.

**92.**E não imiteis aquela (mulher) que desfiava sua roca depois de havê-la enrolado profusamente; não façais juramentos fraudulentos (com segundas intenções), pelo fato de ser a vossa tribo mais numerosa do que outra. Deus somente vos experimentará e sanará a vossa divergência no Dia da Ressurreição.

**93.**Se Deus quisesse, ter-vos-ia

thee alqurba wayanha AAani  
alfahsha-i waalmunkari  
waalbaghyi yaAAithukum  
laAAallakum tathakkaroon

91.Waawfoo biAAahdi Allahi itha  
AAahadtum wala tanqudoo al-  
aymana baAAda tawkeediha  
waqad jaAAaltumu Allaha  
AAalaykum kafeelan inna Allaha  
yaAAalamu ma tafAAaloon

92.Wala takoonoo kaallatee  
naqadat ghazlaha min baAAdi  
quwwatin ankathan tattakhithoon  
aymanakum dakhalan baynakum  
an takoono ommatun hiya arba  
min ommatin innama yablookumu  
Allahu bihi walayubayyinanna  
lakum yawma alqiyamati ma  
kuntum feehi takhtalifoona

93.Walaw shaa Allahu  
lajaAAalakum ommatan  
wahidatan walakin yudillu man  
yashao wayahdee man yashao  
walatus-alunna AAamma kuntum  
taAAamaloona

94.Wala tattakhithoo aymanakum  
dakhalan baynakum fatazilla  
qadamun baAAda thubootiha  
watathooqoo alssoo-a bima  
sadadtum AAan sabeeli Allahi  
walakum AAathabun  
AAatheemun

95.Wala tashtaroo biAAahdi  
Allahi thamanan qaleelan innama  
AAinda Allahi huwa khayrun  
lakum in kuntum taAAalamoon

96.Ma AAindakum yanfadu wama  
AAinda Allahi baqin  
walanajziyanna allatheena sabaroo  
ajrahum bi-ahsani ma kanoo

الْقُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ  
وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (90)

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْفُضُوا  
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ  
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ  
(91)

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ  
قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ  
أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبُلُوكُمْ  
اللَّهُ بِهِ وَلِيَبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ  
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (92)

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ  
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
وَلَتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (93)

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ  
قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوَاءَ بِمَا صَدَدْتُمْ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (94)

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ  
اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (95)

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّهُ  
الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا

constituído em um só povo; porém, desvia quem quer e encaminha quem Lhe apraz. Por certo que sereis interrogados sobre tudo quanto tiverdes feito.

94. Não façais juramentos fraudulentos, porque tropeçareis, depois de haverdes pisado firmemente, e provareis o infortúnio, por terdes desencaminhado os demais da senda de Deus, e sofrereis um severo castigo.

95. Não negociéis o pacto com Deus a vil preço, porque o que está ao lado de Deus é preferível para vós; se o soubésseis!

96. O que possuíis é efêmero; por outra o que Deus possui é eterno. Em verdade, premiaremos os perseverantes com uma recompensa, de acordo com a melhor das suas ações.

97. A quem praticar o bem, seja homem ou mulher, e for fiel, concederemos uma vida agradável e premiaremos com uma recompensa, de acordo com a melhor das ações.

98. Quando leres o Alcorão, ampara-te em Deus contra Satanás, o maldito.

99. Porque ele não tem nenhuma autoridade sobre os fiéis, que confiam em seu Senhor.

100. Sua autoridade só alcança aqueles que a ele se submetem e aqueles que, por ele, são idólatras.

101. E quando ab-rogamos um

yaAAamaloona

97. Man AAamila salihan min thakarim aw ontha wahuwa mu/minun falanuhiyannahu hayatan tayyibatan walanajziyannahum ajraham bi-ahsani ma kanoo yaAAamaloona

98. Fa-itha qara/ta alqur-ana faistaAAith biAllahi mina alshshaytani alrrajeemi

99. Innahu laysa lahu sultanun AAala allatheena amanoo waAAala rabbihim yatawakkaloona

100. Innama sultanuhu AAala allatheena yatawallawnahu waallatheena hum bihi mushrikoona

101. Wa-itha baddalna ayatan makana ayatin waAllahu aAAalamu bima yunazzilu qaloo innama anta muftarin bal aktharuhum la yaAAalamoona

102. Qul nazzalahu roohu alqudusi min rabbika bialhaqqi liyuthabbita allatheena amanoo wahudan wabushra lilmuslimeena

103. Walaqad naAAalamu annahum yaqooloona innama yuAAaallimuhu basharun lisanu allathee yulhidoona ilayhi aAAajamiyyun wahatha lisanun AAarabiyyun mubeenun

104. Inna allatheena la yu/minoona bi-ayati Allahi la yahdeehimu Allahu walahum AAathabun aleemun

105. Innama yaftaree alkathiba allatheena la yu/minoona bi-ayati

يَعْمَلُونَ (96)

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (97)

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ (98)

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ (99)

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ (100)

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزَّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (101)

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ (102)

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يُقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ (103)

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَهُمْ وَعَادَابُ أَلِيمٌ (104)

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

versículo por outro - e Deus bem sabe o que revela - dizem-te: Só tu és dele o forjador! Porém, a maioria deles é insipiente.

102. Dize que, em verdade, o Espírito da Santidade tem-no revelado, de teu Senhor, para firmar os fiéis de orientação e alvíssaras aos muçulmanos.

103. Bem sabemos o que dizem: Foi um ser humano que lho ensinou (o Alcorão a Mohammad). Porém, o idioma daquele a quem eludem tê-lo ensinado é o persa, enquanto que a deste (Alcorão) é a elucidativa língua árabe.

104. Aqueles que não crerem nos versículos de Deus não serão guiados por Deus e sofrerão um doloroso castigo.

105. Os que forjam mentiras são aqueles que não crêem nos versículos de Deus. Tais são os mentirosos.

106. Aquele que renegar Deus, depois de ter crido - salvo quem houver sido obrigado a isso e cujo coração se mantenha firme na fé - e aquele que abre seu coração à incredulidade, esses serão abominados por Deus e sofrerão um severo castigo.

107. Isso porque preferiram a vida terra à outra; e Deus não ilumina o povo incrédulo.

108. São aqueles aos quais Deus selou os corações, os ouvidos e os olhos; tais são os desatentos.

Allahi waola-ika humu  
alkathiboona

106. Man kafara biAllahi min  
baAAadi eemanihi illa man okriha  
waqalbuhu mutma-innun bial-  
eemani walakin man sharaha  
bialkufri sadran faAAalayhim  
ghadabun mina Allahi walahum  
AAathabun AAatheemun

107. Thalika bi-annahumu  
istahaboo alhayata alddunya  
AAala al-akhirati waanna Allaha  
la yahdee alqawma alkafireena

108. Ola-ika allatheena tabaAAa  
Allahu AAala quloobihim  
wasamAAihim waabsarihim  
waola-ika humu alghafiloon

109. La jarama annahum fee al-  
akhirati humu alkhasiroona

110. Thumma inna rabbaka  
lillatheena hajaroo min baAAadi  
ma futinoo thumma jahadoo  
wasabaroo inna rabbaka min  
baAAadiha laghafoorun raheemun

111. Yawma ta/tee kullu nafs  
tujudilu AAan nafsiha watuwaffa  
kullu nafs ma AAamilat wahum  
la yuthlamoon

112. Wadaraba Allahu mathalan  
qaryatan kanat aminatan mutma-  
innatan ya/teeha rizquha raghdan  
min kulli makanin fakafarat bi-  
anAAumi Allahi faathaqaha  
Allahu libasa aljooAAi  
waalkhawfi bima kanoo  
yasnaAAoona

بَايَاتِ اللَّهِ وَأَوْلَيْكَ هُمُ الْكَادِبُونَ (105)

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ  
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ  
بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ (106)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى  
الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ  
(107)

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْعَافِلُونَ  
(108)

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ  
(109)

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا  
ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا  
لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ (110)

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِجُودِلٍ عَنِ نَفْسِهَا  
وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ (111)

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً  
يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ  
بِأَنعَمِ اللَّهِ فَأَدَّأَقَهَا اللَّهُ لِيَأْسَ الْجُوعِ  
وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ (112)

**109.Sem dúvida alguma que serão os desventurados na outra vida.**

**110E o teu Senhor é, para com aqueles que emigraram (de Makka) e que depois de terem sido torturados, combateram pela fé e perseveraram, por isso, Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**111.Recorda-lhes o dia em que cada alma advogará pela própria causa e em que todo o ser será recompensado segundo o que houver feito e (ambos) não serão defraudados.**

**112.Deus exemplifica (osso) com o relato de uma cidade que vivia segura e tranqüila, à qual chegavam, de todas as partes, provisões em prodigalidade; porém, (seus habitantes) desagradeceram as mercês de Deus; então Ele lhes fez sofrer fome e terror extremos, pelo que haviam cometido.**

**113.Foi quando se apresentou a eles um mensageiro de sua raça e o desmentiram; porém, o castigo o surpreendeu, por causa de sua iniquidade.**

**114.Desfrutai, pois, de todo o lícito e bom com que Deus vos tem agraciado, e agradecei as mercês de Deus, se só a Ele adorais.**

**115.Ele só vos vedou a carniça, o sangue, a carne de suíno e tudo o que tenha sido sacrificado com a invocação de outro nome que não seja o de Deus; porém, quem, sem intenção nem abuso, for compelido a isso, saiba que Deus é Indulgente,**

113.Walaqad jaahum rasoolun  
minhum fakaththaboohu  
faakhathahumu alAAathabu  
wahum thalimoona

114.Fakuloo mimma razaqakumu  
Allahu halalan tayyiban  
waoshkuroo niAAamata Allahi in  
kuntum iyyahu taAAabudoona

115.Innama harrama AAalaykumu  
almaytata waalddama walahma  
alkhinzeeri wama ohilla lighayri  
Allahi bihi famani idturra ghayra  
baghin wala AAadin fa-inna  
Allaha ghafoorun raheemun

116.Wala taqooloo lima tasifu  
alsinatukumu alkathiba hatha  
halalun wahatha haramun  
litaftaroo AAala Allahi alkathiba  
inna allatheena yaftaroon AAala  
Allahi alkathiba la yuflihoona

117.MataAAun qaleelun walahum  
AAathabun aleemun

118.WaAAala allatheena hadoo  
harramna ma qasasna AAalayka  
min qablu wama thalamnahum  
walakin kanoo anfusahum  
yathlimoona

119.Thumma inna rabbaka  
lillatheena AAamiloo alssoo-a  
bijahalatin thumma taboo min  
baAAadi thalika waaslahoo inna  
rabbaka min baAAadiha  
laghafoorun raheemun

120.Inna ibraheema kana  
ommatan qanitan lillahi haneefan  
walam yaku mina almushrikeena

121.Shakiran li-anAAumihi  
ijtabahu wahadahu ila siratin  
mustaqeemin

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ  
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ (113)

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا  
نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ (114)

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ  
وَمَا أَهْلًا لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ  
وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (115)

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتَكُمُ الْكَذِبَ  
هَذَا حَلالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ  
الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ (116)

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (117)

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا مَا قَصَصْنَا  
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا  
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (118)

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ  
تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ  
بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ (119)

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَّم  
يَكُ مِنَ الْمَشْرِكِينَ (120)

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ (121)



Misericordiosíssimo.

116. E não profirais falsidades, dizendo: Isto é lícito e aquilo é ilícito, para forjardes mentiras acerca de Deus. Sabei que aqueles que forjam mentiras acerca de Deus jamais prosperarão.

117. Seus prazeres são transitórios, e sofrerão um severo castigo.

118. Havíamos vedado aos judeus o que te mencionamos anteriormente. Porém, não os condenamos; sem dúvida condenaram-se a si mesmos.

119. Quanto àqueles que cometem uma falta por ignorância e logo se arrependem e se encomendam a Deus, saiba que teu Senhor, depois disso, será Indulgente, Misericordiosíssimo.

120. Abraão era Imam e monoteísta, consagrado a Deus, e jamais se contou entre os idólatras.

121. Agradecido pelas Suas mercês, pois Deus o elegeu e o encaminhou até à senda reta.

122. E lhe concedemos um galardão neste mundo, e no outro estará entre os virtuosos.

123. E revelamos-te isto, para que adotes o credo de Abraão, o monoteísta, que jamais se contou entre os idólatras.

124. O sábado foi instituído para aqueles que disputaram a seu propósito (os judeus); mas teu Senhor julgará entre eles, devido às suas divergências, no Dia da

122. Waataynahu fee alddunya hasanatan wa-innahu fee al-akhirati lamina alssaliheena

123. Thumma awhayna ilayka ani ittabiAA millata ibraheema haneefan wama kana mina almushrikeena

124. Innama juAAila alssabtu AAala allatheena ikhtalafoo feehi wa-inna rabbaka layahkumu baynahum yawma alqiyamati feema kanoo feehi yakhtalifoona

125. OdAAu ila sabeeli rabbika bialhikmati waalmawAAiathi alhasanati wajadilhum biallatee hiya ahsanu inna rabbaka huwa aAAalamu biman dalla AAan sabeelihi wahuwa aAAalamu bialmuhtadeena

126. Wa-in AAaqabtum faAAaqiboo bimithli ma AAooqibtum bihi wala-in sabartum lahuwa khayrun lilssabireena

127. Waisbir wama sabruka illa biAllahi wala tahzan AAalayhim wala taku fee dayqin mimma yamkuroona

128. Inna Allaha maAAa allatheena ittaqaw waallatheena hum muhsinoona

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ (122)

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (123)

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (124)

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (125)

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ (126)

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ (127)

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ (128)

**Ressurreição.**

**125. Convoca (os humanos) à senda do teu Senhor com sabedoria e uma bela exortação; dialoga com eles de maneira benevolente, porque teu Senhor é o mais conhecedor de quem se desvia da Sua senda, assim como é o mais conhecedor dos encaminhados.**

**126. Quando castigardes, fazei-o do mesmo modo como fostes castigados; porém, se fordes pacientes será preferível para os que forem pacientes.**

**127. Sê paciente, que a tua paciência será levada em conta por Deus; não te condoas deles, nem te angusties por sua conspirações,**

**128. Porque Deus está com os tementes, e com os benfeitores!**



Revelada em Makka; 111 versículos, com exceção dos versículos 26, 32, 57 e 73 a 80, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 111

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Glorificado seja Aquele que, durante a noite, transportou o Seu servo, tirando-o da Sagrada Mesquita (em Makka) e levando-o à Mesquita de Alacsá (em Jerusalém), cujo recinto bendizemos, para mostrar-lhe alguns dos Nossos sinais. Sabei que Ele é Oniouvinte, o Onividente.**

1. Subhana allathee asra  
biAAabdihi laylan mina almasjidi  
alharami ila almasjidi al-aqsa  
allathee barakna hawlahu  
linuriyahu min ayatina innahu  
huwa alssameeAAu albaseeru

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي  
بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيرُ (1)

**2. E concedemos o Livro a Moisés, (Livro esse) que transformamos em orientação para os israelitas, (dizendo-lhes): Não adoteis, além de Mim, outro guardião!**

2. Waatayna moosa alkitaba  
wajaAAalnahu hudan libanee isra-  
eela alla tattakhithoo min doonee  
wakeelan

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي  
إِسْرَائِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلاً (2)

**3. Ó geração daqueles que embarcamos com Noé! Sabei que ele foi um servo agradecido!**

3. Thurriyyata man hamalna  
maAAa noohin innahu kana  
AAabdan shakooran

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا  
شَكُورًا (3)

**4. E lançamos, no Livro, um vaticínio aos israelitas: causareis corrupção duas vezes na terra e vos tornareis muito arrogantes.**

4. Waqadayna ila banee isra-eela  
fee alkitabi latufsidunna fee al-  
ardi marratayni walataAAalunna  
AAuluwwan kabeeran

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ  
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا  
كَبِيرًا (4)

**5. E quanto se cumpriu a primeira, enviamos contra eles servos Nossos poderosos, que adentraram seus lares e foi cumprida a (Nossa) cominação.**

5. Fa-itha jaa waAAadu oolahuma  
baAAathna AAalaykum  
AAibadan lana olee ba/sin  
shadeedin fajasoo khilala alddiyari  
wakana waAAadan mafAAoolan

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا  
لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ  
وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا (5)

**6. Logo vos concedemos a vitória sobre eles, e vos agradecemos com**

6. Thumma radadna lakumu  
alkarrata AAalayhim  
waamdadnakum bi-amwalin  
wabaneena wajaAAalnakum  
akthara nafeeran

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ  
بِأَمْوَالٍ وَبَيْنَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا (6)

bens e filhos, e vos tornamos mais numerosos.

7. Se praticardes o bem, este revertese-á em vosso próprio benefício; se praticardes o mal, será em prejuízo vosso. E quando se cumpriu a (Nossa) Segunda cominação, permitimos (aos vossos inimigos) afligir-vos e invadir o Templo, tal como haviam invadido da primeira vez, e arrasar totalmente com tudo quanto havíeis conquistado.

8. Pode ser que o vosso Senhor tenha misericórdia de vós; porém, se reincidirdes (no erro), Nós reincidiremos (no castigo) e faremos do inferno um cárcere para os incrédulos.

9. Em verdade, este Alcorão encaminha à senda mais reta e anuncia aos fiéis benfeitores que obterão uma grande recompensa.

10. E para aqueles que negam a outra vida, porém, temos preparado um doloroso castigo.

11. O homem impreca pelo mal, ao invés de suplicar pelo bem, porque o homem é impaciente.

12. Fizemos da noite e do dia dois exemplos; enquanto obscurecemos o sinal da noite, fizemos o sinal do dia para iluminar-vos, para que procurásseis a graça de vosso Senhor, e para que conhecêsseis o número dos anos e o seu cômputo; e explanamos claramente todas as coisas.

13. E casa homem lhe penduramos ao pescoço o seu destino e, no Dia da

7. In ahsantum ahsantum li-anfusikum wa-in asa/tum falaha fa-itha jaa waAAadu al-akhirati liyasoo-oo wujoohakum waliyadhkulo almasjida kama dakhaloohu awwala marratin waliyutabbiroo ma AAalaw tatbeeran

8. AAasa rabbukum an yarhamakum wa-in AAudtum AAudna wajaAAalna jahannama lilkafireena haseeran

9. Inna hatha alqur-ana yahdee lillatee hiya aqwamu wayubashshiru almu/mineena allatheena yaAAamaloona alssalihati anna lahum ajran kabeeran

10. Waanna allatheena la yu/minoona bial-akhirati aAAatadna lahum AAathaban aleeman

11. WayadAAu al-insanu bialshsharri duAAaahu bialkhayri wakana al-insanu AAajoolan

12. WajaAAalna allayla waalnnahara ayatayni famahawna ayata allayli wajaAAalna ayata alnnahari mubsiratan litabtaghoo fadlan min rabbikum walitaAAalamoo AAadada alssineena waalhisaba wakulla shay-in fassalnahu tafseelan

13. Wakulla insanin alzamnahu tarahu fee AAunuqihi wanukhriju lahu yawma alqiyamati kitaban yalqahu manshooran

14. Iqra/ kitabaka kafa binafsika alyawma AAalayka haseeban

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا (7)

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُم وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا (8)

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا (9)

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا (10)

وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا (11)

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحْوَنًا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا (12)

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا (13)

أَقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا (14)

Ressurreição, apresentar-lhes-emos um livro, que encontrará aberto.

14. (E lhe diremos): Lê o teu livro! Hoje bastará tu mesmo para julgar-te.

15. Quem se encaminha, o faz em seu benefício; quem se desvia, o faz em seu prejuízo, e nenhum pecador arcará com a culpa alheia. Jamais castigamos (um povo), sem antes termos enviado um mensageiro.

16. E se pensamos em destruir uma cidade, primeiramente enviamos uma ordem aos seus habitantes abastados que estão nela corromperem os Nossos mandamentos; esta (cidade), então, merecerá o castigo; aniquilá-la-emos completamente.

17. Quantas gerações temos exterminado depois de Noé! Porém, basta tão-somente que teu Senhor conheça e veja os pecados dos Seus servos.

18. A quem quiser as coisas transitórias (deste mundo), atendê-lo-emos ao inferno, em que entrará vituperado, rejeitado.

19. Aqueles que anelarem a outra vida e se esforçarem para obtê-la, e forem fiéis, terão os seus esforços retribuídos.

20. Tanto a estes como àqueles agradecemos com as dádivas do teu Senhor; porque as dádivas do teu Senhor jamais foram negadas a alguém.

21. Repara em como temos

15. Mani ihtada fa-innama  
yahtadee linafsihi waman dalla fa-  
innama yadillu AAalayha wala  
taziru waziratun wizra okhra  
wama kunna muAAaththibeena  
hatta nabAAatha rasoolan

16. Wa-itha aradna an nuhlika  
qaryatan amarna mutrafeeha  
fafasaqoo feeha fahaqqa  
AAalayha alqawlu fadammanaha  
tadmeeran

17. Wakam ahlakna mina  
alqurooni min baAAadi noohin  
wakafa birabbika bithunoobi  
AAibadihi khabeeran baseeran

18. Man kana yureedu alAAajilata  
AAajjalna lahu feeha ma nashao  
liman nureedu thumma jaAAalna  
lahu jahannama yaslaha  
mathmooman madhooran

19. Waman arada al-akhirata  
wasaAAa laha saAAayaha wahuwa  
mu/minun faola-ika kana  
saAAayuhum mashkooan

20. Kullun numiddu haola-i  
wahaola-i min AAata-i rabbika  
wama kana AAatao rabbika  
mahthooran

21. Onthur kayfa faddalna  
baAAadahum AAala baAAadin  
walal-akhiratu akbaru darajatin  
waakbaru tafdeelan

22. La tajAAal maAAa Allahi  
ilahan akhara fataqAAuda  
mathmooman makhthoolan

23. Waqada rabbuka alla  
taAAabudoo illa iyyahu  
wabialwalidayni ihsanan imma

مَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ  
فَأِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ  
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا (15)

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا  
فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا  
تَدْمِيرًا (16)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِن بَعْدِ نُوحٍ  
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بُدُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا  
(17)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا  
نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا  
مَذْمُومًا مَّدْحُورًا (18)

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا (19)

كُلًّا مُّدًّا هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِن عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا  
كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا (20)

انظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ  
وَلَا خِزْيَةَ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا  
(21)

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا  
مَّخْذُومًا (22)

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا إِذَا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ

dignificado uns mais do que outros. Porém, na outra vida, há maiores dignidades e mais distinção.

22. Não tomes, junto com Deus (ó humano) outra divindade, porque serás vituperado, aviltado.

23. O decreto de teu Senhor é que não adoreis senão a Ele; que sejais indulgentes com vossos pais, mesmo que a velhice alcance um deles ou ambos, em vossa companhia; não os repreveis, nem os rejeiteis; outrossim, dirige-lhes palavras honrosas.

24. E estende sobre eles a asa da humildade, e diz: Ó Senhor meu, tem misericórdia de ambos, como eles tiveram misericórdia de mim, criando-me desde pequenino!

25. Vosso Senhor é mais sabedor do que ninguém do que há em vossos corações. Se sois virtuosos, sabeis que Ele é Indulgente para com os contritos.

26. Concede a teu parente o que lhe é devido, bem como ao necessitado e ao viajante, mas não sejas perdulário

27. Porque os perdulários são irmãos dos demônios, e o demônio foi ingrato para com o seu Senhor.

28. Porém, se te absténs (ó Mohammad) de privar com eles com o fim de alcançares a misericórdia de teu Senhor, a qual almejas, fala-lhes afetosamente.

29. Não cerres a tua mão

yablughanna AAindaka alkibara  
ahaduhuma aw kilahuma fala  
taqul lahuma offin wala  
tanharhuma waqul lahuma qawlan  
kareeman

24. Waikhfid lahuma janaha  
alththulli mina alrrahmati waqul  
rabbi irhamhuma kama  
rabbayanee sagheeran

25. Rabbukum aAAalamu bima fee  
nufoosikum in takoonoo saliheena  
fa-innahu kana lil-awwabeena  
ghafooran

26. Waati tha alqurba haqqahu  
waalmiskeena waibna alsabeeli  
wala tubaththir tabtheeran

27. Inna almubaththireena kanoo  
ikhwana alshshayateeni wakana  
alshshaytanu lirabbihi kafooran

28. Wa-imma tuAAaridanna  
AAanhumu ibtighaa rahmatin min  
rabbika tarjooaha faqul lahum  
qawlan maysooran

29. Wala tajAAal yadaka  
maghloolatan ila AAunuqika wala  
tabsutha kulla albasti fataqAAuda  
malooman mahsooran

30. Inna rabbaka yabsutu alrrizqa  
liman yashao wayaqdiru innahu  
kana biAAaibadihi khabeeran  
baseeran

31. Wala taqtuloo awladakum  
khashyata imlaqin nahnu  
narzuqhum wa-iyyakum inna  
qatlahum kana khit-an kabeeran

32. Wala taqraboo alzzina innahu  
kana fahishatan wasaa sabeelan

كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرَهُمَا وَقُلْ  
لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا (23)

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ  
رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا (24)

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا  
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غُفُورًا (25)

وَأْتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ  
السَّبِيلِ وَلَا تَبْذُرْ تَبْدِيرًا (26)

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ  
الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا (27)

وَأَمَّا تُعْرَضُونَ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَبِّكَ  
تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا (28)

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا  
تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا  
(29)

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ  
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا (30)

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَّحْنُ  
نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنْ قَتَلْتُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا  
(31)

وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ

excessivamente, nem a abras completamente, porque te verás censurado, arruinado.

**30. Teu Senhor prodigaliza e provê, na medida exata, a Sua mercê a quem Lhe apraz, porque está bem inteirado e é Observador dos Seus servos.**

**31. Não mateis vossos filhos por temor à necessidade, pois Nós os sustentaremos, bem como a vós. Sabei que o seu assassinato é um grave delito.**

**32. Evitai a fornicção, porque é uma obscenidade e um péssimo exemplo!**

**33. Não mateis o ser que Deus vedou matar, senão legitimamente; mas, quanto a quem é morto injustamente, facultamos ao seu parente a represália; porém, que não se exceda na vingança, pois ele está auxiliado (pela lei).**

**34. Não disponhais do patrimônio do órfão senão da melhor forma, até que ele chegue à puberdade, e cumpri o convencionado, porque o convencionado será reivindicado.**

**35. E quanto instituídes a medida, fazei-o corretamente; pesai na balança justa, porque isto é mais vantajoso e de melhor consequência.**

**36. Não sigas (ó humano) o que ignoras, porque pelo teu ouvido, pela tua vista, e pelo teu coração, por tudo isto será responsável!**

**37. E não te conduzas com jactância na terra, porque jamais poderás**

33. Wala taqtuloo alnnafsa allatee harrama Allahu illa bialhaqqi waman qutila mathlooman faqad jaAAalna liwaliyyihi sultanana fala yusrif fee alqatli innahu kana mansooran

34. Wala taqraboo mala alyateemi illa biallatee hiya ahsanu hatta yablughu ashuddahu waawfoo bialAAahdi inna alAAahda kana mas-oolan

35. Waawfoo alkayla itha kiltum wazinoo bialqistasi almustaqeemi thalika khayrun waahsanu ta/weelan

36. Wala taqfu ma laysa laka bihi AAilmun inna alssamAAa waalbasara waalfu-ada kullu ola-ika kana AAanhu mas-oolan

37. Wala tamshi fee al-ardi marahan innaka lan takhriqa al-arda walan tablughu aljibala toolan

38. Kullu thalika kana sayyi-ohu AAinda rabbika makroohan

39. Thalika mimma awha ilayka rabbuka mina alhikmati wala tajAAal maAAa Allahi ilahan akhara fatulqa fee jahannama malooman madhooran

40. Afaasfakum rabbukum bialbaneena waittakhatha mina almala-ikati inathan innakum lataqooloona qawlan AAatheeman

41. Walaqad sarrafna fee hatha alqur-ani liyaththakkaroo wama

سَيِّئاً (32)

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوماً فَقَدْ جَعَلْنَا لَوِليهِ سُلْطٰناً فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُوراً (33)

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولاً (34)

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلاً (35)

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولاً (36)

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرْحاً إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولاً (37)

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهاً (38)

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلهاً آخَرَ فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُوماً مَدْحُوراً (39)

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِناثاً إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيماً (40)

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا

fendê-la, nem te igualar, em altura, às montanhas.

38. De todas as coisas, a maldade é a mais detestável, ante o teu Senhor.

39. Eis o que da sabedoria te inspirou teu Senhor: Não tomes, junto com Deus, outra divindade, porque será arrojado no inferno, censurado, rejeitado.

40. Porventura, vosso Senhor designou para vós os varões e escolheu para Si, dentre os anjos, as filhas? Sabei que proferis uma grande blasfêmia.

41. Temos reiterado os Nossos conselhos neste Alcorão, para que se persuadam; porém, isso não logra fazer mais do que aumentar-lhes a aversão.

42. Dize-lhes: Se, como dize, houvesse, juntamente com Ele, outros deuses, teriam tratado de encontrar um meio de contrapor-se ao Soberano do Trono.

43. Glorificado e sublimemente exaltado seja Ele, por tudo quanto blasfemam!

44. Os setes céus, a terra, e tudo quanto neles existe glorificam-No. Nada existe que não glorifique os Seus louvores! Porém, não compreendeis as suas glorificações. Sabei que Ele é Tolerante, Indulgentíssimo.

45. E, quando recitas o Alcorão, interpomos um véu invisível entre ti e aqueles que não crêem na outra

yazeeduhum illa nufooran

42. Qul law kana maAAahu alihatun kama yaqooloona ithan laibtaghaw ila thee alAAarshi sabeelan

43. Subhanahu wataAAala AAamma yaqooloona AAuluwwan kabeeran

44. Tusabbihu lahu alssamawatu alssabAAu waal-ardu waman feehinna wa-in min shay-in illa yusabbihu bihamdihi walakin la tafqahoona tasbeehahum innahu kana haleeman ghafooran

45. Wa-itha qara/ta alqur-ana jaAAalna baynaka wabayna allatheena la yu/minoona bial-akhirati hijaban mastooran

46. WajaAAalna AAala quloobihim akinnatan an yafqahoohu wafee athanihim waqran wa-itha thakarta rabbaka fee alqur-ani wahdahu wallaw AAala adbarihim nufooran

47. Nahnu aAAalamu bima yastamiAAoona bihi ith yastamiAAoona ilayka wa-ith hum najwa ith yaqoolu alththalimoona in tattabiAAoona illa rajulan mashooran

48. Onthur kayfa daraboo laka al-amthala fadaloo fala yastateeAAoona sabeelan

49. Waqaloo a-itha kunna AAaithaman warufatan a-inna lamabAAoothoona khalqan jadeedan

50. Qul koonoo hijaratan aw hadeedan

يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا (41)

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَابَتَّغَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا (42)

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا (43)

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا (44)

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا (45)

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِّرْتُمْ بَلَغَتْ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ بَارَاهِمَ نُفُورًا (46)

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا (47)

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا (48)

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا (49)

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا (50)



vida.

**46.E sigilamos os corações para que não o compreendessem, e ensurdecemos os seus ouvidos. E, quando, no Alcorão, mencionas unicamente teu Senhor, voltam-te as costas desdenhosamente.**

**47.Sabemos, melhor do que ninguém, quando vêm escutar-te e porque o fazem; e quando se encontram em confiança, os iníquos dizem: Não seguis senão um homem enfeitado!**

**48.Olha com o que te comparam! Porém, assim se desviam, e nunca encontrarão senda alguma.**

**49.Dizem: Quê! Quando estivermos reduzidos a ossos e pó, seremos, acaso reencarnados em uma nova criação?**

**50.Dize-lhes: Ainda que fôsseis pedras ou ferro,**

**51.Ou qualquer outra criação inconcebível às vossas mentes (seríeis ressuscitados). Perguntarão, então: Quem nos ressuscitará? Respondeu-lhes: Quem vos criou da primeira vez! Então, meneando a cabeça, dirão: Quando ocorrerá isso? Responde-lhes: Talvez seja logo!**

**52.Será no dia em que Ele vos chamar e em que vós O atendereis, glorificando os Seus louvores; e vos parecerá que não permanestes ali senão pouco tempo.**

**53.E dize aos Meus servos que digam sempre o melhor, porque**

51.Aw khalqan mimma yakburu  
fee sudoorikum fasayaqooloona  
man yuAAeeduna quli allathee  
fatarakum awwala marratin  
fasayunghidoona ilayka  
ruoosahum wayaqqooloona mata  
huwa qul AAasa an yakoona  
qareeban

52.Yawma yadAAookum  
fatastajeeboona bihamdihi  
watathunnoona in labithtum illa  
qaleelan

53.Waqul liAAibadee yaqqooloo  
allatee hiya ahsanu inna  
alshshaytana yanzaghu baynahum  
inna alshshaytana kana lil-insani  
AAaduwwan mubeenan

54.Rabbukum aAAalamu bikum in  
yasha/ yarhamkum aw in yasha/  
yuAAaththibkum wama arsalnaka  
AAalayhim wakeelan

55.Warabbuka aAAalamu biman  
fee alssamawati waal-ardi  
walaqad faddalna baAAda  
alnnabiyyeena AAala baAAdin  
waatayna dawooda zabooran

56.Quli odAAu allatheena  
zaAAamtum min doonihim fala  
yamlikoona kashfa alddurri  
AAankum wala tahweelan

57.Ola-ika allatheena yadAAoona  
yabtaghoona ila rabbihimu  
alwaseelata ayyuhum aqrabu  
wayarjooona rahmatahu  
wayakhafoona AAathabahu inna  
AAathaba rabbika kana  
mahthooran

58.Wa-in min qaryatin illa nahnu

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ  
مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى  
هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا (51)

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ  
إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا (52)

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ  
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ  
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا (53)

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنْ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِنْ  
يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً  
(54)

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ  
وَأَتَيْنَا دَاوُدَ رُبوراً (55)

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا  
يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا  
(56)

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمْ  
الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ  
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوراً  
(57)

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ

Satanás causa dissensões entre eles, pois Satanás é um inimigo declarado do homem.

54. Vosso Senhor vos conhece melhor do que ninguém. Se Lhe apraz, apiada-Se de vós e, se quer, castigavos. Não te enviamos como guardião deles.

55. Teu Senhor conhece melhor do que ninguém aqueles que estão nos céus e na terra. Temos preferido a uns profetas sobre outros, e concedemos os Salmos a Davi.

56. Dize-lhes: Invocai os que pretendes em vez d'Ele! Porém não poderão vos livrar das adversidades, nem as modificar.

57. Aqueles que invocam anseiam por um meio que os aproxime do seu Senhor e esperam a Sua misericórdia e temem o Seu castigo, porque o castigo do teu Senhor é temível!

58. Não existe cidade alguma que não destruiremos antes do Dia da Ressurreição ou que não a castigaremos severamente; isto está registrado no Livro.

59. E não enviamos os sinais somente porque os primitivos os desmentiram. Havíamos apresentado ao povo de Tamud a camela como um sinal evidente, e eles a trataram erradamente; porém, jamais enviamos sinais, senão para adverti-los.

60. E quanto te dissemos: Teu Senhor abrange toda a humanidade. A visão que te temos mostrado não

muhlikooha qabla yawmi  
alqiyamati aw muAAaththibooha  
AAathaban shadeedan kana  
thalika fee alkitabi mastooran

59. Wama manaAAana an nursila  
bial-ayati illa an kaththaba biha al-  
awwaloona waatayna thamooda  
alnaaqata mubsiratan fathalamoo  
biha wama nursilu bial-ayati illa  
takhweefan

60. Wa-ith qulna laka inna rabbaka  
ahata bialnnasi wama jaAAalna  
alrru/ya allatee araynaka illa  
fitnatan lilnnasi waalshshajarata  
almalAAoonata fee alqur-ani  
wanukhawwifuhum fama  
yazeeduhum illa tughyanan  
kabeeran

61. Wa-ith qulna lilmala-ikati  
osjudoo li-adama fasajadoo illa  
ibleesa qala aasjudu liman  
khalaqta teenan

62. Qala araaytaka hatha allathee  
karramta AAalayya la-in  
akhhartani ila yawmi alqiyamati  
laahtanikanna thurriyyatahu illa  
qaleelan

63. Qala ithhab faman tabiAAaka  
minhum fa-inna jahannama  
jazaokum jazaan mawfooran

64. Waistafziz mani istataAAta  
minhum bisawtika waajib  
AAalayhim bikhaylika warajlika  
washarik-hum fee al-amwali waal-  
awladi waAAaidhum wama  
yaAAaiduhumu alshshaytanu illa  
ghurooran

65. Inna AAaibadee laysa laka

الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ  
ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا (58)

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ  
بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً  
فَطَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا  
(59)

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا  
جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ  
وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُحُوفُهُمْ فَمَا  
يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا (60)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا  
(61)

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ  
أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لِأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا  
قَلِيلًا (62)

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ  
جَزَاءُكُمْ جزَاءً مُوفُورًا (63)

وَاسْتَفْزِرْ مَنْ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ  
وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ وَشَارِكُهُمْ  
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ  
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا (64)

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى

foi senão uma prova para os humanos, o mesmo que a árvore maldita no Alcorão. Nós o advertimos! Porém, isto não fez mais do que aumentar a sua grande transgressão.

**61.E quando dissemos aos anjos: Prostrai-vos ante Adão!, prostraram-se todos, menos Lúcifer, que disse: Terei de prostrar-me ante quem criaste do barro?**

**62.E continuou: Atenta para este, que preferiste a mim! Juro que se me tolerares até o Dia da Ressurreição, salvo uns poucos, apossar-me-ei da sua descendência!**

**63.Disse-lhe (Deus): Vai-te, (Satanás)! E para aqueles que te seguirem, o inferno será o castigo bem merecido!**

**64.Seduze com a tua voz aqueles que puderes, dentre eles; aturde-os com a tua cavalaria e a tua infantaria; associa-te a eles nos bens e nos filhos, e faze-lhes promessas! Qual! Satanás nada lhes promete, além de quimeras.**

**65.Não terás autoridade alguma sobre os Meus servos, porque basta o teu Senhor para Guardião.**

**66.Vosso Senhor é Quem faz singrar o mar, os navios para que procureis algo da Sua graça, porque Ele é Misericordioso para convosco.**

**67.E quando, no mar, vos açoita a adversidade, aqueles que invocais além d'Ele desvanecem-se; porém, quando vos salva, conduzindo-vos à terra, negai-Lo, porque é próprio do**

AAalayhim sultanun wakafa  
birabbika wakeelan

66.Rabbukumu allathee yuzjee  
lakumu alfulka fee albahri  
litabtaghoo min fadlihi innahu  
kana bikum raheeman

67.Wa-itha massakumu alddurru  
fee albahri dalla man tadAAoona  
illa iyyahu falamma najjakum ila  
albarri aAAardtum wakana al-  
insanu kafooran

68.Afaamintum an yakhsifa  
bikum janiba albarri aw yursila  
AAalaykum hasiban thumma la  
tajidoo lakum wakeelan

69.Am amintum an  
yuAAeetakum feehee taratan okhra  
fayursila AAalaykum qasifan  
mina alreehi fayughriqakum bima

kafartum thumma la tajidoo lakum  
AAalayna bihi tabeeAAan

70.Walaqad karramna banee  
adama wahamalnahum fee albarri  
waalbahri warazaqnahum mina  
alattayyibati wafaddalnahum  
AAala katheerin mimman  
khalaqna tafdeelan

71.Yawma nadAAoo kulla onasin  
bi-imamihim faman ootiya  
kitabahu biyameenihi faola-ika  
yaqraona kitabahum wala  
yuthlamoona fateelan

72.Waman kana fee hathihi  
aAAama fahuwa fee al-akhirati  
aAAama waadallu sabeelan

73.Wa-in kadoo layaftinoonaka  
AAani allathee awhayna ilayka  
litaftariya AAalayna ghayrahu wa-

بِرَبِّكَ وَكَيْلًا (65)

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْمُلْكَ فِي الْبَحْرِ  
لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا  
(66)

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ  
تَدْعُونَ إِلَّا إِلَاهَهُ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ  
أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا (67)

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ  
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ  
وَكَيْلًا (68)

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ  
عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ  
ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا (69)

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ  
عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا (70)

يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوِّيَ  
كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا  
يُظْلَمُونَ فَتِيلًا (71)

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَى وَأَضَلُّ سَبِيلًا (72)

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أُوحِينَا  
إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذًا لَا تَلْحَدُونَكَ

homem ser ingrato.

68. Estais, acaso, seguros de que Ele não fará a terra tragar-vos ou de que não desencadeará sobre vós um furacão, sem que possais encontrar guardião algum?

69. Ou estais, então, seguros de que não vos devolverá novamente ao mar e de que não desencadeará sobre vós uma tormenta que vos afogará, por vossa ingratidão, sem que possais encontrar quem vos aproxime de Nós?

70. Enobrecemos os filhos de Adão e os conduzimos pela terra e pelo mar; agradiamo-los com todo o bem, e preferimos enormemente sobre a maior parte de tudo quanto criamos.

71. Um dia convocaremos todos os seres humanos, com os seus (respectivos) imames. E aqueles a quem forem entregues os seus livros na destra, lê-los-ão e não serão defraudados no mínimo que seja.

72. Porém, quem estiver cego neste mundo estará cego no outro, e mais desencaminhado ainda!

73. Se pudessem, afastar-te-iam do que te temos inspirado para forjares algo diferente. Então, aceitar-te-iam por amigo.

74. E se não te tivéssemos firmado, ter-te-ias inclinado um pouco para eles.

75. Neste caso, ter-te-íamos duplicado (o castigo) nesta vida e na

ithan laittakhathooka khaleelan

74. Walawla an thabbatnaka laqad kidta tarkanu ilayhim shay-an qaleelan

75. Ithan laathaqnaka diAAafa alhayati wadiAAafa almamati thumma la tajidu laka AAalayna naseeran

76. Wa-in kadoo layastafizoonaka mina al-ardi liyukhrijooka minha wa-ithan la yalbathoona khilafaka illa qaleelan

77. Sunnata man qad arsalna qablaka min rusulina wala tajidu lisunnatina tahweelan

78. Aqimi alssalata lidulooki alshshamsi ila ghasaqi allayli waqur-ana alfajri inna qur-ana alfajri kana mashhoodan

79. Wamina allayli fatahajjad bihi nafilatan laka AAasa an yabAAathaka rabbuka maqaman mahmoodan

80. Waqul rabbi adkhillnee mudkhala sidqin waakhrijnee mukhreja sidqin wajjAAal lee min ladunka sultan naseeran

81. Waqul jaa alhaqqu wazahaqa albatilu inna albatila kana zahooqan

82. Wanunazzilu mina alqur-ani ma huwa shifaon warahmatun ilmu/mineena wala yazeedu alththalimeena illa khasaran

خَلِيلًا (73)

وَلَوْلَا أَنْ نَبَتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتُمْ تَرْكُنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا (74)

إِذَا لَأَذْفَنَّاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا بِحُدِّ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا (75)

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُونَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا (76)

سُنَّةً مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا بِحُدِّ لَسُنَّتِنَا تُحْوِيًا (77)

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا (78)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مُمُودًا (79)

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا (80)

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا (81)

وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا (82)

outra, e não terias encontrado quem te defendesse de Nós.

**76.** Conspiraram atemorizar-te na terra (de Makka), com o fito de te expulsarem dela; porém, não permaneceriam muito tempo ali, depois de ti.

**77.** Tal é a lei que havíamos enviado, antes de ti, aos Nossos mensageiros, e não acharás mudança em Nossa lei.

**78.** Observa a oração, desde o declínio do sol até à chegada da noite, e cumpre a recitação matinal, porque é sempre testemunhada.

**79.** E pratica, durante a noite, orações voluntárias; talvez assim teu Senhor te conceda uma posição louvável.

**80.** E diz: Ó Senhor meu, faze com que eu entre com honradez e saia com honradez; concede-me, de Tua parte, uma autoridade para socorrer(-me).

**81.** Dize também: Chegou a Verdade, e a falsidade desvaneceu-se, porque a falsidade é pouco durável.

**82.** E revelamos, no Alcorão, aquilo que é bálsamo e misericórdia para os fiéis; porém, isso não fará mais do que aumentar a perdição dos iníquos.

**83.** Mas, quando agradecemos o homem, ele Nos desdenha e se envaidece; em troca, quando o mal o açoita, ei-lo desesperado.

83. Wa-itha anAAamna AAala al-insani aAAarada wanaa bijanibihi wa-itha massahu alshsharru kana yaoosan

84. Qul kullun yaAAamalu AAala shakilatihi farabbukum aAAalamu biman huwa ahda sabeelan

85. Wayas-aloonaka AAani alrroohi quli alrroohu min amri rabbee wama ooteetum mina alAAailmi illa qaleelan

86. Wala-in shi/na lanathhabanna biallathee awhayna ilayka thumma la tajidu laka bihi AAalayna wakeelan

87. Illa rahmatan min rabbika inna fadlahu kana AAalayka kabeeran

88. Qul la-ini ijtaamaAAati al-insu waaljinnu AAala an ya/too bimithli hatha alqur-ani la ya/toona bimithlihi walaw kana baAAaduhum libaAAadin thaheeran

89. Walaqad sarrafna lilnnasi fee hatha alqur-ani min kulli mathalin faaba aktharu alnnasi illa kufooran

90. Waqaloo lan nu/mina laka hatta tafjura lana mina al-ardi yanbooAAan

91. Aw takoona laka jannatun min nakheelin waAAainabin fatufajjira al-anhara khilalaha tafjeeran

92. Aw tusqita alssamaa kama zaAAamta AAalayna kisafan aw ta/tiya biAllahi waalmala-ikati qabeelan

93. Aw yakoona laka baytun min zukhrufin aw tarqa fee alssama-i walan nu/mina liruqiyyika hatta

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يُفُوساً (83)

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلاً (84)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلاً (85)

وَلَيْنَ شِئْنَا لَنُدْهَبَنَّ بِالَّذِي أُوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلاً (86)

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيراً (87)

قُلْ لَّيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيراً (88)

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُوراً (89)

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعاً (90)

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّحِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجَّرَ الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا تَفْجِيراً (91)

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفاً أَوْ تَأْتِي بِلَالِهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلاً (92)

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرَفٍ أَوْ تَرْفَى فِي

**84.Dize-lhes: Cada qual age a seu modo; porém, vosso Senhor conhece mais do que ninguém o melhor encaminhado.**

**85.Perguntar-te-ão sobre o Espírito. Responde-lhes: O Espírito está sob o comando do meu Senhor, e só vos tem sido concedida uma ínfima parte do saber.**

**86.Se quiséssemos, poderíamos anular tudo quanto te temos inspirado, e não encontrarias, então, defensor algum, ante Nós;**

**87.Porém, (tal não foi anulado) por misericórdia de teu Senhor. Sua graça para contigo é imensa.**

**88.Dize-lhes: Mesmo que os humanos e os gênios se tivessem reunido para produzir coisa similar a este Alcorão, jamais teriam feito algo semelhante, ainda que se ajudassem mutuamente.**

**89.Temos exposto neste Alcorão toda a sorte de exemplos para os humanos, porém, a maioria dos humanos o nega.**

**90.E dizem: Não creremos em ti, a menos que nos faças brotar um manancial da terra,**

**91.Ou que possuas um jardim de tamareiras e videiras, em meio ao qual faças brotar rios abundantes.**

**92.Ou que faças cair o céus em pedaços sobre nós, como disseste (que aconteceria), ou nos apresentes Deus e os anhos em pessoa,**

**93.Ou que possuas uma casa**

tunazzila AAalayna kitaban  
naqraohu qul subhana rabbee hal  
kuntu illa basharan rasoolan

94.Wama manaAAa alnasa an  
yu/minoo ith jaahumu alhuda illa  
an qaloo abaAAatha Allahu  
basharan rasoolan

95.Qul law kana fee al-ardi mala-  
ikatun yamshoona mutma-inneena  
lanazzalna AAalayhim mina  
alssama-i malakan rasoolan

96.Qul kafa biAllahi shaheedan  
baynee wabaynakum innahu kana  
biAAibadihi khabeeran baseeran

97.Waman yahdi Allahu fahuwa  
almuhtadi waman yudlil falan  
tajida lahum awliyaa min doonihi  
wanahshuruhum yawma  
alqiyamati AAala wujoohihim  
AAumyan wabukman wasumman  
ma/wahum jahannamu kullama  
khabat zidnahum saAAeeran

98.Thalika jazaohum bi-annahum  
kafaroo bi-ayatina waqaloo a-itha  
kunna AAithaman warufatan a-  
inna lamabAAoothoona khalqan  
jadeedan

99.Awa lam yaraw anna Allaha  
allathee khalaqa alssamawati  
waal-arda qadirun AAala an  
yakhluqa mithlahum wajaAAala  
lahum ajalan la rayba feehi faaba  
alththalimoona illa kufooran

100.Qul law antum tamlikoona  
khaza-ina rahmati rabbee ithan  
laamsaktum khashyata al-infaqi

السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُؤْيَاكَ حَتَّىٰ نُنَزَّلَ عَلَيْكَ  
كِتَابًا نَّفَرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا  
بَشَرًا رَسُولًا (93)

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا (94)

قُلْ لَوْ كَانُوا فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةً يَمشُونَ  
مُطَمَّئِنِينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا  
رَسُولًا (95)

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا (96)

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّمْ فَلَنْ  
يَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيًّا وَبُكْمًا وَصُمًّا  
مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا  
(97)

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا  
أَنزَلْنَا كِتَابًا عِظَامًا وَرَفَاتًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا  
جَدِيدًا (98)

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ  
لَهُمْ أَحْلَاءَ لَأَرْبَابٍ فِيهِ فَابْتِغَىٰ الظَّالِمُونَ إِلَّا  
كُفُورًا (99)

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا

adornada com ouro, ou que escales o céus, pois jamais creremos na tua ascensão, até que nos apresentes um livro que possamos ler. Dize-lhes: Glorificado seja o meu Senhor! Sou, porventura, algo mais do que um Mensageiro humano?

94. Que foi que impediu os humanos de crerem, quando lhes chegou a orientação? Disseram: Acaso, Deus teria enviado por Mensageiro um mortal?

95. Responde-lhes: Se na terra houvesse anjos, que caminhassem tranqüilos, Ter-lhes-íamos enviado do céu um anjo por mensageiro.

96. Dize-lhes: Basta-me Deus por Testemunha, entre vós e mim, porque Ele está bem inteirado de Seus servos e é Onividente.

97. Aquele que Deus encaminhar estará bem encaminhado; e àqueles que deixar que se extraviem, jamais lhes encontrarás protetor, em vez d'Ele. No Dia da Ressurreição os congregaremos, prostrados sobre os seus rostos, cegos, surdos e mudos; o inferno será a sua morada e, toda a vez que se extinguir a sua chama, avivá-la-emos.

98. Isso será o seu castigo, porque negam os Nosso versículos e dizem: Quê! Quando estivermos reduzidos a ossos e pó, seremos, acaso, reencarnados em uma nova criação?

99. Não reparam em que Deus, Que criou os céus e a terra, é capaz de criar outros seres semelhantes a eles, e fixar-lhes um destino indubitável?

wakana al-insanu qatooran

101. Walaqad atayna moosa tisAAa ayatin bayyinat in fais-al banee isra-eela ith jaahum faqala lahu firAAawnu innee laathunnuka ya moosa mashooran

102. Qala laqad AAalimta ma anzala haola-i illa rabbu alssamawati waal-ardi basa-ira wa-innee laathunnuka ya firAAawnu mathbooran

103. Faarada an yastafizzahum mina al-ardi faaghraqnahu waman maAAahu jameeAAan

104. Waqulna min baAAadihi libanee isra-eela oskunoo al-arda fa-itha jaa waAAadu al-akhirati ji/na bikum lafeefan

105. Wabialhaqqi anzalnahu wabialhaqqi nazala wama arsalnaka illa mubashshiran wanatheeran

106. Waqur-anan faraqnahu litaqraahu AAala alnnasi AAala mukthin wanazzalnahu tanzeelan

107. Qul aminoo bihi aw la tu/minoo inna allatheena ootoo alAAailma min qablihi itha yutla AAalayhim yakhirroona lil-athqani sujjadan

108. Wayaqooloona subhana rabbina in kana waAAadu rabbina lamafAAoolan

لَأَمْسِكُنَّكُمْ خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا (100)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَاسْأَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا مُوسَى مَسْحُورًا (101)

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا فِرْعَوْنُ مَثْبُورًا (102)

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَ بِهِمْ مِنْ الْأَرْضِ فَأَعْرَفْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا (103)

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَغِيفًا (104)

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا (105)

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا (106)

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَجْرُونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا (107)

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا (108)

**Porém, os iníquos negam tudo.**

**100.Dize-lhes: Se possuísseis os tesouros da misericórdia de meu Senhor, vós os mesquinharíeis, por temor de gastá-los, pois o homem foi sempre avaro.**

**101.Concedemos a Moisés nove sinais evidentes - pergunta, pois, aos israelitas, sobre isso -; então o Faraó lhe disse: Creio, ó Moisés, que estás enfeitado!**

**102.Moisés lhe disse: Tu bem sabes que ninguém, senão o Senhor dos céus e da terra, revelou estas evidências, e por certo, ó Faraó, creio que estás condenado à perdição.**

**103.E o Faraó quis bani-los da terra; porém, afogamo-lo, com os que com ele estavam.**

**104.E depois disso dissemos aos israelitas: Habitai a Terra, porque, quando chegar a Segunda cominação, reunir-vos-emos em grupos heterogêneos.**

**105.E o temos revelado (o Alcorão) em verdade e, em verdade, revelamo-lo e não te enviamos senão como alvissareiro e admoestador.**

**106.É um Alcorão que dividimos em partes, para que o recites paulatinamente aos humanos, e que revelamos por etapas.**

**107.Dize-lhes: Quer creiais nele ou não, sabeis que aqueles que receberam o conhecimento, antes dele, quando lhos é recitado, caem**

109.Wayakhirroona lil-athqani  
yabkoona wayazeeduhum  
khushooAAan

110.Quli odAAoo Allaha awi  
odAAoo alrrahmana ayyan ma  
tadAAoo falahu al-asmao alhusna  
wala tajhar bisalatika wala  
tukhafit biha waibtaghi bayna  
thalika sabeelan

111.Waqli alhamdu lillahi  
allathee lam yattakhith waladan  
walam yakun lahu shareekun fee  
almulki walam yakun lahu  
waliyyun mina alththulli  
wakabbirhu takbeeran.

وَيَجْرُونَ لِلأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعاً  
(109)

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا  
فَلَهُ الأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا  
تُخَافَتُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلاً (110)

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلِداً وَلَمْ  
يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِليٌّ  
مِّنَ الدُّنْيَا وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا (111)



de bruços, prostrando-se.

**108.E dizem: Glorificado seja o  
nosso Senhor, porque a Sua  
promessa foi cumprida!**

**109.E caem de bruço, chorando, e  
isso lhes aumenta a humildade.**

**110.Dize-lhes: Quer invoqueis a  
Deus, quer invoqueis o Clemente,  
sabei que d'Ele são os mais sublimes  
atributos! Não profiras (ó  
Mohammad) a tua oração em voz  
muito alta, nem em vos demasiado  
baixa, mas procura um tom médio,  
entre ambas.**

**111.E dize: Louvado seja Deus, que  
jamais teve filho algum, tampouco  
teve parceiro algum na Soberania,  
nem (necessita) de ninguém para  
protegê-Lo da humilhação, e é  
exaltado com toda a magnificência.**



Revelada em Makka; 110 versículos, com exceção dos versículos 28 e 83 101, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 110

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Louvado seja Deus que revelou o Livro ao Seu servo, no qual não colocou contradição alguma.**

1.Alhamdu lillahi allathee anzala  
AAala AAabdihi alkitaba walam  
yajAAal lahu AAiwajan

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ  
وَمَا يُجْعَلُ لَهُ عِوَجًا (1)

**2.Fê-lo reto, para admoestar do Seu castigo e alvissarar aos fiéis que praticam o bem que obterão uma boa recompensa,**

2.Qayyiman liyunthira ba/san  
shadeedan min ladunhu  
wayubashshira almu/mineena  
allatheena yaAAamaloona  
alssalihati anna lahum ajran  
hasanan

فَيَمَّا لِيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ  
أَجْرًا حَسَنًا (2)

**3.Da qual desfrutarão eternamente,**

3. Makitheena feehi abadan

مَا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا (3)

**4.E para admoestar aqueles que dizem: Deus teve um filho!**

4. Wayunthira allatheena qaloo  
ittakhatha Allahu waladan

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا (4)

**5.A despeito de carecerem de conhecimento a tal respeito; o mesmo tendo acontecido com seus antepassados. É uma blasfêmia o que proferem as suas bocas; não dizem senão mentiras!**

5.Ma lahum bihi min AAilmin  
wala li-aba-ihim kaburat  
kalimatan takhruju min afwahihim  
in yaqooloona illa kathiban

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ  
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا  
كَذِبًا (5)

**6.É possível que te mortifiques de pena por causa deles, se não crerem nesta Mensagem.**

6.FalaAAallaka bakhiAAun  
nafsaka AAala atharihim in lam  
yu/minoo bihatha alhadeethi  
asafan

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ  
يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا (6)

**7.Tudo quanto existe sobre a terra, criamo-lo para ornamentá-la, a fim de os experimentarmos e vermos aqueles, dentre eles, que melhor se comportam.**

7.Inna jaAAalna ma AAala al-ardi  
zeenatan laha linabluwahum  
ayyuhum ahsanu AAamalan

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوهُمْ  
أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا (7)

**8.Em verdade, tudo quanto existe sobre ela, reduzi-lo-emos a cinza e**

8.Wa-inna lajaAAailoona ma  
AAalayha saAAeedan juruzan  
9.Am hasibta anna as-haba alkahfi  
waalrraqeemi kanoo min ayatina  
AAajaban

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا (8)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ

solo seco.

**9. Pensas, acaso, que os ocupantes da caverna e da inscrição forma algo extraordinário entre os Nossos sinais?**

**10. Recorda de quando um grupo de jovens se refugiou na caverna, dizendo: Ó Senhor nosso, concede-nos Tua misericórdia, e reserva-nos um bom êxito em nossa empresa!**

**11. Adormecemos-los na caverna durante anos.**

**12. Então despertamo-los, para assegurar-Nos de qual dos dois grupos sabia calcular melhor o tempo que haviam permanecido ali.**

**13. Narramos-te a sua verdadeira história: Eram jovens, que acreditavam em seu Senhor, pelo que os aumentamos em orientação.**

**14. E robustecemos os seus corações; e quando se ergueram, dizendo: Nosso Senhor é o Senhor dos céus e da terra e nunca invocaremos nenhuma outra divindade em vez d'Ele; porque, com isso, proferiríamos extravagâncias.**

**15. Estes povos adoram outras divindades, em vez d'Ele, embora não lhes tenha sido concedida autoridade evidente alguma para tal. Haverá alguém mais iníquo do que quem forja mentiras acerca de Deus?**

**16. Quando vos afastardes dele, com tudo quanto adoram, além de Deus, refugiai-vos na caverna; então, vosso Senhor vos agradecerá com a**

10. Ith awa alfityatu ila alkahfi  
faqaloo rabbana atina min ladunka  
rahmatan wahayyi/ lana min  
amrina rashadan

11. Fadarabna AAala athanihim  
fee alkahfi sineena AAadadan

12. Thumma baAAathnahum  
linaAAlama ayyu alhizbayni ahsa  
lima labithoo amadan

13. Nahnu naqussu AAalayka  
nabaahum bialhaqqi innahum  
fityatun amanoo birabbihim  
wazidnahum hudan

14. Warabatna AAala quloobihim  
ith qamoo faqaloo rabbuna rabbu  
alssamawati waal-ardi lan  
nadAAuwa min doonihii ilahan  
laqad qulna ithan shatatan

15. Haola-i qawmuna ittakhathoo  
min doonihii alihatan lawla  
ya/toona AAalayhim bisultanin  
bayyinin faman athlamu mimmani  
iftara AAala Allahi kathiban

16. Wa-ithi iAAatazaltumoo hum  
wama yaAAbudoona illa Allaha  
fa/woo ila alkahfi yanshur lakum  
rabbukum min rahmatihii  
wayuhayyi/ lakum min amrikum  
mirfaqan

17. Watara alshshamsa itha  
talaAAat tazawaru AAan  
kahfihim thata alyameeni wa-itha  
gharabat taqriduhum thata  
alshshimali wahum fee fajwatin  
minhu thalika min ayati Allahi  
man yahdi Allahu fahuwa

كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا (9)

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا  
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا  
(10)

فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ  
عَدَدًا (11)

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَى لِمَا  
لَبِثُوا أَمَدًا (12)

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ  
آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاَهُمْ هُدًى (13)

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا  
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ  
إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا (14)

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَوْلَا  
يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ  
افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا (15)

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُوا  
إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ  
وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا (16)

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنِ  
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ  
ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَلِكَ مِنْ  
آيَاتِ اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن

Sua misericórdia e vos reservará um feliz êxito em vosso empreendimento.

17.E verias o sol, quando se elevava, resvalar a caverna pela direita e, quando se punha, deslizar pela esquerda, enquanto eles ficavam no seu espaço aberto. Este é um dos sinais de Deus. Aquele que Deus encaminhar estará bem encaminhado; por outra, àquele que desviar, jamais poderás achar-lhe protetor que o guie.

18.(Se os houvesse visto), terias acreditado que estavam despertos, apesar de estarem dormindo, pois Nós os virávamos, ora para a direita, ora para a esquerda, enquanto o seu cão dormia, com as patas estendidas, na entrada da caverna. Sim, se os tivesses visto, terias retrocedido e fugido, transido de espanto!

19.E eis que os despertamos para que se interrogassem entre si. Um deles disse: Quanto tempo permanecesstes aqui? Responderam: Estivemos um dia, ou parte dele! Outros disseram: Nosso Senhor sabe melhor do que ninguém o quanto permanecesstes. Enviai à cidade alguns de vós com este dinheiro; que procure o melhor alimento e vos traga uma parte; que seja afável e não inteire ninguém a vosso respeito,

20.Porque, se vos descobrirem, apedrejar-vos-ão ou vos coagirão a abraçar seu credo e, então, jamais prosperareis.

21.Assim revelamos o seu caso às

almuhtadi waman yudlil falan tajida lahu waliyyan murshidan

18.Watahsabuhum ayqathan wahum ruqoodun wanuqallibuhum thata alyameeni wathata alshshimali wakalbihum basitun thiraAAayhi bialwaseedi lawi ittalaAAata AAalayhim lawallayta minhum firaran walamuli/ta minhum ruAAaban 19.Wakathalika baAAathnahum liyatasaaloo baynahum qala qal-ilun minhum kam labithtum qaloo labithna yawman aw baAAada yawmin qaloo rabbukum aAAalamu bima labithtum faibAAathoo ahadakum biwariqikum hathihi ila almadeenati falyanthur ayyuha azka taAAaman falya/tikum birizqin minhu walyatalattaf wala yushAAairanna bikum ahadan

20.Innahum in yathharoo AAalaykum yarjumookum aw yuAAeedookum fee millatihim walan tuflihoo ithan abadan

21.Wakathalika aAAatharna AAalayhim liyaAAalamoo anna waAAada Allahi haqqun waanna alsaAAata la rayba feeha ith yatanazaAAoona baynahum amraham faqaloo ibnoo AAalayhim bunyanan rabbuhum aAAalamu bihim qala allatheena ghalaboo AAala amrihim lanattakhithanna AAalayhim masjidan

22.Sayaqooloona thalathatun rabiAAauhum kalbihum wayaqooloona khamsatun

يُضِلُّنَ فَلَئِنْ بَدَدَ لَهُ وَلِيًّا مُرَشِدًا (17)

وَتَحْسَبُهُمْ آيِقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلَمْتَ مِنْهُمْ رُعبًا (18)

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَسْأَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رُبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا (19)

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا (20)

وَكَذَلِكَ أَعْمَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا (21)

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ

peessoas, para que se persuadissem de que a promessa de Deus é verídica e de que a Hora é indubitável. E quando estes discutiram entre si a questão, disseram: Erigi um edifício, por cima deles; seu Senhor é o mais sabedor disso. Aqueles, cujas opiniões prevalecia, disseram: Erigi um templo, por cima da caverna!

**22.**Alguns diziam: Eram três, e o cão deles perfazia um total de quatro. Outros diziam: Eram cinco, e o cão totalizava seis, tentando, sem dúvida, adivinhar o desconhecido. E outros, ainda, diziam: Eram sete, oito com o cão. Dize: Meu Senhor conhece melhor do que ninguém o seu número e só poucos o desconhece! Não discutais, pois, a respeito disto, a menos que seja de um modo claro e não inquiras, sobre eles, ninguém

**23.**Jamais digas: Deixai, que farei isto amanhã,

**24.**A menos que adiciones: Se Deus quiser! Recorda teu Senhor quando esqueceres, e dize: É possível que meu Senhor me encaminhe para o que está mais próximo da verdade.

**25.**Eis que permaneceram na caverna trezentos e nove anos.

**26.**Dize-lhes: Deus sabe melhor do que ninguém o quanto permaneceram, porque é Seu o mistério dos céus e da terra. Quão Vidente e quão Ouvinte é! Eles têm, em vez d'Ele, protetor algum, e Ele não divide com ninguém o seu comando.

sadisuhum kalbuhum rajman  
bialghaybi wayaqooloona  
sabAAatun wathaminuhum  
kalbuhum qul rabbee aAAlamu  
biAAaidatihim ma  
yaAAalamuhum illa qaleelun fala  
tumari feehim illa miraan thahiran  
wala tastafti feehim minhum  
ahadan

23.Wala taqoolanna lishay-in  
innee faAAailun thalika ghadan

24.Illa an yashaa Allahu waothkur  
rabbaka itha naseeta waqul AAasa  
an yahdiyani rabbee li-aqraba min  
hatha rashadan

25.Walabithoo fee kahfihim  
thalatha mi-atin sineena  
waizdadoo tisAAan

26.Quli Allahu aAAlamu bima  
labithoo lahu ghaybu alssamawati  
waal-ardi absir bihi waasmiAA  
ma lahum min doonihim min  
waliyyin wala yushriku fee  
hukmihi ahadan

27.Waotlu ma oohiya ilayka min  
kitabi rabbika la mubaddila  
likalimatihi walan tajida min  
doonihim multahadan

28.Waisbir nafsaka maAAa  
allatheena yadAAoona rabbahum  
bialghadati waalAAashiyyi  
yureedoona wajhahu wala taAAadu  
AAaynaka AAanhum tureedu  
zeenata alhayati alddunya wala  
tutiAA man aghfalna qalbahu  
AAan thikrina waittabaAAa  
hawahu wakana amruhu furutan

وَيَقُولُونَ سَبْعَةَ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي  
أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ  
فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَنَفِتَ فِيهِمْ  
مِّنْهُمْ أَحَدًا (22)

وَلَا تَقُولَنَّ لِيْشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكِ عَدَا  
(23)

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ  
وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَّبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا  
رَشْدًا (24)

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا  
تِسْعًا (25)

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ  
مِنْ وَّيْلٍ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا (26)

وَإِتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا  
مُبَدَّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا  
(27)

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْعَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ  
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا  
تَطْعَمَنْ مَنْ أَعْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ  
وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا (28)

**27. Recita, pois, o que te foi revelado do Livro de teu Senhor, cujas palavras são imutáveis; nunca acharás amparo fora d'Ele.**

**28. Sê paciente, juntamente com aqueles que pela manhã e à noite invocam seu Senhor, anelando contemplar Seu Rosto. Não negligencies os fiéis, desejando o encanto da vida terrena e não escutes aquele cujo coração permitimos negligenciar o ato de se lembrar de Nós, e que se entregou aos seus próprios desejos, excedendo-se em suas ações.**

**29. Dize-lhes: A verdade emana do vosso Senhor; assim, pois, que creia quem desejar, e descreia quem quiser. Preparamos para os iníquos o fogo, cuja labareda os envolverá. Quando implorarem por água, ser-lhes-á dada a beber água semelhante a metal em fusão, que lhes assará os rostos. Que péssima bebida! Que péssimo repouso!**

**30. Em troca, os fiéis, que praticam o bem - certamente que não frustraremos a recompensa do benfeitor -,**

**31. Obterão os jardins do Éden, abaixo dos quais correm os rios, onde usarão braceletes de ouro, vestirão roupas verdes de tafetá e brocado, e repousarão sobre tronos elevados. Que ótima recompensa e que feliz repouso!**

**32. Expõe-lhes o exemplo de dois homens: a um deles concedemos dois parreirais, que rodeamos de tamareiras e, entre ambos,**

29. Waquli alhaqqu min rabbikum faman shaa falyu/min waman shaa falyakfur inna aAAtadna lilthhalimeena naran ahata bihim suradiquha wa-in yastagheethoo yughathoo bima-in kaalmuhli yashwee alwujooha bi/sa alshsharabu wasaat murtafaqan

30. Inna allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati inna la nudeeAAu ajra man ahsana AAamalan

31. Ola-ika lahum jannatu AAadnin tajree min tahtihimu al-anharu yuhallawna feeha min asawira min thahabin wayalbasoona thiyaban khudran min sundusin wa-istabraqin muttaki-eena feeha AAala al-ara-iki niAAama alththawabu wahasunat murtafaqan

32. Waidrib lahum mathalan rajulayni jaAAalna li-ahadihima jannatayni min aAAnabin wahafafnahuma binakhlin wajaAAalna baynahuma zarAAan

33. Kilta aljannatayni atat okulaha walam tathlim minhu shay-an wafajjarna khilalahuma naharan

34. Wakana lahu thamarun faqala lisahibihi wahuwa yuhawiruhu ana aktharu minka malan waaAAazzu nafaran

35. Wadakhala jannatahu wahuwa thalimun linafsihi qala ma athunnu an tabeeda hathihi abadan

36. Wama athunnu alssaAAata qaimatan wala-in rudidtu ila rabbee laajidanna khayran minha

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يُعَاثُوا بِمَاءٍ كَأَلْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا (29)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا (30)

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُجْلُونَ فِيهَا مِنْ أَسْوَرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِعِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا (31)

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا (32)

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلَاهُمَا نَهْرًا (33)

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا (34)

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا (35)

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَىٰ رَبِّي لِأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا (36)

dispusemos plantações.

**33. Ambos os parreirais frutificaram, sem em nada falharem, e no meio deles fizemos brotar um rio.**

**34. E abundante era a sua produção. Ele disse ao seu vizinho: Sou mais rico do que tu e tenho mais poderio.**

**35. Entrou em seu parreiral num estado (mental) injusto para com a sua alma. Disse: Não creio que (este parreiral) jamais pereça,**

**36. Como tampouco creio que a Hora chegue! Porém, se retornar ao meu Senhor, serei recompensado com outra dádiva melhor do que esta.**

**37. Seu vizinho lhe disse, argumentando: Porventura negas Quem te criou, primeiro do pó, e depois de esperma e logo te moldou como homem?**

**38. Quanto a mim, Deus é meu Senhor e jamais associarei ninguém ao meu Senhor.**

**39. Por que quando entrastes em teu parreiral não dissestes: Seja o que Deus quiser; não existe poder senão de Deus! Mesmo que eu seja inferior a ti em bens e filhos,**

**40. É possível que meu Senhor me conceda algo melhor do que o teu parreiral e que, do céu, desencadeie sobre o teu uma centelha, que o converta em um terreno de areia movediça.**

**41. Ou que a água seja totalmente**

munqalaban

37. Qala lahu sahibuhu wahuwa yuhawiruhu akafarta bi allathee khalaqaka min turabin thumma min nutfatin thumma sawwaka rajulan

38. Lakinna huwa Allahu rabbee wala oshriku birabbee ahadan

39. Walawla ith dakhalta jannataka qulta ma shaa Allahu la quwwata illa bi Allahi in tarani ana aqalla minka malan wawaladan

40. Fa AAasa rabbee an yu/tiyani khayran min jannatika wayursila AAalayha husbanan mina alssama-i fatusbiha sa AAeedan zalaqan

41. Aw yusbiha maoha ghawran falan tastatee AAa lahu talaban

42. Waoheeta bithamarihi faasbaha yuqallibu kaffayhi AAala ma anfaqa feeha wahiya khawiyatun AAala AAurooshiha wayaqoolu ya laytanee lam oshrik birabbee ahadan

43. Walam takun lahu fi-atun yansuroonahu min dooni Allahi wama kana muntasiran

44. Hunalika alwalayatu lillahi alhaqqi huwa khayrun thawaban wakhayrun AAuqban

45. Waidrib lahum mathala alhayati alddunya kama-in anzalnahi mina alssama-i faikhtalata bihi nabatu al-ardi faasbaha hasheeman tathroohu

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا (37)

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا (38)

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرِنًا أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا (39)

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا (40)

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَهَا غُورًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا (41)

وَأَحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا (42)

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا (43)

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا (44)

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا إِذَا نَزَّلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيَّاحُ وَكَانَ اللَّهُ

absorvida e nunca mais possa recuperá-la.

42.E foram arrasadas as suas propriedades; e ( o incrédulo, arrependido) retorcia, então, as mãos, pelo que nelas havia investido, e, vendo-as revolvidas, dizia: Oxalá não tivesse associado ninguém ao meu Senhor!

43.E não houve ajuda que o defendesse de Deus, nem pôde salvar-se.

44.Assim, a proteção só incumbe ao Verdadeiro Deus, porque Ele é o melhor Recompensador e o melhor Destino.

45.Expõe-lhes o exemplo da vida terrena, que se assemelha à água, que enviamos do céu, a qual se mescla com as plantas da terra, as quais se convertem em feno, que os ventos disseminam. Sabei que Deus prevalece sobre todas as coisas.

46.Os bens e os filhos são o encanto da vida terrena; por outra, as boas ações, perduráveis, ao mais meritórias e mais esperançosas, aos olhos do teu Senhor.

47.E recorda-lhes o dia em que moveremos as montanhas, quando então verás a terra arrasada, e os congregaremos, sem se omitir nenhum deles.

48.Então serão apresentados em filas, ante o seu Senhor, que lhes dirá: Agora compareceis ante Nós, tal como vos criamos pela primeira vez, embora pretendêsseis que jamais vos fixaríamos este

alrriyahu wakana Allahu AAala  
kulli shay-in muqtadiran

46.Almalu waalbanoona zeenatu  
alhayati alddunya waalbaqiyatu  
alssalihatu khayrun AAinda  
rabbika thawaban wakhayrun  
amalan

47.Wayawma nusayyiru aljibala  
watara al-arda barizatan  
wahasharnahum falam nughadir  
minhum ahadan

48.WaAAuridoo AAala rabbika  
saffan laqad ji/tumoono kama  
khalaqnakum awwala marratin bal  
zaAAamtum allan najAAala  
lakum mawAAidan

49.WawudiAAa alkitabufatara  
almujrimeena mushfiqeeena  
mimma feehi wayaqooloona ya  
waylatana ma lihatha alkitabi la  
yughadiru sagheeratan wala  
kabeeratan illa ahsaha wawajadoo  
ma AAamiloo hadiran wala  
yathlimu rabbuka ahadan

50.Wa-ith qulna lilmala-ikati  
osjudoo li-adama fasajadoo illa  
ibleesa kana mina aljinni fafasaqa  
AAan amri rabbihi  
afatattakhithoonahu  
wathurriyyatahu awliyaa min  
doonee wahum lakum  
AAaduwwun bi/sa lilththalimeena  
badalan

51.Ma ashhadtuhum khalqa  
alssamawati waal-ardi wala  
khalqa anfusihim wama kuntu  
muttakhitha almudilleena  
AAadudan

52.Wayawma yaqoolu nadoo  
shuraka-iya allatheena

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا (45)

الْمَالِ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ  
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا  
(46)

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً  
وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا (47)

وَعَرَضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا  
خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ  
لَكُمْ مَوْعِدًا (48)

وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمَجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ  
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لِهَذَا الْكِتَابِ  
لَا يُعَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا  
وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ  
أَحَدًا (49)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ  
رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ  
لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا (50)

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا  
خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ تُتَّخَذُونَ الْمُضِلِّينَ  
عَضُدًا (51)

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ



comparecimento.

**49.O Livro-registro será exposto. Verás os pecadores atemorizados por seu conteúdo, e dirão: Ai de nós! Que significa este Livro? Não omite nem pequena, nem grande falta, senão que as enumera! E encontrarão registrado tudo quanto tiverem feito. Teu Senhor não defraudará ninguém.**

**50.E (lembra-te) de quando dissemos aos anjos: Prostrai-vos ante Adão! Prostraram-se todos, menos Lúcifer, que era um dos gênios, e que se rebelou contra a ordem do seu Senhor. Tomá-los-íeis, pois, juntamente com a sua prole, por protetores, em vez de Mim, apesar de serem vossos inimigos? Que péssima troca a dos iníquos!**

**51.Não os tomei por testemunhas na criação dos céus e da terra, nem na sua própria criação, porque jamais tomei por assistentes os sedutores.**

**52.E no dia em que Ele disser (aos idólatras): Chamais os Meus pretendido parceiros!, chamá-los-ão; porém, estes não atenderão a eles, pois lhes teremos imposto um abismo.**

**53.Os pecadores divisarão o fogo, estarão cientes de que cairão nele, porém não acharão escapatória.**

**54.Temos reiterado, neste Alcorão, toda a classe de exemplos para os humanos; porém, o homem é o litigioso mais recalcitrante (que existe).**

zaAAamtum fadaAAawhum  
falam yastajeeboo lahum  
wajaAAalna baynahum mawbiqan

53.Waraa almujrimoona alnnara  
fathannoo annahum  
muwaqiAAooha walam yajidoo  
AAanha masrifan

54.Walaqad sarrafna fee hatha  
alqur-ani lilnnasi min kulli  
mathalin wakana al-insanu akthara  
shay-in jadalan

55.Wama manaAAa alnnasa an  
yu/minoo ith jaahumu alhuda  
wayastaghfiroo rabbahum illa an  
ta/tiyahum sunnatu al-awwaleena  
aw ya/tiyahumu alAAathabu  
qubulan

56.Wama nursilu almursaleena  
illa mubashshireena  
wamunthireena wayujadili  
allatheena kafaroo bialbatili  
liyudhidoo bihi alhaqqa  
waittakhathoo ayatee wama  
onthiroo huzuwan

57.Waman athlamu mimman  
thukkira bi-ayati rabbihi  
faaAAarada AAanha wanasiya ma  
qaddamat yadahu inna jaAAalna  
AAala quloobihim akinnatan an  
yafqahoohu wafee athanihim  
waqran wa-in tadAAuhum ila  
alhuda falan yahtadoo ithan  
abadan

58.Warabbuka alghafooru thoo  
alrrahmati law yu-akhithuhum  
bima kasaboo laAAajjala lahumu  
alAAathaba bal lahum  
mawAAaidun lan yajidoo min  
doonihi maw-ilan

فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ  
مَوْبِقًا (52)

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَافِعُوهَا  
وَلَمْ يَجِدُوهَا عَنْهَا مَصْرِفًا (53)

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ  
مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا  
(54)

وَمَا مَعَ النَّاسِ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى  
وَيَسْتَعْفِفُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ  
الْأُولَىٰ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا (55)

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ  
وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ  
الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا (56)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا  
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ  
وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا  
أَبَدًا (57)

وَرُبُّكَ الْعَظِيمُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا  
كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ  
لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا (58)

55.E o que impediu os humanos de crerem, quando lhes chegou a orientação, de implorarem o perdão do seu Senhor? Desejam, acaso, que os surpreenda o escarmento dos primitivos ou lhes sobrevenha abertamente o castigo?

56.Jamais enviamos mensageiros, a não ser como alvissareiros e admoestadores; porém, os incrédulos disputam com vãos argumentos a falsidade, para com ela refutarem a verdade; e tomam os Meus versículos e as Minhas advertências como objeto de escárnio.

57.E haverá alguém mais iníquo do que quem, ao ser exortado com os versículos do seu Senhor, logo os desdenha, esquecendo-se de tudo quanto tenha cometido? Em verdade, sigilamos as suas mentes para que não os compreendessem, e ensurdecemos os seus ouvidos; e ainda que os convides à orientação, jamais se encaminharão.

58.Porém, teu Senhor é Indulgente, Misericordiosíssimo. Se ele os punisse pelo que cometeram, acelerar-lhes-ia o castigo; porém, terão um prazo, depois do qual jamais terão escapatória.

59.Tais eram as cidades que, pela iniquidade dos seus habitantes, exterminamos, e prefixamos um término para isso.

60.Moisés disse ao seu ajudante: Não descansarei até alcançar a confluência dos dois mares, ainda que para isso tenha de andar anos e

59.Watilka alqura ahlaknahum  
lamma thalamoo wajaAAalna  
limahlikihim mawAAidan

60.Wa-ith qala moosa lifatahu la  
abrahu hatta abluha majmaAAa  
albahraini aw amdiya huquban

61.Falamma balagha majmaAAa  
baynihima nasiya hootahuma  
faiitakhatha sabeelahu fee albahri  
saraban

62.Falamma jawaza qala lifatahu  
atina ghadaana laqad laqeena min  
safariha hatha nasaban

63.Qala araafta ith awayna ila  
alssakhrati fa-innee naseetu  
alhoota wama ansaneehu illa  
alshshaytanu an athkurahu  
waittakhatha sabeelahu fee albahri  
AAajaban

64.Qala thalika ma kunna nabghi  
faiitadda AAala atharihim  
qasasan

65.Fawajada AAabdan min  
AAabadina ataynahu rahmatan  
min AAindina waAAallamnah  
min ladunna AAailman

66.Qala lahu moosa hal  
attabiAAuka AAala an  
tuAAallimani mimma AAullimta  
rushdan

67.Qala innaka lan tastaqbilAAa  
maAAaiya sabran

68.Wakayfa tasbiru AAala ma lam  
tuhit bihi khubran

69.Qala satajidunee in shaa Allahu  
sabiran wala aAAasee laka amran

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا  
لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا (59)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ  
بِحَمْعِ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا (60)

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا  
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا (61)

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا  
مِن سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا (62)

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي  
نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ  
أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا  
(63)

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَارْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا  
قَصَصًا (64)

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ  
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا (65)

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِ  
مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا (66)

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا (67)

وَكَيفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا  
(68)

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا  
أَعْصِي لَكَ أَمْرًا (69)

anos.

61. Mas quando ambos se aproximaram da confluência dos dois mares, haviam esquecido o seu peixe, o qual seguira, serpeando, seu rumo até ao mar.

62. E quando a alcançaram, Moisés disse ao seu servo: Providencia nosso alimento, pois sofremos fadigas durante a nossa viagem.

63. Respondeu-lhe: Lembras-te de quando nos refugiamos junto à rocha? Eu me esqueci do peixe - e ninguém, senão Satanás, me fez esquecer de me recordar! - Creio que ele tomou milagrosamente o rumo do mar.

64. Disse-lhe: Eis o que procurávamos! E voltaram pelo mesmo caminho.

65. E encontraram-se comum dos Nossos servos, que havíamos agraciado com a Nossa misericórdia e iluminado com a Nossa ciência.

66. E Moisés lhe disse: Posso seguir-te, para que me ensines a verdade que te foi revelada?

67. Respondeu-lhe: Tu não serias capaz de ser paciente para estares comigo.

68. Como poderias ser paciente em relação ao que não compreendes?

69. Moisés disse: Se Deus quiser, achar-me-á paciente e não desobedecerei às tuas ordens.

70. Respondeu-lhe: Então segue-me e

70. Qala fa-ini ittabaAAataneefala  
tas-alnee AAan shay-in hatta  
ohditha laka minhu thikran

71. Faintalaqa hatta itha rakiba fee  
alssafeenati kharaqaha qala  
akharaqata litughriqa ahlaha  
laqad ji/ta shay-an imran

72. Qala alam aqul innaka lan  
tastateeAAa maAAaiya sabran

73. Qala la tu-akhithnee bima  
naseetu wala turhiqnee min amree  
AAausran

74. Faintalaqa hatta itha laqiya  
ghulaman faqatalahu qala aqatala  
nafsan zakiyyatan bighayri nafsin  
laqad ji/ta shay-an nukran

75. Qala alam aqul laka innaka lan  
tastateeAAa maAAaiya sabran

76. Qala in saaltuka AAan shay-in  
baAAadaha fala tusahibnee qad  
balaghta min ladunnee AAauthran

77. Faintalaqa hatta itha ataya ahla  
qaryatin istatAAama ahlaha  
faabaw an yudayyifoohuma  
fawajada feeha jidaran yureedu an  
yanqadda faaqamahu qala law  
shi/ta laittakhaththa AAalayhi ajran

78. Qala hatha firaqu baynee  
wabaynika saonabbi-oka  
bita/weeli ma lam tastatiAA  
AAalayhi sabran

79. Amma alssafeenatu fakanat  
limasakeena yaAAamaloona fee  
albahri faaradtu an aAAaebaha

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ  
حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا (70)

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّنِينَةِ حَرَقَهَا  
قَالَ أَخْرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا  
إِمْرًا (71)

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا  
(72)

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ  
أَمْرِي عُسْرًا (73)

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَضَلَّهُ قَالَ  
أَقْتَلْتَنِي نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ  
شَيْئًا نُّكْرًا (74)

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ  
صَبْرًا (75)

قَالَ إِنْ سَأَلْتَنِي عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا  
تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا (76)

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتِيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعَمَا  
أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَن يُصَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا  
جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنْقُضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ  
لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا (77)

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأْتَبِعُكَ بِتَأْوِيلِ  
مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا (78)

أَمَّا السَّنِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي

não me perguntes nada, até que eu te faça menção disso.

71. Então, ambos se puseram a andar, até embarcaram em um barco, que o desconhecido perfurou. Moisés lhe disse: perfuraste-o para afogar seus ocupantes? Sem dúvida que cometeste um ato insólito!

72. Retrucou-lhe: Não te disse que és demasiado impaciente para estares comigo?

73. Disse-lhe: Desculpa-me por me ter esquecido, mas não me imponhas uma condição demasiado difícil.

74. E ambos se puseram a andar, até que encontraram um jovem, o qual (o companheiro de Moisés) matou. Disse-lhe então Moisés: Acabas de matar um inocente, sem que tenha causado morte a ninguém! Eis que cometeste uma ação inusitada.

75. Retrucou-lhe: Não te disse que não poderás ser paciente comigo?

76. Moisés lhe disse: Se da próxima vez voltar a perguntar algo, então não permitas que te acompanhe, e me desculpa.

77. E ambos se puseram a andar, até que chegaram a uma cidade, onde pediram pousada aos seus moradores, os quais se negaram a hospedá-los. Nela, acharam um muro que estava a ponto de desmoronar e o desconhecido o restaurou. Moisés lhe disse então: Se quisesses, poderia exigir, recompensa por isso.

78. Disse-lhe: Aqui nós nos

wakana waraahum malikun  
ya/khuthu kulla safeenatin  
ghasban

80. Waamma alghulamu fakana  
abawahu mu/minayni fakhasheena  
an yurhiqahuma tughyanan  
wakufran

81. Faaradna an yubdilahuma  
rabbuhuma khayran minhu  
zakatan waaqraba ruhman

82. Waamma aljidaru fakana  
lighulamayni yateemayni fee  
almadeenati wakana tahtahu  
kanzun lahuma wakana aboohuma  
salihan faarada rabbuka an  
yablughu ashuddahuma  
wayastakhrija kanzahuma  
rahmatan min rabbika wama  
faAAaltuhu AAan amree thalika  
ta/weelu ma lam tastiAA  
AAalayhi sabran

83. Wayas-aloonaka AAan thee  
alqarnayni qul saatloo  
AAalaykum minhu thikran

84. Inna makkanna lahu fee al-ardi  
waataynahu min kulli shay-in  
sababan

85. FaatbaAAa sababan

86. Hatta itha balagha maghriba  
alshshamsi wajadaha taghrubu fee  
AAaynin hami-atin wawajada  
AAindaha qawman qulna ya tha  
alqarnayni imma an tuAAaththiba  
wa-imma an tattakhitha feehim  
husnan

87. Qala amma man thalama  
fasawfa nuAAaththibuhu thumma  
yuraddu ila rabbihi  
fayuAAaththibuhu AAathaban

الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ  
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَضْبًا (79)

وَأَمَّا الْعُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ  
يُرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا (80)

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاءً  
وَأَقْرَبَ رُحْمًا (81)

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي  
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا  
صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا  
وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ  
عَن أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ  
صَبْرًا (82)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُو  
عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا (83)

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ  
شَيْءٍ سَبَبًا (84)

فَاتَّبَعَ سَبَبًا (85)

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا  
تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا  
قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْ تُعَدِّبَ وَإِنَّمَا أَنْ  
تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا (86)

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ  
رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا (87)

separamos; porém, antes, inteirar-te-ei da interpretação, porque tu és demasiado impaciente para isso:

79.Quanto ao barco, pertencia aos pobres pescadores do mar e achamos por bem avariá-lo, porque atrás dele vinha um rei que se apossava, pela força, de todas as embarcações.

80.Quanto ao jovem, seus pais eram fiéis e temíamos que os induzisse à transgressão e à incredulidade.

81.Quisemos que o seu Senhor os agraciasse, em troca, com outro puro e mais afetuoso.

82.E quanto ao muro, pertencia a dois jovens órfãos da cidade, debaixo do qual havia um tesouro seu. Seu pai era virtuoso e teu Senhor tencinou que alcançassem a puberdade, para que pudessem tirar o seu tesouro. Isso é do beneplácito de teu Senhor. Não o fiz por minha própria vontade. Eis a explicação daquilo em relação ao qual não foste paciente.

83.Interrogar-te-ão a respeito de Zul-Carnain. Dize-lhes: Relatar-vos-ei algo de sua história:

84.Consolidamos o seu poder na terra e lhe proporcionamos o meio de tudo.

85.E seguiu um rumo,

86.Até que, chegando ao poente do sol, viu-o pôr-se numa fonte fervente, perto da qual encontrou um povo. Dissemos-lhe: Ó Zul Carnain, tens autoridade para

nukran

88.Waamma man amana  
waAAamila salihan falahu jazaan  
alhusna wasanaqoolu lahu min  
amrina yusran

89.Thumma atbaAAa sababan

90.Hatta itha balagha matliAAa  
alshshamsi wajadaha tatluAAu  
AAala qawmin lam najAAal  
lahum min doonihia sitran

91.Kathalika waqad ahatna bima  
ladayhi khubran

92.Thumma atbaAAa sababan

93.Hatta itha balagha bayna  
alssadayni wajada min  
doonihima qawman la yakadoona  
yafqahoona qawlan

94.Qaloo ya tha alqarnayni inna  
ya/jooja wama/jooja mufsidoona  
fee al-ardi fahal najAAalu laka  
kharjan AAala an tajAAala  
baynana wabaynahum saddan

95.Qala ma makkannee feehee  
rabbee khayrun faaAAeenonee  
biquwwatin ajAAal baynakum  
wabaynahum radman

96.Atoonee zubara alhadeedi hatta  
itha sawa bayna alsadafayni qala  
onfukhoo hatta itha jaAAalahu  
naran qala atoonee ofrigh  
AAalayhi qitran

97.Fama istaAAoo an  
yathharoohu wama istataAAoo  
lahu naqban

98.Qala hatha rahmatun min  
rabbee fa-itha jaa waAAadu rabbee  
jaAAalahu dakkaa wakana  
waAAadu rabbee haqqan

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ  
الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا (88)

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا (89)

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطَّلُعُ  
عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا (90)

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا (91)

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا (92)

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا  
قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا (93)

قَالُوا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّ يَا جُوجَ وَمَأْجُوجَ  
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا  
عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا (94)

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ  
أَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا (95)

آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ  
الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا  
قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا (96)

فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ  
نَقْبًا (97)

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي  
جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا (98)

castigá-los ou tratá-los com benevolência.

87. Disse: Castigaremos o iníquo; logo retornará ao seu Senhor, que o castigará severamente.

88. Quanto ao crente que praticar o bem, obterá por recompensa a bem-aventurança, e o trataremos com brandura.

89. Então, seguiu (outro) rumo.

90. Até que, chegando ao nascente do sol, viu que este saía sobre um povo contra o qual noa havíamos provido nenhum abrigo.

91. Assim foi, porque temos pleno conhecimento de tudo sobre ele.

92. Então, seguiu (outro) rumo.

93. Até que chegou a um lugar entre duas montanhas, onde encontrou um povo que mal podia compreender uma palavra.

94. Disseram-lhe: Ó Zul Carnain, Gog e Magog são devastadores na terra. Queres que te paguemos um tributo, para que levantes uma barreira entre nós e eles?

95. Respondeu-lhes: Aquilo com que o meu Senhor me tem agraciado é preferível. Secundai-me, pois, com denodo, e levantarei uma muralha intransponível, entre vós e eles.

96. Trazei-me blocos de ferro, até cobrir o espaço entre as duas montanhas. Disse aos trabalhadores: Assoprai (com vossos foles), até que fiquem vermelhas

99. Watarakna baAdahum yawma-ithin yamooju fee baAdin wanufikha fee alssoori fajamaAAanahum jamAAan

100. WaAAaradna jahannama yawma-ithin lilkafireena AAardan

101. Allatheena kanat aAYunuhum fee ghita-in AAan thikree wakanoo la yastateeAAoona samAAan

102. Afahasiba allatheena kafaroo an yattakhithoo AAibadee min doonee awliyaa inna aAAatadna jahannama lilkafireena nuzulan

103. Qul hal nunabbi-okum bial-akhsareena aAAamalan

104. Allatheena dalla saAYuhum fee alhayati alddunya wahum yahsaboona annahum yuhsinoona sunAAan

105. Ola-ika allatheena kafaroo bi-ayati rabbihim waliqa-ih fahabitat aAAamalahum fala nuqeemu lahum yawma alqiyamati waznan

106. Thalika jazaohum jahannamu bima kafaroo waittakhathoo ayatee warusulee huzuwan

107. Inna allatheena amanoo waAAamiloo alsalihati kanat lahum jannatu alfirdawsu nuzulan

108. Khalideena feeha la yabghoona AAanha hiwalan

109. Qul law kana albahru midadan likalimati rabbee lanafida

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا (99)

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا (100)

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا (101)

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِّنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا (102)

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا (103)

الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا (104)

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا (105)

ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوعًا (106)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا (107)

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا (108)

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّي

como fogo. Disse mais: Trazei-me chumbo fundido, que jogarei por cima.

albahru qabla an tanfada kalimatu  
rabbee walaw ji/na bimithlihi  
madadan

لَنفَعَدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَعَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ  
جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا (109)

97.E assim a muralha foi feita e (Gog e Magog) não puderam escalá-la, nem perfurá-la.

98.Disse (depois): Esta muralha é uma misericórdia de meu Senhor. Porém, quando chegar a Sua promessa, Ele a reduzirá a pó, porque a promessa de meu Senhor é infalível.

99.Nesse dia, deixaremos alguns deles insurgirem-se contra os outros e a trombeta será soada. E os congregaremos a todos.

100.Nesse dia, apresentaremos abertamente, aos incrédulos, o inferno,

101.Bem como àqueles cujos olhos estavam velados para se lembrarem de Mim, e que não foram capazes de escutar.

102.Pensaram, acaso, os incrédulos tomar Meus servos por protetores, em vez de Mim? temos destinado o inferno, por morada, aos incrédulos.

103.Dize-lhes: Quereis que vos inteire de quem são os mais desmerecedores, por suas obras?

104.São aqueles cujos esforços se desvaneceram na vida terrena, não obstante crerem haver praticado o bem.

105Estes são os que renegaram os versículos de seu Senhor e o comparecimento ate Ele; porém,

110.Qul innama ana basharun  
mithlukum yooaha ilayya annama  
ilahukum ilahun wahidun faman  
kana yarjoo liqaa rabbihi  
falyaAAamal AAamalan salihan  
wala yushrik biAAibadati rabbihi  
ahadan.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ  
فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ  
أَحَدًا (110)

**suas obras tornaram-se sem efeito e não lhes reconheceremos mérito algum, no Dia da Ressurreição.**

**106.Sua morada será o inferno, por sua incredulidade, e por terem escarnecido os Meus versículos e os Meus mensageiros.**

**107.Por outra, os fiéis, que praticarem o bem, terão por abrigo os jardins do Paraíso,**

**108.Onde morarão eternamente e não ansiarão por mudar de sorte.**

**109.Dize-lhes: Se o oceano se transformasse em tinta, com que se escrevessem as palavras de meu Senhor, esgotar-se-ia antes de se esgotarem as Suas palavras, ainda que para isso se empregasse outro tanto de tinta.**

**110.Dize: Sou tão-somente um mortal como vós, a quem tem sido revelado que o vosso Deus é um Deus único. Por conseguinte, quem espera o comparecimento ante seu Senhor que pratique o bem e não associe ninguém ao culto d'Ele.**





Revelada em Makka; 98 versículos, com exceção dos versículos 58 e 71, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 98

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Caf, Ha, Yá, Ain, Sad.**

1.Kaf-ha-ya-AAayn-sad

كَهيعص (1)

**2.Eis o relato da misericórdia de teu Senhor para com o Seu servo, Zacarias.**

2.Thikru rahmati rabbika  
AAabdahu zakariyya

ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا (2)

**3.Ao invocar, intimamente, seu Senhor,**

3.Ith nada rabbahu nidaan  
khafiyyan

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا (3)

**4.Dizendo: Ó Senhor meu, os meus ossos estão debilitados, o meu cabelo embranqueceu; mas nunca fui desventurado em minhas súplicas a Ti, ó Senhor meu!**

4.Qala rabbi innee wahana  
alAAathmu minnee waishthaAAala  
alrra/su shayban walam akun  
biduAAa-ika rabbi shaqiyyan

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ

الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا

(4)

**5.Em verdade, temo pelo que farão os meus parentes, depois da minha morte, visto que minha mulher é estéril. Agracia-me, de tua parte, com um sucessor!**

5.Wa-innee khiftu almawaliya  
min wara-ee wakanati imraatee  
AAaqiran fahab lee min ladunka  
waliyyan

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي

عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا (5)

**6.Que represente a mim e à família de Jacó; e faze, ó meu Senhor, com que esse seja complacente!**

6.Yarithunee wayarithu min ali  
yaAAqooba wajjAAalhu rabbi  
radiyyan

يَرْثُنِي وَيَرْثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ

رَضِيًّا (6)

**7.Ó Zacarias, alvissaramos-te o nascimento de uma criança, cujo nome será Yahia (João). Nunca denominamos, assim, ninguém antes dele.**

7.Ya zakariyya inna  
nubashshiruka bighulamin ismuhu  
yahya lam najAAal lahu min  
qablu samiyyan

يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ

نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا (7)

**8.Disse (Zacarias): Ó Senhor meu, como poderei ter um filho, uma vez que minha mulher é estéril e eu**

8.Qala rabbi anna yakoonu lee  
ghulamun wakanati imraatee  
AAaqiran waqad balaghtu mina  
alkibari AAaitiyyan

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي

عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا (8)

9.Qala kathalika qala rabbuka  
huwa AAalayya hayyinun waqad  
khalaqtuka min qablu walam taku  
shay-an

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ وَقَدْ

خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا (9)

cheguei à senilidade?

**9.Respondeu-lhe: Assim será! Disse teu Senhor: Isso Me é fácil, visto que te criei antes mesmo de nada seres.**

**10.Suplicou: Ó Senhor meu, faze-me um sinal! Disse-lhe: Teu sinal consistirá em que não poderás falar com ninguém durante três noites.**

**11.Saiu do templo e, dirigindo-se ao seu povo, indicou-lhes, por sinais, que glorificassem Deus, de manhã e à tarde.**

**12.(Foi dito): Ó Yahia, observa fervorosamente o Livro! E o agradecemos, na infância, com a sabedoria,**

**13.assim como com as Nossas clemência e pureza, e foi devoto,**

**14.e piedoso para com seus pais, e jamais foi arrogante ou rebelde.**

**15.A paz esteve com ele desde o dia em que nasceu, no dia em que morreu e estará no dia em que foi ressuscitado.**

**16E menciona Maria, no Livro, a qual se separou de sua família, indo para um local que dava para o leste.**

**17.E colocou uma cortina para ocultar-se dela (da família), e lhe enviamos o Nosso Espírito, que lhe apareceu personificado, como um homem perfeito.**

**18.Disse-lhe ela: Guardo-me de ti no Clemente, se é que temes a Deus.**

10.Qala rabbi ijAAal lee ayatan qala ayatuka alla tukallima alnasa thalatha layalin sawiyyan قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا (10)

11.Fakharaja AAala qawmihi mina almihrahi faawha ilayhim an sabbihoo bukratan waAAashiyyan فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا (11)

12.Ya yahya khuthi alkitababiquwwatin waataynahu alhukma sabiyyan يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا (12)

13.Wahananan min ladunna wazakatan wakana taqiyyan وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَرَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا (13)

14.Wabarran biwalidayhi walam yakun jabbaran AAasiyyan وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا (14)

15.Wasalamun AAalayhi yawma wulida wayawma yamootu wayawma yubAAathu hayyan وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا (15)

16.Waothkur fee alkitabimaryama ithi intabathat min ahliha makanan sharqiyyan وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَدَّتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا (16)

17.Faittakhathat min doonihim hijaban faarsalna ilayha roohana fatamaththala laha basharan sawiyyan فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا (17)

18.Qalat innee aAAoothu bialrrahmani minka in kunta taqiyyan قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتُ تَقِيًّا (18)

19.Qala innama ana rasoolu rabbiki li-ahaba laki ghulaman zakiyyan قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا (19)

20.Qalat anna yakoonu lee ghulamun walam yamsasnee basharun walam aku baghiyyan قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا (20)

21.Qala kathaliki qala rabbuki huwa AAalayya hayyinun walinajAAalahu ayatan lilnasi warahmatan minna wakana amran maqdiyyan قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا (21)

19. Explicou-lhe: Sou tão-somente o mensageiro do teu Senhor, para agradecer-te com um filho imaculado.

20. Disse-lhe: Como poderei ter um filho, se nenhum homem me tocou e jamais deixei de ser casta?

21. Disse-lhe: Assim será, porque teu Senhor disse: Isso Me é fácil! E faremos disso um sinal para os homens, e será uma prova de Nossa misericórdia. E foi uma ordem inexorável.

22. E quando concebeu, retirou-se, com um rebento a um lugar afastado.

23. As dores do parto a constrangeram a refugiar-se junto a uma tamareira. Disse: Oxalá eu tivesse morrido antes disto, ficando completamente esquecida.

24. Porém, chamou-a uma voz, junto a ela: Não te atormentes, porque teu Senhor fez correr um riacho a teus pés!

25. E sacode o tronco da tamareira, de onde cairão sobre ti tâmaras maduras e frescas.

26. Come, pois, bebe e consola-te; e se vires algum humano, faze-o saber que fizeste um voto de jejum ao Clemente, e que hoje não poderás falar com pessoa alguma.

27. Regressou ao seu povo levando-o (o filho) nos braços. E lhes disseram: Ó Maria, eis que fizeste algo extraordinário!

28. Ó irmão de Aarão, teu pai jamais

22. Fahamalat-hu faintabathat bihi makanan qasiyyan

23. Faajaaha almakhadu ila jithAAi alnnakhlati qalat ya laytanee mittu qabla hatha wakuntu nasyan mansiyyan

24. Fanadaha min tahtiha alla tahzanee qad jaAAala rabbuki tahtaki sariyyan

25. Wahuzzee ilayki bijithAAi alnnakhlati tusaqit AAalayki rutaban janiyyan

26. Fakulee waishrabee waqarree AAaynan fa-imma tarayinna mina albashari ahadan faqoolee innee nathartu lilrrahmani sawman falan okallima alyawma insiyyan

27. Faatat bihi qawmaha tahmiluhu qaloo ya maryamu laqad ji/ti shayan fariyyan

28. Ya okhta haroona ma kana abooki imraa saw-in wama kanat ommuki baghiyyan

29. Faasharat ilayhi qaloo kayfa nukallimu man kana fee almahdi sabiyyan

30. Qala innee AAabdu Allahi ataniya alkitaba wajaAAalane nabiyyan

31. WajaAAalane mubarakan aynama kuntu waawsanee biallsalati waalzzakati ma dumtu hayyan

32. Wabarran biwalidatee walam yajAAalnee jabbaran shaqiyyan

33. Waalssalamu AAalayya yawma wulidtu wayawma amootu

فَحَمَلْتُهُ فَاَنْتَبَدْتُ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا (22)  
فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ  
يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنَسِيًّا  
(23)

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ  
تَحْتَكِ سَرِيًّا (24)

وَهَزِي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكِ  
رُطْبًا جَنِيًّا (25)

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ  
الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنَّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ  
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا (26)

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ  
جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا (27)

يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ  
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا (28)

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي  
الْمَهْدِ صَبِيًّا (29)

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي  
نَبِيًّا (30)

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي  
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا (31)

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا (32)  
وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ

foi um homem do mal, nem tua mãe  
uma (mulher) sem castidade!

29. Então ela lhes indicou que  
interrogassem o menino. Disseram:  
Como falaremos a uma criança que  
ainda está no berço?

30. Ele lhes disse: Sou o servo de  
Deus, o Qual me concedeu o Livro e  
me designou como profeta.

31. Fez-me abençoado, onde quer  
que eu esteja, e me encomendou a  
oração e (a paga do) zakat enquanto  
eu viver.

32. E me fez piedoso para com a  
minha mãe, não permitindo que eu  
seja arrogante ou rebelde.

33. A paz está comigo, desde o dia  
em que nasci; estará comigo no dia  
em que eu morrer, bem como no dia  
em que eu for ressuscitado.

34. Este é Jesus, filho de Maria; é a  
pura verdade, da qual duvidam.

35. É inadmissível que Deus tenha  
tido um filho. Glorificado seja!  
quando decide uma coisa, basta-lhe  
dizer: Seja!, e é.

36. E Deus é o meu Senhor e vosso.  
Adorai-O, pois! Esta é a senda reta.

37. Porém, as seita discordaram a  
seu respeito. Ai daqueles que não  
crêem no comparecimento ao  
grande dia!

38. Quão ouvintes e quão videntes  
serão, no dia em que comparecerem  
ante Nós! Porém, os iníquos estão,

wayawma obAAathu hayyan

34. Thalika AAeesa ibnu maryama  
qawla alhaqqi allathee feehi  
yamtaroon

35. Ma kana lillahi an yattakhitha  
min waladin subhanahu itha qada  
amran fa-innama yaqoolu lahu  
kun fayakoona

36. Wa-inna Allaha rabbee  
warabbukum faoAAabudoohu  
hatha siratun mustaqeemun

37. Faikhtalafa al-ahzabu min  
baynihim fawaylun lillatheena  
kafaroo min mashhadi yawmin  
AAatheemin

38. AsmiAA bihim waabsir  
yawma ya/toonana lakini  
althhalimoona alyawma fee  
dalalin mubeenin

39. Waanthirhum yawma alhasrati  
ith qudiya al-amru wahum fee  
ghaflatin wahum la yu/minoon

40. Inna nahnu narithu al-arda  
waman AAalayha wa-ilayna  
yurjaAAoona

41. Waothkur fee alkitabi  
ibraheema innahu kana siddeeqan  
nabiyyan

42. Ith qala li-abeehi ya abati lima  
taAAabudu ma la yasmaAAu wala  
yubsiru wala yughnee AAanka  
shay-an

43. Ya abati innee qad jaanee mina  
alAAailmi ma lam ya/tika  
faittabiAAanee ahdika siratan  
sawiiyyan

44. Ya abati la taAAabudi  
alshshaytana inna alshshaytana

وَيَوْمَ أُبْعِثُ حَيًّا (33)

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ  
يَمْتَرُونَ (34)

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا  
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (35)

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ  
مُسْتَقِيمٌ (36)

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ (37)

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ  
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (38)

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ  
فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (39)

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا  
يُرْجِعُونَ (40)

وَأذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا  
نَبِيًّا (41)

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ  
وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا (42)

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ  
يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا (43)

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ

hoje, em um evidente erro.

39. E admoesta-os sobre o dia do lamento, quando a sentença for cumprida, enquanto estão negligentes e não crêem.

40. Em verdade, Nós herdaremos a terra com todos os que nela estão e a Nós retornarão todos.

41. E menciona, no Livro, (a história de) Abraão; ele foi um homem de verdade, e um profeta.

42. Ele disse ao seu pai: Ó meu pai, por que adoras quem não ouve, nem vê, ou que em nada pode valer-te?

43. Ó meu pai, tenho recebido algo da ciência, que tu não recebeste. Segue-me, pois, que eu te conduzirei pela senda reta!

44. Ó meu pai, não adores Satanás, porque Satanás foi rebelde para com o Clemente!

45. Ó meu pai, em verdade, temo que te açoitue um castigo do Clemente, tornando-te, assim, amigo de Satanás.

46. Disse-lhe: Ó Abraão, porventura detestas as minhas divindades? Se não desistires, apedrejar-te-ei. Afasta-te de mim!

47. Disse-lhe: Que a paz esteja contigo! Implorarei, para ti, o perdão do meu Senhor, porque é Agraciante para comigo.

48. Abandonar-vos-ei, então, com tudo quanto adorais, em vez de Deus. Só invocarei o meu Senhor;

kana lilrrahmani AAasiyyan

45. Ya abati innee akhafu an yamassaka AAathabun mina alrrahmani fatakoona lilshshyatani waliyyan

46. Qala araghibun anta AAan alihatee ya ibraheemu la-in lam tantahi laarjumannaka waohjurnee maliyyan

47. Qala salamun AAalayka saastaghfiru laka rabbee innahu kana bee hafiyyan

48. WaaAAatazilukum wama tadAAoona min dooni Allahi waadAAoo rabbee AAasa alla akoona biduAAa-i rabbee shaqiyyan

49. Falamma iAAatazalahum wama yaAAabudoona min dooni Allahi wahabna lahu ishaqa wayaAAaqooba wakullan jaAAalna nabiyyan

50. Wawahabna lahum min rahmatina wajaAAalna lahum lisana sidqin AAaliyyan

51. Waothkur fee alkitab moosa innahu kana mukhlisan wakana rasoolan nabiyyan

52. Wanadaynahu min janibi alttoori al-aymani waqarrabnahu najiyyan

53. Wawahabna lahu min rahmatina akhahu haroona nabiyyan

54. Waothkur fee alkitab ismaAAeela innahu kana sadiqa alwaAAadi wakana rasoolan nabiyyan

لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا (44)

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا (45)

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنُ آهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنْتَه لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا (46)

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا (47)

وَأَعْتَرْتُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُو رَبِّي عَسَى أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا (48)

فَلَمَّا اعْتَرَاهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا (49)

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُم لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا (50)

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا (51)

وَنَادَيْنَاهُ مِن جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا (52)

وَوَهَبْنَا لَهُ مِن رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا (53)

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا (54)

espero, com a invocação de meu Senhor, não ser desventurado.

49.E quando os abandonou com tudo quanto adoravam, em vez de Deus, agradecemos-lo com Isaac e Jacó, e designamos ambos como profetas.

50.E os recompensamos com a Nossa misericórdia, e lhes garantimos honra e a língua veraz.

51.E menciona Moisés, no Livro, porque foi leal e foi um mensageiro e um profeta.

52.Chamamo-lo à escharpa direita do Monte e fizemos com que se aproximasse, para uma confiança.

53.E o agradecemos com a Nossa misericórdia, com seu irmão Aarão, outro profeta.

54.E menciona, no Livro, ( a história real) de Ismael, porque foi leal às suas promessas e foi um mensageiro e profeta.

55.Encomendava aos seus a oração e a paga do zakat, e foi dos mais aceitáveis aos olhos de seu Senhor.

56.E menciona, no Livro, (a história de) Idris, porque foi (um homem) de verdade e, um profeta.

57.Que elevamos a um estado de graça.

58.Eis aqueles que Deus agraciou, dentre os profetas, da descendência de Adão, os que embarcamos com Noé, da descendência de Abraão e de Israel, que encaminhamos e

55.Wakana ya/muru ahlahu  
bialssalati waalzzakati wakana  
AAinda rabbihi mardiiyyan

56.Waothkur fee alkitabi idreesa  
innahu kana siddeeqan nabiyyan

57.WarafaAAanahu makanan  
AAaliyyan

58.Ola-ika allatheena anAAama  
Allahu AAalayhim mina  
alnnabiyyeena min thurriyyati  
adama wamimman hamalna  
maAAa noohin wamin thurriyyati  
ibraheema wa-isra-eela

wamimman hadayna waijtabayna  
itha tutla AAalayhim ayatu  
alrrahmani kharroo sujjadan  
wabukiyyan

59.Fakhalafa min baAAadihim  
khalfun adaAAao alssalata  
waitabaAAao alshshahawati  
fasawfa yalqawna ghayyan

60.Illa man taba waamana  
waAAamila salihan faola-ika  
yadkhuloona aljannata wala  
yuthlamoona shay-an

61.Jannati AAadnin allatee  
waAAada alrrahmanu AAibadahu  
bialghaybi innahu kana  
waAAaduhu ma/tiyyan

62.La yasmaAAoona feeha  
laghwan illa salaman walahum  
rizquhum feeha bukratan  
waAAashiyyan

63.Tilka aljannatu allatee noorithu  
min AAibadina man kana  
taqiyyan

64.Wama natanazzalu illa bi-amri  
rabbika lahu ma bayna aydeena

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ  
رَبِّهِ مَرْضِيًّا (55)

وَأذْكَرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا  
نَبِيًّا (56)

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا (57)

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ  
مِنَ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنَ ذُرِّيَةِ  
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا  
تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا  
وَبُكْيًا (58)

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ  
وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا  
(59)

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ  
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا (60)

جَنَّاتٍ عِدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ  
بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا (61)

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَهُمْ  
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا (62)

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ  
تَقِيًّا (63)

وَمَا نَنْتَزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا

preferimos sobre os outros, os quais, quando lhes são recitados os versículos do Clemente, prostram-se, contritos, em prantos.

59.Sucedeu-lhes, depois, uma descendência, que abandonou a oração e se entregou às concupiscências. Porém, logo terão o seu merecido castigo,

60.Salvo aqueles que se arrependem, crerem e praticarem o bem; esses entrarão no Paraíso, e não serão injustiçados.

61.(Repousarão nos) Jardins do Éden, que o Clemente prometeu aos Seus servos por meio de revelação, incognoscivelmente, e Sua promessa é infalível.

62.Ali não escutarão futilidades, mas palavras de saudações, e receberão o seu sustento de manhã e à tarde.

63.Tal é o Paraíso, que deixaremos como herança a quem, dentre os Nossos servos, for devoto.

64.E (os anjos) dirão: Não nos locomovemos de um local para o outro sem a anuência de teu Senhor, a Quem pertencem o nosso passado, o nosso presente e nosso futuro, porque o teu Senhor jamais esquece.

65.É o Senhor dos céus e da terra, e de tudo quanto existe entre ambos. Adora-O, pois, e sê perseverante em Sua adoração! Conheces-Lhe algum parceiro?

66.Porém, o homem diz: Quê!

wama khalfana wama bayna  
thalika wama kana rabbuka  
nasiyyan

65.Rabbu alssamawati waal-ardi  
wama baynahuma faoAAbudhu  
waistabir liAAibadatihi hal  
taAAalamu lahu samiyyan

66.Wayaqoolu al-insanu a-itha ma  
mittu lasawfa okhrajū hayyan

67.Awa la yathkuru al-insanu  
anna khalaqnahu min qablu  
walam yaku shay-an

68.Fawarabbika  
lanahshurannahum  
waalshshayateena thumma  
lanuhdirannahum hawla  
jahannama jithiyyan

69.Thumma lananziAAanna min  
kulli sheeAAatin ayyuhum  
ashaddu AAala alrrahmani  
AAaitiyyan

70.Thumma lanahnu aAAalamu  
biallatheena hum awla biha  
siliyyan

71.Wa-in minkum illa wariduha  
kana AAala rabbika hatman  
maqdiyyan

72.Thumma nunajjee allatheena  
ittaqaw wanatharu alththalimeena  
feeha jithiyyan

73.Wa-itha tutla AAalayhim  
ayatuna bayyinatin qala allatheena  
kafaroo lillatheena amanoo ayyu  
alfareeqayni khayrun maqaman  
waahsanu nadiyyan

وَمَا خَلَقْنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ  
نَسِيًّا (64)

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا  
(65)

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ  
حَيًّا (66)

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَمَلَمْ  
يَكُنْ شَيْئًا (67)

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ  
لَنَحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جثِيًّا (68)

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى  
الرَّحْمَنِ عِتِيًّا (69)

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا  
(70)

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ  
حَتْمًا مَقْضِيًّا (71)

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا  
جثِيًّا (72)

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا  
وَأَحْسَنُ نَدِيًّا (73)

Porventura, depois de morto serei ressuscitado?

67. Por que não recorda o homem que o criamos quando nada era?

68. Por teu Senhor, que os congregaremos com os demônios, e de pronto os faremos comparecer, de joelhos, à beira do inferno!

69. Depois arrancaremos, de cada grupo, aquele que tiver sido mais rebelde para com o Clemente.

70. Certamente, sabemos melhor do que ninguém quem são os merecedores de ser ali queimados.

71. E não haverá nenhum de vós que não tenha por ele, porque é um decreto irrevogável do teu Senhor.

72. Logo salvaremos os devotos e deixaremos ali, genuflexos, os iníquos.

73. Quando lhes são recitados os Nosso lúcidos versículos, os incrédulos dizem aos fiéis: Qual dos dois partidos, o nosso ou o vosso, ocupa melhor posição e está em melhores condições?

74. Quantas gerações, anteriores a eles aniquilamos! São eles mais opulentos e de melhor aspecto?

75. Dize-lhes: Quem quer que seja que estiver no erro, o Clemente o tolerará deliberadamente até que veja o que lhe foi prometido, quer seja o castigo terreno, quer seja o da Hora (do Juízo final); então, saberão quem estará em pior situação, e terá os prosélitos mais

74. Wakam ahlakna qablahum min garnin hum ahsanu athathan wari/yan

75. Qul man kana fee alddalalati falyamdud lahu alrrahmanu maddan hatta itha raaw ma yooAAadoona imma alAAathaba wa-imma alssaAAata fasayaAAalamoona man huwa sharrun makanan waadAAafu jundan

76. Wayazeedu Allahu allatheena ihtadaw hudan waalbaqiyatu alssalihatu khayrun AAinda rabbika thawaban wakhayrun maraddan

77. Afaraayta allathee kafara bi-ayatina waqala laootayanna malan wawaladan

78. AttalaAAa alghayba ami ittakhatha AAinda alrrahmani AAahdan

79. Kalla sanaktubu ma yaqoolu wanamuddu lahu mina alAAathabi maddan

80. Wanarithuhu ma yaqoolu waya/teena fardan

81. Waittakhathoo min dooni Allahi alihatan liyakoonoo lahum AAaizzan

82. Kalla sayakfuroona biAAabadatihim wayakoonoona AAalayhim diddan

83. Alam tara anna arsalna alshshayateena AAala alkafireena taozzuhum azzan

84. Fala taAAjal AAalayhim innama naAAauddu lahum

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ  
أَتَانَا وَرِيًّا (74)

قُل مَّن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ  
مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ  
وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا  
وَأَضْعَفُ جُنْدًا (75)

وَيُرِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَاتُ  
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا  
(76)

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ  
مَالًا وَّوَلَدًا (77)

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا  
(78)

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ  
الْعَذَابِ مَدًّا (79)

وَنُرِيهِ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا (80)

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا  
(81)

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ  
ضِدًّا (82)

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ  
تُوزُّهُمْ أَزًّا (83)

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِمَّا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا (84)



débeis.	AAaddan	
<b>76.E Deus aumentará os orientados na orientação. As boas ações, as perduráveis, são mais meritórias e mais apreciáveis aos olhos do teu Senhor.</b>	85.Yawma nahshuru almuttaqeena ila alrrahmani wafdan	يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفِدَاءً (85)
	86.Wanasooqu almujrimeena ila jahannama wirdan	وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِدَاءً (86)
	87.La yamlikoona alshshafaAAata illa mani ittakhatha AAinda alrrahmani AAahdan	لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا (87)
<b>77.Não reparaste naquele que negava os Nossos versículos e dizia: Ser-me-ão dados bens e filhos?</b>	88.Waqaloo ittakhatha alrrahmanu waladan	وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا (88)
	89.Laqad ji/tum shay-an iddan	لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا (89)
<b>78.Está, porventura, de posse do incognoscível? Estabeleceu, acaso, um pacto com o Clemente?</b>	90.Takadu alssamawatu yatafattarna minhu watanshaqu al-ardu watakhirru aljibalu haddan	تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرَنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَنَخِرُّ الْجِبَالَ هَدًّا (90)
<b>79.Qual! Registramos tudo o quanto disser, e lhe adicionaremos mais e mais o castigo!</b>	91.An daAAaw lilrrahmani waladan	أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا (91)
<b>80.E a nós retornará tudo que disser, e comparecerá, solitário, ante Nós.</b>	92.Wama yanbaghee lilrrahmani an yattakhitha waladan	وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا (92)
	93.In kullu man fee alssamawati waal-ardi illa atee alrrahmani AAabdan	إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا (93)
<b>81.Adotam divindades, em vez de Deus, para lhes dar poder.</b>	94.Laqad ahsahum waAAaddahum AAaddan	لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا (94)
<b>82.Qual! Tais divindades renegarão a adoração e serão os seus adversários!</b>	95.Wakulluhum ateehi yawma alqiyamati fardan	وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا (95)
<b>83.Não reparas em que concedemos o predomínio dos demônios sobre os incrédulos para que os seduzissem profundamente?</b>	96.Inna allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati sayajAAalu lahumu alrrahmanu wuddan	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا (96)
<b>84.Não lhes apresses, pios, seu castigo (ó Mohammad), porque computamos estritamente os seus dias.</b>	97.Fa-innama yassarnahu bilisanika litubashshira bihi almuttaqeena watunthira bihi qawman luddan	فَأِنَّمَا يَسْتَرْاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا (97)
<b>85.Recorda-lhes o dia em que o congregaremos, em grupos, os devotos, ante o Clemente.</b>	98.Wakam ahlakna qablahum min qarnin hal tuhissu minhum min ahadin aw tasmaAAu lahum rikzan.	وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكزًا (98)
<b>86.E arrastaremos os pecadores,</b>		

**sequiosos, para o inferno.**

**87. Não lograrão intercessão, senão aqueles que tiverem recebido a promessa do Clemente.**

**88. Afirmam: O Clemente teve um filho!**

**89. Sem dúvida que haveis proferido uma heresia.**

**90. Por isso, pouco faltou para que os céus se fundissem, a terra se fendesse e as montanhas, desmoronassem.**

**91. Isso, por terem atribuído um filho ao Clemente,**

**92. Quando é inadmissível que o Clemente houvesse tido um filho.**

**93. Sabei que tudo quanto existe nos céus e na terra comparecerá, como servo, ante o Clemente.**

**94. Ele já os destacou e os enumerou com exatidão.**

**95. Cada um deles comparecerá, solitário, ante Ele, no Dia da Ressurreição.**

**96. Quanto aos crentes que praticarem o bem, o Clemente lhes concederá afeto perene.**

**97. Só to facilitamos (o Alcorão), na tua língua para que, com ele, exortes os devotos e admoestes os impugnadores.**

**98. Quantas gerações anteriores a eles aniquilamos! Vês, acaso, algum deles ou ouves algum murmúrio**

deles?

صلى الله عليه وسلم

---

Revelada em Makka; 135 versículos, com exceção dos versículos 130 e 131, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 135

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Taha.**

1.Ta-ha

طه (1)

**2.Não te revelamos o Alcorão para que te mortifiques.**

2.Ma anzalna AAalayka alqur-ana  
litashqa

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى (2)

**3.Mas sim como exortação aos tementes.**

3.Illa tathkiratan liman yakhsha

إِلَّا تَذَكِّرَهُ لِمَنْ يَخْشَى (3)

**4.É a revelação de Quem criou a terra e os altos céus,**

4.Tanzeelan mimman khalaqa al-  
arda waalssamawati alAAula

تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى (4)

**5.Do Clemente, Que assumiu o Trono.**

5.Alrrahmanu AAala alAAarshi  
istawa

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى (5)

**6.Seu é tudo o que existe nos céus, o que há na terra, o que há entre ambos, bem como o que existe sob a terra.**

6.Lahu ma fee alssamawati wama  
fee al-ardi wama baynahuma  
wama tahta alththara

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا  
بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى (6)

**7.Não é necessário que o homem levante a voz, porque Ele conhece o que é secreto e ainda o mais oculto.**

7.Wa-in tajhar bialqawli fa-innahu  
yaAAalamu alssirra waakhfa

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى (7)

**8.Deus! Não há mais divindade além d'Ele! Seus são os mais sublimes atributos.**

8.Allahu la ilaha illa huwa lahu al-  
asmao alhusna

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى (8)

**9.Chegou-te, porventura, a história de Moisés?**

9.Wahal ataka hadeethu moosa  
10.Ith raa naran faqala li-ahlihi  
omkuthoo innee anastu naran  
laAAallee atekum minha  
biqabasin aw ajidu AAala alnnari  
hudan

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى (9)  
إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ  
نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدٍ عَلَى  
النَّارِ هُدًى (10)

**10.Quando viu o fogo, disse à sua família: Permanecei aqui, porque lobriguei o fogo; quiçá vos traga dele uma áscua ou, por outra, ache**

11.Falamma ataha noodiya ya  
moosa

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى (11)

12.Innee ana rabbuka faikhlaAAa  
naAAalayka innaka bialwadi

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ

ao redor do fogo alguma orientação.

almuqaddasi tuwan

المَقْدَسِ طَوَى (12)

11.Porém, quando chegou a ele, foi chamado: Ó Moisés,

13.Waana ikhtartuka faistamiAA  
lima yooha

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى (13)

12.Sou teu Senhor! Tira as tuas sandálias, porque estás no vale sagrado de Tôua.

14.Innanee ana Allahu la ilaha illa  
ana faoAAabudnee waaqimi  
alssalata lithikree

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ  
الصَّلَاةَ لِذِكْرِي (14)

13.Eu te escolhi. Escuta, pois, o que te será inspirado:

15.Inna alssaAAata atiyatun  
akadu okhfeeha litujza kullu  
nafsina bima tasAAa

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَى كُلُّ  
نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى (15)

14.Sou Deus. Não há divindade além de Mim! Adora-Me, pois, e observa a oração, para celebrar o Meu nome,

16.Fala yasuddannaka AAanha  
man la yu/minu biha waittabaAAa  
hawahu fatarda

فَلَا يَصُدُّنكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ  
هَوَاهُ فَتَرَدَّى (16)

15.Porque a hora se aproxima - desejo conservá-la oculta, a fim de que toda a alma seja recompensada segundo o seu merecimento.

17.Wama tilka biyameenika ya  
moosa

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى (17)

16.Que não te seduza por aquele que não crê nela (a Hora) e se entrega à concupiscência, porque perecerás!

18.Qala hiya AAasaya atawakkao  
AAalayha waahushshu biha  
AAala ghanamee waliya feeha  
maaribu okhra

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا  
عَلَى غَنَمِي وَلِي فِيهَا مَآرِبٌ أُخْرَى (18)

17.Que levas em tua mão destra, ó Moisés?

19.Qala alqiha ya moosa

قَالَ أَلْقِيهَا يَا مُوسَى (19)

18.Respondeu-Lhe: É o meu cajado, sobre o qual me apoio, e com o qual quebro a folhagem para o meu rebanho; e, ademais, serve-me para outros usos.

20.Faalqaha fa-itha hiya hayyatun  
tasAAa

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى (20)

19.Ele lhe ordenou: Arroja-o, ó Moisés!

21.Qala khuthha wala takhaf  
sanuAAeeduha seerataha al-oola

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا  
الْأُولَى (21)

20.E o arrojou, e eis que se converteu em uma serpente, que se pôs a rastejar.

22.Waodmum yadaka ila janahika مِنْ  
takhruj baydaa min ghayri soo-in  
ayatan okhra

غَيْرِ سُوءٍ آيَةٌ أُخْرَى (22)

21.Ordenou-lhe ainda: Agarra-a sem temor, porque a reverteremos ao seu primitivo estado.

23.Linuriyaka min ayatina alkubra  
24.Ithhab ila firAAawna innahu  
tagha

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى (23)

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى (24)

25.Qala rabbi ishrah lee sadree

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي (25)

26.Wayassir lee amree

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي (26)

27.Waohlul AAuqdatan min  
lisanee

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي (27)

28.Yafqahoo qawlee

يَفْقَهُوا قَوْلِي (28)

22. Junta a mão ao te flanco e, quando a retirares, estará branca, imaculada; constitui-se-á isso em outro sinal,

23. Para que te demonstremos alguns dos Nossos maiores portentos.

24. Vai ao Faraó, porque ele se extraviou.

25. Suplicou-lhes: Ó Senhor meu, dilata-me o peito;

26. Facilita-me a tarefa;

27. E desata o nó de minha língua,

28. Para que compreendam a minha fala.

29. E concede-me um vizir dentre os meus,

30. Meu irmão Aarão,

31. Que poderá me fortalecer.

32. E associa-o à minha missão,

33. Para que Te glorifiquemos intensamente.

34. E para mencionar-Te constantemente.

35. Porque só Tu és o nosso Velador.

36. Disse-lhe: Teu pedido foi atendido, ó Moisés!

37. Já te havíamos agraciado outra vez,

38. Quando inspiramos a tua mãe o

29. WaijAAal lee wazeeran min ahlee

30. Haroona akhee

31. Oshdud bihi azree

32. Waashrik-hu fee amree

33. Kay nusabbihaka katheeran

34. Wanathkuraka katheeran

35. Innaka kunta bina baseeran

36. Qala qad ooteeta su/laka ya moosa

37. Walaqad mananna AAalayka marratan okhra

38. Ith awhayna ila ommika ma yooha

39. Ani iqthifeehi fee alttabooti faiqthifeehi fee alyammi falyulqihi alyammu bialssahili ya/khuthhu AAaduwwun lee waAAaduwwun lahu waalqaytu AAalayka mahabbatan minnee walitusnaAAa AAala AAaynee

40. Ith tamshee okhtuka fataqoolu hal adullukum AAala man yakfuluhu farajaAAanaka ila ommika kay taqarra AAaynuha wala tahzana waqatalta nafsana fanajjaynaka mina alghammi wafatannaka futoonan falabithta sineena fee ahli madyana thumma ji/ta AAala qadarin ya moosa

41. WaistanaAAatuka linafsee

42. Ithhab anta waakhooka bi-ayatee wala taniya fee thikree

وَاجْعَلْ لِي وَزِيْرًا مِّنْ اَهْلِي (29)

هَازُوْنَ اٰخِي (30)

اَشْدُدْ بِهٖ اَزْرِي (31)

وَأَشْرِكْهُ فِيْ اَمْرِي (32)

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا (33)

وَنَذْكُرَكَ كَثِيْرًا (34)

اِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا (35)

قَالَ قَدْ اُوْتِيْتَ سُوْلَكَ يَا مُوسٰى (36)

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً اٰخْرٰى (37)

اِذْ اَوْحَيْنَا اِلَى اُمِّكَ مَا يُوحٰى (38)

اَنْ اَقْذِيْبِهٖ فِي التَّابُوْتِ فَاَقْذِيْبِهٖ فِي الْيَمِّ

فَلْيَلِيْقِهٖ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي

وَعَدُوٌّ لَّهٗ وَالْقَمِيْثُ عَلَيْكَ مَّحَبَّةً مِّمِّيْ وَلِتُصْنَعَ

عَلٰى عَيْنِي (39)

اِذْ تَمْشِيْ اُنْحَثٰكَ فَتَقُوْلُ هَلْ اَدْرٰكُكُمْ عَلٰى

مَنْ يَكْفُلُهٗ فَرَجَعْنَاكَ اِلَى اُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ

عَيْنُهَآ وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ

مِنَ الْعَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُوْنًا فَلَبِثْتَ سِنِيْنَ فِي

اَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلٰى قَدْرٍ يَا مُوسٰى

(40)

وَاصْطَنَعْنَاكَ لِنَفْسِي (41)

اِذْ هَبَّ اَنْتَ وَاٰخُوْكَ بِآيٰتِيْ وَلَا تَنِيَّا فِي

ذِكْرِي (42)

que lhe foi inspirado:

**39.**Põe (teu filho) em um cesto e lança-o ao rio, para que este leve à orla, donde o recolherá um inimigo Meu, que é também dele. Depois, Eu lhes infundi amor para contigo, para que fosses criado sob a Minha vigilância.

**40.**Foi quando tua irmã apareceu e disse: Quereis que vos indique quem se encarregará dele? Então, restituímos-te à tua mãe, para que se consolasse e não se condoesse. E mataste um homem; porém, libertamos-te da represália e te provamos de várias maneiras. Permaneceste anos entre o povo de Madian; então (aqui) compareceste, como te foi ordenado, ó Moisés!

**41.**E te preparei para Mim.

**42.**Vai com teu irmão, portando os Meus sinais, e não descures do Meu nome.

**43.**Ide ambos ao Faraó, porque ele se transgrediu.

**44.**Porém, falai-lhe afavelmente, a fim de que fique ciente ou tema.

**45.**Disseram: Ó Senhor nosso, tememos que ele nos imponha um castigo ou que transgrida (a lei)!

**46.**Deus lhes disse: Não temais, porque estarei convosco; ouvirei e verei (tudo).

**47.**Ide, pois, a ele, e dizei-lhe: Em verdade, somos os mensageiros do teu Senhor; deixa sair conosco os

43.Ithhaba ila firAAawna innahu tagha

44.Faqoola lahu qawlan layyinan laAAallahu yatathakkaru aw yakhsha

45.Qala rabbana innana nakhafu an yafruta AAalayna aw an yatgha

46.Qala la takhafa innanee maAAakuma asmaAAu waara

47.Fa/tiyahu faqoola inna rasoola rabbika faarsil maAAana banee isra-eela wala tuAAaththibhum qad ji/naka bi-ayatin min rabbika waalssalamu AAala mani ittabaAAa alhuda

48.Inna qad oohiya ilayna anna alAAathaba AAala man kaththaba watawalla

49.Qala faman rabbukuma ya moosa

50.Qala rabbuna allathee aAAata kulla shay-in khalqahu thumma hada

51.Qala fama balu alqurooni al-oola

52.Qala AAilmuha AAinda rabbee fee kitabin la yadillu rabbee wala yansa

53.Allathee jaAAala lakumu al-arda mahdan wasalaka lakum feeha subulan waanzala mina alssama-i maan faakhrajna bihi azwajan min nabatin shatta

54.Kuloo wairAAaw anAAamakum inna fee thalika

اذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ (43)

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ (44)

قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ (45)

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ (46)

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِّنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ (47)

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ (48)

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَىٰ (49)

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ (50)

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ (51)

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَىٰ (52)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّىٰ (53)

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لآيَاتٍ

israelitas e não os atormentes, pois trouxemos-te um sinal do teu Senhor. Que a paz esteja com quem segue a orientação!

48.Foi-nos revelado que o castigo recairá sobre quem nos desmentir e nos desdenhar.

49.Perguntou (o Faraó): E quem é o vosso Senhor, ó Moisés?

50.Respondeu-lhe: Nosso Senhor foi Quem deu a cada coisa sua natureza; logo a seguir, encaminhou-a com retidão!

51.Inquiriu (o Faraó): E que aconteceu às gerações passadas?

52.Respondeu-lhes: Tal conhecimento está em poder do meu Senhor, registrado no Livro. Meu Senhor jamais Se equivoca, nem Se esquece de coisa alguma.

53.Foi Ele Quem vos destinou a terra por leito, traçou-vos caminhos por ela, e envia água do céu, com a qual faz germinar distintos pares de plantas.

54.Comei e apascentai o vosso gado! Em verdade, nisto há sinais para os sensatos.

55.Dela vos criamos, a ela retornareis, e dela vos faremos surgir outra vez.

56.E eis que lhe mostramos todos os Nossos sinais; porém (o Faraó) os desmentiu e os negou,

57.Dizendo: Ó Moisés, vens, acaso, para nos expulsar das nossas terras

laayatin li-olee alnnuha

55.Minha khalaqnakum wafeeha nuAAeedukum waminha nukhrijukum taratan okhra

56.Walaqad araynahu ayatina kullaha fakaththaba waaba

57.Qala aji/tana litukhrijana min ardina bisihrika ya moosa

58.Falana/tiyannaka bisihrin mithlihi fajjAAal baynana wabaynaka mawAAaidan la nukhlifuhu nahnu wala anta makanan suwan

59.Qala mawAAaidukum yawmu alzzeenati waan yuhshara alnnasu duhan

60.Fatawalla firAAawnu fajamaAAa kaydahu thumma ata

61.Qala lahum moosa waylakum la taftaroo AAala Allahi kathiban fayushitakum biAAathabin waqad khaba mani iftara

62.FatanazaAAoo amraham baynahum waasaroo alnnajwa

63.Qaloo in hathani lasahirani yureedani an yukhrijakum min ardikum bisihrihima wayathhaba bitareeqatikumu almuthla

64.FaajmiAAoo kaydakum thumma i/too saffan waqad aflaha alyawma mani istaAAala

65.Qaloo ya moosa imma an tulqiya wa-imma an nakoona awwala man alqa

لأُولِي النَّهْيِ (54)

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى (55)

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى (56)

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَى (57)

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى (58)

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَن يُخَشِرَ النَّاسُ ضُحَى (59)

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى (60)

قَالَ لَهُم مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى (61)

فَتَنَارَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى (62)

قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَى (63)

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَى (64)

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَن تُلْقِيَ وَإِمَّا أَن نَّكُونَ



com a tua magia?

**58.Em verdade, apresentar-te-emos uma magia semelhante. Fixemos, pois, um encontro em um lugar equidistante (deste), ao qual nem tu, nem nós faltaremos.**

**59.Disse-lhe (Moisés): Que a reunião se celebre no Dia do Festival, em que o povo é congregado, em plena luz da manhã.**

**60.Então o Faraó se retirou, preparou a sua conspiração e depois retornou.**

**61.Moisés lhes disse: Ai de vós! Não forjeis mentiras acerca de Deus! Ele vos exterminará com um severo castigo; sabeis que quem forjar (mentiras) estará frustrado.**

**62.Eles discutiram o assunto entre si e deliberaram confidentemente.**

**63.Disseram: Estes são dois magos que, com a sua magia, querem expulsar-vos da vossa terra e acabar com os vosso método exemplar.**

**64.Concertai o vosso plano; apresentai-vos, então, em fila, porque quem vencer, hoje, será venturoso.**

**65.Perguntaram: Ó Moisés, arrojás tu ou seremos nós os primeiros a arrojar?**

**66.Respondeu-lhes Moisés: Arrojai vós! E eis que lhe pareceu que suas cordas e cajados se moviam, em virtude da sua magia.**

66.Qala bal alqoo fa-itha  
hibaluhum waAaisiyyuhum  
yukhayyalu ilayhi min sihrihim  
annaha tasAAa

67.Faawjasa fee nafsihi kheefatan  
moosa

68.Qulna la takhaf innaka anta al-  
aAAla

69.Waalqi ma fee yameenika  
talqaf ma sanaAAoo innama  
sanaAAoo kaydu sahirin wala  
yuflihu alssahiru haythu ata

70.Faolqiya alssaharatu sujjadan  
qaloo amanna birabbi haroona  
wamoosa

71.Qala amantum lahu qabla an  
athana lakum innahu  
lakabeerukumu allathee  
AAallamakumu alssihra  
falaoqattiAAanna aydiyakum  
waarjulakum min khilafin  
walaosallibannakum fee  
juthooAAi alnnakhli  
walataAAalamunna ayyuna  
ashaddu AAathaban waabqa

72.Qaloo lan nu/thiraka AAala ma  
jaana mina albayyinati waallathee  
fatarana faiqdi ma anta qadin  
innama taqdee hathihi alhayata  
alddunya

73.Inna amanna birabbina  
liyahghfira lana khatayana wama  
akrahtana AAalayhi mina alssihri  
waAllahu khayrun waabqa

74.Innahu man ya/ti rabbahu  
mujriman fa-inna lahu jahannama

أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى (65)

قَالَ بَلْ أَلْتُمُوا فَإِذَا جِبَاهُهُمْ وَعِصِيَّتُهُمْ يُحِيلُ  
إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى (66)

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى (67)

فُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى (68)

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا  
صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ  
حَيْثُ أَتَى (69)

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سُجَّادًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ  
هَازُونَ وَمُوسَى (70)

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آدَنْ لَكُمْ إِنَّهُ  
لَكَبِيرِكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ  
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا أَصْلَبَنَّكُمْ  
فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَتَعْلَمَنَّ أَيْنَا أَشَدُّ  
عَذَابًا وَأَبْقَى (71)

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ  
وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا  
تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (72)

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا  
أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السَّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى (73)

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا

67. Moisés experimentou certo temor.

68. Asseguramos-lhes: Não temas, porque tu és superior.

69. Arroja o que levam em tua mão direita, que devorará tudo quanto simularam, porque tudo o que fizerem não é mais do que uma conspiração de magia, e jamais triunfará o mago, onde quer que se apresente.

70. Assim os magos se prostraram, dizendo: Cremos no Senhor de Aarão e de Moisés!

71. Disse (o Faraó): Credes n'Ele sem que eu vo-lo permita? Certamente ele é o vosso líder e vos ensinou a magia. Juro que vos amputarei a mão e o pé de lados opostos e vos crucificarei em troncos de tamareiras; assim, sabereis quem é mais severo e mais persistente no castigo.

72. Disseram-lhe: Por Quem nos criou, jamais te preferiremos às evidências que nos chegaram! Faze o que te aprouver, tu somente podes condenar-nos nesta vida terrena.

73. Nós cremos em nosso Senhor, Que talvez perdoe os nossos pecados, bem como a magia que nos obrigastes a fazer, porque Deus é preferível e mais persistente.

74. E quem comparecer como pecador, ante seu Senhor, merecerá o inferno, onde não poderá morrer nem viver.

75. E aqueles que comparecerem

la yamootu feeha wala yahya

75. Waman ya/tihi mu/minan qad AAamila alssalihati faola-ika lahumu alddarajatu alAAaula

76. Jannatu AAadnin tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha wathalika jazao man tazakka

77. Walaqad awhayna ila moosa an asri biAAabadee faidrib lahum tareeqan fee albahri yabasan la takhafu darakan wala takhsha

78. FaatbaAAahum firAAawnu bijunoodihi faghashiyahum mina alyammi ma ghashiyahum

79. Waadalla firAAawnu qawmahu wama hada

80. Ya banee isra-eela qad anjaynakum min AAaduwwikum wawaAAadnakum janiba alattoori al-aymana wanazzalna AAalaykumu almanna waalssalwa

81. Kuloo min tayyibati ma razaqnakum wala tatghaw feehi fayahilla AAalaykum ghadabee waman yahliil AAalayhi ghadabee faqad hawa

82. Wa-innee laghaffarun liman taba waamana waAAamila salihan thumma ihtada

83. Wama aAAalaka AAan qawmika ya moosa

84. Qala hum ola-i AAala atharee waAAajiltu ilayka rabbi litarda

85. Qala fa-inna qad fatanna qawmaka min baAADika waadallahumu alssamiriyyu

بموت فيها ولا يحيى (74)

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى (75)

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى (76)

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرْكًا وَلَا تَخْشَى (77)

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ يَجُودِهِ فَعَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا عَشِيَهُمْ (78)

وَأَصْلًا فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى (79)

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى (80)

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحْلُلْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَد هَوَى (81)

وَأِنِّي لَعَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى (82)

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَى (83)

قَالَ هُمْ أَوْلَاءِ عَلَى أَثْرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى (84)

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ

ante Ele, sendo fiéis e tendo praticado o bem, obterão as mais elevadas dignidades;

76. Jardins do Éden, abaixo dos quais correm rios, onde morarão eternamente. Tal será a retribuição de quem se purifica.

77. Revelamos a Moisés: Parte à noite, com os Meus servos, e abri-lhes um caminho seco, por entre o mar! Não receies ser alcançado, nem tampouco experimentes temor!

78. O Faraó os perseguiu com os soldados; porém, a água os trouxe a todos!

79. E assim, o Faraó desviou o seu povo, em vez de encaminhá-lo.

80. Ó israelitas, Nós vos salvamos do vosso inimigo e vos fizemos uma promessa do lado direito do Monte (Sinai), e vos enviamos o maná e as condornizes,

81. (Dizendo-vos): Desfrutai de todo o lícito com que vos agradamos, mas não abuseis disso, porque a Minha abominação recairá sobre vós; aquele sobre quem recair a Minha abominação, estará verdadeiramente perdido.

82. Somos Indulgentíssimo para com o fiel, arrependido, que pratica o bem e se encaminha.

83. Que fez com que te apressasses em abandonar o teu povo, ó Moisés?

84. Respondeu: Eles estão a seguir os meus passos; por isso, apressei-me até Ti, ó Senhor, para comprazer a

86. FarajaAAa moosa ila qawmihi  
ghadbana asifan qala ya qawmi  
alam yaAAaidkum rabbukum  
waAAadan hasanan afatala  
AAalaykumu alAAahdu am  
aradtum an yahilla AAalaykum  
ghadabun min rabbikum  
faakhlaftum mawAAaidee

87. Qaloo ma akhlafta  
mawAAaidaka bimalkina  
walakinna hummilna awzaran min  
zeenati alqawmi faqathafnaha  
fakathalika alqa alssamiriyyu

88. Faakhraja lahum AAijlan  
jasadan lahu khuwarun faqaloo  
hatha ilahukum wa-ilahu moosa  
fanasiya

89. Afala yarawna alla yarjiAAu  
ilayhim qawlan wala yamliku  
lahum darran wala nafAAan

90. Walaqad qala lahum haroonu  
min qablu ya qawmi innama  
futintum bihi wa-inna rabbakumu  
alrrahmanu faittabiAAoonee  
waateeAAoo amree

91. Qaloo lan nabraha AAalayhi  
AAakifeena hatta yarjiAAa ilayna  
moosa

92. Qala ya haroonu ma  
manaAAaka ith raaytahum dalloo

93. Alla tattabiAAani afaAAasayta  
amree

94. Qala yabnaomma la ta/khuth  
bilihyatee wala bira/see innee  
khasheetu an taqoola farragta  
bayna banee isra-eela walam

وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ (85)

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ  
يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا  
أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ  
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي  
(86)

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا  
أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ  
أَلْقَى السَّامِرِيُّ (87)

فَأَخْرَجَ لَهُم عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا  
هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى فَنَسِيَ (88)

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ  
لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا (89)

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا  
فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا  
أَمْرِي (90)

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ  
إِلَيْنَا مُوسَى (91)

قَالَ يَا هَارُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا  
(92)

أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي (93)

قَالَ يَا بَنُؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي  
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي

ti.

tarqub qawlee

إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي (94)

**85. Disse-lhe (Deus): Em verdade, em tua ausência, quisemos tentar o teu povo, e o samaritano logrou desviá-los.**

95. Qala fama khatbuka ya samiriyyu

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ (95)

**86. Moisés, encolerizado e penalizado, retornou ao seu povo, dizendo: Ó povo meu, acaso vosso Senhor não vos fez uma digna promessa? Porventura o tempo vos pareceu demasiado longo? Ou quisestes que vos açoitasse a abominação do vosso Senhor, e por isso quebrastes a promessa que me fizestes?**

96. Qala basurtu bima lam yabsuroo bihi faqabattu qabdatan min athari alrrasooli fanabathtuha wakathalika sawwalat lee nafsee

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي (96)

**87. Responderam: Não quebramos a promessa que te fizemos por nossa vontade, mas fomos obrigados a carregar os ornamentos pesados do povo, e os lançamos ao fogo, tal qual o samaritano sugeriu.**

97. Qala faithhab fa-inna laka fee alhayati an taqoola la misasa wa-inna laka mawAAidan lan tukhlafahu waonthur ila ilahika allathee thalta AAalayhi AAakifan lanuharriqannahu thumma lanansifannahu fee alyammi nasfan

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ يُخْلَفَهُ وَانظُرْ إِلَىٰ إِلْهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا (97)

**88. Este forjou-lhes o corpo de um bezerro que mugia, e disseram: Eis aqui o vosso deus, o deus que Moisés esqueceu!**

98. Innama ilahukumu Allahu allathee la ilaha illa huwa wasiAAa kulla shay-in AAailman

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا (98)

**89. Porém, não reparavam que aquele bezerro não podia responder-lhes, nem possuía poder para prejudicá-los nem beneficiá-los?**

99. Kathalika naqussu AAalayka min anba-i ma qad sabaqa waqad ataynaka min ladunna thikran

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا (99)

**90. Aarão já lhes havia dito: Ó povo meu, com isto vós somente fostes tentados; sabeis que vosso Senhor é o Clemente. Segui-me, pois, e obedeci a minha ordem!**

100. Man aAAarada AAanhu fa-innahu yahmilu yawma alqiyamati wizran

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا (100)

**91. Responderam: Não o abandonaremos e nem cessaremos de adorá-lo, até que Moisés volte a**

101. Khalideena feehi wasaa lahum yawma alqiyamati himlan

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا (101)

102. Yawma yunfakhu fee alssoori wanahshuru almujrimeena yawma-ithin zurqan

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا (102)

103. Yatakhafatona baynahum in labithtum illa AAashran

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا (103)

104. Nahnu aAAalamu bima yaqooloona ith yaqoolu amthaluhum tareeqatan in labithtum illa yawman

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْئَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا (104)

nós!

92. Disse (Moisés): Ó Aarão, que te impediu de fazê-los voltar atrás, quando viste que se extraviavam?

93. Não me segues? Desobedeceste a minha ordem?

94. Suplicou-lhe (Aarão): Ó filho de minha mãe, não me puxes pela barba nem pela cabeça. Temi que me disseses: Criaste divergências entre os israelitas e não cumpriste a minha ordem!

95. Disse (Moisés): Ó samaritano, qual é a tua intenção?

96. Respondeu: Eu vi o que eles não viram; por isso, tomei um punhado (de terra) das pegadas do Mensageiro e o joguei (sobre o bezerro), porque assim me ditou a minha vontade.

97. Disse-lhe: Vai-te, pois! Estás condenado a dizer (isso) por toda vida: Não me toqueis! E terás um destino do qual nunca poderás fugir. Olha para o teu deus, ao qual estás entregue; prontamente o incineraremos e então lançaremos as suas cinzas ao mar.

98. Somente o vosso Deus é Deus. Não há mais divindades além d'Ele! Sua sapiência abrange tudo!

99. Assim te citamos alguns dos acontecimentos passados; ademais, de Nós, concedemos-te a Mensagem.

100. Aqueles que desdenharem isto, carregarão um pesado fardo no Dia

105. Wayas-aloonaka AAani aljibali faqul yansifuha rabbee nasfan

106. Fayatharuha qaAAan safsafan

107. La tara feeha AAiwajan wala amtan

108. Yawma-ithin yattabiAAoona alddaAAiya la AAiwaja lahu wakhashaAAati al-aswatu lilrrahmani fala tasmaAAu illa hamsan

109. Yawma-ithin la tanfaAAu alshshafaAAatu illa man athina lahu alrrahmanu waradiya lahu qawlan

110. YaAAalamu ma bayna aydeehim wama khalfahum wala yuheetoona bihi AAailman

111. WaAAanati alwujoohu lilhayyi alqayyoomi waqad khaba man hamala thulman

112. Waman yaAAamal mina alssalihati wahuwa mu/minun fala yakhafu thulman wala hadman

113. Wakathalika anzalnahu quranan AAarabiyyan wasarrafna feehi mina alwaAAeedi laAAallahum yattaqoona aw yuhdithu lahum thikran

114. FataAAala Allahu almaliku alhaqqu wala taAAjal bialqur-ani min qabli an yuqda ilayka wahyuhu waqul rabbi zidnee AAailman

115. Walaqad AAahidna ila adama min qablu fanasiya walam najid lahu AAazman

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا (105)

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا (106)

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا (107)

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا (108)

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا (109)

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا (110)

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا (111)

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا (112)

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا (113)

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا (114)

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا (115)

da Ressurreição,

**101. Que suportarão eternamente. Que péssima carga será a sua no Dia da Ressurreição!**

**102. Dia em que a trombeta será soada e em que congregaremos, atônitos, os pecadores.**

**103. Murmurarão entre si: Não permanestes muito mais do que dez (dias)!**

**104. Nós bem sabemos o que dirão quando os mais sensatos, dentre eles, exclamarem: Não permanestes muito mais do que um dia!**

**105. E perguntar-te-ão acerca das montanhas. Dize-lhes: Meu Senhor as desintegrará,**

**106. E as deixará como um plano e estéril,**

**107. Em que não verás saliências, nem reentrâncias.**

**108. Nesse dia seguirão um arauto, do qual não poderão afastar-se. As vozes humilhar-se-ão ante o Clemente, e tu não ouvirás mais do que sussurros.**

**109. Nesse dia de nada valerá a intercessão de quem quer que seja, salvo a de quem o Clemente permitir e cuja palavra lhe for grata.**

**110. Ele lhes conhece tanto o passado como o futuro, não obstante eles não logrem conhecê-Lo.**

116. Wa-ith qulna lilmala-ikati  
osjudoo li-adama fasajadoo illa  
ibleesa aba

117. Faqlna ya adamu inna hatha  
AAaduwwun laka walizawjika  
fala yukhrijannakuma mina  
aljannati fatashqa

118. Inna laka alla tajooAAa feeha  
wala taAAara

119. Waannaka la tathmao feeha  
wala tadha

120. Fawaswasa ilayhi  
alshshaytanu qala ya adamu hal  
adulluka AAala shajarati alkhuldi  
wamulkin la yabla

121. Faakala minha fabadat  
lahuma saw-atuhuma watafiqa  
yakhsifani AAalayhima min  
waraqi aljannati waAAasa adamu  
rabbahu faghawa

122. Thumma ijtabahu rabbuhu  
fataba AAalayhi wahada

123. Qala ihbita minha  
jameeAAan baAAadukum  
libaAAadin AAaduwwun fa-imma  
ya/tiyannakum minnee hudan  
famani ittabaAAa hudaya fala  
yadillu wala yashqa

124. Waman aAAarada AAan  
thikree fa-inna lahu  
maAAeeshatan dankan

wanahshuruhu yawma alqiyamati  
aAAaman

125. Qala rabbi lima hashartanee  
aAAama waqad kuntu baseeran

126. Qala kathalika atatka ayatuna  
fanaseetaha wakathalika alyawma  
tunsa

وَأَذُّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى (116)

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ  
فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى (117)

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى (118)

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى (119)

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ  
أَدْرَاكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى  
(120)

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَ لهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا  
يَخِصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى  
آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى (121)

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى (122)

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ  
عَدُوٌّ فِيمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ  
هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى (123)

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً  
ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى (124)

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ  
بَصِيرًا (125)

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيْتَهَا وَكَذَلِكَ

111.As frentes se humilharão ante o Vivente, o Subsistente. Quem tiver cometido iniquidade estará desesperado.

112.E quem tiver praticado o bem e for, ademais, fiel, não terá a temer injustiça, nem frustração.

113.Assim Nós to revelamos, um Alcorão em língua árabe, no qual reiteraremos as combinações, a fim de que Nos temam e lhes seja renovada a lembrança.

114.Exaltado seja Deus, o Verdadeiro Rei! Não te apresses com o Alcorão antes que sua inspiração te seja concluída. Outrossim, dize: Ó Senhor meu, aumenta-te em sabedoria!

115.Havíamos firmado o pacto com Adão, porém, te esqueceu-se dele; e não vimos nele firme resolução.

116.E quando dissemos aos anjos: Prostrai-vos ante Adão! Todos se prostraram menos Lúcifer, que se negou.

117.E então dissemos: Ó Adão, em verdade, este é tanto teu inimigo como de tua companheira! Que não cause a vossa expulsão do Paraíso, porque serás desventurado.

118.Em verdade, nele não sofrerás fome, nem estarás afeito à nudez.

119.E não padecerás de sede ou calor.

120.Porém, Satanás sussurrou-lhe, dizendo: Ó Adão, queres que te indique a árvore da prosperidade e

127.Wakathalika najzee man asrafa walam yu/min bi-ayati rabbihi walaAAathabu al-akhirati ashaddu waabqa

128.Afalam yahdi lahum kam ahlakna qablahum mina alqurooni yamshoona fee masakinihim inna fee thalika laayatin li-olee alnnuha

129.Walawla kalimatun sabaqat min rabbika lakana lizaman waajalun musamman

130.Faisbir AAala ma yaqooloona wasabbih bihamdi rabbika qabla tulooAAi alshshamsi waqabla ghuroobiha wamin ana-i allayli fasabbih waatraf alnnahari laAAallaka tarda

131.Wala tamuddanna AAaynayka ila ma mattaAAna bihi azwajan minhum zahrata alhayati alddunya linaftinahum feehi warizqu rabbika khayrun waabqa

132.Wa/mur ahlaka bialssalati waistabir AAalayha la nas-aluka rizqan nahnu narzuquka waalAAaqibatu lilttaqwa

133.Waqaloo lawla ya/teena bi-ayatin min rabbihi awa lam ta/tihim bayyinatun ma fee alssuhufi al-oola

134.Walaw anna ahlaknahum biAAathabin min qablihi laqaloo rabbana lawla arsalta ilayna rasoolan fanattabiAAa ayatika min qabli an nathilla wanakhza

اليَوْمَ تُنسى (126)

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى (127)

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى (128)

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزِمَامِ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى (129)

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى (130)

وَلَا تُمَدِّدْ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى (131)

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَّحْنُ نَنْزِقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى (132)

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ أَوْلَمِ تَأْتِيهِمْ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى (133)

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نُنذِلَ وَنُحْزَى (134)

do reino eterno?

121.E ambos comeram (os frutos) da árvore, e suas vergonhas foram-lhes manifestadas, e puseram-se a cobrir os seus corpos com folhas de plantas do Paraíso. Adão desobedeceu ao seu Senhor e foi seduzido.

122.Mas logo o seu Senhor o elegeu, absolvendo-o e encaminhando-o.

123.Disse: Descei ambos do Paraíso! Sereis inimigos uns dos outros. Porém, logo vos chegará a Minha orientação e quem seguir a Minha orientação, jamais se desviará, nem será desventurado.

124.Em troca, quem desdenhar a Minha Mensagem, levará uma mísera vida, e, cego, congregá-emos no Dia da Ressurreição.

125.Dirá: Ó Senhor meu, por que me congregastes cego, quando eu tinha antes uma boa visão?

126.E (Deus lhe) dirá: Isto é porque te chegaram os Nossos versículos e tu os esqueceste; a mesma maneira, serás hoje esquecido!

127.E assim castigaremos quem se exceder e não crer nos versículos do seu Senhor. Sabei que o castigo da outra vida será mais rigoroso, e mais persistente ainda.

128.Não lhes mostramos, acaso, quantas gerações, anteriores a eles, exterminamos, apesar de viverem nos mesmos lugares que eles? Nisso há exemplos para os sensatos.

129.Porém, se não houvesse sido

135.Qul kullun mutarabbisun  
fatarabbasoo fasataAAlamoona  
man as-habu alssirati alssawiyyi  
wamani ihtada

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبِّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ  
أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى  
(135)



**pela sentença proferida por teu Senhor e pelo término prefixado, o castigo teria sido inevitável.**

**130.Tolera, pois (ó Mensageiro), o que dizem os incrédulos, e celebra os louvores do teu Senhor antes do nascer do sol, antes do seu ocaso durante certas horas da noite; glorifica teu Senhor nos dois extremos do dia, para que sejas comprazido.**

**131.E não cobices tudo aquilo com que temos agraciado certas classes, com o gozo da vida terrena - a fim de, com isso, prová-las - posto que a mercê do teu Senhor é preferível e mais persistente.**

**132.E recomenda aos teus a oração e sê constante, tu também. Não te impomos ganhares o teu sustento, pois Nós te proveremos. A recompensa é dos devotos.**

**133.Dizem (entre si): Por que não vos apresenta ele um sinal de seu Senhor? Não lhes chegou, por acaso, a evidência mencionada nos primeiros livros?**

**134.Mas, se os houvéssemos fulminado com um castigo, antes disso, teriam dito: Ó Senhor nosso, por que não nos enviaste um mensageiro, a fim de seguirmos os Teus versículos, antes de nos humilharmos e nos aviltarmos?**

**135.Dize-lhes: Cada um (de nós) está esperando; esperai, pois! Logo sabereis quem está na senda reta e quem são os orientados!**

صلى الله عليه وسلم

---

Revelada em Makka; 112 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 112

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrraḥmāni  
alrraḥeemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Aproxima-se a prestação de contas dos homens que, apesar disso, estão desdenhosamente desatentos.**

1. Iqtaraba lilnnasi ḥisābuhum  
wahum fee ghaflatin  
muAAaridoona

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ  
مُعْرِضُونَ (1)

**2. Nunca lhes chegou uma nova mensagem de seu Senhor, que não escutassem, senão com o fito de escarnecê-la,**

2. Ma ya/teehim min ḥikrin min  
rabbiḥim muḥdathin illa  
istamaAAoohu wahum  
yalAAaboona

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا  
اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ (2)

**3. Com os seus corações entregues à divagação. Os iníquos dizem, confidencialmente: Acaso, este não é um homem como vós? Assistir-lhes à magia conscientemente?**

3. Lahiyatan quloobuhum  
waasarroo alnnajwa allatheena  
ḥthalamoo hal hatha illa basharun  
mithlukum afata/toona alssihra  
waantum tubṣiroona

لَا هِيَّةَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشْرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ  
وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ (3)

**4. Dize: Meu Senhor conhece tudo quanto é dito nos céus e na terra, porque Ele é Oniouvinte, o Onisciente.**

4. Qala rabbee yaAAalamu alqawla  
fee alssama-i waal-ardi wahuwa  
alssameeAAu alAAaleemu

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (4)

**5. Porém, afirmam: É uma miscelânea de sonhos! Ele os forjou! Qual! É um poeta! Que nos apresente, então, algum sinal, como os enviados aos primeiros (mensageiros)!**

5. Bal qaloo adghathu ahlamin bali  
iftarahu bal huwa shaAAairun  
falya/tina bi-ayatin kama orsila al-  
awwaloona

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ  
شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوْلُونَ (5)

**6. Nenhum dos habitantes das cidades que exterminamos, anteriormente a eles, acreditou. Crerão eles?**

6. Ma amanat qablahum min  
qaryatin ahlaknaḥa afahum  
yu/minoona

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ  
يُؤْمِنُونَ (6)

**7. Antes de ti não enviamos nada além de homens, que inspiramos.**

7. Wama arsalna qablaka illa  
rijalan noohee ilayhim fais-aloo  
ahla alḥthikri in kuntum la  
taAAalamoona

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ  
فَأَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ  
(7)

**8. Antes de ti não enviamos nada além de homens, que inspiramos.**

8. Wama jaAAalnaḥum jasadān la  
ya/kuloona alḥtaAAama wama

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ

**Perguntai-o, pois, aos adeptos da Mensagem, se o ignorais!**

**8. Não os dotamos de corpos que pudessem prescindir de alimentos, nem tampouco foram imorais.**

**9. Então, cumprimos a Nossa promessa para com eles e os salvamos, juntamente com os que quisemos, e exterminamos os transgressores.**

**10. Enviamos-vos o Livro, que encerra uma Mensagem para vós; não raciocinais?**

**11. Quantas populações de cidades exterminamos, por sua iniquidade, e suplantamos por outras?**

**12. Porém, quando se deram conta do Nosso castigo, eis que tentaram fugir dele precipitadamente.**

**13. Não fujais! Voltai ao que vos foi concedido e às vossas moradas, a fim de que sejas interrogados!**

**14. Disseram: Ai de nós! Em verdade, fomos iníquos!**

**15. E não cessou esta sua lamentação, até que os deixamos inertes, tal qual plantas segadas.**

**16. Não riamos os céus e a terra e tudo quanto existe entre ambos por mero passatempo.**

**17. E se quiséssemos diversão, tê-la-íamos encontrado entre as coisas próximas de Nós, se fizéssemos (tal coisa).**

kanoo khalideena

9. Thumma sadaqnahumu  
alwaAAada faanjaynahum waman  
nashao waahlakna almusrifeena

10. Laqad anzalna ilaykum kitaban  
feehi thikrukum afala  
taAAaqiloon

11. Wakam qasamna min qaryatin  
kanat thalimatan waansha/na  
baAAadaha qawman akhareena

12. Falamma ahassoo ba/sana itha  
hum minha yarkudoona

13. La tarkudoo wairjiAAoo ila ma  
otrifum feehi wamasakinikum  
laAAaallakum tus-aloon

14. Qaloo ya waylana inna kunna  
thalimeena

15. Fama zalat tilka daAAawahum  
hatta jaAAalnahum haseedan  
khamideena

16. Wama khalaqna alsamaa  
waal-arda wama baynahuma  
laAAaibeena

17. Law aradna an nattakhitha  
lahwan laittakhathnahu min  
ladunna in kunna faAAaileena

18. Bal naqthifu bialhaqqi AAala  
albatili fayadmaghuhu fa-itha  
huwa zahiqun walakumu alwaylu  
mimma tasifoona

19. Walahu man fee alsamawati  
waal-ardi waman AAindahu la  
yastakbiroona AAan AAibadatihi  
wala yastahsiroona

وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ (8)

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ  
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ (9)

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ (10)

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا  
بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ (11)

فَلَمَّا أَحْسَسُوا بِأَسْنَانَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ  
(12)

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ  
وَمَسَاكِينِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُونَ (13)

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (14)

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ  
حَصِيدًا خَامِدِينَ (15)

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لَاعِبِينَ (16)

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَاتَّخَذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا  
إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ (17)

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا  
هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ (18)

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ  
(19)

18. Qual! Arremessamos a verdade sobre a falsidade, o que a anula. Ela desvanecida. Ai de vós, pela falsidade que (Nos) descreveis!

19. Seu é tudo o que existe nos céus e na terra; e todos quanto se acham em Sua Presença, não se ensoberbecem em adorá-Lo, nem se enfadam disso.

20. Glorificam-No noite e dia, e não ficam exaustos.

21. Ou (será que) adotaram divindades da terra, que podem ressuscitar os mortos?

22. Se houvesse nos céus e na terra outras divindades além de Deus, (ambos) já se teriam desordenado. Glorificado seja Deus, Senhor do Trono, de tudo quanto Lhe atribuem!

23. Ele não poderá ser questionado quanto ao que faz; eles sim, serão interpelados.

24. Adotarão, porventura, outras divindades além d'Ele? Dize-lhes: Apresentai vossa prova! Eis aqui a Mensagem daqueles que estão comigo e a Mensagem daqueles que me precederam. Porém, a maioria deles não conhece a verdade, e a desdenha.

25. Jamais enviamos mensageiro algum antes de ti, sem que lhe tivéssemos revelado que: Não há outra divindade além de Mim. Adora-Me, e serve-Me!

26. E dizem: O Clemente teve um filho! Glorificado seja! Qual! São

20. Yusabbihoona allayla  
waalannahara la yafturoona

21. Ami ittakhathoo alihatan mina  
al-ardi hum yunshiroona

22. Law kana feehima alihatun illa  
Allahu lafasadata fasubhana  
Allahi rabbi alAAarshi AAamma  
yaşıfoona

23. La yus-alu AAamma yafAAalu  
wahum yus-aloon

24. Ami ittakhathoo min doonih  
alihatan qul hatoo burhanakum  
hatha thikru man maAAiya  
wathikru man qablee bal  
aktharuhum la yaAAalamoon  
alhaqqa fahum muAAaridoona

25. Wama arsalna min qablika min  
rasoolin illa noohee ilayhi annahu  
la ilaha illa ana faoAAabudooni

26. Waqaloo ittakhatha alrrahmanu  
waladan subhanahu bal AAibadun  
mukramoon

27. La yasbiqoonahu bialqawli  
wahum bi-amrihi yaAAalamoon

28. YaAAalamu ma bayna  
aydeehim wama khalfahum wala  
yashfaAAoon illa limani irtada  
wahum min khashyatih  
mushfiqoon

29. Waman yaqul minhum innee  
ilahun min doonih fathalika  
najzeehi jahannama kathalika  
najzee alththalimeena

30. Awa lam yara allatheena  
kafaroo anna alssamawati waal-

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ (20)  
أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ  
(21)

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا  
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ  
(22)

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ (23)  
أَمْ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ  
هَذَا ذِكْرٌ مِّن مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّن قَبْلِي بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ  
(24)

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي  
إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ (25)  
وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَ اللَّهِ بَلْ عِبَادٌ  
مُّكْرَمُونَ (26)

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ  
(27)

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَن ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِّن خَشِيَّتِهِ  
مُشْفِقُونَ (28)

وَمَن يُقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّن دُونِهِ فَذَلِكَ  
بُخْرِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ بَخْرِي الظَّالِمِينَ (29)  
أَوْ لَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ

apenas servos veneráveis, esses a quem chamam de filhos,

27. Que jamais se antecipam a Ele no falar, e que agem sob o Seu comando.

28. Ele conhece tanto o que há antes deles como o que há depois deles, e não podem interceder em favor de ninguém, salvo de quem a Ele aprouver, são, ante seu temor, a Ele reverentes.

29. E quem quer que seja, entre eles, que disser: Em verdade eu sou deus, junto a Ele! condená-lo-emos ao inferno. Assim castigamos os iníquos.

30. Não vêm, acaso, os incrédulos, que os céus e a terra eram uma só massa, que desagregamos, e que criamos todos os seres vivos da água? Não crêem ainda?

31. E produzimos firmes montanhas na terra, para que esta não oscilasse com eles, e traçamos, entre aqueles, desfiladeiros como caminhos, para que se orientassem.

32. E fizemos o céu como abóbada bem protegida; e, apesar disso, desdenham os seus sinais!

33. Ele foi Quem criou a noite e o dia, o sol e a lua; cada qual (dos corpos celestes) gravita em sua respectiva órbita.

34. Jamais concedemos a imortalidade a ser humano algum, anterior a ti. Porventura, se tu

arda kanata ratqan fafataqnahuma  
wajaAAalna mina alma-i kulla  
shay-in hayyin afala yu/minoona

31. WajaAAalna fee al-ardi  
rawasiya an tameeda bihim  
wajaAAalna feeha fijajan subulan  
laAAallahum yahtadoona

32. WajaAAalna alssamaa saqfan  
mahfoothan wahum AAan ayatiha  
muAAaridoona

33. Wahuwa allathee khalaqa  
allayla waalnnahara  
waalshshamsa waalqamara kullun  
fee falakin yasbaHoona

34. Wama jaAAalna libasharin  
min qabluka alkhulda afa-in mitta  
fahumu alkhaldooona

35. Kullu nafs in tha-iqatu almawti  
wanablookum bialshsharri  
waalkhayri fitnatan wa-ilayna  
turjaAAoona

36. Wa-itha raaka allatheena  
kafaroo in yattakhithoonaka illa  
huzuwan ahatha allathee yathkuru  
alihatakum wahum bithikri  
alrrahmani hum kafiroona

37. Khuliqa al-insanu min  
AAajalin saoreekum ayatee fala  
tastaAAajiloona

38. Wayaqooloona mata hatha  
alwaAAadu in kuntum sadiqeena

39. Law yaAAalamu allatheena  
kafaroo heena la yakuffoona

وَالْأَرْضَ كَانَتْ رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ  
الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ (30)

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ  
وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ  
(31)

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفْهًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ  
آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ (32)

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ (33)

وَمَا جَعَلْنَا لِإِشْرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مَّتَّ  
فَهُمُ الْخَالِدُونَ (34)

كُلُّ نَفْسٍ دَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ  
وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ (35)

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلاَّ  
هُزُوءًا أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ  
الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ (36)

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَجٍ سَأَرِيكُمْ آيَاتِي  
فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ (37)

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ  
(38)

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُونَ عَنْ

morresses, seriam eles imortais?

35. Toda a alma provará o gosto da morte, e vos provaremos com o mal e com o bem, e a Nós retornareis.

36. E, quando os incrédulos te vêem, não te tratam senão com zombarias, dizendo: É este que fala sobre os vossos deuses? E blasfemam, à menção do Clemente.

37. O homem é, por natureza, impaciente. Não vos apresseis, pois logo vos mostrarei os Meus sinais!

38. E perguntaram: quanto se cumprirá esta promessa, se estais certos?

39. Ah, se os incrédulos conhecessem o momento em que não poderão evitar o fogo sobre seus rostos e suas espáduas, nem tampouco ser socorridos!

40. Pelo contrário, surpreendê-los-á (o fogo) inopinadamente e os aniquilará. Não poderão desviá-lo, nem serão tolerados.

41. Mensageiros anteriores a ti foram escarnecidos; porém, os escarnecedores envolveram-se naquilo de que escarneciam.

42. Dize: Quem poderá proteger-vos, à noite e de dia, (do seu castigo) do Clemente? Sem dúvida, eles desdenham a menção do seu Senhor.

43. Ou têm, acaso, divindades que os defendem de Nós? Não podem sequer socorrer a si mesmos, nem estarão a salvo e Nós!

AAan wujoohihimu alnnara wala  
AAan thuhoorihim wala hum  
yunsaroonaa

40. Bal ta/teehim baghtatan  
fatabhatuhum fala  
yastateeAAoona raddaha wala  
hum yuntharoonaa

41. Walaqadi istuhzi-a birusulin  
min qabluka fahaqa biallatheena  
sakhiroo minhum ma kanoo bihi  
yastahzi-oona

42. Qul man yaklaokum biallayli  
waalnnahari mina alrrahmani bal  
hum AAan thikri rabbihim  
muAAaridoona

43. Am lahum alihatun  
tamnaAAuhum min doonina la  
yastateeAAoona nasra anfusihim  
wala hum minna yushaboona

44. Bal mattaAAana hala-i  
waabaahum hata tala  
AAalayhimu alAAumuru afala  
yarawna anna na/tee al-arda  
nanqusuha min atrafiha afahumu  
alghaliboona

45. Qul innama onthirukum  
bialwahyi wala yasmaAAu  
alssummu aldduAAaa itha ma  
yuntharoonaa

46. Wala-in massat-hum nafhatun  
min AAathabi rabbika  
layaqoolunna ya waylana inna  
kunna thalimeena

47. WanadaAAu almawazeena  
alqista liyawmi alqiyamati fala  
tuthlamu nafsun shay-an wa-in  
kana mithqala habbatin min  
khardalin atayna biha wakafa bina

وَجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ (39)

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَعْتَةٌ فِتْنَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ  
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ (40)

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ  
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ (41)

قُلْ مَن يَكْلَأُكُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ  
بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ (42)

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ  
نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِّنَّا يُصْحَبُونَ (43)

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ  
الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْفُصُهَا  
مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْعَالِيُونَ (44)

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ  
الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ (45)

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ  
لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (46)

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا  
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ  
خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ (47)

44. Contudo, agradecemos-os, tanto eles como seus pais, e até lhes prolongamos a vida. Porém, não reparam, acaso, em que temos assolado a terra, reduzindo-a em suas bordas? São eles, porventura, os vencedores?

45. Dize-lhes: Só vos admoesto com a revelação; no entanto, os surdos não ouvem a pregação, mesmo quando são admoestados.

46. Mas, quando um resquício do castigo e o teu Senhor os toca, dizem: Ai de nós! Em verdade, fomos iníquos!

47. E instalaremos as balanças da justiça para o Dia da Ressurreição. Nenhuma alma será defraudada no mínimo que seja; mesmo se for do peso de um grão de mostarda, tê-lo-emos em conta. Bastamos Nós por cômputo.

48. Havíamos concedido a Moisés e a Aarão o Discernimento, luz e mensagem para os devotos,

49. Que temem intimamente seu Senhor e são reverentes, quanto à Hora.

50. Esta é a mensagem bendita, que revelamos. Atrever-vos-eis a negá-la?

51. Anteriormente concedemos a Abraão a sua integridade, porque o sabíamos digno disso.

52. Ao perguntar ao seu pai e ao seu povo: Que significam esses ídolos, aos quais vos devotais?

hasibeena

48. Walaqad atayna moosa  
waharoonaa alfurqana wadiyaan  
wathikran lilmuttaqeena

49. Allatheena yakhshawna  
rabbahum bialghaybi wahum mina  
alssaAAati mushfiqoona

50. Wahatha thikrun mubarakun  
anzalnahu afaantum lahu  
munkiroona

51. Walaqad atayna ibraheema  
rushdahu min qablu wakunna bihi  
AAalimeena

52. Ith qala li-abeehi waqawmihi  
ma hathihi alttamatheelu allatee  
antum laha AAakifoona

53. Qaloo wajadna abaanah  
AAabideena

54. Qala laqad kuntum antum  
waabaokum fee dalalin mubeenin

55. Qaloo aji/tana bialhaqqi am  
anta mina allaAAibeena

56. Qala bal rabbukum rabbu  
alssamawati waal-ardi allathee  
fatarahunna waana AAala  
thalikum mina alshshahideena

57. WataAllahi laakeedanna  
asnamakum baAAda an tuwalloo  
mudbireena

58. FajaAAalahum juthathan illa  
kabeeran lahum laAAallahum  
ilayhi yarjiAAoona

59. Qaloo man faAAala hatha bi-  
alihatina innahu lamina

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً  
وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ (48)

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ  
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ (49)

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ  
(50)

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ  
عَالِمِينَ (51)

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي  
أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ (52)

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ (53)

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ  
(54)

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ  
(55)

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ  
الشَّاهِدِينَ (56)

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا  
مُدْبِرِينَ (57)

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِذْ كَبُرُوا لهُمْ وَعَلَّمَهُمْ إِلَيْهِ  
يَرْجِعُونَ (58)

قَالُوا مَن فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ



53. Responderam: Encontramos  
nossos pais a adorá-los.

*alththalimeena*

الظَّالِمِينَ (59)

54. Disse-lhes (Abraão): Sem dúvida  
que vós e os vossos pais estais em  
evidente erro.

60. Qaloo samiAAa<sub>n</sub>a fatan  
yathkuruhum yuqalu lahu  
ibraheemu

قَالُوا سَمِعْنَا فَتَىٰ يَدُكُرُّهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ  
(60)

55. Inquiriram-no: Trouxeste-nos a  
verdade, ou tu és um dos tantos  
trocistas?

61. Qaloo fa/too bihi AAala  
aAAayuni alnnasi laAAallahum  
yashhadoona

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْهَدُونَ (61)

56. Respondeu-lhes: Não! Vosso  
Senhor é o Senhor dos céus e da  
terra, os quais criou, e eu sou um  
dos testemunhadores disso.

62. Qaloo aanta faAAalta hatha bi-  
alihatina ya ibraheemu

قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ  
(62)

57. Por Deus que tenho um plano  
para os vossos ídolos, logo que  
tiverdes partido...

63. Qala bal faAAalahu  
kabeeruhum hatha fais-aloohum in  
kanoo yantiqoona

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ  
كَانُوا يَنْطِقُونَ (63)

58. E os reduziu a fragmentos, menos  
o maior deles, para que, quando  
voltassem, se recordassem dele.

64. FarajaAAoo ila anfusihim  
faqaloo innakum antumu  
alththalimoona

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمْ  
الظَّالِمُونَ (64)

59. Perguntaram, então: Quem fez  
isto com os nossos deuses? Ele deve  
ser um dos iníquos.

65. Thumma nukisoo AAala  
ruoosihim laqad AAalimta ma  
haola-i yantiqoona

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا  
هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ (65)

60. Disseram: Temos conhecimento  
de um jovem que falava deles. É  
chamado Abraão.

66. Qala afataAAabudoona min  
dooni Allahi ma la yanfaAAukum  
shay-an wala yadurrukum

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ  
شَيْئاً وَلَا يَضُرُّكُمْ (66)

61. Disseram: Trazei-o à presença do  
povo, para que testemunhem.

67. Offin lakum walima  
taAAabudoona min dooni Allahi  
afala taAAaqiloona

أَفْ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ (67)

62. Perguntaram: Foste tu, ó  
Abraão, quem assim fez com os  
nossos deuses?

68. Qaloo harriqoohu waonsuroo  
alihatakum in kuntum faAAaileena

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
فَاعِلِينَ (68)

63. Respondeu: Não! Foi o maior  
deles. Interrogai-os, pois, se é que  
podem falar inteligivelmente.

69. Qulna ya naru koonee bardan  
wasalaman AAala ibraheema

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ  
(69)

64. E confabularam, dizendo entre  
si: Em verdade, vós sois os injustos.

70. Waaradoo bihi kaydan  
fajaAAalnahumu al-akhsareena

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ  
(70)

71. Wanajjaynahu walootan ila al-

وَجَعَلْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا

65. Logo voltaram a cair em confusão e disseram: Tu bem sabes que eles não falam.

66. Então, (Abraão) lhes disse: Porventura, adorareis, em vez de Deus, quem não pode beneficiar-vos ou prejudicar-vos em nada?

67. Que vergonha para vós e para os que adorais, em vez de Deus! Não raciocinai?

68. Disseram: Queimai-o e protegei os vossos deuses, se os puderdes (de algum modo)!

69. Porém, ordenamos: Ó fogo, sê frescor e poupa Abraão!

70. Intentaram conspirar contra ele, porém, fizemo-los perdedores.

71. E o salvamos, juntamente com Lot, conduzindo-os à terra que abençoamos para a humanidade.

72. E o agradecemos com Isaac e Jacó, como um dom adicional, e a todos fizemos virtuosos.

73. E os designamos imames, para que guiassem os demais, segundo os Nossos desígnios, e lhes inspiramos a prática do bem, a observância da oração, o pagamento do zakat, e foram Nossos adoradores.

74. E concedemos a Lot a prudência e a sabedoria, salvando-o da cidade que se havia entregue às obscenidades, porque era habitada por um povo vil e depravado.

75. E o amparamos em Nossa misericórdia, porque era um dos

ardi allatee barakna feeha  
lilAAalameena

72. Wawahabna lahu ishaqa  
wayaAAqooba nafilatan wakullan  
jaAAalna saliheena

73. WajaAAalnahum a-immatan  
yahdoona bi-amrina waawhayna  
ilayhim fiAAala alkhayrati wa-  
iqama alssalati wa-eetaa alzzakati  
wakanoo lana AAabideena

74. Walootan ataynahu hukman  
waAAailman wanajjaynahu mina  
alqaryati allatee kanat taAAamalu  
alkhaba-itha innahum kanoo  
qawma saw-in fasiqeena

75. Waadkhalnahu fee rahmatina  
innahu mina alssaliheena

76. Wanoohan ith nada min qablu  
faistajabna lahu fanajjaynahu  
waahlahu mina alkarbi  
alAAatheemi

77. Wanaşarnahu mina alqawmi  
allatheena kaththaboo bi-ayatina  
innahum kanoo qawma saw-in  
faaghraqnahum ajmaAAeena

78. Wadaooda wasulaymana ith  
yahkumani fee alharthi ith  
nafashat feehi ghanamu alqawmi  
wakunna lihukmihim shahideena

79. Fafahhamnaha sulaymana  
wakullan atayna hukman  
waAAailman wasakhkharna  
maAAa daooda aljibala  
yusabbiha waalttayra wakunna  
faAAaileena

80. WaAAallamnahu sanAAata  
laboosin lakum lituhsinakum min

لِّلْعَالَمِينَ (71)

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا  
جَعَلْنَا صَالِحِينَ (72)

وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا  
إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ  
الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ (73)

وَلَوْطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ  
الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبَائِثَ إِنَّهُمْ  
كَانُوا قَوْمَ سَوَاءٍ فَاسِقِينَ (74)

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ  
(75)

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ  
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ (76)

وَنَصْرَنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوَاءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ  
(77)

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ  
نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ  
شَاهِدِينَ (78)

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا  
وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ  
وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ (79)

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ لِيُخَصِّنْكُمْ مِّنْ

virtuosos.

**76.E (recorda-te de) Noé quando, tempos atrás, nos implorou e o atendemos e o salvamos, juntamente com a sua família, da grande aflição.**

**77.E o socorremos contra o povo que desmentia os Nossos versículos, porquanto era um povo vil; eis que os afogamos a todos!**

**78.E de Davi e de Salomão, quando julgavam sobre certa plantação, onde as ovelhas de certo povo pastaram durante a noite, sendo Nós Testemunha de seu juízo.**

**79.E fizemos Salomão compreender a causa. E dotamos ambos de prudência e sabedoria. E submetemos a ele e a Davi as montanhas e os pássaros para que Nos glorificassem. E fomos Nós o Autor.**

**80.E lhe ensinamos a arte de fazer couraças para vós, a fim de proteger-vos das vossas violências mútuas. Não estais agradecidos?**

**81.E submetemos a Salomão o vento impetuoso, que sopra a seu capricho, para a terra que Nós abençoamos, porque somos Onisciente.**

**82.E também (lhe submetemos) alguns (ventos) maus que, no mar, faziam submergir os navios, além de outras tarefas, sendo Nós o seu custódio.**

**83.E (recorda-te) de quando Jó invocou seu Senhor (dizendo): Em verdade, a adversidade tem-me**

ba/sikum fahal antum shakiroona

81. Walisulaymana alreeha  
AAasifatan tajree bi-amrihi ila al-  
ardi allatee barakna feeha  
wakunna bikulli shay-in  
AAalimeena

82. Wamina alshshayateeni man  
yaghoosoonu lahu  
wayaAAamaloona AAamalan  
doona thalika wakunna lahum  
hafitheena

83. Waayyooaba ith nada rabbahu  
annee massaniya alddurru waanta  
arhamu alrrahimeena

84. Faistajabna lahu fakashafna ma  
bihi min durrin waataynahu  
ahlahu wamithlahum maAAahum  
rahmatan min AAindina wathikra  
lilAAabideena

85. Wa-ismaAAeela wa-idreesa  
watha alkifli kullun mina  
alssabireena

86. Waadkhalnahum fee rahmatina  
innahum mina alssaliheena

87. Watha alnnooni ith thahaba  
mughadiban fathanna an lan  
naqdira AAalayhi fanada fee  
alththulumati an la ilaha illa anta  
subhanaka innee kuntu mina  
alththalimeena

88. Faistajabna lahu wanajjaynahu  
mina alghammi wakathalika  
nunjee almu/mineena

89. Wazakariyya ith nada rabbahu  
rabbi la tatharnee fardan waanta  
khayru alwaritheena

بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ (80)

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى  
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَالِمِينَ (81)

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ  
عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ (82)

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَلْيَسَ الَّذِي كُنْتُ  
أُرْسِلُ بِالرَّاحِمِينَ (83)

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ  
وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا  
وَذَكَرَى لِلْعَابِدِينَ (84)

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ  
الصَّابِرِينَ (85)

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ  
(86)

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ  
نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ  
إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ  
(87)

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَبَيَّنَّا لَهُ مِنَ الْعَمِّ وَكَذَلِكَ  
نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ (88)

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا  
وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ (89)

açoitado; porém, Tu és o mais clemente dos misericordiosos!

84.E o atendemos e o libertamos do mal que o afligia; restituímos-lhes a família, duplicando-a, como acréscimo, em virtude da Nossa misericórdia, e para que servisse de mensagem para os adoradores.

85.E (recorda-te) de Ismael, de Idris (Enoc) e de Dulkifl, porque todos se contavam entre os perseverantes.

86.Amparamo-lo em Nossa misericórdia, que se contavam entre os virtuosos.

87.E (recorda-te) de Dun-Num quando partiu, bravo, crendo que não poderíamos controlá-lo. Clamou nas trevas: Não há mais divindade do que Tu! Glorificado sejas! É certo que me contava entre os iníquos!

88.E o atendemos e o libertamos da angústia. Assim salvamos os fiéis.

89.E (recorda-te) de Zacarias quando implorou ao seu Senhor: Ó Senhor meu, não me deixes sem prole, não obstante seres Tu o melhor dos herdeiros!

90.E o atendemos e o agradecemos com Yahia (João), e curamos sua mulher (de esterilidade); um procurava sobrepujar o outro nas boas ações, recorrendo a Nós com afeição e temor, e sendo humildes a Nós.

91.E (recorda-te) também daquela que conservou a sua castidade (Maria) e a quem alentamos com o

90.Faistajabna lahu wawahabna lahu yahya waaslahna lahu zawjahu innahum kanoo yusariAAoona fee alkhayrati wayadAAoonana raghaban warahaban wakanoo lana khashiAAeena

91.Waallatee ahsanat farjaha fanafakhna feeha min roohina wajaAAalna waibnaha ayatan lilAAalameena

92.Inna hathihi ommatukum ommatan wahidatan waana rabbukum faoAAabudooni

93.WataqattaAAoo amraham baynahum kullun ilayna rajiAAoona

94.Faman yaAAamal mina alssalihati wahuwa mu/minun fala kufrana lisaAAayihi wa-inna lahu katiboona

95.Waharamun AAala qaryatin ahlakna annahum la yarjiAAoona

96.Hatta itha futihat ya/jooju wama/jooju wahum min kulli hadabin yansiloon

97.Waiqtaraba alwaAAadu alhaqqu fa-itha hiya shakhsatun absaru allatheena kafaroo ya waylana qad kunna fee ghaflatin min hatha bal kunna thalimeena

98.Innakum wama taAAabudoona min dooni Allahi hasabu jahannama antum laha waridoona

99.Law kana haola-i alihatan ma waradooha wakullun feeha khalidoona

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ (90)

وَالَّتِي أَحْصَيْتَ فَرَجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَإِبْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ (91)

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ (92)

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ (93)

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ (94)

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْبَةٍ أَهْلِكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ (95)

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ (96)

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ (97)

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ (98)

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ آهَةً مَا وَرَدُوهَا وَكُلُّ فِيهَا

Nosso Espírito, fazendo dela e de seu filho sinais para a humanidade.

92. Esta vossa comunidade é a comunidade única e Eu sou o vosso Senhor. Adorai-Me, portanto (e a nenhum outro)!

93. Mas (as gerações posteriores) se dividiram mutuamente em sua unidade; e todos voltarão a Nós!

94. Mas quem praticar o bem e for, ademais, fiel, saberá que seus esforços não serão baldados, porque os anotamos todos.

95. Está proibido o ressurgimento de toda população que temos destruído; seus integrantes não retornarão,

96. Até ao instante em que for aberta a barreira do (povo de) Gog e Magog e todos se precipitarem por todas as colinas,

97. E aproximar a verdadeira promessa. E eis os olhares fixos dos incrédulos, que exclamarão: Ai de nós! Estivemos desatentos quanto a isto; qual, fomos uns iníquos!

98. Vós, com tudo quanto adorais, em vez de Deus, sereis combustível do inferno, no qual entrareis, por certo.

99. Se houvessem aqueles sido deuses, não o teria adentrado; ali todos permanecerão eternamente,

100. Onde se lamentarão mas não serão ouvidos.

خَالِدُونَ (99)

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ  
(100)

100. Lahum feeḥa zafeerun wahum  
feeḥa la yasmaAAoona

101. Inna allatheena sabaqat lahum  
minna alḥusna ola-ika AAanha  
mubAAadoona

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ  
عَنْهَا مُبْعَدُونَ (101)

102. La yasmaAAoona ḥaseesaha  
wahum fee ma ishtahat  
anfusuhum khalidoona

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ  
أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ (102)

103. La yahzunuhumu alfazaAAu  
al-akbaru watatalaqqahumu  
almala-ikatu hatha yawmukumu  
allathee kuntum tooAAadoona

لَا يَجْزِيهِمُ الْعَذَابُ الْأَكْبَرُ الَّذِي تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ (103)

104. Yawma natwee alssamaa  
katayyi alssijli lilkutubi kama  
bada/na awwala khalqin  
nuAAeeduhu waAAdan  
AAalayna inna kunna faAAileena

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجْلِ لِلْكِتَابِ  
كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعَدَّا عَلَيْنا إِنَّا  
كُنَّا فَاعِلِينَ (104)

105. Walaqad katabna fee  
alzzaboori min baAAadi alththikri  
anna al-arda yarithuha AAaibadiya  
alssalihoona

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ  
الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ (105)

106. Inna fee hatha labalaghan  
liqawmin AAabideena  
107. Wama arsalnaka illa rahmatan  
lilAAalameena

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ (106)  
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ (107)

108. Qul innama yooha ilayya  
annama ilahukum ilahun wahidun  
fahal antum muslimoona

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ  
فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ (108)

109. Fa-in tawallaw faqul  
athantukum AAala sawa-in wa-in  
adree aqareebun am baAAeedun  
ma tooAAadoona

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعُلَّآ أَذْنُكُمُ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ  
أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ (109)

110. Innahu yaAAalamu aljahra  
mina alqawli wayaAAalamu ma  
taktumoona

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا  
تَكْتُمُونَ (110)

**101.**Em verdade, aqueles a quem predestinamos o Nossos bem, serão afastados disso.

111. Wa-in adree laAAallahu  
fitnatun lakum wamataAAun ila  
heenin

وَإِنْ أَذْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ  
(111)

**102.**Não ouvirão a crepitação (da fogueira) e desfrutarão eternamente de tudo quanto à sua lama apetecer.

**103.**E o grande terror não os atribulará, e os anjos os receberão, dizendo-lhes: Eis aqui o dia que vos fora prometido!

**104.**Será o dia em que enrolaremos o céu como um rolo de pergaminho. Do mesmo modo que originamos a criação, reproduzi-la-emos. É porque é uma promessa que fazemos, e certamente a cumpriremos.

**105.**Temos prescrito, nos Salmos, depois da Mensagem (dada a Moisés), que a terra, herdá-la-ão os Meus servos virtuosos.

112. Qala rabbi ohkum bialhaqqi  
warabbuna alrahmanu  
almustaAAanu AAala ma  
taşıfoona

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ  
الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ (112)

**106.**Nisto há uma mensagem para os adoradores.

**107.**E não te enviamos, senão como misericórdia para a humanidade.

**108.**Dize: Em verdade, tem-me sido revelado que o vosso Deus é Único. Sereis portanto submissos?

**109.**Todavia, se se recusarem a sê-lo, dize-lhes: Tenho proclamado a mensagem a todos por igual, mas não sei se está próximo ou remoto o que vos foi prometido.

**110.**Porque Ele sabe tanto o que manifestais por palavras, como conhece o que ocultais.

**111. Ignoro se isto constitui uma  
prova para vós e um gozo  
transitório.**

**112. Dize: Ó meu Senhor, julga com  
equidade! Nosso Senhor é o  
Clemente, a Quem recorro, contra o  
que blasfemas.**

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Madina; 78 versículos, com exceção dos versículos 52 a 55, que foram revelados entre Makka e Madina.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 78

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Ó humanos, temei a vosso Senhor, porque a convulsão da Hora será logo terrível.**

**2. No dia em que a presenciardes, casa nutriente esquecerá o filho que amamenta; toda a gestante abortará; tu verás os homens como ébrios, embora não o estejam, porque o castigo de Deus será severíssimo.**

**3. Entre os humanos há quem discute nesciamente acerca de Deus e segue qualquer demônio rebelde.**

**4. Foi decretado sobre (o maligno): Quem se tornar íntimo dele, será desviado e conduzido ao suplício do tártaro.**

**5. Ó humanos, se estais em dúvida sobre a ressurreição, reparai em que vos criamos do pó, depois do esperma, e logo vos convertemos em algo que se agarra e, finalmente, em feto, com forma ou amorfo, para demonstrar-vos (a Nossa onipotência); e conservamos no útero o que queremos, até um período determinado, de onde vos retiraremos, crianças para que alcanceis a puberdade. Há, entre vós, aqueles que morrem (ainda**

Bismi Allāhi alrahmani  
alraheemi

1. Ya ayyuha alnnasu ittaqoo  
rabbakum inna zalzalata  
alssaAAati shay-on AAatheemun

2. Yawma tarawnaha tathhalu  
kullu murdiAAatin AAamma  
ardaAAat wataḍaAAu kullu thati  
hamlin hamlaḥa wataḥa alnnaṣa  
sukara wama hum bisukara  
walakinna AAathaba Allāhi  
shadeedun

3. Wamina alnnaṣi man yujadilu  
fee Allāhi bighayri AAilmin  
wayattabiAAu kulla shaytanin  
mareedin

4. Kutiba AAalayhi annahu man  
tawallaḥu faannahu yudjilluhu  
wayahdeehi ila AAathabi  
alssaAAeeri

5. Ya ayyuha alnnaṣu in kuntum  
fee raybin mina albaAAathi fa-inna  
khalaqnaḥum min turabin thumma  
min nuḥḥatin thumma min  
AAalaqatin thumma min  
mudghatin mukhallaqatin  
waghayri mukhallaqatin  
linubayyina lakum wanuqirru fee  
al-arhami ma nashaḥo ila ajal  
musamman thumma nukhrijukum  
tiflan thumma litablughoo  
ashuddakum waminkum man

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ  
شَيْءٌ عَظِيمٌ (1)

يَوْمَ تَرُؤْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا  
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا  
وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَى وَمَا هُمْ بِسُكَارَى  
وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ (2)

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّרِيدٍ (3)

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يُضِلُّهُ  
وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ (4)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ  
فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ نُطْقَةٍ ثُمَّ  
مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ  
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَى  
أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا  
أَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُتَوَفَّى وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ  
إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِّنْ بَعْدِ عِلْمٍ



jovens) e há os que chegam à senilidade, até ao ponto de não se recordarem do que sabiam. E observai que a terra é árida; não obstante, quando (Nós) fazemos descer a água sobre ela, move-se e se impregna de fertilidade, fazendo brotar todas as classes de pares de viçosos (frutos).

6. Isto, porque Deus é Verdadeiro e vivifica os mortos, e porque é Onipotente.

7. E a Hora chegará indubitavelmente, e Deus ressuscitará aqueles que estiverem nos sepulcros.

8. Entre os humanos, há aquele que disputa nesciamente acerca de Deus, sem orientação nem livro lúcido,

9. Desdenhoso, para assim desviar os demais da senda de Deus. Sofrerá aviltamento neste mundo e, no Dia da Ressurreição, fá-lo-emos experimentar a pena da chama infernal.

10. Isso, pelo que tiverem cometido suas mãos, porque Deus nunca é injusto para com os Seus servos.

11. Entre os humanos há, também, quem adora Deus com restrições: se lhe ocorre um bem, satisfaz-se com isso; porém, se o açoitam um adversidade, renega e perde este mundo e o outro. Esta é a evidencia desventura.

12. Ele invoca, em vez de Deus, quem não pode prejudicá-lo nem beneficiá-lo. Tal é o profundo erro.

yutawaffa waminkum man  
yuraddu ila arthali alAAumuri  
likayla yaAAalama min baAAadi  
AAilmin shay-an watarā al-arda  
hamidatan fa-itha anzalna  
AAalayha almaa ihtazzat warabat  
waanbatat min kulli zawjin  
baheejin

6. Thalika bi-anna Allaha huwa  
alhaqqu waannahu yuhyee  
almawta waannahu AAala kulli  
shay-in qadeerun

7. Waanna alssaAAata atiyatun la  
rayba feeha waanna Allaha  
yabAAathu man fee alquboori

8. Wamina alnnasi man yujadilu  
fee Allahi bighayri AAilmin wala  
hudan wala kitabin muneerin

9. Thaniya AAitfihi liyudilla AAan  
sabeeli Allahi lahu fee alddunya  
khizyun wanutheequhu yawma  
alqiyamati AAathaba alhareeqi

10. Thalika bima qaddamat yadaka  
waanna Allaha laysa bihallamin  
lilAAabeedi

11. Wamina alnnasi man  
yaAAabudu Allaha AAala harfin  
fa-in asabahu khayrun itmaanna  
bihi wa-in asabat-hu fitnatun  
inqalaba AAala wajhihi khasira  
alddunya waal-akhirata thalika  
huwa alkhusranu almubeenu

12. YadAAoo min dooni Allahi ma  
la yadurruhu wama la  
yanfaAAuhu thalika huwa  
alddalalu albaAAeedu

13. YadAAoo laman darruhu  
aqrabu min nafAAihi labi/sa  
almawla walabi/sa alAAasheeru

شَيْئاً وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا  
الْمَاءَ اهْتَرَّتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ نَوْجٍ  
بَهِيحٍ (5)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّبُ الْمُؤْتَى  
وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (6)

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ  
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ (7)

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا  
هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ (8)

ثَانِيًا عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي  
الدُّنْيَا حِزْبٌ وَإِنَّا لَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ  
الْحَرِيقِ (9)

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ  
لِّلْعَبِيدِ (10)

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ  
أَصَابَهُ خَيْرٌ اطمأنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ  
انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ  
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ (11)

يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُ وَمَا لَا  
يَنْفَعُهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ (12)

يَدْعُو لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ لَيْسَ

13. Invoca quem lhe causa mais prejuízos do que benefícios. Que péssimo amo e que diabólico companheiro!

14. Deus introduzirá os fiéis, que praticam o bem, em jardins, abaixo dos quais correm os rios, porque Deus faz o que Lhe apraz.

15. Quem pensa que Deus jamais o socorrerá (Mensageiro) neste mundo ou no outro, que pendure uma corda no teto (de sua casa) e se enforque; ver-se com isso poderá acalmar o seu furor.

16. Assim o revelamos (o Alcorão) em lúcidos versículos, e Deus ilumina quem Lhe apraz.

17. Quanto aos fiéis, judeus, sabeus, cristão, masdeístas ou idólatras, certamente Deus os julgará a todos no Dia da Ressurreição, porque Deus é Testemunha de todas as coisas.

18. Não reparas, acaso, em que tudo quanto há nos céus e tudo quanto há na terra se prostra ante Deus? O sol, a lua, as estrelas, as montanhas, as árvores, os animais e muitos humanos? Porém, muitos merecem o castigo! E quem Deus afrontar não achará quem o honre, porque Deus faz o que Lhe apraz.

19. Existem dois antagonistas (crédulos e incrédulos), que disputam acerca do seu Senhor. Quanto aos incrédulos, serão cobertos com vestimentas de fogo e lhes será derramada, sobre as

14. Inna Allaha yudkhilu  
allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati jannatin tajree min  
tahtihā al-anharu inna Allaha  
yafAAalu ma yureedu

15. Man kana yathunnu an lan  
yansurahu Allahu fee alddunya  
waal-akhirati falyamdud bisababin  
ila alssama-i thumma liyaqtaAA  
falyanthur hal yuthhibanna  
kayduhu ma yagheethu

16. Wakathalika anzalnahu ayat  
bayyinat waanna Allaha yahdee  
man yureedu

17. Inna allatheena amanoo  
waallatheena hadoo waalssabi-  
eena waalnnasara waalmajoosa  
waallatheena ashtrakoo inna  
Allaha yafsilu baynahum yawma  
alqiyamati inna Allaha AAala  
kulli shay-in shaheedun

18. Alam tara anna Allaha yasjudu  
lahu man fee alssamawati waman  
fee al-ardi waalshshamsu  
waalqamaru waalnnujoomu  
waaljibalu waalshshajaru  
waalddawabbu wakatheerun mina  
alnnasi wakatheerun haqqa  
AAalayhi alAAathabu waman  
yuhini Allahu fama lahu min  
mukrimin inna Allaha yafAAalu  
ma yasha/o

19. Hathani khasmani ikhtasamoo  
fee rabbihim faallatheena kafaroo  
quttiAAat lahum thiyabun min  
narin yusabbu min fawqi  
ruosihimu alhameemu

المولى وَلَيْسَ الْعَشِيرُ (13)

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ (14)

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ  
لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ  
(15)

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ (16)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ  
وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ  
اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (17)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ  
وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ  
وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا  
لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (18)

هَذَانِ حَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ  
كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ  
فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ (19)

cabeças, água fervente,

20. A qual derreterá tudo quanto há em suas entranhas, além da totalidade de suas peles.

21. Em adição, haverá clavas de ferro (para o castigo).

22. Toda a vez que dele (do fogo) quiserem sair, por angústia, ali serão repostos e lhes será dito: Sofrei a pena da queima!

23. Por outra, Deus introduzirá os fiéis, que praticam o bem, em jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde serão enfeitados com pulseiras de ouro e pérola, e suas vestimentas serão de seda.

24. Porque se guiaram pelas palavras puras e se encaminharam até à senda do Laudabilíssimo.

25. Quanto aos incrédulos, que vedam os demais da senda de Deus e a sagrada Mesquita, - a qual destinamos aos humanos, por igual, quer seja seus habitantes, quer sejam visitantes, - e que nela comete, intencionalmente, profanação ou iniquidade, fá-los-emos provar um doloroso castigo.

26. E (recorda-te) de quando indicamos a Abraão o local da Casa, dizendo: Não Me atribuas parceiros, mas consagra a Minha Casa para os circunstantes, para os que permanecem em pé e para os genuflexos e prostrados.

27. E proclama a peregrinação às pessoas; elas virão a ti a pé, e montando toda espécie de camelos,

20. Yusharu bihi ma fee buṭoonihim waaljuloodu

21. Walahum maqamiAAu min hadeedin

22. Kullama aradoo an yakhrujoo minha min ghammin oAAeedoo feeha wathooqoo AAathaba alhareeqi

23. Inna Allaha yudkhilu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati jannatin tajree min taḥtiha al-anharu yuhallowna feeha min asawira min thahabin walulu-an walibasuhum feeha hareerun

24. Wahudoo ila alttayyibi mina alqawli wahudoo ila sirati alhameedi

25. Inna allatheena kafaroo wayasuddoona AAan sabeeli Allahi waalmasjidi alharami allathee jaAAalnaahu liln nasi sawaan alAAakifu feehi waalbadi waman yurid feehi bi-ilhadin bithulmin nuthiqhu min AAathabin aleemin

26. Wa-ith bawwa/na li-ibraheema makana albayti an la tushrik bee shay-an watahhir baytiya liltta-ifeena waalqa-imeena waalrukkaAAi alssujoodi

27. Waaththin fee alnnasi bialhajji ya/tooka rijalan waAAala kulli damirin ya/teena min kulli fajjin AAameeqin

28. Liyashhadoo manafiAAa lahum wayathkuroo isma Allahi fee ayyamin maAAaloomatin AAala ma razaqahum min baheemati al-anAAami fakuloo minha waatAAaimoo alba-isa

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ (20)

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ (21)

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ (22)

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُجْلُونَ فِيهَا مِنْ أَسْوَرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ (23)

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ (24)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ (25)

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهَّرْ بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ (26)

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ (27)

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ

de todo longínquo lugar,

alfaqeera

(28)

28. Para testemunhar os seus benefícios e invocar o nome de Deus, nos dias mencionados, sobre o gado com que Ele os agraciou (para o sacrifício). Comei, pois, dele, e alimentai o indigente e o pobre.

29. Que logo se higienizem, que cumpram os seus votos e que circundem a antiga Casa.

30. Tal será (a peregrinação). Quanto àquele que enaltecer os ritos sagrados de Deus, terá feito o melhor para ele, aos olhos do seu Senhor. É-vos permitida a (carne) das reses, exceto o que já vos foi estipulado. Enviai, pois, a abominação da adoração dos ídolos e evitai o perjúrio,

31. Consagrando-vos a Deus; e não Lhe atribuais parceiros, porque aquele que atribuir parceiros a Deus, será como se houvesse sido arrojado do céu, como se o tivessem apanhado das aves, ou como se o vento o lançasse a um lugar longínquo.

32. Tal será. Contudo, quem enaltecer os símbolos de Deus, saiba que tal (enaltecimento) partirá de quem possuir piedade no coração.

33. Neles (os animais) tendes benefícios, até um tempo prefixado; então, seu lugar de sacrifício será a antiga Casa.

34. Para cada povo temos instituído ritos (de sacrifício), para que invoquem o nome de Deus, sobre o

29. Thumma lyaqdoo tafathahum walyoofoo nuthoorahum walyattawwafoo bialbayti alAAateeqi

30. Thalika waman yuAAaththim hurumati Allahi fahuwa khayrun lahu AAinda rabbihi waohillat lakumu al-anAAamu illa ma yutla AAalaykum fajitaniboo alrijsa mina al-awthani wajitaniboo qawla alzoori

31. Hunafaa lillahi ghayra mushrikeena bihi waman yushrik biAllahi fakaannama kharra mina alssama-i fatakh tafuhu alttayru aw tahwee bihi alreehu fee makanin saheeqin

32. Thalika waman yuAAaththim shaAAa-ira Allahi fa-innah min taqwa alquloobi

33. Lakum feeha manafiAAu ila ajalin musamman thumma mahilluha ila albayti alAAateeqi

34. Walikulli ommatin jaAAalna mansakan liyathkuroo isma Allahi AAala ma razaqahum min baheemati al-anAAami fa-ilahukum ilahun wahidun falahu aslimoo wabashshiri almukhbiteena

35. Allatheena itha thukira Allahu wajilat quloobuhum waalssabireena AAala ma asabahum waalmuqemees alssalati wamimma razaqnahum yunfiquona

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ (29)

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمَ حُرْمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُنْتَلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ (30)

حُنَفَاءَ (غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ (31)

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمَ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ (32)

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ (33)

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلٰى مَا رَزَقْنَاهُمْ مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ (34)

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلٰى مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ (35)

que Ele agraciou, de gado. Vosso Deus é Único; consagrai-vos, pois, a Ele. E tu (ó Mensageiro), anuncia a bem-aventurança aos que se humilham,

35. Cujos corações estremeçam, quando o nome de Deus é Mencionado; os perseverantes, que suportam o que lhes sucede, são observantes da oração e fazem caridade daquilo com que agradecemos.

36. E vos temos designado (o sacrifício) dos camelos, entre os símbolos de Deus. Neles, tendes benefícios. Invocai, pois, o nome de Deus sobre eles, no momento (do sacrifício), quando ainda estiverem em pé, e quando tiverem tombado. Comei, pois, deles e daí de comer ao necessitado e ao pedinte. Assim vo-los sujeitamos, para que Nos agradeçais.

37. Nem suas carnes, nem seu sangue chegam até Deus; outrossim, alcança-O a vossa piedade. Assim vo-los sujeitou, para que O glorifiqueis, por haver-vos encaminhado. Anuncia, pois, a bem-aventurança aos benfeitores.

38. Em verdade, Deus defende os fiéis, porque Deus não aprecia nenhum pérfido e ingrato.

39. Ele permitiu (o combate) aos que foram atacados; em verdade, Deus é Poderoso para socorrê-los.

40. São aqueles que foram expulsos injustamente dos seus lares, só porque disseram: Nosso Senhor é

36. Waalbudna jaAAalnaha lakum min shaAAa-iri Allahi lakum feeha khayrun faothkuroo isma Allahi AAalayha sawaffa fa-itha wajabat junoobuha fakuloo minha waatAAaimoo alqaniAAa waalmuAAarra kathalika sakhkharnaha lakum laAAallakum tashkuroona

37. Lan yana la Allaha luhoomuha wala dimaoha walakin yanaluhu altaqwa minkum kathalika sakhkharaha lakum litukabbiroo Allaha AAala ma hadakum wabashshiri almuhsineena

38. Inna Allaha yudafiAAu AAani allatheena amanoo inna Allaha la yuhibbu kulla khawwanin kafoorin

39. Othina lillatheena yuqataloona bi-annahum thulimoo wa-inna Allaha AAala nasrihim laqadeerun

40. Allatheena okhrijoo min diyarihim bighayri haqqin illa an yaqooloo rabbuna Allahu walawla dafAAu Allahi alnasa baAAadahum bibaAAadin lahuddimat sawamiAAu wabiyaAAun wasalawatun wamasajidu yuthkaru feeha ismu Allahi katheeran walayan suranna Allahu man yansuruha inna Allaha laqawiyyun AAazeezun

41. Allatheena in makkannahum fee al-ardi aqamoo alssalata waatawoo alzzakata waamaroo bialmaAAaroo fi wanahaw AAani almunkari walillahi AAaqibatu al-omoori

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (36)

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَائُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ (37)

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ (38)

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ (39)

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (40)

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ (41)

Deus! E se Deus não tivesse refreado os instintos malignos de uns em relação aos outros, teriam sido destruídos mosteiros, igrejas, sinagogas e mesquitas, onde o nome de Deus é freqüentemente celebrado. Sabei que Deus secundará quem O secundar, em Sua causa, porque é Forte, Poderosíssimo.

41. São aqueles que, quando os estabelecemos na terra, observam a oração, pagam o zakat, recomendam o bem e proíbem o ilícito. E em Deus repousa o destino de todos os assuntos.

42. Porém, se te desmentem (ó Mensageiros), o mesmo que fizeram, antes deles, os povos de Noé, de Ad e de Tamud.

43. (Assim também) o povo de Abraão e o povo de Lot.

44. E o povo de Madian (fez o mesmo); também foi desmentido Moisés. Então, tolerei os incrédulos; mas logo os castiguei, e que rigorosa foi a Minha rejeição!

45. Quantas cidades destruimos por sua iniquidade, transformando-as em ruínas, com os poços e os castelos fortificados abandonados!

46. Não percorreram eles a terra, para que seus corações verificassem o ocorrido? Talvez possam, assim, ouvir e raciocinar! Todavia, a cegueira não é a dos olhos, mas a dos corações, que estão em seus peitos!

47. Pedem-te incessantemente a

42. Wa-in yukaththibooka faqad kaththabat qablahum qawmu noohin waAAadun wathamoodu

43. Waqawmu ibraheema waqawmu lootin

44. Waas-habu madyana wakuththiba moosa faamlaytu lilkafireena thumma akhathtuhum fakayfa kana nakeeri

45. Fakaayyin min qaryatin ahlaknaaha wahiya thalimatun fahiya khawiyatun AAala AAurooshiha wabi/rin muAAattalatin waqasrin masheedin

46. Afalam yaseeroo fee al-ardi fatakoona lahum quloobun yaAAqiloona biha aw athanun yasmaAAoona biha fa-innahta taAAama al-absaru walakin taAAama alquloobu allatee fee alssudoori

47. WayastaAAajiloonaka bialAAathabi walan yukhlifa Allahu waAAadahu wa-inna yawman AAinda rabbika kaalfi sanatim mimma taAAuddoona

48. Wakaayyin min qaryatin amlaytu laha wahiya thalimatun thumma akhathtuha wa-ilayya almaaseeru

49. Qul ya ayyuha alnnasu innama ana lakum natheerun mubeenun

50. Faallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lahum maghfiratun warizqun kareemun

51. Waallatheena saAAaw fee

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَنُودٌ (42)

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ (43)

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ (44)

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبُئِرٌ مُّعْتَلَةٌ وَقَصْرِ مَشِيدٍ (45)

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ (46)

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ (47)

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ (48)

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (49)

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (50)

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَئِكَ

iminência do castigo; saibam que Deus jamais falta à sua promessa, porque um dia, para o teu Senhor, é como mil anos, dos que contaís.

48. E quantas cidades iníquas temos tolerado! Mas logo as castigarei e a Mim será o destino.

49. Dize: Ó humanos, sou apenas um elucidativo admoestador para vós.

50. E os fiéis que praticarem o bem obterão um indulgência e um magnífico sustento.

51. Por outra, aqueles que se esforçarem em desacreditar os Nossos versículos serão os réprobos.

52. Antes de ti, jamais enviamos mensageiro ou profeta algum, sem que Satanás o sugestionasse em sua pregação; porém, Deus anula o que aventa Satanás, e então prescreve as Suas leis, porque Deus é Sapiente, Prudentíssimo.

53. Ele faz das sugestões de Satanás uma prova, para aqueles que abrigam a morbidez em seus corações e para aqueles cujos corações estão endurecidos, porque os iníquos estão em um cisma distante (da verdade)!

54. Quanto àqueles que receberam a ciência, saibam que ele (o Alcorão) é a verdade do teu Senhor; que creiam nele e que seus corações se humilhem ante ele, porque Deus guia os fiéis até à senda reta.

55. Porém, os incrédulos não cessarão de estar em dúvida acerca

ayatina muAAajizeena ola-ika as-habu aljaheemi

52. Wama arsalna min qablaka min rasoolin wala nabiyyin illa itha tamanna alqa alshshaytanu fee omniyyatihi fayansakhu Allahu ma yulqee alshshaytanu thumma yuhkimu Allahu ayatihi waAllahu AAaleemun hakeemun

53. LiyajAAala ma yulqee alshshaytanu fitnatan lillatheena fee quloobihim maradun waalqasiyati quloobuhum wa-inna alththalimeena lafee shiqaqin baAAeedin

54. WaliyaAAalama allatheena ootoo alAAailma annahu alhaquq min rabbika fayu/minoo bihi fatukhbita lahu quloobuhum wa-inna Allaha lahadi allatheena amanoo ila siratin mustaqeemin

55. Wala yazalu allatheena kafaroo fee miryatin minhu hatta ta/tyahumu alssaAAatu baghtatan aw ya/tyahum AAathabu yawmin AAaqeemin

56. Almulku yawma-ithin lillahi yahkumu baynahum faallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fee jannati alnnaAAeemi

57. Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina faola-ika lahum AAathabun muheenun

58. Waallatheena hajaroo fee sabeeli Allahi thumma qutiloo aw matoo layarzuqannahumu Allahu rizqan hasanan wa-inna Allaha lahuwa khayru alrraziqeena

59. Layudkhilannahum mudkhalan yardawnahu wa-inna Allaha

أَصْحَابُ الْجَحِيمِ (51)

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَّتْ أَلْفَى الشَّيْطَانُ فِي أَمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (52)

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةَ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ (53)

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (54)

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ عَقِيمٍ (55)

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ (56)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ (57)

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقْنَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُو خَيْرُ الرَّازِقِينَ (58)

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ

dele, até que a Hora lhes chegue de improviso, ou os açoite o castigo do dia nefasto.

56.A soberania, naquele dia, será de Deus, que julgará entre eles. Os fiéis que tiverem praticado o bem entrarão nos jardins do prazer.

57.Em troca, os incrédulos, que desmentirem os Nossos versículos, sofrerão um castigo ignominioso.

58.Aqueles que migraram pela causa de Deus e forma mortos, ou morreram, serão infinitamente agraciados por Ele, porque Deus é o melhor dos agraciadores.

59.Em verdade, introduzi-los-á em um lugar que comprazera a eles, porque Deus é tolerante, Sapientíssimo.

60.Assim será! Aquele que se desferrar um pouco de quem o injuriou e o ultrajou, sem dúvida Deus socorrerá, porque é Absolvedor, Indulgentíssimo.

61.Isto, porque Deus insere a noite no dia e o dia na noite e é, ademais, Oniouvinte, Onividente.

62.Isto porque Deus é a Verdade; e o que invocam, em vez d'Ele, é a falsidade. Sabei que Ele é Grandioso, Altíssimo.

63.Porventura, não reparas em que Deus faz descer água do céu, tornando verdes os campos? Sabei que Deus é Onisciente, Sutílíssimo.

64.Seu é tudo quanto existe nos céus

laAAaleemun haleemun

60.Thalika waman AAaqaba bimithli ma AAooqiba bihi thumma bughiya AAalayhi layansurannahu Allahu inna Allaha laAAafuwun ghafoorun

61.Thalika bi-anna Allaha yooliju allayla fee alnnahari wayooliju alnnahara fee allayli waanna Allaha sameeAAun baseerun

62.Thalika bi-anna Allaha huwa alhaqqu waanna ma yadAAoona min doonih huwa albatilu waanna Allaha huwa alAAaliyyu alkabeeru

63.Alam tara anna Allaha anzala mina alssama-i maan fatuṣbiḥu al-ardu mukhdarratan inna Allaha lateefun khabeerun

64.Lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi wa-inna Allaha lahuwa alghaniyyu alhameedu

65.Alam tara anna Allaha sakhkhara lakum ma fee al-ardi waalfulka tajree fee albahri bi-amrihi wayumsiku alssamaa an taqaAAa AAala al-ardi illa bi-ithnihi inna Allaha bialnnasi laraoofun raheemun

66.Wahuwa allathee ahyakum thumma yumeetukum thumma yuhyeekum inna al-insana lakafoorun

67.Likulli ommatin jaAAalna mansakan hum nasikoohu fala yunaziAAunnaka fee al-amri waodAAu ila rabbika innaka laAAala hudan mustaqeemin

حَلِيمٌ (59)

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْنَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُؤٌ غَفُورٌ (60)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ (61)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ (62)

أَمْ تَرَأَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ (63)

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَلِيُّ الْحَمِيدُ (64)

أَمْ تَرَأَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ (65)

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ (66)

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعَنَّكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُسْتَقِيمٌ (67)



e quanto há na terra, porque é Opulento, Laudabilíssimo.

65. Não tens reparado em que Deus vos submeteu o que existe na terra, assim como as naves, que singram os mares por Sua vontade? Ele sustém o firmamento, para que não caia sobre a terra, a não ser por Sua vontade, porque é, para com os humanos, Compassivo, Misericordiosíssimo.

66. E Ele é Quem vos dá a vida, então vos fará morrer, em seguida vos devolverá a vida. Em verdade, o homem é ingrato!

67. Temos prescrito a cada povo ritos a serem observados. Que não te refutem a este respeito! E invoca teu Senhor, porque segues uma orientação correta.

68. Porém, se te refutam, dize-lhes: Deus sabe melhor do que ninguém o que fazeis!

69. Deus julgará entre vós, no Dia da Ressurreição, a respeito de vossas divergências.

70. Ignoras, acaso, que Deus conhece o que há nos céus e na terra? Em verdade, isto está registrado num Livro, porque é fácil para Deus.

71. E adoram, em vez de Deus, coisas, às quais Ele não concedeu autoridade alguma, e da qual não têm conhecimento algum; porém, os iníquos não terão nenhum protetor.

72. E quando lhes são recitados os Nossos lúcidos versículos, descobres o desdém nos semblantes dos

68. Wa-in jadalooka faquli Allahu aAlamu bima taAmaloona

69. Allahu yahkumu baynakum yawma alqiyamati feema kuntum feehi takhtalifoona

70. Alam taAlam anna Allaha yaAlamu ma fee alssama-i waalardi inna thalika fee kitabin inna thalika AAala Allahi yaseerun

71. WayaABudoona min dooni Allahi ma lam yunazzil bihi sultanen wama laysa lahum bihi AAilmun wama lilththalimeena min naseerin

72. Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna bayyinat taArifu fee wujoohi allatheena kafaroo almunkara yakadoona yastoona biallathheena yatloona AAalayhim ayatina qul afaonabbi-okum bisharrin min thalikum alnnaru waAAadaha Allahu allatheena kafaroo wabi/sa almaaseeru

73. Ya ayyuha alnnasu duriba mathalun faistamiAAoo lahu inna allatheena tadAAoona min dooni Allahi lan yakhluqoo thubaban walawi ijtamaAAoo lahu wa-in yaslubuhumu alththubabu shay-an la yastanqithoohu minhu daAAufa alttalibu waalmatloobu

74. Ma qadaroo Allaha haqqa qadrihi inna Allaha laqawiyyun AAazeezun

75. Allahu yastafee mina almaal-ikati rusulan wamina alnnasi inna Allaha sameeAAun baseerun

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ (68)

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (69)

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (70)

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزَلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ (71)

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَلِكَُم النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبئس المصير (72)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاستَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ (73)

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (74)

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمَنْ

incrédulos, chegando mesmo a ponto de se lançarem sobre aqueles que lhes recitam os Nossos versículos. Dize: Poderia inteirar-vos de algo pior do que isto? É o fogo (infernol), que Deus prometeu aos incrédulos. E que funesto destino!

73.Ó humanos, eis um exemplo; escutai-o, pois: Aqueles que invocais, em vez de Deus, jamais poderiam criar uma mosca; ainda que, para isso, se juntassem todos. E se a mosca lhe arrebatasse algo, não poderiam dela tirá-lo, porque tanto o solicitador como o solicitado, são impotentes.

74.Não aquilatam Deus como (Ele) merece. Saibam eles que Deus é Forte, Poderosíssimo.

75.Deus escolhe os mensageiros, entre os anjos e entre os humanos, porque é Oniouvinte, Onividente.

76.Ele conhece tanto o seu passado como o seu futuro, porque a Deus retornarão todas as coisas.

77.Ó fiéis, genuflecti, prostrai-vos, adorai vosso Senhor e praticai o bem, para que prospereis.

78.E combatei com denodo pela causa de Deus; Ele vos elegeu. E não vos impôs dificuldade alguma na religião, porque é o credo de vosso pai, Abraão. Ele vos denominou muçulmanos, antes deste e neste (Alcorão), para que o Mensageiro seja testemunha vossa, e para que sejais testemunhas dos humanos. Observai, pois, a oração, pagai o zakat e apegai-vos a Deus, Que é

76.YaAAalamu ma bayna  
aydeehim wama khalfahum wa-ila  
Allahi turjaAAu al-omooru

77.Ya ayyuha allatheena amanoo  
irkaAAoo waosjudoo  
waoABudoo rabbakum  
waifAAaloo alkhayra  
laAAallakum tuflihoona

78.Wajahidoo fee Allahi haqqa  
jihadihi huwa ijtabakum wama  
jaAAala AAalaykum fee alddeeni  
min harajin millata abeekum  
ibraheema huwa sammakumu  
almuslimeena min qablu wafee  
hatha liyakoono alrrasoolu  
shaheedan AAalaykum  
watakoono shuhadaa AAala  
alnnasi faaqeemoo alssalata  
waatoo alzzakata waiAAtasimoo  
biAllahi huwa mawlakum  
faniAAMA almawla waniAAMA  
alnnaseeru.

النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ (75)  
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ (76)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا  
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ (77)

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ  
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مَثَلَهُ  
أَيُّكُمْ إِتْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ  
قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيداً  
عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ  
مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ (78)

**vosso Protetor. E que excelente  
Protetor! E que excelente  
Socorredor!**

صَلِّ عَلَى الْاَلِ الْعَظِيْمِ

---

Revelada em Makka; 118 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 118

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.É certo que prosperarão os fiéis,**

1.Qad aflaha almu/minoona

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ (1)

**2.Que são humildes em suas orações.**2.Allatheena hum fee salatihim  
khashiAAoona

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ (2)

**3.Que desdenham a vaidade**3.Waallatheena hum AAani  
allaghwi muAAridoona

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ (3)

**4.Que são ativos em pagar o zakat.**4.Waallatheena hum lilzzakati  
faAAiloona

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ (4)

**5.Que observam a castidade,**5.Waallatheena hum lifuroojihim  
hafithoona

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ (5)

**6.Exceto para os seus cônjuges ou cativas - nisso não serão reprovados.**6.Illa AAala azwajihim aw ma  
malakat aymanuhum fa-innahum  
ghayru malooomeena

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَأِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ (6)

**7.Mas aqueles que se excederem nisso serão os transgressores.**7.Famani ibtagha waraa thalika  
faola-ika humu alAAadoona

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

(7)

**8.Os que respeitarem suas obrigações e seus pactos,**8.Waallatheena hum li-  
amanatihim waAAahdihim  
raAAoona

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ (8)

**9.E que observarem as suas orações,**9.Waallatheena hum AAala  
salawatihim yuhafithoona

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ (9)

**10.Estes serão os herdeiros.**

10.Ola-ika humu alwarithoona

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ (10)

**11.Herdarão o Paraíso, onde morarão eternamente.**11.Allatheena yarithoona  
alfirdawsa hum feeha khalidoona

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

(11)

**12.Criamos o homem de essência de barro.**12.Walaqad khalaqna al-insana  
min sulalatin min teenin

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ

(12)

**13.Em seguida, fizemo-lo uma gota de esperma, que inserimos em um lugar seguro**

14. Então, convertemos a gota de esperma em algo que se agarra, transformamos o coágulo em feto e convertemos o feto em ossos; depois, revestimos os ossos de carne; então, o desenvolvemos em outra criatura. Bendito seja Deus, Criador por excelência.

15. Então morreréis, indubitavelmente.

16. Depois sereis ressuscitados, no Dia da Ressurreição.

17. E por cima de vós criamos sete céus em estratos, e não descuramos da Nossa criação.

18. E fazemos descer, proporcionalmente, água do céu e a armazenamos na terra; mas, se quiséssemos, poderíamos fazê-la desaparecer.

19. E, mediante ela, criamos, para vós, jardins de tamareiras e videiras, dos quais obtendes abundantes frutos, de que vos alimentais.

20. E vos criamos a árvore, que brota no monte Sinai, a qual propicia o azeite, que consiste num condimento para os consumidores.

21. Tendes no gado um instrutivo exemplo: Damos-vos de beber do (leite) que contêm as suas glândulas; obtendes delas muitos benefícios e dela vos alimentais.

22. E sobre eles (os animais) sois transportados, da mesma maneira como nos navios.

13. Thumma jaAAalnahu nutfatan fee qararin makeenin

14. Thumma khalaqna alnutfata AAalaqatan fakhalaqna alAAalaqata mudghatan fakhalaqna almudghata AAithaman fakasawna alAAithama lahman thumma ansha/nahu khalqan akhara fatabaraka Allahu ahsanu alkhaliqueena

15. Thumma innakum baAAda thalika lamayyitoona

16. Thumma innakum yawma alqiyamati tubAAathoona

17. Walaqad khalaqna fawqakum sabAAa tara-iqa wama kunna AAani alkhalqi ghafileena

18. Waanzalna mina alssama-i maan biqadarin faaskannahu fee al-ardi wa-inna AAala thahabin bihi laqadiroona

19. Faansha/na lakum bihi jannatin min nakheelin waaAAnabin lakum feeha fawakihu katheeratun waminha ta/kuloona

20. Washajaratun takhruju min toori saynaa tanbutu bialdduhni wasibghin lilakileena

21. Wa-inna lakum fee al-anAAami laAAibratan nusqeekum mimma fee butooniha walakum feeha manafiAAu katheeratun waminha ta/kuloona

22. WaAAalayha waAAala alfulki tuhmaloona

23. Walaqad arsalna noohan ila qawmihi faqala ya qawmi

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ (13)

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ (14)

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ (15)

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ (16)

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ (17)

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ (18)

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (19)

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْأَكِلِينَ (20)

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (21)

وَعَلَيْنَهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ (22)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ

23. Havíamos enviado Noé ao seu povo, ao qual disse: Ó povo meu, adorai a Deus, porque não tender outro deus além d'Ele! Não (O) temeis?

24. Porém, os chefes incrédulos do seu povo disseram: Esse não é mais do que um homem como vós, que quer assegurar a sua superioridade (sobre vós). Se Deus quisesse, teria enviado anjos (por mensageiros). Jamais ouvimos tal coisa de nossos antepassados!

25. Não é mais do que um homem possesso! Porém, suportai-o temporariamente.

26. Disse (Noé): Ó Senhor meu, socorre-me, pois que me desmentes!

27. Então lhe revelamos: Constrói uma arca sob a Nossa vigilância e segundo a Nossa revelação. E quando se cumprir o Nosso desígnio e a água transbordar do forno, embarca nela um casal de cada espécie, juntamente com a tua família, exceto aquele sobre quem tenha sido pronunciada a sentença; e não intercedas junto a Mim em favor dos iníquos, pois que serão afogados.

28. E quando estiverdes embarcado na arca, junto àqueles que estão contigo, dize: Louvado seja Deus, que nos livrou dos iníquos!

29. E dize: Ó Senhor meu, desembarca-me em lugar abençoado, porque Tu és o melhor para (nos) desembarcar.

30. Em verdade, nisto há sinais,

oAAbudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu afala tattaqoona

24. Faqala almalao allatheena kafaroo min qawmihi ma hatha illa basharun mithlukum yureedu an yatafaddala AAalaykum walaw shaa Allahu laanzala mala-ikatan ma samiAAana bihatha fee aba-ina al-awwaleena

25. In huwa illa rajulun bihi jinnatun fatarabbasoo bihi hatta heenin

26. Qala rabbi onsurnee bima kaththabooni

27. Faawhayna ilayhi ani isnaAAi alfulka bi-aAAayunina wawahyina fa-itha jaa amruna wafara alttannooru faosluk feeha min kullin zawjayni ithnayni waahlaka illa man sabaqa AAalayhi alqawlu minhum wala tukhatibnee fee allatheena thalamoo innahum mughraoona

28. Fa-itha istawayta anta waman maAAaka AAala alfulki faquli alhamdu lillahi allathee najjana mina alqawmi alththalimeena

29. Waqul rabbi anzilnee munzalan mubarakan waanta khayru almunzileena

30. Inna fee thalika laayatin wa-in kunna lamubtaleena

31. Thumma ansha/na min baAAadhim qarnan akhareena

32. Faarsalna feehim rasoolan minhum ani oAAbudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu afala tattaqoona

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ (23)

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولَى (24)

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَبَرَّضُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ (25)

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَدَّيْتُ (26)

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ (27)

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بَجَّأَنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (28)

وَقُلِ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ (29)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ (30)

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ (31)

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ (32)

conquanto já os tenhamos provado.

**31.**Logo depois dele criamos outras gerações.

**32.**E lhe enviamos um mensageiro, escolhido entre eles, (que lhes disse): Adorai a Deus, porque não tereis outro deus além d'Ele! Não (O) temeis?

**33.**Porém, os chefes incrédulos do seu povo, que negavam o comparecimento na outra vida e que agradecemos na vida terrena disseram: Este não é senão um homem como vós; come do mesmo que comeis e bebe do mesmo que bebeis.

**34.**E, se obedeceres a um homem como vós, certamente sereis desventurados.

**35.**Qual! Promete-vos ele que, quando morrerdes e vos tiverdes convertido em pó e ossos, sereis ressuscitados?

**36.**Longe, muito longe está o que vos é prometido!

**37.**Não há mais vida do que esta, terrena! Morremos e vivemos e jamais seremos ressuscitados!

**38.**Este não é mais do que um homem que forja mentiras acerca de Deus! Jamais creremos nele!

**39.**Disse (o Profeta): Ó Senhor meu, socorre-me, pois que me desmentem!

**40.**Disse-lhe (Deus): Em pouco

33.Waqala almalao min qawmihi allatheena kafaroo wakaththaboo biliqa-i al-akhirati waatrafnahum fee alhayati alddunya ma hatha illa basharun mithlukum ya/kulu mimma ta/kuloona minhu wayashrabu mimma tashraboona

34.Wala-in ataAAatum basharan mithlakum innakum ithan lakhasiroona

35.AyaAAidukum annakum itha mittum wakuntum turaban waAAithaman annakum mukhrajooona

36.Hayhata hayhata lima tooAAadoona

37.In hiya illa hayatuna alddunya namootu wanahya wama nahnu bimabAAootheena

38.In huwa illa rajulun iftara AAala Allahi kathiban wama nahnu lahu bimu/mineena

39.Qala rabbi onsurnee bima kaththabooni

40.Qala AAamma qaleelin layusbihunna nadimeena

41.Faakhathat-humu alssayhatu bialhaqqi fajaAAalnahum ghuthaan fabuAAadan lilqawmi alththalimeena

42.Thumma ansha/na min baAAadihim quroonan akhareena

43.Ma tasbiq min ommatin ajalaha wama yasta/khiroona

44.Thumma arsalna rusulana tatra kulla ma jaa ommatan rasooluha kaththaboohu faatbaAAna baAAadahum baAAadan

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِإِلْقَائِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ (33)

وَلَئِن أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَخَاسِرُونَ (34)

أَيَعِدْكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنْتُمْ مُخْرَجُونَ (35)

هِيَ هَاتِ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ (36)

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ (37)

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ (38)

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ (39)

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ (40)

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً فَبَعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (41)

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ (42)

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ (43)

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا

tempo se arrependerão.

41.E o estrondo os fulminou, e os reduzimos a destroços (que a torrente carregou). Distância com o povo iníquo!

42.Logo depois deles criamos outra geração.

43.Nenhum povo pode adiantar ou retardar o seu destino.

44.Então enviamos, sucessivamente, os Nossos mensageiros. Cada vez que um mensageiro chegava ao seu povo, este o desmentia. Então fizemos uns seguires outros, e fizemos deles escarmento (para outros povos). Distância com o povo incrédulo!

45.Então enviamos Moisés e seu irmão como os Nossos sinais e uma evidente autoridade,

46.Ao Faraó e aos seus chefes, os quais se ensoberbeceram, e foram um povo arrogante.

47.E disseram: Como havemos de crer em dois homens como nós, cujo povo nos está submetido?

48.E os desmentira, contando-se, assim, entre os destruídos.

49.Concedemos a Moisés o Livro, a fim de que se encaminhassem.

50.E fizemos do filho de Maria e de sua mãe sinais, e os refugiamos em uma segunda colina, provida de mananciais.

51.Ó mensageiros, desfrutai de

wajaAAalnahum ahadeetha  
fabuAAadan liqawmin la  
yu/minoona

45.Thumma arsalna moosa  
waakhahu haroona bi-ayatina  
wasultanin mubeenin

46.Ila firAAawna wamala-ih  
faistakbaroo wakanoo qawman  
AAaleena

47.Faqaloo anu/minu libasharayni  
mithlina waqawmuhuma lana  
AAabidoona

48.Fakaththaboohuma fakanoo  
mina almuhlakeena

49.Walaqad atayna moosa  
alkitaba laAAallahum yahtadoona

50.WajaAAalna ibna maryama  
waommahu ayatan  
waawaynahuma ila rabwatin thati  
qararin wamaAAeenin

51.Ya ayyuha alrrusulu kuloo  
mina alttayyibati waiAAamaloo  
salihan innee bima taAAamaloona  
AAaleemun

52.Wa-inna hathihi ommatukum  
ommatan wahidatan waana  
rabbukum faittaqooni

53.FataqattaAAoo amraham  
baynahum zuburan kullu hizbin  
bima ladayhim farihoona

54.Fatharhum fee ghamratihim  
hatta heenin

55.Ayahsaboona annama  
numidduhum bihi min malin  
wabaneena

56.NusariAAu lahum fee  
alkhayrati bal la yashAAuroona

وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ  
(44)

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا  
وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (45)

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا  
عَالِينَ (46)

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا  
عَابِدُونَ (47)

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ (48)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ  
(49)

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ  
رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ (50)

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوَا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا  
صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ (51)

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ  
فَاتَّقُونِ (52)

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا  
لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ (53)

فَذَرَهُمْ فِي عَمْرِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ (54)

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَيْنٍ  
(55)

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَل لَّا يَشْعُرُونَ



todas as dádivas e praticai o bem,  
porque sou Sabedor de tudo quanto  
fazeis!

52.E sabeis que esta vossa  
comunidade é única, e que Eu sou o  
vosso Senhor. Temei-Me, pois!

53.Porém, os povos se dividiram em  
diferentes seitas, e casa se satisfazia  
com a sua crença.

54.Deixa-os entregues a seus  
extravios, até certo tempo.

55.Pensam, acaso, que com os bens e  
filhos que lhe concedemos,

56.Aceleramos-lhes as mercês?  
Qual! De nada se apercebem!

57.Quanto àqueles que são  
reverentes, por temos ao seu  
Senhor;

58.Que crêem nos versículos do seu  
Senhor;

59.Que não atribuem parceiros ao  
seu Senhor;

60.Que dão o que devem dar, com os  
corações cheios de temor, porque  
retornarão ao seu Senhor;

61.Estes apressam-se em praticar  
boas ações; tais serão os primeiros  
contemplados.

62.Jamais imporemos a uma alma  
uma carga superior às suas forças,  
pois possuímos o Livro, que  
proclama a justiça e, assim, não  
serão defraudados.

63.Porém, com respeito a isso, seus

57.Inna allatheena hum min  
khashyati rabbihim mushfiqoona

58.Waallatheena hum bi-ayati  
rabbihim yu/minoona

59.Waallatheena hum birabbihim  
la yushrikoona

60.Waallatheena yu/toona ma  
ataw waquloobuhum wajilatun  
annahum ila rabbihim rajiAAoona

61.Ola-ika yusariAAoona fee  
alkhayrati wahum laha sabiqoona

62.Wala nukallifu nafsân illa  
wusAAaha waladayna kitabun  
yantiqu bialhaqqi wahum la  
yuthlamoona

63.Bal quloobuhum fee ghamratin  
min hatha walahum aAAamalun  
min dooni thalika hum laha  
AAamiloona

64.Hatta itha akhathna  
mutrafeehim bialAAathabi itha  
hum yaj-aroona

65.La taj-aroo alyawma innakum  
minna la tunsaroona

66.Qad kanat ayatee tutla  
AAalaykum fakuntum AAala  
aAAaqabikum tankisoona

67.Mustakbireena bihi samiran  
tahjuroona

68.Afalam yaddabbaroo alqawla  
am jaahum ma lam ya/ti  
abaahumu al-awwaleena

69.Am lam yaAAarifoo

(56)

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشِيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ  
(57)

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ (58)

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ (59)

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ  
إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ (60)

أُولَئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا  
سَابِقُونَ (61)

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ  
يَبْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (62)

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَذَا وَهُمْ أَعْمَالٌ  
مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ (63)

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ  
يَجْأَرُونَ (64)

لَا تَجْأَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنصَرُونَ  
(65)

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَيَّ  
أَعْقَابِكُمْ تَنكِصُونَ (66)

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْجُرُونَ (67)

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ  
آبَاءَهُمْ الْأُولِينَ (68)

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

corações estão indecisos e, ademais, cometem outros atos, além desse.

**64.** (Isso) até o momento em que castigemos os opulentos, dentre eles; então, ei-los que grunhirão!

**65.** Ser-lhes-á dito: Não protesteis, porque hoje não sereis socorridos por Nós

**66.** Porque foram-vos recitados os Meus versículos; contudo, lhes voltastes as costas,

**67.** Em ensoberbecido; passáveis noitadas difamando (o Alcorão).

**68.** Porventura, não refletem nas palavras, ou lhes chegou algo que não havia chegado aos seus antepassados?

**69.** Ou não conhecem seu Mensageiro, e por isso o negam?

**70.** Ou dizem que está possesso! Qual! Ele lhes trouxe a verdade, embora à maioria desgostasse a verdade.

**71.** E se a verdade tivesse satisfeito os seus interesses, os céus e a terra, com tudo quanto enceram, transformar-se-iam num caos. Qual! Enviamos-lhes a Mensagem e assim mesmo a desdenharam.

**72.** Exiges-lhes, acaso, por isso, alguma retribuição? Saibam que a retribuição do teu Senhor é preferível, porque Ele é o melhor dos agraciadores.

**73.** É verdade que tu procuras

rasoolahum fahum lahu  
munkiroona

70. Am yaqooloona bihi jinnatun  
bal jaahum bialhaqqi  
waaktharuhum lilhaqqi karihoona

71. Walawi ittabaAAa alhaqqu  
ahwaahum lafasadati alssamawatu  
waal-ardu waman feehinna bal  
ataynahum bithikrihim fahum  
AAan thikrihim muAAaridoona

72. Am tas-aluhum kharjan  
fakharaju rabbika khayrun  
wahuwa khayru alrraziqeena

73. Wa-innaka latadAAoohum ila  
siratin mustaqeemin

74. Wa-inna allatheena la  
yu/minoona bial-akhirati AAani  
alssirati lanakiboona

75. Walaw rahimnahum  
wakashafna ma bihim min durrin  
lalajjoo fee tughyanihim  
yaAAamahoon

76. Walaqad akhathnahum  
bialAAathabi fama istakanoo  
lirabbihim wama  
yatadarraAAoona

77. Hatta itha fatahna AAalayhim  
baban tha AAathabin shadeedin  
itha hum feehi mublisoona

78. Wahuwa allathee anshaa  
lakumu alssamAAa waal-absara  
waal-af-idata qaleelan ma  
tashkuroona

79. Wahuwa allathee tharaakum  
fee al-ardi wa-ilayhi tuhsharoon

80. Wahuwa allathee yuhyee  
wayumeetu walahu ikhtilafu  
allayli waalnnahari afala

(69)

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ  
وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ (70)

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ  
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ  
فَهُمْ عَن ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ (71)

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجاً فَخَرَجَ رَبُّكَ خَيْرٌ وَهُوَ  
خَيْرُ الرَّازِقِينَ (72)

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (73)

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ  
لَنَاجِبُونَ (74)

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّنْضُرٍّ لَلَّجُوا  
فِي طُعْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (75)

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا  
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ (76)

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ  
شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ (77)

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ  
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (78)

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ (79)

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ

convocá-los à senda reta.

74. Porém, certamente, aqueles que não crêem na outra vida desviam-se da senda.

75. Mas se Nos apiedarmos deles e os libertarmos da adversidade que os aflige, persistirão, vacilantes, na sua transgressão.

76. Castigamo-los; porém, não se submeteram ao seu Senhor, nem se humilharam,

77. Até que lhes abrimos uma porta para um severíssimo castigo; e ei-los que ficaram desesperados!

78. Ele foi quem vos criou o ouvido, a vista e o coração. Quão pouco Lhe agradeceis!

79. Ele é quem vos multiplica, na terra, e sereis consagrados ante Ele.

80. E Ele é Quem dá a vida e a morte. Só a Ele pertence a alternância da noite e do dia, não raciocinais?

81. Ao contrário, dizem o mesmo que diziam os seus antepassados:

82. Porventura, quando morrermos e nos tivermos convertido em ossos e pó, seremos ressuscitados?

83. Havia-nos sido prometido o mesmo, tanto a nós como aos nossos antepassados; porém, isso é não mais do que fábulas dos primitivos.

84. Pergunta-lhes: A quem pertence

taAAqiloona

81. Bal qaloo mithla ma qala al-awwaloona

82. Qaloo a-itha mitna wakunna turaban waAAithaman a-inna lamabAAoothoona

83. Laqad wuAAidna nahnu waabaona hatha min qablu in hatha illa asateeru al-awwaleena

84. Qul limani al-ardu waman feeha in kuntum taAAalamoona

85. Sayaqooloona lillahi qul afala tathakkaroona

86. Qul man rabbu alssamawati alssabAAi warabbu alAAarshi alAAatheemi

87. Sayaqooloona lillahi qul afala tattaqoona

88. Qul man biyadihi malakootu kulli shay-in wahuwa yujeeru wala yujaru AAalayhi in kuntum taAAalamoona

89. Sayaqooloona lillahi qul faanna tusharoona

90. Bal ataynahum bialhaqqi wa-innahum lakathiboona

91. Ma ittakhatha Allahu min waladin wama kana maAAahu min ilahin ithan lathahaba kullu ilahin bima khalafa walaAAala baAAaduhum AAala baAAadin subhana Allahi AAamma yasifoona

92. AAalimi alghaybi waalshshahadati fataAAala AAamma yushrikoona

وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (80)

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ (81)

قَالُوا أَيُّدًا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَئِنَّا لَمَبْعُوثُونَ (82)

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (83)

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (84)

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ (85)

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ (86)

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ (87)

قُلْ مَنْ يَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (88)

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ (89)

بَلْ آتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (90)

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذًا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ

عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ (91)

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ (92)

a terra e tudo quanto nela existe?  
Dizei-o, se o sabeis!

85.Responderão: A Deus! Dize-lhes:  
Não meditais, pois?

86.Pergunta-lhes: Quem é o Senhor  
dos sete céus e o Senhor do Trono  
Supremo?

87.Responderão: Deus! Pergunta-  
lhe mais: Não (O) temeis, pois?

88.Pergunta-lhes, ainda: Quem tem  
em seu poder a soberania de todas  
as coisas? Que protege e de ninguém  
necessita proteção? (Respondei) se  
sabeis!

89.Responderão: Deus! Dize-lhes:  
Como, então, vos deixais enganar?

90.Nós trazemos-lhes a verdade,  
porém, sem dúvida que são  
embusteiros!

91.Deus não teve filho algum, nem  
jamais nenhum outro deus  
compartilhou com Ele a divindade!  
Porque se assim fosse, cada deus ter-  
se-ia apropriado da sua criação e  
teriam prevalecido uns sobre os  
outros. Glorificado seja Deus de  
tudo quanto descrevem!

92.Possuidor do cognoscível e do  
incognoscível! Exaltado seja (Deus),  
de tudo quanto Lhe atribuem!

93.Dize: Ó Senhor meu, se me  
fizeres ver (em vida) aquilo quanto  
ao que são admoestados...

94.Ó Senhor meu, não me conteis  
entre os iníquos!

93.Qul rabbi imma turiyannee ma  
yooAAadoona

94.Rabbi fala tajAAalnee fee  
alqawmi alththalimeena

95.Wa-inna AAala an nuriyaka  
ma naAAaiduhum laqadiroona

96.IdfaAA biallatee hiya ahsanu  
alssayyi-ata nahnu aAAalamu bima  
yasifoona

97.Waqul rabbi aAAoothu bika  
min hamazati alshshayateeni

98.WaaAAoothu bika rabbi an  
yahdurooni

99.Hatta itha jaa ahadahumu  
almawtu qala rabbi irjiAAooni

100.LaAAalee aAAamalu salihan  
feema taraktu kalla innaha  
kalimatun huwa qa-iluha wamin  
wara-ihim barzakhun ila yawmi  
yubAAathoona

101.Fa-itha nufikha fee alssoori  
fala ansaba baynahum yawma-  
ithin wala yatasaaloon

102.Faman thaqulat mawazeenuhu  
faola-ika humu almuflihoona

103.Waman khaffat mawazeenuhu  
faola-ika allatheena khasiroo  
anfusahum fee jahannama  
khalidoona

104.Talfahu wujoohahumu  
alnnaru wahum feeha kalihoona

105.Alam takun ayatee tutla  
AAalaykum fakuntum biha

قُلْ رَبِّ إِنَّمَا تُرِيدُ مَا يُوعَدُونَ (93)

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (94)

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيدَكَ مَا نَعِدُهُمْ لِقَادِرُونَ  
(95)

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا  
يَصِفُونَ (96)

وقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ  
(97)

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ (98)

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ  
ارْجِعُونِ (99)

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا  
كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ  
يُبْعَثُونَ (100)

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ (101)

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ  
(102)

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا  
أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ (103)

تَلْفَحُ وَجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ  
(104)

أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا

95.Em verdade, podemos mostrar-te o que lhe temos prometido.

tukaththiboona

تُكَذِّبُونَ (105)

96.Retribui, tu, o mal da melhor forma; Nós sabemos melhor do que ninguém o que dizem.

106.Qaloo rabbana ghalabat  
AAalayna shiqwatuna wakunna  
qawman dalleena

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا  
ضَالِّينَ (106)

97.E dize: Ó Senhor meu, em Ti me amparo contra as insinuações dos demônios!

107.Rabbana akhrijna minha fa-in  
AAudna fa-inna thalimoona

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ  
(107)

98.E em Ti me amparo, ó Senhor meu, para que não se aproximem (de mim).

108.Qala ikhsaoo feeha wala  
tukallimooni

قَالَ اخْسِئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ (108)

99.(Quanto a eles, seguirão sendo idólatras) até que, quando a morte surpreender algum deles, este dirá: Ó Senhor meu, mande-me de volta (à terra),

109.Innahu kana fareequn min  
AAibadee yaqooloona rabbana  
amanna faighfir lana wairhamna  
waanta khayru alrrahimeena

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا  
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ  
(109)

100.A fim de eu praticar o bem que negligenciei! Pois sim! Tal será a frase que dirá! E ante eles haverá uma barreira, que os deterá até ao dia em que forem ressuscitados.

110.Faittakhathtumoohum  
sikhriyyan hatta ansawkum  
thikree wakuntum minhum  
tadhakoona

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِحْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي  
وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ (110)

101.Porém, quando for soada a trombeta, nesse dia não haverá mais linhagem entre eles, nem se consultarão entre si.

111.Innee jazaytuhumu alyawma  
bima sabaroo annahum humu alfa-  
izoona

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ  
الْفَائِزُونَ (111)

102.Quanto àqueles cujas ações pesarem mais serão os bem-aventurados.

112.Qala kam labithtum fee al-  
ardi AAadada sineena  
113.Qaloo labithna yawman aw  
baAAada yawmin fais-ali  
alAAaddeena

قَالَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ  
(112)

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَاسْأَلِ  
الْعَادِينَ (113)

103.Em troca, aqueles cujas ações forem leves serão desventurados e permanecerão eternamente no inferno.

114.Qala in labithtum illa qaleelan  
law annakum kuntum  
taAAalamoona

قَالَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ (114)

104.O fogo abrasará os seus rostos, e estarão com os dentes arreganhados.

115.Afahasibtum annama  
khalaqnakum AAabathan  
waannakum ilayna la  
turjaAAoona

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا  
تُرْجَعُونَ (115)

105.Acaso, não vos forem recitados os Meus versículos e vós os

116.FataAAala Allahu almaliku  
alhaqqu la ilaha illa huwa rabbu  
alAAarshi alkareemi

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ  
الْعَرْشِ الْكَرِيمِ (116)

desmentistes?

**106.Exclamarão: Ó Senhor nosso, nossos desejos nos dominam, e fomos um povo extraviado!**

**107.Ó Senhor nosso, tira-nos daqui! E se reincidirmos, então seremos iníquos!**

**108.Ele lhes dirá: Entrai aí e não Me dirijas a palavra.**

**109.Houve uma parte de Meus servos que dizia: Ó Senhor nosso, cremos! Perdoa-nos, pois, e tem piedade de nós, porque Tu és o melhor dos misericordiosos!**

**110.E vós escarnecestes, a ponto de (tal escárnio) vos fazer esquecer da Minha Mensagem, poso que vos ocupáveis em motejar deles.**

**111.Sabei que hoje os recompenso por sua perseverança, e eles serão os ganhadores.**

**112.Dirá: Quantos anos haveis permanecido na terra?**

**113.Responderão: Permanecemos um dia ou uma parte de um dia. Interrogai, pois, os encarregados dos cômputos.**

**114.Dirá: Não permanecestes senão muito pouco; se vós soubésseis!**

**115.Pensais, porventura, que vos criamos por diversão e que jamais retornareis a Nós?**

**116.Exaltado seja Deus, Verdadeiro, Soberano! Não há mais divindade além d'Ele, Senhor do honorável**

117.Waman yadAAu maAAa  
Allahi ilahan akhara la burhana  
lahu bihi fa-innama hisabuhu  
AAinda rabbihi innahu la yuflihu  
alkafiroona

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ  
فَأِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ  
(117)

118.Waqul rabbi ighfir wairham  
waanta khayru alrrahimeena

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ  
(118)

**Trono!**

**117. Quem invocar outra divindade junto a Deus, sem prova para isso, saiba que a sua prestação de contas incumbirá só ao seu Senhor. Sabei que os incrédulos jamais prosperarão.**

**118. E dize (ó Mohammad): Ó Senhor meu, concede-me perdão e misericórdia, porque Tu és o melhor dos misericordiosos!**



Revelada em Madina; 64 versículos.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 64

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Uma surata que enviamos e prescrevemos, na qual revelamos lúcidos versículos, a fim de que mediteis.**

**2.Quanto à adúltera e ao adúltero, vergastai-os com cem vergastadas, cada um; que a vossa compaixão não vos demova de cumprir a lei de Deus, se realmente credes em Deus e no Dia do Juízo Final. Que uma parte dos fiéis testemunhe o castigo.**

**3.O adúltero não poderá casar-se, senão com uma adúltera ou uma idólatra; a adúltera não poderá desposar senão um adúltero ou um idólatra. Tais uniões estão vedadas aos fiéis.**

**4.E àqueles que difamarem as mulheres castas, sem apresentarem quatro testemunhas, infligi-lhes oitenta vergastadas e nunca mais aceiteis os seus testemunhos, porque são depravados.**

**5.Exceto aqueles que, depois disso, se arrependem e se emendarem; sabei que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**6.E aquele que difamar a sua esposa, em mais testemunhas do que**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1.Sooratun anzalnaha  
wafaradnaha waanzalna feeha  
ayatin bayyinat in laAAallakum  
tathakkaroon

2.Alzzaniyatu waalzzanee  
fajlidoo kulla wahidin minhuma  
mi-ata jaldatin wala ta/khuthkum  
bihima ra/fatun fee deeni Allahi in  
kuntum tu/minoon biAllahi  
waalyawmi al-akhiri walyashhad  
AAathabahuma ta-ifatun mina  
almu/mineena

3.Alzzanee la yankihu illa  
zaniyatan aw mushrikatan  
waalzzaniyatu la yankihuha illa  
zanin aw mushrikun wahurrima  
thalika AAala almu/mineena

4.Waallatheena yarmoona  
almuhsanati thumma lam ya/too  
bi-arbaAAati shuhadaa  
fajlidoohum thamaneena jaldatan  
wala taqbaloo lahum shahadatan  
abadan waola-ika humu  
alfasiqoon

5.Illa allatheena taboo min  
baAAadi thalika waaslahoo fa-inna  
Allaha ghafoorun raheemun

6.Waallatheena yarmoona  
azwajahum walam yakun lahum  
shuhadao illa anfusuhum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة أنزلناها وفرضناها وأنزلنا فيها آيات  
بينات لعلكم تذكرون (1)

الزانية والزاني فاجلدوا كل واحد منهما  
مائة جلدة ولا تأخذكم بهما رأفة في دين  
الله إن كنتم تؤمنون بالله واليوم الآخر  
وليشهد عذابهما طائفة من المؤمنين (2)

الزاني لا ينكح إلا زانية أو مشركة والزانية  
لا ينكحها إلا زان أو مشرك وحرم ذلك  
على المؤمنين (3)

والذين يرمون المحصنات ثم لم يأتوا بأربعة  
شهداء فاجلدوهم ثمانين جلدة ولا تقبلوا  
هم شهادة أبداً وأولئك هم الفاسقون  
(4)

إلا الذين تابوا من بعد ذلك وأصلحوا  
فإن الله غفور رحيم (5)

والذين يرمون أزواجهم ولم يكن لهم  
شهداء إلا أنفسهم فشهادة أحدهم أربع



eles próprios, que um deles jure quatro vezes por Deus que é um dos verazes.

7.E na quinta vez pedirá que a maldição de Deus caia sobre ele, se for perjuro.

8.E ela se libertará do castigo, jurando quatro vezes por Deus que ele é perjuro.

9.E na quinta vez pedirá a incidência da abominação de Deus sobre si mesma, se ele for um dos verazes.

10.Se não fosse pela graça de Deus e pela Sua misericórdia para convosco... e Deus é Remissório, Prudentíssimo.

11.Aqueles que lançam a calúnia, constituem uma legião entre vós; não considereis isso coisa ruim para vós; pelo contrário, é até bom. Cada um deles receberá o castigo merecido por seu delito, e quem os liderar sofrerá um severo castigo.

12.Por que, quando ouvirem a acusação, os fiéis, homens e mulheres, não pensaram bem de si mesmos e disseram: É uma calúnia evidente?

13.Por que não apresentaram quatro testemunhas? Se não as apresentarem, serão caluniadores ante Deus.

14.E se não fosse pela graça de Deus e pela Sua misericórdia para convosco, nesse mundo e no outro, haver-nos-ia açoitado um severo

fashahadatu ahadihim arbaAAu shahadatin biAllahi innahu lamina alssadiqeena

7.Waalkhamisatu anna laAAanata Allahi AAalayhi in kana mina alkathibeena

8.Wayadrao AAanha alAAathaba an tashhada arbaAAa shahadatin biAllahi innahu lamina alkathibeena

9.Waalkhamisata anna ghadaba Allahi AAalayha in kana mina alssadiqeena

10.Walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu waanna Allaha tawwabun hakeemun

11.Inna allatheena jaoo bial-ifki AAausbatun minkum la tahsaboohu sharran lakum bal huwa khayrun lakum likulli imri-in minhum ma iktasaba mina al-ithmi waallathee tawalla kibrahu minhum lahu AAathabun AAatheemun

12.Lawla ith samiAAatumoohu thanna almu/minoona waalmu/minatu bi-anfusihim khayran waqaloo hatha ifkun mubeenun

13.Lawla jaoo AAalayhi bi-arbaAAati shuhadaa fa-ith lam ya/too bialshshuhada-i faola-ika AAinda Allahi humu alkathiboona

14.Walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu fee alddunya waal-akhirati lamassakum fee ma afadtum feehi AAathabun AAatheemun

15.Ith talaqqawnahu bi-

شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ (6)

وَالْحَامِسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (7)

وَيَذَرُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ (8)

وَالْحَامِسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ (9)

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ (10)

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ (11)

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ (12)

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةٍ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُوْلَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ (13)

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ (14)

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا

castigo pelo que propalastes.

15. Quando a receberdes em vossas línguas, e dissestes com vossas bocas o que desconhecíeis, considerando leve o que era gravíssimo ante Deus.

16. Deveríeis, ao ouvi-la, ter dito: Não nos compete falar disso. Glorificado sejas! Essa é uma grave calúnia!

17. Deus vos exorta a que jamais reincidais em semelhante (falta), se sois fiéis.

18. E Deus vos elucida os versículos, porque é Sapiente, Prudentíssimo.

19. Sabei que aqueles que se comprazem em que a obscenidade se difunda entre os fiéis, sofrerão um doloroso castigo, neste mundo e no outro; Deus sabe e vós ignorais.

20. E se não fosse pela graça de Deus e pela Sua misericórdia para convosco...e Deus é Compassivo, Misericordiosíssimo.

21. Ó fiéis, não sigais as pegadas de Satanás; e saiba, quem segue as pegadas de Satanás, que ele recomenda a obscenidade e o ilícito. E se não fosse pela graça de Deus e pela Sua misericórdia para convosco, Ele jamais teria purificado nenhum de vós; porém, Deus purifica quem Lhe apraz, porque é Oniouvinte, Sapietíssimo.

22. Que os dignos e os opulentos, dentre vós, jamais jurem não favorecerem seus parentes, os necessitados e expatriados pela causa de Deus; porém, que os

alsinatikum wataqooloona bi-afwahikum ma laysa lakum bihi AAilmun watahsaboonahu hayyinan wahuwa AAinda Allahi AAatheemun

16. Walawla ith samiAAtumoohu qultum ma yakoonu lana an natakallama bihatha subhanaka hatha buhtanun AAatheemun

17. YaAAithukumu Allahu an taAAoodoo limithlihi abadan in kuntum mu/mineena

18. Wayubayyinu Allahu lakumu al-ayati waAllahu AAaleemun hakeemun

19. Inna allatheena yuhibboona an tasheeAAa alfahishatu fee allatheena amanoo lahum AAathabun aleemun fee alddunya waal-akhirati waAllahu yaAAlamu waantum la taAAlamoona

20. Walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu waanna Allaha raofun raheemun

21. Ya ayyuha allatheena amanoo la tattabiAAoo khutuwati alshshaytani waman yattabiAA khutuwati alshshaytani fa-innahu ya/muru bialfahsha-i waalmunkari walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu ma zaka minkum min ahadin abadan walakinna Allaha yuzakkee man yashao waAllahu sameeAAun AAaleemun

22. Wala ya/tali oloo alfadli minkum waalssaAAati an yu/too olee alqurba waalmasakeena

لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ (15)

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ (16)

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (17)

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (18)

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (19)

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ (20)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُواتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُواتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (21)

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ

tolerem e os perdoem. Não vos agradaria, por acaso, que Deus vos perdoasse? Ele é Indulgente, Misericordiosíssimo.

23. Em verdade, aqueles que difamarem as mulheres castas, inocentes e fiéis, serão malditos, neste mundo e no outro, e sofrerão um severo castigo.

24. Dia virá em que suas línguas, suas mãos e seus pés testemunharão contra eles, pelo que houverem cometido.

25. Nesse dia Deus os recompensará pelo que merecerem, e então saberão que Deus é a verdade Manifesta.

26. As despudoradas estão destinadas aos despudorados, e os despudorados às despudoradas; as pudicas aos pudicos e os pudicos às pudicas. Estes últimos não serão afetados pelo que deles disserem; obterão indulgência e um magnífico sustento.

27. Ó fiéis, não entreis em casa de alguma além da vossa, a menos que peçais permissão e saudeis os seus moradores. Isso é preferível para vós; quiçá, assim, mediteis.

28. Porém, se nelas não achardes ninguém, não entreis, até que vo-lo tenham permissão. E se vos disserem: Retirai-vos!, atendei-os, então; isso vos será mais benéfico. Sabei que Deus é Sabedor de tudo quanto fazeis.

29. Não sereis recriminados se entrardes em casas desabitadas que

waalmuhajireena fee sabeeli  
Allahi walyaAAfoo walyasfahoo  
ala tuhibboona an yaghfira Allahu  
lakum waAllahu ghafoorun  
raheemun

23. Inna allatheena yarmoona  
almuhsanati alghafilati  
almu/minati luAAainoo fee  
alddunya waal-akhirati walahum  
AAathabun AAatheemun

24. Yawma tashhadu AAalayhim  
alsinatuhum waaydeehim  
waarjuluhum bima kanoo  
yaAAamaloona

25. Yawma-ithin yuwaffeehimu  
Allahu deenahumu alhaqqa  
wayaAAalamoona anna Allaha  
huwa alhaqqu almubeenu

26. Alkhabeethatu lilkhabeetheena  
waalkhabeethoona lilkhabeethati  
waalttayyibatu lilttayyibeenah  
waalttayyiboona lilttayyibati ola-  
ika mubarraoona mimma  
yaqooloona lahum maghfiratun  
warizqun kareemun

27. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tadkhuloo buyootan ghayra  
buyootikum hatta tasta/nisoo  
watusallimoo AAala ahliha  
thalikum khayrun lakum  
laAAallakum tathakkaroona

28. Fa-in lam tajidoo feeha ahadan  
fala tadkhulooha hatta yu/thana  
lakum wa-in qeela lakumu  
irjiAAoo fairjiAAoo huwa azka  
lakum waAllahu bima  
taAAamaloona AAaleemun

29. Laysa AAalaykum junahun an  
tadkhuloo buyootan ghayra

يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَى وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ  
أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ (22)

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ  
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ (23)

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (24)

يَوْمَئِذٍ يُؤْفِيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ  
أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ (25)

الْحَسْبَاتُ لِلْحَيِّثِينَ وَالْحَيِّثُونَ لِلْحَيِّثَاتِ  
وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ  
أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ  
كَرِيمٌ (26)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ  
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى  
أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (27)

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى  
يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا  
هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ (28)

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ

tenham alguma utilidade para vós; Deus sabe tanto o que manifestais como o que ocultais.

**30.**Dize aos fiéis que recatem os seus olhares e conservem seus pudores, porque isso é mais benéfico para eles; Deus está bem inteirado de tudo quanto fazem.

**31.**Dize às fiéis que recatem os seus olhares, conservem os seus pudores e não mostrem os seus atrativos, além dos que (normalmente) aparecem; que cubram o colo com seus véus e não mostrem os seus atrativos, a não ser aos seus esposos, seus pais, seus sogros, seus filhos, seus enteados, seus irmãos, seus sobrinhos, às mulheres suas servas, seus criados isentas das necessidades sexuais, ou às crianças que não discernem a nudez das mulheres; que não agitem os seus pés, para que não chamem à atenção sobre seus atrativos ocultos. Ó fiéis, voltai-vos todos, arrependidos, a Deus, a fim de que vos salveis!

**32.**Casai os celibatários, dentre vós, e também os virtuosos, dentre vossos servos e servas. Se forem pobres, Deus os enriquecerá com Sua graça, porque é Munificentíssimo.

**33.**Aqueles que não possuem recursos para casar-se, que se mantenham castos, até que Deus os enriqueça com a Sua graça. Quanto àqueles, dentre vossos escravos e escravas, que vos peçam a liberdade por escrito, concedei-lha, desde que os considereis dignos dela, e gratificai-os com uma parte dos

maskoonatin feeha mataAAun lakum waAllahu yaAAalamu ma tubdoona wama taktumoonaa

30. Qul lilmi/mineena yaghuddoo min absarihum wayahfathoo furoojahum thalika azka lahum inna Allaha khabeerun bima yasnaAAoona

31. Waqul lilmi/minati yaghdudna min absarihinna wayahfathna furoojahunna wala yubdeena zeenatahunna illa ma thahara minha walyadribna bikhumurihinna AAala juyoobihinna wala yubdeena zeenatahunna illa libuAAoolatihinna aw aba-ihinna aw aba-i buAAoolatihinna aw abna-ihinna aw abna-i buAAoolatihinna aw ikhwanihinna aw banee ikhwanihinna aw banee akhawatihinna aw nisa-ihinna aw ma malakat aymanuhunna awi alttabiAAeena ghayri olee al-irbati mina alrrijali awi alttifli allatheena lam yathharoo AAala AAawrati alnnisa-i wala yadribna bi-arjulihinna liyuAAalama ma yukhfeena min zeenatihinna watooboo ila Allahi jameeAAaan ayyuha almu/minoona laAAaallakum tuflihoona

32. Waankihoo al-ayama minkum waalssaliheena min AAaibadikum wa-ima-ikum in yakoonoo fuqaraa yughnihimu Allahu min fadlihi waAllahu wasiAAun AAaleemun

33. WalyastaAAafifi allatheena la yajidoona nikahan hatta

مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ (29)

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَعْضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ (30)

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتَوْبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (31)

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَى مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُعْطِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (32)

وَلْيَسْتَغْفِرِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى

bens com que Deus vos agraciou. Não inciteis as vossas escravas à prostituição, para proporcionar-vos o gozo transitório da vida terrena, sendo que elas querem viver castamente. Mas se alguém as compelir, Deus as perdoará por terem sido compelidas, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

34. Temos-vos enviado versículos lúcidos, e feito de exemplos daqueles que vos precederam, a uma exortação para os devotos.

35. Deus é a Luz dos céus e da terra. O exemplo da Seu Luz é como o de um nicho em que há uma candeia; esta está num recipiente; e este é como uma estrela brilhante, alimentada pelo azeite de uma árvore bendita, a oliveira, que não é oriental nem ocidental, cujo azeite brilha, ainda que não o toque o fogo. É luz sobre luz! Deus conduz a Sua Luz até quem Lhe apraz. Deus dá exemplos aos humanos, porque é Onisciente.

36. (Semelhante luz brilha) nos templos que Deus tem consentido sejam erigidos, para que neles seja celebrado o Seu nome e neles O glorifiquem de manhã e à tarde,

37. por homens a quem os negócios e as transações não desviam da recordação de Deus, nem da prática da oração, nem do pagamento do zakat. Temem o dia em que os corações e os olhos se transformem,

38. para que Deus os recompense melhor pelo que tiveram feito, acrescentando-lhes de Sua graça; sabeis que Deus agracia

yughniyahumu Allahu min fadlihi  
waallatheena yabtaghoona  
alkitaba mimma malakat  
aymanukum fakatiboohum in  
AAalimtum feehim khayran  
waatoohum min mali Allahi  
allathee atakum wala tukrihoo  
fatayatikum AAala albigha-i in  
aradna tahassunan litabtaghoo  
AAarada alhayati alddunya  
waman yukrihhunna fa-inna  
Allaha min baAAadi ikrahihinna  
ghafoorun raheemun

34. Walaqad anzalna ilaykum  
ayatin mubayyinatin wamathalan  
mina allatheena khalaw min  
qablikum wamawAAathatan  
lilmuttaqeena

35. Allahu nooru alssamawati  
waal-ardi mathalu noorihi  
kamishkatin feeha misbahun  
almisbahu fee zujajatin alzuzujajatu  
kaannaha kawkabun durriyyun  
yooqadu min shajaratin  
mubarakatin zaytoonatin la  
sharqiyyatin wala gharbiyyatin  
yakadu zaytuha yudee-o walaw  
lam tamsas-hu narun noorun  
AAala noorin yahdee Allahu  
linoorihi man yashao wayadribu  
Allahu al-amthala lilnnasi  
waAllahu bikulli shay-in  
AAaleemun

36. Fee buyootin athina Allahu an  
turfaAAa wayuthkara feeha  
ismuhu yusabbihu lahu feeha  
bialghuduwwi waal-asali

37. Rijalun la tulheehim tijaratun  
wala bayAAun AAan thikri Allahi  
wa-iqami alssalati wa-eeta-i

يُعِينَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ  
الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ  
عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ  
الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرَهُوا فَتِيَاتِكُمْ عَلَى  
الْبِعَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لَتَبْتَعُوهُنَّ عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ  
إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ (33)

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ  
الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ  
(34)

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ  
كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ  
الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ  
شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ  
يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ  
عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ (35)

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا  
اسْمُهُ يُسَبَّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ  
(36)

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ

imensuravelmente a quem Lhe apraz.

**39.** Quanto aos incrédulos, as suas ações são como uma miragem no deserto; o sedento crerá ser água e, quando se aproximar dela, não encontrará coisa alguma. Porém, verá ante ele Deus, que lhe pedirá contas, porque Deus é Expedito no cômputo.

**40.** Ou (estará) como nas trevas de um profundo oceano, coberto por ondas; ondas, cobertas por nuvens escuras, que se sobrepõem umas às outras; quando (o homem) estende a sua mão, mal pode divisá-la. Pois a quem Deus não fornece luz, jamais a terá.

**41.** Não reparas, acaso, em que tudo quanto há nos céus e na terra glorifica a Deus, inclusive os pássaros, ao estenderem as suas asas? Cada um está ciente do seu (modo de) orar e louvar. E Deus é Sabedor de tudo quanto fazem.

**42.** A Deus pertence o reino dos céus e da terra e a Deus será o retorno.

**43.** Porventura, não reparas em como Deus impulsiona as nuvens levemente? Então as junta, e depois as acumula? Não vês a chuva manar do seio delas?, E que Ele envia massas (de nuvens) de granizo, com que atinge quem Lhe apraz, livrando dele quem quer? Pouco falta para que o resplendor das centelhas lhes ofusque as vistas.

**44.** Deus alterna a noite e o dia. Em verdade, nisto há uma lição para os

alzzakati yakhafoona yawman  
tataqallabu feehi alquloobu waal-  
absaru

38. Liyajziyahumu Allahu ahsana  
ma AAamiloo wayazeedahum min  
fadlihi waAllahu yarzuqu man  
yashao bighayri hisabin

39. Waallatheena kafaroo  
aAAamuluhum kasarabin  
biqeeAAatin yabsabuhu alththam-  
anu maan hatta itha jaahu lam  
yajidhu shay-an wawajada Allaha  
AAindahu fawaffahu hisabahu  
waAllahu sareeAAu alhisabi

40. Aw kathulumatin fee bahrin  
lujjiyyin yaghshahu mawjun min  
fawqihi mawjun min fawqihi  
sahabun thulumatun baAAaduha  
fawqa baAAadin itha akhraja  
yadahu lam yakad yaraha waman  
lam yajAAali Allahu lahu nooran  
fama lahu min noorin

41. Alam tara anna Allaha  
yusabbihu lahu man fee  
alssamawati waal-ardi waalttayru  
saffatin kullun qad AAalima  
salatahu watasbeehahu waAllahu  
AAaleemun bima yafAAaloona

42. Walillahi mulku alssamawati  
waal-ardi wa-ila Allahi almaseeru

43. Alam tara anna Allaha yuzjee  
sahaban thumma yu-allifu  
baynahu thumma yajAAaluhu  
rukaman fatara alwadqa yakhruju  
min khilalihi wayunazzilu mina  
alssama-i min jibalin feeha min  
baradin fayuseebu bihi man

اللَّهُ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا  
تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ (37)

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم  
مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ (38)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَاهُمُ كَسْرَابٍ بِقَيْعَةٍ  
يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ  
شَيْئًا وَّوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ  
سَرِيعُ الْحِسَابِ (39)

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن  
فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ  
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ  
يَرَاهَا وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن  
نُّورٍ (40)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَافَاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ  
صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ  
(41)

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ (42)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ  
ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ  
خِلَالِهِ وَيُنزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا  
مِن بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن

sensatos.

**45.E Deus criou da água todos os animais; e entre eles há os répteis, os bípedes e os quadrúpedes. Deus cria o que Lhe apraz, porque Deus é Onipotente.**

**46.Temos revelado lúcidos versículos; e Deus encaminha quem Lhe apraz à senda reta.**

**47.Dizem: Cremos em Deus e no Mensageiro, e obedecemos. Logo, depois disso, uma parte deles volta as costas, porque não é fiel.**

**48.E quando são convocados ante Deus e Seu Mensageiro, para que julguem entre eles, eis que um grupo deles desdenha.**

**49.Porém, se a razão está do lado deles, correm a ele, obedientes.**

**50.Abrigam a morbidez em seus corações; duvidam eles, ou temem que Deus e Seu Mensageiro os defraudem? Qual! É que eles são uns iníquos!**

**51.A resposta dos fiéis, ao serem convocados ante Deus e Seu Mensageiro, para que julguem entre eles, será: Escutamos e obedecemos! E serão venturosos.**

**52.Aqueles que obedecerem a Deus e ao Seu Mensageiro e temerem a Deus e a Ele se submeterem, serão os ganhadores!**

**53.Juraram solenemente por Deus que se tu lhes ordenasses (marcharem para o combate) iriam. Dize-lhes: Não jureis! É preferível**

yashao wayasrifuhu AAan man  
yashao yakadu sana barqihi  
yathhabu bial-absari

44.Yuqallibu Allahu allayla  
waalnnahara inna fee thalika  
laAAibratan li-olee al-absari

45.WaAllahu khalafa kulla  
dabbatin min ma-in faminhum  
man yamshee AAala batnihi  
waminhum man yamshee AAala  
rijlayni waminhum man yamshee  
AAala arbaAAain yakhluqu Allahu  
ma yashao inna Allaha AAala  
kulli shay-in qadeerun

46.Laqad anzalna ayatin  
mubayyinatin waAllahu yahdee  
man yashao ila siratin  
mustaqeemin

47.Wayaqooloona amanna  
biAllahi wabialrrasooli  
waataAAana thumma yatawalla  
fareequn minhum min baAAadi  
thalika wama ola-ika  
bialmu/mineena

48.Wa-itha duAAao ila Allahi  
warasoolihi liyahkuma baynahum  
itha fareequn minhum  
muAAaridoona

49.Wa-in yakun lahumu alhaqqu  
ya/too ilayhi muthAAaineena

50.Afee quloobihim maradun ami  
irtaboo am yakhafoona an yaheefa  
Allahu AAalayhim warasooluhu  
bal ola-ika humu alththalimoona

51.Innama kana qawla  
almu/mineena itha duAAao ila  
Allahi warasoolihi liyahkuma

مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنًا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ  
(43)

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً  
لَأُولِي الْأَبْصَارِ (44)

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن  
يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى  
رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ  
اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
(45)

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن  
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (46)

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ  
يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ  
بِالْمُؤْمِنِينَ (47)

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ  
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ (48)

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ  
(49)

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ  
يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ (50)

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ  
وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا

um obediência sincera. Sabei que Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

**54. Dize-lhes (mais): Obedecei a Deus e obedecei ao Mensageiro. Porém, se vos recusardes, sabei que ele (o Mensageiro) é só responsável pelo que lhe está encomendado, assim como vós sereis responsáveis pelo que vos está encomendado. Mas se obedecerdes, encaminhar-vos-eis, porque não incumbe ao Mensageiro mais do que a proclamação da lúcida Mensagem.**

**55. Deus prometeu, àqueles dentre vós que crêem e praticam o bem, fazê-los herdeiros da terra, como fez com os seus antepassados; consolidar-lhes a religião que escolheu para eles, e trocar a sua apreensão por tranqüilidade - Que Me adorem e não Me associem a ninguém! - Mas aqueles que, depois disto, renegarem, serão depravados.**

**56. E observai a oração, pagai o zakat e obedecei ao Mensageiro, para que tenha misericórdia de vós.**

**57. Não penses (ó Mensageiro) que os incrédulos podem desafiar-Nos na terra; a sua morada será o inferno. Que funesto destino!**

**58. Ó fiéis, que vossos criados e aqueles que ainda não alcançaram a puberdade vos peçam permissão (para vos abordar), em três ocasiões: antes da oração da alvorada; quando tirardes as vestes para a sesta; e depois da oração da noite - três ocasiões de vossa intimidade. Fora disto, não sereis,**

baynahum an yaqooloo samiAAana  
waataAAana waola-ika humu  
almuflihoona

52. Waman yutiAAi Allaha  
warasoolahu wayakhsha Allaha  
wayattaqhi faola-ika humu alfa-  
izoona

53. Waaqsamoo biAllahi jahda  
aymanihim la-in amartahum  
layakhrujunna qul la tuqsimoo  
taAAatun maAAroofatun inna  
Allaha khabeerun bima  
taAAamaloona

54. Qul ateeAAoo Allaha  
waateeAAoo alrrasoola fa-in  
tawallaw fa-innama AAalayhi ma  
hummila waAAalaykum ma  
hummiltum wa-in tuteeAAoohu  
tahtadoo wama AAala alrrasooli  
illa albalaghu almubeena

55. WaAAada Allahu allatheena  
amanoo minkum waAAamiloo  
alssalihati layastakhlifannahum  
fee al-ardi kama istakhlafa  
allatheena min qablihim  
walayumakkinanna lahum  
deenahumu allathee irtada lahum  
walayubaddilannahum min  
baAAadi khawfihim amnan  
yaAAabudoonanee la yushrikoona  
bee shay-an waman kafara  
baAAada thalika faola-ika humu  
alfasiqoona

56. Waaqeemoo alssalata waatoo  
alzzakata waateeAAoo alrrasoola  
laAAallakum turhamoona

57. La tahsabanna allatheena  
kafaroo muAAajizeena fee al-ardi  
wama/wahumu alnnaru walabi/sa  
almaseeru

وَأَطَعْنَا وَأَوْلَيْنَا هُمُ الْمُؤْمِنُونَ (51)

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقِهِ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ (52)

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ  
لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُفْسِمُوا طَاعَةَ مَعْرُوفَةً إِنَّ  
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (53)

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا  
فَأِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ  
تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ (54)

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا  
اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ  
دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ  
بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي  
شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْقَاسِيُونَ (55)

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (56)

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ  
وَمَا وَاهُمُ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ (57)



nem vós, nem eles recriminados, se vos visitardes mutuamente. Assim Deus vos elucidada os versículos, porque é Sapiente, Prudentíssimo.

69.Quando as vossas crianças tiverem alcançado a puberdade, que vos peçam permissão, tal como o faziam os seus predecessores. Assim Deus vos elucidada os Seus versículos, porque é Sapiente, Prudentíssimo.

60.Quanto às idosas que não aspirarem ao matrimônio, não serão recriminadas por se despojarem das suas vestimentas exteriores, não devendo, contudo exporem os seus atrativos. Porém, se se abstiverem disso, será melhor para elas. Sabei que Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.

61.Não haverá recriminação se o cego, o coxo, o enfermo, vós mesmos, comerdes em vossas casas, nas de vossos pais, de vossas mães, de vossos irmãos, nas de vossos tios paternos, de vossas tias paternas, de vossos tios maternos, de vossas tias maternas, nas de que tomais conta, ou na de vossos amigos. Tampouco sereis censurados de comerdes em comum ou separadamente. Quando entrardes em uma casa, saudai-vos mutualmente com a saudação bendita e afável, com referência a Deus. Assim, Ele vos elucidada os Seus versículos para que raciocineis.

62.Somente são fiéis aqueles que crêem em Deus e em Seu Mensageiro e os que, quando estão reunidos com ele, para um assunto de ação coletiva, não se retiram sem antes haver-lhe pedido permissão. Aqueles que te pedirem permissão

58.Ya ayyuha allatheena amanoo liyasta/thinkumu allatheena malakat aymanukum waallatheena lam yablughoo alhuluma minkum thalatha marratin min qabli salati alfajri waheena tadaAAoona thiyabakum mina alththaheerati wamin baAAadi salati alAAaisha-i thalathu AAawratin lakum laysa AAalaykum wala AAalayhim junahun baAAadahunna tawwafoona AAalaykum baAAadukum AAala baAAadin kathalika yubayyinu Allahu lakumu al-ayati waAllahu AAaleemun hakeemun

59.Wa-itha balagha al-atfalu minkumu alhuluma falyasta/thinoo kama ista/thana allatheena min qablihim kathalika yubayyinu Allahu lakum ayatihi waAllahu AAaleemun hakeemun

60.WaalqawaAAaidu mina alnnisa-i allatee la yarjoona nikahan falaysa AAalayhinna junahun an yadaAAana thiyabahunna ghayra mutabarrijatin bizeenatin waan yastaAAafifna khayrun lahunna waAllahu sameeAAun AAaleemun

61.Laysa AAala al-aAAama harajun wala AAala al-aAAaraji harajun wala AAala almareedi harajun wala AAala anfusikum an ta/kuloo min buyootikum aw buyooti aba-ikum aw buyooti ommahatikum aw buyooti ikhwanikum aw buyooti akhawatikum aw buyooti aAAamamikum aw buyooti AAammatikum aw buyooti

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهْرِ وَمِن بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (58)

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (59)

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (60)

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ

são os que crêem em Deus e no Seu Mensageiro. Se te pedirem permissão para irem tratar de alguns dos seus afazeres, concedede-a a quem quiseres, e implora, para eles, o perdão de Deus, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

63. Não julgueis que a convocação do Mensageiro, entre vós, é igual à convocação mútua entre vós, pois Deus conhece aqueles que, dentre vós, se esquivam furtivamente. Que temam, aqueles que desobedecem às ordens do Mensageiro, que lhes sobrevenha uma provação ou lhes açoitue um doloroso castigo.

64. Não é, acaso, certo, que é de Deus tudo quanto há nos céus e na terra? Sem dúvida que Ele conhece os vossos sentimentos. E no dia em que (os humanos) retornarem a Ele, inteirá-los-á de tudo quanto houverem feito, porque Deus é Onisciente.

akhwalikum aw buyooti  
khalatikum aw ma malaktum  
mafatihahu aw sadeeqikum laysa  
AAalaykum junahun an ta/kuloo  
jameeAAan aw ashtatan fa-itha  
dakhaltum buyootan fasallimoo  
AAala anfusikum tahiyatan min

AAindi Allahi mubarakatan  
tayyibatan kathalika yubayyinu  
Allahu lakumu al-ayati  
laAAallakum taAAqiloona  
62. Innama almu/minoona  
allatheena amanoo biAllahi  
warasoolihi wa-itha kanoo  
maAAahu AAala amrin jamiAAin  
lam yathhaboo hatta  
yasta/thinoohu inna allatheena  
yasta/thinoonaka ola-ika  
allatheena yu/minoona biAllahi  
warasoolihi fa-itha ista/thanooka  
libaAAadi sha/nihim fa/than liman  
shi/ta minhum waistaghfir lahumu  
Allaha inna Allaha ghafoorun  
raheemun

63. La tajAAaloo duAAaa  
alrrasooli baynakum kaduAAa-i  
baAADikum baAAdan qad  
yaAAalamu Allahu allatheena  
yatasallaloo minkum liwathan  
falyahthari allatheena  
yukhalifooon AAan amrihi an  
tusebahum fitnatun aw  
yusebahum AAathabun aleemun

64. Ala inna lillahi ma fee  
alssamawati waal-ardi qad  
yaAAalamu ma antum AAalayhi  
wayawma yurjaAAoona ilayhi  
fayunabbi-ohum bima AAamiloo  
waAllahu bikulli shay-in  
AAaleemun

أَحْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ  
مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ  
أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعاً أَوْ أَشْتَاتاً فَإِذَا دَخَلْتُمْ  
بُيُوتاً فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ  
اللَّهِ مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (61)

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا  
كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّى  
يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ  
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ  
لِيَعُضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لِّمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ  
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ  
(62)

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ  
بَعْضِكُمْ بَعْضاً قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ  
يَسْتَلْلُونَ مِنْكُمْ لِيُؤَاذِنُوا الَّذِينَ  
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ  
يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (63)

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ  
يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ  
فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ  
(64)

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 77 versículos, com exceção dos versículos 68 a 70, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 77

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Bendito seja Aquele que revelou o Discernimento ao Seu servo - para que fosse um admoestador da humanidade -,**

**2. O Qual possui o reino dos céus e da terra. Não teve filho algum, nem tampouco teve parceiro algum no reinado. E criou todas as coisas, e deu-lhes a devida proporção.**

**3. Não obstante, eles adoram, em vez d'Ele, divindades que nada podem criar, posto que elas mesmas foram criadas. E não podem prejudicar nem beneficiar a si mesmas, e não dispõem da morte, nem da vida, nem da ressurreição.**

**4. Os incrédulos dizem: Este (Alcorão) não é mais do que uma calúnia que ele (Mohammad) forjou, ajudado por outros homens! Porém, com isso, proferem uma iniquidade e uma falsidade.**

**5. E afirmam: São fábulas dos primitivos que ele mandou escrever. São ditadas a ele, de manhã e à tarde!**

**6. Dize-lhes: Revelou-mo Quem conhece o mistério dos céus e da**

Bismi Allāhi alrrahmāni  
alrraheemi

1. Tabaraka allathee nazzala  
alfurqana AAala AAabdihi  
liyakoona lilAAalameena  
natheeran

2. Allathee lahu mulku  
alssamawati waal-ardi walam  
yattakhith waladan walam yakun  
lahu shareekun fee almulki  
wakhalaqa kulla shay-in  
faqaddarahu taqdeeran

3. Waittakhathoo min doonihi  
alihatan la yakhluqoona shay-an  
wahum yukhlaqoona wala  
yamlikoona li-anfusihim darran  
wala nafAAan wala yamlikoona  
mawtan wala hayatan wala  
nushooran

4. Waqala allatheena kafaroo in  
hatha illa ifkun iftarahu  
waaAAanahu AAalayhi qawmun  
akharoona faqad jaoo thulman  
wazooran

5. Waqaloo asateeru al-awwaleena  
iktatabaha fahiya tumla AAalayhi  
bukratan waaseelan

6. Qul anzalahu allathee  
yaAAalamu alssirra fee  
alssamawati waal-ardi innahu  
kana ghafooran raheeman

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ  
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا (1)

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ  
يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ  
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا (2)

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ  
يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا  
نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا  
(3)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ  
وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخِرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا  
وَوُورًا (4)

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى  
عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا (5)

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا (6)

terra, porque é Indulgente, Misericordiosíssimo.

**7.E dizem: Que espécie de Mensageiro é este que come as mesmas comidas e anda pelas ruas? Por que não lhe foi enviado um anjo, para que fosse, junto a ele, admoestador?**

**8.Ou por que não lhe foi enviado um tesouro? Ou por que não possui um vergel do qual desfrute? Os iníquos dizem ainda: Não seguis senão um homem enfeitado!**

**9.Olha com o que te comparam! Porém, assim se desviam, e nunca encontrarão senda alguma.**

**10.Bendito seja Quem, se Lhe aprover, pode conceder-te algo melhor do que isso, (tais como): jardins, abaixo dos quais correm os rios, bem como palácios.**

**11.Qual! Negam o advento da Hora! Temos destinado o tártaro para aqueles que negam a Hora:**

**12.Quando este (o tártaro), de um lugar longínquo, os avistar, eles lhe ouvirão o ribombar e a crepitação.**

**13.E quando, acorrentados, forem arrojados nele, em um local exíguo, suplicarão então pela destruição!**

**14.Não clameis, hoje, por uma só destruição; clamai, outrossim, por muitas destruições!**

**15.Pergunta-lhes: Que é preferível: isto, ou o Jardim da Eternidade que tem sido prometido aos devotos**

7.Waqaloo mali hatha alrrasooli ya/kulu alttAAama wayamshee fee al-aswaqi lawla onzila ilayhi malakun fayakoona maAAahu natheeran

8.Aw yulqa ilayhi kanzun aw takoonu lahu jannatun ya/kulu minha waqala althhalimoona in tatabiAAoona illa rajulan mashooran

9.Onthur kayfa daraboo laka al-amthala fadalloo fala yastateeAAoona sabeelan

10.Tabaraka allathee in shaa jaAAala laka khayran min thalika jannatin tajree min tahtiha al-anharu wayajAAal laka qusooran

11.Bal kaththaboo bialssaAAati waaAAatadna liman kaththaba bialssaAAati saAAeeran

12.Itha raat-hum min makanin baAAeedin samiAAoo laha taghayyuthan wazafeeran

13.Wa-itha olqoo minha makanan dayyiqan muqarraneena daAAaw hunalika thubooran

14.La tadAAoo alyawma thubooran wahidan waodAAoo thubooran katheeran

15.Qul athalika khayrun am jannatu alkuldi allatee wuAAaida almuttaqoona kanat lahum jazaan wamaseeran

16.Lahum feeha ma yashaoona khalideena kana AAala rabbika waAAadan mas-oolan

وَقَالُوا مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا (7)

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا (8)

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا (9)

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَجَعَلَ لَكَ فُصُورًا (10)

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا (11)

إِذَا رَأَوْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيْظًا وَرَفِيرًا (12)

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا (13)

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَاَدْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا (14)

قُلْ أَدْرَاكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا (15)

هُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ عَلَى

como recompensa e destino,

16. De onde obterão tudo quanto anelarem, e em que morarão eternamente, porque é uma promessa inexorável do teu Senhor?

17. No dia em que Ele os congregar, com tudo quanto adoram em vez de Deus, Ele dirá: Fostes vós, acaso, aqueles que extraviaram estes Meus servos ou foram eles que se extraviaram?

18. Responderão: Glorificado sejas! Não nos era dado adotar outros protetores em vez de Ti! Porém, agraciaste-os (com bens terrenos), bem como seus pais, até que se esqueceram da Mensagem e foram desventurados.

19. (Deus dirá aos idólatras): Eis que as vossas divindades vos desmentem, no que afirmastes, não podereis esquivar-vos do castigo, nem socorrer-vos. A quem, dentre vós, tiver sido iníquo, infligiremos um severo castigo.

20. Antes de ti jamais enviamos mensageiros que não comessem os mesmo alimentos e caminhassem pelas ruas, e fizemos alguns, dentre vós, tentarem os outros. Acaso (ó fiéis), sereis perseverantes? Eis que o teu Senhor é Onividente.

21. Aquelles que não esperam o comparecimento ante Nós, dizem: Por que não nos são enviados os anjos, ou não vemos nosso Senhor? Na verdade, eles se ensoberbeceram e excederam em muito!

22. No dia me que virem os anjos,

17. Wayawma yahshuruhum wama yaAAabudoona min dooni Allāhi fayaqoolu aantum adlaltum AAaibadee haola-i am hum dalloo alssabeela

18. Qaloo subhanaka ma kana yanbaghee lana an nattakhitha min doonika min awliyaa walakin mattaAAatum waabaahum hatta nasoo alththikra wakanoo qawman booran

19. Faqad kaththabookum bima taqooloona fama tastateeAAoona sarfan wala nasran waman yathlim minkum nuthiqhu AAathaban kabeeran

20. Wama arsalna qablaka mina almursaleena illa innahum laya/kuloona alttaAAama wayamshoona fee al-aswaqi wajaAAalna baAAdakum libaAAadin fitnatan atasbiroona wakana rabbuka baseeran

21. Waqala allatheena la yarjoona liqaana lawla onzila AAalayna almala-ikatu aw nara rabbana laqadi istakbaroo fee anfusihim waAAataw AAutuwwan kabeeran

22. Yawma yarawna almala-ikata la bushra yawma-ithin lilmujrimeena wayaqooloona hijran mahjooran

23. Waqadimna ila ma AAamiloo min AAamalin fajaAAalna hu habaan manthooran

24. As-habu aljannati yawma-ithin khayrun mustaqarran waahsanu maqelan

رَبِّكَ وَعَدًّا مَسْتَوْلاً (16)

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ (17)

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا (18)

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ مِّنْكُمْ نَذْفُهُ عَذَابًا كَبِيرًا (19)

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا (20)

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا (21)

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَّحْجُورًا (22) وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا (23)

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا

nada haverá de alvissareiro para os pecadores, e (aqueles) lhe dirão: É uma barreira intransponível.

23. Então, Nos disporemos a aquilatar as suas ações, e as reduziremos a moléculas de pó dispersas.

24. Nesse dia, os diletos do Paraíso estarão abrigados, no mais digno e prazeroso lugar de repouso.

25. Será o dia em que o céu se fenderá com os cirros, e os anjos serão enviados, em longa e esplendorosa fila.

26. Nesse dia, a verdadeira soberania será do Clemente, e será um dia aziago para os incrédulos.

27. Será o dia em que o iníquo morderá as mãos e dirá: Oxalá tivesse seguido a senda do Mensageiro!

28. Ai e mim! Oxalá não tivesse tomado fulano por amigo,

29. Porque me desviou da Mensagem, depois de ela me ter chegado. Ah! Satanás mostra-se aviltante para com os homens!

30. E o Mensageiro dirá: Ó Senhor meu, em verdade o meu povo tem negligenciado este Alcorão!

31. Assim destinamos a casa profeta um adversário entre os pecadores; porém, baste teu Senhor por Guia e Socorredor.

32. Os incrédulos dizem: Por que

25. Wayawma tashaqqaqu  
alssamao bialghamami wanuzzila  
almala-ikatu tanzeelan

26. Almulku yawma-ithin alhaqqu  
lilrrahmani wakana yawman  
AAala alkafireena AAaseeran

27. Wayawma yaAAaddu  
alththalimu AAala yadayhi  
yaqoolu ya laytanee ittakhathu  
maAAa alrrasooli sabeelan

28. Ya waylata laytanee lam  
attakhith fulanan khaleelan

29. Laqad adallanee AAani  
alththikri baAAada ith jaanee  
wakana alshshaytanu lil-insani  
khathoolan

30. Waqala alrrasoolu ya rabbi  
inna qawmee ittakhathoo hatha  
alqur-ana mahjooran

31. Wakathalika jaAAalna likulli  
nabiyyin AAaduwwan mina  
almujrimeena wakafa birabbika  
hadiyan wanaseeran

32. Waqala allatheena kafaroo  
lawla nuzzila AAalayhi alqur-anu  
jumlatan wahidatan kthalika  
linuthabbita bihi fu-adaka  
warattalnahu tarteelan

33. Wala ya/toonaka bimathalin  
illa ji/naka bialhaqqi waahsana  
tafseeran

34. Allatheena yuhsharoonu AAala  
wujoohihim ila jahannama ola-ika  
sharrun makanan waadallu  
sabeelan

35. Walaqad atayna moosa  
alkitaba wajaAAalna maAAahu

وَأَحْسَنُ مَقِيلًا (24)

وَيَوْمَ تَشَقُّقُ السَّمَاءِ بِالْعَمَامِ وَنُزُلِ الْمَلَائِكَةِ  
تَنْزِيلًا (25)

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى  
الْكَافِرِينَ عَسِيرًا (26)

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي  
اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا (27)

يَا وَيْلَتَى لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا (28)

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ  
الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا (29)

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا  
الْقُرْآنَ مَهْجُورًا (30)

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ  
وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا (31)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ  
جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ  
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا (32)

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ  
تَفْسِيرًا (33)

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا (34)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ

não lhe foi revelado o Alcorão de uma só vez? (Saibam que) assim procedemos para firmar com ele o teu coração, e to ditamos em versículos, paulatinamente.

33.Sempre que te fizerem alguma refutação, comunicar-te-emos a verdade irrefutável e, dela, a melhor explanação.

34.Aqueles que forem congregados, de bruços, ante o inferno, encontrar-se-ão em pior posição, e ainda mais desencaminhados.

35.Havíamos concedido o Livro a Moisés e, como ele, designamos como vizir seu irmão, Aarão.

36.E lhe dissemos: Ide ao povo que desmentiu os Nossos Sinais. E os destruimos completamente.

37.E afogamos o povo de Noé quando desmentiu os mensageiros, e fizemos dele um sinal para os humanos; e destinamos um doloroso castigo aos iníquos.

38.E (exterminamos) os povos de Ad, de Tamud, e os habitantes de Arrase, entre eles, muitas gerações.

39.A cada qual narramos parábolas e exemplificamos, e a casa um aniquilamos por completo, devido (aos seus pecados).

40.(Os incrédulos) têm passado, frequentemente, pela cidade, sobre a qual foi desencadeada a chuva nefasta. Não tem visto, acaso? Sim; porém, não temem a ressurreição.

akhahu haroona wazeeran

36.Faqlna ithhaba ila alqawmi  
allatheena kaththaboo bi-ayatina  
fadammarnahum tadmeeran

37.Waqawma noohin lamma  
kaththaboo alrrusula aghraqnahum  
wajaAAalnahum liln nasi ayatan  
waaAAatadna liltthalimeena  
AAathaban aleeman

38.WaAAadan wathamooda waas-  
haba alrrassi waquroonan bayna  
thalika k

39.Wakullan darabna lahu al-  
amthala wakullan tabbarna  
tatbeeran

40.Walaqad ataw AAala alqaryati  
allatee omtirat matara alssaw-i  
afalam yakoonoo yarawnaha bal  
kanoo la yarjoona nushooran

41.Wa-itha raawka in  
yattakhithoonaka illa huzuwan  
ahatha allathee baAAatha Allahu  
rasoolan

42.In kada layudilluna AAan  
alihatina lawla an sabarna  
AAalayha wasawfa yaAAalamoona  
heena yarawna alAAathaba man  
adallu sabeelan

43.Araayta mani ittakhatha  
ilahahu hawahu afaanta takoonu  
AAalayhi wakeelan

44.Am tahsabu anna aktharahum  
yasmaAAoona aw yaAAaqiloona  
in hum illa kaal-anAAami bal  
hum adallu sabeelan

أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيْرًا (35)

فَقُلْنَا أَذْهَبًا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
فَدَمَّرْنَاَهُمْ تَدْمِيرًا (36)

وَقَوْمٍ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاَهُمْ  
وَجَعَلْنَاَهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ  
عَذَابًا أَلِيمًا (37)

وَعَادًا وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الرِّسِّ وَفُرُونًا بَيْنَ  
ذَلِكَ كَثِيرًا (38)

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا  
(39)

وَلَقَدْ أَنْتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطْرَ  
السَّوْءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرُونَهَا بَلْ كَانُوا لَا  
يَرْجُونَ نُشُورًا (40)

وَإِذَا رَأَوْكَ إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا  
الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا (41)

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا  
عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرُونَ الْعَذَابَ  
مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا (42)

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ  
عَلَيْهِ وَكَيْلًا (43)

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ  
إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا  
(44)



41. E quando te vêem, escarnecem-te, dizendo: É este Deus que enviou por Mensageiro?

42. Ele esteve a ponto de desviar-nos dos nossos deuses, e assim aconteceria, se não tivéssemos sido constantes com eles! Porém, logo saberão, quando virem o castigo, mormente quem estiver mais desencaminhado!

43. Não tens reparado em quem toma por divindade os seus desejos? Ousarias advogar por ele?

44. Ou pensas que a maioria deles ouve ou compreende? Qual! São como o gado; qual, são mais irracionais ainda!

45. Não tens reparado em como o teu Senhor projeta a sombra? Se Ele quisesse, fá-la-ia estável! Entretanto, fizemos do sol o seu regente.

46. Logo a recolemos até Nós, paulatinamente.

47. Ele foi Quem vos fez a noite por manto, o dormir por repouso, e fez o dia como ressurreição.

48. Ele é Quem envia os ventos alvissareiros, mercê da Sua misericórdia; e enviamos do céu água pura,

49. Para com ela reviver uma terra árida, e com ela saciar tudo quanto temos criado: animais e humanos.

50. Em verdade, distribuímo-la (a água) entre eles, para que (de Nós) recordem-se; porém, a maioria dos

45. Alam tara ila rabbika kayfa madda al<sup>th</sup>thilla walaw shaa lajaAAalahu sakinan thumma jaAAalna alshshamsa AAalayhi daleelan

46. Thumma qabad<sup>n</sup>ahu ilayna qabdan yaseeran

47. Wahuwa allathee jaAAala lakumu allayla libasan waalnnawma subatan wajaAAala alnnahara nushooran

48. Wahuwa allathee arsala alrriyaha bushran bayna yaday rahmatihi waanzalna mina alssama-i maan tahooran

49. Linuhyiya bihi baldatan maytan wanusqiyahu mimma khalaqna anAAaman waana<sup>s</sup>iyya katheeran

50. Walaqad sarraf<sup>n</sup>ahu baynahum liyath<sup>h</sup>thakkaroo faaba aktharu aln<sup>n</sup>asi illa kuforan

51. Walaw shi/na labaAAathna fee kulli qaryatin natheeran

52. Fala tu<sup>t</sup>iAAi alkafireena wajahidhum bihi jihan kabeeran

53. Wahuwa allathee maraja albahrayni hatha AAathbun furatun wahatha milhun oja<sup>j</sup>un wajaAAala baynahuma barzakhan wahijran mahjooran

54. Wahuwa allathee khalaqa mina alma-i basharan fajaAAalahu nasaban wasihran wakana rabbuka qadeeran

55. WayaAAabudoona min dooni Allahi ma la yanfaAAuhum wala yadurruhum wakana alkafiru AAala rabbihi <sup>th</sup>aheeran

أَمْ تَرَى إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظَّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا (45)

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا (46)

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا (47)

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا (48)

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا (49)

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي بَيْنِهِمْ لِيُذَكَّرُوا فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا (50)

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا (51)

فَلَا تُطِعِ الكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا (52)

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا (53)

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا (54)

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا

humanos o nega (iniquamente).

51.E se quiséssemos, teríamos enviado um admoestador a cada cidade.

52.Não dêis ouvido aos incrédulos; mas combate-os com denoda, com este (o Alcorão).

53.Ele foi Quem estabeleceu as duas massas de água; uma é doce e saborosa, e a outra é salgada e amarga, e estabeleceu entre elas uma linha divisória e uma barreira intransponível.

54.Ele foi Quem criou os humanos da água, aproximando-os, através da linhagem e do casamento; em verdade, o teu Senhor é Onipotente.

55.Não obstante, adoram, em vez de Deus, o que não pode beneficiá-los, nem prejudicá-los, sendo que o incrédulo é partidário (de Satanás) contra o seu Senhor.

56.E não te enviamos, senão como alvissareiro e admoestador.

57.Dize-lhes: Não vos exijo, por isso, recompensa alguma, além de pedir, a quem quiser encaminhar-se até a senda do seu Senhor, que o faça.

58.E encomenda-te ao Vidente, Imortal, e celebra os Seus louvores; e basta Ele como Sabedor dos pecados dos Seus servos.

59.Foi ele Quem criou, em seis dias, os céus e a terra, e tudo quanto existe entre ambos; então assumiu o Trono. O Clemente! Interroga, pois, acerca disso, algum entendido (no

56.Wama arsalnaka illa  
mubashshiran wanatheeran

57.Qul ma as-alukum AAalayhi  
min ajrin illa man shaa an  
yattakhitha ila rabbihi sabeelan

58.Watawakkal AAala alhayyi  
allathee la yamootu wasabbih  
bihamdihi wakafa bihi bithunoobi  
AAibadihi khabeeran

59.Allathee khalafa alssamawati  
waal-arda wama baynahuma fee  
sittati ayyamin thumma istawa  
AAala alAAarshi alrrahmanu fais-  
al bihi khabeeran

60.Wa-itha qeela lahumu osjudoo  
lilrrahmani qaloo wama  
alrrahmanu anasjudu lima  
ta/muruna wazadahum nufooran

61.Tabaraka allathee jaAAala fee  
alssama-i buroojan wajaAAala  
feeha sirajan waqamaran  
muneeran

62.Wahuwa allathee jaAAala  
allayla waalnahara khilfatan  
liman arada an yaththakkara aw  
arada shukooran

63.WaAAibadu alrrahmani  
allatheena yamshoona AAala al-  
ardi hawnan wa-itha khatabahumu  
aljahiloona qaloo salaman

64.Waallatheena yabeetona  
lirabbihim sujjadan waqiyaman

65.Waallatheena yaqooloona  
rabbana isrif AAanna AAathaba  
jahannama inna AAathabaha kana

(55)

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا (56)

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ  
أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا (57)

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ  
بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بُدُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا  
(58)

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ  
فَاسْتَلْ بِهِ خَيْرًا (59)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا  
الرَّحْمَنُ أَنْسَجِدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا  
(60)

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا  
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا (61)

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ  
أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا (62)

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ  
هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا  
(63)

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا (64)

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ  
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا (65)

assunto).

60. E quando lhes é dito: Prostrai-vos ante o Clemente!, dizem: E quem é o Clemente? Temos de nos prostrar ante quem nos mandas? E isso lhes agrava a aversão.

61. Bendito seja Quem colocou constelações no firmamento e pôs, nele, uma lâmpada em uma lua refletidora.

62. E foi Ele Quem fez a noite suceder ao dia, para quem recordar ou demonstrar gratidão.

63. E os servos do Clemente são aqueles que andam pacificamente pela terra e, e quando os insipientes lhes falam, dizem: Paz!

64. São aqueles que passam a noite adorando o seu Senhor, quer estejam prostrados ou em pé.

65. São aqueles que dizem: Ó Senho nosso, afasta de nós o suplício do inferno, porque o seu tormento é angustiante.

66. Que péssima estância e o lugar de repouso!

67. São aqueles que, quando gastam, não se excedem nem mesquinham, colocando-se no meio-termo

68. (Igualmente o são) aqueles que não invocam, com Deus, outra divindade, nem matam nenhum ser que Deus proibiu matar, senão legitimamente, nem fornicam; (pois sabem que) quem assim proceder,

gharaman

66. Innaha saat mustaqarran  
wamuqaman

67. Waallatheena itha anfaqoo lam  
yusrifoo walam yaqturoo wakana  
bayna thalika qawaman

68. Waallatheena la yadAAoona  
maAAa Allahi ilahan akhara wala  
yaqtuloona alnnafsa allatee  
harrama Allahu illa bialhaqqi wala  
yaznoona waman yafAAal thalika  
yalqa athaman

69. YudaAAaf lahu alAAathabu  
yawma alqiyamati wayakhlud  
feehi muhanan

70. Illa man taba waamana  
waAAamila AAamalan salihan  
faola-ika yubaddilu Allahu sayyi-  
atihim hasanatin wakana Allahu  
ghafooran raheeman

71. Waman taba waAAamila  
salihan fa-innahu yatoobu ila  
Allahi mataban

72. Waallatheena la yashhadoona  
alzooro wa-itha marroo  
biallaghwi marroo kiraman

73. Waallatheena itha thukkiroo  
bi-ayati rabbihim lam yakhiroo  
AAalayha summan  
waAAumyanan

74. Waallatheena yaqooloona  
rabbana hab lana min azwajina  
wathurriyyatina qurrata aAAayunin  
wajAAalna lilmuttaqeen  
imaman

75. Ola-ika yujzawna alghurfata  
bima sabaroo wayulaqqawna  
feeha tahiyatan wasalamam

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا (66)

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَعُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا  
وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا (67)

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا  
يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا  
يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا (68)

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ  
مُهَانًا (69)

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا  
فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا (70)

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى  
اللَّهِ مَتَابًا (71)

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ  
مَرُّوا كِرَامًا (72)

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْرُجُوا  
عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا (73)

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا  
وَدُزِّيَاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا  
(74)

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا  
نَجِيَّةً وَسَلَامًا (75)

receberão a sua punição:

**69.No Dia da Ressurreição ser-lhes-á duplicado o castigo; então, aviltados, se eternizarão (nesse estado).**

**70.Salvo aqueles que se arreperderem, crerem e praticarem o bem; a estes, Deus computará as más ações como boas, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**71.Quanto àquele que se arreperder e praticar o bem, converter-se-á a Deus sinceramente.**

**72.Aqueles que não perjurarem e, quando se depararem com vaidades, delas se afastarem com honra,**

**73.Aqueles que, quando lhes forem recordados os versículos do seu Senhor, não os ignorarem, como se fossem surdos ou cegos,**

**74.E aqueles que disserem: Ó Senhor nosso, faze com que as nossas esposas e a nossa prole sejam o nosso consolo, e designa-nos imames dos devotos,**

**75.Tais serão recompensados, por sua perseverança, com o empíreo, onde serão recebidos com saudação e paz,**

**76.E onde permanecerão eternamente. Que magnífica estancia e o lugar de repouso!**

**77.Dize (àqueles que rejeitam): Meu Senhor não Se importará convosco, se não O invocardes. Mas desmentistes (a verdade), e por isso haverá um (castigo) inevitável.**

76.Khalideena feeha hasunat  
mustaqarran wamuqaman

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا  
(76)

77.Qul ma yaAAbao bikum  
rabbee lawla duAAaokum faqad  
kathhabtum fasawfa yakoону  
lizaman.

قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ  
كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا (77)

صلى الله عليه وسلم

---

Revelada em Makka; 227 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 227

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tah, Sin, Mim.

1. Ta-seen-meem

طسم (1)

2. Estes são os versículos do Livro lúcido.

2. Tilka ayatu alkitabî almubeeni

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ (2)

3. É possível que te mortifiques, porque não se tornam fiéis.

3. LaAAallaka bakhiAAun nafsaka  
alla yakoonoo mu/mineena

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ  
(3)

4. Se quiséssemos, enviar-lhes-íamos, do céu, um sinal, ante o qual seus pescoços se inclinariam, em humilhação.

4. In nasha/ nunazzil AAalayhim  
mina alssama-i ayatan fathallat  
aAAnaquhum laha khadiAAeena

إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً  
فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ (4)

5. Todavia, não lhes chega nenhuma nova Mensagem (provinda) do Clemente, se6.m que a desdenhem.

5. Wama ya/teehim min thikrin  
mina alrrahmani muhdathin illa  
kanoo AAanhu muAAarideena

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا  
كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ (5)

6. Desmentem-na; porém, bem logo lhes chegarão notícias do que escarnecem!

6. Faqad kaththaboo fasaya/teehim  
anbaa ma kanoo bihi yastahzi-  
oona

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ (6)

7. Porventura, não têm reparado na terra, em tudo quanto nela fazemos brotar de toda a nobre espécie de casais?

7. Awa lam yaraw ila al-ardi kam  
anbatna feeha min kulli zawjin  
kareemin

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ  
زَوْجٍ كَرِيمٍ (7)

8. Sabei que nisto há um sinal; porém, a maioria deles não crê.

8. Inna fee thalika laayatan wama  
kana aktharuhum mu/mineena

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ  
(8)

9. E em verdade, o teu Senhor é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

9. Wa-inna rabbaka lahuwa  
alAAazeezu alrraheemu

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (9)

10. Recorda-te de quando teu Senhor chamou Moisés e lhe disse: Vai ao

10. Wa-ith nada rabbuka moosa  
ani i/ti alqawma alththalimeena

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ (10)

11. Qawma firAAawna ala  
yattaqoona

قَوْمٍ فِرْعَوْنَ أَلَّا يَتَّقُونَ (11)

povo dos iníquos,

11. Ao povo do Faraó. Acaso não (Me) temerão?

12. Respondeu-Lhe: Ó Senhor meu, em verdade, temo que me desmintam.

13. Meu peito se oprime e minha língua se entrava; envia comigo Aarão (para que me secunde),

14. Pois me acusam de crime e temo que me matem.

15. Disse (Deus): De maneira nenhum (faraó isso)! Ireis ambos, com os Nossos sinais e estaremos convosco, vigiando.

16. Ide, pois, ambos, ao Faraó e dizei-lhe: Em verdade, somos mensageiros do Senhor do Universo,

17. Para que deixes os israelitas partirem conosco.

18. (O Faraó) disse (a Moisés): Porventura, não te criamos entre nós, desde criança, e não viveste conosco muitos anos da tua vida?

19. E, apesar disso, cometeste uma ação (que bem sabes), e por assim fazeres, és um dos tantos ingratos!

20. Moisés lhe disse: Cometi-a quando ainda era um dos tantos extraviados.

21. Assim, fugi de vós, porque vos temia; porém, meu Senhor me agraciou com a prudência, e me

12. Qala rabbi innee akhafu an yukaththibooni

13. Wayadeequ sadree wala yantaliqu lisanee faarsil ila haroona

14. Walahum AAalayya thanbun faakhafu an yaqtulooni

15. Qala kalla faithhaba bi-ayatina inna maAAakum mustamiAAoona

16. Fa/tiya firAAawna faqoola inna rasoolu rabbi alAAalameena

17. An arsil maAAana banee isra-eela

18. Qala alam nurabbika feena waleedan walabithta feena min AAumurika sineena

19. WafaAAalta faAAalataka allatee faAAalta waanta mina alkafireena

20. Qala faAAaltuha ithan waana mina alddalleena

21. Fafarartu minkum lamma khiftukum fawahaba lee rabbee hukman wajaAAalaneer mina almursaleena

22. Watilka niAAamatun tamunnuha AAalayya an AAabbadta banee isra-eela

23. Qala firAAawnu wama rabbu alAAalameena

24. Qala rabbu alssamawati waalardi wama baynahuma in kuntum mooqineena

25. Qala liman hawlahu ala tastamiAAoona

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ (12)

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ (13)

وَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ (14)

قَالَ كَلَّا فَادْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ (15)

فَأْتِنَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (16)

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ (17)

قَالَ أَلَمْ نُزِدْكَ فِيْنَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ (18)

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ (19)

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ (20)

فَقَرَّرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ (21)

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ (22)

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ (23)

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ (24)

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ (25)

designou como um dos mensageiros.

22.E por esse favor, do qual me exprobras, escravizaste os israelitas?

23.Perguntou-lhe o Faraó: E quem é o Senhor do Universo?

24.Respondeu-lhe: É o Senhor dos céus e da terra, e de tudo quanto há entre ambos, se queres saber.

25.O Faraó disse aos presentes: Ouvistes?

26.Moisés lhe disse: É teu Senhor e Senhor dos teus primeiros pais!

27.Disse (o Faraó): Com certeza, o vosso mensageiro é um energúmeno.

28.(Moisés) disse: É o Senhor do Oriente e do Ocidente, e de tudo quanto existe entre ambos, caso raciocineis!

29.Disse-lhe o Faraó: Se adorares a outro deus que não seja eu, far-te-emos prisioneiro!

30.Moisés (lhe) disse: Ainda que te apresentasse algo convincente?

31.Respondeu-lhe (o Faraó): Apresenta-o, pois, se és um dos verazes!

32.Então (Moisés) arrojou o seu cajado, e eis que este se converteu em uma verdadeira serpente.

33.Logo, estendeu a mão, e eis que apareceu diáfana aos olhos dos espectadores.

26.Qala rabbukum warabbu abai-  
ikumu al-awwaleena

27.Qala inna rasoolakumu allathee  
orsila ilaykum lamajnoonun

28.Qala rabbu almashriqi  
waalmaghribi wama baynahuma  
in kuntum taAAqiloona

29.Qala la-ini ittakhaththa ilahan  
ghayree laajAAalannaka mina  
almasjoooneena

30.Qala awa law ji/tuka bishay-in  
mubeenin

31.Qala fa/ti bihi in kunta mina  
alssadiqeena

32.Faalqa AAasahu fa-itha hiya  
thuAAabanun mubeenun

33.WanazaAAa yadahu fa-itha  
hiya baydao lilnnathireena

34.Qala lilmala-i hawlahu inna  
hatha lasahirun AAaleemun

35.Yureedu an yukhrijakum min  
ardikum bisihrihi famatha  
ta/muroona

36.Qaloo arjih waakhahu  
waibAAath fee almada-ini  
hashireena

37.Ya/tooka bikulli saharin  
AAaleemin

38.FajumiAAa alssaharatu  
limeeqati yawmin maAAaloomin

39.Waqeela lilnnasi hal antum  
mujtamiAAoona

40.LaAAallana nattabiAAu  
alssaharata in kanoo humu  
alghalibeena

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ (26)

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ  
لَمَجْنُونٌ (27)

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ  
كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ (28)

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذَتِ إلهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَنَّكَ مِنَ  
الْمَسْجُونِينَ (29)

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتِكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ (30)

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ  
(31)

فَأَلْفَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ (32)

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاطِرِينَ (33)

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ  
(34)

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ  
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ (35)

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ  
حَاشِرِينَ (36)

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيمٍ (37)

فَجَمَعَ السَّحَرَةَ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ (38)

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ (39)

لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ الْعَالِينَ  
(40)



34. Disse (o Faraó) aos chefes presentes: Com toda a certeza este é um habilíssimo mago,

35. Que pretende expulsar-vos das vossas terras com a sua magia; o que me aconselhais, pois?

36. Responderam-lhe: Detém-no, e a seu irmão, e envia recrutadores pelas cidades.

37. Que te tragam quanto hábeis magos acharem.

38. E os magos foram convocados para um dia assinalado.

39. E foi dito ao povo: Estais reunidos?

40. Para que sigamos os magos (quanto à religião), se saírem vitoriosos?

41. E quando chegaram, os magos perguntaram ao Faraó: Poderemos contar com alguma recompensa, se sairmos vitoriosos?

42. Respondeu-lhes: Sim; ademais, sereis (colocados em postos) próximos (a mim).

43. Moisés lhes ordenou: Arrojai, pois, o que tender a arrojar!

44. Arrojaram, portanto, as suas cordas e os seus cajados, e disseram: Pelo poder do Faraó, certamente que nós sairemos vitoriosos!

45. Então Moisés arrojou o seu cajado, que se transformou numa serpente e engoliu tudo quanto

41. Falamma jaa alssaharatu qaloo lifirAAawna a-inna lana laajran in kunna nahnu alghalibeena

42. Qala naAAam wa-innakum ithan lamina almuqarrabeena

43. Qala lahum moosa alqoo ma antum mulqoona

44. Faalqaw hibalahum waAAisiyyahum waqaloo biAAaizzati firAAawna inna lanahnu alghaliboona

45. Faalqa moosa AAasahu fa-itha hiya talqafu ma ya/fikoona

46. Faolqiya alssaharatu sajideena

47. Qaloo amanna birabbi alAAalameena

48. Rabbi moosa waharoon

49. Qala amantum lahu qabla an athana lakum innahu lakabeerukumu allathee

AAallamakumu alssihra falasawfa taAAalamoona laoqattiAAanna aydiyakum waarjulakum min khilafin walaosallibannakum ajmaAAeena

50. Qaloo la dayra inna ila rabbina munqaliboona

51. Inna natmaAAu an yaghfira lana rabbuna khatayana an kunna awwala almu/mineena

52. Waawhayna ila moosa an asri biAAaibadee innakum muttabaAAoona

53. Faarsala firAAawnu fee almada-ini hashireena

54. Inna haola-i lashirthimatun qaleeloon

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْعَالِيْنَ (41)

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (42)

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ (43)

فَأَلْقُوا جِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْعَالِيُونَ (44)

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ (45)

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ (46)

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ (47)

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ (48)

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آدَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرِكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ (49)

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ (50)

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ (51)

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ (52)

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ (53)

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ (54)

havam, antes, simulado.

46.Então os magos caíram prostrados.

47.E exclamaram: Cremos no Senhor do Universo,

48.Senhor de Moisés e de Aarão!

49.(O Faraó) lhes disse: Credes nele, sem que eu vos autorize? Com certeza ele é vosso líder, e vos ensinou a magia; porém, logo o sabereis! Sem dúvida, cortar-vos-eis as mão se os pés de cada lados opostos, e vos crucificarei a todos!

50.Responderam: Não importa, porque retornaremos ao nosso Senhor!

51.Em verdade, esperamos que o nosso Senhor perdoe os nossos pecados, porque agora somos os primeiros fiéis!

52.E inspiramos Moisés: Sai com Meus servos durante a noite, porque sereis perseguidos.

53.O Faraó enviou, entretanto, recrutadores às cidades,

54.Dizendo: Certamente, eles são um pequeno bando,

55.Que se tem rebelado contra nós.

56.E todos nós estamos precavidos!

57.Assim, Nós os privamos dos jardins e mananciais.

58.De tesouros e honráveis posições.

55.Wa-innahum lana lagha-ithoona

56.Wa-inna lajameeAAun hathiroona

57.Faakhrajnahum min jannatin waAAufoonin

58.Wakunoozin wamaqamin kareemin

59.Kathalika waawrathnaha banee isra-eela

60.FaatbaAAoohum mushriqeen

61.Falamma taraa aljamAAani qala as-habu moosa inna lamudrakoona

62.Qala kalla inna maAAaiya rabbee sayahdeeni

63.Faawhayna ila moosa ani idrib biAAasaka albahra fainfalaqa fakana kullu firqin kaaltawdi alAAatheemi

64.Waazlafna thamma al-akhareena

65.Waanjayna moosa waman maAAahu ajmaAAeena

66.Thumma aghraqna al-akhareena

67.Inna fee thalika laayatan wama kana aktharuhum mu/mineena

68.Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu alrraheemu

69.Waotlu AAalayhim nabaa ibraheema

70.Ith qala li-abeehi waqawmihi ma taAAabudoona

71.Qaloo naAAabudu asnaman fanathallu laha AAakifeena

وَإِنَّهُمْ لَنَا لِعَائِطُونَ (55)

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَادِرُونَ (56)

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّن جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (57)

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ (58)

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ (59)

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ (60)

فَلَمَّا تَرَأَى الْجُمُعَانَ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرِكُونَ (61)

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ (62)

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ (63)

وَأَرْزَقْنَا تَمَّ الْآخِرِينَ (64)

وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ (65)

تَمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ (66)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ (67)

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (68)

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ (69)

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ (70)

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ لَهَا عَاقِبِينَ (71)

59. Assim foi; e concedemos tudo aquilo aos israelitas.

60. E eis que (o Faraó e seu povo) os perseguiram ao nascer do sol.

61. E quando as duas legiões se avistaram, os companheiros de Moisés disseram: Sem dúvida seremos apanhados!

62. Moisés lhes respondeu: Qual! Meu Senhor está comigo e me iluminará!

63. E inspiramos a Moisés: Golpeia o mar com o teu cajado! E eis que este se dividiu em duas partes, e cada parte ficou como uma alta e firme montanha.

64. E fizemos aproximarem-se dali os outros.

65. E salvamos Moisés, juntamente com todos os que com ele estavam.

66. Então, afogamos os outros.

67. Sabei que nisto há um sinal; porém, a maioria deles não crê.

68. Em verdade, teu Senhor é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

69. E recita-lhes (ó Mensageiro) a história de Abraão,

70. Quando perguntou ao seu pai e ao seu povo: O que adorais?

71. Responderam-lhe: Adoramos os ídolos, aos quais estamos consagrados.

72. Qala hal yasmaAAoonakum ith tadAAoona

73. Aw yanfaAAoonakum aw yadurroona

74. Qaloo bal wajadna abaana katalika yafAAaloona

75. Qala afaraaytum ma kuntum taAAabudoona

76. Antum waabaokumu al-aqdamoona

77. Fa-innahum AAaduwwun lee illa rabba alAAalameena

78. Allathee khalaqanee fahuwa yahdeeni

79. Waallathee huwa yutAAaimunee wayasqeeni

80. Wa-itha maridtu fahuwa yashfeeni

81. Waallathee yumeetunee thumma yuhyeeni

82. Waallathee atmaAAau an yaghfira lee khatee-atee yawma alddeeni

83. Rabbi hab lee hukman waalhiqnee bialssaliheena

84. WaijAAal lee lisana sidqin fee al-akhireena

85. WaijAAalnee min warathati jannati alnnaAAeemi

86. Waighfir li-abee innahu kana mina alddalleena

87. Wala tukhzinee yawma yubAAathoona

88. Yawma la yanfaAAu malun wala banoona

89. Illa man ata Allaha biqalbin saleemin

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ (72)

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَصْرُوهَ (73)

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ (74)

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ (75)

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ (76)

فَأْتَهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ (77)

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ (78)

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ (79)

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ (80)

وَالَّذِي يُمَيِّنِي ثُمَّ يُحْيِينِ (81)

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ (82)

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ (83)

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ (84)

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ (85)

وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ (86)

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ (87)

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ (88)

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ (89)

72. Tornou a perguntar: Acaso vos ouvem quando os invocais?

90. Waozlifati aljannatu  
lilmuttaqeena

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّعِينَ (90)

73. Ou, por outra, podem beneficiar-vos ou prejudicar-vos?

91. Waburrizati aljaheemu  
lilghaweena

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ (91)

74. Responderam-lhe: Não; porém, assim encontramos a fazer os nossos pais.

92. Waqeela lahum ayna ma  
kuntum taAAabudoona

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ (92)

75. Disse-lhes: Porém, reparaís, acaso, no que adorais,

93. Min dooni Allahi hal  
yansuroonakum aw yantasiroona

مِن دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُم أَوْ يَنْتَصِرُونَ (93)

76. Vós e vossos antepassados?

94. Fakubkiboo feeha hum  
waalghawoona

فَكُبِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ (94)

77. São inimigos para mim, coisa que não acontece com o Senhor do Universo,

95. Wajunoodu ibleesa  
ajmaAAoona

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ (95)

78. Que me criou e me ilumina.

96. Qaloo wahum feeha  
yakhtasimoona

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ (96)

79. Que me dá de comer e beber.

97. TaAllahi in kunna lafee dalalin  
mubeenin

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (97)

80. Que, se eu adoecer, me curará.

98. Ith nusawweekum birabbi  
alAAalameena

إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ (98)

81. Que me dará a morte e então me ressuscitará.

99. Wama adallana illa  
almujrimoona

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ (99)

82. E que, espero perdoará as minhas faltas, no Dia do Juízo.

100. Fama lana min shafiAAeena

فَمَا لَنَا مِن شَافِعِينَ (100)

83. Ó Senhor meu, concede-me prudência e junta-me aos virtuosos!

101. Wala sadeeqin hameemin

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ (101)

84. Concede-me boa reputação na posteridade.

102. Falaw anna lana karratan  
fanakoona mina almu/mineena

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (102)

85. Conta-me entre os herdeiros do Jardim do Prazer.

103. Inna fee thalika laayatan  
wama kana aktharuhum  
mu/mineena

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ (103)

86. Perdoa meu pai, porque foi um dos extraviados.

104. Wa-inna rabbaka lahuwa  
alAAazeezu alrraheemu

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (104)

87. E não me aviltes, no dia em que (os homens) forem ressuscitados.

105. Kaththabat qawmu noohin  
almursaleena

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ (105)

106. Ith qala lahum akhoohum  
noohun ala tattaqoona

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ (106)

107. Innee lakum rasoolun  
ameenun

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (107)

<b>88.Dia em que de nada valerão bens ou filhos,</b>	108.Faittaqoo Allaha waateeAAooni	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (108)
<b>89.Salvo para quem comparecer ante Deus com um coração sincero.</b>	109.Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in ajriya illa AAala rabbi alAAalameena	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (109)
<b>90.E o Paraíso se aproximará dos devotos.</b>	110.Faittaqoo Allaha waateeAAooni	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (110)
<b>91.E o inferno será descoberto para os ímpios.</b>	111.Qaloo anu/minu laka waittabaAAaka al-arthaloona	قَالُوا أَنْزَمْنَا لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَالُونَ (111)
<b>92.Então lhes será dito: Onde estão os que adoráveis,</b>	112.Qala wama AAilmee bima kanoo yaAAamaloona	قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (112)
<b>93.Em vez de Deus? Poderão, acaso, socorrer-vos ou socorrem-se a si mesmos?</b>	113.In hisabuhum illa AAala rabbee law tashAAuroona	إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ (113)
<b>94.E serão arrojados nele, juntamente com os sedutores.</b>	114.Wama ana bitaridi almu/mineena	وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ (114)
<b>95.E com todos os exércitos de Lúcifer.</b>	115.In ana illa natheerun mubeenun	إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (115)
<b>96.Quanto, então, dirão, enquanto disputam entre si:</b>	116.Qaloo la-in lam tantahi ya noohu latakoonanna mina almarjoomeena	قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ (116)
<b>97.Por Deus, estávamos em um evidente erro,</b>	117.Qala rabbi inna qawmee kaththabooni	قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ (117)
<b>98.Quando vos igualávamos ao Senhor do Universo.</b>	118.Faiftah baynee wabaynahum fathan wanajjinee waman maAAaiya mina almu/mineena	فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَبَخِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (118)
<b>99.E os nossos sedutores eram apenas aqueles que estavam afundados em pecados.</b>	119.Faanjaynahu waman maAAahu fee alfulki almashhooni	فَأَجْنِبْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ (119)
<b>100.E não temos intercessor algum,</b>	120.Thumma aghraqna baAAadu albaqeena	ثُمَّ أَعْرَفْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ (120)
<b>101.Nem amigo íntimo.</b>	121.Inna fee thalika laayatan wama kana aktharuhum mu/mineena	إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ (121)
<b>102.Ah, se pudéssemos voltar atrás!., seríamos dos fiéis!</b>	122.Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu alrraheemu	وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (122)
	123.Kaththabat AAadun almursaleena	كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ (123)

103.Sabei que nisto há um sinal;  
porém, a maioria deles não crê.

104.E em verdade, teu Senhor é o  
Poderoso, o Misericordiosíssimo.

105.O povo de Noé rejeitou os  
mensageiros.

106.Quando o irmão deles, Noé, lhes  
disse: Não temeis (a Deus)?

107.Em verdade sou para vós um  
fidedigno mensageiro.

108.Temei, pois, a Deus, e obedecei-  
me!

109.Não vos exijo, por isso,  
recompensa alguma, porque a  
minha recompensa virá do Senhor  
do Universo.

110.Temei, pois, a Deus, e obedecei-  
me!

111.Perguntaram-lhe: Como  
havemos de crer em ti, uma vez que  
só te segue a plebe?

112.Respondeu-lhes: E que sei eu  
daquilo que fizeram no passado?

113.Em verdade, seu cômputo só  
incumbe ao meu Senhor, se o  
compreendeis.

114.Jamais rechaçarei os fiéis,

115.Porque não sou mais do que um  
elucidativo admoestador.

116.Disseram-lhe: Se não desistires,  
ó Noé, contar-te-ás entre os  
apedrejados.

124.Ith qala lahum akhoohum  
hoodun ala tattaqoona

125.Innee lakum rasoolun  
ameenun

126.Faittaqoo Allaha  
waateeAAooni

127.Wama as-alukum AAalayhi  
min ajrin in ajriya illa AAala rabbi  
alAAalameena

128.Atabnoona bikulli reeAAin  
ayatan taABathoona

129.Watattakhithoona masaniAAa  
laAAallakum takhludoona

130.Wa-itha batashtum batashtum  
jabbareena

131.Faittaqoo Allaha  
waateeAAooni

132.Waittaqoo allathee  
amaddakum bima taAAlamoona

133.Amaddakum bi-anAAamin  
wabaneena

134.Wajannatin waAAuyoonin

135.Innee akhafu AAalaykum  
AAathaba yawmin AAatheemin

136.Qaloo sawaon AAalayna  
awaAAathta am lam takun mina  
alwaAAitheena

137.In hatha illa khuluqu al-  
awwaleena

138.Wama nahnu  
bimuAAaththabeena

139.Fakaththaboohu  
faahlaknahum inna fee thalika  
laayatan wama kana aktharhum  
mu/mineena

140.Wa-inna rabbaka lahuwa  
alAAazeezu alrraheemu

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ  
(124)

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (125)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (126)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا  
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (127)

أَتَنْبُونَ بِكُلِّ رِيحٍ آيَةً تَعْبَثُونَ (128)

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ (129)

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ (130)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (131)

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ (132)

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَيْنَ (133)

وَجَنَاتٍ وَعُيُونٍ (134)

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ  
(135)

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ  
الْوَاعِظِينَ (136)

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأُولَى (137)

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ (138)

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا  
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ (139)

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (140)

117.Exclamou: Ó Senhor meu, certamente meu povo me desmente.

118.Julga-no equitativamente e salva-me, juntamente com os fiéis que estão comigo!

119.E o salvamos, juntamente com os que, com ele, apinhavam a arca.

120.Depois, afogamos os demais.

121.Sabei que nisto há um sinal; porém, a maioria deles não crê.

122.E em verdade, teu Senhor é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

123.O povo de Ad rejeitou os mensageiros.

124.Quando seu irmão, Hud, lhes disse: Não temeis a Deus?

125.Sabei que sou, para vós, um fidedigno mensageiro.

126.Temei, pois, a Deus, e obedecei-me!

127.Não vos exijo, por isso, recompensa alguma, porque a minha recompensa virá do Senhor do Universo.

128.Erguestes um marco em cada colina para que vos divertísseis?

129.E construístes inexpugnáveis fortalezas como que para eternizar-vos?

130.E quando vos esforçais, o fazeis despoticamente?

131.Temei, pois, a Deus, e obedecei-

141.Kaththabat thamoodu almursaleena

142.Ith qala lahum akhoohum salihun ala tattaqoona

143.Innee lakum rasoolun ameenun

144.Faittaqoo Allaha waateeAAooni

145.Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in ajriya illa AAala rabbi alAAalameena

146.Atutrakoona fee ma hahuna amineena

147.Fee jannatin waAAufoonin

148.WazurooAAain wanakhlin talAAauha hadeemun

149.Watanhitoona mina aljibali buyootan fariheena

150.Faittaqoo Allaha waateeAAooni

151.Wala tuteeAAoo amra almusrifeena

152.Allatheena yufsidoona fee alardi wala yuslihoona

153.Qaloo innama anta mina almusahhareena

154.Ma anta illa basharun mithluna fa/ti bi-ayatin in kunta mina allsadiqeena

155.Qala hathihi naqatun laha shirbun walakum shirbu yawmin maAAaloomin

156.Wala tamassooaha bisoo-in faya/khuthakum AAathabu yawmin AAatheemin

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ (141)

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ (142)

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (143)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (144)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (145)

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ (146)

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (147)

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ (148)

وَتَنْجِثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ (149)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (150)

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ (151)

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ (152)

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ (153)

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (154)

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ (155)

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ

me!

132.E temei a Quem vos cumulou com tudo o que sabeis.

133.E que vos cumulou de gado e filhos,

134.De jardins e manaciais.

135.Em verdade, temo por vós o castigo do dia aziago.

136.Responderam-lhe: bem pouco se nos dá que nos exortes ou que não sejas um dos exortadores,

137Porque isto não é mais do que fábulas dos primitivos.

138.E jamais serão castigados!

139.E o desmentiram. Por conseguinte, exterminamo-los. Sabei que nisto há um sinal; porém, a maioria deles não crê.

140.E, em verdade, teu Senhor é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

141.O povo de Tamud rejeitou os mensageiros.

142.Quando seu irmão, Sáleh, lhes disse: Não temeis a Deus?

143.Em verdade, sou para vós um fidedigno mensageiro.

144.Temei, pois, a Deus, e obedecei-me!

145.Não vos exijo, por isso, recompensa alguma, porque a minha recompensa virá do Senhor

157.FaAAaqaroooha faasbahoo nadimeena

158.Faakhathahumu alAAathabu inna fee thalika laayatan wama kana aktharuhum mu/mineena

159.Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu alrraheemu

160.Kaththabat qawmu lootin almursaleena

161.Ith qala lahum akhoohum lootun ala tattaqoona

162.Innee lakum rasoolun ameenun

163.Faittaqoo Allaha waateeAAooni

164.Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in ajriya illa AAala rabbi alAAalameena

165.Ata/toona alththukrana mina alAAalameena

166.Watatharoonna ma khalaqa lakum rabbukum min azwajikum bal antum qawmun AAadoona

167.Qaloo la-in lam tantahi ya lootu latakoonanna mina almukhrajeena

168.Qala innee liAAamalikum mina alqaleena

169.Rabbi najjinee waahlee mimma yaAAamaloona

170.Fanajjaynahu waahlahu ajmaAAeena

171.Illa AAajoozan fee alghabireena

172.Thumma dammarna al-akhareena

عَظِيمٍ (156)

فَعَمَّرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَادِمِينَ (157)

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ (158)

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (159)

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ (160)

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ (161)

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (162)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (163)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (164)

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ (165)

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ (166)

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمِخْرَجِينَ (167)

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ (168)

رَبِّ بَنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ (169)

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ (170)

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ (171)

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ (172)



do Universo.

146.Sereis, acaso, deixados em segurança com o que tendes aqui,

147.Entre jardins e mananciais?

148.E sementeiras e tamareiras, cujos ramos estão prestes a quebrar (com o peso dos frutos)?

149.E entalhais habilmente casas (de pedras) nas montanhas.

150.Temei, pois, a Deus, e obedecei-me!

151.E não obedeçais às ordens dos transgressores,

152.Que fazem corrupção na terra e não edificam!

153.Disseram-lhe: Certamente és um energúmeno!

154.Tu não és mais do que um mortal como nós. Apresenta-nos algum sinal, se és um dos verazes.

155.Respondeu-lhes: Eis aqui uma camela que, em dia determinado, tem direito à água, assim como vós tendes o vosso direito.

156.Não lhe causeis dano, porque vos açoitará um castigo do dia aziago.

157.Porém a esquitejaram, se bem que logo se arreponderam.

158.E o castigo os açoitou. Sabei que nisto há um sinal; porém, a maioria deles não crê.

173.Waamtarna AAalayhim  
mataran fasaa mataru  
almunthareena

174.Inna fee thalika laayatan  
wama kana aktharuhum  
mu/mineena

175.Wa-inna rabbaka lahuwa  
alAAazeezu alrraheemu

176.Kaththaba as-habu al-aykati  
almursaleena

177.Ith qala lahum shuAAaybun  
ala tattaqoona

178.Innee lakum rasoolun  
ameenun

179.Faittaqoo Allaha  
waateeAAooni

180.Wama as-alukum AAalayhi  
min ajrin in ajriya illa AAala rabbi  
alAAalameena

181.Awfoo alkayla wala takoonoo  
mina almukhsireena

182.Wazinoobialqistasi  
almustaqeemi

183.Wala tabkhasoo alnnasa  
ashyaahum wala taAAathaw fee al-  
ardi mufsideena

184.Waittaqoo allathee  
khalaqakum waaljibillata al-  
awwaleena

185.Qaloo innama anta mina  
almusahhareena

186.Wama anta illa basharun  
mithluna wa-in nathunnuka  
lamina alkathibeena

187.Faasqit AAalayna kisafan  
mina alssama-i in kunta mina  
alssadiqeena

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذِرِينَ  
(173)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ  
(174)

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (175)

كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ (176)

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ (177)

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (178)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (179)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا  
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (180)

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ  
(181)

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ (182)

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي  
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (183)

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأُولِينَ  
(184)

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ (185)

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَطُنُّكَ لَمِنَ  
الْكَاذِبِينَ (186)

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ (187)

159.Em verdade, teu Senhor é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

160.O povo de Lot rejeitou os mensageiros.

161.Quando o seu irmão, Lot, lhes disse: Não temeis (a Deus)?

162.Sabei que sou, para vós, um fidedigno mensageiro.

163.Temei, pois, a Deus, e obedeceme!

164.Não vos exijo, por isso, recompensa alguma, porque a minha recompensa virá do Senhor do Universo.

165.Dentre as criaturas, achais de vos acercar dos varões,

166.Deixando de lado o que vosso Senhor criou para vós, para serem vossas esposas? Em verdade, sois um povo depravado!

167.Disseram-lhe: Se não desistires, Ó Lot, contar-te-ás entre os desterrados!

168.Asseverou-lhes: Sabei que me indigna a vossa ação!

169.Ó Senhor meu, livra-me, juntamente com a minha família, de tudo quanto praticam!

170.E o livramos, com toda a sua família,

171.Exceto uma a anciã, que foi deixada para trás.

188.Qala rabbee aAAlamu bima taAAamaloona

189.Fakaththaboohu faakhathahum AAathabu yawmi alththullati innahu kana AAathaba yawmin AAatheemin

190.Inna fee thalika laayatan wama kana aktharuhum mu/mineena

191.Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu alrraheemu

192.Wa-innahu latanzeelu rabbi alAAalameena

193.Nazala bihi alrroohu alameenu

194.AAala qalbika litakoona mina almunthireena

195.Bilisanin AAarabiyyin mubeenin

196.Wa-innahu lafee zuburi alawwaleena

197.Awa lam yakun lahum ayatan an yaAAalamahu AAulamao banee isra-eela

198.Walaw nazzalnahu AAala baAAadi al-aAAajameena

199.Faqaraahu AAalayhim ma kanoo bihi mu/mineena

200.Kathalika salaknahu fee quloobi almujrimeena

201.La yu/minoona bihi hatta yarawoo alAAathaba al-aleema

202.Faya/tiyahum baghtatan wahum la yashAAuroona

203.Fayaqooloo hal nahnu muntharoon

204.AfabiAAathabina

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ (188)

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (189)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ (190)

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (191)

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (192)

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ (193)

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ (194)

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ (195)

وَإِنَّهُ لَفِي زُرِّي الْأُولِينَ (196)

أَوْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ (197)

وَأَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ (198)

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ (199)

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ (200)

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (201)

فَيَأْتِيَهُمْ بَعْتَةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (202)

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ (203)

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ (204)

172. Então, destruímos os demais,

173. E desencadeamos sobre eles um impetuoso torvelinho; e que péssimo foi o torvelinho para os admoestadores (que fizeram pouco caso)!

174. Sabei que nisto há um sinal; porém, a maioria deles não crê.

175. E em verdade, teu Senhor é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

176. Os habitantes da floresta rejeitaram os mensageiros,

177. Quando Xuaib lhes disse: Não temeis a Deus?

178. Sabei que sou, para vós, um fidedigno mensageiro.

179. Temei, pois, a Deus, e obedeceme.

180. Não vos exijo, por isso, recompensa alguma, porque a minha recompensa virá do Senhor do Universo.

181. Sede leais na medida, e não sejais dos defraudadores.

182. E pesai com a balança justa;

183. E não defraudeis os humanos em seus bens, e não pratiqueis devassidão na terra, com a intenção de corrompê-la.

184. E temei Quem vos criou, assim como criou as primeiras gerações.

185. Disseram-lhe: Certamente és

yastaAAjiloona

205. Afaraayta in mattaAAanahum sineena

206. Thumma jaahum ma kanoo yooAAadoona

207. Ma aghna AAanhum ma kanoo yumattaAAoona

208. Wama ahlakna min qaryatin illa laha munthiroona

209. Thikra wama kunna thalimeena

210. Wama tanazzalat bihi alshshayateenu

211. Wama yanbaghee lahum wama yastateeAAoona

212. Innahum AAani alssamaAi lamaAAazooloona

213. Fala tadAAu maAAa Allahi ilahan akhara fatakoona mina almuAAaththabeena

214. Waanthir AAasheerataka al-aqrabeena

215. Waikhfid janahaka limani ittabaAAaka mina almu/mineena

216. Fa-in AAasawka faqul innee baree-on mimma taAAamaloona

217. Watawakkal AAala alAAazeezi alrraheemi

218. Allathee yaraka heena taqoomu

219. Wataqallubaka fee alssajideena

220. Innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu

221. Hal onabbi-okum AAala man tanazzalu alshshayateenu

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ (205)

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ (206)

مَا أَعْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ (207)

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ

(208)

ذِكْرَى وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ (209)

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ (210)

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَظِيلُونَ (211)

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعُزُولُونَ (212)

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ

الْمُعَذِّبِينَ (213)

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ (214)

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

(215)

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِيَّايَ بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ

(216)

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ (217)

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ (218)

وَتَقَلَّبَكَ فِي السَّاجِدِينَ (219)

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (220)

هَلْ أَنْبَأَكُمْ عَلَى مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ

um energúmeno!

186. Não és senão um mortal como nós, e pensamos que és um dos tantos mentirosos.

187. Faze, pois, com que caia sobre nós um fragmento dos céus, se és um dos verazes!

188. (Xuaib) lhes disse: Meu Senhor sabe melhor do que ninguém tudo quanto fazeis.

189. Porém o negaram: por isso os açoitou o castigo do dia da nuvem tenebrosa; em verdade, foi o castigo do dia funesto. Connecting to [irc.foznet.com.br](http://irc.foznet.com.br)

190. Sabei que nisto há sinal; porém, a maioria deles não crê.

191. E em verdade, teu Senhor é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

192. Certamente (este Alcorão), é uma revelação do Senhor do Universo.

193. Com ele desceu o Espírito Fiel,

194. Para o teu coração, para que sejas um dos admoestadores,

195. Em elucidativa língua árabe.

196. E, em verdade, está mencionado nos Livros sagrados dos antigos.

197. Não é um sinal para eles, que os doutos entre os israelitas o reconheçam?

198. E se o houvéssemos revelados a

222. Tanazzalu AAala kulli affakin  
atheemin

223. Yulqoona alssamAAa  
waaktharuhum kathiboona

224. WaalshshuAAarao  
yattabiAAuhumu alghawoona

225. Alam tara annahum fee kulli  
wadin yaheemoona

226. Waannahum yaqooloona ma  
la yafAAaloona

227. Illa allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati  
wathakaroo Allaha katheeran  
waintasaroo min baAAadi ma  
thulimoo wasayaAAalamu  
allatheena thalamoo ayya  
munqalabin yanqaliboona

(221)

تَنْزِلٌ عَلَىٰ كُلِّ آفَّاكٍ أَثِيمٍ (222)

يُلْفُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَرَهُمْ كَاذِبُونَ (223)

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ (224)

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ (225)

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ (226)

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا

اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا

وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ

(227)

algum dos não árabes,

199.E o houvesse recitado a eles,  
nele não teriam acreditado.

200.Assim, o infundiremos nos  
corações dos pecadores;

201.Porém, não crerão nele, até que  
vejam o doloroso castigo,

202.Que os açoitará subitamente,  
sem que disso se apercebam.

203.Então dirão: Porventura, não  
seremos tolerados?

204.Pretendem, acaso, apressar o  
Nosso castigo?

205.Discerne, então: Se os  
houvéssemos agraciado durante  
anos,

206.E os açoitasse aquilo que lhes foi  
prometido,

207.De nada lhes valeria o que tanto  
os deleitou!

208.Não obstante, jamais destruimos  
cidade alguma, sem que antes  
tivéssemos enviado admoestadores.

209.Como uma advertência, porque  
nunca fomos injustos.

210.E não foram os malignos que o  
(Alcorão) trouxeram.

211.Porque isso não lhes compete,  
nem poderiam fazê-lo.

212.Posto que lhes está vedado ouvi-  
lo.

**213. Não invoqueis, portanto, juntamente com Deus, outra divindade, porque te contarás entre os castigados.**

**214. E admoesta os teus parentes mais próximos.**

**215. E abaixa as tuas asas para aqueles que te seguirem, dentre os fiéis.**

**216. Porém, se te desobedecerem, dize-lhes: Na verdade, estou livre (da responsabilidade) de tudo quanto fazeis!**

**217. E encomenda-te ao Poderoso, o Misericordiosíssimo,**

**218. Que te vê quando te ergues (para orar),**

**219. Assim como vê os teus movimentos entre os prostrados.**

**220. Porque Ele é o Oniouvinte, o Sapiientíssimo.**

**221. Quereis que vos inteire sobre quem descirão os demônios?**

**222. Descirão sobre todos os mendazes e pecadores.**

**223. Que dão ouvidos aos satânicos e são, na sua maioria, falazes.**

**224. E os poetas que seguem os insensatos.**

**225. Não tens reparado em como se confundem quanto a todos os vales?**

**226. E em que dizem o que não**

fazem?

**227.(Só não descerão) sobre os fiéis que praticam o bem, mencionam incessantemente Deus, e somente se defendem quando são atacados iniquamente. Logo saberão os iníquos das vicissitudes que os esperam!**

صَلِّ عَلَى اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 93 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 93

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Tah, Sin. Estes são os versículos do Alcorão, o Livro lúcido,**

**2. Orientação e alvíssaras para os fiéis,**

**3. Que observam a oração pagam o zakat e estão persuadidos da outra vida.**

**4. Em verdade, àqueles que não crêem na outra vida, abrilhantaremos as suas ações, e eis que se extraviarão.**

**5. Estes são os que sofrerão o pior castigo e, na outra vida, serão os mais desventurados.**

**6. Em verdade, ser-te-á concedido o Alcorão, da parte do Prudente, Sapientíssimo.**

**7. Recorda-te de quando Moisés disse à sua família: Divisei fogo; trar-vos-ei notícias dele, ou trar-vos-ei uma áscua, para que vos aqueçais.**

**8. Mas quando chegou a ele, ouviu uma voz: Bendito seja Quem está dentro do fogo e nas suas circunvizinhanças, e glória a Deus, Senhor do Universo!**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Ta-seen tilka ayatu alqur-ani wakitabin mubeenin
2. Hudan wabushra lilmu/mineena
3. Allatheena yuqeemoona alssalata wayu/toona alzzakata wahum bial-akhirati hum yooqinoona
4. Inna allatheena la yu/minoona bial-akhirati zayyanna lahum aAAalahum fahum yaAAamahoon
5. Ola-ika allatheena lahum soo-o alAAathabi wahum fee al-akhirati humu al-akhsaroon
6. Wa-innaka latulaqqa alqur-ana min ladun hakeemin AAaleemin
7. Ith qala moosa li-ahlihi innee anastu naran saateekum minha bikhabin aw ateeukum bishihabin qabasin laAAallakum tastaloon
8. Falamma jaaha noodiya an boorika man fee alnnari waman hawlaha wasubhana Allahi rabbi alAAalameena
9. Ya moosa innahu ana Allahu alAAazeezu alhakeemu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طس تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ (1)

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ (2)

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ (3)

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ

أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ (4)

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي

الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ (5)

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ

(6)

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنستُ نَارًا

سَاتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبْرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشَهَابٍ

فَبَسِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ (7)

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ

وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

(8)

يَا مُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (9)



9. Ó Moisés, Eu sou Deus, o Poderoso, o Prudentíssimo.

10. Arroja o teu cajado! E ao fazer isso, viu-o agitar-se, como se fosse uma serpente; voltou-se em fuga, sem se virar. (Foi-lhe dito): Ó Moisés! Não temas, porque os mensageiros não devem temer a Minha presença.

11. Mas se alguém, tendo-se condenado, logo se arrepende, trocando o mal pelo bem, (saiba que) sou Indulgente, Misericordiosíssimo.

12. E conduza a tua mão em teu manto, e daí a retirarás diáfana; (este será) um dos nove sinais perante o Faraó e seu povo, porque são depravados.

13. Porém, quando lhes chegaram os Nossos evidentes sinais, disseram: Isto é pura magia!

14. E os negaram, por iniquidade e arrogância, não obstante estarem deles convencidos. Repara, pois, qual foi o destino dos corruptores.

15. Havíamos concedido a sabedoria a David e Salomão, os quais disseram: Louvado. Seja Deus Que nos preferiu a muitos de Seus servos fiéis!

16. E Salomão foi herdeiro de David, e disse: Ó humanos, tem-nos sido ensinada a linguagem dos pássaros e tem-nos sido proporcionada toda graça. Em verdade, esta é a graça manifesta (de Deus).

17. E foram consagrados ante

10. Waalqi AAasaka falamma raaha tahtazzu kaannaha jannun walla mudbiran walam yuAAaqqib ya moosa la takhaf innee la yakhafu ladayya almursaloona

11. Illa man thalama thumma baddala husnan baAAada soo-in fa-innee ghafoorun raheemun

12. Waadkhil yadaka fee jaybika takhruj baydaa min ghayri soo-in fee tisAAi ayatin ila firAAawna waqawmihi innahum kanoo qawman fasiqeena

13. Falamma jaat-hum ayatuna mubsiratan qaloo hatha sihrun mubeenun

14. Wajahadoo biha waistayqanatha anfusuhum thulman waAAaaluwwan faonthur kayfa kana AAaqibatu almufsideena

15. Walaqad atayna dawooda wasulaymana AAilman waqala alhamdu lillahi allathee faddalana AAala katheerin min AAibadihi almu/mineena

16. Wawaritha sulaymanu dawooda waqala ya ayyuha alnnasu AAaullimna mantiqa alttayri waootena min kulli shay-in inna hatha lahuwa alfadlu almubeenu

17. Wahushira lisulaymana junooduhu mina aljinni waal-insi waalttayri fahum yoozaAAoona

18. Hatta itha ataw AAala wadi alnnamli qalat namlatun ya ayyuha alnnamlu odkhuloo

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ (10)

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ (11)

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (12)

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ (13)

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (14)

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ (15)

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ (16)

وَخَشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ (17)

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ تَمَلَّةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنِكُمْ لَأَيَّخِطَمَنَّكُمْ

Salomão, com os seus exércitos de gênios, de homens e de aves, em formação e hierarquia.

18.(Marcharam) até que chegaram ao vale profundo das formigas. Uma das formigas disse: Ó formigas, entrai na vossa habilitação, senão Salomão e seus exércitos esmagar-vos-ão, sem que disso se apercebam.

19.(Salomão) sorriu das palavras dela, e disse: Ó Senhor meu, inspira-me, para eu Te agradecer a mercê com que me agraciaste, a mim e aos meus pais, e para que pratique o bem que Te compraz, e admite-me na Tua misericórdia, juntamente com os Teus servos virtuosos.

20.E pôs-se a vistoriar os bandos de pássaros e disse: Por que não vejo a poupa? Estará, acaso, entre os ausentes?

21.Juro que a castigarei severamente ou a matarei, a menos que se apresente uma razão evidente.

22.Porém, ela não tardou muito em chegar, e disse: Tenho estado em locais que tu ignoras; trago-te, de Sabá, uma notícia segura.

23.Encontrei uma mulher, que me governa (o povo), provida de tudo, e possuindo um magnífico trono.

24.Encontrei-a, e ao seu povo, e se prostrarem diante do sol, em vez de Deus, porque Satã lhes abrilhantou as ações e os desviou da senda; e por isso não se encaminham.

25.De sorte que não se prostram

masakinakum la yahtimannakum  
sulaymanu wajunooduhu wahum  
la yashAAuroona

19.Fatabassama dahikan min  
qawliha waqala rabbi awziAAanee  
an ashkura niAAamataka allatee  
anAAamta AAalayya waAAala  
walidayya waan aAAamala salihan  
tardahu waadkhilnee birahmatika  
fee AAibadika alssaliheena

20.Watafaqqada alttayra faqala  
ma liya la ara alhudhuda am kana  
mina algha-ibeena

21.LaoAAaththibannahu  
AAathaban shadeedan aw  
laathbahannahu aw laya/tiyannee  
bisultanin mubeenin

22.Famakatha ghayra baAAeedin  
faqala ahattu bima lam tuhit bihi  
waji/tuka min saba-in binaba-in  
yaqeenin

23.Innee wajadtu imraatan  
tamlikuhum waootiyat min kulli  
shay-in walaha AAarshun  
AAatheemun

24.Wajadtuha waqawmaha  
yasjudoona lilshshamsi min dooni  
Allahi wazayyana lahumu  
alshshaytanu aAAamalahum  
fasaddahum AAani alssabeeli  
fahum la yahtadoona

25.Alla yasjudoo lillahi allathee  
yukhriju alkhaba fee alssamawati  
waal-ardi wayaAAalamu ma  
tukhfoona wama tuAAlinoona

26.Allahu la ilaha illa huwa rabbu  
alAAarshi alAAatheemi

سَلِيمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (18)

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكاً مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ  
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ  
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحاً  
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ  
الصَّالِحِينَ (19)

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ  
أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ (20)

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَاباً شَدِيداً أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ  
لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (21)

فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ  
نَحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ (22)

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ  
شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ (23)

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ  
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ (24)

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا  
تُعْلِنُونَ (25)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

diante de Deus, Que descobre o obscuro nos céus e na terra, e conhece tanto o que ocultais como o que manifestais.

26. Deus! Não há mais divindade além d'Ele! Senhor do Trono Supremo!

27. Disse-lhe (Salomão): Já veremos se dizes a verdade ou se és mentirosa.

28. Vai com esta carta e deixa-a com eles; retrai-te em seguida, e espera a resposta.

29. (Quando a ave assim procedeu) ela (a rainha) disse: Ó chefes, foi-me entregue uma carta respeitável.

30. É de Salomão (e diz assim): Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

31. Não vos ensoberbeçais; outrossim, vinde a mim, submissos!

32. Disse mais: Ó chefes, aconselhai-me neste problema, posto que nada decidirei sem a vossa aprovação.

33. Responderam: Somos poderosos e temíveis; não obstante, o assunto te incumbe; considera, pois, o que há de ordenar-nos.

34. Disse ela: Quando os reis invadem a cidade, devastam-na e aviltam os seus nobres habitantes; assim farão conosco.

35. Porém, eu lhes enviarei presente, e esperarei, para ver com que voltarão os emissários.

27. Qala sananthuru asadaqta am kunta mina alkathibeena

28. Ithhab bikitabee hatha faalqih ilayhim thumma tawalla AAanhum faonthur matha yarjiAAoona

29. Qalat ya ayyuha almalao innee olqiya ilayya kitabun kareemun

30. Innahu min sulaymana wa-innahu bismi Allahi alrrahmani alrraheemi

31. Alla taAAaloo AAalayya wa/toonee muslimeena

32. Qalat ya ayyuha almalao aftoonee fee amree ma kuntu qatiAAatan amran hatta tashhadoona

33. Qaloo nahnu oloo quwwatin waoloo ba/sin shadeedin waalamru ilayki faonthuree matha ta/mureena

34. Qalat inna almulooka itha dakhaloo qaryatan afsadooha wajaAAaloo aAAaizzata ahliha athillatan wakathalika yafAAaloona

35. Wa-innee mursilatun ilayhim bihadiyyatin fanathiratun bima yarjiAAu almursaloon

36. Falamma jaa sulaymana qala atumidtoonani bimalin fama ataniya Allahu khayrun mimma atakum bal antum bihadiyyatikum tafrahoona

37. IrjiAA ilayhim

(26)

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (27)

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ (28)

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ (29)

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (30)

أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ (31)

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ (32)

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُو قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ (33)

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعْرَاجَ أَهْلِهَا آذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ (34)

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ (35)

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِي اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ (36)

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ

36. Mas quando (o emissário) se apresentou ante Salomão, este lhe disse: Queres proporcionar-me riquezas? Sabe que aquelas que Deus me concedeu são preferíveis às que vos concedeu! Entretanto, vós vos regozijais de vossos presentes!

37. Retorna aos teus! Em verdade, atacá-los-emos com exércitos que não poderão enfrentar, e os expulsaremos, aviltados e humilhados, de suas terras.

38. Disse (dirigindo-se aos seus): Ó chefes, quem de vós trará o trono dela, ates que venham a mim, submissos?

39. Um intrépido, dentre os gênios, lhe disse: Eu to trarei ates que te tenhas levantado do teu assento, porque sou poderoso e fiel ao meu compromisso.

40. Disse aquele que possuía o conhecimento do Livro: Eu to trarei em menos tempo que um abrir e fechar de olhos! E quando (Salomão) viu o trono ante ele, disse: Isto provém da graça de meu Senhor, para verificar se sou grato ou ingrato. Pois quem agradece, certamente o faz em benefício próprio; e saiba o mal-agradecido que meu Senhor não necessita de agradecimentos, e é Generoso.

41. Disse: Dissimulai-lhe o trono, e assim veremos se ela está iluminada ou se está inscrita entre os desencaminhados.

42. E quando (a rainha) chegou, foi-lhe perguntado: O teu trono é assim? Ela respondeu: Parece que é

falana/tyannahum bijunoodin la qibala lahum biha  
walanukhrijannahum minha athillatan wahum saghiroona

38. Qala ya ayyuha almalao ayyukum ya/teenee biAAarshiha qabla an ya/toonee muslimeena

39. Qala AAifreetun mina aljinni ana ateka bihi qabla an taqooma min maqamika wa-inne AAalayhi laqawiyyun ameenun

40. Qala allathee AAindahu AAilmun mina alkitabi ana ateka bihi qabla an yartadda ilayka tarfuka falamma raahu mustaqirran AAindahu qala hatha min fadli rabbee liyabluwane aashkuru am akfuru waman shakara fa-innama yashkuru linafsihi waman kafara fa-inna rabbee ghaniyyun kareemun

41. Qala nakkiroo laha AAarshaha nanthur atahtadee am takoonu mina allatheena la yahtadoona

42. Falamma jaat qeela ahakatha AAarshuki qalat kaannahu huwa waooteena alAAailma min qabliha wakunna muslimeena

43. Wasaddaha ma kanat taAAabudu min dooni Allahi innaha kanat min qawmin kafiireena

44. Qeela laha odkhulee alssarha falamma raat-hu hasibat-hu lujjatan wakashafat AAan saqayha qala innahu sarhun mumarradun min qawareera qalat rabbi innee thalamtu nafsee waaslantu

بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ  
(37)

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ  
أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ (38)

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ  
تَعُومَ مِنْ مَقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ  
(39)

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا  
آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا  
رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي  
لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا  
يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ  
(40)

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرُ أَتَهْتَدِي أَمْ  
تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ (41)

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ  
كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوْتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا  
مُسْلِمِينَ (42)

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا  
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ (43)

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ  
لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقِيهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ  
مُّرَدَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ

o mesmo! E eis que recebemos a ciência antes daquilo, e nos submetemos (à vontade divina).

43. Desviaram-na aqueles a quem ela adorava, em vez de Deus, porque era de um povo incrédulo.

44. Foi-lhe dito: Entra no palácio! E quando o viu, pensou que no piso houvesse água; e, (recolhendo a saia), descobriu as suas pernas; (Salomão) lhe disse: É um palácio revestido de cristal. Ela disse: Ó Senhor meu, em verdade fui iníqua; agora me consagro, com Salomão, a Deus, Senhor do Universo!

45. Havíamos enviado ao povo de Samud seu irmão, Sáleh, que disse aos seus membros: Adorai a Deus! Porém, eis que se dividiram em dois grupos, que disputavam entre si.

46. Perguntou-lhes (Sáleh): Ó povo meu, por que apressais o mal em vez do bem? Por que não implorais o perdão de Deus, talvez recebereis misericórdia.

47. Responderam-lhe: Temos um mau augúrio acerca de ti e de quem está contigo. Disse-lhe: Vosso mau augúrio está em poder de Deus; porém, sois um povo que está à prova.

48. E havia, na cidade, nove indivíduos, que causaram corrupção na terra, e não praticavam o bem.

49. Eles disseram: Juramos que o surpreenderemos a ele e à sua família durante a noite, matando-os; então, diremos ao seu protetor: Não presenciamos o assassinato de sua

maAAa sulaymana lillahi rabbi  
alAAalameena

45. Walaqad arsalna ila thamooda  
akhahum salihan ani oAAabudoo  
Allaha fa-itha hum fareeqani  
yakhtasimoon

46. Qala ya qawmi lima  
tastaAAajiloona bialssayyi-ati  
qabla alhasanati lawla  
tastaghfiroona Allaha  
laAAallakum turhamoona

47. Qaloo ittayyarna bika wabiman  
maAAaka qala ta-irukum AAinda  
Allahi bal antum qawmun  
tuftanoona

48. Wakana fee almadeenati  
tisAAatu rahtin yufsidoona fee al-  
ardi wala yuslihoona

49. Qaloo taqasamoo biAllahi  
lanubayyitannahu waahlahu  
thumma lanaqoolanna liwaliyyihi  
ma shahidna mahlika ahlihi wa-  
inna lasadiqoona

50. Wamakaroo makran  
wamakarna makran wahum la  
yashAAuroona

51. Faonthur kayfa kana  
AAaqibatu makrihim anna  
dammarnahum waqawmahum  
ajmaAAeena

52. Fatilka buyootuhum  
khawiyatan bima thalamoo inna  
fee thalika laayatan liqawmin  
yaAAalamoona

53. Waanjayna allatheena amanoo  
wakanoo yattaqoona

54. Walootan ith qala liqawmihi

نَفْسِي وَأَسَلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ (44)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ  
اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ  
(45)

قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ  
الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ  
(46)

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ  
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ (47)

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي  
الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ (48)

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ  
لَوْلِيَّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ  
(49)

وَمَكْرُوا مَكْرًا وَمَكْرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا  
يَشْعُرُونَ (50)

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا  
دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ (51)

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (52)

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ (53)

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ

família, e somos verazes (nisso).

**50.E conspiraram e planejaram; porém, Nós também planejamos, sem que eles o suspeitassem.**

**51.Repara, pois, qual foi a sorte da sua conspiração! Exterminamo-los, juntamente com todo o seu povo!**

**52.E eis suas casas assoladas, por causa da sua iniquidade. Em verdade, nisto há um sinal para os sensatos.**

**53.E salvamos os fiéis benevolentes.**

**54.E recorda-te de Lot, quando disse ao seu povo: Cometeis a obscenidade com convicção?**

**55.Acercar-vos-eis, em vossa luxúria, dos homens, em vez das mulheres? Qual! Sois um povo de insensatos!**

**56.Porém, a única resposta de sue povo foi: Expulsai a família de Lot de vossa cidade, porque são pessoas que se consideram castas!**

**57.Mas o salvamos, juntamente com sua família, exceto sua mulher, que somamos ao número dos deixados para trás.**

**58.E desencadeamos sobre eles uma tempestade. E que péssima foi a tempestade para os admoestados!**

**59.Dize (ó Mohammad): Louvado seja Deus e que a paz esteja com os Seus diletos servos! E pergunta-lhes: Que é preferível, Deus ou os ídolos**

ata/toona alfahishata waantum  
tubsiroona

55.A-innakum lata/toona alrrijala  
shahwatan min dooni alnnisa-i bal  
antum qawmun tajhaloona

56.Fama kana jawaba qawmihi  
illa an qaloo akhrijoo ala lootin  
min qaryatikum innahum onasun  
yatatahharoona

57.Faanjaynahu waahlahu illa  
imraatahu qaddarnaha mina  
alghabireena

58.Waamtarna AAalayhim  
mataran fasaa mataru  
almunthareena

59.Quli alhamdu lillahi  
wasalamun AAala AAibadihi  
allatheena istafa allahu khayrun  
amma yushrikoona

60.Amman khalaqa alssamawati  
waal-arda waanzala lakum mina  
alssama-i maan faanbatna bihi  
hada-iqa thata bahjatin ma kana  
lakum an tunbitoo shajaraha a-  
ilahun maAAa Allahi bal hum  
qawmun yaAADiloona

61.Amman jaAAala al-arda  
qararan wajaAAala khilalaha  
anharan wajaAAala laha rawasiya  
wajaAAala bayna albahrayni  
hajizan a-ilahun maAAa Allahi  
bal aktharuhum la yaAAlamoona

62.Amman yujeebu almudtarra  
itha daAAahu wayakshifu alssoo-  
a wayajAAalukum khulafaa al-  
ardi a-ilahun maAAa Allahi  
qaleelan ma tathakkaroon

تُبصِرُونَ (54)

أَتَيْنَكُم لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ  
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ يَّجْهَلُونَ (55)

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا  
آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ  
(56)

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَدَازَ بِهَا مِنَ  
الْغَابِرِينَ (57)

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذِرِينَ  
(58)

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ  
اصْطَفَى اللَّهُ خَيْرٌ مَّا يُشْرِكُونَ (59)

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُم  
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ  
بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُم أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا أَلَيْسَ  
مَعَ اللَّهِ بَلٌ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ (60)

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا  
أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيًا وَجَعَلَ بَيْنَ  
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَلَيْسَ مَعَ اللَّهِ بَلٌ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ (61)

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ  
السُّوءَ وَيَجْعَلُ لَكُم خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَلَيْسَ مَعَ اللَّهِ  
قَلِيلًا مَّا تَدَّكَّرُونَ (62)

que Lhe associam?

**60.** Quem criou os céus e a terra, e quem envia a água do céu, mediante a qual fazemos brotar vicejantes vergéis, cujos similares jamais podereis produzir? Poderá haver outra divindade em parceria com Deus? Qual! Porém, (esses que assim afirmam) são seres que se desviam.

**61.** Ou quem fez a terra firme para se viver, dispôs em sua superfície rios, dotou-a de montanhas imóveis e pôs entre as duas massas de água uma barreira? Poderá haver outra divindade em parceria com Deus? Qual! Porém, a sua maioria é insipiente.

**62.** Por outra, quem atende o necessitado, quando implora, e liberta do mal e vos designa sucessores na terra? Poderá haver outra divindade em parceria com Deus? Quão pouco meditais!

**63.** Também, quem vos ilumina nas trevas da terra e do mar? E quem envia os ventos alvissareiros, que chegam ates da Sua misericórdia? Haverá outra divindade em parceria com Deus? Exaltado seja Deus de quanto Lhe associam!

**64.** Ainda: Quem origina a criação e logo reproduz? E quem vos dá o sustento do céu e da terra? Poderá haver outra divindade em parceria com Deus? Dize-lhes: Apresentai as vossas provas, se estiverdes certos.

**65.** Dize: Ninguém, além de Deus, conhece o mistério dos céus e da terra. Eles não se apercebem de

63. Amman yahdeekum fee thulumati albarri waalbahri waman yursilu alrriyaha bushran bayna yaday rahmatihî a-ilahun maAAa Allahi taAAala Allahu AAamma yushrikoona

64. Amman yabdao alkhalqa thumma yuAAeeduhu waman yarzuqukum mina alssama-i waal-ardi a-ilahun maAAa Allahi qul hatoo burhanakum in kuntum sadiqeena

65. Qul la yaAAalamu man fee alssamawati waal-ardi alghayba illa Allahu wama yashAAuroona ayyana yubAAathoona

66. Bali iddaraka AAilmuhum fee al-akhirati bal hum fee shakkin minha bal hum minha AAamoona

67. Waqala allatheena kafaroo a-itha kunna turaban waabaona a-inna lamukhrajooona

68. Laqad wuAAaidna hatha nahnu waabaona min qablu in hatha illa asateeru al-awwaleena

69. Qul seeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana AAaqibatu almujrimeena

70. Wala tahzan AAalayhim wala takun fee dayqin mimma yamkuroona

71. Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in kuntum sadiqeena

72. Qul AAasa an yakoona radifa lakum baAAadu allathee tastaAAajiloona

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ أَلَيْهَ مَعَ اللَّهُ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ (63)

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَلَيْهَ مَعَ اللَّهُ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (64)

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ (65)

بَلِ إِدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُونَ (66)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءُنَا أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ (67)

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (68)

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ (69)

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ (70)

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (71)

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ (72)

quando serão ressuscitados.

**66.**Tal conhecimento dar-se-á na vida futura; porém, eles estão em dúvida a respeito disso, e, ainda, quanto a isso estão cegos!

**67.**Os incrédulos dizem: Quando formos convertidos em pó, como foram nossos pais, seremos, acaso, ressuscitados?

**68.**Isto nos foi prometido antes, assim como o foi a nossos pais; porém, não é mais do que fábulas dos primitivos.

**69.**Dize-lhes: Percorrei a terra e reparai qual foi a sorte dos pecadores!

**70.**E não te aflijas por eles, nem te angusties pelo que conspiram contra ti

**71.**E dizem: Quando se cumprirá tal promessa? Dizei-nos, se estais certos!

**72.**Responde-lhes: É possível que vos acosse algo do que pretendes apressar!

**73.**Por certo que teu Senhor é Agraciante para com os humanos; porém, a sua maioria é ingrata.

**74.**E, em verdade, teu Senhor sabe tudo quanto dissimulam seus corações e tudo quanto manifestam.

**75.**E não há mistério nos céus e na terra que não esteja registrado no Livro lúcido.

**76.**Sabei que este Alcorão explica

73.Wa-inna rabbaka lathoo fadlin  
AAala alnnasi walakinna  
aktharahum la yashkuroona

74.Wa-inna rabbaka layaAAalamu  
ma tukinnu sudooruhum wama  
yuAAalinoona

75.Wama min gha-ibatin fee  
alssama-i waal-ardi illa fee kitabin  
mubeenin

76.Inna hatha alqur-ana yaqussu  
AAala banee isra-eela akthara  
allathee hum feehi yakhtalifoona

77.Wa-innahu lahudan  
warahmatun lilnu/mineena

78.Inna rabbaka yaqdee  
baynahum bihukmihi wahuwa  
alAAazeezu alAAaleemu

79.Fatawakkal AAala Allahi  
innaka AAala alhaqqi almubeeni

80.Innaka la tusmiAAu almawta  
wala tusmiAAu alssumma  
aldduAAaa itha wallaw  
mudbireena

81.Wama anta bihadee alAAaumyi  
AAan dalalatihim in tusmiAAu  
illa man yu/mini bi-ayatina fahum  
muslimoona

82.Wa-itha waqaAAa alqawlu  
AAalayhim akhrajna lahum  
dabbatan mina al-ardi  
tukallimuhum anna alnnasa kanoo  
bi-ayatina la yooqinoona

83.Wayawma nahshuru min kulli  
ommatin fawjan mimman  
yukaththibu bi-ayatina fahum  
yoozaAAoona

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ (73)

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا  
يُعْلِنُونَ (74)

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي  
كِتَابٍ مُبِينٍ (75)

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفْصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ  
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (76)

وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ (77)

إِنَّ رَبَّكَ يَفْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْعَلِيمُ (78)

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ  
(79)

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ  
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ (80)

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ  
تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ  
(81)

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً  
مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا  
لَا يُوقِنُونَ (82)

وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ  
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ (83)



aos israelitas os principais objetos de suas divergências.

77.E que é, ademais, orientação e clemência para os fiéis.

78.Por certo que teu Senhor julgará entre eles com justiça, porque é Poderoso, Sapientíssimo.

79.Encomenda-te, pois, a Deus, porque segues a verdade elucidativa.

80.Certamente, tu não poderás fazer os mortos ouvir, nem fazer-te ouvir pelos surdos (especialmente) quando fogem,

81.Como tampouco és guia dos cegos em seu erro, porque só podes fazer-te escutar por aqueles que crêem nos Nossos versículos e são muçulmanos.

82.E quando recair sobre eles a sentença, produzir-lhes-emos da terra uma besta, que lhe dirá: A verdade é que os humanos não crêem nos Nossos versículos!

83.Recorda-te de que um dia congregaremos um grupo de cada povo, dentre aqueles que desmentiram os Nossos versículos, os quais serão postos em formação,

84.Até que compareçam (ante o tribunal). Dir-lhes-á (Deus): Com que então desmentistes os Meus versículos, sem compreendê-los! Que estáveis fazendo?

85.E a sentença recairá sobre eles, por sua iniquidade, e nada terão a

84.Hatta itha jao qala akaththabtum bi-ayatee walam tuheetoo biha AAilman ammatha kuntum taAAamaloona

85.WawaqaAAa alqawlu AAalayhim bima thalamoo fahum la yantiqoona

86.Alam yaraw anna jaAAalna allayla liyaskunoo feehi waalnnahara mubsiran inna fee thalika laayatin liqawmin yu/minoona

87.Wayawma yunfakhu fee alsoori fafaziAAa man fee alssamawati waman fee al-ardi illa man shaa Allahu wakullun atawhu dakhireena

88.Watara aljibala tahsabuha jamidatan wahiya tamurru marra alssahabi sunAAa Allahi allathee atqana kulla shay-in innahu khabeerun bima tafAAaloona

89.Man jaa bialhasanati falahu khayrun minha wahum min fazaAAa in yawma-ithin aminoona

90.Waman jaa bialssayyi-ati fakubbat wujoohuhum fee alnnari hal tujzawna illa ma kuntum taAAamaloona

91.Innama omirtu an aAAabuda rabba hathihi albaldati allathee harramaha walahu kullu shay-in waomirtu an akoona mina almuslimeena

92.Waan atluwa alqur-ana famani ihtada fa-innama yahtadee linafsihi waman dalla faql innama ana mina almunthireena

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَكَمْ كَيْفِيًّا بِمَا عَلَّمَا أَمْ آدَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (84)

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ (85)

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (86)

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَنَرَع مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوْه دَاخِرِينَ (87)

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَّ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ (88)

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ (89)

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (90)

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ (91)

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ

alegar.

86. Acaso, não reparam em que temos instituído a noite para o seu repouso e o dia para dar-lhes luz? Por certo que nisto há sinais para os crentes!

87. E no dia em que soar a trombeta, espantar-se-ão aqueles que estiverem nos céus e na terra, exceto aqueles que Deus agraciou. E todos comparecerão, humildes, ante Ele.

88. E verás as montanhas, que te parecem firmes, passarem rápidas como as nuvens. Tal é a obra de Deus, Que tem disposto prudentemente todas as coisas, porque está inteirado de tudo quanto fazeis.

89. Aqueles que tiverem praticado boas ações receberão maior recompensa e estarão isentos do espanto daquele dia.

90. Aqueles que tiverem cometido más ações, porém, serão precipitados, de bruços, no fogo infernal. Sereis retribuídos, senão pelo que fizestes?

91. Tem-me sido ordenado adorar o Senhor desta Metrópole, o Qual a consagrou - a Ele tudo pertence -, e também me foi ordenado ser um dos muçulmanos.

92. (Foi-me ordenado ainda) que recite o Alcorão. E quem se encaminhar, fá-lo-á em benefício próprio; por outra, a quem se desviar, dize-lhe: Sou tão-somente um dos tantos admoestadores.

93. Waquli alhamdu lillahi  
sayureekum ayatihi  
fataAarifoonaha wama rabbuka  
bighafilin AAamma  
taAAamaloona.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا  
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ (93)

**93.E dize (mais): Louvado seja Deus! Ele vos mostrará os Seus sinais; então, os conhecereis. Sabe que teu Senhor não está desatento a tudo quanto fazeis.**

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 88 versículos; com exceção dos versículos 52 a 55, que foram revelados em Madina e do versículo 85, que foi revelado em Al-Jahfa, durante a Hégira.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 88

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tah, Sin, Mim.

1. Ta-seen-meem

طسّم (1)

2. Estes são os versículos do Livro lúcido.

2. Tilka ayatu alkitabi almubeeni

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ (2)

3. Em verdade, relatar-te-emos, algo da história de Moisés e do Faraó ( e também) ao povo fiel.

3. Natloo AAalayka min naba-i moosa wafirAAawna bialhaqqi liqawmin yu/minoona

تَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (3)

4. É certo que o Faraó se envaideceu, na terra (do Egito) e dividiu em castas o seu povo; subjugou um grupo deles, sacrificando-lhes os filhos e deixando com vidas as suas mulheres. Ele era um dos corruptores.

4. Inna firAAawna AAala fee al-ardi wajaAAala ahlaha shiyaAAan yastadAAifu ta-ifatan minhum yuthabbihu abnaahum wayastahyee nisaahum innahu kana mina almufsideena

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضَعِفُ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ (4)

5. E quisemos agradecer os subjugados na terra, designando-os imames e constituindo-os herdeiros.

5. Wanureedu an namunna AAala allatheena istudAAafoo fee al-ardi wanajAAalahum a-immatan wanajAAalahumu alwaritheena

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ (5)

6. E os arraigando na terra, para mostrarmos ao Faraó, a Haman e seus exércitos, o que temiam.

6. Wanumakkina lahum fee al-ardi wanuriya firAAawna wahamana wajunoodahuma minhum ma kanoo yahtharoon

وَمُكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ (6)

7. E inspiramos a mãe de Moisés: Amamenta-o e, se temes por ele, lança-o ao rio; não temas, nem te aflijas, porque to devolveremos e o faremos um dos mensageiros.

7. Waawhayna ila ommi moosa an ardiAAeehi fa-itha khifti AAalayhi faalqeehi fee alyammi wala takhafee wala tahzanee inna raddoohu ilayki wajaAAailoohu

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا حَضَتْ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

8. A família do Faraó recolheu-o, para que viesse a ser, para os seus

membros, um adversário e uma aflição; isso porque o Faraó, Haman e seus exércitos eram pecadores.

9.E a mulher do Faraó disse: Será meu consolo e teu. Não o mates! Talvez nos seja útil, ou o adoremos como filho. E eles de nada se aperceberam.

10.O coração impaciente da mãe de Moisés tornou-se vazio, e pouco faltou para que ela se delatasse, não lhe tivéssemos Nós confortado o coração, para que continuasse sendo uma das fiéis.

11.E ela disse à irmã dele (Moisés): Segue-o! e esta o observou de longe, sem que os demais se apercebessem.

12.E fizemos com que recusasse as nutrizas. E disse (a irmã, referindo-se ao bebê): Quereis que vos indique uma casa familiar, onde o criarão para vós e serão seus custódios?

13.Restituímo-lo, assim, à mãe, para que se consolasse e não se afligisse, e para que verificasse que a promessa de Deus é verdadeira. Porém, a maioria o ignora.

14.E quando chegou à idade adulta, e estava bem estabelecido concedemos-lhe prudência e sabedoria; assim recompensamos os benfeitores.

15.E entrou na cidade, em um momento de descuido, por parte dos seus moradores, e encontrou nela dois homens brigando; um era da sua casta, e o outro da de seus adversários. O da sua casta pediu-lhe ajuda a respeito do adversário;

mina almursaleena

8.Failtaqatahu alu firAAawna  
liyakoona lahum AAaduwwan  
wahazanan inna firAAawna  
wahamana wajunoodahuma kanoo  
khati-eena

9.Waqalati imraatu firAAawna  
qurratu AAaynin lee walaka la  
taqtuloohu AAasa an yanfaAAana  
aw nattakhithahu waladan wahum  
la yashAAuroona

10.Waasbaha fu-adu ommi moosa  
farighan in kadat latubdee bihi  
lawla an rabatna AAala qalbiha  
litakoona mina almu/mineena

11.Waqalat li-okhtihi qusseehi  
fabasurat bihi AAan junubin  
wahum la yashAAuroona

12.Waharramna AAalayhi  
almaradiAAa min qablu faqalat  
hal adullukum AAala ahli baytin  
yakfuloonahu lakum wahum lahu  
nasihoona

13.Faradadnahu ila ommihi kay  
taqarra AAaynuha wala tahzana  
walitaAAalama anna waAAada  
Allahi haqqun walakinna  
aktharahum la yaAAlamoona

14.Walamma balagha ashuddahu  
waistawa ataynahu hukman  
waAAailman wakathalika najzee  
almuhsineena

15.Wadakhala almadeenata AAala  
heeni ghaflatin min ahliha  
fawajada feeha rajulayni  
yaqtatilani hatha min sheeAAatihi  
wahatha min AAaduwwihi  
faistaghathahu allathee min

(7)

فَالْتَفَطَهُ آلَ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا  
إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ  
(8)

وَقَالَتِ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنِي لِي وَلَكَ لَا  
تَقْتُلُوهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (9)

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارِعًا إِنْ كَادَتْ  
لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا لِتَكُونَ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (10)

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيه فَبِصُرْتِ بِهِ عَنْ جُنُبٍ  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (11)

وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلٍ فَقَالَتْ هَلْ  
أَدْلُكُمْ عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ  
لَهُ نَاصِحُونَ (12)

فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ  
وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ (13)

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَى آتَيْنَاهُ حُكْمًا  
وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (14)

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا  
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ  
وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَعَاثَ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ

Moisés espancou este e o matou. Disse: Isto é obra de Satanás, porque é um inimigo declarado, desencaminhador!

16. Disse (ainda): Ó Senhor meu, certamente me condenei! Perdoame, pois! E (Deus) o perdoou, porque é o Indulgente, o Misericordiosíssimo.

17. Disse (mais): Ó Senhor meu, posto que me tens agraciado, juro que jamais ampararei os criminosos!

18. Amanheceu, então, na cidade, temeroso e receoso, e eis que aquele que na véspera lhe havia pedido socorro gritava-lhe pelo mesmo. Moisés lhe disse: Evidentemente, és um desordeiro!

19. E quando quis castigar o inimigo de ambos, este lhe disse: Ó Moisés, queres matar-me como mataste, ontem, um homem? Só anseias ser opressor na terra e não queres ser um dos pacificadores!

20. E dos confins da cidade acudiu, ligeiro, um homem que lhe disse: Ó Moisés, em verdade, os chefes conspiram contra ti, para matar-te. Sai, pois, da cidade, porque sou, para ti, um dos que dão sinceros conselhos!

21. Saiu então de lá, temeroso e receoso; disse: Ó Senhor meu, salva-me dos iníquos.

22. E quando se dirigiu rumo a Madian, disse: Quiça meu Senhor me indique a senda reta.

sheeAAatihi AAala allathee min  
AAaduwwihi fawakazahu moosa  
faqada AAalayhi qala hatha min  
AAamali alshshaytani innahu  
AAaduwwun mudillun mubeenun

16. Qala rabbi innee thalamtu  
nafsee faighfir lee faghafara lahu  
innahu huwa alghafooru  
alraheemu

17. Qala rabbi bima anAAamta  
AAalayya falan akoona thaheeran  
ilmujrimeena

18. Faasbaha fee almadeenati kha-  
ifan yataraqqabu fa-itha allathee  
istansarahu bial-amsi  
yastasrikhuhu qala lahu moosa  
innaka laghawiiyun mubeenun

19. Falamma an arada an yabtisha  
biallathee huwa AAaduwwun  
lahuma qala ya moosa atureedu an  
taqtulanee kama qatalta nafsan  
bial-amsi in tureedu illa an  
takoona jabbaran fee al-ardi wama  
tureedu an takoona mina  
almusliheena

20. Wajaa rajulun min aqsa  
almadeenati yasAAa qala ya  
moosa inna almala ya/tamiroona  
bika liyaqtulooka faokhruj innee  
laka mina alnnasiheena

21. Fakharaja minha kha-  
ifan yataraqqabu qala rabbi najjinee  
mina alqawmi alththalimeena

22. Wamma tawajjaha tilqaa  
madyana qala AAasa rabbee an  
yahdiyane sawaa alsabeeli

23. Wamma warada maa  
madyana wajada AAalayhi  
ommatan mina alnnasi yasqoona

عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى  
عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ  
مُضِلٌّ مُبِينٌ (15)

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي  
فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (16)

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيراً  
لِلْمُجْرِمِينَ (17)

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفاً يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي  
اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى  
إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُبِينٌ (18)

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ  
لَهُمَا قَالَ يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا  
قَتَلْتَ نَفْساً بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ  
جَبَّاراً فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ  
الْمُصْلِحِينَ (19)

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا  
مُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ  
فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ (20)

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفاً يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي  
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (21)

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ  
يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ (22)

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنْ

23.E quando chegou à aguada de Madian, achou nela um grupo de pessoas que dava de beber (ao rebanho), e viu duas moças que aguardavam, afastadas, por seu turno. Perguntou-lhes: Que vos ocorre? Responderam-lhe: Não podemos dar de beber (ao nosso rebanho), até que os pastores se tenham retirado, (e temos nós de fazer isso) porque o nosso pai é demasiado idoso.

24.Assim, ele deu de beber ao rebanho, e logo, retirando-se para uma sombra, disse: Ó Senhor meu, em verdade, estou necessitado de qualquer dádiva que me envies!

25.E uma (moça) se aproximou dele, caminhando timidamente, e lhe disse: Em verdade meu pai te convida para recompensar-te por teres dado de beber (ao nosso rebanho). E quando se apresentou a ele e lhe fez a narração da (sua) aventura, (o ancião) lhe disse: Não temas! Tu te livraste dos iníquos.

26.Uma delas disse, então: Ó meu pai, emprega-o, porque é o melhor que poderás empregar, pois é forte e fiel.

27.Disse (o pai): Na verdade, quero casar-te com uma das minhas filhas, com a condição de que me sirvas durante oito anos; porém, se cumprires dez, será por teu gosto, pois não quero obrigar-te e, se Deus quiser, achar-me-ás entre os justos.

28.Respondeu-lhe: Tal fica combinado entre mim e ti, e, seja qual for o término que tenha de cumprir, que não haverá injustiça

wawajada min doonihimu  
imraatayni tathoodani qala ma  
khatbukuma qalata la nasqee hatta  
yusdira alrriAAao waaboona  
shaykhun kabeerun

24.Fasaqa lahuma thumma tawalla  
ila althhilli faqala rabbi innee  
lima anzalta ilayya min khayrin  
faqeerun

25.Fajaat-hu ihdahuma tamshee  
AAala istihya-in qalat inna abee  
yadAAooka liyajziyaka ajra ma  
saqayta lana falamma jaahu  
waqassa AAalayhi alqasasa qala  
la takhaf najawta mina alqawmi  
alththalimeena

26.Qalat ihdahuma ya abati  
ista/jirhu inna khayra mani  
ista/jarta alqawiyyu al-ameenu

27.Qala innee oreedu an onkihaka  
ihda ibnatayya hatayni AAala an  
ta/juranee thamaniya hijajin fa-in  
atmamta AAashran famin  
AAindikawa oreedu an  
ashuqqa AAalayka satajidunee in  
shaa Allahu mina alssaliheena

28.Qala thalika baynee  
wabaynaka ayyama al-ajalayni  
qadaytu fala AAudwana  
AAalayya waAllahu AAala ma  
naqoolu wakeelun

29.Falamma qada moosa al-ajala  
wasara bi-ahlihi anasa min janibi  
alttoori naran qala li-ahlihi  
omkuthoo innee anastu naran  
laAAallee atekum minha  
bikhabarin aw jathwatin mina

النَّاسِ يَسْتَفُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ  
تُدَوِّدَانِ قَالِ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي  
حَتَّى يُصَدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ (23)

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ  
إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ (24)

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ  
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا  
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ  
القَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتُ مِنَ القَوْمِ  
الظَّالِمِينَ (25)

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ  
مَنِ اسْتَأْجَرْتَ القَوِيُّ الأَمِينُ (26)

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ  
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حَجَّجٍ فَإِنْ  
أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ  
عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ  
(27)

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الأَجْلَيْنِ فَضَيِّتُ  
فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللّهُ عَلَى مَا نَعْمُولُ وَكَيْلٌ  
(28)

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ  
آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ  
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا

contra mim. seja Deus testemunha de tudo quanto dissermos!

**29.** E quando Moisés cumpriu o término e viajava com a sua família, percebeu, ao longe, um fogo, ao lado do monte (Sinai) e disse à sua família: **Aguardai aqui, porque vejo fogo. Quiçá vos diga do que se trata ou traga umas brasas para vos aquecerdes.**

**30.** E quando lá chegou, foi chamado por uma voz, que partia do lado direito do vale, a planície bendita, junto à árvore: **Ó Moisés, sou Eu, Deus, Senhor do Universo!**

**31.** Arroja teu cajado! E quando o viu agitar-se como uma serpente, virou-se em fuga, sem se voltar. **(Foi-lhe dito): Ó Moisés, aproxima-te e não temas, porque és um dos que estão a salvo.**

**32.** Introduz a tua mão em teu manto e a retirarás diáfana, imaculada; e junta a tua mão ao teu flanco (o que te resguardará) contra o temor. Estes serão dois argumentos (irrefutáveis) do teu Senhor para o Faraó, e seus chefes, porque são depravados.

**33.** Disse (Moisés): **Ó Senhor meu, em verdade, matei um homem deles e temo que me matem!**

**34.** E meu irmão, Aarão, é mais eloqüente do que eu; envia-o, pois, comigo, como auxiliar, para confirmar-me, porque temo que me desmintam.

**35.** Respondeu-lhe: **Em verdade, fortalecer-te-emos com teu irmão;**

alnnari laAAaallakum tastaloona

30. Falamma ataha noodiya min shati-i alwadi al-aymani fee albuqAAati almubarakati mina alshshajarati an ya moosa innee ana Allahu rabbu alAAalameena

31. Waan alqi AAasaka falamma raaha tahtazzu kaannaha jannun walla mudbiran walam yuAAaqqib ya moosa aqbil wala takhaf innaka mina al-amineena

32. Osluk yadaka fee jaybika takhruj baydaa min ghayri soo-in waodmum ilayka janahaka mina alrrahbi fathanika burhanani min rabbika ila firAAawna wamala-ih innahum kanoo qawman fasiqeena

33. Qala rabbi innee qataltu minhum nafsana faakhafu an yaqtulooni

34. Waakhee haroonu huwa afsahu minnee lisanan faarsilhu maAAiya rid-an yusaddiqunee innee akhafu an yukaththibooni

35. Qala sanashuddu AAadudaka bi-akheeka wanajAAalu lakuma sultanana fala yasiloona ilaykuma bi-ayatina antuma wamani ittabaAAakuma alghaliboona

36. Falamma jaahum moosa bi-ayatina bayyinat qaloo ma hatha illa sihrun muftaran wama samiAAana bihatha fee aba-ina al-awwaleena

يَجْبِرِ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ  
(29)

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (30)

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ (31)

اسْأَلْكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ  
(32)

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ (33)

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ  
(34)

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكَ مَلِكًا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ وَمَنِ اتَّبَعَكُمْ الْعَالِيُونَ (35)

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ (36)



dar-vos-emos tal autoridade, para que eles jamais possam igualar-se a vós. Com os Nossos sinais, vós e aqueles que vos seguirem sereis vencedores.

36. Mas quando Moisés lhes apresentou os Nossos sinais evidentes, disseram: isto não é mais do que falsa magia, pois jamais ouviremos falar disso os nossos antepassados.

37. Moisés lhes disse: Meu Senhor sabe melhor do que ninguém quem virá com a Sua orientação e quem obterá a última morada. Em verdade, os iníquos jamais prosperarão.

38. O Faraó disse: Ó chefes, não tendes, que eu saiba, outro deus além de mim! Ó Haman, acende, pois, (o forno), para (cozer) tijolos, e fabrica-me um monumento para que possa elevar-me até ao Deus de Moisés, se bem que, segundo me parece, (Moisés) seja um dos impostores!

39. E eles, com os seus exércitos, ensoberbeceram-se, e pensaram que jamais retornariam a Nós!

40. Porém, apanhamo-lo, juntamente com os seus exércitos, e os precipitamos no mar. Repara, pois, qual foi o fim dos iníquos!

41. E os designamos líderes, para incitarem (seus sequazes) ao fogo infernal; e, no Dia da Ressurreição, não serão socorridos.

42. E os perseguimos com a maldição, neste mundo, e, no Dia da

37. Waqala moosa rabbee  
aAAlamu biman jaa bialhuda min  
AAindihi waman takoonu lahu  
AAaqibatu alddari innahu la  
yuflihu alththalimoona

38. Waqala firAAawnu ya ayyuha  
almalao ma AAalimtu lakum min  
ilahin ghayree faawqid lee ya  
hamanu AAala altteeni faijAAal  
lee sarhan laAAallee attaliAAu ila  
ilahi moosa wa-innee laathunnuhu  
mina alkathibeena

39. Waistakbara huwa  
wajunooduhu fee al-ardi bighayri  
alhaqqi wathannoo annahum  
ilayna la yurjaAAoona

40. Faakhathnahu wajunoodahu  
fanabathnahum fee alyammi  
faonthur kayfa kana AAaqibatu  
alththalimeena

41. WajaAAalnahum a-immatan  
yadAAoona ila alnnari wayawma  
alqiyamati la yunsaroon

42. WaatbaAAanahum fee hathihi  
alddunya laAAanatan wayawma  
alqiyamati hum mina  
almaqbooheena

43. Walaqad atayna moosa  
alkitaba min baAAadi ma ahlakna  
alquroona al-oola basa-ira lilnnasi  
wahudan warahmatan  
laAAallahum yatathakkaroon

44. Wama kunta bijanibi  
algharbiyyi ith qadayna ila moosa  
al-amra wama kunta mina  
alshshahideena

45. Walakinna ansha-na quroonan  
fatatawala AAalayhimu  
alAAumuru wama kunta thawiy

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَى  
مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا  
يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (37)

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ  
مَنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى  
الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ  
مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ (38)

وَأَسْتَكْبَرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
وَوَظَنُوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ (39)

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَاظْطُرُّ  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ (40)

وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ  
الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ (41)

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعَنَهُ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ  
هُم مِّنَ الْمُقْبُوحِينَ (42)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا  
أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (43)

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى  
مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ (44)

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ  
وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ

Ressurreição, estarão entre os execrados.

43. Depois de termos aniquilado as primeiras gerações, concedemos a Moisés o Livro como discernimento, orientação e misericórdia para os humanos, a fim de que refletissem.

44. Porém, tu (ó Mohammad) não estavas do lado ocidental (do monte Sinai) quando decretamos a Moisés os mandamentos, nem tampouco te contavas entre as testemunhas (de tal evento).

45. Mas criamos novas gerações, que viveram muito tempo. Tu não eras habitante entre os madianitas, para lhes recitares os Nossos versículos; porém, Nós é Quem mandamos mensageiros.

46. Tampouco estiveste no sopé do monte Sinai quando chamamos (Moisés); porém, foi uma misericórdia do teu Senhor, para que admoestes um povo que, antes de ti, jamais teve admoestador algum; quiçá, assim reflitam.

47. E para que, quando os açoitar uma calamidade, por suas más ações, não se escusem, dizendo: Ó Senhor nosso, por que não nos enviastes um mensageiro, para que seguissemos os Teus versículos e nos contássemos entre os fiéis?

48. Porém, quando lhes chegou de Nós a verdade, disseram: Por que não lhe foi concedido o mesmo que foi concedido a Moisés? - Não descreram eles no que foi concedido, antes, a Moisés? Disseram: São dois magos, que se ajudam mutuamente!

fee ahli madyana tatloo  
AAalayhim ayatina walakinna  
kunna mursileena

46. Wama kunta bijanibi altoori  
ith nadayna walakin rahmatan min  
rabbika litunthira qawman ma  
atahum min natheerin min qabluka  
laAAallahum yatathakkaroon

47. Walawla an tuseebahum  
museebatun bima qaddamat  
aydeehim fayaqooloo rabbana  
lawla arsalta ilayna rasoolan  
fanattabiAAa ayatika wanakoona  
mina almu/mineena

48. Falamma jaahumu alhaqqu min  
AAindina qaloo lawla ootiya  
mithla ma ootiya moosa awa lam  
yakfuroo bima ootiya moosa min  
qablu qaloo sihrani tathahara  
waqaloo inna bikullin kafiroona

49. Qul fa/too bikitabin min  
AAaindi Allahi huwa ahda  
minhuma attabiAAahu in kuntum  
sadiqueena

50. Fa-in lam yastajeeboo laka  
faiAAalam annama yattabiAAoona  
ahwaahum waman adallu  
mimmani ittabaAAa hawahu  
bighayri hudan mina Allahi inna  
Allaha la yahdee alqawma  
alththalimeena

51. Walaqad wassalna lahumu  
alqawla laAAallahum  
yatathakkaroon

52. Allatheena ataynahumu  
alkitaba min qablihi hum bihi  
yu/minoon

53. Wa-itha yutla AAalayhim

آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ (45)

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ  
رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّنْ  
نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (46)

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمْتَ  
أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا  
رَسُولًا فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
(47)

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا  
أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمَّا يَكْفُرُوا بِمَا  
أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا  
وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ (48)

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ  
مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (49)

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ  
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ  
هُدًى مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ (50)

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ  
(51)

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ  
يُؤْمِنُونَ (52)

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ

E disseram: Em verdade negamos tudo!

49. Dize-lhes: Apresentai um livro, da parte de Deus, que seja melhor guia do que qualquer um destes (Alcorão e Tora); então, eu o seguirei, se estiverdes certos.

50. E se não te atenderem, ficarás sabendo, então, que só seguem as suas luxúrias. Haverá alguém mais desencaminhado do que quem segue sua concupiscência, sem orientação alguma de Deus? Em verdade, Deus não encaminha os iníquos.

51. Eis que lhes fizemos chegar, sucessivamente, a Palavra, para que refletissem.

52. (São) aqueles a quem concedemos o Livro, antes, e nele crêem.

53. E quando lhes é recitado (o Alcorão), dizem: Cremos nele, porque é a verdade, emanada do nosso Senhor. Em verdade, já éramos muçulmanos, antes disso.

54. A estes lhes será duplicada a recompensa por sua perseverança, porque retribuem o mal com o bem e praticam a caridade daquilo com que os agradecemos.

55. E quando ouvem futilidades, afastam-se delas, dizendo: Somos responsáveis pelas nossas ações e vós (incrédulos) pelas vossas; que a paz esteja convosco! Não aspiramos à amizade dos insipientes.

56. Por certo que não és tu que orientas a quem queres; contudo, Deus orienta a quem Lhe apraz,

qaloo amanna bihi innahu alhaqqu  
min rabbina inna kunna min  
qablihi muslimiina

54. Ola-ika yu/tawna ajraham  
marratayni bima sabaroo  
wayadraona bialhasanati  
alssayyi-ata wamimma  
razaqnahum yunfiqoona

55. Wa-itha samiAAoo allaghwa  
aAAaradoo AAanhu waqaloo lana  
aAAamaluna walakum  
aAAamalukum salamun  
AAalaykum la nabtaghee  
aljahileena

56. Innaka la tahdee man ahbabta  
walakinna Allaha yahdee man  
yashao wahuwa aAAalamu  
bialmuhtadeena

57. Waqaloo in natabiAAi alhuda  
maAAaka nutakhattaf min ardina  
awa lam numakkin lahum  
haraman aminan yujba ilayhi  
thamaratu kulli shay-in rizqan min  
ladunna walakinna aktharahum la  
yaAAalamoona

58. Wakam ahlakna min qaryatin  
batirat maAAeeshataha fatilka  
masakinuhum lam tuskan min  
baAAadhim illa qaleelan wakunna  
nahnu alwaritheena

59. Wama kana rabbuka muhlika  
alqura hatta yabAAatha fee  
ommiha rasoolan yatloo  
AAalayhim ayatina wama kunna  
muhlikee alqura illa waahluha  
thalimoona

60. Wama ooteetum min shay-in  
famataAAu alhayati alddunya  
wazeenatuha wama AAinda  
Allahi khayrun waabqa afala

رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ (53)

أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا  
وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُنْفِقُونَ (54)

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّعْنَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا  
أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا  
نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ (55)

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ  
(56)

وَقَالُوا إِنْ تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفَ مِنْ  
أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجَبِّي إِلَيْهِ  
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (57)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا  
فَبَلَكَ مَسَاكِينُهُمْ لَمْ تُمْسِكْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا  
قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ (58)

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ  
فِي أُمَّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا  
مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ (59)

وَمَا أَوْتَيْنَا مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَرِزْقُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا

porque conhece melhor do que ninguém os encaminhados.

**57.**(Os maquenses) dizem: Se seguissemos, como tu, a Orientação (Alcorão), seríamos retirados de nossa terra! Porventura, não lhes temos estabelecido um santuário seguro ao qual chegam produtos de toda espécie como provisão Nossa! Porém, a maioria o ignora.

**58.**Quantas cidades temos destruído porque exultaram em sua vida (quanto às facilidades e à fartura)! Eis que suas habitações foram desabitadas, a não ser por uns poucos, depois deles, e fomos Nós o Herdeiro!

**59.**É inconcebível que teu Senhor tivesse destruído cidades, se antes enviar os seus habitantes um mensageiro que lhes recitasse os Nossos versículos. Tampouco aniquilamos cidade alguma, a menos que os seus moradores fosse iníquos.

**60.**Tudo quanto vos tem sido concedido não é mais do que um gozo da vida terrena com os seus encantos; por outra, o que está junto a Deus é preferível e mais persistente. Não raciocinais?

**61.**Acaso, aquele a quem temos feito uma boa promessa e que, com certeza, a alcançará, poderá ser equiparado àquele que agradecemos com o gozo da vida terrena, mas que, no Dia da Ressurreição, contar-se-á entre os que serão trazidos (a julgamento)?

**62.**Recorda-lhes o dia em que (Deus) os convocará e lhes dirá: Onde estão

taAAqiloona

تَعْتَلُونَ (60)

61.Afaman waAAadnahu waAAadan hasanan fahuwa laqeehi kaman mattaAAanahu mataAAa alhayati alddunya thumma huwa yawma alqiyamati mina almuhdareena

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ (61)

62.Wayawma yunadeehim fayaqoolu ayna shuraka-iyaa allatheena kuntum tazAAumoona

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (62)

63.Qala allatheena haqqa AAalayhimu alqawlu rabbana haola-i allatheena aghwayna aghwaynahum kama ghawayna tabarra/na ilayka ma kanoo iyyana yaAAbudoona

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ (63)

64.Waqeela odAAoo shurakaakum fadaAAawhum falam yastajeeboo lahum waraawoo alAAathaba law annahum kanoo yahtadoona

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ (64)

65.Wayawma yunadeehim fayaqoolu matha ajabtumu almursaleena

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ (65)

66.FaAAamiyat AAalayhimu al-anbao yawma-ithin fahum la yatasaaloona

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ (66)

67.Faamma man taba waamana waAAamila salihan faAAaasa an yakoona mina almufliheena

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ (67)

68.Warabbuka yakhluku ma yashao wayakhtaru ma kana lahumu alkhiyaratu subhana Allahi wataAAala AAamma yushrikoona

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ (68)

69.Warabbuka yaAAlamu ma tukinnu sudooruhum wama yuAAlinoona

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ (69)

os parceiros que pretendestes atribuir-Me?

**63.**E aqueles sobre os quais pesar tal atribuição, dirão: Ó Senhor nosso, são estes os que extraviámos; extraviámos-os, como fomos extraviados; isentamo-nos deles na Tua presença, posto que não nos adoravam.

**64.**E lhes será dito: Invocai vossos parceiros! E os invocarão; porém, não os atenderão.

**65.**Será o dia em que Ele os convocar, e em que lhes perguntará: Que respondestes aos mensageiros?

**66.**Nesse dia obscurecer-se-lhes-ão as respostas e eles não (poderão) se inquirir mutuamente.

**67.**Porém, quanto ao que se arrepende e praticar o bem, é possível que se conte entre os bem-aventurados.

**68.**Teu Senho cria e escolhe da maneira que melhor Lhe apraz, ao passo que eles não têm faculdade de escolha. Glorificado seja Deus de tudo quanto Lhe associam!

**69.**Teu Senhor conhece tanto o que dissimulam os seus corações como o que manifestam (as suas bocas).

**70.**E Ele é Deus! Não há mais divindade além d'Ele! Seus são os louvores, do início e no fim! Seu é o juízo! E a Ele retornareis!

**71.**Pergunta-lhes: Que vos pareceria se Deus vos prolongasse a noite até ao Dia da Ressurreição? Que outra

70.Wahuwa Allahu la ilaha illa huwa lahu alhamdu fee al-oola waal-akhirati walahu alhukmu wa- ilayhi turjaAAoona

71.Qul araaytum in jaAAala Allahu AAalaykumu allayla sarmadan ila yawmi alqiyamati man ilahun ghayru Allahi ya/teekum bidiya-in afala tasmaAAoona

72.Qul araaytum in jaAAala Allahu AAalaykumu alnnahara sarmadan ila yawmi alqiyamati man ilahun ghayru Allahi ya/teekum bilaylin taskunoona feehi afala tubsiroona

73.Wamin rahmatihi jaAAala lakumu allayla waalnnahara litaskunoo feehi walitabtaghoo min fadlihi walaAAaallakum tashkuroona

74.Wayawma yunadeehim fayaqoolu ayna shuraka-iya allatheena kuntum tazAAumoona

75.WanazaAAana min kulli ommatin shaheedan faqulna hatoo burhanakum faAAalimoo anna alhaqqa lillahi wadalla AAanhum ma kanoo yaftaroon

76.Inna qaroon kana min qawmi moosa fabagha AAalayhim waataynahu mina alkuwoozi ma inna mafatihahu latanoo- o bialAAausbati olee alquwwati ith qala lahu qawmuhu la tafrah inna Allaha la yuhibbu alfariheena

77.Waibtaghi feema ataka Allahu alddara al-akhirata wala tansa naseebaka mina alddunya waahsin

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (70)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ (71)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ (72)

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (73)

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (74)

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتُرُونَ (75)

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ (76)

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ

divindade, além de Deus, poderia trazer-vos a claridade? Não atentais para isso?

**72.Pergunta-lhes mais: Que vos pareceria se Deus vos prolongasse o dia até ao Dia da Ressurreição? Que outra divindade, além de Deus, poderia proporcionar-vos a noite, para que repousásseis? Não vedes?**

**73.Mercê de Sua misericórdia vos fez a noite e o dia; (a noite) para que repouseis; (o dia) para que procureis a Sua graça, a fim de que Lhe agradeçais.**

**74.O dia em que os convocar, dirá: Onde estão aqueles parceiros que pretendestes (associar-Me)?**

**75.E tiraremos uma testemunha de cada povo, e diremos: Apresentai as vossas provas! E então saberão que a verdade só pertence a Deus, e tudo quanto tiverem forjado desvanecer-se-á.**

**76.Em verdade, Carun era do povo de Moisés e o envergonhou. Havíamos-lhe concedido tantos tesouros, que as suas chaves constituíam uma carga para um grupo de homens robustos. Recorda quando o seu povo lhe disse: Não exultes, porque Deus não aprecia os exultados.**

**77.Mas procura, com aquilo com que Deus te tem agraciado, a morada do outro mundo; não te esqueças da tua porção neste mundo, e sê amável, como Deus tem sido para contigo, e não semeies a corrupção na terra, porque Deus**

kama ahsana Allahu ilayka wala tabghi alfasada fee al-ardi inna Allaha la yuhibbu almufsideena

78.Qala innama ooteetuhu AAala AAilmin AAindee awa lam yaAAalam anna Allaha qad ahlaka min qablihi mina alqurooni man huwa ashaddu minhu quwwatan waaktharu jamAAan wala yus-alu AAan thunoobihimu almujrimoona

79.Fakharaja AAala qawmihi fee zeenatihi qala allatheena yureedoona alhayata alddunya ya layta lana mithla ma ootiya qaroonu innahu lathoo haththin AAatheemin

80.Waqala allatheena ootoo alAAailma waylakum thawabu Allahi khayrun liman amana waAAamila salihan wala yulaqqaha illa alsabiroona

81.Fakhasafna bihi wabidarihi al-arda fama kana lahu min fi-atin yansuroonahu min dooni Allahi wama kana mina almuntasireena

82.Waasbaha allatheena tamannaw makanahu bial-amsi yaqooloona waykaanna Allaha yabsutu alrrizqa liman yashao min AAibadihi wayaqdiru lawla an manna Allahu AAalayna lakhasafa bina waykaannahu la yuflihu alkafiroona

83.Tilka alddaru al-akhiratu najAAaluha lillatheena la yureedoona AAuluwwan fee al-ardi wala fasadan waalAAaqibatu lilmuttaqeeena

اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ (77)

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي أَوْ لَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَن ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ (78)

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ (79)

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ تَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ (80)

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ (81)

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَآنَنَّ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَآنَنَّ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ (82)

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ (83)

não aprecia os corruptores.

**78.Respondeu: Isto me foi concedido, devido a certo conhecimento que possuo! Porém, ignorava que Deus já havia exterminado tantas gerações, mais vigorosas e mais opulentas do que ele. Em verdade, os pecadores não serão interrogados (imediatamente) sobre os seus pecados.**

**79.Então apresentou-se seu povo, com toda a sua pompa. Os que ambicionavam a vida terrena disseram: Oxalá tivéssemos o mesmo que foi concedido a Carun! Quão afortunado é!**

**80.Porém, os sábios lhes disseram: Ai de vós! A recompensa de Deus é preferível para o fiel que pratica o bem. Porém, ninguém a obterá, a não ser os perseverantes.**

**81.E fizemo-lo ser tragado, juntamente com sua casa, pela terra, e não teve partido algum que o defendesse de Deus, e não se contou entre os defendidos.**

**82.E aqueles que, na véspera, cobiçavam a sua sorte, disseram: Ai de nós! Deus prodigaliza ou restringe as Suas mercês a quem Lhe apraz, dentre os Seus servos! Se Deus não nos tivesse agraciado, far-nos-ia sermos tragados pela terra. Em verdade, os incrédulos jamais prosperarão.**

**83.Destinamos a morada, no outro mundo, àqueles que não se envaidecem nem fazem corrupção na terra; e a recompensa será dos**

84.Man jaa bialhasanati falahu khayrun minha waman jaa bialssayyi-ati fala yujza allatheena AAamiloo alssayyi-ati illa ma kanoo yaAAamaloona

85.Inna allathee farada AAalayka alqur-ana laradduka ila maAAadin qul rabbee aAAalamu man jaa bialhuda waman huwa fee dalalin mubeenin

86.Wama kunta tarjoo an yulqa ilayka alkitabu illa rahmatan min rabbika fala takoonanna thaheeran lilkafireena

87.Wala yasuddunnaka AAan ayati Allahi baAAada ith onzilat ilayka waodAAu ila rabbika wala takoonanna mina almushrikeena

88.Wala tadAAu maAAa Allahi ilahan akhara la ilaha illa huwa kullu shay-in halikun illa wajhahu lahu alhukmu wa-ilayhi turjaAAoona.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ  
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ  
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (84)

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَى  
مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى وَمَنْ  
هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (85)

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ  
إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا  
لِّلْكَافِرِينَ (86)

وَلَا يَصُدُّنَكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ  
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ (87)

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ (88)

tementes.

**84. Aqueles que tiverem praticado o bem, obterão algo melhor do que isso; por outra, quem houver praticado o mal, saiba que os malfeitores não serão punidos senão segundo o houverem feito.**

**85. Em verdade, Quem te prescreveu o Alcorão te repatriará. Dize-lhes: Meu Senhor sabe muito melhor do que ninguém quem trouxe a Orientação e quem está em erro evidente.**

**86. E não esperavas que te fosse revelado o Livro; foi-o, devido à misericórdia do teu Senhor. Não sirvas, pois, de amparo aos incrédulos!**

**87. Que jamais te afastem dos versículos de Deus, uma vez que te foram revelados; admoesta (os humanos) quanto ao teu Senhor e não sejas um daqueles que (Lhe) atribuem parceiros.**

**88. E não invoqueis, à semelhança de Deus, outra divindade, porque não há mais divindades além d'Ele! Tudo perecerá, exceto o Seu Rosto Seu é o Juízo, e a Ele retornareis!**





Revelada em Makka; 69 versículos, com exceção dos versículos 1 a 11, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 69

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrahmāni  
alraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alef, Lam, Mim.

1. Alif-lam-meem

الم (1)

2. Porventura, pensam os humanos que serão deixados em paz, só porque dizem: Cremos!, sem serem postos à prova?

2. Aḥasiba alnnaṣu an yutrakoo an yaqooloo amanna wahum la yuftanoona

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ (2)

3. Havíamos provado seus antecessores, a fim de que Deus distinguisse os leais dos impostores.

3. Walaqad fatanna allatheena min qablihim falayaAAalamanna Allahu allatheena sadaqoo walayaAAalamanna alkathibeena

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ (3)

4. Crêem, acaso, os malfeitores, que poderão iludir-Nos? Quão péssimo é o que julgam!

4. Am ḥasiba allatheena yaAAamaloona alssayyi-ati an yasbiqoona saa ma yahkumoona

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ (4)

5. Quanto àquele que anela o comparecimento ante Deus, saiba que certamente o destino prefixado, por Ele, é inexorável, porque Ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.

5. Man kana yarjoo liqaa Allāhi fa-inna ajala Allāhi laatin wahuwa alssameeAAu alAAaleemu

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (5)

6. Quanto àquele que lutar pela causa de Deus, o fará em benefício próprio; porém, sabe que Deus pode prescindir de toda a humanidade.

6. Waman jahada fa-innama yujahidu linafsihi inna Allāha laghaniyyun AAani alAAalameena

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ (6)

7. Quanto aos fiéis que praticam o bem, saibam que os absolveremos das suas faltas e os recompensaremos com algo superior ao que houverem feito.

7. Waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lanukaffiranna AAanhum sayyi-atihim walanajziyannahum aḥsana allathee kanoo yaAAamaloona

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ (7)

8. E recomendamos ao homem

8. Wawassayna al-insana biwalidayhi husnan wa-in jahadaka litushrika bee ma laysa laka bihi AAilmun fala tutiAAahuma ilayya marjiAAukum

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ

benevolência para com seus pais; porém, se te forcarem a associar-Me ao que ignoras, não lhes obedexas. Sabei (todos vós) que o vosso retorno será a Mim, e, então, inteirar-vos-ei de tudo quanto houverdes feito.

9.Quanto aos fiéis que praticam o bem, admiti-los-emos entre os virtuosos.

10.Entre os humanos há aqueles que dizem: Cremos em Deus! Porém, quando são afligidos pela causa de Deus, equiparam a opressão do homem ao castigo de Deus. E quando lhes chega algum socorro, da parte do teu Senhor, dizem: Em verdade, estávamos convosco! Acaso Deus não sabe melhor do que ninguém tudo quanto encerram os corações das criaturas?

11.E certamente Deus conhece tanto os fiéis quanto os hipócritas.

12.E os incrédulos dizem aos fiéis: Segui a nossa senda, e nos responsabilizaremos por vossas faltas! Qual! Não podem nem se responsabilizar pelas suas faltas, porque são impostores!

13.Certamente, arcarão com o seu peso, assim como outros pesos além do seu; e no Dia da Ressurreição serão interrogados sobre tudo quanto houverem forjado.

14.Enviamos Noé ao seu povo; permaneceu entre eles mil anos menos cinqüenta, e o dilúvio surpreendeu esse povo em sua iniqüidade.

faonabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona

9.Waallatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati  
lanudkhilannahum fee  
alssaliheena

10.Wamina alnnaasi man yaqoolu  
amanna biAllahi fa-itha oothiya  
fee Allahi jaAAala fitnata alnnaasi  
kaAAathabi Allahi wala-in jaa  
nastrun min rabbika layaqoolunna  
inna kunna maAAakum awa laysa  
Allahu bi-aAAalama bima fee  
sdoori alAAalameena

11.WalayaAAalamanna Allahu  
allatheena amanoo  
walayaAAalamanna almunafiqeena

12.Waqala allatheena kafaroo  
lillatheena amanoo ittabiAAoo  
sabeelana walnahmil khatayakum  
wama hum bihamileena min  
khatayahum min shay-in innahum  
lakathiboona

13.Walayahmilunna athqalahum  
waathqalan maAAa athqalihim  
walayus-alunna yawma alqiyamati  
AAamma kanoo yaftaroon

14.Walaqad arsalna noohan ila  
qawmihi falabitha feehim alfa  
sanatin illa khamseena AAaman  
faakhathahumu alttoofanu wahum  
thalimoona

15.Faanjaynahu waas-haba  
alssafeenati wajaAAalna ayatan  
lilAAalameena

16.Wa-ibraheema ith qala  
liqawmihi oAAabudoo Allaha  
waittaqoohu thalikum khayrun

تَعْمَلُونَ (8)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ  
فِي الصَّالِحِينَ (9)

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ  
فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن  
جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ  
أَوْ لَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ  
(10)

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ  
الْمُنَافِقِينَ (11)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا  
وَلْنَحْمِلَ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ  
خَطَايَاهُمْ مِّن شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (12)

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنْتَ لَا مَعَهُمْ  
وَلَيَسْأَلَنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ  
(13)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ  
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ  
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ (14)

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً  
لِّلْعَالَمِينَ (15)

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ  
ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ (16)

15.E o salvamos, juntamente com os ocupantes da arca, e fizemos dela um sinal para a humanidade.

16.E recorda-te de Abraão, quando disse ao seu povo: Adorai a Deus e temeí-O! isso será melhor para vós, se o compreendeis!

17.Qual, somente adorais ídolos, em vez de Deus, e inventai calúnias! Em verdade, os que adorais, em vez de Deus, não podem proporcionar-vos sustento. Procurai, pois, o sustento junto a Deus, adorai-O e agradecei-Lhe, porque a Ele retornareis.

18.E se rejeitardes (a Mensagem), sabeí que outras gerações, anteriores a vós, desmentiram (seus mensageiros). E ao mensageiro só incumbe a proclamação da lúcida mensagem.

19.Não reparam, acaso, em como Deus origina a criação e logo a reproduz? Em verdade, isso é fácil a Deus.

20.Dize-lhes: Percorrei a terra e contemplai como Deus origina a criação; assim sendo, Deus pode produzir outra criação, porque Deus é Onipotente.

21.Ele castiga quem deseja e Se apiada de quem Lhe apraz, e a Ele retornareis.

22.Não podereis frustrar (os Planos de Deus), tanto na terra como no céus, e além de Deus não tereis protetor nem defensor algum!

23.Quanto àqueles que negam os versículos de Deus e o

lakum in kuntum taAAalamoona

17.Innama taAAabudoona min dooni Allahi awthanana watakhluqoona ifkan inna allatheena taAAabudoona min dooni Allahi la yamlikoona lakum rizqan faibtaghoo AAinda Allahi alrrizqa woaAbudoohu waoshkuroo lahu ilayhi turjaAAoona

18.Wa-in tukaththiboo faqad kaththaba omamun min qablikum wama AAala alrrasooli illa albalaghu almubeenu

19.Awa lam yaraw kayfa yubdi-o Allahu alkhalqa thumma yuAAeeduhu inna thalika AAala Allahi yaseerun

20.Qul seeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa badaa alkhalqa thumma Allahu yunshi-o alnnashata al-akhirata inna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun

21.YuAAaththibu man yashaḥ wayarhamu man yashaḥ wa-ilayhi tuqlaboona

22.Wama antum bimuaAjizeena fee al-ardi wala fee alssama-i wama lakum min dooni Allahi min waliyyin wala naseerin

23.Waallatheena kafaroo bi-ayati Allahi waliqa-ihī ola-ika ya-isoo min rahmatee waola-ika lahum AAathabun aleemun

24.Fama kana jawaba qawmihi illa an qaloo oqtuloohu aw harriqoohu faanjahu Allahu mina alnnari inna fee thalika laayatin

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (17)

وَإِنْ تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (18)

أَوْ لَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (19)

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (20)

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ (21)

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (22)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَئِكَ يَئِسُوا مِن رَّحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (23)

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ

comparecimento ante Ele, esses desesperarão por Minha clemência e sofrerão um doloroso castigo.

24. Porém, a única resposta do seu povo (de Abraão) foi: Matai-o e queimai-o! Mas Deus o salvou do fogo. Certamente, nisso há sinais para os crentes.

25. E ele lhes disse: Só haveis adotado ídolos em vez de Deus, como vínculo de amor entre vós, na vida terrena; eis que, no Dia da Ressurreição, desconhecereis-vos e vos amaldiçoareis reciprocamente; e vossa morada será o fogo, e jamais tereis socorredores.

26. Lot acreditou nele. Ele disse: Em verdade, emigrarei para onde me ordene o meu Senhor, porque Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.

27. E o agradecemos com Isaac e Jacó, e designamos, para a sua prole, a profecia e o Livro; concedemos-lhe a sua recompensa neste mundo e, no outro, contar-se-á entre os virtuosos.

28. E de quando Lot disse ao seu povo: Verdadeiramente, cometeis obscenidades que ninguém no mundo cometeu, antes de vós.

29. Vós vos aproximais dos homens, assaltais as estradas e, em vossos concílios, cometeis o ilícito! Porém, a única resposta do seu povo foi: Manda-nos o castigo de Deus, se estiveres certo.

30. Disse: Ó Senhor meu, concede-me a vitória sobre o povo dos

liqawmin yu/minoona

25. Waqala innama ittakhathum min dooni Allahi awthanana mawaddata baynikum fee alhayati alddunya thumma yawma alqiyamati yakfuru baAAadukum bibaAAadin wayalAAanu baAAadukum baAAadan wama-wakumu alnnaru wama lakum min nasireena

26. Faamana lahu lootun waqala innee muhajirun ila rabbee innahu huwa alAAazeezu alhakeemu

27. Wawahabna lahu ishaqa wayaAAaqooba wajaAAalna fee thurriyyatihi alnubuwata waalkitaba waataynahu ajrahu fee alddunya wa-innahu fee alakhirati lamina alssaliheena

28. Walootan ith qala liqawmihi innakum lata/toona alfahishata ma sabaqakum biha min ahadin mina alAAalameena

29. A-innakum lata/toona alrrijala wataqtaAAoona alssabeela wata/toona fee nadeekumu almunkara fama kana jawaba qawmihi illa an qaloo i/tina biAAathabi Allahi in kunta mina alssadiqeena

30. Qala rabbi onsurnee AAala alqawmi almufsideena

31. Wamma jaat rusuluna ibraheema bialbushra qaloo inna muhlikoo ahli hathihi alqaryati inna ahlaha kanoo thalimeena

لَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (24)

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ (25)

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (26)

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ (27)

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُم لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ (28)

أَتَيْنَكُم لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (29)

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ (30)

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا

corruptores!

31.E quando os Nossos mensageiros (angelicais) levaram a Abraão as alvíssaras de boas novas, disseram: Em verdade, exterminaremos os moradores desta cidade, porque eles são iníquos.

32.Disse-lhes: Sabei que Lot vive nela. Disseram-lhe: Nós bem sabemos quem nela está; e sem dúvida que o salvaremos, juntamente com os seus familiares, exceto a sua mulher, que se contará entre os deixados para trás.

33.E quando Nossos mensageiros se apresentaram a Lot, este se angustiou por causa deles e por sua própria impotência em os defender. Disseram-lhe: Não temas, nem te aflijas, porque te salvaremos, juntamente com a tua família, exceto a tua mulher, que se contará entre os deixados para trás.

34.Sabei que desencadearmos sobre os moradores desta cidade um castigo do céu por sua depravação.

35.E, daquilo, deixamos um sinal para os sensatos.

36.E enviamos aos madianitas seu irmão, Xuaib (Jetro), que lhes disse: Ó povo meu, adorai a Deus, temei o Dia do Juízo Final, e não injurieis na terra, corrompendo-a!

37.Porém, desmentiram-no, e a centelha os fulminou, e a manhã encontrou-os jacentes em seus lares.

38.E aniquilamos o povo de Ad e o

32.Qala inna feeha lootan qaloo nahnu aAAalamu biman feeha lanunajjiyannahu waahlahu illa imraatahu kanat mina alghhabireena

33.Walamma an jaat rusuluna lootan see-a bihim wadaqa bihim tharAAan waqaloo la takhaf wala tahzan inna munajjooka waahlaka illa imraataka kanat mina alghhabireena

34.Inna munziloona AAala ahli hathihi alqaryati rijzan mina alssama-i bima kanoo yafsuqoona

35.Walaqad tarakna minha ayan bayyinatana liqawmin yaAAaqiloona

36.Wa-ila madyana akhhum shuAAayban faqala ya qawmi oAAabudoo Allha waorjoo alyawma al-akhira wala taAAathaw fee al-ardi mufsideena

37.Fakathhaboohu faakhathhahumu alrrajfatu faasbahoo fee darhim jahimeena

38.WaAAadan wathamooda waqad tabayyana lakum min masakinhim wazayyana lahumu alshshaytanu aAAamalhum fasaddahum AAani alssabeeli wakanoo mustabsireena

39.Waqaroona wafirAAawna wahamana walaqad jahum moosa bialbayyinati faistakbaroo fee al-ardi wama kanoo sabiqeena

ظَالِمِينَ (31)

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرًا تَهُ كَانَتْ مِنْ

الغَابِرِينَ (32)

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلِكَ إِلَّا أَمْرًا تَكَ كَانَتْ مِنْ

الغَابِرِينَ (33)

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ (34)

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (35)

وإلى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (36)

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذْتَهُمُ الرَّجْمَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جاثِمِينَ (37)

وَعَادًا وَثَمُودَ وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسَاكِينِهِمْ وَرَبِّنَ هُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ (38)

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ (39)

de Samud, como atestam (as ruínas de) suas casas, porque Satanás lhes abrilhantou as ações e os desencaminhou da (verdadeira) senda, apesar de serem perspicazes.

39.E (recorda-te de) Carun, do Faraó e de Haman. Moisés lhes apresentou as evidências, mas eles se ensoberbeceram na terra, mas não puderam iludir(-Nos).

40.Porém, castigamos cada um, por seus pecados; sobre alguns deles desencadeamos um furacão; a outros, fulminou-os o estrondo; a outros, fizemo-los serem tragados pela terra e, a outros, afogamo-los. É inconcebível que Deus os houvesse condenado; outrossim, condenaram-se a si mesmos.

41.O exemplo daqueles que adotam protetores, em vez de Deus, é igual ao da aranha, que constrói a sua própria casa. Por certo que a mais fraca das casas é a teia de aranha. Se o soubessem!

42.Em verdade, Deus sabe que nada significa o que invocam em vez d'Ele, e Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.

43.E estas parábolas, citamo-las aos humanos; porém, só os sensatos as compreendem.

44.Deus criou os céus e a terra com prudência; certamente, nisto há um sinal para os fiéis.

45.Recita o que te foi revelado do Livro e observa a oração, porque a oração preserva (o homem) da

40.Fakullan akhathna bithanbihi faminhum man arsalna AAalayhi hasiban waminhum man akhathat-hu alssayhatu waminhum man khasafna bihi al-arda waminhum man aghraqna wama kana Allahu liyathlimahum walakin kanoo anfusahum yathlimoona

41.Mathalu allatheena ittakhathoo min dooni Allahi awliyaa kamathali alAAankabooti ittakhathat baytan wa-inna awhana albuyooti labaytu alAAankabooti law kanoo yaAAalamoona

42.Inna Allaha yaAAalamu ma yadAAoona min doonihi min shay-in wahuwa alAAazeezu alhakeemu

43.Watilka al-amthalu nadribuha lilnnasi wama yaAAqiluha illa alAAalimoona

44.Khalaqa Allahu alssamawati waal-arda bialhaqqi inna fee thalika laayatan ilmu-mineena

45.Otlu ma oohiya ilayka mina alkitabi waaqimi alssalata inna alssalata tanha AAani alfahsha-i waalmunkari walathikru Allahi akbaru waAllahu yaAAalamu ma tashnaAAoona

46.Wala tujadiloo ahla alkitabi illa biallatee hiya ahsanu illa allatheena thalamoo minhum waqooloo amanna biallathee onzila ilayna waonzila ilaykum wa-ilahuna wa-ilahukum wahidun wanahnu lahu muslimoona

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنبِهِ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَن أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (40)

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (41)

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (42)

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ (43)

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ (44)

اتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ (45)

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ (46)

obsценidade e do ilícito; mas, na verdade, a recordação de Deus é o mais importante. Sabei que Deus está ciente de tudo quanto fazeis.

46.E não disputeis com os adeptos do Livro, senão da melhor forma, exceto com os iníquos, dentre eles. Dizei-lhes: Cremos no que nos foi revelado, assim como no que vos foi revelado antes; nosso Deus e o vosso são Um e a Ele nos submetemos.

47.E assim te revelamos o Livro. Aqueles a quem concedemos o Livro crêem nele, e também entre estes (árabes idólatras) há os que nele crêem; e ninguém, salvo os incrédulos, nega os Nosso versículos.

48.E nunca recitaste livro algum antes deste, nem o transcreveste com a tua mão direita; caso contrário, os difamadores teria duvidado.

49.Qual! Ele encerra lúcidos versículos, inculcados nos corações daqueles a quem foi dado o conhecimento e ninguém, salvo os iníquos, nega os Nossos versículos.

50.E dizem: Por que não lhe foram revelados uns sinais do seu Senhor? Responde-lhes: Os sinais só estão com Deus, quanto a mim, sou somente um elucidativo admoestador.

51.Não lhes basta, acaso, que te tenhamos revelado o Livro, que lhes é recitado? Em verdade, nisto há mercês e mensagem para os fiéis.

52.Dize-lhes: Basta-me Deus por testemunha, entre vós e mim. Ele conhece o que há nos céus e na

47.Wakathalika anzalna ilayka alkitaba faallatheena ataynahumu alkitaba yu/minoona bihi wamin haola-i man yu/minu bihi wama yajhadu bi-ayatina illa alkafiroona

48.Wama kunta tatloo min qablihi min kitabin wala takhuttuhu biyameenika ithan lairtaba almubtiloona

49.Bal huwa ayatun bayyinatinun fee sudoori allatheena ootoo alAAilma wama yajhadu bi-ayatina illa alththalimoona

50.Waqaloo lawla onzila AAalayhi ayatun min rabbihi qul innama al-ayatu AAinda Allahi wa-innama ana natheerun mubeenun

51.Awa lam yakfihim anna anzalna AAalayka alkitaba yutla AAalayhim inna fee thalika larahmatan wathikra liqawmin yu/minoona

52.Qul kafa biAllahi baynee wabaynakum shaheedan yaAAalamu ma fee alssamawati waal-ardi waallatheena amanoo bialbatili wakafaroo biAllahi ola-ika humu alkhasiroona

53.WayastaAAjiloonaka bialAAathabi walawla ajalun musamman lajahumu alAAathabu walaya/tiyannahum baghtatan wahum la yashAAuroona

54.YastaAAjiloonaka bialAAathabi wa-inna jahannama

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ (47)

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لِآرْتَابِ الْمُبِطِلُونَ (48)

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ (49)

وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (50)

أَوْ لَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُنلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (51)

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (52)

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَعْتَةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (53)

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ

terra. Aqueles que crerem nas vaidades e negarem Deus, serão os desventurados.

53. Apressam-te com o castigo; porém, se não fosse pelo término prefixado, tê-los-ia açoitado o castigo; saibam eles que este os surpreenderá inopinadamente, sem que para isso estejam prevenidos.

54. Apressam-te com o castigo; porém, certamente, o inferno cercará os incrédulos (por todos os lados).

55. (Será) o dia em que o castigo os cobrirá por cima e por baixo; então, ser-lhe-á dito: Sofrei as conseqüências das vossas ações!

56. Ó fiéis, servos Meus, em verdade, a Minha terra é ampla. Adorai-Me, pois!

57. Toda alma provará o gosto da morte; então, retornareis a Nós.

58. Quanto aos fiéis, que praticam o bem, dar-lhes-emos um lar no Paraíso, abaixo dos quais correm rios, onde morarão eternamente. Quão excelente é a recompensa dos caritativos,

59. Que perseveraram e se encomendam ao seu Senhor!

60. E quantas criaturas existem que não podem procurar o seus sustento! Deus as agracia da mesma maneira que a vós, e Ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo!

61. E se lhes perguntas: Quem criou os céus e a terra e submeteu o sol e a

lamuheetatun bialkafireena

55. Yawma yaghshahumu  
alAAathabu min fawqihim wamin  
tahti arjulihim wayaqoolu thooqoo  
ma kuntum taAAamaloona

56. Ya AAibadiya allatheena  
amanoo inna ardee wasiAAatun  
fa-iyaya faoAAabudooni

57. Kullu nafsint ha-iqatu almawti  
thumma ilayna turjaAAoona

58. Waallatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati  
lanubawwi-annahum mina  
aljannati ghurafan tajree min  
tahtiha al-anharu khalideena fee ha  
niAAama ajru alAAamileena

59. Allatheena sabaroo waAAala  
rabbihim yatawakkaloona

60. Wakaayyin min dabbatin la  
tahmilu rizqaha Allahu yarzuquha  
wa-iyyakum wahuwa  
alssameeAAu alAAaleemu

61. Wala-in saaltahum man  
khalafa alssamawati waal-arda  
wasakhkhara alshshamsa  
waalqamara layaqoolunna Allahu  
faanna yu/fakoona

62. Allahu yabsutu alrrizqa liman  
yashao min AAibadihi wayaqdiru  
lahu inna Allaha bikulli shay-in  
AAaleemun

63. Wala-in saaltahum man  
nazzala mina alssama-i maan  
faahya bihi al-arda min baAAadi  
mawtiha layaqoolunna Allahu quli  
alhamdu lillahi bal aktharuhum la  
yaAAaqiloona

لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ (54)

يَوْمَ يَعْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ  
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ (55)

يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ  
فَإِيَّاي فَاعْبُدُونِ (56)

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ  
(57)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ  
مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ (58)

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ (59)

وَكَايِن مِّنْ ذَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا  
وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (60)

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى  
يُؤْفَكُونَ (61)

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (62)

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ  
قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ



lua? Eles respondem: Deus! Então, por que se retraem?

62. Deus prodigaliza e restringe a subsistência a quem Lhe apraz, dentre os Seus servos, porque Deus é Onisciente.

63. E se lhes perguntas: Quem faz descer a água do céu e com ela vivifica a terra, depois de haver sido árida? Respondem-te: Deus! Dize: Louvado seja Deus! Porém, a maioria é insensata.

64. E que é a vida terrena, senão diversão e jogo? Certamente a morada no outro mundo é a verdadeira vida. Se o soubessem!

65. Quando embarcam nos navios, invocam Deus sinceramente; porém, quando, a salvo, chegam à terra, eis que (Lhe) atribuem parceiros,

66. Para, em seguida, desagradecerem tudo, com que o temos cumulado, e para se deleitarem. Logo o saberão!

67. E não reparam (os maquenses) em que lhes concedemos um santuário seguro, ao passo que, ao seu redor, as pessoas eram saqueadas? Crerão, acaso, nas falsidades, e rejeitarão as graças de Deus?

68. Haverá alguém, mais iníquo do que quem forja mentiras acerca de Deus ou desmente a verdade, quando esta lhe chega? Não há, acaso, no inferno, morada para os incrédulos?

69. Por outra, quanto àqueles que

64. Wama hathihi alhayatu alddunya illa lahun walaAAibun wa-inna alddara al-akhirata lahiya alhayawanu law kanoo yaAAalamoona

65. Fa-itha rakiboo fee alfulki daAAawoo Allaha mukhliseena lahu alddeena falamma najjahum ila albarri itha hum yushrikoona

66. Liyakfuroo bima ataynahum waliyatamattaAAoo fasawfa yaAAalamoona

67. Awa lam yaraw anna jaAAalna haraman aminan wayutakhattafu aln<sup>na</sup>su min hawlihim afabialbatili yu/minoona wabiniAAamati Allahi yakfuroona

68. Waman athlamu mimmani iftara AAala Allahi kathiban aw kathhaba bialhaqqi lamma jaahu alaysa fee jahannama mathwan lilkafireena

69. Waallatheena jahadoo feena lanahdiyannahum subulana wa-inna Allaha lamaAAa almuhsineena.

(63)

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا هُوَ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (64)

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا بَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ (65)

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (66)

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ (67)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ (68)

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ (69)

**diligenciam por Nossa causa,  
encaminhá-los-emos pela Nossa  
senda. Sabei que Deus está com os  
benfeitores.**

صَلِّ عَلَى الْإِلَهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 60 versículos, com exceção do versículo 17, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 60

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alef, Lam, Mim.

1. Alif-lam-meem

الم (1)

2. Os bizantinos foram derrotados.

2. Ghulibati alrroomu

غُلِبَتِ الرُّومُ (2)

3. Em terra muito próxima; porém, depois de sua derrota, vencerão,

3. Fee adna al-ardi wahum min  
baAAadi ghalabihim  
sayaghliboona

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ  
سَيَغْلِبُونَ (3)

4. Dentro de alguns anos; porque é de Deus a decisão do passado e do futuro. E, nesse dia, os fiéis se regozijarão,

4. Fee bidAAi sineena lillahi al-  
amru min qablu wamin baAAadu  
wayawma-ithin yafrahu  
almu/minoona

فِي بَضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ  
وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ (4)

5. Com o socorro de Deus. Ele socorre quem Lhe apraz e Ele é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

5. Binasri Allahi yansuru man  
yashao wahuwa alAAazeezu  
alrraheemi

بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الرَّحِيمُ (5)

6. É a promessa de Deus, e Deus jamais quebra a Sua promessa; porém, a maioria dos humanos o ignora.

6. WaAAada Allahi la yukhlifu  
Allahu waAAadahu walakinna  
akthara alnnasi la yaAAalamoona

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (6)

7. Distinguem tão-somente o aparente da vida terrena; porém, estão alheios quanto à outra vida.

7. YaAAalamoona thahiran mina  
alhayati alddunya wahum AAani  
al-akhirati hum ghafiloon

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ  
الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ (7)

8. Porventura não refletem em si mesmos? Deus não criou os céus, a terra e o que existe entre ambos, senão com prudência e por um término prefixado. Porém, certamente muitos dos humanos negam o comparecimento ante o seu Senhor (quando da Ressurreição).

8. Awa lam yatafakkaroo fee  
anfusihi ma khalafa Allahu  
alssamawati waal-arda wama  
baynahuma illa bialhaqqi waajalin  
musamman wa-inna katheeran  
mina alnnasi biliqa-i rabbihi  
lakafiroona

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ  
رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ (8)

9. Awa lam yaseeroo fee al-ardi  
fayanthuroo kayfa kana

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ

**9.Porventura não percorrem a terra, para observarem qual foi o destino dos seus antecessores? Foram mais vigorosos do que eles, cultivaram a terra e a povoaram melhor do que eles, cultivaram a terra e a povoaram melhor do que eles. Seus mensageiros lhes apresentaram as evidências. Não foi Deus Que os prejudicou, mas foram eles mesmos que se condenaram.**

**10.E o destino daqueles que cometeram o mal será pior, pois desmentiram os versículos de Deus e deles escarneceram!**

**11.Deus origina a criação, logo a reproduz, depois a ele retornareis.**

**12.E no dia em que chegar a Hora do Juízo, os pecadores se desesperarão.**

**13.E não acharão intercessores, entre os seus parceiros, e eles (próprios) renegarão seus parceiros.**

**14.No dia em que chegar a Hora, nesse dia se separarão.**

**15.Enquanto os fiéis, que tiverem praticado o bem, descansarão em um vergel.**

**16.Os incrédulos, que tiverem desmentido os Nossos versículos e o comparecimento da outra vida, serão entregues ao castigo.**

**17.Glorificai, pois, Deus, quando anoitece e quando amanhece!**

**18.Seus são os louvores, nos céus e na terra, tanto na hora do poente**

AAaqibatu allatheena min qablihim kanoo ashadda minhum quwwatan waatharoo al-arda waAAamaroooha akthara mimma AAamaroooha wajaat-hum rusuluhum bialbayyinati fama kana Allahu liyathlimahum walakin kanoo anfusahum yathlimoona

10.Thumma kana AAaqibata allatheena asaoo alssoo-a an kaththaboo bi-ayati Allahi wakanoo biha yastahzi-oona

11.Allahu yabdao alkhalqa thumma yuAAeeduhu thumma ilayhi turjaAAoona

12.Wayawma taqoomu alssaAAatu yublisu almujrimoona

13.Walam yakun lahum min shuraka-ihim shufaAAao wakanoo bishuraka-ihim kafireena

14.Wayawma taqoomu alssaAAatu yawma-ithin yatafarraqoona

15.Faamma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fahum fee rawdatin yuhbaroona

16.Waamma allatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina waliqa-i al-akhirati faola-ika fee alAAathabi muhdaroona

17.Fasubhana Allahi heena tumsoona waheena tusbihoona

18.Walahu alhamdu fee alssamawati waal-ardi waAAashiyyan waheena tuthhiroona

عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَنَابُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (9)

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ أَصَابُوا السُّوءَ أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ (10)

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (11)

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ (12) وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءَ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ (13)

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُونَ (14) فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ (15)

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِغَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ (16) فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ (17)

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ (18)

como só meio-dia.

**19. Ele extrai o vivo do morto, e o morto do vivo; e vivifica a terra, depois de haver sido árida. E assim sereis ressuscitados!**

**20. Entre os Seus sinais está o de haver-vos criado do pó; logo, sois, seres que se espalham (pelo globo).**

**21. Entre os Seus sinais está o de haver-vos criado companheiras da vossa mesma espécie, para que com elas convivais; e colocou amor e piedade entre vós. Por certo que nisto há sinais para os sensatos.**

**22. E entre os Seus sinais está a criação dos céus e da terra, as variedades dos vossos idiomas e das vossas cores. Em verdade, nisto há sinais para os que discernem.**

**23. E entre os Seus sinais está o do vosso dormir durante a noite e, durante o dia, e de procurardes a Sua graça. Certamente, nisto há sinais para os que escutam.**

**24. E entre os Seus sinais está o de mostrar-vos o relâmpago, provocando temos e esperança, e o de fazer descer a água dos céus, com a qual vivifica a terra depois de haver sido árida. Sabei que nisto há sinais para os sensatos.**

**25. E entre os Seus sinais está o fato de os céus e a terra se manterem sob o Seu Comando, e, quando vos chamar, uma só vez, eis que sareis da terra.**

**26. E Seus são todos aqueles que estão nos céus e na terra; tudo Lhe**

19. Yukhriju alhayya mina  
almayyiti wayukhriju almayyita  
mina alhayyi wayuhyee al-arda  
baAAada mawtiha wakathalika  
tukhrajoona

20. Wamin ayatihi an khalaqakum  
min turabin thumma itha antum  
basharun tantashiroona

21. Wamin ayatihi an khalafa  
lakum min anfusikum azwajan  
litaskunoo ilayha wajaAAala  
baynakum mawaddatan  
warahmatan inna fee thalika  
laayatin liqawmin yatafakkaroon

22. Wamin ayatihi khalqu  
alssamawati waal-ardi waikhthilafu  
alsinatikum waalwanikum inna  
fee thalika laayatin lilAAalimeena

23. Wamin ayatihi manamukum  
biallayli waalnnahari  
waibtighaokum min fadlihi inna  
fee thalika laayatin liqawmin  
yasmaAAoon

24. Wamin ayatihi yureekumu  
albarqa khawfan watamaAAan  
wayunazzilu mina alssama-i maan  
fayuhyee bihi al-arda baAAada  
mawtiha inna fee thalika laayatin  
liqawmin yaAAaqiloona

25. Wamin ayatihi an taqooma  
alssamao waal-ardu bi-amrihi  
thumma itha daAAakum  
daAAawatan mina al-ardi itha  
antum takhrujoona

26. Walahu man fee alssamawati  
waal-ardi kullun lahu qanitoona

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ  
تُخْرَجُونَ (19)

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا  
أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ (20)

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ  
أَزْوَاجًا لَتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً  
وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ  
(21)

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَإِخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ (22)

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنْأَمُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَإِبْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ (23)

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا  
وَيُنزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ  
(24)

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ  
ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ  
تَخْرَجُونَ (25)

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهِ  
قَانِتُونَ (26)

obedece.

**27. Ele é Quem origina a criação, logo a reproduz, porque isso Lhe é fácil. Sua é a mais elevada similitude, nos céus e na terra, e Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**28. Apresenta-vos, ainda, um exemplo tomado de vós mesmos. Porventura, compartilharíeis faríeis daqueles que as vossas mãos direitas possuem parceiros naquilo de que vos temos agraciado e lhe concederíeis partes iguais às vossas? Temei-os acaso, do mesmo modo que temeis uns aos outros? Assim elucidamos os Nossos versículos aos sensatos.**

**29. Porém, os iníquos se entregam nesciamente às suas luxúrias; mas quem poderá encaminhar aqueles que Deus tem deixado que se desviem? Esses jamais terão socorredores!**

**30. Volta o teu rosto para a religião monoteísta. É a obra de Deus, sob cuja qualidade inata Deus criou a humanidade. A criação feita por Deus é imutável. Esta é a verdadeira religião; porém, a maioria dos humanos o ignora.**

**31. Voltai-vos contritos a Ele, temei-O, observai a oração e não vos conteis entre os que (Lhe) atribuem parceiros.**

**32. Que dividiram a sua religião e formaram seitas, em que cada partido exulta no dogma que lhe é intrínseco.**

**33. Quando a adversidade açoita os**

27. Wahuwa allathee yabdao  
alkhalqa thumma yuAAeeduhu  
wahuwa ahwanu AAalayhi  
walahu almathalu al-aAAala fee  
alssamawati waal-ardi wahuwa  
alAAazeezu alhakeemu

28. Daraba lakum mathalan min  
anfusikum hal lakum mimma  
malakat aymanukum min  
shurakaa fee ma razaqnakum  
faantum feehi sawaon  
takhafoonahum kakheefatikum  
anfusakum kathalika nufassilu al-  
ayati liqawmin yaAAqiloona

29. Bali ittabaAAa allatheena  
thalamoo ahwaahum bighayri  
AAilmin faman yahdee man  
adalla Allahu wama lahum min  
nasireena

30. Faaqim wajhaka lilddeeni  
haneefan fitrata Allahi allatee  
fatara alnnasa AAalayha la  
tabdeela likhalqi Allahi thalika  
alddeenu alqayyimu walakinna  
akthara alnnasi la yaAAalamoona

31. Muneebeena ilayhi  
waittaqoohu waaqeemoo alssalata  
wala takoonoo mina  
almushrikeena

32. Mina allatheena farraqoo  
deenahum wakanoo shiyaAAan  
kullu hizbin bima ladayhim  
farihoona

33. Wa-itha massa alnnasa durrun  
daAAaw rabbahum muneebeena  
ilayhi thumma itha athaqahum  
minhu rahmatan itha fareequn  
minhum birabbihim yushrikoona

34. Liyakfuroo bima ataynahum

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ  
عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (27)

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ  
مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَآ  
رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ  
كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (28)

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ  
نَّاصِرِينَ (29)

فَاقِمِ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَةَ اللَّهِ الَّتِي  
فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ  
الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ  
(30)

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا  
تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ (31)

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلٌّ  
حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ (32)

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ  
ثُمَّ إِذَا أَذَاهُمْ مَنَّ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ  
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ (33)

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ

humanos, suplicam contritos ao seu Senhor; mas, quando os agracia com a Sua misericórdia, eis que alguns deles atribuem parceiros ao seu Senhor,

**34.** Para desagradecerem o que lhes concedemos. Deleitai-vos (enquanto puderdes), pois logo o sabereis!

**35.** Porventura, enviamos-lhes alguma autoridade, que justifique a sua idolatria?

**36.** Mas quando agradecemos os humanos com a misericórdia, regozijam-se dele; por outra, se os açoita a adversidade, pelo que as suas mãos cometeram, ei-los desesperados!

**37.** Porventura, não reparam em que Deus prodigaliza e restringe a Sua graça a quem Lhe apraz? Por certo que nisto há sinais para os crentes.

**38.** Concede, pois, aos parentes os seus direitos, assim como ao necessitado e ao viajante. Isso é preferível, para aqueles que anelam contemplar o Rosto de Deus; e estes serão os bem-aventurados.

**39.** Quando emprestardes algo com usura, para que vos aumente (em bens), às expensas dos bens alheios, não aumentarão perante Deus; contudo, o que derdes em zakat, anelando contemplar o Rosto de Deus (ser-vos-á aumentado). A estes, ser-lhes-á duplicada a recompensa.

**40.** Deus é Quem vos cria, e depois vos agracia, então vos fará morrer, logo vos ressuscitará. Haverá alguém, dentre os vossos parceiros,

fatamattaAAoo fasawfa  
taAAalamoona

35. Am anzalna AAalayhim  
sultanan fahuwa yatakallamu bima  
kanoo bihi yushrikoona

36. Waitha athaqna alnnasa  
rahmatan farihoo biha wa-in  
tusibhum sayyi-atun bima  
qaddamat aydeehim itha hum  
yaqnatoona

37. Awa lam yaraw anna Allaha  
yabsutu alrrizqa liman yashao  
wayaqdiru inna fee thalika  
laayatin liqawmin yu/minoona

38. Faati tha alqurba haqqahu  
waalmiskeena waibna alsabeeli  
thalika khayrun lillatheena  
yureedoona wajha Allahi waola-  
ika humu almuflihoona

39. Wama ataytum min riban  
liyarbuwa fee amwali alnnasi fala  
yarboo AAinda Allahi wama  
ataytum min zakatin tureedoona  
wajha Allahi faola-ika humu  
almudAAaifoona

40. Allahu allathee khalaqakum  
thumma razaqakum thumma  
yumeetukum thumma yuhyeekum  
hal min shuraka-ikum man  
yafAAalu min thalikum min shay-  
in subhanahu wataAAala  
AAamma yushrikoona

41. Thahara alfasadu fee albarri  
waalbahri bima kasabat aydee  
alnnasi liyutheeqahum baAAada  
allathee AAamiloo laAAallahum  
yarjiAAoona

42. Qul seeroo fee al-ardi  
faonthuroo kayfa kana AAaqibat

تَعْلَمُونَ (34)

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا  
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ (35)

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن  
تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ  
يُفْتِنُونَ (36)

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ  
(37)

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ  
السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (38)

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبًّا لَّيْرُبُو فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا  
يَرُبُو عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ  
وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ (39)

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يُحْيِيكُمْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن  
ذَلِكُم مِّن شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ (40)

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ  
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (41)

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ

que possa fazer algo similar a isso?  
Qual! Glorificado e exaltado seja  
Ele de tudo quanto Lhe associam!

41.A corrupção surgiu na terra e no  
mar por causa do que as mãos dos  
humanos lucraram. E (Deus) os fará  
provar algo de que cometeram.  
Quiçá assim se abstenham disso.

42.Dize-lhes: Percorrei a terra e  
observai qual foi a sorte daqueles  
que vos precederam; sua maioria  
era idólatra.

43.Fixa, pois, o teu rosto na  
verdadeira religião, antes que  
chegue o dia inevitável de Deus;  
nesse dia (os humanos) se dividirão  
(em duas partes).

44.O incrédulo sofrerá o peso da sua  
incredulidade; ao contrário, aqueles  
que tiverem praticado o bem,  
estenderão leitos (para repouso)  
para si próprios (no Céu),

45.A fim de que ele recompense,  
com a Sua graça os fiéis, que  
praticam o bem; sab46.ei que Ele  
não aprecia os incrédulos.

46.E entre os Seus sinais está o de  
enviar ventos alvissareiros  
(prenunciativos de chuva), para  
agraciar-vos com a Sua  
misericórdia, para que os navios  
singrem os mares com o Seu  
beneplácito, e para procurardes algo  
de Sua graça; quiçá Lhe agradeçais.

47.Antes de ti, enviamos  
mensageiros aos seus povos, que lhes  
apresentaram as evidências.  
Vingamo-Nos dos pecadores, e era

allatheena min qablu kana  
aktharuhum mushrikeena

43.Faaqim wajhaka lilddeeni  
alqayyimi min qabli an ya/tiya  
yawmun la maradda lahu mina  
Allahi yawma-ithin  
yassaddaAAoona

44.Man kafara faAAalayhi  
kufruhu waman AAamila salihan  
fali-anfusihim yamhadoona

45.Liyajziya allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati min  
fadlihi innahu la yuhibbu  
alkafireena

46.Wamin ayatihi an yursila  
alrriyaha mubashshiratin  
waliyutheeqakum min rahmatih  
walitajriya alfulku bi-amrihi  
walitabtaghoo min fadlihi  
walaAAallakum tashkuroona

47.Walaqad arsalna min qablika  
rusulan ila qawmihim fajaoohum  
bialbayyinati faintaqamna mina  
allatheena ajramoo wakana  
haqqan AAalayna nasru  
almu/mineena

48.Allahu allathee yursilu  
alrriyaha fatutheeru sahaban  
fayabsutuhu fee alssama-i kayfa  
yashao wayajAAaluhu kisafan  
fatara alwadqa yakhruju min  
khilalihi fa-itha asaba bihi man  
yashao min AAibadihi itha hum  
yastabshiroona

49.Wa-in kanoo min qabli an  
yunazzala AAalayhim min qablihi  
lamubliseena

عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ  
(42)

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ  
يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدَّعُونَ  
(43)

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا  
فَلَا نَفْسِهِمْ يُمَّهَدُونَ (44)

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ  
فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ (45)

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ  
وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ  
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ  
(46)

وَأَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاذْتَمَنَّا مِنَ الَّذِينَ  
أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ  
(47)

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا  
فَيُنْزِلُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ  
كِسْفًا فَنَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا  
أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ  
يَسْتَبْشِرُونَ (48)

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِّنْ



Nosso dever socorrer os fiéis.

48. Deus é Quem envia os ventos que agitam as nuvens, e as espalha no céu como Lhe apraz; logo as fragmenta, e observas a chuva a manar delas, e quando a envia sobre quem Lhe apraz, dentre os Seus servos, eis que se regozijam.

49. A despeito de estarem desesperados antes de recebê-la (a chuva).

50. Contempla, pois, (ó humano), os traços da misericórdia de Deus! Como vivifica a terra, depois de esta haver sido árida! Em verdade, Este é o (Mesmo) Ressuscitador dos mortos, porque Ele é Onipotente.

51. Mas, se lhes houvésemos enviado ventos glaciais e as vissem (as suas sementeiras) crestadas, tonar-se-iam, depois disso, ingratos.

52. Certamente não poderias fazer ouvir os mortos, nem os surdos, quando voltam as costas em fuga.

53. Nem és guia dos cegos, em seu erro, Só podes fazer-te escutar por aqueles que crêem nos Nossos versículos e são muçulmanos.

54. Deus é Quem vos criou da debilidade; depois da debilidade vos vigorou, depois do vigor vos reduziu (novamente) à debilidade, e à velhice. Ele cria tudo quanto Lhe apraz, e é o Poderoso, o Sapientíssimo.

55. E no dia em que chegar a Hora, os pecadores jurarão que não permaneceram nos sepulcros mais

50. Faonthur ila athari rahmati  
Allahi kayfa yuhyee al-arda  
baAAda mawtiha inna thalika  
lamuhyee almawta wahuwa  
AAala kulli shay-in qadeerun

51. Wala-in arsalna reehan  
faraawhu musfarran lathaloo min  
baAAdihi yakfuroona

52. Fa-innaka la tusmiAAu  
almawta wala tusmiAAu  
alssumma aldduAAaa itha wallaw  
mudbireena

53. Wama anta bihadi alAAumyi  
AAan dalalatihim in tusmiAAu  
illa man yu/minu bi-ayatina fahum  
muslimoona

54. Allahu allathee khalaqakum  
min daAAafin thumma jaAAala  
min baAAdi daAAafin quwwatan  
thumma jaAAala min baAAdi  
quwwatin daAAafan washaybatan  
yakhluqu ma yashao wahuwa  
alAAaleemu alqadeeru

55. Wayawma taqoomu  
alssaAAatu yuqsimu  
almujrimoona ma labithoo ghayra  
saAAatin kathalika kanoo  
yu/fakoona

56. Waqala allatheena ootoo  
alAAailma waal-eemana laqad  
labithum fee kitabi Allahi ila  
yawmi albaAAathi fahatha yawmu  
albaAAathi walakinnakum kuntum  
la taAAlamoona

57. Fayawma-ithin la yanfaAAu  
allatheena thalamoo  
maAAathiratum wala hum  
yustaAAtaboona

قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ (49)

فَانظُرْ إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي  
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتَى  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (50)

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ  
بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ (51)

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ  
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ (52)

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمِّيِّ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ  
تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ  
(53)

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ  
بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ  
ضَعْفًا وَشِبْهَ الْيَلْقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ  
الْقَدِيرُ (54)

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِثُ الْمَجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا  
غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ (55)

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ  
الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (56)

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعذِرَتُهُمْ وَلَا  
هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ (57)

do que uma hora. Como se equivocarão!

**56.Porém, os sábios e fiéis dir-lhes-ão: Permancestes no decreto de Deus até ao Dia da Ressurreição. E este é o dia da Ressurreição; porém, vós ignoráveis.**

**57.Neste dia, a escusa dos iníquos de nada lhes valerá, nem serão resgatados.**

**58.Neste Alcorão, temos proposto aos humanos toda a espécie de exemplos: E quando lhes apresentas um sinal, os incrédulos dizem: Não fazeis mais do que proferir vaidades.**

**59.Assim Deus sigila os corações dos insipientes.**

**60.Sê perseverante, porque a promessa de Deus é inexorável. Que não te abatem aqueles que não crêem (na tua firmeza).**

58.Walaqad darabna lilnnasi fee hatha alqur-ani min kulli mathalin wala-in ji/tahum bi-ayatin layaqoolanna allatheena kafaroo in antum illa mubtiloona

59.Kathalika yatbaAAu Allahu AAala quloobi allatheena la yaAAalamoona

60.Faisbir inna waAAda Allahi haqqun wala yastakhiffannaka allatheena la yooqinoona.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ (58)

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ (59)

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ (60)



Revelada em Makka; 34 versículos, com exceção dos versículos 27 e 29, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 34

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Alef, Lam, Mim.**

1. Alif-lam-meem

الم (1)

**2. Estes são os versículos do Livro da Sabedoria.**

2. Tilka ayatu alkitabi alhakeemi

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ (2)

**3. Orientação e misericórdia para os benfeitores.**

3. Hudan warahmatan  
ilmuhsineena

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ (3)

**4. Que observam a oração, pagam o zakat e estão persuadidos da outra vida.**

4. Allatheena yuqeemoona  
alssalata wayu/toona alzzakata  
wahum bial-akhirati hum  
yooqinoona

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ (4)

**5. Estes são orientados por seu Senhor, e serão os bem-aventurados.**

5. Ola-ika AAala hudan min  
rabbihim waola-ika humu  
almuflihoona

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ (5)

**6. Entre os humanos, há aqueles que entabula vãs conversas, para com isso desviar nesciamente (os seus semelhantes) da senda de Deus, escarnecendo-a. Este sofrerá um castigo ignominioso!**

6. Wamina alnnasi man yashtaree  
lahwa alhadeethi liyudilla AAan  
sabeeli Allahi bighayri AAilmin  
wayattakhithaha huzuwan ola-ika  
lahum AAathabun muheenun

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ  
عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا  
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (6)

**7. E quando lhe são recitados os Nossos versículos, volta-se, ensoberbecido, como se não os tivesse ouvido, como se sofresse de surdez; anuncia-lhe, pois, um doloroso castigo.**

7. Wa-itha tutla AAalayhi ayatuna  
walla mustakbiran kaan lam  
yasmaAAaha kaanna fee othunayhi  
waqran fabashshirhu biAAathabin  
aleemin

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَآلَىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ  
يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّرَهُ بِعَذَابِ  
أَلِيمٍ (7)

**8. Em verdade, os fiéis, que praticam o bem, abrigar-se-ão nos jardins do prazer.**

8. Inna allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati lahum  
jannatu alnnaAAeemi

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
جَنَّاتُ النَّعِيمِ (8)

9. Khalideena feeha waAAda  
Allahi haqqan wahuwa  
alAAazeezu alhakeemu

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ (9)

9. Onde morarão eternamente. A promessa de Deus é inexorável, e Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.

10. Criou os céus, sem colunas aparentes; fixou na terra firmes montanhas, para que não oscile convosco, e disseminou nela animais de toda a espécie. E enviamos a água do céu, com que fazemos brotar toda a nobre espécie de casais.

11. Aí está a criação de Deus! Mostra-me, então, o que criaram outros, em lugar d'Ele. Porém, os iníquos estão em evidente erro.

12. Agraciamos Lucman com a sabedoria, (dizendo-lhe): Agradece a Deus, porque quem agradece, o faz em benefício próprio; por outro lado, quem desagrada, (saiba) que certamente Deus é, por Si, Opulento, Laudabilíssimo.

13. Recorda-te de quando Lucman disse ao seu filho, exortando-o : Ó filho meu, não atribuas parceiros a Deus, porque a idolatria é grave iniquidade.

14. E recomendamos ao homem benevolência para com os seus pais. Sua mãe o suporta, entre dores e dores, e sua desmama é aos dois anos. (E lhe dizemos): Agradece a Mim e aos teus pais, porque retorno será a Mim.

15. Porém, se te constrangerem a associar-Me o que tu ignoras, não lhes obedças; comporta-te com eles com benevolência neste mundo, e segue a senda de quem se voltou contrito a Mim. Logo o retorno de

10. Khalaqa alssamawati bighayri AAamadin tarawnaha waalqa fee al-ardi rawasiya an tameeda bikum wabaththa feeha min kulli dabbatin waanzalna mina alssama-i maan faanbatna feeha min kulli zawjin kareemin

11. Hatha khalqu Allahi faaroonee matha khalaqa allatheena min doonihi bali alththalimoona fee dalalin mubeenin

12. Walaqad atayna luqmana alhikmata ani oshkur lillahi waman yashkur fa-innama yashkuru linafsihi waman kafara fa-inna Allaha ghaniyyun hameedun

13. Wa-ith qala luqmanu liibnihi wahuwa yaAAithuhu ya bunayya la tushrik biAllahi inna alshshirka lathulmun AAatheemun

14. Wawassayna al-insana biwalidayhi hamalat-hu ommuhu wahnun AAala wahnin wafisaluhu fee AAamayni ani oshkur lee waliwalidayka ilayya almaseeru

15. Wa-in jahadaka AAala an tushrika bee ma laysa laka bihi AAilmun fala tutiAAhuma wasahibhuma fee alddunya maAAarofan waittabiAA sabeela man anaba ilayya thumma ilayya marjiAAukum faonabbi-okum bima kuntum taAAamaloona

16. Ya bunayya innaha in taku mithqala habbatin min khardalin fatakun fee sakhratin aw fee alssamawati aw fee al-ardi ya/ti biha Allahu inna Allaha lateefun khabeerun

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَرْضِ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَنْ تُمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ (10)

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (11)

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ (12)

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ (13)

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ (14)

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنْابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (15)

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

todos vós será a Mim, e então inteirar-vos-ei de tudo quanto tiverdes feito.

**16.Ó filho meu (disse) Lucman, em verdade, ainda que algo como o peso de um grão de mostarda estivesse (oculto) em uma rocha, fosse nos céus, fosse na terra, Deus o descobriria, porque é Onisciente, Sutilíssimo.**

**17.Ó filho meu, observa a oração, recomenda o bem, proíbe o ilícito e sofre pacientemente tudo quanto te suceda, porque isto é firmeza (de propósito na condução) dos assuntos.**

**18.E não vires o rosto às gentes, nem andes insolentemente pala terra, porque Deus não estima arrogante e jactancioso algum.**

**19.E modera o teu andar e baixa a tua voz, porque o mais desagradável dos sons é o zurro dos asnos.**

**20.Porventura, não reparais em que Deus vos submeteu tudo quanto há nos céus e na terra, e vos cumulou com as Suas mercês, cognoscíveis e incognoscíveis? Sem dúvida, entre os humanos, há os que disputam nesciamente acerca de Deus, sem orientação ou Livro lúcido algum.**

**21.E quanto lhes é dito: Segui o que Deus tem revelado, retrucam: Seguiremos o que vimos praticar os nossos pais! Seguí-los-iam eles, mesmo que (com isso) Satanás os convidasse ao castigo do tártaro?**

**22.Mas quem se submeter a Deus e for caritativo ver-se-á apegado à**

17.Ya bunayya aqimi alssalata wa/mur bialmaAAroofi wainha AAani almunkari waisbir AAala ma asabaka inna thalika min AAazmi al-omoori

18.Wala tusaAAAAir khaddaka lilnnasi wala tamshi fee al-ardi marahan inna Allaha la yuhibbu kulla mukhtalin fakhoorin

19.Waiqsid fee masyika waoghud min sawtika inna ankara al-aswati lasawtu alhameeri

20.Alam taraw anna Allaha sakhkhara lakum ma fee alssamawati wama fee al-ardi waasbagha AAalaykum niAAamahu thahiratan wabatinatan wamina alnnasi man yujadilu fee Allahi bighayri AAailmin wala hudan wala kitabin muneerin

21.Wa-itha qeela lahumu ittabiAAoo ma anzala Allahu qaloo bal natabiAAuu ma wajadna AAalayhi abaana awa law kana alshshaytanu yadAAoohum ila AAathabi alssaAAeeri

22.Waman yuslim wajhahu ila Allahi wahuwa muhsinun faqadi istamsaka bialAAurwati alwuthqa wa-ila Allahi AAaaqibatu al-omoori

23.Waman kafara fala yahzunka kufruhu ilayna marjiAAuum fanunabbi-ohum bima AAamiloo inna Allaha AAaleemun bithati

(16)

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزَمِ الْأُمُورِ (17)

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ (18)

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ (19)

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنبِئٍ (20)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ (21)

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ (22)

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ

verdade inquebrantável. E em Deus e for caritativo ver-se-á apegado à verdade inquebrantável. E em Deus reside o destino de todos os assuntos.

23. Quando ao incrédulo, que a sua incredulidade não te atribule, porque o seu retorno será a Nós, e então o inteiraremos de tudo quanto tiver feito; Deus é Conhecedor das intimidades dos corações.

24. Agraciá-los-emos um pouco; então, lhes infligiremos um severo castigo.

25. E se lhes perguntares quem criou os céus e a terra, dirão: Deus! Dize: Louvado seja Deus! Porém, a maioria dos homens o ignora.

26. A Deus pertence tudo quanto há nos céus e na terra, porque Deus é o Opulento, o Laudabilíssimo.

27. Ainda que todas as árvores da terra se convertessem em cálamos e o oceano (em tinta), e lhes fossem somados mais sete oceanos, isso não exauriria as palavras de Deus, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

28. Vossa criação e ressurreição não são mais do que (o são) a de um só ser; sabeis que Deus é Oniouvinte, Onividente.

29. Não tens reparado, acaso, em que Deus insere a noite no dia e o dia na noite, e que submeteu o sol e a lua, e que cada um (destes) gira em sua órbita até um término prefixado, e que Deus está inteirado de tudo quanto fazeis?

alssudoori

24. NumattiAAuhum qaleelan  
thumma nadtaruhum ila  
AAathabin ghaleethin

25. Wala-in saaltahum man  
khalafa alssamawati waal-arda  
layaqoolunna Allahu quli alhamdu  
lillahi bal aktharuhum la  
yaAAalamoona

26. Lillahi ma fee alssamawati  
waal-ardi inna Allaha huwa  
alghaniyyu alhameedu

27. Walaw annama fee al-ardi min  
shajaratin aqlamun waalbahru  
yamudduhu min baAAadihi  
sabAAatu abhurin ma nafidat  
kalimatu Allahi inna Allaha  
AAazeezun hakeemun

28. Ma khalqukum wala  
baAAathukum illa kanafsin  
wahidatin inna Allaha  
sameeAAun baseerun

29. Alam tara anna Allaha yooliju  
allayla fee alnnahari wayooliju  
alnnahara fee allayli wasakhkhara  
alshshamsa waalqamara kullun  
yajree ila ajalim musamman  
waanna Allaha bima

taAAamaloona khabeerun

30. Thalika bi-anna Allaha huwa  
alhaqqu waanna ma yadAAoona  
min doonihi albatilu waanna  
Allaha huwa alAAaliyyu  
alkabeeru

31. Alam tara anna alfulka tajree  
fee albahri biniAAamati Allahi  
liyuriyakum min ayatihi inna fee  
thalika laayatin likulli sabbarin  
shakooin

الصُّدُورِ (23)

مُتَّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضَّطَّرَّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ  
(24)

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ (25)

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْعَنِيُّ الْحَمِيدُ (26)

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ  
بِمُدِّهِ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ  
كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (27)

مَا خَلَقْتُمْ وَلَا بَعَثْتُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةً  
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ (28)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ  
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (29)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ  
(30)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَةِ اللَّهِ  
لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّكُلِّ  
صَبَّارٍ شَكُورٍ (31)

**30.** Isso ocorre porque Deus é a Verdade, e porque tudo quanto invocam, em lugar d'Ele, é a falsidade, e porque Deus é o Grandioso, o Altíssimo.

**31.** Não reparas, acaso, nos navios, que singram os mares pela graça de Deus, para mostrar-vos algo dos Seus sinais? Sabei que nisto há sinais para o perseverante, agradecido.

**32.** E quando as ondas montanhas tenebrosas, os envolvem, invocam sinceramente Deus e, tão logo Ele os põe a salvo, em terra, eis que alguns deles vacilam; entretanto, ninguém nega os Nossos versículos, além do pérfido, ingrato.

**33.** Ó humanos, temei vosso Senhor e temei o dia em que um pai em nada poderá redimir o filho, nem o filho ao pai. Certamente, a promessa de Deus é verdadeira! Que não vos iluda a vida terrena, nem vos iluda a sedutor, com respeito a Deus!

**34.** Em verdade, Deus possui o conhecimento da Hora, faz descer a chuva e conhece o que encerram os ventres maternos. Nenhum ser saber o que ganhará amanhã, tampouco nenhum ser saberá em que terra morrerá, porque (só) Deus é Sapiente, Inteiradíssimo!

32. Wa-itha ghashiyahum mawjun  
kaalththulali daAAawoo Allaha  
mukhliseena lahu aldeena  
falamma najjahum ila albarri  
faminhum muqtasidun wama  
yajhadu bi-ayatina illa kullu  
khattarin kafoorin

33. Ya ayyuha alnnasu ittaqoo  
rabbakum waikhshaw yawman la  
yajzee walidun AAan waladihi  
wala mawloodun huwa jazin  
AAan walidihi shay-an inna  
waAAada Allahi haqqun fala  
taghurrannakumu alhayatu  
alddunya wala yaghurrannakum  
biAllahi algharooru

34. Inna Allaha AAindahu AAilmu  
alssaAAati wayunazzilu alghaytha  
wayaAAalamu ma fee al-arhami  
wama tadree nafsun matha taksibu  
ghadan wama tadree nafsun bi-  
ayyi ardin tamootu inna Allaha  
AAaleemun khabeerun.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ  
فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ  
خَتَّارٍ كَفُورٍ (32)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشَوْا يَوْمًا لَّا  
يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ  
عَن وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا  
تُعْرَتِكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يُعْرَتِكُمْ بِاللَّهِ  
الْعُرُورُ (33)

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِّلُ الْغَيْثَ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا  
تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ  
تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ (34)



Revelada em Makka; 30 versículos, com exceção dos versículos 16 a 20, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 30

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Alef, Lam, Mim.**

1.Alif-lam-meem

الم (1)

**2.Esta é a revelação do Livro indubitável, que emana do Senhor do Universo.**

2.Tanzeelu alkitabi la rayba feehi  
min rabbi alAAalameena

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ (2)

**3.Ou dizem: ele o (Alcorão) tem forjado! Qual! É a verdade do teu Senhor, para que admoestes (com ele) um povo, ao qual antes de ti não chegou admoestador algum, para que se encaminhe.**

3.Am yaqooloona iftarahu bal  
huwa alhaqqu min rabbika  
litunthira qawman ma atahum min  
natheerin min qablika  
laAAallahum yahtadoona

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ  
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ (3)

**4.Foi Deus Quem criou, em seis dias, os céus e a terra, e tudo quanto há entre ambos; logo assumiu o Trono. Não tendes, além d'Ele, protetor, nem intercessor algum. Não meditais?**

4.Allahu allathee khalaqa  
alssamawati waal-arda wama  
baynahuma fee sittati ayyamin  
thumma istawa AAala alAAarshi  
ma lakum min doonihi min  
waliyyin wala shafeeAAin afala  
tatathakkaroon

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ  
مَا لَكُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا  
تَتَذَكَّرُونَ (4)

**5.Ele rege todos os assuntos, desde o céu até à terra; logo (tudo) ascenderá a Ele, em um dia cuja duração será de mil anos, de vosso cômputo.**

5.Yudabbiru al-amra mina  
alssama-i ila al-ardi thumma  
yaAAarju ilayhi fee yawmin kana  
miqdaruhu alfa sanatin mimma  
taAAauddoona

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ  
يَعْرِجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا  
تَعُدُّونَ (5)

**6.Tal é (Deus), Conhecer do cognoscível e do incognoscível, o Poderoso, o Misericordiosíssimo,**

6.Thalika AAalimu alghaybi  
waalshshahadati alAAazeezu  
alrraheemu

ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ  
(6)

**7.Que aperfeiçoou tudo o que criou e iniciou a criação do primeiro**

7.Allathee ahsana kulla shay-in  
khalaqahu wabadaa khalqa al-  
insani min teenin

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ



homem, de barro.

8.Então, formou-lhe uma prole da essência de sêmen sutil.

9.Depois o modelou; então, alentou-o com Seu Espírito. Dotou a todos vós da audição, da visão e das vísceras. Quão pouco Lhe agradeceis!

10.Dizem (os incrédulos): Quando formos consumidos pela terra, seremos, acaso, renovados em uma nova criatura? Qual? Eles negam o comparecimento ante o seu Senhor!

11.Dize-lhes: O anjo da morte, que foi designado para vos guardar, recolher-vos-á, e logo retornareis ao vosso Senhor.

12.Ah, se pudesses ver os pecadores, cabisbaixos, ante o seu Senhor! (Exclamarão): Ó Senhor nosso, agora temos olhos para ver e ouvidos para ouvir! Faze-nos retornar ao mundo, que praticaremos o bem, porque agora estamos persuadidos!

13.E se quiséssemos, teríamos iluminado todo o ser, porém, a Minha sentença foi pronunciada; sabeis que enchei o inferno com gênios e humanos, todos juntos.

14.(Ser-lhes-á dito): Sofrei, pois, por terdes esquecido o comparecimento neste vosso dia! Em verdade, vos esqueceremos. E sofrei o castigo, por toda a eternidade, pelo que cometestes!

15.Somente crêem nos Nossos versículos aqueles que, quando eles

8.Thumma jaAAala naslahu min sulalatin min ma-in maheenin

9.Thumma sawwahu wanafakha feehi min roohihi wajaAAala lakumu alssamAAa waal-absara waal-af-idata qaleelan ma tashkuroona

10.Waqaloo a-itha dalalna fee alardi a-inna lafee khalqin jadeedin bal hum biliqa-i rabbihim kafiroona

11.Qul yatawaffakum malaku almawti allathee wukkila bikum thumma ila rabbikum turjaAAoona

12.Walaw tara ithi almujrimoona nakisoo ruosihim AAinda rabbihim rabbana absarna wasamiAAana faarjiAAana naAAamal salihan inna mooqinoona

13.Walaw shi-na laatayna kulla nafsini hudaha walakin haqqa alqawlu minnee laamlaanna jahannama mina aljinnati waalnnasi ajmaAAeena

14.Fathooqoo bima naseetum liqaa yawmikum hatha inna naseenakum wathooqoo AAathaba alkhuldi bima kuntum taAAamaloona

15.Innama yu/minu bi-ayatina allatheena itha thukkiroo biha kharroo sujjadan wasabbahoo bihamdi rabbihim wahum la yastakbiroona

16.Tatajafa junoobuhum AAani

الإنسانِ مِنْ طِينِ (7)

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ (8)

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (9)

وَقَالُوا أَيُّدَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَئِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ (10)

قُلْ إِنِّي تَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (11)

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ (12)

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَاهَا وَلَكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ (13)

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ (14)

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ (15)

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ

lhos são recitados, se prostram em adoração e celebram os louvores de seu Senhor, sem, contudo, se ensoberbecerem.

16.São aqueles, cujo corpos não relutam em se afastar dos leitos para invocarem seu Senhor com temor e esperança, e que fazem caridade daquilo com que os agradamos.

17.Nenhuma alma caridosa sabe que deleite para os olhos lhe está reservado, em recompensa pelo que fez.

18.Poderá, acaso, equiparar-se ao fiel o ímpio? Jamais se equipararão!

19.Quanto aos fiéis, que tiverem praticado o bem, terão por abrigo jardins de aconchego, por tudo quanto fizeram.

20.Por outra, os depravados terão por morada o fogo infernal. Cada vez que desejarem sair dali, serão ainda mais arraigados nele, e lhes será dito: Provai o tormento do fogo que desmentistes!

21.Em verdade, infligir-lhes-emos o castigo terreno, antes do castigo supremo, para que se arrependam.

22.E haverá alguém mais iníquo do que quem, ao ser exortado com os versículos do seu Senhor, logo os desdenha? Sabei que Nós puniremos os pecadores.

23.Já havíamos concedido o Livro a Moisés. Não vaciles, pois, quando ele chegar a ti. E destinamo-lo como

almadajiAAi yadAAoona  
rabbahum khawfan watamaAAan  
wamimma razaqnahum  
yunfiqoona

17.Fala taAAalamu nafsun ma  
okhfiya lahum min qurrati  
aAAyunin jazaan bima kanoo  
yaAAamaloona

18.Afaman kana mu/minan kaman  
kana fasiqan la yastawoona

19.Amma allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati falahum  
jannatu alma/wa nuzulan bima  
kanoo yaAAamaloona

20.Wamma allatheena fasaqoo  
fama/wahumu alnnaru kullama  
aradoo an yakhrujoo minha  
oAAeadoo feeha waqeela lahum  
thooqoo AAathaba alnnari  
allathee kuntum bihi  
tukaththiboona

21.Walanutheeqaannahum mina  
alAAathabi al-adna doona  
alAAathabi al-akbari  
laAAallahum yarjiAAoona

22.Waman athlamu mimman  
thukkira bi-ayati rabbihi thumma  
aAAarada AAanha inna mina  
almujrimeena muntaqimoona

23.Walaqad atayna moosa  
alkitaba fala takun fee miryatin  
min liqa-ihî wajaAAalnahu hudan  
libanee isra-eela

24.WajaAAalna minhum a-  
immatan yahdoona bi-amrina  
lamma sabaroo wakanoo bi-  
ayatina yooqinoona

25.Inna rabbaka huwa yafsilu  
baynahum yawma alqiyamati

رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ  
(16)

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (17)

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا  
يَسْتَوُونَ (18)

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ  
جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (19)

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا  
أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ  
لَهُمْ دُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ  
تُكذِّبُونَ (20)

وَلَنُنذِرَ مَنَّهُم مِّنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ  
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (21)

وَمَن أَظْلَمُ مِمَّن دُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ  
عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ (22)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي  
مِرْيَةٍ مِّن لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ  
(23)

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا  
صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ (24)

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُم يَوْمَ الْقِيَامَةِ

**orientação para os israelitas.**

**24.E designamos líderes dentre eles, os quais encaminham os demais segundo a Nossa ordem, porque perseveraram e se persuadiram dos Nossos versículos.**

**25.Certamente teu Senhor julgará entre eles, no Dia da Ressurreição, quanto àquilo a respeito do que divergiam**

**26.Acaso, Ele não lhes evidenciou quantas gerações anteriores à deles temos exterminado, apesar de caminharem sobre as suas (antigas) moradas? Certamente, nisto há sinais. Não ouvem, então ?**

**27.Não reparam em que conduzimos a água à terra erma, fazendo com isso, brotar as sementes de que se nutrem eles e o seu gado? Não vêem, acaso?**

**28.E perguntam: Quando chegará essa vitória, se estiverdes certos?**

**29.Responde-lhes: No dia da vitória de nada valerá a fé tardia dos incrédulos, nem serão tolerados.**

**30.Afasta-te, pois deles, e espera, porque eles também não perdem por esperar.**

feema kanoo feehi yakhtalifoona

26.Awa lam yahdi lahum kam ahlakna min qablihim mina alqurooni yamshoona fee masakinihim inna fee thalika laayatin afala yasmaAAoona

27.Awa lam yaraw anna nasooqu almaa ila al-ardi aljuruuzi fanukhriju bihi zarAAan ta-kulu minhu anAAamuhum waanfusuhum afala yubsiroona

28.Wayaqooloona mata hatha alfathu in kuntum sadiqeena

29.Qul yawma alfathi la yanfaAAu allatheena kafaroo eemanuhum wala hum yuntharoon

30.FaaAArid AAanhum waintathir innahum muntathiroona

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (25)

أَوْ لَمْ يَهْدِهِمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ (26)

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ (27)

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ (28)

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ (29)

فَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَاَنْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ (30)



Revelada em Madina; 73 versículos.

مَدْيَنَةَ. آيَاتُهَا 73

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Ó Profeta, teme a Deus e não obedeças aos incrédulos, nem aos hipócritas. Fica sabendo que Deus é Sapiente, Prudentíssimo.**

**2. E observa o que te foi inspirado por teu senhor, porque Deus está inteirado de tudo quanto todos vós fazeis.**

**3. Encomenda-te a Deus, porque basta Ele por Guardião.**

**4. Deus não pôs no peito do homem dois corações; tampouco fez com que vossas esposas, as quais repudiáveis através do zihar, fossem para vós como vossas mães, nem tampouco que vossos filhos adotivos fossem como vossos próprios filhos. Estas são vãs palavras das vossas bocas. E Deus disse a verdade, e Ele mostra a (verdadeira) senda.**

**5. Dai-lhes os sobrenomes dos seus verdadeiros pais; isto é mais eqüitativo ante Deus. Contudo, se não lhes conheceis os pais, sabeí que eles são vossos irmãos, na religião, e vossos tutelados. Porém, se vos equivocardes, não sereis recriminados; (o que conta) são as intenções de vossos corações; sabeí que Deus é Indulgente,**

Bismi Allāhi alrraḥmāni  
alrraḥeemi

1. Ya ayyuha alnabiyyu ittaqi  
Allāha walā tuṭiAAi alkafireena  
waalmunafiqeena inna Allāha  
kaṇa AAaleeman ḥakeeman

2. Wa ittabiAA ma yooḥa ilayka  
min rabbika inna Allāha kaṇa  
bima taAAamaloona khabeeran

3. Watawakkal AAala Allāhi  
wakafa biAllāhi wakeelan

4. Ma jaAAala Allāhu lirajulin min  
qalbayni fee jawfihi wama  
jaAAala azwajakumu alla-ee  
tuthahiroona minhunna  
ommahatikum wama jaAAala  
adAAiyaakum abnaakum  
thalikum qawlukum bi-afwahikum  
waAllāhu yaqoolu alhaqqa  
wahuwa yahdee alsabeela

5. OdAAoohum li-aba-ihim huwa  
aqsaṭu AAinda Allāhi fa-in lam  
taAAalamoo abaahum fa-  
ikhwanukum fee alddeeni  
wamawaleekum walaysa  
AAalaykum junahun feema  
akhta/tum bihi walakin ma  
taAAammadat quloobukum  
wakana Allāhu ghafooran  
raheeman

6. Alnabiyyu awla  
bialmu/mineena min anfusihim

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا (1)

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (2)

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا (3)

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ  
وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ  
أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ  
ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ  
وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ (4)

ادْعُوهُمْ لِآبَائِهِمْ هُوَ أَفْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِن  
لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَيَاخُوتَانِكُمْ فِي الدِّينِ  
وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا  
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا (5)

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ

Misericordiosíssimo.

6. Um Profeta tem mais domínio sobre os fiéis do que eles mesmos (sobre si), e as esposas dele devem ser (para eles) como suas mães.

E, segundo o que foi estipulado no livro de Deus, os consangüíneos têm mais direito entre si do que os fiéis e os migrantes). Contudo, fazei o que é justo aos vossos amigos; isso está escrito no Livro.

7. Recorda-te de quando instituímos o pacto com os profetas: contigo, com Noé, com Abraão, com Moisés, com Jesus, filho de Maria, e obtivemos deles um solene compromisso.

8. Para que (Deus) pudesse interrogar (por vosso intermédio) os verazes, acerca de sua veracidade, e destinar um doloroso castigo aos incrédulos.

9. Ó fiéis, recordai-vos da graça de Deus para convosco! Quando um exército se abateu sobre vós, desencadeamos sobre ele um furacão e um exército invisível (de anjos), pois Deus bem via tudo quanto fazíeis.

10. (Foi) quando os inimigos vos atacaram de cima e de baixo, e os (vossos) olhos se assombraram, e os (vossos) corações como que (vos) subiam à garganta; nessa altura ainda estáveis a desconfiar de Deus, sob vários aspectos.

11. Então os fiéis foram testados e sacudidos violentamente.

12. (Foi também) quando os

waazwajuhu ommahatuhum  
waoloo al-arhami baAAduhum  
awla bibaAAdin fee kitabi Allahi  
mina almu/mineena  
waalmuhajireena illa an  
tafAAaloo ila awliya-ikum  
maAAroofan kana thalika fee  
alkitab mastooran

7. Wa-ith akhathna mina  
alnnabiyyeena meethaqahum  
waminka wamin noohin wa-  
ibraheema wamoosa waAAeesa  
ibni maryama waakhathna  
minhum meethaqan ghaleethan

8. Liyas-ala alssadiqeena AAan  
sidqihim waaAAadda lilkafireena  
AAathaban aleeman

9. Ya ayyuha allatheena amanoo  
othkuroo niAAamata Allahi  
AAalaykum ith jaatkum junoodun  
faarsalna AAalayhim reehan  
wajunoodan lam tarawha wakana  
Allahu bima taAAamaloona  
baseeran

10. Ith jaookum min fawqikum  
wamin asfala minkum wa-ith  
zaghati al-absaru wabalaghati  
alquloobu alhanajira  
wathunnoona biAllahi  
althhunoona

11. Hunalika ibtuliya almu-  
minoona wazulzilo zilzalan  
shadeedan

12. Wa-ith yaqoolu almunafiqoona  
waallatheena fee quloobihim  
maradun ma waAAadana Allahu  
warasooluhu illa ghurooran

13. Wa-ith qalat ta-ifatun minhum  
ya ahla yathriba la muqama lakum

أُمَّهَاتُهُمْ وَأَوْلُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى  
بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ  
مَعْرُوفًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا (6)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ  
نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ  
وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا (7)

لَيْسَ أَلِ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا (8)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ  
رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرًا (9)

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ  
وَإِذْ رَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ  
الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا (10)

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا  
(11)

وَإِذْ يَقُولُ الْمُبَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَّرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا  
(12)

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا

hipócritas e os que abrigavam a morbidez em seus corações disseram : Deus e Seu Mensageiro não nos prometeram senão ilusões.

13.(Foi ainda) quando um grupo deles (dos fiéis) disse: Ó povo de Yátrib, retornai à vossa cidade, porque aqui não há lugar para vós! E um grupo deles pediu licença (ao profeta) para retirar-se, dizendo: certamente nossas casas estão indefesas - quando realmente não estavam indefesas, mas eles pretendiam fugir.

14.Porém se (Madina) houvesse sido invadida pelos seus flancos, e se eles houvessem sido incitados à intriga, tê-la iam aceito, mesmo que não se houvessem deleitado com ela senão temporariamente.

15.Tinham prometido a Deus que não fugiriam (do inimigo). Terão que responder pela promessa feita a Deus.

16.Dize-lhes: A fuga de nada vos servirá, porque, se escapardes à morte ou a matança, não desfrutareis da vida, senão transitoriamente.

17.Dize-lhes (mais): Quem poderia preservar-vos de Deus, se Ele quisesse infligir-vos um mal? Ou se quisesse compadecer-Se de vós? Porém, não encontrarão, para si, além de Deus, protetor, nem socorredor algum.

18.Deus conhece aqueles, dentre vós, que impedem os demais de seguirem o profeta, e dizem a seus irmãos: Ficai conosco!, e não vão à luta, a

fairjiAAoo wayasta/thinu  
fareequn minhumu alnnabiyya  
yaqooloona inna buyootana  
AAawratun wama hiya  
biAAawratin in yureedoona illa  
firaran

14.Walaw dukhilat AAalayhim  
min aqtariha thumma su-ilo  
alfitnata laatawha wama  
talabbathoo biha illa yaseeran

15.Walaqad kanoo AAahadoo  
Allaha min qablu la yuwalloona  
al-adbara wakana AAahdu Allahi  
mas-oolan

16.Qul lan yanfaAAakumu  
alfiraru in farartum mina almawti  
awi alqatli wa-ithan la  
tumattaAAoona illa qaleelan

17.Qul man tha allathee  
yaAAasimukum mina Allahi in  
arada bikum soo-an aw arada  
bikum rahmatan wala yajidoona  
lahum min dooni Allahi waliyyan  
wala naseeran

18.Qad yaAAalamu Allahu  
almuAAawwiqeena minkum  
waalqa-ileena li-ikhwanihim  
halumma ilayna wala ya/toona  
alba/sa illa qaleelan

19.Ashihhatan AAalaykum fa-itha  
jaa alkhawfu raaytahum  
yanthuroona ilayka tadooru  
aAAayunuhum kaallathee yughsha  
AAalayhi mina almawti fa-itha  
thahaba alkhawfu salaqookum bi-  
alsinat in hidadin ashihhatan  
AAala alkhayri ola-ika lam  
yu/minoo faahbata Allahu  
aAAamalalum wakana thalika

مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ  
النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ  
إِنَّ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا (13)

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا  
الْفِتْنَةَ لَاتَوَّهَّا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا  
(14)

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤُولُونَ  
الْأَذْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا (15)

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ  
أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تَمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا (16)

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ  
أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا  
يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا  
(17)

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِّنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ  
لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا  
قَلِيلًا (18)

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ  
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى  
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ  
سَلَفُواكُم بِالْأَسِنَّةِ جِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ  
أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا (19)

não ser para permanecerem por pouco tempo.

**19.São avarentos para convosco. Quando o medo se apodera deles, observa (Ó Mohammad), que te olham com os olhos injetados, como quem se encontra num transe de morte; porém, quando se lhes desvanece o temor, zurzem-te com suas línguas ferinas, avarentos quanto ao feitio do bem. Estes não crêem; assim, pois, Deus tornará suas obras sem efeito, porque isso é fácil a Deus.**

**20.Imaginavam que os partidos não haviam sido derrotados; porém, se os partidos tivessem voltado (a atacar), teriam anelado viver com os beduínos, para se informarem das vossas ações; e se tivessem estado convosco, não teriam combatido, senão aparentemente.**

**21.Realmente, tendes no Mensageiro de Deus um excelente exemplo para aqueles que esperam contemplar Deus, deparar-se com o Dia do Juízo Final, e invocam Deus frequentemente.**

**22.E quando os fiéis avistaram as facções, disseram: Eis o que nos haviam prometido Deus e o Seu Mensageiro; e tanto Deus como o Seu Mensageiro disseram a verdade! E isso não fez mais do que lhes aumentar a fé e resignação.**

**23.Entre os fiéis, há homens que cumpriram o que haviam prometido, quando da sua comunhão com Deus; há-os que o consumaram (ao extremo), e outros**

AAala Allahi yaseeran

20.Yahsaboona al-ahzaba lam yathhaboo wa-in ya/ti al-ahzabu yawaddoo law annahum badoona fee al-aAarabi yas-aloon AAan anba-ikum walaw kanoo feekum ma qataloo illa qaleelan

21.Laqad kana lakum fee rasooli Allahi oswatun hasanatun liman kana yarjoo Allaha waalyawma al-akhira wathakara Allaha katheeran

22.Walamma raq almu/minoon al-ahzaba qaloo hatha ma waAAadana Allahu warasooluhu wasadaqa Allahu warasooluhu wama zadam illa eemanan watasleeman

23.Mina almu/mineena rijalun sadaqoo ma AAahadoo Allaha AAalayhi faminhum man qada nahbahu waminhum man yantathiru wama baddaloo tabdeelan

24.Liyajziya Allahu alsadiqeen bisidqihim wayuAAaththiba almunafiqeen in shaa aw yatooba AAalayhim inna Allaha kana ghafooran raheeman

25.Waradda Allahu allatheena kafaroo bighaythihim lam yanaloo khayran wakafa Allahu almu/mineena alqitala wakana Allahu qawiiyan AAazeezan

26.Waanzala allatheena thaharoomin ahli alkitabi min sayaseehim waqathafa fee quloobihimu alruAAaba fareeqan taqtuloona wata/siroona fareeqan

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا (20)

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا (21)

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا (22)

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا (23)

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا (24)

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَيْثِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا (25)

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا (26)

que esperam, ainda, sem violarem a sua comunhão, no mínimo que seja.

**24. Deus recompensa os verazes, por sua veracidade, e castiga os hipócritas como Lhe apraz; ou então os absolve, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

**25. Deus rechaçou os incrédulos que, apesar da sua fúria, não tiraram vantagem alguma; basta Deus aos fiéis, no combate, porque Deus é potente, poderosíssimo!**

**26. E (Deus) desalojou de suas fortalezas os adeptos do Livro, que o (inimigo) apoiaram, e infundiu o terror em seus corações. Matastes uma parte e capturastes outra.**

**27. E (depois disso) vos fez herdeiros de sua cidade, de suas casas, seus bens e das terras que nunca havíeis pisado (antes); sabeis que Deus é Onipotente.**

**28. Ó Profeta, dize a tuas esposas: Se ambicionardes a vida terrena e as suas ostentações, vinde! Prover-vos-ei e dar-vos-ei a liberdade, da melhor forma possível.**

**29. Outrossim, se preferirdes Deus, Seu Mensageiro e morada eterna, certamente Deus destinará, para as benfeitoras, dentre vós, uma magnífica recompensa.**

**30. Ó esposas do Profeta, se alguma de vós for culpada de uma má conduta evidente, ser-lhe-á duplicado o castigo, porque isso é fácil a Deus.**

27. Waawrathakum arḍahum wadiyarahum waamwalahum waardan lam taṭaooha wakana Allahu AAala kulli shay-in qadeeran

28. Ya ayyuha alnnabiyyu qul li-azwajika in kuntunna turidna alhayata alddunya wazeenataha fataAAalayna omattiAAakunna waosarrihkunna sarahan jameelan

29. Wa-in kuntunna turidna Allaha warasoolahu waalddara al-akhirata fa-inna Allaha aAAadda lilmuhsinati minkunna ajran AAatheeman

30. Ya nisaa alnnabiyyi man ya/ti minkunna bifahishatin mubayyinatun yudaAAaf laha alAAathabu diAAafayni wakana thalika AAala Allahi yaseeran

31. Waman yaqnut minkunna lillahhi warasoolihi wataAAamal salihan nu/tiha ajraha marratayni waaAAatadna laha rizqan kareeman

32. Ya nisaa alnnabiyyi lastunna kaahadin mina alnnisa-i ini ittaqaytunna fala takhdaAAana bialqawli fayatmaAAa allathee fee qalbihi maradun waqulna qawlan maAAarofan

33. Waqarna fee buyootikunna wala tabarrajna tabarruja aljahiliyyati al-oola waaqimna alssalata waateena alzzakata waatiAAana Allaha warasoolahu innama yureedu Allahu liyuthhiba AAankumu alrijsa ahla albayti wayutahhirakum taṭheeran

وَأَوْزَيْتُكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوُّوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا (27)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتَّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا (28)

وَإِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا (29)

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا (30)

وَمَن يَفْعَلْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وِتْعَمَلْ صَالِحًا نُؤْتَهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا (31)

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا (32)

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا (33)



31. Por outra, àquela que se consagrar a Deus e a Seus Mensageiro, e praticar o bem, duplicaremos a recompensa e lhe destinaremos um generoso sustento.

32. Ó esposas do Profeta, vós não sois como as outras mulheres; se sois tementes, não sejais insinuanes na conversação, para evitarde a cobiça daquele que possui morbidez no coração, e falai o que é justo.

33. E permaneci tranqüilas em vossos lares, e não façais exibições, como as da época da idolatria; observai a oração, pagai o zakat, obedeci a Deus e ao seu Mensageiro, porque Deus só deseja afastar de vós a abominação, ó membros da Casa, bem como purificar-vos integralmente.

34. E lembrai-vos do que é recitado em vosso lar, dos versículos de Deus e da sabedoria, porque Deus é Onisciente, Sutilíssimo.

35. Quanto aos muçulmanos e às muçulmanas, aos fiéis e às fiéis, aos consagrados e às consagradas, aos verazes e às verazes, aos perseverantes e às perseverantes, aos humildes e às humildes, aos caritativos e às caritativas, aos jejuadores e às jejuadoras, aos recitados e às recatadas, aos que se recordam muito de Deus e às que se recordam d'Ele, saibam que Deus lhes tem destinado a indulgência e uma magnífica recompensa.

36. Não é dado ao fiel, nem à fiel, agir conforme seu arbítrio, quando Deus e Seu Mensageiro é que decidem o assunto. Sabei que quem

34. Waothkurna ma yutla fee buyootikunna min ayati Allahi waalhikmati inna Allaha kana lateefan khabeeran

35. Inna almuslimeena waalmuslimati waalmu/mineena waalmu/minati waalqaniteena waalqanitati waalssadiqeena waalssadiqati waalssabireena waalssabirati waalkhashiAAeena waalkhashiAAati waalmutasaddiqeena waalmutasaddiqati waalssaimeena waalssa-imati waalhafitheena furoojahum waalhafithati waalthhakireena Allaha katheeran waalthhakirati aAAadda Allahu lahum maghfiratan waajran AAatheeman

36. Wama kana limu/minin wala mu/minatin itha qada Allahu warasooluhu amran an yakoona lahumu alkhiyaratu min amrihim waman yaAAasi Allaha warasoolahu faqad dalla dalalan mubeenan

37. Wa-ith taqoolu lillathee anAAama Allahu AAalayhi waanAAamta AAalayhi amsik AAalayka zawjaka waittaqi Allaha watukhfee fee nafsika ma Allahu mubdeehi watakhsa alnasa waAllahu ahaqqu an takhsahu falamma qada zaydun minha wataran zawwajnakaha likay la yakoona AAala almu/mineena harajun fee azwaji adAAiya-ihim itha qadaw minhunna wataran wakana amru Allahi mafAAoolan

38. Ma kana AAala alnnabiyyi min

وَأَذْكُرَنَّ مَا يُنْسَلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا (34)

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا (35)

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا (36)

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَخُفِيَ فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا (37)

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ

desobedecer a Deus e ao Seu Mensageiro desviar-se á evidentemente.

37. Recorda-te de quando disseste àquele que Deus agraciou, e tu favoreceste: Permanece com tua esposa e teme a Deus!, ocultando em teu coração o que Deus ia revelar; temais, acaso, mais as pessoas, sabendo que Deus é mais digno de que O temas? Porém, quando Zaid resolveu dissolver o seu casamento com a necessária (formalidade), permitimos que tu a desposasses, a fim de que os fiéis não tivessem inconvenientes em contrair matrimônio com as esposas de seus filhos adotivos, sempre que estes decidissem separar-se com a necessária (formalidade); e fica sabendo que o mandamento de Deus deve ser cumprido.

38. Não será recriminado o Profeta por cumprir o que Deus lhe prescreveu, porque é a lei de Deus, com respeito aos que o precederam. Os desígnios de Deus são de ordem irrevogável.

39. (É a lei) daqueles que transmitem as Mensagens de Deus e O temem, e a ninguém temem, senão a Deus, e basta Deus para que Lhe rendam contas.

40. Em verdade, Mohammad não é o pai de nenhum de vossos homens, mas sim o Mensageiro de Deus e o prostremos dos profetas; sabeis que Deus é Onisciente.

41. Ó fiéis, mencionai frequentemente Deus.

harajin feema farada Allahu lahu sunnata Allahi fee allatheena khalaw min qablu wakana amru Allahi qadaran maqdooran

39. Allatheena yuballighoona risalati Allahi wayakhshawnahu wala yakhshawna ahadan illa Allaha wakafa biAllahi haseban

40. Ma kana muhammadun aba ahadin min rijalikum walakin rasoola Allahi wakhatama alnabiyyeena wakana Allahu bikulli shay-in AAaleeman

41. Ya ayyuha allatheena amanoo othkuroo Allaha thikran katheeran

42. Wasabbihoohu bukratan waaseelan

43. Huwa allathee yusallee AAalaykum wamala-ikatuhu liyukhrijakum mina alththulumati ila alnnoori wakana bialmu/mineena raheeman

44. Tahiyyatuhum yawma yalqawnahu salamun waaAAadda lahum ajran kareeman

45. Ya ayyuha alnabiyyu inna arsalnaka shahidan wamubashshiran wanatheeran

46. WadaAAiyan ila Allahi bi-ithnihi wasirajan muneeran

47. Wabashshiri almu/mineena bi-anna lahum mina Allahi fadlan kabeeran

48. Wala tutiAAi alkafireena waalmunafiqeena wadaAA athahum watawakkal AAala Allahi wakafa biAllahi wakeelan

اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا (38)

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا (39)

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا (40)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا (41)

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا (42)

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا (43)

نَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا (44)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا (45)

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا (46) وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا (47)

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا (48)

42.E glorificai-O, de manhã e à tarde.

43.Ele é Quem vos abençoa, assim como (fazem) Seus anjos, para tirar-vos das trevas e levar-vos para a luz; sabeis que Ele é Misericordioso para com os fiéis.

44.Sua saudação, no dia em que comparecerem ante Ele, será: Paz! E está-lhes destinada uma generosa recompensa.

45.Ó profeta, em verdade, enviamos-te como testemunha, alvissareiro e admoestador!

46.E, como convocador (dos humanos) a Deus, com Sua anuência, e como uma lâmpada luminosa.

47.E anuncia aos fiéis, que obterão de Deus infinita graça.

48.E não obedea aos incrédulos, nem aos hipócritas, e não faças caso de suas injúrias; encomenda-te a Deus, porque Deus te basta por Guardião.

49.Ó fiéis, se vos casardes com as fiéis e as repudiardes, antes de haverde-las tocado, não lhes exigias o cumprimento do término estabelecido; dai-lhes um presente, outrossim, e libertai-as decorosamente.

50.Ó Profeta, em verdade, tornamos lícitas, para ti as esposas que tenhas dotado, assim como as que a tua mão direita possui (cativas), que Deus tenha feito cair em tuas mãos, as filhas de teus tios e tias paternas,

49.Ya ayyuha allatheena amanoo  
itha nakahtumu almu/minati  
thumma tallaqtumoohunna min  
qabli an tamassoohunna fama  
lakum AAalayhinna min  
AAiddatin taAAataddoonaha  
famattiAAoohunna  
wasarrihoohunna sarahan  
jameelan

50.Ya ayyuha alnnabiyyu inna  
ahlalna laka azwajaka allatee  
atayta ojoorahunna wama malakat  
yameenuka mimma afaa Allahu  
AAalayka wabanati AAammika  
wabanati AAammatika wabanati  
khalika wabanati khalatika allatee  
hajarna maAAaka waimraatan  
mu/minatan in wahabat nafsaha  
lilnnabiyyi in arada alnnabiyyu an  
yastankihaha khalisatan laka min  
dooni almu/mineena qad  
AAalimna ma faradna AAalayhim  
fee azwajihim wama malakat  
aymanuhum likayla yakoona  
AAalayka harajun wakana Allahu  
ghafooran raheeman

51.Turjee man tashao minhunna  
watu/wee ilayka man tashao  
wamani ibtaghayta mimman  
AAazalta fala junaha AAalayka  
thalika adna an taqarra  
aAAayunahunna wala yahzanna  
wayardayna bima ataytahunna  
kulluhunna waAllahu yaAAalamu  
ma fee quloobikum wakana  
Allahu AAaleeman haleeman

52.La yahillu laka alnnisao min  
baAAadu wala an tabaddala  
bihinna min azwajin walaw  
aAAajabaka husnahunna illa ma  
malakat yameenuka wakana

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ  
طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ  
عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَتَّعُوهُنَّ  
وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا (49)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّاتِي  
آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ  
اللَّهِ عَلَيْكَ وَبَنَاتٍ عَمَّكَ وَبَنَاتٍ عَمَّاتِكَ  
وَبَنَاتٍ خَالَكَ وَبَنَاتٍ خَالَاتِكَ اللَّاتِي  
هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ  
نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا  
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا  
فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ  
عَفُورًا رَحِيمًا (50)

تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي إِلَيْكَ مَنْ  
تَشَاءُ وَمَنْ ابْتَعَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقْرَ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ  
وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا  
فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا (51)

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ  
بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا  
مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

as filhas de teus tios e tias maternas, que migraram contigo, bem como toda a mulher fiel que se dedicar ao Profeta, por gosto, e uma vez que o Profeta queira desposá-la; este é um privilégio exclusivo teu, vedado aos demais fiéis. Bem sabemos o que lhes impusemos (aos demais), em relação às suas esposas e às que suas mãos direita possuem, a fim de que não haja inconveniente algum para ti. E Deus é Indulgente, Misericordioso.

51. Podes abandonar, dentre elas, as que desejares e tomar as que te agradarem; e se desejares tomar de novo a qualquer delas que tiveres abandonado, não terás culpa alguma. Esse proceder será sensato para que se refresquem seus olhos, não se aflijam e se satisfaçam com o que tiveres concedido a todas, pois Deus sabe o que encerram os vossos corações; e Deus, é Tolerante, Sapientíssimo.

52. Alem dessas não te será permitido casares com outras, nem trocá-las por outras mulheres, ainda que suas belezas te encantarem, com exceção das que a tua mão direita possua. E Deus é Observador de tudo.

53. Ó fiéis, não entreis na casas do Profeta, salvo se tiverdes sido convidados a uma refeição, mas não para aguardardes a sua preparação. Porém, se fordes convidados, entrai; e quando tiverdes sido servidos, retirai-vos sem fazer colóquio familiar, porque isso molestará o Profeta e este se envergonharia de vós; porém, Deus não Se envergonha da verdade. E se isso

Allahu AAala kulli shay-in  
raaqeban

53. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tadkhuloo buyoota alnabiyyi  
illa an yu/thana lakum ila  
taAAamin ghayra nathireena  
inahu walakin itha duAAeetum  
faodkhuloo fa-itha taAAaimitum  
faintashiroo wala musta/niseena  
lihadeethin inna thalikum kana  
yu/thee alnabiyya fayastahyee  
minkum waAllahu la yastahyee  
mina alhaqqi wa-itha  
saaltumoohunna mataAAan fais-  
aloohunna min wara-i hijabin  
thalikum atharu liquloobikum  
waquloobihinna wama kana  
lakum an tu/thoo rasoola Allahi  
wala an tankihoo azwajahu min  
baAAadihi abadan inna thalikum  
kana AAinda Allahi AAatheeman

54. In tubdoo shay-an aw  
tukhfoohu fa-inna Allaha kana  
bikulli shay-in AAaleeman

55. La junaha AAalayhinna fee  
aba-ihinna wala abna-ihinna wala  
ikhwanihinna wala abna-i  
ikhwanihinna wala abna-i  
akhawatihinna wala nisa-ihinna  
wala ma malakat aymanuhunna  
waittaqeenaa Allaha inna Allaha  
kana AAala kulli shay-in  
shaheedan

56. Inna Allaha wamala-ikatahu  
yusalloona AAala alnabiyyi ya  
ayyuha allatheena amanoo salloo  
AAalayhi wasallimoo tasleeman

57. Inna allatheena yu/thoona  
Allaha warasoolahu  
laAAanahumu Allahu fee

رَقِيبًا (52)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ  
إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَاظِرِينَ  
إِنَاهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ  
فانتشروا وَلَا مُسْتَنْسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكَ  
كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا  
يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا  
فَاسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ  
لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا  
رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ  
بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكَ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا  
(53)

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمًا (54)

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ  
وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ  
أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدًا (55)

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا  
أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا  
تَسْلِيمًا (56)

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ

será mais puro para os vossos corações e para os delas. Não vos é dado molestar o Mensageiro de Deus nem jamais desposar as suas esposas, depois dele, porque isso seria grave ante Deus.

54. Quer manifesteis algo, quer o oculteis, sabeis que Deus é Conhecedor de todas as coisas.

55. (As esposas do Profeta) não serão recriminadas (se aparecerem a descoberto) perante seus pais, seus filhos, seus irmãos, seus sobrinhos, perante suas mulheres crentes ou as que suas mãos direita possuam (servas). E temei a Deus, porque Ele é Testemunha de tudo.

56. Em verdade, Deus e Seus anjos abençoam o Profeta. Ó fiéis, abençoai-o e saudai-o reverentemente!

57. Em verdade, àqueles que molestam Deus e Seu Mensageiro, Deus os amaldiçoará, neste mundo e no outro, e tem-lhes preparado um afrontoso castigo.

58. E aqueles que molestarem os fiéis e as fiéis imerecidamente, serão culpados de uma falsa imputação e de um delito flagrante.

59. Ó Profeta, diz a tuas esposas, tuas filhas e às mulheres dos fiéis que (quando saírem) se cubram com as suas mantas; isso é mais conveniente, para que distingam das demais e não sejam molestadas; sabeis que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

alddunya waal-akhirati  
waaAAadda lahum AAathaban  
muheenān

58. Waallatheena yu/thoona  
almu/mineena waalmu/minati  
bighayri ma iktasaboo faqadi  
ihtamaloo buhtanan wa-ithman  
mubeenan

59. Ya ayyuha alnnabiyyu qul li-  
azwajika wabanatika wanisa-i  
almu/mineena yudneena  
AAalayhinna min jalabeebihinna  
thalika adna an yuAAarfna fala  
yu/thayna wakana Allahu

ghafooran raheeman  
60. La-in lam yantahi  
almunafiqoona waallatheena fee  
quloobihim maradun  
waalmurjifoona fee almadeenati  
lanughriyannaka bihim thumma la  
yujawiroonaka feeha illa qaleelan

61. MalAAooneena ayna ma  
thuqifoo okhithoo waquttiloo  
taqteelan

62. Sunnata Allahi fee allatheena  
khalaw min qablu walan tajida  
lisunnati Allahi tabdeelan

63. Yas-aluka alnnaasu AAani  
alssaAAati qul innama Aailmuha  
AAinda Allahi wama yudreeka  
laAAalla alssaAAata takoonu  
qareeban

64. Inna Allaha laAAana  
alkafireena waaAAadda lahum  
saAAeeran

65. Khalideena feeha abadan la  
yajidoona waliyyan wala naseeran

في الدنيا والآخرة وأعد لهم عذاباً مهيناً  
(57)

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا  
اَكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَاناً وَإِثماً مُّبِيناً  
(58)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ  
الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ  
أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوراً  
رَحِيماً (59)

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ  
ثُمَّ لَا يَجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلاً (60)

مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثَقِفُوا أَحَدُوا وَفَتَلُوا ثَقْتِيلاً  
(61)

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ  
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلاً (62)

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا  
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ  
قَرِيباً (63)

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعيراً  
(64)

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَداً لَّا يَجِدُونَ وَلِيّاً وَلَا نَصِيراً  
(65)

60. Se os hipócritas e os que abrigam a morbidez em seus corações, e os intrigantes, em Madina, não se contiverem, ordenar-te-emos combatê-los; então, não ficarão nela, como teus vizinhos, senão por pouco tempo.

61. Serão malditos: onde quer que se encontrarem, deverão ser aprisionados e cruelmente mortos.

62. Tal foi a Lei de Deus, para com aqueles que viveram anteriormente. Nunca acharás mudanças na Lei de Deus!

63. As pessoas te interrogarão sobre a Hora (do Juízo). Dize-lhes: Seu conhecimento somente está com Deus! E quem te inteirará, se a Hora estiver próxima?

64. Em verdade, Deus amaldiçoou os incrédulos e lhes preparou o tártaro.

65. Onde permanecerão eternamente; não encontrarão protetor ou socorredor.

66. No dia em que seus rostos forem virados para o fogo, dirão: Oxalá tivéssemos obedecido a Deus e ao Mensageiro!

67. E dirão (mais): Ó Senhor nosso, em verdade, obedecíamos aos nossos chefes, os quais nos desviaram da (verdadeira) senda.

68. Ó Senhor nosso, redobra-lhes o castigo e amaldiçoa-os reiteradamente!

69. Ó fiéis, não sejais como aqueles que injuriaram Moisés, e sabeis que

66. Yawma tuqallabu wujoohuhum fee alnnari yaqooloona ya laytana aṭaAAna Allaha waṭaAAna alrrasoola

67. Waqaloo rabbana inna aṭaAAna sadatana wakubaraana faadalloona alssabeela

68. Rabbana atihim diAAafayni mina alAAathabi wailAAanhum laAAanan kabeeran

69. Ya ayyuha allatheena amanoo la takoonoo kaallatheena athaw moosa fabarraahu Allahu mimma qaloo wakana AAinda Allahi wajeehan

70. Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo Allaha waqooloo qawlan sadeedan

71. Yuṣlih lakum aAAamalakum wayaghfir lakum thunoobakum waman yutiAAi Allaha warasoolahu faqad faza fawzan AAatheeman

72. Inna AAaradna al-amanata AAala alssamawati waal-ardi waaljibali faabayna an yahmilnaha waashfaqna minha wahamalaha al-insanu innahu kana thalooman jahoolan

73. LiyuAAaththiba Allahu almunafiqeena waalmunafiqati waalmushrikeena waalmushrikati wayatooba Allahu AAala almu/mineena waalmu/minati wakana Allahu ghafooran raheeman.

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ (66)

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَا (67)

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمْ لَعْنَا كَبِيرَا (68)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا (69)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا (70)

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا (71)

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا (72)

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا (73)

**Deus o isentou do que diziam,  
porque era nobre aos Olhos de  
Deus.**

**70.Ó fiéis, temei a Deus e falai  
apropriadamente.**

**71.Ele emendará as vossas ações e  
vos absolverá dos vossos pecados; e  
quem obedecer a Deus e ao Seu  
Mensageiro terá logrado um  
magnifico benefício.**

**72.Por certo que apresentamos a  
custódia aos céus, à terra e às  
montanhas, que se negaram e  
temeram recebê-la; porém, o  
homem se encarregou disso, mas  
provou ser injusto e insipiente.**

**73.Deus castigará os hipócritas e as  
hipócritas, os idólatras e as  
idólatras, e perdoará os fiéis e as  
fiéis, porque Deus é Indulgente,  
Misericordiosíssimo.**



Revelada em Makka; 54 versículos, com exceção do versículo 6, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 54

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Louvado seja Deus, a Quem pertence tudo quanto existe nos céus e na terra; Seus serão os louvores, (também) no outro mundo, porque é o Onisciente, o Prudentíssimo.**

1.Alhamdu lillahi allathee lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi walahu alhamdu fee al-akhirati wahuwa alhakeemu alkhabeeru

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ (1)

**2.Ele conhece tanto o que penetra na terra, como o que dela sai, o que desce do céu e o que a ele ascende, porque é o Misericordioso, o Indulgentíssimo.**

2.YaAAalamu ma yaliju fee al-ardi wama yakhruju minha wama yanzilu mina alssama-i wama yaAAaraju feeha wahuwa alrraheemu alghafooru

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْعَفُورُ (2)

**3.Os incrédulos dizem: Nunca nos chegará a Hora! Dize-lhes: Sim, por meu Senhor! Chegar-vos-á, procedente de conhecedor do incognoscível, de Quem nada escapa, nem mesmo algo do peso de um átomo, quer seja nos céus ou na terra, e (nada há) menor ou maior do que isso, que não esteja registrado no Livro lúcido.**

3.Waqala allatheena kafaroo la ta/teena alssaAAatu qul bala warabee lata/tiyannakum AAalimi alghaybi la yaAAazubu AAanhu mithqalu tharratin fee alssamawati wala fee al-ardi wala asgharu min thalika wala akbaru illa fee kitabin mubeenin

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ (3)

**4.Isso para certificar os fiéis, que praticam o bem, de que obterão indulgência e um magnífico sustento.**

4.Liyajziya allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati ola-ika lahum maghfiratun warizqun kareemun

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (4)

**5.Mas, aqueles que lutam contra os nossos versículos sofrerão um castigo e uma dolorosa punição.**

5.Waallatheena saAAaw fee ayatina muAAajizeena ola-ika lahum AAathabun min rijzin aleemin

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ (5)

**6.E os que foram agraciados com a sabedoria sabem que o que te foi**

6.Wayara allatheena ootoo alAAailma allathee onzila ilayka min rabbika huwa alhaqqa wayahdee ila sirati alAAazeezi

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ



revelado, por teu Senhor, é a verdade, e que isso conduz à senda do Poderoso, Laudabilíssimo.

7.E os incrédulos dizem (uns aos outros): Quereis que vos indiquemos um homem que vos inteire de que quando fordes desintegrados sereis reanimados novamente?

8.Forjou mentiras a respeito de Deus, está louco! Qual! Aquelas que negarem a outra vida serão atormentados por terem estado num profundo erro.

9.Não reparam, acaso, no que está antes deles e atrás deles, de céu e terra? Se quiséssemos, poderíamos fazê-los ser engolidos pela terra ou fazer cair sobre eles uma obliteração do céu. Nisto há um sinal para todo o servo contrito.

10.Agraciamos Davi com a Nossa mercê (e dissemos): Ó montanhas, ó pássaros, repeti com ele os louvores de Deus. E lhe fizemos maleável o ferro.

11.(E lhe dissemos): Faze com ele cotas de malha e ajusta-as! Praticai o bem, porque bem vemos tudo quanto fazeis.

12.E fizemos o vento (obediente) a Salomão, cujo trajeto matinal equivale a um mês (de viagem) e o vespertino a um mês (de viagem). E fizemos brotar, para ele, uma fonte do cobre, e proporcionamos gênios, para trabalharem sob as suas ordens, com a anuência do seu Senhor; e a quem, dentre eles, desacatar as Nossas ordens,

alhameedi

7.Waqala allatheena kafaroo hal nadullukum AAala rajulin yunabbi-okum itha muzziqtum kulla mumazzaqin innakum lafee khalqin jadeedin

8.Aftara AAala Allahi kathiban am bihi jinnatun bali allatheena la yu/minoona bial-akhirati fee alAAathabi waalddalali albaAAeedi

9.Afalam yaraw ila ma bayna aydeehim wama khalfahum mina alssama-i waal-ardi in nasha/nakhsif bihimu al-arda aw nusqit AAalayhim kisafan mina alssama-i inna fee thalika laayatan likulli AAabdin muneebin

10.Walaqad atayna dawooda minna fadlan ya jibalu awwibee maAAahu waalttayra waalanna lahu alhadeeda

11.Ani iAAamal sabighatin waqaddir fee alssardi waiAAamalo salihan innee bima taAAamaloona baseerun

12.Walisulaymana alrreeha ghuduwwuha shahrin warawahuha shahrin waasalna lahu AAayna alqitri wamina aljinni man yaAAamalu bayna yadayhi bi-ithni rabbihi waman yazigh minhum AAan amrina nuthiqhu min AAathabi alssaAAeeri

13.YaAAamaloona lahu ma yashao min mahareeba watamatheela wajifanin kaaljawabi waqudoorin

العَزِيزِ الْحَمِيدِ (6)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُبَيِّنُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزِّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ (7)

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ (8)

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن نَّشَاءُ نَحْصِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ (9)

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَآلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ (10)

أَنْ أَعْمَلَ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَاعْمَلُوا صَاحِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (11)

وَلَسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عُذُوهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ (12)

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَاتٍ اعْمَلُوا

infligiremos o castigo do tártaro.

13.Executaram, para ele, tudo quanto desejava: arcos, estátuas, grandes vasilhas como reservatórios, e resistentes caldeiras de cobre. (E dissemos): Trabalhai, ó familiares de Davi, com agradecimento! Quão pouco são os agradecidos, entre os Meus servos!

14.E quando dispusemos sobre sua morte (de Salomão), só se aperceberam dela em virtude dos cupins que lhe roíam o cajado; e quando tombou, os gênios souberam que, se estivessem de posse do incognoscível, não permaneceriam no afrontoso castigo.

15.Os habitantes de Sabá tinham, em sua cidade, um sinal: duas espécies de jardins, à direita e à esquerda. (Foi-lhes dito): Desfrutai de graça de vosso Senhor e agradecei-Lhe. Tendes terra fértil e um Senhor Indulgentíssimo.

16.Porém, desencaminharam-se. Então, desencadeamos sobre eles a inundação provinda dos diques, e substituímos seus jardins por outros cujos frutos eram amargos, e tamargueiras, e possuíam alguns lotos.

17.Assim os castigamos, por sua ingratidão. Temos castigado, acaso, alguém, além do ingrato?

18.E estabelecemos, entre eles, e as cidades que havíamos bendito, cidades proeminentes, e lhes apontamos estágios de viagem, (dizendo-lhes):

Viajai por aí em segurança, durante

rasiyatin iAAmaloo ala dawooda  
shukran waqaleelun min  
AAibadiya alshshakooru

14.Falamma qadayna AAalayhi  
almawta ma dallahum AAala  
mawtihi illa dabbatu al-ardi  
ta/kulu minsaatuhu falamma  
kharra tabayyanati aljinnu an law  
kanoo yaAAalamoona alghayba ma  
labithoo fee alAAathabi  
almuheeni

15.Laqad kana lisaba-in fee  
maskanihim ayatun jannatani  
AAan yameenin washimalin kuloo  
min rizqi rabbikum waoshkuroo  
lahu baldatun tayyibatun  
warabbun ghafoorun

16.FaaAAaradoo faarsalna  
AAalayhim sayla alAAarimi  
wabaddalnahum bijannatayhim  
jannatayni thawatay okulin  
khamtin waathlin washay-in min  
sidrin qaleelin

17.Thalika jazaynahum bima  
kafaroo wahal nujazee illa  
alkafoora

18.WajaAAalna baynahum  
wabayna alqura allatee barakna  
feeha quran thahiratan  
waqaddarna feeha alssayra seeroo  
feeha layaliya waayyaman  
amineena

19.Faqaloo rabbana baAAid  
bayna asfarina wathalamoo  
anfusahum fajaAAalna  
ahadeetha wamazzaqnahum kulla  
mumazzaqin inna fee thalika  
laayatin likulli sabbarin shakoorin

20.Walaqad saddaqa AAalayhim

آل دَاوُودَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشُّكُورِ  
(13)

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَهَمُهُمْ عَلَى مَوْتِهِ  
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ فَلَمَّا خَرَّ  
تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْعَيْبَ مَا  
لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ (14)

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جِئْتَانِ عَنْ  
يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا  
لَهُ بَلَدُهُ طَيِّبَةٌ وَرَبُّهُ غَفُورٌ (15)

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ  
وَبَدَّلْنَا لَهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكُلٍ حَمْطٍ  
وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ (16)

ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ يُجَازِي إِلَّا  
الْكُفُورَ (17)

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا  
فُرْقَى ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا  
لَيَالِيًا وَأَيَّامًا آمِنِينَ (18)

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا  
أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَا لَهُمْ أَحَادِيثَ وَمَرَّقْنَا لَهُمْ كُلَّ  
مُمَرَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ  
شَكُورٍ (19)

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا

o dia e à noite!

**19.Porém, disseram: Ó Senhor nosso, prolonga a distância entre os nossos estágios de viagem! E se condenaram. Então os convertemos em lenta (a ser marrada) para os povos e os dispersamos por todas as partes. Nisto há sinais para todo o perseverante, agradecido.**

**20.O próprio Lúcifer confirmou que havia pensado certo a respeito deles - eles o seguiram, exceto uma parte dos fiéis;**

**21.Se bem que não tivesse autoridade alguma sobre eles. Fizemos isto para certificar-Nos de quem, dentre eles, acreditava na outra vida e quem dela duvidava. Em verdade, teu Senhor é Guardião de tudo.**

**22.Dize-lhes: Invocai os que pretendeis, em vez de Deus! Eles não possuem nada, nem mesmo do peso de um átomo, no céu ou na terra, nem tampouco têm neles participação; nem Ele os tem como ajudantes.**

**23.E de nada valerá a intercessão junto a Ele, senão a daquele a quem for permitida. Quando o terror for banido de seus corações, dirão: Que tem dito o vosso Senhor? Dirão: A verdade, porque é o Grandioso, o Altíssimo.**

**24.Dize-lhes: Quem vos agracia, seja do céu, seja da terra? Dize: Deus! Portanto, certamente, ou nós estamos guiados ou vós estais orientados, ou em erro evidente.**

ibleesu thannahu faittabaAAoohu  
illa fareeqan mina almu/mineena  
21.Wama kana lahu AAalayhim  
min sultanin illa linaAAalama man  
yu/minu bial-akhirati mimman  
huwa minha fee shakkin  
warabbuka AAala kulli shay-in  
hafeethun

22.Quli odAAoo allatheena  
zaAAamtum min dooni Allahi la  
yamlikoona mithqala tharratin fee  
alssamawati wala fee al-ardi  
wama lahum feehima min shirkin  
wama lahu minhum min thaheerin

23.Wala tanfaAAu  
alshshafaAAatu AAandahu illa  
liman athina lahu hatta itha  
fuzziAAa AAan quloobihim qaloo  
matha qala rabbukum qaloo  
alhaqqa wahuwa alAAaliyyu  
alkabeeru

24.Qul man yarzuqukum mina  
alssamawati waal-ardi quli Allahu  
wa-inna aw iyyakum laAAala  
hudan aw fee dalalin mubeenin

25.Qul la tus-aloono AAamma  
ajramna wala nus-alu AAamma  
taAAamaloona

26.Qul yajmaAAu baynana  
rabbuna thumma yaftahu baynana  
bialhaqqi wahuwa alfattahu  
alAAaleemu

27.Qul arooniya allatheena  
alhaqtum bihi shurakaa kalla bal  
huwa Allahu alAAazeezu  
alhakeemu

28.Wama arsalnaka illa kaffatan  
lilnnasi basheeran wanatheeran  
walakinna akthara alnnasi la

قَرِيبًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (20)

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ  
مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ  
وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ (21)

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ لَا  
يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي  
الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِنْ شِرْكٍَ وَمَا لَهُ  
مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ (22)

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ  
حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ  
رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ (23)

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ  
اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًىٰ أَوْ فِي  
ضَلَالٍ مُّبِينٍ (24)

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ (25)

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ  
وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ (26)

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أُحْفَظْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ  
هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (27)

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

**25. Dize-lhes mais: Não sereis responsáveis por tudo quanto tenhamos feito, como tampouco não seremos responsáveis por quanto tendes cometido.**

yaAAalamoona

**26. Dize-lhes (ainda): Nosso Senhor nos congregará e logo decidirá o assunto entre nós com equidade, porque é o Árbitro por excelência, o Sapientíssimo.**

**27. Torna a lhes dizer: Mostrai-me os parceiros que Lhe atribuísteis! Não podereis fazê-lo! Porém, Ele é Deus, o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**28. E não te enviamos, senão como universal (Mensageiro), alvissareiro e admoestador para os humanos; porém, a maioria dos humanos o ignora.**

**29. E dizem: Quando (se cumprirá) esta promessa? Dize-nos, se estiveres certo.**

**30. Responde-lhes: Tendes um encontro marcado para um dia, o qual não podereis atrasar, nem adiantar por uma só hora.**

**31. Os incrédulos dizem: Jamais creemos neste Alcorão, tampoucos (Livros) que o precederam. Ah, se pudesses ver os iníquos reprovarem-se reciprocamente, quando compararem ante seu Senhor! Os seguidores dirão aos que se ensoberbeceram: Se não fosse por vós, teríamos sido fiéis!**

**32. E os que se ensoberbeceram dirão aos seus seguidores: Acaso, nós vos desencaminhamos da orientação, depois de vo-la ter**

29. Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in kuntum sadiqeena

30. Qul lakum meeAAadu yawmin la tasta/khiroona AAanhu saAAatan wala tastaqdimooona

31. Waqala allatheena kafaroo lan nu/mina bihatha alqur-ani wala biallathee bayna yadayhi walaw tara ithi alththalimoona mawqoofoona AAinda rabbihim yarjiAAu baAAaduhum ila baAAadin alqawla yaqoolu allatheena istudAAifoo lillatheena istakbaroo lawla antum lakunna mu/mineena

32. Qala allatheena istakbaroo lillatheena istudAAifoo anahnu sadadnakum AAani alhuda baAAada ith jaakum bal kuntum mujrimeena

33. Waqala allatheena istudAAifoo lillatheena istakbaroo bal makru allayli waalnnahari ith ta/muroonana an nakfura biAllahi wanajAAala lahu andadan waasaroo alnnadamata lamma raawoo alAAathaba wajaAAalna al-aghlala fee aAAanaqi allatheena kafaroo hal yujzawna illa ma kanoo yaAAamaloona

34. Wama arsalna fee qaryatin min natheerin illa qala mutrafooha inna bima orsiltum bihi kafiroona

35. Waqaloo nahnu aktharu amwalan waawlidan wama nahnu bimuaAAaththabeena

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (28)

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ (29)

قُل لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ (30)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ (31)

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا مَحْسَبًا صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ (32)

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (33)

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ (34)

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ (35)

chegado? Qual! Fostes vós os pecadores!

33.E os seguidores responderão aos que se ensoberbeceram: Ao contrário, foram as vossas artimanhas, à noite e de dia, quando nos ordenáveis que negássemos Deus e Lhe atribuíssemos parceiros! E dissimularão o remorso quando virem o castigo. E carregaremos de pesadas argolas os pescoços dos incrédulos. Porventura serão retribuídos, senão pelo que houverem feito?

34.E não enviamos admoestador algum a cidade alguma sem que os concupiscentes lhes dissessem: Sabei que negamos (a mensagem) com que foste enviado.

35.E disseram: Nós possuímos mais riquezas e filhos do que vós, e jamais seremos castigados.

36.Dize-lhes: Em verdade, meu Senhor prodigaliza e restringe a Sua graça a quem Lhe apraz: porém, a maioria dos humanos o ignora.

37.E não serão nem as vossas riquezas, nem os vosso filhos que vos aproximam dignamente de Nós; outrossim, serão os fiéis, que praticam o bem, que receberão uma multiplicada recompensa por tudo quanto tiverem feito, e residirão, seguros, no empíreo.

38.Em verdade, aqueles que lutam contra os Nossos versículos, e tentam frustrá-los, serão os que comparecerão ao castigo.

39.Dize-lhes: Em verdade, meu

36.Qul inna rabbee yabsutu alrrizqa liman yashao wayaqdiru walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona

37.Wama amwalukum wala awladukum biallatee tuqarribukum AAindana zulfa illa man amana waAAamila salihan faola-ika lahum jazao alddiAAafi bima AAamiloo wahum fee alghurufati aminoona

38.Waallatheena yasAAawna fee ayatina muAAajizeena ola-ika fee alAAathabi muhdaroon

39.Qul inna rabbee yabsutu alrrizqa liman yashao min AAaibadihi wayaqdiru lahu wama anfaqtum min shay-in fahuwa yukhlifuhu wahuwa khayru alrraziqeena

40.Wayawma yahshuruhum jameeAAan thumma yaqoolu lilmala-ikati ahaola-i iyyakum kanoo yaAAabudoona

41.Qaloo subhanaka anta waliyyuna min doonihim bal kanoo yaAAabudoona aljinna aktharuhum bihim mu/minoona

42.Faalyawma la yamliku baAAadukum libaAAadin nafAAan wala darran wanaqoolu lillatheena thalamoo thooqoo AAathaba alnnari allatee kuntum biha tukaththiboona

43.Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna bayyinat qaloo ma hatha illa rajulun yureedu an yasuddakum AAamma kana yaAAabudu abaokum waqaloo ma hatha illa ifkun muftaran waqala

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (36)

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُفَرِّتُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْعُرْفَاتِ آمِنُونَ (37)

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ (38)

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ (39)

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ (40)

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُونَ (41)

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ (42)

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرَىٰ

Senhor prodigaliza e restringe Sua graça a quem Lhe apraz, dentre os Seus servos. Tudo quanto distribuídes em caridade Ele vo-lo restituirá, porque é o melhor dos agraciadores.

40. Um dia os congregará a todos, e logo perguntará aos anjos: São estes, acaso, os que vos adoravam?

41. Responderão: Glorificado sejas! Tu és nosso Protetor, em vez deles! Qual! Adoravam os gênios! A maioria deles acreditava neles.

42. Porém, hoje não podereis beneficiar-vos nem prejudicar-vos reciprocamente. E diremos aos iníquos: Provai o castigo infernal que negastes!

43. E quando lhes são recitados os Nossos lúcidos versículos (esta pelo Profeta), dizem: Este não é mais do que um homem que quer afastar-vos do que adoravam os vossos pais! E dizem (ainda): Este (Alcorão) não é mais do que uma calúnia forjada! E os incrédulos dizem da verdade quando lhes chega: Isto não é mais do que pura magia!

44. Antes de ti não lhes tínhamos enviado livro algum, para que o estudassem, nem lhes havíamos enviado admoestador algum.

45. Os povos antigos desmentiram (seus mensageiros); e não conseguiram alcançar nem a décima parte do conhecimento que lhes concedemos. Negaram os Meus mensageiros, mas que terrível foi a (Minha) rejeição (a eles)!

allatheena kafaroo lilhaqqi lamma jaahum in hatha illa sihrun mubeenun

44. Wama ataynahum min kutubin yadrusoonaha wama arsalna ilayhim qablaka min natheerin

45. Wakathhaba allatheena min qablihim wama balaghoo miAAashara ma ataynahum fakaththaboo rusulee fakayfa kana nakeeri

46. Qul innama aAAithukum biwahidatin an taqoomoo lillahi mathna wafurada thumma tatafakkaroo ma bisahibikum min jinnatin in huwa illa natheerun lakum bayna yaday AAathabin shadeedin

47. Qul ma saaltukum min ajrin fahuwa lakum in ajriya illa AAala Allahi wahuwa AAala kulli shay-in shaheedun

48. Qul inna rabbee yaqthifu bialhaqqi AAallamu alghuyoobi

49. Qul jaa alhaqqu wama yubdi-o albatilu wama yuAAeedu

50. Qul in dalaltu fa-innama adillu AAala nafsee wa-ini ihtadaytu fabima yoohee ilayya rabbee innahu sameeAAun qareebun

51. Walaw tara ith faziAAoo fala fawta waokhithoo min makanin qareebin

52. Waqaloo amanna bihi waanna

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ (43)

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ (44)

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مِ عَشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ (45)

قُلْ إِنَّمَا أَعْطُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مثنًى وَفُرَادًى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ (46)

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (47)

قُلْ إِنْ رَبِّي يَغْفِرْ بِالْحَقِّ عَلامَ الْعُيُوبِ (48)

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ (49)

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ (50)

وَلَوْ تَرَى إِذْ فَرَعُوا فَلَا قَوْتَ وَأُخِذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ (51)

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاطُشُ مِن مَّكَانٍ

**46.Dize-lhes: Exorto-vos a uma só coisa: que vos consagreis a Deus, em pares ou individualmente; e refleti. Vosso companheiro não é um energúmeno. Ele não é senão vosso admoestador, que vos adverte, face a um terrível castigo.**

lahumu alttanawushu min  
makanin baAAeedin  
53.Waqad kafaroo bihi min qablu  
wayaqthifoona bialghaybi min  
makanin baAAeedin

بَعِيدٍ (52)

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ  
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ (53)

**47.Dize-lhes: Jamais vos exige recompensa alguma; tudo (que fiz) foi em vosso interesse; e minha recompensa só incumbe a Deus, porque é Testemunha de tudo.**

**48.Dize-lhes (mais): Sabei que meu Senhor é Quem difunde a verdade e é conhecedor do incognoscível.**

**49.Dize-lhes (ainda): A verdade tem prevalecido, e a falsidade nada cria e nem restaura.**

**50.Torna o dizer-lhes: Se me desviar, será unicamente em detrimento meu; em troca, se me encaminhar, será por causa do que meu Senhor me tem revelado, porque é Oniouvinte, Próximo.**

54.Waheela baynahum wabayna  
ma yashtahoona kama fuAAila bi-  
ashyaAAihim min qablu innahum  
kanoo fee shakkin mureebin

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ  
بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ  
مُّرِيبٍ (54)

**51.E se puderes vê-los, quando tremerem de medo, sem terem escapatória! Serão levados (para o inferno) de um lugar próximo!**

**52.E então dirão: Cremos nela ( a verdade)! Porém, como poderão alcançá-la de um lugar distante,**

**53.Quando antes a negaram, escarnecendo do incognoscível, de um lugar distante?**

**54.E erigiu, entre eles e suas aspirações, uma barreira, como foi feito anteriormente com os seus partidários, porque estavam em**

uma inquietante dúvida.

صلى الله عليه وسلم

---



Revelada em Makka; 45 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 45

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Louvado seja Deus, Criador dos céus e da terra, Que fez dos anjos mensageiros, dotados de dois, três ou quatro pares de asas; aumenta a criação conforme Lhe apraz, porque Deus é Onipotente.**

**2. A misericórdia com que Deus agracia o homem ninguém pode obstruir e tudo quanto restringe ninguém pode prodigalizar, à parte d'Ele, porque é o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**3. Ó humanos, recordai-vos da graça de Deus para convosco! Porventura, existe outro criador que não seja Deus, Que vos agracia, quer (com coisas) do céu quer da terra? Não há mais divindade além d'Ele! Como, pois, vos desviáveis?**

**4. E se te desmentirem, fica sabendo que mensageiros anteriores a ti também foram desmentidos. Mas a Deus retornarão os assuntos!**

**5. Ó humanos, a promessa de Deus é inexorável! Que a vida terrena não vos iluda, nem vos engane o sedutor, com respeito a Deus.**

**6. Posto que Satanás é vosso inimigo, tratai-o, pois como inimigo, porque ele incita os seus prosélitos a que**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Alhamdu lillahi fatiri  
alssamawati waal-ardi jaAAili  
almala-ikati rusulan olee ajnihatin  
mathna wathulatha warubaAAa  
yazeedu fee alkhalqi ma yashao  
inna Allaha AAala kulli shay-in  
qadeerun

2. Ma yaftahi Allahu lilnnasi min  
rahmatin fala mumsika laha wama  
yumsik fala mursila lahu min  
baAAadihi wahuwa alAAazeezu  
alhakeemu

3. Ya ayyuha alnnasu othkuroo  
niAAamata Allahi AAalaykum hal  
min khaliqin ghayru Allahi  
yarzuqukum mina alssama-i waal-  
ardi la ilaha illa huwa faanna  
tu/fakoona

4. Wa-in yukaththibooka faqad  
kuththibat rusulun min qablika  
wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru

5. Ya ayyuha alnnasu inna  
waAAada Allahi haqqun fala  
taghurrannakumu alhayatu  
alddunya wala yaghurrannakum  
biAllahi algharooru

6. Inna alshshaytana lakum  
AAaduwwun faittakhithoohu  
AAaduwwan innama yadAAoo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ  
الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَثْنَى وَثُلَاثَ  
وَرُبَاعَ يُزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (1)

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ  
لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (2)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ  
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى  
تُؤْفَكُونَ (3)

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ  
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (4)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا  
تُعْرَتِكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَعْزَّتْكُمْ بِاللَّهِ  
الْعُرُورُ (5)

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا  
يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ

sejam condenados ao tártaro.

7.Os incrédulos sofrerão um terrível castigo. Mas os fiéis, que praticam o bem, obterão indulgência e uma grande recompensa.

8.Acaso, aquele cujas más ações lhe foram abrihantadas e as vê como boas, (poderá ser equiparado ao encaminhado)? Certamente Deus deixa desviar-se quem quer e encaminha quem Lhe apraz. Não te mortifiques, pois, em vão, por seu desvio, porque Deus é Sabedor de tudo quanto fazem.

9.E Deus é Quem envia os ventos, que movem as nuvens (que produzem chuva). Nós as impulsionamos até a uma terra árida e, mediante elas, reavivamo-la, depois de haver sido inerte; assim é a ressurreição!

10.Quem ambiciona a glória, saiba que toda glória pertence integralmente a Deus. Até a Ele ascendem as puras palavras e as nobres ações. Aqueles que urdem maldades sofrerão um terrível castigo, e sua conspiração será inútil.

11.E Deus vos criou do pó; então de esperma; depois vos dividiu em pares. E nenhuma fêmea concebe ou gera sem o Seu conhecimento. Não se prolonga, nem se abrevia a vida de ninguém, sem que isso esteja registrado no Livro, porque isso é fácil a Deus.

12.Jamais se equipararão as duas águas, uma doce, agradável de ser bebida, e a outra, que é salobra e

hizbahu liyakoonoo min as-habi  
alssaAAeeri

7.Allatheena kafaroo lahum  
AAathabun shadeedun

waallatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati lahum  
maghfiratun waajrun kabeerun

8.Afaman zuyyina lahu soo-o  
AAamalihi faraahu hasanan fa-  
inna Allaha yudillu man yashao  
wayahdee man yashao fala  
tathhab nafsuka AAalayhim  
hasaratin inna Allaha AAaleemun  
bima yasnaAAoona

9.WaAllahu allathee arsala  
alrriyaha fatutheeru sahaban  
fasuqnahu ila baladin mayyitin  
faahyayna bihi al-arda baAAada  
mawtiha kathalika alnushooru

10.Man kana yureedu alAAaizzata  
falillahi alAAaizzatu jameeAAan  
ilayhi yasAAadu alkalimu  
alrrayyibu waalAAamalu alssalihu  
yarfaAAuhu waallatheena  
yamkuroona alssayyi-ati lahum  
AAathabun shadeedun wamakru  
ola-ika huwa yabooru

11.WaAllahu khalaqakum min  
turabin thumma min nutfatin  
thumma jaAAalakum azwajan  
wama tahmilu min ontha wala  
tadaAAu illa biAAailmihi wama  
yuAAammaru min  
muAAammarin wala yunqasu min  
AAumurihi illa fee kitabin inna  
thalika AAala Allahi yaseerun

12.Wama yastawee albahrani  
hatha AAathbun furatun sa-ighun  
sharabuhu wahatha milhun ojajun  
wamin kullin ta/kuloona lahman  
tariyyan watastakhrijoona hilyatan

(6)

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ  
كَبِيرٌ (7)

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ  
اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا  
تَذْهَبُ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ (8)

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا  
فَسُقْنَاها إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِها كَذَلِكَ النُّشُورُ (9)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ  
يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ  
يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبُورُ (10)

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ  
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا  
تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا  
يُنْقَصُ مِنْ عُمْرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (11)

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ  
سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ  
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَبْلِيَّةً

amarga; porém, tanto de uma como da outra comeis carne fresca e extraís ornamentos com que vos embelezais - e vedes nela os navios sulcando as ondas, à procura da Sua graça, para que, quiçá, Lhe agradeçais.

13. Ele insere a noite no dia e o dia na noite e rege o sol e a lua; cada um percorrerá o seu curso até um término prefixado. Tal é Deus para vós, vosso Senhor, e é d'Ele o Reino. Quanto aos que invocais em vez d'Ele, não possuem o mínimo que seja de poder.

14. Quando os invocardes, não ouvirão a vossa súplica e, mesmo se a ouvirem, não vos atenderão. E no Dia da Ressurreição renegarão a vossa idolatria; e ninguém te informará (ó humano) como o Onisciente.

15. Ó humanos, sois vós que necessitais de Deus, porque Deus é, por Si, o Opulento, o Laudabilíssimo.

16. Se quisesse, poderia fazer-vos desaparecer e apresentaria uma nova criação,

17. Porque isso não é difícil a Deus.

18. E nenhum pecador arcará com culpa alheia; e se uma alma sobrecarregada suplicar a outra a que lhe alivie a carga, esta não lhe será aliviada no mínimo que seja, ainda que por um parente. Admostrarás tão-somente aqueles que temem seu Senhor na intimidade, e observam a oração. E

talbasoonaha watara alfulka feehi  
mawakhira litabtaghoo min fadlihi  
walaAAallakum tashkuroona

13. Yooliju allayla fee alnnahari  
wayooliju alnnahara fee allayli  
wasakhkhara alshshamsa  
waalqamara kullun yajree li-ajalin  
musamman thalikumu Allahu  
rabbukum lahu almulku  
waallatheena tadAAoona min  
doonihi ma yamlikoona min  
qitmeerin

14. In tadAAoohum la  
yasmaAAoo duAAaakum walaw  
samiAAoo ma istajaboo lakum  
wayawma alqiyamati yakfuroona  
bishirkikum wala yunabbi-oka  
mithlu khabeerin

15. Ya ayyuha alnnasu antumu  
alfuqarao ila Allahi waAllahu  
huwa alghaniyyu alhameedu

16. In yasha/ yuthhibkum waya/ti  
bikhalqin jadeedin

17. Wama thalika AAala Allahi  
biAAazeezin

18. Wala taziru waziratun wizra  
okhra wa-in tadAAu muthqalatun  
ila himliha la yuhmal minhu shay-  
on walaw kana tha qurba innama  
tunthiru allatheena yakshawna  
rabbahum bialghaybi waaqamoo  
alssalata waman tazakka fa-  
innama yatazakka linafsihi wa-ila  
Allahi almaseeru

19. Wama yastawee al-aAAama  
waalbaseeru

20. Wala alththulumatu wala  
alnooru

تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاحِرَ لِنَبْتَعُهَا  
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (12)

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي  
اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِي  
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ  
وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ  
قِطْمِيرٍ (13)

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا  
مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ  
بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ (14)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ  
الْعَنِيُّ الْحَمِيدُ (15)

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ  
(16)

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ (17)

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ  
إِلَى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا  
قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ  
لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ (18)

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ (19)

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ (20)

quem se purificar, será em seu próprio benefício, porque a Deus será o retorno.

19. Jamais se equipararão o cego e o vidente.

20. Tampouco as trevas e a luz.

21. Ou a sombra e a canícula.

22. Nem tampouco se equipararão os vivos e os mortos. Em verdade, Deus faz ouvir quem Lhe apraz; contudo, tu não podes fazer-te ouvir por aqueles que estão nos sepulcros,

23. Porque não és mais do que um admoestador.

24. Certamente te enviamos com a verdade e como alvissareiro e admoestador, e não houve povo algum que não tivesse tido um admoestador.

25. E, se te desmentirem, olha, seus antecessores desmentiram os seus mensageiros que lhes apresentaram as evidências, os Salmos e o Livro lúcido.

26. Então castigamos os incrédulos; e que terrível foi a (Nossa) rejeição (a eles)!

27. Não reparas em que Deus faz descer a água do céu? E produzimos, com ela, frutos de vários matizes; e também há extensões de montanhas, brancas, vermelhas, de diferentes cores, e as há de intenso negro.

28. E entre os humanos, entre os répteis e entre o gado, há indivíduos

21. Wala alththillu wala alharooru

22. Wama yastawee al-ahyao wala al-amwatu inna Allaha yusmiAAu man yashao wama anta bimusmiAAin man fee alquboori

23. In anta illa natheerun

24. Inna arsalnaka bialhaqqi basheeran wanatheeran wa-in min ommatin illa khala feeha natheerun

25. Wa-in yukaththibooka faqad kaththaba allatheena min qablihim jaat-hum rusuluhum bialbayyinati wabialzzuburi wabialkitabi almuneeri

26. Thumma akhathtu allatheena kafaroo fakayfa kana nakeeri

27. Alam tara anna Allaha anzala mina alssama-i maan faakhrajna bihi thamaratin mukhtalifan alwanuha wamina aljibali judadun beedun wahumrun mukhtalifun alwanuha wagherabeebu soodun

28. Wamina alnnasi waalldawabbi waal-anaami mukhtalifun alwanuhu kathalika innama yakhsha Allaha min AAibadihi alAAulamao inna Allaha AAazeezun ghafoorun

29. Inna allatheena yatloona kitaba Allahi waaqamoo alssalata waanfaqoo mimma razaqnahum sirran waAAalaniyataan yarjoona tijaratan lan taboora

30. Liyuwaffiyahum ojuorahum wayazeedahum min fadlihi innahu

وَلَا الظُّلُّ وَلَا الحرُّورُ (21)

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ (22)

إِن أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ (23)

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ (24)

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ (25)

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ (26)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَايِبٌ سُودٌ (27)

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ (28)

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ (29)

لِيُؤْفِقَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ

também de diferentes cores. Os sábios, dentre os servos de Deus, só Ele temem, porque sabem que Deus é Poderoso, Indulgentíssimo.

29. Por certo que aqueles que recitam o Livro de Deus, observam a oração e fazem caridade, privativa ou paladinamente, com uma parte daquilo com que os agradamos, almejam um comércio imorredouro.

30. Deus lhe pagará as suas recompensas e lhes acrescentará de Sua graça, porque é Compensador, Indulgentíssimo.

31. E o que te revelamos do Livro é a verdade que corrobora os Livros que o precederam; sabeis que Deus está inteirado, e é Observador de Seus servos.

32. Então, fizemos herdar o Livro a quem elegemos dentre os Nossos servos; porém, entre eles há aqueles que se condenam, outros que são parcimoniosos e outros que se emulam na beneficência, com o beneplácito de Deus. Eis a magnífica graça:

33. Jardins do Éden, os quais adentrarão, onde serão enfeitados com braceletes de ouro e pérolas; e suas vestimentas serão de seda pura.

34. E dirão; Louvado seja Deus, que nos tem livrado da aflição! O Nosso Senhor é Compensador, Indulgentíssimo.

35. E, em virtude de Sua graça, alojou-nos na morada eterna, onde não nos molestará a fadiga, nem

ghafoorun shakoorun

31. Waallathee awhayna ilayka  
mina alkitabi huwa alhaqqu  
musaddiqan lima bayna yadayhi  
inna Allaha biAAibadihi  
lakhabeerun baseerun

32. Thumma awrathna alkitaba  
allatheena istafayna min  
AAibadina famin hum thalimun  
linafsihi wamin hum muqtasidun  
wamin hum sabiqun bialkхайrati  
bi-ithni Allahi thalika huwa  
alfadlu alkabeeru

33. Jannatu AAadnin  
yadkhuloonaha yuhallawna feeha  
min asawira min thahabin  
walu/lu-an walibasuhum feeha  
hareerun

34. Waqaloo alhamdu lillahi  
allathee athhaba AAanna alhazana  
inna rabbana laghafoorun  
shakoorun

35. Allathee ahallana dara  
almuqamati min fadlihi la  
yamassuna feeha nasabun wala  
yamassuna feeha lughobun

36. Waallatheena kafaroo lahum  
naru jahannama la yuqda  
AAalayhim fayamootoo wala  
yukhaffafu AAan hum min  
AAathabiha kathalika najzee kulla  
kafoorin

37. Wahum yastarikhoona feeha  
rabbana akhrijna naAAamal salihan  
ghayra allathee kunna naAAamalu  
awa lam nuAAammirkum ma  
yatathakkaru feehi man tathakkara  
wajaakumu alnnatheeru fathooqoo  
fama lilththalimeena min naseerin

عَفُورٌ شَكُورٌ (30)

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ  
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ  
بَصِيرٌ (31)

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ  
عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ  
وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بإِذْنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ  
الْفَضْلُ الْكَبِيرُ (32)

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ  
أَسَاوِرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَوَلُؤْلُؤًا وَلِيَّاسُهُمْ فِيهَا  
حَرِيرٌ (33)

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ  
إِنَّ رَبَّنَا لَعَفُورٌ شَكُورٌ (34)

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا  
فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ (35)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَى  
عَلَيْهِمْ فَيْمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ  
عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ (36)

وَهُمْ يَصْطَرِّحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ  
صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أَوْ لَمْ نُعَمِّرْكُم  
مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ  
فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ (37)

tampouco a languidez!

**36. Por outra, os incrédulos experimentarão o fogo infernal. Não serão condenados a morrer, nem lhes será aliviado, em nada, o castigo. Assim castigamos todo o ingrato.**

**37. E aí clamarão: Ó Senhor nosso, tira-nos daqui, que agiremos de uma forma diferente da que agíamos! Acaso, não vos prolongamos as vidas, para que, quem quisesse refletir, pudesse fazê-lo, e não vos chegou o admoestador? Provai, pois, (o castigo)! Sabei que os iníquos não têm socorredor algum!**

**38. Deus é Conhecedor do mistério dos céus e da terra, porque conhece bem as intimidades dos corações.**

**39. Ele foi Quem vos designou como legatários na terra. Mas, quem pecar, o fará em detrimento próprio; porém, quanto aos incrédulos, sua perfídia não lhes acrescentará senão aversão, aos olhos de seu Senhor; e sua perfídia não lhes acrescentará senão perdição.**

**40. Dize-lhes: Não reparais nas divindades que invocais em vez de Deus? Mostrai-me o que criaram na terra! Acaso, participem dos céus? Ou então lhes concedemos algum Livro, no qual pudessem basear-se? Qual! Os iníquos não prometem, mutualmente, mais do que ilusões!**

**41. Em verdade, Deus sustém os céus e a terra, para que não se desloquem, e se se deslocassem, ninguém, que não fosse Ele, poderia**

38. Inna Allaha AAalimu ghaybi  
alssamawati waal-ardi innahu  
AAaleemun bithati alssudoori

39. Huwa allathee jaAAalakum  
khala-ifa fee al-ardi faman kafara  
faAAalayhi kufruhu wala yazeedu  
alkafireena kufruhum AAinda  
rabbihim illa maqtan wala  
yazeedu alkafireena kufruhum illa  
khasaran

40. Qul araaytum shurakaakumu  
allatheena tadAAoona min dooni  
Allahi aroonee matha khalaqoo  
mina al-ardi am lahum shirkun fee  
alssamawati am ataynahum  
kitabam fahum AAala bayyinatim  
minhu bal in yaAAaidu  
alththalimoona baAAaduhum  
baAAadan illa ghurooran

41. Inna Allaha yumsiku  
alssamawati waal-arda an tazoola  
wala-in zalata in amsakahuma min  
ahadin min baAAadihi innahu kana  
haleeman ghafooran

42. Waaqsamoo biAllahi jahda  
aymanihim la-in jaahum  
natheerun layakoonunna ahda min  
ihda al-omami falamma jaahum  
natheerun ma zadam illa  
nufooran

43. Istikbaran fee al-ardi wamakra  
alssayyi-i wala yaheequ almakru  
alssayyi-o illa bi-ahlihi fahal  
yanthuroona illa sunnata al-  
awwaleena falan tajida lisunnati  
Allahi tabdeelan walan tajida  
lisunnati Allahi tahweelan

44. Awa lam yaseeroo fee al-ardi  
fayanthuroo kayfa kana  
AAaqibatu allatheena min

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (38)

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ  
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ  
كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ  
الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا (39)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ  
شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ  
عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْهُ بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ  
بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا (40)

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا  
وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ  
إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا (41)

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ  
نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُممِ  
فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا  
(42)

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا  
يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ  
إِلَّا سُنَّةَ الْأُولِينَ فَلَنْ نَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ  
تَبْدِيلًا وَلَنْ نَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَحْوِيلًا (43)

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ

contê-los. Em verdade, é Tolerante, Indulgentíssimo.

42. Juraram solenemente por Deus que, se lhes fosse apresentado um admoestador, encaminhar-se-iam mais do que qualquer outro povo; porém, quando um admoestador lhes chegou, nada lhes foi aumentando, senão em aversão,

43. Em ensoberbecimento na terra e em conspiração para o mal; todavia, a conspiração para o mal somente assedia os seus feitores. Porventura, almejam algo, além da sorte dos povos primitivos? Porém, nunca acharás variações na Lei de Deus; e nunca acharás mudanças na Lei de Deus.

44. Porventura, não percorreram a terra, para ver qual foi o destino dos seus antecessores, que eram mais poderosos do que eles? Porém, nada poderá desafiar Deus, nos céus ou na terra, porque é Onipotente, Sapientíssimo.

45. De sorte que se Deus tivesse castigado os humanos pelo que cometeram, não teria deixado sobre a face da terra um só ser; porém, tolera-os até um término prefixado. E quando esse término expirar, certamente constatarão que Deus é Observador de Seus servos.

qablihim wakanoo ashadda  
minhum quwwatan wama kana  
Allahu liyuAAajizahu min shay-in  
fee alssamawati wala fee al-ardi  
innahu kana AAaleeman qadeeran

45. Walaw yu-akhithu Allahu  
alnnasa bima kasaboo ma taraka  
AAala thahriha min dabbatin  
walakin yu-akhkhiruhum ila ajal  
musamman fa-itha jaa ajaluhum  
fa-inna Allaha kana biAAibadihi  
baseeran

عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ  
قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي  
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا  
قَدِيرًا (44)

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ  
عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى  
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا (45)

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Revelada em Makka, 83 versículos, com exceção do 45, revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 83

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.Yá, Sin.

1.Ya-seen

يس (1)

2.Pelo Alcorão da Sabedoria.

2.Waalqur-ani alhakeemi

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ (2)

3.Que tu és dos mensageiros,

3.Innaka lamina almursaleena

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (3)

4.Numa senda reta.

4.AAala siratin mustaqeemin

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (4)

5.É uma revelação do Poderoso, Misericordiosíssimo.

5.Tanzeela alAAazeezi alrraheemi

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ (5)

6.Para que admoestes um povo, cujos pais não foram admoestados e permaneceram indiferentes.

6.Litunthira qawman ma onthira  
abaohum fahum ghafiloona

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ (6)

7.A palavra provou ser verdadeira sobre a maioria deles, pois que são incrédulos.

7.Laqad haqqa alqawlu AAala  
aktharihim fahum la yu/minoona

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (7)

8.Nós sobrecarregamos os seus pescoços com correntes até ao queixo, para que andem com as cabeças hirtas.

8.Inna jaAAalna fee aAAnaqihim  
aghlalan fahiya ila al-athqani  
fahum muqmahoona

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ (8)

9.E lhes colocaremos uma barreira pela frente e uma barreira por trás, e lhes ofuscaremos os olhos, para que não possam ver.

9.WajaAAalna min bayni  
aydeehim saddan wamin  
khalfihim saddan  
faaghshaynahum fahum la  
yubsiroona

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ (9)

10.Tanto se lhes dá que os admoestes ou não; jamais crerão.

10.Wasawaon AAalayhim  
aanthartahum am lam tunthirhum  
la yu/minoona

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْتَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (10)

11.Admoestarás somente quem seguir a Mensagem e temer

11.Innama tunthiru mani  
ittabaAAa alththikra wakhashiya  
alrrahmana bialghaybi

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذُّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ (11)



intimamente o Clemente; anuncia a este, pois, uma indulgência e uma generosa recompensa.

12.Nós ressuscitaremos os mortos, e registraremos as suas ações e os seus rastros, porque anotaremos tudo num Livro lúcido.

13.E lembra-lhes a parábola dos moradores da cidade, quando se lhes apresentaram os mensageiros.

14.Enviamos-lhes dois (mensageiros), e os desmentiram; e, então, foram reforçados com o envio de um terceiro; (os mensageiros) disseram-lhes: Ficai sabendo que fomos enviados a vós.

15.Disseram: Não sois senão seres como nós, sendo que o Clemente nada revela que seja dessa espécie; não fazeis mais do que mentir.

16.Disseram-lhes: Nosso Senhor bem sabe que somos enviados a vós.

17.E nada nos compete, senão a proclamação da lúcida Mensagem.

18.Disseram: Auguramos a vossa desgraça e, se não desistirdes, apedrejar-vos-emos e vos infligiremos um doloroso castigo.

19.Responderam-lhes: Que vosso augúrio vos acompanhe! Maltratar-nos-eis, acaso, porque fostes admoestados? Sois, certamente, um povo transgressor!

20.E um homem, que acudiu da parte mais afastada da cidade, disse:

fabashshirhu bimaghfiratin  
waajrin kareemin

12.Inna nahnu nuhyee almawta  
wanaktubu ma qaddamoo  
waatharahum wakulla shay-in  
ahsaynahu fee imamin mubeenin

13.Waidrib lahum mathalan as-  
haba alqaryati ith jaaha  
almursaloona

14.Ith arsalna ilayhimu ithnayni  
fakaththaboohuma faAAazzazna  
bithalithin faqaloo inna ilaykum  
mursaloona

15.Qaloo ma antum illa basharun  
mithluna wama anzala alrrahmanu  
min shay-in in antum illa  
takthiboona

16.Qaloo rabbuna yaAAalamu inna  
ilaykum lamursaloona  
17.Wama AAalayna illa albalaghu  
almubeenu

18.Qaloo inna tatayyarna bikum  
la-in lam tantahoo  
lanarjumannakum  
walayamassannakum minna  
AAathabun aleemun

19.Qaloo ta-irukum maAAakum  
a-in thukkirtum bal antum  
qawmun musrifoona

20.Wajaa min aqsa almadeenati  
rajulun yasAAa qala ya qawmi  
ittabiAAoo almursaleena

21.IttabiAAoo man la yas-alukum  
ajran wahum muhtadoona

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا  
وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ  
(12)

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ  
جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ (13)

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا  
بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ (14)

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ  
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ  
(15)

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ (16)  
وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (17)

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا  
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ  
(18)

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ دُكْرُكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ  
مُّسْرِفُونَ (19)

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا  
قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ (20)

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ  
(21)

Ó povo meu, segui os mensageiros!

21.Segui aqueles que não vos exigem recompensa alguma e são encaminhados!

22.E por que não teria eu de adorar Quem me criou e a Quem vós retornareis?

23.Deverei, acaso, adorar outros deuses em vez d'Ele? Se o Clemente quisesse prejudicar-me, de nada valeriam as suas intercessões, nem poderiam salvar-me.

24.(Se eu os adorasse), estaria em evidente erro.

25.Em verdade, creio em vosso Senhor, escutai-me pois!

26.Ser-lhe-á dito: Entra no Paraíso! Dirá então: Oxalá meu povo soubesse,

27.Que meu Senhor me perdoou e me contou entre os honrados!

28.E depois dele não enviamos a seu povo hoste celeste alguma, nem nunca enviaremos.

29.Foi só um estrondo, e ei-los inertes!, feito cinzas, prostrados e silentes.

30.Ai dos (Meus) servos! Não lhes foi apresentado mensageiro algum sem que o escarnecessem!

31.Não reparam, acaso, em quantas gerações, antes deles, aniquilamos? Não retornarão a eles.

32.Todos, unanimemente,

22.Wama liya la aAAbudu  
allathee fatarane wa-ilyahi  
turjaAAoona

23.Aattakhithu min doonih  
alihatan in yuridni alrrahmanu  
bidurrin la tughni AAanee  
shafaAAatuhum shay-an wala  
yunqithooni

24.Innee ithan lafee dalalin  
mubeenin

25.Innee amantu birabbikum  
faismaAAooni

26.Qeela odkhuli aljannata qala ya  
layta qawmee yaAAlamoona

27.Bima ghafara lee rabbee  
wajaAAalane mina  
almukrameena

28.Wama anzalna AAala qawmihi  
min baAAadihi min jundin mina  
alssama-i wama kunna  
munzileena

29.In kanat illa sayhatan  
wahidatan fa-itha hum  
khamidoona

30.Ya hasratan AAala alAAaibadi  
ma ya/teehim min rasoolin illa  
kanoo bihi yastahzi-oona

31.Alam yaraw kam ahlakna  
qablahum mina alqurooni  
annahum ilayhim la yarjiAAoona

32.Wa-in kullun lamma  
jameeAAun ladayna muhdaroon

33.Waayatun lahumu al-ardu  
almaytatu ahyaynaha waakhraina  
minha habban faminhu ya/kuloona

34.WajaAAalna feeha jannatin  
min nakheelin waaAAanabin

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ  
(22)

أَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ  
لَا تُعْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئاً وَلَا يُنْقِذُونِ  
(23)

إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (24)

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ (25)

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي  
يَعْلَمُونَ (26)

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ  
(27)

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ  
مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ (28)

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ  
خَامِدُونَ (29)

يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ  
إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (30)

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ  
إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ (31)

وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ (32)

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا  
مِنْهَا حَبّاً فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ (33)

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ

comparecerão ante Nós.

33. Um sinal, para eles, é a terra árida; reavivamo-la e produzimos nela o grão com que se alimentam.

34. Nela produzimos, pomares de tamareiras e videiras, em que brotam mananciais,

35. Para que se alimentem dos seus frutos, coisa que suas mãos não poderiam fazer. Não agradecerão?

36. Glorificado seja Quem criou pares de todas as espécies, tanto naquilo que a terra produz como no que eles mesmos geram, e ainda mais o que ignoram.

37. E também é sinal, para eles, a noite, da qual retiramos o dia, e eilos mergulhados nas trevas!

38. E o sol, que segue o seu curso até um local determinado. Tal é o decreto do Onisciente, Poderosíssimo.

39. E a lua, cujo curso assinalamos em fases, até que se apresente como um ramo seco de tamareira.

40. Não é dado ao sol alcançar a lua; cada qual gira em sua órbita; nem a noite, ultrapassar o dia.

41. Também é um sinal, para eles, o fato de termos levado os seus concidadãos na arca carregada.

42. E lhes criamos similares a ela, para navegarem.

43. E, se quiséssemos, tê-los-íamos afogada, e não teriam quem ouvisse

wafajjarna feeha mina  
alAAuyooni

35. Liya/kuloo min thamarishi  
wama AAamilat-hu aydeehim  
afala yashkuroona

36. Subhana allathee khalaqa al-  
azwaja kullaha mimma tunbitu al-  
ardu wamin anfusihim wamimma  
la yaAAalamoona

37. Waayatun lahumu allaylu  
naslakhu minhu alnnahara fa-itha  
hum muthlimoona

38. Waalshshamsu tajree  
limustaqarrin laha thalika taqdeeru  
alAAazeezi alAAaleemi

39. Waalqamara qaddarnahu  
manazila hatta AAada  
kaalAAaurjoooni alqadeemi

40. La alshshamsu yanbaghee laha  
an tudrika alqamara wala allaylu  
sabiqu alnnahari wakullun fee  
falakin yasbahoona

41. Waayatun lahum anna hamalna  
thurriyyatahum fee alfulki  
almashhooni

42. Wakhalaqna lahum min  
mithlihi ma yarkaboona

43. Wa-in nasha/ nughriqhum fala  
sareekha lahum wala hum  
yunqathoona

44. Illa rahmatan minna  
wamataAAan ila heenin

45. Wa-itha qeela lahumu ittaqoo  
ma bayna aydeekum wama  
khalfakum laAAaallakum  
turhamoona

وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ (34)

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا  
يَشْكُرُونَ (35)

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ  
الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ  
(36)

وَأَيَّةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ  
مُظْلِمُونَ (37)

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ  
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ (38)

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَا مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ  
الْقَدِيمِ (39)

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا  
اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ  
(40)

وَأَيَّةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ  
الْمَشْحُونِ (41)

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ (42)

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ  
يُنقَدُونَ (43)

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ (44)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا  
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (45)

os seus gritos, nem seriam salvos,

**44.A não ser com a nossa misericórdia, como provisão, por algum tempo.**

**45.E quando lhes é dito: Temei o que está antes de vós e o que virá depois de vós, talvez recebereis misericórdia, (desdenham-no)**

**46.Não lhes foram apresentados quaisquer dos versículos do seu Senhor, sem que os desdenhassem!**

**47.E quando lhes é dito: Fazei caridade daquilo com que Deus vos agraciou!, os incrédulos dizem aos fiéis: Havemos nós de alimentar alguém a quem, se Deus quisesse, poderia fazê-lo? Certamente estais em evidente erro.**

**48.E dizem (mais): Quando se cumprirá essa promessa? Dizei-nolo, se estiverdes certos.**

**49.Não esperam nada, a não ser um estrondo que os fulmine enquanto estão disputando.**

**50.E não terão oportunidade de deixar testamento, nem de voltar aos seus.**

**51.E a trombeta será soada, e ei-los que sairão dos seus sepulcros e se apressarão para o seu Senhor.**

**52.Dirão: Ai de nós! Quem nos despertou do nosso repouso? (Ser-lhes-á respondido): Isto foi o que prometeu o Clemente, e os mensageiros disseram a verdade.**

46.Wama ta/teehim min ayatin  
min ayati rabbihim illa kanoo  
AAanha muAAarideena

47.Wa-itha qeela lahum anfiqoo  
mimma razaqakumu Allahu qala  
allatheena kafaroo lillatheena  
amanoo anutAAaimu man law  
yashao Allahu atAAamahu in  
antum illa fee dalalin mubeenin

48.Wayaqooloona mata hatha  
alwaAAadu in kuntum sadiqeena

49.Ma yanthuroona illa sayhatan  
wahidatan ta/khuthuhum wahum  
yakhissimoona

50.Fala yastateeAAoona  
tawsiyatan wala ila ahlihim  
yarjiAAoona

51.Wanufikha fee alssoori fa-itha  
hum mina al-ajdathi ila rabbihim  
yansiloona

52.Qaloo ya waylana man  
baAAathana min marqadina hatha  
ma waAAada alrrahmanu  
wasadaqa almursaloona

53.In kanat illa sayhatan  
wahidatan fa-itha hum  
jameeAAaun ladayna muhdaroon

54.Faalyawma la tuthlamu nafsun  
shay-an wala tujzawna illa ma  
kuntum taAAamaloona

55.Inna as-haba aljannati alyawma  
fee shughulin fakihoona

56.Hum waazwajuhum fee thilalin  
AAala al-ara-iki muttaki-oona

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا  
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ (46)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ  
يَشَاءُ اللَّهُ أَطَعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
مُتَّبِعِينَ (47)

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ  
(48)

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ  
وَهُمْ يَخِصِّمُونَ (49)

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ  
يَرْجِعُونَ (50)

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ  
رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ (51)

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا  
وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ (52)

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ  
لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ (53)

فَالْيَوْمَ لَا تُظَلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا يُجْزَوْنَ إِلَّا  
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (54)

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهِونَ  
(55)

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرْزَاقِ

53. Bastará um só toque (de trombeta), e eis que todos comparecerão ante Nós!

54. Hoje nenhuma alma será defraudada, nem sereis retribuídos, senão pelo que houverdes feito.

55. Em verdade, hoje os diletos do Paraíso estarão em júbilo.

56. Com seus consortes, estarão à sombra, acomodados sobre almofadas.

57. Aí terão frutos e tudo quanto pedirem.

58. Paz! Eis como serão saudados por um Senhor Misericordiosíssimo.

59. E vós, ó pecadores, afastai-vos, agora, dos fiéis!

60. Porventura não vos prescrevi, ó filhos de Adão, que não adorásseis Satanás, porque é vosso inimigo declarado?

61. E que Me agradecêsseis, porque esta é a senda reta?

62. Não obstante, ele desviou muita gente, dentre vós. Por que não raciocinastes?

63. Eis aí o inferno, que vos foi prometido!

64. Entrai nele e sofrei hoje, por vossa descrença.

65. Neste dia, selaremos as suas bocas; porém, as suas mãos Nos

57. Lahum feeha fakihatun  
walahum ma yaddaAAoona

58. Salamun qawlan min rabbin  
raheemin

59. Waimtazoo alyawma ayyuha  
almujrimoona

60. Alam aAAhad ilaykum ya  
banee adama an la taAAabudoo  
alshshaytana innahu lakum  
AAaduwwun mubeenun

61. Waani oAAabudoonee hatha  
siratun mustaqeemun

62. Walaqad adalla minkum  
jibillan katheeran afalam takoonoo  
taAAaqiloona

63. Hathihi jahannamu allatee  
kuntum tooAAadoona

64. Islawha alyawma bima kuntum  
takfuroona

65. Alyawma nakhtimu AAala  
afwahihim watukallimuna  
aydeehim watashhadu arjuluhum  
bima kanoo yaksiboona

66. Walaw nashao latamasna  
AAala aAAayunihim faistabaqoo  
alssirata faanna yubsiroona

67. Walaw nashao lamasakhnahum  
AAala makanatihim fama  
istataAAoo mudiyyan wala  
yarjiAAoona

68. Waman nuAAammirhu  
nunakkis-hu fee alkhalqi afala  
yaAAaqiloona

69. Wama AAallamnahu  
alshshiAAara wama yanbaghee  
lahu in huwa illa thikrun waqur-  
anun mubeenun

مُتَكِنُونَ (56)

هُمْ فِيهَا فَآكِهَةٌ وَهُمْ مَا يَدْعُونَ (57)

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ (58)

وَأَمْتَأَزُوا الْيَوْمَ أَئْيَهَا الْمَجْرُمُونَ (59)

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا

الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ (60)

وَأَنْ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ (61)

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا

تَعْقِلُونَ (62)

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ (63)

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ (64)

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ

وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (65)

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا

الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ (66)

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا

اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ (67)

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ

(68)

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشُّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا

ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ (69)

falarão, e os seu pés confessarão tudo quanto tiverem cometido.

66.E, se quiséssemos, ter-lhes-íamos cegado os olhos; lançar-se-iam, então, precipitadamente pela senda. Porém, como a veriam?

67.E se quiséssemos, tê-los-íamos transfigurado em seus lares e não poderiam avançar, nem retroceder.

68.E se concedemos vida longa a alguém reverter-lhe-emos a natureza: não o compreendem?

69.E não instruímos (o Mensageiro) na poesia, porque não é própria dele. O que lhe revelamos não é senão uma Mensagem e um Alcorão lúcido,

70.Para admoestador quem estiver vivo, e para que a palavra seja provada, a respeito dos incrédulos.

71.Porventura, não reparam em que entre o que Nossas Mãos fizeram (entre outras coisas) está o gado, de que estão de posse?

72.E os submetemos a eles (para seu uso)? Entre eles, há os que lhes servem de montarias e outros de alimento.

73.E deles obtêm proveitos (outros) e bebidas (leite). Por que, então, não agradecem?

74.Todavia, adora outras divindades, em vez de Deus, a fim de que os socorram!

75.Porém, não podem socorrê-los; outrossim, são eles que serão

70.Liyunthira man kana hayyan  
wayahiqqa alqawlu AAala  
alkafireena

71.Awa lam yaraw anna khalaqna  
lahum mimma AAamilat aydeena  
anAAaman fahum laha malikoona

72.Wathallalnaha lahum faminha  
rakoobuhum waminha ya/kuloona

73.Walahum feeha manafiAAu  
wamasharibu afala yashkuroona

74.Waittakhathoo min dooni  
Allahi alihatan laAAallahum  
yunsaroon

75.La yastateeAAoona nasrahum  
wahum lahum jundun  
muhdaroon

76.Fala yahzunka qawluhum inna  
naAAalamu ma yusirroona wama  
yuAAalinoona

77.Awa lam yara al-insanu anna  
khalaqnahu min nutfatin fa-itha  
huwa khaseemun mubeenun

78.Wadaraba lana mathalan  
wanasiya khalqahu qala man  
yuhyee alAAithama wahiya  
rameemun

79.Qul yuhyeeha allathee  
anshaaha awwala marratin  
wahuwa bikulli khalqin  
AAaleemun

80.Allathee jaAAala lakum mina  
alshshajari al-akhdari naran fa-itha  
antum minhu tooqidoona

81.Awa laysa allathee khalaqa  
alssamawati waal-arda biqadirin

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقِّ الْقَوْلُ عَلَى  
الْكَافِرِينَ (70)

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا  
أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ (71)

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ  
(72)

وَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ  
(73)

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ  
(74)

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ  
مُحْتَضِرُونَ (75)

فَلَا يَخْزِنَكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا  
يُعْلِنُونَ (76)

أَوْ لَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ  
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ (77)

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ  
يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ (78)

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ  
بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ (79)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا  
فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ (80)

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

trazidos como legiões.

76. Que seus dizeres não te atribulem, porque conhecemos tanto o que ocultam, como o que manifestam.

77. Acaso, ignora o homem que o temos criado de uma gota de esperma? Contudo, ei-lo um oponente declarado!

78. E Nos propõe comparações e esquece a sua própria criação, dizendo: Quem poderá recompor os ossos, quando já estiverem decompostos?

79. Dize: Recompô-los-á Quem os criou da primeira vez, porque é Conhecedor de todas as criações.

80. Ele vos propiciou fazerdes fogo de árvores secas, que vós usais como lenha.

81. Porventura, Quem criou os céus e a terra não será capaz de criar outros seres semelhantes a eles? Sim! Porque Ele é o Criador por excelência, o Onisciente!

82. Sua ordem, quando quer algo, é tão-somente: Seja!, e é.

83. Glorificado seja, pois, Aquele em Cujas Mãos está o domínio de todas as coisas, e a Quem retornareis.

AAala an yakhluqa mithlahum  
bala wahuwa alkhallaqu  
alAAaleemu

82. Innama amruhu itha arada  
shay-an an yaqoola lahu kun  
fayakoonu

83. Fasubhana allathee biyadihi  
malakootu kulli shay-in wa-ilayhi  
turjaAAoona

بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ (81)

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ (82)

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ  
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (83)



Revelada em Massa; 182 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 182

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelos que ordenadamente se enfileiram,**

1.Waalssaffati saffan

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا (1)

**2.E depois energicamente expulsam o inimigo..**

2.Faalzzajirati zajran

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا (2)

**3.E recitam a mensagem.**

3.Faalttaliyati thikran

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا (3)

**4.Em verdade, vosso Deus é Único.**

4.Inna ilahakum lawahidun

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ (4)

**5.Senhor dos Céus e da terra e de tudo quanto existe entre ambos, e Senhor dos levantes!**

5.Rabbu alssamawati waal-ardi  
wama baynahuma warabbu  
almashariqi

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ  
المَشَارِقِ (5)

**6.Em verdade, adornamos o céu aparente com o esplendor das estrelas.**

6.Inna zayyanna alssamaa  
alddunya bizeenatin alkawakibi  
7.Wahifthan min kulli shaytanin  
maridin

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَكِبِ (6)  
وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ (7)

**7.(Para esplendor) e para proteção, contra todos os demônios rebeldes,**

8.La yassammaAAoona ila  
almala-i al-aAAala wayuqthafoona  
min kulli janibin

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ  
كُلِّ جَانِبٍ (8)

**8.Para que não possam ouvir os celícolas, pois serão atacados, por todos os lados,**

9.Duhooran walahum AAathabun  
wasibun

دُحُورًا وَهُمْ عَذَابٌ وَأَصِيبٌ (9)

**9.Como repulsa, e terão um sofrimento permanente.**

10.Illa man khatifa alkhatfata  
faatbaAAahu shihabun thaqibun

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ  
ثَاقِبٌ (10)

**10.Exceto quem arrebatou algo, furtivamente, será perseguido por um meteoro flamejante.**

11.Faistaftihim ahum ashaddu  
khalqan am man khalaqna inna  
khalaqnahum min teenin lazibin

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنِ خَلَقْنَا إِنَّا  
خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ لَّازِبٍ (11)

**11.Pergunta-lhes se são, acaso, de mais difícil criação do que os**

12.Bal AAajibta wayaskharoona

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ (12)

13.Wa-itha thukkiroo la  
yathkuroona

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ (13)



(outros) seres que temos criado.  
Criamo-los do barro argiloso.

12. Porém, assombras-te, porque te escarnecem.

13. E quando são exortados, não acatam a exortação.

14. E quando vêm algum sinal, zombam.

15. E dizem: Isto não é mais do que uma magia evidente!

16. Acaso, quando morreremos e formos reduzidos a pó e ossos, seremos ressuscitados?

17. E também (o serão) nosso antepassados?

18. Dize-lhes: Sim! E sereis humilhados!

19. E para isso bastará um só grito; e ei-los começando a ver!

20. Exclamarão : Ai de nós! Eis o Dia do Juízo.

21. (Ser-lhes-á dito): Este é o Dia da Discriminação, que negáveis.

22. (E será dito aos anjos): Congregai os iníquos com suas esposas e tudo quanto adoravam,

23. Em vez de Deus, e conduzi-os até à senda do inferno!

24. E detende-os lá, porque serão interrogados:

14. Wa-itha raaw ayatan  
yastaskhiroona

15. Waqaloo in hatha illa sihrun  
mubeenun

16. A-itha mitna wakunna turaban  
waAAaithaman a-inna  
lamabAAoothoona

17. Awa abaona al-awwaloona

18. Qul naAAam waantum  
dakhiroona

19. Fa-innama hiya zajratun  
wahidatun fa-itha hum  
yanthuroona

20. Waqaloo ya waylana hatha  
yawmu alddeeni

21. Hatha yawmu alfasli allathee  
kuntum bihi tukaththiboona

22. Ohshuroo allatheena thalamoo  
waazwajahum wama kanoo  
yaAAabudoona

23. Min dooni Allahi faihdoohum  
ila sirati aljaheemi

24. Waqifoohum innahum  
masooloona

25. Ma lakum la tanasaroon

26. Bal humu alyawma  
mustaslimoona

27. Waaqbala baAAaduhum AAala  
baAAadin yatasaaloona

28. Qaloo innakum kuntum  
ta/toonana AAani alyameeni

29. Qaloo bal lam takoonoo  
mu/mineena

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ (14)

وَقَالُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ (15)

أَيُّدَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَئِنَّا لَمَبْعُوثُونَ (16)

أَوْ آبَاءُنَا الْأَوَّلُونَ (17)

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ (18)

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ (19)

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ (20)

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ (21)

احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ (22)

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ (23)

وَفَقُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْتُورُونَ (24)

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ (25)

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ (26)

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ (27)

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ (28)

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ (29)

25. Por que não vos socorreis mutuamente?

26. Porém, nesse dia, submeter-se-ão (ao juízo).

27. E começarão a reprovar-se reciprocamente.

28. Dirão: Fostes vós, os da mão direita, que usáveis vir a nós.

29. Responder-lhes-ão (seus sedutores): Qual! Não fostes fiéis!

30. E não exercemos autoridade alguma sobre vós. Ademais, éreis transgressores.

31. E a palavra de nosso Senhor provou ser verdadeira sobre nós, e provaremos (o castigo).

32. Seduzimos-vos, então, porque fôramos seduzidos.

33. Em verdade, nesse dia, todos compartilharão do tormento.

34. Sabei que trataremos assim os pecadores.

35. Porque quando lhes era dito: Não há mais divindade além de Deus!, ensoberbeciam-se.

36. E diziam: Acaso, temos de abandonar as nossas divindades, por causa de um poeta possesso?

37. Qual! Mas (o Mensageiro) apresentou-lhes a Verdade e confirmou os mensageiros anteriores.

38. Certamente sofrereis o doloroso

30. Wama kana lana AAalaykum min sultanin bal kuntum qawman tagheena

31. Fahaqqa AAalayna qawlu rabbina inna latha-iqoona

32. Faaghwaynakum inna kunna ghaweena

33. Fa-innahum yawma-ithin fee alAAathabi mushtarikoona

34. Inna kathalika nafAAalu bialmujrimeena

35. Innahum kanoo itha qeela lahum la ilaha illa Allahu yastakbiroona

36. Wayaqooloona a-inna latarikoo alihatina lishaAAairin majnoonin

37. Bal jaa bialhaqqi wasaddaqa almursaleena

38. Innakum latha-iqoo alAAathabi al-aleemi

39. Wama tujzawna illa ma kuntum taAAamaloona

40. Illa AAibada Allahi almukhlaseena

41. Ola-ika lahum rizqun maAAaloomun

42. Fawakihu wahum mukramoona

43. Fee jannati alnnaAAeemi

44. AAala sururin mutaqabileena

45. Yutafu AAalayhim bika/sin min maAAeenin

46. Baydaa laththatin lilshsharibeena

47. La feeha ghawlun wala hum AAanha yunzafoona

48. WaAAaindahum qasiratu alttarfi AAeenun

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِيْنَ (30)

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَدَٰثِقُونَ (31)

فَٰعْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِيْنَ (32)

فَإِنْتَهُم يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ (33)

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ (34)

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ (35)

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوا آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ (36)

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ (37)

إِنَّكُمْ لَدَٰثِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ (38)

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (39)

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ (40)

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ (41)

فَوَٰكِهَٰ وَهُمْ مُّكْرَمُونَ (42)

فِي جَنَّٰتِ النَّعِيمِ (43)

عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ (44)

يُطَٰفُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ (45)

بَيْضَاءَ لَدَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ (46)

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ (47)

وَعِنْدَهُمْ قَٰصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ (48)

castigo.

39.E não sereis castigados, senão pelo que tiverdes feito.

40.Salvo os sinceros servos de Deus.

41.Estes terão o sustento estipulado.

42.Os frutos. E serão honrados,

43.Nos jardins do prazer,

44.Reclinados sobre leitos, mirando-se uns aos outros, de frente.

45.Ser-lhes-á servido, em um cálice, um néctar,

46.Cristalino e delicioso, para aqueles que o bebem

47.O qual não os entorpecerá nem os intoxicará,

48.E junto a eles haverá mulheres castas, restringindo os olhares, com grandes olhos,

49.Como se fossem ovos zelosamente guardados.

50.E começarão a interrogar-se reciprocamente.

51.Um deles dirá: Eu tinha um companheiro (na terra),

52.Que perguntava: És realmente dos que crêem (na ressurreição)?

53.Quando morrermos e formos reduzidos a pó e ossos, seremos, acaso, julgados?

54.(Ser-lhes-á dito): Quereis

49.Kaannahunna baydun  
maknoonun

50.Faaqbala baAAduhum AAala  
baAAadin yatasaaloona

51.Qala qa-ilun minhum innee  
kana lee qareenun

52.Yaqoolu a-innaka lamina  
almusaddiqeena

53.A-itha mitna wakunna turaban  
waAAaithaman a-inna  
lamadeenoona

54.Qala hal antum muttaliAAoona

55.FaittalaAAa faraahu fee sawa-i  
aljaheemi

56.Qala taAllahi in kidta  
laturdeeni

57.Walawla niAAamatu rabbee  
lakuntu mina almuhdareena

58.Afama nahnu bimayyiteena

59.Illa mawtatana al-oola wama  
nahnu bimuaAAaththabeena

60.Inna hatha lahuwa alfawzu  
alAAatheemu

61.Limithli hatha falyaAAamali  
alAAamiloona

62.Athalika khayrun nuzulan am  
shajaratu alzzaqqoomi

63.Inna jaAAalnaha fitnatan  
lilththalimeena

64.Innaha shajaratun takhruju fee  
asli aljaheemi

65.TalAAuha kaannahu ruosu  
alshshayateeni

66.Fa-innahum laakiloona minha  
famali-oona minha albutoona

كَأَنَّهُنَّ بَيضٌ مَّكْنُونٌ (49)

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ  
(50)

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ (51)

يَقُولُ أَتِنَّكَ لِمَنِ الْمَصْدِقِينَ (52)

أَيُّدًا مَّتَنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَتِنَّا لَمَدِينُونَ  
(53)

قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُّطَّلَعُونَ (54)

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ (55)

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدَتْ لِتَتَرْدِينَ (56)

وَأَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ  
(57)

أَفَمَا نَحْنُ بِمَبْتَلِينَ (58)

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّبِينَ (59)

إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (60)

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ (61)

أَذَلَّكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزُّقُومِ (62)

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ (63)

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ (64)

طَلَعَهَا كَأَنَّهٗ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ (65)

فَاتَّهَمُوا لَأَكَلُونَ مِنْهَا فَمَا لِيُونِ مِنْهَا الْبُطُونَ  
(66)

observar?

55.E olhará, e o verá no seio do inferno.

56.Dir-lhe-á então: Por Deus, que estiveste a ponto de seduzir-me!

57.E se não fosse pela graça do meu Senhor, contar-me-ia, agora, entre os levados (para lá)!

58.(Os bem-aventurados dirão): Não é, acaso, certo que não morreremos,

59.A não ser a primeira vez, e que jamais seremos castigados?

60.Em verdade, esta é a magnífica aquisição!

61.Que trabalhem por isso, os que aspiram lográ-lo!

62.Qual é melhor recepção, esta ou a da árvore do zacum?

63.Sabei que a estabelecemos como prova para os iníquos.

64.Em verdade, é uma árvore que cresce no fundo do inferno.

65.Seus ramos frutíferos parecem cabeças de demônios,

66.Que os réprobos comerão, e com eles fartarão os seus bandulhos.

67.Então, ser-lhes-á dada (a beber) uma mistura de água fervente.

68.E depois retornarão ao inferno.

69.Porque acharam seus pais

67.Thumma inna lahum AAalayha lashawban min hameemin

68.Thumma inna marjiAAahum la-ila aljaheemi

69.Innahum alfaw abaahum dalleena

70.Fahum AAala atharihim yuhraAAoona

71.Walaqad dalla qablahum aktharu al-awwaleena

72.Walaqad arsalna feehim munthireena

73.Faonthur kayfa kana AAaqibatu almunthareena

74.Illa AAibada Allahi almukhlaseena

75.Walaqad nadana noohun falaniAAama almujeeboona

76.Wanajjaynahu waahlahu mina alkarbi alAAatheemi

77.WajaAAalna thurriyyatahu humu albaqeena

78.Watarakna AAalayhi fee al-akhireena

79.Salamun AAala noohin fee alAAalameena

80.Inna kathalika najzee almuhsineena

81.Innahu min AAibadina almu/mineena

82.Thumma aghraqna al-akhareena

83.Wa-inna min sheeAAatihi la-ibraheema

84.Ith jaa rabbahu biqalbin saleemin

85.Ith qala li-abeehi waqawmihi matha taAAabudoona

86.A-ifkan alihatan doona Allahi tureedoona

87.Fama thannukum birabbi

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ (67)

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ (68)

إِنَّهُمْ أَلفُوا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ (69)

فَهُمْ عَلَى آثَارِهِمْ يُهَرِّعُونَ (70)

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأُولَئِينَ (71)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ (72)

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ (73)

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ (74)

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ (75)

وَبَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ (76)

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ (77)

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ (78)

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ (79)

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (80)

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ (81)

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ (82)

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لِإِبْرَاهِيمَ (83)

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ (84)

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ (85)

أَتُنْفِكُوا آلِهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ (86)

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ (87)

extraviados.

70.E se apressaram em lhes seguirem os rastros.

71.Já, antes disso, a maioria dos primitivos se havia extraviado.

72.Não obstante, temos-lhes enviado admoestadores.

73.Observa, pois, qual foi a sorte dos admoestados.

74.Exceto a dos sinceros servos de Deus.

75.Noé Nos havia suplicado! E somos o melhor para ouvir as súplicas.

76.E o salvamos, juntamente com a sua família, da grande calamidade.

77.E fizemos sobreviver a sua prole.

78.E o fizemos passar para a posteridade.

79.Que a paz esteja com Noé, entre todas as criaturas!

80.Em verdade, assim recompensamos os benfeitores.

81.Pois ele era um dos Nossos servos fiéis.

82.Logo, afogamos os demais.

83.Sabei que entre aqueles que seguiram o seu exemplo estava Abraão,

84.Que se consagrou ao seu Senhor

alAAalameena

88.Fanathara nathratan fee  
alnnujoomi

89.Faqala innee saqeemun

90.Fatawallaw AAanhu  
mudbireena

91.Faragha ila alihatihim faqala  
ala ta/kuloona

92.Ma lakum la tantiqoona

93.Faragha AAalayhim darban  
bialyameeni

94.Faaqbaloo ilayhi yaziffoona

95.Qala ataAAabudoona ma  
tanhitoona

96.WaAllahu khalaqakum wama  
taAAamaloona

97.Qaloo ibnoo lahu bunyanan  
faalqoohu fee aljaheemi

98.Faaradoo bihi kaydan  
fajaAAalnahumu al-asfaleena

99.Waqala innee thahibun ila  
rabbee sayahdeeni

100.Rabbi hab lee mina  
alssaliheena

101.Fabashsharnahu bighulamin  
haleemin

102.Falamma balagha maAAahu  
alssaAAaya qala ya bunayya innee  
ara fee almanami annee athbahuka  
faonthur matha tara qala ya abati  
ifAAal ma tu/maru satajidunee in  
shaa Allahu mina alssabireena

103.Falamma aslama watallahu  
liljabeeni

104.Wanadaynahu an ya  
ibraheemu

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي الشُّجُومِ (88)

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ (89)

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ (90)

فَرَاغَ إِلَىٰ آهْتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ (91)

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ (92)

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ (93)

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرِيضُونَ (94)

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ (95)

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ (96)

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْفُوهُ فِي الْجَحِيمِ (97)

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ (98)

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ (99)

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ (100)

فَبَشِّرْنَاهُ بِعُلَامٍ حَلِيمٍ (101)

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَىٰ

فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ

يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ

اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ (102)

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ (103)

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ (104)

de coração sincero.

85.E disse ao seu pai e ao seu povo:  
Que é isso que adorais?

86.Preferis as falsas divindades, em  
vez de Deus?

87.Que pensais do Senhor do  
Universo?

88.E elevou seu olhar às estrelas,

89.Dizendo: Em verdade, sinto-me  
enfermo!

90.Então eles se afastaram dele.

91.Ele virou-se para os ídolos deles e  
lhes perguntou: Não comeis?

92.Por que não falais?

93.E pôs-se a destruí-los com a mão  
direita.

94.E (os idólatras) regressaram,  
apressados, junto a ele.

95.Disse-lhes: Adorais o que  
esculpis,

96.Apesar de Deus vos ter criado,  
bem como o que elaborais?

97.Dissera: Preparai para ele uma  
fogueira e arrojai-o no fogo!

98.E intentaram conspirar contra  
ele; porém, fizemo-los os mais  
humilhados.

99E disse (Abraão): Vou para o meu

105.Qad saddaqa alrru/ya inna  
kathalika najzee almuhsineena

106.Inna hatha lahuwa albalao  
almubeenu

107.Wafadaynahu bithibhin  
AAatheemin

108.Watarakna AAalayhi fee al-  
akhireena

109.Salamun AAala ibraheema

110.Kathalika najzee  
almuhsineena

111.Innahu min AAibadina  
almu/mineena

112.Wabashsharnahu bi-ishaqa  
nabiyyan mina alssaliheena

113.Wabarakna AAalayhi  
waAAala ishaqa wamin  
thurriyyatihima muhsinun  
wathalimun linafsihi mubeenun

114.Walaqad mananna AAala  
moosa waharoon

115.Wanajjaynahuma  
waqawmahuma mina alkarbi  
alAAatheemi

116.Wanasarnahum fakanoo  
humu alghalibeena

117.Waataynahuma alkitaba  
almustabeena

118.Wahadaynahuma alssirata  
almustaqeema

119.Watarakna AAalayhima fee  
al-akhireena

120.Salamun AAala moosa  
waharoon

121.Inna kathalika najzee  
almuhsineena

قَدْ صَدَقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ (105)

إِنَّ هَذَا هُوَ الْبَلَاءُ الْمِيزُ (106)

وَقَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ (107)

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ (108)

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ (109)

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (110)

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ (111)

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ  
(112)

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِن دُرَّتَيْهِمَا  
مُحْسِنٌ وَظَلِمٌ لِّنَفْسِهِ مِيزٌ (113)

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ (114)

وَجَعَلْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكُذِبِ الْعَظِيمِ  
(115)

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ (116)

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ (117)

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (118)

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ (119)

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ (120)

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (121)

Senhor, Que me encaminhará.

100.Ó Senhor meu, agracia-me com um filho que figure entre os virtuosos!

101.E lhe anunciamos o nascimento de uma criança (que seria) dócil.

102.E quando chegou à adolescência, seu pai lhe disse: Ó filho meu, sonhei que te oferecia em sacrifício; que opinas? Respondeu-lhe: Ó meu pai, faze o que te foi ordenado! Encontrar-me-ás, se Deus quiser, entre os perseverantes!

103.E quando ambos aceitaram o desígnio (de Deus) e (Abraão) preparava (seu filho) para o sacrifício.

104.Então o chamamos: Ó Abraão,

105.Já realizaste a visão! Em verdade, assim recompensamos os benfeitores.

106.Certamente que esta foi a verdadeira prova.

107.E o resgatamos com outro sacrifício importante.

108.E o fizemos (Abraão) passar para a posteridade.

109.Que a paz esteja com Abraão -

110.Assim, recompensamos os benfeitores -,

111.Porque foi um dos Nossos servos fiéis.

112.E lhe anunciamos, ainda, (a

122.Innahuma min AAibadina  
almu/mineena

123.Wa-inna ilyasa lamina  
almursaleena

124.Ith qala liqawmihi ala  
tattaqoona

125.AtadAAoona baAAlan  
watatharoonahsana alkhaliqeenah

126.Allaha rabbakum warabba  
aba-ikumu al-awwaleena

127.Fakaththaboohu fa-innahm  
lamuhdaroonah

128.Illa AAibada Allahi  
almukhlaseena

129.Watarakna AAalayhi fee al-  
akhireena

130.Salamun AAala il yaseena

131.Inna kathalika najzee  
almuhsineena

132.Innahu min AAibadina  
almu/mineena

133.Wa-inna lootan lamina  
almursaleena

134.Ith najjaynahu waahlahu  
ajmaAAeena

135.Illa AAajoozan fee  
alghabireena

136.Thumma dammarna al-  
akhareena

137.Wa-innakum latamurroona  
AAalayhim musbiheena

138.Wabiallayli afala  
taAAaqiloona

139.Wa-inna yoonusa lamina  
almursaleena

140.Ith abaqa ila alfulki  
almashhooni

141.Fasahama fakana mina  
almudhadeena

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ (122)

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (123)

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ (124)

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ  
(125)

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ (126)

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ (127)

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ (128)

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ (129)

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ (130)

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (131)

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ (132)

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (133)

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ (134)

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ (135)

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ (136)

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ (137)

وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (138)

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (139)

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ (140)

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ (141)

vinda de) Isaac, o qual seria um profeta, entre os virtuosos.

113.E o abençoamos, a ele e a Isaac. Mas entre os seus descendentes há benfeitores, e outros que são verdadeiros iníquos para consigo mesmos.

114.E agradecemos Moisés e Aarão.

115.E salvamos ambos, juntamente com seu povo, da grande calamidade.

116.E os secundamos (contra os egípcios), e saíram vitoriosos.

117.E concedemos a ambos o Livro lúcido.

118.E os guiamos à senda reta.

119.E os fizemos passar para a posteridade.

120Que a paz esteja com Moisés e Aarão!

121.Em verdade, assim recompensamos os benfeitores.

122.E ambos se contavam entre os Nossos servos fiéis.

123.E também Elias foi um dos mensageiros.

124.Vê que ele disse ao seu povo: Não temeis a Deus?

125.Invocais Baal e abandonais o Melhor dos criadores,

126.Deus, vosso Senhor e Senhor dos

142.Failtaqamahu alhootu wahuwa muleemun

143.Falawla annahu kana mina almusabbiheena

144.Lalabitha fee batnihi ila yawmi yubAAathoona

145.Fanabathnahu bialAAara-i wahuwa saqeemun

146.Waanbatna AAalayhi shajaratan min yaqteenin

147.Waarsalnahu ila mi-ati alfin aw yazeedoona

148.Faamanoo famattaAAanahum ila heenin

149.Faistaftihim alirabbika albanatu walahumu albanoona

150.Am khalaqna almala-ikata inathan wahum shahidoona

151.Ala innahum min ifkihim layaqooloona

152.Walada Allahu wa-innahum lakathiboona

153.Astafa albanati AAala albaneena

154.Ma lakum kayfa tahkumoona

155.Afala tathakkaroona

156.Am lakum sultanun mubeenun

157.Fa/too bikitabikum in kuntum sadiqeena

158.WajaAAaloo baynahu wabayna aljinnati nasaban walaqad AAalimati aljinnatu innahum lamuhdarooona

159.Subhana Allahi AAamma yasifoona

فَالْتَقَمَهُ الْخُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ (142)

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ (143)

لَلْبَيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (144)

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ (145)

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَّفْطِيرٍ (146)

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يَزِيدُونَ (147)

فَأَمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ (148)

فَاسْتَفْتَيْهِمْ الْرَبِّكَ الْبَنَاتِ وَهُمْ الْبُتُونَ (149)

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ (150)

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ (151)

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (152)

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ (153)

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ (154)

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ (155)

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ (156)

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ (157)

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ (158)

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ (159)



vossos antepassados?

127.E o desmentiram; porém, sem dúvida que comparecerão (para o castigo),

128.Salvo os servos sinceros de Deus.

129.E o fizemos passar para a posteridade.

130.Que a paz esteja com Elias!

131.Em verdade, assim recompensamos os benfeitores.

132.E ele foi um dos Nosso servos fiéis.

133.Lot, também, foi um dos mensageiros.

134.Vê que o salvamos com toda a família.

135.Exceto uma anciã, que se contou entre os deixados para trás.

136.Então, aniquilamos os demais.

137.Por certo, passareis defronte eles ao amanhecer,

138.E ao anoitecer. Não pensais, pois, nisso?

139.E também Jonas foi um dos mensageiros.

140.O qual fugiu num navio carregado.

141.E se lançou à deriva, e foi

160.Illa AAibada Allahi  
almukhlaseena

161.Fa-innakum wama  
taAAabudoona

162.Ma antum AAalayhi  
bifatineena

163.Illa man huwa sali aljaheemi

164.Wama minna illa lahu  
maqamun maAAaloomun

165.Wa-inna lanahnu alsaffoona

166.Wa-inna lanahnu  
almusabbihoona

167.Wa-in kanoo layaqooloona

168.Law anna AAindana thikran  
mina al-awwaleena

169.Lakunna AAibada Allahi  
almukhlaseena

170.Fakafaroo bihi fasawfa  
yaAAalamoona

171.Walaqad sabaqat kalimatuna  
liAAaibadina almursaleena

172.Innahum lahumu  
almansooroona

173.Wa-inna jundana lahumu  
alghaliboona

174.Fatawalla AAanhum hatta  
heenin

175.Waabsirhum fasawfa  
yubsiroona

176.AfabiAAathabina  
yastaAAajiloona

177.Fa-itha nazala bisahatihim  
fasaa sabahu almunthareena

178.Watawalla AAanhum hatta  
heenin

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ (160)

فَأِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ (161)

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ (162)

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ (163)

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ (164)

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ (165)

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ (166)

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ (167)

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأُولِينَ (168)

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ (169)

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (170)

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ (171)

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ (172)

وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْعَالِيُونَ (173)

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ (174)

وَأَبْصَرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ (175)

أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ (176)

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ (177)

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ (178)

desafortunado.

142.E uma baleia o engoliu, porque era repreensível.

143.E se não se tivesse contado entre os glorificadores de Deus,

144.Teria permanecido em seu ventre até ao dia da Ressurreição.

145.E o arranjamos, enfermo, a uma praia deserta,

146.E fizemos crescer, ao lado dele, uma aboboreira.

147.E o enviamos a cem mil (indivíduos) ou mais.

148.E creram nele, e lhes permitimos deleitarem-se por algum tempo.

149.Pergunta-lhes:: Porventura, pertencem ao teu Senhor as filhas, assim como a eles o varões?

150.Acaso, criamos os anjos femininos, sendo eles testemunhas?

151.Acaso, não é certo que em sua calúnia dizem:

152.Deus tem gerado!?! Certamente que são embusteiros!

153.Preferiu Ele as filhas aos filhos?

154.Que tendes? Como julgais?

155.Acaso não recebestes admoestação?

156.Ou tendes uma autoridade

179.Waabsir fasawfa yubsiroona

180.Subhana rabbika rabbi  
alAAazzati AAamma yasifoona

181.Wasalamun AAala  
almursaleena

182.Waalhamdu lillahi rabbi  
alAAalameena

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ (179)

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ  
(180)

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ (181)

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (182)

**evidente?**

**157. Apresentai, pois, o vosso livro,  
se estiverdes certos!**

**158. E inventaram um parentesco  
entre Ele e os gênios, sendo que estes  
bem sabem que comparecerão  
(entre os réprobos)!**

**159. Glorificado seja Deus (Ele está  
livre) de tudo quanto Lhe atribuem!**

**160. Exceto os servos sinceros de  
Deus.**

**161. E, em verdade, vós, com tudo  
quanto adorais,**

**162. Não podereis seduzir ninguém.**

**163. Salvo quem esteja destinado ao  
fogo!**

**164. Dizem: Nenhum de nós há, que  
não tenha seu lugar destinado.**

**165. E, certamente, somos os  
enfileirados (para a oração).**

**166. E por certo que somos os  
glorificadores (de Deus).**

**167. Ainda que (os idólatras) digam:**

**168. Se tivéssemos tido alguma  
mensagem dos primitivos,**

**169. Havíamos de ser sinceros servos  
de Deus!**

**170. Porém, (quando lhes chegou o  
Alcorão), negaram-no. Logo  
saberão!**

**171. Sem dúvida que foi dada a**

**Nossa palavra aos Nossos servos  
mensageiros,**

**172.De que seriam socorridos.**

**173.E de que os Nossos exércitos  
sairiam vencedores.**

**174.Afasta-te, pois  
temporariamente, deles.**

**175.E assevera-lhes que de pronto  
verão!...**

**176.Pretendem, acaso, apressar o  
Nosso castigo?**

**177.Porém, quando este descer  
perante eles, quão péssimo será o  
despertar dos admoestados!**

**178.E afasta-te, temporariamente,  
deles.**

**179.E assevera que de pronto  
verão!...**

**180.Glorificado seja o teu Senhor, o  
Senhor do Poder, de tudo quanto  
(Lhe) atribuem.**

**181.E que a paz esteja com os  
mensageiros!**

**182.E louvado seja Deus, Senhor do  
Universo!**



Revelada em Makka; 88 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 88

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Sad. Pelo Alcorão, portador da Mensagem (que isto é a verdade)!**

1.Sad waalqur-ani thee alththikri

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ (1)

**2.Porém, os incrédulos estão imbuídos de arrogância e separatismo.**

2.Bali allatheena kafaroo fee  
AAizzatin washiqaqin

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ (2)

**3.Quantas gerações aniquilamos, anteriores a eles! Imploram, embora não haja escapatória.**

3.Kam ahlakna min qablihim min  
qarnin fanadaw walata heena  
manasin

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوا  
لَا تَحِثِّبْنَا يَا رَبَّنَا فَإِنَّ آلَنا  
وَأَهْلَنا كَمَا أَهْلَكْنَا (3)

**4.Assombraram-se (os maquenses) de lhes haver sido apresentado um admoestador de sua graça. E os incrédulos dizem: Este é um mago mendaz.**

4.WaAAajiboo an jaahum  
munthirun minhum waqala  
alkafiroona hatha sahirun  
kaththabun

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ  
الْكَافِرُونَ هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ (4)

**5.Pretende, acaso, fazer de todos os deuses um só Deus? Em verdade, isto é algo assombroso!**

5.AjaAAala al-alihata ilahan  
wahidan inna hatha lashay-on  
AAujabun

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ  
عَجَابٌ (5)

**6.E os chefes se retiraram, dizendo: Ide e perseverai com os vossos deuses! Verdadeiramente, isto é algo designado.**

6.Waintalaqa almalao minhum ani  
imshoo waisbiroo AAala  
alihatikum inna hatha lashay-on  
yuradu

وَانطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ امشُوا وَاصْبِرُوا عَلَى  
آهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ (6)

**7.Não ouvimos coisa igual entre as outras comunidades. Isso não é senão uma ficção!**

7.Ma samiAAana bihatha fee  
almillati al-akhirati in hatha illa  
ikhtilaqun

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا  
اخْتِلَاقٌ (7)

**8.Porventura, a Mensagem foi revelada só a ele, dentre nós!? Qual! Eles estão em dúvida, quanto à Minha Mensagem. Porém, ainda**

8.Aonzila AAalayhi alththikru  
min baynina bal hum fee shakkin  
min thikree bal lamma yathooqoo  
AAathabi

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ  
مِّنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَدُوفُوا عَذَابِ (8)

**9.Porventura, a Mensagem foi revelada só a ele, dentre nós!? Qual! Eles estão em dúvida, quanto à Minha Mensagem. Porém, ainda**

9.Am AAindahum khaza-inu  
rahmati rabbika alAAazeezi  
alwahhabi

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ (9)

10.Am lahum mulku alssamawati

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

não provaram o Meu castigo.

waal-ardi wama baynahuma  
falyartaqoo fee al-asbabi

بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ (10)

9.Possuem, acaso, os tesouros da misericórdia do teu Senhor, o Poderoso, o Liberalíssimo?

11.Jundun ma hunalika  
mahzoomun mina al-ahzabi

جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ  
(11)

10.Ou então, é deles o reino dos céus e da terra, e tudo quanto existe entre ambos? Que subam, pois, aos céus.

12.Kaththabat qablahum qawmu  
noohin waAAadun wafirAAawnu  
thoo al-awtadi

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو  
الْأُوتَادِ (12)

11.Porém lá serão postos em fuga, mesmo com um exército de confederados.

13.Wathamoodu waqawmu lootin  
waas-habu al-aykati ola-ika al-  
ahzabu

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ أُولَئِكَ  
الْأَحْزَابُ (13)

12.Antes deles, haviam desmentido: o povo de Noé, o povo de Ad e o Faraó, o senhor das estacas.

14.In kullun illa kaththaba  
alrrusula fahaqqa AAiqabi

إِن كُفِّرُوا إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ  
(14)

13.O povo de Samud, o povo de Lot e os habitantes da floresta. Estes são os confederados.

15.Wama yanthuru haola-i illa  
sayhatan wahidatan ma laha min  
fawaqin

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا هَا  
مِن فَوَاقٍ (15)

14.Cada qual desmentiu os mensageiros, por isso mereceram o Meu castigo.

16.Waqaloo rabbana AAajjil lana  
qittana qabla yawmi alhisabi

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنًا قَبْلَ يَوْمِ  
الْحِسَابِ (16)

15.E não aguardam estes, senão um só estrondo, que não demorará (a vir).

17.Isbir AAala ma yaqooloona  
waothkur AAabdana dawooda tha  
al-aydi innahu awwabun

اصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُودَ  
ذَا الْأَيْدِي إِنَّهُ أَوَّابٌ (17)

16.E disseram: Ó Senhor nosso, apressa-nos a nossa sentença, antes do Dia da Rendição de Contas!

18.Inna sakhkharna aljibala  
maAAahu yusabbihna  
bialAAashiyyi waal-ishraqi

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ  
وَالْإِشْرَاقِ (18)

17.Tolera o que dizem e recorda-te do Nosso servo, Davi, o vigoroso, que foi contrito!

19.Waalttayra mahshooratan  
kullun lahu awwabun

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ (19)

18.Em verdade, submetemos-lhe as montanhas, para que com ele Nos glorificassem ao anoitecer e ao amanhecer.

20.Washadadna mulkahu  
waataynahu alhikmata wafasla  
alkhitabi

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ  
الْخِطَابِ (20)

19.E também lhe congregamos todas

21.Wahal ataka nabao alkhassmi  
ith tasawwaroo almihraba

وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ  
(21)

22.Ith dakhloo AAala dawooda  
fafaziAAa minhum qaloo la  
takhaf khasmani bagha baAADuna

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُودَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا

as aves, as quais se voltavam a Ele.

20. E lhe fortalecemos o império e o agradecemos com a sabedoria e a jurisprudência.

21. Conheces a história dos litigantes, que escalaram o muro do oratório?

22. Quando apareceram a Davi, que os temeu? então lhe disseram: Não temas, pois somos dois litigantes; um de nós tem prejudicado o outro! Julga-nos, portanto, com equidade e imparcialidade, e indica-nos a senda justa!

23. Este homem é meu irmão; tinha noventa e nove cordeiros e eu um só. E disse-me para confiá-lo a ele, convencendo-me com a sua verbosidade.

24. (David lhe) disse: Verdadeiramente, fraudou-te, com o pedido de acréscimo da tua ovelha; muito sócios se prejudicam uns aos outros, salvo os fiéis, que praticam o bem; porém, quão pouco são! E Davi percebeu que o havíamos submetido a uma prova e implorou o perdão de seu Senhor, caiu contrito em genuflexão.

25. E lhe perdoamos tal (falta), porque, ante Nós, goza de dignidade e excelente local de retorno.

26. Ó Davi, em verdade, designamos-te como legatário na terra, Julga, pois entre os humanos com equidade e não te entregues à concupiscência, para que não te desvies da senda de Deus! Sabei que aqueles que se desviam da senda de Deus sofrerão

AAala baAAadin faohkum baynana bialhaqqi wala tushtit waihdina ila sawa-i alssirati

23. Inna hatha akhee lahu tisAAun watisAAoona naAAajatan waliya naAAajatun wahidatun faqala akfilneeha waAAazzanee fee alkhitabi

24. Qala laqad thalamaka bisu-ali naAAajatika ila niAAajihi wa-inna katheeran mina alkhulata-i layabghee baAAaduhum AAala baAAadin illa allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati waqaleelun ma hum wathanna dawoodu annama fatannahu faistaghfara rabbahu wakharra rakiAAan waanaba

25. Faghafarna lahu thalika wa-inna lahu AAindana lazulfa wahusna maabin

26. Ya dawoodu inna jaAAalnaka khaleefatan fee al-ardi faohkum bayna alnnasi bialhaqqi wala tattabiAAi alhawa fayudillaka AAan sabeeli Allahi inna allatheena yadilloona AAan sabeeli Allahi lahum AAathabun shadeedun bima nasoo yawma alhisabi

27. Wama khalaqna alssamaa waal-arda wama baynahuma batilan thalika thannu allatheena kafaroo fawaylun lillatheena kafaroo mina alnnari

28. Am najAAalu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati kaalmufsideena fee al-ardi am

تَخَفَ خَصْمَانِ بَعَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ (22)

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعَجَةً وَإِي نَعَجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ (23)

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعَجَتِكَ إِلَى تِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ وَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ (24)

فَعَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ (25)

يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ (26)

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ (27)

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

um severo castigo, por terem esquecido o Dia da Rendição de Contas.

27.E não foi em vão que criamos os céus e a terra, e tudo quanto existe entre ambos! Esta é a conjectura dos incrédulos! Ai, pois, dos incrédulos, por causa do fogo (infernai)!

28.Porventura, trataremos os fiéis, que praticam o bem, como os corruptores na terra? Ou então trataremos os tementes como os ignóbeis?

29.(Eis) um Livro Bendito, que te revelamos, para que os sensatos recordem os seus versículos e neles meditem.

30.E agradecemos Davi com Salomão. Que excelente servo! Eis que foi contrito!

31.Um dia, ao entardecer, apresentam-lhe uns briosos corcéis.

32.Ele disse: Em verdade, amo o amor ao bem, com vistas à menção do meu Senhor. Permaneceu admirando-os, até que (o sol) se ocultou sob o véu (da noite).

33.(Então, ordenou): Trazei-os a mim! E se pôs a acariciar-lhes as patas e os pescoços.

34.E pusemos à prova Salomão, colocando sobre o seu trono um corpo sem vida; então, voltou-se contrito.

35.Disse: Ó Senhor meu, perdoa-me

najAAalu almuttaqeena kaalfujjari

29.Kitabun anzalnahu ilayka mubarakun liyaddabbaroo ayatihi waliyatathakkara oloo al-albabi

30.Wawahabna lidawooda sulaymana niAAama alAAabdu innahu awwabun

31.Ith AAurida AAalayhi bialAAashiyyi alssafinatu aljiyadu

32.Faqala innee ahabtu hubba alkhayri AAan thikri rabbee hatta tawarat bialhijabi

33.Ruddooha AAalayya fatafiqa mashan bialssooqi waal-aAAanaqi

34.Walaqad fatanna sulaymana waalqayna AAala kursiyyihi jasadun thumma anaba

35.Qala rabbi ighfir lee wahab lee mulkan la yanbaghee li-ahadin min baAAadee innaka anta alwahhabu

36.Fasakhkharna lahu alrreeha tajree bi-amrihi rukhaan haythu asaba

37.Waalshshayateena kulla banna-in waghawwasin

38.Waakhareena muqarraneena fee al-asfadi

39.Hatha AAataona faomnun aw amsik bighayri hisabin

كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ (28)

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ (29)

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ (30)

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ (31)

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ (32)

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ (33)

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ (34)

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ (35)

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ بَجَرِي بِأَمْرِهِ رُحَاءً حَيْثُ أَصَابَ (36)

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ (37)

وَأَخْرَيْنَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ (38)

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ (39)



e concede-me um império que ninguém, além de mim, possa possuir, porque Tu és o Agradiente por excelência!

36.E lhe submetemos o vento, que sopra suavemente à sua vontade, por onde quisesse.

37.E todos os demônios, alvanéis e murgulhadores disponíveis.

38.E outros cingidos por correntes.

39.Estes são as Nossas dádivas; prodigalizamo-las, pois, ou restringimo-las, imensuravelmente.

40.Eis que ele desfrutará, ante Nós, de dignidade e excelente local de retorno!

41.E recorda-te do Nosso servo, Jó, que se queixou ao seu Senhor, dizendo: Satanás me aflige com a desventura e o sofrimento!

42.(Ordenamos-lhe): Golpeia (a terra) com teu pé! Eis aí um manancial (de água), para banho, refrigerio e bebida.

43.E lhe restituímos a família, aumentando-a com outro tanto, como prova das Nossas misericórdia e mensagem para os sensatos.

44.E apanha um feixe de capim, e golpeia com ele; e não perjures! Em verdade, encontramos-lo perseverante - que excelente servo! - Ele foi contrito.

45.E menciona os Nossos servos Abraão, Isaac e Jacó, possuidores de

40.Wa-inna lahu AAindana  
lazulfa wahunna maabin

41.Waothkur AAabdana ayyooba  
ith nada rabbahu annee massaniya  
alshshaytanu binusbin  
waAAathabin

42.Orkud birijlika hatha  
mughtasalun baridun washarabun

43.Wawahabna lahu ahlahu  
wamithlahum maAAahum  
rahmatan minna wathikra li-olee  
al-albabi

44.Wakhuth biyadi dighthan  
faidrib bihi wala tahnath inna  
wajadnahu sabiran niAAama  
alAAabdu innahu awwabun

45.Waothkur AAibadana  
ibraheema wa-ishaqa  
wayaAAaqooba olee al-aydee  
waal-absari

46.Inna akhlasanahum bikhalisatin  
thikra alddari

47.Wa-innahum AAindana lamina  
almustafayna al-akhyari

48.Waothkur ismaAAeela wa-  
ilyasaAAa watha alkifli wakullun  
mina al-akhyari

49.Hatha thikrun wa-inna  
lilmuttaqeeena lahusna maabin

50.Jannati AAadnin mufattahatan  
lahumu al-abwabu

51.Muttaki-eena feeha  
yadAAoona feeha bifakihatun  
katheeratin washarabin

52.WaAAindahum qasiratu alttarfi  
atrabun

53.Hatha ma tooAAadoona

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ (40)

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَيُّ مَسْنِي  
الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَدَابٍ (41)

ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ  
(42)

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا  
وَذِكْرَىٰ لَأُولِي الْأَلْبَابِ (43)

وَأَخَذْ بِيَدِكَ ضِعْفًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُثْ إِنَّا  
وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نُّعَمِّ الْعَبْدَ إِنَّهُ أَوَّابٌ (44)

وَأَذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ (45)

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ (46)

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ  
(47)

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلًّا  
مِّنَ الْأَخْيَارِ (48)

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لِحُسْنَ مَآبٍ (49)

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمْ الْأَبْوَابُ (50)

مُتَّكِنِينَ فِيهَا يُدْعَوْنَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ  
وَشَرَابٍ (51)

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ الْأَنْزَابُ (52)

هَذَا مَا تُوَعَّدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ (53)

poder e de visão.

**46. Escolhemo-los por um propósito: a proclamação da Mensagem da morada futura.**

**47. Em verdade, junto a Nós, contam-se entre os eleitos e preferidos.**

**48. E recorda-lhes Ismael, Eliseu e Ezequiel, uma vez que todos se contavam entre os preferidos.**

**49. Eis aqui uma Mensagem: Sabei que os tementes terão um excelente local de retorno.**

**50. São os Jardins do Éden, cujas portas lhes serão abertas.**

**51. Ali repousarão recostados; ali poderão pedir abundantes frutos e bebidas.**

**52. E junto a eles haverá mulheres castas, restringindo os olhares (companheiras) da mesma idade.**

**53. Eis o que é prometido para o Dia da Rendição de Contas!**

**54. Em verdade, esta é a Nossa inesgotável mercê.**

**55. Tal será! Por outra, os transgressores terão o pior destino:**

**56. O inferno, em que entrarão! E que funesta morada!**

**57. Tal será! E provarão água fervente e ícor!**

liyawmi alhisabi

54. Inna hatha larizquna ma lahu min nafadin

55. Hatha wa-inna lilttagheena lasharra maabin

56. Jahannama yaslawna fabi/sa almihadu

57. Hatha falyathooqoohu hameemun waghassaqun

58. Waakharu min shaklihi azwajun

59. Hatha fawjun muqtahimun maAAakum la marhaban bihim innahum saloo alnnari

60. Qaloo bal antum la marhaban bikum antum qaddamtumoohu lana fabi/sa alqararu

61. Qaloo rabbana man qaddama lana hatha fazidhu AAathaban diAAafan fee alnnari

62. Waqaloo ma lana la nara rijalan kunna naAAaudduhum mina al-ashrari

63. Attakhathnahum sikhriyyan am zaghat AAanhumu al-absaru

64. Inna thalika lahaqqun takhasumu ahli alnnari

65. Qul innama ana munthirun wama min ilahin illa Allahu alwahidu alqahharu

66. Rabbu alssamawati waal-ardi wama baynahuma alAAazeezu alghaffaru

67. Qul huwa nabaon AAatheemun

68. Antum AAanhu muAAaridoona

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ (54)

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّاعِينَ لَشَرَّ مَأْبٍ (55)

جَهَنَّمَ يَصَلَوْنَهَا فَيَسَسَ الْمَهَادُ (56)

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٍ وَعَسَاقٍ (57)

وَآخَرَ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٍ (58)

هَذَا فَوْجٌ مُفْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ

إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ (59)

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ

لَنَا فَيَسَسَ الْقَرَارُ (60)

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَرِدْهُ عَذَابًا

ضِعْفًا فِي النَّارِ (61)

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ

الْأَشْرَارِ (62)

أَتَّخَذْنَاَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ

(63)

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ (64)

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ

الوَاحِدُ الْقَهَّارُ (65)

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ

الْعَفَّارُ (66)

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ (67)

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ (68)

58.E outros suplícios semelhantes!

59.Eis o grande grupo, que entrará no fogo conosco!

60.(Os prosélitos) dirão: Qual! Mal vindos vós também, por nos haverdes induzido a isto! E que péssima morada (terão)!

61.Exclamarão: Ó Senhor nosso, àqueles que nos induziram a isto, duplica-lhes o castigo no fogo infernal!

62.E dirão (seus chefes): Por que não vemos, aqui, aqueles homens (os fiéis) que contávamos entre os maldosos?

63.Aqueles dos quais escarnecíamos? Ou, acaso, escapam às nossas vistas?

64.Por certo que é real a disputa dos réprobos!

65.Dize-lhes: Sou tão-somente um admoestador, não há mais divindade além do Único Deus, o Irresistível.

66.Senhor dos céus e da terra, e de tudo quanto existe entre ambos; o Poderoso, o Irresistível.

67.Dize: Esta é uma notícia sublime,

68.Que desdenhais!

69.Carecia eu de todo o conhecimento, a respeito dos celícolas, quando disputavam entre si.

70.Só me tem sido revelado que sou

69.Ma kana liya min AAilmin  
bialmala-i al-aAAla ith  
yakhtasimoon

70.In yooha ilayya illa annama  
ana natheerun mubeenun

71.Ith qala rabbuka lilmala-ikati  
innee khaliqun basharan min  
teenin

72.Fa-itha sawwaytuhu  
wanafakhtu feehi min roohee  
faqaAAoo lahu sajideena

73.Fasajada almala-ikatu  
kulluhum ajmaAAoona

74.Illa ibleesa istakbara wakana  
mina alkafireena

75.Qala ya ibleesu ma  
manaAAaka an tasjuda lima  
khalaqtu biyadayya astakbarta am  
kunta mina alAAaleena

76.Qala ana khayrun minhu  
khalaqtanee min narin  
wakhalaqtahu min teenin

77.Qala faokhruj minha fa-innaka  
rajeemun

78.Wa-inna AAalayka laAAnatee  
ila yawmi alddeeni

79.Qala rabbi faanthirnee ila  
yawmi yubAAathoona

80.Qala fa-innaka mina  
almunthareena

81.Ila yawmi alwaqti  
almaAAaloomi

82.Qala fabiAAaizzatika  
laoghwiyanahum ajmaAAeena

83.Illa AAibadaka minhumu  
almukhlaseena

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ  
يَخْتَصِمُونَ (69)

إِنْ يُوحَى إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ (70)

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ  
طِينٍ (71)

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا  
لَهُ سَاجِدِينَ (72)

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ (73)

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ  
(74)

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا  
خَلَقْتُ بِإَيْدِي أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ  
الْعَالِينَ (75)

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ  
مِنْ طِينٍ (76)

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ (77)

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ (78)

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (79)

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ (80)

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ (81)

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ (82)

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ (83)

um elucidativo admoestador.

71. Recorda-te de quando o teu Senhor disse aos anjos: De barro criarei um homem).

72. Quando o tiver plasmado e alentado com o Meus Espírito, prostrai-vos ante ele.

73. E todos os anjos se prostraram, unanimemente.

74. Menos Lúcifer, que se ensoberbeceu e se contou entre os incrédulos.

75. (Deus lhe) perguntou: Ó Lúcifer, o que te impede de te prostrares ante o que criei com as Minhas Mãos? Acaso, estás ensoberbecido ou é que te contas entre os altivos?

76. Respondeu: Sou superior a ele; a mim me criaste do fogo, e a ele de barro.

77. (Deus lhe) disse: Vai-te daqui, porque és maldito.

78. E a Minha maldição pesará sobre ti, até ao Dia do Juízo!

79. Disse: Ó Senhor meu, tolera-me, até ao dia em que forem ressuscitados!

80. (Deus lhe) disse: Serás, dos tolerados,

81. Até ao dia do término prefixado.

82. Disse (Satanás): Por Teu poder, que os seduzirei a todos.

83. Exceto, entre eles, os Teus servos

84. Qala faalhaqqu waalhaqqa  
aqoolu

85. Laamlaanna jahannama minka  
wamimman tabiAAaka minhum  
ajmaAAeena

86. Qul ma as-alukum AAalayhi  
min ajrin wama ana mina  
almutakallifeena

87. In huwa illa thikrun  
lilAAalameena

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ (84)

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ  
أَجْمَعِينَ (85)

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ  
الْمُتَكَلِّفِينَ (86)

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ (87)

88. WalataAAalamunna nabaahu  
baAAda heenin.

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ (88)

sinceros!

**84. Disse-lhe (Deus): Esta é a verdade e a verdade é:**

**85. Certamente que lotarei o inferno contigo e com todos os que, dentre eles, te seguirem.**

**86. Dize-lhes (ó Mohammad): Não vos exijo recompensa alguma por isto, e não me conto entre os simuladores.**

**87. Este (Alcorão) não é mais do que uma Mensagem para o Universo.**

**88. E, certamente, logo tereis conhecimento da sua veracidade.**



Revelada em Makka; 75 versículos, com exceção dos versículos 52 a 54, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 75

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.A revelação do Livro é de Deus, o Poderoso, o Prudentíssimo.**

1.Tanzeelu alkitabi mina Allahi  
alAAazeezi alhakeemi

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (1)

**2.Em verdade, temos-te revelado do Livro. Adora, pois, a Deus, com sincera devoção.**

2.Inna anzalna ilayka alkitaba  
bialhaqqi faoAAabudi Allaha  
mukhlisan lahu alddeena

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ  
مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ (2)

**3.Não deve, porventura, ser dirigida a Deus a devoção sincera? Quando àqueles que adotam protetores, além d'Ele, dizendo: Nós só os adoramos para nos aproximarem de Deus. Ele os julgará, a respeito de tal divergência. Deus não encaminha o mendaz, ingrato.**

3.Ala lillahi alddeenu alkhalisu  
waallatheena ittakhathoo min  
doonihi awliyaa ma

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ  
دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ

**4.Se Deus quisesse tomar um filho, tê-lo-ia eleito como Lhe aprouvesse, dentre tudo quanto criou.**

naAAabuduhum illa liyuqarriboona  
ila Allahi zulfa inna Allaha  
yahkumu baynahum fee ma hum  
feehi yakhtalifoona inna Allaha la  
yahdee man huwa kathibun  
kaffarun

زُفَى إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ  
كَفَّارٌ (3)

**4.Se Deus quisesse tomar um filho, tê-lo-ia eleito como Lhe aprouvesse, dentre tudo quanto criou. Glorificado seja! Ele é Deus, o Único, o Irresistibilíssimo.**

4.Law arada Allahu an yattakhitha  
waladan laistafa mimma yakhluku  
ma yashao subhanahu huwa  
Allahu alwahidu alqahharu

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَى مِمَّا  
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ (4)

**5.Criou com prudência os céus e a terra. Enrola a noite com o dia e enrola a noite com o dia e enrola o dia com a noite. Tem submetido o sol e a lua: cada qual prosseguirá o seu curso até um término prefixado. Porventura, não é o Poderoso, o**

5.Khalaqa alssamawati waal-arda  
bialhaqqi yukawwiru allayla  
AAala alnnahari wayukawwiru  
alnnahara AAala allayli  
wasakhkhara alshshamsa  
waalqamara kullun yajree li-ajalin  
musamman ala huwa alAAazeezu  
alghaffaru

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ  
عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ  
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ  
مُسَمًّى أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْعَفَّارُ (5)

6.Khalaqakum min nafsin  
wahidatin thumma jaAAala minha  
zawjaha waanzala lakum mina al-

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا

**Indulgentíssimo?**

**6. Criou-vos de uma só pessoa; então, criou, da mesma, a sua esposa, e vos criou oito espécies de gado. Configura-vos paulatinamente no ventre de vossas mães, entre três trevas. Tal é Deus, vosso Senhor; d'Ele é a soberania. Não há mais divindade, além d'Ele.**

**7. Se desagradardes, (sabei que) certamente Deus pode prescindir de vós, uma vez que Lhe aprazerá. E nenhum pecador arcará com culpa alheia. Logo, vosso retorno será a vossa Senhor, que vos inteirará do que tiverdes feito, porque é Sabedor dos recônditos dos corações.**

**8. E quando a adversidade açoita o homem, este suplica contrito ao seu Senhor; então, quando Ele o agracia com a Sua mercê, este esquece o que antes suplicava e atribui rivais a Deus, para desviar outros as Sua senda. Dize-lhe: Desfruta, transitoriamente, da tua blasfêmia, porque te contarás entre os condenados ao inferno!**

**9. Tal homem poderá, acaso, ser equiparado àquele que se consagra (ao seu Senhor) durante as horas da noite, quer esteja prostrado, quer esteja em pé, que se precata em relação à outra vida e espera a misericórdia do seu Senhor? Dize: Poderão, acaso, equiparar-se os sábios com os insipientes? Só os**

anAAami thamaniyata azwajin  
yakhluqukum fee butooni  
ommahatikum khalqan min  
baAAadi khalqin fee thulumatin  
thalathin thalikumu Allahu  
rabbukum lahu almulku la ilaha  
illa huwa faanna tusrafoona  
7. In takfuroo fa-inna Allaha  
ghaniyyun AAankum wala yarda  
liAAibadihi alkufra wa-in  
tashkuroo yardahu lakum wala  
taziru waziratun wizra okhra  
thumma ila rabbikum  
marjiAAukum fayunabbi-okum  
bima kuntum taAAamaloona  
innahu AAaleemun bithati  
alssudoori

8. Wa-itha massa al-insana durrun  
daAAa rabbahu muneeban ilayhi  
thumma itha khawwalahu  
niAAaman minhu nasiya ma kana  
yadAAoo ilayhi min qablu  
wajaAAala lillahi andadan  
liyudilla AAan sabeelihi qul  
tamattaAA bikufrika qaleelan  
innaka min as-habi alnnari  
9. Amman huwa qanitun anaa  
allayli sajidan waqa-iman  
yahtharu al-akhirata wayarjoo  
rahmata rabbihi qul hal yastawee  
allatheena yaAAalamoona  
waallatheena la yaAAalamoona  
innama yatathakkaru oloo al-  
albabi

10. Qul ya AAibadi allatheena  
amanoo ittaqoo rabbakum  
lillatheena ahsanoo fee hathihi  
alddunya hasanatan waardu Allahi  
wasiAAatun innama yuwaffa  
alssabiroona ajrahum bighayri  
hisabin

رَوْحَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ  
يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ  
خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ  
لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ (6)

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّيْ عَنكُمُ وَلَا يَرْضَى  
لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا  
تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ (7)

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ  
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو  
إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ  
سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ  
أَصْحَابِ النَّارِ (8)

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا  
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ  
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ  
إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ (9)

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِينَ  
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ  
وَأَسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ (10)

sensatos o acham.

**10.Dize-lhes: Ó meus servos, fiéis, temei a vosso Senhor! Para aqueles que praticam o bem neste mundo haverá uma recompensa. A terra de Deus é vasta! Aos perseverantes, ser-lhes-ão pagas, irrestritamente as suas recompensas!**

**11.Dize-lhes: Certamente, foi-me ordenado adorar a Deus com sincera devoção.**

**12.E também me foi ordenado ser o primeiro dos muçulmanos.**

**13.Dize-lhes mais : Certamente, temos o castigo do dia terrível, se desobedecer ao meu Senhor.**

**14.Dize (ainda): Adoro a Deus com a minha sincera devoção.**

**15.Adorai, contudo, o que quiserdes, em vez d'Ele! Dize: Certamente, os desventurados serão aqueles que perderem a si mesmo, juntamente com as famílias, no Dia da Ressurreição. Não é esta, acaso, a evidente desventura?**

**16.Terão, por cima, camadas de fogo e, por baixo, camadas (de fogo). Com isto Deus previne os Seus servos: Ó servos Meus, temei-Me!**

**17.Mas aqueles que evitarem adorar ao sedutor e se voltarem contritos a Deus, obterão as boas notícias; anuncia, pois, as boas notícias aos**

11.Qul innee omirtu an aAAbuda Allaha mukhlisan lahu aldeena (11) قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصاً لَهُ الدِّينَ

12.Waomirtu li-an akoona awwala almuslimeena (12) وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ

13.Qul innee akhafu in AAasaytu rabbee AAathaba yawmin AAatheemin (13) قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

14.Quli Allaha aAAbudu mukhlisan lahu deene (14) قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصاً لَهُ دِينِي

15.FaoAAbudoo ma shi/tum min doonih qul inna alkhashireena allatheena khasiroo anfusahum waahleehim yawma alqiyamati ala thalika huwa alkhusranu almubeenu (15) فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ

16.Lahum min fawqihim thulalun mina alnnari wamin tahtihim thulalun thalika yukhawwifu Allahu bihi AAibadahu ya AAibadi faittaqooni (16) لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ يَا عِبَادِ فَاتَّقُونِ

17.Waallatheena ijtanaboo altaghoota an yaAAbudooha waanaboo ila Allahi lahumu albushra fabashshir AAibadi (17) وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى فَبَشِّرْ عِبَادِ

18.Allatheena yastamiAAoona alqawla fayattabiAAoona ahsanahu ola-ika allatheena hadahumu Allahu waola-ika hum oloo al-albabi (18) الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُوْلُوا الْأَلْبَابِ

19.Afaman haqqa AAalayhi kalimatu alAAathabi afaanta tunqithu man fee alnnari (19) أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ

20.Lakini allatheena ittaqaw rabbahum lahum ghurafun min fawqiha ghurafun mabniyyatun tajree min tahtiha al-anharu waAAda Allahi la yukhlifu Allahu (20) لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِعَادَ



Meus servos,

**18. Que escutam as palavras e seguem o melhor (significado) delas! São aquelas que Deus encaminha, e são os sensatos.**

**19. Porventura, aquele que tiver merecido o decreto do castigo (será igual ao bem-aventurado)? Poderás, acaso, salvar quem está no fogo (infernai)?**

**20. Porém, os que temerem seu Senhor terão palácios e, além destes, haverá outras construções, abaixo dos quais correm os rios. Tal é a promessa de Deus, e Deus jamais falta à (Sua) promessa!**

**21. Não reparas, na terra? Logo produz, com ela, plantas multicores; logo amadurecem e, às vezes, amarelam; depois converte (as plantas) em feno. Por certo que nisto há uma Mensagem para os sensatos.**

**22. Porventura, aquele a quem Deus abriu o coração ao Islam, e está na Luz de seu Senhor... (não é melhor do que aquele a quem sigilou o coração)? Ai daqueles cujos corações estão endurecidos para a recordação de Deus! Estes estão em evidente erro!**

**23. Deus revelou a mais bela Mensagem: um Livro homogêneo (com estilo e eloqüência), e reiterativo. Por ele, arrepiam-se as peles daqueles que temem seu Senhor; logo, suas peles e seus corações se apaziguam, ante a**

almeeAAada

21. Alam tara anna Allaha anzala mina alssama-i maan fasalakahu yanabeeAAa fee al-ardi thumma yukhriju bihi zarAAan mukhtalifan alwanuhu thumma yaheeju fatarahu musfarran thumma yajAAaluhu hutaman inna fee thalika lathikra li-olee al-albabi

22. Afaman sharaha Allahu sadrahu lil-islami fahuwa AAala noorin min rabbihi fawaylun lilqasiyati quloobuhum min thikri Allahi ola-ika fee dalalin mubeenin

23. Allahu nazzala ahsana alhadeethi kitaban mutashabihan mathaniya taqshaAAairru minhu juloodu allatheena yakshawna rabbahum thumma taleenu julooduhum waquloobuhum ila thikri Allahi thalika huda Allahi yahdee bihi man yashao waman yudlili Allahu fama lahu min hadin

24. Afaman yattaqee biwajhihi soo-a alAAathabi yawma alqiyamati waqeela lilththalimeena thooqoo ma kuntum taksiboona

25. Kaththaba allatheena min qablihim faatahumu alAAathabu min haythu la yashAAuroona

26. Faathaqaqahu Allahu alkhizya fee alhayati alddunya walaAAathabu al-akhirati akbaru law kanoo yaAAalamoona

27. Walaqad darabna lilnasi fee

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعاً مُّخْتَلِفاً أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيَجُ فِتْرَاهُ مُصْفَرّاً ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَاماً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِأُولِي الْأَبْصَارِ (21)

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِإِسْلَامٍ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (22)

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ (23)

أَفَمَنْ يَتَّبِعِ بَوَجهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ (24)

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ (25)

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْحَزْنَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (26)

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ

recordação de Deus. Tal é a orientação de Deus, com a qual encaminha quem Lhe apraz. Por outra, quem Deus desviar não terá orientar algum.

24. Porventura, quem tiver temido o castigo afrontoso do Dia da Ressurreição (será igual ao que não o fizer)? E aos iníquos será dito: Sofrei as conseqüências do que lucrastes!

25. Seus antepassados desmentiram os mensageiros e o castigo lhes sobreveio, de onde menos esperavam.

26. Deus os fez provar o aviltamento na vida terrena; porém, o castigo da outra vida será maior. Se o soubessem!

27. E expomos aos homens, neste Alcorão, toda a espécie de exemplos para que meditem.

28. É um Alcorão árabe, irrepreensível; quicá assim temem a Deus.

29. Deus expõe, como exemplo, dois homens: um está a serviço de sócios antagônicos e o outro a serviço de uma só pessoa. Poderão ser equiparados? Louvado seja Deus! Porém, a maioria dos homens ignora.

hatha alqur-ani min kulli mathalin  
laAAallahum yatathakkaroon  
28. Qur-anan AAarabiyyan ghayra  
thee AAiwajin laAAallahum  
yattaqoona

29. Daraba Allahu mathalan  
rajulan feehi shurakao  
mutashakisoona warajulan  
salaman lirajulin hal yastawiyani  
mathalan alhamdu lillahi bal  
aktharuhum la yaAAalamoona

30. Innaka mayyitun wa-innahum  
mayyitoona  
31. Thumma innakum yawma  
alqiyamati AAinda rabbikum  
takhtasimoona

32. Faman athlamu mimman  
kathaba AAala Allahi  
wakaththaba bialssidqi ith jaahu  
alaysa fee jahannama mathwan  
lilkafireena

33. Waallathee jaa bialssidqi  
wasaddaqa bihi ola-ika humu  
almuttaqoona

34. Lahum ma yashaoona AAinda  
rabbihim thalika jazao  
almuhsineena

35. Liyukaffira Allahu AAanhum  
aswaa allathee AAamiloo  
wayajziyahum ajrahum bi-ahsani  
allathee kanoo yaAAamaloona

36. Alaysa Allahu bikafin  
AAabdahu wayukhawwifoonaka  
biallatheena min doonih waman  
yudlili Allahu fama lahu min  
hadin

مَثَلٍ لِّعَلَّهِمْ يَتَذَكَّرُونَ (27)

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لِّعَلَّهِمْ يَتَّقُونَ  
(28)

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ  
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ  
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ (29)

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ (30)

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ  
(31)

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ  
بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْكَافِرِينَ (32)

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ  
هُمُ الْمُتَّقُونَ (33)

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ  
الْمُحْسِنِينَ (34)

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا  
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا  
يَعْمَلُونَ (35)

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ  
مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ  
(36)

30.É bem verdade que tu morrerás e eles morrerão.

31.E, no Dia da Ressurreição, ante vosso Senhor disputareis.

32.Haverá alguém mais iníquo do que quem mente acerca de Deus e desmente a Verdade, quando ela lhe chega? Acaso, não há lugar, no inferno, para os blasfemos?

33.Outrossim, aqueles que apresentarem a verdade e a confirmarem, esses serão os tementes.

34.Que obterão o que anelam, na presença do seu Senhor. Tal será a recompensa dos benfeitores,

35.Para que Deus lhes absolva o pior de tudo quanto tenham cometido e lhes pague a sua recompensa, de acordo com o melhor que tiverem feito.

36.Acaso, não é Deus suficiente Custódio para o Seus servo? Porém, eles tratarão de amedrontar-te com as outras divindades, além d'Ele! Mas quem Deus extraviar não terá orientador algum.

37.Em troca, a quem Deus encaminhar, ninguém poderá extraviar. Acaso, não é Deus, Justiceiro, Poderosíssimo?

38.E se lhes perguntares quem criou os céus e a terra, seguramente te

37.Waman yahdi Allahu fama lahu min mudillin alaysa Allahu biAAazeezin thee intiqamin

38.Wala-in saaltahum man khalafa alssamawati waal-arda layaqoolunna Allahu qul afaraaytum ma tadAAoona min dooni Allahi in aradaniya Allahu bidurrin hal hunna kashifatu durrihi aw aradaneer birahmatin hal hunna mumsikatu rahmatihi qul hasbiya Allahu AAalayhi yatawakkalu almutawakkiloon

39.Qul ya qawmi iAAaloo AAala makanatikum innee AAamilun fasawfa taAAalamoon

40.Man ya/teehee AAathabun yukhzeehi wayahillu AAalayhi AAathabun muqeeemun

41.Inna anzalna AAalayka alkitaba liln nasi bialhaqqi famani ihtada falinafsihi waman dalla fa-innama yadillu AAalayha wama anta AAalayhim biwakeelin

42.Allahu yatawaffa al-anfusa heena mawtiha waallatee lam tamut fee manamiha fayumsiku allatee qada AAalayha almawta wayursilu al-okhra ila ajalin musamman inna fee thalika laayatin liqawmin yatafakkaroona

43.Ami ittakhathoo min dooni Allahi shufaAAaa qul awa law kanoo la yamlikoono shay-an wala yaAAaqiloono

44.Qul lillahi alshshafaAAatu jameeAAan lahu mulku alssamawati waal-ardi thumma ilayhi turjaAAoona

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ (37)

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ (38)

قُلْ يَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ (39)

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ (40)

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ (41)

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (42)

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أَوْ لَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ (43)

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (44)

responderão: Deus! Dize-lhes: Tereis reparado nos que invocais, em vez de Deus? Se Deus quisesse prejudicar-me, poderiam, acaso, impedi-Lo? Ou então, se Ele quisesse favorecer-me com alguma graça, poderiam eles privar-me dela? Dize-lhes (mais): Deus me basta! A Ele se encomendam aqueles que estão confiantes.

39. Dize-lhes (ainda): Ó povo meu, agi a vosso gosto! Eu também farei (o mesmo)! Logo sabereis,

40. A quem açoitará um castigo que o aviltará, fazendo com que tenha um tormento permanente.

41. Em verdade, temos-te revelado o Livro, para (instruíres) os humanos. Assim, pois, quem se encaminhar, será em benefício próprio; por outra, quem se desviar, será em seu próprio prejuízo. E tu não és guardião deles.

42. Deus recolhe as almas, no momento da morte e, dos que não morreram, ainda (recolhe) durante o sono. Ele retém aqueles cujas mortes tem decretadas e deixa em liberdade outros, até um término prefixado. Em verdade, nisto há sinais para os sensatos.

43. Adotarão, acaso, intercessores, em vez de Deus? Dize-lhes: Quê! Ainda bem que eles não tenham poder algum, nem razão alguma?

44. Dize-lhes (mais): Só a Deus incumbe toda a intercessão. Seu é o

45. Wa-itha thukira Allahu  
wahdahu ishmaazzat quloobu  
allatheena la yu/minoona bial-  
akhirati wa-itha thukira allatheena  
min doonih itha hum  
yastabshiroona

46. Quli allahumma fatira  
alssamawati waal-ardi AAalima  
alghaybi waalshshahadati anta  
tahkumu bayna AAibadika fee ma  
kanoo feehi yakhtalifoona

47. Walaw anna lillatheena  
thalamoo ma fee al-ardi  
jameeAAan wamithlahu  
maAAahu laiftadaw bihi min soo-  
i alAAathabi yawma alqiyamati  
wabada lahum mina Allahi ma  
lam yakoonoo yahtasiboona

48. Wabada lahum sayyi-atu ma  
kasaboo wahaqa bihim ma kanoo  
bihi yastahzi-oona

49. Fa-itha massa al-insana durrun  
daAAana thumma itha  
khawwalnahu niAAamatan minna  
qala innama ooteetuhu AAala  
AAilmin bal hiya fitnatun  
walakinna aktharahum la  
yaAAalamoona

50. Qad qalaha allatheena min  
qablihim fama aghna AAanhum  
ma kanoo yaksiboona

51. Faasabahum sayyi-atu ma  
kasaboo waallatheena thalamoo  
min haola-i sayuseebuhum sayyi-  
atu ma kasaboo wama hum  
bimuAAajizeena

52. Awa lam yaAAalamoo anna  
Allaha yabsutu alrrizqa liman  
yashao wayaqdiru inna fee thalika  
laayatin liqawmin yu/minoona

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْتَمَزَتْ قُلُوبُ الَّذِينَ  
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ  
دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ (45)

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمُ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ  
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (46)

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَأَ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا  
يَخْتَسِبُونَ (47)

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (48)

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ  
نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ  
فِتْنَةٌ وَلَكِنِّي أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (49)

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَعْنَىٰ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (50)

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا  
مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا كَسَبُوا  
وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ (51)

أَوْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

reino dos céus e da terra; logo, a Ele retornareis.

**45.**E quando é mencionado Deus, o Único, repugnam-se os corações daqueles que não crêem na outra vida; não obstante, quando são mencionadas outras divindades, em vez d'Ele, ei-los que se gozizam!

**46.**Dize: Ó Deus, Originador dos céus e da terra, Conhecedor do incognoscível e do cognoscível, Tu dirimirás, entre os Teus servos, as suas divergências!

**47.**Se os iníquos possuísem tudo quanto existe na terra e outro tanto mais, dá-lo-iam, para se eximirem do horrível tormento no Dia da Ressurreição. (Nesse dia) aparecer-lhes-á, da parte de Deus, o que jamais esperavam.

**48.**E lhes aparecerão as maldades que tiverem cometido, e serão envolvidos por aquilo de que escarneciam.

**49.**Quando a adversidade açoita o homem, eis que Nos implora; então, quando o agradamos com as Nossas mercês, diz: Certamente que as logrei por meus próprios méritos! Qual! É uma prova! Porém, a maioria dos humanos o ignora.

**50.**Assim falavam também os seus antepassados; porém, de nada lhes valeu tudo quanto haviam lucrado.

**51.**E as maldades que haviam cometido recaíram sobre eles. Assim

53. Qul ya AAibadiya allatheena  
asrafoo AAala anfusihim la  
taqnatoo min rahmati Allahi inna  
Allaha yaghfiru alththunooba  
jameeAAan innahu huwa  
alghafooru alrraheemu

54. Waaneeboo ila rabbikum  
waaslimoo lahu min qabli an  
ya/tiyakumu alAAathabu thumma  
la tunsaroon

55. WaaitabiAAoo ahsana ma  
onzila ilaykum min rabbikum min  
qabli an ya/tiyakumu alAAathabu  
baghtatan waantum la  
tashAAuroona

56. An taqoola nafsun ya hasrata  
AAala ma farrattu fee janbi Allahi  
wa-in kuntu lamina alsakhireena

57. Aw taqoola law anna Allaha  
hadanee lakuntu mina  
almuttaqeena

58. Aw taqoola heena tara  
alAAathaba law anna lee karratan  
faakoona mina almuhsineena

59. Bala qad jaatka ayatee  
fakaththabta biha waistakbarta  
wakunta mina alkafireena

60. Wayawma alqiyamati tara  
allatheena kathaboo AAala Allahi  
wujoohuhum muswaddatun alaysa  
fee jahannama mathwan  
lilmutakabbireena

61. Wayunajjee Allahu allatheena  
ittaaqaw bimafazatihim la  
yamassuhumu alssoo-o wala hum

يُؤْمِنُونَ (52)

قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ  
لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ  
الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ  
(53)

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن  
يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ (54)

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِّن  
قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا  
تَشْعُرُونَ (55)

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ  
فِي جَنبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ السَّآخِرِينَ  
(56)

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنتُ مِنَ  
الْمُتَّقِينَ (57)

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً  
فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ (58)

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا  
وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ (59)

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ  
وَجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْمُتَكَبِّرِينَ (60)

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمْ

recairão sobre os iníquos desta (geração) as maldades que tiverem cometido, e não poderão desafiar (Deus).

**52. Porventura, ignoram que Ele prodigaliza ou restringe a Sua graça a quem Lhe apraz? Por certo que nisto há sinais para os crentes.**

**53. Dize: Ó servos meus, que se excederam contra si próprios, não desesperéis da misericórdia de Deus; certamente, Ele perdoa todos os pecados, porque Ele é o Indulgente, o Misericordiosíssimo.**

**54. E voltai, contritos, porque, então, não sereis socorridos.**

**55. E observai o melhor do que, de vosso Senhor, vos foi revelado, antes que vos açoite o castigo, subitamente, sem o perceberdes.**

**56. Antes que qualquer alma diga: Ai de mim por ter-me descuidado (das minhas obrigações) para com Deus, posto que fui um dos escarnecedores!**

**57. Ou diga: Se Deus me tivesse encaminhado, contar-me-ia entre os tementes!**

**58. Ou diga, quando vir o castigo: Se pudesse Ter outra chance, seria, então, um dos benfeitores!**

yahzanoona

62. Allahu khaliqul kulli shay-in wahuwa AAala kulli shay-in wakeelun

63. Lahu maqaleedu alssamawati waal-ardi waallatheena kafaroo bi-ayati Allahi ola-ika humu alkhasiroona

64. Qul afaghayra Allahi ta/muroonnee aAAbudu ayyuha aljahiloona

65. Walaqad oohiya ilayka wa-ila allatheena min qablika la-in ashrakta layahbatanna AAamaluka walatakoonanna mina alkhasireena

66. Bali Allaha faoAAbud wakun mina alshshakireena

67. Wama qadaroo Allaha haqqa qadrihi waal-ardu jameeAAan qabdatuhu yawma alqiyamati waalssamawatu matwiyyatun biyameenihi subhanahu wataAAala AAamma yushrikoona

68. Wanufikha fee alssoori fasaAAaiqa man fee alssamawati waman fee al-ardi illa man shaa Allahu thumma nufikha feehi okhra fa-itha hum qiyamun yanthuroona

69. Waashraqati al-ardu binoori rabbiha wawudiAAa alkitabu wajee-a bialnabiyyeena waalshshuhada-i waqudiya baynahum bialhaqqi wahum la yuthlamoona

70. Wawuffiyat kullu nafsin ma AAamilat wahuwa aAAlamu bima

السُّوءِ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (61)

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ (62)

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (63)

قُلْ أَفَعَيَّرَ اللَّهُ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ (64)

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ (65)

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ (66)

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ (67)

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ (68)

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (69)

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمَلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا

59.(Deus lhe replicará): Qual! Já te haviam chegado os meus versículos. Porém, tu os desmentiste e te ensoberbeceste, e foste um dos incrédulos!

60.E, no Dia da Ressurreição, verás aqueles que mentiram acerca de Deus, com os seus rostos ensombreados. Não há, acaso, no inferno, lugar para os arrogantes?

61.E Deus salvará os tementes, por seu comportamento, não os açoitará o mal, nem se atribularão.

62.Deus é o Criador de tudo e é de tudo o Guardião.

63.Suas são as chaves dos céus e da terra; quanto àqueles que negam os versículos de Deus, serão os desventurados.

64.Dize: Tereis, porventura, coragem de me ordenar adorar outro, que não seja Deus, ó insipientes?

65.Já te foi revelado, assim como aos teus antepassados: Se idolatrades, certamente tornar-se-á sem efeito a tua obra, e te contarás entre os desventurados.

66.Por outra, adora a Deus e sê um dos agradecidos.

67.E eles não aquilatam Deus como deveriam! No Dia da Ressurreição, a terra, integralmente, caberá na concavidade de Sua Mão, e os céus

yafAAalooona

يَفْعَلُونَ (70)

71.Waseeqa allatheena kafaroo ila jahannama zumaran hatta itha jaooha futihat abwabuha waqala lahum khazanatuha alam ya/tikum rusulun minkum yatloona AAalaykum ayati rabbikum wayunthiroonakum liqaa yawmikum hatha qaloo bala walakin haqqat kalimatu alAAathabi AAala alkafireena

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَىٰ الْكَافِرِينَ (71)

72.Qeela odkhuloo abwaba jahannama khalideena feeha fabi/sa mathwa almutakabbireena

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فِئَسَ مَثْوَىٰ الْمُتَكَبِّرِينَ (72)

73.Waseeqa allatheena ittaqaw rabbahum ila aljannati zumaran hatta itha jaooha wafutihat abwabuha waqala lahum khazanatuha salamun AAalaykum tibtum faodkhulooha khalideena

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَىٰ الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ (73)

74.Waqaloo alhamdu lillahi allathee sadaqana waAAadahu waawrathana al-arda natabawwao mina aljannati haythu nashao faniAAama ajru alAAamileena

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ (74)

75.Watara almala-ikata haffeena min hawli alAAarshi yusabbihoona bihamdi rabbihim waqudiya baynahum bialhaqqi waqeela alhamdu lillahi rabbi alAAalameena

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَفُضِي بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (75)

**estarão envolvidos pela Sua mão direita. Glorificado e exaltado seja de tudo quanto Lhe associam!**

**68.E a trombeta soará; e aqueles que estão nos céus e na terra expirarão, com exceção daqueles que Deus queira (conservar). Logo, soará pela segunda vez e, ei-los ressuscitados, pasmados!**

**69.E a terra resplandecerá com a luz do seu Senhor. E o livro (registro das obras) será exposto, e se fará comparecerem os profetas e as testemunhas, e todos serão julgados com equidade, e não serão defraudados.**

**70.E cada alma será recompensada segundo o que tiver feito, porque Ele sabe melhor do que ninguém o que ela fez.**

**71.E os incrédulos serão conduzidos, em grupos, até o inferno, cujas portas, quando chegaram a ele, se abrirão, e os seus guardiães lhes dirão: Acaso, não vos foram apresentados mensageiros de vossa estirpe, que vos ditaram os versículos do vosso Senhor e vos admoestaram acerca do comparecimento deste dia? Dirão: Sim! Então, o decreto do castigo recairá sobre os incrédulos.**

**72.Ser-lhes-á ordenado: Adentrai as portas do inferno, onde permanecereis eternamente. Que péssima é a morada dos arrogantes!**

**73.Em troca, os tementes serão**



**conduzidos, em grupos, até ao Paraíso e, lá chegando, abrir-se-ão as suas portas e os seus guardiães lhes dirão: Que a paz esteja convosco! Quão excelente é o que fizestes! Adentrai, pois! Aqui permanecereis eternamente.**

**74.Dirão: Louvado seja Deus, Que cumpriu a Sua promessa, e nos fez herdar a terra. Alojarmos-nos-emos no Paraíso onde quisermos. Quão excelente é a recompensa dos caritativos!**

**75.E verás os anjos circundando o Trono Divino, celebrando os louvores do seu Senhor. E todos serão julgados com equidade, e será dito: Louvado seja Deus, Senhor do Universo!**



Revelada em Makka; 85 versículos, com exceção dos versículos 56 e 57, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 85

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.Há, Mim

1.Ha-meem

حم (1)

2.A revelação do Livro é de Deus, o Poderoso, o Sapientíssimo.

2.Tanzeelu alkitabi mina Allahi  
alAAazeezi alAAaleemi

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ (2)

3.Remissório do pecado, Condescendente, Severíssimo no castigo, tem longo alcance. Não há mais divindade além d'Ele! A Ele será o retorno.

3.Ghafiri alththanbi waqabili  
alttawbi shadeedi alAAaiqabi thee  
alttawli la ilaha illa huwa ilayhi  
almaseeru

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ  
ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهَ الْمَصِيرِ (3)

4.Ninguém refuta os versículos de Deus, senão os incrédulos. Que o seu pavoneamento, na terra, não te alucine!

4.Ma yujadilu fee ayati Allahi illa  
allatheena kafaroo fala yaghrurka  
taqallubuhum fee albiladi

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا  
فَلَا يَعْرُزُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبِلَادِ (4)

5.Já antes deles, o povo de Noé desmentira os seus mensageiros e, depois deste, os partidos; e cada povo atentou contra o seu mensageiro, para eliminá-lo; e disputavam com banalidades, para refutar, assim, a verdade; por isso os aniquilei. E que terrível foi a Minha punição!

5.Kaththabat qablahum qawmu  
noohin waal-ahzabu min  
baAAadihim wahammat kullu  
ommatin birasoolihim  
liya/khuthoohu wajadalo  
bialbatili liyudhidoo bihi alhaqqa  
faakhathtuhum fakayfa kana  
AAaiqabi

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ  
بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ  
وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ  
فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ (5)

6.E assim o decreto do castigo de teu Senhor recaiu sobre os incrédulos; estes são os condenados ao inferno.

6.Wakathalika haqqat kalimatu  
rabbika AAala allatheena kafaroo  
annahum as-habu alnnari

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ  
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ (6)

7.Os (anjos) que carregam o Trono de Deus, e aqueles que o circundam, celebram os louvores do seu Senhor; crêem n'Ele e imploram-Lhe o

7.Allatheena yahmiloona  
alAAarsha waman hawlahu  
yusabbihoona bihamdi rabbihim  
wayu/minoona bihi  
wayastaghfiroona lillatheena  
amanoo rabbana wasiAAata kulla  
shay-in rahmatan waAAailman  
faighfir lillatheena taboo

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ  
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ  
آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا  
فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ

perdão para os fiéis, (dizendo): Ó Senhor nosso, Tu, Que envolves tudo com a tua misericórdia e a Tua ciência, perdoa os arrependidos que seguem Tua senda, e preserva-os do suplício da fogueira!

8.Ó Senhor nosso, introduze-os nos Jardins do Éden que lhes prometeste, assim como os virtuosos dentre os seus pais, as suas esposas e a sua prole, porque és o Poderoso, o Prudentíssimo!

9.E preserva-os das maldades, porque àquele que preservares das maldades, nesse dia terás mostrado, certamente, misericórdia; isso será o magnífico benefício.

10.Em verdade, aos incrédulos será conclamado: Sabei que a aversão de Deus (em relação a vós) é maior que a vossa aversão em relação a vós mesmos, porque, quando fostes convocados à fé, vós a negastes.

11.Dirão: Ó Senhor nosso, fizeste-nos morrer duas vezes e duas vezes nos deste a vida. Reconhecemos, pois, os nossos pecados! Haverá algum meio de nos livramos disso?

12.Tal vos acontecerá, porque ao ser invocado Deus, o Único, simplesmente O negáveis; em troca, quando Lhe era associado algo, acreditáveis. Assim, pois, sabeis que o juízo é de Deus, o Grandioso, o Altíssimo!

13.Ele é Quem vos evidencia os Seus sinais e vos envia o sustento do céu. Mas, só se recorda d'Ele quem se volta para Ele, contrito.

waittabaAAoo sabeelaka waqihim  
AAathaba aljaheemi

8.Rabbana waadkhillum jannati  
AAadnin allatee waAAadtahum  
waman salaha min aba-ihim  
waazwajihim wathurriyyatihim  
innaka anta alAAazeezu  
alhakeemu

9.Waqihimu alssayyi-ati waman  
taqi alssayyi-ati yawma-ithin  
faqad rahimtahu wathalika huwa  
alfawzu alAAatheemu

10.Inna allatheena kafaroo  
yunadawna lamaqtu Allahi akbaru  
min maqtikum anfusakum ith  
tudAAawna ila al-eemani  
fatakfuroona

11.Qaloo rabbana amattana  
ithnatayni waahyaytana ithnatayni  
faiAAatarafna bithunoobina fahal  
ila khuroojin min sabeelin

12.Thalikum bi-annahu itha  
duAAaiya Allahu wahdahu  
kafartum wa-in yushrak bihi  
tu/minoo faalhukmu lillahi  
alAAaliyyi alkabeeri

13.Huwa allathe yureekum  
ayatihi wayunazzilu lakum mina  
alssama-i rizqan wama  
yatathakkaru illa man yuneebu

14.FaodAAoo Allaha mukhliseena  
lahu aldeena walaw kariha  
alkafiroona

15.RafeeAAu alddarajati thoo  
alAAarshi yulqee alrrooha min  
amrihi AAala man yashao min  
AAaibadihi liyunthira yawma  
alittalaqi

عَذَابِ الْجَحِيمِ (7)

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ  
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ  
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (8)

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ  
فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (9)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ  
مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ  
فَتَكْفُرُونَ (10)

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ  
فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ  
(11)

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ  
يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ  
(12)

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ  
السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ  
(13)

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ (14)

رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ  
أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ  
التَّلَاقِ (15)

14. Suplicai, pois, a Deus, com devoção, ainda que isso desgoste os incrédulos.

15. (Ele é) Exaltador, (Senhor) do Trono; envia o espírito (da inspiração), por Seu mandato, a quem Lhe apraz dentre os Seus servos, para advertir (os homens) sobre o Dia do Encontro.

16. Dia em que sairão (dos seus sepulcros) e nada deles se ocultará a Deus. A quem pertencerá, nesse dia, o reino? A Deus, Único, Irresistibilíssimo.

17. Nesse dia, toda a alma será retribuída segundo o seu mérito; nesse dia, não haverá injustiça, porque Deus é Destro em ajustar contas.

18. Admoesta-os com o dia iminente quando, angustiados, os corações lhes subirão às gargantas. Os iníquos não terão amigos íntimos, nem intercessores que possam obedecer.

19. Ele conhece os olhares furtivos e tudo quanto ocultam os corações.

20. E Deus julga com equidade; por outra, os que os humanos invocam, em vez d'Ele, nada poderão julgar. Sabei que só Deus é o Oniouvinte, o Onividente.

21. Acaso, não percorreram a terra para verem qual foi a sorte dos seus antepassados? Eram superiores a eles em força e traços (que eles deixaram) na terra; porém, Deus os exterminou, por seus pecados, e não tiveram ninguém que os salvasse dos

16. Yawma hum barizoonā la yakhfa AAala Allahi minhum shay-on limani almulku alyawma lillahi alwahidi alqahhari

17. Alyawma tujza kullu nafsin bima kasabat la thulma alyawma inna Allaha sareeAAu alhisabi

18. Waanthirhum yawma al-azifati ithi alquloobu lada alhanajiri kathimeena ma lilththalimeena min hameemin wala shafeeAAin yutaAAu

19. YaAAalamu kha-inata al-aAAayuni wama tukhfee alssudooru

20. WaAllahu yaqdee bialhaqqi waallatheena yadAAoona min doonihi la yaqdoona bishay-in inna Allaha huwa alssameeAAu albaseeru

21. Awa lam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena kanoo min qablihim kanoo hum ashadda minhum quwwatan waatharan fee al-ardi faakhathahumu Allahu bithunoobihim wama kana lahum mina Allahi min waqin

22. Thalika bi-annahum kanat ta/teehim rusuluhum bialbayyinati fakafaroo faakhathahumu Allahu innahu qawiyyun shadeedu alAAaiqabi

23. Walaqad arsalna moosa bi-ayatina wasultanin mubeenin

24. Ila firAAawna wahamana

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِّمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ (16)

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (17)

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِينٍ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ (18)

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ (19)

وَاللَّهُ يَفْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ (20)

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ (21)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاكْفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ (22)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (23)

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ

desígnios de Deus.

**22. Sucedeu-lhes isto, porque os seus mensageiros lhes apresentaram as evidências e eles as negaram. Então Deus os exterminou, porque é Poderoso, Severíssimo no castigo.**

**23. Havíamos enviado Moisés com os Nossos sinais e uma autoridade evidente.**

**24. Ao Faraó, a Haman e a Carun; porém, disseram: É um mago mentiroso.**

**25. E quando lhes apresentou a Nossa verdade, disseram: Matai os filhos varões daqueles que, com ele, crêem, e deixai com vida as suas mulheres! Porém, a conspiração dos incrédulos do improfícua.**

**26. E o Faraó disse: Deixai-me matar Moisés, e que invoque o seu Senhor. Temo que mude a vossa religião ou que semeie a corrupção na terra!**

**27. Moisés disse: Em verdade, eu me amparo em meu Senhor e vosso, acerca de todo arrogante, que não crê no Dia da Rendição de Contas.**

**28. E um homem fiel, da família do Faraó, que ocultava a sua fé, disse: Mataríeis um homem tão-somente porque diz: Meu Senhor é Deus, não obstante Ter-vos apresentado as evidências do vosso Senhor? Além do mais se for um impostor, a sua mentira recairá sobre ele; por outra, se for veraz, açoitar-vos-á algo daquilo com que ele vos ameaça. Em verdade, Deus não encaminha ninguém é transgressor, mentiroso.**

waqaroona faqaloo sahirun  
kaththabun

25. Falamma jaahum bialhaqqi  
min AAindina qaloo oqtuloo  
abnaa allatheena amanoo  
maAAahu waistahyoo nisaahum  
wama kaydu alkafireena illa fee  
dalalin

26. Waqala firAAawnu tharoonee  
aqtul moosa walyadAAu rabbahu  
innee akhafu an yubaddila  
deenakum aw an yuthhira fee al-  
ardi alfasada

27. Waqala moosa innee AAauthu  
birabbee warabbikum min kulli  
mutakabbirin la yu/minu biyawmi  
alhisabi

28. Waqala rajulun mu/minun min  
ali firAAawna yaktumu eemanahu  
ataqtuloona rajulan an yaqoola  
rabbiyya Allahu waqad jaakum  
bialbayyinati min rabbikum wa-in  
yaku kathiban faAAalayhi  
kathibuhu wa-in yaku sadiqan  
yusibkum baAAadu allathee  
yaAAaidukum inna Allaha la  
yahdee man huwa musrifun  
kaththabun

29. Ya qawmi lakumu almulku  
alyawma thahireena fee al-ardi  
faman yansuruna min ba/si Allahi  
in jaana qala firAAawnu ma  
oreekum illa ma ara wama  
ahdeekum illa sabeela alrrashadi

30. Waqala allathee amana ya  
qawmi innee akhafu AAalaykum  
mithla yawmi al-ahzabi

31. Mithla da/bi qawmi noohin  
waAAadin wathamooda  
waallatheena min baAAadihim

كَذَّابٌ (24)

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا  
أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ  
وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ (25)

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ  
إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ  
فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ (26)

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ  
كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ (27)

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ  
إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ  
جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا  
فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ  
الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ  
مُسْرِفٌ كَذَّابٌ (28)

يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ  
فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ  
فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ  
إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ (29)

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ (30)

مِثْلَ ذَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ

**29.Ó povo meu, hoje o poder é vosso; sois dominadores, na terra. Porém, quem nos defenderá do castigo de Deus, quando ele nos açoitar? O Faraó disse : Eu não vos aconselho senão o que conheço, e não vos indico senão a senda da retidão!**

**30.E o fiel disse: Ó povo meu, em verdade temo que vos suceda e desdita do dia (do desastre) dos irmanados (no pecado).**

**31.A angústia do povo de Noé , de Ad e de Samud, e daqueles que os sucederam. Sabei que Deus deseja a justiça para os Seus servos.**

**32.Ó povo meu, em verdade, temo, por vós, o dia do clamor mútuo.**

**33.No dia em que tentardes fugir, ninguém poderá defender-vos de Deus. E aquele que Deus extraviar não terá orientador algum.**

**34.Em verdade, José vos apresentou as evidências ; porém não cessastes de duvidar do que vos apresentou, até que quando morreu , dissestes: Deus jamais extravia os transgressores, extravagantes,**

**35.Que refutam os versículos de Deus, sem a autoridade concedida. Tal é grave e odioso, ante Deus e ante os fiéis. Assim sendo, Deus sigila o coração de todo o arrogante, déspota.**

**36.O Faraó disse: Ó Haman, constrói-me uma torre, para eu poder alcançar as sendas,**

wama Allahu yureedu thulman  
lilAAibadi

32.Waya qawmi innee akhafu  
AAalaykum yawma alttanadi

33.Yawma tuwalloona  
mudbireena ma lakum mina  
Allahi min AAasimin waman  
yudlili Allahu fama lahu min  
hadin

34.Walaqad jaakum yoosufu min  
qablu bialbayyinati fama ziltum  
fee shakkin mimma jaakum bihi  
hatta itha halaka qultum lan  
yabAAatha Allahu min baAAadihi  
rasoolan kathalika yudillu Allahu  
man huwa musrifun murtabun

35.Allatheena yujadiloona fee  
ayati Allahi bighayri sultanin  
atahum kabura maqtan AAinda  
Allahi waAAinda allatheena  
amanoo kathalika yatbaAAu  
Allahu AAala kulli qalbi  
mutakabbirin jabbarin

36.Waqala firAAawnu ya hamanu  
ibni lee sarhan laAAallee abluhu  
al-asbaba

37.Asbaba alssamawati  
faattaliAAa ila ilahi moosa wa-  
innee laathunnuhu kathiban  
wakathalika zuyyina lifirAAawna  
soo-o AAamalihi wasudda AAani  
alssabeeli wama kaydu  
firAAawna illa fee tababin

38.Waqala allathee amana ya  
qawmi ittabiAAooni ahdikum  
sabeela alrrashadi

بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ (31)

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ  
(32)

يَوْمَ تُؤَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ  
عَاصِمٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ  
(33)

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّى إِذَا  
هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ  
(34)

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ  
أَتَاهُمْ كَبْرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا  
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ  
جَبَّارٍ (35)

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانُ ابْنِ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي  
أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ (36)

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلِهِ مُوسَى  
وَإِنِّي لِأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ  
سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ  
فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ (37)

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ  
سَبِيلَ الرَّشَادِ (38)

37. As sendas do céu, de maneira que possa ver o Deus de Moisés, conquanto eu creia que é mentiroso! Assim, foi abrilhantada ao Faraó a sua má ação, e ele foi desencaminhado da senda reta; e as conspiração do Faraó foram reduzidas a nada.

38. E o fiel olhes disse: Ó povo meu, segui-me! Conduzir-vos-ei pela senda da retidão.

39. Ó povo meu, sabeis que a vida terrena é um gozo efêmero, e que a outra vida é a morada eterna!

40. Quem cometer uma iniquidade, será pago na mesma moeda; por outra, aqueles que praticarem o bem, sendo fiéis, homens ou mulheres, entrarão no Paraíso, onde serão agraciados imensuravelmente.

41. Ó povo meu, por que eu vos convoco à salvação e vós me convocais ao fogo infernal?

42. Incitais-me, acaso, a renegar Deus e associar-Lhe o que ignoro, enquanto eu vos convoco até o Poderoso, o Indulgentíssimo.

43. É indubitável que aquilo a que me incitais não pode ser exorável neste mundo, nem no outro, e que o nosso retorno será a Deus, e que os transgressores serão os condenados ao inferno.

44. Logo vos recordareis do que vos digo! Quanto a mim, encomendo-me a Deus, porque é Observador dos Seus servos.

45. E eis que Deus o preservou das

39. Ya qawmi innama hathihi alhayatu alddunya mataAAun wa-inna al-akhirata hiya daru alqarari

40. Man AAamila sayyi-atan fala yujza illa mithlaha waman AAamila salihan min thakarim aw ontha wahuwa mu/minun faolal-ika yadkhuloona aljannata yurzaqoona feeha bighayri hisabin

41. Waya qawmi malee adAAookum ila alnnajati watadAAoonanee ila alnnari

42. TadAAoonanee li-akfura biAllahi waoshrika bihi ma laysa lee bihi AAilmun waana adAAookum ila alAAazeezi alghaffari

43. La jarama annama tadAAoonanee ilayhi laysa lahu daAAawatun fee alddunya wala fee al-akhirati waanna maraddana ila Allahi waanna almusrifeena hum as-habu alnnari

44. Fasatathkuroona ma aqoolu lakum waofawwidu amree ila Allahi inna Allaha baseerun bialAAibadi

45. Fawaqahu Allahu sayyi-ati ma makaroo wahaqa bi-ali firAAawna soo-o alAAathabi

46. Alnnaru yuAAaradoona AAalayha ghuduwwan waAAashiyyan wayawma taqoomu alssaAAatu adkhiloo ala firAAawna ashadda alAAathabi

47. Wa-ith yatahajjoona fee alnnari fayaqoolu aldduAAafao lillatheena istakbaroo inna kunna lakum tabaAAan fahal antum

يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ  
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ (39)

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ  
عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ  
حِسَابٍ (40)

وَيَا قَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجَاةِ  
وَتَدْعُونِي إِلَى النَّارِ (41)

تَدْعُونِي لَأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي  
بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ  
(42)

لَا جَرَمَ لَكُمْ أَنَّمَا تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي  
الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَّرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ  
وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ (43)

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَوضُ أَمْرِي إِلَى  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ (44)

فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَّا مَكْرُوا وَحَاقَ بِآلِ  
فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ (45)

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ  
تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ  
الْعَذَابِ (46)

وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ  
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ

conspirações que lhe haviam urdido, e o povo do Faraó sofreu o mais severo dos castigos!

46.É o fogo infernal, ao qual serão apresentados, de manhã e à tarde; e no dia em que chegar a Hora, (Deus dirá): Fazei entrar o povo do Faraó, para o mais severo dos castigos.

47.E quando disputarem entre si, no inferno, os fracos dirão aos que se ensoberbeceram: Em verdade, fomos vossos seguidores; podeis, pois, livrar-nos, ainda que seja de uma só parte do fogo?

48.E os que se ensoberbeceram lhes responderão: Em verdade, estamos todos aqui, porque Deus julgou entre os servos!

49.E os réprobos pedirão aos guardiões do inferno: Invocai vosso Senhor para que nos alivie, em um só dia, do suplício!

50.Retrucar-lhes-ão: Acaso, não vos apresentaram, os vossos mensageiros, as evidências? Dirão: Sim! Dir-lhes-ão: Rogai, pois, embora o rogo dos incrédulos seja improfícuo!

51.Sabei que secundaremos Nossos mensageiros e os fiéis, na vida terrena e no dia em que se declararem as testemunhas.

52.(Será) o dia em que aos iníquos de nada valerão as suas excusas, senão que receberão a maldição, e terão a pior morada.

53.Havíamos concedido a Moisés a

mughnoona AAanna naseeban  
mina alnnari

48.Qala allatheena istakbaroo inna  
kullun feeha inna Allaha qad  
hakama bayna alAAaibadi

49.Waqala allatheena fee alnnari  
likhazanati jahannama odAAoo  
rabbakum yukhaffif AAanna  
yawman mina alAAathabi

50.Qaloo awa lam taku ta/teekum  
rusulukum bialbayyinati qaloo  
bala qaloo faodAAoo wama  
duAAao alkafireena illa fee  
dalalin

51.Inna lanansuru rusulana  
waallatheena amanoo fee alhayati  
alddunya wayawma yaqoomu al-  
ashhadu

52.Yawma la yanfaAAu  
alththalimeena maAAathiratum  
walahumu allaAAnatu walahum  
soo-o alddari

53.Walaqad atayna moosa alhuda  
waawrathna banee isra-eela  
alkitaba

54.Hudan wathikra li-olee al-  
albab

55.Faisbir inna waAAda Allahi  
haqqun waistaghfir lithanbika  
wasabbih bihamdi rabbika  
bialAAashiyyi waal-ibkari

56.Inna allatheena yujadiloona fee  
ayati Allahi bighayri sultanin  
atahum in fee sudoorihim illa  
kibrun ma hum bialigheehi  
faistaAAith biAllahi innahu huwa  
alssameeAAu albaseeru

أَنْتُمْ مُعْتُونَ عَنَّا نَصِيْبًا مِّنَ النَّارِ (47)

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ  
قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ (48)

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخِزْنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا  
رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ (49)

قَالُوا أَوْ لَمْ تُك تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ  
إِلَّا فِي ضَلَالٍ (50)

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ (51)

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَهُمْ اللَّعْنَةُ  
وَهُمْ سُوءُ الدَّارِ (52)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي  
إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ (53)

هُدَى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ (54)

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ  
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ  
(55)

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا  
هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيرُ (56)



orientação, e fizemos os israelitas herdarem o livro.

54. (Livro esse) que é orientação e mensagem para os sensatos.

55. Persevera, pois, porque a promessa de Deus é infalível; implora o perdão das tuas faltas e celebra os louvores do teu Senhor, ao anoitecer e ao amanhecer.

56. Aqueles que disputam acerca dos versículos de Deus, sem autoridade concedida, não abrigam em seus peitos senão a soberbia, com a qual jamais lograrão o que quer que seja: ampara-te, pois, em Deus, porque é o Oniouvinte, o Onividente.

57. Seguramente, a criação dos céus e da terra é mais importante do que a criação do homem; porém, a maioria dos humanos o ignora.

58. Jamais poderão equiparar-se o cego e o vidente, tampouco os fiéis, que praticam o bem, e os iníquos. Quão pouco meditais!

59. Sabei que a Hora chegará, indubitavelmente; porém a maioria dos humanos não crê nisso.

60. E o vosso Senhor disse: Invocai-Me, que vos atenderei! Em verdade, aqueles que se ensoberbecerem, ao Me invocarem, entrarão, humilhados, no inferno.

61. Deus foi Quem fez a noite, para que repousásseis, e o dia, para (vos) ajudar a ver. Certamente Deus é Agraciante para com os humanos. Porém, a maioria deles não Lhe

57. Lakhalqu alssamawati waalardi akbaru min khalqi alnnasi walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona

58. Wama yastawee al-aAAama waalbaseeru waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati wala almusee-o qaleelan ma tatathakkaroon

59. Inna alssaAAata laatiyatun la rayba feeha walakinna akthara alnnasi la yu/minoon

60. Waqala rabbukum odAAoonee astajib lakum inna allatheena yastakbiroona AAan AAibadatee sayadkhuloona jahannama dakhireena

61. Allahu allathee jaAAala lakumu allayla litaskunoo feehi waalnahara mubsiran inna Allaha lathoo fadlin AAala alnnasi walakinna akthara alnnasi la yashkuroona

62. Thalikumumu Allahu rabbukum khaliq kulli shay-in la ilaha illa huwa faanna tu/fakoon

63. Kathalika yu/faku allatheena kanoo bi-ayati Allahi yajhadoona

64. Allahu allathee jaAAala lakumu al-arda qararan waalssamaa binaan wasawwarakum faahsana suwarakum warazaqakum mina alttayyibati thalikumu Allahu rabbukum fatabaraka Allahu rabbu alAAalameena

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (57)

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمَسِيءُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ (58)

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ (59)

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ (60)

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَدُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ (61)

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ (62)

كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ (63)

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (64)

agradece.

62. Tal é Deus, vosso Senhor, Criador de tudo. Não há mais divindade, além d'Ele. Como, pois, vos desviais?

63. Assim se desviam aqueles que negam os versículos de Deus.

64. Deus foi Quem fez a terra como berço, o céu como teto, modelou e aperfeiçoou as vossas configurações, e vos agraciou com todo o bem. Tal é Deus, vosso Senhor. Bendito seja Deus, Senhor do Universo!

65. Ele é o vivente! Não há mais divindade, além d'Ele! Invocai-O, pois, sinceramente! Louvado seja Deus, Senhor do Universo!

66. Dize-lhes: Quando me chegaram as evidências do meu Senhor, foi-me proibido adorar aos que invocáveis em vez d'Ele, e foi-me ordenado submeter-me ao Senhor do Universo!

67. Ele foi Quem vos criou do pó, depois do sêmen, depois de algo que se agarra, então vos extraiu, crianças, das estranhas maternas, para algo alcançardes a vossa maturidade, para então chegardes à senilidade; e há aqueles, dentre vós, que morrem antes; Ele assim procede, para que alcanceis o término prefixado, a fim de que raciocineis.

68. Ele é Quem dá a vida e a morte e, quando decide algo, diz somente: Seja!, e é.

69. Porventura, não reparaste

65. Huwa alhayyu la ilaha illa  
huwa faodAAoohu mukhliseena  
lahu alddeena alhamdu lillahi  
rabbi alAAalameena

66. Qul innee nuheetu an aAAabuda  
allatheena tadAAoona min dooni  
Allahi lamma jaaniya albayyinat  
min rabbee waomirtu an oslima  
lirabbi alAAalameena

67. Huwa allathee khalaqakum  
min turabin thumma min nutfatin  
thumma min AAalaqatin thumma  
yukhrijukum tiflan thumma  
litablughoo ashuddakum thumma  
litakoonoo shuyookhan  
waminkum man yutawaffa min  
qablu walitablughoo ajalan  
musamman walaAAallakum  
taAAaqiloona

68. Huwa allathee yuhyee  
wayumeetu fa-itha qada amran fa-  
innama yaqoolu lahu kun  
fayakoonu

69. Alam tara ila allatheena  
yujadiloona fee ayati Allahi anna  
yusrafoona

70. Allatheena kaththaboo  
bialkitab wabima arsalna bihi  
rusulana fasawfa yaAAalamoona

71. Ithi al-aghlalu fee aAAanaqihim  
waalssalasilu yushaboona

72. Fee alhameemi thumma fee  
alnnari yusjaroona

73. Thumma qeela lahum ayna ma  
kuntum tushrikoona

74. Min dooni Allahi qaloo dalloo  
AAanna bal lam nakun nadAAoo  
min qablu shay-an kathalika  
yudillu Allahu alkafireena

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ  
الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (65)

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي  
وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِلرَّبِّ الْعَالَمِينَ (66)

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ  
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلاً ثُمَّ لِتَبْلُغُوا  
أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ  
يَتَوَفَّى مِنْ قَبْلٍ وَلِتَبْلُغُوا أَجْلاً مُّسَمًّى  
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (67)

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا  
يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (68)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّى  
يُصْرَفُونَ (69)

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (70)

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ  
يُسْحَبُونَ (71)

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ (72)

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَنْتُمْ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ (73)

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ  
نَدْعُو مِنْ قَبْلُ شَيْئاً كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ

naqueles que disputam a respeito dos versículos de Deus, como se afastam d'Ele?

70.São aqueles que desmentem o Livro e tudo quanto enviamos com os Nossos mensageiros . Logo o saberão!

71.(Ah, se tu pudesses vê-los) quando lhes forem postas as argolas nos pescoços, e forem arrastados com as cadeias,

72.Até à água fervente! Logo serão combustível para o fogo.

73.Então lhes será dito: Onde estão os que idolatráveis,

74.Em lugar de Deus? Responderão: Desvaneceram-se. E agora reconhecemos que aquilo que antes invocávamos nada era! Assim, Deus extravia os incrédulos.

75.Issso acontecerá por causa do vosso regozijo injusto na terra, e por causa da vossa insolência.

76.Adentrai, pois, as portas do inferno, onde permaneceris eternamente! E que péssima é a morada dos arrogantes!

77.Persevera, pois, porque a promessa de Deus é inexorável; quer que mostremos algo do que lhes temos prometido, quer que acolhamos, certamente retornarão a Nós.

78.Antes de ti, havíamos enviado mensageiros ; as histórias de alguns deles te temos relatado, e há aqueles dos quais nada te relatamos. E a

75.Thalikum bima kuntum tafrahoona fee al-ardi bighayri alhaqqi wabima kuntum tamrahoona

76.Odkhuloo abwaba jahannama khalideena feeha fabi/sa mathwa almutakabbireena

77.Faisbir inna waAAda Allahi haqqun fa-imma nuriyannaka baAAda allathee naAAaiduhum aw natawaffayannaka fa-ilayna yurjaAAoona

78.Walaqad arsalna rusulan min qabluka minhum man qasasna AAalayka waminhum man lam naqsus AAalayka wama kana lirasoolin an ya/tiya bi-ayatin illa bi-ithni Allahi fa-itha jaa amru Allahi qudiya bialhaqqi wakhasira hunalika almubtiloona

79.Allahu allathee jaAAala lakumu al-anAAama litarkaboo minha waminha ta/kuloona

80.Walakum feeha manafiAAu walitablughoo AAalayha hajatan fee sudoorikum waAAalayha waAAala alfulki tuhmaloona

81.Wayureekum ayatihi faayya ayati Allahi tunkiroona

82.Afalam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena min qablihim kanoo akthara minhum waashadda quwwatan waatharan fee al-ardi fama aghna AAanhum

الكافرين (74)

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ (75)

ادخلوا أبواب جهنم خالدين فيها فيئس مثوى المتكبرين (76)

فأصبر إن وعد الله حق فإما نرينك بعض الذي نعدهم أو نتوفينك فإلينا يرجعون (77)

ولقد أرسلنا رسلاً من قبلك منهم من قصصنا عليك ومنهم من لم نقصص عليك وما كان لرسول أن يأتي بآية إلا بإذن الله فإذا جاء أمر الله فطبي بالحق وخسر هualك المبطلون (78)

الله الذي جعل لكم الأنعام لتربكبو منها ومنها تأكلون (79)

ولكم فيها منافع ولتبئعوا عليها حاجة في صدوركم وعليها وعلى الفلك تحملون (80)

ويريكم آياته فأَي آيات الله تُنكرون (81)

أفلم يسيروا في الأرض فينظروا كيف كان عاقبة الذين من قبلهم كانوا أكثر منهم وأشد قوة وآثاراً في الأرض فما أغنى

nenhum mensageiro é dado apresentar sinal algum, senão com o beneplácito de Deus. Porém, quando a ordem de Deus chegar, será executada com equidade, e então os difamadores estarão perdidos.

79. Deus foi Quem vos criou o gado; alguns para cavalgades, e outros para servir-vos de alimento.

80. E, ademais, tendes nele (outras) espécies de benefícios e, para conseguirdes, com a sua ajuda, a satisfação de qualquer necessidade (que possa haver) nos vossos corações, e sobre eles sois transportados, como o sois pelos navios.

81. E Ele vos mostra o Seus sinais. Qual dos sinais de Deus negareis, pois?

82. Acaso, não percorreram eles a terra, para ver qual foi a sorte dos meus antepassados? Eram mais numerosos, mais vigorosos, e deixaram traços mais marcantes do que os deles, na terra; mas de nada lhes valeu tudo quanto haviam feito.

83. Porém, quando lhes apresentaram os seus mensageiros as evidências, permaneceram exultantes com os seus próprios conhecimentos; mas foram envolvidos por aquilo de que escarneciam.

84. E quando presenciaram o Nosso castigo, disseram: Cremos em Deus, o Único, e renegamos os parceiros que Lhe atribuíamos.

85. Porém, de nada lhes valerá a sua

ma kanoo yaksiboona

83. Falamma jaat-hum rusuluhum  
bialbayyinati farihoo bima  
AAindahum mina alAAilmi  
wahaqa bihim ma kanoo bihi  
yastahzi-oona

84. Falamma raaw ba/sana qaloo  
amanna biAllahi wahdahu  
wakafarna bima kunna bihi  
mushrikeena

85. Falam yaku yanfaAAuhum  
eemanuhum lamma raaw ba/sana  
sunnata Allahi allatee qad khalat  
fee AAibadihi wakhasira hunalika  
alkafiroona

عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (82)

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا  
عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ (83)

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَّهُ  
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ (84)

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا  
سُنَّتَ اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ  
هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ (85)

**profissão de fé quando  
presenciarem o Nosso castigo. Tal é  
a Lei de Deus para com Seus servos.  
Assim, então perecerão os  
incrédulos.**

صَلُّوا عَلَى الْعَبْدِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 54 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 54

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Ha, Mim.**

1.Ha-meem

حم (1)

**2.(Eis aqui) uma revelação do Clemente, Misericordiosíssimo.**2.Tanzeelun mina alrrahmani  
alrraheemi

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (2)

**3.É um Livro cujos versículos foram detalhados. É um Alcorão árabe destinado a um povo sensato.**3.Kitabun fussilat ayatuhu qur-  
anan AAarabiyyan liqawmin  
yaAAalamoonaكِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ (3)**4.É alvissareiro e admoestador; porém, a maioria dos humanos o desdenha, sem ao menos escutá-lo.**4.Basheeran wanatheeran  
faaAAarada aktharuhum fahum la  
yasmaAAoonaبَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا  
يَسْمَعُونَ (4)**5.E afirmaram: Os nossos corações estão insensíveis a isso a que nos incitas; os nosso ouvidos estão ensurdecidos e entre tu e nós, há uma barreira. Faze, pois, (por tua religião), que nós faremos (pela nossa)!**5.Waqaloo quloobuna fee  
akinnatin mimma tadAAoona  
ilayhi wafee athanina waqrun  
wamin baynina wabaynika  
hijabun faiAAamal innana  
AAamiloonaوَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي  
آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ  
فَاعْمَلْ إِنَّا عَامِلُونَ (5)**6.Dize-lhes: Sou tão-somente um mortal como vós, a quem tem sido revelado que vosso Deus é um Deus Único. Consagrai-vos, pois, a Ele, e implorai-Lhe perdão! E ai dos idólatras,**6.Qul innama ana basharun  
mithlukum yooha ilayya annama  
ilahukum ilahun wahidun  
faistaqeemoo ilayhi  
waistaghfiroohu wawaylun  
lilmushrikeenaقُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ  
وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ (6)**7.que não pagam o zakat e renegam a outra vida!**7.Allatheena la yu/toona alzzakata  
wahum bial-akhirati hum  
kafiroonaالَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
كَافِرُونَ (7)**8.Sabei que os fiéis, que praticam o**8.Inna allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati lahum  
ajrun ghayru mamnoonin

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ هُمْ أَجْرٌ

bem, obterão uma recompensa infalível.

**9.Dize-lhes (mais): Renegáreis, acaso, Quem criou a terra em dois dias, e Lhe atribuireis rivais? Ele é o Senhor do Universo!**

**10.E sobre ela (a terra) fixou firmes montanhas, e abençoou-a e distribuiu, proporcionalmente, o sustento aos necessitados, em quatro dias.**

**11.Então, abrangeu, em Seus desígnios, os céus quando estes ainda eram gases, e lhes disse, e também à terra: Juntai-vos, de bom ou de mau grado! Responderam: Juntamo-nos voluntariamente.**

**12.Assim, completou-os, como este céus, em dois dias, e a cada céu assinalou a sua ordem. E adornamos o firmamento terreno com luzes, para que servissem de sentinelas. Tal é o decreto do Poderoso, Sapientíssimo.**

**13.Porém, se desdenharem, dize-lhes: Advirto-vos da vinda de uma centelha, semelhante àquela enviado dos povos de Ad e Samud.**

**14.Pois quando os mensageiros, de todas as partes, se apresentaram a eles, (dizendo-lhes): Não adoreis senão a Deus!, responderam-lhes: Se Deus quisesse isso, teria enviado anjos (para predicá-lo). Certamente negaremos a vossa missão.**

**15.O povo de Ad, ainda, ensoberbeceu-se iniquamente na terra; e disse: Quem é mais poderoso do que nós? Porventura,**

9.Qul a-innakum latakfuroona  
biallathee khalafa al-arda fee  
yawmayni watajAAaloona lahu  
andadan thalika rabbu  
alAAalameena

10.WajaAAala feeha rawasiya  
min fawqiha wabaraka feeha  
waqaddara feeha aqwataha fee  
arbaAAati ayyamin sawaan lilssa-  
ileena

11.Thumma istawa ila alssama-i  
wahiya dukhanun faqala laha  
walil-ardi i/tiya tawAAan aw  
karhan qalata atayna ta-iAAeena

12.Faqadahunna sabAAa  
samawatin fee yawmayni waawha  
fee kulli sama-in amraha  
wazayyanna alssamaa alddunya  
bimasabeeha wahifthan thalika  
taqdeeru alAAazeezi alAAaleemi

13.Fa-in aAARadoo fuqul  
anthartukum saAAaiqatan mithla  
saAAaiqati AAadin wathamooda

14.Ith jaat-humu alrrusulu min  
bayni aydeehim wamin khalfihim  
alla taAAbudoo illa Allaha qaloo  
law shaa rabbuna laanzala mala-  
ikatan fa-inna bima orsiltum bihi  
kafiroona

15.Famma AAadun faistakbaroo  
fee al-ardi bighayri alhaqqi  
waqaloo man ashaddu minna  
quwwatan awa lam yaraw anna  
Allaha allathee khalaqahum huwa  
ashaddu minhum quwwatan  
wakanoo bi-ayatina yajhadoona

غَيْرُ مَمْنُونٍ (8)

قُلْ أَنتُمْ لَكُمْ تُكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ  
فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَاداً ذَلِكَ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ (9)

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيٍّ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا  
وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً  
لِلنَّسَائِلِينَ (10)

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ  
لَهَا وَإِلَى الْأَرْضِ آتِيَا طَوْعاً أَوْ كَرْهاً قَالَتَا أَتَيْنَا  
طَائِعِينَ (11)

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى  
فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا  
بِمَصَابِيحٍ وَحِفْظاً ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ  
(12)

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ  
صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ (13)

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ  
خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ  
رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ  
كَافِرُونَ (14)

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ  
الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا  
بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ (15)

não repararam em que Deus, Que os criou, é mais poderoso do que eles? Sem dúvida, negaram os nossos versículos.

16. Pelo que desencadeamos sobre eles um vento glacial, em dias nefastos, para fazê-los sofrer o castigo aviltoso da vida terrena; porém, o da outra vida será ainda mais aviltante, e não serão socorridos.

17. E orientamos o povo de Samud; porém, preferiram a cegueira à orientação. E fulminou-os a centelha do castigo ignominioso, pelo que lucraram.

18. E salvamos os fiéis tementes.

19. E no dia em que os adversários de Deus forem congregados, desfilarão em direção ao fogo infernal.

20. Até que, quando chegarem a ele, seus ouvidos, seus olhos e suas peles, testemunharão contra eles a respeito de tudo quanto tiverem cometido.

21. E perguntarão às suas peles; Por que testemunhastes contra nós? Responderão: Deus foi Quem nos fez falar; Ele faz falar todas as coisas! Ele vos criou anteriormente e a Ele retornareis.

22. E jamais podereis subtrair-vos a que vossos ouvidos, vossos olhos e vossas peles testemunhem contra vós. Não obstante, pensastes que Deus não saberia muito do quanto fazíeis!

16. Faarsalna AAalayhim reehan  
sarsaran fee ayyamin nahisatin  
linutheeqahum AAathaba alkhizyi  
fee alhayati alddunya  
walaAAathabu al-akhirati akhza  
wahum la yunsaroon

17. Waamma thamoodu  
fahadaynahum faistahabboo  
alAAama AAala alhuda  
faakhathat-hum saAAaiqatu  
alAAathabi alhooni bima kanoo  
yaksiboona

18. Wanajjayna allatheena amanoo  
wakanoo yattaqoon

19. Wayawma yuhsharu aAAadao  
Allahi ila alnnari fahum  
yoozaAAoon

20. Hatta itha ma jaooha shahida  
AAalayhim samAAuum  
waabsaruhum wajulooduhum  
bima kanoo yaAAamaloona

21. Waqaloo lijuloodihim lima  
shahidtum AAalayna qaloo  
antaqana Allahu allathee antaqa  
kulla shay-in wahuwa khalaqakum  
awwala marratin wa-ilayhi  
turjaAAoon

22. Wama kuntum tastatiroona an  
yashhada AAalaykum  
samAAukum wala absarukum  
wala juloodukum walakin  
thanantum anna Allaha la  
yaAAalamu katheeran mimma  
taAAamaloona

23. Wathalikum thannukumu  
allathee thanantum birabbikum  
ardakum faasbahtum mina  
alkhasireena

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ  
مَّحْسُوتٍ لَّنُذَيِّقَهُمْ عَذَابَ الْحِزْيِ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا  
يُنصَرُونَ (16)

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى  
الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةٌ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ (17)

وَجَعَلْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ (18)  
وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ  
يُوزَعُونَ (19)

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ  
وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ  
(20)

وَقَالُوا لَوْلَا دِهِمُ لَمْ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا  
أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ  
خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (21)

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ  
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ  
ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ  
(22)

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ  
فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ (23)



23.E o que vos fez duvidar de vosso Senhor foi o pensamento, o qual vos aniquilou, e fez com que fizésseis parte dos desventurados!

24.E mesmo se perseverarem, terão o fogo por morada; e mesmo se implorarem complacência, não serão dos que forem compadecidos!

25.E lhes destinamos companheiros (da mesma espécie), os quais os alucinam no presente, e o farão no futuro, e merecem a sentença do castigo das gerações de gênios humanos precedentes, porque (estes) eram desventurados.

26.E os incrédulos dizem: Não deis ouvidos a este Alcorão: outrossim, fazei bulha durante a sua leitura. Quiçá, assim vencereis!

27.Infligiremos um severo castigo aos incrédulos e os puniremos pelo pior que tiverem feito.

28.Tal será o castigo dos adversários de Deus: o fogo, que terão por morada eterna, em punição por terem negado os Nossos versículos.

29.Os incrédulos dirão: Ó Senhor nosso, mostra-nos os gênios e humanos que vos extraviaram; colocá-los-emos sob os nossos pés, para que se contem entre os mais vis!

30.Em verdade, quanto àqueles que dizem: Nosso Senhor é Deus, e se firmam, os anjos descerão sobre eles, os quais lhes dirão: Não temais, nem vos atribuleis; outrossim, regozijai-vos com o Paraíso que vos

24.Fa-in yasbiroo faalnnaru  
mathwan lahum wa-in  
yastaAAatiboo fama hum mina  
almuAAatabeena

25.Waqayyadna lahum quranaa  
fazayyanoo lahum ma bayna  
aydeehim wama khalfahum  
wahaqqa AAalayhimu alqawlu fee  
omamin qad khalat min qablihim  
mina aljinni waal-insi innahum  
kanoo khasireena

26.Waqala allatheena kafaroo la  
tasmaAAoo lihatha alqur-ani  
wailghaw feehi laAAallakum  
taghliboona

27.Falanutheeqanna allatheena  
kafaroo AAathaban shadeedan  
walanajziyannahum aswaa  
allathee kanoo yaAAamaloona

28.Thalika jazao aAAada-i Allahi  
alnnaru lahum feeha daru alkhuldi  
jazaan bima kanoo bi-ayatina  
yajhadoona

29.Waqala allatheena kafaroo  
rabbana arina allathayni adallana  
mina aljinni waal-insi  
najAAaalhuma tahta aqdamina  
liyakoona mina al-asfaleena

30.Inna allatheena qaloo rabbuna  
Allahu thumma istaqamoo  
tatanazzalu AAalayhimu almala-  
ikatu alla takhafoo wala tahzanoo

waabshiroo bialjannati allatee  
kuntum tooAAadoona

31.Nahnu awliyaokum fee  
alhayati alddunya wafee al-  
akhirati walakum feeha ma  
tashtahee anfusukum walakum  
feeha ma taddaAAoona

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا  
فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ (24)

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ  
وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ  
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ  
كَانُوا خَاسِرِينَ (25)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ  
وَالْعَوَّا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ (26)

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا  
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ  
(27)

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ هُمْ فِيهَا دَارٌ  
الْحُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ  
(28)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أُضْلَلْنَا  
مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا  
لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ (29)

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ  
عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا  
وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ (30)

نَحْنُ أَوْلِيَائُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا

está prometido!

**31. Temos sido os vossos protetores na vida terrena e (o seremos) na outra vida, onde tereis tudo quanto anelam as vossas almas e onde tereis tudo quanto pretendeis.**

**32. Tal é a hospedagem do Indulgente, Misericordiosíssimo!**

**33. E quem é mais eloquente do que quem convoca (os demais) a Deus, pratica o bem e diz: Certamente sou um dos muçulmanos?**

**34. Jamais poderão equiparar-se a bondade e a maldade! Retribui (ó Mohammad) o mal da melhor forma possível, e eis que aquele que nutria inimizade por ti converter-se-á em íntimo amigo!**

**35. Porém a ninguém se concederá isso, senão aos tolerantes, e a ninguém se concederá isso, senão aos bem-aventurados.**

**36. Quando Satanás te incitar à discórdia, ampara-te em Deus, porque Ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.**

**37. E, entre os Seus sinais, contam-se a noite e o dia, o sol e a lua. Não vos prostreis ante o sol nem ante a lua, mas prostrai-vos ante Deus, que os criou, se realmente é a Ele que quereis adorar.**

**38. Porém, se se ensoberbecerem, saibam que aqueles que estão na presença do teu Senhor glorificam-No noite e dia, sem contudo se**

32. Nuzulan min ghafoorin raheemin

33. Waman ahsanu qawlan mimman daAAa ila Allahi waAAamila salihan waqala innanee mina almuslimeena

34. Wala tastawee alhasanatu wala alssayyi-atu idfaAA biallatee hiya ahsanu fa-itha allathee baynaka wabaynahu AAadawatun kaannah waliyyun hameemun

35. Wama yulaqqaha illa allatheena sabaroo wama yulaqqaha illa thoo haththin AAatheemin

36. Wa-imma yanzaghannaka mina alshshaytani nazghun faistaAAith biAllahi innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu

37. Wamin ayatihi allaylu waalnnaharu waalshshamsu waalqamaru la tasjudoo lilshshamsi wala lilqamari waosjudoo lillahi alathee khalaqahunna in kuntum iyyahu taAAabudoona

38. Fa-ini istakbaroo faallatheena AAinda rabbika yusabbihoona lahu biallayli waalnnahari wahum la yas-amoona

39. Wamin ayatihi annaka tara al-arda khashiAAatan fa-itha anzalna AAalayha almaa ihtazzat warabat inna allathee ahyaha lamuhyee almawta innahu AAala kulli shay-in qadeerun

40. Inna allatheena yulhidoona fee ayatina la yakhfawna AAalayna

مَا تَدْعُونَ (31)

نُزُلًا مِّنْ غُفُورٍ رَّحِيمٍ (32)

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ (33)

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ (34)

وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا دُورٌ حَظٌّ عَظِيمٌ (35)

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (36)

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ (37)

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ (38)

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّا نُرِي الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (39)

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ

enfadarem.

**39.**E entre os Seus sinais está a terra árida; mas quando fazemos descer a água sobre ela, eis que se reanima e se fertiliza. Certamente, quem az faz reviver é o Mesmo Vivificador dos mortos, porque é Onipotente.

**40.**Em verdade, aqueles que negarem os Nossos versículos não se ocultarão de Nós. Quem será mais venturoso: o que for precipitado no fogo ou o que comparecer, a salvo, no Dia da Ressurreição? Agi como queirais, mas sabeis que Ele bem vê tudo quanto fazeis!

**41.**Aqueles que degenerarem a Mensagem, ao recebê-la, (não se ocultarão d'Ele). Este é um Livro veraz por excelência.

**42.**A falsidade não se aproxima dele (o Livro), nem pela frente, nem por trás; é a revelação do Prudente, Laudabilíssimo.

**43.**Tudo quanto te dizem já foi dito aos mensageiros que te precederam. Saibam eles que o teu Senhor é Indulgente, mais também possui um doloroso castigo.

**44.**E se houvésemos revelado um Alcorão em língua persa, teriam dito: Por que não nos foram detalhados os versículos? Como! Um (livro) persa e um (Mensageiro) árabe? Diz-lhes: Para os fiéis, é orientação e bálsamo; porém, para aqueles que não crêem e estão surdos, é incompreensível, como se fossem chamados (para algo) de um lugar longínquo.

afaman yulqa fee alnnari khayrun  
amman ya/tee aminan yawma  
alqiyamati iAAaloo ma shi/tum  
innahu bima taAAamaloona  
baseerun

41.Inna allatheena kafaroo  
bialththikri lamma jaahum wa-  
innahu lakitabun AAazeezun

42.La ya/tee albatilu min bayni  
yadayhi wala min khalfihi  
tanzeelun min hakeemin hameedin

43.Ma yuqalu laka illa ma qad  
qeela lilrusuli min qablika inna  
rabbaka lathoo maghfiratin  
wathoo AAiqabin aleemin

44.Walaw jaAAalnahu qur-anan  
aAAjamiyyan laqaloo lawla  
fussilat ayatuhu aaAAjamiyyun  
waAAarabiyyun qul huwa  
lillatheena amanoo hudan  
washifaon waallatheena la  
yu/minoona fee athanihim waqrun  
wahuwa AAalayhim AAaman ola-  
ika yunadawna min makanin  
baAAeedin

45.Walaqad atayna moosa  
alkitaba faikhtulifa feehee walawla  
kalimatun sabaqat min rabbika  
laqudiya baynahum wa-innahum  
lafee shakkin minhu mureebin

46.Man AAamila salihan  
falinafsihi waman asaa  
faAAalayha wama rabbuka  
bithallamin lilAAabeedi

47.Ilayhi yuraddu AAilmu  
alssaAAati wama takhruju min  
thamaratin min akmamiha wama  
tahmilu min ontha wala tadaAAu  
illa biAAailmihi wayawma

عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلَقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي  
أَمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (40)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ  
لَكِتَابٌ عَزِيزٌ (41)

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ  
تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ (42)

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ  
قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ  
(43)

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا  
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ الْأَعْجَمِيَّةُ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ وَالَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى  
أُولَئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ (44)

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّيَ بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ (45)

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا  
وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ (46)

إِلَيْهِ يُرْدُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ  
مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَى وَلَا تَضَعُ  
إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِيَ قَالُوا

45. Havíamos concedido o Livro a Moisés, acerca do qual houve discrepâncias. Porém, se não tivesse sido por uma palavra predita por teu Senhor, já os teria julgado; mas eles se mantiveram em uma dúvida inquietante, acerca disso.

46. Quem pratica o bem, o faz em benefício próprio; por outra, quem faz o mal, é em prejuízo seu, porque o teu Senhor não é injusto para com os Seus servos.

47. Só a Ele concerne o conhecimento da Hora. E nenhum fruto sai do seu invólucro e nenhuma fêmea fica prenhe ou gera, sem o Seu conhecimento. No dia em que Ele os convoca, (perguntará): Onde estão os parceiros que Me atribuístes? Dirão: Asseguramos-Te que nenhum de nós pode testemunhar!

48. E desvanecer-se-á tudo quanto haviam invocado antes, e se convencerão de que não terão escapatória.

49. O homem não se farta de implorar o bem; mas, quando o mal o açoita, ei-lo desesperado, desalentado.

50. Ainda, se depois de tê-lo açoitado a adversidade, o agradecemos com a Nossa misericórdia, dirá: Isto é (mérito) meu e não creio que a Hora chegue; e se retornar ao a meu Senhor, certamente obterei a Sua bem-aventurança. Porém, inteiraremos os incrédulos de tudo quanto tiverem cometido e lhes infligiremos

yunadeehim ayna shuraka-ee  
qaloo athannaka ma minna min  
shaheedin

48. Wadalla AAanhum ma kanoo  
yadAAoona min qablu wathannoo  
ma lahum min maheesin

49. La yas-amu al-insanu min  
duAAa-i alkhayri wa-in massahu  
alshsharru fayaoosun qanootun

50. Wala-in athaqnahu rahmatan  
minna min baAAadi darraa massat-  
hu layaqoolanna hatha lee wama  
athunnu alssaAAata qa-imatan  
wala-in rujiAAatu ila rabbee inna  
lee AAindahu lalhusna  
falanunabbi-anna allatheena  
kafaroo bima AAamiloo  
walanutheeqaannahum min  
AAathabin ghaleethin

51. Wa-itha anAAamna AAala al-  
insani aAAarada wanaa bijanibihi  
wa-itha massahu alshsharru fathoo  
duAAa-in AAareedin

52. Qul araaytum in kana min  
AAindi Allahi thumma kafartum  
bihi man adallu mimman huwa fee  
shiqaqin baAAeedin

53. Sanureehim ayatina fee al-  
afaqi wafee anfusihim hatta  
yatabayyana lahum annahu  
alhaqqu awa lam yakfi birabbika  
annahu AAala kulli shay-in  
shaheedun

54. Ala innahum fee miryatin min  
liqa-i rabbihim ala innahu bikulli  
shay-in muheetun

أَذْنَاكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ (47)

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ  
وَوَظَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ (48)

لَا يَسْأَلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ  
الشَّرُّ فَيُتَوَسَّطُ قَنُوطٌ (49)

وَلَيْنِ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ  
لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً  
وَلَيْنِ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لِلْخُسْنَىٰ  
فَلَنُنَبِّتَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ  
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ (50)

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَىٰ الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ  
بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ  
(51)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ  
مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ (52)

سُنُرِهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ  
يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوْ لَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (53)

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ (54)

**um severo castigo.**

**51.Mas quando agradecemos o homem, ele desdenha e se envaidece; em troca, quando o mal o açoita, eis que não cessa de Nos suplicar!**

**52.Dize-lhes: Uma vez que (o Alcorão) emana de Deus e o rechaçais...haverá alguém mais extraviado do que aquele que está em um profundo cisma?**

**53.De pronto lhes mostraremos os Nossos sinais em todas as regiões (da terra), assim como em suas próprias pessoas, até que lhes seja esclarecido que ele (o Alcorão) é a verdade. Acaso não basta teu Senhor, Que é Testemunha de tudo?**

**54.Não é certo que estão em dúvida quanto ao comparecimento ante o seu Senhor? Acaso não é verdade que Deus é Onímido?**



Revelada em Makka; 53 versículos, com exceção dos versículos 23 a 25 e 27, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 53

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Ha, Mim.**

1.Ha-meem

حم (1)

**2.Ain, Sin, Caf.**

2.AAayn-seen-qaf

عسق (2)

**3.Assim te revela, como (o fez) àqueles que te precederam, Deus, o Poderoso, o Prudentíssimo.**

3.Kathalika yoohee ilayka wa-ila  
allatheena min qablika Allahu  
alAAazeezu alhakeemu

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ  
اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (3)

**4.Seu é tudo quanto existe nos céus e na terra, porque é o Ingente, o Altíssimo.**

4.Lahu ma fee alssamawati wama  
fee al-ardi wahuwa alAAaliyyu  
alAAatheemu

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ  
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (4)

**5.É possível que os céus se fendam para a Sua glória; e os anjos celebram os louvores do seu Senhor e imploram perdão para aqueles, que estão na terra.**

5.Takadu alssamawatu  
yatafattarna min fawqihinna  
waalmala-ikatu yusabbihoona  
bihamdi rabbihim  
wayastaghfiroona liman fee al-  
ardi ala inna Allaha huwa  
alghafooru alrraheemu

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ  
وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ  
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْعَفُورُ الرَّحِيمُ (5)

**6.Quanto àqueles que adotam guardiães, em vez de Deus, saibam que ele é o seu Protetor e tu não és, de maneira alguma, seu guardião**

6.Waallatheena ittakhathoo min  
doonih awliyaa Allahu hafeethun  
AAalayhim wama anta  
AAalayhim biwakeelin

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ خَفِيظٌ  
عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ (6)

**7.E assim te revelamos um Alcorão árabe para que admoestes a Mãe das Metrôpoles e tudo ao seu redor, admoesta-os, portanto, quanto ao dia indubitável do comparecimento, em que uma parte (da humanidade) estará no Paraíso e outra no tártaro.**

7.Wakathalika awhayna ilayka  
qur-anan AAarabiyyan litunthira  
omma alqura waman hawlaha  
watunthira yawma aljamAAi la  
rayba feehi fareequn fee aljannati  
wafareequn fee alssaAAaeri

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ  
الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا  
رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ  
(7)

**8.Se Deus quisesse, tê-los-ia (os humanos) constituído em uma só nação, porque acolhe em Sua**

8.Walaw shaa Allahu  
lajaAAalahum ommatan

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ

**misericórdia quem Lhes apraz. Quando aos iníquos, não terão protetor, nem socorredor.**

**9.Como! Adotem protetores, em vez d'Ele? Pois, saibam que Deus é o Protetor e é Quem ressuscita os mortos, porque é Onipotente.**

**10.E seja qual for a causa da vossa divergência, a decisão só a Deus compete. Tal é Deus, meu Senhor! A Ele me encomendo e a Ele retornarei contrito.**

**11.É o Originador dos céus e da terra, (foi) Quem vos criou esposas, de vossas espécies, assim como pares de todos os animais. Por esse meio vos multiplica. Nada se assemelha a Ele, e é o Oniouvinte, o Onividente.**

**12.Suas são as chaves dos céus e da terra; prodigaliza e restringe a Sua graça a quem Lhe apraz, porque é Onisciente.**

**13.Prescreveu-vos a mesma religião que havia instituído para Noé, a qual te revelamos, a qual havíamos recomendado a Abraão, a Moisés e a Jesus, (dizendo-lhes): Observai a religião e não discrepeis acerca disso; em verdade, os idólatras se ressentiram daquilo a que os convocaste, Deus elege quem Lhe apraz e encaminha para Si o contrito.**

**14.Mas não se dividiram senão por inveja, depois de lhes ter chegada a ciência. E se não tivesse sido por uma palavra proferida por teu Senhor, para tolerá-los até um término prefixado, já os teria**

wahidatan walakin yudkhilu man  
yashao fee rahmatih  
waalththalamoona ma lahum min  
waliyyin wala naseerin

9.Ami ittakhathoo min doonih  
awliyaa faAllahu huwa alwaliyyu  
wahuwa yuhyee almawta wahuwa  
AAala kulli shay-in qadeerun

10.Wama ikhtalaftum feehi min  
shay-in fahukmuhu ila Allahi  
thalikumun Allahu rabbee  
AAalayhi tawakkaltu wa-ilayhi  
oneebu

11.Fatiru alssamawati waal-ardi  
jaAAala lakum min anfusikum  
azwajan wamina al-anAAami  
azwajan yathraokum feehi laysa  
kamithlihi shay-on wahuwa  
alssameeAAu albaseru

12.Lahu maqaleedu alssamawati  
waal-ardi yabsutu alrrizqa liman  
yashao wayaqdiru innahu bikulli  
shay-in AAaleemun

13.SharaAAa lakum mina  
alddeeni ma wassa bihi noohan  
waallathee awhayna ilayka wama  
wassayna bihi ibraheema  
wamoosa waAAeesa an aqeamoo  
alddeena wala tatafarraqoo feehi  
kabura AAala almushrikeena ma

tadAAoohum ilayhi Allahu  
yajtabee ilayhi man yashao  
wayahdee ilayhi man yuneebu

14.Wama tafarraqoo illa min  
baAAadi ma jaahumu alAAilmu  
baghyan baynahum walawla  
kalimatun sabaqat min rabbika ila

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا  
لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (8)

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ  
وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
(9)

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى  
اللَّهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ  
أُنِيبُ (10)

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا  
يَذَرُوكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيرُ (11)

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ  
(12)

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا  
وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ  
وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا  
تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ  
إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ  
مَنْ يُنِيبُ (13)

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ  
بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ

ulgado. Em verdade, aqueles que, depois deles, herdaram o Livro, estão em uma inquietante dúvida, acerca do mesmo.

15. Por isso, convoca-os e persevera, tal como te tem sido ordenado, e não te entregues à sua concupiscência, e dize-lhes: Creio em todos os Livros que Deus revelou! E tem-me sido ordenado julgar-vos equitativamente. Deus é nosso Senhor e vosso. Nós somos responsáveis por nossas ações e vós pelas vossas! Que não haja dissensões entre vós e nós. Deus nos congregará, e a Ele será o retorno.

16. Quanto àqueles que argumentam acerca de Deus, depois de Ele Ter sido aceito, seus argumentos serão refutados ante o seu Senhor, cuja abominação pesará sobre eles, e sofrerão um severo castigo.

17. Deus foi Quem, em verdade, revelou o Livro e a balança. E quem te fará compreender, se a hora estiver próxima?

18. Os que não crêem nela querem apressá-la; por outra, os fiéis são reverentes, por temor a ela, e sabem que é a verdade. Não é, acaso, certo, que aqueles que disputam sobre a Hora estão em um profundo erro?

19. Deus é Amabilíssimo para com os Seus servos. Agracia quem Lhe apraz, porque é o Poderoso, o Fortíssimo.

20. Quem anelar a recompensa de outra vida tê-la-á aumentada; em troca, a quem preferir a recompensa da vida terrena, também lhe

ajalin musamman laqudiya  
baynahum wa-inna allatheena  
oorithoo alkitaba min baAAadihim  
lafee shakkin minhu mureebin

15. Falithalika faodAAu waistaqim  
kama omirta wala tattabiAA  
ahwaahum waqul amantu bima  
anzala Allahu min kitabin  
waomirtu li-aAAadila baynakum  
Allahu rabbuna warabbukum lana  
aAAamaluna walakum  
aAAamalukum la hujjata baynana  
wabaynakumu Allahu yajmaAAu  
baynana wa-ilayhi almaseeru

16. Waallatheena yuhajjoona fee  
Allahi min baAAadi ma istujeeba  
lahu hujjatuhum dahidatun  
AAinda rabbihim waAAalayhim  
ghadabun walahum AAathabun  
shadeedun

17. Allahu allathee anzala alkitaba  
bialhaqqi waalmeezani wama  
yudreeka laAAalla alssaAAata  
qareebun

18. YastaAAjilu biha allatheena la  
yu/minoona biha waallatheena  
amanoo mushfiqoona minha  
wayaAAalamoona annaha alhaqqu  
ala inna allatheena yumaroona fee  
alssaAAati lafee dalalin  
baAAeedin

19. Allahu lateefun biAAibadihi  
yarzuqu man yashao wahuwa  
alqawiyyu alAAazeezu

20. Man kana yureedu hartha al-  
akhirati nazid lahu fee harthihi  
waman kana yureedu hartha  
alddunya nu/tihi minha wama lahu  
fee al-akhirati min naseebin

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لِّقَضِي بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ  
أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ  
مُرِيبٍ (14)

فَلِذَلِكَ فَادُعْ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ  
أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ  
كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ رَبُّنَا  
وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا  
حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ  
الْمَصِيرُ (15)

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا  
اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ (16)

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ  
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ (17)

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ  
أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي  
ضَلَالٍ بَعِيدٍ (18)

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ  
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ (19)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ  
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا  
لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ (20)



concederemos algo dela; porém, não participara (da bem-aventurança) da outra vida.

**21. Quê! Há, acaso, (seres) parceiros (de Deus) que lhes tenham instituído algo a respeito da religião, sem a autorização de Deus? Porém, se não houvesse sido pelo decreto do juízo, já os teria julgado. Certamente, os iníquos sofrerão um doloroso castigo.**

**22. Verás os iníquos, atemorizados pelo que tiverem cometido, quando (o castigo) lhes estiver iminente. Por outra, os fiéis, que praticarem o bem, morarão nos viçosos prados; terão tudo quanto lhes aprouver junto ao seu Senhor. Tal será a magnífica graça!**

**23. Isto é o que Deus anuncia ao Seus servos fiéis, que praticam o bem. Dize-lhes: Não vos exijo recompensa alguma por isto, senão o amor aos vossos parentes. E a quem quer que seja que conseguir uma boa ação, multiplicar-lhe-emos; sabeis que Deus é Compensador, Indulgentíssimo.**

**24. Ou dizem: Ele forjou uma mentira acerca de Deus! Porém, se Deus quisesse, sigilaria o teu coração. Deus anula a falsidade e confirma a verdade, mediante as Suas palavras, porque é Conhecedor do que há nos corações.**

**25. E é Ele Que aceita o arrependimento dos Seus servos, absolve-lhes as faltas, bem como está sempre ciente de tudo quanto fazem.**

21. Am lahum shurakao  
sharaAAoo lahum mina alddeeni  
ma lam ya/than bihi Allahu  
walawla kalimatu alfasli laqudiya  
baynahum wa-inna alththalimeena  
lahum AAathabun aleemun

22. Tara alththalimeena  
mushfiqeena mimma kasaboo  
wahuwa waqiAAun bihim  
waallatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati fee  
rawdati aljannati lahum ma  
yashaoona AAinda rabbihim  
thalika huwa alfadlu alkabeeru

23. Thalika allathee yubashshiru  
Allahu AAibadahu allatheena  
amanoo waAAamiloo alssalihati  
qul la as-alukum AAalayhi ajran  
illa almawaddata fee alqurba  
waman yaqtarif hasanatan nazid  
lahu feeha husnan inna Allaha  
ghafoorun shakoorun

24. Am yaqooloona iftara AAala  
Allahi kathiban fa-in yasha-i  
Allahu yakhtim AAala qalbika  
wayamhu Allahu albatila  
wayuhiqqu alhaqqa bikalimatihi  
innahu AAaleemun bithati  
alssudoori

25. Wahuwa allathee yaqbalu  
alttawbata AAan AAibadihi  
wayaAAfoo AAani alssayyi-ati  
wayaAAlamu ma tafAAalooona

26. Wayastajeebu allatheena  
amanoo waAAamiloo alssalihati  
wayazeeduhum min fadlihi  
waalkafiroona lahum AAathabun  
shadeedun

27. Walaw basata Allahu alrrizqa

أَمْ هُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِّنَ الدِّينِ مَا لَمْ  
يَأْذَنَ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِّي  
بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ  
(21)

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ  
وَأَقْبَعُ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ (22)

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ  
أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى وَمَن يَقْتَرِفْ  
حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
شَكُورٌ (23)

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِن يَشَأِ  
اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَى قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ  
وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ (24)

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَن عِبَادِهِ وَيَعْفُو  
عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ (25)

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَيَزِيدُهُمْ مِّن فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ (26)

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَعَثُوا فِي

26.E atende (às súplicas) dos fiéis, que praticam o bem, e os aumenta de Sua graça; porém, os incrédulos sofrerão um severo castigo.

27.E se Deus prodigalizasse a Sua graça a todos os Seus servos, eles se excederiam na terra; porém, agracia proporcionalmente, porque está bem inteirado, e é Observador dos Seus servos.

28.Ele é Que lhes faz descer a chuva, após o desespero (da seca), e dispensa a Sua misericórdia (a quem Lhe apraz), porque é o Protetor, o Laudabilíssimo.

29.E entre os Seus sinais está o da criação dos céus e da terra, e de todos os seres que aí disseminou, e poderá congregá-los quando Lhe aprouver.

30.E todo o infortúnio que vos aflige é por causa do que cometeram vossas mãos, muito embora ele perdoe muitas coisas.

31.E não podereis frustrar (a Ele) na terra; e além de Deus, não tereis outro protetor, nem socorredor.

32.E entre os Seus sinais está o dos navios que se elevam como montanhas nos oceanos.

33.E quando Lhe apraz, acalma o vento, fazendo com que permaneçam imóveis na superfície. Sabei que nisto há sinais para todo o perseverante, agradecido.

34.Contudo, aniquila alguns, por tudo quanto tiverem cometido, e

liAAibadihi labaghaw fee al-ardi walakin yunazzilu biqadarin ma yashao innahu biAAibadihi khabeerun baseerun

28.Wahuwa allathee yunazzilu alghaytha min baAAadi ma qanattoo wayanshuru rahmatahu wahuwa alwaliyyu alhameedu

29.Wamin ayatihi khalqu alssamawati waal-ardi wama baththa feehima min dabbatin wahuwa AAala jamAAihim itha yashao qadeerun

30.Wama asabakum min museebatin fabima kasabat aydeekum wayaAAfoo AAan katheerin

31.Wama antum bimuuAAajizeena fee al-ardi wama lakum min dooni Allahi min waliyyin wala naseerin

32.Wamin ayatihi aljawari fee albahri kaal-aAAalami

33.In yasha/ yuskini alreeha fayathlalna rawakida AAala thahrihi inna fee thalika laayatin likulli sabbarin shakoorin

34.Aw yoobiqhunna bima kasaboo wayaAAafu AAan katheerin

35.WayaAAalama allatheena yujadiloona fee ayatina ma lahum min maheesin

36.Fama ooteetum min shay-in famataAAu alhayati alddunya wama AAinda Allahi khayrun waabqa lillatheena amanoo waAAala rabbihim

الأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ (27)

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ (28)

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ (29)

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ (30)

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (31)

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ (32)

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (33)

أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ (34)

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَّخِيصٍ (35)

فَمَا أوتَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ (36)

perdoa muitos.

**35.E saibam aqueles, que disputam acerca dos nossos versículos, que não terão escapatória.**

**36.Tudo quanto vos foi concedido (até agora) é o efêmero gozo da vida terrena; no entanto, o que está junto a Deus é preferível e mais perdurável, para os fiéis que se encomendam a seu Senhor.**

**37.São aqueles que as abstêm dos pecados graves e das obscenidades e que, embora zangados, sabem perdoar,**

**38.Que atendem ao seu Senhor, observam a oração, resolvem os seus assuntos em consulta e fazem caridade daquilo com que os agradamos;**

**39.E que, quando são afligidos por um erro opressivo, sabem defender-se.**

**40.E o delito será expiado com o talião; mas, quanto àquele que indultar (possíveis ofensas dos inimigos) e se emendar, saiba que a sua recompensa pertencerá a Deus, porque Ele não estima os agressores.**

**41.Contudo, aqueles que se vingarem, quando houverem sido vituperados, não serão incriminados.**

**42.Só serão incriminados aqueles que injustamente vituperarem e oprimirem os humanos, na terra; esses sofrerão um doloroso castigo.**

**43.Ao contrário, quem perseverar e**

yatawakkaloona

37.Waallatheena yajtaniboona  
kaba-ira al-ithmi waalfawahisha  
wa-itha ma ghadiboo hum  
yaghfiroona

38.Waallatheena istajaboo  
lirabbihim waaqamoo alssalata  
waamruhum shoora baynahum  
wamimma razaqnahum  
yunfiqoona

39.Waallatheena itha asabahumu  
albaghyu hum yantasiroona

40.Wajazao sayyi-atin sayyi-atun  
mithluha faman AAafa waaslaha  
faajruhu AAala Allahi innahu la  
yuhibbu alththalimeena

41.Walamani intasara baAAda  
thulmihi faola-ika ma AAalayhim  
min sabeelin

42.Innama alssabeelu AAala  
allatheena yathlimoona alnasa  
wayabghoona fee al-ardi bighayri  
alhaqqi ola-ika lahum AAathabun  
aleemun

43.Walaman sabara waghafara  
inna thalika lamin AAazmi al-  
omoori

44.Waman yudlili Allahu fama  
lahu min waliyyin min baAAdihi  
watara alththalimeena lamma  
raawoo alAAathaba yaqooloona  
hal ila maraddin min sabeelin

45.Watarahum yuAAaradoona  
AAalayha khashiAAeena mina  
alththulli yanthuroona min tarfin  
khafiyyin waqala allatheena  
amanoo inna alkhasireena

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا  
مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ (37)

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ  
(38)

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ  
(39)

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ  
فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ  
(40)

وَلَمَنْ اتَّصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ  
مِّن سَبِيلٍ (41)

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ  
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ (42)

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ  
الْأُمُورِ (43)

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ  
وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأُوا الْعَذَابَ يَقُولُونَ  
هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ (44)

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الدُّلِّ  
يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيِّ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا  
إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ

perdoar, saberá que isso é um fator determinante em todos os assuntos.

44.E aquele que Deus desviar não achará protetor, além d'Ele. E então observarás que os iníquos, quando virem o castigo, dirão: Haverá algum meio de retornarmos (ao mundo terreno)?

45.E quando forem colocados perante o fogo, haverás de vê-los humildes, devido à ignomínia, olhando furtivamente. Mas os fiéis dirão: Em verdade, os desventurados serão aqueles que se perderem, juntamente com os seus, no Dia da Ressurreição. Não é, acaso, certo, que os iníquos sofrerão um castigo eterno?

46.E não terão protetores que os socorram, a não ser Deus. Mas a quem Deus desviar, não será encaminhado.

47.Atendei ao vosso Senhor, antes que chegue o dia irremissível de Deus! Nesse dia não tereis escapatória, nem podereis negar (os vossos pecados)!

48.Porém, se desdenharem, fica sabendo que não te enviamos para seu guardião, uma vez que tão-somente te incumbe a proclamação (da mensagem). Certamente, se fizemos o homem provar a Nossa misericórdia, regozijar-se-á com ela; por outra, se o açoitar o infortúnio, por causa do que suas mãos cometeram, eis que se tornará ingrato!

49.A Deus pertence o reino dos céus e da terra. Ele cria a que Lhe apraz;

allatheena khasiroo anfusahum  
waahleehim yawma alqiyamati ala  
inna alththalimeena fee  
AAathabin muqeemin

46.Wama kana lahum min awliyaa  
yansuroonahum min dooni Allahi  
waman yudlili Allahu fama lahu  
min sabeelin

47.Istajeeboo lirabbikum min  
qabli an ya/tiya yawmun la  
maradda lahu mina Allahi ma  
lakum min malja-in yawma-ithin  
wama lakum min nakeerin

48.Fa-in aAAaradoo fama  
arsalnaka AAalayhim hafeethan in  
AAalayka illa albalaghu wa-inna  
itha athaqna al-insana minna  
rahmatan fariha biha wa-in  
tusibhum sayyi-atun bima  
qaddamat aydeehim fa-inna al-  
insana kafoorun

49.Lillahi mulku alssamawati  
waal-ardi yakhluqu ma yashao  
yahabu liman yashao inathan  
wayahabu liman yashao  
alththukoora

50.Aw yuzawwijuhum thukranan  
wa-inathan wayajAAalu man  
yashao AAaqeeman innahu  
AAaleemun qadeerun

51.Wama kana libasharin an  
yukallimahu Allahu illa wahyan  
aw min wara-i hijabin aw yursila  
rasoolan fayoohiya bi-ithnihi ma  
yashao innahu AAaliyyun  
hakeemun

52.Wakathalika awhayna ilayka  
roohan min amrina ma kunta  
tadree ma alkitabun wala al-

وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي  
عَذَابٍ مُّتَقِيمٍ (45)

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِّنْ دُونِ  
اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُمِن سَبِيلٍ  
(46)

اسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا  
مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُم مِّنْ مَّلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ  
وَمَا لَكُم مِّنْ نَّكِيرٍ (47)

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا  
إِنْ عَلَيْنَاكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا  
الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ  
سَيِّئَةٌ مِّمَّا قَدَّمْتْ أَيْدِيَهُمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ  
(48)

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ  
يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَّاتَا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ  
الدُّكُورَ (49)

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّاتَا وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ  
عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ (50)

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكْلِمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ  
مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ  
بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (51)

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا  
كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ

concede filhas a quem quer e concede varões a quem Lhe apraz.

50. Ainda propicia igualmente mulheres varões, e faz estéril quem Lhe apraz, porque é Poderoso, Sapientíssimo.

51. É inconcebível que Deus fale diretamente ao homem, a não ser por revelações, ou veladamente, ou por meio de um mensageiro, mediante o qual revela, com o Seu beneplácito, o que Lhe apraz; sabe que Ele é Prudente, Altíssimo.

52. E também te inspiramos com um Espírito, por ordem nossa, antes do que não conhecias o que era o Livro, nem a fé; porém, fizemos dele uma Luz, mediante a qual guiamos quem Nos apraz dentre os Nossos servos. E tu certamente te orientas para uma senda reta.

53. A senda de Deus, a Quem pertence tudo quanto existe nos céus e na terra. Acaso, não retornarão a Deus todas as coisas?

eemanu walakin jaAAalnahu  
nooran nahdee bihi man nashao  
min AAibadina wa-innaka  
latahdee ila siratin mustaqeemin

جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا  
وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (52)

53. Sirati Allahi allathee lahu ma  
fee alssamawati wama fee al-ardi  
ala ila Allahi taseeru al-omooru

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ أَلَّا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ (53)



Revelada em Makka; 89 versículos, com exceção do versículo 54, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 89

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.Ha, Mim.

1.Ha-meem

حَم (1)

2.Pelo Livro lúcido.

2.Waalkitabi almubeeni

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (2)

3.Nós o fizemos um Alcorão árabe, a fim de que o compreendêsseis.

3.Inna jaAAalnahu qur-anan  
AAarabiyyan laAAallakum  
taAAaqiloona

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (3)

4.E, em verdade, encontra-se na mãe dos Livros, em Nossa Presença, e é altíssimo, prudente.

4.Wa-innahu fee ommi alkitabi  
ladayna laAAaliyyun hakeemun

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِّي حَكِيمٌ (4)

5.Privar-vos-íamos Nós da Mensagem, só porque sois um povo de transgressores?

5.Afanadribu AAankumu  
alththikra safhan an kuntum  
qawman musrifeena

أَفَنْضِرُبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ (5)

6.Quantos profetas enviamos aos povos antigos!

6.Wakam arsalna min nabiyyin  
fee al-awwaleena

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ (6)

7.Porém, não lhes chegou profeta algum, sem que o escarnecessem.

7.Wama ya/teehim min nabiyyin  
illa kanoo bihi yastahzi-oona

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ نَّبِيِّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (7)

8.Mas, aniquilamos aqueles que eram mais poderosos do que eles, e o exemplo das primeiras gerações já passou.

8.Faahlakna ashadda minhum  
batshan wamada mathalu al-  
awwaleena

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ (8)

9.E se lhes perguntardes: Quem criou os céus e a terra? Dirão: Criou-os o Poderoso, o Sapientíssimo!

9.Wala-in saaltahum man khalaqa  
alssamawati waal-arda  
layaqoolunna khalaqahunna  
alAAazeezu alAAaleemu

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ (9)

10.Que vos fez a terra como leito, e vos traçou nela sendas, para que vos

10.Allathee jaAAala lakumu al-  
arda mahdan wajaAAala lakum  
feeha subulan laAAallakum  
tahtadoona

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (10)

11.Waallathee nazzala mina  
alssama-i maan biqadarin

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا

encaminhásseis.

**11.E Ele é Que envia, proporcionalmente, água dos céus, e com ela faz reviver uma comarca árida; assim sereis ressuscitados.**

**12.E Ele é Que criou todos os canais e vos submeteu os navios e os animais para vos transportardes,**

**13.Bem como para que vos acomodásseis sobre eles, para assim recordar-vos das mercês do vosso Senhor, quando isso acontecesse, Dizei: Glorificado seja Quem no-los submeteu, o que jamais teríamos logrado fazer.**

**14.E nós todos retornaremos ao nosso Senhor!**

**15.Não obstante, atribuem-Lhe parceria, dentre os Seus servos. Em verdade, o homem é um blasfemo evidente.**

**16.Qual! Insinuais que Ele tomou para Si as filhas, dentre o que criou, e vos legou os varões?**

**17.E quando é anunciado a algum deles o (nascimento) do que estabelecem como semelhança a Deus, seu rosto se ensombrece, e ei-lo angustiado.**

**18.Ousam, acaso, comprá-Lo com os que se criam no luxo e são incapazes na disputa?**

**19.E pretendem designar como femininos os anjos, os quais não passam de servos do Clemente! Acaso, testemunharam eles a sua criação? Porém, o testemunho que**

faansharna bihi baldatan maytan  
kathalika tukhrajooona

12.Waallathee khalaqa al-azwaja  
kullaha wajaAAala lakum mina  
alfulki waal-anAAami ma  
tarkaboona

13.Litastawoo AAala thuhoorihi  
thumma tathkuroo niAAamata  
rabbikum itha istawaytum  
AAalayhi wataqooloo subhana  
allathee sakhkhara lana hatha  
wama kunna lahu muqrineena

14.Wa-inna ila rabbina  
lamunqaliboona

15.WajaAAaloo lahu min  
AAibadihi juz-an inna al-insana  
lakafoorun mubeenun

16.Ami ittakhatha mimma  
yakhluqu banatin waasfakum  
bialbaneena

17.Wa-itha bushshira ahaduhum  
bima daraba lilrrahmani mathalan  
thalla wajhuhu muswaddan  
wahuwa katheemun

18.Awaman yunashshao fee  
alhiyati wahuwa fee alkhisami  
ghayru mubeenin

19.WajaAAaloo almala-ikata  
allatheena hum AAibadu  
alrrahmani inathan ashahidoo  
khalqahum satuktabu  
shahadatuhum wayus-aloona

20.Waqaloo law shaa alrrahmanu  
ma AAabadnahum ma lahum  
bithalika min AAailmin in hum illa  
yakhrusoon

21.Am ataynahum kitaban min  
qablihi fahum bihi mustamsikoona

بِهِ بَلَدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ (11)

وَالَّذِي خَلَقَ الأزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ  
الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ (12)

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ  
إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي  
سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ (13)

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ (14)

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنسَانَ  
لَكَفُورٌ مُّبِينٌ (15)

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُم بِالْبَنِينَ  
(16)

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا  
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ (17)

أَوْ مَنْ يُنشَأُ فِي الْحَيَاةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ  
مُيَبِّنٍ (18)

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ  
إِنَاثًا أَشْهَدُوا خَلَقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ  
وَيُسْأَلُونَ (19)

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ  
بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ (20)

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ  
مُستَمْسِكُونَ (21)

prestarem será registrado, e não de ser interrogados.

20. E dizem: Se o Clemente quisesse, não os teríamos adorado (parceiros)! Não têm conhecimento algum disso e não fazem mais do que inventar mentiras.

21. Quê! Acaso lhes concedemos algum Livro, anterior a este, ao qual se pudessem apegar?

22. Não! Porém, dizem: Em verdade, deparamo-nos com os nossos pais a praticarem um culto, por cujos rastros nos guiamos.

23. Do mesmo modo, não enviamos, antes de ti, qualquer admoestador a uma cidade, sem que os abastados, dentre eles, dissessem: Em verdade, deparamo-nos com os nossos pais a praticarem um culto, cujos rastros seguimos.

24. Disse-lhes: Quê! Ainda que eu vos trouxesse melhor orientação do que aquela que seguiam os vossos pais? Responderam: Fica sabendo que renegamos a tua missão.

25. Porém, punimo-los. Repara, pois, qual foi a sorte dos desmentidores!

26. Recorda-te de quando Abraão disse ao seu pai e ao seu povo: Em verdade, estou isento de tudo quanto adorais.

27. (Adoro) somente Quem me criou, porque Ele me encaminhará.

28. E fez com que esta frase permanecesse indelével na memória da sua posteridade, para que se

22. Bal qaloo inna wajadna abaana AAala ommatin wa-inna AAala atharihim muhtadoona

23. Wakathalika ma arsalna min qabluka fee qaryatin min natheerin illa qala mutrafooha inna wajadna abaana AAala ommatin wa-inna AAala atharihim muqtadoona

24. Qala awa law ji/tukum bi-ahda mimma wajadtum AAalayhi abaakum qaloo inna bima orsiltum bihi kafirooma

25. Faintaqamna minhum faonthur kayfa kana AAaqibatu almukaththibeena

26. Wa-ith qala ibraheemu li-abeehi waqawmihi innanee baraon mimma taAAabudoona

27. Illa allathee fatarane fa-innahu sayahdeeni

28. WajaAAalaha kalimatan baqiyatan fee AAaqibihi laAAallahum yarjiAAoona

29. Bal mattaAAatu haola-i waabaahum hatta jaahumu alhaqqu warasoolun mubeenun

30. Walamma jaahumu alhaqqu qaloo hatha sihrun wa-inna bihi kafirooma

31. Waqaloo lawla nuzzila hatha alqur-anu AAala rajulin mina alqaryatayni AAatheemun

32. Ahum yaqsimoona rahmata rabbika nahnu qasamna baynahum maAAeeshatahum fee alhayati alddunya warafaAAana baAAadahum fawqa baAAadin

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهُتَدُونَ (22)

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّقْتَدُونَ (23)

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ (24)

فَانتقمنا منهم فانظر كيف كان عاقبة المكذابين (25)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأبيه وَقَوْمِهِ إِنَّي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ (26)

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ (27)

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (28)

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ (29)

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ (30)

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ (31)

أَهُمْ يَفْسِمُونَ رَحْمَةَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا



convertessem (a Deus).

29. Por certo que os agradei, bem como seus pais, até que lhes chegou a verdade e um elucidativo mensageiro.

30. Mas, quando a verdade lhes chegou, disseram: Isto é magia; e por certo que o negamos!

31. E disseram mais: Na verdade, por que não foi revelado este Alcorão a um homem célebre, de uma das duas cidades (Makka e Taif)?

32. Serão eles, acaso, os distribuidores das misericórdias do teu Senhor? Nós distribuimos entre eles o seu sustento, na vida terrena, e exaltamos uns sobre outros, em graus, para que uns submetam os outros; porém, a misericórdia do teu Senhor será preferível a tudo quanto entesourarem.

33. E, se não fosse pelo fato de que os homens pudessem formar um só povo de incrédulos, teríamos feito, para aqueles que negam o Clemente, telhados de prata para os seus lares, com escadas (também de prata), para os alcançarem.

34. E portas (de prata) para as suas casas, e os leitos (de prata).

35. E (lhes teríamos dado) ornamentos. Mas tudo isto não é senão o gozo efêmero da vida terrena; em troca, a outra vida, junto ao teu Senhor, está reservada para os tementes.

36. Mas a quem menoscabar a

darajatin liyattakhitha  
baAAduhum baAAdan  
sukhriyyan warahmatu rabbika  
khayrun mimma yajmaAAoona

33. Walawla an yakoona alnnasu  
ommatan wahidatan lajaAAalna  
liman yakfuru bialrrahmani  
libuyootihim suqufan min fiddatin  
wamaAAarija AAalayha  
yathharoona

34. Walibuyootihim abwaban  
wasururan AAalayha yattaki-oona

35. Wazukhrufan wa-in kullu  
thalika lamma mataAAu alhayati  
alddunya waal-akhiratu AAinda  
rabbika lilmuttaqeena

36. Waman yaAAashu AAan thikri  
alrrahmani nuqayyid lahu  
shaytanah fahuwa lahu qareenun

37. Wa-innahum  
layasuddoonahum AAani  
alssabeeli wayahsaboona  
annahum muhtadoona

38. Hatta itha jaana qala ya layta  
baynee wabaynaka buAAda  
almashriqayni fabi/sa alqareenu

39. Walan yanfaAAakumu  
alyawma ith thalamtum annakum  
fee alAAathabi mushtarikoona

40. Afaanta tusmiAAu alssumma  
aw tahdee alAAumya waman  
kana fee dalalin mubeenin

41. Fa-imma nathhabanna bika fa-  
inna minhum muntaqimoona

42. Aw nuriyannaka allathee  
waAAadnahum fa-inna  
AAalayhim muqtadiroona

بَعْضُهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ  
بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُرْحَبًا وَرَحْمَةُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا  
يَجْمَعُونَ (32)

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا  
لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيُؤْتِيَهُمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ  
وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ (33)

وَلِيُؤْتِيَهُمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ (34)

وَرُحْرُفًا وَإِنْ كُنَّا لَمَّا مَتَاعَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ (35)

وَمَنْ يَعِشْ عَنِ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضْ لَهُ  
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ (36)

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ (37)

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ (38)

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُم فِي  
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ (39)

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ  
كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (40)

فَأِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُتْتَعِمُونَ  
(41)

أَوْ نُزَيِّنَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَأِنَّا عَلَيْهِمْ

**Mensagem do Clemente  
destinaremos um demônio, que será  
seu companheiro inseparável.**

**37.E embora o demônio o  
desencaminhe da verdadeira senda,  
crerá que está encaminhado.**

**38.E, por fim, quando comparecer  
ante Nós, dirá (àquele): Oxalá  
existisse, entre mim e ti, a distância  
entre o Oriente e o Ocidente! Ah,  
que péssimo companheiro!**

**39.Porém, nesse dia, de nada valerá  
o vosso despotismo, porque sereis  
companheiros no castigo.**

**40.Porventura, podes fazer ouvir  
surdos, ou iluminar os cegos e  
aqueles que se acham em um  
evidente erro?**

**41.Mesmo que te façamos perecer,  
fica certo de que os puniremos.**

**42.Ou, se quisermos, mostrar-te-  
emos o castigo que lhes prometemos,  
porque sobre todos temos domínio  
absoluto.**

**43.Apega-te, pois, ao que te tem sido  
revelado, porque estás na senda  
reta.**

**44.Ele (Alcorão) é uma Mensagem  
para ti e para o teu povo, e sereis  
interrogados.**

**45.E pergunta aos mensageiros que  
enviamos antes de ti: Porventura,  
foi-vos prescrito, em lugar do  
Clemente, deidades, para que  
fossem adoradas?**

**46.Havíamos enviado Moisés, com**

43.Faistamsik biallathee oohiya  
ilayka innaka AAala siratin  
mustaqeemin

44.Wa-innahu lathikrun laka  
waliqawmika wasawfa tus-aloon

45.Wais-al man arsalna min  
qablika min rusulina ajaAAalna  
min dooni alrrahmani alihatan  
yuAAabadoona

46.Walaqad arsalna moosa bi-  
ayatina ila firAAawna wamala-ih  
faqala innee rasoolu rabbi  
alAAalameena

47.Falamma jaahum bi-ayatina  
itha hum minha yadhakoona

48.Wama nureehim min ayatin illa  
hiya akbaru min okhtiha  
waakhatnahum bialAAathabi  
laAAallahum yarjiAAoona

49.Waqaloo ya ayyuha alsahiru  
odAAu lana rabbaka bima  
AAahida AAindaka innana  
lamuhtadoona

50.Falamma kashafna AAanhumu  
alAAathaba itha hum  
yankuthoona

51.Wanada firAAawnu fee  
qawmihi qala ya qawmi alaysa lee  
mulku misra wahathihi al-anharu  
tajree min tahtee afala tubsiroona

52.Am ana khayrun min hatha  
allathee huwa maheenun wala

مُتَدِرُونَ (42)

فَأَسْتَمْسِكُ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (43)

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ  
(44)

وَأَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا  
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ  
(45)

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ  
وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
(46)

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا  
يَضْحَكُونَ (47)

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا  
وَأَخَذْنَاَهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (48)

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا  
عِنْدَكَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ (49)

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ  
(50)

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ  
لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ (51)

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا

os Nossos sinais, ao Faraó e seus chefes, o qual lhes disse: Em verdade, sou o mensageiro do Senhor do Universo!

47. Mas, quando lhes apresentou Nossos sinais, eis que os escarneceram.

48. E nunca lhes mostramos prodígio algum que não fosse mais surpreendente do que o anterior. Mas surpreendemo-los com o castigo, para que se voltassem contritos.

49. E disseram: Ó mago, invoca teu Senhor (e pede) o que te prometeu; por certo que assim nos encaminharemos!

50. E quando os libertamos do castigo, eis que perjuraram.

51. E o Faraó discursou para o seu povo, dizendo: Ó povo meu, porventura, não é meu domínio do Egito, assim como o destes rios, que correm sob (o meu palácio)? Não o vedes, pois?

52. Acaso, não sou preferível a este desprezível (indivíduo), que mal se pode expressar?

53. Por que, então, não se apresentou com galardões de ouro, ou não veio escoltado por uma teoria de anjos?

54. E ludibriou o seu povo, que o acatou, porque era um povo depravado.

55. Mas, quando nos provocaram, punimo-los e os afogamos a todos.

yakadu yubeenu

53. Falawla olqiya AAalayhi  
aswiratun min thahabin aw jaa  
maAAahu almala-ikatu  
muqtarineena

54. Faistakhaffa qawmahu  
faataAAoohu innahum kanoo  
qawman fasiqeena

55. Falamma asafoona intaqamna  
minhum faaghraqnahum  
ajmaAAeena

56. FajaAAalnahum salafan  
wamathalan lil-akhireena

57. Walamma duriba ibnu  
maryama mathalan itha qawmuka  
minhu yasiddoona

58. Waqaloo aalihatus khayrun  
am huwa ma daraboohu laka illa  
jadalun bal hum qawmun  
khasimoona

59. In huwa illa AAabdun  
anAAamna AAalayhi  
wajaAAalnahum mathalan libanee  
isra-eela

60. Walaw nashao lajaAAalna  
minkum mala-ikatan fee al-ardi  
yakhlufuona

61. Wa-innahu laAAailmun  
lilssaAAati fala tamtarunna biha  
waittabiAAooni hatha siratun  
mustaqeemun

62. Wala yasuddannakumu  
alshshaytanu innahu lakum  
AAaduwwun mubeenun

63. Walamma jaa AAeesa  
bialbayyinati qala qad ji/tukum  
bialhikmati wali-obayyina lakum  
baAAda allathee takhtalifoona

يَكَادُ يُبِينُ (52)

فَلَوْلَا أَلْقِيَا عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ  
مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ (53)

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ (54)

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ  
أَجْمَعِينَ (55)

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ (56)

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ  
يَصِيدُونَ (57)

وَقَالُوا آلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا  
جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ (58)

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا  
لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ (59)

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ  
يَخْلُقُونَ (60)

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ  
هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ (61)

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ  
(62)

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ  
بِالْحِكْمَةِ وَالْأَبْيِّنِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ

56.E fizemos deles um escarmento e um exemplo para posteridade.

57.E quando é dado como exemplo o filho de Maria, eis que o teu povo o escarnece!

58.E dizem: Porventura, nossas divindades não são melhores do que ele? Porém, tal não aventaram, senão com o intuito de disputa. Esses são os litigiosos!

59.Ele (Jesus) não é mais do que um servo que agradecemos, e do qual fizemos um exemplo para os israelitas.

60.E, se quiséssemos, teríamos feito a vossa prole de anjos, para que vos sucedessem na terra.

61.E (Jesus) será um sinal (do advento) da Hora. Não duvideis, pois, dela, e segui-me, porque esta é a senda reta.

62.E que Satanás não vos desencaminhe; sabeis que é vosso inimigo declarado.

63.E quando Jesus lhes apresentou as evidências, disse: Trago-vos a sabedoria, para elucidar-vos sobre algo que é objeto das vossas divergências. Temei, pois, a Deus, e obedeci-me!

64.Deus é meu Senhor e vosso. Adorai-O, pois! Eis aqui a senda reta!

65.Porém, os partidos discreparam entre si. Ai dos iníquos, quanto ao

feehi faittaqoo Allaha  
waateeAAooni

64.Inna Allaha huwa rabbee  
warabbukum faoAAabudoohu  
hatha siratun mustaqeemun

65.Faikhtalafa al-ahzabu min  
baynihim fawaylun lillatheena  
thalamoo min AAathabi yawmin  
aleemin

66.Hal yanthuroona illa  
alssaAAata an ta/tiyahum  
baghtatan wahum la  
yashAAuroona

67.Al-akhillao yawma-ithin  
baAAaduhum libaAAadin  
AAaduwwun illa almuttaqeena

68.Ya AAibadi la khawfun  
AAalaykumu alyawma wala  
antum tahzanoona

69.Allatheena amanoo bi-ayatina  
wakanoo muslimeena

70.Odkhuloo aljannata antum  
waazwajukum tuhbaroona

71.Yutafu AAalayhim bisihafin  
min thahabin waakwabin wafeeha  
ma tashtaheehi al-anfusu  
watalaththu al-aAAayunu waantum  
feeha khalidoona

72.Watilka aljannatu allatee  
oorithtumooha bima kuntum  
taAAamaloona

73.Lakum feeha fakihatun  
katheeratun minha ta/kuloona

74.Inna almujrimeena fee  
AAathabi jahannama khalidoona

75.La yufattaru AAanhum wahum  
feehi mublisoona

فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (63)

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ  
مُسْتَقِيمٌ (64)

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ إِلِيمٍ (65)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (66)

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا  
الْمُتَّقِينَ (67)

يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ  
تَحْزَنُونَ (68)

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ (69)

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ (70)

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ  
وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ

الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (71)

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ (72)

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ (73)

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ  
(74)

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ (75)

castigo do dia doloroso!

66. Aguardam, acaso, que a Hora os surpreenda subitamente, sem estarem precavidos?

67. Nesse dia os amigos tornar-se-ão inimigos recíprocos, exceto os tementes.

68. Ó servos Meus, hoje não serei presas do temor, nem vos atribulareis!

69. São aqueles que creram em Nossos versículos e foram muçulmanos.

70. Entrai, jubilosos, no Paraíso, juntamente com as vossas esposas!

71. Serão servidos com bandejas e copos de ouro; aí, as almas lograrão tudo quanto lhes apetecer, bem como tudo que deleitar os olhos; aí morareis eternamente.

72. Eis aí o Paraíso, que herdastes por vossas boas ações,

73. Onde tereis frutos em abundância, dos quais vos nutrireis!

74. Por certo que os pecadores permanecerão eternamente no castigo do inferno,

75. O qual não lhes será atenuado e no qual estarão desesperados.

76. Jamais os condenamos, senão que foram eles iníquos consigo mesmos.

77. E gritarão: Ó Málik que teu Senhor nos aniquile! E ele dirá: Sabei que permaneceréis aqui

76. Wama thalamnahum walakin  
kanoo humu alththalimeena

77. Wanadaw ya maliku liyaqdi  
AAalayna rabbuka qala innakum  
makithoona

78. Laqad ji/nakum bialhaqqi  
walakinna aktharakum lilhaqqi  
karihoona

79. Am abramoo amran fa-inna  
mubrimoona

80. Am yabsaboona anna la  
nasmaAAu sirrahum wanajwahum  
bala warusuluna ladayhim  
yaktuboona

81. Qul in kana lilrahmani  
waladun faana awwalu  
alAAabideena

82. Subhana rabbi alssamawati  
waal-ardi rabbi alAAarshi  
AAamma yasifoona

83. Fatharhum yakhoodoo  
wayalAAaboo hatta yulaqoo  
yawmahumu allathee  
yooAAadoona

84. Wahuwa allathee fee alssama-i  
ilahun wafee al-ardi ilahun  
wahuwa alhakeemu alAAaleemu

85. Watabaraka allathee lahu  
mulku alssamawati waal-ardi  
wama baynahuma waAAindahu  
AAilmu alssaAAati wa-ilayhi  
turjaAAoona

86. Wala yamliku allatheena  
yadAAoona min doonihi  
alshshafaAAata illa man shahida  
bialhaqqi wahum yaAAlamoona

87. Wala-in saaltahum man

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ  
(76)

وَنَادُوا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رُبُّكَ قَالِ  
إِنَّكُمْ مَا كُنتُمْ (77)

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ  
كَارِهُونَ (78)

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ (79)

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ  
بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ (80)

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ  
(81)

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ  
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ (82)

فَذَرَهُمْ يَحْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ (83)

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ  
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ (84)

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ (85)

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ  
إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (86)

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى

(eternamente)!

khalaqahum layaqoolunna Allahu  
faanna yu/fakoona

يُؤْفَكُونَ (87)

**78.Temos-vos apresentado a Verdade; porém, a maioria de vós a aborrece.**

88.Waqeelihi ya rabbi inna haola-i  
qawmun la yu/minoona

وَقِيلَهُ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ  
(88)

**79.Quê! Porventura, tramaram alguma artimanha? Sabei que a desbarataremos!**

**80.Pensam, acaso, que não ouvimos os seus colóquios, nem a suas confidências? Sim! Porque os Nossos mensageiros, entre eles, os registram.**

**81.Dize-lhes: Se o Clemente houvesse tido um filho, seria eu o primeiro entre os seus adoradores.**

**82.Glorificado seja o Senhor dos céus e da terra, Senhor do Trono, de tudo quanto Lhe atribuem!**

**83.Deixa-os, pois, que tagarelem e se regozijem, até se depararem com o dia que lhes tem sido prometido.**

89.Faisfah AAanhum waqul  
salamun fasawfa yaAAalamoona

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ  
(89)

**84.Ele é Deus, nos céus e na terra, e Ele é o Prudente, o Sapientíssimo.**

**85.E bendito seja Aquele de Quem é o reino dos céus e da terra e tudo quanto existe entre ambos, em Cujo poder está o conhecimento da Hora; a Ele retornareis.**

**86.Quanto àqueles que invocam, em vez d'Ele, não possuem o poder da intercessão; só o possuem aqueles que testemunham a verdade e a reconhecem.**

**87.E se lhes perguntas quem os criou, certamente dirão: Deus!**

Como, então, se desencaminham?

**88.**(O Mensageiro) disse: Ó Senhor meu, em verdade, este é um povo que não crê!

**89.**Sê condescendente para com eles (ó Mohammad) e dize: Paz! Porém, logo haverão de saber.

صَلِّ عَلَىٰ آلِ الْعِزَّةِ

---

Revelada em Makka; 59 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 59

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrraḥmāni  
alrraḥeemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Ha, Mim.**1.Ha-meem

ح م (1)

**2.Pelo Livro lúcido.**

2.Waalkitābi almubeeni

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (2)

**3.Nós o revelamos durante uma noite bendita, pois somos Admoestador,**3.Inna anzalnahu fee laylatin  
mubarakatin inna kunna  
munthireena

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ (3)

**4.Na qual se decreta todo o assunto prudente.**4.Feeha yufraqu kullu amrin  
hakeemin

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ (4)

**5.Por ordem Nossa, porque enviamos (a revelação).**5.Amran min AAindina inna  
kunna mursileena

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ (5)

**6.Como misericórdia do teu Senhor, sabe que Ele é o Oniouvinte, o Sapientíssimo.**6.Raḥmatan min rabbika innahu  
huwa alssameeAAu alAAaleemu

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (6)

**7.Senhor dos céus e da terra e de tudo quanto existe entre ambos, se estais persuadidos.**7.Rabbi alssamawati waal-ardi  
wama baynahuma in kuntum  
mooqineena

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِن كُنْتُمْ مُّوقِنِينَ (7)

**8.Não há mais divindade além d'Ele! Dá a vida e a morte, é o vosso Senhor e o de vossos antepassados.**8.La ilaha illa huwa yuhyee  
wayumeetu rabbukum warabbu  
aba-ikumu al-awwaleena

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ (8)

**9.Porém, estão na dúvida, absortos.**9.Bal hum fee shakkin  
yalAAaboona

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ (9)

**10.Aguarda, pois, o dia em que do céu descera uma fumaça visível.**10.Fairtaqib yawma ta/tee  
alssamao bidukhanin mubeenin

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ (10)

**11.Que envolverá o povo: Será um doloroso castigo!**11.Yaghsha alnnaṣa hatha  
AAathabun aleemun

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (11)

12.Rabbana ikshif AAanna  
alAAathaba inna mu/minoona

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ (12)



12.(Então dirão): Ó Senhor nosso, livra-nos do castigo, porque somos fiéis!

13.Como se não se recordassem de quando lhes chegou um elucidativo Mensageiro,

14.E o rechaçaram, dizendo: Ele foi ensinado (por outros), e é um energúmeno.

15.Em verdade, ainda que vos atenuássemos transitoriamente o castigo, seguramente reincidiríeis.

16.Recorda-lhes o dia em que desfecharemos o golpe decisivo; então, os puniremos.

17.Antes deles, provamos o povo do Faraó, ao ser-lhes apresentado um honorável mensageiro.

18.(Que lhes disse): Entregai-me os servos de Deus, porque sou um fidedigno mensageiro, para vós.

19.E não vos rebeleis contra Deus, porque vos trago uma autoridade evidente.

20.E me amparo em meu Senhor e vosso, se quereis apedrejar-me.

21.E se não credes em mim, afastei-vos, então, de mim.

22.(Moisés) exclamou, então, para o seu Senhor: Este é um povo pecador!

23.(Ordenou, então, o Senhor): Marcha, pois, com os Meus servos, durante a noite, porque sereis

13. Anna lahumu alththikra waqad jaahum rasoolun mubeenun

14. Thumma tawallaw AAanhu waqaloo muAAallamun majnoonun

15. Inna kashifoo alAAathabi qaleelan innakum AAa-idoona

16. Yawma nabtishu albatshata alkubra inna muntaqimoona

17. Walaqad fatanna qablahum qawma firAAawna wajaahum rasoolun kareemun

18. An addoo ilayya AAibada Allahi innee lakum rasoolun ameenun

19. Waan la taAAaloo AAala Allahi innee atekum bisultanin mubeenin

20. Wa-innee AAauthtu birabbee warabbikum an tarjumooni  
21. Wa-in lam tu/minoo lee faiAAatazilooni

22. FadaAAa rabbahu anna haola-i qawmun mujrimoona

23. Faasri biAAibadee laylan innakum muttabaAAoona

24. Waotruki albahra rahwan innahum jundun mughraqoona

25. Kam tarakoo min jannatin waAAuyooinin

26. WazurooAAain wamaqamin kareemin

27. WanaAAamin kanoo feeha fakiheena

أَلَيْ هُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ  
(13)

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ (14)

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ  
(15)

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنتَقِمُونَ  
(16)

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ  
رَسُولٌ كَرِيمٌ (17)

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِلَيَّ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ  
(18)

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ  
مُّبِينٍ (19)

وَإِلَيَّ عُدْتُ بَرِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ (20)  
وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاَعْتَرِلُونِ (21)

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ (22)

فَأَسْرِبِعَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ (23)  
وَأَتْرِكُ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّعْرَفُونَ  
(24)

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (25)

وَزُرُوعٍ وَمَعَامٍ كَرِيمٍ (26)

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ (27)

perseguidos.

24.E deixa o mar como um sulco,  
para que o exército dos incrédulos  
nele se afogue!

25.Quantos jardins e mananciais  
abandonaram;

26.Semeaduras e suntuosas  
residências.

27.E riquezas com as quais se  
regozijavam!

28.E foi assim que demos aquilo  
tudo em herança a outro povo!

29.Nem o céu, nem a terra verterão  
lágrimas por eles, nem tampouco  
lhes foi dada tolerância.

30.Sem dúvida que livramos os  
israelitas do castigo afrontoso,

31.Infligido pelo Faraó; em verdade,  
ele foi um déspota, e se contava  
entre os transgressores.

32.E os escolhemos  
propositadamente, entre os seus  
contemporâneos.

33.E os agradamos com certas  
sinais que continham uma  
verdadeira prova.

34.Em verdade, estes (os coraixitas)  
dizem:

35.Não há mais morte do que a  
nossa primeira, e jamais seremos  
ressuscitados!

36.Fazei, então, voltar os nossos

28.Kathalika waawrathnaḥa  
qawman aḥhareena

29.Famaḥ bakat AAalayhimu  
alssamaḥo waal-arḍu wamaḥ kanoo  
munthareena

30.Walaqad najjaynaḥ banee isra-  
eela mina alAAathabi almuheeni

31.Min firAAawna innahu kana  
AAaliyan mina almusrifeena

32.Walaqadi ikhtarnaḥum AAala  
AAilmin AAala alAAalameena

33.Waataynaḥum mina al-ayati  
maḥ feehi balaḥon mubeenun

34.Inna haḥla-i layaqaooloona

35.In hiya illaḥ mawtatunaḥ al-oolaḥ  
wamaḥ nahnu bimunshareena

36.Fa/too bi-aba-inaḥ in kuntum  
sadiqeena

37.Ahum khayrun am qawmu  
tubbaAAin waallatheena min  
qablihim ahlaknaḥum innahum  
kanoo mujrimeena

38.Wamaḥ khalaqnaḥ alssamawati  
waal-arḍa wamaḥ baynahumaḥ  
laAAaibeena

39.Maḥ khalaqnaḥumaḥ illaḥ  
bialḥaqqi walakinna aktharahum  
la yaAAalamoona

40.Inna yawma alfasli  
meeqatuhum ajmaAAeena

41.Yawma laḥ yughnee mawlan  
AAan mawlan shay-an walā hum

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ (28)

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا  
كَانُوا مُنظَرِينَ (29)

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ  
(30)

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ  
(31)

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ  
(32)

وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ  
(33)

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ (34)

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ  
(35)

فَأْتُوا بِآبَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (36)

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تُبِعَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ (37)

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لَاعِبِينَ (38)

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ (39)

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ (40)

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَن مَّوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ

pais, se estiverdes certos!

yunsaroona

يُنصَرُونَ (41)

37. Quê! Acaso, são eles preferíveis ao povo de Tubba e seus antepassados? Nós os aniquilamos, por haverem sido pecadores.

42. Illa man rahima Allahu innahu huwa alAAazeezu alrraheemu

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (42)

38. E não criamos os céus e a terra e tudo quanto existe entre ambos para Nos distrairmos.

43. Inna shajarata alzqaqoomi

إِنَّ شَجَرَتَ الرَّقُومِ (43)

44. TaAAamu al-atheemi

طَعَامِ الْأَثِيمِ (44)

39. Não os criamos senão com prudência; porém, a maioria o ignora.

45. Kaalmuhli yaghlee fee albutooni

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ (45)

46. Kaghalyi alhameemi

كَغَلِي الْحَمِيمِ (46)

40. Sabei que o dia fixado para todos será o dia da Discriminação,

47. Khuthoohu faiAAtiloohu ila sawa-i aljaheemi

خُدُودُهُ فَأَعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ (47)

41. Dia esse em que nenhum protetor poderá advogar, em nada, por outro, nem serão socorridos (os incrédulos).

48. Thumma subboo fawqa ra/sihi min AAathabi alhameemi

ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ (48)

42. Salvo aquele de quem Deus se apiedar, porque Ele é o Poderoso, o Misericordiosíssimo.

49. Thuq innaka anta alAAazeezu alkareemu

دُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ (49)

43. Sabei que a árvore de zacum

50. Inna hatha ma kuntum bihi tamtaroon

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ (50)

44. Será o alimento do pecador.

51. Inna almuttaqeena fee maqamin ameenin

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ (51)

45. Com metal fundido que lhe ferverá nas entranhas.

52. Fee jannatin waAAauroonin

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (52)

46. Como a borbulhante água fervente.

53. Yalbasoon min sundusin wa-istabraqin mutaqabileena

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ (53)

47. (E será dito aos guardiões): Agarraí o pecador e arrastai-o até ao centro da fogueira!

54. Kathalika wazawwajnahum bihoorin AAeenin

كَذَلِكَ وَرَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ (54)

48. Então, atormentai-o, derramado sobre a sua cabeça água fervente.

55. YadAAoona feeha bikulli fakihatini amineena

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ (55)

49. Prova o sofrimento, já que tu és o

56. La yathooqoona feeha almawta illa almawtata al-oola wawaqahum AAathaba aljaheemi

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَى وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ (56)

57. Fadlan min rabbika thalika huwa alfawzu alAAatheemu

فَضلاً مِّن رَّبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (57)

58. Fa-innama yassarnahu

فَأِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

**poderoso, o honorável!**

bilisanika laAAallahum  
yatathakkaroona

(58)

**50.Certamente, há aqui aquilo de que vós duvidáveis.**

**51.Todavia, os tementes estarão em lugar seguro,**

**52.Entre jardins e mananciais.**

**53.Vestir-se-ão de tafetá e brocado, recostados frente a frente.**

**54.Assim será! E os casaremos com huris de maravilhosos olhos.**

**55.Aí pedirão toda a espécie de frutos, em segurança.**

59.Fairtaqib innahum  
murtaqiboona.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ (59)

**56.Lá não experimentarão a morte, além da primeira, e Ele os preservará do tormento da fogueira,**

**57.Como uma graça do teu Senhor. Tal é o magnífico benefício!**

**58.Em verdade, temos-te facilitado (o Alcorão) em tua língua, para que meditem.**

**59.Aguarda, pois, porque eles também aguardarão, igualmente.**

صَلِّ عَلَى اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 37 versículos, com exceção do versículo 14, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 37

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.Ha, Mim.

1.Ha-meem

حم (1)

2.A revelação do Livro é de Deus, o Poderoso, o Prudentíssimo.

2.Tanzeelu alkitabi mina Allahi  
alAAazeezi alhakeemi

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (2)

3.Sabei que nos céus e na terra há sinais para os fiéis.

3.Inna fee alssamawati waal-ardi  
laayatin lilmu/mineena

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ (3)

4.E em vossa criação e de tudo quanto disseminou, de animais, há sinais para os persuadidos.

4.Wafee khalqikum wama  
yabuththu min dabbatin ayatun  
liqawmin yooqinoona

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ (4)

5.E na alternância do dia e da noite, no sustento que Deus envia do céu, mediante o que vivifica a terra depois de haver sido árida, é na variação dos ventos, há sinais para os que raciocinam.

5.Waikhtilafi allayli waalnnahari  
wama anzala Allahu mina  
alssama-i min rizqin faahya bihi  
al-arda baAAda mawtiha  
watasreefi alrriyahi ayatun  
liqawmin yaAAaqiloona

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (5)

6.Tais são os versículos de Deus que, em verdade, te revelamos. Assim, pois, em que exposição crerão, depois de (rechaçarem) Deus e os Seus versículos?

6.Tilka ayatu Allahi natlooha  
AAalayka bialhaqqi fabi-ayyi  
hadeethin baAAda Allahi  
waayatihi yu/minoona

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ (6)

7.Ai de todo mendaz, pecador.

7.Waylun likulli affakin atheemin

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ (7)

8.Que escuta os versículos de Deus, quando lhe são recitados, e se obstina, ensoberbecido, como se não os tivesse ouvido! Anuncia-lhe um doloroso castigo.

8.YasmaAAu ayati Allahi tutla  
AAalayhi thumma yusirru  
mustakbiran kaan lam  
yasmaAAaha fabashshirhu  
biAAathabin aleemin

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزَلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَنَّمْ يَسْمَعُهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (8)

9.E quando chega a conhecer algo

9.Wa-itha AAalima min ayatina  
shay-an ittakhathaha huzuwan ola-

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا

dos Nossos versículos, escarnece-o. Estes sofrerão um humilhante castigo.

10.Frente a eles estará o inferno, e de nada lhes valerá tudo quanto tiverem acumulado, nem tampouco os que adotarem por protetores, em vez de Deus. E sofrerão um severo castigo.

11.Este (Alcorão) é uma orientação. Quanto àqueles que negam os versículos do seu Senhor, sofrerão a pena de uma dolorosa punição.

12.Deus foi Quem vos submeteu o mar para que, com o Seu beneplácito, o singrassem os navios e para que procurásseis algo de Sua bondade, a fim de que Lhe agradecêsseis.

13.E vos submeteu tudo quanto existe nos céus e na terra, pois tudo d'Ele emana. Em verdade, nisto há sinais para os que meditam.

14.Dize aos fiéis que perdoam aqueles que não esperam o dia de Deus, quando Ele retribuirá a cada povo segundo o seu merecimento.

15.Quem praticar o bem, será em benefício próprio; por outra, quem praticar o mal, o fará em seu detrimento. Logo retornareis a vosso Senhor.

16.Havíamos concedido aos israelitas o Livro, o comando, a profecia e o agr17.aciamos com todo o bem, e os preferimos aos seus contemporâneos.

17.E lhes prescrevemos as

ika lahum AAathabun muheenun

10.Min wara-ihim jahannamu wala yughnee AAanhum ma kasaboo shay-an wala ma ittakhathoo min dooni Allahi awliyaa walahum AAathabun AAatheemun

11.Hatha hudan waallatheena kafaroo bi-ayati rabbihim lahum AAathabun min rijzin aleemin

12.Allahu allathee sakhkhara lakumu albahra litajriya alfulku feehi bi-amrihi walitabtaghoo min fadlihi walaAAallakum tashkuroona

13.Wasakhkhara lakum ma fee alssamawati wama fee al-ardi jameeAAan minhu inna fee thalika laayatin liqawmin yatafakkaroon

14.Qul lillatheena amanoo yaghfiroo lillatheena la yarjoona ayyama Allahi liyajziya qawman bima kanoo yaksiboona

15.Man AAamila salihan falinafsihi waman asaa faAAalayha thumma ila rabbikum turjaAAaona

16.Walaqad atayna banee isra-eela alkitaba waalhukma waalnnubuwwata warazaqnahum mina alttayyibati wafaddalnahum AAala alAAalameena

17.Waataynahum bayyinatina mina al-amri fama ikhtalafu illa min baAAadi ma jaahumu alAAailmu baghyan baynahum inna rabbaka yaqdee baynahum yawma

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (9)

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئاً وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (10)

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ (11)

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لَتَجْرِي الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (12)

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعاً مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (13)

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْماً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (14)

مَنْ عَمِلَ صَالِحاً فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (15)

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (16)

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيّاً بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا

evidências (com respeito aos dogmas); porém, não discreparam, senão por inveja recíproca, após lhes ter chegado o conhecimento. Em verdade, teu Senhor julgará entre eles, devido às suas divergências, no Dia da Ressurreição.

18. Então, te ensejamos (ó Mensageiro) o caminho reto da religião. Observa-o, pois, e não te entregues à concupiscência dos insipientes.

19. Porque em nada poderão defender-te do castigo de Deus, por os iníquos são protetores uns dos outros. Porém, Deus é o Protetor dos tementes.

20. Este (Alcorão) encerra evidências para o homem, e é orientação e misericórdia para os persuadidos.

21. Pretendem, porventura, os delinquentes, que os equiparemos aos fiéis, que praticam o bem? Pensam, acaso, que suas vidas e suas mortes serão iguais? Que péssimo é o que julgam!

22. Deus criou os céus e a terra com prudência, para que toda a alma seja compensada segundo o que tiver feito, e ninguém será defraudado.

23. Não tens reparado, naquele que idolatrou a sua concupiscência! Deus extraviou-o com conhecimento, sigilando os seus ouvidos e o seu coração, e cobriu a sua visão. Quem o iluminará, depois de Deus (tê-lo desencaminhado)?

alqiyamati feema kanoo feehi  
yakhtalifoona

18. Thumma jaAAalnaka AAala  
shareeAAatin mina al-amri  
faittabiAAaha wala tattabiAA  
ahwaa allatheena la yaAAalamoona

19. Innahum lan yughnoo AAanka  
mina Allahi shay-an wa-inna  
alththalimeena baAAaduhum  
awliyao baAAadin waAllahu  
waliyyu almuttaqeen

20. Hatha basa-iru lilnnasi  
wahudan warahmatun liqawmin  
yooqinoona

21. Am hasiba allatheena ijtarahoo  
alssayyi-ati an najAAalahum  
kaallatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati sawaan  
mahyahum wamamatuhum saa ma  
yahkumoona

22. Wakhalaqa Allahu alssamawati  
waal-arda bialhaqqi walitujza  
kullu nafsini bima kasabat wahum  
la yuthlamooona

23. Afaraayta mani ittakhatha  
ilahahu hawahu waadallahu  
Allahu AAala AAilmin  
wakhatama AAala samAAihi  
waqalbihi wajaAAala AAala  
basarihi ghishawatan faman  
yahdeehi min baAAadi Allahi afala  
tathakkarooona

24. Waqaloo ma hiya illa hayatuna  
alddunya namootu wanahya wama  
yuhlikuna illa alddahru wama  
lahum bithalika min AAilmin in  
hum illa yathunnoona

25. Wa-itha tutla AAalayhim

فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (17)

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ (18)

إِنَّهُمْ لَن يَغْنُؤُوا عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ  
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَبِيُّ  
الْمُتَّقِينَ (19)

هَذَا بَصَائِرٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ  
يُوقِنُونَ (20)

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَن  
نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ  
(21)

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
وَلِيُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ (22)

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ  
عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ  
بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ (23)

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا  
وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ  
عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ (24)

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانُ

Não meditais, pois?

**24.E dizem: Não há vida, além da terrena. Vivemos e morremos, e não nos aniquilará senão o tempo! Porém, com respeito a isso, carecem de conhecimento e não fazem mais do que conjecturar.**

**25.E quando lhes são recitados os Nossos lúcidos versículos, seu único argumento é dizer: Trazei nosso país, e estais certos!**

**26.Dize-lhes: Deus vos dá a vida, então vos fará morrer, depois vos congregará para o Dia indubitável da Ressurreição. Porém, a maioria dos humanos o ignora**

**27.A Deus pertence o reino dos céus e da terra, e no dia em que chegar a Hora, perecerão os difamadores!**

**28.E verás cada nação genuflexa; cada uma será convocada ante o seu registro. Hoje sereis retribuídos, segundo o que tendes feito!**

**29.Este é o Nosso registro, o qual depõe contra vós, porque anotávamos tudo quanto fazíeis.**

**30.Quanto aos fiéis que praticam o bem, seu Senhor os acolherá em sua misericórdia. Tal é o evidente benefício!**

**31.Não obstante, aos incrédulos (será dito): Porventura, não vos foram recitados os Meus versículos? Porém, ensoberbeceste-vos e vos tornastes pecadores.**

**32.E quando vos foi dito que a promessa de Deus é verdadeira e a**

ayatuna bayyinat in ma kana  
hujjatahum illa an qaloo i/too bi-  
aba-ina in kuntum sadiqeena

26.Quli Allahu yuhyeekum  
thumma yumeetukum thumma  
yajmaAAukum ila yawmi  
alqiyamati la rayba feehi  
walakinna akthara alnnasi la  
yaAAalamoona

27.Walillahi mulku alssamawati  
waal-ardi wayawma taqoomu  
alssaAAatu yawma-ithin yakhsaru  
almubtiloona

28.Watara kulla ommatin  
jathiyatan kullu ommatin tudAAa  
ila kitabiha alyawma tujzawna ma  
kuntum taAAamaloona

29.Hatha kitabuna yantiqu  
AAalaykum bialhaqqi inna kunna  
nastansikhu ma kuntum  
taAAamaloona

30.Faamma allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati  
fayudkhilluhum rabbuhum fee  
rahmatihi thalika huwa alfawzu  
almubeenu

31.Waamma allatheena kafaroo  
afalam takun ayatee tutla  
AAalaykum faistakbartum  
wakuntum qawman mujrimeena

32.Wa-itha qeela inna waAAada  
Allahi haqqun waalssaAAatu la  
rayba feeha qultum ma nadree ma  
alssaAAatu in nathunnu illa  
thannan wama nahnu  
bimustayqineena

33.Wabada lahum sayyi-atu ma  
AAamiloo wahaqa bihim ma  
kanoo bihi yastahzi-oona

حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتُوا بِآبَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ (25)

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى  
يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ (26)

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ  
السَّاعَةُ يُوعِدُ يُحْسِرُ الْمُتَظَلِّينَ (27)

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى  
كِتَابِهَا الْيَوْمَ بُحْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (28)

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا  
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (29)

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ  
الْمُبِينُ (30)

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَى  
عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُجْرِمِينَ  
(31)

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا  
رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ  
نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ (32)

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (33)



**Hora é indubitável, dissestes: Não sabemos o que é a Hora e pensamos não passar de uma opinião quimérica, e não estamos convencidos!**

**33.Então, aparecer-lhe-ão as maldades que tiverem cometido, e os envolverá aquilo de que escarneciam!**

**34.E ser-lhes-á dito: Hoje vos esquecemos tal como vos esquecestes do comparecimento a este vosso dia! E a vossa morada será o fogo infernal, e jamais tereis socorredores.**

**35.Issso, porque escarnecestes dos versículos de Deus e vos iludiu a vida terrena! Assim, nesse dia não lhes será permitido sair dele (o fogo), nem lhes será permitida apelação.**

**36.Louvado seja Deus, Senhor dos céus e da terra, Senhor do Universo!**

**37.De cuja glória, nos céus e na terra, é possuidor, porque é o Poderoso, o Prudentíssimo.**

34.Waqeela alyawma nansakum  
kama naseetum liqaa yawmikum  
hatha wama/wakumu alnnaru  
wama lakum min nasireena

35.Thalikum bi-annakumu  
ittakhathtum ayati Allahi huzuwan  
wagharratkumu alhayatu alddunya  
faalyawma la yukhrajooa minha  
wala hum yustaAAtaboona

36.Falillahi alhamdu rabbi  
alssamawati warabbi al-ardi rabbi  
alAAalameena

37.Walahu alkibriyao fee  
alssamawati waal-ardi wahuwa  
alAAazeezu alhakeemu

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسَاكُمْ كَمَا نَسَيْتُمْ لِقَاءَ  
يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ  
تَّاصِرِينَ (34)

ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًّا  
وَعَزَّيْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ  
مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ (35)

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ (36)

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (37)

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Revelada em Makka; 35 versículos, com exceção dos versículos 10, 15 e 35, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 35

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrrahmāni  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.Ha, Mim.

1.Ha-meem

ح م (1)

2.A revelação do Livro é de Deus, o Poderoso, o Prudentíssimo.

2.Tanzeelu alkitabi mina Allāhi  
alAAazezi alhakeemi

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (2)

3.Não criamos os céus e a terra e tudo quanto existe entre ambos, senão com prudência, para um término prefixado. Mas os incrédulos desdenham as admoestações que lhes são feitas.

3.Ma khalaqna alssamawati waal-  
arda wama baynahuma illa  
bialhaqqi waajalin musamman  
waallatheena kafaroo AAamma  
onthiroo muAAridoona

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا  
أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ (3)

4.Dize-lhes: Porventura, tendes reparado nos que invocais, em lugar de Deus? Mostrai-me o que têm criado na terra! Têm participado, acaso, (da criação) dos céus? Apresentai-me um livro, revelado antes destes, ou um vestígio de ciência, se estiverdes certos.

4.Qul araaytum ma tadAAoona  
min dooni Allāhi aroonee matha  
khalaqoo mina al-ardi am lahum  
shirkun fee alssamawati eetoonee  
bikitabin min qabli hatha aw  
atharatin min AAilmin in kuntum  
sadiqeena

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي  
مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي  
السَّمَوَاتِ اثْنُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ  
آثَارَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (4)

5.Porém, haverá alguém mais extraviado do que quem invoca, em vez de Deus, os que jamais o atenderão, nem mesmo no Dia da Ressurreição, uma vez que estão desatentos à sua própria invocação?

5.Waman adallu mimman  
yadAAoo min dooni Allāhi man la  
yastajeebu lahu ila yawmi  
alqiyamati wahum AAan duAAa-  
ihim ghafiloon

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا  
يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن  
دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ (5)

6.E quando os humanos forem congregados, serão (os invocados) seus inimigos e negarão a sua adoração.

6.Wa-itha hushira alnnasu kanoo  
lahum aAAdaan wakanoo  
biAAibadatihim kafireena

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا  
بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ (6)

7.Wa-itha tutla AAalayhim  
ayatuna bayyinat in qala allatheena  
kafaroo lilhaqqi lamma jaahum  
hatha sihrun mubeenun

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ (7)

7.E, quando lhes são recitados os Nossos lúcidos versículos, os incrédulos dizem, da verdade que lhes chega: Isto é pura magia!

8.Ou dizem: Ele o forjou! Dize-lhes: Se o forjei, nada podereis obter de Deus para mim. Ele conhece, melhor do que ninguém, o que tentais difamar. Basta Ele por Testemunha, entre vós e mim. E Ele é o Indulgente, o Misericordiosíssimo.

9.Dize-lhes (mais): Não sou um inovador entre os mensageiros, nem sei o que será de mim ou de vós. Não sigo mais do que aquilo que me tem sido revelado, e não sou mais do que um elucidativo admoestador.

10.Dize: Vede! Se (o Alcorão) emana de Deus e vós o negais, e mesmo um israelita confirma a sua autenticidade e nele crê, vós vos ensoberbeceis! Sabei que Deus não ilumina os iníquos!

11.E os incrédulos dizem aos fiéis: Se esta mensagem fosse uma boa coisa, (tais humanos) não se teriam antecipado a nós. E como não se guiam por ela, dizem: Isto é uma antiga falsidade!

12.Porém, antes deste, já existia o Livro de Moisés, o qual era guia e misericórdia. E este (Alcorão) é um livro que o corrobora, em língua árabe, para admoestar os iníquos, e é alvíssaras para os benfeitores.

13.Aqueles que dizem: Nosso Senhor é Deus, e permanecem firmes, não pensa por quanto houverem feito.

14.Estes serão os diletos, do Paraíso,

8.Am yaqooloona iftarahu qul ini iftaraytuhu fala tamlikoona lee mina Allahi shay-an huwa aAAlamu bima tufeedoona feehi kafa bihi shaheedan baynee wabaynakum wahuwa alghafooru alrraheemu

9.Qul ma kuntu bidAAan mina alrrusuli wama adree ma yufAAalu bee wala bikum in attabiAAu illa ma yooaha ilayya wama ana illa natheerun mubeenun

10.Qul araaytum in kana min AAindi Allahi wakafartum bihi washahida shahidun min banee isra-eela AAala mithlihi faamana waistakbartum inna Allaha la yahdee alqawma alththalimeena

11.Waqala allatheena kafaroo lillatheena amanoo law kana khayran ma sabaqoona ilayhi wath lam yahtadoo bihi fasayaqooloona hatha ifkun qadeemun

12.Wamin qablihi kitabu moosa imaman warahmatan wahatha kitabun muşaddiqun lisanan AAarabiyyan liyunthira allatheena thalamoo wabushra lilmuhsineena

13.Inna allatheena qaloo rabbuna Allahu thumma istaqamoo fala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona

14.Ola-ika as-habu aljannati khalideena feeha jazaan bima kanoo yaAAamaloona

15.Wawassayna al-insana biwalidayhi ihşanan hamalat-hu ommuhu kurhan wawadaAAat-hu

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئاً هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ شَهِيداً بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ (8)

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَاءِ مَنْ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (9)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنْ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (10)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ (11)

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ (12)

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (13)

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (14)

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ

onde morarão eternamente, em recompensa por quanto houverem feito.

15. E recomendamos ao homem benevolência para com os seus pais. Com dores, sua mãe o carrega durante a sua gestação e, posteriormente, sofre as dores do seu parto. E de sua concepção até à sua ablactação há um espaço de trinta meses, quando alcança a puberdade e, depois, ao atingir quarenta anos, diz: Ó Senhor meu, inspira-me, para praticar o bem que Te compraz, e faze com que minha prole seja virtuosa. Em verdade, converto-me a Ti, e me conto entre os muçulmanos.

16. Tais são aqueles dos quais aceitamos o melhor do que têm feito, e lhes absolvemos as faltas, (contando-os) entre os diletos do Paraíso, porque é uma promessa verídica, que lhes foi anunciada.

17. E há quem diga aos seus pais: Que vergonha para ambos! Pretendeis, porventura, prometer-me que serei ressuscitado, sendo que gerações anteriores a mim têm passado (sem renascer outra vez)? E ambos interpelarão Deus, (e reprovarão o filho): Ai de ti! Crê, porque a promessa de Deus é infalível! Porém, ele lhes diz: Estas não são senão fábulas dos primitivos!

18. Tais são aqueles que mereceram a sentença, juntamente com os seus antepassados, gerações de gênios e humanos, porque foram desventurados.

kurhan wahamluhu wafisaluhu  
thalathoona shahran hatta itha  
balagha ashuddahu wabalagha  
arbaAAeena sanatan qala rabbi  
awziAAanee an ashkura  
niAAamataka allatee anAAamta  
AAalayya waAAala walidayya  
waan aAAamala salihan tardahu  
waaslih lee fee thurriyyatee innee  
tubtu ilayka wa-innee mina  
almuslimeena

16. Ola-ika allatheena nataqabbalu  
AAanhum ahsana ma AAamiloo  
wanatajawazu AAan sayyi-atihim  
fee as-habi aljannati waAAada  
alssidqi allathee kanoo  
yooAAadoona

17. Waallathee qala liwalidayhi  
offin lakuma ataAAidaninee an  
okhrajawaqad khalati alquroonu  
min qablee wahuma  
yastagheethani Allaha waylaka  
amin inna waAAada Allahi haqqun  
fayaqoolu ma hatha illa asateeru  
al-awwaleena

18. Ola-ika allatheena haqqa  
AAalayhimu alqawlu fee umamin  
qad khalat min qablihim mina  
aljinni waal-insi innahum kanoo  
khasireena

19. Walikullin darajatun mimma  
AAamiloo waliyuwaffiyahum  
aAAamalahum wahum la  
yuthlamoona

20. Wayawma yuAAaradu  
allatheena kafaroo AAala alnnari  
athhabtum tayyibatikum fee  
hayatikumu alddunya  
waistamtaAAatum biha faalyawma

كُزْهًا وَوَضَعْنَهُ كُزْهًا وَحَمْلُهُ وَفَصَالُهُ ثَلَاثُونَ  
شَهْرًا حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي  
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ  
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي  
تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ (15)

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا  
عَمِلُوا وَتَتَجَاوَرُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ  
الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصَّدَقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ  
(16)

وَالَّذِي قَالَ لِيُؤَدِّيهِ أَفْ لَكُمْ أَتَعِدَانِي أَنْ  
أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا  
يَسْتَعْجِلَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ  
حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ  
(17)

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ  
خَلَتِ مِنْ قَبْلِهِمْ مَنَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ  
كَانُوا خَاسِرِينَ (18)

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوفِّيَهُمْ  
أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (19)

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلْهَبْتُمْ  
طِبْيَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا  
فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ

19.E para todos haverá graus, segundo o que fizeram, para que Eles lhes pague pelas suas recompensas, e para que não sejam defraudados.

20.E no dia em que os incrédulos forem colocados perante o fogo, (ser-lhes-á dito): Aproveitastes e gozastes os vossos deleites na vida terrena! Hoje, porém, sereis retribuídos com o afrontoso castigo por vosso ensoberbecimento e depravação na terra.

21.Menciona-lhes o irmão de Ad (Hud), que admoestou o seu povo nas dunas, embora já tivesse havido admoestadores antes e depois dele (que lhes disseram): Nada adoreis além de Deus, porque temo por vós o castigo do dia aziago.

22.Disseram-lhe: Vieste, acaso, para desviar-nos das nossas divindades? Se és um dos verazes, envia-nos a calamidade com que nos ameaças!

23.Respondeu-lhes: O conhecimento (disso) só está nas mãos de Deus! Eu vos proclamo a missão que me tem sido encomendada; porém, vejo que sois um povo insipiente!

24.Mas quando viram aquilo (o castigo), como nuvens, avançando sobre os seus vales, disseram: Esta é uma nuvem de chuva! Retrucou-lhes: Qual! É a (calamidade) que desejastes fosse apressada; um vento que encerra um doloroso castigo!

25.Arrasará tudo, segundo os desígnios do seu Senhor! E, ao amanhecer, nada se via, além (das ruínas) dos seus lares. Assim

tujzawna AAathaba alhooni bima kuntum tastakbiroona fee al-ardi bighayri alhaqqi wabima kuntum tafsuqoona

21.Waothkur akha AAadin ith anthara qawmahu bial-ahqafi waqad khalati alnuthuru min bayni yadayhi wamin khalfihi alla taAAabudoo illa Allaha innee akhafu AAalaykum AAathaba yawmin AAatheemin

22.Qaloo aji/tana lita/fikana AAan alihatina fa/tina bima taAAaiduna in kunta mina alssadiqeena

23.Qala innama alAAailmu AAinda Allahi waoballighukum ma orsiltu bihi walakinnee arakum qawman tajhaloona

24.Falamma raawhu AAaridan mustaqbila awdiyatihim qaloo hatha AAaridun mumtiruna bal huwa ma istaAAajaltum bihi reehun feeha AAathabun aleemun

25.Tudammiru kulla shay-in bi-amri rabbiha faasbahoo la yura illa masakinuhum kathalika najzee alqawma almujrimeena

26.Walaqad makkannahum feema in makkannahum feehi wajaAAalna lahum samAAan waabsaran waaf-idatan fama aghna AAanhum samAAuhum wala absaruhum wala af-idatuhum min shay-in ith kanoo yajhadoona bi-ayati Allahi wahaqa bihim ma kanoo bihi yastahzi-oona

27.Walaqad ahlakna ma hawlakum mina alqura wasarrafna

تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ (20)

وَأَذْكُرَ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ النَّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (21)

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنْ آهِنِنَا فَأَتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (22)  
قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا يَجْهَلُونَ (23)

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (24)

تَدْمُرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ (25)

وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (26)

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى وَصَرَّفْنَا

castigamos os pecadores!

25. Em verdade, estabelecemo-los naquilo que não vos estabelecemos (ó coraixitas). E os dotamos de audição, de visão e de intelecto; porém, de nada lhes valeram os seus ouvidos, as suas vistas e as suas mentes, porque negaram os versículos de Deus e os envolveu aquilo de que escarneciam.

27. (Ó maquenses) Destruímos as cidades que vos rodeavam, e lhes diversificamos os sinais, para que se convertessem.

28. Por que, então, não os socorreram as divindades que haviam adotado, além de Deus, para aproximá-los d'Ele? Qual! Eles se extraviaram, mas tamanha foi a sua falsidade e a sua invenção.

29. Recordate de quando te enviamos um grupo de gênios, para escutar o Alcorão. E quando assistiam à recitação disseram: Escutai em silêncio! E quando terminaste a recitação, volveram ao seu povo, para admoestá-lo.

30. Disseram: Ó povo nosso, em verdade escutamos a leitura de um Livro, que foi revelado depois do de Moisés, corroborante dos anteriores, que conduz o homem à verdade e ao caminho reto.

31. Ó povo nosso, obedecei ao predicador de Deus e crede nele, pois (Deus) vos absolverá as faltas e vos livrará de um doloroso castigo.

32. Quanto àqueles que não

al-ayati laAAallahum  
yarjiAAoona

28. Falawla nasarahumu allatheena  
ittakhathoo min dooni Allahi  
qurbanan alihatan bal dalloo  
AAanhum wathalika ifkhum  
wama kanoo yaftaroon

29. Wa-ith sarafna ilayka nafaran  
mina aljinni yastamiAAoona  
alqur-ana falamma hadaroonu  
qaloo ansitoo falamma qudiya  
wallaw ila qawmihim munthireena

30. Qaloo ya qawmana inna  
samiAAana kitaban onzila min  
baAAadi moosa musaddiqan lima  
bayna yadayhi yahdee ila alhaqqi  
wa-ila tareeqin mustaqeemin

31. Ya qawmana ajeeboo daAAaiya  
Allahi waaminoo bihi yaghfir  
lakum min thunoobikum  
wayujirkum min AAathabin  
aleemin

32. Waman la yujib daAAaiya  
Allahi falaysa bimuaAjizin fee al-  
ardi walaysa lahu min doonih  
awliyaa ola-ika fee dalalin  
mubeenin

33. Awa lam yaraw anna Allaha  
allathee khalaqa alssamawati  
waal-arda walam yaAAaya  
bikhalqihinna biqadirin AAala an  
yuhyiya almawta bala innahu  
AAala kulli shay-in qadeerun

34. Wayawma yuAAaradu  
allatheena kafaroo AAala alnari  
alaysa hatha bialhaqqi qaloo bala  
warabbina qala fathooqoo  
alAAathaba bima kuntum  
takfuroona

الآياتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (27)

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنَ اللَّهِ  
قُرْبَانًا آلِهَةً بَلَى ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ  
إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتُرُونَ (28)

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ  
الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا  
قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ (29)

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ  
مُوسَى مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ (30)

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ  
لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْزِمَكُمْ مِّنْ عَذَابِ آلِيمٍ  
(31)

وَمَنْ لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي  
الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي  
ضَلَالٍ مُّبِينٍ (32)

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَمَنْ يَعْبُدُ يَخْلُقُهَا بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ  
يُحْيِيَ الْمَوْتَى بَلَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
(33)

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ  
هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا  
العَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ (34)

atenderem ao predador de Deus, saibam que na terra não poderão frustrar (os desígnios de Deus), nem encontrarão protetores, em vez d'Ele. Estes estão em um evidente erro.

33. Não reparam, acaso, em que Deus, que criou os céus e a terra sem Se esforçar, é capaz de ressuscitar os mortos? Sim! Porque é Onipotente.

34. E no dia em que os incrédulos forem colocados perante o fogo (ser-lhes-á dito): Acaso, não é isto Verdade? Responderão: Sim, por nosso Senhor!

35. Persevera, pois, como o fizeram os inflexíveis, entre os mensageiros, e que foram ameaçados, pensarão não haver permanecido (no mundo terreno) mais do que uma hora de um só dia. Eis aqui a Mensagem! Porventura, serão aniquilados outros, além dos depravados!

35. Faiṣbir kama ṣabara oloo  
alAAazmi mina alrrusuli walā  
tastaAAajil lahum kaannahum  
yawma yarawna ma  
yooAAadoona lam yalbathoo illa  
saAAatan min naharin balaghun  
fahal yuhlaku illā alqawmu  
alfasiqoona.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا  
تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَانَتْهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ  
لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ بَلَاغٌ فَهَلْ  
يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ (35)

صِبْرُ الْعَظِيمِ

Revelada em Madina; 38 versículos, com exceção do versículo 13, que foi revelado durante a Hégira.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 38

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Quanto aos incrédulos, que desencaminham os demais da senda de Deus, Ele desvanecerá as suas ações.**

1.Allatheena kafaroo wasaddoo  
AAan sabeeli Allahi adalla  
aAAlalahum

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ  
أَعْمَاهُمْ (1)

**2.Outrossim, quanto aos fiéis, que praticam o bem e crêem no que foi revelado a Mohammad - esta é a verdade do seu Senhor - Deus absolverá as suas faltas e lhes melhorará as condições.**

2.Waallatheena amanoo  
waAAamiloo alsalihati  
waamanoo bima nuzzila AAala  
muhammadin wahuwa alhaqqu  
min rabbihim kaffara AAanhum  
sayyi-atihim waaslaha balahum

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا  
نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ  
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ (2)

**3.(Isso não ocorrerá com os incrédulos) porque os incrédulos seguem a falsidade, enquanto os fiéis seguem a verdade do seu Senhor. Assim Deus evidencia os Seus exemplos aos humanos.**

3.Thalika bi-anna allatheena  
kafaroo ittabaAAoo albatila  
waanna allatheena amanoo  
ittabaAAoo alhaqqa min rabbihim  
kathalika yadribu Allahu lilnnasi  
amthalahum

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ  
الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ  
يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ (3)

**4.E quando vos enfrentardes com os incrédulos, (em batalha), golpeai-lhes os pescoços, até que os tenhais dominado, e tomai (os sobreviventes) como prisioneiros. Libertai-os, então, por generosidade ou mediante resgate, quando a guerra tiver terminado. Tal é a ordem. E se Deus quisesse, Ele mesmo ter-Se-ia livrado deles; porém, (facultou-vos a guerra) para que vos provásseis mutuamente. Quanto àqueles que foram mortos pela causa de Deus, Ele jamais**

4.Fa-itha laqetumu allatheena  
kafaroo fadarba alrriqabi hatta itha  
athkhantumoohum fashuddoo  
alwathaqa fa-imma mannan  
baAAadu wa-imma fidaan hatta  
tadaAAa alharbu awzaraha thalika  
walaw yashao Allahu laintasara  
minhum walakin liyabluwa  
baAAadakum bibaAAadin  
waallatheena qutiloo fee sabeeli  
Allahi falan yudilla aAAlalahum  
sayahdeehim wayuslihu balahum

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبِ الرِّقَابِ  
حَتَّى إِذَا أَتَخْتَمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاقَ فَإِمَّا مَنًّا  
بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا  
ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَكِنْ  
لِيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَاهُمْ (4)

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ (5)

6.Wayudkhilluhumu aljannata

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا هُمْ (6)



desmerecerá as suas obras.

5. Iluminá-los-á e melhorará as suas condições,

6. E os introduzirá no Paraíso, que lhes tem sido anunciado.

7. Ó fiéis, se socorrerdes á Deus, Ele vos socorrerá e firmará os vosso passos.

8. Enquanto que os incrédulos...ai dele! Ele desvanecerá as sua ações.

9. Isso, por terem recusado o que Deus revelou; então, Ele tornará as suas obras sem efeito.

10. Porventura, não percorreram a terra, para ver qual foi a sorte dos seus antecessores? Deus os exterminou! Semelhante sorte haverá para os incrédulos.

11. (Tal não ocorrerá aos fiéis) porque Deus é o protetor dos fiéis, e os incrédulos jamais terão protetor algum.

12. Em verdade, Deus introduzirá os fiéis, que praticam o bem, em jardins, abaixo dos quais correm os rios; quanto aos incrédulos, que comem como come o gado, o fogolhes servirá de morada.

13. E quantas cidades, mais poderosas do que a tua, que te expulsou, destruimos, sem que ninguém tivesse pedido socorrê-las!

14. Porventura, aqueles que observam a evidência do seu Senhor poderão ser equiparados àqueles cujas ações foram abrilhantadas e

AAarrafaha lahum

7. Ya ayyuha allatheena amanoo in tansuroo Allaha yansurkum wayuthabbit aqdamakum

8. Waallatheena kafaroo fataAAsan lahum waadalla aAAamalahum

9. Thalika bi-annahum karihoo ma anzala Allahu faahbata aAAamalahum

10. Afalam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena min qablihim dammara Allahu AAalayhim walilkafireena amthaluha

11. Thalika bi-anna Allaha mawla allatheena amanoo waanna alkafireena la mawla lahum

12. Inna Allaha yudkhilu allatheena amanoo waAAamiloo alassalihati jannatin tajree min tahtiha al-anharu waallatheena kafaroo yatamattaAAoona waya/kuloona kama ta/kulu al-anAAamu waalnnaru mathwan lahum

13. Wakaayyin min qaryatin hiya ashaddu quwwatan min qaryatika allatee akhrajatka ahlaknahum fala nasira lahum

14. Afaman kana AAala bayyinat min rabbihi kaman zuyyina lahu soo-o AAamalihi waittabaAAoo ahwaahum

15. Mathalu aljannati allatee wuAAaida almuttaqoona feeha anharun min ma-in ghayri asinin

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ (7)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَاهُمْ (8)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَاهُمْ (9)

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا (10)

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ (11)

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ (12)

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتِكَ أَهْلِكَانَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ (13)

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ (14)

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّم يَتَغَيَّرْ

que se entregaram às suas luxúrias?

**15. Eis aqui uma descrição do Paraíso, que foi prometido aos tementes: Lá há rios de água impolúvel; rios de leite de sabor inalterável; rios de vinho deleitante para os que o bebem; e rios de mel purificado; ali terão toda a classe de frutos, com a indulgência do seu Senhor. Poderá isto equipar-se ao castigo daqueles que permanecerão eternamente no fogo, a quem será dada a beber água fervente, a qual lhes dilacerará as entranhas?**

**16. E entre eles, há os que te escutam e, ao se retirarem da tua assembléia, dizem, àqueles, que foram agraciados com a sabedoria: Que é que foi dito agora? Tais são os que têm os seus corações sigilados por Deus, porque se entregam às suas luxúrias!**

**17. Por outra, quanto àqueles que os orientam, Ele lhes aumenta a orientação e lhes concede piedade.**

**18. Porventura, aguardam algo, a não ser a Hora, que os açoutará subitamente? Já lhes chegaram os indícios. De que lhes servirá lhes ser recordado aquilo que os surpreenderá?**

**19. Sabe, portanto, que não há mais divindade, além de Deus e implora o perdão das tuas faltas, assim como das dos fiéis e das fiéis, porque Deus conhece as vossas atividades e os vossos destinos.**

**20. Os fiéis dizem: Por que não nos foi revelada uma surata? Porém, quando é revelada uma surata**

waanharun min labanin lam  
yataghayyar taAAamuhu  
waanharun min khamrin laththatin  
lilshsharibeena waanharun min  
AAasalin musaffan walahum  
feeha min kulli alththamarati  
wamaghfiratun min rabbihim  
kaman huwa khalidun fee alnnari  
wasuqoo maan hameeman  
faqattaAAa amAAaahum

16. Waminhum man yastamiAAu  
ilayka hatta itha kharajoo min  
AAindika qaloo lillatheena ootoo  
alAAailma matha qala anifan ola-  
ika allatheena tabaAAa Allahu  
AAala quloobihim waaitabaAAoo  
ahwaahum

17. Waallatheena ihtadaw  
zadahum hudan waatahum  
taqwahum

18. Fahal yanthuroona illa  
alssaAAata an ta/tyahum  
baghtatan faqad jaa ashratuha  
faanna lahum itha jaat-hum  
thikrahum

19. FaiAAalam annahu la ilaha illa  
Allahu waistaghfir lithanbika  
walilmu/mineena waalmu/minati  
waAllahu yaAAalamu  
mutaqallabakum wamathwakum

20. Wayaqoolu allatheena amanoo  
lawla nuzzilat sooratun fa-itha  
onzilat sooratun muhkamatun  
wathukira feeha alqitalu raayta  
allatheena fee quloobihim  
maradun yanthuroona ilayka  
nathara almaghshiyyi AAalayhi  
mina almawti faawla lahum

21. TaAAatun waqawlun  
maAAa roofun fa-itha AAazama al-

طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّارِبِينَ  
وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَهُمْ فِيهَا مِن  
كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ  
خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ  
أَمْعَاءَهُمْ (15)

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا  
مِن عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ  
آنِفًا أُوتِيَ الَّذِينَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ (16)

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ  
(17)

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً  
فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ  
ذِكْرَاهُمْ (18)

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ  
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلِّبِكُمْ  
وَمُتَوَكِّمًا (19)

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا  
أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ  
رَأَيْتَ الَّذِينَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ  
نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَى لَهُمْ  
(20)

طَاعَةً وَقَوْلٍ مَّعْرُوفٍ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ

peremptória, em que se menciona o combate, tu vês os que abrigam a morbidez em seus corações, que te olham com olhares de quem está na agonia da morte. É melhor para eles.

**21. Obedecer e falar o que é justo. Porém, no momento decisivo, quem melhor seria, para eles, se fossem sinceros para com Deus!**

**22. É possível que causeis corrupção na terra e que rompais os vínculos consanguíneos, quando assumirdes o comando.**

**23. Tais são aqueles que Deus amaldiçoou, ensurdecendo-os e cegando-lhes as vistas.**

**24. Não meditam, acaso, no Alcorão, ou que seus corações são insensíveis?**

**25. Certamente, aqueles que renunciaram à fé, depois de lhes haver sido evidenciada a orientação, foram seduzidos e lhes foi dada esperança pelo demônio.**

**26. Isso, porque disseram àqueles que recusaram o que Deus revelou: Obedecer-vos-emos em certas coisas! Porém, Deus conhece os seus segredos.**

**27. Assim, o que farão, quando os anjos se apossarem das suas almas e lhes golpearem os rostos e os dorsos?**

**28. Isso, porque se entregaram ao que indigna Deus, e recusaram ao que Lhe agradava; por isso, Ele**

amru falaw sadaqoo Allaha lakana khayran lahum

22. Fahal AAasaytum in tawallaytum an tufsidoo fee al-ardi watuqattiAAoo arhamakum

23. Ola-ika allatheena laAAanahumu Allahu faasammahum waaAAama absarahum

24. Afala yatadabbaroona alqur-ana am AAala quloobin aqfaluha

25. Inna allatheena irtaddoo AAala adbarihim min baAAadi ma tabayyana lahumu alhuda alshshaytanu sawwala lahum waamla lahum

26. Thalika bi-annahum qaloo lillatheena karihoo ma nazzala Allahu sanuteeAAukum fee baAAadi al-amri waAllahu yaAAalamu israrahum

27. Fakayfa itha tawaffat-humu almala-ikatu yadriboona wujoohahum waadbarahum

28. Thalika bi-annahumu ittabaAAoo ma askhata Allaha wakarihoo ridwanahu faahbata aAAamalahum

29. Am hasiba allatheena fee quloobihim maradun an lan yukhrija Allahu adghanahum

30. Walaw nashao laaraynakahum falaAAaraftahum biseemahum walataAAarifannahum fee lahni alqawli waAllahu yaAAalamu aAAamalakum

31. Walanabluwannakum hatta naAAalama almujahideena

صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ (21)

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ (22)

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ (23)

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا (24)

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَىٰ لَهُمْ (25)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ (26)

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ (27)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ (28)

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْعَانَهُمْ (29)

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ (30)

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ

tornou sem efeito as suas obras.

**29. Pensam, acaso, aqueles que abrigam a morbidez em seus corações, que Deus não descobrirá os seus rancores?**

**30. E, se quiséssemos, tê-los-íamos mostrado, mas tu os conhecerás por suas fisionomias. Sem dúvida que os reconhecerás, pelo modo de falar! E Deus conhece as vossas ações.**

**31. Sabei que vos provaremos, para certificar-Nos de quem são os combatentes e perseverantes, dentre vós, e para provarmos a vossa reputação.**

**32. Em verdade, os incrédulos, que desencaminham os demais da senda de Deus e contrariam o Mensageiro, depois de lhes ser evidenciada a orientação, em nada prejudicarão Deus, que tomará as suas obras sem efeito.**

**33. Ó fiéis, obedeci a Deus e ao Mensageiro, e não desmereçais as vossas ações.**

**34. Em verdade, quanto aos incrédulos, que desencaminham os demais da senda de Deus e morrem na incredulidade, Deus jamais os perdoará.**

**35. Não fraquejeis (ó fiéis), pedindo a paz, quando sois superiores; sabeis que Deus está convosco e jamais defraudará as vossas ações.**

**36. A vida terrena é tão-somente jogo e diversão. Porém, se crerdes e fordes tementes, Deus vos concederá as vossas recompensas, sem vos**

minkum waalssabireena  
wanabluwa akhbarakum

32. Inna allatheena kafaroo  
wasaddoo AAan sabeeli Allahi  
washaqqoo alrrasoola min baAAadi  
ma tabayyana lahumu alhuda lan  
yaduroo Allaha shay-an  
wasayuhbitu aAAamalahum

33. Ya ayyuha allatheena amanoo  
ateeAAoo Allaha waateeAAoo  
alrrasoola wala tubtiloo  
aAAamalakum

34. Inna allatheena kafaroo  
wasaddoo AAan sabeeli Allahi  
thumma matoohum kuffarun  
falan yaghfira Allahu lahum

35. Fala tahinoo watadAAoo ila  
alssalmi waantum al-aAAalawna  
waAllahu maAAakum walan  
yatirakum aAAamalakum

36. Innama alhayatu alddunya  
laAAaibun walahwun wa-in  
tu/minoo watattaqoo yu/tikum  
ojoorakum wala yas-alkum  
amwalakum

37. In yas-alkumoo ha fayuhfikum  
tabkhaloo wayukhrij adghanakum

38. Ha antum haola-i tudAAawna  
litunfiqoo fee sabeeli Allahi  
faminkum man yabkhalu waman  
yabkhal fa-innama yabkhalu  
AAan nafsihi waAllahu  
alghaniyyu waantum alfuqarao  
wa-in tatawallaw yastabdil  
qawman ghayrakum thumma la  
yakoonoo amthalakum.

وَالصَّابِرِينَ وَتَبَلَّوْا أَخْبَارَكُمْ (31)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ  
الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِطُّ  
أَعْمَاهُمْ (32)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ (33)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ  
مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ (34)

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ  
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتِرَكُمْ أَعْمَالَكُمْ (35)

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَهَوٌّ وَإِنْ تُؤْمِنُوا  
وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ  
أَمْوَالَكُمْ (36)

إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيُخْفِكُمْ تَبَخَّلُوا وَيُخْرِجْ  
أَضْعَانَكُمْ (37)

هَا أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَمِنْكُمْ مَن يَبْخَلُ وَمَنْ يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلْ  
عَن نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ  
تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا  
أَمْثَالَكُمْ (38)

**exigir nada dos vossos bens.**

**37. Porque, se vo-lo pedisse ou vo-lo exigisse, escatimá-los-íeis então, revelando assim os vossos rancores.**

**38. Eis, então, que sois convidados a contribuir na causa de Deus. Porém, entre vós, há aqueles que mesquinham; mas quem mesquinha certamente o faz em detrimento próprio; sabeis que Deus é, por Si, Opulento, enquanto que vós sois pobres. E se recusardes (contribuir), suplantar-vos-á por outro povo, que não será como vós.**



Revelada em Madina; 29 versículos. Foi revelada quando do regresso de Hudaibiya.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 29

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Em verdade, temos te predestinado um evidente triunfo,**

**2.Para que Deus perdoe as tuas faltas, passadas e futuras, agraciando-te e guiando-te pela senda reta.**

**3.E para que Deus te secunde poderosamente.**

**4.Ele foi Quem infundiu o sossego nos corações dos fiéis para acrescentar fé à sua fé. A Deus pertencem os exércitos dos céus e da terra, porque Deus é Prudente, Sapientíssimo.**

**5.Para introduzir os fiéis e as fiéis em jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente, bem como absolver-lhes as faltas, porque é uma magnífica conquista (para o homem) ante Deus.**

**6.É castigar os hipócritas e as hipócritas, os idólatras e as idólatras que pensam mal a respeito de Deus. Que os açoite a vicissitude! Deus os abominará, amaldiçoá-los-á e lhes destinará o inferno. Que péssimo destino!**

**7.A Deus pertencem os exércitos dos**

Bismi Allāhi alrrahmāni  
alrraheemi

1.Inna fatahna laka fathan  
mubeenan

2.Liyaghfira laka Allahu ma  
taqaddama min thanbika wama  
taakhkhara wayutimma  
niAAamatahu AAalayka  
wayahdiyaka siratan  
mustaqeeman

3.Wayansuraka Allahu nasran  
AAazeezan

4.Huwa allathee anzala  
alssakeenata fee quloobi  
almu/mineena liyazdadoo  
eemanan maAAa eemanihim  
walillahi junoodu alssamawati  
waal-ardi wakana Allahu  
AAaleeman hakeeman

5.Liyudkhila almu/mineena  
waalmu/minati jannatin tajree min  
tahtiha al-anharu khalideena feeha  
wayukaffira AAanhum sayyi-  
atihim wakana thalika AAinda  
Allahi fawzan AAatheeman

6.WayuAAaththiba  
almunafiqeena waalmunafiqati  
waalmushrikeena waalmushrikati  
alththanneena biAllahi thanna  
alssaw-i AAalayhim da-iratu  
alssaw-i waghadiba Allahu  
AAalayhim walaAAanahum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا (1)

لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا  
تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا  
مُسْتَقِيمًا (2)

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيمًا (3)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ  
لِيَزِدُّوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا (4)

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ  
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا  
عَظِيمًا (5)

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ  
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ  
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَعَغِظَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
وَأَعَنَّهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

céus e da terra, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

8. Em verdade, enviamos-te por testemunha, alvissareiro e admoestador,

9. Para que creiais (ó humanos) em Deus e no Seu Mensageiro, socorrendo-O, honrando-O e glorificando-O, pela manhã e à tarde.

10. Em verdade, aqueles que te juram fidelidade, juram fidelidade a Deus. A Mão de Deus está sobre as suas mãos; porém, quem perjurar, perjurará em prejuízo próprio. Quanto àquele que cumprir o pacto com Deus, Ele lhe concederá uma magnífica recompensa.

11. Os que ficaram para trás, dentre os beduínos, dir-te-ão: Estávamos em 12. penhados em (proteger) os nossos bens e as nossas famílias; implora a Deus que nos perdoe! Dizem, com seus lábios, o que os seus corações não sentem. Dize-lhes: Quem poderia defender-vos de Deus, se Ele quisesse prejudicar-vos ou beneficiar-vos? Porém, Deus está inteirado de tudo quanto fazeis.

13. Qual! Imagináveis que o Mensageiro e os fiéis jamais voltariam às suas famílias; tal pensamento desenvolvia-se nos vossos corações! E pensáveis maldosamente, porque sois um povo desventurado.

13. E há aqueles que não crêem em Deus e em Seu Mensageiro! Certamente temos destinado, para

waaAAadda lahum jahannama  
wasaat maseeran

7. Walillahi junoodu alssamawati  
waal-ardi wakana Allahu  
AAazeezan hakeeman

8. Inna arsalnaka shahidan  
wamubashshiran wanatheeran  
9. Litu/minoo biAllahi warasoolihi  
watuAAazziroohu

watuwaqqiroohu watusabbihoohu  
bukratan waaseelan

10. Inna allatheena  
yubayiAAoonaka innama  
yubayiAAoona Allaha yadu  
Allahi fawqa aydeehim faman  
nakatha fa-innama yankuthu  
AAala nafsihi waman awfa bima  
AAahada AAalayhu Allaha  
fasayu/teehee ajran AAatheeman

11. Sayaqoolu laka  
almukhallafoona mina al-aAArabi  
shaghalatna amwaluna waahloona  
faistaghfir lana yaqooloona bi-  
alsinatihim ma laysa fee  
quloobihim qul faman yamliku  
lakum mina Allahi shay-an in  
arada bikum darran aw arada  
bikum nafAAan bal kana Allahu  
bima taAAamaloona khabeeran

12. Bal thanantum an lan yanqaliba  
alrrasoolu waalmu/minoona ila  
ahleehim abadan wazuyyina  
thalika fee quloobikum  
wathanantum thanna alssaw-i  
wakuntum qawman booran

13. Waman lam yu/min biAllahi  
warasoolihi fa-inna aAAtadna  
lilkafireena saAAeeran

14. Walillahi mulku alssamawati  
waal-ardi yaghfiru liman yashao

(6)

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ  
عَزِيزًا حَكِيمًا (7)

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا (8)

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ  
وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا (9)

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ  
اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ  
عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ  
فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا (10)

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا  
أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ  
بِالْسِينَةِ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ  
يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا  
أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرًا (11)

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ  
إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبُّنَا ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ  
وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا (12)

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا (13)

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْرِضُ لِمَنْ

os incrédulos, o tártaro.

14. A Deus pertence o reino dos céus e da terra. Ele perdoa quem quer e castiga quem Lhe apraz; sabeis que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

15. Quando marchardes para vos apoderardes dos despojos, os que ficarem para trás vos dirão: Permittede que vos sigamos! Pretendem trocar as palavras de Deus. Dize-lhes: Jamais nos seguireis, porque Deus já havia declarado (isso) antes. Então vos dirão: Não! É porque nos invejais. Qual! É que não compreendem, senão poucos.

16. Dize aos que ficaram para trás, dentre os beduínos: Sereis convocados para enfrentar-vos com um povo dado à guerra; então, ou vós os combatareis ou eles se submeterão. E se obedecerdes, Deus vos concederá uma magnífica recompensa; por outra, se vos recusardes, como fizestes anteriormente, Ele vos castigará dolorosamente.

17. Não terão culpa o cego, o coxo, o enfermo. Quanto àquele que obedecer a Deus e ao Seu Mensageiro, Ele o introduzirá em jardins, abaixo dos quais correm os rios; por outra, quem desdenhar, será castigado dolorosamente.

18. Deus Se congratulou com os fiéis, que te juraram fidelidade, debaixo da árvore. Bem sabia quanto encerravam os seus corações e, por isso infundiu-lhes o sossego e os recompensou com um triunfo

wayuAAaththibu man yashao  
wakana Allahu ghafooran  
raheeman

15. Sayaqoolu almukhallafoona  
itha intalaqtum ila maghanima  
lita/khuthooha tharoonan  
nattabiAAakum yureedoona an  
yubaddiloo kalama Allahi qul lan  
tattabiAAoonan kathalikum qala  
Allahu min qablu fasayaqooloona  
bal tahsudoonana bal kanoo la  
yafqahoona illa qaleelan

16. Qul lilmukhallafeena mina al-  
aAAarabi satudAAawna ila  
qawmin olee ba/sin shadeedin  
tuqatiloona aw yuslimoona  
fa-in tuṭeeAAoo yu/tikumu Allahu  
ajran hasanan wa-in tatawallaw  
kama tawallaytum min qablu  
yuAAaththibkum AAathaban  
aleeman

17. Laysa AAala al-aAAama  
harajun wala AAala al-aAAaraji  
harajun wala AAala almareedi  
harajun waman yutiAAi Allaha  
warasoolahu yudkhillu jannatin  
tajree min tahtihā al-anharu  
waman yatawalla yuAAaththibhu  
AAathaban aleeman

18. Laqad radiya Allahu AAani  
almu/mineena ith  
yubayiAAoonaka tahta  
alshshajarati faAAalima ma fee  
quloobihim faanzala alsakeenata  
AAalayhim waathabahum fathan  
qareeban

19. Wamaghanima katheeratan  
ya/khuthoonaha wakana Allahu  
AAazeezan hakeeman

يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا (14)

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَعَانِمِ  
لِتَأْخُذُواهَا دَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا  
كَلَامَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ  
مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ نَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا  
لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا (15)

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى  
قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ  
يُسْلِمُونَ فَإِن تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا  
حَسَنًا وَإِن تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّن قَبْلُ  
يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا (16)

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ  
حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا  
(17)

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ  
تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ  
السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا (18)

وَمَعَانِمٍ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا (19)



imediatu,

19. Bem como com muitos ganhos que obtiveram, porque Deus é Poderoso, Prudentíssimo.

20. Deus vos prometeu muitos ganhos, que obtereis, ainda mais, adiantou-vos estes e conteve as mãos dos homens, para que sejam um sinal para os fiéis e para guiar-vos para uma senda reta.

21. E outros ganhos que não pudestes conseguir, Deus os conseguiu, e Deus é Onipotente.

22. E ainda que o incrédulos vos combatessem, certamente debandariam, pois não achariam protetor nem defensor.

23. Tal foi a lei de Deus no passado; jamais acharás mudanças na lei de Deus.

24. Ele foi Quem conteve as mãos deles, do mesmo modo como conteve as vossas mãos no centro de Makka, depois de vos ter feito prevalecer sobre eles; sabeis que Deus bem vê tudo quanto fazeis.

25. Foram eles, os incrédulos, os que vos impediram de entrar na Mesquita Sagrada e impediram que a oferenda chegasse ao seu destino. E se não houvesse sido por uns homens e mulheres fiéis, que não podíeis, distinguir, e que poderíeis ter morto sem o saber, incorrendo, assim, inconscientemente, num crime hediondo, Ter-vos-íamos facultado combatê-lo; foi assim estabelecido, para que Deus pudesse agraciar com a Sua misericórdia

20. WaAAadakumu Allahu maghanima katheeratan ta/khuthoonaha faAAajjala lakum hathihi wakaffa aydiya alnnasi AAankum walitakoona ayatan lilmu/mineena wayahdiyakum siratan mustaqeeman

21. Waokhra lam taqdiroo AAalayha qad ahata Allahu biha wakana Allahu AAala kulli shay-in qadeeran

22. Walaw qatalakumu allatheena kafaroo lawallawoo al-adbara thumma la yajidoona waliyyan wala naseeran

23. Sunnata Allahi allatee qad khalat min qablu walan tajida lisunnati Allahi tabdeelan

24. Wahuwa allathee kaffa aydiyahum AAankum waaydiyakum AAanhum bibatni makkata min baAAadi an athfarakum AAalayhim wakana Allahu bima taAAamaloona baseeran

25. Humu allatheena kafaroo wasaddookum AAani almasjidi alharami waalhadya maAAakoofan an yablughah ma hillahu walawla rijalun mu/minoona wanisaon mu/minatun lam taAAalamoohum an tataoohum fatuseebakum minhum maAAarratun bighayri AAilmin liyudkhila Allahu fee rahmatihi man yashao law tazayyaloo laAAaththabna allatheena kafaroo minhum AAathaban aleeman

26. Ith jaAAala allatheena kafaroo fee quloobihimu alhamiyyata hamiiyyata aljahiliyyati faanzala

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا (20)

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا (21)

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا (22)

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا (23)

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرْتُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا (24)

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّوهُمْ فَتُصَيِّبُكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِّيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا (25)

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ

quem Lhe aproovesse. Se vos tivesse sido possível separá-los, teríamos afrontado os incrédulos com um doloroso castigo.

26. Quando os incrédulos fomentaram o fanatismo - fanatismo da idolatria - em seus corações Deus infundiu o sossego em Seu Mensageiro e nos fiéis, e lhes impôs a norma da moderação, pois eram merecedores e dignos dela; sabe que Deus é Onisciente.

27. Em verdade, Deus confirmou a visão do Seu Mensageiro: Se Deus quisesse, entraríeis tranquilos, sem temor, na Sagrada Mesquita; uns com os cabelos raspados, outros com os cabelos cortados, sem medo. Ele sabe o que vós ignorais, e vos concedeu, não obstante isso, um triunfo imediato.

28. Ele foi Quem enviou o Seu Mensageiro com a orientação e com a verdadeira religião, para fazê-las prevalecer sobre todas as outras religiões; e Deus é suficiente Testemunha disso.

29. Mohammad é o Mensageiro de Deus, e aqueles que estão com ele são severos para com os incrédulos, porém compassivos entre si. Vê-los-ás genuflexos, prostrados, anelando a graça de eus e a Sua complacência. Seus rostos estarão marcados com os traços da prostração. Tal é o seu exemplo na tora e no Evangelho, como a semente que brota, se desenvolve e se robustece, e se firma em seus talos, compraz aos semeadores, para irritar os incrédulos. Deus prometeu aos fiéis, que praticam o bem, indulgência e uma magnífica recompensa.

Allahu sakeenatahu AAala rasoolihi waAAala almu/mineena waalmazamum kalimata altaqwa wakanoo ahaqqa biha waahlaha wakana Allahu bikulli shay-in AAaleeman

27. Laqad sadaqa Allahu rasoolahu alrru/ya bialhaqqi latadkhulunna almasjida alharama in shaa Allahu amineena muhalliqeena ruosakum wamuqassireena la takhafoona faAAalima ma lam taAAalamoo fajaAAala min dooni thalika fathan qareeban

28. Huwa allathee arsala rasoolahu bialhuda wadeeni alhaqqi liyuthhirahu AAala aldeeni kullihi wakafa biAllahi shaheedan

29. Muhammadun rasoolu Allahi waallatheena maAAahu ashiddao AAala alkuffari ruhamao baynahum tarahum rukkaAAan sujjadan yabtaghoona fadlan mina Allahi waridwanan seemahum fee wujoohihim min athari alssujoodi thalika mathaluhum fee altawrati wamathaluhum fee al-injeeli kazarAAain akhrajahu faazarahu faistaghlathu faistawa AAala sooqihi yuAAajibu alzzurraAAa liyagheetha bihimu alkuffara waAAada Allahu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati minhum maghfiratan waajran AAatheeman.

حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا (26)

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا (27)

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا (28)

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا (29)

صلى الله عليه وسلم

---

Revelada em Madina; 18 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 18

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allāhi alrraḥmāni  
alrraḥeemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Ó fiéis, não vos antecipeis a Deus e ao Seu Mensageiro, e temei a Deus, porque Deus é Oniouvinte, Sapientíssimo.**

1. Ya ayyuha allatheena amanoo la tuqaddimoo bayna yadayi Allāhi warasoolihi waittaqoo Allāha inna Allāha sameeAAun AAaleemun

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (1)

**2.Ó fiéis, não altereis as vossas vozes acima da voz do Profeta, nem lhe faleis em voz alta, como fazeis entre vós, para não tornardes sem efeito as vossas obras, involuntariamente.**

2. Ya ayyuha allatheena amanoo la tarfaAAoo aswatakum fawqa sawti alnnabiyyi walā tajharoo lahu bialqawli kajahri baAAadikum libaAAadin an tahbata

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ (2)

**3.Sabei que os que baixam as suas vozes na presença do Mensageiro de Deus, são aqueles cujos corações Deus testou para a piedade; obterão o perdão e uma magnífica recompensa.**

aAAamalukum waantum la tashAAuroona

3. Inna allatheena yaghuddoona aswatahum AAinda rasooli Allāhi ola-ika allatheena imtahana Allāhu quloobahum lilttaqwa lahum maghfiratun waajrun AAatheemun

إِنَّ الَّذِينَ يَعْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ (3)

**4.Em verdade, a maioria daqueles que gritam (o teu nome), do lado de fora dos (teus) aposentos, é insensata.**

4. Inna allatheena yunadoonaka min wara-i alhujurati aktharuhum la yaAAqiloon

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ (4)

**5.Mas, se aguardassem pacientemente, até que tu saíesses ao seu encontro, seria muito melhor para eles. Deus é Ingulgente, Misericordiosíssimo.**

5. Walaw annahum sabaroo hatta takhruja ilayhim lakana khayran lahum waAllāhu ghafoorun raḥeemun

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (5)

**6.Ó fiéis, quando um ímpio vos trazer uma notícia, examinai-a prudentemente, para não prejudicardes ninguém, por ignorância, e não vos arrependeides**

6. Ya ayyuha allatheena amanoo in jaakum fasiqun binaba-in fatabayyanoo an tuseebo qawman bijahlatin fatusbihoo AAala ma faAAaltum nadimeena

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ (6)

depois.

**7. E sabeis que o Mensageiro de Deus está entre vós e que se ele vos obedecesse em muitos assuntos, cairíeis em desgraça. Porém, Deus vos inspirou o amor pela fé e adornou com ela vossos corações e vos fez repudiar a incredulidade, a impiedade e a rebeldia. Tais são os sensatos.**

**8. Isso, pela graça e favor de Deus; e Deus é Prudente, Sapientíssimo.**

**9. E quando dois grupos de fiéis combaterem entre si, reconciliai-os, então. E se um grupo provocar outro, combatei o provocador, até que se cumpram os desígnios de Deus. Se porém, se cumprirem (os desígnios), então reconciliai-os equitativamente e sede equânimes, porque Deus aprecia os equânimes.**

**10. Sabe que os fiéis são irmãos uns dos outros; reconciliai, pois, os vossos irmãos, e temei a Deus, para vos mostrar misericórdia.**

**11. Ó fiéis, que nenhum povo zombe do outro; é possível que (os escarnecidos) sejam melhores do que eles (os escarnecedores). Que tampouco nenhuma mulher zombe de outra, porque é possível que esta seja melhor do que aquela. Não vos difameis, nem vos motejeis com apelidos mutuamente. Muito vil é o nome que detona maldade (para ser usado por alguém), depois de Ter recebido a fé! E aqueles que não se arrependem serão os iníquos.**

**12. Ó fiéis, evitai tanto quanto possível a suspeita, porque algumas**

7. WaiAAalamoo anna feekum  
rasoola Allāhi law yuṭeeAAukum  
fee katheerin mina al-amri  
laAAanittum walakinna Allāha  
ḥabbaba ilaykumu al-eemana  
wazayyanahu fee quloobikum  
wakarraha ilaykumu alkufra  
waalfusooqa waalAAisyana ola-  
ika humu alrrashidoona

8. Fadlan mina Allāhi  
waniAAamatan waAllāhu  
AAaleemun ḥakeemun

9. Wa-in ta-ifatani mina  
almu/mineena iqtataloo faasliḥoo  
baynahuma fa-in baghat ihdahuma  
AAala al-okhra faqatilo allatee  
tabghee ḥatta tafee-a ila amri  
Allāhi fa-in faat faasliḥoo  
baynahuma bialAAadli waaqsitoo  
inna Allāha yuhibbu almuqsiteena

10. Innama almu/minoona  
ikhwatun faasliḥoo bayna  
akhawaykum waittaqoo Allāha  
laAAallakum turhamoona

11. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la yashkar qawmun min qawmin  
AAasa an yakoonoo khayran  
minhum wala nisaon min nisa-in  
AAasa an yakunna khayran  
minhunna wala talmizoo  
anfusakum wala tanabazoo bial-  
alqabi bi/sa al-ismu alfusooqu  
baAAda al-eemani waman lam  
yatub faola-ika humu  
alththalimoona

12. Ya ayyuha allatheena amanoo  
ijtaniboo katheeran mina  
alththanni inna baAAda alththanni  
ithmun wala tajassasoo wala  
yaghtab baAAdukum baAAdan

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ  
فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ  
إِلَيْكُمْ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمْ  
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ  
الرَّاشِدُونَ (7)

فَضلاً مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ  
(8)

وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاصِلِحُوا  
بَيْنَهُمَا فَإِن بَعَثَ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى  
فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ  
فَإِن فَاءَتْ فَاصِلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ  
وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ (9)

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَاصِلِحُوا بَيْنَ أَخْوَابِكُمْ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (10)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرَ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ  
عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن  
نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا  
تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللُّغَابِ بِسَخَطٍ  
الاسْمِ الْفُسُوقِ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (11)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ  
إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا يَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ  
بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ

suspeitas implicam em pecado. Não vos espreiteis, nem vos calunieis mutuamente. Quem de vós seria capaz de comer a carne do seu irmão morto? Tal atitude vos causa repulsa! Temei a Deus, porque Ele é Remissório, Misericordiosíssimo.

13. Ó humanos, em verdade, Nós vos criamos de macho e fêmea e vos dividimos em povos e tribos, para reconhecerdes uns aos outros. Sabei que o mais honrado, dentre vós, ante Deus, é o mais temente. Sabei que Deus é Sapientíssimo e está bem inteirado.

14. Os beduínos dizem: Cremos! Dize-lhes: Qual! Ainda não credes; deveis dizer: Tornamo-nos muçulmanos, pois que a fé ainda não penetrou vossos corações. Porém, se obedecerdes a Deus e ao Seu Mensageiro, em nada serão diminuídas as vossas obras, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

15. Somente são fiéis aqueles que crêem em Deus e em Seu Mensageiro e não duvidam, mas sacrificam os seus bens e as suas pessoas pela causa de Deus. Estes são os verazes!

16. Dize-lhes: Pretendeis, acaso, ensinar a Deus a vossa religião, quando Deus bem conhece tudo quanto existe nos céus e na terra? Sabei que Deus é Onisciente.

17. Dizem que te fizeram um favor por se terem tornado muçulmanos. Dize-lhes: não considereis a vossa conversão um favor para mim; outrossim, é a Deus que deveis o

ayuhibbu ahadukum an ya/kula lahma akheehi maytan fakarihtumoohu waittaqoo Allaha inna Allaha tawwabun raheemun

13. Ya ayyuha alnnasu inna khalaqnakum min thakarin waontha wajaAAalnakum shuAAaooban waqabaila litaAAarafoo inna akramakum AAinda Allahi atqakum inna Allaha AAaleemun khabeerun

14. Qalati al-aAAarabu amanna qul lam tu/minoo walakin qooloo aslamna walamma yadkhuli al-eemanu fee quloobikum wa-in tuteeAAoo Allaha warasoolahu layalitkum min aAAamalikum shayan inna Allaha ghafoorun raheemun

15. Innama almu/minoona allatheena amanoo biAllahi warasoolihi thumma lam yartaboo wajahadoo bi-amwalihim waanfusihim fee sabeeli Allahi olaika humu alssadiqoona

16. Qul atuAAallimoona Allaha bideenikum waAllahu yaAAalamu ma fee alssamawati wama fee alardi waAllahu bikulli shay-in AAaleemun

17. Yamunnoona AAalayka an aslamoo qul la tamunnoo AAalayya islamakum bali Allahu yamunnu AAalaykum an hadakum lil-eemani in kuntum sadiqeena

18. Inna Allaha yaAAalamu ghayba alssamawati waalardi waAllahu baseerun bima taAAamaloona.

لحم أخيه مينا فكرهتموه واتقوا الله إن الله تواب رحيم (12)

يا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ (13)

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (14)

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ (15)

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (16)

يَسْتُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (17)

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (18)

**mérito de vos Ter encaminhado à fé,  
se sois verazes.**

**18.Sabei que Deus conhece o  
mistério dos céus e da terra, e Deus  
bem vê tudo o quanto fazeis!**

صَلِّ عَلَى اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 45 versículos, com exceção de versículo 38, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 45

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Caf. Pelo Alcorão glorioso (que tu és o Mensageiro de Deus).**

1.Qaf waalqur-ani almajeedi

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ (1)

**2.Qual ! Admiram-se de que lhes tenha surgido um admoestador de sua estirpe. E os incrédulos dizem: Isto é algo assombroso.**

2.Bal AAajiboo an jaahum  
munthirun minhum faqala  
alkafiroona hatha shay-on  
AAajeebun

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ  
الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ (2)

**3.Acaso, quando morreremos e formos convertidos em pó, (seremos ressuscitados)? Tal retorno será impossível!**

3.A-itha mitna wakunna turaban  
thalika rajAAun baAAeedun

أَيُّدَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ (3)

**4.Nós já sabemos a quantos deles tem devorado a terra, porque possuímos um Livro de registros.**

4.Qad AAalimna ma tanqusu al-  
ardu minhum waAAaandana  
kitabun hafeethun

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا  
كِتَابٌ حَفِيظٌ (4)

**5.Não obstante, desmentem a verdade quando esta lhes chega, e, ei-los aí em estado caótico.**

5.Bal kaththaboo bialhaqqi lamma  
jaahum fahum fee amrin mareejin

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ  
مَّرِيحٍ (5)

**6.Porém, não reparam, acaso, no céu que está acima deles? Como o construímos e o adornamos, sem abertura aparente?**

6.Afalam yanthuroo ila alssama-i  
fawqahum kayfa banaynaha  
wazayyannaha wama laha min  
furoojin

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ  
بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ (6)

**7.E dilatamos a terra, fixando nela (firmes) montanhas, produzindo aí toda a formosa espécie, em pares,**

7.Waal-arda madadnaha  
waalqayna feeha rawasiya  
waanbatna feeha min kulli zawjin  
baheejin

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ (7)

**8.Para a observação e recordação de todo o servo contrito.**

8.Tabsiratan wathikra likulli  
AAabdin muneebin

تَبَصَّرَةٌ وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ (8)

9.Wanazzalna mina alssama-i  
maan mubarakan faanbatna bihi  
jannatin wahabba alhaseedi

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ  
جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ (9)

10.Waalnnakhla basiqatin laha  
talAAun nadeedun

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ (10)



9.E enviamos do céu a água bendita, mediante a qual produzimos jardins e cereais para a colheita.

10.E também as frondosas tamareiras, cujos cachos estão carregados de frutos em simetria,

11.Como sustento para os servos; e fazemos reviver, com ela, (a água) uma terra árida. Assim será a ressurreição!

12.Antes deles, desmentiram os mensageiros o povo de Noé, os moradores de Arrass e o povo de Samud.

13.O povo de Ad, o Faraó, os irmãos de Lot,

14.Os habitantes da floresta e o povo de Tubba todos desmentiram os mensageiros e todos mereceram a Minha advertência.

15.Porventura, exaurimo-nos com a primeira criação? Qual! Estão em dúvida acerca da nova criação.

16.Criamos o homem e sabemos o que a sua alma lhe confia, porque estamos mais perto dele do que a (sua) artéria jugular.

17.Eis que dois (anjos da guarda), são apontados para anotarem (suas obras), um sentado à sua direita e o outro à esquerda.

18.Não pronunciará palavra alguma, sem que junto a ele esteja presente uma sentinela pronta (para a anotar).

19.E a hora da morte trará a

11.Rizqan lilAAibadi waahyayna bihi baldatan maytan kathalika alkhurooju

12.Kaththabat qablahum qawmu noohin waas-habu alrrassi wathamoodu

13.WaAAadun wafirAAawnu wa-ikhwanu lootin

14.Waas-habu al-aykati waqawmu tubbaAAin kullun kaththaba alrrusula fahaqqa waAAeedi

15.AfaAAayeena bialkhalqi al-awwali bal hum fee labsin min khalqin jadeedin

16.Walaqad khalaqna al-insana wanaAAlamu ma tuwaswisu bihi nafsuhu wanahnu aqrabu ilayhi min habli alwareedi

17.Ith yatalaqa almutalaqqiyani AAani alyameeni waAAani alshshimali qaAAeedun

18.Ma yalfithu min qawlin illa ladayhi raqeebun AAateedun

19.Wajaat sakratu almawti bialhaqqi thalika ma kunta minhu taheedu

20.Wanufikha fee alssoori thalika yawmu alwaAAeedi

21.Wajaat kullu nafsin maAAaha sa-iqun washaheedun

22.Laqad kunta fee ghaflatin min hatha fakashafna AAanka ghitaaka fabasaruka alyawma hadeedun

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَّيْنًا كَذَلِكَ  
الْخُرُوجِ (11)

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ  
وَتَمُودُ (12)

وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ (13)

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ  
الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ (14)

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ  
خَلْقٍ جَدِيدٍ (15)

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّوَسُ  
بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ  
(16)

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ  
الشَّمَالِ قَعِيدٌ (17)

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ  
(18)

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ  
مِنهُ تَحِيدُ (19)

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمَ الْوَعِيدِ (20)

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ  
(21)

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ  
غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ (22)

verdade: Eis do que tentáveis escapar!

20.E a trombeta soar. Eis aí o dia da advertência.

21.E cada alma comparecerá, acompanhada de um anjo, como guia, e outro, como testemunha.

22.(Ser-lhe-á dito): Estavas descuidado a respeito disto; porém, agora removemos o teu véu; tua vista será penetrante, nesse dia.

23.E seu acompanhante dirá: Aí está (o registro dos teus atos) completo comigo.

24.(Depois da sentença será dito aos anjos da guarda) : Precipitai no inferno todo o incrédulo obstinado,

25.Que obstruirá o bem, era profanador, dubitável,

26.Que atribuía a Deus outras divindades. Arrojai-o, pois, no severo tormento!

27.Seu acompanhante (sedutor) dirá: Ó Senhor nosso, eu não o fiz transgredir; porém, ele é que estava em um erro profundo.

28.Dir-lhes-á (Deus): Não disputeis em Minha presença, uma vez que nos enviei antecipadamente a advertência.

29.A palavra é insubstituível perante Mim, e jamais sou injusto para com os Meus servos.

30.Naquele dia perguntaremos ao inferno: Estás já repleto? E

23.Waqala qareenuhu hatha ma ladayya AAateedun

24.Alqiya fee jahannama kulla kaffarin AAaneedin

25.MannaAAin lilkhayri muAAatin mureebin

26.Allathee jaAAala maAAa Allahi ilahan akhara faalqiyahu fee alAAathabi alshshadeedi

27.Qala qareenuhu rabbana ma atghaytuhu walakin kana fee dalalin baAAaedin

28.Qala la takhtasimoo ladayya waqad qaddamtu ilaykum bialwaAAeedi

29.Ma yubaddalu alqawlu ladayya wama ana bithallamin lilAAabeedi

30.Yawma naqoolu lijahannama hali imtala/ti wataqoolu hal min mazeedin

31.Waozlifati aljannatu lilmuttaqeeena ghayra baAAaedin

32.Hatha ma tooAAadoona likulli awwabin hafeethin

33.Man khashiya alrrahmana bialghaybi wajaa biqalbin muneebin

34.Odkhulooha bisalamin thalika yawmu alkhuloodi

35.Lahum ma yashaoona feeha waladayna mazeedun

36.Wakam ahlakna qablahum min qarnin hum ashaddu minhum batshan fanaqqaboo fee albiladi hal min maheesin

37.Inna fee thalika lathikra liman

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ (23)

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ (24)

مَنَّاغٍ لِلخَيْرِ مُعْتَدٍ مُرِيبٍ (25)

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ (26)

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَتْ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ (27)

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُمْ إِلَيَّ بِالْوَعِيدِ (28)

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ (29)

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ (30)

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ (31)

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ (32)

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ (33)

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ (34)

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ (35)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيسٍ (36)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ

responderá: Há alguém mais?

31.E o Paraíso, para os tementes, estará preparado, não longe dali.

32.Eis aqui o que se promete a todo o arrependido, observante (dos preceitos),

33.Que teme intimamente o Clemente e comparece, com um coração contrito.

34.Entraí nele (o Paraíso), em paz! Eis aqui o Dia da Eternidade!

35.Lá terão tudo quanto desejarem, e mais ainda, em Nossa presença.

36.E quantas gerações, anteriores a eles e mais poderosas do que eles, temos aniquilado! Conquanto percorressem a terra, tiveram porventura, alguma escapatória?

37.Em verdade, nisto há uma mensagem para aquele que tem coração, que escuta atentamente e é testemunha (da verdade).

38.Criamos os céus e a terra e, quanto existe entre ambos, em seis dias, e jamais sentimos fadiga alguma.

39.Tolera, pois, tudo quanto te dizem, e celebra os louvores do teu Senhor, antes do nascer do sol e antes do acaso.

40.E glorifica-O ao anoitecer e no fim das prostrações.

41.E aguarda o dia em que o convocador fizer a chamada, de um

kana lahu qalbun aw alqa  
alssamAAa wahuwa shaheedun

38.Walaqad khalaqna alssamawati  
waal-arda wama baynahuma fee  
sittati ayyamin wama massana  
min lughoobin

39.Faisbir AAala ma yaqooloona  
wasabbih bihamdi rabbika qabla  
tulooAAi alshshamsi waqabla  
alghuroobi

40.Wamina allayli fasabbihhu  
waadbara alssujoodi

41.WaistamiAA yawma yunadi  
almunadi min makanin qareebin

42.Yawma yasmaAAoona  
alssayhata bialhaqqi thalika  
yawmu alkhirooji

43.Inna nahnu nuhyee wanumeetu  
wa-ilayna almaseeru

44.Yawma tashaqqaqu al-ardu  
AAanhum siraAAan thalika  
hashrun AAalayna yaseerun

45.Nahnu aAAalamu bima  
yaqooloona wama anta  
AAalayhim bijabbarin fathakkir  
bialqur-ani man yakhafu  
waAAeedi.

أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ (37)

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ  
(38)

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ (39)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ (40)  
وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمَنَادُ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ  
(41)

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ  
الْخُرُوجِ (42)

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِنَّا الْمَصِيرُ (43)  
يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ  
حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ (44)

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ  
بِجَبَّارٍ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ  
(45)

lugar próximo.

**42.** Dia esse em que ouvirão  
verdadeiramente o estrondo; tal  
será o dia da Ressurreição!

**43.** Somos Nós que damos a vida e a  
morte, e a Nós será o retorno.

**44.** Tal acontecerá, no dia em que a  
terra se fender acima deles (e eles  
saírem) apressadamente (dos  
sepulcros): isso será a congregação,  
fácil para Nós.

**45.** Nós bem sabemos tudo quanto  
dizem, e tu não és o seu incitador.  
Admoesta, pois, mediante o Alcorão,  
a quem tema a Minha ameaça!



# Os Ventos Diseminadores

## Sooratu Alththariyati

## سورة الذاريات

Revelada em Makka; 60 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 60

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Pelos ventos disseminadores e  
impetuosos,**

1. Waalththariyati tharwan

وَالذَّارِيَاتِ ذُرُوءًا (1)

**2. Que carregam pesos enormes,**

2. Faalhamilati wiqran

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا (2)

**3. Que fluem com moderação e  
suavidade,**

3. Faaljariyati yusran

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا (3)

**4. E que são distribuidores, segundo  
a ordem (divina),**

4. Faalmuqassimati amran

فَالْمُقَسَّمَاتِ أَمْرًا (4)

**5. Que o que vos é prometido é  
verídico,**

5. Innama tooAAadoona lasadiqun

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ (5)

**6. E que o Juízo é infalível!**

6. Wa-inna aldeena lawaquiAAun

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ (6)

**7. Pelo céu, pleno de sendas,**

7. Waalssama-i thati alhubuki

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوكِ (7)

**8. Que seguís palavras discordantes,**

8. Innakum lafee qawlin  
mukhtalifin

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ (8)

**9. As quais vos desencaminharão.**

9. Yu/faku AAanhu man ofika

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفَكَ (9)

**10. Que pereçam os inventores de  
mentiras!**

10. Qutila alkharrasoona

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ (10)

**11. Que estão descuidados,  
submersos na confusão!**

11. Allatheena hum fee ghamratin  
sahoona

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرَةٍ سَاهُونَ (11)

**12. Perguntaram: Quando chegará o  
Dia do Juízo?**

12. Yas-aloon ayyana yawmu  
aldeeni

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ (12)

**13. (Será) o dia em que serão**

13. Yawma hum AAala alnnari  
yuftanoona

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ (13)

**12. Perguntaram: Quando chegará o  
Dia do Juízo?**

14. Thooqoo fitnatakum hatha  
allathee kuntum bihi  
tastaAAajiloona

دُوفُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ

تَسْتَعْجِلُونَ (14)

**13. (Será) o dia em que serão**

15. Inna almuttaqeena fee jannatin  
waAAayoonin

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (15)

testados no fogo!

14. (Ser-lhes-á dito): Provai o vosso teste! Eis aqui o que pretendestes apressar!

15. Em verdade, os tementes habitarão entre jardins e mananciais,

16. Desfrutando de tudo com que o seu Senhor os agraciara, porque foram benfeitores.

17. Porque possuíram o hábito de pouco dormir à noite.

18. E, ao amanhecer, imploravam o perdão de suas faltas.

19. E há em seus bens uma parte para o mendigo e o desafortunado

20. E na terra, há sinais para os que estão seguros na fé.

21. E também (os há) em vós mesmos. Não vedes, acaso?

22. E no céu está o vosso sustento, bem como tudo quanto vos tem sido prometido.

23. Pelo Senhor dos céus e da terra, que isto é tão verdadeiro como é certo que falais!

24. Tens ouvido (ó Mensageiro) a história dos honoráveis hóspedes de Abraão?

25. Quando se apresentaram a ele e disseram: Paz!, respondeu-lhes: Paz! (E pensou): "É gente

16. Akhitheena ma atahum rabbuhum innahum kanoo qabla thalika muhsineena

17. Kanoo qaleelan mina allayli ma yahjaAAoona

18. Wabial-ashari hum yastaghfiroona

19. Wafee amwalihim haqqun lilssa-ili waalmahroomi

20. Wafee al-ardi ayatun lilmooqineena

21. Wafee anfusikum afala tubsiroona

22. Wafee alssama-i rizqukum wama tooAAadoona

23. Fawarabbi alssama-i waal-ardi innahu lahaqqun mithla ma annakum tantiqoona

24. Hal ataka hadeethu dayfi ibraheema almukrameena

25. Ith dakhloo AAalayhi faqaloo salaman qala salamun qawmun munkaroona

26. Faragha ila ahlihi fajaa biAAijlin sameenin

27. Faqarrabahu ilayhim qala ala ta/kuloona

28. Faawjasa minhum kheefatan qaloo la takhaf wabashsharoohu bighulamin AAaleemin

29. Faaqbalati imraatuhu fee sarratin fasakkat wajhaha waqalat AAajoozun AAaqeemun

30. Qaloo kathaliki qala rabbuki innahu huwa alhakeemu alAAaleemu

آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رُثْمُهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ (16)

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ (17)

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ (18)

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ (19)

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ (20)

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ (21)

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ (22)

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِثْلِ مَا

أَنْتُمْ تَنْطِفُونَ (23)

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ (24)

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ (25)

فَرَأَى إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ (26)

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ (27)

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحَفْ وَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ (28)

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صِرَّةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ (29)

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ (30)

desconhecida".

26.E voltou rapidamente para os seus, e trouxe (na volta) um bezerro cevado.

27. Que lhes ofereceu... Disse (ante a hesitação deles): Não comeis?

28. Então sentiu medo deles. Disseram-lhe: Não temas! E anunciaram-lhe (o nascimento de) uma criança, que seria sábia.

29. E sua mulher irrompeu, (rindo) em voz alta; e, batendo na própria face, disse: Eu, uma anciã estéril!

30. Disseram-lhe: Assim prescreveu teu Senhor, porque Ele é o Prudente, o Sapientíssimo.

31. Perguntou Abraão: Qual é, então, a vossa incumbência, ó mensageiro?

32. Responderam-lhe: Em verdade, fomos enviados a um povo de pecadores,

33. Para que lançássemos sobre eles pedras de argila,

34. Destinados, da parte do teu Senhor, aos transgressores.

35. E evacuamos os fiéis que nela (Sodoma) havia.

36. Porém, encontramos nela uma só casa de muçulmanos.

37. E deixamos lá um sinal, para aqueles que temem o doloroso castigo.

38. E em Moisés (também, havia um

31. Qala fama khatbukum ayyuha almursaloona

32. Qaloo inna orsilna ila qawmin mujrimeena

33. Linursila AAalayhim hijaratan min teenin

34. Musawwamatan AAinda rabbika lilmusrifeena

35. Faakhrajna man kana feeha mina almu/mineena

36. Fama wajadna feeha ghayra baytin mina almuslimeena

37. Watarakna feeha ayatan lillatheena yakhafoona alAAathaba al-aleema

38. Wafee moosa ith arsalnahu ila firAAawna bisultanin mubeenin

39. Fatawalla biruknihi waqala sahirun aw majnoonun

40. Faakhathnahu wajunoodahu fanabathnahum fee alyammi wahuwa muleemun

41. Wafee AAadin ith arsalna AAalayhimu alrreeha alAAaqeema

42. Ma tatharu min shay-in atat AAalayhi illa jaAAalat-hu kaalrrameemi

43. Wafee thamooda ith qeela lahum tamattaAAoo hatta heenin

44. FaAAataw AAan amri rabbihim faakhathat-humu alssaAAiqatu wahum yanthuroona

45. Fama istataAAoo min qiyamin wama kanoo muntasireena

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ (31)

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ (32)

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ (33)

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ (34)

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (35)

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ (36)

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (37)

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (38)

فَتَوَلَّى بِرُكْبِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ (39)

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ (40)

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ (41)

مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ أَنتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرِّمِيمِ (42)

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ (43)

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ (44)

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِّن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ

sinal), quando o enviamos ao Faraó, com uma autoridade evidente.

**39.Porém, (o Faraó) o rechaçou, com os seus chefes, dizendo: É um mago ou um energúmeno!**

**40.Porém, apanhamo-lo, juntamente com as suas hostes, e os precipitamos no mar, porque eram réprobos.**

**41.E (na história do povo de) Ad há um exemplo; desencadeamos contra eles um vento assolador,**

**42.Que não passava sobre aquilo a que ia de encontro, sem o reduzir a cinzas.**

**43.E (no povo de) Tamud tendes um exemplo, ao lhes ser dito: Desfrutai transitoriamente!**

**44.Porém, desacataram insolentemente a ordem de seu Senhor, e a centelha os fulminou, enquanto observavam.**

**45.E não puderam manter-se de pé, nem socorrer-se mutuamente.**

**46.E anteriormente a eles houve o povo de Noé; em verdade, era um povo depravado.**

**47.E construímos o firmamento com poder e perícia, e Nós o estamos expandindo.**

**48.E dilatamos a terra; e que excelente Dilatador tendes em Nós!**

**49.E criamos um casal de cada espécie, para que mediteis.**

46.Waqawma noohin min qablu innahum kanoo qawman fasiqeena

47.Waalssamaa banaynaha bi-aydin wa-inna lamoosiAAoona

48.Waal-arda farashnaha faniAAama almahidoona

49.Wamin kulli shay-in khalaqna zawjayni laAAallakum tathakkaroon

50.Fafirroo ila Allahi innee lakum minhu natheerun mubeenun

51.Wala tajAAaloo maAAa Allahi ilahan akhara innee lakum minhu natheerun mubeenun

52.Kathalika ma ata allatheena min qablihim min rasoolin illa qaloo sahirun aw majnoonun

53.Atawasaw bihi bal hum qawmun taghoona

54.Fatawalla AAanhum fama anta bimaloomin

55.Wathakkir fa-inna alththikra tanfaAAu almu/mineena

56.Wama khalaqtu aljinna waal-insa illa liyaAAabudooni

57.Ma oreedu minhum min rizqin wama oreedu an yutAAaimooni

58.Inna Allaha huwa alrrazzaqu thoo alquwwati almateenu

59.Fa-inna lillatheena thalamoo thanooban mithla thanoobi as-

(45)

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (46)

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ (47)

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ (48)

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (49)

فَقِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (50)

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (51)

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ (52)

أَتَوَاصَوْا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَآغُونَ (53)

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنتَ بِمَلُومٌ (54)

وَدَكَّرْ فَإِنَّ الدُّكْرَى تَنفَعُ الْمُؤْمِنِينَ (55)

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ (56)

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِّن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ (57)

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ (58)

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ



**50.**Apressai-vos, pois, para Deus, porque sou, da Sua parte, um elucidativo admoestador para vós.

habihim fala yastaAAjiloona

أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ (59)

**51.**E não coloqueis outra divindade junto a Deus, porque sou da Sua parte, um elucidativo admoestador para vós.

**52.**Mesmo assim, não se apresentou mensageiro algum àquelas que vos precederam, sem que dissessem: É um mago ou um energúmeno!

**53.**Acaso, tê-la-ão eles transmitido (a expressão), de um para o outro? Qual! São um povo de transgressores.

**54.**Afasta-te, pois, deles, porque não serás reprovado.

**55.**E admoesta-os, porque a admoestação será proveitosa para os fiéis.

60.Fawaylun lillatheena kafaroo  
min yawmihimu allathee  
yooAAadoona.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي  
يُوعَدُونَ (60)

**56.**Não criei os gênios e os humanos, senão para Me adorarem.

**57.**Não lhes peço sustento algum, nem quero que Me alimentam.

**58.**Sabei que Deus é o Sustentador por excelência, Potente, Inquebrantabilíssimo.

**59.**Em verdade, os iníquos auferirão a mesma sorte que os seus antepassados. Assim, que não Me constanjam a apressar (o castigo)!

**60.**Ai, pois, dos incrédulos no dia que lhes tem sido prometido!

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 49 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 49

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelo monte (Sinai).**

1.Waalttoori

وَالطُّورِ (1)

**2.Pelo Livro escrito,**

2.Wakitabin mastoorin

وَكِتَابٍ مَّسْنُورٍ (2)

**3.Em um pergaminho desenrolado.**

3.Fee raqqin manshoorin

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ (3)

**4.Pelo templo freqüentado.**

4.Waalbayti almaAAmoori

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ (4)

**5.Pelo céu elevado.**

5.Waalssaqfi almarfooAAi

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ (5)

**6.E pelos oceanos transbordantes.**

6.Waalbahri almasjoori

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ (6)

**7.Que o castigo do teu Senhor está  
iminente.**7.Inna AAathaba rabbika  
lawaqiAAun

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ (7)

**8.Ninguém pode evitá-lo.**

8.Ma lahu min dafiAAin

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ (8)

**9. (Será) o dia em que o firmamento  
oscilará energicamente.**9.Yawma tamooru alssamao  
mawran

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا (9)

**10.E as montanhas mover-se-ão  
rapidamente.**

10.Wataseeru aljibalu sayran

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا (10)

**11.Ai, nesse dia, dos desmentidores.**11.Fawaylun yawma-ithin  
lilmukaththibeena  
12.Allatheena hum fee khawdin  
yalAAaboona

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (11)

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ (12)

**12.Que se houverem dado a  
veleidades.**13.Yawma yudaAAAAoona ila  
nari jahannama daAAAAan

يَوْمَ يُدْعُونَ إِلَى نَارٍ جَهَنَّمَ دَعَاءً (13)

**13.Será o dia em que se verão  
violentamente impulsionados para o  
fogo infernal.**14.Hathihi alnnaru allatee kuntum  
biha tukaththiboona  
15.Afasihrun hatha am antum la  
tubsiroona

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ (14)

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ (15)

**14.(Ser-lhes-á dito): Eis aqui o fogo,  
que negastes!**16.Islawha faisbiroo aw la  
tasbiroo sawaon AAalaykum  
innama tujzawna ma kuntum

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ

إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (16)

15.É isto, acaso, magia, ou não vedes ainda?

16.Entraí aí, porque redundará no mesmo, que o suporteis, quer não. Sabei que sempre sereis recompensados pelo que houverdes feito.

17.Quanto aos tementes (a Deus), viverão em jardins e em felicidade.

18.Gozando daquilo com que o seu Senhor os houver agraciado; e o seu Senhor os preservará do suplício infernal.

19.(Ser-lhes-á dito): Comei e bebei, com proveito, pelo que (de bom) fizestes!

20.Estarão recostados sobre leitos enfileirados e os casarmos com huris, de olhos maravilhosos.

21.E aqueles que creram, bem como as sua proles, que os seguirem na fé, reuni-los-emos às suas famílias, e não os privaremos de nada, quanto à sua recompensa merecida. Todo o indivíduo será responsável pelos seus atos!

22.E os proveremos de frutas e carnes, bem como do que lhes apetece.

23.Aí bridarão de uma taça, cuja bebida não os levará à frivolidade, nem os induzirá ao pecado.

24.E serão servidos por mancebos, formosos como se fossem pérolas em suas conchas.

taAAamaloona

17.Inna almuttaqeena fee jannatin wanaAAeemin

18.Fakiheena bima atahum rabbuhum wawaqahum rabbuhum AAathaba aljaheemi

19.Kuloo waishraboo hanee-an bima kuntum taAAamaloona

20.Muttaki-eena AAala sururin masfoofatin wazawwajnahum bihoorin AAeenin

21.Waallatheena amanoo waittabaAAat-hum thurriyyatuhum bi-eemanin alhaqna bihim thurriyyatahum wama alatnahum min AAamalihim min shay-in kullu imri-in bima kasaba raheenun

22.Waamdadnahum bifakihatim walahmin mimma yashtaahuna

23.YatanazaAAoona feeha ka/san la laghwun feeha wala ta/theemun

24.Wayatoofu AAalayhim ghilmanun lahum kaannahum lu/luon maknoonun

25.Waaqbala baAAaduhum AAala baAAadin yatasaaloona

26.Qaloo inna kunna qablu fee ahlina mushfiqeena

27.Famanna Allahu AAalayna wawaqana AAathaba alssamoomi

28.Inna kunna min qablu nadAAoohu innahu huwa albarru alrraheemu

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ (17)

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ (18)

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (19)

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ (20)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلْتَنَاهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهينٌ (21)

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ (22)

يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَعْوُ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ (23)

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ (24)

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ (25)

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ (26)

فَمَنْ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ (27)

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ (28)

25.E acercar-se-ão em tertúlias.

26.Dirão: Em verdade, antes estávamos temerosos pelos nossos familiares.

27.Portanto, Deus nos agraciou e nos preservou do tormento do vento abrasador.

28.Porque antes O invocávamos, por ser Ele o Beneficente, o Misericordiosíssimo!

29.Predica-lhes, pois, que, mercê do teu Senhor, não és um adivinho, nem um energúmeno.

30.Ou dirão: É um poeta. Aguardamos que lhe chegue a calamidade, (produzida) pelo tempo!

31.Dize-lhes: Aguardai, que eu também sou um dos que aguardam convosco!

32.São, acaso, suas faculdades mentais que os induzem a isso, ou é que são um povo de transgressores?

33.Dirão ainda: Porventura, ele o tem forjado ( o Alcorão)? Qual! Não crêem!

34.Que apresentem, pois, uma mensagem semelhante, se estivermos certos.

35.Porventura, não foram eles criados do nada, ou são eles os criadores?

36.Ou criaram, acaso, os céus e a terra? Qual! Não se persuadirão!

29.Fathakkir fama anta  
biniAAmati rabbika bikahin wala  
majnoonin

30.Am yaqooloona shaAAairun  
natarabbasu bihi rayba almanooni

31.Qul tarabbasoo fa-innee  
maAAakum mina  
almutarabbiseena

32.Am ta/muruhum ahlamuhum  
bihatha am hum qawmun  
taghoona

33.Am yaqooloona taqawwalahu  
bal la yu/minoona

34.Falya/too bihadeethin mithlihi  
in kanoo sadiqeena

35.Am khuliqoo min ghayri shay-  
in am humu alkhaliqoona

36.Am khalaqoo alssamawati  
waal-arda bal la yooqinoona

37.Am AAindahum khaza-inu  
rabbika am humu almusaytiroona

38.Am lahum sullamun  
yastamiAAoona feehi falya/ti  
mustamiAAuhum bisultanin  
mubeenin

39.Am lahu albanatu walakumu  
albanooona

40.Am tas-aluhum ajran fahum  
min maghramin muthqaloona

41.Am AAindahumu alghaybu  
fahum yaktuboona

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا  
مَجْنُونٍ (29)

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرْتِصُ بِهِ رَبِّبَ الْمُؤْنِ  
(30)

قُلْ تَرْتَبُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ الْمُتَرْتِصِينَ  
(31)

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ  
طَاعُونَ (32)

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ (33)  
فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ  
(34)

أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ  
(35)

أَمْ خَلِقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ  
(36)

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمَسْيطِرُونَ  
(37)

أَمْ لَهُمْ سُلْمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ  
مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (38)

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ (39)

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّعْرَمٍ مُثْقَلُونَ  
(40)

أَمْ عِنْدَهُمُ الْعَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ (41)

37. Possuem, porventura, os tesouros do teu Senhor, ou são eles os dominadores?

38. Ou possuem alguma escada, para escalar o céu, a fim de detectar ali, os segredos? Que os espreitadores apresentem uma autoridade evidente!

39. Ou pertencem a Ele as filhas e a vós os filhos?

40. Ou lhes exigis, porventura, alguma recompensa, e por isso ficam sobrecarregados de dívidas?

41. Ou pensam estar de posse do incognoscível donde copiam o que dizem?

42. Ou (nem suma), intentam conspirar (contra ti)? Qual! Saibam os incrédulos que serão envolvidos na conspiração!

43. Ou, por fim, têm outra divindade, além de Deus? Glorificado seja Deus, de tudo quanto Lhe associam!

44. E se vissem desabar um fragmento do céu, diriam: São nuvens saturadas!

45. Deixa-os, pois, até que se deparem com o seu dia, em que serão fulminados!

46. Dia esse em que de nada lhes servirão as suas conspirações, nem serão socorridos.

47. Em verdade, os iníquos, além desse, sofrerão outros castigos;

42. Am yureedoona kaydan  
faallatheena kafaroo humu  
almakeedoona

43. Am lahum ilahun ghayru  
Allahi subhana Allahi AAamma  
yushrikoona

44. Wa-in yaraw kisfan mina  
alssama-i saqitan yaqooloo  
sahabun markoomun

45. Fatharhum hatta yulaqoo  
yawmahumu allathee feehee  
yusAAaqoona

46. Yawma la yughnee AAanhum  
kayduhum shay-an wala hum  
yunsaroon

47. Wa-inna lillatheena thalamoo  
AAathaban doona thalika  
walakinna aktharahum la  
yaAAalamoon

48. Waisbir lihukmi rabbika fa-  
innaka bi-aAAayunina wasabbih  
bihamdi rabbika heena taqoomu

49. Wamina allayli fasabbihhu wa-  
idbara alnnujoomi

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ  
(42)

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ (43)

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا  
سَحَابٌ مَّرْكُومٌ (44)

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ  
يُصْعَقُونَ (45)

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ (46)

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (47)

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ (48)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ (49)

porém, a maioria o ignora.

**48.**E tu (ó Mensageiro), aguarda até  
ao Dia do Juízo do teu Senhor,  
porque estás ante Nossos olhos. E  
glorifica os louvores do teu Senhor,  
quando te levantares,

**49.**E numa parte da noite, e  
glorifica-O ao retirarem-se as  
estrelas.

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 62 versículos, com exceção do versículo 32, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 62

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Pela estrela, quando cai,

1. Waalnnajmi itha hawa

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ (1)

2. Que vosso camarada jamais se extravia, nem erra,

2. Ma dalla sahibukum wama ghawa

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ (2)

3. Nem fala por capricho.

3. Wama yantiqu AAani alhawa

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ (3)

4. Isso não é senão a inspiração que lhe foi revelada,

4. In huwa illa wahyun yooha

إِنَّ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ (4)

5. Que lhe transmitiu o fortíssimo,

5. AAallahahu shadeedu alquwa

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ (5)

6. O sensato, o qual lhe apareceu (em sua majestosa forma).

6. Thoo mirratin faistawa

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ (6)

7. Quando estava na parte mais alta do horizonte.

7. Wahuwa bial-ofuqi al-aAAla

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ (7)

8. Então, aproximou-se dele estreitamente,

8. Thumma dana fatadalla

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ (8)

9. Até a uma distância de dois arcos (de atirar setas), ou menos ainda.

9. Fakana qaba qawsayni aw adna

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ (9)

10. E revelou ao Seu servo o que Ele havia revelado.

10. Faawha ila AAabdihi ma awha

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ (10)

11. O coração (do Mensageiro) não mentiu, acerca do que viu.

11. Ma kathaba alfu-adu ma raa

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ (11)

12. Disputareis, acaso, sobre o que ele viu?

12. Afatumaroonahu AAala ma yara

أَفْتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ (12)

13. Walaqad raahu nazlatan okhra

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ (13)

14. AAinda sidrati almuntaha

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ (14)

15. AAindaha jannatu alma/wa

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ (15)

16. Ith yaghsha alssidrata ma yaghsha

إِذْ يَغْشَىٰ السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ (16)

17. Ma zagha albasaru wama tagha

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَعَىٰ (17)



13. Realmente o viu, numa Segunda descida,

14. Junto ao limite da árvore de lótus.

15. Junto à qual está o jardim da morada (eterna).

16. Quando aquela coisa envolvente cobriu a árvore de lótus,

17. Não desviou o olhar, nem transgrediu.

18. Em verdade, presenciou os maiores sinais do seu Senhor.

19. Considerai Al-Lát e Al-Uzza.

20. E a outra, a terceira (deusa), Manata.

21. Porventura, pertence-vos o sexo masculino e a Ele o feminino?

22. Tal, então, seria uma partilha injusta.

23. Tais (divindades) não são mais do que nomes, com que as denominastes, vós e vossos antepassados, acerca do que Deus não vos conferiu autoridade alguma. Não seguem senão as suas próprias conjecturas e as luxúrias das suas almas, não obstante ter-lhes chegado a orientação do seu Senhor!

24. Porventura, obterá o homem tudo quanto ambiciona?

25. Sabei que só a Deus pertence a outra vida e a presente.

26. E quantos anjos há nos céus,

18. Laqad raa min ayati rabbihi  
alkubra

19. Afaraaytumu allata  
waalAAuzza

20. Wamanata alththalithata al-  
okhra

21. Alakumu alththakaru walahu  
al-ontha

22. Tilka ithan qismatun deeza

23. In hiya illa asmaon  
sammaytumooha antum  
waabaokum ma anzala Allahu  
biha min sultanin in  
yattabiAAoona illa alththanna  
wama tahwa al-anfusu walaqad  
jaahum min rabbihimu alhuda

24. Am lil-insani ma tamanna

25. Falillahi al-akhiratu waal-oola

26. Wakam min malakin fee  
alssamawati la tughnee  
shafaAAatuhum shay-an illa min  
baAAadi an ya/thana Allahu liman  
yashao wayarda

27. Inna allatheena la yu/minoona  
bial-akhirati layusammoona  
almala-ikata tasmiyata al-ontha

28. Wama lahum bihi min  
AAilmin in yattabiAAoona illa  
alththanna wa-inna alththanna la  
yughnee mina alhaqqi shay-an

29. FaaAArid AAan man tawalla  
AAan thikrina walam yurid illa  
alhayata alddunya

30. Thalika mablaghuhum mina  
alAAilmi inna rabbaka huwa  
aAAalamu biman dalla AAan  
sabeelihi wahuwa aAAalamu  
bimani ihtada

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى (18)

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّى (19)

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى (20)

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى (21)

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَى (22)

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا  
أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِّنْ  
رَّبِّهِمُ الْهُدَى (23)

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى (24)

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى (25)

وَكَمْ مِّنْ مَّلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُعْنِي  
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئاً إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يُأْذَنَ اللَّهُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى (26)

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُؤُونَ  
الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً الْأُنثَى (27)

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُعْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئاً (28)

فَأَعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (29)

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن اهْتَدَى (30)

cujas intercessões de nada valerão, salvo a daqueles que a Deus aprouver e comprazer!

27. Sabei que aqueles que não crêem na outra vida denominam os anjos com nomes femininos,

28. Embora careçam de todo o conhecimento a esse respeito. Não fazem senão seguir conjecturas, sendo que a conjectura jamais prevaleceu, em nada, sobre a verdade.

29. Afasta-te pois, de quem desdenha a Nossa Mensagem, e não ambiciona senão a vida terrena.

30. Tal é o alcance do seu conhecimento. Em verdade, teu Senhor é o mais conhecedor de quem se desvia da Sua senda, assim como é o mais conhecedor de quem se encaminha.

31. A Deus pertence tudo quanto existe nos céus e na terra, para castigar os malévolos, segundo o que tenham cometido, e recompensar os benfeitores com o melhor.

32. Estes são os que se abstêm dos pecados graves e das obscenidades, conquanto cometam faltas leves. Que saibam que o teu Senhor é Amplo na indulgência; Ele vos conhece melhor do que ninguém, uma vez que foi Ele Que vos criou na terra, em que éreis embriões nas entranhas de vossas mães. Não atribuais pois, pureza a vós mesmo, porque Ele bem conhece os tementes.

31. Walillahi ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi liyajziya  
allatheena asaoo bima AAamiloo  
wayajziya allatheena ahsanoo  
bialhusna

32. Allatheena yajtaniboona kaba-  
ira al-ithmi waalfawahisha illa  
allamama inna rabbaka wasiAAu  
almaghfirati huwa aAAalamu  
bikum ith anshaakum mina al-ardi  
wa-ith antum ajinnatun fee  
butooni ommahatikum fala  
tuzakkoo anfusakum huwa  
aAAalamu bimani ittaqa

33. Afaraayta allathee tawalla

34. WaaAAata qaleelan waakda

35. aAAindahu AAilmu alghaybi  
fahuwa yara

36. Am lam yunabba/ bima fee  
suhufi moosa

37. Wa-ibraheema allathee waffa

38. Alla taziru waziratun wizra  
okhra

39. Waan laysa lil-insani illa ma  
saAAaa

40. Waanna saAAayahu sawfa yura

41. Thumma yujzahu aljaza al-  
awfa

42. Waanna ila rabbika almntaha

43. Waannahu huwa adhaka  
waabka

44. Waannahu huwa amata waahya

45. Waannahu khalaqa alzzawjayni  
alththakara waal-ontha

46. Min nutfatin itha tumna

وَلَلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لِيُجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيُجْزِيَ  
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى (31)

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا  
اللَّيْمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَعْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ  
إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي  
بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ  
أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى (32)

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى (33)

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى (34)

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْ يَرَى (35)

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى (36)

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى (37)

أَلَا تَنْزُرُ وَارِزَةٌ وَزَرَ أُخْرَى (38)

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى (39)

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى (40)

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى (41)

وَأَنَّ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى (42)

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى (43)

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا (44)

وَأَنَّهُ خَلَقَ الرُّوحَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى (45)

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى (46)

33. Que opinas, pois, de quem desdenha,	47. Waanna AAalayhi alnnash-ata al-okhra	وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَى (47)
34. Que pouco dá, e, depois, endurece (o coração)?	48. Waannahu huwa aghna waaqna 49. Waannahu huwa rabbu alshshiAAara	وَأَنَّهُ هُوَ أَعْنَى وَأَقْنَى (48) وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى (49)
35. Porventura, está de posse do incognoscível e prognostica (o futuro)?	50. Waannahu ahlaka AAadan al-oola 51. Wathamooda fama abqa	وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى (50) وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَى (51)
36. Qual, não foi inteirado de tudo quanto contêm os livros de Moisés,	52. Waqawma noohin min qablu innahum kanoo hum athlama waatgha	وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْعَى (52)
37. E os de Abraão, que cumpriu (as suas obrigações),	53. Waalmu/tafikata ahwa	وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى (53)
38. De que nenhum pecador arcará com culpa alheia?	54. Faghashshaha ma ghashsha 55. Fabi-ayyi ala-i rabbika tatamara	فَعَشَاهَا مَا عَشَى (54) فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى (55)
39. De que o homem não obtém senão o fruto do seu proceder?	56. Hatha natheerun mina alnnuthuri al-oola 57. Azifati al-azifatu	هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَى (56) أَزِفَتِ الْآزِفَةُ (57)
40. De que o seu proceder será examinado?	58. Laysa laha min dooni Allahi kashifatun 59. Afamin hatha alhadeethi taAAajaboona	لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ (58) أَفَمِنَ هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجُّبُونَ (59)
41. Depois, ser-lhe-á retribuído, com a mais eqüitativa recompensa?	60. Watadhakoona wala tabkoona 61. Waantum samidoona	وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ (60) وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ (61)
42. E que pertence ao teu Senhor o limite.		
43. E que Ele faz rir e chorar.		
44. E que Ele dá a vida e a morte.		
45. E que Ele criou (tudo) em pares: o masculino e o feminino,		
46. De uma gosta de esperma, quando alojada (em seu lugar).	62. Faosjudoo lillahi waoAAabudoo	فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا (62)
47. E que a Ele compete a Segunda criação.		
48. E que Ele enriquece e dá		

satisfação.

**49.E que Ele é o Senhor do (astro) Sírio.**

**50.E que Ele exterminou o primitivo povo de Ad.**

**51.E o povo de Tamud, sem deixar (membro) algum?**

**52.E, antes, o povo de Noé, porque era ainda mais iníquo e transgressor?**

**53.E destruiu as cidades nefastas (Sodoma e Gomorra)?**

**54.E as cobriu com um véu envolvente?**

**55.De qual das mercês do teu Senhor duvidas, pois, (ó humano)?**

**56.Eis aqui uma admoestação dos primeiros admoestadores.**

**57.Aproxima-se a Hora iminente!**

**58.Ninguém, além de Deus, poderá revelá-la.**

**59.Por que vos assombrais, então, com esta Mensagem?**

**60.E rides ao invés de chorardes,**

**61.Em vossos lazeres?**

**62.Prostrai-vos, outrossim, perante Deus, e adorai-O.**

سبحان الله العظيم

---

Relevada em Makka; 55 versículos, com exceção dos versículos 44 a 46, que foram reveladas em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 55

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.A Hora (do Juízo) se aproxima, e a lua se fendeu.**

1.Iqtarabati alssaAAatu  
wainshaqqa alqamaru

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ (1)

**2.Porém, se presenciaram algum sinal, afastam-se, dizendo: É magia reiterada!**

2.Wa-in yaraw ayatan yuAAaridoo  
wayaqooloo sihrun mustamirrun

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ (2)

**3.E o rejeitam, e persistem em suas luxúrias; porém, cada coisa terá o seu fim.**

3.Wakaththaboo waittabaAAoo  
ahwaahum wakullu amrin  
mustaqirrun

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ (3)

**4.E, sem dúvida, tiveram bastante admoestação exemplificada.**

4.Walaqad jaahum mina al-anba-i  
ma feehi muzdajarun

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ (4)

**5.E sabedoria prudente; porém, de nada lhes servem as admoestações.**

5.Hikmatun balighatun fama  
tughnee alnnuthuru

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التُّذُرُ (5)

**6.Afasta-te, pois, deles (ó Mensageiro), e recorda o dia em que o (anjo) convocador convocará os humanos a algo terrível.**

6.Fatawalla AAanhum yawma  
yadAAu alddaAAi ila shay-in  
nukurin

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكْرٍ (6)

**7.Sairão dos sepulcros, com os olhos humildes, como se fossem uma nuvem de gafanhotos dispersa,**

7.KhushshaAAan absaruhum  
yakhrujoona mina al-ajdathi  
kaannahum jaradun muntashirun

خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ  
كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ (7)

**8.Dirigindo-se, rapidamente, até ao convocador; os incrédulos dirão: Este é um dia terrível!**

8.MuhtiAAeena ila alddaAAi  
yaqoolu alkafiroona hatha  
yawmun AAasirun

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا  
يَوْمٌ عَسِيرٌ (8)

**9.Antes deles, o povo de Noé havia desmentido os mensageiros; desmentiram o Nosso servo,**

9.Kaththabat qablahum qawmu  
noohin fakaththaboo AAabdana  
waqaloo jahnun wazudjira

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمِ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا  
وَقَالُوا جَحْنُونَ وَازْدَجَرَ (9)

10.FadaAAa rabbahu annee  
maghloobun faintasir

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرُ (10)

**dizendo: É um energúmeno!,  
repudiando-o por todas as vias.**

**10.Então ele invocou seu Senhor,  
dizendo: Estou vencido! Socorre-  
me!**

**11.Então abrimos as portas do céu,  
com água torrencial (que fizemos  
descer).**

**12.E fizemos brotar fontes da terra,  
e ambas as águas se encontraram na  
medida predestinada.**

**13.E o conduzimos (Noé) em uma  
arca, de tábuas encavilhadas,**

**14.Que flutuava sob o Nosso olhar,  
como recompensa para aquele que  
foi desmentido.**

**15.E a expusemos, como sinal.  
Haverá, porventura, alguém que  
receberá a admoestação?**

**16.Qual! Quão terríveis foram o  
Meu castigo e a Minha  
admoestação!**

**17.Em verdade, facilitamos o  
Alcorão, para a admoestação.  
Haverá, porventura, algum  
admoestado?**

**18.O povo de Ad rejeitou o seu  
mensageiro. Porém, quão terríveis  
foram o Meu castigo e a Minha  
admoestação!**

**19.Sabei que desencadeamos sobre  
eles um vento tormentoso, em um  
dia funesto,**

**20.Que arrebatava os homens, como  
se fossem troncos de tamareiras**

11.Fafatahna abwaba alssama-i  
bima-in munhamirin

12.Wafajjarna al-arda AAuyoonan  
failtaqa almao AAala amrin qad  
qudira

13.Wahamalnahu AAala thati  
alwahin wadusurin

14.Tajree bi-aAAayunina jazaan  
liman kana kufira

15.Walaqad taraknaha ayatan  
fahal min muddakirin

16.Fakayfa kana AAathabee  
wanuthuri

17.Walaqad yassarna alqur-ana  
lilththikri fahal min muddakirin

18.Kaththabat AAadun fakayfa  
kana AAathabee wanuthuri

19.Inna arsalna AAalayhim  
reehan sarsaran fee yawmi nahsin  
mustamirrin

20.TanziAAu alnnasa kaannahum  
aAAajazu nakhlin munqaAAairin

21.Fakayfa kana AAathabee  
wanuthuri

22.Walaqad yassarna alqur-ana  
lilththikri fahal min muddakirin

23.Kaththabat thamoodu  
bialnnuthuri

24.Faqaloo abasharan minna  
wahidan nattabiAAuhu inna ithan  
lafee dalalin wasuAAaurin

25.Aolqiya alththikru AAalayhi  
min baynina bal huwa kaththabun  
ashirun

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ (11)

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ  
قَدٍ قُدِيرٍ (12)

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْوَاحِ وَدُوسِرٍ (13)

بِجَرِّي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ (14)

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ (15)

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرٍ (16)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ  
(17)

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرٍ  
(18)

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ  
مُستَمِرٍّ (19)

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ  
(20)

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرٍ (21)

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ  
(22)

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ (23)

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَبِّعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِي  
ضَلَالٍ وَسُعُرٍ (24)

أُولَئِكَ الذُّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ  
أَشِرٌّ (25)

desarraigadas.

21.-Observa, portanto, quão terríveis foram o Meu castigo e a Minha admoestação!

22.Em verdade, facilitamos o Alcorão para a recordação. Haverá, porventura, algum admoestado?

23.O povo de Tamud desmentiu os admoestadores,

24.Dizendo: Quê! Acaso, haveremos de seguir um homem solitário, surgido dentre nós? Cairíamos, então, em extravio e na loucura!

25.Acaso, foi a Mensagem revelada só a ele, dentre nós? Qual! É um mentiroso, insolente!

26.Logo saberão quem é mentiroso e insolente!

27.Em verdade, enviamos-lhes a camela como prova. E tu (ó Saléh), observa-os e aguarda com paciência.

28.E anuncia-lhes que a água deverá ser compartilhada entre eles, e casa qual terá o seu turno registrado.

29.Então, chamaram um companheiro seu, o qual tomou de um sabre e a abateu.

30.Porém, quão terríveis foram o Meu castigo e a Minha admoestação!

31.Sabei que enviamos contra eles um só estrondo, que os reduziu a feno amontoado.

32.Em verdade, facilitamos o

26.SayaAAlamoona ghadan mani  
alkaththabu al-ashiru

27.Inna mursiloo alnnaqati  
fitnatan lahum fairtaqibhum  
waistabir

28.Wanabbi/hum anna almaa  
qismatun baynahum kullu shirbin  
muhtadarun

29.Fanadaw sahibahum fataAAata  
faAAaqara

30.Fakayfa kana AAathabee  
wanuthuri

31.Inna arsalna AAalayhim  
sayhatan wahidatan fakanoo  
kahasheemi almuhtathiri

32.Walaqad yassarna alqur-ana  
lilththikri fahal min muddakirin

33.Kaththabat qawmu lootin  
bialnnuthuri

34.Inna arsalna AAalayhim  
hasiban illa ala lootin  
najjaynahum bisaharin

35.NiAAamatan min AAindina  
kathalika najzee man shakara

36.Walaqad antharahum  
batshatana fatamaraw bialnnuthuri

37.Walaqad rawadoohu AAan  
dayfihi fatamasna aAAayunahum  
fathooqoo AAathabee wanuthuri

38.Walaqad sabbahahum bukratan  
AAathabun mustaqirrun

39.Fathooqoo AAathabee  
wanuthuri

40.Walaqad yassarna alqur-ana  
lilththikri fahal min muddakirin

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مِّنَ الْكَذَّابِ الْأَشِيرِ (26)

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ  
وَاصْطَبِرْ (27)

وَتَبِعْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ  
مُّحْتَضَرٌ (28)

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ (29)

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ (30)

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا  
كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ (31)

وَلَقَدْ يَسْرَنَّا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدْكِرٍ  
(32)

كَذَّبَتْ قَوْمٌ لُوطٍ بِالنُّذْرِ (33)

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ  
نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحْرِ (34)

نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ  
(35)

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذْرِ  
(36)

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ  
فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرٍ (37)

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ (38)

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرٍ (39)

وَلَقَدْ يَسْرَنَّا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدْكِرٍ



Alcorão, para a admoestação.  
Haverá, porventura, algum admoestado?

33.O povo de Lot desmentiu os seus admoestadores.

34.Sabei que desencadeamos sobre eles uma chuva de pedras, exceto sobre a família de Lot, a qual salvamos na hora da alvorada.

35.Por nossa graça. Assim recompensamos os agradecidos.

36.E (Lot) já os havia admoestado, quanto ao Nosso castigo; porém, duvidaram das admoestações.

37.E intentaram desonrar os seus hóspedes; então, cegamos-lhes os olhos, dizendo: Sofrei, pois, o Meu castigo e a Minha admoestação!

38.E, ao amanhecer, surpreendeu-os um castigo, que se tornou perene.

39.Sofrei, pois o Meu castigo e a Minha admoestação!

40.Em verdade, facilitamos o Alcorão, para a recordação. Haverá, porventura, algum admoestado?

41.E também se apresentaram os admoestadores ao povo do Faraó.

42.Porém, desmentiram os Nosso sinais, pelo que os castigamos severamente, como só pode fazer um Onipotente, Poderosíssimo.

43.Acaso, os vossos incrédulos (ó coraixitas), são melhores do que aqueles, ou, por outra, gozais de imunidade, registrada nos Livros

41.Walaqad jaa ala firAAawna  
alnnuthuru

42.Kaththaboo bi-ayatina kulliha  
faakhathnahum akhtha AAazeezin  
muqtadirin

43.Akuffarukum khayrun min ola-  
ikum am lakum baraatun fee  
alzzuburi

44.Am yaqooloona nahnu  
jameeAAun muntasirun

45.Sayuhzamu aljamAAu  
wayuwalloona alddubura

46.Bali alssaAAatu  
mawAAiduhum waalssaAAatu  
adha waamaru

47.Inna almujrimeena fee dalalin  
wasuAAaurin

48.Yawma yushaboona fee alnnari  
AAala wujoohihim thooqoo massa  
saqara

49.Inna kulla shay-in khalaqnahu  
biqadarin

50.Wama amruna illa wahidatun  
kalamhin bialbasari

51.Walaqad ahlakna  
ashyaAAakum fahal min  
muddakirin

52.Wakullu shay-in faAAaloohu  
fee alzzuburi

53.Wakullu sagheerin wakabeerin  
mustatarun

54.Inna almuttaqeena fee jannatin  
wanaharin

55.Fee maqAAadi sidqin AAinda  
maleekin muqtadirin

(40)

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ التَّنْذِرُ (41)

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاَهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ  
مُّقْتَدِرٍ (42)

أَكْفَرًاكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أَوْلَائِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ  
فِي الزُّبُرِ (43)

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ (44)

سَيَهْرِمُ الْجَمْعُ وَيُولُونَ الدُّبُرَ (45)

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَى وَأَمْرٌ  
(46)

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ (47)

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا  
مَسَّ سَقَرَ (48)

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ (49)

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ (50)

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ  
(51)

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ (52)

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ (53)

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ (54)

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُقْتَدِرٍ (55)

sagrados?

**44. Entretanto, dizem: Agimos juntos e podemos (nos) defender!**

**45. Logo, a multidão será debelada e debandarà.**

**46. E a Hora (do Juízo) é uma promessa, e ela será mais grave e mais amarga.**

**47. Sabei que os pecadores estarão nos caos e na loucura.**

**48. No dia em que foram arrastados, no fogo, sobre seus rostos, (ser-lhes-á dito): Sofrei o contato do tártaro!**

**49. Em verdade, criamos todas as coisas predestinadamente.**

**50. E a Nossa ordem não é mais do que uma só (palavra), como um abrir e fechar os olhos!**

**51. E havíamos aniquilado os vossos semelhantes. Haverá, porventura, algum que recebeu a admoestação?**

**52. Tudo quanto fizeram está anotado nos livros.**

**53. E toda a ação, pequena ou grande, está registrada.**

**54. Sabei que os tementes morarão entre os jardins e rios,**

**55. Em uma assembléia da verdade, na presença de um Senhor Onipotente, Soberaníssimo.**

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Madina; 78 versículos.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 78

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.O Clemente.**

1.Alrrahmanu

الرَّحْمَنُ (1)

**2.Ensinou o Alcorão.**

2.AAallama alqur-ana

عَلَّمَ الْقُرْآنَ (2)

**3.Criou o homem.**

3.Khalaqa al-insana

خَلَقَ الْإِنْسَانَ (3)

**4.E ensinou-lhe a eloqüência.**

4.AAallamahu albayana

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ (4)

**5.O sol e a lua giram (em suas órbitas).**5.Alshshamsu waalqamaru  
bihusbanin

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ مُجْسَبَانٍ (5)

**6.E as ervas e as árvores prostram-se em adoração.**6.Waalnnajmu waalshshajaru  
yasjudani

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ (6)

**7.E elevou o firmamento e estabeleceu a balança da justiça,**

8.Alla tatghaw fee almeezani

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ (7)

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ (8)

**8.Para que não defraudeis no peso.**9.Waaqeemoo alwazna bialqisti  
wala tukhsiroo almeezana

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ (9)

**9.Pesai, pois, escrupulosamente, e não diminuais a balança!**10.Waal-arda wadaAAaha lil-  
anami

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ (10)

**10.Aplainou a terra para as (Suas) criaturas,**11.Feeha fakihatun waalnnakhlu  
thatu al-akmami

فِيهَا فَكَهَّتْهُمُ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ (11)

**11.Na qual há toda a espécie de frutos, e tamareiras com cachos,**12.Waalhabbu thoo alAAasfi  
waalrrayhani

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ (12)

**12.E as graníferas, com a sua palha, e as odoríferas.**13.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (13)

**13.-Assim, pois, quais das mercês de vosso Senhor desagradeceis?**14.Khalaqa al-insana min salsalin  
kaalfakhkhari

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ (14)

15.Wakhalaqa aljanna min marijin

وَخَلَقَ الْجَنَّةَ مِنْ مَارِجٍ مِّن نَّارٍ (15)

14. Ele criou os gênios do fogo vivo. min narin
15. E criou os gênios do fogo vivo. 16. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (16) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
- 16.- Assim, pois, quais das mercês de vosso Senhor desagradeceis? 17. Rabbu almashriqayni warabbu almaghribayni (17) رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ
17. É o Senhor dos dois solstícios e dos dois equinócios. 18. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (18) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
- 18.- Assim, pois, quais das mercês dos vosso Senhor desagradeceis? 19. Maraja albahrayni yaltaqiyani (19) مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ
19. Liberam os dois mares, para que se encontrassem. 20. Baynahuma barzakhun la yabghiyani (20) بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ
20. Entre ambos, há uma barreira, para que não seja ultrapassada. 21. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (21) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
- 21.- Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis? 22. Yakhruju minhuma allu/luo waalmarjanu (22) يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ
22. De ambos saem as pérolas e os corais. 23. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (23) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
- 23.- Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis? 24. Walahu aljawari almunshaatu fee albahri kaal-AAalami (24) وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ
24. E suas são as naves, que se elevam no mar, como montanhas. 25. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (25) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
- 25.- Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis? 26. Kullu man AAalayha fanin (26) كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ
26. Tudo quanto existe na terra perecerá. 27. Wayabqa wajhu rabbika thoo aljalali waal-ikrami (27) وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
27. E só subsistirá o Rosto do teu Senhor, o Majestoso, o Honorabilíssimo. 28. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (28) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
28. Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis? 29. Yas-aluhu man fee alssamawati waal-ardi kulla yawmin huwa fee sha/nin (29) يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ
29. Todos os que estão nos céus e na 30. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (30) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
30. Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis? 31. Sanafughu lakum ayyuha alththaqalani (31) سَنَفَعُ لَكُمْ أَيُّهَا الثَّقَلَانِ
31. Todos os que estão nos céus e na 32. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani (32) فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
32. Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis? 33. Ya maAAashara aljinni waal-insi ini istataAAatum an tanfuthoo (33) يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتِطَعْتُمْ أَن

terra O invocam. A cada dia Ele está ocupado em uma nova obra.

30-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

31.Logo, estabelecermos os vossos assuntos, ó ambos os mundos!

32.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

33.Ó assembléia de gênios e humanos, se sois capazes de atravessar os limites dos céus e da terra, fazei-o! Porém, não podereis fazê-lo, sem autoridade.

34.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

35.Então, uma chama de fogo e uma fumaça serão lançados sobre vós, e não podereis contê-las.

36.Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

37.(Será) quando o céu se fender e derreter; e se avermelhar como um unguento.

38.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

39.Nesse dia, nenhum homem ou gênio será inquirido por seu pecado.

40.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

41.Os pecadores serão reconhecidos por suas marcas, e serão arrastados pelos topetes e pelos pés.

min aqtari alssamawati waal-ardi  
faonfuthoo la tanfuthoona illa  
bisultanin

34.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

35.Yursalu AAalaykuma  
shuwathun min narin wanuhasun  
fala tantasirani

36.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

37.Fa-itha inshaqqati alssamao  
fakanat wardatan kaalddihani

38.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

39.Fayawma-ithin la yus-alu  
AAan thanbihi insun wala jannun

40.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

41.YuAAarafu almujrimeoona  
biseemahum fayu/khathu  
bialnnawasee waal-aqdami

42.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

43.Hathihi jahannamu allatee  
yukaththibu biha almujrimeoona

44.Yatoofoona baynaha wabayna  
hameemin anin

45.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

46.Waliman khafa maqama  
rabbih jannatani

47.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani

48.Thawata afnanin

تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
فَانفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ (33)

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ (34)

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا  
تَنْتَصِرَانِ (35)

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ (36)

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً  
كَالدِّهَانِ (37)

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ (38)

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ  
(39)

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ (40)

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ  
بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ (41)

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ (42)

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ  
(43)

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آنٍ (44)

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ (45)

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ (46)

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ (47)

دَوَاتَا أَفْنَانٍ (48)

42.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

43.Este é o inferno, que os pecadores negavam!

44.Circularão nele, e na água fervente!

45.-Assim, pois, quais, das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

46.Por outra, para quem teme o comparecimento ante o seu Senhor, haverá dois jardins.

47.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

48.Contudo todas as espécies (de frutos e prazeres).

49.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

50.Em ambos, haverá duas fontes a verter.

51.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

52.Em ambos haverá duas espécies de cada fruta.

53.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

54.Estarão reclinados sobre almofadas forradas de brocado, e os frutos de ambos os jardins estarão ao (seu) alcance.

55.-Assim, pois, quais das mercês do

49.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

50.Feehima AAaynani tajriyani

51.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

52.Feehima min kulli fakihatini zawjani

53.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

54.Muttaki-eena AAala furushin bata-inuha min istabraqin wajana aljannatayni danin

55.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

56.Feehinna qasiratu alttarfi lam yatmithhunna insun qablahum wala jannun

57.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

58.Kaannahunna alyaqootu waalmarjanu

59.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

60.Hal jazao al-ihsani illa al-ihsanu

61.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

62.Wamin doonihima jannatani

63.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

64.Mudhammatani

65.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

66.Feehima AAaynani naddakhatani

67.Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (49)

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ (50)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (51)

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ (52)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (53)

مُتَّكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ (54)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (55)

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنْ يَكُنَّ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ (56)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (57)

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ (58)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (59)

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ (60)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (61)

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ (62)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (63)

مُدْهَامَّتَانِ (64)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (65)

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ (66)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (67)

vosso Senhor desagradeceis?

56. Ali haverá, também, aquelas de olhares recatados que, antes deles, jamais foram tocadas por homem ou gênio.

57.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

58. Parecem-se com o rubi e com o coral.

59.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

60. A retribuição à bondade não é, acaso, a própria bondade?

61.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

62. E, além dos dois mencionados, haverá outros dois jardins,

63.-Assim, pois, quais das mercês, do vosso Senhor, desagradeceis?

64. De cor verde-escuro, vicejantes.

65.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

66. Neles haverá duas fontes a jorrar.

67.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

68. Em ambos haverá frutas, tamareiras e romãzeiras.

69.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?

68. Feehima fakihatun wanakhlun warummanun

69. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

70. Feehinna khayratun hisanun

71. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

72. Hoorun maqsooratun fee alkhayami

73. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

74. Lam yatmithhunna insun qablahum wala jannun

75. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

76. Muttaki-eena AAala rafrafin khudrin waAAabqariyyin hisanin

77. Fabi-ayyi ala-i rabbikuma tukaththibani

78. Tabaraka ismu rabbika thee aljalali waal-ikrami

فِيهِمَا فَآكِهَةٌ وَخَلٌّ وَرَمَانٌ (68)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (69)

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ (70)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (71)

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْحَيَامِ (72)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (73)

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ (74)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (75)

مُتَّكِفِينَ عَلَى رُفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ

حِسَانٍ (76)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (77)

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

(78)



**70. Neles haverá beldades inocentes,**

**71.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?**

**72. Huris recolhidas em pavilhões,**

**73.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?**

**74. Que jamais, antes deles, foram tocadas por homem ou gênio,**

**75.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?**

**76. Reclinadas em coxins, cobertos com pano verde e formosas almofadas.**

**77.-Assim, pois, quais das mercês do vosso Senhor desagradeceis?**

**78. Bendito seja o nome do teu Senhor, o Majestoso, o Honorabilíssimo.**



Revelada em Makka; 96 versículos, com exceção dos versículos 81 e 82, que foram reveladas em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 96

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Quando acontecer o evento inevitável,**

1.Itha waqaAAati alwaqiAAatu

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ (1)

**2.-Ninguém poderá negar o seu advento -,**

2.Laysa liwaqAAatiha kathibatun

لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ (2)

**3.Degradante (para uns) e exultante (para outros).**

3.Khafidatun rafiAAatun

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ (3)

**4.Quando a terra for sacudida violentamente,**

4.Itha rujjati al-ardu rajjan

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا (4)

**5.E as montanhas forem desintegradas em átomos,**

5.Wabussati aljibalu bassan

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا (5)

**6.Convertidas em corpúsculos dispersos,**

6.Fakanat habaan munbaththan

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا (6)

**7.Então, sereis divididos em três grupos.**

7.Wakuntum azwajan thalathatan

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً (7)

**8.O dos que estiverem à direita - E quem são os que estarão à direita?**

8.Faas-habu almaymanati ma as-habu almaymanati

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ (8)

**9.O dos que estiverem à esquerda - E quem são os que estarão à esquerda?**

9.Waas-habu almash-amati ma as-habu almash-amati

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ (9)

**10.E o dos primeiros (crentes) - E quem são os primeiros (crentes) ?**

10.Waalssabiqoona alssabiqoona

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ (10)

**11.Estes serão os mais próximos de**

11.Ola-ika almuqarraboona

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ (11)

12.Fee jannati alnnaAAeemi

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ (12)

13.Thullatun mina al-awwaleena

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأُولَى (13)

14.Waqaleelun mina al-akhireena

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ (14)

15.AAala sururin mawdoonatin

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ (15)

16.Muttaki-eena AAalayha mutaqaabileena

مُتَّكِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ (16)

Deus,	17.Yatoofu AAalayhim wildanun mukhalladoona	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وُلْدَانٌ مُّحَلَّدُونَ (17)
12.Nos jardins do prazer.	18.Bi-akwabin waabareeqa waka/sin min maAAeenin	بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ (18)
13.(Haverá) uma multidão, pertencente ao primeiro grupo.	19.La yusaddaAAoona AAanha wala yunzifoona	لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَ لَا يُنْزِفُونَ (19)
14.E poucos, pertencentes ao último.	20.Wafakihatim mimma yatakhayyaroona	وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ (20)
15.Estarão sobre leitos incrustados (com ouro e pedras preciosas),	21.Walahmi tayrin mimma yashtahoona	وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ (21)
16.Reclinados neles, frente a frente,	22.Wahoorun AAeenun	وَحُورٍ عِينٍ (22)
17.Onde lhes servirão jovens (de frescores) imortais.	23.Kaamthali allu/lui almaknooni	كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ (23)
18.Com taças, jarras, e ânforas, cheias de néctares (provindos dos mananciais celestes),	24.Jazaan bima kanoo yaAAamaloona	جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (24)
19.Que não lhes provocará hemicrania, nem intoxicação.	25.La yasmaAAoona feeha laghwan wala ta/theeman	لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُعَوًّا وَلَا نَتِيمًا (25)
20.E (também lhes servirão) as frutas de sua predileção,	26.Illa qeelan salaman salaman	إِلَّا قِيَالًا سَلَامًا سَلَامًا (26)
21.E carne das aves que lhes apetecerem.	27.Waas-habu alyameeni ma as-habu alyameeni	وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ (27)
22.Em companhia de huris, de cândidos olhares,	28.Fee sidrin makhdoodin	فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ (28)
23.Semelhantes a pérolas bem guardadas.	29.Watalhin mandoodin	وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ (29)
24.Em recompensa por tudo quanto houverem feito.	30.Wathillin mamdoodin	وَوَظَلٍّ مَّمْدُودٍ (30)
25.Não ouvirão, ali, frivolidades, nem (haverá) qualquer pestilência,	31.Wama-in maskoobin	وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ (31)
26.A não ser as palavras: Paz! Paz!	32.Wafakihatim katheeratin	وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ (32)
27.E o (grupo) dos que estiverem à	33.La maqtooAAatin wala mamnooAAatin	لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ (33)
	34.Wafurushin marfooAAatin	وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ (34)
	35.Inna ansha/nahunna inshaan	إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً (35)
	36.FajaAAalnahunna abkaran	فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا (36)
	37.AAuruban atraban	عُرْبًا أَتْرَابًا (37)

**direita - E quem são os que estarão à direita?**

**28.Passeará entre lotos (com frutos) sobrepostos,**

**29.E pomares, com árvores frutíferas entrelaçadas,**

**30.E extensa sombra,**

**31.E água manante,**

**32.E frutas abundantes,**

**33.Inesgotáveis, que jamais (lhes) serão proibidas.**

**34.E estarão sobre leitos elevados.**

**35.Sabei que criamos, para eles, uma (nova) espécie de criaturas.**

**36.E as fizemos virgens.**

**37.Amantíssimas, da mesma idade.**

**38.Para os que estiverem à direita.**

**39.(Estes) são uma multidão, pertence ao primeiro grupo.**

**40.E outra, pertencente ao último.**

**41.E os que estiverem à esquerda - E quem são os que estarão à esquerda?**

**42.Estarão no meio de ventos abrasadores e na água fervente.**

**43.E nas trevas da negra fumaça,**

**44.Sem nada, para refrescar, nem**

38.Li-as-habi alyameeni

39.Thullatun mina al-awwaleena

40.Wathullatun mina al-akhireena

41.Waas-habu alshshimali ma as-habu alshshimali

42.Fee samoomin wahameemin

43.Wathillin min yahmoomin

44.La baridin wala kareemin

45.Innahum kanoo qabla thalika mutrafeena

46.Wakanoo yusirroona AAala alhinthi alAAatheemi

47.Wakanoo yaqooloona a-itha mitna wakunna turaban waAAaithaman a-inna lamabAAoothoona

48.Awa abaona al-awwaloona

49.Qul inna al-awwaleena waal-akhireena

50.LamajmooAAoona ila meeqati yawmin maAAaloomin

51.Thumma innakum ayyuha alddalloona almukaththiboona

52.Laakiloona min shajarin min zaqqoomin

53.Famali-oona minha albutoona

54.Fashariboona AAalayhi mina alhameemi

55.Fashariboona shurba alheemi

56.Hatha nuzuluhum yawma alddeeni

57.Nahnu khalaqnakum falawla tusaddiqoona

لأَصْحَابِ الْيَمِينِ (38)

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ (39)

وَأُثْلَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ (40)

وَأَصْحَابُ الشَّامِلِ مَا أَصْحَابُ الشَّامِلِ (41)

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ (42)

وَوَظِلٌّ مِّنْ يَّحْمُومٍ (43)

لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ (44)

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ (45)

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ (46)

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذْذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ (47)

أَوْ آبَاؤُنَا الْأُولَىٰ (48)

قُلْ إِنَّ الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ (49)

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ (50)

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمَكْذِبُونَ (51)

لَا تَكُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُومٍ (52)

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ (53)

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ (54)

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ (55)

هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ (56)

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ (57)

para aprazar.

45. Porque, antes disso, estava na luxúria,

46. E persistiram, em seu supremo pecado.

47. E diziam: Acaso, quando morrermos e formos reduzidos a pó e ossos, seremos ressuscitados,

48. Ou (o serão) nossos antepassados?

49. Dize-lhes: Em verdade, os primeiros e os últimos.

50. Serão congregados, para o encontro de um dia conhecido.

51. Logo, sereis vós, ó desviados, desmentidores,

52. Sem dúvida que comereis do fruto do zacum.

53. Do qual fartareis os vossos estômagos,

54. E, por cima, bebereis água fervente.

55. Bebê-la-eis com a sofreguidão dos sedentos.

56. Tal será a sua hospedagem, no Dia do Juízo!

57. Nós vos criamos. Por que, pois, não credes (na Ressurreição)?

58. Haveis reparado, acaso, no que ejaculaís?

59. Por acaso, criais vós isso, ou

58. Afaraaytum ma tumnoona

59. Aantum takhluqoonahu am nahnu alkhaliquoona

60. Nahnu qaddarna baynakumu almawta wama nahnu bimasbooqeena

61. AAala an nubaddila amthalakum wanunshi-akum fee ma la taAAalamoona

62. Walaqad AAalimtumu alnnash-ata al-oola falawla tathakkaroon

63. Afaraaytum ma tahruthoon

64. Aantum tazraAAoonahu am nahnu alzzariAAoona

65. Law nashao lajaAAalnahu hutaman fathaltum tafakkahoona

66. Inna lamughramoona

67. Bal nahnu mahroomoona

68. Afaraaytumu almaa allathee tashraboona

69. Aantum anzaltumoohu mina almuzni am nahnu almunziloona

70. Law nashao jaAAalnahu ojajan falawla tashkuroona

71. Afaraaytumu alnnara allatee tooroona

72. Aantum ansha/tum shajarataha am nahnu almunshi-oona

73. Nahnu jaAAalnaha tathkiratan wamataAAan lilmuqweena

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ (58)

أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ (59)

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ (60)

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ (61)

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَى فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ (62)

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ (63)

أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ (64)

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ (65)

إِنَّا لَمُعْرِمُونَ (66)

بَلْ نَحْنُ مُحْرَمُونَ (67)

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ (68)

أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ (69)

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ (70)

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ (71)

أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ (72)

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكِّرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ

somos Nós o Criador?

(73)

60.Nós vos decretamos a morte, e jamais seremos impedidos,

74.Fasabbih biismi rabbika  
alAAatheemi

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (74)

61.De substituir-vos por seres semelhantes, ou transformar-vos no que ignorais.

75.Fala oqsimu bimawaqiAAi  
alnnujoomi

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ (75)

62.E, na verdade, conheceis a primeira criação. Por que, então, não meditais?

76.Wa-innahu laqasamun law  
taAAalamoona AAatheemun

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَيْتَعْلَمُونَ عَظِيمٌ (76)

63.Haveis reparado, acaso, no que semeais?

77.Innahu laqur-anun kareemun

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ (77)

64.Porventura, sois vós os que fazeis germinar, ou somos Nós o Germinador?

78.Fee kitabin maknoonin

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ (78)

65.Se quiséssemos, converteríamos aquilo em feno e, então, não cessaríeis de vos assombrar,

79.La yamassuhu illa  
almutahharoona

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ (79)

66.(Dizendo): Em verdade, estamos em débito,

80.Tanzeelun min rabbi  
alAAalameena

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (80)

67.Estamos, em verdade, privados (de colher os nossos frutos)!

81.Afabihatha alhadeethi antum  
mudhinoona

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ (81)

68.Haveis reparado, acaso, na água que bebeis?

82.WatajAAaloona rizqakum  
annakum tukaththiboona

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ (82)

69.Sois vós, ou somente somos Nós Quem a faz descer das nuvens?

83.Falawla itha balaghathi  
al hulqooma

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُقُومَ (83)

70.Se quiséssemos, fá-la-íamos salobra. Por que, pois, não agradeceis?

84.Waantum heena-ithin  
tanthuroona

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ (84)

71.Haveis reparado, acaso, no fogo que ateais?

85.Wanahnu aqrabu ilayhi  
minkum walakin la tubsiroona

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ (85)

72.Fostes vós que criastes a árvore,

86.Falawla in kuntum ghayra  
madeeneena

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ (86)

87.TarjiAAoonaha in kuntum  
sadiqeena

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (87)

88.Faamma in kana mina  
almuqarrabeena

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ (88)

89.Farawhun warayhanun  
wajannatu naAAeemin

فَرُوحٌ وَرِيحَانٌ وَجَنَّةٌ نَّعِيمٍ (89)

90.Waamma in kana min as-habi  
alyameeni

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (90)

91.Fasalamun laka min as-habi  
alyameeni

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (91)

92.Waamma in kana mina  
almukaththibeena alddalleena

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمَكْذِبِينَ الضَّالِّينَ (92)

**ou fomos Nós o Criador?**

93.Fanuzulun min hameemin

فَنُزِّلُ مَنْ حَمِيمٍ (93)

**73.Nós fizemos disso um portento e conforto para os nômade.**

94.Watasliyatü jaheemin

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ (94)

**74.Glorifica, pois, o nome do teu Supremo Senhor!**

95.Inna hatha lahuwa haqqu  
alyaqeeni

إِنَّ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ (95)

**75.Juro, portanto, pela posição dos astros,**

**76.Porque é um magnífico juramento - se soubésseis!**

**77.Este é um Alcorão honorabilíssimo,**

**78.Num Livro bem guardado,**

**79.Que não tocam, senão os purificados!**

**80.É uma revelação do Senhor do Universo.**

**81.- Porventura, desdenhais esta Mensagem?**

96.Fasabbih biismi rabbika  
alAAatheemi

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (96)

**82.E fizestes disso o vosso sustento, para que o pudésseis desmentir?**

**83.Por que, então, (não intervis), quando (a alma de um moribundo) alcança a garganta?**

**84.E ficais, nesse instante, a olhá-lo.**

**85.- E Nós, ainda que não Nos vejais, estamos mais perto dele do que vós -**

**86.Por que, então, se pensais que em nada dependeis de Nós,**

**87.Não lhe devolveis (a alma), se**

estais certos?

**88.Porém, se ele for um dos  
achegados (a Deus),**

**89.(Terá) descanso, satisfação e um  
Jardim de Prazer,**

**90.Ainda, se for um dos que estão à  
direita,**

**91.(Ser-lhe-á dito): Que a paz esteja  
contigo, da parte dos que estão à  
direita!**

**92.Por outra, se for um dos  
desmentidores, extraviados,**

**93.Então terá hospedagem na água  
fervente,**

**94.E entrada na fogueira infernal.**

**95.Sabei que esta é a verdade  
autêntica.**

**96.Glorifica, pois, o nome do teu  
Supremo Senhor !**





Revelada em Madina; 29 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 29

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Tudo quanto existe nos céus e na terra glorifica Deus, porque Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**2. Seu é o reino dos céus e da terra; dá a vida e dá a morte, e é Onipotente.**

**3. Ele é o Primeiro e o Último; o Visível e o Invisível, e é Onisciente.**

**4. Ele foi Quem criou os céus e a terra, em seis dias; então, assumiu o trono. Ele bem conhece o que penetra na terra e tudo quanto dela sai; o que desce do céu e tudo quanto a ele ascende, e está convosco onde quer que estejais, e bem vê tudo quanto fazeis.**

**5. Seu é o reino dos céus e da terra, e a Deus retornarão todos os assuntos.**

**6. Ele insere a noite no dia e o dia na noite, e é Sabedor das intimidades dos corações.**

**7. Crede em Deus e em Seu Mensageiro, e fazei caridade daquilo que Ele vos fez herdar. E aqueles que, dentre vós, crerem e fizerem caridade, obterão uma grande**

Bismi Allahi alrahmani  
alraheemi

1. Sabbaha lillahi ma fee  
alssamawati waal-ardi wahuwa  
alAAazezu alhakeemu

2. Lahu mulku alssamawati waal-  
ardi yuhyee wayumeetu wahuwa  
AAala kulli shay-in qadeerun

3. Huwa al-awwalu waal-akhiru  
waalththahiru waalbatinu wahuwa  
bikulli shay-in AAaleemun

4. Huwa allathee khalafa  
alssamawati waal-arda fee sittati  
ayyamin thumma istawa AAala  
alAAarshi yaAAalamu ma yaliju  
fee al-ardi wama yakhruju minha  
wama yanzilu mina alssama-i  
wama yaAAarju feeha wahuwa  
maAAakum ayna ma kuntum  
waAllahu bima taAAamaloona  
baseerun

5. Lahu mulku alssamawati waal-  
ardi wa-ila Allahi turjaAAu al-  
omooru

6. Yooliju allayla fee alnnahari  
wayooliju alnnahara fee allayi  
wahuwa AAaleemun bithati  
alssudoori

7. Aminoo biAllahi warasoolihi  
waanfiqoo mimma jaAAalakum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (1)

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (2)

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (3)

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي  
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا  
يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ  
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ  
مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (4)

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ (5)

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي  
اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (6)

آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ

recompensa.

8.E que escusas tereis para não crerdes em Deus, se o Mensageiro vos exorta a crerdes no vosso Senhor? Ele recebeu a vossa promessa, se sois fiéis.

9.Ele (Deus) é Quem revela ao Seu servo lúcidos versículos, para que vos tire das trevas e vos conduza à luz, porque Ele é, para convosco, compassivo, Misericordiosíssimo.

10.E que escusas tereis para não contribuirdes na causa de Deus, uma vez que a Deus pertence a herança dos céus e da terra? Nesse caso, jamais podereis equiparar-vos aos que tiverem contribuído e combatido, antes da conquista - estes são mais dignos do que aqueles que contribuíram e combateram posteriormente -, ainda que Deus tenha prometido a todos o bem. Sabei que Deus está inteirado de tudo quanto fazeis.

11.Qual será o fiel que não quererá emprestar espontaneamente a Deus? Será retribuído em dobro, e terá uma generosa recompensa!

12.(Será) o dia em que verás (ó Mohammad) os fiéis e as fiéis com a luz a se irradiar, ante eles, pela sua crença. Nesse dia vos alvissaremos com jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morareis eternamente. Tal será a magnífica recompensa!

13.(Será também) o dia em que os hipócritas e as hipócritas dirão aos fiéis: Esperai-nos: para que nos iluminemos com a vossa luz! Ser-

mustakhlafeena feehee faallatheena  
amanoo minkum waanfaqoo  
lahum ajrun kabeerun

8.Wama lakum la tu/minoona  
biAllahi waalrrasoolu  
yadAAookum litu/minoo  
birabbikum waqad akhatha  
meethaqakum in kuntum  
mu/mineena

9.Huwa allathee yunazzilu AAala  
AAabdihi ayatin bayyinat  
liyukhrijakum mina alththulumati  
ila alnnoori wa-inna Allaha bikum  
laraaofun raheemun

10.Wama lakum alla tunfiqoo fee  
sabeeli Allahi walillahi meerathu  
alssamawati waal-ardi la yastawee  
minkum man anfaqa min qabli  
alfathi waqatala ola-ika  
aAAathamu darajatan mina  
allatheena anfaqoo min baAAadu  
waqataloo wakullan waAAada  
Allahu alhusna waAllahu bima  
taAAamaloona khaberun

11.Man tha allathee yuqridu  
Allaha qardan hasanan  
fayudaAAifahu lahu walahu ajrun  
kareemun

12.Yawma tara almu/mineena  
waalmu/minati yasAAa nooruhum  
bayna aydeehim wabi-aymanihim  
bushrakumu alyawma jannatun  
tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha thalika huwa  
alfawzu alAAatheemu

13.Yawma yaqoolu  
almunafiqoona waalmunafiqatu  
lillatheena amanoo onthuroona  
naqtabis min noorikum qeela  
irjiAAoo waraakum failtamisoo

مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنفَقُوا  
لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ (7)

وَمَا لَكُمْ لَأ تؤمنون بالله والرسول يُدعوكم  
لِتؤمنوا بربكم وقد أخذ ميثاقكم إن كنتم  
مؤمنين (8)

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ  
بِكُمْ لَرؤُوفٌ رَّحِيمٌ (9)

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفقوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ  
مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي  
مِنْكُمْ مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ الفَتْحِ وَقَاتَلَ  
أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنفَعُوا مِن  
بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الحُسْنَى وَاللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (10)

مَن ذَا الَّذِي يُقرضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فَيُضَاعِفُهُ لَهُ وَهُوَ أَجْرٌ كَرِيمٌ (11)

يَوْمَ تَرى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُم  
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ اليَوْمِ جَنَّاتٌ  
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأنهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ  
هُوَ القَوْزُ العَظِيمُ (12)

يَوْمَ يَقُولُ المُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ  
آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتِسِبْ مِن نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا  
وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ

**lhes-á retrucado: Voltai atrás, e buscai a luz! Entre eles se elevará uma muralha provida de uma porta, por detrás da qual estará a misericórdia, e em frente à qual estará o suplício infernal.**

**14.(Os hipócritas) clamarão: Acaso não estávamos convosco? Ser-lhes-á replicado: Sim! Porém, caístes em tentação e vos enganastes mutuamente e duvidastes (da religião), e os vossos desejos vos iludiram, até que se cumpriram os desígnios de Deus. E o sedutor vos enganou a respeito de Deus.**

**15.Assim, pois, hoje não se aceitará resgate algum por vós, nem pelos incrédulos. A vossa morada será o fogo, que é o que merecestes. E que funesto destino!**

**16.Porventura, não chegou o momento de os fiéis humilharem os seus corações à recordação de Deus e à verdade revelada, para que não sejam como os que antes receberam o Livro? Porém, longo tempo passou, endurecendo-lhes os corações, e a sua maioria é rebelde e transgressora.**

**17.Sabei que Deus vivifica a terra, depois de ter sido árida. Elucidamos-vos os versículos, para que raciocineis.**

**18.Em verdade, os caritativos e as caritativas, e aqueles que emprestam espontaneamente a Deus serão retribuídos em dobro, e obterão uma generosa recompensa.**

**19.E aqueles que crêem em Deus e em Seus mensageiros são os leias, e**

nooran faduriba baynahum  
bisoorin lahu babun batinuhu  
feehi alrrahmatu watahiruhu min  
qibalihi alAAathabu

14.Yunadoonahum alam nakun  
maAAakum qaloo bala  
walakinnakum fatantum  
anfusakum watarabbastum  
wairtabtum wagharratkumu al-  
amaniyyu hatta jaa amru Allahi  
wagharrakum biAllahi algharooru

15.Faalyawma la yu/khathu  
minkum fidyatun wala mina  
allatheena kafaroo ma/wakumu  
alnnaru hiya mawlakum wabi/sa  
almaseeru

16.Alam ya/ni lillatheena amanoo  
an takhshaAAa quloobuhum  
lithikri Allahi wamana nazala mina  
alhaqqi wala yakoonoo  
kaallatheena ootoo alkitaba min  
qablu fatala AAalayhimu al-  
amadu faqasat quloobuhum  
wakatheerun minhum fasiqoona

17.IAAalamoo anna Allaha yuhyee  
al-arda baAAada mawthiha qad  
bayyanna lakumu al-ayati  
laAAallakum taAAqiloona

18.Inna almussaddiqeena  
waalmussaddiqati waaqradoo  
Allaha qardan hasanan  
yudaAAafu lahum walahum ajrun  
kareemun

19.Waallatheena amanoo biAllahi  
warusulihi olaika humu  
alssiddeeqoona waalshshuhadao  
AAainda rabbihim lahum ajruhum  
wanooruhum waallatheena  
kafaroo wakaththaboo bi-ayatina  
olaika ashabu aljaheemi

لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قَبْلِهِ  
الْعَذَابُ (13)

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى  
وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ  
وَعَرَّيْتُمْ الْأُمَاطِي حَتَّى جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَعَرَّيْتُمْ  
بِاللَّهِ الْعُرُورُ (14)

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ (15)

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ  
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا  
كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ  
عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَمَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثُرَ مِنْهُمْ  
فَاسْتَوْنَ (16)

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ  
بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (17)

إِنَّ الْمَصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ  
قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ  
(18)

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ  
الصَّادِقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ (19)

os mártires terão, do Seu Senhor, a sua recompensa e a sua luz. Em troca, os incrédulos que desmentem, os Nossos versículos, serão os réprobos.

20. Sabei que a vida terrena é tão-somente jogo e diversão, veleidades, mútua vanglória e rivalidade, com respeito à multiplicação de bens e filhos; é como a chuva, que compraz aos cultivadores, por vivificar a plantação; logo, completa-se o seu crescimento e a verás amarelada e transformada em feno. Na outra vida haverá castigos severos, indulgência e complacência de Deus. Que é vida terrena, senão um prazer ilusório?

21. Emulai-vos, pois, em obter a indulgência do vosso Senhor e o Paraíso, cujas dimensões igualam as do céu e da terra, reservado para aqueles que cede a quem Lhe apraz, porque é Agraciante por excelência.

22. Não assolará desgraça alguma, quer seja na terra, quer sejam a vossas pessoas, que não esteja registrada no Livro, antes mesmo que a evidenciemos. Sabei que isso é fácil a Deus,

23. Para que vos não desesperéis, pelos (prazeres) que vos foram omitidos, nem nos exultéis por aquilo com que vos agraciou, porque Deus não aprecia arrogante e jactancioso algum,

24. Que mesquinha e recomenda aos demais a avareza. Mas quem desdenhar, que fique sabendo que Deus é, por Si só, o Opulento, o

20. IAAalamoo annama alhayatu  
alddunya laAAibun walahwun  
wazeenatun watafakhurun  
baynakum watakathurun fee al-  
amwali waal-awladu kamathali  
ghaythin aAAajaba alkuffara  
nabatuhu thumma yaheeru  
fatarahu musfarran thumma  
yakoonu hutaman wafee al-  
akhirati AAathabun shadeedun  
wamaghfiratun mina Allahi  
waridwanun wama alhayatu  
alddunya illa mataAAu alghuroori

21. Sabiqoo ila maghfiratin min  
rabbikum wajannatin AAarduha  
kaAAardi alssama-i waal-ardi  
oAAiddat lillaatheena amanoo  
biAllahi warusulihii thalika fadlu  
Allahi yu/teehee man yashaoo  
waAllahu thoo alfadli  
alAAatheemi

22. Ma asaba min museebatin fee  
al-ardi wala fee anfusikum illa fee  
kitabin min qabli an nabraaha inna  
thalika AAala Allahi yaseerun

23. Likayla ta/saw AAala ma  
fatakum wala tafrahoo bima  
atakum waAllahu la yuhibbu kulla  
mukhtalin fakhoorin

24. Allatheena yabkhaloona  
waya/muroona alnasa bialbukhli  
waman yatawalla fa-inna Allaha  
huwa alghaniyyu alhameedu

25. Laqad arsalna rusulana  
bialbayyinati waanzalna  
maAAahumu alkitaba  
waalmeezana liyaqooma alnasa  
bialqisti waanzalna alhadeeda

اعلموا انما الحياة الدنيا لعب وهوى وزينة  
وتفاخر بينكم وتكاثر في الاموال  
والاولاد كمثل عيث اعجب الكفار نبأته  
ثم يهيج فتراه مضفراً ثم يكون حطاماً وفي  
الآخرة عذاب شديد ومغفرة من الله  
ورضوان وما الحياة الدنيا الا متاع العرور  
(20)

سابهوا الى مغفرة من ربكم وحنة عرضها  
كعرض السماء والأرض أعدت للذين  
آمنوا بالله ورسوله ذلك فضل الله يؤتيه  
من يشاء والله ذو الفضل العظيم (21)

ما أصاب من مصيبة في الأرض ولا في  
أنفسكم إلا في كتاب من قبل أن نبرأها  
إن ذلك على الله يسير (22)

لكيلا تأسوا على ما فاتكم ولا تفرحوا بما  
آتاكم والله لا يحب كل مختال فخور  
(23)

الذين يبخلون ويأمرون الناس بالبخل  
ومن يتول فإن الله هو الغني الحميد  
(24)

لقد أرسلنا رسلنا بالبينات وأنزلنا معهم  
الكتاب والميزان ليقيموا الناس بالقسط

Laudabilíssimo.

25. Enviamos os Nossos mensageiros com as evidências; e enviamos, com eles, o Livro e a balança, para que os humanos observem a justiça; e criamos o ferro, que encerra grande poder (para a guerra), além de outros benefícios para os humanos, para que Deus Se certifique de quem O secunda intimamente, a Ele e aos Seus mensageiros; Sabei que Deus é Poderoso, Fortíssimo.

26. E enviamos também Noé e Abraão, e estabelecemos entre seus descendentes a profecia e o Livro; entre eles, há os encaminhados; porém, a sua maioria é depravada.

27. Então, após eles, enviamos outros mensageiros Nossos e, após estes, enviamos Jesus, filho de Maria, a quem concedemos o Evangelho; e infundimos nos corações daqueles que o seguem compaixão e clemência. No entanto, seguem a vida monástica, que inventaram, mas que não lhes prescrevemos; (Nós lhes prescrevemos) apenas compraz a Deus; porém, não o observaram devidamente. E recompensamos os fiéis, dentre eles; porém, a maioria é depravada.

28. Ó fiéis, temei a Deus e crede em Seu Mensageiro! Ele vos concederá dupla porção da Sua misericórdia, dar-vos-á uma luz, com que vos encaminhará e vos perdoará; e Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

29. Que os adeptos do Livro saibam que não têm qualquer poder sobre a graça de Deus, porque a graça somente está na Mão de Deus, que a

feehi ba/sun shadeedun  
wamanafiAAu lilnnaasi  
waliyaAAalama Allahu man  
yansuruahu warusulahu bialghaybi  
inna Allaha qawiiyyun AAazeezun

26. Walaqad arsalna noohan wa-  
ibraheema wajaAAalna fee  
thurriyyatihima alnubuwwata  
waalkitaba faminhu muhtadin  
wakatheerun minhu fasiqoon

27. Thumma qaffayna AAala  
atharihim birusulina waqaffayna  
biAAeesa ibni maryama  
waataynahu al-injeela  
wajaAAalna fee quloobi

allatheena ittabaAAoohu ra/fatan  
warahmatan warahbaniyyatan  
ibtadaAAooha ma katabnaha  
AAalayhim illa ibtighaa ridwani  
Allahi fama raAAawha haqqa  
riAAayatiha faatayna allatheena  
amanoo minhu ajrahum  
wakatheerun minhu fasiqoon

28. Ya ayyuha allatheena amanoo  
ittaqoo Allaha waaminoo  
birasoolihi yu/tikum kiflayni min  
rahmatihi wayajAAal lakum  
nooran tamshoon bihi wayaghfir  
lakum waAllahu ghafoorun  
raheemun

29. Li-alla yaAAalama ahlu alkitabi  
alla yaqdiroona AAala shay-in  
min faqli Allahi waanna alfaqla  
biyadi Allahi yu/teehee man yashaoo  
waAllahu thoo alfaqli  
alAAatheemi.

وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ  
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ  
بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ (25)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي  
دُرِّبَتَيْهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ  
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ (26)

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى  
ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ  
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا  
مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا الْإِتِّعَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ  
فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ (27)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ  
يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا  
تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ  
(28)

لَعَلَّ يَعْزَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يُفْتَدِرُونَ عَلَى  
شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ  
(29)

**concede a quem Lhe apraz; Sabei  
que Deus é Agraciante por  
excelência.**

صَلِّ عَلَى اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Madina; 22 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 22

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Em verdade, Deus escutou a declaração daquela que discutia contigo, acerca do marido, e se queixava (em oração) a Deus. Deus ouviu vossa palestra, porque é Oniouvinte, Onividente.**

**2.Aqueles, dentre vós, que repudiam as suas mulheres através do zihar, saibam que elas não são suas mães. Estas são as que os geraram; certamente, com tal juramento, eles proferiram algo iníquo e falso; porém, Deus é Absolvedor, Indulgentíssimo.**

**3.Quanto àqueles que repudiarem as suas mulheres pelo zihar e logo se retratarem disso, deverão manumitir um escravo, antes de as tocarem. Isso é uma exortação para vós, porque Deus está inteirado de tudo quanto fazeis.**

**4.Mas, quem não o encontrar (escravo), deverá jejuar dois meses consecutivos antes de a tocar. Porém, quem não puder suportar o jejum, dementar sessenta necessitados. Isso, para que creiais em Deus e em Seu Mensageiro. Tais são as leis de Deus, e aqueles que as profanarem sofrerão um doloroso**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1.Qad samiAAa Allahu qawla  
allatee tujadiluka fee zawjiha  
watashtakee ila Allahi waAllahu  
yasmaAAu tahawurakuma inna  
Allaha sameeAAun baseerun

2.Allatheena yuthahiroona  
minkum min nisa-ihim ma hunna  
ommahatihim in ommahatuhum  
illa alla-ee waladnahum wa-  
innahum layaqaooloona munkaran  
mina alqawli wazooran wa-inna  
Allaha laAAafuwwun ghafoorun

3.Waallatheena yuthahiroona min  
nisa-ihim thumma yaAAoodoona  
lima qaloo fatahreeru raqabatim  
min qabli an yatamassa thalikum  
tooAAathoona bihi waAllahu  
bima taAAamaloona khabeerun

4.Faman lam yajid fasiyamu  
shahrayni mutatabiAAayni min  
qabli an yatamassa faman lam  
yastatiAA fa-itAAamu sitteena  
miskeenan thalika litu/minoo  
biAllahi warasoolihi watilka  
hudoodu Allahi walilkafireena  
AAathabun aleemun

5.Inna allatheena yuhaddoona  
Allaha warasoolahu kubitoo kama

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا  
وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ (1)

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ  
أُمَّهَاتِهِمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ  
اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ (2)

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ  
لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا  
ذَلِكَمْ تَوْعُظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (3)

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ  
قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فإِطْعَامُ  
سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ (4)

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا

castigo.

**5. Sabei que aqueles que contrariam Deus e Seu Mensageiro serão exterminados, como o foram os seus antepassados; por isso Nós lhes enviamos lúcidos versículos e, aqueles que os negarem, sofrerão um afrontoso castigo.**

**6. Será o dia em que Deus os ressuscitará a todos e os inteirará de tudo quanto tiverem feito. Deus o memoriza, enquanto eles o esquecem, porque Deus é Testemunha de tudo.**

**7. Não reparas em que Deus conhece tudo quanto existe nos céus e na terra? Não há confiança entre três pessoas, sem que Ele seja a Quarta delas; nem entre cinco, sem que Ele seja a sexta; nem que haja menos ou mais do que isso, sem que Ele esteja com elas, onde quer que se achem. Logo, no Dia da Ressurreição, os inteirará de tudo quanto fizerem, porque Deus é Onisciente.**

**8. Acaso, não reparaste naqueles a quem foi proibida a confiança? Não obstante, reincidem no que lhes foi vedado e falam clandestinamente de iniquidades, de hostilidades e de desobediências ao Mensageiro! E quando se apresentam a ti, saudam-te, em termos com os quais Deus jamais te saudaram, e dizem para si: Por que Deus não nos castiga pelo que fazemos? Bastar-lhes-á o inferno, no qual entrarão! E que funesto destino!**

**9. Ó fiéis, quando falardes na intimidade, não discorrais sobre**

kubita allatheena min qablihim  
waqad anzalna ayatin bayyinat  
walilkafireena AAathabun  
muheenun

6. Yawma yabAAathuhumu  
Allahu jameeAAan fayunabbi-  
ohum bima AAamiloo ahsahu  
Allahu wanasoohu waAllahu  
AAala kulli shay-in shaheedun

7. Alam tara anna Allaha  
yaAAalamu ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi ma yakoonu min  
najwa thalathatin illa huwa  
rabiAAuhum wala khamsatin illa  
huwa sadisuhum wala adna min  
thalika wala akthara illa huwa  
maAAahum ayna ma kanoo  
thumma yunabbi-ohum bima  
AAamiloo yawma alqiyamati inna  
Allaha bikulli shay-in AAaleemun

8. Alam tara ila allatheena nuhoo  
AAani alnnajwa thumma  
yaAAaoodoona lima nuhoo  
AAanhu wayatanajawna bial-  
ithmi waalAAudwani  
wamaAAasiyati alrrasooli wa-itha  
jaooka hayyawka bima lam  
yuhayyika bihi Allahu  
wayaqooloona fee anfusihim  
lawla yuAAaththibuna Allahu  
bima naqoolu hasbuhum  
jahannamu yaslawna fabi/sa  
almaseeru

9. Ya ayyuha allatheena amanoo  
itha tanajaytum fala tatanajaw  
bial-ithmi waalAAudwani  
wamaAAasiyati alrrasooli  
watanajaw bialbirri waalttaqwa  
waittaqoo Allaha allathee ilayhi  
tuhsharoon

كُتِبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ  
بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ (5)

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا  
أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
شَهِيدٌ (6)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا  
هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا  
أَدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ  
مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ  
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (7)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ  
يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْإِثْمِ  
وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ  
حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي  
أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ  
جَهَنَّمُ يَصَلَوْنَهَا فَيُتْسَمِ الْمَصِيرُ (8)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا  
تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ  
وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي  
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (9)



iniquidades, sobre hostilidades, nem sobre a desobediência ao Mensageiro; antes, falai da virtude e da piedade, e temei a Deus, ante Quem sereis congregados.

10. Sabei que a confabulação emana de Satã, para atribular os fiéis. Porém, ele em nada poderá prejudicá-los sem o beneplácito de Deus. Que os fiéis se encomendem a Deus!

11. Ó fiéis, quando vos for dito para que vos aperteis, (dando) nas assembléias (lugar aos demais), fazei-o; e sabei que Deus vos dará lugar no Paraíso! E quando vos for dito que vos levanteis, fazei-o, pois Deus dignificará os fiéis, dentre vós, assim como os sábios, porque está inteirado de tudo quanto fazeis.

12. Ó fiéis, quando fordes consultar privativamente o Mensageiro, fazei antes uma caridade; isso será melhor para vós; e será mais puro; porém, se carecerdes de meios, sabei que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

13. Temeis, acaso, fazer caridade, antes da vossa consulta privativa (a ele)? Mas, se não o fizerdes - e que Deus vos perdoe -, observai, a oração, pagai o zakat e obedecei a Deus e ao Seu Mensageiro, porque Deus está inteirado de tudo quanto fazeis.

14. Acaso, não reparaste naqueles que entraram (em privacidade) com um povo, o qual Deus abominou? Não são dos vossos, nem tampouco sois dos deles, e perjuram

10. Innama alnnajwa mina alshshaytani liyahzuna allatheena amanoo walaysa bidarrihim shayan illa bi-ithni Allahi waAAala Allahi falyatawakkali almu/minoona

11. Ya ayyuha allatheena amanoo itha qeela lakum tafassahoo fee almajalisi faifsahoo yafsahi Allahu lakum wa-itha qeela onshuzoo faonshuzoo yarfaAAi Allahu allatheena amanoo minkum waallatheena ootoo alAAilma darajatin waAllahu bima taAAamaloona khabeerun

12. Ya ayyuha allatheena amanoo itha najaytumu alrrasoola faqaddimoo bayna yaday najwakum sadaqatan thalika khayrun lakum waatharu fa-in lam tajidoo fa-inna Allaha ghafoorun raheemun

13. Aashfaqtum an tuqaddimoo bayna yaday najwakum sadaqatin fa-ith lam tafAAaloo wataba Allahu AAalaykum faaqeemoo alssalata waatoo alzzakata waateeAAoo Allaha warasoolahu waAllahu khabeerun bima taAAamaloona

14. Alam tara ila allatheena tawallaw qawman ghadiba Allahu AAalayhim ma hum minkum wala minhum wayahlifoona AAala alkathibi wahum yaAAalamoona

15. aAAadda Allahu lahum AAathaban shadeedan innahum saa ma kanoo yaAAamaloona

16. Ittakhathoo aymanahum junnatan fasaddoo AAan sabeeli Allahi falahum AAathabun

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئاً إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (10)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (11)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (12)

أَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (13)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (14)

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَاباً شَدِيداً إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (15)

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ

conscientemente!

**15. Deus lhes tem preparado um severo castigo. Quão péssimo é o que fizeram!**

**16. Fizeram dos seus juramentos uma coberta (para as suas más ações), e desencaminharam-se da senda de Deus; porém, sofrerão um castigo afrontoso.**

**17. Perante Deus, de nada lhes valerão os seus bens, nem os seus filhos e serão os condenados ao inferno, no qual permanecerão eternamente.**

**18. No dia em que Deus os ressuscitar a todos, jurar-Lhe-ão, então, como juraram a vós, e crerão que possuem algo. Não são, na verdade, uns mentirosos?**

**19. Satanás os conquistou e os fez esquecer da recordação de Deus. Estes são os seguidores de Satanás. Não é, acaso, certo, que os seguidores de Satanás serão os desventurados?**

**20. Sabei que aqueles que contrariam Deus e o Seu Mensageiro contar-se-ão entre os mais humilhados.**

**21. Deus decretou: Venceremos, Eu e os Meus mensageiros! Em verdade, Deus é Poderoso, Fortíssimo.**

**22. Não encontrarás povo algum que creia em Deus e no Dia do Juízo final, que tenha relações com aqueles que contrariam Deus e o Seu Mensageiro, ainda que sejam seus pais ou seus filhos, seus irmãos**

muheenun

17. Lan tughniya AAanhum  
amwaluhum wala awladuhum  
mina Allahi shay-an ola-ika as-  
habu alnnari hum feeha  
khalidoona

18. Yawma yabAAathuhumu  
Allahu jameeAAan fayahlifoono  
lahu kama yahlifoono lakum  
wayahsaboona annahum AAala  
shay-in ala innahum humu  
alkathiboona

19. Istahwatha AAalayhimu  
alshshaytanu faansahum thikra  
Allahi ola-ika hizbu alshshaytani  
ala inna hizba alshshaytani humu  
alkhasiroona

20. Inna allatheena yuhaddoona  
Allaha warasoolahu ola-ika fee al-  
athalleena

21. Kataba Allahu laaghlibanna  
ana warusulee inna Allaha  
qawiyyun AAazeezun

22. La tajidu qawman yu/minoona  
biAllahi waalyawmi al-akhiri  
yuwaddoona man hadda Allaha  
warasoolahu walaw kanoo  
abaahum aw abnaahum aw  
ikhwanahum aw AAasheeratahum  
ola-ika kataba fee quloobihimu al-  
eemana waayyadahum biroohin  
minhu wayudkhilluhum jannatin  
tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha radiya Allahu  
AAanhum waradoo AAanhu ola-  
ika hizbu Allahi ala inna hizba  
Allahi humu almuflihoona.

فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (16)

لَنْ نُعْجِبَ عَنْهُمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِّنَ  
اللَّهِ شَيْئاً أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ (17)

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعاً فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا  
يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَّا  
إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ (18)

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ  
اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَّا إِنَّ حِزْبَ  
الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ (19)

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي  
الْأَذَلِّينَ (20)

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ  
عَزِيزٌ (21)

لَا تَجِدُ قَوْماً يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا  
آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ  
عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ  
وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَّا إِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (22)

ou parentes. Para aqueles, Deus lhes firmou a fé nos corações e os confortou com o Seu Espírito, e os introduzirá em jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente. Deus se comprazera com eles e eles se comprazerao n'Ele. Estes formam o partido de Deus. Acaso, não é certo que os que formam o partido de Deus serão os bem-aventurados?

صَلَّىٰ اللَّهُ الْعِزَّةَ

---

Revelada em Madina; 13 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 13

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Ó fiéis, não tomeis por confidentes os Meus e os vossos inimigos, demonstrando-lhes afeto, posto que renegam tudo quanto vos chegou da verdade, e expulsam (de Makka) tanto o Mensageiro, como vós mesmos, porque credes em Deus, vosso Senhor! Quando sairdes para combater pela Minha causa, procurando a Minha complacência (não os tomeis por confidentes), confiando-lhes as vossas intimidades, porque Eu, melhor do que ninguém, sei tudo quanto ocultais, e tudo quanto manifestais. Em verdade, quem de vós assim proceder, desviar-se-á da verdadeira senda.**

**2. Se lograssem tirar o melhor de vós, mostrar-se-iam vossos inimigos, estenderiam as mãos e as línguas contra vós, desejando fazer-vos rejeitar a fé.**

**3. De nada vos valerão os vossos parentes ou os vossos filhos, no Dia da Ressurreição. Ele vos separará; sabeis que Deus bem vê tudo quanto fazeis.**

**4. Tivestes um excelente exemplo em Abraão e naqueles que o seguiram, quando disseram ao seu povo: Em**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tattakhithoo AAaduwwee  
waAAaduwwakum awliyaa  
tulqoona ilayhim bialmawaddati  
waqad kafaroo bima jaakum mina  
alhaqqi yukhrijoona alrrasoola  
wa-yyakum an tu/minoo biAllahi  
rabbikum in kuntum kharajtum  
jihadan fee sabelee waibtighaa  
mardatee tusirroona ilayhim  
bialmawaddati waana aAAlamu  
bima akhfaytum wama  
aAAlantum waman yafAAalhu  
minkum faqad dalla sawaa  
alssabeeli

2. In yathqafookum yakoonoo  
lakam aAAdaan wayabsutoo  
ilaykum aydiyahum  
waalsinatahum bialssoo-i  
wawaddoo law takfuroona

3. Lan tanfaAAakum arhamukum  
wala awladukum yawma  
alqiyamati yafsilu baynakum  
waAllahu bima taAAlaloona  
baseerun

4. Qad kanat lakum oswatun  
hasanatun fee ibraheema  
waallatheena maAAahu ith qaloo  
liqawmihim inna buraao minkum  
wamimma taAAbudoona min

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي  
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْفُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ  
كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ  
وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي  
تُسِرُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ  
وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ  
سَوَاءَ السَّبِيلِ (1)

إِن يَتَّقُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا  
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ  
تَكْفُرُونَ (2)

لَن نَنفَعَكُمْ أَرْحَامَكُمْ وَلَا أَوْلَادَكُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ (3)

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ  
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنكُمْ

verdade, não somos responsáveis por vossos atos e por tudo quando adorais, em lugar de Deus, Renegamos-vos e iniciar-se-á inimizade e um ódio duradouros entre nós e vós, a menos que creiais unicamente em Deus! Todavia, as palavras de Abraão para o pai: - Implorai o perdão para ti, embora nada venha a obter de Deus em teu favor - foram uma exceção. (Dizei, ó crentes): Ó Senhor nosso, a Ti nos encomendamos e a Ti nos voltamos contritos, porque para Ti será o retorno;

5. Ó Senhor nosso, não faças de nós um escarmento para os incrédulos e perdoa-nos, ó Senhor nosso, porque és o Poderoso, o Prudentíssimo.

6. Tivestes neles um excelente exemplo, de quem confia em Deus e no Dia do Juízo Final. Mas, quem desdenhar, que fique sabendo que Deus é, por Si, o Opulento, o Laudabilíssimo!

7. É possível que Deus restabeleça a cordialidade entre vós e os vossos inimigos, porque Deus é Poderoso, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

8. Deus nada vos proíbe, quanto àquelas que não nos combateram pela causa da religião e não vos expulsaram dos vossos lares, nem que lideis com eles com gentileza e equidade, porque Deus aprecia os equitativos.

9. Deus vos proíbe tão-somente entrar em privacidade com aqueles que vos combateram na religião, vos expulsaram de vossos lares ou que

dooni Allahi kafarna bikum  
wabada baynana wabaynakumu  
alAAadawatu waalbaghdao  
abadan hatta tu/minoo biAllahi  
wahdahu illa qawla ibraheema li-  
abeehi laastaghfiranna laka wama  
amliku laka mina Allahi min shay-  
in rabbana AAalayka tawakkalna  
wa-ilayka anabna wa-ilayka  
almaseeru

5. Rabbana la tajAAalna fitnatan  
lillatheena kafaroo waighfir lana  
rabbana innaka anta alAAazeezu  
alhakeemu

6. Laqad kana lakum feehim  
oswatun hasanatun liman kana  
yarjoo Allaha waalyawma al-  
akhira waman yatawalla fa-inna  
Allaha huwa alghanniyyu  
alhameedu

7. AAasa Allahu an yajAAala  
baynakum wabayna allatheena  
AAadaytum minhum mawaddatan  
waAllahu qadeerun waAllahu  
ghafoorun raheemun

8. La yanhakumu Allahu AAani  
allatheena lam yuqatilookum fee  
alddeeni walam yukhrijookum  
min diyarikum an tabarroohum  
watuqsitoo ilayhim inna Allaha  
yuhibbu almuqsiteena

9. Innama yanhakumu Allahu  
AAani allatheena qatalookum fee  
alddeeni waakhrajookum min  
diyarikum wathaharoo AAala  
ikhrajikum an tawallawhum  
waman yatawallahum faola-ika  
humu alththalimoona

10. Ya ayyuha allatheena amanoo  
itha jaakumu almu/minatu

وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى  
تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ  
لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ  
شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا  
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ (4)

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ رَنَا  
رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (5)

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ  
يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ (6)

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ  
عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ عَفُورٌ  
رَحِيمٌ (7)

لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي  
الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ  
وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ  
(8)

إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي  
الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَى  
إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَئِكَ  
هُمُ الظَّالِمُونَ (9)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ

cooperaram na vossa expulsão. Em verdade, aqueles que entrarem em privacidade com eles serão iníquos.

**10. Ó fiéis, quando se vos apresentarem as fugitivas fiéis, examinai-as, muito embora Deus conheça a sua fé melhor do que ninguém; porém, se as julgardes fiéis, não as restituais aos incrédulos, porquanto elas não lhes cabem por direito, nem eles a elas; porém, restitui o que eles gastaram (com os seus dotes). Não sereis recriminados se as desposardes, contanto que as doteis; porém, não vos apeguéis à tutela das incrédulas, mas exigi a restituição do que gastastes no seu dote; e que (os incrédulos), por sua vez, exijam o que gastaram. Tal é o Juízo de Deus, com que vos julga, porque Deus é Sapiente, Prudentíssimo.**

**11. E se alguma de vossas esposas fugir para os incrédulos, e depois tiverdes acesso (a uma mulher deles), restitui àqueles cujas esposas houverem fugido o equivalente ao que haviam gasto (com os seus dotes). E teme a Deus, em Quem credes.**

**12. Ó Profeta, quando as fiéis se apresentarem a ti, jurando-te fidelidade, afirmando-te que não atribuirão parceiros a Deus, não roubarão, não fornicarão, não serão filicidas, não se apresentarão com calúnias que forjarem intencionalmente, nem te desobedecerão em causa justa, aceita, então, o seu compromisso e implora, para elas, o perdão de Deus, porque Deus é Indulgente,**

muhajiratin faimtahinoohunna  
Allahu aAAalamu bi-eemanihinna  
fa-in AAalimtumoohunna  
mu/minatin fala tarjiAAoohunna  
ila alkuffari la hunna hillun lahum  
wala hum yahilloona lahunna  
waatoohum ma anfaqoo wala  
junaha AAalaykum an  
tankihoohunna itha  
ataytumoohunna ooorahunna  
wala tumsikoo biAAaisami  
alkawafiri wais-aloo ma anfaqtum  
walyas-aloo ma anfaqoo thalikum  
hukmu Allahi yahkumu baynakum  
waAllahu AAaleemun hakeemun

11. Wa-in fataikum shay-on min  
azwajikum ila alkuffari  
faAAaqabtum faatoo allatheena  
thahabat azwajuhum mithla ma  
anfaqoo waittaqoo Allaha allathee  
antum bihi mu/minoona

12. Ya ayyuha alnnabiyyu itha  
jaaka almu/minatu yubayiAAanaka  
AAala an la yushrikna biAllahi  
shay-an wala yasriqna wala  
yazneena wala yaqtulna  
awladahunna wala ya/teena  
bibuhtanin yaftareenahu bayna  
aydeehinna waarjulihinna wala  
yaAAaseenaka fee maAAarofin  
fabayiAAahunna waistaghfir  
lahunna Allaha inna Allaha  
ghafoorun raheemun

13. Ya ayyuha allatheena amanoo  
la tatawallaw qawman ghadiba  
Allahu AAalayhim qad ya-isoo  
mina al-akhirati kama ya-isa  
alkuffaru min as-habi alquboori.

مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ ۗ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِهِنَّ  
فَاِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ اِلَى  
الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ  
وَاَتُوهُنَّ مِمَّا اَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ  
تَكُوهُنَّ اِذَا اَتَيْتُمُوهُنَّ اُجُورَهُنَّ وَلَا  
تُمْسِكُوهُنَّ بِعِصْمِ الْكُوفِرِ وَاَسْأَلُوا مَا اَنْفَقْتُمْ  
وَلَيْسَ اَسْأَلُوا مَا اَنْفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللّٰهِ يَحْكُمُ  
بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (10)

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ  
فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ  
مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ  
(11)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ  
عَلَىٰ أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِفْنَ  
وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ  
بِهْتَانٍ يُفْتَرِيهِنَّ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا  
يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعُهُنَّ وَاسْتَعْفِرْ  
لَهُنَّ ۗ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ (12)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَكْسِبُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَكْسِبُ  
الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ (13)

Misericordiosíssimo.

13. Ó fiéis, não tenhais vínculos com o povo que Deus abominou, por ter-se tornado céptico quanto à outra vida, como os incrédulos se tornaram cépticos quanto aos donos das sepulturas.

صَلِّ عَلَى اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Madina; 14 versículos.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 14

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Tudo quanto existe nos céus e na terra glorifica Deus, porque Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**2. Ó fiéis, por que dizeis o que não fazeis?**

**3. É enormemente odioso, perante Deus, dizerdes o que não fazeis.**

**4. Em verdade, Deus aprecia aqueles que combatem, em fileiras, por Sua causa, como se fossem uma sólida muralha.**

**5. Recorda-te (ó Mensageiro) de quando Moisés disse ao seu povo: Ó povo meu, porque me injuriais, quando sabeis que sou o mensageiro de Deus, enviado a vós? Porém, quando se desviaram, Deus desviou os seus corações, porque Deus não encaminha os depravados.**

**6. E de quando Jesus, filho de Maria, disse: Ó israelitas, em verdade, sou o mensageiro de Deus, enviado a vós, corroborante de tudo quanto a Tora antecipou no tocante às predições, e alvissareiro de um Mensageiro que virá depois de mim, cujo nome será Ahmad! Entretanto, quando lhes foram apresentadas as**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Sabbaha lillahi ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi  
wahuwa alAAazeezu alhakeemu

2. Ya ayyuha allatheena amanoo  
lima taqooloona ma la  
tafAAaloona

3. Kabura maqtan AAinda Allahi  
an taqooloo ma la tafAAaloona

4. Inna Allaha yuhibbu allatheena  
yuqatiloona fee sabeelihi saffan  
kaannahum bunyanun marsoosun

5. Wa-ith qala moosa liqawmihi ya  
qawmi lima tu/thoonanee waqad  
taAAalamoona annee rasoolu  
Allahi ilaykum falamma zaghoo  
azagha Allahu quloobahum  
waAllahu la yahdee alqawma  
alfasiqeena

6. Wa-ith qala AAeesa ibnu  
maryama ya banee isra-eela innee  
rasoolu Allahi ilaykum  
musaddiqan lima bayna yadayya  
mina alttawrati wamubashshiran  
birasoolin ya/tee min baAAadee  
ismuhu ahmadu falamma jaahum  
bialbayyinati qaloo hatha sihrun  
mubeenun

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (1)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا  
تَفْعَلُونَ (2)

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ  
(3)

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ  
صَفًّا كَانَتْهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ (4)

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُوَدُّونَنِي  
وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا  
رَأَوْا آرَاقَ اللَّهِ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (5)

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ  
إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ  
بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ (6)



**evidências, disseram: Isto é pura magia!**

**7.Haverá alguém mais iníquo do que quem forja mentiras acerca de Deus, apesar de ter sido convocado ao Islam? Sabei que Deus não encaminha os iníquos.**

**8.Pretendem extinguir a Luz de Deus com as suas (infames) bocas; porém, Deus completará a (revelação de) Sua Luz, embora isso desgoste os incrédulos.**

**9.Foi Ele Quem enviou o Seu Mensageiro, com a orientação e com a verdadeira religião, para fazê-las prevalecer sobre toda a religião, ainda que isso desgoste os idólatras.**

**10.Ó fiéis, quereis que vos indique uma troca que vos livre de um castigo doloroso?**

**11.É que creiais em Deus e em Seu Mensageiro, e que sacrifiqueis os vossos bens e pessoas pela Sua causa. Isso é o melhor, para vós, se quereis saber.**

**12.Ele vos perdoará os pecados e vos introduzirá em jardins, abaixo dos quais correm os rios, bem como nas prazerosas moradas do Jardim do Éden. Tal é o magnífico benefício.**

**13.E, ademais, conceder-vos-á outra coisa que anelais, ou seja: o socorro de Deus e o triunfo imediato. (Ó Mensageiro), anuncia aos crentes boas novas!**

**14.Ó fiéis, sede os auxiliares de Deus, como disse Jesus, filho de Maria, aos discípulos: Quem são os**

7.Waman athlamu mimmani iftara  
AAala Allahi alkathiba wahuwa  
yudAAa ila al-islami waAllahu la  
yahdee alqawma alththalimeena

8.Yureedoona liyutfi-oo noora  
Allahi bi-afwahihim waAllahu  
mutimmu noorihi walaw kariha  
alkafiroona

9.Huwa allathee arsala rasoolahu  
bialhuda wadeeni alhaqqi  
liyuthhirahu AAala aldeeni  
kullihi walaw kariha  
almushrikoona

10.Ya ayyuha allatheena amanoo  
hal adullukum AAala tijaratin  
tunjeekum min AAathabin  
aleemin

11.Tu/minoona biAllahi  
warasoolihi watujahidoona fee  
sabeeli Allahi bi-amwalikum  
waanfusikum thalikum khayrun  
lakum in kuntum taAAalamoona

12.Yaghfir lakum thunoobakum  
wayudkhilkum jannatin tajree min  
tahtiha al-anharu wamasakina  
tayyibatan fee jannati AAadnin  
thalika alfawzu alAAatheemu

13.Waokhra tuhibboonaha nasrun  
mina Allahi wafathun qarreebun  
wabashshiri almu/mineena

14.Ya ayyuha allatheena amanoo  
koonoo ansara Allahi kama qala  
AAeesa ibnu maryama  
lilhawariyyeena man ansaree ila  
Allahi qala alhawariyyoona nahnu  
ansaru Allahi faamanat ta-ifatun  
min banee isra-eela wakafarat ta-  
ifatun faayyadna allatheena  
amanoo AAala AAaduwwihim

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (7)

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ  
مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ (8)

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ  
(9)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ  
تُنَجِّيكُمْ مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ (10)

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ  
إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (11)

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي  
جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (12)

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ (13)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا  
قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ مَنْ  
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ  
اللَّهِ فَأَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتِ  
طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ

**meus auxiliares, na causa de Deus? Responderam: Nós somos os auxiliares de Deus! Acreditou, então, uma parte dos israelitas, e outra desacreditou; então, socorreremos os fiéis contra seus inimigos, e eles saíram vitoriosos.**

faasbahoo thahireena.

فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ (14)

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Madina; 11 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 11

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Tudo quanto existe nos céus e na terra glorifica Deus, o Soberano, o Augusto, o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**2. Ele foi Quem escolheu, entre os iletrados, um Mensageiro da sua estirpe, para ditar-lhes os Seus versículos, consagrá-los e ensinar-lhes o Livro e a sabedoria, porque antes estavam em evidente erro.**

**3. E ensinar aos outros que o sucederão, porque Ele é o Poderoso, o Prudentíssimo.**

**4. Tal é a graça de Deus, que a concede a quem Lhe apraz, porque é Agraciante por excelência.**

**5. O exemplo daqueles que estão encarregados da Tora, e não a observam, é semelhante ao do asno que carrega grandes livros. Que péssimo é o exemplo daqueles que desmentem os versículos de Deus! Deus não encaminha o povo dos iníquos.**

**6. Dize-lhes: Ó judeus, se pretendeis ser os favorecidos de Deus, em**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Yusabbihu lillahi ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi  
almaliki alquddoosi alAAazezi  
alhakeemi

2. Huwa allathee baAAatha fee al-  
ommiyyeena rasoolan minhum  
yatloo AAalayhim ayatihi  
wayuzakkehim  
wayuAAallimuhumu alkitaba  
waalhikmata wa-in kanoo min  
qablu lafee dalalin mubeenin

3. Waakhareena minhum lamma  
yalhaqoo bihim wahuwa  
alAAazezu alhakeemu

4. Thalika fadlu Allahi yu/teehi  
man yashao waAllahu thoo alfadli  
alAAatheemi

5. Mathalu allatheena hummiloo  
alttawrata thumma lam  
yahmilooha kamathali alhimari  
yahmilu asfaran bi/sa mathalu  
alqawmi allatheena kaththaboo bi-  
ayati Allahi waAllahu la yahdee  
alqawma alththalimeena

6. Qul ya ayyuha allatheena hadoo  
in zaAAamtum annakum awliyao  
lillahi min dooni alnnasi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (1)

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ  
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي  
ضَلَالٍ مُّبِينٍ (2)

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ (3)

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو  
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (4)

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا  
كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ  
الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (5)

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنكُمْ  
أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ إِن

**detrimento dos demais humanos, desejai, então, a morte, se estais certos!**

**7.Porém, jamais a desejarão, por causa do que cometeram as suas mãos; e Deus bem conhece os iníquos!**

**8.Dize-lhes: Sabei que a morte, da qual fugis, sem dúvida vos surpreenderá; logo retornareis ao Conhecedor do cognoscível e do incognoscível, e Ele vos inteirará de tudo quanto tiverdes feito!**

**9.Ó fiéis, quando fordes convocados, para a Oração da Sexta-feira, recorrei à recordação de Deus e abandonai os vossos negócios; isso será preferível, se quereis saber.**

**10.Porém, uma vez observada a oração, dispersai-vos pela terra e procurai as graças de Deus, e mencionai muito Deus, para que prospereis.**

**11.Porém, se quando se depararem com o comércio ou com a diversão, se dispersarem, correndo para ele e te deixarem a sós, dize-lhes: O que está relacionado com Deus é preferível à diversão e ao comércio, porque Deus é o melhor dos provedores.**

fatamannawoo almawta in kuntum  
sadiqeena

7.Wala yatamannawnahu abadan  
bima qaddamat aydeehim  
waAllahu AAaleemun  
bialththalimeena

8.Qul inna almawta allathee  
tafirroona minhu fa-innahu  
mulaqeequm thumma turaddoona  
ila AAalimi alghaybi  
waalshshahadati fayunabbi-okum  
bima kuntum taAAamaloona

9.Ya ayyuha allatheena amanoo  
itha noodiya lilssalati min yawmi  
aljumuAAati faisAAaw ila thikri  
Allahi watharoo albayAAa  
thalikum khayrun lakum in  
kuntum taAAalamoona

10.Fa-itha qudiyati alssalatu  
faintashiroo fee al-ardi  
waibtaghoo min fadli Allahi  
waothkuroo Allaha katheeran  
laAAaallakum tuflihoona

11.Wa-itha raaw tijaratan aw  
lahwan infaddoo ilayha  
watarakooka qa-iman qul ma  
AAinda Allahi khayrun mina  
allahwi wamina alttjarati  
waAllahu khayru alrraziqeena.

كُنْتُمْ صَادِقِينَ (6)

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ

عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ (7)

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ

مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ

وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (8)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ

يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا

الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

(9)

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ

وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ

كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (10)

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ هَمُوا بِانْفُسَا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ

قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ

التَّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ (11)



Revelada em Madina; 11 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 11

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Quando os hipócritas se apresentam a ti, dizem: Reconhecemos que tu és o Mensageiro de Deus. Porém, Deus bem sabe que tu és o Seu Mensageiro e atesta que os hipócritas são mentirosos.**

**2. Fazem dos seus juramentos uma coberta (para as suas más ações), e desencaminham-se da senda de Deus. Que péssimo é o que fazem !**

**3. Isso porque creram e depois renegaram; conseqüentemente, foram sigilados os seus corações e por isso são insensatos.**

**4. E quando os vês, os seus aspectos te agradam; e quando falam escutas-lhes as palavras. Todavia, são como madeira encostada; pensam que qualquer grito é contra eles. São os inimigos; cuida-te, pois, deles. Que Deus os maldiga! Como se desencaminham!**

**5. Porém, quando lhes é dito: Vinde, que o Mensageiro de Deus implorará, para vós, o perdão!, meneiam a cabeça e os vês afastarem-se, ensoberbecidos.**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Itha jaaka almunafiqoona qaloo  
nashhadu innaka larasoolu Allahi  
waAllahu yaAAalamu innaka  
larasooluhu waAllahu yashhadu  
inna almunafiqeena lakathiboona

2. Ittakhathoo aymanahum  
junnatan fasaddoo AAan sabeeli  
Allahi innahum saa ma kanoo  
yaAAamaloona

3. Thalika bi-annahum amanoo  
thumma kafaroo fatubiAAa AAala  
quloobihim fahum la yafqahoona

4. Wa-itha raaytahum tuAAajibuka  
ajsamuhum wa-in yaqooloo  
tasmaAA liqawlihim kaannahum  
khushubun musannadatun  
yahsaboona kulla sayhatin  
AAalayhim humu alAAaduwwu  
faihtharhum qatalahumu Allahu  
anna yu/fakoona

5. Wa-itha qeela lahum taAAalaw  
yastaghfir lakum rasoolu Allahi  
lawwaw ruoosahum waraaytahum  
yasuddoona wahum  
mustakbiroona

6. Sawaon AAalayhim astaghfarta  
lahum am lam tastaghfir lahum  
lan yaghfira Allahu lahum inna  
Allaha la yahdee alqawma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ  
لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ (1)

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (2)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى  
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ (3)

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا  
تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهِمْ خَشَبٌ مُسْتَدَدٌ  
يَخْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ  
فَاذْرَهُمْ فَاتْلَهُمْ اللَّهُ أَنْتَى يُؤْفَكُونَ (4)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ  
اللَّهِ لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ  
مُسْتَكْبِرُونَ (5)

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ  
لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

6. Tanto se lhes dá que implores ou não o perdão para eles; Deus jamais os perdoará, porque Deus não encaminha os depravados.

7. São aqueles que dizem: Nada dispendais, com os que acompanham o Mensageiro de Deus, até que se dispersem. Os tesouros dos céus e da terra pertencem a Deus, embora os hipócritas continuem a ser insensatos.

8. Dizem: Em verdade, se voltássemos para Madina, o mais poderoso expulsaria dela o mais fraco. Porém, a potestade só pertence a Deus, ao Seu Mensageiro e aos fiéis, ainda que os hipócritas o ignorem.

9. Ó fiéis, que os vossos bens e os vossos filhos não vos alheiem da recordação de Deus, porque aqueles que tal fizerem, serão desventurados.

10. Fazei caridade de tudo com que vos agradamos, antes que a morte surpreenda qualquer um de vós, e este diga: Ó Senhor meu, porque não me toleras até um término próximo, para que eu possa fazer caridade e ser um dos virtuosos?

11. Porém, Deus jamais adiará a hora de qualquer alma, quando ela chegar, porque Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

alfasiqeena

7. Humu allatheena yaqooloona la tunfiqoo AAala man AAinda rasooli Allahi hatta yanfaddoo walillahi khaza-inu alssamawati waal-ardi walakinna almunafiqeena la yafqahoona

8. Yaqooloona la-in rajaAAana ila almadeenati layukhrijanna al-AAaazzu minha al-athalla walillahi alAAaizzatu walirasoolihi walilmu/mineena walakinna almunafiqeena la yaAAalamoona

9. Ya ayyuha allatheena amanoo la tulhikum amwalukum wala awladukum AAan thikri Allahi waman yafAAal thalika faola-ika humu alkhasiroona

10. Waanfiqoo min ma razaqnakum min qabli an ya/tiya ahadakumu almawtu fayaqoola rabbi lawla akhkhartanee ila ajalin qareebin faassaddaqa waakun mina alssaliheena

11. Walan yu-akhkhira Allahu nafsani itha jaa ajalaha waAllahu khabeerun bima taAAamaloona.

الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (6)

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدِ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ (7)

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ (8)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (9)

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَّ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ (10)

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (11)



# As Defraudações Recíprocas

## Sooratu Altaghabuni

## سورة التغابن

Revelada em Madina; 18 versículos.

مَدِينَةٌ. آيَاتُهَا 18

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Tudo quanto existe nos céus e na terra glorifica Deus; Seu é o reino e Seus são os louvores, porque é Onipotente.**

1.Yusabbihu lillahi ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi lahu  
almulku walahu alhamdu wahuwa  
AAala kulli shay-in qadeerun

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ (1)

**2.Ele foi Quem vos criou; e entre vós há incrédulos, assim como há fiéis, contudo, Deus bem vê tudo quanto fazeis.**

2.Huwa allathee khalaqakum  
faminkum kafirun waminkum  
mu/minun waAllahu bima  
taAAamaloona baseerun

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ  
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (2)

**3.Em verdade, criou os céus e a terra e vos configurou com a melhor forma, e a Ele retornareis.**

3.Khalaqa alssamawati waal-arda  
bialhaqqi wasawwarakum  
faahsana suwarakum wa-ilayhi  
almaseeru

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ  
فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ (3)

**4.Ele conhece tudo quanto existe nos céus e na terra, assim como também conhece tudo quanto ocultais e tudo quanto manifestais, porque Deus é Sabedor das intimidades dos corações.**

4.YaAAalamu ma fee alssamawati  
waal-ardi wayaAAalamu ma  
tusirroona wama tuAAlinoona  
waAllahu AAaleemun bithati  
alssudoori

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا  
تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ (4)

**5.Acaso, não vos chegou a notícia dos incrédulos que vos precederam? Sofreram as conseqüências da sua conduta e, ademais, sofrerão um doloroso castigo.**

5.Alam ya/tikum nabao allatheena  
kafaroo min qablu fathaqoo  
wabala amrihim walahum  
AAathabun aleemun

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا  
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (5)

**6.Isto porque, quando os seus mensageiros lhes apresentaram as evidências, disseram: Acaso, os humanos não de encaminhar-nos? E**

6.Thalika bi-annahu kanat  
ta/teehim rusuluhum bialbayyinati  
faqaloo abasharun yahdoonana  
fakafaroo watawallaw waistaghna  
Allahu waAllahu ghaniyyun  
hameedun

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا  
وَاسْتَعْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ (6)

renegaram (a Mensagem), recusando-a; porém, Deus pode prescindir deles, porque Deus é por Si, Opulento, Laudabilíssimo.

7.Os incrédulos crêem que jamais serão ressuscitados. Dize-lhes: Sim, por meu Senhor que, sem dúvida, sereis ressuscitados; logo sereis inteirados de tudo quanto tiverdes feito, porque isso é fácil para Deus.

8.Crede, pois, em Deus, em Seu Mensageiro e na Luz que vos temos revelado, porque Deus está bem inteirado de tudo quanto fazeis.

9.Quando fordes congregados para o Dia da Assembléia, este será o dia das defraudações recíprocas. Porém, aquele que crer em Deus e praticar o bem, será absolvido das suas faltas, e introduzido em jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morará eternamente. Tal é o magnífico benefício!

10.Por outra, aqueles que renegarem e desmentirem os Nossos versículos, serão condenados ao inferno, onde morarão eternamente. E que funesto destino!

11.Jamais acontecerá calamidade alguma, senão com a ordem de Deus. Mas, a quem crer em Deus, Ele lhe iluminará o coração, porque Deus é Onisciente.

12.Obedecei, pois, a Deus e obedecei ao Mensageiro! Mas, se recusardes, sabeis que ao Nosso Mensageiro somente incumbe a proclamação lúcida da mensagem.

7.ZaAAama allatheena kafaroo an lan yubAAathoo qul bala warabbee latubAAathunna thumma latunabbaonna bima AAamiltum wathalika AAala Allahi yaseerun

8.Faaminoo biAllahi warasoolihi waalnnoori allathee anzalna waAllahu bima taAAamaloona khabeerun

9.Yawma yajmaAAukum liyawmi aljamAAi thalika yawmu alttaghabuni waman yu/min biAllahi wayaAAMal salihan yukaffir AAanhu sayyi-atihi wayudkhillu jannatin tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha abadan thalika alfawzu alAAatheemu

10.Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina ola-ika as-habu alnnari khalideena feeha wabi/sa almaseeru

11.Ma asaba min museebatin illa bi-ithni Allahi waman yu/min biAllahi yahdi qalbahu waAllahu bikulli shay-in AAaleemun

12.WaateeAAoo Allaha waateeAAoo alrrasoola fa-in tawallaytum fa-innama AAala rasoolina albalaghu almubeenu

13.Allahu la ilaha illa huwa waAAala Allahi falyatawakkali almu/minoona

14.Ya ayyuha allatheena amanoo inna min azwajikum waawladikum AAaduwwan lakum faihtharoom wa-in taAAafo

رَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (7)

فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (8)

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّعَابِنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (9)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (10)

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (11)

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (12)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (13)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَرْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَوْا



**13. Deus! Não há mais divindade além d'Ele! Que a Deus se encomendem, pois, os crentes!**

watasfahoo wataghfiroo fa-inna  
Allaha ghafoorun raheemun

وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ  
(14)

**14. Ó fiéis, em verdade, tendes adversários entre as vossas mulheres e os vossos filhos. Precavei-vos, pois, deles. Porém, se os tolerardes, perdoarde-los e os indultardes, sabeí que certamente Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.**

15. Innama amwalukum  
waawladukum fitnatun waAllahu  
AAindahu ajrun AAatheemun

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ (15)

**15. Em verdade os vossos bens e os vossos filhos são uma mera tentação. Mas sabeí que Deus vos reserva uma magnífica recompensa.**

16. Faittaaqoo Allaha ma  
istataAAatum waismaAAoo  
waateeAAoo waanfiqoo khayran  
li-anfusikum waman yooqa  
shuhha nafsih faola-ika humu  
almuflihoona

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا  
وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لَأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقَ شُحَّ  
نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (16)

**16. Temei, pois, a Deus, tanto quanto possais, Escutai-O, obedecei-Lhe e fazei caridade, que isso será preferível para vós! Aqueles que se preservarem da avareza serão os bem-aventurados.**

17. In tuqridoo Allaha qardan  
hasanan yudaAAifhu lakum  
wayaghfir lakum waAllahu  
shakoorn haleemun

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضَاعِفْهُ لَكُمْ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ (17)

**17. Se emprestardes a Deus espontaneamente, Ele vo-lo multiplicará o vos perdoará, porque Deus é Retribuidor, Tolerante,**

18. AAalimu alghaybi  
waalshshahadati alAAazeezu  
alhakeemu.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ  
(18)

**18. Conhecedor do cognoscível e do incognoscível, o Poderoso, o Prudentíssimo.**

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Revelada em Madina; 12 versículos.

مَدِينَةَ. آيَاتُهَا 12

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Ó Profeta, quando vos divorciardes das vossas mulheres, divorciai-vos delas em seus períodos prescritos e contai exatamente tais períodos e temei a Deus, vosso Senhor. Não as expulseis dos seus lares, nem elas deverão sair, a não ser que tenham cometido obscenidade comprovada. Tais são as leis de Deus; e quem profanar as leis de Deus, condenar-se-á. Tu o ignoras, mas é possível que Deus, depois disto, modifique a situação para melhor.**

**2. Todavia, quando tiverem cumprido o seu término prefixado, tomai-as em termos eqüitativos ou separai-vos delas, em termos eqüitativos. (Em ambos os casos) fazei-o ante testemunhas eqüitativas, dentre vós, e justificai o testemunho ante Deus, com o qual se exorta quem crê em Deus e no Dia do Juízo Final. Mas, a quem temer a Deus, Ele lhe apontará uma saída.**

**3. E o agraciará, de onde menos esperar. Quanto àquele que se encomendar a Deus, saiba que Ele será Suficiente, porque Deus cumpre o que promete. Certamente**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Ya ayyuha alnnabiyyu itha  
tallaqtumu alnnisaa  
fatalliqoohunna liAAiddatihinna  
waahsoo alAAiddata waittaqoo  
Allaha rabbakum la  
tukhrijoohunna min buyootihinna  
wala yakhrujna illa an ya/teena  
bifahishatin mubayyinatin watilka  
hudoodu Allahi waman  
yataAAadda hudooda Allahi faqad  
thalama nafsahu la tadree  
laAAalla Allaha yuhdithu baAAada  
thalika amran

2. Fa-itha balaghna ajalahunna  
faamsikoohunna bimaAAarofin  
aw fariqoohunna bimaAAarofin  
waashhidoo thaway AAadlin  
minkum waaqeemoo  
alshshahadata lillahi thalikum  
yooAAathu bihi man kana  
yu/minu biAllahi waalyawmi al-  
akhiri waman yattaqi Allaha  
yajAAal lahu makhrajan

3. Wayarzuqhu min haythu la  
yahtasibu waman yatawakkal  
AAala Allahi fahuwa hasbuhu  
inna Allaha balighu amrihi qad  
jaAAala Allahu likulli shay-in  
qadran

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ  
لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا  
تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يُخْرِجَنَّ إِلَّا أَنْ  
يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ  
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا  
تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا (1)

فَإِذَا بَلَغَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ  
فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوِي عَدْلٍ  
مِّنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ  
مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ  
يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا (2)

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ  
عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ  
جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا (3)

Deus predestinou uma proporção para cada coisa.

4. Quanto àquelas, das vossas mulheres, que tiverem chegado à menopausa, se tiverdes dúvida quanto a isso, o seu período prescrito será de três meses; o mesmo se diga, com respeito àquelas que ainda não tiverem chegado a tal condição; e, quanto às grávidas, o seu período estará terminado quando derem à luz. Mas, a quem temer a Deus, Ele lhe aplainará o assunto.

5. Tal é o mandamento que Deus vos revelou. E quem temer a Deus, (saiba que) Ele lhe absolverá os pecados e lhe aumentará a recompensa.

6. Instalai-as (as divorciadas) onde habitais, segundo os vossos recursos, e não as molesteis, para criar-lhes dificuldades. Se estiverem grávidas, mantende-as, até que tenham dado à luz. Se amamentam os vossos filhos, pagai-lhes a sua recompensa e consultai-vos cordialmente. Porém, se encontrardes constrangimento nisso, que os amamente outra mulher.

7. Que o abastado retribua isso, segundo as suas posses; quanto àquele, cujos recursos forem poucos, que retribua com aquilo com que Deus lhe agraciou. Deus não impõe a ninguém obrigação superior ao que lhe concedeu; Deus trocará a dificuldade pela facilidade.

8. Quantas cidades descartaram a autoridade do seu Senhor e dos Seus mensageiros! Saldamo-lhes as

4. Waalla-ee ya-isna mina  
almaheedi min nisa-ikum ini  
irtabtum faAAiddatuhunna  
thalathatu ashhurin waalla-ee lam  
yahidna waolatu al-ahmali  
ajaluhunna an yadaAAana  
hamlahunna waman yattaqi Allaha  
yajAAal lahu min amrihi yusran

5. Thalika amru Allahi anzalahu  
ilaykum waman yattaqi Allaha  
yukaffir AAanhu sayyi-atihi  
wayuAAathim lahu ajran

6. Askinoohunna min haythu  
sakantum min wujdikum wala  
tudarroohunna litudayyiqoo  
AAalayhinna wa-in kunna olati  
hamlin faanfiqoo AAalayhinna  
hatta yadaAAana hamlahunna fa-in  
ardaAAana lakum faatoohunna  
ojoorahunna wa/tamiroo  
baynakum bimaAAarofin wa-in  
taAAasartum fasaturdiAAu lahu  
okhra

7. Liyunfiq thoo saAAatin min  
saAAatihi waman qudira  
AAalayhi rizquhu falyunfiq  
mimma atahu Allahu la yukallifu  
Allahu nafsani illa ma ataha  
sayajAAalu Allahu baAAada  
AAusrin yusran

8. Wakaayyin min qaryatin AAatat  
AAan amri rabbiha warusulihi  
fahasabnaha hisaban shadeedan  
waAAaththabnaha AAathaban  
nukran

9. Fathaqat wabala amriha wakana  
AAaqibatu amriha khusran

10. aAAadda Allahu lahum  
AAathaban shadeedan faittaqoo

وَاللَّائِي يَيْسَنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نَسَائِكُمْ  
إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ  
يَحْضَنْ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ  
حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ  
يُسْرًا (4)

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ  
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا (5)

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ  
وَلَا تَضَارُوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ  
أُولَاتٍ حَمَلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ  
حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ  
وَأَمْتَرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاسَرْتُمُ  
فَسَتُرْضِعْ لَهُ أُخْرَى (6)

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ  
رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ  
نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ  
يُسْرًا (7)

وَكَايِنٍ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ  
فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَدَبْنَاهَا  
عَذَابًا نُكْرًا (8)

فَدَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا  
خُسْرًا (9)

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا

contas rigorosamente e lhes infligimos um castigo exemplar.

9.Sofreram, então, a dura consequência da sua conduta, e o resultado da sua conduta foi a perdição.

10.Deus lhes preparou um severo castigo. Temei, pois, a Deus, ó fiéis sensatos, pois Deus vos enviou uma Mensagem.

11.Por um Mensageiro, que vos recita os lúcidos versículos de Deus, para tirar os que crêem e praticam o bem, das trevas, para os levar à luz. E os que crêem em Deus e praticam o bem, Ele os introduzirá em jardins, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente. Deus lhes reservou uma excelente provisão.

12.Deus foi Quem criou sete firmamentos e outro tanto de terras; e Seus desígnios se cumprem, entre eles, para que saibais que Deus é Onipotente e que Deus tudo abrange, com a Sua onisciência.

Allaha ya olee al-albabi allatheena  
amanoo qad anzala Allahu  
ilaykum thikran

11.Rasoolan yatloo AAalaykum  
ayati Allahi mubayyinatin  
liyukhrija allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati mina  
alththulumati ila alnnoori waman  
yu/min biAllahi wayaAAamal  
salihan yudkhillu jannatin tajree  
min tahtiha al-anharu khalideena  
feeha abadan qad ahsana Allahu  
lahu rizqan

12.Allahu allathee khalafa  
sabAAa samawatin wamina al-  
ardi mithlahunna yatanazzalu al-  
amru baynahunna litaAAalamoo  
anna Allaha AAala kulli shay-in  
qadeerun waanna Allaha qad  
ahata bikulli shay-in AAailman.

أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ  
إِلَيْكُمْ ذِكْرًا (10)

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ  
لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ  
وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ  
اللَّهُ لَهُ رِزْقًا (11)

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ  
مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا (12)

صَلِّ عَلَى اللَّهِ الْعَظِيمِ

Revelada em Madina; 12 versículos.

مدنية. آياتها 12

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Ó profeta, por que te absténs daquilo que Deus te concedeu, procurando, com isso, agradar as tuas esposas, quando sabes que Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo?**

1.Ya ayyuha alnnabiyyu lima tuharrimu ma ahalla Allahu laka tabtaghee mardata azwajika waAllahu ghafoorun raheemun

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (1)

**2.Deus vos permitiu a expiação dos vossos juramentos, porque é vosso Protetor e é o Sapiente, o Prudentíssimo.**

2.Qad farada Allahu lakum tahillata aymanikum waAllahu mawlakum wahuwa alAAaleemu alhakeemu

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (2)

**3.Quando o Profeta confidenciou um segredo a uma das suas esposas (Hafsa), ela o revelou (a outra), e Deus informou-o disso; ele, então, confirmou uma parte disso, escondendo a outra. Mais, quando ele contou, ela perguntou: Quem te anunciou isso? Disse: Anunciou-mo o Onisciente, o Sapientíssimo.**

3.Wa-ith asarra alnnabiyyu ila baAAadi azwajih hadeethan falamma nabbaat bihi waathharahu Allahu AAalayhi AAarrafa baAAadahu waaAAarada AAan baAAadin falamma nabbaaha bihi qalat man anbaaka hatha qala nabbaaniya alAAaleemu alkhabeeru

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ تَبَّأَنِي الْعَلِيمُ الْحَبِيرُ (3)

**4.Se vós, ambas, voltardes arrependidas a Deus, os vossos corações inclinar-se-ão para isso; porém, se confabulardes contra ele, sabeis que Deus é o seu Protetor, bem como Gabriel, os virtuosos, dentre os fiéis e os anjos serão os (seus) socorredores.**

4.In tatooba ila Allahi faqad saghat quloobukuma wa-in tathahara AAalayhi fa-inna Allaha huwa mawlahu wajibreelu wasalihu almu/mineena waalmalal-ikatu baAAada thalika thaheerun

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ (4)

**5.Se ele se divorciar de vós, pode ser que o seu Senhor lhe conceda esposas muçulmanas preferíveis a vós, fiéis, devotas, arrependidas,**

5.AAasa rabbuhu in tallaqakunna an yubdilahu azwajan khayran minkunna muslimatin mu/minatin qanitat in ta-ibat in AAabidatin sa-ihat in thayyibat in waabkaran

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا

adoradoras, jejuadoras,  
anteriormente casadas ou donzelas.

**6. Ó fiéis, precavei-vos, juntamente com as vossas famílias, do fogo, cujo alimento serão os homens e as pedras, o qual é guardado por anjos inflexíveis e severos, que jamais desobedecem às ordens que recebem de Deus, mas executam tudo quanto lhes é imposto.**

**7. Ó incrédulos, não apresenteis escusas hoje, porque só sereis recompensados pelo que houverdes feito!**

**8. Ó fiéis, voltai, sinceramente arrependidos, a Deus; é possível que o vosso Senhor absolva as vossas faltas e vos introduza em jardins, abaixo dos quais correm os rios, no dia em que Deus não aviltará o Profeta e aqueles que com ele crerem. Uma luz fulgurará diante deles e, com a sua crença, dirão: Ó Senhor nosso, completa-nos a nossa luz e perdoa-nos, porque Tu és Onipotente!**

**9. Ó Profeta, combate com denodo os incrédulos e os hipócritas, e sê inflexível para com eles, pois a sua morada será o inferno. E que funesto destino!**

**10. Deus exemplifica, assim, aos incrédulos, com as mulheres de Noé e a de Lot: ambas achavam-se submetidas a dois dos Nossos servos virtuosos; porém, ambas os atraíram e ninguém pôde defendê-las de Deus. Ser-lhes-á dito: Entrai no fogo, juntamente com os que ali entrarem!**

6. Ya ayyuha allatheena amanoo  
qoo anfusakum waahleekum naran  
waqooduha alnnasu waalhijaratu  
AAalayha mala-ikatun ghilathun  
shidadun la yaAAsoona Allaha  
ma amarahum wayafAAaloona  
ma yu/marooka

7. Ya ayyuha allatheena kafaroo la  
taAAatathiroo alyawma innama  
tujzawna ma kuntum  
taAAamaloona

8. Ya ayyuha allatheena amanoo  
tooboo ila Allahi tawbatan  
nasoohan AAasa rabbukum an  
yukaffira AAankum sayyi-atikum  
wayudkhillakum jannatin tajree  
min tahtiha al-anharu yawma la  
yukhzee Allahu alnnabiyya  
waallatheena amanoo maAAahu  
nooruhum yasAAa bayna  
aydeehim wabi-aymanihim  
yaqooloona rabbana atmim lana  
noorana waighfir lana innaka  
AAala kulli shay-in qadeerun

9. Ya ayyuha alnnabiyyu jahidi  
alkuffara waalmunafiqeena  
waoghluth AAalayhim  
wama/wahum jahannamu wabi/sa  
almaseeru

10. Daraba Allahu mathalan  
lillatheena kafaroo imraata noohin  
waimraata lootin kanata tahta  
AAabdayni min AAibadina  
salihayni fakhanatahuma falam  
yughniya AAanhuma mina Allahi  
shay-an waqeela odkhula alnnara  
maAAa alddakhileena

11. Wadaraba Allahu mathalan  
lillatheena amanoo imraata

(5)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا فُؤَا أُنْفُسِكُمْ وَأَهْلِيكُمْ  
نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ  
غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ  
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ (6)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا  
تُحْزَرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (7)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً  
نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ  
وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا لَنَا نُورٌ وَغَفِرٌ  
لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (8)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ  
وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ (9)

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأةً نُوحٍ  
وَامْرَأةً لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا  
صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ  
اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ  
(10)

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأةً فِرْعَوْنَ

**11.E Deus dá, como exemplo aos fiéis, o da mulher do Faraó, a qual disse: Ó Senhor meu, constrói-me, junto a Ti, uma morada no Paraíso, e livra-me do Faraó e das suas ações, e salva-me dos iníquos!**

firAAawna ith qalat rabbi ibni lee  
AAindaka baytan fee aljannati  
wanajjinee min firAAawna  
waAAamalihi wanajjinee mina  
alqawmi alththalimeena

إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ  
وَبَخِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَبَخِّنِي مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ (11)

**12.E com Maria, filha de Imran, que conservou o seu pudor, e a qual alentamos com o Nosso Espírito, por te acreditado nas palavras do seu Senhor e nos Seus Livros, e por se Ter contado entre os consagrados.**

12.Wamaryama ibnata AAimrana  
allatee ahsanat farjaha fanafakhna  
feehi min roohina wasaddaqt  
bikalimati rabbiha waktubihi  
wakanat mina alqaniteena.

وَمَرْيَمَ ابْنَةَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا  
فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ  
رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنَ الْقَانِتِينَ (12)

صَلِّ عَلَى آلِ الْعِزَّةِ

---

Revelada em Makka, 30 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 30

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Bendito seja Aquele em Cujas mãos está a Soberania, e que é Onipotente;**

1. Tabaraka allathee biyadihi  
almulku wahuwa AAala kulli  
shay-in qadeerun

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمَلِكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (1)

**2. Que criou a vida e a morte, para testar quem de vós melhor se comporta - porque é o Poderoso, o Indulgentíssimo -,**

2. Allathee khalaqa almawta  
waalhayata liyabluwakum  
ayyukum ahsanu AAamalan  
wahuwa alAAazeezu alghafooru

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ (2)

**3. Que criou sete céus sobrepostos; tu não acharás imperfeição alguma na criação do Clemente! Volta, pois, a olhar ! Vês, acaso, alguma fenda?**

3. Allathee khalaqa sabAAa  
samawatin tibaqan ma tara fee  
khalqi alrrahmani min tafawutin  
fairjiAAi albasara hal tara min  
futoorin

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ (3)

**4. Novamente, olha e torna a fazê-lo, e o teu olhar voltará a ti, confuso e fatigado.**

4. Thumma irjiAAi albasara  
karratayni yanqalib ilayka  
albasaru khasi-an wahuwa  
haseerun

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ (4)

**5. E adornamos o céu aparente com lâmpadas, e lhes destinamos apedrejarem os demônios, e preparamos, para eles o suplício do fogo infernal.**

5. Walaqad zayyanna alssamaa  
alddunya bimasabeeha  
wajaAAalnaha rujooman  
lilshshayateeni waaAAatadna  
lahum AAathaba alssaAAaeri

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ (5)

**6. Bem como a pena do inferno, para aqueles que negam o seu Senhor. Que funesto destino!**

6. Walillatheena kafaroo  
birabbihim AAathabu jahannama  
wabi/sa almaseeru

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (6)

**7. Quando nele forem precipitados,**

7. Itha olqoo feeha samiAAoo laha  
shaheeqan wahiya tafooru

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ



ouvi-lo-ão rugir, borbulhante,

**8.A ponto de estalar de fúria. Cada vez que um grupo (de réprobos) for precipitado nele, os seus guardiães lhes perguntarão. Acaso, não vos foi enviado nenhum admoestador?**

**9.Dirão: Sim! Foi-nos enviado um admoestador, porém desmentimo-lo, dizendo: Deus nada revelou! Estais em grave erro!**

**10.E dirão (mais): Se tivéssemos escutado o meditado, não estaríamos entre os condenados ao tártaro!**

**11.E confessarão os seus pecados; anátema aos condenados ao tártaro!**

**12.Em verdade aqueles que temerem intimamente o seu Senhor obterão indulgência e uma grande recompensa.**

**13.Quer faleis privativa ou publicamente, Ele é Conhecedor das intimidades dos corações.**

**14.Como não haveria de conhecê-las o Criados, sendo Ele o Onisciente, o Sutilíssimo?**

**15.Ele foi Quem vos fez a terra manejável. Percorrei-a pois, por todos os seus quadrantes e desfrutai das Suas mercês; a Ele será o retorno!**

**16.Estais, acaso, seguros de que Aquele que está no céu não vos fará ser tragados pela terra? Ei-la que treme!**

**17.Ou estais seguros de que Aquele**

8.Takadu tamayyazu mina  
alghaythi kullama olqiya feeha  
fawjun saalahum khazanatuha  
alam ya/tikum natheerun

9.Qaloo bala qad jaana natheerun  
fakaththabna waqulna ma nazzala  
Allahu min shay-in in antum illa  
fee dalalin kabeerin

10.Waqaloo law kunna  
nasmaAAu aw naAAqilu ma  
kunna fee as-habi alssaAAeeri

11.FaiAAatarafoo bithanbihim  
fasuhqan li-as-habi alssaAAeeri

12.Inna allatheena yakhshawna  
rabbahum bialghaybi lahum  
maghfiratun waajrun kabeerun

13.Waasirroo qawlakum awi  
ijharoo bihi innahu AAaleemun  
bithati alssudoori

14.Ala yaAAalamu man khalaqa  
wahuwa allateefu alkabeerun

15.Huwa allathee jaAAala lakumu  
al-arda thaloolan faimshoo fee  
manakibiha wakuloo min rizqihi  
wa-ilayhi alnushooru

16.Aamintum man fee alssama-i  
an yakhsifa bikumu al-arda fa-itha  
hiya tamooru

17.Am amintum man fee alssama-  
i an yursila AAalaykum hasiban  
fasataAAalamoona kayfa natheeri

(7)

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْعَيْظِ كُلَّمَا أُتْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ  
سَأَلْتُمْ خَزَنَتَهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ (8)

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا  
نَزَلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
كَبِيرٍ (9)

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي  
أَصْحَابِ السَّعِيرِ (10)

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحِقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ  
(11)

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ  
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ (12)

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِدَاتِ الصُّدُورِ (13)

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ  
(14)

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا  
فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ  
(15)

أَأَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ  
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ (16)

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ  
حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ (17)

que está no céu não desencadeará um violento furacão sobre vós? Logo sabereis como é a Nossa advertência.

18. Em verdade, os seus antepassados desmentiram os Meus enviados. Porém, que terrível foi a Minha rejeição!

19. Não reparam, acaso, nos pássaros que pairam sobre eles, protraindo e recolhendo as suas asas? Ninguém os mantém no espaço, senão o Clemente, porque é Onividente.

20. Ou então, qual é o exército com que contaís para socorrer-vos, em vez do Clemente? Em verdade, os incrédulos estão grandemente iludidos.

21. Ou então, quem será que os sustentará se Ele retiver as Suas mercês? Não obstante, obstinam-se na perfídia e no extravio.

22. Quem está melhor encaminhado: o que anda, vacilante, pela tortuosidade, ou quem anda, altaneiro, pela senda reta?

23. Dize-lhes: Foi Ele Quem vos criou e vos dotou de ouvidos, de vistas e de faculdades. Quão pouco Lhe agradeceis!

24. Dize-lhes (mais): Foi Ele Quem vos multiplicou, na terra, e ante Ele sereis congregados.

25. Porém, perguntaram: Quando se cumprirá tal promessa? Dizei-nos, se estais certos.

26. Responde-lhes: Só Deus o sabe, e

18. Walaqad kaththaba allatheena min qablihim fakayfa kana nakeeri

19. Awa lam yaraw ila alttayri fawqahum saffatin wayaqbidna ma yumsikuhunna illa alrrahmanu innahu bikulli shay-in baseerun

20. Amman hatha allathee huwa jundun lakum yansurukum min dooni alrrahmani ini alkafiroona illa fee ghuroorin

21. Amman hatha allathee yarzuqukum in amsaka rizqahu bal lajjoo fee AAutuwwin wanufoorin

22. Afaman yamshee mukibban AAala wajhihi ahda amman yamshee sawiyyan AAala siratin mustaqeemin

23. Qul huwa allathee anshaakum wajaAAala lakumu alssamAAa waal-absara waal-af-idata qaleelan ma tashkuroona

24. Qul huwa allathee tharaakum fee al-ardi wa-ilayhi tuhsharoon

25. Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in kuntum sadiqeena

26. Qul innama alAAilmu AAinda Allahi wa-innama ana natheerun mubeenun

27. Falamma raawhu zulfatan see-at wujoohu allatheena kafaroo waqeela hatha allathee kuntum bihi taddaAAoona

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ (18)

أَوْ لَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوَقَّهُمْ صَافَاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ (19)

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ (20)

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ جَاءُوا فِي غَتُّوٍ وَنُفُورٍ (21)

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّن يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ (22)

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (23)

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (24)

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (25)

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (26)

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ (27)

**eu sou unicamente um admoestador elucidante.**

**27.Mas , quando o virem (o castigo) de perto, os rostos dos incrédulos se ensombrecerão e lhes será dito: Aqui tendes o que pedíeis!**

**28.Dize-lhes: Se Deus me fizesse perecer, juntamente com os meus seguidores ou se se apiedasse de nós, quem livraria os incrédulos de um doloroso castigo?**

**29.Dize-lhes (mais): Ele é o Clemente, no Qual cremos e ao Qual nos encomendamos. Logo sabereis quem está em erro evidente!**

**30.Dize-lhes (ainda): Que vos parece? Se a vossa água, ao amanhecer, tivesse sido toda absorvida (pela terra), quem faria manar água potável para vós?**

28.Qul araaytum in ahlakaniya  
Allahu waman maAAiya aw  
rahimana faman yujeeru  
alkafireena min AAathabin  
aleemin

29.Qul huwa alrrahmanu amanna  
bihi waAAalayhi tawakkalna  
fasataAAalamoona man huwa fee  
dalalin mubeenin

30.Qul araaytum in asbaha  
maokum ghawran faman  
ya/teekum bima-in maAAeenin.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِیَ اللّٰهُ وَمَنْ مَّعِیَ أَوْ  
رَحْمَنَا فَمَنْ یُجِیْرُ الْکَافِرِیْنَ مِنْ عَذَابِ أَلِیْمٍ  
(28)

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلِیْهِ تَوَكَّلْنَا  
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِی ضَلَالٍ مُّبِیْنٍ (29)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ  
یَأْتِیْكُمْ بِمَاءٍ مَّعِیْنٍ (30)

صَلِّ عَلَى آلِ الْعِزَّةِ

Revelada em Makka; 52 versículos, com exceção dos versículos 17 a 23 e 48 a 50, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 52

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Nun, Pelo cálamo e pelo que com ele escrevem,**

**2.Que tu (ó Mensageiro) não és, pela graça do teu Senhor, um energúmeno!**

**3.Em verdade, ser-te-á reservada uma infalível recompensa.**

**4.Porque és de nobilíssimo caráter.**

**5.Logo verás e eles também verão,**

**6.Quem, dentre vós, é o aflito!**

**7.Em verdade, teu Senhor é o mais conhecedor de quem se desvia da Sua senda, assim como é o mais conhecedor dos encaminhados.**

**8.Não dês, pois, ouvidos aos desmentidores,**

**9.Porque anseiam para que sejas flexível, para o serem também.**

**10.E jamais escutes a algum perjuro desprezível,**

**11.Detrator, mexeriqueiro,**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

- 1.Noon waalqalami wama yasturoona
- 2.Ma anta biniAAmati rabbika bimajnoonin
- 3.Wa-inna laka laajran ghayra mamnoonin
- 4.Wa-innaka laAAala khuluqin AAatheemin
- 5.Fasatubsiru wayubsiroona
- 6.Bi-ayyikumu almaftoonu
- 7.Inna rabbaka huwa aAAalamu biman dalla AAan sabeelihi wahuwa aAAalamu bialmuhtadeena
- 8.Fala tutiAAi almukaththibeen
- 9.Waddoo law tudhinu fayudhinoona
- 10.Wala tutiAA kulla hallafin maheenin
- 11.Hammazin mashsha-in binameemin
- 12.MannaAAin lilkhayri muAAatadin atheemin
- 13.AAutullin baAAada thalika zaneemin
- 14.An kana tha malin wabaneena

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ (1)
- مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ (2)
- وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ (3)
- وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ (4)
- فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ (5)
- بِأَيِّكُمْ الْمِفْتُونُ (6)
- إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (7)
- فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ (8)
- وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ (9)
- وَلَا تُطِعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ (10)
- هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ (11)
- مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ (12)
- عُتْلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ (13)
- أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينٍ (14)

12. Tacanho, transgressor, pecador,

13. Grosseiro e, ademais, intruso.

14. Ainda que possua bens e (numerosos) filhos,

15. Aquele que, quando lhe são recitados os Nossos versículos, diz: São fábulas dos primitivos,

16. Marcá-lo-emos no nariz!

17. Por certo que os provaremos (o povo de Makka) como provamos os donos do pomar, ao decidirem colher os seus frutos ao amanhecer,

18. Sem a invocação (do nome de Deus).

19. Porém, enquanto dormiam, sobreveio-lhes uma centelha do teu Senhor.

20. E, ao amanhecer, estava (o pomar) como se houvesse sido ceifado.

21. E, pela manhã, confabularam mutuamente:

22. Ide aos vossos campos, se quereis colher!

23. Foram, pois, sussurrando:

24. Que não entre hoje (em vosso pomar) nenhum necessitado.

25. E iniciaram a manhã com uma (injusta) resolução.

26. Mas, quando o viram daquele jeito, disseram: Em verdade,

15. Itha tutla AAalayhi ayatuna  
qala asateeru al-awwaleena

16. Sanasimuhu AAala  
alkhurtoomi

17. Inna balawnahum kama  
balawna as-haba aljannati ith  
aqsamoo layasrimunnaha  
musbiheena

18. Wala yastathnoona

19. Fatafa AAalayha ta-ifun min  
rabbika wahum na-imoona

20. Faasbahat kaalssareemi

21. Fatanadaw musbiheena

22. Ani ighdoo AAala harthikum  
in kuntum sarimeena

23. Faintalaqoo wahum  
yatakhatoo

24. An la yadkhalannaha alyawma  
AAalaykum miskeenun

25. Waghadaw AAala hardin  
qadireena

26. Falamma raawha qaloo inna  
ladalloona

27. Bal nahnu mahroomoona

28. Qala awsatuhum alam aqul  
lakum lawla tusabbihoona

29. Qaloo subhana rabbina inna  
kunna thalimeena

30. Faaqbala baAAaduhum AAala  
baAAadin yatalawamoona

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ  
(15)

سَنَسِمْهُ عَلَى الْخُرْتُومِ (16)

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ  
أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ (17)

وَلَا يَسْتَنْوُونَ (18)

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ  
نَائِمُونَ (19)

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ (20)

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ (21)

أَنْ ائْتَدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ  
(22)

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ (23)

أَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ  
(24)

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرِّ قَادِرِينَ (25)

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ (26)

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ (27)

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ  
(28)

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (29)

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ  
(30)

estamos perdidos!

27.Em verdade, estamos privados de tudo!

28.E o mais sensato deles disse: Não vos havia dito? Por que não glorificastes (Deus)?

29.Responderam: Glorificado seja o nosso Senhor! Em verdade, fomos iníquos!

30.E começaram a reprovar-se mutuamente.

31.Disseram: Ai de nós, que temos sido transgressores!

32.É possível que o nosso Senhor nos conceda outro (pomar) melhor do que esta, pois voltamo-nos ao nosso Senhor.

33.Tal foi o castigo (desde mundo): mas o castigo da outra vida será ainda maior. Se o soubessem!

34.Em verdade, para os tementes, haverá jardins do prazer, ao lado do seu Senhor.

35.Porventura, consideramos os muçulmanos, tal como os pecadores?

36.O que há convosco? Como julgais assim?

37.Ou, acaso, tendes algum livro em que aprendeis,

38.A conseguir o que preferis?

39.Ou possuí, acaso, a Nossa promessa formal, até ao Dia da

31.Qaloo ya waylana inna kunna tagheena

32.AAasa rabbuna an yubdilana khayran minha inna ila rabbina raghiboona

33.Kathalika alAAathabu walaAAathabu al-akhirati akbaru law kanoo yaAAalamoona

34.Inna lilmuttaqeena AAinda rabbihim jannati alnnaAAeemi

35.AfanajAAalu almuslimeena kaalmujrimeena

36.Ma lakum kayfa tahkumoona

37.Am lakum kitabun feehi tadrusoona

38.Inna lakum feehi lama takhayyaroona

39.Am lakum aymanun AAalayna balighatun ila yawmi alqiyamati inna lakum lama tahkumoona

40.Salhum ayyuhum bithalika zaAAeemun

41.Am lahum shurakao falya/too bishuraka-ihim in kanoo sadiqeena

42.Yawma yukshafu AAan saqin wayudAAawna ila alssujoodi fala yastateeAAoona

43.KhashiAAatan absaruhum tarhaquhum thillatun waqad kanoo yudAAawna ila alssujoodi wahum salimoona

44.Fatharnee waman yukaththibu bihatha alhadeethi sanastadrijuhum min haythu la yaAAalamoona

45.Waomlee lahum inna kaydee mateenun

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ (31)

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ (32)

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (33)

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ (34)

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ (35)

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ (36)

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ (37)

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ (38)

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْعَةِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ (39)

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ (40)

أَمْ هُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ (41)

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ (42)

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذَلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ (43)

فَدَرَبْنِي وَمَنْ يُكَدِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ (44)

وَأْمَلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ (45)

**Ressurreição, de conseguirdes tudo o que desejardes?**

**40.Pergunta-lhes qual deles está disposto a assegurar isto?**

**41.Ou têm, acaso, parceiros (junto a Mim)? Que os apresentem, pois, se estiverem certos!**

**42.No dia em que a perna fica nua, em que forem convocados à prostração e não o conseguirem.**

**43.Seus olhares serão de humilhação, cobertos de ignomínia, porque foram convidados à prostração, enquanto podiam cumpri-la (e se recusaram).**

**44.Deixe-Me, pois, a sós com os que desmentem esta Mensagem. Logo os aproximaremos do castigo, gradualmente, de onde menos esperam.**

**45.E os tolerarei, porque o Meu plano é firme.**

**46.Acaso lhes exigis recompensa e por isso lhes pesa o débito?**

**47.Ou estão de posse do incognoscível, e podem descrevê-lo?**

**48.Persevera, pois (ó Mensageiro), até ao juízo do teu Senhor, e não sejas como aquele que foi engolido pela baleia (Jonas), quando, angustiado, (Nos) invocou.**

**49.Se não o tivesse alcançado a graça do seu Senhor, certamente teria sido arrojado sobre a orla desértica, em desgraça.**

46.Am tas-aluhum ajran fahum  
min maghramin muthqaloona

47.Am AAindahumu alghaybu  
fahum yaktuboona

48.Faisbir lihukmi rabbika wala  
takun kasahibi alhooti ith nada  
wahuwa makthoomun

49.Lawla an tadarakahu  
niAAamatun min rabbihi lanubitha  
bialAAara-i wahuwa  
mathmoomun

50.Faijtabahu rabbuhu  
fajaAAalahu mina alsaliheena

51.Wa-in yakadu allatheena  
kafaroo layuzliqoonaka bi-  
absarihim lamma samiAAoo  
alththikra wayaqooloona innahu  
lamajnoonun

52.Wama huwa illa thikrun  
lilAAalameena.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّن مَّعْرَمٍ مُّثْقَلُونَ  
(46)

أَمْ عِنْدَهُمُ الْعَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ (47)

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ  
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ (48)

لَوْلَا أَن تَدَارَكُهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّي لَنُبِدَّ بِالْعُرَاءِ  
وَهُوَ مَذْمُومٌ (49)

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ (50)

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ  
لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ  
(51)

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ (52)

**50. Porém, o Senhor o elegeu e o  
contou entre os virtuosos.**

**51. Se pudessem, os incrédulos far-  
te-iam vacilar, com os seus olhares  
(de rancor), ao ouvirem a  
Mensagem. E dizem: Em verdade, é  
um energúmeno!**

**52. E este (Alcorão) não é mais do  
que uma mensagem para todo o  
universo.**





Revelada em Makka; 52 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 52

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrahmani  
alraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.A realidade**

1.Alhaqqatu

(1) الْحَاقَّةُ

**2.Que é a realidade?**

2.Ma alhaqqatu

(2) مَا الْحَاقَّةُ

**3.E o que te fará entender o que significa a realidade?**

3.Wama adraka ma alhaqqatu

(3) وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

**4.Os povos de Samud e de Ad desmentiram a calamidade.**4.Kaththabat thamoodu  
waAAadun bialqariAAati  
5.Faamma thamoodu faohlikoo  
bialttaghiyati

(4) كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

(5) فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

**5.Quanto ao povo de Samud, foi fulminado pela centelha!**6.Waamma AAadun faohlikoo  
bireehin sarjarin AAatiyatin

(6) وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ

**6.E, quanto ao povo de Ad, foi exterminado por um furioso e impetuoso furacão.**7.Sakhkharaha AAalayhim  
sabAAa layalin wathamaniyata  
ayyamin husooman fatara  
alqawma feeha sarAAa  
kaannahum aAAajazu nakhlin  
khawiyatunسَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ  
حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ  
أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ (7)**7.Que Deus desencadeou sobre ele, durante sete noites e oito nefastos dias, em que poderias ver aqueles homens jacentes, como se fossem troncos de tamareiras caídos.**

8.Fahal tara lahum min baqiyatin

(8) فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ

**8.Porventura, viste algum sobrevivente, entre eles?**9.Wajaa firAAawnu waman  
qablahu waalmu/tafikatu  
bialkhati-atiوَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ  
بِالْحَاطِئَةِ (9)**9.E o Faraó, os seus antepassados e as cidades nefastas disseminaram o pecado.**10.FaAAasaw rasoola rabbihim  
faakhathahum akhthatan rabiyyatanفَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَّابِيَةً  
(10)**10.E desobedeceram ao mensageiro do seu Senhor, pelo que Ele os**11.Inna lamma tagha almao  
hamalnakum fee aljariyati

(11) إِنَّا لَمَّا طَعَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ

12.LinajAAalaha lakum  
tathkiratan wataAAiyaha othunun

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ

castigou rudemente.

waAAiyatun

(12)

11. Em verdade, quando as águas transbordaram, levamo-vos na arca.

13. Fa-itha nufikha fee alssoori  
nafkhatun wahidatun

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ (13)

12. Para fazemos disso um memorial para vós, e para que o recordasse qualquer mente atenta.

14. Wahumilati al-arḍu waaljibalu  
fadukkata dakkatan wahidatan

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً (14)

13. Porém, quando soar um só toque da trombeta,

15. Fayawma-ithin waqaAAati  
alwaqiAAatu

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ (15)

14. E a terra e as montanhas forem desintegradas e trituradas de um só golpe,

16. Wainshaqqati alssamao fahiya  
yawma-ithin wahiyatun

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ (16)

15. Nesse dia, acontecerá o evento inevitável.

17. Waalmalaku AAala arja-ihā  
wayahmilu AAarsha rabbika  
fawqahum yawma-ithin  
thamaniyatun

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ  
فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ (17)

16. E o céu se fenderá, e estará frágil;

18. Yawma-ithin tuAAaradoona la  
takhfa minkum khafiyatun

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ (18)

17. E os anjos estarão perfilados e, oito deles, nesse dia, carregarão o Trono do teu Senhor.

19. Faamma man ootiya kitabahu  
biyameenihi fayaqoolu haomu  
iqraoo kitabiyah

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ  
أَقْرَبُوا كِتَابِيَهُ (19)

18. Nesse dia sereis apresentados (ante Ele), e nenhum dos vossos segredos (Lhe) será ocultado.

20. Innee thanantu annee mulaqin  
hisabiyah

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلاقٍ حِسَابِيَهُ (20)

19. Então, aquele a quem for entregue o seu registro, na destra, dirá; Ei-lo aqui! Lede o meu registro;

21. Fahuwa fee AAeeshatin  
radiyatun

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ (21)

20. Sempre soube que prestaria contas!

22. Fee jannatin AAaliyatun

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ (22)

21. E ele gozará de uma vida prazenteira,

23. Qutoofuha daniyatun

فُطُوفُهَا دَانِيَةٌ (23)

22. Em um jardim sublime,

24. Kuloo waishraboo hanee-an  
bima aslaftum fee al-ayyami  
alkhaliyati

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ  
الْحَالِيَةِ (24)

23. Cujos frutos estarão ao seu alcance.

25. Waamma man ootiya kitabahu  
bishimalihi fayaqoolu ya laytanee  
lam oota kitabiyah

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي  
لَمْ أُوْتِ كِتَابِيَهُ (25)

22. Em um jardim sublime,

26. Walam adri ma hisabiyah

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهُ (26)

23. Cujos frutos estarão ao seu alcance.

27. Ya laytaha kanati alqadiyatun

يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ (27)

28. Ma aghna AAanee maliyah

مَا أَغْنَى عَنِّي مَالِيَهُ (28)

24.(E será dito àqueles que lá entrarem): Comei e bebei com satisfação, pelo bem que propiciastes em dias pretéritos!

25.Em troca, aquele a quem for entregue o seu registro na sinistra, dirá: Ai de mim! Oxalá não me tivesse sido entregue meu registro.

26.Nem jamais tivesse conhecido o meu cômputo;

27.Oh! Oxalá a minha primeira (morte) tivesse sido a anulação;

28.De nada me servem os meus bens;

29.A minha autoridade se desvaneceu...!

30.(Será dito): Pegai-o, manietai-o,

31.E introduzi-o na fogueira!

32.Então, fazei-o carregar uma corrente de setenta cúbitos,

33.Porque não creu em Deus, Ingente,

34.Nem diligenciou, no sentido de alimentar os necessitados.

35.Assim, pois, não terá, hoje, nenhum amigo íntimo,

36.Nem mais alimento do que o excremento,

37.Que ninguém comerá, a não ser os pecadores.

29.Halaka AAanee sultaniyah

30.Khuthoohu faghulloohu

31.Thumma aljaheema salloohu

32.Thumma fee silsilatin  
tharAAuha sabAAoona thiraAAan  
faoslukoohu

33.Innahu kana la yu/minu  
biAllahi alAAatheemi

34.Wala yahuddu AAala taAAami  
almiskeeni

35.Falaysa lahu alyawma hahuna  
hameemun

36.Wala taAAamun illa min  
ghisleenin

37.La ya/kuluhu illa alkhati-oona

38.Fala oqsimu bima tubsiroona

39.Wama la tubsiroona

40.Innahu laqawlu rasoolin  
kareemin

41.Wama huwa biqawli  
shaAAirin qaleelan ma  
tu/minoona

42.Wala biqawli kahinin qaleelan  
ma tathakkaroon

43.Tanzeelun min rabbi  
alAAalameena

44.Walaw taqawwala AAalayna  
baAAda al-aqaweeli

45.Laakhathna minhu bialyameeni

46.Thumma laqataAAna minhu  
alwateena

47.Fama minkum min ahadin  
AAanhu hajizeena

48.Wa-innahu latathkiratun  
lilmuttaqeena

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ (29)

خُدُوهُ فَعُلُوهُ (30)

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوهُ (31)

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعاً  
فَأَسْأَلُكَوهُ (32)

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ (33)

وَلَا يَخْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ (34)

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ (35)

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ (36)

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ (37)

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ (38)

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ (39)

إِنَّهُ لَقَوْلَ رَسُولٍ كَرِيمٍ (40)

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلاً مَّا تُؤْمِنُونَ  
(41)

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلاً مَّا تَذَكَّرُونَ (42)

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (43)

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ (44)

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ (45)

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ (46)

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ (47)

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ (48)

38. Juro, pois, pelo que vedes,

39. E pelo que não vedes,

40. Que este (Alcorão) é a palavra do Mensageiro honorável.

41. E não a palavra de um poeta. -  
Quão pouco credes-

42. Nem tampouco é a palavra de um adivinho. Quão pouco meditais!

43. (Esta) é uma revelação do Senhor do Universo.

44. E se (o Mensageiro) tivesse inventado alguns ditos, em Nosso nome

45. Certamente o teríamos apanhado pela destra;

46. E então, Ter-lhe-íamos cortado a aorta,

47. E nenhum de vós teria podido impedir-Nos,

E, 48. certamente, este (Alcorão) é uma mensagem para os tementes,

49. -E Nós sabemos aqueles que, dentre vós, são os desmentidores-

50. E ele é uma angústia para os incrédulos;

51. E ele é verdade convicta.

52. Assim sendo, glorifica o nome do teu Senhor, o Ingente.

49. Wa-inna lanaAAalamu anna  
minkum mukaththibeena

50. Wa-innahu lahasratun AAala  
alkafireena

51. Wa-innahu lahaqqu alyaqeeni

52. Fasabbih biismi rabbika  
alAAatheemi.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ (49)

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ (50)

وَإِنَّهُ لِحَقِّ الْيَقِينِ (51)

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (52)

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 44 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 44

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Alguém inquiriu sobre um castigo iminente,****2. Indefensável para os incrédulos,****3. Que viria de Deus, o Possuidor das vias de ascensão.****4. Até Ele ascenderão os anjos com o Espírito (o anjo Gabriel) em um dia, cuja duração será de cinquenta mil anos.****5. Persevera, pois (ó Mensageiro), dignamente!****6. Em verdade, eles o vêem muito remoto,****7. Ao passo que Nós o vemos iminente:****8. Nesse dia, o céu estará como metal fundido,****9. E as montanhas, desintegradas, tal qual (flocos de) lã (tingida).****10. E nenhum amigo íntimo perguntará pelo seu amigo,****11. Ainda que sejam colocados um perante o outro. Nesse dia, o**Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi1. Saala sa-ilun biAAathabin  
waqiAAin2. Lilkafireena laysa lahu  
dafiAAun

3. Mina Allahi thee almaAAariji

4. TaAAaraju almala-ikatu  
waalrroohu ilayhi fee yawmin  
kana miqdaruhu khamseena alfa  
sanatin

5. Faisbir sabran jameelan

6. Innahum yarawnahu baAAeedan

7. Wanarahu qareeban

8. Yawma takoonu alssamao  
kaalmuhli

9. Watakoonu aljibalu kaalAAihni

10. Wala yas-alu hameemun  
hameeman11. Yubassaroonahum yawaddu  
almujrimu law yaftadee min  
AAathabi yawmi-ithin bibaneehi

12. Wasahibatihi waakheehi

13. Wafaseelatihi allatee tu/weehi

14. Waman fee al-ardi jameeAAan  
thumma yunjeehi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ (1)

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ (2)

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ (3)

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ

مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ (4)

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا (5)

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا (6)

وَنَرَاهُ قَرِيبًا (7)

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ (8)

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ (9)

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا (10)

يُصْرَوْنَهُمْ يَوْمَ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ

عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِبَنِيهِ (11)

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ (12)

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ (13)

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ (14)

pecador quererá redimir-se do castigo, com o sacrifício dos seus filhos,

12. Da sua esposa, do seu irmão,

13. Dos seus parentes, que o amparavam,

14. E de tudo quanto existe na terra, como se isso, então, pudesse libertá-lo (do castigo).

15. Qual! (Este) é o fogo infernal,

16. Dilacerador dos membros,

17. Que atrai o renegado desdenhoso,

18. Que acumula e guarda!

19. Em verdade, o homem foi criado impaciente;

20. Quando o mal o açoita, impacienta-se;

21. Mas, quando o bem o acaricia, torna-se tacanho;

22. Salvo os que oram,

23. Que são constantes em suas orações,

24. E em cujos bens há uma parcela intrínseca,

25. Para o mendigo e o desafortunado,

26. São aqueles que crêem no Dia do Juízo,

15. Kalla innaha latha

16. NazzaAAatan lilshshawa

17. TadAAoo man adbara watawalla

18. WajamaAAa faawAAa

19. Inna al-insana khuliqa halooAAan

20. Itha massahu alshsharru jazooAAan

21. Wa-itha massahu alkhayru manooAAan

22. Illa almusalleena

23. Allatheena hum AAala salatihim da-imoona

24. Waallatheena fee amwalihim haqqun maAAaloomun

25. Lilssa-ili waalmahroomi

26. Waallatheena yusaddiqoona biyawmi alddeeni

27. Waallatheena hum min AAathabi rabbihim mushfiqoona

28. Inna AAathaba rabbihim ghayru ma/moonin

29. Waallatheena hum lifuroojihim hafithoona

30. Illa AAala azwajihim aw ma malakat aymanuhum fa-innahum ghayru malooomeena

31. Famani ibtagha waraa thalika faola-ika humu alAAadoona

32. Waallatheena hum li-amanatihim waAAahdihim raAAaona

كَأَلَّا إِنَّهَا لَطَى (15)

نَزَاعَةً لِّلشَّوَى (16)

تَدْعُو مِّنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى (17)

وَجَمَعَ فَأَوْعَى (18)

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا (19)

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا (20)

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا (21)

إِلَّا الْمُصَلِّينَ (22)

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ (23)

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ (24)

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ (25)

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ (26)

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ (27)

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ (28)

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ (29)

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ (30)

فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ (30)

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ (31)

(31)

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ (32)

(32)

27. E são reverente, por temor ao castigo do seu Senhor,

28. Porque sabem que o castigo do seu Senhor é iniludível.

29. São aqueles que observam a castidade,

30. Exceto para com as esposas, ou (as cativas), que as suas destros possuem nisso não serão reprovados.

31. Mas aqueles que se excederam nisso, serão os transgressores.

32. Os que respeitam as suas obrigações e convênios,

33. Que são sinceros em seus testemunhos,

34. E os que observam as suas orações,

35. Estes serão honrados em jardins.

36. Assim, pois, que ocorre com os incrédulos que te rodeiam, empertigados,

37. Em grupos, pela direita e pela esquerda?

38. Acaso ambiciona, cada um deles, ser introduzido no Jardim do Prazer?

39. Qual! Em verdade, Nós os criamos do que já sabem!

40. Juro, pois, pelo Senhor dos Orientes e dos Ocidentes que somos Poderoso,

33. Waallatheena hum  
bishahadatihim qa-imoona

34. Waallatheena hum AAala  
salatihim yuhafithoona

35. Ola-ika fee jannatin  
mukramoona

36. Famali allatheena kafaroo  
qibalaka muhtiAAeena

37. AAani alyameeni waAAani  
alshshimali AAizeena

38. AyatmaAAu kullu imri-in  
minhum an yudkhala jannata  
naAAeemin

39. Kalla inna khalaqnahum  
mimma yaAAalamoona

40. Fala oqsimu birabbi  
almashariqi waalmagharibi inna  
laqadiroona

41. AAala an nubaddila khayran  
minhum wama nahnu  
bimasbooqeena

42. Fatharhum yakhoodoo  
wayalAAaboo hatta yulaqoo  
yawmahumu allathee  
yooAAadoona

43. Yawma yakhrujoona mina al-  
ajdathi siraAAan kaannahum ila  
nusubin yoofidoona

44. KhashiAAatan absaruhum  
tarhaquhum thillatun thalika  
alyawmu allathee kanoo  
yooAAadoona.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ (33)

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ (34)

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ (35)

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ (36)

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ (37)

أَيُطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةً  
نَّعِيمٍ (38)

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ (39)

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا  
لَقَادِرُونَ (40)

عَلَىٰ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ  
بِمَسْئُوقِينَ (41)

فَدَرَّهْمٌ يُحْضَوْنَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ (42)

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ  
إِلَىٰ نُصْبٍ يُؤْفَضُونَ (43)

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذِلَّةٌ ذَلِكَ الْيَوْمِ  
الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ (44)



**41. Para suplantá-los por outros  
melhores do que eles, porque somos  
Invencível!**

**42. Deixai-los, pois, que se  
entretendam, e brinquem, até que  
topem com o seu dia, o qual lhes foi  
prometido!**

**43. Dia em que sairão apressados dos  
seus sepulcros, como se corressesem  
para uma meta.**

**44. Seus olhares serão de  
humilhação, cobertos de ignomínia.  
Assim será o dia que lhes foi  
prometido.**



Revelada em Makka; 28 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 28

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Em verdade, enviamos Noé ao seu povo, (dizendo-lhe): Admoesta o teu povo, antes que o açoite um castigo doloroso!**

1.Inna arsalna noohan ila qawmihi  
an anthir qawmaka min qabli an  
ya/tiyahum AAathabun aleemun

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (1)

**2.Disse: Ó povo meu, em verdade, sou um elucidativo admoestador para vós**

2.Qala ya qawmi innee lakum  
natheerun mubeenun  
3.Ani oAAabudoo Allaha  
waittaqoohu waateeAAooni

قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ (2)

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا (3)

**3.Adorai a Deus, temeí-O e obedecei-me.**

4.Yaghfir lakum min  
thunoobikum wayu-akhkhirkum  
ila ajalin musamman inna ajala  
Allahi itha jaa la yu-akhkharu law  
kuntum taAAalamoona

يَعْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (4)

**4.Ele vos absolverá os pecados e vos concederá um prazo, até um término prefixado, porque quando chegar a hora do término prescrito por Deus, este não será prorrogado. Se o soubésseis!**

5.Qala rabbi innee daAAawtu  
qawmee laylan wanaharan

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا  
(5)

**5.(Noé) disse: Ó Senhor meu, tenho predicado ao meu povo noite e dia;**

6.Falam yazidhum duAAa-ee illa  
firaran

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا (6)

**6.Porém, a minha predicação não fez outro, coisa senão aumentar o afastamento deles (da verdade).**

7.Wa-innee kullama  
daAAawtuhum litaghfira lahum  
jaAAaloo asabiAAahum fee  
athanihim waistaghshaw  
thiyabahum waasarroo  
waistakbaroo istikbaran

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا  
أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ  
وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا (7)

**7.E cada vez que os convocava ao arrependimento, para que Tu os perdoasses, tapavam os ouvidos com os dedos e se envolviam com as suas vestimentas, obstinando-se no erro e ensoberbecendo-se grotescamente.**

8.Thumma innee daAAawtuhum  
jiharan

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا (8)

**8.E cada vez que os convocava ao arrependimento, para que Tu os perdoasses, tapavam os ouvidos com os dedos e se envolviam com as suas vestimentas, obstinando-se no erro e ensoberbecendo-se grotescamente.**

9.Thumma innee aAAalantu lahum  
waasrartu lahum isranan

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا (9)

**9.E cada vez que os convocava ao arrependimento, para que Tu os perdoasses, tapavam os ouvidos com os dedos e se envolviam com as suas vestimentas, obstinando-se no erro e ensoberbecendo-se grotescamente.**

10.Faqltu istaghfiroo rabbakum  
innahu kana ghaffaran

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا

8.Então, convoquei-os  
altissonantemente;

9.Depois os exortei palatina e  
privativamente,

10.Dizendo-lhes: Implorai o perdão  
do vosso Senhor, porque é  
Indulgentíssimo;

11.Enviar-vos-á do céu copiosas  
chuvas,

12.Aumentar-vos-á os vossos bens e  
filhos, e vos concederá jardins e rios.

13.Que vos sucede, que não  
depositais as vossas esperanças em  
Deus,

14.Sendo que Ele vos criou  
gradativamente?

15.Não reparastes em como Deus  
criou sete céus sobrepostos,

16.E colocou neles a lua reluzente e  
o sol, como uma lâmpada?

17.E Deus vos produziu da terra,  
paulatinamente.

18.Então, vos fará retornar a ela, e  
vos fará surgir novamente.

19.Deus vos fez a terra como um  
tapete,

20.Para que a percorrêsseis por  
amplos caminhos.

21.Noé disse: Ó Senhor meu, eles me  
desobedeceram e seguiram aqueles  
para os quais os bens o filhos não  
fizeram mais do que lhes agravar a

11.Yursili alssamaa AAalaykum  
midraran

12.Wayumdidkum bi-amwalin  
wabaneena wayajAAal lakum  
jannatin wayajAAal lakum  
anharan

13.Ma lakum la tarjoona lillahi  
waqaran

14.Waqad khalaqakum atwaran

15.Alam taraw kayfa khalaqa  
Allahu sabAAa samawatin tibaqan

16.WajaAAala alqamara fehinna  
nooran wajaAAala alshshamsa  
sirajan

17.WaAllahu anbatakum mina al-  
ardi nabatan

18.Thumma yuAAeedukum feeha  
wayukhrijukum ikhrajn

19.WaAllahu jaAAala lakumu al-  
arda bisatan

20.Litaslukoo minha subulan  
fijajan

21.Qala noohun rabbi innahum  
AAasawnee waittabaAAoo man  
lam yazidhu maluhu wawaladuhu  
illa khasaran

22.Wamakaroo makran kubbaran

23.Waqaloo la tatharunna  
alihatakum wala tatharunna  
waddan wala suwaAAaan wala  
yaghootha wayaAAooqa  
wanasran

24.Waqad adaloo katheeran wala  
tazidi alththalimeena illa dalalan

(10)

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا (11)

وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَيْنَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ  
وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا (12)

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا (13)

وَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ أَطْوَارًا (14)

أَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا  
(15)

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ  
سِرَاجًا (16)

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا (17)

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا (18)

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا (19)

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا (20)

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَن لَّمْ  
يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا (21)

وَمَكُرُوا مَكْرًا كَبِيرًا (22)

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وِدَاءً وَلَا  
سُوعَاءً وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا (23)

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا  
ضَلَالًا (24)

desventura!

22.E conspiraram enormemente  
(contra Noé).

23.E disseram (uns com os outros):  
Não abandoneis os vossos deuses,  
nem tampouco abandoneis Wadda,  
nem Sua'a, nem Yaguça, nem  
Ya'uca, nem Nassara,

24.Apesar de estes haverem  
extraviado muitos, se bem que Tu, ó  
Senhor meu, não aumentarás em  
nada os iníquos, senão em extravio.

25.Foram afogados pelos seus  
pecados,) serão introduzidos no fogo  
infernol e não encontrarão, para si,  
socorredores, além de Deus.

26.E Noé disse: Ó Senhor meu, não  
deixeis sobre a terra nenhum dos  
incrédulos.

27.Porque, se deixares, eles  
extraviarão os Teus servos, e não  
gerarão senão os libertinos,  
ingratos.

28.Ó Senhos meu, perdoa-me a  
mim, aos meus pais e a todo fiel que  
entrar em minha casa, assim como  
também aos fiéis e às fiéis, e não  
aumentes em nada os iníquos, senão  
em perdição.

25.Mimma khatee-atihim  
oghriqoo faodkhiloo naran falam  
yajidoo lahum min dooni Allahi  
ansaran

26.Waqala noohun rabbi la tathar  
AAala al-ardi mina alkafireena  
dayyaran

27.Innaka in tatharhum yudilloo  
AAaibadaka wala yalidoo illa  
fajiran kaffaran

28.Rabbi ighfir lee waliwalidayya  
waliman dakhala baytiya  
mu/minan walilmu/mineena  
waalmu/minati wala tazidi  
alththalimeena illa tabaran.

مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا  
لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا (25)

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ  
الْكَافِرِينَ دَيَّارًا (26)

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا  
فَاجِرًا كَفَّارًا (27)

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِي  
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ  
الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا (28)



Revelada em Makka; 28 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 28

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Dize: Foi-me revelado que um grupo de gênios escutou (a recitação do Alcorão). Disseram: Em verdade, ouvimos um Alcorão admirável,**

1.Qul oohiya ilayya annahu  
istamaAAa nafarun mina aljinni  
faqaloo inna samiAAana qur-anan  
AAajaban

قُلْ أَوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ  
فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا (1)

**2.Que guia à verdade, pelo que nele cremos, e jamais atribuiremos parceiro alguém ao nosso Senhor;**

2.Yahdee ila alrrushdi faamanna  
bihi walan nushrika birabbina  
ahadan

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا  
أَحَدًا (2)

**3.Cremos em que - exaltada seja a Majestade do nosso Senhor - Ele jamais teve cônjuge ou prole,**

3.Waannahu taAAala jaddu  
rabbina ma ittakhatha sahibatan  
wala waladan

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا  
وَلَدًا (3)

**4.E o insensato, entre nós, proferiu extravagâncias a respeito de Deus.**

4.Waannahu kana yaqoolu  
safeehuna AAala Allahi shatatan

وَأَنَّهُ كَانَ يَفْعُولُ سَفِيهِنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا  
(4)

**5.E jamais imaginamos que os humanos e ao gênios iriam urdir mentiras a respeito de Deus.**

5.Waanna thananna an lan taqoola  
al-insu waaljinnu AAala Allahi  
kathiban

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى  
اللَّهِ كَذِبًا (5)

**6.E, em verdade, algumas pessoas, dentre os humanos, invocaram a proteção de pessoas, dentre os gênios. Porém, estes só lhes aumentaram os desatinos.**

6.Waannahu kana rijalun mina al-  
insi yaAAoothoona birijalin mina  
aljinni fazadoohum rahaqan

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ  
مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا (6)

**7.E eles pensaram como pensastes: que Deus jamais ressuscitará alguém.**

7.Waannahum thannoo kama  
thanantum an lan yabAAatha  
Allahu ahadan

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ  
أَحَدًا (7)

**8.(Disseram os gênios): Quisemos inteirar-nos acerca do céu e o achamos pleno d9.e severos**

8.Waanna lamasna alssamaa  
fawajadnaha muli-at harasan  
shadeedan washuhuban

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا  
شَدِيدًا وَشُهْبًا (8)

9.Waanna kunna naqAAaudu  
minha maqaAAaida lilssamAAai

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ

guardiães e flamígeros meteoros.

9..E usávamos nos sentar lá, em locais (ocultos), para ouvir; e quem se dispusesse a ouvir agora, defrontar-se-ia com um flamígero meteoro, de guarda.

10..E nós não compreendemos se o mal era destinado àqueles que estão na terra ou se o Senhor tencionava encaminhá-los para a boa conduta.

11.E, entre nós (os gênios), há virtuosos e há também os que não o são, porque seguimos diferentes caminhos.

12.E achamos que jamais poderemos safar-nos de Deus na terra, nem tampouco iludi-Lo, fugindo (para outras paragens).

13.E quando escutamos a orientação, cremos nela; e quem quer que creia em seu Senhor, não há de temer fraude, nem desatino.

14.E, entre nós, há submissos, como os também há desencaminhados. Quanto àqueles que se submetem (à vontade de Deus), buscam a verdadeira conduta.

15.Quanto aos desencaminhados, esses serão combustíveis do inferno.

16.Mas, se tivessem sido firmes no (verdadeiro) caminho, tê-los-íamos agraciado com água abundante,

17.Para prová-los, com ela. Em verdade, a quem se afastar da Mensagem do seu Senhor, Ele lhe

faman yastamiAAi al-ana yajid lahu shihaban rasadan

10.Waanna la nadree asharrun oreeda biman fee al-ardi am arada bihim rabbuhum rashadan

11.Waanna minna alssalihoona waminna doona thalika kunna tara-iqa qidadan

12.Wanna thananna an lan nuAAajiza Allaha fee al-ardi walan nuAAajizahu haraban

13.Waanna lamma samiAAana alhuda amanna bihi faman yu/min birabbihi fala yakhafu bakhsan wala rahaqan

14.Waanna minna almuslimoona waminna alqasitoona faman aslama faola-ika taharraw rashadan

15.Waama alqasitoona fakanoo lijahannama hataban

16.Waallawi istaqamoo AAala alttareeqati laasqaynahum maan ghadaqan

17.Linaftinahum feehi waman yuAAarid AAan thikri rabbihi yasluk-hu AAathaban saAAadan

18.Waanna almasajida lillahi fala tadAAoo maAAa Allahi ahadan

19.Waannahu lamma qama AAabdu Allahi yadAAoohu kadoo yakoonoona AAalayhi libadan

20.Qul innama adAAoo rabbee wala oshriku bihi ahadan

يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا (9)

وَأَنَا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أَرِيدَ يَمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا (10)

وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَادًا (11)

وَأَنَا ظَنْنَا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا (12)

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَى آمَنَّا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِن بِرَبِّهِ فَلَا يَحْأَفُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا (13)

وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا (14)

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا (15)

وَأَنْ لَوْ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُمْ مَاءً غَدَقًا (16)

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا (17)

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا (18)

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِيَدًّا (19)

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُو رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا (20)

infligirá um severo castigo.

18..Sabei que as mesquitas são (casas) de Deus; não invoqueis, pois, ninguém, juntamente com Deus.

19.E quando o servo de Deus se levantou para invocá-Lo (em oração), aglomeraram-se em torno dele.

20.Dize-lhes: Invoco tão somente o meu Senhor, a Quem não atribuo parceiro algum.

21.Dize-lhes (mais): Em verdade, não posso livrar-vos do mal, nem trazer-vos para a conduta verdadeira.

22.Dize-lhes (ainda): Em verdade, ninguém poderá livrar-me de Deus, nem tampouco acharei amparo algum fora d'Ele;

23.Somente proclamo o que de Deus recebi, bem como a Sua mensagem. E aqueles que desobedecem a Deus e ao Seu Mensageiro, certamente terão o fogo infernal, onde morarão eternamente.

24.(Eles duvidarão) até que, quando se depararem com o que lhes foi prometido, saberão quem tem menos socorredores e quem tem menor número (de aliados).

25.Dize-lhes: Ignoro se o que vos tem sido prometido é iminente, ou se o meu Senhor fixou-lhe um término remoto.

26.Ele é Conhecedor do incognoscível e não revela os Seus

21.Qul innee la amliku lakum  
darran wala rashadan

22.Qul innee lan yujeeranee mina  
Allahi ahadun walan ajida min  
doonihii multahadan

23.Illa balaghan mina Allahi  
warisalatihii waman yaAAasi  
Allaha warasoolahu fa-inna lahu  
nara jahannama khalideena feeha  
abadan

24.Hatta itha raaw ma  
yooAAadoona fasayaAAalamoona  
man adAAafu nasiran waaqallu  
AAadadan

25.Qul in adree aqareebun ma  
tooAAadoona am yajAAalu lahu  
rabbee amadan

26.AAalimu alghaybi fala  
yuthhiru AAala ghaybihi ahadan

27.Illa mani irtada min rasoolin  
fa-innahu yasluku min bayni  
yadayhi wamin khalfihi rasadan

28.LiyaAAalama an qad ablaghoo  
risalati rabbihim waahata bima  
ladayhim waahsa kulla shay-in  
AAadadan.

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا  
(21)

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ  
مِنْ دُونِهِ مُتْتَحِدًا (22)

إِلَّا بِلَاغٍ مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعَصِ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فِإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ  
فِيهَا أَبَدًا (23)

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ  
أَضَعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا (24)

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مِمَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ  
لَهُ رَبِّي أَمَدًا (25)

عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا  
(26)

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ  
بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا (27)

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ  
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا (28)

**mistérios a quem quer que seja,**

**27.Salvo a um mensageiro que tenta escolhido, e faz um grupo de guardas marcharem, na frente e por trás dele,**

**28.Para certificar-se de que transmitiu as mensagens do seu Senhor, o Qual abrange tudo quanto os humanos possuem, e que toma conta de tudo.**





Revelada em Makka; 20 versículos, com exceção dos versículos 10, 11 e 20, que foram revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 20

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Ó tu, acobertado,**

1.Ya ayyuha almuzzammilu

يَا أَيُّهَا الْمَزْمَلُ (1)

**2.Levanta-te à noite (para rezar), porém não durante toda a noite;**

2.Qumi allayla illa qaleelan

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا (2)

**3.A metade dela ou pouco menos,**

3.Nisfahu awi onqus minhu  
qaleelan

نُصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا (3)

**4.Ou pouco mais, e recita fervorosamente o Alcorão.**

4.Aw zid AAalayhi warattili  
alqur-ana tarteelan

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا (4)

**5.Em verdade, vamos revelar-te uma mensagem de peso.**

5.Inna sanulqee AAalayka qawlan  
thaqeelan

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا (5)

**6.Em verdade, o ato de te levantares à noite para rezares é mais marcante e mais adequado.**

6.Inna nashi-ata allayli hiya  
ashaddu wat-an waaqwamu qeelan

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأًا وَأَقْوَمُ قِيلًا (6)

**7.Porque durante o dia tens muitos afazeres.**

7.Inna laka fee alnnahari sabhan  
taweelan

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا (7)

**8.Porém, recorda-te do teu Senhor e consagra-te integralmente a Ele.**

8.Waothkuri isma rabbika  
watabattal ilayhi tabteelan

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا (8)

**9.Ele é o Senhor do Oriente e do Ocidente. Não há mais divindade além d'Ele! Toma-O, pois, por Guardião!**

9.Rabbu almashriqi waalmaghribi  
la ilaha illa huwa faittakhithhu  
wakeelan

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ (9)

**10.E tolera tudo quanto te digam, e afasta-te dignamente deles.**

10.Waisbir AAala ma yaqooloona  
waohjurhum hajran jameelan

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا (10)

**11.E deixa por Minha conta os desmentidores, opulentos, e tolera-**

11.Watharnee  
waalmukaththibeena olee  
alnnaAAamati wamahhilhum  
qaleelan

وَذَرِنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ (11)

12.Inna ladayna ankalan  
wajaheeman

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا (12)

os por curto tempo,

12. Porque lhes reservamos os  
grilhões e o fogo,

13. Um alimento que engasga e um  
doloroso castigo.

14. Será o dia em que haverão de  
tremor a terra e as montanhas, e  
haverão de se converter, as  
montanhas, em dunas dispersas.

15. Sabei que vos enviamos um  
Mensageiro, para ser testemunha  
contra vós, tal como enviamos um  
mensageiro ao Faraó.

16. Porém, o Faraó desobedeceu ao  
mensageiro, pelo que o castigamos  
severamente.

17. Se não creres, como, então, vos  
precavereis, no dia em que  
envelhecerão as crianças.

18. E o céu se fenderá? Sabei que a  
Sua promessa se cumprirá!

19. Em verdade, esta é uma  
admoestação, e, quem quiser,  
poderá encaminhar-se para a senda  
do seu Senhor.

20. Em verdade, o teu Senhor sabe  
que tu te levantas para rezar,  
algumas vezes durante dois terços  
da noite, outras, metade, e outras,  
ainda, um terço, assim como (o faz)  
uma boa parte dos teus; mas Deus  
mede a noite e o dia, e bem sabe que  
não podeis precisar (as horas), pelo  
que vos absolve. Recitai, pois, o que  
puderdes do Alcorão! Ele sabe que,  
entre vós, há enfermos, e outros que  
viajam pela terra, à procura da

13. WataAAaman tha ghussatin  
waAAathaban aleeman

14. Yawma tarjufu al-ardu  
waaljibalu wakanati aljibalu  
katheeban maheelan

15. Inna arsalna ilaykum rasoolan  
shahidan AAalaykum kama  
arsalna ila firAAawna rasoolan

16. FaAAasa firAAawnu  
alrrasoola faakhathnahu akhthan  
wabeelan

17. Fakayfa tattaqoona in kafartum  
yawman yajAAalu alwildana  
sheeban

18. Alssamao munfatirun bihi kana  
waAAaduhu mafAAoolan

19. Inna hathihi tathkiratun faman  
shaa ittakhatha ila rabbihi  
sabeelan

20. Inna rabbaka yaAAalamu  
annaka taqoomu adna min  
thuluthayi allayli wanisfahu  
wathuluthahu wata-ifatun mina  
allatheena maAAaka waAllahu  
yuqaddiru allayla waalnnahara  
AAalima an lan tuhsoohu fataba  
AAalaykum faiqraoo ma tayassara  
mina alqur-ani AAalima an  
sayakoonu minkum marda  
waakharoona yadriboona fee al-  
ardi yabtaghoona min fadli Allahi  
waakharoona yuqatiloona fee  
sabeeli Allahi faiqraoo ma  
tayassara minhu waaqeemoo  
alssalata waatoo alzzakata  
waaqradoo Allaha qardan hasanan  
wama tuqaddimoo li-anfusikum

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا (13)

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ  
كَثِيرًا مَّهِيلًا (14)

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا  
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا (15)

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا  
وَبِيلاً (16)

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ  
شِيبًا (17)

السَّمَاءِ مُنْفَطِرٍ بِهِ كَأَن وَعَدُّهُ مَفْعُولًا  
(18)

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَن شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا (19)

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثِي  
الَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ  
مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَن لَّنْ  
نُحْصِيهِ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ  
الْقُرْآنِ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ  
وَأخْرُونَ يُضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَلْتَمِعُونَ مِنْ  
فَضْلِ اللَّهِ وَأخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا  
لَأَنفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ يَّجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ

graça de Deus, e outros, que combatem pela causa de Deus. Recitai, ofereci espontaneamente a Deus. E todo o bem que fizerdes, será em favor às vossas almas; achareis a recompensa em Deus, porque Deus é Indulgente, Misericordiosíssimo.

min khayrin tajidoohu AAinda  
Allahi huwa khayran  
waaAAathama ajran waistaghfiroo  
Allaha inna Allaha ghafoorun  
raheemun.

خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ (20)

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 56 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 56

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Ó tu, emantado!**

1.Ya ayyuha almuddaththiru

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ (1)

**2.Levante-te e admoesta!**

2.Qum faanthir

قُمْ فَأَنْذِرْ (2)

**3.E enaltece o teu Senhor!**

3.Warabbaka fakabbir

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ (3)

**4.E purifica as tuas vestimentas!**

4.Wathiyabaka fataahir

وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ (4)

**5.E foge da abominação!**

5.Waalrrujza faohjur

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ (5)

**6.E não esperes qualquer aumento  
(em teu interesse),**

6.Wala tamnun tastakthiru

وَلَا تَمَنَّ تَسْتَكْتِرُ (6)

**7.Mas persevera, pela causa do teu  
Senhor,**

8.Fa-itha nuqira fee alnnaqoori

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ (8)

**8.Pois, quando for tocada a  
trombeta,**9.Fathalika yawma-ithin yawmun  
AAaseerun

فَذَلِكِ يَوْمِئِذٍ يَوْمٍ عَسِيرٍ (9)

**9.Esse dia será um dia nefasto,**10.AAala alkafireena ghayru  
yaseerin

عَلَى الْكَافِرِينَ عَيْزٌ يَسِيرٍ (10)

**10.Insuportável para os incrédulos.**11.Tharnee waman khalaqtu  
waheedan

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيداً (11)

**11.Deixa por Minha conta aquele  
que criei solitário,**12.WajaAAaltu lahu malan  
mamdoonan

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالاً مَمْدُوداً (12)

**12.Que depois agraciei com infinitos  
bens,**

13.Wabaneena shuhoodan

وَبَيْنَ شُهُوداً (13)

**13.E filhos, ao seu lado,**

14.Wamahhadtu lahu tamheedan

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيداً (14)

15.Thumma yatmaAAu an azeeda

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ (15)

16.Kalla innahu kana li-ayatina  
AAaneedan

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيداً (16)

14.E que agradei liberalmente,

17.Saorhiquhu saAAoodan

سَأْرَهُفُهُ صَعُوداً (17)

15.E que ainda pretende que lhe sejam acrescentados (os bens)!

18.Innahu fakkara waqaddara

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ (18)

16.Qual! Por Ter sido insubmisso quanto aos Nossos versículos,

19.Faqutila kayfa qaddara

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ (19)

17.Infligir-lhe-ei um acúmulo de vicissitudes,

20.Thumma qutila kayfa qaddara

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ (20)

18.Porque meditou e planejou.

21.Thumma nathara

ثُمَّ نَظَرَ (21)

19.Que pereça, pois, por planejar,

22.Thumma AAabasa wabasara

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ (22)

20.E, uma vez mais, que pereça por planejar!

23.Thumma adbara waistakbara

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ (23)

24.Faqala in hatha illa sihrun yu/tharu

فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ (24)

25.In hatha illa qawlu albashari

إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ (25)

21.Então, refletiu;

26.Saosleehi saqara

سَأْصَلِيهِ سَقَرَ (26)

22.Depois, tornou-se austero e ameaçador;

27.Wama adraka ma saqaru

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ (27)

23.Depois, renegou e se ensoberbeceu;

28.La tubqee wala tatharu

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ (28)

24.E disse: Este (Alcorão) não é mais do que magia, oriunda do passado;

29.Lawwahatun lilbashari

لَوَّاحَةٌ لِلْبَشَرِ (29)

25.Esta não é mais do que a palavra de um mortal!

30.AAalayha tisAAata AAashara

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ (30)

26.Por isso, introduzi-lo-ei no tártaro!

31.Wama jaAAalna as-haba alnnari illa mala-ikatan wama jaAAalna AAiddatahum illa fitnatan lillatheena kafaroo liyastayqina allatheena ootoo alkitaba wayazdada allatheena amanoo eemanan wala yartaba allatheena ootoo alkitaba

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا

27.E o que te fará compreender o que é o tártaro?

waalmu/minoona waliyaqoola allatheena fee quloobihim maradun waalkafiroona matha arada Allahu bihatha mathalan kathalika yudillu Allahu man yashao wayahdee man yashao wama yaAAalamu junooda rabbika illa huwa wama hiya illa thikra lilbashari

لَيْسَتَيْنِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ خُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْبَشَرِ (31)

28.Nada deixa perdurar e nada deixa a sós!

29.Carbonizador do humanos,

30.Guardado por dezenove.

31.E não designamos guardiões do fogo, senão os anjos, e não fixamos o seu número, senão como prova para os incrédulos, para que os adeptos do Livro se convençam; para que os fiéis aumentem em sua fé e para que os adeptos do Livro, assim como os fiéis, não duvidem; e para que os que abrigam a morbidez em seus corações, bem como os incrédulos, digam: Que quer dizer Deus com esta prova? Assim Deus extravia quem quer e encaminha quem Lhe apraz e ninguém, senão Ele, conhece os exércitos do teu Senhor. Isto não é mais do que uma mensagem para a humanidade.

32.Qual! Pela lua,

33.E pela noite, quando se extingue,

34.E pela manhã, quando surge,

35.Que isto é um doa maiores portentos,

36.Admoestação para o gênero humano,

37.E para aquele, dentre vós, que se antecipa ou se atrasa!

38.Toda a alma é depositária das suas ações,

39.Salvo as que estiverem à mão direita,

40.Que estarão nos jardins das delícias. Perguntarão,

41.Aos pecadores:

42.O que foi que vos introduziu no

- 32.Kalla waalqamari كَلَّا وَالْقَمَرِ (32)
- 33.Waallayli ith adbara وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ (33)
- 34.Waalssubhi itha asfara وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ (34)
- 35.Innaha la-ihda alkubari إِنَّهَا لِإِخْدَى الْكُؤْبَرِ (35)
- 36.Natheeran lilbashari نَذِيرًا لِلْبَشَرِ (36)
- 37.Liman shaa minkum an yataqaddama aw yataakhkhara لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ (37)
- 38.Kullu nafs in bima kasabat raheenatun كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ (38)
- 39.Illa as-haba alyameeni إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ (39)
- 40.Fee jannatin yatasaaloon فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ (40)
- 41.AAani almujrimeena عَنِ الْمُجْرِمِينَ (41)
- 42.Ma salakakum fee saqara مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ (42)
- 43.Qaloo lam naku mina almusalleena قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمَصَلِّينَ (43)
- 44.Walam naku nutAAimu almiskeena وَلَمْ نَكُ نُطْعِمِ الْمَسْكِينِ (44)
- 45.Wakunna nakhoodu maAAa alkha-ideena وَكُنَّا نَحْوُضُ مَعَ الْحَائِضِينَ (45)
- 46.Wakunna nukaththibu biyawmi alddeeni وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ (46)
- 47.Hatta atana alyaqeenu حَتَّى أَتَانَا الْيَقِينُ (47)
- 48.Fama tanfaAAuhum shafaAAatu alshshafiAAeena فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ (48)
- 49.Fama lahum AAani alttathkirati muAAarideena فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِيرَةِ مُعْرِضِينَ (49)
- 50.Kaannahum humurun mustanfiratun كَانَتْهُمْ حُمْرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ (50)
- 51.Farrat min qaswaratin فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ (51)
- 52.Bal yureedu kullu imri-in minhum an yu/ta suhufan munashsharatan بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا

tártaro?

43. Responder-lhes-ão: Não nos contávamos entre os que oravam,

44. Nem alimentávamos o necessitado;

45. Ao contrário, dialogávamos sobre futilidades, com palradores,

46. E negávamos o Dia do Juízo,

47. Até que nos chegou a (Hora) infalível!

48. De nada, então, valerá, a intercessão dos mediadores.

49. Porque, pois, desdenham a admoestação,

50. Como se fossem asnos espantados,

51. Fugindo de um leão?

52. Porém, cada um deles queria receber (agora) páginas abertas (com a revelação).

53. Qual! Em verdade não temem a outra vida.

54. Qual! Sabei que (o Alcorão) é uma admoestação.

55. Quem quiser, pois, que o recorde!

56. Porém, não o recordarão, a menos que Deus o queira, porque é o Senhor do temor e o Senhor da remissão.

53. Kalla bal la yakhafoona al-akhirata

54. Kalla innahu tathkiratun

55. Faman shaa thakarahu.

56. Wama yathkuroona illa an yashaa Allahu huwa ahlu altaqwa waahlu almagfirati.

مُنشَرَةً (52)

كَأَنَّ بَلَّ لَأَيَّ يَخَافُونَ الْآخِرَةَ (53)

كَأَنَّ إِنَّهُ تَذَكِيرٌ (54)

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ (55)

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ (56)

سبحان الله العظيم

---



Revelada em Madina; 40 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 40

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Juro, pelo Dia da Ressurreição,**

1. La oqsimu biyawmi alqiyamati

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ (1)

**2. E juro, pela alma que reprova a si  
mesma;**2. Wala oqsimu bialnnafsi  
allawwamati

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ (2)

**3. Porventura, o homem crê que  
jamais reuniremos os seus ossos?**3. Ayahsabu al-insanu allan  
najmaAAa AAithamahu

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ لَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ (3)

**4. Sim, porque somos capaz de  
restaurar as cartilagens dos seus  
dedos.**4. Bala qadireena AAala an  
nusawwiya bananahu

بَلَى قَادِرِينَ عَلَى أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ (4)

**5. Porém, o homem deseja praticar o  
mal, (mesmo) perante ele.**5. Bal yureedu al-insanu liyafjura  
amamahu

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ (5)

**6. Perguntam: Quando acontecerá o  
Dia da Ressurreição?**6. Yas-alu ayyana yawmu  
alqiyamati

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ (6)

**7. (Responde-lhes): Quando vos  
forem deslumbradas as vistas,**

7. Fa-itha bariqa albasaru

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ (7)

**8. E se eclipsar a lua**

8. Wakhasafa alqamaru

وَحَسَفَ الْقَمَرُ (8)

**9. E o sol e a lua se juntarem!**9. WajumiAAa alshshamsu  
waalqamaru

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ (9)

**10. Nesse dia, o homem dirá: Onde  
está o refúgio?**10. Yaqoolu al-insanu yawma-ithin  
ayna almafaru

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْئِدُ (10)

**11. Qual! Não haverá escapatória  
alguma!**

11. Kalla la wazara

كَلَّا لَا وَزَرَ (11)

**12. Nesse dia, se dará o  
comparecimento ante o teu Senhor.**12. Ila rabbika yawma-ithin  
almustaqarru

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ (12)

13. Yunabbao al-insanu yawma-  
ithin bima qaddama waakhkhara

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ (13)

14. Bali al-insanu AAala nafsihi  
baseeratun

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ (14)

15. Walaw alqa maAAatheerahu

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ (15)

16. La tuharrik bihi lisanaka

لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ (16)

13. Dia em que o homem será inteirado de tudo quanto fez e tudo quanto deixou de fazer.

14. Mais, ainda, o homem será a evidência contra si mesmo,

15. Ainda que apresente quantas escusas puder.

16. Não movas a língua com respeito (ao Alcorão) para te apressares (para sua revelação),

17. Porque a Nós incumbe a sua complicação e a sua recitação;

18. E quando to recitarmos, segue a sua recitação;

19. Logo, certamente, a Nós compete a sua elucidação.

20. Qual! Mas, ó humanos, preferis a vida efêmera,

21. E desprezais a outra!

22. No Dia, haverá semblantes risonhos,

23. Dirigindo os seus olhares para o seu Senhor;

24. E também haverá, no Dia, rostos sombrios.

25. E tu saberás que lhes sucederá uma calamidade.

26. Sim! Quando a alma lhe subir à garganta,

27. E for dito: Haverá, acaso, algum

litaAAjala bihi

17. Inna AAalayna jamAAahu waqur-anahu

18. Fa-itha qara/nahu faittabiAA qur-anahu

19. Thumma inna AAalayna bayanahu

20. Kalla bal tuhibboona alAAajilata

21. Watatharoon al-akhirata

22. Wujoohun yawma-ithin nadiratun

23. Ila rabbih nathiratun

24. Wawujoohun yawma-ithin basiratun

25. Tathunnu an yufAAala biha faqiratun

26. Kalla itha balaghati alttaraqiya

27. Waqeela man raqin

28. Wathanna annahu alfiraqu

29. Wailtaffati alssaqu bialssaqi

30. Ila rabbika yawma-ithin almasaqui

31. Fala saddaqa wala salla

32. Walakin kaththaba watawalla

33. Thumma thahaba ila ahlihi yatamatta

34. Awla laka faawla

35. Thumma awla laka faawla

36. Ayahsabu al-insanu an yutraka sudan

37. Alam yaku nutfatan min manayyin yumna

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ (17)

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ (18)

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ (19)

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ (20)

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ (21)

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ (22)

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ (23)

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ (24)

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ (25)

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ (26)

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ (27)

وَضَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ (28)

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ (29)

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ (30)

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّىٰ (31)

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ (32)

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ (33)

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأُوَلَّىٰ (34)

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأُوَلَّىٰ (35)

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى (36)

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ (37)

exorcista (que te livre disto)?

28.E concluirá que chegou o momento da separação;

29.E juntará uma perna à outra.

30.Nesse dia, será levado ao teu Senhor,

31.Porque não fez caridades, nem orou.

32.Negou, outrossim, a verdade, e tornou-se insolente,

33.Então, envaidecido, dirigiu-se aos seus.

34.Ai de ti (ó homem), E, ai de ti!

35.Mais uma vez, ai de ti! E, ai de ti!

36.Pensa, acaso, o homem, que será deixado ao léu?

37.Não foi a sua origem uma gota de esperma ejaculada

38.Que logo se converteu em algo que se agarra, do qual Deus o criou, aperfeiçoando-lhes as formas.

39.De qual fez dois sexos, o masculino e o feminino?

40.Porventura, Ele não será capaz de ressuscitar os mortos?.

38.Thumma kana AAalaqatan  
fakhalaqa fasawwa

39.FajaAAala minhu alzzawjayni  
alththakara waal-ontha

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى (38)

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى (39)

40.Alaysa thalika biqadirin AAala  
an yuhyiya almawta.

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى

(40)



Revelada em Madina; 31 versículos.

مَدِينَةٌ. آيَاتُهَا 31

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrahmani  
alraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Acaso, não transcorreu um longo período, desde que o homem nada era?

1. Hal ata AAala al-insani heenun  
mina alddahri lam yakun shay-an  
mathkooran

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ  
يَكُنْ شَيْئاً مَّذْكُوراً (1)

2. Em verdade, criamos o homem, de esperma misturado, para prová-lo, e o dotamos de ouvidos e vistas.

2. Inna khalaqna al-insana min  
nutfatin amshajin nabtaleehi  
fajaAAalnahu sameeAAan  
baseeran

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ  
فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعاً بَصِيراً (2)

3. Em verdade, assinalamos-lhe uma senda, quer fosse agradecido, quer fosse ingrato.

3. Inna hadaynahu alssabeela  
imma shakiran wa-imma kafooran

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِراً وَإِمَّا كَفُوراً  
(3)

4. Em verdade, aos incrédulos, destinamos correntes, grilhões e o tártaro.

4. Inna aAAatadna lilkafireena  
salasila waaghlan wasaAAeeran

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلَ وَأَغْلَالاً  
وَسَعيراً (4)

5. Em verdade, os justos beberão, em uma taça, um néctar, mesclado com cânfora.

5. Inna al-abrara yashraboona min  
ka/sin kana mizajuha kafooran

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا  
كَافُوراً (5)

6. De uma fonte, da qual beberão todos os servos de Deus. Eles a fazem fluir abundantemente,

6. AAaynan yashrabu biha  
AAibadu Allahi yufajjiroonaha  
tafjeeran

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجيراً  
(6)

7. Porque cumprem os seus votos e temem o dia em que o mal estará espalhado,

7. Yoofoon bialnnathri  
wayakhafoona yawman kana  
sharruhu mustateeran

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ  
مُسْتَطِيراً (7)

8. E porque, por amor a Ele, alimentam o necessitado, o órfão e o cativo.

8. WayutAAimona alttaAAama  
AAala hubbihi miskeenan  
wayateeman waaseeran

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِيناً وَيَتِيماً  
وَأَسِيراً (8)

9. (Dizendo): Certamente vos

9. Innama nutAAimukum liwajhi  
Allahi la nureedu minkum jazaan

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً

alimentamos por amor a Deus; não vos exigimos recompensa, nem gratidão.

10. Em verdade, tememos, da parte do nosso Senhor, o dia da aflição calamitosa.

11. Mas Deus os preservará do mal daquele dia, e os receberá com esplendor e júbilo;

12. E os recompensará, por sua perseverança, com um vergel e (vestimentas de) seda,

13. Onde, reclinados sobre almofadas, não sentirão calor nem frio excessivos,

14. E as sombras (do vergel) os cobrirão, e os cachos (de frutos) estarão pendurados, em humildade.

15. E serão servidos em taças de prata e em copos diáfanos,

16. Feitos de prata, semelhantes a cristal, que lhe serão fornecidos em abundância.

17. E ali ser-lhes-á servido um copo de néctar, cuja mescla será de gengibre,

18. De uma fonte (no Paraíso), chamada Salsabil.

19. E os servirão mancebos imortais; quando os vires, parecer-te-ão pérolas dispersas.

20. E quando olhares além, verás glórias e um magnífico reino.

21. Sobre eles haverá vestimentas

wala shukooran

10. Inna nakhafu min rabbina yawman AAaboosan qamtareeran

11. Fawaqahumu Allahu sharra thalika alyawmi walaqqahum nadratan wasurooran

12. Wajazahum bima sabaroo jannatan wahareeran

13. Muttaki-eena feeha AAala ara-iki la yarawna feeha shamsan wala zamhareeran

14. Wadaniyatan AAalayhim thilaluha wathullilat qutoofuha tathleelan

15. Wayutafu AAalayhim bi-aniyatin min fiddatin waakwabin kanat qawareera

16. Qawareera min fiddatin qaddaroha taqdeeran

17. Wayusqawna feeha ka/san kana mizajuha zanjabeelan

18. AAaynan feeha tusamma salsabeelan

19. Wayatoofu AAalayhim wildanun mukhalladoona itha raaytahum hasibtahum lu/lu-an manthooran

20. Wa-itha raayta thamma raayta naAAeeman wamulkan kabeeran

21. AAaliyahum thiyabu sundusin khudrun wa-istabraqun wahullo asawira min fiddatin wasaqahum rabbuhum sharaban tahooran

وَلَا شُكُورًا (9)

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا (10)

فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا (11)

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا (12)

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرُونَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا (13)

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ أُطُوفُهَا تَذَلِيلًا (14)

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآيَاتٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَ (15)

قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا (16)

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا (17)

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا (18)

وَيُطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا (19)

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلَكًا كَبِيرًا (20)

عَالِيَهُمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَّاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا (21)

verdes, de tafetá e de brocado, estarão enfeitados com braceletes de prata e o seu Senhor lhes saciará a sede com uma bebida pura!

22.Sabei que esta será a vossa recompensa, e os vossos esforços serão reconhecidos.

23.Em verdade, temos-te revelado (ó Mensageiro), o Alcorão, por etapas,

24.Persevera, pois, até o Juízo do teu Senhor, e não obedças a nenhum dos pecadores ou incrédulos,

25.E celebra o nome do teu Senhor, de manhã e à tarde.

26.E adora-O, e glorifica-O durante grande parte da noite.

27.Em verdade, (quanto aos outros) preferem a efêmera vida terrena e tentam afastar a lembrança de um dia (que será) pesado.

28.Nós os criamos e fortalecemos as suas estruturas; porém se quiséssemos, suplantá-los-íamos inteiramente por outros, semelhantes a eles.

29.Em verdade, esta é uma admoestação: e, quem quiser, poderá encaminhar-se até à senda do seu Senhor.

30.Porém, só o conseguireis se Deus o permitir, porque é Prudente, Sapientíssimo.

31.Ele admite em Sua misericórdia quem Lhe apraz; porém, destinou aos iníquos, um doloroso castigo.

22.Inna hatha kana lakum jazaan wakana saAAayukum mashkooran

23.Inna nahnu nazzalna AAalayka alqur-ana tanzeelan

24.Faisbir lihukmi rabbika wala tutiAA minhum athiman aw kafooran

25.Waothkuri isma rabbika bukratan waaseelan

26.Wamina allayli faosjud lahu wasabbihhu laylan taweelan

27.Inna haola-i yuhibboona alAAaajilata wayatharoona waraahum yawman thaqeelan

28.Nahnu khalaqnahum washadadna asrahum wa-itha shi/na baddalna amthalahum tabdeelan

29.Inna hathihi tathkiratun faman shaa ittakhatha ila rabihi sabeelan

30.Wama tashaoona illa an yashaa Allahu inna Allaha kana AAaleeman hakeeman

31.Yudkhilu man yashao fee rahmatihi waalthhalimeena aaadda lahum AAathaban aleeman.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا (22)

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا (23)  
فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا (24)

وَادْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا (25)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا (26)

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا (27)

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا (28)

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا (29)

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا (30)

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا (31)

صلى الله عليه وسلم

---

Revelada em Makka; 50 versículos, com exceção do versículo 48, que foi revelado em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 50

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelos ventos enviados, uns após os outros,**

1.Waalmursalati AAurfan

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا (1)

**2.Que sobram impetuosamente,**

2.FaalAAasifati AAasfan

فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا (2)

**3.E dispersam (as coisas) violentamente;**

3.Waalnnashirati nashran

وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا (3)

**4.E discriminam profundamente,**

4.Faalfariqati farqan

فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا (4)

**5.Comunicadores da Mensagem,**

5.Faalmulqiyati thikran

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا (5)

**6.Seja de justificação ou de admoestação,**

6.AAauthran aw nuthran

عُذْرًا أَوْ نَذْرًا (6)

**7.De que o que vos é prometido está iminente!**

7.Innama tooAAadoona  
lawaqiAAun

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعَ (7)

**8.Quanto as estrelas se tornarem escuras,**

8.Fa-itha alnnujoomu tumisat

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ (8)

**9.Quando o céu se fender,**

9.Wa-itha alssamao furijat

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ (9)

**10.Quando as montanhas forem desintegradas,**

10.Wa-itha aljibalu nusifat

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ (10)

**11.E quando os mensageiros forem citados!**

11.Wa-itha alrrusulu oqqitat

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ (11)

**12.- Para que dia foi deferido (o**

12.Li-ayyi yawmin ojjiilat

لَأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ (12)

13.Liyawmi alfasli  
14.Wama adraka ma yawmu  
alfasli

لِيَوْمِ الْفَصْلِ (13)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمِ الْفَصْلِ (14)

15.Waylun yawma-ithin  
lilmukaththibeena

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (15)

16.Alam nuhliki al-awwaleena

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ (16)



portento)? -

13. Para o Dia da Discriminação.

14. E o que te fará compreender o que é o Dia da Discriminação?

15. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

16. Acaso, não exterminamos as gerações primitivas?

17. Então, fizemos os seus sucessores seguirem-nas.

18. Assim faremos com os pecadores.

19. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

20. Porventura, não vos criamos de líquido débil,

21. Que depositamos em um lugar seguro,

22. Até um prazo determinado.

23. Que predestinamos? E somos o melhor Predestinador!

24. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

25. Porventura, não destinamos a terra por abrigo,

26. Dos vivos e dos mortos,

27. Onde fixamos firmes e elevadas montanhas, e vos demos para beber água potável?

28. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

29. (Ser-lhes-á dito): Dirigi-vos, pois,

17. Thumma nutbiAAuhumu al-akhireena

18. Kathalika nafAAalu bialmujrimeena

19. Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

20. Alam nakhluqkum min ma-in maheenin

21. FajaAAalnahu fee qararin makeenin

22. Ila qadarin maAAaloomin

23. Faqadarna faniAAama alqadiroona

24. Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

25. Alam najAAali al-arda kifatan

26. Ahyaan waamwatan

27. WajaAAalna feeha rawasiya shamikhatin waasqaynakum maan furatan

28. Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

29. Intaliqoo ila ma kuntum bihi tukaththiboona

30. Intaliqoo ila thillin thee thalathi shuAAabin

31. La thaleelin wala yughnee mina allahabi

32. Innaha tarmee bishararin kaalqasri

33. Kaannahu jimalatun sufrun

34. Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

35. Hatha yawmu la yantiqoona

36. Wala yu/thanu lahum fayaAAatathiroona

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ (17)

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ (18)

وَيَا أَيُّهَا الْمَكْذِبِينَ (19)

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ (20)

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ (21)

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ (22)

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ (23)

وَيَا أَيُّهَا الْمَكْذِبِينَ (24)

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا (25)

أَحْيَاءٍ وَأَمْوَاتًا (26)

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَاخِحَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا (27)

وَيَا أَيُّهَا الْمَكْذِبِينَ (28)

انطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ (29)

انطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ (30)

لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ (31)

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ (32)

كَأَنَّهُ جِمَالَةٌ صُفْرٌ (33)

وَيَا أَيُّهَا الْمَكْذِبِينَ (34)

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ (35)

وَلَا يُؤَدُّنَ لَهُمْ فَيْعَتَدِرُونَ (36)

ao destino que costumáveis negar!

30. Dirigi-vos à sombra trifurcada,

31. Que com nada garante ou protege das chamas!

32. Sabei que arrojará chispas, que parecerão castelos,

33. Semelhantes a camelos, de matizes amarelos.

34. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

35. Esse será o dia em que não falarão (estardecidos),

36. Nem lhes será permitido escusarem-se.

37. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

38. Eis o Dia da Discriminação, em que vos congregaremos, juntamente com os vossos antepassados!

39. Assim, pois, se possuídes alguma conspiração, conspirai contra Mim!

40. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

41. Por outra, os tementes estarão entre sombras e mananciais,

42. E terão os frutos que lhes apetecerem.

43. Comei e bebei, com proveito, pelo bem que fizestes!

44. Certamente, assim recompensaremos os benfeitores.

45. Ai, nesse dia, dos desmentidores!

37. Waylun yawma-ithin  
lilmukaththibeena

38. Hatha yawmu alfasli  
jamaAAanakum waal-awwaleena

39. Fa-in kana lakum kaydun  
fakeedooni

40. Waylun yawma-ithin  
lilmukaththibeena

41. Inna almuttaqeena fee thilalin  
waAAuyoonin

42. Wafawakiha mimma  
yashtahoona

43. Kuloo waishraboo hanee-an  
bima kuntum taAAamaloona

44. Inna kathalika najzee  
almuhsineena

45. Waylun yawma-ithin  
lilmukaththibeena

46. Kuloo watamattaAAoo  
qaleelan innakum mujrimoona

47. Waylun yawma-ithin  
lilmukaththibeena

48. Wa-itha qeela lahumu  
irkaAAoo la yarkaAAoona

49. Waylun yawma-ithin  
lilmukaththibeena

50. Fabi-ayyi hadeethin baAAadahu  
yu/minoona.

وَيَلِّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (37)

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأُولَىٰ (38)

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا (39)

وَيَلِّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (40)

إِنَّ الْمَتَّقِينَ فِي ضَلَالٍ وَعُيُونٍ (41)

وَفَوَاحِشَ مِمَّا يَشْتَهُونَ (42)

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (43)

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (44)

وَيَلِّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (45)

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تُجْرِمُونَ (46)

وَيَلِّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (47)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ (48)

وَيَلِّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (49)

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ (50)

**46. Comei e regozijai-vos (ó injustos), transitoriamente;**

**47. Ai, nesse dia, dos desmentidores!**

**48. E quando lhes foi dito:  
Genuflecti!, não genuflectiram.**

**49. Ai, nesse dia, dos desmentidores!**

**50. Assim, pois, em que mensagem  
crerão, depois desta?**



Revelada em Makka; 40 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 40

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Acerca de quê se interrogam?**

1.AAamma yatasaloona

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ (1)

**2.Acerca da grande notícia,**

2.AAani alnnaba-i alAAatheemi

عَنِ النَّبَأِ الْعَظِيمِ (2)

**3.A respeito da qual discordam.**3.Allathee hum feehi  
mukhtalifoona

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ (3)

**4.Sim, logo saberão!**

4.Kalla sayaAAalamoona

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ (4)

**5.Sim, realmente, logo saberão!**

5.Thumma kalla sayaAAalamoona

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ (5)

**6.Acaso, não fizemos da terra um leito,**

6.Alam najAAali al-arda mihadan

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا (6)

7.Waaljibala awtadan

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا (7)

**7.E das montanhas, estacas?**

8.Wakhalaqnakum azwajan

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا (8)

**8.E não vos criamos, acaso, em casais,**9.WajaAAalna nawmakum  
subatan

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُباتًا (9)

**9.Nem fizemos o vosso sono, para o descanso,**

10.WajaAAalna allayla libasan

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَاسًا (10)

11.WajaAAalna alnnahara  
maAAashan

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا (11)

**10.Nem fizemos a noite, como um manto,**12.Wabanayna fawqakum  
sabAAan shidadan

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا (12)

**11.Nem fizemos o dia, para ganhades o sustento?**

13.WajaAAalna sirajan wahhajan

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا (13)

**12.E não construímos, por cima de vós, os sete firmamentos?**14.Waanzalna mina almuAAsirati  
maan thajjajan

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا (14)

15.Linukhrija bihi habban  
wanabatan

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا (15)

**13.Nem colocamos neles um**

16.Wajannatin alfafan

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا (16)

esplendoroso lustre?

14.Nem enviamos, das nuvens,  
copiosa chuva,

15.Para produzir, por meio desta, o  
grão e as plantas,

16.E frondosos vergéis?

17.Sabei que o Dia da Discriminação  
está com a hora fixada.

18.Será o dia em que a trombeta  
soará e em que comparecereis em  
grupos,

19.E se abrirá o céu, e terá muitas  
portas.

20.E as montanhas serão  
dispersadas, parecendo uma  
miragem.

21.Em verdade, o inferno será uma  
emboscada,

22.Morada para os transgressores,

23.Onde permanecerão, por tempo  
ininterrupto.

24.Em que não provarão do frescor,  
nem de (qualquer) bebida,

25.A não ser água fervente e uma  
paralisante beberagem, gelada,

26.Como castigo adequado (pelos  
seus feitos malignos),

27.Porque nunca temeram o  
cômputo,

28.E desmentiram, descarada e  
veementemente, os Nossos

17.Inna yawma alfasli kana  
meeqatan

18.Yawma yunfakhu fee alssoori  
fata/toona afwajan

19.Wafutihati alssamao fakanat  
abwaban

20.Wasuyyirati aljibalu fakanat  
saraban

21.Inna jahannama kanat  
mirsadan

22.Lilttagheena maaban

23.Labitheena feeha ahqaban

24.La yathooqoona feeha bardan  
wala sharaban

25.Illa hameeman waghassaqaan

26.Jazaan wifaqan

27.Innahum kanoo la yarjoona  
hisaban

28.Wakaththaboo bi-ayatina  
kiththaban

29.Wakulla shay-in ahsaynahu  
kitaban

30.Fathooqoo falan nazeedakum  
illa AAathaban

31.Inna lilmuttaqeena mafazan

32.Hada-iqa waaAAanaban

33.WakawaAAaiba atraban

34.Waka/san dihaqan

35.La yasmaAAoona feeha  
laghwan wala kiththaban

36.Jazaan min rabbika AAataan  
hisaban

37.Rabbi alssamawati waal-ardi  
wama baynahuma alrrahmani la  
yamlikoona minhu khitaban

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا (17)

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا (18)

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا (19)

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا (20)

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا (21)

لِلطَّاعِينَ مآبًا (22)

لَا يَثِيبَنَّ فِيهَا أَخْطَابًا (23)

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا (24)

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا (25)

جَزَاءً وَفَاقًا (26)

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا (27)

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا (28)

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا (29)

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا (30)

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا (31)

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا (32)

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا (33)

وَكَأْسًا دِهَاقًا (34)

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُعْوًا وَلَا كِذَابًا (35)

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا (36)

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنِ

لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا (37)

versículos.

29. Mas anotamos tudo, me registro.

30. Sofrei, pois, conquanto nada vos proporcionaremos, senão castigo.

31. Por outra, os tementes obterão a recompensa,

32. Jardins e videiras,

33. E donzelas, da mesma idade, por companheiras,

34. E taças transbordantes,

35. Onde não escutarão veleidades nem mentidas.

36. Com efeito, receberão a recompensa do teu Senhor, que será uma paga suficiente,

37. (Do) Senhor dos céus e da terra e de tudo quanto existe entre ambos, o Clemente com Quem ninguém pode dialogar.

38. No dia em que comparecerem o Espírito e os anjos enfileirados, ninguém poderá falar, salvo aquele a quem o Clemente o permitir; e falará a verdade.

39. Tal será o dia infalível; quem quiser, pois, poderá encaminhar-se para o seu Senhor!

40. Sabei que vos temos advertido do castigo iminente, o dia em que o homem verá as obras das suas mãos, e o incrédulo dirá: Oxalá me tivesse convertido em pó!

38. Yawma yaqoomu alroohu  
waalmala-ikatu saffan la  
yatakallamoona illa man athina  
lahu alrrahmanu waqala sawaban

39. Thalika alyawmu alhaqu  
faman shaa ittakhatha ila rabbihi  
maaban

40. Inna antharnakum AAathaban  
qareeban yawma yanthuru almaro  
ma qaddamat yadahu wayaqoolu  
alkafiru ya laytanee kuntu turaban.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَّا  
يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَدِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ  
صَوَابًا (38)

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ  
مَآبًا (39)

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا  
قَدَّمَ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ  
تُرَابًا (40)

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 46 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 46

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelos que arrebatam  
violentamente**

1.WaalnnaziAAati gharqan

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا (1)

**2.Pelos que extraem  
veementemente;**

2.Waalnnashitati nashtan

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا (2)

**3.Pelos que gravitam serenamente;**

3.Waalssabihati sabhan

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا (3)

**4.Pelos que procuram sobrepujar  
repentinamente,**

4.Faalssabiqati sabqan

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا (4)

**5.Arranjadores (para a execução)  
das ordens (do seu Senhor)!**

5.Faalmudabbirati amran

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا (5)

**6.No dia em que tudo o que poderá  
se comover, estará em comoção,**

6.Yawma tarjufu alrrajifatu

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ (6)

**7.E em que acontecerá, pela segunda  
vez (a comoção),**

7.TatbaAAuha alrradifatu

تَتَّبِعَهَا الرَّادِفَةُ (7)

**8.Nesse dia, os corações baterão  
agitados,**8.Quloobun yawma-ithin  
wajifatun

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ (8)

**9.Enquanto os olhares estarão  
humildes.**

9.Absaruha khashiAAatun

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ (9)

**10.Dirão: Quê! Porventura  
voltaremos ao nosso estado  
primitivo,**10.Yaqooloona a-inna  
lamardoodoona fee alhafirati

يَقُولُونَ أَئِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ (10)

**11.Mesmo que também sejamos**11.A-itha kunna AAithaman  
nakhiratan

أِذَا كُنَّا عِظَامًا نَخِرَةً (11)

12.Qaloo tilka ithan karratun  
khasiratun

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ (12)

13.Fa-innama hiya zajratun  
wahidatun

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ (13)

14.Fa-itha hum bialssahirati

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ (14)

15.Hal ataka hadeethu moosa

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى (15)

16.Ith nadahu rabbuhu bialwadi  
almuqaddasi tuwan

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى (16)



ossos deteriorados?

12. Dirão (mais): Tal será, então, um retorno de perdas!

13. Porém, certamente, será um só grito,

14. E, ei-los plenamente acordados.

15. Conheces (ó Mensageiro) a história de Moisés?

16. Seu Senhor o chamou, no vale sagrado de Tôwa,

17. (E lhe disse): Vai ao Faraó, porque ele transgrediu,

18. e dize-lhe: Desejas purificar-te,

19. e encaminhar-te até o teu Senhor, para O temeres?

20. E Moisés lhe mostrou o grande sinal,

21. Porém (o Faraó) desmentiu (aquilo) e se rebelou;

22. Então, rechaçou-o, contendendo tenazmente.

23. Em seguida, congregou (a gente) e discursou,

24. Proclamando: Sou o vosso senhor supremo!

25. Porém, Deus lhe infligiu o castigo e (fez dele) um exemplo para o outro mundo e para o presente.

26. Certamente, nisto há um exemplo para o temente.

17. Ithhab ila firAAawna innahu tagha

18. Faqul hal laka ila an tazakka

19. Waahdiyaka ila rabbika fatakhsha

20. Faarahu al-ayata alkubra

21. Fakaththaba waAAasa

22. Thumma adbara yasAAa

23. Fahashara fanada

24. Faqala ana rabbukumu al-aAAala

25. Faakhathahu Allahu nakala al-akhirati waal-oola

26. Inna fee thalika laAAibratan liman yakhsha

27. Aantum ashaddu khalqan ami alssamao banaha

28. RafaAAa samkaha fasawwaha

29. Waaghtasha laylaha waakhraja duhaha

30. Waal-arda baAAada thalika dahaha

31. Akhraja minha maaha wamarAAaha

32. Waaljibala arsaha

33. MataAAan lakum wali-anAAamikum

34. Fa-itha jaati alttammatu alkubra

35. Yawma yatathakkaru al-insanu ma saAAa

36. Waburrizati aljaheemu liman yara

37. Faamma man tagha

38. Waathara alhayata alddunya

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ (17)

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ (18)

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ (19)

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ (20)

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ (21)

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ (22)

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ (23)

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ (24)

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ (25)

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَخْشَىٰ (26)

أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا (27)

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا (28)

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا (29)

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا (30)

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا (31)

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا (32)

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ (33)

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ (34)

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ (35)

وَبُرَزَّتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ (36)

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ (37)

وَأَتَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (38)

27. Quê! Porventura a vossa criação é mais difícil ou é a do céu, que Ele erigiu?

28. Elevou a sua abóbada e, por conseguinte, a ordenou,

29. Escureceu a noite e, (consequentemente) clareou o dia;

30. E depois disso dilatou a terra,

31. Da qual fez brotar a água e os pastos;

32. E fixou, firmemente, as montanhas,

33. Para o proveito vosso e do vosso gado.

34. Mas, quando chegar o grande evento,

35. O dia em que o homem se há de recordar de tudo quanto tiver feito,

36. E a fogueira for exposta visivelmente, para quem a quiser ver,

37. Então, o que tiver transgredido,

38. E preferido a vida terrena,

39. Esse certamente terá a fogueira por morada.

40. Ao contrário, quem tiver temido o comparecimento ante o seu Senhor e se tiver refreado em relação à luxúria,

41. Terá o Paraíso por abrigo.

42. Interrogar-te-ão acerca da Hora:

39. Fa-inna aljaheema hiya  
alma/wa

40. Waama man khafa maqama  
rabbihi wanaha alnafa AAani  
alhawa

41. Fa-inna aljannata hiya alma/wa

42. Yas-aloonaka AAani  
alssa AAati ayyana mursaha

43. Feema anta min thikraha

44. Ila rabbika muntahaha

45. Innama anta munthiru man  
yakhshaha

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى (39)

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ  
الْهَوَى (40)

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى (41)

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا (42)

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا (43)

إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا (44)

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَنِ يَخْشَاهَا (45)

46. Kaannahum yawma yarawnaha  
lam yalbathoo illa AAashiyyatan  
aw duhaha.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبُثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ  
ضُحَاهَا (46)

**Quando aportará?**

**43.Com quem está tu (envolvido),  
com tal declaração?**

**44.Só ao teu Senhor incumbe tal  
conhecimento**

**45.Tu és comente um admoestador,  
para quem a teme.**

**46.No dia em que a virem, parecer-  
lhes-á não terem permanecido no  
mundo mais do que um entardecer  
ou um amanhecer da mesma.**



Revelada em Makka; 42 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 42

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Tornou-se austero e voltou as costas,**

1.AAabasa watawalla

عَبَسَ وَتَوَلَّى (1)

**2.Quando o cego foi ter com ele.**

2.An jaahu al-aAama

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى (2)

**3.E quem te assegura que não poderia vir a ser agraciado,**3.Wama yudreeka laAAallahu  
yazzakka

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي (3)

**4.Ou receba (admoestação) e, a lição lhe será proveitosa?**4.Aw yaththakkaru fatanfaAAahu  
alththikra

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى (4)

**5.Quanto ao opulento,**

5.Amma mani istaghna

أَمَّا مَنْ اسْتَعْنَى (5)

**6.Tu o atendes,**

6.Faanta lahu ta sadda

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى (6)

**7.Não tens culpa se ele não crescer (em conhecimentos espirituais).**

7.Wama AAalayka alla yazzakka

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي (7)

**8.Porém, quem a corre a ti,**

8.Waamma man jaaka yasAAa

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى (8)

**9.E é temente,**

9.Wahuwa yakhsha

وَهُوَ يَخْشَى (9)

**10.Tu o negligenciais!**

10.Faanta AAanhu talahha

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى (10)

**11.Qual! Em verdade, (o Alcorão) é uma mensagem de advertência.**

11.Kalla innaha tathkiratun

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ (11)

**12.Quem quiser, pois, que preste atenção.**

12.Faman shaa thakarahu

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ (12)

**13.(Está registrado) em páginas honoráveis,**

13.Fee suhufin mukarramin

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ (13)

14.MarfooAAatin mutahharatin

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ (14)

15.Bi-aydee safaratin

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ (15)

16.Kiramin bararatin

كِرَامٍ بَرَرَةٍ (16)

17.Qutila al-insanu ma akfarahu

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ (17)

14.Exaltadas, purificadas,	18.Min ayyi shay-in khalaqahu	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ (18)
15.Por mãos de escribas,	19.Min nuṭṭatin khalaqahu faqaddarahu	مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ (19)
16.Nobres e retos.	20.Thumma alssabeela yassarahu	ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ (20)
17.Ai do homem; quão ingrato é!	21.Thumma amaṭahu faaqbarahu	ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ (21)
18.De que Ele o criou?	22.Thumma itha shaa ansharahu	ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ (22)
19.De uma gota de esperma; Ele o criou e o modelou (em seguida).	23.Kalla lamma yaqdi ma amarahu	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ (23)
20.Então, suavizou-lhe o caminho,	24.Falyanṭhuri al-insanu ila taAAamihi	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ (24)
21.Depois o fez morrer e o sepultou;	25.Anna ṣababna almaa ṣabban	أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا (25)
22.E, por fim, quando Lhe aprouver, ressuscitá-lo-á.	26.Thumma shaqaqna al-arda shaqqan	ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا (26)
23.Qual! O homem ainda não cumpriu o que Ele lhe ordenou.	27.Faanbatna feeha habban	فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا (27)
24.Que o homem repare, pois, em seu alimento.	28.WaAAinaban waqadban	وَعِنبًا وَقَضْبًا (28)
25.Em verdade, derramamos a água em abundância,	29.Wazaytoonan wanakhlan	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا (29)
26.Depois, abrimos a terra em fendas,	30.Wahada-iqa ghulban	وَحَدَائِقَ غُلْبًا (30)
27.E fazemos nascer o grão,	31.Wafakihatan waabban	وَفَاكِهَةً وَأَبًّا (31)
28.A videira e as plantas (nutritivas),	32.MataAAan lakum wali-anAAamikum	مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ (32)
29.A oliveira e a tamareira,	33.Fa-itha jaati alssakhkhatu	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ (33)
30.E jardins frondosos,	34.Yawma yafirru almaro min akheehi	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ (34)
31.E o fruto e a forragem,	35.Waommihi waabeehi	وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ (35)
32.Para o vosso uso e do vosso gado.	36.Wasahibatihi wabaneehi	وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ (36)
	37.Likulli imri-in minhum yawma-ithin sha/nun yughneehi	لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ (37)
	38.Wujoohun yawma-ithin musfiratun	وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ (38)
	39.Dahikatun mustabshiratun	ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ (39)

33. Porém, quando retumbar o toque ensurdecedor,

40. Wawujoohun yawma-ithin  
AAalayha ghabaratun

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ (40)

34. Nesse dia, o homem fugirá do seu irmão,

41. Tarhaquha qataratun

تَرَاهُمْهَا قَتَرَةٌ (41)

35. Da sua mãe e do seu pai,

36. Da sua esposa e dos seus filhos.

37. Nesse dia, a cada qual bastará a preocupação consigo mesmo.

38. Nesse dia, haverá rostos resplandecentes,

42. Ola-ika humu alkafaratu  
alfajaratu.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ (42)

39. Risonhos, regozijadores.

40. E também haverá, nesse dia, rostos cobertos de pó,

41. Cobertos de lugubridade.

42. Estes serão os rostos dos incrédulos, dos depravados.



Revelada em Makka; 29 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 29

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Quando o sol for enfolado,**

1.Itha alshshamsu kuwwirat

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ (1)

**2.Quando as estrelas forem extintas,**

2.Wa-itha alnujoomu inkadarat

وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ (2)

**3.Quando as montanhas estiverem  
dispersas,**

3.Wa-itha aljibalu suyyirat

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ (3)

**4.Quando as camelas, com crias de  
dez meses, forem abandonadas,**

4.Wa-itha alAAisharu AAutilat

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ (4)

**5. Quando as feras forem  
congregadas,**

5.Wa-itha alwuhooshu hushirat

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ (5)

**6.Quando os mares transbordarem,**

6.Wa-itha albiharu sujjiirat

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ (6)

**7.Quando as almas forem reunidas,**

7.Wa-itha alnufoosu zuwwijat

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ (7)

**8. Quando a filha, sepultada vida,  
for interrogada:**

8.Wa-itha almawoodatu su-ilat

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ (8)

**9.Por que delito foste assassinada?**

9.Bi-ayyi thanbin qutilat

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ (9)

**10.Quando as páginas forem  
abertas,**

10.Wa-itha alssuhufu nushirat

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ (10)

**11.Quando o céu for desvendado,**

11.Wa-itha alssamao kushitat

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ (11)

**12.Quando o inferno for aceso,**12.Wa-itha aljaheemu  
suAAAAirat

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ (12)

**13.E quando o jardim for  
aproximado,**

13.Wa-itha aljannatu ozlifat

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ (13)

**14.Então, saberá , cada alma, o que**

14.AAalimat nafsun ma ahdarat

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ (14)

15.Fala oqsimu bialkhunnasi

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ (15)

16.Aljawari alkunnasi

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ (16)

17.Waallayli itha AAasAAasa

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ (17)

está apresentando.

15. Juro pelos planetas,

16. Que se mostram e se escondem,

17. E pela noite, quando escurece,

18. E pela aurora, quando afasta a escuridão,

19. Que (o Alcorão) é a palavra de um honorável Mensageiro,

20. Forte, digníssimo, ante o Senhor do Trono.

21. Que deve ser obedecido, e no qual se deve confiar.

22. E o vosso companheiro (ó povos), não é um energúmeno!

23. Ele o viu (Gabriel), no claro horizonte,

24. E não é avaro, quanto ao incognoscível.

25. E não é (o Alcorão) a palavra do maldito Satanás.

26. Assim, pois, aonde ides?

27. Certamente, não é mais do que uma mensagem, para o universo.

28. Para quem de vós se quiser encaminhar.

29. Porém, não vos encaminhareis, salvo se Deus, o Senhor do Universo, assim o permitir.

18. Waalssubhi itha tanaffasa

19. Innahu laqawlu rasoolin  
kareemin

20. Thee quwwatin AAinda thee  
alAAarshi makeenin

21. MutaAAin thamma ameenin

22. Wama sahibukum bimajnoonin

23. Walaqad raahu bialofuqi  
almubeeni

24. Wama huwa AAala alghaybi  
bidaneenin

25. Wama huwa biqawli shaytanin  
rajeemin

26. Faayna tathaboona

27. In huwa illa thikrun  
lilAAalameena

28. Liman shaa minkum an  
yastaqeema

29. Wama tashaoona illa an yashaa  
Allahu rabbu alAAalameena.

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ (18)

إِنَّهُ لَقَوْلِ رَسُولٍ كَرِيمٍ (19)

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ (20)

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ (21)

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ (22)

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ (23)

وَمَا هُوَ عَلَى الْعَيْبِ بِضَنِينٍ (24)

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ (25)

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ (26)

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ (27)

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ (28)

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ

الْعَالَمِينَ (29)



سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 19 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 19

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.	Bismi Allahi alrrahmani alrraheemi	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
<b>1.Quando o céu se fender,</b>	1.I <u>tha</u> alssama <u>o</u> infat <u>arat</u>	إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ (1)
<b>2.Quando os planetas se dispersarem,</b>	2.Wa- <u>itha</u> alkawak <u>ibu</u> intathar <u>at</u>	وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ (2)
<b>3.Quando os oceanos forem despejados,</b>	3.Wa- <u>itha</u> albi <u>haru</u> fujjir <u>at</u>	وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ (3)
<b>4.E quando os sepulcros forem revirados,</b>	4.Wa- <u>itha</u> alqubo <u>oru</u> buAAathir <u>at</u>	وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ (4)
<b>5.Saberá cada alma o que fez e o que deixou de fazer.</b>	5.AAalimat nafsun ma qaddamat waakhkharat	عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ (5)
<b>6.Ó humano, o que te fez negligente em relação ao teu Senhor, o Munificentíssimo,</b>	6.Ya ayyuha al-insanu ma gharraka birabbika alkareemi	يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ رَبُّكَ الْكَرِيمِ (6)
<b>7.Que te criou, te formou, te aperfeiçoou,</b>	7.Allathee khalaqaka fasawwaka faAAadalaka	الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ (7)
<b>8.E te modelou, na forma que Lhe aprouve?</b>	8.Fee ayyi sooratin ma shaa rakkabaka	فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ (8)
<b>9.Qual! Apesar disso, desmentis o (Dia do) Juízo!</b>	9.Kalla bal tukaththiboona bialddeeni	كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ (9)
<b>10.Porém, certamente, sobre vós há anjos da guarda,</b>	10.Wa-inna AAalaykum lahafith <u>eena</u>	وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ (10)
<b>11.Generosos e anotadores,</b>	11.Kiraman katibeena	كِرَامًا كَاتِبِينَ (11)
<b>12.Que sabem (tudo) o que fazeis.</b>	12.YaAAalamoona ma tafAAaloona	يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ (12)
	13.Inna al-abrara lafee naAAeemin	إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ (13)
	14.Wa-inna alfujjara lafee jaheemin	وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ (14)
	15.Ya $\bar{s}$ lawna <u>ha</u> yawma alddeeni	يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الذِّينِ (15)
	16.Wama <u> hum</u> AAanha <u> bigha</u> -ibeena	وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ (16)

13. Sabei que os piedosos estarão em deleite;

17. Wama adraka ma yawmu alddeeni

وَمَا أَدْرَاكُ مَا يَوْمُ الدِّينِ (17)

14. Por outra, os ignóbeis, irão para a fogueira,

18. Thumma ma adraka ma yawmu alddeeni

ثُمَّ مَا أَدْرَاكُ مَا يَوْمُ الدِّينِ (18)

15. Em que entrarão, no Dia do Juízo,

16. Da qual jamais poderão esquivar-se.

19. Yawma la tamliku nafsun linafsin shay-an waal-amru yawma-ithin lillahi.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ لِيَوْمِئِذٍ لِلَّهِ (19)

17. E, o que te fará entender o que é o Dia do Juízo?

18. Novamente: o que te fará entender o que é o Dia do Juízo?

19. É o dia em que nenhuma alma poderá advogar por outra, porque o mando, nesse dia, só será de Deus.



Revelada em Makka; 36 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 36

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Ai dos fraudadores,**

1. Waylun lilmutaffifeena

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ (1)

**2. Aqueles que, quando alguém lhes mede algo, exigem a medida plena.**

2. Allatheena itha iktaloo AAala alnnasi yastawfoona

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ (2)

**3. Porém, quando eles medem ou pesam para os demais, burlam-nos.**

3. Wa-itha kaloohum aw wazanoohum yukhsiroona

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ (3)

**4. Porventura, não consideram que serão ressuscitados,**

4. Ala yathunnu ola-ika annahum mabAAoothoona

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ (4)

**5. Para o Dia terrível?**

5. Liyawmin AAatheemin

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ (5)

**6. Dia em que os seres comparecerão perante o Senhor do Universo?**

6. Yawma yaqoomu alnnasu lirabbi alAAalameena

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ (6)

**7. Qual! Sabei que o registro dos ignóbeis estará preservado em Sijjin.**

7. Kalla inna kitaba alfujjari lafee sijjeenin

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ (7)

**8. E o que te fará entender o que é Sijjin?**

8. Wama adraka ma sijjeenun

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ (8)

**9. É um registro escrito**

9. Kitabun marqoomun

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ (9)

**10. Ai, nesse dia, dos desmentidores!**

10. Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ (10)

**11. Que negam o Dia do Juízo,**

11. Allatheena yukaththiboona biyawmi alddeeni

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ (11)

**12. Coisa que ninguém nega, senão o transgressor, pecador.**

12. Wama yukaththibu bihi illa kullu muAAadin atheemin

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلٌّ مُعْتَدٍ أَنَّهُمْ (12)

**13. É aquele que, quando lhe são**

13. Itha tutla AAalayhi ayatuna qala asateeru al-awwaleena

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (13)

14. Kalla bal rana AAala quloobihim ma kanoo yaksiboona

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

recitados os Nossos versículos, diz:  
São meras fábulas dos primitivos!

14.Qual! Em seus corações há a  
ignomínia, pelo que cometeram.

15.Qual! Em verdade, nesse dia,  
estar-lhes-á vedado contemplar o  
seu Senhor.

16.Então, entrarão na fogueira.

17.Em seguida, ser-lhes-á dito: Esta  
é a (realidade) que negáveis!

18.Qual! Sabei que o registro dos  
piedosos está preservado em Il'lilin!

19.E o que te fará entender o que é  
Il'lilin?

20.É um registro manuscrito,

21.Atestado por aqueles que estão  
próximos (ao seu Senhor).

22.Em verdade, os piedosos estarão  
em deleite,

23.Reclinados sobre almofadas,  
olhando-se de frente.

24.Reconhecerás, em seus rostos o  
esplendor do deleite.

25.Ser-lhes-á dado a beber um  
néctar (de um frasco) lacrado,

26.Cujo lacre será de almíscar - que  
os que aspiram a isso rivalizem em  
aspirá-lo -

27.Em cuja mistura vem do Tasnim,

28.Que é uma fonte, da qual

15.Kalla innahum AAan rabbihim  
yawma-ithin lamahjooboona

16.Thumma innahum lasaloo  
aljaheemi

17.Thumma yuqalu hatha allathee  
kuntum bihi tukaththiboona

18.Kalla inna kitaba al-abrari lafee  
AAilliyyeena

19.Wama adraka ma  
AAilliyyoona

20.Kitabun marqoomun

21.Yashhaduhu almuqarraboona

22.Inna al-abrara lafee  
naAAeemin

23.AAala al-ara-iki yanthuroona

24.TaAAarifu fee wujoohihim  
nadrata alnnaAAeemi

25.Yusqawna min raheeqin  
makhtoomin

26.Khitamuhu miskun wafee  
thalika falyatanafasi  
almutanafisoona

27.Wamizajuhu min tasneemin

28.AAaynan yashrabu biha  
almuqarraboona

29.Inna allatheena ajramoo kanoo  
mina allatheena amanoo  
yadhakoona

30.Wa-itha marroo bihim  
yataghamazoona

31.Wa-itha inqalaboo ila ahlihimu  
inqalaboo fakiheena

(14)

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ  
(15)

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ (16)

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ  
(17)

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيِّنَ (18)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلَيُونَ (19)

كِتَابٌ مَرْقُومٌ (20)

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ (21)

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ (22)

عَلَى الْأَرْئِكِ يَنْظُرُونَ (23)

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ (24)

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ (25)

خِتَامُهُ مِسْكٌَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُتَنَافِسُونَ (26)

وَمِرْآجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ (27)

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ (28)

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا

يَضْحَكُونَ (29)

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَرُونَ (30)

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ

beberão os que estão próximos (a Deus).

29.Sabei que os pecadores burlavam os fiéis.

30.E quando passavam junto a eles, piscavam os olhos, uns para os outros,

31.E quando voltavam aos seus, voltavam ridicularizando (os fiéis);

32.E quando os viam, diziam: Em verdade, estes estão extraviados!

33.Embora não estivessem destinados a ser os seus guardiães.

34.Porém, hoje, os fiéis rirão dos incrédulos.

35.E, reclinados sobre almofadas, observarão.

36.Acaso, os incrédulos não serão punidos, por tudo quanto tiverem cometido?

32.Wa-itha raawhum qaloo inna haola-i ladalloona

33.Wama orsiloo AAalayhim hafitheena

34.Faalyawma allatheena amanoo mina alkuffari yadhakoona

35.AAala al-ara-iki yanthuroona

36.Hal thuwwiba alkuffaru ma kanoo yafAAaloona.

(31)

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ (32)

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ (33)

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ (34)

(34)

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ (35)

هَلْ تُؤْتَوْنَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (36)



Revelada em Makka; 25 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 25

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Quando o céu se fender,**

1.Itha alssamao inshaqqat

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ (1)

**2.E obedecer ao (mando do) seu Senhor, em seu temor,**

2.Waathinat lirabbiha wahuqqat

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ (2)

**3.E quando a terra for dilatada**

3.Wa-itha al-ardu muddat

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ (3)

**4.E arrojar tudo quanto nela há, e ficar vazia,**

4.Waalqat ma feeha watakhallat

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ (4)

**5.E obedecer ao (mando do) seu Senhor, em seu temor,**

5.Waathinat lirabbiha wahuqqat

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ (5)

**6.Ó humano, em verdade, esforçar-te-ás afoitamente por compareceres ante o teu Senhor. Logo O encontrarás!**6.Ya ayyuha al-insanu innaka  
kadihun ila rabbika kadhan  
famulaqeehiيَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ  
كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ (6)**7.Quanto àquele a quem for entregue o registro na destra,**7.Faama man ootiya kitabahu  
biyameenihi

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ (7)

**8.De pronto será julgado com doçura,**8.Fasawfa yuhasabu hisaban  
yaseeran

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا (8)

**9.E retornará, regozijado, aos seus.**9.Wayanqalibu ila ahlihi  
masrooran

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا (9)

**10.Porém, aquele a quem for entregue o registro, por trás das costas,**10.Waamma man ootiya kitabahu  
waraa thahrihi

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ (10)

**11.(Este) suplicará, de pronto, pela**

11.Fasawfa yadAAoo thubooran

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا (11)

12.Wayasla saAAeeran

وَيَصَلَىٰ سَعِيرًا (12)

13.Innahu kana fee ahlihi  
masrooran

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا (13)

14.Innahu thanna an lan yahoora

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ (14)

15.Bala inna rabbahu kana bihi  
baseeran

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا (15)

perdição,

12.E entrará no tártaro,

13.Por se ter regozijado entre os seus,

14.E por ter acreditado que jamais compareceria (ante Nós)!

15.Pois sim! Em verdade, seu Senhor o via.

16.Juro, pelo crepúsculo róseo,

17.E pela noite, e por tudo quanto ela envolve,

18.E pela lua, quando está cheia,

19.Que passareis em plano a plano.

20.Por que, pois, não crêem?

21.E por que, quando lhes é lido o Alcorão, não se prostram?

22.E os incrédulos o negam?

23.Mas Deus bem sabe tudo quanto segredam.

24.Anuncia-lhes, pois, um doloroso castigo,

25.Exceto aos fiéis, que praticam o bem, os quais obterão uma recompensa infalível.

16.Fala oqsimu bialshshafaqi

17.Waallayli wama wasaqa

18.Waalqamari itha ittasaqa

19.Latarkabunna tabaqan AAan  
tabaqin

20.Fama lahum la yu/minoona

21.Wa-itha quri-a AAalayhimu  
alqur-anu la yasjudoona

22.Bali allatheena kafaroo  
yukaththiboona

23.WaAllahu aAAlamu bima  
yooAAoona

24.Fabashshirhum biAAathabin  
aleemin

25.Illa allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati lahum  
ajrun ghayru mamnoonin.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ (16)

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ (17)

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ (18)

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ (19)

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (20)

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ  
(21)

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ (22)

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ (23)

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (24)

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ  
غَيْرٌ مَّمْنُونٍ (25)





Revelada em Makka; 22 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 22

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelo céu, possuidor das constelações**1.Waalssama-i thati alburooji

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ (1)

**2.E pelo dia prometido;**

2.Waalyawmi almawAAoodi

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ (2)

**3.E pela testemunha e por aquilo de que presta testemunho**

3.Washahidin wamashhoodin

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ (3)

**4.Destruíram-se a si mesmos os donos do fosso (do fogo),**4.Qutilla as-habu alukhdoodi

فُقِئِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ (4)

**5.Do fogo, com (abundante) combustível).**5.Alnnari thati alwaqoodi

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ (5)

**6.Estando eles sentados ao seu redor,**6.Ith hum AAalayha quAAoodun

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ (6)

**7.Presenciando o que fizeram com os fiéis,**7.Wahum AAala ma yafAAaloona  
bialmu/mineena shuhoodun

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ (7)

**8.Os quais deles se vingaram, porque acreditavam em Deus, o Poderoso, o Laudábilíssimo.**8.Wama naqamoo minhum illa an  
yu/minoo biAllahi alAAazeezi  
alhameediوَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَمِيدِ (8)**9.Ao Qual pertence o reino dos céus e da terra; e Deus é, de tudo, Testemunha.**9.Allathee lahu mulku  
alssamawati waal-ardi waAllhu  
AAala kulli shay-in shaheedunالَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (9)**10.Sabei que aqueles que perseguem os fiéis e as fiéis e não se arrependem, sofrerão a pena do inferno, assim como o castigo do**10.Inna allatheena fatanoo  
almu/mineena waalmu/minati  
thumma lam yatooboo falahum  
AAathabu jahannama walahum  
AAathabu alhareeqiإِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ  
يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَهُمْ عَذَابُ  
الْحَرِيقِ (10)11.Inna allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati lahum  
jannatun tajree min tahtiha al-  
anharu thalika alfawzu alkabeeruإِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ

fogo.

11. Por outra, os fiéis, que praticam o bem, obterão jardins, abaixo dos quais correm rios; tal será o grande benefício!

12. Em verdade, a punição do teu Senhor será severíssima,

13. Porque ele origina (a criação) e logo a reproduz.

14. É o Remissório, o Amabilíssimo,

15. O Senhor do Trono Glorioso.

16. Executante de tudo quanto Lhe apraz.

17. Reparaste, acaso, na história dos exércitos

18. Do Faraó e do povo de Samud?

19. Sem dúvida, os incrédulos persistem em desmentir-te;

20. Porém, Deus abrange-os, por trás.

21. Sim, este é um Alcorão Glorioso,

22. Inscrito em uma Tábua Preservada.

12. Inna baṭsha rabbika  
lashadeedun

13. Innahu huwa yubdi-o  
wayuAAeedu

14. Wahuwa alghafooru  
alwadoodu

15. Thoo alAAarshi almajeedi

16. FaAAAAalun lima yureedu

17. Hal ataka hadeethu aljunoodi

18. FirAAawna wathamooda

19. Bali allatheena kafaroo fee  
taktheebin

20. WaAllahu min wara-ihim  
muheetun

21. Bal huwa qur-anun majeedun

22. Fee lawhin mahfoothin.

الكبير (11)

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ (12)

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ (13)

وَهُوَ الْعَفُورُ الْوَدُودُ (14)

دُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ (15)

فَعَالٌ لَّمَّا يَرِيدُ (16)

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ (17)

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ (18)

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ (19)

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ (20)

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ (21)

فِي لَوْحٍ مَحْمُودٍ (22)



Revelada em Makka; 17 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 17

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelo céu e pelo visitante noturno;**

1.Waalssama-i waalttariqi

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ (1)

**2.E o que te fará entender o que é o visitante noturno?**

2.Wama adraka ma alttariqu

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ (2)

**3.É a estrela fulgurante!**

3.Alnnajmu alththaqibu

النَّجْمِ الثَّاقِبِ (3)

**4.Cada alma tem sobre si um guardião (angelical).**4.In kullu nafs in lamma AAalayha  
hafithun

إِنَّ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ (4)

**5.Que o homem considere, pois, do quê foi criado!**5.Falyanthuri al-insanu mimma  
khuliqa

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ (5)

**6.Foi criado de uma gota ejaculada,**

6.Khuliqa min ma-in dafiqin

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ (6)

**7.Que emana da conjunção das regiões sexuais do homem e da mulher.**7.Yakhruju min bayni alssulbi  
waalttara-ibi

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ (7)

**8.Sabei que Ele é capaz de ressuscitá-lo!**8.Innahu AAala rajAAihi  
laqadirun

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ (8)

**9.(Isso se dará) no dia em que forem revelados os segredos,**

9.Yawma tubla alssara-iru

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ (9)

**10.E em que (o homem) carecerá de poder e de um socorredor.**10.Fama lahu min quwwatin wala  
nasirin

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ (10)

**11.Pelo céu, que proporciona a volta da chuva.**

11.Waalssama-i thati alrrajAAi

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ (11)

**12.E pela terra, que se fende (com o**

12.Waal-ardi thati alssadAAi

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ (12)

13.Innahu laqawlun faslun

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ (13)

14.Wama huwa bialhazli

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ (14)

15.Innahum yakeedoona kaydan

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا (15)

16.Waakeedu kaydan

وَأَكِيدُ كَيْدًا (16)

crescimento das plantas),

13. Que (este Alcorão) é a palavra  
concludente,

14. E não entretenimento.

15. Em verdade, eles conspiram  
intensivamente (contra ti),

16. E Eu con Spiro intensivamente  
(contra eles).

17. Tolera, pois, os incrédulos;  
tolera-os, por ora!

17. Famahhili alkafireena  
amhilhum ruwaydan.

فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا (17)

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْعَظِيمِ

---

Revelada em Makka; 19 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 19

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Glorifica o nome do teu Senhor, o Altíssimo,**1.Sabbihi isma rabbika al-aAAala

(1) سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

**2.Que criou e aperfeiçoou tudo;**2.Allathee khalaqa fasawwa

(2) الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى

**3.Que tudo predestinou e encaminhou;**3.Waallathee qaddara fahada

(3) وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

**4.E que faz brotar o pasto,**4.Waallathee akhraja almarAAala

(4) وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

**5.Que se converte em feno.**5.FajaAAalahu ghuthaan ahwa

(5) فَجَعَلَهُ عُثَاءً أَحْوَى

**6.Ensinar-te-emos a recitar (a Mensagem), para que não esqueças,**

6.Sanuqri-oka fala tansa

(6) سَنُقَرِّئُكَ فَلَا تَنْسَى

**7.Senão o que Deus permitir, porque Ele bem conhece o que está manifesto e o que é secreto.**7.Illa ma shaa Allahu innahu  
yaAAalamu aljahra wama yakhfa

(7) إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

**8.E te encaminharemos pela (senda) mais simples.**8.Wanuyassiruka lilyusra

(8) وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى

**9.Admoesta, pois, porque a admoestação é proveitosa (para o atento)!**9.Fathakkir in nafaAAati  
alththikra

(9) فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذُّكْرَى

**10.Ela guiará aquele que é temente.**10.Sayaththakkaru man yakhsha

(10) سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى

**11.Porém, o desventurado a evitará;**11.Wayatajannabuha al-ashqa

(11) وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى

**12.Entrará no fogo maior (o**12.Allathee yasla alnnara alkubra

(12) الَّذِي يَصَلَى النَّارَ الْكُبْرَى

13.Thumma la yamootu feeha  
wala yahya

(13) ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

14.Qad aflha man tazakka

(14) قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى

15.Wathakara isma rabbihi fasalla

(15) وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

infernai),

13. Onde não morrerá, nem viverá.

14. Bem-aventurado aquele que se purificar,

15. E mencionar o nome do seu Senhor e orar!

16. Entretanto, vós, (ó incrédulos) preferis a vida terrena,

17. Ainda que a outra seja preferível, e mais duradoura!

18. Em verdade, isto se acha nos Livros primitivos,

19. Nos Livros de Abraão e de Moisés.

16. Bal tu/thiroona alhayata  
alldunya

17. Waal-akhiratu khayrun waabqa

18. Inna hatha lafee alssuhufi al-  
oola

19. Suhufi ibraheema wamoosa.

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (16)

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى (17)

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى (18)

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى (19)

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

---

Revelada em Makka; 26 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 26

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Porventura, chegou-te a notícia do  
evento assolador?**

1.Hal ataka hadeethu alghashiyati

(1) هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ

**2.Haverá rostos humildes, nesse dia,**2.Wujoohun yawma-ithin  
khashiAAatun

(2) وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ

**3.Fatigados, abatidos,**

3.AAamilatun nasibatun

(3) عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ

**4.Chamuscados, pelo fogo  
abrasador!**

4.Tasla naran hamiyatan

(4) تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً

**5.Ser-lhes-á dado a beber de um  
manancial fervente;**

5.Tusqa min AAaynin aniyatin

(5) تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ

**6.Não terão, por alimento, nada  
além de frutos amargos e  
espinhosos,**6.Laysa lahum taAAamun illa min  
dareeAAin

(6) لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ

**7.Que não os alimentará, nem lhes  
saciarão a fome!**7.La yusminu wala yughnee min  
jooAAin

(7) لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ

**8.(Outros) rostos, nesse dia, estarão  
calmos,**8.Wujoohun yawma-ithin  
naAAaimatun

(8) وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ

**9.Contentes, por seus (passados)  
esforços;**

9.LisaAAyiha radiyatun

(9) لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ

**10.Estarão em um jardim suspenso,**

10.Fee jannatin AAaliyatun

(10) فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ

**11.Onde não ouvirão futilidade**

11.La tasmaAAu feeha laghiyatan

(11) لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغْيَةٍ

12.Feeha AAaynun jariyatun

(12) فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ

13.Feeha sururun marfooAAatun

(13) فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

14.Waakwabun mawdooAAatun

(14) وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ

15.Wanamariqu masfoofatun

(15) وَمَنَارِقُ مَصْفُوفَةٌ

alguma;

12.Nele haverá um manancial  
fluente,

13.Nele haverá leitões elevados,

14.E taças, ao alcance da mão.

15.E almofadas enfileiradas,

16.E tapetes de seda estendidos.

17.Porventura, não reparam nos  
camelídeos, como são criados?

18.E no céu, como foi elevado?

19.E nas montanhas, como foram  
fixadas?

20.E na terra, como foi dilatada?

21.Admoesta, pois, porque és tão-  
samente um admoestador!

22.Não és, de maneira alguma,  
guardião deles.

23.E, àquele que te for adverso e  
incrédulo,

24.Deus infligirá o maior castigo.

25.Em verdade, o seu retorno será  
para Nós;

26.E o seu cômputo Nos concerne.

16.Wazarabiyyu mabthoothatun

17.Afala yanthuroona ila al-ibili  
kayfa khuliqat

18.Wa-ila alssama-i kayfa  
rufiAAat

19.Wa-ila aljibali kayfa nuṣibat

20.Wa-ila al-ardi kayfa sutihat

21.Fathakkir innama anta  
muthakkirun

22.Lasta AAalayhim bimusaṣaytirin

23.Illa man tawalla wakafara

24.FayuAAaththibuhu Allahu  
alAAathaba al-akbara

25.Inna ilayna iyabahum

26.Thumma inna AAalayna  
hisabahum.

وَرَأَيْتُ مَبْثُوثَةً (16)

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ  
(17)

وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ (18)

وَأِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ (19)

وَأِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ (20)

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ (21)

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ (22)

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ (23)

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ (24)

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ (25)

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ (26)





Revelada em Makka; 30 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 30

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pela aurora,**

1.Waalfajri

وَالْفَجْرِ (1)

**2.E pelas dez noites,**

2.Walayalin AAashrin

وَلَيَالٍ عَشْرٍ (2)

**3.E pelo par e pelo ímpar,**

3.WaalshshafAAi waalwatri

وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ (3)

**4.E pela noite, quando se retira (que sereis castigados)!**

4.Waallayli itha yasri

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ (4)

**5.Porventura, não há nisso um juramento adequado, para o sensato?**5.Hal fee thalika qasamun lithee  
hijrin

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ (5)

**6.Não reparaste em como o teu Senhor procedeu, em relação à (tribo de) Ad,**6.Alam tara kayfa faAAala  
rabbuka biAAadin

أَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ (6)

**7.Aos (habitantes de) Iram, (cidade) de pilares elevados,**

7.Irama thati alAAaimadi

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ (7)

**8.Cujo similar não foi criado em toda a terra?**8.Allatee lam yukhlaq mithluha  
fee albiladi

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ (8)

**9.E no povo de Samud, que perfurou rochas no vale?**9.Wathamooda allatheena jaboo  
alssakhra bialwadi

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ (9)

**10.E no Faraó, o senhor das estacas,**

10.WafirAAawna thee al-awtadi

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ (10)

**11.Os quais transgrediram, na terra,**

11.Allatheena taghaw fee albiladi

الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ (11)

**12.E multiplicaram, nela, a corrupção,**

12.Faaktharoo feeħa alfasada

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ (12)

13.Faşabba AAalayhim rabbuka  
sawta AAathabin

فَصَبَّ عَلَيْهِمُ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ (13)

14.Inna rabbaka labialmirsadi

إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْمِرْصَادِ (14)

15.Famma al-insanu itha ma  
ibtalahu rabbuhu faakramahu  
wanaAAAamahu fayaqoolu  
rabbee akramaniفَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ  
وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ (15)

13. Pelo que o teu Senhor lhes infligiu variados castigos?

14. Atenta para o fato de que o teu Senhor está sempre alerta.

15. Quanto ao homem, quando seu Senhor o experimenta, honrando-o e agradando-o, diz (empertigado): Meu Senhor me honra!

16. Porém, quando o prova, restringindo a Sua graça, diz: Meu Senhor me afronta!

17. Qual! Vós não honrais o órfão,

18. Nem nos estimulais a alimentar o necessitado;

19. E consumis avidamente as heranças,

20. E cobiçais insaciavelmente os bens terrenos!

21. Qual! Quando a terra for triturada fortemente,

22. E aparecer o teu Senhor, com os Seus anjos em desfile,

23. E o inferno, nesse dia, for destacado, então o homem recordará; porém de que lhe servirá a recordação!

24. Dirá: Oxalá tivesse diligenciado (na prática do bem), durante a minha vida!

25. Porém, nesse dia, ninguém castigará como Ele (o fará),

26. Nem ninguém acorrentará, como

16. Waamma itha ma ibtalahu faqadara AAalayhi rizqahu fayaqoolu rabbee ahanani

17. Kalla bal la tukrimoona alyateema

18. Wala tahaddoona AAala taAAami almiskeeni

19. Wata/kuloona altturatha aklan lamman

20. Watuhibboona almala hubban jamman

21. Kalla itha dukkati al-ardu dakkan dakan

22. Wajaa rabbuka waalmalaku saffan saffan

23. Wajee-a yawma-ithin bijahannama yawma-ithin yatahakkaru al-insanu waanna lahu alththikra

24. Yaqoolu ya laytanee qaddamtu lihayatee

25. Fayawma-ithin la yuAAaththibu AAathabahu ahadun

26. Wala yoothiqu wathaqaahu ahadun

27. Ya ayyatuha alnnafsu almutma-innatu

28. IrjiAAee ila rabbiki radiyatan mardiyatan

29. Faodkhulee fee AAibadee

30. Waodkhulee jannatee.

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ (16)

كَلَّا بَلْ لَأُكْرِمُونَكَ الْيَتِيمَ (17)

وَلَا تَحَاضُونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ (18)

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا (19)

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا (20)

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا (21)

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا (22)

وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّىٰ لَهُ الذُّكْرَى (23)

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي (24)

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا (25)

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدًا (26)

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ (27)

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً (28)

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي (29)

وَادْخُلِي جَنَّتِي (30)

**Ele (o fará);**

**27.E tu, ó alma em paz,**

**28.Retorna ao teu Senhor, satisfeita  
(com Ele) e Ele satisfeito (contigo)!**

**29.Entre no número dos Meus  
servos!**

**30.E entra no Meu jardim!**

---

سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

Revelada em Makka; 20 vers6culos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 20

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Qual! Juro por esta metr6pole (Makka),**

1.La oqsimu bihatha albaladi

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ (1)

**2.- E tu 6s um dos habitantes desta metr6pole -**

2.Waanta hillun bihatha albaladi

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ (2)

**3.pelo procriador e pelo que procria,**

3.Wawalidin wama walada

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ (3)

**4.que criamos o homem em uma atmosfera de afli66o.**

4.Laqad khalaqna al-insana fee kabadin

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ (4)

**5.pensa, acaso, que ningu6m poder6 com ele?**

5.Ayahsabu an lan yaqdira AAalayhi ahadun

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ (5)

**6.Ele diz: J6 consumi vastas riquezas.**

6.Yaqoolu ahlaktu malan lubadan

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا (6)

**7.Cr6, ele, porventura, que ningu6m o v6?**

7.Ayahsabu an lam yarahu ahadun

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ (7)

**8.N6o o dotamos, acaso, de dois olhos,**

8.Alam najAAal lahu AAaynayni

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ (8)

**9.De uma l6ngua e de dois l6bios,**

9.Walisanan washafatayni

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ (9)

**10.E lhe indicamos os dois caminhos?**

10.Wahadaynahu alnnajdayni

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ (10)

**11.Porventura, ele tentou vencer as vicissitudes?**

11.Fala iqtahama alAAaqabata

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ (11)

**12.E o que te far6 entender o que 6**

12.Wama adraka ma alAAaqabatu

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ (12)

13.Fakku raqabatin

فَكُّ رَقَبَةٍ (13)

**10.E lhe indicamos os dois caminhos?**

14.Aw itAAamun fee yawmin thee masghabatin

أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْعَبَةٍ (14)

**11.Porventura, ele tentou vencer as vicissitudes?**

15.Yateeman tha maqrabatin

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ (15)

**12.E o que te far6 entender o que 6**

16.Aw miskeenan tha matrabin

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ (16)

17.Thumma kana mina allatheena

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

vencer as vicissitudes?

amanoo watawasaw bialssabri  
watawasaw bialmarhamati

وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ (17)

13.É libertar um cativo,

18.Ola-ika as-habu almaymanati

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ (18)

14.Ou alimentar, num dia de  
privação,

19.Waallatheena kafaroo bi-  
ayatina hum as-habu almash-amati

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ  
(19)

15.Ou parente órfão,

16.Ou um indigente necessitado.

17.É, ademais, contar-se entre os  
fiéis, que recomendam mutuamente  
a perseverança e se encomendam à  
misericórdia.

20.AAalayhim narun mu/sadatun.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ (20)

18.Seus lugares serão à destra.

19.Por outra, aqueles que negam os  
Nossos versículos terão os seus  
lugares à sinistra.

20.E serão circundados pelo fogo  
infernai!

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِمُ

---

Revelada em Makka, 15 versículos

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 15

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelo sol e pelo seu esplendor (matinal),**

1.Waalshshamsi waduhaha

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا (1)

**2.Pela lua, que o segue,**

2.Waalqamari itha talaha

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا (2)

**3.Pelo dia, que o revela,**

3.Waalnnahari itha jallaha

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا (3)

**4.Pela noite, que o encobre.**

4.Waallayli itha yaghshaha

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا (4)

**5.Pelo firmamento e por Quem o construiu,**

5.Waalssama-i wama banaha

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا (5)

**6.Pela terra e por Quem a dilatou,**

6.Waal-ardi wama tahaha

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا (6)

**7.Pela alma e por Quem aperfeiçoou,**

7.Wanafsin wama sawwaha

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا (7)

**8.E lhe imprimiu o discernimento entre o que é certo e o que é errado,**

8.Faalhamaha fujooraha wataqwaha

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا (8)

**9.Que será venturoso quem a purificar (a alma),**

9.Qad aflaha man zakkaha

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا (9)

**10.E desventurado quem a corromper.**

10.Waqad khaba man dassaha

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا (10)

**11.A tribo de Tamud, por suas transgressões, desmentiu o seu mensageiro.**

11.Kaththabat thamoodu bitaghwaha

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا (11)

**12.E o mais perverso deles se incumbiu (de matar a camela).**

12.Ithi inbaAAatha ashqaha

إِذْ أَنْبَعَتْ أَشْقَاهَا (12)

**13.Porém, o mensageiro de Deus**

13.Faqala lahum rasoolu Allahi naqata Allahi wasuqyaha

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا

(13)

14.Fakaththaboohu faAAaqaroooha fadamdama AAalayhim rabbuhum bithanbihim fasawwaha

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ

بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا (14)

15.Wala yakhafu AAuqbaha.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا (15)

**lhes disse: É a camela de Deus! Não  
a priveis da sua bebida!**

**14.Porém, desmentiram-no e a  
esquartejaram, pelo que o seu  
Senhor os exterminou, pelos seus  
pecados, a todos por igual.**

**15.E Ele não teme as conseqüências.**



Revelada em Makka; 21 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 21

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pela noite, quando cobre (a luz),**

1.Waallayli itha yaghsha

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى (1)

**2.Pelo dia, quando resplandece,**

2.Waalnnahari itha tajalla

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى (2)

**3.Por Quem criou o masculino e o feminino,**3.Wama khalaqa alththakara waal-  
ontha

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى (3)

**4.Que os vossos esforços são diferentes (quanto às metas a atingir).**

4.Inna saAAayakum lashatta

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى (4)

**5.Porém, àquele que dá (em caridade e é temente a Deus,**

5.Faamma man aAAata waittaqa

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى (5)

**6.E crê no melhor,**

6.Wasaddaqa bialhusna

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى (6)

**7.Facilitaremos o caminho do conforto.**

7.Fasanuyassiruhu lilyusra

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى (7)

**8.Porém, àquele que mesquinhar e se considerar suficiente,**8.Waamma man bakhila  
waistaghna

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى (8)

**9.E negar o melhor,**

9.Wakaththaba bialhusna

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى (9)

**10.Facilitaremos o caminho da adversidade.**

10.Fasanuyassiruhu lilAAusra

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى (10)

**11.E de nada lhe valerão os seus bens, quando ele cair no abismo.**11.Wama yughnee AAanhu  
maluhu itha taradda

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى (11)

**12.Sabei que a Nós incumbe a**

12.Inna AAalayna lalhuda

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى (12)

13.Wa-inna lana lal-akhirata waal-  
oola

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى (13)

14.Faanthartukum naran talaththa

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى (14)

15.La yaslaha illa al-ashqa

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى (15)

16.Allathee kaththaba watawalla

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى (16)



orientação,

13. Assim como também são Nossos o fim e o começo.

14. Por isso, vos tenho admoestado com o fogo voraz,

15. Em que não entrará senão o mais desventurado,

16. Que desmentir (a verdade) e desdenhar.

17. Contudo, livrar-se-á dele o mais temente a Deus,

18. Que aplica os seus bens, com o fito de purificá-los,

19. E não faz favores a ninguém com o fito de ser recompensado,

20. Senão com o intuito de ver o Rosto do seu Senhor, o Altíssimo;

21. A logo alcançará (completa) satisfação.

17. Wasayujannabuha al-atqa

18. Allathee yu/tee malahu  
yatazakka

19. Wama li-ahadin AAindahu min  
niAAamin tujza

20. Illa ibtighaa wajhi rabbihi al-  
aAAala

21. Walasawfa yarda.

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى (17)

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى (18)

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْرَى (19)

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى (20)

وَلَسَوْفَ يَرْضَى (21)



Revelada em Makka; 11 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 11

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelas horas da manhã,**1.Waaldduha

وَالضُّحَى (1)

**2.E pela noite, quando é serena,**2.Waallayli itha saja

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى (2)

**3.Que o teu Senhor não te abandonou, nem te odiou.**3.MawaddaAAakarabbuka wamaqala

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى (3)

**4.E sem dúvida que a outra vida será melhor, para ti, do que a presente.**4.Walal-akhiratu khayrun laka  
mina al-oola

وَلَا خَيْرَ لَكَ مِنَ الْأُولَى (4)

**5.Logo o teu Senhor te agradecerá, de um modo que te satisfaça.**6.Alam yajidka yateeman fawa

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى (6)

**6.Porventura, não te encontrou órfão e te amparou?**7.Wawajadaka dallan fahada

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى (7)

**7.Não te encontrou extraviado e te encaminhou?**8.Wawajadaka AAa-ilan faaghna

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى (8)

**8.Não te achou necessitado e te enriqueceu?**9.Faammaa alyateema falataqhar

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ (9)

**9.Portanto, não maltrates o órfão,**10.Waammaa alssa-ila falatanhar

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ (10)

**10.Nem tampouco repudies o mendigo,**11.Waammaa biniAAamati rabbika  
fahaddith.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ (11)

**11.Mas divulga a mercê do teu Senhor, em teu discurso.**

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 8 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 8

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Acaso, não confortamos o teu  
peito,**

1.Alam nashrah laka sadraka

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ (1)

**2.E aliviamos o teu fardo,**

2.WawadaAAana AAanka wizraka

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ (2)

**3.Que feria as tuas costas,**

3.Allathee anqada thahraka

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ (3)

**4.E enaltecemos a tua reputação?**

4.WarafaAAana laka thikraka

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ (4)

**5.Em verdade, com a adversidade  
está a facilidade!**

5.Fa-inna maAAa alAAusri  
yusran

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (5)

**6.Certamente, com a adversidade  
está a facilidade!**

6.Inna maAAa alAAusri yusran

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (6)

**7.Assim, pois, quando estiveres livre  
(dos teus afazeres), continua a  
prédica,**

7.Fa-itha faraghta fainsab

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ (7)

**8.E volta para o teu Senhor (toda) a  
atenção.**

8.Wa-ila rabbika fairghab.

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ (8)

صَلَّىٰ اللَّهُ الْعِزَّةَ

Revelada em Makka; 8 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 8

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelo figo e pela oliva,**

1.Waalteeni waalzzaytooni

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ (1)

**2.Pelo monte Sinai,**

2.Watoori seeneena

وَطُورِ سَيْنِينَ (2)

**3.E por esta metrópole segura  
(Makka),**

3.Wahatha albaladi al-ameeni

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ (3)

**4.Que criamos o homem na mais  
perfeita proporção.**

4.Laqad khalaqna al-insana fee  
ahsani taqweemin

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ (4)

**5.Então, o reduzimos à mais baixa  
das escalas,**

5.Thumma radadnahu asfala  
safileena

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ (5)

**6.Salvo os fiéis, que praticam o bem;  
estes terão uma recompensa  
infalível.**

6.Illa allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati falahum  
ajrun ghayru mamnoonin

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرٌ مَّمْنُونٍ (6)

**7.Quem, então, depois disso, te  
contradirá, quanto ao Dia do Juízo?**

7.Fama yukaththibuka baAAadu  
bialddeeni

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ (7)

**8.Acaso, não é Deus o mais prudente  
dos juízes?**

8.Alaysa Allahu bi-ahkami  
alhakimeena.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ (8)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى الْعِزَّةِ

Revelada em Makka; 19 versículos. Foi a primeira surata, revelada ao Profeta.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 19

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Lê, em nome do teu Senhor Que criou;**

1.Iqra/ bi-ismi rabbika allathee  
khalaaqa

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (1)

**2.Criou o homem de algo que se agarra.**

2.Khalaaqa al-insana min AAalaqin

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (2)

**3.Lê, que o teu Senhor é Generosíssimo,**

3.Iqra/ warabbuka al-akramu

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (3)

**4.Que ensinou através do cálamo,**

4.Allathee AAallama bialqalami  
5.AAallama al-insana ma lam  
yaAAalam

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (4)

**5.Ensinou ao homem o que este não sabia.**

6.Kalla inna al-insana layatgha

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (5)

**6.Qual! Em verdade, o homem transgride,**

7.An raahu istaghna

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغَى (6)

**7.Quando se vê rico.**

8.Inna ila rabbika alrrujAAa

أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى (7)

**8.Sabe (ó Mensageiro) que o retorno de tudo será para o teu Senhor.**

9.Araayta allathee yanha

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَى (8)

**9.Viste aquele que impede**

10.AAabdan itha sala

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى (9)

**10.O servo (de Deus) de orar?**

11.Araayta in kana AAala alhuda

عَبْدًا إِذَا صَلَّى (10)

**11.Viste se ele está na orientação?**

12.Aw amara bialttaqwa

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ (11)

**12.Ou recomenda a piedade?**

13.Araayta in kaththaba watawalla

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ (12)

**13.Viste se ele nega (a verdade) e a**

14.Alam yaAAalam bi-anna Allaha  
yara

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ (13)

15.Kalla la-in lam yantahi  
lanasfaAAan bialnnaasiyati

أَمْ لَمْ يَعْلَمِ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ (14)

**13.Viste se ele nega (a verdade) e a**

16.Nasiyatin kathibat in khati-atin

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَه لِنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ (15)

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِفَةٍ (16)

**desdenha?**

17.FalyadAAu nadiyahu

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ (17)

**14. Ignora, acaso, que Deus o observa?**

18.SanadAAu alzzabaniyata

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ (18)

**15. Qual! Em verdade, se não se contiver, agarrá-lo-emos pelo topete,**

**16. Topete de mentiras e pecados.**

**17. Que chamem, então, os seus conselheiros;**

19.Kalla la tuṭiAAhu waosjud waiqtarib.

كَلَّا لَا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ (19)

**18. Chamaremos os guardiões do inferno!**

**19. Qual! Não os escutes; porém, prostra-te e aproxima-te (de Deus)!**

صَلِّ عَلَى آلِ الْعِزَّةِ

---

Revelada em Makka; 5 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 5

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Sabei que o revelamos (o Alcorão), na Noite do Decreto.**

**2.E o que te fará entender o que é a Noite do Decreto?**

**3.A Noite do Decreto é melhor do que mil meses.**

**4.Nela descem os anjos e o Espírito (Anjo Gabriel), com a anuência do seu Senhor, para executar todas as Suas ordens.**

**5.(Ela) é paz, até ao romper da aurora!**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1.Inna anzalnahu fee laylati  
alqadri

2.Wama adraka ma laylatu alqadri

3.Laylatu alqadri khayrun min alfi  
shahrin

4.Tanazzalu almala-ikatu  
waalroohu feeha bi-ithni  
rabbihim min kulli amrin

5.Salamun hiya hatta matlaAAi  
alfajri.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ (1)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ (2)

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ (3)

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ

كُلِّ أَمْرٍ (4)

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ (5)

صَلَوَاتُ اللَّهِ الْعَظِيمِ



Revelada em Madina; 8 versículos.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 8

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1.Os incrédulos, entre os adeptos do Livro, bem como os idólatras, não desistiriam da sua religião, a não ser quando lhes chegasse a Evidência:**

**2.Um Mensageiro de Deus, que lhes recitasse páginas purificadas,**

**3.Que contivessem escrituras corretas.**

**4.Os adeptos do Livro não se dividiram, senão depois de lhes ter chegado a Evidência,**

**5.E lhes foi ordenado que adorassem sinceramente a Deus, fossem monoteístas, observassem a oração e pagassem o zakat; esta é a verdadeira religião.**

**6.Em verdade, os incrédulos, entre os adeptos do Livro, bem como os idólatras, entrarão no fogo infernal, onde permanecerão eternamente. Estas são as piores das criaturas!**

**7.Por outra, os fiéis, que praticam o bem, são as melhores criaturas,**

**8.Cuja recompensa está em seu Senhor: Jardins do Éden, abaixo dos quais correm os rios, onde morarão eternamente. Deus se**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1.Lam yakuni allatheena kafaroo min ahli alkitabi waalmushrikeena munfakkeena hatta ta/tyahumu albayyinatu

2.Rasoolun mina Allahi yatloo suhufan mutahharatan

3.Feeha kutubun qayyimatun

4.Wama tafarraqa allatheena ootoo alkitaba illa min baAAadi ma jaat-humu albayyinatu

5.Wama omiroo illa liyaAAabudoo Allaha mukhliseena lahu alddeena hunafaa wayuqeemoo alssalata wayu/too alzzakata wathalika deenu alqayyimati

6.Inna allatheena kafaroo min ahli alkitabi waalmushrikeena fee nari jahannama khalideena feeha ola-ika hum sharru albariyyati

7.Inna allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati ola-ika hum khayru albariyyati

8.Jazaohum AAinda rabbihim jannatu AAadnin tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha abadan radiya Allahu AAanhum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ (1)

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً (2)  
فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ (3)

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ (4)

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ (5)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ (6)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ (7)

جَزَاءُ لَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ

comprazará com eles e eles se  
comprazirão n'Ele. Isto acontecerá  
com quem teme o seu Senhor.

waradoo AAanhu thalika liman  
khashiya rabbahu.

عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

(8)

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

---

Revelada em Madina; 8 versículos.

مَدِينَةٍ. آيَاتُهَا 8

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Quando a terra executar o seu tremor predestinado,**

1.Itha zulzilati al-ardu zilzalaha

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا (1)

**2.E descarregar os seus fardos**

2.Waakhrajati al-ardu athqalaha

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا (2)

**3.O homem dirá: Que ocorre com ela?**

3.Waqala al-insanu ma laha

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا (3)

**4.Nesse dia, ela declarará as suas notícias,**4.Yawma-ithin tuhaddithu  
akhbaraha

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا (4)

**5.Porque o teu Senhor lhas terá revelado.**6.Yawma-ithin yasduru alnnasu  
ashtatan liyuraw aAAamalahumبِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا (5)  
يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ أَسْتَاتًا لِّيُرَوَّا أَعْمَالَهُمْ (6)**6.Nesse dia, os homens comparecerão, em massa, para verem as suas obras.**7.Faman yaAAamal mithqala  
tharratin khayran yarahu

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ (7)

**7.Quem tiver feito o bem, quer seja do peso de um átomo, vê-lo-á.**8.Waman yaAAamal mithqala  
tharratin sharran yarahu.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ (8)

**8.Quem tiver feito o mal, quer seja do peso de um átomo, vê-lo-á.**

صَلَّى اللَّهُ الْعَالَمِينَ

Revelada em Makka; 11 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 11

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. Pelos corcéis resfolegantes,**

1.WaalAAadiyati dabhan

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا (1)

**2. Que lanças chispas de fogo,**

2.Faalmooriyati qadhan

فَالْمُورِيَّاتِ قَدْحًا (2)

**3. Que atacam ao amanhecer,**

3.Faalmugheerati subhan

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا (3)

**4. E que levantam nuvens de pollera**

4.Faatharna bihi naqAAan

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا (4)

**5. E que irrompem, nas colunas  
adversárias,**

5.Fawasatna bihi jamAAan

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا (5)

**6. Que o homem é ingrato para com  
o seu Senhor.**

6.Inna al-insana lirabbihi  
lakanoodun

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ (6)

7.Wa-innahu AAala thalika  
lashaheedun

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ (7)

**7.Ele mesmo é testemunha disso! -**

8.Wa-innahu lihubbi alkhayri  
lashadeedun

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ (8)

**8. E que é violento quanto ao amor  
aos bens terrenos.**

9.Afala yaAAalamu itha buAAathira  
ma fee alquboori

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعِثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ (9)

**9. Ignoram eles, acaso, que quando  
os que estão nos sepulcros forem  
ressuscitados,**

10.Wahussila ma fee alsudoori

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ (10)

**10. E for revelado tudo quanto  
encerram os corações (humanos),**

11.Inna rabbahum bihim yawma-  
ithin lakhabeerun.

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ (11)

**11. Nesse dia, o seu Senhor estará  
inteirado deles?**

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 11 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 11

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. A calamidade!**

1.AlqariAAatu

الْقَارِعَةُ (1)

**2. Que é a calamidade?**

2.Ma alqariAAatu

مَا الْقَارِعَةُ (2)

**3. E o que te fará entender o que é a calamidade?**

3.Wama adraka ma alqariAAatu

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ (3)

**4. (Acontecerá) no dia em que os homens estiverem como mariposas dispersas**4.Yawma yagoonu alnnasu  
kaalfarashi almabthoothi

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ (4)

**5. E as montanhas como lâ cardada!**5.Watakoonu aljibalu kaalAAihni  
almanfooshi

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ (5)

**6. Porém, quanto àqueles cujas ações pesarem na balança,**6.Faamma man thaqulat  
mawazeenuhu

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ (6)

**7. Desfrutará de uma vida prazenteira.**7.Fahuwa fee AAeeshatin  
radiyatin

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ (7)

**8. Em troca, aquele cujas ações forem leves na balança,**8.Waamma man khaffat  
mawazeenuhu

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ (8)

**9. Terá como lar um (profundo) precipício.**

9.Faommuhu hawiyatun

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ (9)

**10. E o que é que te fará entender isso?**

10.Wama adraka ma hiyah

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ (10)

**11. É o fogo ardente!**

11.Narun hamiyatun.

نَارٌ حَامِيَةٌ (11)

سبحان الله العظيم

---

Revelada em Makka; 8 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 8

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1. A cobiça vos entreterá,**

1. Alhakumu alttakathuru

أَلْهَأَكُمُ التَّكَاثُرُ (1)

**2. Até que desçais aos sepulcros.**

2. Hatta zurtumu almaqabira

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ (2)

**3. Qual! Logo o sabereis!**

3. Kalla sawfa taAAalamoona

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (3)

**4. Novamente, qual! Logo o sabereis!**

4. Thumma kalla sawfa  
taAAalamoona

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (4)

**5. Qual! Se soubésseis da ciência certa!**

5. Kalla law taAAalamoona  
AAilma alyaqeeni

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ (5)

**6. Verdadeiramente, então, havíeis de ver a fogueira do inferno!**

6. Latarawunna aljaheema

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ (6)

**7. Logo a vereis claramente.**

7. Thumma latarawunnaha  
AAayna alyaqeeni

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ (7)

**8. Então, sereis interrogados, nesse dia, a respeito dos prazeres (mundanos).**

8. Thumma latus-alunna yawma-  
ithin AAani alnnaAAeemi.

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ (8)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى الْعَرْشِ الْعَظِيمِ



Revelada em Makka; 3 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 3

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pela era**

1.WaalAAasri

وَالْعَصْرِ (1)

**2.Que o homem está na perdição,**

2.Inna al-insana lafee khusrin

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ (2)

**3.Salvo os fiéis, que praticam o bem, aconselham-se na verdade e recomendam-se, uns aos outros, a paciência e a perseverança!**

3.Illa allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati  
watawasaw bialhaqqi watawasaw  
bialssabri.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّاصَوْا

بِالْحَقِّ وَتَوَّاصَوْا بِالصَّبْرِ (3)

صَلِّ عَلَى آلِ الْعِزَّةِ

Revelada em Makka; 9 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 9

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Ai de todo o difamador, caluniador****2. Que acumula riquezas e as entesoura,****3. Pensando que as suas riquezas o imortalizarão!****4. Qual! Sem dúvida que ele será precipitado naquilo que consome.****5. E o que te fará entender o que é aquilo que consome?****6. É o fogo de Deus, aceso,****7. Que abrasará os corações.****8. Em verdade, isso será desfechado sobre eles.****9. Em colunas estendidas!**Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi1. Waylun likulli humazatin  
lumazatin2. Allathee jamaAAa malan  
waAAaddadah3. Yahsabu anna malahu  
akhladah4. Kalla layunbathanna fee  
alhutamati

5. Wama adraka ma alhutamatu

6. Naru Allahi almooqadatu

7. Allatee tattaliAAu AAala al-af-  
idati

8. Innaha AAalayhim mu/sadatun

9. Fee AAamadin mumaddatin.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ (1)

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ (2)

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ (3)

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ (4)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ (5)

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ (6)

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ (7)

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّصَدَّدَةٌ (8)

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ (9)

صَلَوَاتُ اللَّهِ الْعَظِيمِ

Revelada em Makka; 5 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 5

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Não reparaste no que o teu Senhor fez, com os possuidores dos elefantes?**

1.Alam tara kayfa faAAala  
rabbuka bi-as-habi alfeeli

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ  
(1)

**2.Acaso, não desbaratou Ele as suas conspirações,**

2.Alam yajAAal kaydahum fee  
ta<sub>d</sub>leelin

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ (2)

**3.Enviando contra eles um bando de criaturas aladas**

3.Waarsala AAalayhim tayran  
ababeela

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ (3)

**4.Que lhes arrojaram pedras de argila endurecida**

4.Tarmeehim bihijarat<sub>i</sub>n min  
sijjeelin

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ (4)

**5.E os deixou como plantações devastadas (pelo gado)?**

5.FajaAAalahum kaAAasfin  
ma/koolin.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ (5)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ  
مُصَلِّيًا

Revelada em Makka; 4 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 4

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Pelo convênio dos coraixitas,**

1.Li-eelafi qurayshin

لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ (1)

**2.O convênio das viagens de inverno  
e de verão!**

2.Eelafihim rihlata alshshita-i  
waalssayfi

إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ (2)

**3.Que adorem o Senhor desta Casa,**

3.FalyaAAbudoo rabba hatha  
albayti

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ (3)

**4.Que os provê contra a fome e os  
salv guarda do temor!**

4.Allathee atAAamahum min  
jooAAain waamanahum min  
khawfin.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِّنْ  
خَوْفٍ (4)

صَلَّىٰ عَلَىٰ آلِهِ الْعَزِيزِ

Revelada em Makka; 7 versículos, com exceção dos quatro últimos versículos, que forma revelados em Madina.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 7

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Tens reparado em quem nega a religião?**

**2. É quem repele o órfão,**

**3. E não estimula (os demais) à alimentação dos necessitados.**

**4. Ai, pois, dos praticantes das orações,**

**5. Que são negligentes em suas orações,**

**6. Que as fazem por ostentação,**

**7. Negando-se, contudo, a prestar obséquios!**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Araayta allathee yukaththibu  
bialddeeni
2. Fathalika allathee yaduAAAAu  
alyateema
3. Wala yahuddu AAala taAAami  
almiskeeni
4. Fawaylun lilmusalleena
5. Allatheena hum AAan salatihim  
sahoona
6. Allatheena hum yuraoona
7. WayamnaAAoona  
almaAAoona.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ (1)

فَذَلِكِ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ (2)

وَلَا يُخْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ (3)

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ (4)

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ (5)

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ (6)

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ (7)

صَلِّ عَلَى آلِ الْعِزَّةِ

Revelada em Makka; 3 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 3

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Em verdade, agradecemos-te com a abundância.**

1.Inna aAAataynaka alkawthara

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ (1)

**2.Reza, pois, ao teu Senhor, e faze sacrifício.**

2.Fasalli lirabbika wainhar

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ (2)

**3.Em verdade, quem te insultar não terá posteridade.**

3.Inna shani-aka huwa al-abtaru.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ (3)

صَلِّ لِلَّهِ الْعَظِيمِ

Revelada em Makka; 6 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 6

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Dize: Ó incrédulos,**

1.Qul ya ayyuha alkafiroona

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ (1)

**2.Não adoro o que adorais,**

2.La aAAbudu ma taAAbudoona

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ (2)

**3.Nem vós adorais o que adoro.**

3.Wala antum AAabidoona ma  
aAAbudu

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ (3)

**4.E jamais adorarei o que adorais,**

4.Wala ana AAabidun ma  
AAabadtum

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ (4)

**5.Nem vós adorareis o que adoro.**

5.Wala antum AAabidoona ma  
aAAbudu

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ (5)

**6.Vós tendes a vossa religião e eu  
tenho a minha.**

6.Lakum deenukum waliya deeni.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ (6)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى الْعِزَّةِ

Revelada em Madina; 3 versículos. Foi revelada em Mina, durante a peregrinação da despedida.

مَدَنِيَّة. آيَاتُهَا 3

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Quando te chegar o socorro de Deus e o triunfo,**

1.Itha jaa nasru Allahi waalfathu

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ (1)

**2.E vires entrar a gente, em massa, na religião de Deus,**

2.Waraayta alnnasa yadkhuloona  
fee deeni Allahi afwajan

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا  
(2)

**3.Celebra, então, os louvores do teu Senhor, e implora o Seu perdão, porque Ele é Remissório.**

3.Fasabbih bihamdi rabbika  
waistaghfirhu innahu kana  
tawwaban.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا  
(3)

صَلِّ عَلَى آلِ الْعِزَّةِ



Revelada em Makka; 5 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 5

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

**1. Que pereça o poder de Abu Láhab e que ele pereça também!**

**2. De nada lhe valerão os seus bens, nem tudo quanto lucrou.**

**3. Entrará no fogo flamígero,**

**4. Bem como a sua mulher, a portadora de lenha,**

**5. Que levará ao pescoço uma corda de esparto.**

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

1. Tabbat yada abee lahabin  
watabba

2. Ma aghna AAanhu maluhu  
wama kasaba

3. Sayasla naran thata lahabin

4. Waimraatuhu hammalata  
alhatabi

5. Fee jeediha hablun min  
masadin.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ (1)

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ (2)

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ (3)

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ (4)

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ (5)

صَلَّىٰ اللَّهُ الْعِزَابِ

Revelada em Makka; 4 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 4

Em nome de Deus, o Clemente, o  
Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Dize: Ele é Deus, o Único!**

1.Qul huwa Allahu aḥadun

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (1)

**2.Deus! O Absoluto!**

2.Allahu alssamadu

اللَّهُ الصَّمَدُ (2)

**3.Jamais gerou ou foi gerado!**

3.Lam yalid walam yooladu

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (3)

**4.E ninguém é comparável a Ele!**

4.Walam yakun lahu kufuwan  
aḥadun.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ (4)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ  
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ

Revelada em Makka; 5 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 5

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Dize: Amparo-me no Senhor da Alvorada;**

1.Qul aAAoothu birabbi alfalaqi

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ (1)

**2.Do mal de quem por Ele foi criado.**

2.Min sharri ma khalafa

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ (2)

**3.Do mal da tenebrosa noite, quando se estende.**

3.Wamin sharri ghasiqin itha waqaba

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ (3)

**4.Do mal dos que praticam ciências ocultas.**

4.Wamin sharri alnaffathati fee alAAuqadi

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ (4)

**5.Do mal do invejoso, quando inveja!**

5.Wamin sharri hasidin itha hasada.

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ (5)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى الْعِزِّ

Revelada em Makka; 6 versículos.

مَكِّيَّة. آيَاتُهَا 6

Em nome de Deus, o Clemente, o Misericordioso.

Bismi Allahi alrrahmani  
alrraheemi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**1.Dize: Amparo-me no Senhor dos humanos,**

1.Qul aAAoothu birabbi alnnasi

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ (1)

**2.O Rei dos humanos,**

2.Maliki alnnasi

مَلِكِ النَّاسِ (2)

**3.O Deus dos humanos,**

3.Ilahi alnnasi

إِلَهِ النَّاسِ (3)

**4.Contra o mal do sussurro do malfeitor,**

4.Min sharri alwaswasi alkhannasi

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ (4)

**5.Que sussurra aos corações dos humanos,**

5.Allathee yuwaswisu fee sudoori  
alnnasi

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ (5)

**6.Entre gênios e humanos!**

6.Mina aljinnati waalnnasi.

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ (6)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ  
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ